



DER KORAN

ARABISCH - DEUTSCH

UEBERSETZUNG, EINLEITUNG UND ERKLÄRUNG

**VON
MAULANA SADR - UD - DIN**

**Herausgeber: Die Moschee, Die Muslimische Mission,
Berlin Wilmersdorf, Brienner Strass 7/8
gegründet im Jahre 1924 von "Ahmadiyya Anjuman Ishait-i-Islam"
Lahore-Pakistan
11. Ausgabe 1964**

Inhalt

Mek.= Mekkanisch; Med.= Medinisch;
R.=Ruku (Abschnitt);V. =Vers.

Vorwort von Maulana Sadr-ud-Din.....
Danksagungen.....

Sure:	DER HEILIGE KORAN	
1.	Die Eröffnende (Al- Fatihah) Mek., 7 V	1
2.	Die Kuh (Al-Baqara) Med., 286 V., 40 R	6
3.	Das Haus Imran (Al-I ‘Imran) Med., 199 V., 20 R	93
4.	Die Frauen (An- Nisa) Med, 177 V., 24 R	147
5.	Die Tafel (Al-Ma’idah) Med., 120 V., 16 R	199
6.	Das Vieh (Al-An’am) Med., 166 V., 20 R	236
7.	Die erhabenen Plätze (Al-A’raf) Mek., 206 V.,24R	276
8.	Die Überschüsse (Al-Anfal) Med., 75 V., 10 R	325
9.	Die Reue (At- Tauba) Med., 129 V., 16R	344
10.	Jonas (Yunas) Mek., 109 V., 11R	379
11.	Hud (Hud) Mek., 123 V., 10 R	404
12.	Joseph (Jussaf) Mek., 111 V., 12 R	427
13.	Der Donner (Al-Rad) Mek., 43 V., 6 R	454
14.	Abraham (Ibrahim) Mek., 52 V., 7R	465
15.	Der Felsen (Al-Hidschr) Mek., 99 V., 6R	477
16.	Die Biene (An- Nahl) Mek., 128 V., 16R	489
17.	Die Israeliten(Bani-Israil) Mek., 111 V., 12R	516
18.	Die Höhle (Al-Kahf) Mek., 110 V., 12 R	538
19.	Maria (Maryam) Mek., 98 V., 6R	560
20.	Ta Ha, Mek., 135 V., 8R	573

INHALT

Sure:	DER HEILIGE KORAN	
21	Die Propheten (Al-Anbija) Mek., 112 V., 7R	592
22	Die Wallfahrt (Al-Hadsch)Med., 78., V., 10R	610
23	Die Glaubigen(Al- Muminun) Mek., 118., V., 6R	628
24	Das Licht(An-Nur) Med., 64., V., 9R	644
25	Die Unterscheidung (Al-Furqan) Mek.,77.,V., 6R	661
26	Die Dichter (Asch-Schoara) Mek., 227., V., 11R	676
27	Die Namliten(An-Naml) Mek., 93., V., 7R	697
28	Die Erzählung (Al-Qasas) Mek., 88., V., 9R	712
29	Die Spinne (Al-Ankabut) Mek., 69., V.,7R	731
30	Die Römer (Ar-Rum) Mek., 60., V.,6R	747
31	Luqman (Luqman) Mek., 34., V., 4R	759
32	Die Anbetung (As-Sadschdah) Mek., 30., V., 3R	766
33	Die Verbündeten (Al-Ahsab) Med., 73., V., 9R	771
34	Saba (As-Saba) Mek., 54., V., 6R	790
35	Der Schöpfer (Al-Fatir) Mek.,45., V., 5R	802
36	Jasin, Mek 83 V., 5 R	811
37	Die Reihenbildenden (As-Saffa) Mek.,182.,V.,5R	822
38	Sad, Mek., 88., V., 5R	836
39	Die Gruppen (As-Summer) Mek., 75., V., 8 R	847
40	Der Gläubige (Al-Mumin) Mek., V., 85 V., 9 R	863
41	HaMim, Mek., 54 V., 6R	879
42	Die Beratung (Asch-Schura) Mek., 53., V., 5R	890
43	Der Schmuck (As-Suchruf) Mek., 89., V., 7 R	902
44	Die Trockenheit (Ad-Duchan)Mek., 59., V., 3 R	915
45	Die Knienden (Al-Dschasijah) Mek., 37., V., 4 R	921
46	Die Sandhügel (Al-Ahqaf) Mek., 35., V., 4 R	927
47	Mohammed, Med, 38., V.,4R	935
48	Der Sieg (Al-Fath) Med. 29., 4R	943
49	Die Gemächer (Al-Hudschurat) Med., 18.,V., 2 R	951
50	Qaf. Mek., 45 V., 3R	956
51	Die Verbreiter (As-Sarijat) Mek., 60., V., 3R	961
52	Der Berg (At-Tur) Mek., 49., V., 2R	967
53	Der Stern (An-Nadschm) Mek., 55., 3R	972
54	Der Mond (Al-Qamar) Mek., 55 V.,3R	977
55	Der Allerbarmer (Ar- Rahman) Mek., 78., V.,3 R	983
56	Das Ereignis (Al-Waqrah) Mek., 96 V., 3 R	989
57	Das Eisen (Al-Hadid) Med., 29., V., 4R	996

INHALT

Sure:	DER HEILIGE KORAN	
58	Die Klägerin (Al-Mudschadilah) Med.,22., V.,3R	1004
59	Die Verbannung (Al- Haschr) Med., 24., V., 3 R	1010
60	Die Geprüfte (Al-Mumtahanah) Med., 13 V., 2 R	1016
61	Die Schlachtreihen (As-Saff) Med., 14 V., 2 R	1020
62	Die Versammlung (As-Dschum'ah) Med.,11V, 2R	1024
63	Die Heuchler (Al-Munafiqun) Med., 11 V., 2R	1027
64	Vorteil and Nachteil (At-Taghbabun) Med., 18V., 2R	1030
65	Die Scheidung.(At-Talaq) Med., 12 V., 2 R	1034
66	Das Verbot (At-Tahrim) Med., 12 V., 2 R	1038
67	Die Allherrschaft (Al-Mulk) Mek., 30 V., 2 R	1042
68	Die Feder (Al- Qalam) Mek., 52 V., 2 R	1047
69	Das Verhängnis (Al-Haqqah) Mek.,52 V., 2 R	1059
70	Die Stufen (AL-Maariadsch) Mek., 44 V., 2 R	1055
71	Noah (Nuh) Mek, 28 V., 2 R	1058
72	Dschinn (Al-Dschinn)Mek.,28 V., 2 R	1067
73	Der Verhüllte (Al-Mussammil) Mek., 20 V., 2 R	1065
74	Der Bedeckte (Al-Muddassir) Mek., 56 v., 2 R	1068
75	Die Auferstehung (Al-Qijnamah) Mek., 40 v., 2R	1073
76	Der Mensch. Die Zeit (Al-Insan. Ad-Dahr) Mek., 31 V., 2 R	1077
77	Die Entsandten (Al-Mursalat) Mek., 50 V., 2 R	1081
78	Die Ankündigung (An-Nabal) Mek., 40 V., 2 R	1085
79	Die Angreifenden (An-Nasiat) Mek., 46 V., 2 R	1088
80	Er runzelte die Stirn (Abasa) Mek., 42 V	1091
81	Das Zusammenfalten (At- Takwir) Mek., 29 V	1094
82	Die Zerspaltung (Al-Infitar) Mek., 19 V	1097
83	Die Maßkürzenden (At-Tatfif) Mek., 36 V	1099
84	Die ZerreiBung (Al-Inschiquaq) Mek., 19 V	1102
85	Die Sterne (Al-Burudsch) Mek., 22 V	1104
86	Der zur Nacht Erscheinende (At-Tariq) Mek,17 V	1106
87	Der Höchste (Al-Ala) Mek., 19V	1108
88	Das Überwältigende (Al-Ghaschijah) Mek., 26 V	1110
89	Der Tagesanbruch (Al-Fadschr) Mek., 30 V	1112
90	Die Stadt (Al-Balad) Mek., 20 V	1115
91	Die Sonne (Asch-Schams) Mek., 15 V	1117
92	Die Nacht (Al-Lail) Mek., 21 V	1119
93	Die Morgenfrühe (Ad- uha) Mek., 11 V	1121

INHALT

Sure:	DER HEILIGE KORAN	
94	Die Ausdehnung (Al-Inscshirah) Mek., 8 V	1123
95	Die Feige (At-Tin) Mek., 8v	1124
96	Das Blutgerinnsel (Al-Alaq) Mek, Mek.. 19 V	1126
97	Die Macht (Al-Qadr) Mek., 5 V	1128
98	Der klare Beweis (Al-Bajjinah) Med, 8 V	1129
99	Das Erdbeben (As-Silsal) Med, 8 V	1131
100	Die rennenden Rosse (Al-Adijat) Mek, 11 V	1132
101	Der Schlag (Al-Qariah) Mek, 11 V	1133
102	Die Habsucht (At-Takassur) Mek. 8 V	1134
103	Die Zeit (Al-Assr) Mek. 3 V	1135
104	Der Verleumder (Al-Humasah) Mek, 5 V	1136
105	Der Elefant (Al-Fil) Mek., 5 V	1137
106	Die Koraischiten (Al-Quraisch) Mek., 4 V	1139
107	Das Almosen (Al-Maun) Mek., 7 V	1140
108	Der Überfluss (Al-Kaussar) Mek., 3 V	1141
109	Die Ungläubigen (Al-Kafirun) Mek., 6 V	1142
110	Die Hilfe (An-Nassr) Mek., 3 V	1143
111	Die Flamme (Al-Lahab) Mek, 5 V	1144
112	Die Einheit (Al-Ichlass) Mek., 4 V	1145
113	Das Morgengrauen (Al-Falaq) Mek., 5 V	1146
114	Die Menschen (An-Nas) Mek., 6 V	1148

INHALT

TEILE:

TEIL	SEITE	TEIL	SEITE
I	1	XVI	553
II	44	XVII	592
III	79	XVIII	628
IV	117	XIX	666
V	155	XX	706
VI	191	XXI	740
VII	225	XXII	779
VIII	261	XXIII	814
IX	297	XXIV	854
X	334	XXV	888
XI	368	XXVI	927
XII	405	XXVII	964
XIII	441	XXVIII	1004
XIV	476	XXIX	1042
XV	516	XXX	1085

INHALT

Vorwort

Im Namen Gottes, des Allerbarmers, Des Allbarmherzigen.

Nachdem es gelungen war, in Berlin eine Moschee zu errichten und in der deutsch-moslemischen Gesellschaft einen Mittel- und Treffpunkt für Moslems und am Islam interessierte Deutsche zu schaffen, schien es geboten, eine Übertragung des heiligen Korans in die deutsche Sprache anzugehen. Denn es galt, sowohl den deutschen Moslems wie der deutschen Öffentlichkeit einen unmittelbaren Einblick in unsere heilige Glaubensquelle zu vermitteln.

Was mich bei diesem Vorhaben ermutigte, war der Eindruck, den ich bei meinen verschiedenen Aufenthalten in Europa von Wesen und Charakter des deutschen Volkes gewonnen hatte. Überall war mir warme Anteilnahme fühlbar geworden, aufrichtiger Sinn und kernige Echtheit begegnet. Den Islam betrachtete man mit einer mich hoch erfreuenden Vorurteilslosigkeit. Zudem wusste ich, dass das deutsche Volk auf wissenschaftlichem, zumal orientkundlichem Gebiete an vorderster Stelle steht, und dass es für eine überzeugungstreue Darstellung religiöser Wahrheiten in hohem Maße empfänglich. Das waren die Umstände, die mich mehr als jede andere Erwägung veranlassten, dem deutschen Volke zugleich mit der Quelle auch eine Auslegung unseres Glaubensbuches zu bieten, jenes unvergleichlichen Kanons, der ein Jahrtausend lang nicht aufgehört hat, seinen Einfluss auf Kultur und Leben der moslemischen Völker auszuüben.

Die deutsche Öffentlichkeit wird, dessen bin ich sicher, die aus der Feder eines Moslems stammende Übersetzung freundlich aufnehmen. Kann eine solche sich doch auf eine gründliche, gediegene Kenntnis der Religion stützen, deren Wertmaßstab der heilige Koran ist, wogegen ähnliche Bemühungen aus nicht-moslemischer Feder manchmal dasjenige Verständnis vermissen lassen, das nur aus völligem seelischer Harmonie mit dem Gegenstand erwachsen kann.

INHALT

Noch immer leben Restbestände jener Vorurteile in Europa fort, die eine jahrhundertalte islamfeindliche Propaganda zurückgelassen hat. Und es ist ja zur Genüge bekannt, welche die Völker verhetzende Macht der Lüge und der Verleumdung innewohnt. Sie haben auch Moslems und Abendländer oft auseinandergerissen und das jeweilige Bild der anderen verfälscht. Nun wird die vorliegende Übersetzung vielleicht in so manchem Leser den Wunsch aufkommen lassen, sich über die Lehre hinaus auch mit jener Glaubensgemeinschaft einmal zu befassen, welche wir als das Volk der Moslems bezeichnen können. Dabei gehören obwohl so verschiedene Nationen wie Araber und Inder, Türken und Jugoslawen ihr an. Gemeinsam sind allen Anhängern des Islams die Eigenschaften der Besonnenheit, Bescheidenheit und Enthaltbarkeit; die Moslems sind gastfreundlich, tapfer und großmütig. Diese Prägung verdanken sie ihrer Religion, dem Islam. Und angesichts dessen findet vielleicht der europäische Betrachter, dass er von der allumfassenden Bruderschaft der Moslems einiges lernen kann.

War es die Überzeugung vom unvergleichlichen Werte des Korans, des Islams und der moslemischen Bruderschaft, die mich bei meinen Bemühungen leitete, so habe ich zur Durchführung meines Unternehmens nichts außer acht gelassen was, mir zur Verwirklichung meiner Absichten förderlich erschien. Ich habe die wichtigsten arabischen Kommentare sorgsam durchgesehen. Und wenn ich auch im Einzelnen auf Quellenangaben verweise, so möchte ich doch jene Werke mit in paar Worten hervorheben, welche für das Verständnis des heiligen Buches durchaus unerlässlich sind.

Tafsir Kashshaf von Allama Samachshri ist ein erstklassiger Kommentar sowohl hinsichtlich der Schriftauslegung wie der Erörterung sprachlicher Fragen. *Tafsir Kabir* von Imam Rasi besteht aus acht dicken Bänden und bietet eine detaillierte Erläuterung unserer heiligen Schrift. Ein anderer wertvoller Kommentar nennt sich *Ruh-ul-Ma'ani*. Er besteht aus neun Bänden und ist mit dem von Imam Rasi vergleichbar. *Tafsir Ibne Dscharir* von Imam Tabri zeigt uns in dreißig Bänden gesammelte Erklärungen, wie die Texte vom heiligen Propheten selbst und seinen Anhängern verstanden wurden. Zudem bringt er die Auslegungen der berühmtesten Gelehrten und Theologen.

INHALT

Ein Kommentar von ähnlichem geschichtlichem Wert ist der von Ibne Kathir. Auch in ihm werden die überlieferten Erläuterungen zum heiligen Koran zusammengestellt.

Für die grammatikalische Unterweisung kommt neben dem schon erwähnten *Kashshaf* von Allama Samachshri noch Baidawi von *Bahr-ul-Muhit* in Betracht. Letzteres Werk bietet eine sorgsame, fein durchgearbeitete Darstellung der sprachlichen Eigentümlichkeiten des göttlichen Buches.

Folgende arabische Wörterbücher sind beim Koranstudium von Nutzen: Mufradat von Imam Raghīb und Lisan-ul-Arab, Letzteres umfasst dreißig Bände. Ein anderes ähnlich umfangreiches Werk heißt Tadsch-ul-Urus. Ein neueres Wörterbuch, das unbedingt herangezogen werden muss, ist Akrabul Muwarid. Das unentbehrlichste Hilfsmittel zum Verständnis der göttlichen Offenbarung aber besteht in den Sprüchen des heiligen Propheten. Diese sind uns in den "Traditionen" überliefert. Ich nenne hier Buchari, Al Muslim. Mu'atta, von Imam Abu Dawud, Sunan von Ibne Madschah, Tirmasi und Sunan von Nisai.

INHALT

Danksagungen

Mein Dank gilt vor allem dem barmherzigen Gotte, der mir die Kraft verlieh, das große Werk zu vollenden. Desgleichen bin ich jenen Personen und Personenkreisen dankbar, die mir, gewissermaßen als Werkzeuge Gottes, unterstützten. Da ist Ahmadija-Gesellschaft zu Lahore, deren Vizepräsident zu sein, ich die Ehre habe. Sie wurde zur Ausbreitung der Kenntnis des Islams gegründet. Und sie gab mir den Auftrag, die Übersetzung des heiligen Korans in die Wege zu leiten. Schwankend, wen ich mit dieser Aufgabe betrauen sollte, unterzog ich mich schließlich selber und arbeitete mehrere Jahre unverdrossen am Werke, immer darauf bedacht, meine Kenntnisse der verschiedenen Auslegungen aufzufrischen und Material für den Gegenstand zu sammeln. Für die Übertragung selbst benötigte ich den Beistand einer Persönlichkeit, die mir in sprachlicher Hinsicht Beziehung an die Hand ging. Denn mein Aufenthalt in Deutschland machte mich nicht zum lückenlosen Kenner seiner Sprache. Den geeigneten Mitarbeiter fand ich in Herrn Dr. Mansur. Er stand mir zwei Jahre hindurch mit Hingabe zur Seite.

Als ich die Übersetzung beendet hatte, nahm ich sie mit nach Berlin in der Absicht, ihr sprachlich mit Hilfe deutscher Gelehrter die letzte Glättung zu geben. Zugleich ging ich an die Niederschrift des Kommentars. Und im Verlaufe dieser Tätigkeit ergab es sich dann, dass ich mich entschloss, auch die Übersetzung von Grund aus neu zu gestalten; denn beide Teile des Werkes sollten aus einem Gusse sein. Herrn Dr. Masur bleibt das Verdienst, mir während einer mehrjährigen Zusammenarbeit zur Grundlage meiner Übersetzung verholfen zu haben, ohne welche sie nicht ihre gegenwärtige Form hätte annehmen können. Und ich gedenke seiner dahin gerichteten Tätigkeit mit herzlichem Danke. Mein Kommentar ist, **erst in Berlin entstanden und deswegen, nicht von einem indischen Mitarbeiter sondern von deutschen Sachverständigen übertragen worden.** Auch diesen bin ich für ihre selbstlose Tätigkeit am Werk zu aufrichtigem Dank verpflichtet. Aber weder sie noch Herr Dr. Mansur sind, das sei hier ausdrücklich bemerkt, verantwortlich für die in diesem Buche geäußerten Gedanken.

INHALT

Verpflichtet bin ich Herrn Professor Dr. Nazir-ul- Islam, der als stellvertretender Imam der Berliner Moschee die Durchsicht der Druckbögen von über einem Drittel des Buches übernahm, und ich danke dem ständigen Imam der Moschee, Herrn Professor Dr. S. M. Abdullah, der nach der Rückkehr von seiner Pilgerfahrt so gütig war, die verantwortungsvolle Arbeit des Korrekturlesens für den restlichen Teil des Werkes zu leisten und es druckfertig zu machen. Beide Imame mühten sich redlich im Interesse der Sache und verdienen herzliche Anerkennung.

Nunmehr möchte ich derjenigen Freunde gedenken, ohne deren Wohlwollen meinem Werke kein Gelingen beschieden gewesen wäre, mein hochherziger Freund. Schah Mustapha Ahmed of Gya, ein mächtiger und frommer Mann, stiftete im Voraus Ebenso leistete einen ansehnlichen Betrag, Herr Sardar, Mohammed Nawaz Khan, der Eigentümer eines ausgedehnten Gutes, Kot Fateh Khans, nahe von Rawalpindi. Meine Freunde S. Niaz Ahmed, Ehrenfriedensrichter von Wazriabad, und Khan Bahadur S. Mohammed Ismail, Ehrenfriedensrichter I. Klasse von Rawalpindi, haben nicht nur Spenden zur Verfügung gestellt, sondern mir während der ganzen Zeit meiner Arbeit auch auf mancherlei andere Weise geholfen.

Meine Freunde Hadsch Mohammed Ismail, Hadsch Sh. Maula Bakhsch und Hadsch Sh. Mian Mohmmmed von Lyallpur erwiesen sich als Stützpfiler bei der Durchführung und Fertigstellung des Werkes. Ein bedeutender deutscher Freund hat während der gesamten Dauer meiner Tätigkeit an der Übersetzung angestrengt für mich gearbeitet und mir denkbar größte Hilfe zuteil werden lassen. Sein Beistand war beides: unentbehrlich und unschätzbar. Seine Liebe zum Islam ist unbeschränkt. Und demgemäß waren es seine Opfer und Dienste. Möge Gott ihn segnen und belohnen.

Die Aufzählung, würde unvollständig bleiben, wenn ich die Namen der großen Theologen nicht erwähnte, zu deren Füßen ich jahrelang saß, um in den heiligen Koran einzudringen.

Vieles, was mir bei meiner Karriere als Streiter für den Islam zugute kam, verdanke ich Maulana Abdul Karim aus meiner Geburtsstadt Sialkot. Er war ein glänzender Erklärer des Korans; Seine Liebe für das heilige Buch nahm ihn vollständig in Anspruch.

INHALT

Täglich hielt er mit unfehlbarer Regelmäßigkeit seine Vorträge. Und er sprach mit außerordentlicher Beredsamkeit, mit hinreißender Gewalt. So fesselte er Tag für Tag, jahraus, jahrein einen umfangreichen und aufgeklärten Hörerkreis. Was mich anlangt, so versäumte ich keine seiner Vorlesungen. Der Maulana war besonders gütig zu mir und stolz auf mich wie ein Vater auf seinen Sohn. Sein Andenken in ist meinem Gedächtnis unauslöschlich eingepägt. Als ich meine Universitätsstudien eben beendet hatte, schied der Maulana aus unserer Mitte, um sich zur ewigen Ruhe zu legen.

Einige Jahre später hatte ich das Glück, zu den Füßen eines anderen Meisters zu sitzen. Es war dies Hakim Maulana Nur-ud-Din, dessen Ruhm durch ganz Indien ging. Nun lebte dieser große Theologe in einer weit entfernten Stadt, und es schienen nur gelegentliche Besuche möglich. Doch Gott fügte es, dass **ich mehr als fünf Jahre seinen Vorlesungen über den Koran regelmässig beiwohnen konnte**. Sein Wissen war umfassend und tief, sein Einfluss weitreichend. Sein Leben stimmte genau überein mit dem, was er sagte. Er war nicht nur ein großer Schriftgelehrter, er war auch ein erfahrener Arzt. Als solcher behandelte er die Leute im Allgemeinen kostenlos. Einige Reiche aber, die gelegentlich seinen Rat beehrten, erachteten es als ihre Pflicht, ihm Ehrengaben zu senden, die er annahm; nicht so sehr **zum** eigenen Nutzen wie zum Frommen der Armen, die ihn stets umgaben. Er war das Mensch gewordene Mitgefühl, die Mensch gewordene Liebe. Sein Gedächtnis wird mir zeitlebens teuer sein.

Dann aber gab es einen noch **leuchten deren** Weisen, dem mein Schicksal mich entgegenführte: Es war dies Mirza Ghulam Ahmad. Meine Lehrer Maulana Abdul Karim und Maulana Nur-ud-Din waren beide seine Schüler. Auch ich gesellte mich dem Kreise seiner Jünger zu. Mirza Ghulam Ahmad war begnadet mit einer magnetischen Anziehungskraft, so dass er seine Gelehrsamkeit, sein vorbildlicher Charakter, dem er seinen überragenden Einfluss auf seine Anhänger verdankte, seine kraftvolle und überzeugende Logik und nicht zum mindesten seine Begeisterung für den Islam und dessen Ausbreitung riefen ein gleichgeartetes Feuer in den Seelen seiner Getreuen hervor. Unter seiner Führung schlossen sie sich zu einer Organisation zusammen, die es sich zum Zielsetzte, die Kenntnis des Islams in der ganzen Welt zu verbreiten und ihm allerorten zu dienen. Dementsprechend wurde sowohl in Indien als

INHALT

auch im Ausland die Arbeit aufgenommen. In Woking in England wurde eine moslemische Mission begründet, eine andere entstand in Berlin. Zum Nutzen der englischen Moslems wurde der Koran ins Englische übersetzt. Und da sich in Holland das Interesse für den Islam besonders kräftig regte, folgte ihr die Übertragung des heiligen Buches ins Holländische. An dritter Stelle wird nun Deutschland mit einer Koranübersetzung bedacht. Alle Arbeit aber, die bisher von der Ahmadija geleistet worden ist, geht zurück auf den verstorbenen Mirza Ghulam Ahmad. Ihm verdankt sie ihr Entstehen und ihre Entfaltung.

Mirza Ghulam Ahmad nimmt für sich in Anspruch, ein Mudschaddid zu sein also ein Reformator, der vom Schicksal ausersehen wurde, den Glaubenseifer der Moslems wiederzuerwecken und neu zu beleben. Dagegen hat er niemals behauptet, ein Prophet zu sein. Denn er glaubte an den **verbindlichen** Charakter der Botschaft Mohammeds und war sich darüber klar, dass der heilige Koran keinen Raum lässt für irgendeine weitere Offenbarung noch für zukünftige Religionsstiftungen. Er hat es selbst wiederholt ausgesprochen, dass es geradezu Gotteslästerung wäre, wollte er seinerseits einen Anspruch auf Prophetentum erheben, da doch Mohammed als der letzte Prophet zu uns gekommen ist und uns im Koran ein vollkommenes Buch der Führung hinterlassen hat, das keiner Ergänzung mehr bedarf.

Mirza Ghulam Ahmad hat es sich nicht in den Sinn kommen lassen, neue Lehren neben denen des Korans aufzustellen, sondern er hat dem Islam einen entscheidenden Dienst erwiesen, indem er sich zum starken Bollwerk für das göttliche Buch machte. In seinen eigenen Augen ist es sein höchster Ruhm, nur der bescheidenste Diener des heiligen Propheten zu sein. Darin findet er genug der Ehre!

Sadr-ud-Din

I. TEIL

1. Die Eröffnende.⁽¹⁾

(Al-Fâtiha)

Mekkanisch, 7 Verse

1 Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

2 Lob sei Gott, dem Herrn
der Welten.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

SURE 1: Die erste Sure des Korans wird „Al-Fâtiha“ genannt oder das Eröffnungskapitel. Denn sie bildet die Einleitung in den heiligen Koran. Unter diesem Gesichtspunkt gibt sie uns bereits ein Vorgefühl davon, was wir im Werk selbst zu erwarten haben, ja sie gibt uns sogar dessen Quintessenz. Als ein Religionsbuch muss der Koran den Hauptzweck vor Augen haben, von Gott ein Bild zu entwerfen, das die Menschheit zu Ihm hinzieht. Ein solches Hinlenken der Herzen zu Gott bewirkt der Koran tatsächlich allenthalben, und so tut es auch das Eröffnungskapitel.

Es beginnt mit dem Namen Gottes und entwirft in äußerster Kürze und Prägnanz ein hinreißendes Bild Seiner Macht und Herrlichkeit. Wir hören, Er ist der Schöpfer der Welten und von allem dessen, was zwischen den Himmeln und der Erde ist. Von dieser ganzen Schöpfungsfülle ist der Mensch nur ein stäubchenkleiner Bruchteil.

Und doch: der Allmächtige verlieh dem Menschen nicht nur das Dasein, sondern, damit seine Existenz sich sicher gründe und sich immer reicher entfalte, musste zuvor das ganze All so wunderbar gemacht sein, wie es Gott gemacht hat: versehen mit unermesslichen Hilfsquellen für des Menschen Wohlergehen. War unsere Erweckung zum Licht dieser Sonne schon ein hohes Gnadengeschenk, so rief unser Hineinwachsen in den Erdentag noch einmal nach einer gleich großen Gnade, nämlich nach den Umständen, die für unsere Erhaltung und Ausbreitung bedingend waren. Und siehe, das alles stand schon für uns bereit, als Gott uns erschuf.

Gottes allumfassende Erkenntnis, Seine Künstlerschaft und Schöpferkraft, sie spiegeln sich im vollendeten Meisterwerk Seiner Schöpfung, und zwar nicht nur in der unendlichen Mannigfaltigkeit der Gebilde, sondern auch im Einklang zwischen allen Gliedern dieses großen, erhabenen Ganzen. Doch wäre all das noch unzulänglich, wenn das dergestalt vollendete Ganze nicht zugleich durchwaltet wäre von Gottes grenzenloser Liebe und Fürsorge für Seine Geschöpfe. Hat Er doch Himmel und Erde in unseren Dienst gestellt. Uns leuchtet Seine Sonne, uns nährt Sein Ackerland. Angesichts so überströmender Gnadenfülle: welche Regung ist da wohl natürlicher, als dass auch wir erwidrende Gefühle der Liebe für unseren Schöpfer hegen und jeden nur möglichen Eifer in Seinem Dienst betätigen!

VERS 2: Wenden wir uns nun der Erklärung der Einzelheiten zu. Da tritt uns zuerst der Beiname „Rabb-ul-Alamîn“ entgegen, der Gott erteilt wird. „Rabb“ bedeutet der Erhalter und **Liebendes**. „Alamîn“ bedeutet alles, was seine Herkunft dem Schöpfer verdankt. Offenkundig aber weist der Staubfaden der Rose mit ebenso beredter Sprache auf die Wunderkraft und Vollkommenheit des Schöpfers hin wie das Licht. Und in der Tat sprechen alle Dinge der Schöpfung dieselbe Sprache von den wunderbaren und unübertrefflichen Eigenschaften Gottes, des Allmächtigen. Das Wort „Alamîn“ ist darum auf all und jeden Teil des Schöpfungsganzen anwendbar. Das ganze Pflanzenreich ist „Alamîn“, und ebenso ist es das Tierreich; ja ein ganzes Volk ist gerade so „Alamîn“. („Siehe: „inni faddaltokum ‘alal-‘Alamîn“, d. h. „Ich erhöhte euch über alle Nationen“).

Der Ausdruck „Rabb-ul-Alamîn“ bedeutet weiter „Der Herr aller Völker“. Dass der heilige Koran Gott als solchen charakterisiert, trägt in sich eine sehr segensreiche Wirkung. Denn das Wort klärt uns darüber auf, dass wir nicht einer nur in einem kleinen **Gebiet**

3 Dem Allerbarmer, dem Allbarmherzigen. ⁽¹⁾



heimischen Gottheit unser Gefühl des Dankes, der Liebe und der Anbetung widmen, sondern dass es der Gott der gesamten Menschheit ist, **zu dem** wir uns bekennen. Und wenn dieser Gott keinen Unterschied macht unter Seinen Kindern, so müssen auch wir, Seine Anbeter, uns aus unserer Beschränkung und aus der Enge unserer Vorurteile befreien. Wir müssen abstreifen, was die Gegensätze zwischen Mensch und Mensch steigert und vor allem, was die Völker in Hass, Eifersucht und Missgunst aufeinander hetzt!

Schlingt sich doch um uns alle das gleiche Band der Schöpferliebe, das gleiche Bewusstsein Seiner Almacht und das gleiche Gefühl für Seine Erhabenheit. Muss nicht angesichts dessen auch die gleiche, starke Liebe zu allen Menschen in uns erwachen, unter welchem Himmel sie immer wohnen, welchem Kulturkreis sie angehören mögen? Müssen wir nicht ihnen allen neidlos und duldsam gegenüberstehen? Mögen sie in anderen Zungen red - sie meinen doch dasselbe. Nicht allen hat Gott die gleiche Religion gegeben, gönnt Er doch jedem Volk seine Eigenart. Aber haben wir uns erst einmal aus den engen Banden der Eigensucht und der Selbstliebe losgerissen, so tut sich uns über allem Trennenden der Blick in die Höhe reinen Denkens auf, und wir beginnen jene Vorstellung zu fassen, welche die Menschheit, ungeachtet all ihrer Verschiedenheiten, als Einheit umschließt. Diese Vorstellung von der Einheit der Menschheit, sie geht mit Notwendigkeit hervor aus der Erkenntnis vom allen gemeinsamen und unteilbaren Gotte! Und sie ist es, die der Islam lehrt. In seinem eigenen Kreise aber hat der Islam gezeigt, was es heißt, eine Bruderschaft unter den Menschen zu begründen; denn der Islam ist eine solche Bruderschaft, in welcher wahre Gleichheit und wahres **Füreinander-Einstehen** herrscht. Das also sind die Perspektiven, die sich aus beiden ersten Eigenschaften Gottes herleiten!

VERS 3: Das dritte und das vierte Attribut Gottes lauten: „Ar-Rehmân“ und „Ar-Rahîm“, d.h. „Der Höchstgnädige“ und „Der Höchstmitleidige“. Versuchen wir auch darüber etwas Genaueres zu sagen!

Wir stellten fest: Gott hat uns geschaffen und verschwenderisch mit Seinen Gaben und Segnungen ausgestattet. Doch mit dieser Einsicht ist es nicht genug. Denn nun gilt es, sich ins Bewußtsein zu rufen: Er tat solches nicht etwa wie ein ferner Wohltäter, der in seiner Größe und Höhe uns für zu klein hält, als dass er auf unseren Dank und unsere Liebe Wert legte; Er stellt sich uns keineswegs kühl gegenüber, so dass wir eingeschüchtert abseits bleiben müssen, sondern im Gegenteil: Er zeigt uns fortgesetzt mehr unmittelbare Liebe und echte Güte, als Vater und Mutter dies zu tun imstande wären.

„Ar-Rehmân“ weist besonders auf Gottes Freigebigkeit hin, die uns von allen Seiten **dadurchumfasst**, dass Sonne, Mond und Sterne, Luft, Wasser und Feuer, sowie Himmel und Erde uns dienen. Der Strom solcher Gnaden ergießt sich zeitlebens über uns, sie treffen uns unerwartet und unverdient, sie gewähren sich uns, ohne dass wir auch nur einen Finger gerührt hätten, d. h. als reiner Ausfluß von Gottes Güte.

„Ar-Rahîm“, das andere Attribut Gottes, welches Sein Mitgefühl kennzeichnet, tritt in die Erscheinung, wenn wir nun vor der ganzen Fülle Seiner Gaben stehen und den Anfang machen wollen, uns ihrer zu bedienen. Denn Gott säumt alsdann keinen Augenblick, uns auch den Weg zu weisen und uns mit den nötigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten auszustatten, so daß wir imstande sind, uns die durch Ihn eröffneten Hilfsquellen mit Erfolg zunutze zu machen. Ar-Rahîm sendet uns zudem mannigfache Belohnungen, sofern wir uns unserer Fähigkeiten auch in der rechten, von Ihm gezeigten Weise bedienen. Insbesondere verheißt Er uns Seine und unsere eigene Zufriedenheit. Und welch höheres Glücksgefühl kann es geben, als diese beiden.

Wenn im zweiten Vers aber mit solchem Nachdruck auf die beiden Eigenschaften Gottes hingewiesen wird, die sich in den beiden Attributen „Ar-Rehmân“ und „Ar-Rahîm“ verkörpern, so hat dies seine guten Gründe. Haben wir doch in ihnen die Haupteigenschaften Gottes zu erblicken, kraft derer Er uns das ganze All durchdringt und, was bedürftig ist, ausgleicht. Bezüglich unserer eigenen Person verrät uns unser inneres Gefühl, wieviel wir bei unseren Mängeln und unserer Unfähigkeit der nachsichtigen Hilfe Gottes zu danken haben. Wir müssen uns aber auch bewusst machen, daß kraft dieser beiden Eigenschaften Gott uns geistig und leiblich jederzeit mit allem auszustatten vermag, was wir zu unseren Zwecken nötig haben. Und darum: sobald wir uns in unseren eigenen Kräften unzureichend finden, sobald wir uns gehemmt und weglos sehen, dürfen und sollen wir uns betend zu Gott wenden und Ihn anflehen, dass Er sich uns als Ar-Rahman und Ar-Rahim bezeigen möge. Alsdann wird Er in Senier Gnade uns gewiss mit dem versorgen, was uns nottut. Und auch, was wir aus eigenen

4 Dem Herrn des Gerichtstages. ⁽¹⁾



Kräften unternehmen, wird Er, wenn wir Ihn anrufen, mit noch viel größerem Erfolg krönen, als wenn wir es ohne Seine Hilfe vollendeten.

Ein Glaube und ein Gebet solcher Art befeuern Entschlusskraft und unsere Zuversicht selbst unter schweren Hindernissen. Darum wird ein Moslem schon infolge seines Glaubens einer Erschütterung seiner Entschlüsse niemals unterliegen. Ein Moslem hat es nicht nötig, sich entmutigen zu lassen; denn die Gnade des allmildherzigsten und allergütigsten Gottes ist mit ihm.

VERS 4: Wir kommen zum fünften Attribut Gottes. Es lautet: „Mālik“, zu deutsch „der Herr“, und bezeichnet den wirklichen Eigentümer einer Sache.

Über den Begriff des Eigentümers sind wir im Umkreis menschlicher Rechtsverhältnisse bestens unterrichtet. Wir wissen sehr gut Bescheid über die Bedeutung des Eigentums, sofern es sich etwa um das Eigentum an einem Garten, an einem Roß oder einem Werkzeug handelt. Der Eigentümer ist es, der alles für sein Eigentum tut, was Sorgfalt und Aufmerksamkeit von ihm erfordern. Und er opfert dabei nicht nur Mühe und Zeit, sondern auch Geld und Gut. Dafür erntet er aber auch schon im Augenblick seiner Hingabe reine Freuden, wenn er sieht, dass Hoffnungen und Erwartungen, die er in seine Maßnahmen gesetzt hat, sich durch Gedeihen zu belohnen beginnen. Dagegen ist es ihm ein großer Schmerz, wenn seinen Pflinglingen etwas zustoßt oder wenn sie nicht gedeihen wollen. Er tut dann, was er kann, um schützend und helfend einzugreifen.

Aber Gott ist zweifelsohne noch in einem viel höheren Sinne Eigentümer als irgendein Mensch. Got ist noch treuer als ein Vater, noch umsorgender als eine Mutter. Er ist noch weitblickender als ein König. Zudem: So selbstlos diese alle sein mögen, sie werden es doch bitter empfinden, wenn die Pflegebefohlenen es an dem natürlichen Dank fehlen lassen. Gott dagegen kann bestehen, ohne daß Ihm der Undank Seiner Geschöpfe etwas ausmacht. – Wir aber, wenn wir leiden und in Nöten sind, sollen unseren Herrn als „Mālik“ anrufen, auf dass Er nicht dulde, dass wir leiden, und uns durch Seine himmlische Hilfe errette.

Gott, der „Mālik“, hat für das ganze Universum ein Gesetz erlassen, das Gesetz von Lohn und Strafe. Es ist ein sehr segensreiches Gesetz; es flößt den Geschöpfen das Gefühl für Gerechtigkeit und Billigkeit ein, es sorgt auch für Zucht und Ordnung. Die Ordnung, die das Weltall durchstrahlt, macht nicht nur die höchste Weisheit und Einsicht Gottes kund, sondern sie zeigt Ihn uns auch als göttlichen Lehrer. „Gesegnet ist Er, in Dessen Hand das Königreich ist, und Er hat Macht über alle Dinge“ (67:1).

Das Gesetz von Ursache und Wirkung, das sich fortsetzt im Gesetz von Lohn und Strafe, bringt es mit sich, daß dem Grausamen seine Schandtaten vergolten werden, dem Gütigen aber sein menschliches Verhalten zum Segen gereicht. Betrachten wir dieses Gesetz einmal genauer, und zwar gerade nach der Seite des Lohnes hin. Denn da zeigt es sich, daß Gottes Richtmaße der Belohnung andere sind, als wir sie von den Menschen her kennen. Unsere bescheidensten Leistungen belohnt Er nämlich über Verhältnis reich und vielfältig, über unsere Mängel sieht Er dagegen schonend hinweg, und Er bedeckt unsere Unzulänglichkeiten und Torheiten hundertfach mit dem Schleier der Nachsicht. Wenn unsere Übeltaten aber schließlich nach Bestrafung schreien, so wird auch diese zu unserem Segen hingewendet. Denn die Strafe bessert uns und errettet uns eben dadurch vom sicheren Untergang, den unser Mālik nicht zuläßt. „Gott ist vergebend, Er ist verzeihend“, heißt es im Koran, „Gott ist mitleidvoll und gnädig.“ Und an anderer Stelle: „Mit Meiner Strafe werde Ich nur den treffen, den Ich bestrafen will, und was Meine Belohnung anlangt, so schließt sie alle Dinge ein“ (7:155). Weiterhin sagt der heilige Koran: „Vorgeschrieben hat Gott Sich Selbst die Barmherzigkeit; nämlich, wer von euch etwas Schlechtes unwissentlich tut, dann aber bereut und sich bessert, dem zeigt Er Sich bestimmt als allvergebend, allbarmherzig“ (6:54).

Wenden wir uns nun einen Augenblick zur Untersuchung der Frage: Kann uns Gott auch ohne Strafe unsere Schuld vergeben? Wir müssen uns bei diesem Problem vergegenwärtigen: Was mit der Anwendung der strafenden Gerechtigkeit bezweckt wird, ist, wie soeben schon gestreift, die Besserung des Schuldigen und, als Folge davon, seine Errettung. Ist diesen Absichten Genüge geschehen, so ist nicht einzusehen, warum nicht straflose Vergebung erfolgen könnte. Allerdings besteht ein Unterschied zwischen Fällen, wo nur das Gesetz und seine Würde durch den Täter verletzt wurde, und Fällen, wo andere Geschöpfe, insbesondere Mitmenschen, unter der Tat leiden mussten. Wo es sich nur um ein Vergehen gegen die Würde der Satzung handelt, da wird Gott das völlige Verzeihen leicht fallen, wenn der Schuldige die Tat bereut. Aber auch, wo es sich um Schuld an fremdem

5 Dir dienen wir und Dich flehen wir um Hilfe an.⁽¹⁾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Eigentum, Leib und Leben handelt, vermag Gott völlig zu vergeben, weil es Ihm ja ein Leichtes ist, dem Geschädigten seinen Schaden zu ersetzen und den ihm entstandenen Nachteil auszumerzen. Ist doch Gott nicht an die engen Grenzen menschlichen Richtertums gebunden; denn Er spricht nicht nur Recht, sondern Er rückt die Dinge auch wieder zurecht, die der Mensch schief gemacht hat.

VERS 5: Wir wissen im Übrigen, dass liebende Eltern ihren Kindern den von ihnen begangenen Ungehorsam vergeben, Lehrer können bei ihren Zöglingen Nachsicht walten lassen, und Herrscher gewähren Amnestien für ihre Beleidiger. In allen diesen Fällen tadeln wir diejenigen nicht, welche Milde üben, sondern loben sie. Gott aber, der All-mächtige, Der unser liebender Erhalter, dazu unser Mälik, unser Herr ist, wie sollte Er nicht restlos vergeben können, ohne der Gerechtigkeit zu nahe treten? Wahrlich, es bedarf dessen nicht, daß Er zur Sühne für die Schuld der Schuldigen Seinem eingeborenen Sohn den Martertod auferlegte. Ein Gott, der so handelte, gliche einem Richter, der den wahrhaft Schuldigen begnadet und im selben Augenblick einen völlig Unschuldigen, dazu sein eigen Blut, zur Strafe heranzieht, nur um ja der Gerechte zu heißen, während er in Wahrheit doch im höchsten Grade ungerecht und darüber hinaus unmenschlich handelt, wenn man ihn nicht gar grenzloser Eitelkeit ziehen musste, da er seinem Rufe als gerechter Richter seine eigene Nachkommenschaft aufopfert. Deshalb ist es wichtig und im höchsten Grade wegweisend, wenn der heilige Koran lehrt: „Sage ihnen: ‘O meine Diener, die ihr gegen euch wütet, verzweifelt nicht an der Gnade Gottes; denn Gott kann die Sünden insgesamt vergeben, da Er der Allvergebende, Allgnädige ist“ (39:54). Aus dieser Stelle geht ganz deutlich hervor, daß Gott keines Sühnopfers bedarf.

Fünf Attribute Gottes haben wir im Vorstehenden umrissen und haben versucht, sie dem Verständnis des Lesers nahezubringen. Diese fünf Attribute geben uns das Gesamtbild des liebenden und wohlthätigen Gottes, der mit Seiner uns umhüllenden Gnade unser Herz an sich ziehen will, wie denn auch wir angesichts so vieler Hulderweise gar nicht anders können, als in die Worte der Lobpreisung und Unterwerfung auszubrechen:

„Dir dienen wir und Dich flehen wir um Hilfe an!“ Mit diesem spontanen Auftun unserer Herzen zu Gott ist die Brücke geschlagen zwischen Mensch und Schöpfer, eine Brücke, auf der der Wille Gottes hinfort ohne jede Hemmnis herüber zum Menschen gleitet. Und der Mensch, er weiß sehr wohl, woher ihm die Kraft zu einem neuen Leben zuströmt. Denn von nun ab lebt er in der Überzeugung, ein Kind des großen Gottes zu sein und sich das Recht auf Seine Liebe durch seine weitere Lebensführung erringen zu können. Sind wir dessen aber erst einmal gewiss, so ist das Ziel unserer höchsten Wünsche erreicht und unsere erhabenste Hoffnungen erfüllt.

Wir sprechen hier von den Segenswirkungen, die mit dem Gebet verbunden sind. Denn es ist das Gebet, zu dem die Worte auffordern: „Dir dienen wir und Dich flehen wir um Hilfe an!“ Welche Bedeutung dem Gebet in unserem Leben zukommt, drückte der Prophet gern in einem Gleichnis aus. Er wandte sich an seinen Gesprächspartner mit der Frage: „Wenn du vor dem Hause einen kleinen Bach vorbeifließen siehst und du dich in ihm fünfmal des Tages badest, kann dann an dir noch irgendein Stäubchen Schmutzes verbleiben?“ Wer diese Frage vernahm, antwortete natürlich mit „Nein“. „Siehe“, fuhr der Prophet dann fort, „derart ist auch die Wirkung des Gebetes!“ Denn das Gebet, das der Moslem fünfmal am Tage verrichtet, reinigt die Seele, bis keine Spur unreinen Denkens mehr an ihr zu finden ist. Das Gebet läutert den Beter. Deshalb bildet es den Anbeginn aller echten Gottesfurcht. In diesem Sinne befiehlt auch der heilige Koran: „Sei beständig im Gebet: denn das Gebet hält vom Bösen und Unzüchtigen ab, und das Gedenken an Gott ist sicherlich das Allerhöchste im Vergleich zu anderem. Gott sieht und weiß, was du tust“ (29:44).

Man muss sich vor Augen halten, daß dieses Kapitel, das aus nur sieben Versen besteht, einen Teil des täglichen Gebetes des Moslems bildet.

Mit dem Thema „Gebet“ ist die Betrachtung von Gott zum Menschen übergegangen. Es verdient aber Aufmerksamkeit, daß hier, wo zum erstenmal vom Menschen die Rede ist, dieser nicht im Singular mit „ich“ eingeführt wird, sondern im Plural mit „wir“. Denn es heißt ja: „Dir dienen wir, Dich flehen wir um Hilfe an!“ Der Koran will uns von vornherein darauf hinlenken, daß wir nicht für uns allein in der Welt stehen und nicht nur an uns zu denken, für uns zu sorgen haben. Wir leben vielmehr unter unseren Brüdern. Wie dürften wir sie vergessen? Müssen wir sie nicht mit in unser Gebet aufnehmen, auf dass sie uns erhalten bleiben und wir uns an ihrem Wohlergehen erfreuen? Der Plural „wir“ erzieht uns also zum Gemeinschaftsbewusstsein. Das Leben des Moslems ist ein Leben in der Gemeinschaft.

6 Führe uns den geraden Weg. ⁽¹⁾

7 Den Weg derjenigen, die Du begnadet hast.

Denen nicht gezürnt wird und die nicht irgehen.

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا

الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Der Prophet führt uns das durch die Parabel vom menschlichen Körper zu Gemüte. Wenn ein Glied des Körpers den Dienst versagt, so leidet der ganze Körper, und die Erkrankung des einzelnen Organs schädigt auch alle anderen noch gesunden Teile.

VERS 6: Hat sich der Moslem aber am Gebete aufgerichtet und feierlich die Befolgung der ihm verordneten Vorschriften gelobt, so wendet er sich zum Leben mit dem Willen, Gottes Gnade nun auch durch seinen Lebenswandel zu erlangen. Deshalb bittet er, daß ihm der gerade Weg, der kürzeste zum Ziel, gewiesen werde. Mehr nicht. Denn wollte sich das Gebet an dieser Stelle in die Aufzählung einzelner Sonderwünsche einlassen, so würde es an Allgemeingültigkeit und damit an Ewigkeitsgehalt verlieren. Es würde nicht mehr für jeden Fall und in jeder Lage ausreichend sein. Dieser Verzicht auf die Heraushebung einzelner Sonderwünsche, dieses Sich-Beschränken auf die allgemeinste Formel, das ist die muslimische Ergebenheit. Und gerade sie führt zu größter Ausweitung des Geltungsbereiches der heiligen Worte.

Nur eine Aussage wird noch über den geraden Weg gemacht: er wird bezeichnet als der Weg derjenigen, denen Gott Gnade verliehen hat!

Nach koranischer Auffassung hat Gott nämlich nicht nur dem heiligen Propheten Mohammed, sondern auch allen früheren Propheten die Gnade der Wegweisung verliehen. Und so großzügig und tolerant ist der Islam, dass er seine Bekenner nicht nur bitten lässt, denjenigen Weg geführt zu werden, der für sie von ihrem eigenen Propheten vorgezeichnet worden ist, sondern die Moslems sollen die ganze Wahrheit empfangen, die auf dem Pfad aller Propheten Gottes ausgestreut ist, welche ihrem Herrn wohlgefällig waren, und auf welche Er Seinen Segen ausgegossen hat.

Neben dem geraden Weg gibt es freilich noch den Weg derer, denen gezürnt wird und die irgehen. Vor diesem Weg bittet der Moslem bewahrt zu werden. Denn ein Leben, das auf den rechten Glaubensgrundsätzen aufgebaut und ihnen angepasst ist, verdient Gottes Segen und Lohn, aber ein ungerechtes Leben, das diese Lehren außer Acht läßt, fordert Gottes Mißfallen und Strafe heraus.

Menschen, die zeitweise Gottes Gunst genießen, müssen in Seiner Anbetung sinken, wenn sie die Grundsätze, um derentwillen sie vorher geliebt wurden, gering zu schätzen beginnen. Der Moslem wird aufs Eindringlichste gewarnt, sich keinerlei falschen Erwartungen hinzugeben, als könnte er etwa stets im Genuss von Gottes Gunst bleiben, weil er das moslemische Bekenntnis auf den Lippen führt. Ein großer Irrtum. Sobald er die Grundsätze des Islams durch seine Handlungen verletzt, muss und wird ihn die ganze Strafe treffen.

Sure 2

Die Kuh.⁽¹⁾

(Al-Baqara)

Medinisch, 286 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der
Allwissende.

2 Dies Buch, daran ist kein
Zweifel, ist eine Führung für die
Gottesfürchtigen.

3 Die da glauben an den
Unsichtbaren (Gott) und das

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْعَرَبِ

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى

لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ

SURE 2: Die drei Einleitungsverse des zweiten Kapitels des heiligen Korans enthalten eine sehr bedeutsame Botschaft. In diesem Buch, das von unserem Schöpfer kommt, Der uns versteht und Der uns mit seinem Rat unterstützen will, wird die Lehre vom Weltall verkündet und von der Menschheit, die einen Teil des Weltalls darstellt. Anweisungen, die von dem Erfinder einer Maschine gegeben werden, sind zuverlässig und zufriedenstellend und verbürgen Erfolg. Gott, der Allmächtige, ist mehr als ein Erfinder; Er ist der Schöpfer, und Sein Wissen um uns ist tief und umfassend. Deshalb braucht man Ratschläge, die Er der Menschheit gibt, nicht anzuzweifeln; sie führen ganz bestimmt zu Erfolg und Glück.

Die Ratschläge gelten für die gesamte Menschheit. „Er ist nichts weiter als ein Mahner für die gesamte Menschheit“ (vgl. Koran 6:91; 12L104; 81:27).

Es werden aber nur diejenige einen Vorteil davon haben, die gewissenhaft und gottesfürchtig sind. Denn die Haltung und die Fähigkeiten der Empfänger bringen Unterschiede im Ergebnis der Unterweisung mit sich. Die seelisch aufmunternden und Leben fördernden Gebote des Korans sind wie der Regen, der zum Wohle aller herniederströmt, aber die guten oder schlechten Eigenschaften des Landstriches, auf den er fällt, führen zu unterschiedlichen Resultaten.

„Er ist es, Der die Winde als Boten Seiner Gnade ausschickt, bis sie eine regenschwere Wolke zusammentreiben. Wir lenken dieses Wasser dann auf dürres Land, und auf diese Weise trägt es mannigfache Frucht. So bringen Wir die seelisch Toten heran, auf dass sie lernen mögen.“ „Auf einem gläubigem Boden wächst alles auf Geheiß seines Gottes, während auf ungläubigem nur Unkraut wuchert.“

Wenn wir Vorteile aus den Lehren des Korans ziehen wollen, müssen wir gottesfürchtig sein.

Weiterhin wird gesagt, dass die gottesfürchtigen Menschen in Gottes Gegenwart leben. Da sonst niemand über uns wacht und niemand in die Hintergründe unseres Handelns hineinschauen kann, sollten wir dessen eingedenk sein, dass Gott über uns wacht, dass Er in uns hineinsieht und dass Er auf unser Tun achtet. Das Bewusstsein davon gibt uns ein reines Herz und einen festen Charakter, die beiden wertvollsten Dinge, die wir besitzen können.

Was immer unseren Geist beschäftigt, kommt irgendwie durch unseren Körper zum Ausdruck. Wenn unsere Herzen von Liebe und Glauben an Gott, unseren Schöpfer und mitfühlenden Erhalter erfüllt sind, dann loben wir Ihn und beten zu Ihm, und unsere Zunge und alle anderen Gliedmaßen vereinen sich in diesem Gefühl der Verehrung, Dankbarkeit und Demut. Darum kommt nach dem Glauben, der eine Tätigkeit des Geistes und des Herzens ist, Gebet und Verehrung, und diese sind Tätigkeiten der Zunge und der anderen Gliedmaßen. Also müssen Seele und Körper notgedrungenerweise zusammenarbeiten. Wenn man an Gott glaubt, beginnt man zu beten.

Gebet verrichten und von dem, was Wir ihnen geschenkt haben, spenden.⁽¹⁾

الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

4 Und die glauben an das, was dir (o Prophet) herabgesandt wurde, und was herabgesandt

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ

VERS 3: Unsere Verehrung verbindet uns mit unserem Schöpfer und gnädigen Gott, und sie sollte uns auch mit Seinen Geschöpfen verbinden. Dies ist der tiefere Sinn des Gottesdienstes. Darum soll man nach dem Gebet Wohltaten erweisen, die die besten Belege für unsere Liebe zu Gottes Geschöpfen bedeuten. „Sie geben von dem, was Wir ihnen gegeben haben.“ Die Gelegenheiten, Zu- und Umstände aufzuzählen, die zu guten Handlungen Anlass bieten, sind mit voller Absicht vermieden worden; denn keine Liste kann auch nur annähernd vollständig sein, und deshalb sollen wir unserer Großmut auch keine Grenzen setzen. In anderen Versen finden wir allerdings Einzelheiten aufgeführt, die unsere Mildtätigkeit besonders herausfordern; z. B. müssen wir unseren Verdienst für unsere Eltern und andere Verwandte hergeben, oder für Witwen und Waisen, oder für unsere Freunde und Fremde, die Hilfe nötig haben, ferner für öffentliche Zwecke und Einrichtungen sowie zur Förderung der guten Sache des Islams, unserer wunderbaren Religion. Wer für diese Dinge nichts übrig hat, ist in den Augen Gottes ein wertloser Mensch. Er ist selbststüchtig, und man sollte ihn den Tieren und nicht menschlichen Wesen zurechnen. Für diese Art von Menschen in erster Linie, aber auch für uns ganz allgemein wird der Satz betont: „Von dem, was Wir gegeben haben, geben sie ab.“ Denn es soll sich jedermann darüber klar sein, dass alles, was er hat, ihm von Gott gegeben worden ist.

Die Wohltätigkeit bleibt sonst wohl meistens auf die Mitglieder der eigenen Gemeinschaft beschränkt. Der Islam verlangt, dass die Moslems ihre Wohltätigkeit widerspruchslos auch auf Angehörige aller anderen Gruppen ausdehnen, die sie nötig haben, ohne Ansehen der Kaste, Klasse oder des Glaubens.

Es gibt neben der Wohltätigkeit aber noch eine zweite Art von Großmut. Es ist dies die Großzügigkeit der Anschauung und des Denkens. Wir Moslems sollen duldsam sein und diese Duldsamkeit bis in alle Ecken der Welt ausbreiten. Der Prophet und der Koran haben sehr deutlich zum Ausdruck gebracht, dass wir Moslems an alle heiligen Bücher aller anderen Völker glauben sollen, wie z. B. an das Alte und das Neue Testament und jederlei andere heilige Schriften, und dass wir die Propheten und göttlichen Lehrer aller anderen Völker, wie z. B. Abraham, Moses, Jesus, sehr hoch achten und verehren müssen. Eben dieses lehrt der 4. Vers: „Und die an das glauben, was dir, o Prophet, offenbart worden ist, und an das, was anderen vor dir offenbart worden ist, und die auf das Jenseits fest bauen.“ Das 20. Jahrhundert kann solche Lehren gebrauchen.

Die vorstehend erörterten Eröffnungsverse des heiligen Korans verkünden das schönste und lehrreichste Glaubensbekenntnis, das man sich vorstellen kann. Sie rühnen das menschliche Herz unfehlbar. Es lauscht freudig einer Botschaft, die es mit seinem mitfühlenden und gnädigen Schöpfer verbindet und es auf diese Weise erleuchtet und beglückt. Zugleich verbindet diese Botschaft uns aber auch mit der ganzen Menschheit und macht uns zum Erben aller Wahrheit. Sie reinigt das Herz von aller Lügenverstrickung und von allen Vorurteilen, sie heilt es von seiner Beschränktheit. Endlich handelt es sich um eine Botschaft, der es gelang, eine weltumspannende Religion zu stiften.

Der Stil dieser Verse muss besonders studiert werden. Sie haben keine Vorrede, keine Einführung und keine Einleitung. Sie fangen sofort mit dem an, was sie sagen wollen, ohne lange und unnötige Vorbemerkungen. Auch die modernen Bücher beginnen gleiche mit der Sache selbst. Der Koran tat das bereits etwa vierzehnhundert Jahre zuvor. Sein Stil ist sehr modern. Und er verkündet modern Ideen. Die Gedanken sind logisch angeordnet, und die Fragen, die aufgeworfen werden, sind für die Menschheit höchst schwerwiegend, so dass der Koran mit vollem Recht die Grundlage einer internationalen Religion bildet. Die Kritiker mögen über alle diese Wesenszüge nachdenken und sich selbst ein Urteil darüber bilden. Gottes Urteil wird in den nächsten Versen ausgesprochen und lautet:

„Dass die Menschen, die danach leben, bestimmt auf dem rechten Wege sind, und dass nur diese Menschen Erfolg haben werden.“

Ich bitte die Kritiker, die einführenden Verse des Korans mit den Einleitungen des Alten und Neuen Testaments zu vergleichen. Aber sie sollen es mit dem Respekt tun, der der heiligen Literatur gebührt; sie werden dann die Verkündigungen des heiligen Korans besser verstehen.

war vor dir, und die des Jenseits sicher sind.

5 Diese folgen der Führung ihres Herrn, und das sind sie, die Erfolgreichen.

6 Wahrlich, diejenigen, die Widerstand leisten, es ist ihnen einerlei, ob du sie warnst oder ob du sie nicht warnst, sie wollen nicht glauben. ⁽¹⁾

7 Gott hat ihre Herzen und ihr Gehör versiegelt, und vor ihren Augen ist ein Schleier, und für sie ist eine schreckliche Strafe. ⁽²⁾

مِن قَبْلِكَ وَيَا آخِرَةَ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٥﴾

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۗ

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ

أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ

سَمْعِهِمْ ۗ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشْوَةٌ ۗ

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

VERS 6: Der Schilderung der Gläubigen folgt die der Ungläubigen, und die der Heuchler kommt hernach. Diese sind die Schlimmsten.

VERS 7: Das Herz der Gläubigen gleicht gutem Erdreich, das Herz derjenigen, die tätlichen Widerstand leisten, und in ihren bösen Gewohnheiten verharren, gleicht dem dürren Boden, der die Fähigkeit, einen Samen aufgehen zu lassen, verloren hat. Widersetzlichkeit und schlechte Lebensführung haben ihr Herz und ihre Sinne verderbt. - Gott setzt Sich hier mit dem Naturgesetz gleich.

Der Koran hat von sich aus dem Problem der Verstocktheit auch anderweitig erörtert. „Nein, was sie ausüben, hat ihre Herzen befleckt“ heißt es mehrfach. Dazu ist zu bemerken: Gott ist nicht so unbillig, ihre Herzen erst abzuschließen, sie dann aufzufordern, Seiner Führung zu folgen, und nun, wenn sie darin versagen, sie darum zu strafen. Eine derartige, gar nicht zu rechtfertigende Grausamkeit und Unbilligkeit kann man doch Gott nicht zutrauen. „Und das ist es, was ihr selbst vollführt habt. Sonst ist Gott nicht im Geringsten ungerecht gegen Seine Diener“ (3:181; 8:51; 22:10). – „Wenn jemand gut handelt, ist es zu seinem eigenen Vorteil, und wenn jemand Böses übt, fällt es auf ihn selbst zurück; den Gott ist nicht im mindesten ungerecht gegen Seine Diener“ (41:46). „Meine Vorschriften unterliegen keinem Wandel, und Ich bin nicht im kleinsten ungerecht gegen Meine Diener“ (50:28). – „Und nicht Wir taten ihnen unrecht, sondern sie waren ungerecht gegen sich selbst“ (11:101; 16:118; 43:76). – „Sie haben Herzen, aber sie wollten sich nicht in sie versenken; sie haben Augen, aber sie wollten sie nicht zum Sehen benutzen; sie haben Ohren, aber sie wollten nicht mit ihnen hören; sie sind die wahren Nachlässigen“ (7:179). Der folgende Vers erläutert, dass ein Widersacher, der stolz und hochmütig ist, von den Ermahnungen eines heiligen Mannes keinen Nutzen ziehen kann. „Ich will diejenigen von Meiner Lehre wegwenden, die zu Unrecht stolz sind auf Erden. Und wenn sie noch so viele Zeichen sehen, sie werden ungläubig bleiben, und wenn sie den Weg des richtigen Wandels sehen, dann werden sie ihn als solchen Weg nicht anerkennen, aber wenn sie den Weg des Irrtums finden, den werden sie als einen Weg annehmen und befolgen. Daher kommt es, dass sie Unsere Lehre verwerfen und sich nicht um sie kümmern“ (7:146). – „Sie haben gestritten und verworfen; denn sie haben nicht verstanden.“

„Dann sandten Wir andere Propheten zu jedem ihrer Völker mit klaren und deutlichen Lehren, aber sie konnten sie nicht beherzigen; denn sie hatten sich ihnen von Anbeginn widersetzt. Auf diese Weise versiegeln Wir die Herzen derer, die über ihre Grenzen hinausgreifen.“ „Wir haben in diesem Koran alle nützlichen Fragen durchbehandelt, aber wenn ihr diesen Leuten ein noch so großes Zeichen bringen würdet, wären solche Widersacher bereit, euch als die Fälscher hinzustellen; auf solche Art ist es, dass Wir die Herzen von denen zusiegeln, die nicht lernen wollen.“

„Habt ihr schon den bemerkt, der seinen Hang zu seiner Gottheit machte? Gott verurteilt ihn ungeachtet seiner Gelehrsamkeit und versiegelt ihm Ohr und Herz; Er lässt einen Vorhang vor seinen Augen fallen. Wer kann ihn recht führen, nachdem er Gott verlassen hat? Wollt ihr daraus nichts lernen?“

RUKU2

8 Und es gibt Menschen, welche sagen: „Wir glauben an Gott und an den Jüngsten Tag,, doch sind sie keine Gläubigen. ⁽¹⁾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا
بِاللَّهِ وَيَأْتُونَ الْآخِرَ وَمَا هُمْ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9 Sie wollen Gott und diejenigen, die glauben, betrügen, doch betrügen sie niemandem als sich selbst, und sie merken es nicht.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا
يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10 In ihren Herzen ist eine Krankheit, und Gott hat ihre Krankheit vergrößert, und für sie ist eine schmerzende Qual, weil sie lügen. ⁽²⁾

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ
مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ
كَانُوا كَذِبُونَ ﴿١٠﴾

„Und keiner als der Ungerechte und Übeltäter verwirft die Wahrheit.“

„Die Niedrigsten unter, den Rohlingen in den Augen Gottes sind die, die taub und stumm sind und von ihrer Vernunft keinen Gebrauch machen wollen“ (8:22).

„Die Niedrigsten unter den Vernünftigen sind in den Augen Gottes, die sich tätlich widersetzen und daher niemals glauben können“ (8:55). „Sie sind die, deren Herz Gott versiegelt, weil sie ihren eitlen Wünschen nachfolgen“ (47:18).

VERS 8: Es gibt noch weitere Verse von dieser Art, die die Tatsache beleuchten und klar und deutlich herausstellen, dass Hochmut, Gier, Stolz und Vorurteil, verbunden mit Widerspruchsgeist, den Blick verdunkeln und den Menschen der Segnungen der Wahrheit berauben, die er selbst verworfen hat. Um ein Bild zu gebrauchen: Ein Mann verschließt Fenster und Türen im Hause, und verliert seine Gesundheit, die aus dem Zustrom von Luft und Licht gespeist wird; er leidet an seiner eignen Narrheit und kann Gott nicht die Schuld geben, nach dessen Gesetz Schuld Strafe nach sich zieht. Etwas ganz Ähnliches: Ein Richter verurteilt einen Mann zum Tode; in Wirklichkeit aber ist es des Schuldigen eigene mörderische Tat, die Schuld an dieser Todesstrafe trägt. Der Richter und das Gesetz sind in diesem Fall eine Person; er verkörpert nur das Recht. In ähnlicher Art sind Gott und Natur zuweilen ein und dasselbe, und eines tritt für das andere ein. Wenn sich Leute manchmal in Widerstand verrennen und selbstbewusste, hochmütige Mienen annehmen, so wird ihr Blick unklar; denn es liegt in der Natur der Dinge, dass Erregung den Blick trübt. Diese Einsicht lässt sich noch mit Vorteil erweitern. Wenn ein Bauer hart arbeitet, pflügt und sät, seinen Boden gut instand hält und wässert, segnet Gott seine Arbeit durch guten Ertrag, aber Gott straft einen Faulen, der seinen Acker vernachlässigt und sorglos dahinlebt.

In ganz gleicher Weise verhält es sich hier. Wenn Leute von vornherein entschlossen sind, Gottes Gesandtem gegenüber eine Miene hochmütiger Überlegenheit anzunehmen in der Absicht, seiner guten Sache zu schaden, so siegelt und verhärtet Gott oder die Natur ihnen Herzen, Augen und Ohren. Ihr Blick wird stumpf, sie können die Wahrheit nicht mehr erkennen und können ihr daher auch nicht glauben.

VERS 10: Geistige Erkrankung wird hier genannt: Heuchelei, Schwachmütigkeit, Liebe zu irdischen Gütern. Jemand, der an diesen unwürdigen, unedlen Eigenschaften krank, wird kaum seinen Weg zum Gesandten Gottes finden; denn das bedeutet Opfer und Mut größten Ausmaßes. Da solche Leute im innersten Herzen seine Gegner sind, packt sie der Neid, wenn sie seine Erfolge sehen. Menschlicher Natur und göttlichem Gesetz gemäß kann diese ihre Krankheit nicht stagnieren, sie muss zunehmen.

All diese entwürdigenden Eigenschaften, insbesondere aber den Hang zur Lüge, ermahnt der Prophet den Moslem, in sich zu bekämpfen: „Meide die Lüge, sie hat keine Gemeinschaft mit dem Gottesglauben!“

11 Und wenn ihnen gesagt wird: „Stiftet kein Unheil auf Erden“, sagen sie: „Wir sind ja die Friedenstifter,..“

12 Aber siehe, wahrlich, sie sind die Unheilstifter. Doch sie empfinden es nicht.

13 Und wenn ihnen gesagt wird: „Glaubt, wie (andere) Leute glauben!“, erwidern sie: „Sollen wir glauben, wie die Toren geglaubt haben?“ Aber sie, sie sind ja selbst die Toren, nur wissen sie es nicht.

14 Und wenn sie denjenigen, die gläubig sind, begegnen, sagen sie: „Wir sind gläubig, und wenn sie zu ihren Teufeln gehen, sagen, sie: „Wir sind mit euch, wir treiben mit ihnen nur Scherz..“

15 Gott wird ihren Scherz strafen und lässt sie ihren Widerstand verstärken – sie sind verwirrt.

16 Das sind die, die den Irrtum eingetauscht haben gegen die richtige Anleitung; so hat ihr Handel keinen Gewinn gebracht, weil sie falsch geleitet wurden.

17 Sie gleichen demjenigen, der ein Feuer anzündet; aber, sobald es seine Umgebung erleuchtet hat, entzog Gott ihnen das Licht und ließ sie in Finsternissen. Sie sehen nichts.

18 Taub, stumm und blind, so können sie nicht (zur Wahrheit) zurückfinden.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ

قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا

يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ

النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ

السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ

وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا

وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا

مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي

طُغْيَانِهِم بِعَمَلِهِمْ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ

بِالْهُدَىٰ فَمَا رِيحَتِ تَبَجَّرَتُهُمْ وَمَا

كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا

فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ

بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَّا

يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صُمُّوا بكم عَمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

19 Oder, wie im Regenschirm aus den Wolken, in welchem Finsternis, Donner und Blitz wohnen, stecken sie ihre Finger in die Ohren gegen das Getöse, aus Furcht vor dem Tod, und Gott umzingelt die Ungläubigen. ⁽¹⁾

20 Der Blitz hat ihre Augen fast geblendet; so oft er für sie aufleuchtet, tun sie ein paar Schritte darin, und, wenn es dunkelt über ihnen, bleiben sie stehen, und, wenn Gott will, entzieht Er ihnen ihr Gehör und ihre Augen; denn Gott ist ja aller Dinge mächtig.

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَةٌ
وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْلِحَهُمْ
فِيءَآذَانِهِم مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ
الْمَوْتِ وَاللَّهُ مَحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾
يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا
أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ
قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ
وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

RUKU 3

21 O ihr Menschen, betet euren Herrn an, Der euch sowohl wie diejenigen, die vor euch waren, geschaffen hat, damit ihr gottesfürchtig werdet. ⁽²⁾

22 Der für euch die Erde als Aufenthalt gestaltet und den Himmel als Aufbau und von den Wolken Wasser herabgesandt, damit die Früchte für euch hervorgebracht als Nahrung –; macht also für Gott keine Nebenbuhler, ihr wisst doch (keiner

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا
لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُنْدَادًا وَأَنتُمْ

VERS 19: Diese beiden Parabeln sollen ein Licht auf ihre äußerste Hilflosigkeit werfen. Ein Feuer wird in der Wüste mit der Absicht angezündet, die nähere Umgebung zu erleuchten. Es geht durch einen starken Windstoß aus, mit der Folge, dass die Leute um das Feuer, von der plötzlichen Dunkelheit wie benommen, ganz rat- und hilflos dastehen. Ähnliches Ungemach erwartet einen Menschen, der von einem großen Regenschirm, mit schreckensvollen Donnerschlägen und Blitzen, mitten in der Dunkelheit überrascht wird. Die Wirkung ist die gleiche. Verwirrung und Erstarrung lähmen denjenigen, der den Ereignissen zaghaft, unentschlossen und seiner Gemütsanlage nach schwankend gegenübersteht und diese schwächliche Haltung auch noch durch allerlei Vorwände zu bemänteln sucht. Der Islam hat für solche Leute kein Verständnis und keine Verwendung.

VERS 21: Der Koran befiehlt uns nicht mit strengen und toten Worten; er bietet vielmehr zwingende und starke Gründe dafür auf, Gründe, die zu unserem Herzen sprechen, und die uns seine Lehren gern und froh befolgen lassen. Dies geschieht dann freiwillig, weil solches unserer Natur mehr entspricht. Er schuf uns, dann sorgte Er gnädiglich und reich für uns. Wie sollen wir Ihm den Dank unseres Herzens nicht zeigen?

außer Ihm kann es) ⁽¹⁾

23 Und solltet ihr in Zweifel sein wegen dessen, was Wir Unseren Knechten herabgesandt haben, so bringt einen (Koran-) Abschnitt wie diesen hervor und ruft eure „Genossen,“ außer Gott (zur Hilfe), wenn ihr Wahrhaftige seid. ⁽²⁾

24 Wenn ihr es aber nicht tut – und ihr tut es ganz bestimmt nicht –, so fürchtet das Feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind, das für die Ungläubigen bereitet worden ist.

25 Doch verkünde denjenigen, die glauben und gute Taten verrichten, dass für sie Gärten sind, in welchen Bäche fließen. Sooft ihnen eine Frucht geschenkt wird, erkennen sie an ⁽³⁾, dass sie ihnen auch zuvor

تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾
وَأِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ
عَبْدِنَا فَاتَّبُوا لِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ
وَأَدْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا

VERS 22: Wie der himmlische Regen für das Dasein von Tier und Pflanze unentbehrlich ist, so ist die überirdische Erleuchtung von der gleichen Quelle lebenspendendes Element, ohne das unsere Seele weder bestehen noch gedeihen kann.

VERS 23: Das klingt wie eine Herausforderung an diejenigen, welche glauben, dass der Prophet sich seine Rolle angemaßt habe. Wenn er, der unstudierte Mann, ein Buch wie den Koran habe abfassen können, so müssten sie, im Besitze all ihrer Wissenschaft, doch alle zusammen fähig sein, ein viel besseres Werk zu liefern. Da nun der Versuch fehlschlug, mussten sie einsehen, dass das Buch nicht das Werk eines Menschen, sondern eine Eingebung des allmächtigen Gottes war.

Ihre Gegnerschaft trieb sie zu äußersten Anstrengungen, den Propheten zu widerlegen, aber sie versagten und hatten ihre Niederlage zu bekennen. Solch ein Werk erlesenster Lehren, eine Quelle bahnbrechender Ideen, die eine ungeahnte Umwälzung im arabischen Gesellschaftssystem, in Kunst und Kultur hervorbrachten, konnte nicht leichterdinge überboten werden. Auch die moderne wissenschaftliche Kritik bleibt dabei, den heiligen Koran für eines jener seltenen, unentbehrlichen Bücher zu halten, die nicht aus der Geschichte wegzudenken sind. Dieses Werk, es übt noch heute seinen unvergleichlichen Einfluss auf sechshundert Millionen Menschen aus. Mit welchem Erfolg? Man kennt unter ihnen keine Exzesse, keine Spieler; die Geschlechtsmoral ist ausnahmslos hoch entwickelt. Seine Anhänger sind „Abstinenzler“, die sich der Früchte der Gleichheit und allgemeinen Brüderlichkeit erfreuen. Ihre Auffassung vom einzigen und unteilbaren Gott des Weltalls ist eine ganz besonders hohe, dabei warm persönliche, und ihre Verehrung für alle Propheten der Welt und deren Lehren bedeutet den Gipfel der Duldsamkeit, der zur scheußlichen Vereinigung der Menschheit hinführt.

VERS 25a: Die Freude, die aus der Vertiefung in das Wesen Gottes erwächst, und die Früchte des Gehorsams gegen Gott bilden einen Lohn, den der Fromme bereits im Diesseits genießt und der sich drüben zu noch höherer Seligkeit steigert. Die Schilderung selbst muss nicht wortwörtlich, sondern dem Sinn des Bildes nach verstanden werden.

Die Frucht des Gehorsams und das Wachstum der Gotteserkenntnis, ferner das genaue Studium der Lehre, gewähren der Seele eine besondere Freude, die sich mit dem

geschenkt worden ist, weil ihnen (hier und dort) immer das Ähnliche gegeben wird; - und für sie sind darin reine Gefährtinnen⁽¹⁾, und sie verweilen daselbst.

26 Gott zaudert nicht, irgendein Beispiel zu erzählen: etwa das von einer Mücke,⁽²⁾ oder was noch darunter ist; was diejenigen betrifft, die glauben, so wissen sie, dass es die Wahrheit von ihrem Herrn ist; was aber diejenigen betrifft, die verleugnen, so sagen sie: „Was bezweckt eigentlich Gott mit diesem als Beispiel?“, Er kann damit viele irreführen⁽³⁾ und auch damit viele richtig anleiten. Aber

مِنْهَا مِنْ شَمَرٍ رَزَقًا قَالُوا هَذَا
الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِ
مُتَشَبِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ
وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ
مَثَلًا مَا بَعُوضَةٌ فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا
الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ
كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا
وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ

Hineinwachsen in ihren Gegenstand zu höchster Befriedigung steigert. Man muss die Schrift nicht buchstäblich nehmen, sie bedient sich in der Erzählung und Erklärung der Allegorie, des Bildes, des Gleichnisses, die die Mitgift des Orients sind.

VERS 25b: Judentum und Christentum urteilen über die Frau so ungünstig, dass manche ihrer Lehrer die Gegenwart der Frau im Paradies nicht für erträglich halten. Trotzdem wissen und erfahren wir täglich, dass es keine menschliche Gesellschaft ohne den heilsamen weiblichen Einfluss geben kann, dass kein Hauswesen denkbar ist, das wirklich glücklich zu nennen wäre, ohne die Gegenwart einer Frau, dass kein Gemeinwesen in seiner Blüte vorgestellt werden kann ohne dieses fruchtbare Element, das auch Kunst und Kultur belebt. Ein Paradies, in dem wir unsere Mütter, Schwestern, Frauen und Kinder nicht wiederzufinden hoffen dürften, wäre kein Paradies, verdiente den Namen nicht.

Die Koran-Vorstellung vom Paradies berichtigt nicht nur die christlich-jüdischen Vorstellungen in diesem Punkt, sondern sie vervollkommenet jene Lehren auch im Gottesbegriff der Totalität und im Allgemeinbegriff von der menschlichen Gleichheit und Brüderlichkeit, der naturnotwendig auch der Frau seine Tore weit geöffnet hält.

Die Worte „reine Gefährtinnen“ berichtigen falsche Begriffe und Vorstellungen, die über das künftige Leben und den Aufenthalt im Paradies unter den Heiligsten der Heiligen Platz gegriffen hatten.

VERS 26a: Der Koran legt den Nachdruck auf die Einheit Gottes und kennzeichnet die absolute Unfähigkeit und Machtlosigkeit falscher Gottheiten durch ein Bild. Er meint, dass jene Gottheiten schwächer seien als ein Insekt von der Größe einer Mücke. An anderer Stelle heißt es: „von der Größe einer Fliege, die sich auf dem Götzenbild niederlässt und von ihm nicht verjagt werden kann“ (22:73). Oder auch „von der Größe einer Spinne, deren Netz nicht einem einzigen starken Windstoß standhält“ (29:41).

VERS 26b: „Idlal“ bedeutet, „jemanden Irrtum betreffen“ oder „ihn als im Irrtum befindlich bezeichnen“ („Jesan-ul-arab; akrab-ul-mavarid und Raghib“). Beide Bedeutungen sind hier zulässig, sie besagen: Sie (die Leute) seien durch Überschreitung und Verletzung des göttlichen Gesetzes auf diesen Irrweg geraten. Aber Gott in Seiner Güte will Seine Kinder nicht auf den falschen Weg führen; man muss vielmehr sie selbst oder ihre anmaßenden und schlimmen Führer (6:120) oder Eingebungen des bösen Geistes für die üble Lage, in der sie sich befinden, verantwortlich machen.

Er führt damit nur Übeltäter irre.

إِلَّا الْفٰلْسِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

27 Die den Bund mit Gott nach seiner Befestigung brechen und das zerschneiden, was Gott zu verbinden gebot, und auf der Erde Unheil stiften, das sind die Verlustreichen.

الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖۙ وَيَقْطَعُوْنَ مَاۤ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖۙ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِۗ

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٢٧﴾

28 Wie kommt es, dass ihr an Gott nicht glaubt, trotzdem ihr nichts wart, und Er euch lebendig machte? Später lässt Er euch streben, dann macht Er euch lebendig, dann werdet ihr Ihm zurückgebracht. ⁽¹⁾

كَيْفَ تَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا فَاَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ اِلَيْهٖ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٨﴾

29 Er ist Derjenige, Der alles für euch schuf, was auf Erden ist; darüber hinaus wandte Er sich dem Himmel zu und schuf zur Vollkommenheit sieben Himmel; Er ist eines jeden Dinges kundig.”

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا ثُمَّ اَسْتَوٰى اِلَى السَّمَآءِ فَسَوَّلَهُنَّ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٢٩﴾

RUKU 4

30 Und als dein Herr zu den Engeln sprach: „Ich bin dabei, einen Statthalter auf Erden einzusetzen,“, sagten, sie: „Setzest Du etwa daselbst einen ein, der darauf Unheil stiftet und

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ جَاعِلٌ

فِى الْاَرْضِ خَلِيْفَةًۭ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِيْهَا

مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ

Vers 28: Der Koran hat stets überzeugende und beweiskräftige Gründe für die Existenz Gottes gegeben. Wir Sterblichen verdanken das Wunder unserer Existenz einem Schöpfer, Dessen Wundermacht und Allwissenheit in der Hervorbringung des Menschen, dieses Mikrokosmos im Makrokosmos, ihr Abbild findet. Wer dahin gelangt, sich selbst zu verstehen, versteht auch Gott.

Der Darstellung, wie Gott uns Leben verliehen hat, folgt eine Beschreibung des Himmels und der Erde, die zu unserem Dienste geschaffen wurden. Dies ist der Ausdruck von Gottes Liebe und Fürsorge für Seine Geschöpfe. Sie sollten sich aber auch dementsprechend verhalten, um der göttlichen Gaben und Seines Wohlgefallens wert zu sein.

Beachte wohl die gute Begründung der göttlichen Allwissenheit, da Er der Schöpfer aller Dinge ist. Seine Kenntnis muss folglich die allerumfassendste, genaueste und vollendetste sein.

Dieses Buch mit seiner gewissenhaften theologischen Untersuchung macht uns die Beschäftigung mit dem Wesen Gottes nur noch mehr zur Angelegenheit des Herzens.

Blutströme vergießt, während wir Dein Lob künden und Dich heiligen?., Er sprach: “Ich weiß, was ihr ⁽¹⁾ nicht wißt.”

31 (Nachdem Er ihn geschaffen), gab Er ihm den Verstand, das Wesen aller Dinge zu erkennen. Und Er lehrte den Menschen alle Eigenschaften (d.h. Er pflanzte dem Menschen die Fähigkeit ein, die Eigenschaften der Dinge kennenzulernen); darauf stellte Er die Dinge vor die Engel und sagte: „Verkündet Mir ihr

وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ

لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ

عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ

أُبَيِّنُ لَكُمْ بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

VERS 30: Der Mensch ist als Vizekönig oder Statthalter auf diese Erde gesetzt. Es ist daher seine Pflicht, sich in ehrenvoller und angemessener Weise seiner Aufgabe zu widmen.

In diesem Sinne muss er seinen Daseinszweck erfassen und das, was von ihm erwartet wird, erfüllen.

Der Dialog bewegt sich in einer Allegorie. Er hat die Absicht, die Unzulänglichkeit menschlichen Wollens zu schildern, die die Kritiker jedes Zeitalters aufzeigen. „Wie kommt es, dass der Mensch zur Grausamkeit fähig ist, usw.“ – Diese Kritiker fordern, ihrer selbst unbewusst, gewissermaßen, dass der Mensch einer Taube oder einem Lamm ähneln müsse. Was ist eine Taube oder Lamm in stande, Gutes zu tun? Diese harmlosen Geschöpfe sind nicht in stande, irgend etwas Tatsächliches fertig zu bringen; sie sind weder mit Verstand noch mit Willen ausgerüstet. Vernunft und Willen machen aber den Menschen zum Menschen. Mit diesen beiden Eigenschaften, vorausgesetzt, dass er sie besitzt, kann er Wunder wirken, tut er das aber, so muss er auch Irrtümer begehen dürfen. Es ist dieses Verhängnis, auch grobe Fehler machen zu können und sich unter Umständen höchst grausam und ungerecht zu betragen, das den Menschen vom Engel unterscheidet und ihm einen noch höheren Rang zuweist: nämlich, wenn er sich selbst bezwingt und ein Leben der Reinheit führt, ein Leben in der Gegenwart Gottes. Denn die Engel können unter dieselbe Kategorie unschuldiger Geschöpfe gerechnet werden wie die Taube und das Lamm, denen es nicht gegeben ist, Böses zu tun. Man wird ein Lamm nicht hoch erheben dafür, dass es ein Huhn nicht verschlungen hat; aber ihr werdet euren Hund bewundern wegen derselben Unterlassung und ihn für treu und zuverlässig ansehen, weil es in seiner Natur gelegen hätte, das Huhn zu fressen, und er es aus Selbstzügelung unterließ. Ihr werdet nicht einen alten Mann von 120 Jahren als Heiligen hinstellen wollen, weil er nicht an schöne junge Mädchen denkt; denn ihr wisst eben, dass ihm der Sinn dafür verlorenging. Aber der ausnehmend anmutige Jüngling Joseph übte Selbstzucht, als er von der Gattin Potiphars umgarnt wurde. Und dies ist es, was ihn unserer höchsten Lobpreisung würdig erscheinen lässt, dass er den Lockungen keiner Geringeren als einer der großen Damen Ägyptens auswich und ihre Anerbietungen ausschlug. In des Lebens Jugend, wenn volle Kraft und Schönheit miteinander gepaart sind, da ist reine Lebensführung ein Verdienst, das höchstes Lob wert ist. Denn da ist sie das Ergebnis von Einsicht, verbunden mit Willenskraft. Und auf diese beiden Eigenschaften nimmt Gott Bezug, wenn er als Antwort auf die Frage nach dem Grunde für die Schöpfung des Menschen von sich selbst aussagt: „Er verlieh ihm (dem Menschen) (die) Kräfte, die Wunder der Dinge zu erkennen und das Vollmaß des Willens, der ihm Macht und Herrschaft über die unbewussten, unschuldigen Geschöpfe gibt.“

„Diesen großen Möglichkeiten zuliebe, die den Menschen in standsetzen, große Dinge auszuführen, haben wir ihm den Himmel und die Erde untertan gemacht, nebst allem, was darinnen und ihm dienlich ist“ (siehe Koran 45:11, 12; 14:37, 16:14; 29:61; 31:28; 35:14; 39:7; 45:12).

Es gewinnt wirklich den Anschein, dass der Mensch zum Stellvertreter Gottes eingesetzt ist. Seines Amtes ist es, sich treu und zuverlässig zu erweisen. Sein Drang nach Herrschaft sollte ihn nicht dazu verführen, unmenschlich zu werden durch die Erfindung teuflischer Grausamkeiten, die man an seinem Nebenmenschen verüben kann, noch seinen Ehrgeiz darauf zu richten, sich auf Kosten fremder Erdteile auszubreiten.

Wesen, wenn euer Zweifel richtig war!“

32 Sie sprachen: „Preis Dir (wir haben geirrt), wir besitzen gar kein Wissen, außer dem, was Du uns gelehrt hast, Du allein bist ja der Allwissende, der Allweise.“

33 Er sprach: „O Mensch, verkünde ihnen das Wesen der Dinge!“ und sobald er es ihnen verkündet hatte, sagte Er: „Hatte Ich nicht gesagt, dass Ich das Verborgene der Himmel und der Erde weiß, und dass Ich weiß, was ihr zum Ausdruck bringt und was euch verborgen bleibt?“

34 Und als Wir zu den Engeln sprachen: „Seid untertänig den Menschen,“ so wurden sie untertänig, außer Iblis; er weigerte sich und wurde hochmütig, weil er (bereits) einer der Abtrünnigen war.

35 Und Wir sagten: „O Mensch, bewohne du und deine Gattin den Garten, und isst daraus in Üppigkeit, wo ihr wollt, aber nähert euch nicht diesem Baum, sonst kommt ihr unter die Frevler.“⁽¹⁾

36 Der Satan jedoch verführte sie vom Ort des Segens und trieb sie heraus aus dem, worin sie waren, und Wir sagten: „Geht hinweg; einer von euch sie

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَتْلُوا آيَاتِهِمْ فَلَمَّا
أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ
لَكُمْ إِنِّي أَنَا غَيْبُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا
كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ
وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ
الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ
شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ
فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ

VERS 35: Den Baum des Übels versteht man hierunter. Gute Handlungen schaffen uns das Paradies hier auf Erden; nur wenn wir dem Übel nachgeben, werden wir aus Garten Eden verwiesen. Das ist der ganzen Menschheitsgeschichte Sinn. Jedem Sohne Adams ist sein „Fall“ vorbehalten, wenn er das Leben der Schlechtigkeit und Sünde führen will. Die Lehre zeigt uns, wie das zu vermeiden. Die Sünde verletzt nicht Gott, sondern den Menschen. Aus reinem Mitgefühl aber wird Sein Herz gekränkt, ähnlich wie es dem Vater mit seinem Kinde ergeht, das die Pflichten der Schule versäumt und dadurch die Prüfung nicht besteht oder, schlimmer noch, etwas tut, was seiner Gesundheit und Sittlichkeit Schaden zufügt.

des andern Feind, und ihr sollt auf Erden Wohnort und Nießbrauch nur bis zu einem gewissen Zeitpunkt haben!“

37 Da lernte der Mensch von seinem Herrn einige Lehren (und er bereute), und Er vergab ihm; Er ist ja der Allvergebende, der Allbarmherzige.

38 Wir sagten: „Gehet hier hinaus allesamt. Es soll euch von Mir nun eine Führung zuteil werden, und wer Meiner Leitung folgt, braucht keine Furcht zu haben, noch soll er traurig sein,

39 diejenigen aber, die nicht glauben und unsere Lehren verleugnen, solche sind die Gefährten des Feuers, sie bleiben darinnen.“

لِبَعْضِ عَدُوِّكُمْ فِي الْأَرْضِ

مُسْتَقَرًّا وَمَتَعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ

عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

فَلَمَّا أَهْبَطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ

مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

RIKU 5

40 O Ihr Kinder Israels, gedenkt Meiner Huld, mit der Ich euch begnadet hatte und erfüllt den Bund mit Mir, so werde Ich den Bund mit euch erfüllen, und vor Mir allein sollt ihr ehrfürchtig sein.

41 Und glaubt an das, was Ich offenbart habe zur Bestätigung dessen, was schon bei euch ist (d.h. Gottes Bücher, die Testamente), und werdet nicht die Ersten, die es verleugnen, und verkauft nicht Meine Lehren gegen geringen Preis, und Mich allein sollt ihr fürchten.⁽¹⁾

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي

أَنعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفِ

بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

وَعَامِنُوا بِمَا أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ

وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۗ وَلَا

تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّايَ

فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾

Vers 41: Bezieht sich auf Erfüllung des Versprechens in Deut. 18:15 - 18. „Der Herr, dein Gott, wird aus deiner Mitte einen Propheten erheben, deiner Brüder einen, der Mir gleicht. Auf den sollt ihr horchen... Ich will aus den Reihen deiner Brüder einen Propheten

42 Und gebt nicht der Wahrheit falschen Ausdruck, und verbergt nicht die Wahrheit wider besseres Wissen. ⁽¹⁾

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

43 Und verrichtet das Gebet und entrichtet den Armenbeitrag und betet zusammen mit den Betenden. ⁽²⁾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44 Wollt ihre denn die Menschen zur Güte auffordern und an das Heil eurer Seele vergessen, trotzdem ihr die Schrift lest? (Handelt ihr etwa danach?) Seht ihr denn nicht die Unvernunft eures Handelns?

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

45 Bittet um Hilfe mit Standhaftigkeit und Gebet; ⁽³⁾ es

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا

erwecken, wie deinesgleichen, und Ich werde ihm Meine Worte in den Mund jegen. Er soll zu ihnen sprechen, alles, was Ich ihm gebiete.“

Diese Prophezeiung enthält das Versprechen, dass ein Prophet „wie“ Moses aufstehen soll aus der Mitte von Israels Brüdern, das sind die Kinder Ismaels. Die Kinder Israels warteten immer auf eine solche Erscheinung. Das geht aus Johannes 1:19-21 hervor: „Und das ist der Bericht von Johannes, da die Juden–Priester und Leviten aus Jerusalem zu ihm sandten, ihn zu fragen: „Wer bist Du?“ und er bekannte nichts und leugnete nichts, er sagte nur: „Ich bin nicht Christus.“

Und sie fragten ihn weiter: „Wer denn? Bist Du etwa Elias?“ Und er sprach darauf:

„Der bin nicht.“ „Bist Du dann ‚jener‘ Prophet?“ Und er antwortete: „Nein.“ „Das Evangelium macht einen Hinweis am Rande zu Deut.18:15-18 im Zusammenhang mit dem Wort ‚jener Prophet‘. Der Text, der im Evangelium St. Johannis überliefert wird, zeigt, dass Israel auf drei Prophet wartete. Johannes kam als Geist des Elias, Jesus erhob den Anspruch, der Messias zu sein; aber keiner behauptete, dem Moses zu gleichen. Nur der Prophet des Islams sagte das von sich aus.

Er entstammte den Brüdern der Israeliten, nämlich den Kindern Ismaels, und seine Sendung, wie sein unbezähmbarer und unerschrockener Mut war von der Art des Moses. Moses hatte einen Widersacher, den Pharao von Ägypten, Mohammad aber sah sich einer Unzahl von Pharaonen aus dem Lande Arabien gegenüber. Siehe Koran 73:15. „Wir sandten euch einen Boten als Zeugen gegen euch, gerade so, wie Wir dem Pharao einen Boten sandten.“ Der Prophet des Islams trat in Erfüllung der Worte auf, die in der Thora stehen, und seine Ankunft bestätigt, dass sowohl das Alte wie das Neue Testament Bücher göttlicher Herkunft waren. Sein Auftreten hat somit nach zwei Seiten hin einen Vorteil, und die Übereinstimmung mit einen solchen Propheten ist in doppelter Hinsicht von Wert; den er verlangt in keinem Augenblick von dir, dass du deine frühere Religion aufgibst. -

VERS 42: Dies müsste das Entscheidende in dem ganzen Verlauf unseres Lebens unserer Handlungen, Unterlassungen und Unternehmungen sein.

VERS 43: Das Gebet ist immer in Verbindung mit der werktätigen Liebe, der Wohltätigkeit zu bringen, dieser greifbarsten und höchsten Form von Nächstenliebe. Vorschriften ohne praktisches Beispiel verfehlen ihren Zweck; die Glieder moslemischer Gemeinschaften im allgemeinen und ihre Vorsteher im besonderen sollten auf diese Tatsache ihr volles Augenmerk richten.

Das Beispiel hat eine besondere Macht in sich und ist für den Einzelnen wie für die Gesamtheit höchst wertvoll.

VERS 45: Jede Qual verschwindet, wenn du dich daran gewöhnt hast, in der Not deine Schmerzen vor Gott zu bringen, und wenn du Standhaftigkeit und Ausdauer bezeigst. Gottes Hilfe naht sich denen, die so beschaffen sind.

ist zwar schwer, aber nicht für die Demütigen,

46 die da glauben, dass sie mit ihrem Herrn zusammentreffen und zu ihm zurückkehren.

RUKU 6

47 O ihr Kinder Israels, gedenkt Meiner Huld, mit der Ich euch begnadet hatte, und dass Ich euch den Vorrang gab vor allen anderen Weltbewohnern!

48 Und fürchtet einen Tag, wo eine Seele einer anderen Seele nichts nützen wird, und für sie keine Fürbitte angenommen wird, noch wird von ihr Lösegeld genommen, noch wird ihnen (von irgend jemandem) geholfen.

49 Und gedenkt, da Wir euch von dem Volke Pharaos retteten, welche euch schlimme Qual zugefügt hatten, indem sie (um den Mannesstamm) auszurotten und die Töchter zu Sklavinnen zu machen) eure Söhne haufenweise geschlachtet hatten und eure Töchter am Leben ließen; aber darinnen lag in Wirklichkeit ein großer Segen von Seiten eures Herren.

50 Und gedenkt, als Wir euret wegen das Meer teilten und euch retteten und das Volk Pharaos vor euren Augen ertränkten.

51 Und gedenkt, als Wir Uns mit Moses vierzig Nächte besprachen; alsdann habt ihr das Kalb hinter seinem Rücken erkoren, und ihr wart Frevler.

لِكَبِيرَةٍ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ
وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَإِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى

الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةً وَلَا يُؤْخَذُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُبْصَرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
يَدْبِحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ عَظِيمٍ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

52 Dann vergeben Wir euch danach, damit ihr dankbar seid.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

53 Und gedenkt, dass Wir Moses die entscheidende Schrift übergaben, damit ihr euch richtig leiten liebet.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

54 Und gedenkt, da Moses zu seinem Volke sprach: „O mein Volk, ihr habt gegen euch gefrevelt, dass ihr das Kalb nahmt; so kehrt zurück zu eurem Schöpfer und tötet euch (die Beleidiger unter euch); das ist besser für euch vor eurem Schöpfer“; sodann (auf eure Reue) vergab Er euch, Er ist ja der Allvergebende, der Allbarmherzige.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ إِيَّاكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجَلِ
فَتَوْبُوا إِلَى بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ
بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

55 Und als ihr sprach: „O Moses, wir werden dir überhaupt nicht glauben, bis wir Gott nicht haben zu dir sprechen sehen“, da erfaßte euch der Blitzschlag, und ihr habt es gesehen vor euren Augen.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَلْمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ
حَتَّىٰ نَرَىٰ لِلَّهِ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمْ
الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

56 Sodann haben Wir euch erweckt nach eurer Betäubung, damit ihr dankbar seid.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

57 Und Wir überschatteten euch mit Wolken, und Wir schenkten euch Manna und Wachteln; esset das Gute, was Wir euch gegeben haben!“ (Und wenn sie nicht folgten) schadeten sie nicht Uns, sondern haben sich selbst geschadet.

وَوَضَّلْنَا عَلَيْكُمْ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا
عَلَيْكُمْ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلْوَىٰ كُلُّوْا مِنْ
طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا
وَلٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

58 Und als Wir sprachen: „Betretet diese Siedlung als Eroberer und esset daraus, wo ihr auch wollt, in Üppigkeit, aber betretet das Tor als

وَإِذْ قُلْنَا أَدْخُلُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ
فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا

Gottgehorsame und sagt: Vergebung! - 'Wir wollen euch eure Fehler vergeben, Wir mehrten ja immer das Heil der Wohltätigen.

59 Aber diejenigen, die Frevler waren, änderten es in dem Befehl, anders als das, was ihnen befohlen war; da sandten Wir auf die, die frevelten, eine große Strafe von oben herab, da sie abtrüning waren.

وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا
حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ

وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي
قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

RIKU 7

60 Und als Moses für seine Getreuen um Wasser bat, da sagten Wir: „Geh zum Wohnort mit deinen Getreuen in jenes Gebirge!; und seht, es flossen aus ihm zwölf Quellen; eine jede Gruppe bestimmte schon ihre Tränke. „Esset und trinket von dem Geschenk Gottes, und geht nicht auf Erden unheilstiftend⁽¹⁾ umher!“

61 Und gedenkt, da ihr sprach: „O Moses, wir können ein einziges Gericht (zu essen) überhaupt nicht aushalten, drum rufe uns deinen Herrn, Er soll für uns hervorbringen, was die Erde wachsen lässt, nämlich ihr Gemüse und ihre Gurken und ihren Knoblauch und ihre Linsen und ihre Zwiebeln!“; Er sprach: „Werdet ihr das in Tausch nehmen, was minderwertig ist

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ
فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ
عَيْنًا فَدَرَّ عَٰمَهُمْ كُلٌّ
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا
تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ
عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ
مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَآئِهَا وَفُومِهَا
وَعَدْسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدُونَ
الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ
أَهْبِطُوا

VERS 60: Alle Freuden des Lebens sind uns gestattet, aber unser Vergnügen an Wohlleben, gutem Essen und Trinken muss in Grenzen bleiben und darf uns nicht dahin bringen, ein Leben der Unanständigkeit und Schlechtigkeit zu führen. Selbstbeherrschung ist eine große Tugend, die sehr heilsam wirkt. Der Islam predigt stets, sich an das goldene Mittelmaß zu halten, das die Grundlage der Gesundheit ist, und er legt uns Übungen in der Selbstbeherrschung, dieser ersten Grundlage der Sittlichkeit ans Herz.

gegen das, was besser ist? Aber geht in eine Stadt, so werdet ihr gewiß, was ihr verlangt, haben“; so wurden sie mit der Schande und dem Elend behaftet, und sie haben sich Gottes Zorn zugezogen, weil sie die Lehren Gottes verleugneten und die Propheten ohne Recht ermordeten; sie taten dies darum, weil sie abtrünnig waren und sich auflehnten.

مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَآسَاءً ثُمَّ وُصِرْتُمْ
عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءَ وُ
بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

RIKU 8

62 Diejenigen, die gläubig (d. h. Moslems geworden) sind, und diejenigen, die Juden sind, und die Christen und die Sabier; (Wir geben die gleiche Regel für jedermann); wer auch immer an Gott glaubt und an den Jüngsten Tag und Gutes tut; für jeden ist ganz gewiss eine Belohnung bei seinem Herrn bereit, und keine Furcht soll über sie kommen, noch sollen sie traurig sein.⁽¹⁾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالنَّصَارَى وَالصَّالِحِينَ مِنْ ءَامَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا
فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

63 Und als Wir von euch Versprechen nahmen, als der Taurus hoch über euch lag,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا

VERS 62: Dieser Vers hat die Auffassung des Religionsbegriffes vollständig geändert. Da Gott das All ist, müssen Seine Gesetze, die physikalischen wie die geistigen, ebenfalls allgemein gültig sein. Das Wort von der Errettung muss notwendigerweise für die gesamte Menschheit in gleichem Umfange Gültigkeit besitzen. So lautet das Gesetz vom Heil, wie es der Koran in diesem Vers kündigt. Es schreitet über alle Erwägungen von Rasseverschiedenheiten, Nationalitäten oder religiösen Gruppierungen unter den Glaubensgemeinschaften hinweg. Weder kann eine Nation oder Rasse im besonderen für sich die Gnade oder das Wohlgefallen Gottes als Alleinbesitz in Anspruch nehmen, noch sind die Tore göttlicher Gnade vor irgendeiner Rasse, Religion oder religiösen Sekte verschlossen. Alle Nationen und alle Religionsgruppen erfreuen sich vielmehr gleichermaßen der sichtbaren Fülle, die eine gnädige Vorsehung bestellt hat. Wenn Gott keinerlei Unterschiede in der Handhabung seines Segens in dieser Welt macht, warum sollte er voreingenommen sein in der Verteilung seines himmlischen Gnadenschatzes?

Gute Handlungen von Seiten eines Mannes gleichviel welchen Glaubens erringen Sein Wohlgefallen, weil durch sie die Menschheit gewinnt; sie tragen ihren Lohn: Glück und Zufriedenheit im Gefolge. Schlechte Taten, gleichviel von welcher Seite sie kommen, erregen Sein Missfallen, weil sie der Menschheit als Gesamtheit sowie der Idee der Menschheit schaden; sie ziehen nach sich Elend und Leid.

Dies Gesetz von allgemeiner Anwendbarkeit hebt Glaubensvorsllungen früherer Heilsbotschaften, die alles Heil bestimmten Rassen und auserwählten Glaubensgemeinschaften und Sekten vorbehielten, auf.

Die Menschheit schuldet dem Propheten für eine Befreiungsaktion wie diese Gefühle des Dankes.

„haltet kräftig, was Wir euch als Lehre gegeben haben, und behaltet in Erinnerung, was darinnen ist, damit ihr gottesfürchtig werdet.“

64 Darauf aber kehrtet ihr den Rücken, und wäre nicht die Gnade Gottes über euch und Seine Barmherzigkeit, würdet ihr gewiss die Verlierenden sein.

65 Und ihr kennt bestimmt diejenigen unter euch, die gegen den Sabbath gesündigt haben; da beschlossen Wir für sie: „Werdet ausgestoßene Affen!“

66 Und so stellten Wir sie als Warnung für die, die da waren und die da nachkommen, und als Lehre für die Gottesfürchtigen hin.

67 Und gedenkt, da Moses zu seinem Volke sprach: „Gott befiehlt euch, dass ihr eine Kuh schlachtet!“, sprachen sie: „Treibst du mit uns Spott?“ („untenauslassende Anführungszeichen das kann nicht von Gott kommen“). Er aber sprach: „Gott behüte mich, dass ich einer der Toren wäre.“ (Als Gottes Bote werde ich nicht wie ein Unwissender handeln.)

68 Sie sprachen: „Rufe uns deinen Herrn, Er wolle uns erklären, wie es sei.“ Er antwortete: „Er spricht, es sei eine Kuh, weder alt noch jung, sondern mittelaltrig zwischen den beiden, demnach tut, was euch befohlen.“

69 Sie sprachen: „Rufe uns deinen Herrn, Er wolle uns erklären, wie ihre Farbe sei“; er

فَوَقَّكُمْ الْأُطُورَ خُذُوا مَا
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَمَتْكُمْ الَّذِينَ آعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَاسِيَةً ﴿٦٥﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِلْمَآبِيْنَ يَدِيْهَا وَمَا
خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ
يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبُحُوا بَقْرَةً قَالُوا
أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا
فَارِضٌ وَلَا يَكْرُ عَوَانٌ بَيْنَ
ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا

antwortete: „Er spricht, sie sei eine gelbe Kuh, von tiefgelber Farbe, eine Lust den Beschauern.“

70 Sie aber sprachen: „Rufe uns deinen Herrn, Er wolle uns verständigen, wie es sei; denn die Kühe sind wirklich einander ganz ähnlich, und wenn Gott und weiter anleitet, werden wir uns ganz bestimmt, so Gott will, auf dem rechten Weg befinden“;

71 Er antwortete: „Er spricht, es sei eine Kuh, noch das Feld bewässert, sie sei vollgliedrig, es gebe keinen Fleck an ihr“; da sprachen sie: „Jetzt kommst du heraus mit der Wahrheit“; da schlachteten sie sie, und fast hätten sie es nicht getan.

RUKU 9

72 Und denkt, dass ihr einen Menschen getötet habt und darüber strittet, aber Gott bringt zum Vorschein, was ihr verheimlicht. ⁽¹⁾

73 Und wir bestimmten: „Er schlaget ihn nicht völlig!“; also belebt Gott die Toten, und euch

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ
فَاقْعُوا نَوْنَهَا تَسْرُ النَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ
الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْهِ عَيْنًا وَإِنَّا إِن شَاءَ
اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ
تُشِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ
مُسَامَةً لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا أَلَكُنْ
جِئْتَ بِالْحَقِّ فذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمْ فِيهَا
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَقَلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي
اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ

VERS 72: Dieser Vorfall wird auch berichtet in 4:153 - 157, was uns den fraglichen Vers besser verstehen lässt:

„Aber weil sie ihren Bund gebrochen haben und wegen ihres Unglaubens in die Botschaft Gottes, und weil sie die Propheten frevelhaft getötet haben und ihrer Worte wegen:

„Unsere Herzen sind zugedeckt“, nein, darum hat Gott ein Siegel vor ihre Herzen gelegt, ihrem Unglauben zufolge; denn sie glauben absolut nicht, und wegen ihres Unglaubens und weil sie gegen Maria eine schwere Verleumdung ausstießen. Und weil sie gesagt haben, „wir haben den Messias getötet, Jesus, den Sohn der Maria, den Apostel „Gottes“ und sie töteten ihn weder noch kreuzigten sie ihn, sondern er war (einem Gekreuzigten) ähnlich gemacht, und die anderer Meinung sind, tun dies lediglich aus Zweifelsgründen; sie haben keine genaue Kenntnis in dieser Sache, sondern stellen nur Vermutungen an (ziehen Schlussfolgerungen aus Unbewiesenem)“. Ähnlich: „Ist es nicht ganz sicher, dass sie ihn töteten?“

In diesem Abschnitt werden die Juden bezichtigt, versucht zu haben, Jesu zu ermorden. Darauf gehen die Anspielungen in dem hier besprochenen Vers hinaus. Sie waren schwerlich dafür zu haben, ein Kalb zu töten, aber bereit, einen Propheten aus der Welt zu schaffen.

zeigt Er Seine Zeichen, damit ihr begreift,

74 und nach diesem verhärteten sich eure Herzen, und sie (wurden) wie Steine, oder noch härter; denn unter den Steinen ist wohl mancher, aus welchem die Bäche entspringen, und es gibt deren, die sich spalten, und es kommt daraus Wasser, und es gibt gewiss deren, die niederstürzen, und Gott ist nicht unaufmerksam für das, was ihr tut.

75 Begehrt ihr etwa, dass solche euch Glauben schenken, obgleich es unter ihnen eine Schar gibt, welche Gottesworte hören, alsdann sie verändern, nachdem sie sie schon begriffen haben, trotzdem sie wissen, was sie tun.

76 Und wenn sie diejenigen treffen, die Gläubige sind, sagen sie: „Erzählt er ihnen etwa, was Gott euch gelehrt hat (eure eigenen Prophezeiungen), damit sie es verwenden als Beweis (für die Wahrheit des Propheten) gegen euch vor euerm Herrn, begreift ihr es nicht?“

77 Wissen sie denn nicht, dass Gott weiß, was ihr verheimlicht und was ihr kundtut?

78 Und es gibt unter ihnen Unkundige, die der Schrift nicht kundig sind, sondern nur der Lügenmärchen, und sie vermuten nur.

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَشَقُّقُ فَيُخْرَجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامِنَّا وَإِنَّا خَلَّا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يُظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

79 Und wehe⁽¹⁾ denen, die die Schrift mit ihren Händen schreiben, dann sagen sie: „Dies ist von Gott“, damit sie damit

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ
بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ

VERS 79: Deut. 34:5–6–7. „So starb Moses, der Diener des Herrn, hier im Lande Moab, gemäß dem Worte des Herrn, und Er begrub ihn in einem Tal, im Lande Moab, gegenüber Bethpeor, aber niemand, kein Mensch kennt den Ort seines Grabes bis auf diesen Tag. Und Moses war 120 Jahre alt, als er starb. Sein Auge war noch nicht verdunkelt, noch seine natürliche Kraft gebrochen.“

Der Ausspruch des Moses über seinen Tod kann nicht von Moses selbst stammen. Er ist offensichtlich später Zugesezt worden. Aber ein einziges solcher Einschub ist geeignet, den Glauben an die Zuverlässigkeit des ganzen Thoraberichtes zu erschüttern. Die Worte „kein Mensch (niemand) kennt den Ort seinen Grabes bis auf diesen Tag“ liefern einen Anhaltspunkt dafür, dass der Autor dieses Berichtes lange nach der von ihm beschriebenen Begebenheit lebte. Ein Biograph des Moses hätte etwas Ähnliches vorbringen können, wie, dass sein Grab bis heute niemandem bekannt geworden ist, aber Moses selbst konnte sein Begräbnis nicht beschreiben. Dies ist der Schluss, den das Deuteronomium uns aufzwingt. Im Einzelnen: „Dies die Worte, die Moses diessseits des Jordans zu ganz Israel sprach in der Wüste“. Es ist nicht Moses, der seine eigenen Worte berichtet, sondern sonst jemand, der sagt: „Dies sind die Worte, die Moses sprach“, ein deutlicher Beweis, dass ein unbekannter Biograph seine Geschichte aufgezeichnet hat. Der Gebrauch des Ausdruckes „über dem Jordan“ legt die Vermutung nahe, dass der Schreiber in West-Palästina lebte, was bei Moses nicht der Fall war. Der Anfang sowohl wie der Schluss von Deut. bestätigen die Meinung zahlreicher Bibelforscher da, hingehend, dass die 5 Bücher der Thora nicht von Moses geschrieben sind.

Ähnliches gilt für die Entstehung des Neuen Testaments. Die 4 Evangelien sind nicht Offenbarungen, sondern Biographien von Jesus, und als solche voll von Irrtümern und Widersprüchen. Der Schluss des Markus-Evangeliums (16:9-20) ist nicht von St. Markus geschrieben und war im Zeitalter der Apostel noch nicht vorhanden. Rev. Dumlew, in seinem Bibelkommentar, gibt unumwunden zu, dass als der Versuch gemacht wurde, die authentisch nachweisbaren Denkwürdigkeiten der Apostel und ihrer Gefährten zu sammeln, sehr schwer ein Exemplar des wenig beachteten Evangeliums des Markus zu beschaffen war. Das einzige, das schließlich entdeckt wurde, hatte das letzte Blatt nicht mehr, und so war ein passender Schluss (also der Bericht über die Auferstehung) von anderer Hand beigefügt worden. Dies führt zu der Folgerung, dass die Geschichte der Auferstehung am Schluss von St. Markus von einem frommen Gläubigen stammt. Dieser Bericht ist nicht zu finden im Evangelium des Matthäus. Lukas, der Jesus niemals gesehen hat, und der viel Material aus St. Markus schöpfte, schrieb u.a. auch diesen Bericht heraus, mithin einer nicht einwandfreien Quelle. Ähnlich gibt es bei Johannes (7:53-8) eine untergeschobene Stelle, die einige moderne Autoren ohne große Achtung vor dem Text als des Evangeliums unwürdig, ausgemerzt wissen wollen. Nachstehend folgen vier verschiedene Inschriften, wie sie in den vier Evangelien aufbewahrt sind, weil sie miteinander verglichen ein interessantes Studium abgeben. Matth.: „Und setzten ihm zu Häupten die Anklage wider ihm: „Dies ist Jesus, der König der Juden“ (27.37). Markus: „Der König der Juden“ (15:26). Lukas: „Und eine Überschrift war über ihm geschrieben in griechischer, lateinischer und hebräischer Schrift: Dies ist der König der Juden,“ (23:38). Johannes: „Jesus von Nazareth, der König der Juden“ (19.19). Die Originalinschrift kann nur eine einzige gewesen sein; denn sie stand auf einem handschriftlichen Plakat. Aber die Evangelisten scheinen sich nicht den Kopf zerbrochen zu haben bezüglich der Genauigkeit und Verlässlichkeit dessen, was sie berichten. Es klingt recht merkwürdig, wenn Lukas sagt, dass die Inschrift in griechischen, lateinischen und hebräischen Buchstaben geschrieben gewesen sein soll.

Rev. Dumlew gesteht in seinem populären Bibel-Commentar zu: „Und es kommt beides, Menschliches und Göttliches, in der Bibel vor“. „Wir können nicht“, sagt er, „eine Trennungslinie ziehen zwischen dem Göttlichen und dem Menschlichen.“ - „Es ist eine Fundgrube kostbarer Erze“, fährt er fort, „wo das Gold vermischt mit dem Gestein und der Erde angetroffen wird - manche Stellen reicher an Erz, aber alle funkeln eines gewissermaßen von Gold.“

Wie kommen einem hier die Worte des heiligen Koran wahr und treffend zur Hilfe: „Sie schreiben das Buch mit ihrer eigenen Hand und sagen dann, es kommt von Gott.“ Was durch moderne Forschung heutzutage ans Licht gefördert ist, war dem Propheten schon 1400 Jahre früher bekannt. Ein Kritiker sollte einmal darüber nachdenken und dann selbst urteilen, ob der Koran sein Material aus der Bibel zieht oder über sie zu Gericht sitzt.

einen kleinen Gewinn erzielen, und wehe ihnen ob dem, was ihre Hände schrieben, und wehe ihnen ob dem, was sie sich erworben.

اللَّهُ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلًا
لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ
لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

80 Und sie behaupten: „Uns wird das Feuer überhaupt nicht berühren, es sei denn für gezahlte Tage“; sage (o Prophet): „Habt ihr mit Gott einen Vertrag, dann wird Gott Sein Versprechen nicht brechen, sonst schreibt ihr Gott zu, was ihr nicht versteht.“⁽¹⁾

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا
أَيَّامًا مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ
عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلَفَ اللَّهُ
عَهْدَهُ ۚ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

81 Im Gegenteil, wer auch Böses verdient und (Treibt es so weiter, derart, dass) seine Missetat ihn verstrickt, der muss Insasse des Feuers sein. Sie verweilen darinnen.

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ
بِهَا خَطِيئَتُهُ ۖ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

82 Diejenigen aber, die glauben und gute Taten verrichten, diese sind die Insassen des Paradieses, sie

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا

VERS 80: Das ist ein Anspruch, der nicht anerkannt werden kann. Keine Rasse, kein Herrschergeschlecht, keine Religionsgruppe unter den Menschen kann als solche ein Gesetz Gottes (demnach also auch ein Naturgesetz) ohne die fühlbaren Wirkungen, Strafe genannt, übertreten. Der Anspruch ferner, den irgendeine Gemeinschaft erheben will, von Sünde gänzlich und für alle Zeit freigesprochen zu werden, ist in sich durch nichts gerechtfertigt.

Der Koran spricht seinen diesbezüglichen Standpunkt folgendermaßen aus: „Wer auch, er sei, wer er mag, Schlechtes ausübt und fortgesetzt Ungerechtigkeit zum eingewurzelteten Laster werden lässt, zur Verderbnis seines Herzens, der brenne in der höllischen Feuerqual und bleibe darin für immer. Dahingegen Gläubige, die recht und billig leben, die Bewohner des Paradiesgartens sind und für immer darin bleiben werden.“ Dieser Satz hat eine allgemeine Nutzenanwendung, wie ohne weiteres sichtbar und einleuchtend ist.

Das Gegenstück dazu ist in 2:111 ausgesprochen, wo ein anderweitiger, unbegründeter Anspruch auf Seiten der Juden und Christen herausgestellt wird. Die Juden behaupten nämlich, dass niemand, er sei denn ein Jude, je das Paradies betreten wird; dann wieder stellen die Christen den Satz auf: Nur Christen dürfen hinein in die Gefilde der Seligen. So etwas zu glauben, ist durchaus falsch und grundlos; denn ganz im Gegenteil, wird jedermann, wer nur immer sich fügsam in den Willen Gottes findet, wer ein ehrenhaftes und billiges Verhalten gegen Gottes Geschöpfe betätigt, seinen Lohn vom Herrn haben und braucht weder Furcht noch Kummer zu empfinden.

Das sind die beiden Seiten der Sache: Böses bestraft sich und Gutes empfängt seinen Lohn, ganz von selbst, durch eine höhere Gerechtigkeit und ohne Misswollen und Wohlwollen auf Grund der Zugehörigkeit zu irgendwelcher bestimmten Religionsgemeinschaft oder Rassengemeinschaft, um die es sich gerade handeln mag; ein billiges und gerechtes Verfahren.

verweilen darinnen.

خَالِدُونَ ﴿٨٧﴾

RUKU 10

83 Und gedenkt, da Wir ein Versprechen der Kinder Israels nahmen: „Ihr werdet nichts anbeten außer Gott und für die Eltern und Verwandten und Waisen und Armen Gutes tun, den Menschen liebevoll zusprechen und das Gebet verrichten und die Armensteuer entrichten.“ Hernach drehtet ihr den Rücken, ausgenommen einige von euch, und ihr wart abwendig.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَالْوَالِدِينَ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٧﴾

84 Und gedenkt, da Wir euer Versprechen entgegennahmen: „Ihr werdet eigenes Blut nicht vergießen und eure eigenen Leute aus ihrer Heimat nicht vertreiben“, da bestätigt ihr die Richtigkeit und ihr wart überzeugt.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٨﴾

85 Dann wurdet ihr solche, die eure Eigenen töteten und einen Teil von euch aus seiner Heimat vertrieben; ihr unterstützt einander gegen sie mit Sünde und Tyrannei, und erst, wenn sie zu euch als Gefangene kommen, löst ihr sie aus, obgleich ihre Vertreibung euch doch verboten war. Also, wollt ihr denn an einen Teil der Schrift glauben und den andern verleugnen? Und es gibt als Strafe für diejenigen unter euch, die es tun, nichts anderes denn Schande im Leben auf der Welt, und am Tage der Auferstehung werden sie

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِلْثَامِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَقْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي

verstoßen werden zu noch schwereren Strafen, und Gott ist nicht unaufmerksam auf das, was ihr tut.

86 Diese sind es, die das Leben auf der Welt gegen das Jenseits verkaufen; darum wird ihnen die Strafe nicht gemildert, noch wird ihnen geholfen.

الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ
يُرَدُّوْنَ اِلَىْ اَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا لَآلِهَةٌ
يُغْفِلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٥﴾
اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوْا الْحَيٰوةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُوْنَ ﴿٨٦﴾

RUKU 11

87 Und wahrlich, Wir gaben Moses die Schrift und Wir sandten in großer Zahl Gesandte hinterher und Wir gaben Jesus, dem Sohn der Maria, offene Beweisgründe und unterstützten ihn mit der Heiligen Offenbarung, welche die Seele erweckt. Und war es recht von euch, wenn ein Gesandter euch brachte, was euren irdischen Wünschen nicht gefiel, benahmt ihr euch hochmütig, so dass ihr einen Teil ihrer lügenhaft schaltet und einen anderen Teil sogar ermordet.

88 Und sie sagten: „Sie können uns nicht beeinflussen (denn unsere Herzen sind unempfindlich gegen Deine Lehren).“ Nicht so, sondern Gott hat sie verflucht wegen ihres Unglaubens, daher werden sie kaum glauben.

89 Und als nun zu ihnen ein Buch kam (Koran) von Gott, bestätigend das, was von früher bei ihnen ist (das Testament), und nachdem sie obendrein vorher um die Ankunft des Propheten für den Sieg über die Ungläubigen gefleht – und da es

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ
وَقَفَّيْنَا مِنْۢ مِّنۢ بَعْدِهٖ بِالرُّسُلِ
وَءَاتَيْنَا عِيسٰى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ
وَءَاٰتَيْنَاهُ رُوحَ الْقُدُسِ اَفَكُلَّمَا
جَآءَكُمْ رَسُوْلٌۭ بِمَا لَا تَهْوٰى
اَنْفُسَكُمْ اَسْتَكْبَرْتُمْ فَمَرْيَقًا
كَذٰبًا وَّفَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ ﴿٨٧﴾
وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌۭۙ بَلْ لَعَنَهُمُ
اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا مَّا
يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتٰبٌۭ مِّنۢ عِنْدِ اللّٰهِ
مُصَدِّقٌۭ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوْا مِنْ
قَبْلُ يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا فَلَمَّا جَآءَهُمْ مَا عَرَفُوْا

zu ihnen kam, was sie erkannte, da verleugneten sie es, und Gottes, Fluch ruht auf den Verleugenden!

90 Wie schlecht ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben, dass sie das verleugnen, was Gott offenbart hat, aus Neid, dass Gott Seine Gnade herabschickt auf wen Er will unter Seinen Knechten. Daher verdienten sie Zorn auf Zorn, und für die Verleugnenden ist eine schmähhliche Strafe.

91 Und wenn man ihnen sagt: „Glaubt an das, was Gott offenbart hat“, sagen sie: „Wir glauben an das, was uns offenbart worden ist, und wollen nichts Neues, und sie verleugnen das Übrige, wiewohl es die Wahrheit ist, bestätigend, was mit ihnen ist (das Testament). Sage (o Prophet): „Weshalb habt ihr denn euere eigenen Propheten Gottes früher ermordet, wenn ihr wirklich Gläubige wart?“

92 Und gewiss, Moses brachte euch klare, offene Beweisgründe, dann nahmt ihr das Kalb hinter seinem Rücken, und ihr seid ein Volk der Übeltäter.

93 Und gedenkt, als Wir euer Versprechen nahmen, indem der Taurus über euch war, (und sprachen), „haltet kräftig, was Wir euch gegeben haben, und hören!“ ab er ihre Taten zeigen, dass sie nicht gehorchen. Und sie waren in ihren Herzen von der Liebe zum Kalbe trunken, dank ihres Unglaubens. Sage (o

كَفَرُوا بِهِ ۗ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

بِسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ ۗ أَنْفُسَهُمْ أَنْ
يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يُنَزَّلَ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ ۗ فَبَاءُ وَبِغَضِبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا
وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ ۗ وَهُوَ
الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فِلمَ
تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ
وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا قَالُوا
سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي
قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ

Prophet): „Wie schlecht ist, was euer Glaube euch befiehlt, wenn ihr wirklich Gläubige seid.“

94 Sage: „Wenn der künftige Wohnort bei Gott ausschließlich euch gehört und nicht anderen Leuten, so wünscht den Tod, falls ihr wahrhaft glaubt!“

95 Aber nimmer werden sie sich ihn wünschen, wegen dessen, was ihre Hände im voraus angerichtet haben, und Gott weiß, wer die Frevler sind.

96 Und du findest sie bestimmt als die geringsten Menschen, sogar noch minder als die Götzendiener; jeder von ihnen wünscht, es möge ihm ein Leben von tausend Jahren geschenkt werden, und wenn es ihm auch geschenkt wird, so wird es ihn nicht von der Strafe entfernen; den Gott sieht alles, was er tut.

RUKU 12

97 Sprich (o Prophet): „Wer könnte ein Feind Gabriels sein, bringt er doch tatsächlich die Lehre herab in dein Herz, auf Geheiß Gottes, bestätigend, was vor ihm (als Testament) vorhanden war und als eine Anleitung und Freudenbotschaft (Evangelium) für die Gläubigen.“

98 Wenn aber einer Feind ist Gott und Seinen Engeln und Seinen Gesandten und dem Gabriel und dem Michael, wer so ungläubig ist, ist Gott sicher ein Feind.

بِسْمَا يَأْمُرْكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ

عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ

النَّاسِ فَتَمَوُّوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ

أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ

وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ

يُعْمَرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ

بِمُرَحَّزٍ بِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعْمَرَ ﴿٩٦﴾

وَاللَّهُ بِصَيْرُورِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ

فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ

اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

وَهَدَىٰ وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ

وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ

اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

99 Und ganz gewiss offenbarten Wir dir klare Lehren, und es verleugnen sie nur die Abtrünnigen.

100 Wenn sie auch einen Bund abgeschlossen haben, brach ihn ein Teil von ihnen; sogar die meisten von ihnen glauben nicht an das Alte Testament.

101 Und als zu ihnen ein Gesandter von Gott kam (der Prophet), bestätigend, was sie besitzen, warf ein Teil derjenigen, denen die (alte) Schrift gegeben worden, das Buch Gottes (das Testament) hinter ihren Rücken, als ob sie es nicht kennen.

102 (Ihre Großen dagegen) befolgen das, was sie der Herrschaft von Salomos Zauberei zuschreiben. Aber Salomo war nicht ungläubig, sondern nur ihre Genossen sind Ungläubige; sie lehren den Menschen die Zauberei. Und nichts wurde offenbart den beiden Engeln zu Babel, dem Harut und dem Marut, noch lehrten sie einen etwas, wonach diese beiden gesagt haben sollen: „Wir sind weiter nichts als Prüfung für euch. Werdet daher nicht ungläubig!“ Trotzdem diese beiden Quellen nicht vorhanden waren, lernten die Leute aus ihnen, von da an sie Zwietracht stifteten zwischen dem Manne und seinem Weib (weil sie die

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ كَمَا وَعَدْنَا عَدَدُوا نَبْدَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا

يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا

يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَا كَنَّ الشَّيَاطِينُ كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ

السَّحَرَاءَ وَمَا أَنْزَلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِبَابِ هَارُوتَ وَمَرْوَتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ

مِنْهُمَا مَا يَفْرِقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَرَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِينَ بِهِ

Frau zurücksetzen). Aber sie schadenen dadurch niemandem, das könnte nur Gott anordnen. Und sie lernen, was ihnen schadet, aber ihnen nicht nützt, und sie wissen best immt, dass wahrlich, wer es erkaufte, keinen Anteil an einer Belohnung im Jenseits hat, und dass es wahrlich schlecht ist, wofür sie ihre Seelen verkauft haben; o, dass sie es wüßten!

103 Und wenn sie geglaubt hätten und Gott gefürchtet hätten, der Lohn von Gott ware sicherlich da; o, dass sie es wüßten!

مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ
أَشْتَرْتَهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ
مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

RUKU 13

104 O ihr, die ihr glaubt, saget nicht, wie die Ungläubigen: „Raina“ (das häßliche Wort mit der Doppelbedeutung), sondern sagt: „unurna“ („laß uns Zeit, Herr, damit wir Dich verstehen“) und gehorchet; denn für die Ungläubigen ist eine schmerzende Strafe vorbehalten.

105 Weder gefällt es denjenigen, die ungläubig sind, noch den Gözendienern unter den Leuten der Schrift, dass die Güte (Offenbarung) eures Herrn auf euch herabgesandt wird (weil sie behaupten, allein die Offenbarung zu verdienen), jedoch Gott erwählt für Seine Barmherzigkeit, wen Er will; denn Gott besitzt große Gnade.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا
رَاعِنَا وَقُولُوا أَنْظِرْنَا وَاسْمَعُوا
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَلَا الْمَشْرِكِينَ أَنْ
يُنزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

106 Wenn Wir wollen, können Wir frühere Schriftzeichen aufheben oder sie vergessen lassen, dann bringen Wir besseres als jenes oder seinesgleichen; weißt du denn nicht (o Prophet), dass Gott in jedem Ding allmächtig ist?

مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا
نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

107 Weißt du nicht, dass Gott allein die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört, und es gibt für euch außer Gott weder einen Beschützer noch einen Helfer.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

108 Beabsichtigt ihr etwa, ihr Ungläubigen, dass ihr eurem Gesandten Verlangen stellt, wie zuvor dem Moses bössliche Zumutungen gestellt wurden? Denn wer im Tausch den Unglauben gegen den Glauben nimmt, ist bestimmt von dem geraden Weg abgegangen.

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ
كَمَا سَأَلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ
يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ
سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

109 Es wünschen viele von den Schriftleuten, sie möchten euch an eurem Glauben irre machen und in Ungläubige zurückwandeln, aus Neid ihrerseits, nachdem die Wahrheit ihnen (klar) wurde. Darum vergebt und meidet sie, bis Gott seinen Befehl erteilt; fürwahr, Gott ist über ein jedes Ding allmächtig.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يَرُدُّوكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ
كُقَارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ
مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ
فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهَ
بِأَمْرٍ وَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

110 Und erhaltet das Gebet aufrecht und gebt „Sakat“ (Armenbeitrag); denn was ihr vorausgesandt habt für eure

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ

Seelen an Gutem, davon findet ihr die Früchte bei Gott; - Gott sieht, was ihr tut.

111 Und sie behaupten: „Keiner wird das Paradies je betreten außer denjenigen, die Juden oder Christen sind.“ Das ist ihr Irrglauben; sage (o Prophet): „Bringt eure Beweise vor, wenn eure Behauptung richtig ist.“

112 Im Gegenteil, wer auch immer sich Seinem Willen völlig unterwirft, und dazu ein Wohltäter ist, der hat seinen Lohn bei Seinem Herrn, und über solche soll keine Furcht kommen, noch werden sie traurig sein.

RUKU 14

113 Und es behaupten die Juden: „Die Christen befinden sich im Nichts (in Bezug auf die Lehre)“, dagegen sagen die Christen: „Die Juden befinden sich im Nichts“, obgleich sie alle die Schrift lesen. So auch sprechen diejenigen, die sie nicht kennen, ihren Worten gleich; daher wird Gott richten unter ihnen (sämtlich) am Tage der Auferstehung, worin sie widerspenstig⁽¹⁾ waren.

تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرِيًّا تِلْكَ
أَمْيَاتُهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ
مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرِيُّ عَلَىٰ
شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرِيُّ لَيْسَتِ
الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ
الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ
يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

VERS 113: Denen, die die heiligen Bücher verliehen erhalten haben, müsste es der Verstand sagen, dass man sich nicht wechselseitig als ungläubig hinstellen und behandeln darf. Den Moslems ist es direkt untersagt, beleidigende und irrelitende Ausdrücke über Juden und Christen zu gebrauchen. Wenn sie nun schon Außenstehende nicht aburteilen sollen, wie kann es ihnen Genußgewährung gewähren, Bezeichnungen gegen ihre eigenen Brüder im Islam auszustoßen. All diejenigen, die sich roh und ungebündigt in solchen Dingen benehmen, haben mit dem Geist des Islams ganz und gar nichts zu tun und müssen göttliches Missfallen auf sich ziehen.

114 Und wer ist gottloser als der, der die Bethäuser⁽¹⁾ Gottes daran hinder, dass darin Sein Name gepredigt wird und der sich zu ihrer Verwüstung anstrengt? Gerade diese Leute werden sie nur in Furcht betreten, höchstens dann, wenn sie sich unterwerfen aus Furcht vor Strafe für künftige Untat. Für sie ist diesseits Schande, und für sie ist im Jenseits eine furchtbare Qual.

115 (Wenn Moslems aus dem Gotteshaus in Mekka vertrieben sind, können sie überall beten); denn Gottes ist der Osten und der Westen, daher, wo ihr auch euch hinwendet, dort ist auch Gott selbst; fürwahr, Gott ist ja allerhaltend, allwissend.⁽²⁾

116 Sie behaupten (die Christen), „Gott hat sich einen Sohn genommen“; Erhaben ist Er darüber!, nein!, Sein ist, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Alles ist Ihm gehorsam.⁽³⁾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ
يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَى فِي
خَرَابِهَا أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ
يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا
تُوَلُّوا فَشَمَّ وَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ
بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
كُلُّ لَّهُ قَلْبًا مَّقْنُونٌ ﴿١١٦﴾

VERS 114: Die Unduldsamkeit und der Fanatismus verrennen sich sinnlos. Die Fanatiker hindern nicht nur Andersgläubige am Besuch der Kirchen, die sie für rechthgläubig erklären, nein, es treibt sie auch noch, Bethäuser anderer Konfessionen zu verwüsten. Der Islam betrachtet das als Ausfluss eines bösen Geistes und verbietet es mit den stärksten Ausdrücken.

VERS 115: Gottesverehrung kann nicht etwa nur auf bestimmte Plätze, Häuser oder Himmelsrichtungen beschränkt bleiben. Gott ist vielmehr überall, in allen Himmelsrichtungen. Der Prophet des Islams pflegte seine Andacht, wenn es die Umstände gerade so wollten, auf dem Rücken des Tieres zu verrichten, das er eben ritt. Indem er das tat, veränderte er natürlich nicht etwa die Richtung, die sein Tier eingeschlagen hatte. Er zeigte so, dass die Himmelsrichtung des Gebetes mit dem Finden Gottes nichts zu tun hat.

VERS 116: Was der Idee von der Sohneschaft Jesu zugrunde liegt, ist die Vorstellung, dass Gott, in dem Wunsche, einen Weg zur Rettung der Menschheit zu finden, Seinen unschuldigen Sohn kreuzigen ließ, um dadurch die ganze Menschheit zur Umkehr und damit zur Vergebung gelangen zu lassen. Der Koran verwirft diese Auffassung und äußert darüber in folgenden Versen seine abweichende Meinung: „Söhne zu besitzen, ist das schwache Teil der Sterblichen, Gott bedarf ihrer nicht, teilt nicht menschliche Mängel, Er braucht nichts zu Seiner Ergänzung; denn, was im Himmel und auf der Erde befindlich ist, gehört Ihm ohnedies und verhält sich in gänzlicher Unterwürfigkeit und vollkommenem Gehorsam, und der Tod kommt Ihm nicht nahe, um Ihn an einen hinterbliebenen Sohn denken zu lassen.“

Ein Sohn muss von derselben Art sein wie der Vater und seine Eigentümlichkeiten erben. Gott ist der Schöpfer; er ist allmächtig, allwissend und ist dem Untergang nicht unterworfen. Jesus zeigte keine dieser Eigenschaften; er war darum nicht göttlich und nicht Gottes Sohn. Er bedurfte im Gegenteil sehr irdischer Speise und Trankes, wie alle Sterblichen; er litt so sehr, wie alle Sterblichen tun müssen, und ging in den Händen seiner Feinde in äußerster Hilflosigkeit zugrunde, um zu zeigen, dass er nichts als ein Sterblicher war; war er

117 Er ist der Schöpfer der Himmel und der Erde, und wenn Er eine Sache beschließt, so sagt Er ihr bloß: „Werde!“, und sie wird.

118 Und es sagen diejenigen, die unwissend sind: „Warum bestätigt es uns Gott nicht selbst? Oder warum kommt kein Wunderzeichen zu uns?“ Ähnlich, diesen Worten gleich, sprachen auch immer diejenigen, die vor ihnen waren; sind doch ihre Herzen einander ähnlich! Wahrlich, Wir haben die Beweisgründe für die Leute, die mit Sicherheit glauben wollen, klargelegt.

119 Wir haben dich gewiss entstandt mit der Wahrheit, als einen Freudenboten (für die, die Gutes tun), und du wirst nicht verantwortlich gemacht für die Insassen der Hölle.

120 Doch es werden weder Juden noch Christen mit dir zufrieden sein, bis du ihre menschliche Tradition von Gottes Wort annehmen wirst. Sage ihnen: „Fürwahr, die Anleitung Gottes, das ist ja die richtige Anleitung.“ Und wenn du ihren Gelüsten nachgehst, nachdem die wahre Kenntnis zu dir gekommen ist, sollst du gegen Gott weder einen Beschützer noch einen Helfer haben.

121 Diejenigen, denen Wir das Buch vorher gegeben haben, fassen es auf, wie es verstanden sein soll; diese sind es, die an den

بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا
يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ
بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا
النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ
إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا
نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ
تِلَاوَتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ

Koran glauben können, doch die es verleugnen, sind die allein Verlierenden.

بِهِءَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

RUKU 15

122 O ihr Kinder Israels, gedenkt Meiner Gnade, mit der Ich euch begnadet hatte und dass Ich euch den Vorrang gab vor aller Welt.

يٰۤاِبْنَىٓ اِسْرٰٓءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِىَ الَّتِىْ
اَنْعَمْتُ عَلَیْكُمْ وَاِنِّىْ فَضَّلْتُكُمْ عَلٰى

الْعٰلَمِیْنَ ﴿١٢٢﴾

123 Und fürchtet einen Tag, an dem eine Seele einer anderen Seele nicht nützen wird, und von ihr kein Lösegeld angenommen wird, und ihr keine Fürbitte helfen wird, und ihnen nicht geholfen wird.

وَاتَّقُوا یَوْمًا لَا تَجْرِىْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَیْئًا وَلَا یُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَعَةٌ وَّلَا هُمْ یُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

124 Und als den Abraham sein Herr mit eigenen Geboten prüfte, und er sie erfüllte, sprach Er: „Ich mache dich für die Menschen zu einem Führer“; da sagte er: „Und auch meine Nachkommenschaft?“ Da sprach Er: „Mein Bund gilt nicht für die Gottlosen.“⁽¹⁾

وَإِذِ ابْتَلٰٓى اِبْرٰهٖمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمٰتٍ
فَاتَمَّهَنَّۙ قَالَ اِنِّىْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
اِمٰمًاۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّیَّتِیْ قَالَ لَا یَبٰلُ

عَهْدِىَ الظّٰلِمِیْنَ ﴿١٢٤﴾

125 und gedenkt, da Wir für die Menschen das Haus (Kabba) zu einem Versammlungs- und Sicherheitsort machten und (sprachen): „Nehmt den Platz Abrahams als Gebetsstätte.“ Und Wir verpflichteten Abraham und Ismael: „Reinigt Mein Haus für die Pilger und die Verweilenden

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمَنًا
وَاتَّخَذُوا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ مُصَلًّیٰ
وَعَهَدْنَا اِلَیَّ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِیْلَ اَنْ
طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطّٰٓئِفِیْنَ وَالْعٰكِفِیْنَ وَالرُّكَّعِ

VERS 124: Abraham war unser auserwählter Erzvater. Gott liebte ihn; denn er führte Seinen Willen aus; Gott hörte seine Bitten und versprach ihm, Seinen Segen auf seine Nachkommenschaft auszugießen, doch warnte Er ihn in unmissverständlichen Worten, dass die unter seinen Kindern, die ein Leben der Unrechtschaffenen führen würden, den versprochenen Segen verlieren würden. Denn keine Nation der Welt kann gedankenlos ein ausschließliches Vertragsrecht auf Bevorzugung durch Gott geltend machen.

Ehrlicher Glaube an die Vorsehung, verbunden mit praktischen Beweisen der Tugend, gewinnen Gottes Wohlwollen, nicht aber die Tatsache der Zugehörigkeit zu einem bestimmten Herrschergeschlecht, einer Rasse oder Gemeinschaft, die eine bestimmte Form des Glaubens vertritt.

und sich niederwerfend Betenden!⁽¹⁾

126 Und gedenke, da Abraham sprach: „O Mein Herr! Mache den Ort des Unheils zu einer Stätte des Friedens und Sorge für die Notdurft ihrer Bewohner, nämlich aller unter ihnen, die an Gott glauben und den Jüngsten Tag!“ Er sprach: „Und den, der undankbar ist, mag Ich zwar eine kurze Zeit genießen lassen, dann aber werde Ich ihn in des Feuers Qual vertreiben, und wie schlecht ist dieser Ankunftsart.

127 Und gedenke, da Abraham beim Aufbau der Grundmauern des Hauses war und Ismael, (sprachen sie:) „O unser Herr, nimm es an von uns; fürwahr, Du bist der Allhörende, der Allwissende.

128 O unser Herr, und mache uns beide Dir ganz ergeben und aus unserer Nachkommenschaft ein Dir ganz ergebenes Volk, und zeige uns unsere Wallfahrtsriten und wende Dich uns in Gnade zu; ja Du, Du bist immer der sich gnädig zu uns Wendende, der Allbarmherzige.

129 O unser Herr, sende unter sie einen Abgesandten aus ihrer Mitte, der sie Deine Lehren lehren soll, und sie das Buch und die Weisheit lehren und sie reinigen soll; Du, ja, Du bist der

السُّجُودِ (١٢٥)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا
ءَامِنًا وَّارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ
ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ
وَمَنْ كَفَرَ فَأُمْتِعْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَيَسَّ الْمَصِيرُ (١٢٦)

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ
وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (١٢٧)

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا
مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ

الرَّحِيمُ (١٢٨)

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ

VERS 125: Der Prophet des Islams hatte den Befehl erhalten, die große Moschee zu Mekka, die, von Abraham erbaut, der Einheit Gottes geweiht war, zur „Kibla“ umzuwandeln, d. h. zur allgemeinen Richtung, die die Moslems während ihres Gebets einnehmen sollen.

Dies bedeutet ein großes Opfer auf der Seite des Propheten, der seine eigene Person zurückstellt, und es spricht Bände für seinen Eifer, die Einigung der Menschheit zustande zu bringen. Da Abraham, der gemeinsame Vater sowohl der Juden wie der Christen, - wie der Moslems ist, kann das Haus Gottes, das von ihm errichtet wurde, sehr wohl einen Anziehungspunkt, einen Kern bilden, um den wir uns alle im Gefühl der Gemeinsamkeit sammeln können.

Allgewaltige, der Allweise.⁽¹⁾

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

RUKU 16

130 Und wer kann sich von der Religion Abrahams abwenden, außer dem, der sich selbst betört hat? Da Wir ihn doch in dieser Welt auserwählt haben und er im Jenseits ganz gewiss zu den Rechtschaffenen zählt?

وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

131 Als sein Herr zu ihm sagte: „Sei Mir ergeben!“, antwortete er: „Ich habe mich ergeben dem Herrn der Welten.“

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسَلْتُ رَبِّي الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

132 Und Abraham ermahnte dazu auch seine Söhne, ebenfalls tat Jakob so: „O meine Söhne, Gott erwählte ja für euch diesen Glauben, darum sterbet nicht, ohne dass ihr Gottergebene seid!“

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَبْنَئِي إِنْ أَلَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

133 Wart ihr etwa Augenzeugen, als der Tod an Jakob herantrat, als er zu seinen Söhnen sprach: „Wen werdet ihr anbeten nach mir?“ Sie antworteten: „Anbeten werden wir deinen Gott und den Gott deiner Väter Abraham und Ismael und Isaak, einen alleinigen Gott, und Ihm wollen wir ergebene Bekenner sein.“⁽²⁾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

VERS 129: Das Gebet Abrahams hatte das Erscheinen des Propheten des Islams zur Folge.

VERS 133: Die Religion, die Abraham durch die Tat bekannte, war die der vollkommenen Unterwerfung unter und des Gehorsams gegen den Willen Gottes; dasselbe, was durch das arabische Wort „Islam“ ausgedrückt wird. „Unterwerfung unter Gott“ oder „Islam“, das bedeutete keine Religion von bestimmter Bekenntnisfärbung, und dieselbe Religion war von ihm seinen Söhnen Ismael und Isaak ans Herz gelegt worden.

Isaaks Sohn, Jakob, der auch Israel hieß, legte seinerseits wieder diese Religion des Gehorsams gegen Gott, d.h. den „Islam seinen Kindern auf. In der Tat hatten alle Propheten ein und dieselbe Religion. Selbst Christus war kein Christ; denn ein Christ ist der, der Christus folgt, und Christus hatte keinen anderen Christen, dem er folgen konnte. Seine Religion erwies und bewährte sich durch sein Ende als eine vollständige Unterwerfung unter den Willen Gottes, was auch die Religion jedes anderen Propheten war. Die Tatsache, dass sämtliche

134 Das war ein Volk,⁽¹⁾ das dahingefahren ist, für es ist bestimmt, was es verdient hat, und für euch, was ihr verdient, und ihr werdet nicht danach gefragt, was jene getan haben.

135 Und sie sagen: „Werdet Juden!“, andere: „Werdet Christen!; ihr werdet dann rechtgeleitet sein!“, erwidere ihnen: „Nein, sondern folgt der Religion Abrahams, (da er) ein Rechtgläubiger, und nicht einer der Götzendiener war!“

136 Sagt: „Wir glauben an Gott und was zu uns herabgesandt wurde und was zu Abraham und Ismael und Isaak und Jakob und der Nachkommenschaft herabgesandt wurde, besonders, was dem Moses und dem Jesus überliefert wurde, und was den anderen Propheten von ihrem Herrn überliefert worden ist. Keinen Unterschied machen wir zwischen einem von ihnen und dem andern, und nur Ihm sind wir Ergebene.“⁽²⁾

تَاكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَّتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى
تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا
وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا
أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ
النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ
أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

Propheten von dem nämlichen Gott gesandt waren, verlangt, dass ihre Religion ein und dieselbe gewesen sein muss. Es sind nur Einzelheiten, worin sie sich unterscheiden. Diese Einzelheiten sind indessen zeitgeschichtlich bedingt, je nach dem Zeitalter, in dem die betreffenden Propheten auferstanden. Wenn man über sie hinwegblickt, bleiben die Grundprinzipien aller Religionen genau dieselben. Es ist daher töricht, den Kern, das zugrundeliegende Prinzip zu übersehen, und sich über die leeren Schalen d.h. die Einzelheiten, zu streiten

VERS 134: Das Blut einer bestimmten Dynastie in seinen Adern rinnen zu haben oder der Abkömmling einer bestimmten Rasse zu sein, bedeutet keinerlei Vorzug in den Augen Gottes; er würdigt großzügige Taten. Der Prophet selbst bemerkt, dass ein Araber nicht einen Deut mehr gilt als ein Nichtaraber, und jemand, der kein Araber ist, hat kein Jota vor einem Araber voraus, es sei denn wegen seiner Rechtschaffenheit: „Die Rechtschaffenen unter euch sind gewiss die Besten und im Anlitz Gottes Erhobensten!“

VERS 136: Indem er diese Erklärung abgab, legte der Prophet des Islams den Grundstein zu einer alle Völker umfassenden Religion und zu einer Welteinheit der Menschheit. Die Moslems glauben an einen allgemeinen Gott, und logischerweise achten sie darum die Propheten aller Nationen und halten sie hoch; sie erweisen ihnen Ehrfurcht von Abraham herab bis auf Moses und Jesus. Dieser Glaube bedeutet viel mehr als bloße passive Duldung und ist wirksamer für die Förderung wahrer und dauerhafter Einigkeit unter der Menschheit. Auf diesen nützlichen Glauben ist auch am Anfang dieses Kapitels (2.3) Bezug genommen, und zwar stellt dieser Vers eine Erweiterung jenes früheren dar. Eine Wiederholung im Einzelnen dann noch in 3:78. Siehe auch 2:285, der von besonderem Interesse ist.

137 Sollten sie dann an dasselbe glauben, woran ihr glaubt, so sind sie gewiss rechtgeleitet; wenn sie sich aber abwenden, so befinden sie sich nur in Widerspenstigkeit, und Gott wird dich genügend beschützen, und Er ist der Allhörende, der Allwissende.

138 Nehmet an die Farbe der Eigenschaften Gottes!, und welche Farben sind schöner als diese Farben?, und wir sind Ihm gehorsam.⁽¹⁾

139 Sage ihnen: „Wolltet ihr mit uns streiten über Gott, obgleich Er unser Herr und euer Herr ist, derselbe Herr, unser

فَإِنَّ أَمْوَالَكُمْ مِثْلَ مَاءٍ أَمْ تَمْتَمُّ بِهِ فَقَدْ
أَهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي
شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

صَبِغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ

صَبِغَةً ۗ وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا

وَرَبُّكُمْ وَلِنَا أَعْمَلْنَا وَإِلَيْكُمْ

VERS 138: „Du sollst die Farbe der göttlichen Eigenschaften annehmen.“ So ist das das Ideal, das vor einem Moslem steht. Ihm schwebt nichts Geringeres vor, als sich mit den Eigenschaften Gottes zu erfüllen. Ein solches Ideal ist der Gipfel geistlichen und sittlichen Strebens. Es übersteigt sämtliche übrigen Religionsideale. Und wir wollen es noch mit einigen weiteren Strichen ausmalen. Gott in seiner Liebe und Gnade kümmert sich um alle Geschöpfe. Ein moslemischer Anhänger eines so großherzigen Gottes, dessen wohlthätige Hand keiner Einzelgemeinschaft oder Nation allein gehört, muss ohne weiteres Gott in dieser praktischen Liebe und Fürsorge für alle Völker und alle Geschöpfe des Herrn Nachfolge leisten. Er muss Kameradschaftsgefühl besitzen und Geld und Fähigkeiten für die Mitmenschen und Gottes übrige Geschöpfe verwenden. Da Gott allgnädig ist, muss eines Moslems Behandlung der Andern die Charaktereigenschaft der Milde aufweisen. Gott ist allvergebend, also muss ein Moslem ebenfalls verzeihen. Gott ist „sattar“. Demnach wird ein Moslem niemanden bloßstellen. - Gott, der „schakur“ ist, er freut sich an jeder guten Handlung, so unbedeutend sie auch sein mag, und so muss auch ein Moslem bereit sein, zu loben, zu schätzen und sich zu freuen über das, was andere Schätzbares oder Lobenwürdiges hervorbringen. Es hat nichts Sympathisches an sich, wenn man den Leistungen im engeren Kreis und darüber hinaus solchen in den Kreisen, Andersgläubiger teilnahmslos gegenüberseht. Die Beispiele ließen sich fortführen. Hier wollte ich bloß eine Anregung geben und dem Geiste Nachdenklicher gewissermaßen die Tür der Besinnlichkeit aufmachen. Der Gegenstand gibt zu Betrachtungen reichlich Anlass. Man kann durch eine entsprechende Selbstprüfung und Vergleiche nur gewinnen.

Wir sollten gar nicht auf Streitigkeiten eingehen, ob Gott einer einzelnen Nation besonders zugehört oder ihr alleiniger Nationalgott sei; er ist so allgemein wie das Universum, und eine gütige Vorsehung ist ja in der Verteilung ihrer Segnungen ein de facto auch allgemein: dies gilt sowohl im Hinblick auf materielle Gaben des Alltags wie auf Gaben des Verstandes und der Seele. Alle Völker dieser Erde erfreuen sich des Gottessegens gleichermaßen. Allen sind Kräfte des Kopfes und Herzens geworden, alle haben die gleichen Hilfsmittel für ihre geistige und körperliche Entwicklung mitbekommen. Die Anwendung der Gaben und Fähigkeiten, die ihnen verliehen, und der Gebrauch der Hilfsmittel, mit denen sie ausgestattet sind, gewährt Lohn in der eigenen Befriedigung, und dies gilt für alle Sphären menschlicher Tätigkeit ohne Unterschied der Rasse oder Nationalität. Der Herr ist unser Erhalter und Versorger, so gut wie euer Erhalter und liebender Vater, und Er läßt unsere Anstrengungen und Frucht gedeihen, wie Er eure Anstrengungen und Handlungen zur Frucht reifen läßt. Wir müssen daher erkennen, daß Gott, der Allmächtige, unser gemeinsamer Herr ist, in Dessen Liebe und Dem zuliebe wir uns zu vereinigen bestrebt sein müssen. Wir hätten also vor allem ein „Halt!“ all unseren Religions- und sonstigen Streitigkeiten zuzurufen, um einen Grundstein zur allgemeinen Brüderschaft der Menschen zu legen, als dessen Substanz wir die gemeinsame Erkenntnis von Gottes Einheit anzusehen haben.

Fürsorger und euer Fürsorger ist?; für uns bringen unsere Taten den Lohn, den sie verdienen, und für euch die eurigen, und wir kennen keinen anderen Gott als Ihn.

140 Behauptet ihr etwa, dass Abraham und Ismael und Isaak und Jakob und die Nachkommenschaft Juden oder Christen waren? Sage ihnen: „Wißt ihr es besser oder Gott?“ Und wer ist gottloser als, der ein Zeugnis, das er von Gott hat, verbirgt? Doch ist Gott nicht achtlos auf das, was er tut.

141 Das war ein Volk, das dahingefahren ist; für es ist, was es verdient hat, und für euch, was ihr verdienet, und ihr werdet nicht danach gefragt, was jene getan haben.

أَعْمَلَكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ
كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ
أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن
كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا
اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

II. TEIL

RUKU 17

142 Stets werden die Uneinsichtigen unter den Menschen sagen: „Was hat sie von ihrer Gebetsrichtung abgewandt, welche sie bisher innehielten?“ Sage darauf: „Gottes ist der Osten und der Westen; Er leitet, wen Er will, richtig auf einen geraden Weg.“⁽¹⁾

143 Dergestalt machten Wir euch zu einem ausgezeichneten Volk, damit ihr Führer für die Menschen seid, wie der Abgesandte ein Führer für euch ist. Und Wir setzten die Gebetsrichtung, in welcher du

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا
وَلَّاهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمْ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ
لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا
لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ
الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا

VERS 142: Der Prophet stieß erst die Götzenanbeter von Mekka vor den Kopf, dadurch dass er die Gewohnheit annahm, sein Antlitz beim Beten nach der Richtung des Tempels von Jerusalem zu wenden, und dann, als er von Mekka floh und einen Arzt in Medina aufsuchte, beleidigte er dort die Juden und die Christen, indem er diese, seine Praxis der Gesichtswendung nach Jerusalem, die er nun seit ungefähr 16 Monaten geübt hatte, wiederum aufgab. Seitdem begann er beim Beten gen Mekka zu blicken, dem Ort des Mekka-Tempels. Er besaß Charakterstärke und tat immer nur das, was ihn sein Gewissen als recht lehrte, und ließ sich dabei nicht von den Geboten der Opportunität oder Diplomatie wandern. Im ersten Stadium folgte er dem Brauch des Volkes der Schrift; den er hielt es für richtig, da er zwischen dem Brauch der Götzendiener und dem der Diener des Wortes zu wählen hatte, letzteren den Vorzug zu geben, solange ihm in dieser Sache keine eigene Offenbarung ward. Aber sobald ihm eine solche in Form eines unmissverständlichen, endgültigen Auftrags zuteil geworden war, wählte er die Kaaba zu Mekka zur „Kibla“, d.h. zur Himmelsrichtung, nach welcher man während des Gebetes sein Gesicht wenden sollte. Da Abraham der gemeinsame Vater Aller war, der Juden sowohl wie der Christen und der Moslems, so war es sicherlich klug und weise, dass der Prophet als Kibla denjenigen Tempel wählte, der von Abraham selbst errichtet und von ihm der Einheit Gottes des Allmächtigen geweiht worden war. Die Wahl war darauf berechnet, Einigkeit unter den wichtigsten religiösen Gruppen der Welt herbeizuführen. Ferner bestand noch ein besonderer, praktischer Lehrzweck: Der Prophet wollte dartun, dass der Himmelsrichtung für die Gottesverehrung an sich keine besondere Rolle zukäme. Denn die Wendung des Antlitzes nach einer bestimmten Richtung bedeutete nicht mehr als ein schickliches Ritual und rührte in keiner Weise an die Prinzipien der Religion. Gott ist weder auf einen bestimmten Platz noch auf eine bestimmte Richtung eingeschränkt; denn Er ist überall. Gebete können deshalb an jedem Patz der Erde, nach jeder Himmelsrichtung hin, an Gott gerichtet werden. Es geschah einzig und allein im Hinblick auf den höheren Zweck, die Einigung unter den Völkern des Erdballs herbeizuführen und Einigkeit und Ordnung unter den Moslems zu stiften, dass diese denkwürdige und anfeuernde „Kibla“ erwählt wurde. Moslems dürften nie die Frage ihrer Solidarität aus den Augen verlieren. Der Prophet pflegte zu sagen, dass der, der unsere Gebete spricht, der nach unserer „Kibla“ blickt und der an unserem Mahl teilnimmt, ein Moslem ist. Er warnte die Moslems davor, solche Menschen, welche die Gebetrichtung nach der Kaaba, die „Kibla“ innehalten, als Ungläubige hinzustellen; denn das müsste die Solidarität des Islams erschüttern.

verharrst, ein, nur um den zu unterscheiden, der dem Gesandten folgt, von dem, der auf seiner Ferse sich umkehrt; dies war sicherlich schwer, jedoch nicht denen, die Gott leitet, und es steht Gott nicht an, dass Er euere Glaubenstreue verloren gehen ließe; Gott ist ja gewiss ein Gütiger, ein Barmherziger dem Menschen gegenüber.

144 Wahrlich (o Prophet), Wir sahen ja die Wendung deines Antlitzes gen Himmel, und Wir warden dich gewiss in den Besitz des Ortes setzen, welchen du gern hast, wohin deine Gebetsrichtung geht. Also wende dein Angesicht nach der Richtung der heiligen Moschee! Und wo ihr, o Moslems, auch seid, wendet eure Angesichter nach der Richtung zu ihr! Und diejenigen, denen die Schrift (die Testamente) gegeben, wissen ganz bestimmt, dass es die Wahrheit von ihrem Herrn ist, und Gott ist nicht unaufmerksam auf das, was sie tun.

145 Und wenn du (o Prophet) denjenigen, denen die Schrift gegeben worden, jeden einzelnen Beweisgrund bringst, werden sie deiner Gebetsrichtung doch nicht folgen, während du deinerseits ihrer Gebetsrichtung nicht folgen kannst (gegen dein besseres Wissen); den sie folgen ja nicht einmal unter sich der gleichen Gebetsrichtung. Und wenn du ihren Gelüsten nachgehst, nachdem zu dir die Erkenntnis gekommen ist, dann bist du ganz gewiss unter den Gottlosen.

جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا
لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ
عَلَىٰ عَقْبَيْهِ ۚ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا
عَلَىٰ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُضَيِّعَ إِيمَانَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَوْلَايَتَكَ قِبَلَهُ تَرَضَّيْتُمْ أَقْوَامًا
وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ
شَطْرَهُ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۗ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

وَلَيْنِ اتَّبَعَتِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ
وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ
بِتَابِعٍ قِبَلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

146 Diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, kennen (Mohammed), wie sie ihre Söhne kennen; ein Teil von ihnen jedoch verbirgt ganz gewiss die Wahrheit, und zwar wissentlich.

147 Diese Wahrheit ist von Deinem Herrn, daher werde Mir keiener von den Zweiflern!

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

RIKU 18

148 Und für jeden gibt es seine (Gebets-) Richtung, nach der er sich wendet; (doch bedenkt) ihr sollt lieber um Wohltaten wetteifern! Wo ihr auch seid, Gott ist ja aller Dinge mächtig. ⁽¹⁾

149 Und, wo du auch herkommst, so wende dein Angesicht nach der Richtung der Heiligen Moschee; den es ist ja gewiss die Wahrheit von deinem Herrn, und Gott ist nicht achtlos auf das, was ihr tut.

150 Und wo du auch herkommst, so wende dein Angesicht nach der Richtung der Heiligen Moschee, und wo ihr auch seid, so wendet eure Angesichter nach der Richtung zu ihr, damit den Menschen kein Beweis gegen euch geliefert sei, außer für diejenigen unter ihnen, die ungerecht sind; daher fürchtet Mich!, und der Zweck davon ist,

وَلِكُلِّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيَهَا
فَأَسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا
يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا
الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ

VERS 148: Der Prophet des Islams erschien in Erfüllung des Gebets, das Abraham (vide 2:129) an Gott gerichtet hatte, und deshalb, wurde der von Abraham gebaute Tempel vom Propheten zur „Kibla“ gemacht. Der tiefere Zusammenhang der Tradition wird hier sichtbar.

dass Ich Meine Gnade für euch vollende, damit ihr recht geleitet seid.

151 Demgemäß entstanden Wir einen Gesandten aus eurer Mitte, der euch Unsere Lehren vorliest und euch reinigt und euch das Buch lehrt und die Weisheit, und lehert euch, was ihr nicht wußtet. ⁽¹⁾

152 Drum gedenket Meiner, Ich werde euer gedenken, und danket Mir und seid nicht undankbar gegen Mich! ⁽²⁾

153 O ihr Gläubigen, fleht um Hilfe mit Geduld und Gebet, Gott ist ja mit den Geduldigen. ⁽³⁾

154 Und haltet nicht die, die für die Sache Gottes den Tod erlitten, für Tote; sie sind vielmehr lebendig, ihr versteht es nur nicht. ⁽⁴⁾

وَأَخْشَوْنِي وَلَا تُتْرَكُوا عَلَيَّ
وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا
لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

RUKU 19

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمُوتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَٰكِن لَّا
تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

VERS 151: Die Aufgaben des Propheten werden hier aufgeführt. Sie bestehen darin, Gottes Botschaft dem Volke zu bringen, sie zu erklären, die Weisheit darin deutlich ins Licht zu stellen und die Gläubigen von den Schlacken des Gemüts zu befreien. Solche Schlacken sind Geiz, Eifersucht, Unsittlichkeit, Spiel, Hang zum Alkohol, zu Betrug und Lügengeschichten sowie Hass auf andere Nationen.

VERS 152: Diese Verkündung ist sehr anziehend; denn sie gibt uns ein Gefühl dafür, dass, wenn wir uns in Betrachtung versenken und an Gott denken, auch Er an uns denkt und uns nahe ist; wir empfinden, dass Er uns Seine Liebe schenkt und wünscht, auch uns möchte es Herzensfreude sein, an Ihn zu denken.

VERS 153: Die Durchführung großer Aufgaben ist immer mit Dornen besät. Es gibt Kämpfe und Schwierigkeiten. Aber je größer diese, desto größer wird das Verdienst am Erfolg. Der Temple von Mekka war den Moslems versprochen, aber ihn aus den Händen der Götzendieneter zu befreien, das war eine Aufgabe, die mit Schwierigkeiten größten Ausmaßes verknüpft war. Die Moslems sind verpflichtet, eine Regel zu befolgen, wenn sie ähnlichen Schwierigkeiten gegenüberstehen. Diese Regel lautet, dass sie unter allen Umständen fest und entschlossen zu handeln haben und zugleich, dass sie Gottes Allmacht in aller Demut anrufen sollen, damit er ihnen den Erfolg erringen helfe. Befolgen wir den ersten Teil der Regel, so gibt uns das die Kraft, alles leichter auszuhalten. Der Gehorsam gegen den zweiten Teil macht unsere Seele stark und entschlossenfähig.

Dann gibt es aber noch eine andere Regel:

VERS 154: Der Moslem soll keine Todesfurcht kennen; er soll im Gegenteil denken, dass der Opfertod für die Sache Gottes ehrenvoll ist, und er soll seine Nachkommen mit dem hohen Gedanken, ihr Leben an eine große Sache dahinzugeben, vertraut machen.

155 Und Wir werden euch sicher durch Furcht und Hunger und Verlust an Vermögen und Leben und Fürchten prüfen, aber Heil verkünde den Standhaften,

156 welche, wenn eine Plage sie trifft, sagen: „Fürwahr, wir sind ja Gottes, und zu Ihm werden wir ja zurückkehren!“

157 Das sind die, auf denen Segen und Barmherzigkeit von ihrem Herrn ruht, und das sind die richtig Geleiteten.

158 (Die Berge) As-Safa und Al-Marwa⁽¹⁾ (bei Mekka) sind auch bestimmt als Heiligtümer Gottes; wer also nach dem Tempel wallfahrtet, oder ihm einen Besuch abstattet, für den ist es keine Sünde,⁽²⁾ wenn er sie

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ
وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ
وَالشَّمْرِاتِ وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا
لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ
فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ

VERS 158: Diese zwei Hügel in der Nähe Mekkas werden Jahr von vielen tausend Wallfahrern besucht: sie sind Naturdenkmäler, nämlich Male, die die Natur zum Gedächtnis an Hagar, das Weib Abrahams, gesetzt hat. Dort war es, wo sie in der Wildnis mit ihrem Kindlein Ismael sich selbst überlassen blieb. Dort war es, wo sie zu Abraham sprach und ihn fragte: „Wem hast du uns ausgeliefert?“ „Gott!“, sagte er, und sie antwortete: „Gott ist genug für uns, wir werden dann keiner anderen Hilfe mehr bedürfen!“ Sie war eine starke Gottesgläubige, und dieser Glaube hob ihre Seele zur Standhaftigkeit mitten in ihrer Bedrängnis. Auch der Anblick dieser Denkmäler erhebt die Seele; im Gefühl dessen pilgern wir zu Millionen dahin.

Es mag bei Erwähnung Hagares angebracht erscheinen, darauf hinzudeuten, dass mehr Hochschätzung und höhere Ehrfurcht vor der Frau nicht gezeigt werden kann.

Die Wallfahrt bildet die letzte Staffel auf der Stufenleiter der geistigen Entwicklung eines Moslems, und ein Besuch jener Naturdenkmäler, welche dem Gedächtnis einer Frau, nämlich der Hagar, gelten, macht einen unentbehrlichen Teil der Wallfahrt aus. Der Islam geht in der Tat in der Ehrerweisung und Höflichkeit der Frau gegenüber voran. Das Alte und das Neue Testament treten ihr zu nahe, aber der Islam kämpft für ihre Befreiung und erhebt ihr Wesen zu der höchstdenkbaren Höhe.

Nun eine Frage: Stützt der Koran bzw. der Islam sich hinsichtlich solcher Ideen, die umwälzend auf die Religionsgeschichte gewirkt haben, auf das Alte und Neue Testament? Nein! sagen wir; diese Ideen sind durchaus sein Originaleigentum und können nirgendwo anders und früher angetroffen werden.

VERS 158a: „Keine Sünde.“ Diese beiden Hügel trugen zwei Götzenbilder auf ihrer Höhe, die in den Tagen der Unwissenheit göttliche Verehrung genossen. Die Moslems, die verpflichtet waren, in ihrem Dienst des alleinigen Gottes peinlich genau zu sein, fühlten natürlich unter solchen Umständen Hemmungen, die zwei Hügel zu besuchen. Gott zerstreut ihre Furcht, indem er ihnen sagt, dass der Besuch dieses Orts keinerlei Sünde in sich schließt; denn der wahre Gegenstand ihres Besuches ist viel zu ehrwürdig und erhaben, als dass man dabei; an die Gegenstände und Götzenbilder, die früher dort zur Anbetung standen, denken könnte, oder in die Sünde von einst zurückverfiel. Der Prophet war bekanntlich eifrig bemüht, auch die letzten Spuren Götzenanbetung, die irgendwo in Arabien zurückgeblieben sein mochten, zu vertilgen. Er kämpfte überall für die Wahrheit und brachte für sie jedes Opfer. Davon können auch wir lernen. Kein persönlicher Eigennutz, keine Gewinnsucht sollte uns dazu vermögen, die Wahrheit zu verbergen, und andererseits wieder sollte keine Furcht stark genug sein, sich unseren Mühen um die Ausbreitung der Wahrheit in den Weg zu stellen.

umwandert. Und wer bereitwillig Gutes übt, siehe, Gott erkennt es an, Er ist allwissend.

159 Diejenigen, die verbergen, was Wir an klaren Beweisgründen und richtiger Anleitung geoffenbart haben, nachdem Wir es für die Menschen in der Schrift klargelegt haben, diese sind es, die Gott verflucht und die die Fluchenden verfluchen. ⁽¹⁾

160 aber wenn sie umkehren und sich bessern und deutlich kundtun, was sie verborgen halten, so sind es diese, denen Ich Mich zuwende; den Ich bin der Allvergebende, der Allbarmherzige.

161 Doch wenn sie in ihrem Widerstand beharrten und als Ungläubige starben, dann sind sie die, auf denen der Fluch Gottes und der Engel und der Menschen insgesamt ruht,

162 in dem sie ewig verbleiben; weder wird ihnen die Qual erleichtert, noch wird ihnen Frist gewährt.

163 Und euer Gott ist ein einziger Gott; es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allerbarmer, dem Allbarmherzigen. ⁽²⁾

خَيْرَ فَاِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ
الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ
لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ
يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعْنُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا
فَأُولَٰئِكَ أَنُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُ كَرِيمٌ إِلَهُ وَحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

Diejenigen, die die Verbreitung der Wahrheit auf sich genommen haben, sollten nicht nur völlig frei von eigennützigem Zwecken sein, sondern über den unerschrockenen Mut verfügen, sich für sie einzusetzen und sie allerorts auszusprechen und weiterzugeben. Und zwar kann es nur die ganze Wahrheit gelten und nichts als die Wahrheit. Gefahren aller Art, die daraus entspringen mögen, sollen sie kalten Herzens ins Auge fassen und ihnen trotzen.

VERS 159: Besonders Religionslehrer müssen sich davor hüten, falsche Auslegungen von Schriftversen, entweder im eigenen Interesse oder auf das Druck von Herrschenden bewusst einzumengen.

VERS 163: Die nachdrücklichste Betonung ist auf die Einheit und Allgemeinheit Gottes gelegt. Die Einheit Gottes macht eines der Hauptmerkmale und wichtigsten Bestandteile der Lehre des Islams aus. Die meisten anerkennen, dass Gott allgemein sein muss, aber sie versagen, wenn sie diesen Glauben in ihren Handlungen zum Ausdruck bringen sollen, d.h. sie halten es nicht für ihre Pflicht, sämtliche Propheten zu achten und zu verehren, ganz bestimmt aber denken sie nicht, dass die Botschaft des Heils eine allgemeine Anwendung verdient, wie es der Islam lehrt.

RUKU 20

164 In der Schöpfung der Himmel und der Erde und dem Wechsel der Nacht und des Tages und in dem Schiffe, welches auf dem Meere das führt, – was den Menschen Gewinn bringt –, und in dem, was Gott niedersendet von Himmel an Wasser, – womit Er die Erde nach ihrem Tode belebt und auf ihre allerlei Tiere verbreitet –, und in der Abwechslung der Winde und in den zwischen dem Himmel und der Erde gelenkten Wolken sind ganz sichere Beweise für die Leute, die sie verstehen. ⁽¹⁾

165 Trotzdem gibt es unter den Menschen Leute, die Götzen annehmen statt Gott, und an ihnen mit vergötternder Liebe hängen. Aber diejenigen, die glauben, sind stärker in der Liebe ⁽²⁾ zu Gott. Und wenn die, die gottlos sind, (nur jetzt schon) ehe sie die Strafe erhalten haben

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَأَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ
الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ
النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ
وَتَصْرِيْفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ
بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَنْدَادًا يُجُونُوهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يُرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ

VERS 164: Das Naturstudium bildet einen charakteristischen Teil des heiligen Korans. Die Himmel und die Erde wirken nach ihm zusammen zum Besten des Tierreiches und des Pflanzenreichs. Die Zusammenarbeit der Planeten und der gegenseitige Einfluss derselben aufeinander, das weite Feld von Ursache und Wirkung, die Verflechtung der Naturgesetze untereinander, dies alles bringt sehr deutlich eine große und allweise Urkraft zu Bewusstsein, die hinter den Phänomenen steht; die Einheit inmitten unbegrenzter Verschiedenheit spricht von der großen Gewalt Gottes, des Allmächtigen, der die Vielfalt des Universums mit nicht zu erfassender Kunst meistert. Die Bewegung der Sonne in Verbindung mit den Bewegungen der Erde, sie regelt Tag und Nacht, ihre Aufeinanderfolge und ihre Ab- und Zunahme. In ihr begründet sich auch der Ablauf der Jahreszeiten. Der Jahreszeitenwechsel bestimmt wiederum Regenfall und Windrichtung. Und diese beiden Mächte rufen ihrerseits die unzähligen Spielarten des Wachstums auf der Erde hervor. Ein Phänomen wird also von dem anderen beeinflusst, mit dem es in Beziehung steht. Das alles ist eine Demonstration der Tatsache, dass die Himmel von den nämlichen Gesetzen regiert werden, wie die, die sich auf der Erde auswirken. Kurzum dieselben Phänomene, ein und derselbe Gott wirkt in den Himmeln auf Erden und in jeder Sphäre des Alls, die zwischen Himmel und Erde angetroffen werden mag. Das ist hier klar erwiesen. Es ist ferner zu bemerken, dass das Naturstudium hier nicht nur ein bedeutendes Stück Erkenntnis für das tatsächliche Vorhandensein eines allmächtigen Gottes zutage fördert, sondern wir erkennen auch die gütige, liebende und freigebige Vorsehung, die Gott walten lässt, und die ihre Gnadenfülle über ans alle ausgießt. Diese Erkenntnis führt von selbst zu einem Gefühl der Verpflichtung und Verehrung in unserer Seele.

VERS 165: Man beachte, wie das Wort „Liebe“ im Koran gebraucht wird. Der Moslem empfindet eine starke Liebe zu Gott. Er betet kein anderes Wesen ausser Ihm an; er betet auch nicht etwa seinen Propheten an. Den Propheten achtet und ehrt, wie er alle übrigen Propheten achtet und ehrt.

werden, sehen wollten, dass die ganze Macht Gott gehört, und dass Gott streng im Strafen ist (dann würden sie beizeiten abstehen)!

166 Dann werden die falschen Führer sich von denen lossagen, die ihnen folgten, weil sie die Strafe sehen werden, und alle Bande zwischen ihnen werden zerrissen sein.

167 Und diejenigen, die verführt wurden, werden sagen: „O, wäre für uns doch eine Möglichkeit zur Rückkehr, so würden wir uns von ihnen lossagen, so wie jene sich von uns lossagten!“; auf diese Weise wird Gott ihnen ihre Handlungen (als Grund) zum Jammer für sie zeigen, und sie werden aus dem Feuer nicht herauskommen.

الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

إِذ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ
اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ
بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا
كُرَّةً فَنَتَبَرَّأُ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا
كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ
حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ
مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

RUKU 21

168 O ihr Menschen, esset das Erlaubte, das Gute von dem, was auf Erden ist, und folgt nicht den Fußstapfen des Teufels; er ist euch bestimmt ein offener Feind.⁽¹⁾

169 Er heißt euch nur das Üble und das Schändliche und, dass ihr Gott zuschreibt, was ihr nicht wißt.

170 Und wenn man ihnen sagt: „Befolgt, was Gott offenbart hat!“, so sagen sie: „Nein, wir werden nur das befolgen, worin wir unsere Väter (glaubend) gefunden haben.“ Was aber, wenn ihre Väter nichts verstehen

يَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ
حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ
وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آَلَيْنَا عَلَيْهِ
ءَابَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا

VERS 168: Der Koran legt besonderen Wert auf den Hinweis, wie notwendig es ist, dass nur die Nahrungsmittel gegessen werden, die gesund, sauber und appetitlich sind. Sie sind es, die im Schweiß unseres Angesichts gewonnen werden sollen. Gesunde Kost, ehrlich verdient, ist zugleich dem Körper wie der Seele bekömmlich. Aber die Hauptsache: es liegt in alledem die Aufforderung, rechtschaffen zu leben und einem Leben der Sünde und des Verbrechens aus dem Wege zu gehen.

und nicht recht geleitet waren?

171 Das Bild derjenigen, die nicht glauben, gleicht dem Tier, das, wenn man es anruft, nur Ruf und Stimme hört, in bezug auf das Verstehen aber bleibt es taub, stumm und blind; daher verstehen diese Leute auch nicht.

172 O ihr Gläubigen, esset von dem Guten, womit Wir euch versorgt haben, und bedankt euch bei Gott, wenn ihr Ihm gehorchet.

173 Er hat euch nur das veredelte Vieh und das Blut und das Schweinefleisch verboten und das, bei dem ein anderer als Gott (während des Schlachtens) angerufen worden war. Wer aber (dazu) gezwungen, und ohne dass er es begehrt, das Maß überschreitet, auf dem ruht keine Sünde; fürwahr, Gott ist ein Allvergebender, ein Allbarmherziger. ⁽¹⁾

174 Diejenigen, die die Schrift (die Testamente), die Gott herabgesandt, verbergen, und dafür einen winzigen Preis in

يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ

صُمٌّ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا

لِلَّهِ إِن كُنْتُمْ ءِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ

وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا ءَاهَلَ بِهِ لِغَيْرِ

اللَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ

فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ءِتِ اللَّهُ عَفُورٌ

رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ

مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا

VERS 173: Dem Moslem ist aufgegeben, in seinen Religionsbräuchen Vernunft walten zu lassen, abergläubische Frömmigkeit zu meiden und äußerliche Bräuche nicht zu stark in den Vordergrund zu rücken. Diese haben ja gar nichts mit dem Geist und dem Gehalt der Religion des Islams zu tun. Nur alkoholische Getränke und der Genuss von Schweinefleisch sind dem Moslem verboten; denn beide sind der physischen und moralischen Gesundheit des Menschen abträglich. Abgesehen davon, dass sie beide schädlich wirken, erzeugen sie aborne Körperwärme und rufen starke animalische Leidenschaften hervor, denen nachzugeben wieder Kräfte verzehrt, die das moralische Gleichgewicht erschüttern. Da das Schwen wahllos ist in seiner Freßgier und maßlos im Sexualverkehr, so ist es begreiflich, dass man Menschen von gleicher Tendenz und Führung mit dem Namen dieser Tiergattung belegt. – Nahrung steht bekanntlich in direkter Beziehung zum Wohl befinden; demnach ist auch die Frage: „Fleisch- oder Pflanzen – oder gemischte Kost“ vom Standpunkt des Arztes und Seelsorgers oder Erziehers aus zu entscheiden. Und wenn nachteilige Folgen, z.B. aus starkem Schweinefleischgenuss, festzustellen sind, so lässt sich das Allgemeinverbot sehr gut verstehen.

Blinde Nachahmung religiöser Führer ist zwecklos, ebenso hat das blinde Befolgen der Religion unserer Eltern keine Bedeutung. Unser Glaube sollte mit der Vernunft in Übereinstimmung stehen, dann hat er auch Zweck und Inhalt.

Kauf nehman, das sind sicher die, die in ihre Bäuche nichts als das Feuer fressen, und Gott wird sie nicht anreden am Tage der Auferstehung, noch wird Er sie für rein erklären, und für sie wird eine schmerzende Strafe sein.

175 Das sind diejenigen, die den Irrweg gegen die richtige Führung und die Strafe gegen die Gnade einhandeln; wie groß also ist ihre Gleichgültigkeit gegenüber der Feuerstrafe!

176 Dies, weil Gott das Buch mit der Wahrheit herabgesandt hat; und siehe, die uneins sind über das Buch, wahrlich, die befinden sich in starkem Gegensatz.

177 Nicht das ist die Tugend, dass ihr beim Gebet eure Angesichter gen Osten oder Westen kehrt, vielmehr die Tugend ist das, wenn einer an Gott und den Jüngs-ten Tag und die Engel und das Buch und die Propheten glaubt, und der sein Gut aus Liebe zu Ihm den Verwandten und den Waisen und den Armen und den Wandernden und den Bittenden und (zur Befreiung) der Gefangenen gibt, und das Gebet verrichtet, und die Armensteuer entrichtet, und die ihre Versprechen halten, wenn sie einmal versprochen haben, und dass sie standhaft bleiben in der Not und im Siechtum und zur Zeit der Not; diese sind's, die Beweise ihrer Rechtgläubigkeit geliefert haben, und diese allein

قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ
إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الصَّلَاةَ
بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَعْفَرَةِ
فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّ الَّذِينَ اُخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

RIKU 22

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ
وَعَاتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ
وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ
الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي
الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَٰئِكَ هُمُ

sind die Gottsfürchtigen. ⁽¹⁾

الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178 O ihr Gläubigen, euch ist Vergeltung für die Ermordeten vorgeschrieben. Wenn der Freie schuld am Tod hat, muss der freie Schuldige den Tod erleiden; Wenn der Sklave schuld am Tod hat, muss der schuldige Sklave den Tod erleiden; wenn eine Frau schuld am Tod hat, muss die schuldige Frau den Tod erleiden. Wenn aber einem von seinem Bruder etwas verziehen worden ist, so stelle dieser seine Forderung gemäß Billigkeit, und jenem obliege Bezahlung an diesen in schöner Weise. Der ganze Umfang dieser Gesetze ist eine Erleichterung von eurem Herrn und eine Barmherzigkeit; wenn aber nach alledem jemand sie überschreitet, ist für ihn eine schmerzliche Strafe vorgesehen. ⁽²⁾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كَتَبَ عَلَيْكُمُ
الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ ۗ الْحُرُّ بِالْحُرِّ
وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ ۗ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ
فَمَنْ عَفَىٰ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ
فَاتَّبِعْهُ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَادَّاءِ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ
ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ

الْأَلِيمُ ﴿١٧٨﴾

VERS 177: Manche frommen Leute legen besonderen Wert auf die äußere Zeremonie, wie die Himmelsrichtung, nach welcher die Gebete zu entsenden sind, ferner auf besonderen Kleiderschnitt oder bestimmte Kleidungsstücke, auf besondere Nahrung und ähnliches zum Ritual Gehörige; dagegen werden sie lässig gegenüber göttlichen Geboten wichtigster Art, die ihnen zu halten aufgegeben ist. Der heilige Koran brandmarkt diese Begriffsverwirrung und stellt die Sache richtig, indem er in diesem Vers noch einmal aufzählt, welches die wirklichen religiösen Pflichten sind. Wir sollen ihnen volle Aufmerksamkeit widmen und darauf bedacht sein, sie genau auszuführen.

VERS 178: Dese bezieht sich auf eine Sitte, die damals unter den arabischen Stämmen herrschend war. Sie bestand in einere Art Blutrache, die darauf abzielte, nicht bloss den Mörder, sondern auch weitere Mitglieder des Stammes mit dem Tode zu bestrafen, falls ein Mann vornehmer Abkunft getötet worden war; ähnlich wollte man sich, falls ein Sklave oder eine Frau den Mord verübt hatte, nicht mit deren Hinrichtung begnügen, sondern es sollte dann auch der Häuptling des Stammes fallen, zu dessen Anhang der Mörder bzw. die Mörderin gehörte. Diese grausame und blutige Rechtshandhabung überschritt jede Grenze des Menschlichen. Und doch werden ähnliche Methoden auch heute noch von Europäern in ihren östlichen Kolonien und in Afrika als Abschreckungsmittel angewandt. Ein Unrecht oder eine Beleidigung, die einer Europäerin oder einem Soldaten geschehen, werden nicht selten durch die Ausrottung einer großen Anzahl von Männern, Frauen und Kindern mit einem Maschinengewehr gerächt. Auf die unbewaffnete und schutzlose Zivilbevölkerung wird ein Kugelregen eröffnet, werden Bomben abgeworfen. Der Islam verdammt solch teuflische Anmaßung und begründete gleiches Recht für alle. So erfreuen sich z.B. Adel und Bauernschaft im Islam genau der gleichen Rechat. Selbst der König und die Prinzen können nicht frei ausgehen, wenn sie das Gesetz verletzen. Das Gesetz des Islams kennt kein Ansehen der Person. Selbst im 20. Jahrhundert noch kann in Europa „der König nicht unrecht tun“, und 1400 Jahre vorher hat der Islam diesen Standpunkt schon verworfen! „Ich bin der Erste dazu, die Regeln und Vorschriften im göttlichen Gesetze, wie sie darin stehen, zu befolgen. Ich fürchte die Strafe des großen Tages, so ich das Gesetz breche“, das sind die denkwürdigen und sehr bedeutsamen Worte, die der Prophet des Islams, der zugleich König von Arabien war, aussprach.

179 Das Leben wird vollkommener und sicherer durch dieses Vergeltungsgesetz, o, Menschen von Verstand, auf dass ihr, um Unheil zu meiden, gottesfürchtig werdet!

180 Vorgeschrieben ist euch, wenn einen von euch der Tod trifft, und er Gut hinterläßt, immer das Legat für die beiden Eltern und die nächsten Verwandten, nach Billigkeit; dies ist eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.

181 Auf die Leute, die, trotzdem sie den Willen des Testators kannten, das Testament (in ihrem Interesse) abgeändert haben, fällt die ganze Schuld tatsächlich; Gott ist ein Allhörender, ein Allwissender.

182 Wer aber von dem Testator einen Fehler oder eine Sünde befürchtet, und er dies (durch Ausgleich) untereinander gut macht, auf dem liegt keine Schuld; fürwahr, Gott ist ja ein Allverzeihender, ein Allbarmherziger.

RUKU 23

183 O ihr Gläubigen, euch ist das Fasten vorgeschrieben, wie es auch denjenigen, die vor euch waren, vorgeschrieben war, damit ihr gottesfürchtig werdet.⁽¹⁾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي

الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ

الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ

لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ

حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا

إِثْمُهُ وَعَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا

فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ

اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ

الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن

قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

VERS 183: Fasten ist dem Körper und auch der Seele heilsam. Es beeinflusst den ganzen Menschen und gibt ihm eine nicht alltägliche Gelegenheit, sich daran zu erinnern, was Hunger ist. Im Ramadan fasten die Moslems. Das erklärt, warum sie sich gerade in diesem Monat besonders beeifern, Mildtätigkeit zu üben. Im Monat Ramadan ist der Moslem in hervortretendem Maße der Anbetung Gottes hingegeben, die Moscheen sind Tag für Tag mit Betern angefüllt, an den Abenden wird der Koran vorgelesen und als Gebet gesungen, bis mit dem Ende des Monats auch die Verlesung des Buches beendet ist. Tausende können den Koran in der vorgeschriebenen Weise auswendig vorbeten. Den Abschluss bringt das große Fest „Id-Fitr“, das Fest des Fastenbrechens. Der Morgen des Festtages wird damit begangen, dass man den Armen Almosen spendet. Jeder Mann, jede Frau, jedes Mädchen, jeder Knabe und jedes Kind muss bei diesem Akt der Wohltätigkeit eine festgesetzte Summe ausgeben; an Stelle der Kinder übernehmen diese Pflicht natürlich gegebenenfalls die Eltern. Nach der Spende versammeln sich die Moslems zu den Stätten der Andacht, um dort zu beten. Wohltätigkeit und Gebet, das sind die Hauptmerkmale des Festtags. Gesellige Freudenveranstaltungen füllen den Rest dieses Tages.

184 Und zwar seien es gezählte Tage; wenn aber einer von euch krank ist oder auf einer Reise, dann soll er eine gleiche Anzahl von anderen Tagen nachholen, und für diejenigen, denen das Fasten eine Last ist (die nur mit großer Schwierigkeit fasten können), ist eine Ablösung vorgesehen, nämlich das Speisen eines Armen; wer also eine Wohltat gern tut, für den ist es besser, mehr zu tun. Dass ihr fastet, ist nur gut für euch, wenn ihr es recht versteht.

185 Der Monat Ramadan ist's, in dem der Koran geoffenbart wurde, als eine Führung für die Menschen und als klares Zeugnis für die Rechtleitung und die Auseinandersetzung zwischen Wahrheit und Unwahrheit: Daher, wer also von euch diesen Monat erlebt, soll ihn im Fasten verbringen, und wenn einer krank ist oder auf einer Reise, dann soll er eine gleiche Anzahl von anderen Tagen nachholen. Gott und wünscht nicht für euch die Schwierigkeit, und dass ihr die bestimmte Anzahl vollendet, und dass ihr die Größe Gottes preist, dass Er euch geführt hat, und damit ihr dankbar seid.

186 Und wenn Meine Knechte dich nach Mir fragen, so bin Ich ja nah; Ich antworte dem Rufe des Rufenden, wenn er Mich ruft. Daher sollen sie Mich hören und sollen an Mich glauben, damit sie recht

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ
مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ
يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ
فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ
تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٨٤﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ
الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ
الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ
مِنْكُمْ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ
كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ
مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمْ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمْ الْعُسْرَ
وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا
اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي
قَرِيبٌ أَجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا
دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا

wandeln.⁽¹⁾

187 Erlaubt ist euch zur Nacht des Fastens die Annäherung an eure Frauen; sie sind ein Gewand für euch, und ihr seid ein Gewand für sie. Gott weiß, dass ihr euch selbst schadet in Übertreibung der Enthaltbarkeit; da wendet Er sich euch zu und verzeiht euch (eure Fehler). Nun also ruht, wann ihr wollt, bei ihnen und wünschet das, was Gott euch vorgeschrieben, und eßt und trinkt, bis sich der weiße Himmelsstrich am frühen Morgen unterscheidet; dann setzt das Fasten fort bis zur Nacht, aber ruht bei ihnen nicht, während ihr in den Moscheen Enthaltbarkeit übt. Das sind die Schranken Gottes, kommt ihnen also nicht zu nahe. Auf diese Weise verdeutlicht Gott Seine Lehren den Menschen, damit sie gottesfürchtig werden.⁽²⁾

بِي لَعَالَهُمْ يَزْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾
 أَجَلَ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفِثُ
 إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ
 لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلَّمَ اللَّهُ
 أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَخْتَاوْنَ أَنْفُسَكُمْ
 فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْتَمَنَ
 بَشِرُوهُنَّ وَأَتَّبِعُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ
 لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ
 لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ
 الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتَمُّوا
 الصِّيَامَ إِلَى الْيَلِّ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ
 وَأَنْتُمْ عَلَيْكُمْ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ
 حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يَبَيِّنُ
 اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَالَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

VERS 186: Der Gott des Islams ist der Gott der Liebe; Er ist dem nahe, der Ihn sucht. Unser Gott hält sich nicht fern, im Abstand von uns, und wir fühlen uns Ihm gegenüber auch nicht fremd. Wenn wir Ihn anrufen, hört Er uns. Dies Gefühl macht uns gut und hebt uns zu ungeahnten Höhen empor.

VERS 187: Die Moslems litten eine Zeitlang unter der falschen Vorstellung, dass es gegen das Gesetz sei, sich während der Fastenwochen zur Nachtzeit ihren Frauen zu nähern. Diese falsche Auffassung kann durch den obigen Vers berichtigt werden.

Des Mannes und der Frau innerer Beruf ist es, sich gegenseitig sittlich zu heben und zu stützen im Kampf gegen das Laster und die Lässigkeit; Das Eheleben bringt einen Zustand hervor, der die Vorbedingungen wahrhaft sittlicher Gesinnung in sich trägt; es gewährt natürlich auch das höchste Maß von irdischem Glück und irdischer Zufriedenheit (7:189; 30:21). Die enge Zusammengehörigkeit der Ehegatten wird äußerlich durch die gleichartige Kleidung beider gekennzeichnet. Wichtiger ist, dass beide Ehegatten einander helfen, so dass sich der eine ohne den anderen Teil immer nur wie Stückwerk vorkommt. Und wenn der eine Teil sündigt, so muss er sich darüber klar sein, dass er damit auch den anderen Teil bloßstellt und preisgibt. Jedenfalls erschüttert er damit die Basis des gemeinsamen Glücks. Die Gleichstellung der Frau bedeutet die höchste Stufe der Emanzipation, die der Frau zuteil werden konnte. Und sie ist im Islam erreicht.

188 Und freßt nicht euer Gut mit Unrecht untereinander und geht nicht mit dem Gute zum Richter, um ihn zu bestechen, trotzdem ihr wißt, was für Unrecht ihr tut!⁽¹⁾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ
بِالْبَطْلِ وَتُدْءُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ
لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ
بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

RIKU 24

189 Sie fragen dich über die Neumonde. Sage ihnen: „Sie sind Zeitbestimmungen für die Menschen und die Wallfahrt. Und Frömmigkeit ist nicht das, dass ihr die Häuser (während eurer Weltabgeschiedenheit zur Pilgerzeit insgeheim) von ihren Hinterseiten betretet, vielmehr ist die Frömmigkeit, wenn einer Gott fürchtet; drum betretet die Häuser durch eure Vordertür, aber fürchtet Gott, damit ihr glücklich werdet.“⁽²⁾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ
بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَأَتَقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

190 Und bekämpft in der Sache Gottes diejenigen, die euch angreifen, aber begeht keine Ausschreitungen; den Gott liebt die Ausschreitenden gewiss nicht.⁽³⁾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

VERS 188: Das Fasten stellt uns die Aufgabe, Speise und Trank während der Tagesstunden zu meiden, d.h. wir versagen uns für eine bestimmte Zeit den Genuß unseres eigenen Besitzes.

Was den Besitz betrifft, so anerkennt ihn der Islam im Prinzip. Deshalb sollen wir nicht mißbräuchlich Dinge verwenden, die anderen gehören. Das Eigentum anderer muss in den Händen eines Moslems sicher sein. Auch sollen wir zu betrügerischen Handlungen nicht unsere Zuflucht nehmen noch unsere Hand bieten, noch sollen wir daran denken, den Richter zu bestechen, um unseren Anspruch ungesetzlich durchzubringen.

VERS 189: Diese Stelle bezieht sich auf eine alte arabische Übung. Wenn ein Araber ein wichtiges Vorhaben plante und sich vergeblich um sein Ziel bemüht hatte, glaubte er sein Haus nicht durch die Haupttür vorne betreten zu können, sondern er betrat es durch die rückwärtige Tür. Dasselbe Verhalten war üblich an den Tagen der Wallfahrts-Zeremonie (an denen man eigentlich auf der Wallfahrt sein sollte). Dieser unwürdige Brauch wurde durch den heiligen Propheten abgeschafft.

VERS 190: Der Moslem muss sich stets daran erinnern, dass Krieg nur für die religiöse Sache erlaubt ist. Auch darf der Moslem nicht Angreifer sein; „denn Gott liebt gewiß nicht die Ausschreitenden“. Endlich legte der Prophet den größten Nachdruck darauf, dass während der Feindseligkeiten das Leben der Greise, der Frauen und der Kinder geschont

191 Und erschlagt sie (die Gegner), wo ihr sie auch überwältigt, und vertreibt sie, von wo sie euch vertrieben; denn Verfolgung ist schlimmer als Getötetsein; aber bekämpft sie nicht bei der heiligen Moschee, bis sie euch an dieser Stelle bekämpfen; wenn sie also euch dort bekämpfen, so erschlagt sie; das ist der Lohn der ungläubigen Kämpfer.

192 Sollten sie aber ablassen, (so gebet gleichfalls nach); denn Gott ist gewiss allverzeihend, allbramherzig.

193 Und bekämpft sie, bis die religiöse Verfolgung aufgehört hat, bis wieder Gewissensfreiheit herrscht Drum, wenn sie ablassen und sich bekehren, so bekämpft sie nicht; den es soll keine Strafe geben, außer für die Ungerechten.⁽¹⁾

194 Auch im heiligen Monat ist gerechte Vergeltung (und Widerstand möglich); auch an den heiligen Stätten setzt euch zur Wehr. Wenn euch also einer unrecht tun will, so zahlt ihm mit gleicher Münze zurück, wie er euch zu unrecht bezahlt hat, aber seid gottesfürchtig und wisst, dass Gott mit den Gottesfürchtigen ist.

195 Und spendet für die Sache Gottes und stürzt euch nicht durch falsche Sparsamkeit

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ
حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ
وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ^{١٩١}
كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ

فَإِنْ أَنْتَ هُوَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ^{١٩٢}

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أُتْهِمُوا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى
الظَّالِمِينَ^{١٩٣}

الشَّهْرِ الْحَرَامِ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتِ
قِصَاصٌ فَمَنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا
عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَعَاْمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ^{١٩٤}

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ

wurde, und ähnlich war es ihm darum zu tun, dass in Feindesland weder Saaten noch fruchttragende Bäume der Zerstörung anheimfielen. Die gleiche Schonung liess er den Tempeln angedeihen, deren Oberhäuptern Achtung bezuget werden sollte. Kriegsgefangene durften nicht getötet werden, ihnen sollte man alle Sorgfalt zuwenden.

VERS 193: Hier wird Bezug genommen auf die barbarischen Grausamkeiten, die den Moslems wegen ihrer Glaubensstreue zugefügt wurden. Dagegen haben die Moslems ihre Pflicht, den Krieg nicht um des Krieges willen fortzusetzen, sobald ihre Feinde aufhören, sie wegen ihrer Religion zu verfolgen. Das Prinzip des Verteidigungskrieges musste als Garantie für absolute Gewissensfreiheit aufrechterhalten bleiben. Das 20. Jahrhundert hat in dieser Beziehung noch viel vom Islam zu lernen.

mit euren eigenen Händen ins Verderben und seid wohlthätig, Gott liebt ja die Wohlthätigen.

196 Und vollzieht die Wallfahrt und den Besuch der Kaaba zum Gefallen Gottes, und wenn ihr verhindert worden seid, so opfert, was euch mit Leichtigkeit erreichbar ist. Und beeilt euch nicht mit dem Scheren eures Haupthaars, bis das Opfer dargebracht ist. Und wenn einer von euch krank oder mit einem Leiden an seinem Kopfe behaftet ist (und er muss deshalb das verbotene Scheren vornehmen), so soll er dafür eine Ablösung durch Fasten der Almosen oder Opfer entrichten. Und wenn ihr in Frieden lebt und einer die „Umrah“⁽¹⁾ mit der Wallfahrt verbindet, so opfere er, was ihm mit Leichtigkeit erreichbar ist; wenn aber einer von euch nichts besitzt, der faste drei Tage während der Wallfahrt und sieben, wenn er zurückkehrt. Diese zehn Tage sind zu vollenden. Das gilt auch für denjenigen, dessen Familie in der Heiligen Moschee nicht mitanwesend war. Fürchtet also Gott und wisst, dass Gott streng ist in der Bestrafung.

RIKU 25

197 Die Wallfahrtsmonate sind bekannte Monate; wenn sich daher jemand die Wallfahrt in diesen Monaten auferlegt hat, so soll es während der Wallfahrt keinen Beischalf, keinen Frevel, keinen Zank geben, und was ihr an Wohltat tut, das weiß Gott; auch versorgt euch mit

إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ
فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلِقُوا
رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ
مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ آذَى مِنْ رَأْسِهِ
فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا
أَمْتُمْ فَمَنْ تَمَعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا
اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ
تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ
حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

الْحَجِّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَةٌ فَمَنْ
فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا
فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا
تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمَهُ اللَّهُ

VERS 196: Mit „Umrah“ oder „der Kleinen Wallfahrt“ ist der Besuch der Kaaba in Mekka gemeint, der vor oder nach den offiziellen Tagen der großen Wallfahrt stattfand.

Wegesvorrat; der beste Wegevorrat ist jedoch außerdem die Gottesfurcht, und fürchtet Mich, o ihr Verständigen.

198 Sünde ist es nicht für euch, wenn ihr auf der Pilgerfahrt durch die Gunst des Herrn (zum Besten aller) mit Gewinn euere Geschäfte weiterbetreibt. Und wenn ihr miteinander zurückkehrt vom „Arafat“, so gedenkt Gottes bei der heiligen Stätte (Musdalfa), und gedenkt Seiner, wie Er euch belehrt, ungeachtet dessen, dass ihr vordem ja unter den Irrenden wart. ⁽¹⁾

199 Auch kehrt miteinander zurück, von wo die Massen miteinander zurückkehren, und bittet Gott um Schutz, Gott ist ja ein Schützensender, ein Allbarmherziger. ⁽²⁾

200 Und wenn ihr eure Riten dort vollzogen habt, so gedenkt Gottes, wie ihr früher eure Väter gepriesen, und mit noch viel

وَتَرَوُوهَا فَاِتَّخَذُوا خَيْرَ الزَّادِ الشَّقْوَىٰ
وَأَتَّقُوا يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَفْضَيْتُمْ
مِن عَرَفَاتٍ فَأذْكُرُوا اللَّهَ
عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ
كَمَا هَدَيْتُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ
مِن قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ
النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذَكَرِكُمْ

VERS 198: Das „Arafat“ ist das große Blachfeld, des etwa 12 Meilen von Mekka entfernt liegt, wo sich alle Wallfahrer am Abend des neunten Zilhaj sammeln. Der Ort bietet an diesem Tage das Schauspiel eines sonst nicht zu erlebenden Zusammenstroms von Hunderttausenden von Männern aus allen Enden der Welt, worunter alle möglichen Nationen vertreten sind. Das Bild ist wahrhaft überwältigend; es führt uns das Resultat der Bemühungen des Propheten um eine Weltbryderschaft der Menschen vor Augen und zeigt uns den wunderbaren Zauber Mekkas, des Mittelpunktes der moslemischen Welt. Auch erhalten wir eine Vorstellung von der Wirkung all dieser Faktoren auf 600 Millionen Moslems. Der Glaube an Gott wird aufs stärkste belebt und angefeuert durch den Besuch der heiligen Stätte. Manche Gottesgelehrte erklären deshalb, dass „Arafat“ einen Ort bedeutet, an dem man Kenntnis von den wunderbaren Kräften Gottes erhalten kann. Man übernachtet nicht auf dem „Arafat“, man kehrt noch an demselben Abend zurück, und unterwegs hält man für die Nacht bei Musdalfa an, das in diesem Vers das heilige Denkmal genannt wird.

VERS 199: Die Koraischiten und noch eigene andere Stämme hielten sich für zu vornehm, zu dem gemeinen Volk von Arafat herabzusteigen. Da sie die Wächter der Kaaba waren, so bezeichneten sie sich gern als die Nachbarn von Gottes Hause, und es ziemte sich, nach ihrer Meinung, wenig für sie, sich mit dem gewöhnlichen Volke einzulassen. Sie blieben auf Musdalfa. Der Prophet, ein ausgesprochener Volkesfreund und Verfechter wirklicher Gleichheit, ging diesen und ähnlichen Standesunterschieden zu Leibe, da sie zersplitternd wirkten. Seit sie den Islam annahmen, gingen die Koraischiten ebenfalls nach „Arafat“ und mischten sich auf gleichem Fuße unter das übrige Volk.

mehr Lob. Indessen, es gibt unter den Menschen auch solche, die sagen: „Unser Herr, gib lieber uns bereits jetzt in dieser Welt“; daher haben sie im Jenseits keinen Anteil an Belohnung.

201 Und unter ihnen sind auch solche, die sagen: „Unser Herr, gib uns in dieser Welt Gutes und im Jenseits Gutes und hüte uns vor der Strafe des Feuers!“

202 Diese erhalten ihren Anteil an dem, was sie verdient haben; denn Gott ist unverzüglich im Abrechnen.

203 Und gedenkt Gottes dort an bestimmten Tagen; wenn aber sich einer in zwei Tagen beeilen muss, so ruht keinerlei Sünde auf ihm, aber auch wer länger verweilt, auf dem ruht ebenfalls keinerlei Sünde, beides ist richtig für den, der Gott fürchtet; drum fürchtet Gott und wisst, dass ihr zu Ihm versammelt werdet.

204 Und es gibt unter den Menschen solche, deren große Worte über das Welt-Leben dich wundern, und er nennt Gott zum Zeugen für das, was in seinem Herzen (an reinen Absichten) ist, dabei ist er sehr unerbittlich in Feindschaft.

205 Und wenn er zur Macht gelangt, so rennt er im Lande umher, damit er darin Unheil stifte und den Acker und die Menschengattung vernichte; aber

ءَابَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا
فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا
ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ
حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا
كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾
وَأذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ
فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
لِمَنِ اتَّقَىٰ وَآتَقُوا اللَّهَ وَعَلِمُوا
أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهَ
عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ
الْخِصَامِ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ
فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا

Gott liebt das Unheilstiften nicht.

206 Und wenn man ihm sagt: „Fürchte Gott“, treibt ihn sein Machthunger zur Sünde, und so begnügt er sich mit der Hölle, und wie schlimm ist tatsächlich dieses Lager!⁽¹⁾

207 Doch gibt es unter den Menschen auch solche, die ihr Leben aus Verlangen nach dem Wohlgefallen Gottes hingeben, und Gott ist gütig gegen alle Seine Knechte.

208 O ihr Leute, die ihr glaubt, tretet in den vollständigen Gottesgehorsam ein und folgt nicht den Fußstapfen des Teufels; er ist gewiss für euch ein offensichtlicher Feind.⁽²⁾

209 Und, wenn ihr entgleist, nachdem zu euch die klaren Lehren gekommen sind (entkommt ihr nicht); wisst dass Gott ein Unbezwinglicher ist, ein Allweiser.

يُحِبُّ الْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ
الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ
جَهَنَّمُ وَلَيْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ
أَبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ
رءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا
فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا
خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَاَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

VERS 205 und 206: Dieser Abtaz bezieht sich auf die leeren Erklärungen von Königen, Präsidenten und Premierministern, dass sie den unterdrückten Volksklassen und kleinen Staaten ihre Unabhängigkeit garantieren und ihre Interessen vertreten wollen. Zwar versichern sie der ganzen Welt auf Ehrenwort und mit heiligen Eiden, dass sie es damit ernst meinen, aber wenn es dann dazu kommt, so halten sie sich nicht an ihr Wort und nehmen den armen von ihnen abhängigen Nationen all ihre Lebensmöglichkeiten und Besitztümer weg; wenn sie ihren Stolz verletzt fühlen, schonen sie unter nichtigen Vorwänden auch Leib und Leben der Einwohnerschaft nicht und verbrennen die Ernte auf dem Halm.

Es ist hier besonders auf das Wort „Prestige“ zu achten, das in jenem Vers eine Rolle spielt. Es ist immer wieder die Prestigefrage, die gewisse Mächtige triebt, unschuldige und schwache Leute, die sich unter ihrer Botmäßigkeit befinden, auf das barbarischste zu verfolgen. Der Islam gibt hier seinen Anhängern eine Warnung, dass sie sich solche Gepflogenheiten nicht zum Beispiel nehmen sollen; denn dass der Tag kommen würde, an dem sie selbst als Herrscher Macht ausüben und wirkliche Kultur zu begründen haben würden, das war so klar, wie der Tag selbst.

VERS 208: Um sich durch das Bekenntnis eines Glaubens wirkliche Seelenheil zu verschaffen, muss man erst eine gänzliche und völlige Unterwerfung unter den Willen Gottes vollzogen haben, d.h. man muss sich genau nach den Vorschriften und Belehrungen richten, die Er uns in Seinem Buch gibt.

210 Erwarten sie vielleicht, dass Gott zu ihnen komme im Schatten der Wolken, und die Engel auch? Aber die Sache ist schon entschieden, und zu Gott kehrt jegliches zurück.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

RIKU 26

211 Frage die Kinder Israels, wie viele klare Lehren Wir ihnen gaben; aber wenn einer die Gabe Gottes, nachdem sie zu ihm gekommen ist, umtauscht, gegen den ist Gott wirklich streng in der Bestrafung. ⁽¹⁾

سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

212 Schön erscheint für diejenigen, die nicht glauben, das Leben in der Welt, und sie verspotten diejenigen, die glauben. Doch sollen diejenigen, die gottesfürchtig sind, am Tage der Auferstehung über ihnen sein; denn Gott schenkt, wem Er will, ohne Beschränkung.

رُزِينَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْحَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

213 Alle Menschen sind ein einziges Volk, und Gott schickt ihnen die Propheten als Glücksboten (für die, die Gutes tun) und als Mahner (für die, die Übles tun), und Er sandte durch sie auch das Buch herab mit der Wahrheit, damit es richte zwischen den Menschen, worin sie verschiedener Meinung sein können; – und es waren nur diejenigen, denen die Schrift gegeben, trotzdem die klaren Lehren zu ihnen gekommen sind, die aus lauter Eifersucht

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا

VERS 211: Göttliche Belehrung ist der größte Segen. Dank dafür ist die erste Erfordernis. Wir müssen unsere Herzen davor bewahren, gleichgültig zu werden, sonst verfallen wir in Sünde und Schuld. Wir, als Moslems, haben die Pflicht, aus den Warnungen des Propheten die rechten Folgerungen zu unserem eigenen Besten zu ziehen.

untereinander stritten. – Gott hat aber die gläubigen Moslems zu der Wahrheit, worin die anderen strittig waren, nach Seinem Willen hingeleitet; den Gott führt, wen Er will, zu einem geraden Weg. ⁽¹⁾

214 Denkt ihr etwa, dass ihr ins Paradies hineinkommt, ohne dass ihr das gleiche Schicksal zu erleben hättet wie diejenigen, die vor euch gestorben sind? Es berührte sie ja Not und Siechtum, bis sie erschüttert wurden – so dass der Prophet, und die mit ihm glaubten, sprachen: „Wann kommt die Hilfe Gottes?“ Horcht, die Hilfe Gottes ist gewiss nah. ⁽²⁾

215 Sie fragen dich über das, was sie spenden sollen; sprich zu ihnen: „Was ihr an Hab und Gut spendet, sie für die Eltern bestimmt und die euch Nahestehenden und die Waisen und die Armen und die Wanderer, und was für eine Wohltat ihr auch tut, das weiß ja Gott. ⁽³⁾

أَخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ
وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١١٣﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ
مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزَلُوا
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهُ ۗ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ
قَرِيبٌ ﴿١١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ قُلْ مَا
أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَاللَّذِينَ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا
تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ
عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

VERS 213: Alle Völker sind vor Gott gleich. Gott hat sie auf gleichem Fuße geschaffen. Propheten wurden zu allen entsandt, und für alle gilt die gleiche Wahrheit, daß gutes Tun gute Früchte bringt und schlechtes Tun schlechte. Auch verkündeten ihnen ihre Propheten gleichermaßen göttliche Bücher, aus denen sie entnehmen konnten, welches die rechte Lebensweise ist. Das Ziel dieser Bücher war, Meinungsverschiedenheiten aus der Welt zu räumen und übereinstimmende Gesinnungen herbeizuführen. Aber die damit betrauten, selbstsüchtigen Priester gingen über diese wirkliche absicht der göttlichen Bücher hinweg. Ungeachtet ihres Studiums der göttlichen Schriften sind sie stets bemüht gewesen, neue Schwierigkeiten im Namen Gottes zu schaffen, die geeignet waren, die Kluft der Entfremdung unter den Gefolgsleuten der einzelnen Bücher zu erweitern. Um dem ein Ende zu bereiten, erschien der Prophet des Islams mit der klaren, unmißverständlichen Sendung einer allgemeinen Religion und einer allgemeinen Weltverbrüderung.

VERS 214: Versuchungen muss es geben. Versuchungen dienen dazu, den den guten, aufrichtigen Gläubigen vom unwahren, leeren Betrüger zu sondern. Versuchungen sind heilsam; sie sind ein Gradmesser für unseren Wert und ein Prüfstein für unseren inneren Gehalt. Sie führen zur Entwicklung unseres Charakters.

VERS 215: Der Krieg endet immer mit einer zahlenmäßigen Zunahme der Witwen und Waisen. In seinem milden Herzen überblickte der Prophet des Islams diese Sachlage und legte sehr detaillierte Vorschriften zu ihrer Behebung dar. Auch für die Erziehung und das weitere Fortkommen der Waisen traf er entscheidende Maßnahmen, desgleichen zur Unterstützung der Witwen. Den Witwen wurde auf ihren Wunsch die Wiederverheiratung

216 Vorgeschieden ist euch der Kampf, obwohl er euch schmerzlich ist; aber möglich, dass ihr eine Sache ungerne habt, und sie trotzdem für euch gut wird; auch möglich, dass ihr eine Sache gern habt, und dass sie trotzdem schlecht wird für euch, weil Gott es weiß, und ihr es nicht weißt.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ
لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا
وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا
شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

RIKU 27

217 Sie fragen dich, ob im heiligen Monat Kreig sein darf. Sage ihnen: „Kriegführung darin ist schwerwiegend; aber Verhinderung (der Menschen durch Ungläubig) vom Wege Gottes und Verleugnung Seiner und Abhaltung (der Menschen) von der Heiligen Moschee und Heraustreibung ihrer Angehörigen aus ihr sind noch schwerwiegender vor Gott; denn Verfolgung ist schwerwiegender als Getötetsein. Und sie werden nicht aufhören, euch zu bekämpfen, bis sie, wenn sie es könnten, euch von euerem Glauben abwendig gemacht hätten; aber wenn sich einer von euch von seinem Glauben abwendet und als Ungläubiger stirbt, so werden seine Taten in dieser Welt und im Jenseits nutzlos geworden sein, und sie werden die Insassen des Feuers sein; sie haben ewig darin zu verweilen.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَن
سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ
عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ
الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّىٰ
يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ
أَسْتَطَعُوا وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ
عَن دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ
فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

218 Nur die Gläubigen, besonders diejenigen, die auswandern müssen und für die Sache Gottes kämpfen, diese

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ

dürfen auf die Barmherzigkeit Gottes hoffen, und Gott ist ein Allschützer, ein Allbarmherziger.

219 Sie fragen dich über Wein und Glücksspiel. Sage (ihnen): „In diesen beiden ist, wenn auch Nutzen, so doch große Verführung für die Menschen, und ihre Verführung ist größer als ihr Nutzen. Und sie fragen dich über das, was sie spenden sollen. Sage ihnen: „Den Überschuß!“ Also verdeutlicht Gott für euch die Gebote, damit ihr nachsinnt.⁽¹⁾

220 über diese Welt und das Jenseits. Und sie fragen dich über die Waisen. Sage ihnen: „Fürsorge für sie ist eine gute Tat, und wenn ihr euch mit ihnen zusammentut, so behandelt sie gut; denn Sie sind ja eure Brüder; denn Gott kann den Unheilstifter von dem Fürsorger unterscheiden, und wenn Gott euch nicht die Lehren gegeben hätte, wäret ihr in Schwierigkeiten ihretwegen geraten; Gott ist ja ein Unbesiegbarer, ein Allweiser.

221 Und heiratet nicht die Heidinnen, bis sie gläubig geworden sind; denn eine gläubige Sklavin ist ja besser als seine freie Heidin, auch wenn

يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُقْفُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْتَبْتُمْ إِنْ لَمْ يَرْزُقْكُمْ

وَلَا تَتَّكِفُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يَوْمٍ وَلَآئِمَةٍ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن

VERS 219: Der Islam geißelt diese beiden Laster mit den stärksten Worten, und sie verdienen den Tadel zweifellos wegen ihrer ungemainen Schädlichkeit, von der sich die europäischen Staaten während des großen Krieges überzeugen konnten. Damals gelangte so manche bedeutende Persönlichkeit zu der Einsicht, daß man dem weiteren Vordringen des Unheils steuern müsse. Und so kam es in gewissen Ländern zu einem Alkoholverbot, dem sogenannten Abolitions-gesetz. Man möchte nur recht aufrichtig hoffen, dass die ganze zivilisierte Welt eines Tages zu der Erkenntnis vordringt, in welchem Maße der Alkohogenuss das Mannestum aushöhlt, und welch katastrophale Degenerationserscheinungen durch ihn hervorgerufen werden. Denn er wirkt nicht nur selbst zerrütend, sondern er schwächt auch die Widerstandskraft gegen andere Laster. Der Moslem hat allen Grund, dem Propheten dankbar zu sein, dass er sein Anhänger vor dem Fluch dieses Betäubungsmittels bewahrte.

diese euch reizt, und verheiratet keine an die Heiden, bis sie gläubig geworden sind; denn ein gläubiger Sklave ist besser als ein freier Heide, auch wenn dieser euch reizt. Diese laden zum Feuer ein, und Gott lädet zum Paradies und zur Verzeihung nach Seinem Willen ein, und Er verdeutlicht Seine Lehren für die Menschen, damit sie ihrer eingedenk werden.

مُشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ ۗ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

RIKU 28

222 Und sie fragen dich über die (weibliche) Periode. Sage ihnen: „Sie ist ein Leiden; (Verkehr in dieser Zeit ist beiden schädlich), daher enthaltet euch der Frauen während der Periode und nähert euch ihnen nicht, bis sie rein sind, und wenn sie sich gereinigt haben, so kommt zu ihnen, wie euch Gott geheißen; Gott liebt ja die sich fest zu Gott Wendenden und die sich Reinigenden. ⁽¹⁾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ آذَىٰ فَاَعْتَزِلُوا فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

223 Eure Frauen sind wie ein Acker für euch, daher kommt zu euerem Acker, wie ihr wollt, und denkt für euch an die Zukunft, und fürchtet Gott, und wisset, dass ihr Ihm begegnen werdet, und du (Mohammed) gibst frohe Botschaft den Gläubigen. ⁽²⁾

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأَتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلَفُوهٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

VERS 222: Der Frau sich während ihrer monatlichen Beschwerden zu nähern, ist beiden Teilen abträglich und ist deshalb verboten.

VERS 223: Die Frau wird hier mit dem Acker bzw. dem Garten verglichen; denn jede Nation hängt hinsichtlich der Gesundheit und Kraft ihres Nachwuchses von der Frau ab. Der Koran lehrt dementsprechend, dass der Frau die zarteste Sorgfalt zuteil werden soll. Man muß alles tun, um ihr eine widerstandsfähige Gesundheit zu verschaffen und zu erhalten. Ihrer körperlichen, geistigen und seelischen Entwicklung ist das höchste Augenmerk zuzuwenden; denn die genannten Faktoren wirken sich in einer gesunden Nachkommenschaft aus. Auch ist der wahre Daseinsgenuss für Mann und Frau nur im Zustand der Gesundheit denkbar. Diese

224 Macht nicht (leere) Versprechungen durch Anrufung Gottes, dass ihr Wohltut und Gott fürchtet und Besserung zwischen den Menschen schafft; den Gott ist allhörend, allwissend.

225 Gott wird euch nicht bestrafen wegen etwas Leichtsinnigem in euren Eiden (dass ihr solche Eide brecht). Er wird euch bestrafen wegen dessen, was eure Herzen absichtlich getan haben; denn Gott ist ein Allverzeihender, ein Mildtätiger.

226 Diejenigen, die Entsagung schwören von ihren Frauen, sollen vier Monate abwarten; wenn sie dann zurückkehren, so ist ja Gott ein Vergebender, ein Barmherziger.⁽¹⁾

227 Sollten sie jedoch die Scheidung beabsichtigen, so ist Gott ja allhörend, allwissend.⁽²⁾

228 Und die geschiedenen Frauen sollen drei Perioden für sich selbst abwarten, und es ist ihnen nicht erlaubt, dass sie verheimlichen, was Gott in ihrem Schoße erschaffen hat, wenn sie an Gott glauben und den Jüngsten Tag. Und ihre Gatten tun besser, sie, die Hoffenden, zurückzunehmen in diesem Falle, wenn sie eine Besserung beabsichtigen. Und für die Frauen sollen nach Billigkeit gleiche Rechte gelten, wie auf

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لِّلَّذِينَ يُؤَلِّونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرِيضٌ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَنِعُولُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ

Auffassungen des Propheten haben die Stellung der Frau maßgeblich beeinflusst und entscheidend gebessert.

VERS 226: Wenn ein Araber mit seiner Frau uneins wurde, pflegte er einfach zu ihr zu sagen: „Du bist wie meine Mutter!“, um damit zum Ausdruck zu bringen, dass sie von jetzt an aufgehört habe, seine Frau zu sein. Der Prophet bekämpfte diese leichtfertige Art der Trennung, indem er verkündete, dass eine solche Handlungsweise strafwürdig sei. Dieser Vers zeigt, welche Strafe gemeint ist.

VERS 227: Der Islam beschützt die Frau durch ein Gesetz, wonach der Frau, wenn der Mann die ehelichen Beziehungen während dieser Monate nicht wieder aufnimmt, gestattet ist, ihre Scheidung und Wiederverheiratung durchzusetzen.

ihnen auch die gleichen Verpflichtungen ruhen; für die Männer aber gibt es eine Stufe über den Frauen (der Mann ist immer der Hausvorstand), und Gott ist allgewaltig, allweise. ⁽¹⁾

وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

RUKU 29

229 Die Scheidung ist zweimal auszusprechen (als Bedenkzeit), sodann behält entweder der Mann seine Frau nach Billigkeit, oder er entläßt sie in Güte. Es ist euch nicht gestattet, dass ihr aus dem, was ihr den Frauen geschenkt habt, etwas wegnehmt, es sie denn, dass die beiden fürchten, dass sie die Bestimmungen Gottes nicht halten können; wenn ihr also

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ ۖ فَمَا سَاكُ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
تَسْرِيحٍ بِإِحْسَانٍ ۖ وَلَا يَجِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَأْخُذُوا بِمِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا
أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ
خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ

VERS 228: Die Frage der Ehescheidung ist von außerordentlicher Bedeutung. Der Islam ist absolut ritterlich in der Verteidigung der Frau, auch wenn es sich um die Ehescheidung handelt. Das christliche und das Hindu-Recht stellen den Satz auf, dass eine Ehe unlöslich ist, ausgenommen den einen Fall, dass Ehebruch vorliegt. Die christliche Welt hat sich davon überzeugen können, dass dieser Standpunkt viele an sich gute Menschen verdarb, die, um überhaupt aus unerträglichen Verbindungen durch Ehescheidung befreit zu werden, als letzte Zuflucht zu einer unsittlichen Handlung griffen. – In manchen europäischen Ländern fühlt man die Unzulänglichkeit des Gesetzes, das man aus dem Christentum übernommen hat, und geht daran, es abzuändern. – Im Islam begegnet uns keine derartige Absurdität unter den Ehescheidungsgesetzen. – Wenn das verheiratete Paar dort findet, dass die Grundlagen der Ehe erschüttert sind, und dass die Bedingungen für ein gedeihliches Eheleben für alle Zeit verschwunden sind, dann ist den Ehegatten die Ehescheidung ohne weitere Kosten gestattet. Außerdem sind die Scheidungsgründe nicht eingegrenzt. Ihrer gibt es ja eine Unmenge, die ein Eheleben zur Hölle machen können, und sie alle aufzuzählen, ist unmöglich. So bestimmt der Islam denn kurz, bündig und vernunftgemäß: „Sie können geschieden werden!“

Es verdient besondere Erwähnung, dass der Islam die erste Religion ist, welche der Frau das Recht einräumt, die Scheidung zu verlangen. Weder das Gesetz der Hindus noch das des Moses und des Jesus billigte ihr ein solches Recht zu. Die Ehen in den islamischen Ländern sind glücklich, und die Anzahl der Ehescheidungen äußerst gering; sie sind so selten, dass man von ihnen eigentlich nie hört. Dagegen ist die Zahl der im Westen Europas vorkommenden Ehescheidungen enorm hohe. Doch sind diese Länder glücklicherweise auf bestem Wege, Reformen zu veranlassen und so schließlich den Standpunkt der islamischen Ehescheidungsgesetzgebung zu übernehmen, der sich in Übereinstimmung mit dem Naturgesetz des Menschen befindet.

Die Verpflichtungen des Mannes gegenüber der Frau sind genau die nämlichen wie die Verpflichtungen der Frau gegenüber dem Manne. Dieser Satz, der zu Gunsten der Frau verkündigt ist, stürzte die Auffassungen vom Verhältnis zwischen Männerrecht und Frauenrecht völlig um. Er bildet die Magna Charta der Freiheit und Gleichheit für das weibliche Geschlecht. Mann und Frau sind einander wechselseitig in bestimmten Eigenschaften überlegen. Der Mann ist stark, kann daher hart arbeiten, das Brot für die Frau gewinnen und ihr Schutz sein. Das Weib ist feineren Wesens, zarter und schöner, und kann einen veredelnden Einfluss auf den Mann ausüben, indem sie sein freundlicher, mitempfindender, aufrichtiger und opfervoll-liebender Kamerad wird. Männer können dem Haus vorstehen; denn Männer sind die Erhalter der Frauen, weil Gott den einen Ehegatten gemacht hat, den andern in gewissen Beziehungen zu ergänzen, und weil jeder Teil aus seinen Errungenschaften das Entsprechende zum Ganzen beiträgt. Beide aber wirken in ihrer Weise (4:34).

fürchtet, dass die beiden die Schranken Gottes nicht aufrecht erhalten können, so ist es keine Sünde für sie, dass sich die Frau damit loskauft. Das sind die Gesetze Gottes, übertretet sie also nicht; denn wenn einer die Gesetze Gottes übertritt, so ist er gottlos.

230 Und wenn er sie freigegeben hat, so ist sie ihm später nach diesem als Frau nicht mehr gestattet, bis sie einen anderen Mann geheiratet hat. Und sollte dieser sie dann auch freigegeben haben, so ist es keine Sünde für jene beiden (ersten), dass sie zueinander zurückkehren, falls sie meinen, dass sie die Gesetze Gottes dann aufrechterhalten können. Und diese sind die Gesetze Gottes, welche Er verdeutlicht für Leute, die sie kennen.

231 Und wenn ihr den Frauen die Scheidung ausgesprochen habt, und sich der Termin ihres Scheidens nähert, dann behaltet sie entweder nach Billigkeit oder entlaßt sie nach Billigkeit; aber haltet sie nicht schadenshalber zurück, um ihnen dadurch Grausamkeit zuzufügen, damit ihr (sie) unterdrückt. Sollte aber einer dies tun, so schadet er sich selbst. Und macht nicht die Gebote Gottes zum Gespött, und gedenkt der besonderen Gabe Gottes für euch, nämlich dessen, was Er euch herabgesandt hat im Buche, und der Weisheit, womit Er euch mahnt, und fürchtet Gott und wisset, dass Gott aller Dinge wissend ist.

عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى
تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا
أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا
لِتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ
هُزُوعًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا
أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ
يَعْظُمُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْمُوا أَنْ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

232 Und wenn ihr die Frauen freigegeben habt, und sie ihren Zeitpunkt (den der Scheidung) erreicht haben, so haltet sie nicht davon ab, dass sie ihre zukünftigen Gatten heiraten, wenn sie unter sich nach Billigkeit einverstanden sind. Das (ist es), womit derjenige unter euch ermahnt worden ist, der an Gott und den Jüngsten Tag glaubt. Dies ist keuscher für euch und reiner (als wenn sie nicht wieder heiraten), da Gott weiß (was zu einem reinen Lebenswandel führt), ihr aber es nicht wißt.⁽¹⁾

233 Und die geschiedenen Mütter sollen ihre Säuglinge zwei volle Jahre für den Mann behalten,⁽²⁾ der die Säugung vollendet zu sehen wünscht. Und dem Manne, dem das Kind gehört, geziemt ihre Ernährung und Bekleidung nach Billigkeit. Niemandem kann etwas über seine Kraft hinaus zugemutet werden, drum soll weder einer Mutter durch ihr Kind geschadet werden, noch soll dem, dem das Kind gehört, durch sein Kind geschadet werden. Und auf dem Erben ruhen die gleichen Verpflichtungen. Und sollten die beiden Eltern nach Einvernehmen unter ihnen beiden und nach Beratung eine Entwöhnung des Kindes beabsichtigen, so ist es keine

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا
تَرَضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعِظُ
بِهِ مَن كَانَ مِنكُمْ يُوْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَ لَكُمْ وَأَطْهَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ ۗ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا
وُسْعَهَا ۚ لَا تَضَارَّ وَالِدَةٌ وَبَوْلِدُهَا وَلَا
مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ
ذَٰلِكُمْ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ
مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ
أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْرِعُوا بِوَالِدِكُمْ فَلَا جُنَاحَ

VERS 232: Dem Islam gelang es in hervorragendem Grade, die moslemische Gesellschaft zu versittlichen. Reinheit ist das Merkmal der moslemischen Jünglinge und Mädchen. Keinerlei ungesetzliche Verbindung, ausserlicher Verkehr oder geheime Freundschaft ist zwischen ihnen zulässig. Gemäß dieser sterngen Geschlechtmoral leben Abermillionen junger Leute beiderlei Geschlechts rein und keusch wie die Engel.

VERS 233: Diese Stelle schließt ein wichtiges Gesetz in sich. Es besagt, dass die Kinder zum Vater gehören und nicht zur Mutter. Der Koran zeigt tiefste Einsicht in das Wesen der Dinge und der Welt, und seine Entscheidungen bewähren sich stets. Die geschiedene Mutter verlässt das Haus des Vaters der Kinder; sie kann nicht mit der Bürde der Kinder zu einem neuen Mann kommen.

Sünde für sie beide. Und wenn ihr beabsichtigt, dass ihr eure Kinder durch eine andere Frau säugen laßt, so ist es keine Sünde für euch, falls ihr an die geschiedene Frau auszahlt, was ihr nach Billigkeit zu zahlen habt, und fürchtet Gott und wißt, dass Gott in dem, was ihr tut, allschauend ist.

234 Und wenn welche von euch ableben und Gattinnen hinerlassen, so sollen diese für sich selbst vier Monate und zehn Tage abwarten, und wenn sie diesen Zeitpunkt erreicht haben, so ist es keine Sünde für euch, wenn sie über sich nach Recht verfügen, und Gott ist dessen, was ihr tut, allkundig.

235 Und keine Sünde liegt darin, wenn ihr eine Andeutung betreffs eines Heiratsantrages an solche Frauen macht, oder wenn ihr den Antrage in euren Herzen behaltet (bis sie den Zeitpunkt erreicht haben); Gott weiß ja, dass ihr bald ihre Zukunft erörtern werdet; jedoch macht keine Versprechungen mit Heimlichkeiten aus; ihr mögt immerhin geziemende Andeutungen vorbringen. Und beschließt nicht den Ehebund, bis das Gesetz (über die Frist des Eheverbots) abgelaufen ist, und seid sicher, dass Gott weiß, was in euren Seelen ist; drum meidet solche Abrede, aber seid auch sicher, dass Gott (euch vor Schlechtigkeiten) schützt und (mit der Strafe) langmütig ist.

عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

وَالَّذِينَ يَتُوفَوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَتَرْتَضْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ
وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ
بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي
أَنْفُسِكُمْ عَلِيمٌ اللَّهُ أَنْتُمْ سَتَدَكُرُونَهُنَّ
وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا
أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا
عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ
الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَأَحْذَرُوهُ
وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

UKU 31

236 Keine Sünde ist auf euch, wenn ihr die Frauen freigibt, ehe

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ

ihr sie berührt oder eine Gabe ausgesetzt habt; ihr sollt sie jedoch abfinden – für den Reichen ist sein Maß, und für den Armen sein Maß – mit einer Abfindung nach Billigkeit, als seiner Pflicht für die Rechtschaffenen.

النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَقْرِضُوا
لَهُنَّ فَرِيضَةٌ مِّمَّا تَمْتَعُوهُنَّ عَلَى
الْمُوسَعِ قَدْرُهُ وَعَلَى الْمُقْتَرِ
قَدْرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى

الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

237 Und wenn ihr sie freigegeben habt, bevor ihr sie berührtet, und ihr schon eine festgesetzte Gabe ausgesetzt habt, dann ist die Hälfte dessen, was ihr bestimmt habt, zu zahlen; außer wenn sie verzichtet, oder derjenige (Richter), in dessen Hand die Eheschließung lag, verzichtet hat. Und wenn ihr euch alle gegenseitig vergebt, steht dies der Gottesfurcht noch näher, und vergeßt nicht die Großmütigkeit untereinander; Gott betrachtet ja alles, was ihr tut.

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ
فَرِيضَةً فَرِضَةٌ مِمَّا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ
يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةٌ
التِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا
تَنسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

238 Wacht über die Gebete regelmäßig; über alle Gebete, besonders das mittlere (Nachmittags-) Gebet, und steht Gott gehorsam gegenüber.

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوَسْطَى وَقَوْمُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

239 Seid ihr aber in Gefahr (im Kriege), so (betet) vorrückend als Fußsoldaten oder Berittene, und wenn ihr in Sicherheit seid, so gedenkt (in gewohnter Weise) Gottes, wie Er euch gelehrt hat, was ihr nicht wußtet.

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرْجَالًا أَوْ رُكْبَانًا
فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ
كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا

تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

240 Und diejenigen unter euch, die sterben und Ehegattinnen hinterlassen, sollen eine Zuwendung für ihre

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْكُمْ
وَيَذُرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً

Ehegattinnen als Unterhalt für das (folgende) Jahr festsetzen und sie nicht aus dem Hause weisen. Gehen sie aber (freiwillig), so ist keine Sünde auf euch in bezug, darauf, was sie an Erlaubtem, sich selbst betreffend, tun, und Gott ist allmächtig, allweise.

241 Und für die geschiedenen Frauen sei eine Abfindung nach Billigkeit, das ist eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.

242 Also verdeutlicht euch Gott Seine Gebote, damit ihr sie begreift.

243 Hast du nicht etwa gewußt von denjenigen Israeliten, dir ihr Heim in Ägypten zu Tausenden verließen aus Angst vor dem Tod? Dann sagte ihnen Gott: „Geht unter!“ Darauf brachte Er ihre nächste Generation hervor; Gott ist ja gewiss voller Güte gegen die Menschen, aber die meisten Menschen danken nicht.

244 (Habt nicht Todesfurcht.) Und kämpft für die Sache Gottes und wißt, dass Gott ein Allhörender ist, ein Allwissender.

245 Wer ist's, der Gott ein Darlehen auf eine schöne Art leiht, damit Er es für ihn vielfach verdoppele? Weil nur Gott allein verschließt und eröffnet, und zu Ihm werdet ihr alle zurückkehren.

لَا زَوْجِهِمْ مَتَلَعًا إِلَى الْحَوْلِ
غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي
أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤١﴾

وَلَمَّا طَلَّقْتَ مَتْعُ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾
كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

RIKU 32

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ
فَقَالَ لَهُمْ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾
مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ أَضْعَافًا
كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصِطُ
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

246 Hast du etwa nicht gewußt von den Scharen der Kinder Israels nach Moses? Als sie zu einem ihrer Propheten sagten: „Bestimme für uns einen König, dass wir für die Sache Gottes kämpfen!“, antwortete er: „Kann es nicht vielleicht eintreten, dass euch der Kampf vorgeschrieben wird, und ihr nicht kämpfen werdet?“ Sie aber erwiderten: „Und wie kann es uns möglich sein, dass wir nicht kämpfen werden in Sachen Gottes, obgleich wir bereits aus unserer Heimat und von unseren Kindern verjagt worden sind?“ Als ihnen aber der Kampf vorgeschrieben wurde, wandten sie sich um, außer wenigen von ihnen, und Gott weiß wohl, wer die Gottlosen waren.

247 Und es sagte ihnen ihr Prophet: „Gott hat ja schon Talut (Saul) zum König für euch bestimmt.“ Sie aber meinten: „Woher kommt ihm die Herrschaft über uns zu, da wir doch auf die Herrschaft den größeren Anspruch haben als er? Außerdem ist ihm nicht viel Reichtum gegeben worden.“ Er erwiderte ihnen: „Gott hat ihn euch vorgezogen und hat ihn an Größe des Wissens und Körpers gemehrt, und Gott gibt Sein Königreich, wem Er will; den Gott ist freigebig, allwissend.“⁽¹⁾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ
بَعْدَ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ أَهْمُ بَعَثَ
لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ
هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا
نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا
مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ
بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا
قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ
عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ
مِنْهُ وَلَمْ يُوْتِ سَعَةً مِنَ الْمَالِ
قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ
وَرَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ
وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَنْ يَشَاءُ

VERS 247: Der Koran erörtert die Frage, was jemand das Recht gibt, sich als Herrscher oder König über eine Nation zu betrachten, und kommt zu dem Schluß: Nicht Reichtum, nicht Herkunft machen den König. Er muss dagegen nach dem Koran folgende Eigenschaften besitzen, um zur Obhut über Gottes Volk befähigt zu sein: ein großes Herz, weite tiefe Kenntnis der Dinge und des Menschen, eine feste, sichere Hand in den

248 Und es sagte ihnen ihr Prophet: „Das Zeichen Seiner Herrschaft ist ja, dass zu euch kommen wird das Gefäß (nämlich das Herz), in dem euch Seelenfrieden durch euren Herrn und gottgefällige Lehren gesandt werden, die das Haus Moses und das Haus Aaron hinterlassen haben; die Engel werden es tragen. Hierin ist ganz gewiss eine Lehre für euch, so ihr Gläubige seid.“

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِمُ ﴿٢٤٧﴾
 وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ
 مُدْكَهٖ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ
 فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
 وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آءَالُ
 مُوسَىٰ وَآءَالُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ
 الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
 لَآيَةً لِّكُمُ إِن كُنتُمْ
 مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

RUKU 33

249 Als endlich Saul mit den Truppen abzog, sagte er: Gott wird euch (auf euren Gehorsam und eure Selbstbeherrschung hin) durch einen Fluß prüfen; wenn einer also aus ihm trinkt, so ist er nicht zu mir gehörig, wenn aber einer ihn nicht kosten wird, so ist er gewiss der meinen einer, selbst wenn er gezwungenermaßen eine Handvoll mit seiner Hand schöpft. Sie aber tranken daraus, außer wenigen von ihnen. Als er ihn aber, und mit ihm diejenigen, die da glaubten, überschritten, sagten sie: „Wir können heute keine Kraft gegen Goliath und seine Truppen aufbringen.“ Doch sprachen diejenigen, die bestimmt den Glauben hatten, dass sie Gott begegnen würden:

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ
 قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ
 شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ
 لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ
 اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا
 مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا
 جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا
 مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ
 بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
 يُظُنُّونَ أَنَّهُم مُّكَلَّفُوا اللَّهَ كَمَ

„Wie oft gab es eine kleine Schar, die eine große Schar besiegt hat mit Willen Gottes; denn Gott ist mit den Standhaften.“⁽¹⁾

250 Und als sie Goliath und seinen Truppen gegenübertraten, sprachen sie: „O, unser Herr, gieße Standhaftigkeit über uns aus und festige unsere Füße und hilf uns gegen das Volk der Ungläubigen!“

251 Da schlugen sie sie (die Philister) mit Willen Gottes in die Flucht, und es erschlug David den Goliath, und Gott gab ihm Herrschaft und Weisheit und lehrte ihn, was Er wollte. Und wenn Gott nicht die Menschen, die einen durch die anderen gehindert hätte, die Erde wäre bestimmt verdorben. Aber Gott ist voller Gnade gegen alle Erdenbewohner.

252 Dies sind Zeichen Gottes; Wir verkünden sie dir in Wahrheit; den du bist ja sicher einer der Abgesandten.

مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً
كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ

الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ
قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَقَيِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى

الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا
دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ

ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ
بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

VERS 249: Die Moslems wussten genau, dass es nicht die Zahl ist, die im Krieg den Ausschlag gibt. Keineswegs trifft es zu, dass die kleine Armee, selbst gegenüber einer bedeutend größeren, unterliegen muß. Der Erfolg hängt vielmehr von der Stärke des Glaubens an Gott ab, demnächst natürlich von der eigenen Standhaftigkeit und Entschlossenheit. Solcher Glaube ließ eine kleine Armee häufig genug Strapazen und Widrigkeiten aller Art aushalten und führte sie zuletzt zu Erfolg und Sieg.

Wenn nicht der Wille zur Verteidigung und zum Widerstand gegen den Angreifer in den Völkern lebendig wäre, so fielen damit auch Sicherheit des Lebens und Eigentums in sich zusammen, während andererseits Mißregler, Unterdrückung, Grausamkeit und Bosartigkeit die Welt erfüllen. In dieser verworrenen Lage hat Er in Seiner Gnade und Milde es eingerichtet, dass unter den Nationen und Gemeinschaften einige, von ihrem Gerechtigkeits- und Billigkeitssinn getrieben, aufstehen, dem Recht zu helfen, und was schief und verkehrt ist, einzurenken.

III. TEIL

253 Alle diese Propheten sind die Abgesandten (Gottes), deren einen Wir mehr gegeben haben als den anderen. Unter ihnen sind solche, zu denen Gott nur geredet hat; andere hat Er überdies um mehrere Stufen erhöht, und dem Jesus, dem Sohn der Maria, gaben Wir sogar die klaren Lehren und stärkten ihn mit der Offenbarung. Hätte Gott es gewollt, so hätten seine Nachfolger, nachdem die klaren Lehren zu ihnen gekommen waren, sich nicht bekämpft. Sie aber entzweiten sich, so dass es unter ihnen welche gab, die glaubten, und welche, die nicht glaubten. Wenn aber Gott gewollt hätte, hätten sie gegenseitig nicht kämpfen müssen; doch Gott tut, was Er will. ⁽¹⁾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى
بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ
بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَءَاتَيْنَا عِيسَى
ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ
الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ
اختلفوا فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ
مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٥٣﴾

RUKU 34

254 O ihr Gläubigen, spendet aus dem, was Wir euch geschenkt haben, bevor ein Tag kommt, in dem kein Loskaufen

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفِقُوا مِمَّا
رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ

VERS 253: Der Prophet hat bekannt, dass er selbst an die Propheten anderer Religionen glaubt, und gelehrt, dass auch jeder andere Moslem an sie glauben muss, und dass kein Unterschied zwischen ihnen gemacht werden darf. Er war sich dabei der Tatsache klar bewusst, dass die verschiedenen Propheten unter sich sehr verschieden sind: einmal hinsichtlich der jeweiligen Einzelheiten ihrer Lehren, dann aber auch ihrem persönlichen Charakter nach, und nicht zuletzt hinsichtlich der Resultate, die sie erzielten. Trotzdem nun, rein sachlich betrachtet, diese unterschiedlichen Züge im Bilde der einzelnen Propheten nicht abgestritten werden können, hat es der Prophet des Islams den Moslems doch auferlegt, den Propheten der einen Religion nicht mit dem der anderen in Vergleich zu stellen, um daraus die Überlegenheit des einen über den anderen herzuleiten. Denn das muss, nach seinen Worten, nur böses Blut in den Reihen jeder Anhängerschaft andersgläubiger Propheten machen. -Der Prophet wollte keine Tatsachen aus der Welt schaffen; denn Fakten müssen immer Fakten bleiben, aber er achtete darauf, dass Tatsachen nicht falschen Zwecken dienstbar gemacht würden.

nützen wird und keine Hilfe der Freundschaft und keine Fürbitte. Ja, die (das Spendengebot) verwerfen, das sind die Gottlosen. ⁽¹⁾

255 Gott – es gibt überh - aupt keinen Angebeteten außer Ihm – ist der Ewigle-bendige, der Allerhalter. Kein Schlummer erfaßt Ihn und kein Schlaf. Sein ist, was in den Himmeln und was auf Erden. Wer ist's, der vor Ihm eine Fürbitte (für den Sünder) leisen kann, außer mit Seiner Erlaubnis? Er weiß selbst am besten, was vor ihnen (d. h. offen) liegt, und was hinter ihnen (d.h. verborgen) liegt, und sie erfassen kein bißchen von dem Ihm Bewußten, außer dem, was Er will; Seine Herrschaft umschließt die Himmel und die Erde, und nicht belastet Ihn beider Hut, und Er ist der Höchste, der Größte. ⁽²⁾

256 Keinen Zwang soll es geben im Glauben!⁽³⁾ Der rechte

فِيهِ وَلَا حُجَّةٌ وَلَا شَفَعَةٌ
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا
تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا
الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ

VERS 254: Der Moslem wird hier belehrt, dass er seinen Reichtum nicht nur für persönliche Zwecke des Wohlseins und Gergugens ausgeben soll, sondern sich auch seine Pflichten gegen seine Mitmenschen, gegen den Staat und ganz besonders gegen seine Religion vor Augen halten muss.

VERS 255: Dieser Vers entwirft uns ein Bild von Gott, dem Allmächtigen. Und aus ihm leuchtet uns zugleich eine Antwort auf die Frage entgegen, ob irgendein Abbild oder irgendein Sterblicher, der zum Idol geworden, es verdient, auf die gleiche Stufe der Verehrung und Anbetung, wie Gott selbst, gehoben zu werden. Wir müssen es einsehen, kein Sterblicher sollte Anbetung erfahren, noch sollten Propheten als Verkörperungen Gottes gelten. Unbelebtes darf überhaupt nicht verehrt werden. Der Prophet des Islams konnte es gar nicht dringlich genug einschärfen, dass er als Bote Gottes nur der Knecht des Herrn sei, und als solcher durfte er gewiss nicht angebetet werden, noch konnten ihm die Ehren erwiesen werden, die niemand anderem gebühren als Gott allein, unserem Schöpfer und wirklichen Herrn. In gleicher Weise lehrte er, dass Jesus ein Sterblicher und keine Gottheit war.

VERS 256: Dieser Vers enthält eine Ankündigung von außerordentlicher Tragweite. Sie bringt der Menschheit absolute Gewissensfreiheit. Eine Person, die sich zu einer bestimmten Religion bekennt, kann aus diesem Grunde weder verfolgt noch kann ihr zunahegetreten oder Schaden zugefügt werden. Es soll keine Religionsverfolgungen bzw. Vermögenskonfiskationen bei Einzelpersonen oder Verbänden auf Grund ihrer Anhänglichkeit an einen bestimmten Glauben geben.

Dies ist offensichtlich eine der bedeutungsvollsten Bestimmungen, die der Prophet des Islams erließ und zur Durchführung brachte. Man wird sich vergeblich bemühen, auf den

Wandel ist doch so deutlich unterschieden vom Irregehen; wenn also einer den Teufel verwirft und an Gott glaubt, so hält er gewiss fest an der stärksten Handhabe, für die es kein Brechen gibt, und Gott ist ein Allhörender und Allwissender.

257 Gott ist der Beschützer derer, die gläubig sind;⁽¹⁾ Er nimmt sie heraus aus den Finsternissen zum Licht. Die aber ungläubig sind, ihre Beschützer sind die Teufel; sie nehmen sie heraus aus dem Licht zu Finsternissen. Diese sind die Insassen des Feuers; sie werden darin verweilen.

RUKU 35

258 Hast du nicht über den (König) nachgedacht, der mit Abraham über dessen Gott stritt, Dem er doch die Herrschaft zu verdanken hatte? Als Abraham sagte: „Mein Herr ist derjenige, der das Leben schenkt und das Leben nimmt“, erwiderte er: „Ich schenke ebenfalls das Leben und nehme das Leben“; Abraham aber sagte: „Es ist ja aber Gott, der die Sonne vom Osten hervorbringt, bring du sie also vom Westen.“ Da war der,

الَّذِي فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ
وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ
بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَئِكَ وَهُمْ الظَّاغُوتُ يُخْرِجُهُم مِّنَ
النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

الَّذِي تَرَىٰ إِلَى اللَّهِ حَاجًّا إِبْرَاهِيمَ فِي
رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ
قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي
وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أَحْيَا وَأُمِيتُ قَالَ
إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ
الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ

Blättern des Alten oder Neuen Testaments eine ähnliche Bestimmung zu finden. „Glauben“ ist eine und Tätigkeit des Herzens, Zwang könnte höchstens zeitweilige und äußerliche Anpassung an eine bestimmte Glaubensform zur Folge haben bringen, aber er kann keine Überzeugung zutage fördern, weshalb es nicht nur unbillig ist, irgendwelchen Zwang zur Annahme einer bestimmten Religion auszuüben, sondern es auch äußerst zwecklos erscheint.

VERS 257: Gott ist hier als der Freund des Gläubigen dargestellt. Solch eine Schilderung von Ihm ist höchst nützlich; denn sie stärkt das Gefühl, dass zwischen uns und unserem liebenden Herrn nichts Fremdes steht. Er tut alles für uns, was zu unserem Glück dient. Er führt uns heraus aus dem Dunkel ins Licht und hellt Finsternisse auf, die für den Irrtum, die Sünde und eine verfehlte Lebensweise verantwortlich sind.

der ungläubig war, verwirrt; denn Gott unterweist nicht die ungerechten Menschen. ⁽¹⁾

259 Oder wie der, der bei einer Siedlung vorbeiging, die leer war (und) zusammengefallen; er sprach: „Wie wird Gott dieser Stadt das Leben schenken nach ihrem Tod?“ Da nahm ihm Gott (im Traum) das Leben auf hundert Jahre, alsdann erweckte Er ihn; er sprach: „Wie lange bist du weggeblieben?“ Er antwortete: „Ich werde einen Tag oder den Teil eines Tages geblieben sein“; Er sprach: „Nein, du bist hundert Jahre geblieben; schau also nach deiner Speise und deinem Getränk, sie sind nicht verdorben, und schau nach deinem Reitesel – und Wir bezwecken, dich zu einem Zeichen für die Menschen zu machen –, und denke wie Wir die Knochen zusammensetzen, dann sie mit Fleisch bekleiden.“

فَبِهَتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾
أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ
عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَٰذِهِ
اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ وَقَالَ كَمْ لَبِثْتَ
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ
بَل لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ
إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً
لِّلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ
نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا
فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ

VERS 258: Abraham stand für sich allein, als er sich einem anmaßenden König, dazu einem Despoten, gegenüber sah. Aber der Erzvater war ein Gottgläubiger, voll Mut und furchtlos in der Äußerung seiner religiösen Ansichten. Der König erfuhr von Abraham, dass die Entstehung, der Fortschritt und das Verlöschen des Lebens eine beredete Sprache für das Vorhandensein eines allgewaltigen Gottes sprechen, und dass Gott ein Quell der Weisheit und einsichtsvoller Kenntnis ist.

Der Despot, der sich, seit er sich im Besitz eines Königreiches wusste, selbst nicht mehr vor Stolz kannte, sagt darauf zu Abraham: „Ich kann, so es mir beliebt, jedermann den Tod geben und, wenn es mir passt, ihn am Leben lassen.“ Abraham lenkte seine Aufmerksamkeit auf den Trugschluss in dieser Beweisführung, indem er näher beleuchtete, dass Gott die Gesetze und Vorbedingungen geschaffen hat, nach denen sich alles Leben aufwärts und abwärts entwickeln muss. Unter diesen Gesetzen und Bedingungen ist eines die Drehung des Fixsterns „Sonne“. Diese ist für die Entstehung und das Vorhandensein der Wärme auf Erden verantwortlich und damit auch für die Bildung von Feuchtigkeit und Regen, welche die Träger Vermittler des entstehenden Lebens sind: „Dir nun, als sterblicher König, steht kein Mittel und Weg, steht keinerlei Macht offen, die Tätigkeit der Sonne zu beeinflussen; denn du kannst ihren Lauf nicht umkehren und sie von Westen aufstehen und nach Osten gehen heißen!“ Der König war überwältigt durch die Folgerichtigkeit dieser Beweisführung und mußte sich geschlagen geben.

Und als dies ihm klar wurde, sprach er: „Ich weiß (nun), dass Gott über eine jede Sache mächtig ist.“

260 Und als Abraham sprach: „O Herr, zeige mir, wie du die Toten lebendig machst?“, erwiderte Er: „Glaubst du denn nicht?“ Er antwortete: „Doch, aber (ich frage es), dass sich mein Herz beruhigt.“ Er sprach: „So nimm vier Vögel und mache sie dir zahm, dann setze auf einen jeden Berg je einen Vogel von ihnen; dann rufe sie, sie werden eilends zu dir kommen“, und wisse, dass Gott ein Allmächtiger ist, ein Allweiser.⁽¹⁾

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أُولَئِمُ تُؤْمِنُ قَالِ بَلَىٰ وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

RUKU 36

261 Das Schicksal derer, die ihr Gut im Wege Gottes spenden, gleicht dem Schicksal eines Samenkorns, das sieben Ähren hervor-bringt, in jedder Ähre hundert Körner, und Gott vermehrfacht es, wem Er will; denn Gott ist weitreichend, ein Allwissender.⁽²⁾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

VERS 260: Abraham bat Gott, ihn in die Wege einzuweihen, wie Er Sein Volk, das innerlich so gut wie tot und allen Vernundgründen unzugänglich war, und das sich der Götzenverehrung und allen möglichen schlechten Gewohnheiten hingegeben hatte, wieder zu beleben gedächte. Gott fragte ihn darauf, ob er nicht an Seine, Gottes Wundermacht glauben könne. Abraham bekannte, dass er das wohl könne, aber im innersten Herzen könne er sich erst beruhigt fühlen, wenn er Gründe zu hören bekäme, stark genug, ihn zu überzeugen. Denn seine Sorge um das Volk wuchs mit der Zunahme der Verwahrlosung ringsum, die so gar keine Hoffnungen auf eine seeliche Wiedergeburt zu bieten schien. Gott wies ihm ein Gleichnis, das Abraham Zweifel sofort zu zerstreuen geeignet war, und ihn auch zugleich mit freudiger Hoffnugen erfüllte. Wenn Vögel dazu gebraucht werden Können, ihre natürliche Scheu dem Menschen gegenüber aufzugeben und ihm aufs Wort zu folgen, wie muss erst der Mensch von religiösem Zuspuch belebt und erhoben werden können? Ein Apostel Gottes sollte daher gewiß keinerlei Grund haben, Hoffnungslosigkeit und Enttäuschung in sich aufkommen zu lassen.

VERS 261: Gott ist zweifellos unerschöpflich in der Gewährung vielfältiger Belohnungen, eine Tatsache, die in den Naturgestezten zutage tritt, wo ein Samenkorn ihrer

262 Die ihr Hab und Gut im Wege Gottes spenden, aber ohne mit ihren Spenden auch Vorhaltungen und Kränkungen zu verknüpfen, ihnen ist Belohnung von ihrem Herrn sicher, und keine Furcht wird über ihnen schweben, noch werden sie traurig sein.

263 Ein gutes Wort (wenn man versagen muss) und eine Bitte um Verzeihung ist besser als eine Almosenspende, der eine Kränkung folgt; Gott ist doch auch reich, dabei milde.

264 O, ihr, die ihr glaubt, vereitelt nicht eure Almosen durch Vorhaltungen und Kränkungen, gleich dem, der sein Hab und Gut spendet, um die Menschen auf sich aufmerksam zu machen, aber er glaubt gar nicht an Gott und das Jenseits. Sein Fall also gleicht dem eines glatten Felsens mit Erde darauf; es überschüttet ihn ein Gußregen und macht ihn kahl; sie erzielen nichts aus dem, was sie gearbeitet haben, und Gott führt nicht das ungläubige Volk. ⁽¹⁾

265 Und das Ergehen derer, die ihr Hab und Gut spenden,

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا
وَلَا أَذَى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ
صَدَقَةٍ يَتَّبِعَهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ
حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا
صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ
فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ
مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ

Hunderte erzeugt. Deren, die ihre Mittel in Sache Gottes verausaben, wartet ein Lohn gleicher Art und gleichen Ausmaßes.

VERS 264: Wohltätigkeit sollte nur so ausgeübt werden, dass sie gottgefällig und unseren Mitmenschen eine wirkliche Hilfe wird. Zur Schau gestellte Wohltätigkeit ist keine echte Wohltätigkeit; denn diese hat ihre Wuzel ja in reinem und aufrichtigem Mitgefühl und darf nicht mit anderen Motiven vermischt werden. So solle sie den Empfängern gegenüber nicht mit Beigaben von Bitternis und Beschwerlichkeit belastet werden. Schlechte Behandlung der Armen, so dass man sie z. B. immer wieder – Tag und Nacht – daran erinnert, wie sie sich der Gaben würdig und dankbar erzeigen müssten, und sie auf solche Weise erniedrigt, ist arge Sünde und schon deswegen zu unterlassen.

um nach dem Wohl-gefallen Gottes zu trachten und sich selbst zu stärken, gleich einem Garten auf einem Hügel, den ein Gußregen trifft, und der seine Frucht zweifach hervorbringt, und wenn ihn kein Gußregen trifft, so (genügt) ihm auch etwas Naß, und Gott hat das, was ihr tut, vor Augen. ⁽¹⁾

266 Wünscht einer von euch, dass ihm ein Garten wird von Palmen und Weintrauben, worunter die Bäche fließen, in dem er allerlei Früchte hat, und dass ihn dann das Alter trifft, während er noch zarte Kinder hat, und (gerade jetzt) trifft den Garten ein feuriger Wirbelwind, und der (Garten) verbrennt? So verdeutlicht euch Gott die Lehre, damit ihr überlegt!

أَبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ
أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ
أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ أَكْلَهَا
ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلَّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾
أَبُوذُ أَحَدِكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ رَجَّةٌ مِّنْ
نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ
ضُعْفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ
فَأَحْرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

RUKU 37

267 O ihr Gläubigen, spendet von den guten Dingen, was ihr verdient, und was Wir für euch aus der Erde hervorbringen, und sucht nicht das Schlechte darunter aus zum Spenden; ihr würdet es ja auch selbst nicht nehmen, ihr müßtet denn dabei ein Auge zudrücken, und wisset, dass Gott reich und gepriesen ist!⁽²⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ
طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا
لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا
الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ
بِعَاذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغِصُّوا فِيهِ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

VERS 265: Das Gleichnis vom guten Samen, der bald in guten, bald in schlechten Boden fällt, beweist und verdeutlicht wieder aufs Schönste, dass geistige und physikalische Gesetze identisch sind, und dass wir ernten, was wir säen. Ein ähnliches Gleichnis von den Wicken ist im Neuen Testament enthalten. Alle diese Gleichnisse sind dazu da, uns zu zeigen, dass unsere Handlungen ihre Früchte tragen. Das künftige Heil hängt von der Rechtschaffenheit im gegenwärtigen Leben ab; es ist nicht bedingt durch den Glauben an das stellvertretende Sühneopfer, das dem Naturgesetz widerspricht.

VERS 267: Nicht den Ballast und das Überflüssige soll man als Almosen geben, sondern Notwendiges und Unverdorbenes soll man den Armen spenden, um damit ihnen sowohl wie Gott Freude zu machen.

268 Der Teufel schreckt euch mit Furcht vor Verarmung durch Spenden und überredet euch zum Geiz, Gott aber berheißt euch Schutz vor der Armut und verheißt Überfluß; den Gott ist freigebig, allwissend.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً
مِّنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

269 Er gibt die Weisheit, wem Er will, und wenn einem die Weisheit gegeben wird, so wird ihm tatsächlich viel Gutes gegeben, aber niemand wird dessen eingedenk als die Vernunftreichen.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن
يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا
كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو
الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

270 Und was ihr auch an Spenden spendet, oder an Gelübden gelobt, so weiß es Gott bestimmt, und für die Frevler (die das Gelübde brechen) gibt es keine Helfer.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ
نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُهَا وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

271 Wenn ihr die Almosen für die Allgemeinheit öffentlich gebt, wie schön ist dies, und wenn ihr sie verheimlicht und den Armen (direkt) gebt, so ist es auch gut für euch, und es wird euch von euren schlechten Eigenschaften befreien; denn Gott ist dessen, was ihr tut, allkundig. ⁽¹⁾

إِنْ تَبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا
هِيَ وَإِنْ تَخْفُوهَا وَتُؤْوَاهَا
الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

272 Es ist nicht deine Sache, sie auf den rechten Weg zu bringen, sondern Gott bringt den

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَٰكِنَّ

VERS 271: Grosse öffentliche Maßnahmen erfordern, dass öffentliche Sammlungen. So sind gemeinsame, organisierte Anstrengungen größeren Umfanges nötig zur Unterstützung von Waisen, Witwen, Mittellosen, Körperbehinderten, Invaliden. Dagegen bedingen Einzelfälle das Einsetzen privater Hilfe. Beide Arten der Hilfstätigkeit sind zweckdienlich und sind gleich wichtig, sowohl für die Hebung der öffentlichen Moral eines Volkes als auch, wie für die Beseitigung des Elends. Einseitige Hilfstätigkeit ist augenfällig mangelhaft und kurzsichtig, wie in Matth. 6:1 – 4 näher ausgeführt wird.

auf den rechten Weg, den Er will, und was ihr auch an Hab und Gut spendet, so ist es zum Vorteil eurer selbst; denn ihr spendet nicht, außer im Verlangen nach dem Antlitz Gottes. Deshalb, was ihr auch an Hab und Gut spendet, es wird euch voll bezahlt, und ihr werdet nicht benachteiligt. ⁽¹⁾

273 Hilf den Hilfsbedürftigen, die infolge ihrer Tätigkeit für die Sache Gottes sich nicht helfen können; sie können nicht umhergehen auf der Erde (um zu verdienen); der Unwissende hält sie für Reiche, weil sie sich des Bettelns enthalten; du erkennst sie ja an ihrem Merkmal, sie betteln die Menschen nicht lästigerweise an um irgendwelche Gabe. Und was ihr spendet an Hab und Gut, so ist Gott ja dessen allwissend.

RUKU 38

274 Diejenigen, die ihr Hab und Gut bei Tag und Nacht heimlich und öffentlich spenden, denen ist ihre Belohnung bei ihrem Herrn sicher, und keine Furcht wird über sie kommen, noch werden sie traurig sein.

275 Dagegen diejenigen, welche Wucherzinsen fressen, können nicht gerade stehen (sie verlieren jedes moralisches Rückgrat), gleich wie einer

اللَّهِ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ وَمَا
تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤَفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ
الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ
النَّاسَ الْإِحْفَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا
يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي

VERS 272: Dieser Vers prägt ein, dass die Wohltätigkeit des Moslems nicht auf Glaubensgenossen zu beschränken ist.

nicht aufstehen kann, den der Teufel durch Berührung verwirrt hat. Dies, weil sie behaupten, der Handel wäre genau wie die Wucherzinsen; aber erlaubt hat Gott den Handel und verboten die Wucherzinsen; wenn also einem eine Ermahnung von seinem Gott kommt, und er sich der Wucherzinsen enthält, so gehört ihm rechtmäßig, was für die vergangenen Zeiten war, und seine Sache geht nur Gott an; wer aber (trotz Verbots) es wieder tut, die sind die Insassen des Feuers, sie verweilen darin.⁽¹⁾

276 Gott wird die Wucherzinsen vernichten und die Mildtätigkeit fördern; denn Gott liebt keinen Undankbaren, Sündigen.

277 Diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten und das Gebet aufrechterhalten und die Armenspende entrichten, für

يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَيْسِ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا
وَإَحْلَلَ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا
فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِ
فَأْتَتْهُ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ
وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

يَمَحُوقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَعَاتَوْا الرَّكْعَةَ

VERS 275: Nachdem der Koran dem Moslem auf die Seele gebunden hat, sein Geld für die Armen zu verwenden, geht er dazu über, es ihm strikt zu verbieten, sich am Verdienst des kleinen Mannes zu mästen, indem er Wucherzins nimmt, wenn der Arme ein Darlehen fordert.

Die Übung der Wohltätigkeit ist ein Ausfluss des Gemeinschaftsgefühls, während die Einführung des Wucherzinses das gerade Gegenteil davon ist. Nur ein durch schlechte Gewohnheiten Herabgekommener wird so verworfen und fühllos gegen das menschliche Elend, dass er sich der Armut und Hilflosigkeit seiner unglückseligen Brüder zu seiner Bereicherung bedient. Er rechnet sich gleichsam nicht mehr zur menschlichen Gesellschaft und stellt sich ausserhalb ihrer Schicksale. Der Islam kann angesichts seines Kampfes gegen den Wucher nicht als ein Freund des Kapitalismus angesehen werden, der als Quelle so vieler Übel zu betrachten ist, die in Europa umgehen.

Der Prophet gab den Befehl aus, dass alle Beträge, die aus Wucherzinsen aufgelaufen wären, abzuschreiben und zu streichen seien. Er ging im eigenen Hause mit gutem Beispiel voran, wo sein Onkel Abbas auf die Geltendmachung aller Außenstände aus solchen Zinserträgen verzichtete. Die Gesellschaft wurde durch das Wucherverbot auf eine völlig neue und gesunde Basis wahrer Brüderlichkeit und teilnehmenden Mitmenschentums gestellt.

Es besteh für uns tatsächlich aller Anlass, uns auch hier in der Schuld des Propheten Mohammed zu fühlen, der durch eine so weitreichende Reform einerseits den Armen zu Hilfe kam, aber darüber hinaus durch diese Reinigung der Geschäftsmoral auch der ganzen Menschheit einen Dienst leistete.

sie ist ihre Belohnung bei ihrem Herrn sicher, und keine Furcht wird über sie kommen, noch werden sie traurig sein.

278 O ihr, die ihr glaubt, fürchtet Gott und laßt fahren, was noch übriggeblieben ist von den Wucherzinsen, wenn ihr Gläubige seid.

279 Und solltet ihr es nicht tun, dann vernehmt eure Bekämpfung durch Gott und Seinen Gesandten; solltet ihr euch aber abkehren vom Wucher, so seien euch eure Grundvermögen gewahrt; handelt nicht ungerecht, und ihr werdet nicht ungerecht behandelt!

280 Wenn aber der Schuldner in schlechten Verhältnissen ist, so sei ihm ein Aufschub, bis es ihm besser geht. Sehenkt ihr es ihm aber, so ist es besser für euch, wenn ihr das wisst.

281 Und fürchtet den Tag, an dem ihr zu Gott zurückkehren werdet, und einer jeden Seele voll bezahlt wird, was sie verdient hat. Sie werden nicht ungerecht behandelt werden.

لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ؕ وَإِن تَبُتُمْ فَلَكُمْ
رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا
تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ
مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ
إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ
ثُمَّ نُوفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

RUKU 39

282 O ihr Gläubigen, wenn ihr einander ein Darlehen zu einem bestimmten Termin gebt, so schreibt es nieder, und schreiben soll es zwischen euch ein mit Gerechtigkeit Schreibender, und kein

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ

Schreiber soll sich weigern zu schreiben, wie Gott ihn gelehrt hat (d. h. ehrlich), sondern er muss schreiben, und diktieren soll derjenige, dem die Verpflichtung obliegt, und er soll Gott, seinen Herrn, fürchten und soll nicht (von der Verpflichtung) etwas verringern. Sollte aber derjenige, dem die Verpflichtung obliegt, ein geistig Schwacher oder körperlich Schwacher sein, oder er nicht fähig sein, selbst zu diktieren, so soll ein ihn mit Gerechtigkeit Vertretender diktieren, und nehmt zum Zeugnis zwei Zeugen von euren Männern; sind aber (für die zwei Zeugen) nicht zwei Männer da, so nehmt einen Mann und zwei Frauen, mit denen ihr zufrieden seid, Zeugen zu sein, so dass, wenn eine der beiden irrt, so erinnert eine der beiden die andere, und nicht sollen sich die Zeugen weigern, wenn sie geladen werden, und vertagt es nicht, dass ihr es niederschreibt, sei es klein oder groß, (jede Sache) bis zu ihrem Termin – dies ist gerechter vor Gott und fester in bezug auf Zeugnis und näher, dass ihr nicht bezweifelt – ausgenommen, wenn es sich um ein sofortiges Bargeschäft handelt, welches ihr von Hand zu Hand zwischen euch abwickelt; in diesem Falle ist kein Sünde auf euch, dass ihr es nicht niederschreibt; stellt aber Zeugen, wenn ihr verhandelt,

كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ
 أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ
 فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
 وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ
 شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
 سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ
 يُمْلََّ هُوَ فَلْيَمْلِكْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ
 وَأَشْهَدُوا شَهِدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ
 فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ
 وَأَمْرَاتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ
 الشَّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا
 فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا
 يَأْبَ الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا
 أَنْ تَكْتُمُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى
 أَجَلِهِ ذَلِكَمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
 وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا
 إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجْرَةً حَاضِرَةً
 تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ
 جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا
 تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا
 شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فإِنَّهُ

und keinem Schreiber soll geschadet werden, auch keinem Zeugen; tut ihr es aber doch, so ist das eine Sünde für euch, drum fürchtet Gott, da Gott euch lehrt, und Gott ist aller Dinge wissend.⁽¹⁾

283 Und wenn ihr auf einer Reise seid und ihr keinen Schreiber findet, so sei ein Faustpfand angenommen. Und wenn einer von euch dem anderen (etwas) anvertraut, so soll derjenige, dem es anvertraut worden ist, das Anvertraute zurückgeben, und er soll Gott, seinen Herrn, fürchten. Und verhehlt nicht das Zeugnis, wenn einer aber es verhehlt, so ist sein Herz sündhaft, und Gott ist dessen, was ihr tut, allwissend.

RUKU 40

284 Gottes ist, was in den Himmeln und auf Erden, und ob ihr zeigt, was in euren Herzen ist, oder es verheimlicht, so wird euch Gott dafür zur Rechenschaft ziehen; dann wird Er verzeihen (nach Seiner Kenntnis), wenn Er Will, und strafen, wenn Er will: denn Gott ist mächtig über alle Dinge.⁽²⁾

فُسُوقٌ بِكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ
وَيَعْلَمُ كُفْرَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا
كَاتِبًا فَرِهْنُمْ مَّقْبُوضَةً ۖ فَإِنْ أَتَىٰ
بَعْضُكُمْ بِعَضَا قَلِيلٍ ۖ فَلْيُوَدِّ الَّذِي
أُوتِيَ ۖ أَمَدَّتْهُ ۖ وَلَيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۖ وَلَا
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا
فَإِنَّهُ ۖ ءِثْمٌ قَلْبُهُ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ
وَإِنْ تُبَدُّوْا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ
تُخْفُوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

VERS 282: Das Nachfolgende ist eine Kodifizierung aller Einzelgesetze, die Handel, Schuldentilgung, Hypothekenverkehr und andere Geschäftsvorfälle regeln. Abgesehen von der praktischen Auswirkung dieser billigen und vernunftgemäßen Rechtsvorschriften, soll als Hauptzweck der Sinn für Anständigkeit und höhere Moral durch ihre Befolgung entwickelt werden, eine Tendenz, die schließlich zur dominierenden in der Gesamtlehre des Propheten des Islams wird.

Die Rechtssicherheit, die durch obige Verordnungen über den schriftlichen Verkehr bei Geschäften auf längere Sicht geschaffen wurde, kann auch heute nach 1400 Jahren auf Grund einer so viel größeren Rechtspraxis nicht vollkommener gedacht werden. Das sollte den Leser nachdenklich stimmen, zumal heutzutage nicht immer ebenso gründlich verfahren wird, wenn es die Zeugenpflicht gilt.

VERS 284: Der Schluss des Kapitels führt zum Anfang zurück, ganz in der Weise eines modernen Autors. Der Glaube an den Herren und Schöpfer von Himmel und Erde, der

285 Es glaubt der Gesandte daran, was ihm hera-bgesandt worden ist von seinem Herrn, und ebenso die Gläubigen; jeder einzelne (von ihnen) glaubt an Gott und Seine Engel und Seine Bücher und Seine Gesandten –; Wir machen keinen Unterscheid zwischen einem Seiner Gesandten – und sie alle sagen: „Wir hören und wir gehorchen – Deine Vergebung, Herr, sei unser! – und zu Dir ist (unsere) Heimkehr!“

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ
لَا نَفْرَقَ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِ
وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

286 Gott legt einer Seele nur soviel auf, als ihre Kraft reicht; für sie gilt (nur), was sie (an Gutem) erwirbt, und auf ihr lastet (nur), was sie (an Schlechtem) verdient. Unser Herr, strafe uns nicht, wenn wir uns vergessen oder einen Fehler begehen; unser Herr, lege uns nicht auf eine Last (der Strafe), wie Du sie auflegtest auf etliche vor uns, weil sie Deine Gebote übert-raten; unser Herr, und lass uns nicht tragen das, wozu wir keine Kraft besitzen, und vergib uns, und schütze uns, und erbarme Dich unser; Du bist unser Beschützer, darum hilf uns gegen das Volk der Ungläubigen!

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا كَسَبَتْ رَبَّنَا
لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا
رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا
حَمَلْتَهُ وَعَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا
رَبَّنَا وَلَا تُحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا
بِهِ وَعَافُ عَنَّا وَعَافِرْ لَنَا
وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Glaube, dass Seine Kenntnis eine allumfassende und intime ist und dass wir in Gegenwart eines solchen Gottes leben, hebt uns empor, veredelt uns, macht uns rein und starkt uns gegen Angriffe des Lasters und gegen Versuchungen aller Art. Solch ein Glaube bildet in uns einen starken Charakter und führt zu einem reinen Leben.

Unser Glaube an die Allwirksamkeit der Vorschung erzeugt in uns einen natürlichen und logischen Schluss, den nämlich, dass wir die Propheten aller Religionen zu verehren haben. In diesem Sinne gibt der Prophet für sich und seine Anhänger eine Erklärung ab. Wir glauben an Gott, an die Engel, Seine Bücher und Seine Propheten.

Der Abschnitt schließt mit einem kurzen Bittgebet an den allmächtigen Gott um Hilfe und Vergebung, da Er so liebend, so mild und so gnädig ist. Und ebenso lautete der Anfang.

In uns muss der Wunsch immer stärkere Ausmaße annehmen, einem so hohen Muster, wie es im Koran für uns aufgestellt ist, immer mehr zu entsprechen, nämlich dem Bilde eines Menschen von aufrichtigem Glauben an den allmächtigen Gott und von vernunftgemäßem, weitem Überblick über das ganze Dasein, verbunden mit einem wirklich rechtschaffenen und reinen Leben der Tat.

Sure 3
Das Haus Imran
(Al-i-Imran.)
(Medinisch, 200 Verse.)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der
Allwissende!

2 Gott – es gibt keinen
Angebeteten außer Ihm – ist der
Ewiglebende, der Allerhaltende. ⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الم

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿٢﴾

VERS 2: Da Gott, der Allmächtige, unser Schöpfer und unser Erhalter ist, so ist Er auch das einzige Wesen, dem unsere Anbetung und Ergebenheit gehört. Alle anderen Wesen sind Seine Geschöpfe und Seiner Leitung bedürftig, Seiner Hilfe sowohl wie Seines Schutzes. – Keines von Gottes Geschöpfen kann daher einen Anspruch auf unsere göttliche Verehrung besitzen. Jesus Christus, der ebenfalls ein gottgeschaffenes Wesen war, verdiente den Anspruch auf göttliche Verehrung somit nicht. Wie alle Erschaffenen, war er den Gesetzen des Verfalls und des Todes unterworfen, und sein Leib bedurfte der Erneuerung, d. h. des Ersatzes der verbrauchten durch frische Körperzellen. Er kannte das Gefühl des Hungers und des Durstes. Er wurde auf menschliche Art und Weise und genau wie andere Leute geboren, er wurde wie andere Menschen erzogen und bekam den Tod auf menschliche Weise zu kosten. Er war eben nur ein Sterblicher, daher kann er für uns kein Gegenstand der Gottverehrung sein.

Hier mag ein geschichtlicher Vorfall berichtet werden, der in diesem Zusammenhang von besonderem Interesse ist. Die Christen von Najran sandten eine Abordnung, die aus den hervorragendsten Persönlichkeiten bestand, zu dem Propheten, der damals eben König geworden war, um ihm ihre Aufwartung zu machen. Die Gesandtschaft wurde außerordentlich ehrenvoll aufgenommen und sehr freundschaftlich behandelt; so brachte man sie auch im heiligen Bezirk der Moschee unter. Im Verlauf einer Unterredung, die man den Gästen gewährte, fand die nachfolgende Aussprache statt.

Sie hielten daran fest, dass Jesus der Sohn Gottes sei, und demzufolge Gegenstand göttlicher Verehrung. – Der Prophet antwortete ihnen: „Wisst ihr denn nicht, dass ein Sohn seinen Eltern ähneln muss?“ Sie erwiderten: „Ja.“ Hierauf fragte er wieder: „Wisst ihr ferner nicht, dass unser Gott ein Ewiglebender ist und nie stirbt? Jesus erfuhr den Tod!“ Sie antworteten: „Ja.“ Er sagte wiederum: „Wisst ihr auch nicht, dass unser Gott alles am Dasein erhält, alles wahrnimmt und alles beschützt?“ Auch hier antworteten sie: „Ja.“

Der Prophet sagte ihnen hierauf: „Jesus teilt nicht eine dieser Eigenschaften mit Gott.“ Hier mussten sie mit „Nein“ antworten. Er sagte weiter: „Wisst ihr nicht, dass nichts vor Gott verborgen bleibt, weder auf Erden noch im Himmel?“ Hier antworteten sie: „Ja.“ Darauf lautete seine Frage: „Besitzt Jesus eine allumfassende Kenntnis aller Dinge, die hinreichend über dasjenige Wissen, das ihm von Gott verliehen wurde?“ Sie antworteten: „Nein!“ Er sagte weiterhin zu ihnen: „Wisst ihr nicht, dass Gott Jesus seine Gestalt im Leib seiner Mutter gab, in der Weise, wie Er es wollte?“ Sie antworteten: „Ja.“ – Hierauf sagte er: „Wisst ihr, dass, unser Gott keinerlei Speise noch irgendwelchen Trank genießt, daher auch keinem Stoffwechsel unterliegt?“ Sie sagten: „Nein.“ Er sagt: „Wisst ihr nicht, dass Jesus von einem Weib empfangen war, in gleicher Weise wie andere Weiber empfangen, und dass sie ihn gebar, wie jede Frau ihr Kind gebiert, und dass er aufzogen und genährt wurde, genau wie jedes andere Kind, und, als er aufwuchs, Speise und Tranks nahm und dem natürlichen Stoffwechsel unterworfen war, wie jeder?“ Sie antworteten: „Ja.“ (Siehe Matthäus 11:19: „Der Menschensohn (Jesus) kam essend und trinkend, und sie sagten: Seht, solch ein Mann, essgierig und ein Trinker!“) Er schloss dann: „Jesus kann nicht der Sohn Gottes sein, noch kann er eine Gottheit sein, die anzubeten ist.“

3 Er sandte das Buch mit der Wahrheit (stück-weise) herab, bestätigend das, was ihm vorausging, und Er sandte herab die Thora und das Enangelium

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٣﴾

4 Zuvor, als eine Anleitung für die Menschen, und Er hat immer die entscheidende (Lehre) herabgesandt. Diejenigen, die die klaren Beweisgründe Gottes verwerfen, für sie ist eine strenge Strafe vorhanden, und Gott ist ein Allgewaltiger, ein Vergelter.

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ
الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤﴾

5 Gott ist's, ja dem nichts auf Erden verborgen ist und nichts im Himmel.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

6 Er ist's, der euch in Mutterleibern formt, wie Er will; es gibt keinen Angebeteten außer Ihm, dem Allgewaltigen, dem Allweisen.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ
يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

7 Er ist's, der dir das Buch herabsandte, wovon es Verse gibt, die entschieden (klar, eindeutig) sind – diese sind die Grundlage des Buches – und andere, die gleichnishaft sind; was also diejenigen betrifft, in deren Herzen eine Verdrehung ist, so folgen sie dem, was von ihm gleichnishaft ist, die Verführung (der Menschen) und die gleichnishaftige Mißdeutung begehrend, und keiner weiß seine (richtige) Deutung als Gott und die in der Erkenntnis Festen. Diese sagen: „Wir glauben daran, alle (Verse) von beiderlei Art sind von unserm Herrn ausgegangen (und müssen daher im Einklang sein), jedoch nur Leute verständigen Herzens

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ
مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ
الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ
ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا
يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي
الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَأَمْتَابِهِ كُلُّ مِّنْ عِنْدِ
رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

denken so. ⁽¹⁾

VERS 6: Einer der wichtigsten Grundsätze kommt hier zum Vorschein. Der heilige Koran lenkt unsere Aufmerksamkeit auf die Tatsache, dass alle göttlichen Bücher, ebenso wie der heilige Koran selbst, notwendigerweise zweierlei Arten von Versen enthalten, diejenigen, die absolut klar sind in ihrer Bedeutung, und diejenigen, die bildlich sind und mehr als eine Auslegung zulassen. Deshalb wird erklärt, dass die Verse der ersten Gattung als unumstößliche Prinzipien zu betrachten sind, und dass die zweite Gattung im Lichte der ersten gesehen und von ihrem Standpunkt aus interpretiert werden muss. Ein derartiger Gesichtspunkt kommt nicht nur für göttliche Bücher, sondern für jedes bedeutende Buch in Betracht. Wenn in einem Werk ein bestimmtes Gesetz in ganz klaren, unmißverständlichen Ausdrücken ausgesprochen ist, und es kommt anderswo im Buch irgendeine beliebige Stelle vor, die Zweifel offen lässt oder sich gar im Widerspruch zu dem hier erwähnten Gesetz zu befinden scheint, so soll sie im Sinne dieses und in Übereinstimmung mit diesem Gesetz, das so klar ausgesprochen ist, erklärt werden.

Obwohl nun diese Richtlinien, die der Koran gibt, eine allgemeine Gültigkeit besitzen, so hat der Koran bei der vorliegenden Textstelle doch einen besonderen Gegenstand im Auge. Die Stelle, von der hier gesprochen wird, befasst sich mit der Frage der Sohneschaft und der Göttlichkeit Jesu, die die Voraussetzung der Erlösung der Menschheit durch sein Blut bildet. Unserer Aufmerksamkeit kann es nicht entgehen, dass sich der Glaube an die Sohneschaft oder Göttlichkeit Jesu nur auf einige bildlich und gleichnishaft ausgesprochene Worte Christi zu stützen vermag und nicht etwa auf irgend-welche grundsätzliche, apodiktisch ausgesprochene Feststellungen.

Der Inhalt der Religion, die von Jesus in den Evangelien vorgetragen wird, ist der: Die Liebe Gottes und die Nächstenliebe ist laut den Evangelien das Wesentliche an der Religion.

Des Ferneren ist es von höchster Wichtigkeit, die Gebote zu halten und ein rechtschaffenes Leben zu führen.

Der Zustand der Reue wird als von Gott ausgehend bezeichnet. „Nicht jeder, der zu mir sagt: Herr, Herr! soll ins Himmelreich kommen, sondern der, der den Willen meines Vaters tut, der im Himmel ist.“ (Matth.7:21.).

„Und siehe, einer kam und sprach zu ihm: ‚Guter Meister, was soll ich Gutes tun, dass ich zum Leben gelange?‘ Und Jesus sagte zu ihm: ‚Warum nennst du mich gut? Es gibt keinen Guten, außer Einem, das ist Gott; aber wenn du zum Leben gelangen willst, halte die Gebote.‘“ (Matth.19:16,17)

„Das ist das ewige Leben, dass sie Dich erkennen sollen als den alleinigen wahren Gott, und Jesus Christus, den Du gesandt hast (als Deinen Apostel).“ (Joh.17:3) „Denn ich sage dir, es sei denn, dass deine Rechtschaffenheit die der Schriftgelehrten und Pharisäer übertrifft, wirst du in keinem Fall ins Himmelreich kommen.“ (Matth.5:20) „Selig sind, die nach Rechtschaffenheit hungern und dürsten; denn sie sollen gesättigt werden!“ (Matth.5:6)

„Selig sind, die reines Herzens sind; denn sie sollen Gott schauen!“ (Matth.5:8)

Im Lichte dieser Heilsbotschaften, die in klare, unzweideutige Worte gefasst sind, besteht gar kein, wie auch immer gearteter Anlass für das Dogma der stellvertretenden Erlösung, die durch die Kreuzigung Jesu bewirkt sein soll. Vielmehr erscheint sein Tod ohne Zusammenhang mit seiner Lehre nur als ein durchaus unerwartetes Ereignis. Wenden wir uns nun zu der Sohnesfrage und der Göttlichkeit Jesu, die in der Tat die Grundlage für die Erlösungstheorie und das Christentum überhaupt ist.

Die nachfolgenden Zitate aus den Evangelien werfen darauf das volle Licht der Wahrheit, indem sie Jesus als sterblich schildern:

„Sie wunderten sich und sprachen: Von wem hat Mensch diese Weisheit und seine mächtigen Taten? Ist er nicht des Zimmermanns Sohn? Heißt seine Mutter nicht Maria?“ (Matth.13:54 – 55). Die Antwort, die Jesus darauf gibt, leugnet gar nicht, dass er ein Mensch sei, von sterblichen Eltern gezeugt, sondern bestätigt es direkt, indem er erklärt, dass er ein Prophet sei. „Ein Prophet,“ sagt er, „ist nicht ohne Ehre, außer in seinem eigenen Land und in seinem eigenen Haus.“ (Matth.13:57).

Eine andere Stelle, die ihn als Sterblichen darstellt:

„Und an dem Morgen, als sie von Bethanien kamen, war er hungrig. Und da er einen Feigenbaum aus der Ferne stehen sah, der Blätter trug, kam er, dass er vielleicht etwas darauf finden möchte, und als er hinkam, fand er nichts als Blätter, und er verfluchte den Baum.“ (Mark.11:12, Matth.21:18.)

Noch ein Bild seiner äußersten Hilflosigkeit und stärksten Todesfurcht. „Und er sagte zu seinen Jüngern: ‚Bleibet hier sitzen, während ich bete!‘ Und er nahm mit sich Petrus und Jakobus und fing an zu zittern und zu zagen und niedergeschlagen zu sein. Und er sagte zu ihnen: ‚Meine Seele ist betrübt bis in den Tod, wartet hier und wachtet!‘ Und er ging ein wenig furbass, fiel auf die Erde und betete, dass, so es möglich wäre, die Stunde vorüberginge!“ (Mark. 14:32 – 35.)

Nun einige Verse, die auf seine Sohneschaft Bezug haben. Johannes klärt in 10:33 – 36 seines Evangeliums das Problem zur vollkommenen Befriedigung auch des Durchschnittslesers auf, indem er nachweist, dass die Empfänger des Alten Testaments

8 Unser Herr, lasse unsere Herzen nicht verderben, nachdem Du uns gelehrt hast, und schenke uns von Dir aus Deine Barmherzigkeit, Du allein bist ja der Allspendende.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِدِّ هَدَيْتَنَا
وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

9 Unser Herr, Du bist ja der Sammler der Menschen an einem Tage, woran kein Zweifel ist; Gott bricht gewiss nicht das Versprechen.

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ
فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

RUKU 2

10 Den Ungläubigen nützen ihre Reichtümer nicht ein bißchen, noch ihre Kinder gegen Gott, sondern sie sind Speise der

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

„Götter“ genannt wurden; es lag daher nichts Schlimmes darin, wenn Jesus sich selbst „Gottes Sohn“ nannte. Wenn die Ersten durch die bloße Bezeichnung als „Götter“ nicht in göttliche Wesen verwandelt wurden, wie darf man Jesus zuschreiben, dass er dabei eine wirkliche Sohneschaft im Auge gehabt habe, nur weil er in einer unschuldigen, liebevollen Weise von dem Wort „Sohn Gottes“ Gebrauch machte? Jesus antwortete den Juden: „Viele gute Werke habe ich euch gezeigt von meinem Vater; um welches Werk unter denselben wolle ich mich steigen?“ Die Juden antworteten ihm und sprachen: „Um des guten Werkes willen steigen wir dich nicht, sondern um der Gotteslästerung willen, und dass du ein Mensch bist und machst dich selbst einen Gott.“ Jesus antwortete ihnen: „Steht nicht geschrieben in eurem Gesetz (Ps. 82:6): ‚Ich habe gesagt, ihr seid Götter?‘“

„So Er die Götter nennt, zu welchen das Wort Gottes geschah, und die Schrift kann doch nicht gebrochen werden: sprecht ihr denn zu dem, den der Vater geheiligt, und in die Welt gesandt hat: ‚Du lästerst Gott‘, darum, dass ich sage: ‚ich bin Gottes Sohn?‘“ (Joh. 10:33-36)

Soweit das Evangelium Johannes; nunmehr möchte ich eine oder zwei Stellen zitieren, die zeigen sollen, dass der Ausdruck „Sohn Gottes“ einfach gleichbedeutend ist mit „rechtschaffener Mann“.

In Lukas 23:47 lesen wir: „Da aber der Hauptmann sah, was da geschah, pries er Gott und sprach: ‚Fürwahr, dieser ist ein frommer Mensch gewesen!‘“

Diese Bemerkung des Hauptmanns steht in Markus 15:39 wie folgt: „Wahrlich dieser Mensch ist Gottes Sohn gewesen!“ Und in Matth. 27:54 steht geschrieben: „Wahrlich, dies war der Sohn Gottes!“ Hiermit ist klar dargetan, dass die ersten Christen den Ausdruck „Gottessohn“ für „rechtschaffener Mann“ verwendeten.

Tatsächlich gebraucht auch die Schrift die Ausdrücke „Kinder Gottes“ und „himmlischer Vater“ außerordentlich freigebig und in einem Zusammenhang, der Mißverständnisse gar nicht aufkommen läßt, z. B.: „... Adam, der der Sohn Gottes war“ (Luk. 3:38), „... Und sollt niemand euren Vater heißen auf Erden! Denn Einer ist euer Vater, der im Himmel ist“ (Matth 23:9), „Liebet eure Feinde... auf dass ihr Kinder seid eures Vaters im Himmel!“ (Matth. 5:45). Ähnliche Wendungen sind im Alten Testament ebensogut anzutreffen: „Ich habe wohl gesagt: ‚Ihr seid Götter und allzumal Kinder des Höchsten!‘“ (Ps. 82:6). Diese Zitate dürften genügend Licht in die Frage gebracht haben, um jede Unklarheit über den Gebrauch der Redewendung „Sohn Gottes“ und „himmlischer Vater“ restlos zu beseitigen.

Man muss sich immer gegenwärtig halten, dass Jesus bei seinen Predigten in Gleichnissen, Beispielen, Bildern und Analogien sprach. „Aber ohne ein Gleichnis sprach er nicht zu ihnen!“ (Mark. 4:34) Diese Redeformen durften keineswegs wörtlich genommen werden, wie dies seitens eines seiner Zuhörer geschah, dem Jesus zurief: „Wahrlich, wahrlich, ich sage dir, es sei denn, dass jemand von neuem geboren werde, kann er das Reich Gottes nicht sehen!“ (Joh. 3:3)

Nikodemus antwortete ihm: „Wie kann ein Mensch geboren werden, wenn er alt ist? Kann er auch wiederum in seiner Mutter Leib gehen und geboren werden?“

Hölle.

11 Ihr Zustand ist wie der Zustand des Volkes Pharaos und derjenigen vor ihnen. Sie verleugneten Unsere Lehren, drum bestrafte sie Gott wegen ihrer Sünden, und Gott ist streng im Bestrafen.

12 Sage zu denen, die nicht glauben: „Ihr werdet bald überwältigt und nach der Hölle zusammengetrieben“, und was für ein schlechtes Lager ist das!

13 Es war euch bereits ein Beweis durch die zwei Scharen, die zusammenstießen; die eine Schar (die klein und unbedeutend war) kämpfte für die Sache Gottes, und die andere (die zahlreichere) verhielt sich ungläubig; die Wenigen sahen, dass jene (Ungläubigen) doppelt soviel waren wie sie, - ihre Augen zeigten es ihnen; aber Gott stärkt mit Seiner Hilfe, wen Er will. Hierin ist ja zweifellos eine Lehre für die Einsichtsreichen. ⁽¹⁾

14 Schön erscheint den Menschen die Liebe zu Vergnügungen, für die Frauen und die Söhne und die aufgestapelten Haufen von Gold und Silber und

وَأُولَٰئِكَ هُمُ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

كَذَابٍ ءِآلٍ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ

بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ

الْمِهَادِ ﴿١٢﴾

فَدَكَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِي فِتْنَتَيْنِ

الَّتَقَاتَا فِتْنَةٌ تَقَاتُلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ

مِثْلَيْهِمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ

بِنَصْرِهِ ۗ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي

ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

رُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ

النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ

الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ

VERS 13: Die Schlacht von Badr wird hier berührt im Sinne der Bekräftigung der Wahrworte des Propheten. Die Straikraft der Moslems war damals nicht nur zahlenmäßig geringer, sondern die Moslems waren auch sehr schlecht ausgerüstet, während der angreifende Feind über Tausend Mann verfügte, die alle vorzüglich mit Waffen und Vorräten versehen waren. Die Moslems blieben gleichwohl Sieger in Erfüllung der Prophezeiung, die im Koran selbst, und derjenigen, die in Jesaja 21:13-17 steht. Dort wird von denen prophezeit, die ihre Heimat (Medina) gezwungenermaßen verlassen müssten und die angegriffen würden, wenn sie ein Jahr in Medina verweilt hätten, und dass „innerhalb eines Jahres“ all der Glanz von Kedar (d. i. der Kinder Ismaels oder der Bewohner Arabiens) versinken würde. Dass dies eintraf, war ein bedeutsames Zeichen, das sowohl die Wahrheit des Alten Testaments, in dem die Prophezeiung steht, wie auch die Wahrheit des Ausspruches des Propheten begründet.

die ausgezeichneten Pferde und das Vieh und den Acker; das ist (aber nur) der Genuß des Lebens in dieser Welt, doch Gott, – bei Ihm ist die schönste Heimstätte.

15 Sprich: „Soll ich euch etwas Besseres als dies erzählen? Für diejenigen, die Gott fürchten, sind bei ihrem Herrn Gärten bereitet, worunter Bäche fließen, – sie verweilen darin, – und reine Gattinnen und Wohlgefallen Gottes; denn Gott sieht Seine Knechte,

16 welche sagen: „Unser Herr, es ist wahr, dass wir glauben, drum vergib uns unsere Sünden und hüte uns vor der Qual des Feuers!“

17 (Die so sprechen, sind) die Standhaften und die Wahrhaften und die Andachtsvollen und die Spendenden und die bei Morgendämmerung um Vergebung Flehenden. ⁽¹⁾

18 Gott bezeugt, dass es keinen Angebeteten gibt außer Ihm; auch die Engel und die Erkenntnisreichen bezeugen es; Er erhält die Gerechtigkeit aufrecht; (ja) es gibt keinen Angebeteten außer Ihm, dem Allgewaltigen, dem Allweisen.

وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ
وَالْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَادِ ۝۱۵

قُلْ أُوْنِبْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۖ
لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝۱۶

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا
ءَامَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَنَا
عَذَابَ النَّارِ ۝۱۷

الصَّادِقِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ
وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ
بِالْأَسْحَارِ ۝۱۷

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ
قَابِئًا بِالْقَسْطِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝۱۸

VERS 17: Die charakteristischen Eigenschaften eines Moslems, die gottgefällig sind, werden in diesem Vers aufgeführt: Er besitzt Tapferkeit und Beharrlichkeit, er ist wahrheitsliebend, Gott gehorsam, wohlthätig und bittet als erstes am Tagesbeginn um Gottes Schutz und Vergebung. Der Vers ist ganz klar und bündig.

19 Die (wahre) Religion heißt bei Gott Islam (d. i. Gottergebenheit). Und es wurden darüber uneins diejenigen, denen die Schrift gegeben war, – trotzdem ihnen das Wissen gekommen war – nur aus Streitsucht untereinander. Aber, wenn einer die Beweisgründe Gottes verwirft, so ist Gott unverzüglich im Abrechnen.⁽¹⁾

20 Und wenn sie mit dir streiten, so sage: „Ich ergebe mich ganz Gott, ich sowohl wie der, der mir folgt“, und frage diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, und die Heiden: „Habt ihr euch (auch Gott) ergeben?“ Wenn sie sich ergeben, so sind sie sicher richtig geleitet, und wenn sie sich abkehren, so liegt dir nichts anderes ob, als die Übermittlung der Lehre, und Gott sieht Seine Knechte.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ أَلِيسُوا وَمَا
أَخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ
بَعِيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ
اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَمْتُ وَجْهِي
لِلَّهِ وَمَنْ أَتَّبَعِنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسَمْتُمْ
فَإِنْ أَسَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

RUKU 3

VERS 19: Der Name der Religion des Propheten lautet „Islam“, wie im Koran zu lesen ist. Die, die den Islam bekennen und befolgen, werden, ebenfalls nach dem Koran, „Moslems“ genannt. Kein anderes göttliches Buch macht eine Angabe über die Benennung der Religion, die es predigt, und auch kein anderes göttliches Buch enthält einen Namen für seine Gläubigen. Das Wort „Hindu“ oder „Jude“ oder „Christ“ kann man nirgends in den Quellenschriften dieser Religionsgemeinschaften antreffen, noch ist der Name der betreffenden Religion darin erwähnt.

Um so mehr wird es interessieren zu hören, dass das Wort „Koran“ im Koran selbst nicht nur einmal vorkommt, sondern nicht weniger als 75 mal wiederholt wird. Die Veden, das Alte und das Neue Testament machen von der Möglichkeit, sich selbst zu benennen, keinen Gebrauch. Die Bezeichnung „der heilige Koran“ oder „der glorreiche Koran“ kommt dagegen im Glaubensbuch des Islams selbst immer wieder vor. Das Buch wartet nicht auf Bekenner, die ihm ihre Verehrung durch einen verherrlichenden Namen oder Beinamen zum Ausdruck brächten. Sondern wir haben hier nur ein neues Beispiel dafür, wie der Koran bestrebt ist, seine Religion in aller Vollständigkeit bis in jede Einzelheit hinein festzulegen.

„Islam“ bedeutet vollständige Unterwerfung unter den Willen Gottes. Dieser Name erlaubt eine allgemeine Anwendbarkeit. Jedermann, innerhalb und außerhalb dieser Religionsgemeinschaft, der sich innerlich völlig dem Willen Gottes unterwirft, ist ein Moslem. Die Bezeichnungen „Hindu“, „Jude“, „Christ“ können dagegen nicht zur Kennzeichnung eines jeden Menschen möglichen Verhaltens angewandt werden.

Jeder Teil im Weltall besteht nur, weil er in Gehorsam gegen die Gestze Gottes, d. h. gemäß Seinem heiligen Willen funktioniert. Das Studium des Universums bezeugt das Dasein eines allmächtigen Wesens, dessen Walten durch Gerechtigkeit und Wohlwollen gekennzeichnet ist: Eigenschaften, die wiederum aus Seiner Weisheit, umfassenden Kenntnis und unbegrenzten Machtfülle entspringen. Gott lässt es Sich angelegen sein, alles, was im Weltall besteht, weiter zu entwickeln und zu fördern. Mit einem Wort: Gottes Schöpfung spricht bereits von selbst für Sein Dasein, und spricht für die Religion, die er mitten in das Walten der Natur gepflanzt hat.

21 Gewiss gibt es Leute, die die Lehren Gottes verwerfen und die Propheten ungerechterweise ermorden, und die auch diejenigen unter den Menschen, die Gerechtigkeit gebieten, ermorden; drum verkünde ihnen eine schmerzliche Strafe.

22 Das sind die, deren Bestrebungen im Diesseits und Jenseits nichtig sind und für die es keine Helfer gibt.

23 Weißt du nicht von denjenigen Leuten, denen ein Teil der göttlichen Schrift (d. h. Thora und Evangelien) gegeben worden, dass sie zu dem Buche Gottes (Koran) gerufen worden sind, damit es zwischen ihnen entscheide, aber deren manche sich abwenden und zu Widersachern werden?

24 Dies, weil sie behaupten: „Nimmer wird uns das Feuer berühren, es sei denn nur gezählte Tage!“; aber sie betrogen sich in dem, was sie selber in ihrem Glauben erdichteten.

25 Wie wird es denn sein, wenn Wir sie versammeln werden an einem Tage, woran kein Zweifel ist, und (an dem) jeder Seele voll bezahlt wird, was sie verdient hat, und (an dem) ihnen nicht Unrecht getan wird?

26 Sprich zu ihnen: „O Gott, Besitzer der Allherrschaft, Du gibst das Reich, wem Du willst, und entreißt die

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّاتِ
بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ
بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتِ
أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ
إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ فِرَقًا
مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ
تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي
دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ
لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ
تُؤْتِي الْمُلْكَ
مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ
الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ

Herrschaft, wem Du willst, und ehrst, wen Du willst und demütigst, wen Du willst; in Deiner Hand ist das Gute; Du bist ja über alle Dinge mächtig;⁽¹⁾

27 Du verschiebst (verlängerst) die Nacht in den Tag hinein (zum Winter) und verschiebst (verlängerst) den Tag in die Nacht hinein (zum Sommer), und Du brings hervor den Lebendigen aus dem Toten und bringst hervor den Toten aus dem Lebendigen, und Du versorgt, wen Du willst, ohne Maß.”

28 Die Gläubigen sollen (im Krieg) nicht die Ungläubigen zu Bundesgenossen nehmen (sie vorziehend) vor den Gläubigen – wenn einer es doch tut, so hat er von Gott in keiner Sache Hilfe – es sei denn, ihr sucht Schutz vor ihnen (durch zeitweisen Vertrag.); doch Gott warnt euch vor Sich selbst (Seiner Strafe), und zu Gott ist aller Rückkehr.⁽²⁾

29 Sage zu ihnen: „Ob ihr verheimlicht, was in eurem

وَعَزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتَذُلُّ مَنْ تَشَاءُ
بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ
إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتِلُوا
وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَاللَّهُ
الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

قُلْ إِنْ تَخْفَوُا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ

VERS 26: Dies Gebet wurde den Moslems in der Zeit höchster Not verkündet, als das Verderben vor der Tür stand; denn rings um sie wohnten Feinde, die auf ihre Ausrottung sann. Glaube unter solch erschwerenden Umständen ist selten. Es war dieser seltene Glaube, von dem die Moslems beseelt waren, und es war der Glaube, der sie aufrechterhielt und sie mit kühner Hoffnung auf einen endlichen, siegreichen Ausgang erfüllte.

VERS 27: Der folgende Vers lehrt, dass das Phänomen von Tag und Nacht und die Jahreszeitenfolge die Ursache allen Lebens sind; Totes springt ins Leben, wenn die Nacht und die Jahreszeiten kommen. Gott ist's, der Leben verleiht, Gott wird den Moslems das Leben erhalten und neue Lebensstufen für sie erschaffen. Sie sollen daher auch vor der Überzahl ihrer Feinde nicht erschrecken, da sie mit dem allermächtigsten Wesen im Bunde sind, das alle Triebfedern des Lebens in seinen Händen hält. – „Bringt eure Not in aller Demut vor Ihn, und Er wird mit euch Mitleid haben und euch zu einem starken Volk machen!“ Gott, der Allmächtige, erhörte ihr Gebet und hielt Wort. Eine Prophezeiung, die für die Moslems glückbringend ist, wird in Matth. 21:43 ausgesprochen: „Das Reich Gottes soll von euch genommen werden und einem Volke gegeben werden, das die Früchte daraus hervorbringt.“ Dieses Volk sind die Moslems.

Busen ist, oder ob ihr es kundtut, Gott weiß es; denn Er weiß alles, was in den Himmeln ist und was auf Erden, und Gott ist über alle Dinge mächtig.

30 An dem Tage, da jeder Seele vorgeführt wird, was sie an Gutem getan und was sie an Schlechtem getan, wird sie wünschen: „Wie schön wäre es, wenn zwis -chen diesem (Tag) und (zwischen) ihr (der Strafe der Sünde) noch ein großer Zeitraum wäre!“, und Gott warnt euch vor Sich selbst (Seiner Strafe), doch ist Gott gütig gegen alle Seine Diener.

تُبَدُّوهُ يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ
خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ
تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا
وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ
بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

RUKU 4

31 Sprich zu ihnen: „Wenn ihr Gott liebt, so folgt mir, Gott wird euch lieben und euch eure Sünden vergeben; den Gott ist ein Allvergebender, ein Allgnädiger.“⁽¹⁾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
يُحِبِّكُمْ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

VERS 28: Diese Vorschrift ist in Kriegszeiten zu beachten. Moslems sollten mit denen, die zum feindlichen Lager gehören, keinerlei Freundschaft halten. – Ist indessen der Krieg vorbei, so dürfen natürlich frühere Freundschaften wiederaufbauen (60:8-9). Europaer benehmen sich während des Kriegs, der eine die Privatinteressen verdrängende, nationale Angelegenheit ist, genau so, und dieser Gebrauch hat sich tatsächlich als zweckmassig erwiesen. Der Koran kennt derartige moderne Gepflogenheiten bereits ein Jahrtausend eher. „Aber in einigen Fällen magst du gezwungen sein, mit ihnen zu verhandeln und deine Interessen zu schützen.“ Offensichtlich ist hier der Unterscheid zwischen sachlicher Verhandlung, die im Kriege auch während des Fortgangs der Feindseligkeiten aufleben muss, und zwischen Freundschaft klar herausgearbeitet.

VERS 31: Die Liebe zu Gott und das Denken an Gott sind Hauptgestände religiöser Verpflichtung, weshalb sie im Koran wieder erwähnt werden. Denn in enger Verbindung zu Gott zu stehen, d. h. in Seiner Gegenwart zu leben, Seine Liebe zu besitzen und sich leidenschaftlich dem Wunsche hinzugeben, Sein göttliches Gefallen zu erwecken, das ist der höchste Inhalt, den wir unserem Leben geben können. Und miß ihm setzt uns der Koran immer wieder in Verbindung.

Die Juden und Christen werden aufgefordert, über folgendes nachzudenken; es gibt eine lange Reihe von Propheten, von Adam angefangen, über Noah und Abraham, bis herunter zu Moses, Jesus und Mohammed, was dafür spricht, dass Gott Seine geistigen Heilsgaben niemals auf eine einzige Nation herabgesandt hat, um einer anderen dafür stiefmütterliche Behandlung angedeihen zu lassen. Weder Juden noch Christen sollten daher mit der Behauptung herastreten, dass Gottes Heil nur für sie, unter Ausschluss der übrigen Welt, bestimmt sei.

Einseitige Anschauungen, wie diese, tragen einen ganz falschen Begriff von Gott in sich und verschlechtern die Denkweise nicht nur des Einzelnen, sondern ganzer Nationen. Sie säen die Saat des Hasses und der Zwietracht, und sie sind es, denen die Veranstaltung teuflischer Verfolgungen zu verdanken ist. Der Islam verwirft sie aus diesen Gründen und setzt Vorurteilslosigkeit, Großzügigkeit, Duldsamkeit und vernünftige religiöse Ansichten an ihre Stelle.

32 Sprich (ferner): „Gehorchet Gott und dem Gesandten!“ Und sollten sie sich abwenden, so liebt Gott gewiss nicht die Ungläubigen.

33 Gott erwählte ja Adam und Noah und das Haus Abraham und das Haus Imran vor aller Welt,

34 ein Geschlecht, von dem einer aus dem andern stammt, und Gott ist allhörend, allwissend.

35 (Gedenke), als die Frau (des Hauses) Imran sprach: „O mein Herr, ich gelobe Dir, was in meinem Leibe ist, es sei Dir geweiht; nimm es also von mir an, denn Du bist ja der Allhörende, der Allwissende!“

36 Und als sie sie (die Maria) gebar, sprach sie: „O mein Herr, ich habe diese geboren, ein weibliches Wesen!“, aber Gott wußte am besten, was sie gebar, (und) dass der (von ihr gewünschte) Sohn nicht so sein könnte wie diese Tochter. – „Und ich habe sie Maria genannt, und ich empfehle sie samt ihrer Nachkommenschaft vor dem verworfenen Satan in Deine Hut.“

37 So nahm ihr Herr sie huldreich an und ließ sie zu einem holden Geschöpf emporwachsen und übertrug sie dem Zacharias.⁽¹⁾ So oft Zacharias

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا

فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ

إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتْ أَمْرأتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي

نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ

مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا

أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ

كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي

أُعِيدُهَا بِيكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ

الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ

وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا

VERS 37: Dieser Vers weist uns darauf hin, dass Kindereziehung, Pflege und Unterricht nicht Leuten von geringer Bildung und von unzulänglichem Format anvertraut werden dürfen, Leuten, denen weder ihr weder ihr Aufgabenkreis noch die Kinder selbst am Herzen liegen, und die vielleicht keine Ahnung haben, was Charakter und Moral bedeutet. „Das Beste ist für Kinder gerade gut genug“ heißt ein deutscher Spruch. Deshalb sollte auch gerade der beste Mann für die Erziehungsaufgabe gewählt werden, so dass es unserer Generation wirklich möglich wäre, den höchsten Gipfel geistiger, sittlicher und seelischer Entwicklung zu erklimmen. – Lukas (1:5-6) schildert Zacharias und sein Weib als

zu ihr in den Tempel hereintrat, fand er Speise bei ihr. Da sagte er: „O Maria, woher hast du diese?“ Sie antwortete: „Die Speise kommt von Gott her, Gott versorgt tatsächlich, wen Er will, ohne Maßen!“

38 Da rief Zacharias seinen Herrn an, (indem) er sagte: „Mein Herr, schenke mir von Dir aus ein gutes Kind, Du bist ja der Erhörer des Gebets!“

39 Da riefen ihm die Engel, während er noch betend im Tempel dandand: „Gott verkündet dir den Johannes, den Bestätiger einer Prophezeiung von Gott und einen Führer und Asketen und einen Propheten, einen Der Rechtschaffenen!“

40 Er antwortete: „Mein Herr, wie kann mir ein Knabe werden, wo das Alter mich bereits überkommen hat und meine Frau unfruchtbar ist?“ Er sprach: „Gott tut, was Er will.“

41 Er sprach: „Mein Herr, bestimme für mich ein Gebot.“ Er erwiderte: „Dein Gebot sei, dass du drei Tage lang mit den Menschen nicht redest, außer durch Zeichen, und gedenke deines Herrn viel und preise Ihn (den Reinen) des Abends und des Morgens!“⁽¹⁾

كَلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ
وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِؤُا نِي لَكَ
هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ وَقَالَ رَبِّ
هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي
فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا
وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي
الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ
كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا
رَمْزًا وَذَكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾

„rechtschaffen vor Gott und in allen Geboten und Satzungen des Herrn untadelig gehend“. Diese Beschreibung setzt zwei Punkte ins Licht: 1. dass es sowohl einen Mann wie einer Frau möglich ist, rechtschaffen vor Gott zu wandeln, und 2. dass es nicht unmöglich ist, einem Gesetz nachzuleben.

Da beides möglich ist, besteht keinerlei Grund mit dem Gedanken einer Abschaffung der Gesteze zu spielen, noch liegt eine Veranlassung zur Buße oder Sühne vor.

VERS 41: Das Denken an Gott, Tag und Nacht, ist eine Arznei für beinahe alle Beschwerden des Menschen.

RUKU 5

42 Und (gedenke), als die Engel (zu Maria) sprachen: „O Maria, Gott erkor dich ja und reinigte dich und bevorzugte dich vor allen Frauen der Weltbewohner.

43 O Maria, gehorche deinem Herrn und bete und knie mit den Knienden!“

44 (O Prophet), dies, was Wir dir offenbaren, ist eine von den unbekanntem Verkündigungen; denn du warst nicht bei ihnen, als sie (die Tempelhüter) ihre Federrohre (als Lose ins Wasser) warfen, wer von ihnen Maria aufziehen dürfe, und de warst nicht bei ihnen, als sie darüber stritten.

45 Als die Engel (zu Maria) sagten: „O Maria, Gott verkündet dir eine Prophezeiung von Sich, sein (deines Sohnes) Name wird sein Messias-Jesus, Sohn der Maria, angesehen im Diesseits und Jenseits und einer der Gott-Nahen,

46 und er wird den Menschen in der Wiege predigen, und wird im Mannesalter einer der Rechtschaffenen sein.“

47 Sie sprach: „Woher soll mir ein Sohn werden, wo mich noch kein Mann berührt⁽¹⁾ hat?“ Er sagte: „So ist Gott, Er erschafft, was Er will; wenn Er eine Sache beschlossen hat, so

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرُؤُكُمْ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

يَمْرُؤُكُمْ أَفْتِي لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي وَأَرْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَفَلَمَنَّمْهُمْ آيَهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرُؤُكُمْ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا

VERS 47: Zu dieser Zeit war Maria noch Jungfrau. Aber später wurde sie an Joseph verheiratet, und sie hatte noch andere Kinder außer Jesus. (Matth. 1:24, 25, Matth. 12:47, 48; 13:55.)

sagt Er dazu (weiter nichts als):
‘Werde!’, und sie wird,

48 und Er wird ihn die göttlichen Gebote lehren und die Weisheit und die Thora und das Evangelium,

49 und wird (ihn) zu einem Gottesboten bei den Kindern Israels machen (welcher also reden wird): „Ich komme zu euch mit einem Beweis von eurem Herrn. Ich will euch aus Ton eine Gestalt erschaffen wie die eines Wesens, das im höheren Bereich mit Erlaubnis Gottes fliegen kann. Und ich werde die (geistig) Blindgeborenen und Aussätzigen heilen, (ja) ich werde (sogar die geistig) Toten in Leben rufen mit Erlaubnis Gottes, und ich werde euch verkünden, was ihr verzehren und was ihr in euren Häusern aufspeichern sollt (für das Diesseits und für das Jenseits). Hierin ist ja tatsächlich eine Lehre für euch, wenn ihr Gläubige seid.

50 Und (ich komme) als ein Bestätiger dessen, was schon vor mir aus der Thora vorhanden ist, und dass ich euch einen Teil dessen erlaube, was euch verboten war, und ich bin zu euch mit einer Lehre von eurem Herrn gekommen; drum fürchtet Gott und gehorcht mir.

51 Gott ist ja mein Herr und euer Herr; drum betet zu Ihm, das ist ein gerader Weg.“

52 Als aber Jesus ihre Ungläubigkeit verspürte, sprach

يَقُولُ لَهُ وَكُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

وَالْتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ

جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي

أَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ

الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا

بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ

وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ

وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ

فِي بُيُوتِكُمْ إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لَّكُمْ

إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ

التَّوْرَةِ وَلِإِحْلَآءِ لَكُمْ بَعْضَ

الَّذِي حَرَّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ

بِآيَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ

وَأَطِيعُوا ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ

هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عَيْسَىٰ مِنْهُمْ

er: „Wer sind meine Helfer auf dem Wege zu Gott?“ Es sprachen die Jünger: „Wir sind die Helfer Gottes; wir glauben an Gott, und sei Zeuge, dass wir gottergeben sind.“

53 O unser Herr, wir glauben an das, was Du herabgesandt hast und folgen dem Gesandten; drum trage uns ein unter die Zeugen.“

54 Aber sie (die Feinde des Jesus) schmiedeten Pläne, und Gott schmiedete Pläne – und Gott ist der beste aller Planenden.

الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ
قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ
ءَامِنًا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا

مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

رَبَّنَا ءَامِنَا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا
الرَّسُولَ فَأَكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَكْرُؤًا وَمَكْرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ

الْمَكْرِينَ ﴿٥٥﴾

RUKU 6

55 Gedenke, dass Gott sprach: „O Jesus, Ich lasse dich sterben (den natürlichen⁽¹⁾ Tod) und werde dich erhöhen in Ehre⁽²⁾ zu Mir und werde dich reinigen von (den Beschuldigungen) derjenigen, die ungläubig sind, und werde diejenigen, die dir folgen, über diejenigen stellen, die (dich) verwerfen, bis zum Tage der Aufers-nehmung; dann wird eure Heimkehr zu Mir stattfinden, und Ich werde entscheiden (richten) zwischen euch, worüber ihr uneins waret;⁽³⁾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَلْعَسُوهُ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ
وَرَأْفَعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ
فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

VERS 55: Nicht, wie die Juden es planen, auf dem Kreuz.

VERS 55a: Nicht erniedrigen, wie die Juden es wollen.

VERS 55b: Jesus ward von Gott versichert, dass seine Feinde ihn nicht töten oder kreuzigen würden; Gott wollte ihn vor dem Fluche des schmachvollen Todes, der von jenen geplant war, bewahren. Paulus sagt selbst, dass der Tod am Kreuz der Tod der Verfluchten ist: „Christus aber hat uns erlöst von dem Fluch des Gesetzes, da er ward ein Fluch für uns; (denn es stehet geschrieben: ‚Verfluch ist jedermann, der am Holz hängt‘)“ (Gal. 3:13). Er nimmt Bezug auf Deuteronomium, wo das Folgende stehet: „denn ein Gehenkter ist verflucht bei Gott“ (Deut. 21:23). Jesus aber ward dessen von Gott getröstet, dass er dieser Schmach nicht ausgeliefert werden, sondern eines natürlichen Todes sterben würde.

Die erste Absicht bei der Planung eines verfluchten Todes durch seine Feinde war, ihn als von Gott bewiesenermaßen verworfen hinzustellen, so dass Gott nichts mit ihm zu tun haben könnte. Aber Gott versprach Jesus, dass er in die göttliche Allgegenwart erhoben werden würde. Das zweite Ziel war, ihn zu beschmutzen und zu verkünden, dass er kein wahrer Prophet und seine Geburt keine erlaubte sei. Gott verhiess indessen, dass all diese falschen Anwürfe als solche enthüllt werden würden, wie es durch den Propheten Mohammed geschah.

56 denn was diejenigen betrifft, die ungläubig sind, so werde Ich sie mit einer strengen Strafe im Diesseits und Jenseits bestrafen, und sie werden keine Helfer finden!“

57 Was aber diejenigen betrifft, die gläubig sind und Wohltaten verrichten, so wird Er ihnen ihre Belohnungen heimzahlen, und Gott liebt nicht die Ungerechten.

58 Dies, was Wir dir vorlesen, sind Lehren und weise Ermahnung.

59 Tatsächlich, der Zustand Jesu vor Gott ist der Zustand eines (jeden) Menschen: Er schafft den (Menschen) aus Erde, daraufhin sagt Er ihm: „Werde!“ und er wird.⁽¹⁾

60 (Dies) ist eine Wahrheit von deinem Herrn; drum werde nicht einer der Zweifler.⁽²⁾

61 Wenn aber einer mit dir streitet über diese (Wahrheit), nachdem dir diese Erde nntnis gekommen ist, so sage: „Wohlan!, laßt uns unsere Söhne (als Zeugen) rufen und eure Söhne, und unsere Frauen und eure Frauen und uns selbst und euch selbst; alsdann laßt uns flehen (zu Gott) und den Fluch Gottes über die Lügner (unter den beiden) heraufbeschwören.“

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَلِكَ نَتْلُو عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ
وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

إِنِّ مَثَلُ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ
كَمَثَلِ ءَادَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا
وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ
وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ
فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

Der dritte Gegenstand, der durch seinen Kreuzestod getroffen werden sollte, war die Lehre, die Jesus brachte. Mit ihr sollten auch seine Anhänger der Ausrottung verfallen. Doch Gott versprach ihm, dass seine Gefolgsleute über seine Leugner herrschen würden.

VERS 59: „Adam“ kann für „Mann“, „Mensch“, ganz im allgemeinen stehen, weil alle Menschen aus Staub geschaffen sind (Siehe 18:37; 22:5). Alles, was der Vers besagen will, ist, dass Jesus nicht mehr noch weniger war als ein Sterblicher, und darum keinerlei Anlass zu einer Vergottung vorliegt.

VERS 60: Indem du an die Göttlichkeit Jesu glaubst.

62 Dies, ja gewiss, dies ist die wahre Darstellung, und es gibt keinen Angebeteten als Gott; ja gewiss. Er ist der Allgewaltige, der Allweise.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ
إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

63 Sollten sie sich aber abwenden, so weiß Gott ja, wer die Unheilstifter sind.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمْ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

RUKU 7

64 Sprich (zu ihnen): „O ihr Volk der Schrift (des Alten Testaments), kommt her zu einem Wort, gemeinsam zwischen uns und (zwischen) euch, dass wir nichts anbeten als Gott, und niemand neben Ihn stellen und keener von uns andere zu Herren bestimme außer Gott.“⁽¹⁾ Sollten sie sich aber doch abwenden, so spricht: „Seid Zeuge, dass wir Gottergebene sind!“

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى
كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا
وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ
دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

65 O ihr Volk der Schrift, warum streitet ihr über Abraham, da doch die Thora und das Evangelium erst nach ihm geoffenbart wurden. Begreift ihr denn nicht?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي
إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ
إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

66 Hört! ihr seid diejenigen, die ihr gestritten habt über das, worin ihr einige Kenntnis besitzt (aber vergebens), weshalb denn

هَاتَانِئْتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجَجْتُمْ فِيمَا
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ

VERS 64: Der Vorschlag, der hier vom Propheten gemacht wird, zeigt uns, wie bemüht er war, eine Einigung unter der Menschheit zustande zu bringen. Er lädt alle Völker, die göttliche Bücher besitzen, ein, zu kommen und Gott vereint zu dienen, unter Beiseitlassung aller nebensächlichen Einzelheiten und religiösen Meinungsverschiedenheiten. Da die Einheit Gottes von den meisten Religionsbekenntnissen anerkannt wird, so kann sie ein gemeinsames Programm bilden, in dem sich alle Völker begegnen, während jeder besondere Kult etwaiger nationaler Stammes-Gottheiten hinwegzufallen hätte. Dieser Grundstein einer internationalen Religion ist von dem Propheten nicht weniger als 14 Jahrhunderte vor unserer Zeit gelegt worden. Und dieser Grundstein ist so dauerhaft, dass er auch heute noch durch keinen besseren ersetzt zu werden braucht. Die Grundlage ist auch durchaus originell. Es finden sich keine Spuren davon im Alten und im Neuen Testament, und sie widerlegt dergestalt die Behauptung, als sei der heilige Koran nur so etwas wie ein Plagiat, das sein Material aus dem Alten und dem Neuen Testament ziehe.

streitet ihr über das, worin ihr gar keine Kenntnis besitzt? und Gott weiß es, ihr aber wißt es nicht.

67 Abraham war weder ein Jude noch ein Christ, er war vielmehr ein Rechtgläubiger, ein Gottergebener, auch war er keiner der Götzendiener. ⁽¹⁾

68 Die Abraham am nächsten stehenden Leute sind ja sicherlich diejenigen, die ihm folgten, besonders der (gegenwärtige) Prophet (Mohammed) und diejenigen, die ihm glauben, und Gott ist der Freund der Gläubigen.

69 Es wünscht ein Teil vom Volke der Schrift, wenn sie euch bloß verführen könnten und dabei verführen sie niemanden als sich selbst, und sie merken es nicht.

70 O ihr Volk der Schrift, warum verschmäht ihr die Lehre Gottes (in der Thora), obwohl ihr wisst, dass sie die Wahrheit ist?

71 O ihr Volk der Schrift, warum verfälscht ihr die Wahrheit mit der Unwahrheit, und (warum) verbergt ihr die Wahrheit, trotzdem ihr sie wisst?

RUKU 8

72 Und es sagte ein Teil von den Leuten des Testaments (um die Gemeinde der Moslems

فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

وَدَّتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِعَايَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

VERS 67: Die Juden und Christen erfahren hier, dass sie Abraham kein Judentum zuschreiben dürfen; denn dieses Religionsbekenntnis ist erst Jahrhunderte nach ihm entstanden. Abrahams Religion war die vollständige Unterwerfung unter und der völlige Gehorsam gegen den Willen Gottes (was durch das Wort „Islam“ ausgedrückt wird). Es ist sowohl für Juden wie Christen wie Moslems angebracht, der Religion Abrahams zu folgen. Das wird gleichfalls zu einer internationalen Religion führen, welche das Wunschziel jedes vernünftig denkenden und friedliebenden Menschen bilden muss.

im Glauben unsicher zu machen): „Tut, als ob ihr bei Tagesanbruch an das glaubtet, was den Gläubigen offenbart worden ist, und widerruft bei Tagesende; vielleicht werden sie irre und abspenstig.“⁽¹⁾

73 Aber glaubt nur dem, der eurer Religion folgt. Antwort: „Wahre Religion ist nur die Führung Gottes.“ (Sie sagen ihren Leuten ferner, dass sie nicht glauben sollen), dass irgendeinem anderen gegeben werden konnte, was euch an Offenbarung gegeben wurde, sonst sollen sie bei eurem Herrn gegen euch Beweise vorbringen.“ Sage: „Die Gnade ist ja in der Hand Gottes; Er teilt sie aus, wem Er will, und Gott besitzt im Übermaß und ist weise.“

74 Er erwählt für Seine Barmherzigkeit, wen Er will; denn Gott ist große Wohlwollen zueigen.⁽²⁾

75 Und es gibt unter dem Volke des Testaments manchen, der, wenn du ihm einen ganzen

ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا ءَاخِرَهُ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ
قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ
أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ
عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

وَمَنْ أَهْلَ الْكِتَابِ مَنَ إِنْ تَأْمَنُهُ

VERS 72: Dies war eine List zur Untergrabung des Islams. Der Plan bestand darin, dass einige Leute den Islam annehmen und nach einiger Zeit wieder aus der Religionsgemeinschaft austreten sollten, gleich als hätten sie den Islam als unzweckmäßig und gegen die Vernunft sprechend erkannt. Das mußte dann ein vortreffliches Mittel abgeben, dem Islam einen Flecken anzuhängen. Denn das Volk mußte denken: Was für eine schlechte Sache ist das wohl, die jene, nachdem sie sie eben kennengelernt haben, sogleich wieder werfen! Wie wenig befriedigend muß diese Lehre sein!

VERS 74: Die Beziehung besteht hier zu Deut. 18:18, wo versprochen steht, dass ein Prophet „wie du es bist (o Moses)“, von den Israeliten erwartet werden sollte. Der Prophet Mohammed stellte den Satz auf, dass er dieser versprochene Prophet sei. Die Juden geboten ihren Glaubensgenossen, dem entgegenzutreten und dabei zu bleiben, dass göttliche Offenbarungen, wie sie ihnen zuteil geworden, niemals ändern, aufstehenden Völkern gewährt werden könnten. Sie hatten bei ihrem Widerspruch im Auge, dass ein Glaube an die Möglichkeit, es könnte irgendeine Nation ausser der ihrigen Offenbarungen empfangen, der Sache der Moslems sehr helfen musste, die davon einen sehr vorteilhaften Gebrauch im Lichte der Prophezeiung des Deut. 18:18 machen konnten.

Man vergleiche nur ihre Besorgnis, in 2:76: „Sprecht ihr zu ihnen von dem, was Gott euch enthüllt hat, dass sie mit euch dann auf Grund dessen streiten sollen vor dem Herrn?“

Unser Vers enthält die Feststellung, dass die Gnade und Gunst Gottes keine Grenzen kennt: es ist absolut falsch, sich vorzustellen, dass sie auf irgendeine bestimmte Nation zum Nachteil und unter Ausschluss aller anderen eingeschränkt sei und bleiben müsse. Gottes Wohlwollen und Seine Voraussicht einschränken wollen, heiße gleichzeitig Gott selbst einschränken, ein zweifellos sündiger Gedanke, der nicht gehegt werden kann.

Schatz anvertraut, ihn dir zurückerstattet, und es gibt (wiederum) unter ihnen manchen, der wenn du ihm einen einzigen Denar anvertraut, ihn dir nicht zurückerstattet, es sei, dass du fortwährend hinter ihm her bist. Dies, weil sie behaupten: „Keine Strafe wird für uns sein, wenn es Nichtjuden sind“, und sie sprechen eine Unwahrheit gegen Gott, und sie wissen es. ⁽¹⁾

76 Doch wenn einer seinen Versprechungen nachkommt und gottesfürchtig ist, so liebt Gott sicher die Gottesfürchtigen.

77 Diejenigen, die ihre im Namen Gottes gegebenen Versprechen und ihre Eide gegen einen winzigen Preis verkaufen, für solche Leute gibt es keinen Anteil am Jenseits, und Gott wird mit ihnen nicht reden, noch wird Er auf sie einen Blick werfen am Tage der Auferstehung, noch wird Er sie (von Sünden) reinigen; sondern für sie wird eine schmerzliche Strafe bereit ein.

78 Und es gibt unter ihnen gewiss einige Leute, die ihre Zungen beim Lesen der Schrift verdrehen, damit ihr glaubt, es sei aus der Schrift, während es

يَقْنَطَارِ يُؤَدُّوهُ إِلَىٰكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ إِنَّا
تَأْتَمُّنُهُ بِيَدِينَارٍ لَّا يُؤَدُّوهُ إِلَيْكَ إِلَّا
مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ فَايْمًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّمِينَ سَبِيلٌ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ
وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَآ
خَلَقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودُونَ أَسْنَتَهُمْ
بِالْكِتَابِ لِيُحَسِّبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ
وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ

VERS 75: Die Juden und Christen glaubten sich gegen Strafe und Vorwürfe gefeit, wenn sie sich an dem Eigentum Ungläubiger vergriffen oder diese schlecht behandelten. Hierfür beriefen sie sich auf die göttlichen Schriften, wie sie sie verstanden, eine Praxis, die selbst heutzutage, nur unter verändertem Namen, von einigen Völkern Europas fortgesetzt wird. In früheren Zeiten war religiöser Fanatismus für solesch ein verwerfliches Verfahren verantwortlich, heutigen Tages begeistern imperialistische Theorien weiße Nationen, Farbigen das Blut abzupfropfen und sie auf Grund ausgeklügelter Systeme ihrer Existenzmöglichkeiten zu berauben. Der Islam verdammt solche Machenschaften, indem er klar auseinandersetzt, dass Schlechtigkeiten, in welchem Kopf sie auch ausgebrütet werden, immer dieselben Schlechtigkeiten bleiben; ob religiöser Fanatismus oder imperialistischer Überlegenheitsdünkel, das macht nach dem Moralgesetz gar keinen Unterschied. Beide sehen einander ähnlich wie ein Ei dem andern.

gar nicht aus dem Buch ist, und sie sagen: „Es ist von Gott her“, – aber es ist nicht von Gott her, und sie sprechen gegen Gott die Unwahrheit und sie wissen (es)!

79 Es ist nicht möglich für einen Menschen, dass Gott ihm die Schrift gibt und die Weisheit und das Prophetentum, und er darauf zu den Menschen sagt: „Betet mich an an Stelle Gottes!“ Vielmehr sagt er: „Seid Gottergebene, da ihr die Schrift lehrt und lest.“

80 Noch kann er euch heißen, die Engel und die Propheten zu Herren zu machen. Kann er euch etwa die Ungläubigkeit einprägen, nachdem ihr Gottergebene geworden seid?

RUKU 9

81 Als Gott durch die Propheten den Bund schloß (sprach Er): „Da Ich euch das Testament und Weisheit bereits gegeben habe – später wird zu euch ein Gesandter kommen, das bestätigend, was ihr besitzt (das Testament), – glaubt fest an ihn, steht ihm (in seinem Streit) bei.“ Er sprach (weiter): „Seid ihr einverstanden und nehmt unter dieser (Bedingung) Meinen Bund an?“ Sie erwiderten: „Wir sind einverstanden.“ Er sagte: „Seid also Zeuge, und Ich bin mit euch (auch) einer der Zeugen.“⁽¹⁾

هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ
يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا
كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ
وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ
وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَّا
ءَاتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ
جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِءَ وَلَتَنْصُرُنَّهُ
قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ
إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا
وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

VERS 81: Diese Anspielung betrifft die Prophezeiungen verschiedener Propheten hinsichtlich des Kommens des Propheten Mohammed. Moses prophezeite ihn in Deut. 18:18: „Ich will ihnen einen Propheten, wie du bist, erwecken aus ihren Brüdern.“ – In

82 „Wer sich jedoch hinterher abwendet, solche Leute, das sind die Wortbrüchigen.“

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83 Wollen sie denn etwas anderes als den Gehorsam gegen Gott (d. h. den Islam), obwohl, wer in den Himmeln und auf Erden ist, willig oder unwillig, nur Ihm gehorcht, und sie alle zu Ihm zurückkehren werden?

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبِغُونَ وَلَهُ أَسْمَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَاِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

84 Sprich zu ihnen: „Wir glauben an Gott und was uns offenbart worden, und was Abraham und Ismael und Isaak und Jakob und der Nachkommenschaft offenbart worden, besonders, was Moses

قُلْ ءَاٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنزِلَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَاَلْسَابِطِ وَمَا

Übereinstimmung damit erschien der Prophet Mohammed unter den Kindern Ismaels, die die Brüder der Israeliten waren, und er war ein Mann mächtigen Entschlusses, wie Moses, Jesus Christus sprach ebenfalls eine Prophezeiung aus hinsichtlich des Erscheinens von Mohammed: „Und ich will den Vater bitten, und Er soll euch einen anderen Tröster geben, dass er bei euch bleibe ewiglich, den Geist der Wahrheit“ (Joh.14:16). „Ich habe euch noch viel zu sagen, ihr könnt es aber jetzt nicht tragen. Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit, kommen wird, der wird euch in alle Wahrheit leiten“ (Joh. 16:12, 13). „Aber ich sage euch die Wahrheit, es ist euch gut, dass nicht hingehe. Denn so ich nicht hingehe, so kommt der Tröster nicht zu euch“ (Joh.16:7).

Diese Aussprüche von Jesus waren den ersten Christen wohlbekannt, und sie erwarteten die Ankunft eines anderen Propheten, der, was noch nicht fertig war, zu Ende bringen sollte, und dessen Lehren „für immer bleiben“ sollten.

Dementsprechend berichtet Apostelgeschichte 3:22–24 folgende Prophetie: „Denn Moses hat gesagt zu den Vätern: ‚Einen Propheten wird euch der Herr, euer Gott, erwecken aus euren Brüdern, gleichwie mich, den sollt ihr hören, in allem, was er zu euch sagen wird ... Und alle Propheten von Samuel an, und hernach, wieviele ihrer geredet haben, die haben von dieses Tagen verkündet.‘“

Der Koran bestätigt diese Prophezeiungen. Auf die Prophezeiung, die Abraham bezüglich Mohammeds zuteil wurde, und die in der Thora berichtet ist, wird im Koran 2:129 Bezug genommen. Die in der Thora erwähnte gleich-inhaltliche Prophezeiung an Moses erscheint im Koran 73:15. Die Prophezeiung Jesu im Evangelium ist wiedergegeben im Koran 16:6, und eine allgemeine Hinweisung ist im Koran 70:15 auf Prophezeiungen anderer Propheten im Alten und im Neuen Testament gerichtet.

Der Prophet Mohammed erhob berechtigten Anspruch, in Erfüllung dieser Prophezeiungen erschienen zu sein. Denn der religiöse Gedanke fand mit seinem Auftreten erst seine volle Entwicklung. Er sprach mit Nachdruck die Einheit und Allgemeinheit Gottes aus und machte es zur unumstößlichen Pflicht für seine Anhänger, an alle Propheten der Welt zu glauben und sie zu verehren. Auf diese Weise gedachte er, eine allgemeine Bruderschaft der Menschheit zustande zu bringen. Mohammeds Verdienste sind demnach: Seine Arbeit für eine internationale Religion, seine Gesetze der Gleichheit, seine Reform des Kapitalismus und der Verteilung des Reichtums auf Erden, sein lebhaftes Interesse an der Sache der Waisen und Witwen, die Emanzipation der Frau und die Hebung ihrer sozialen, politischen und individuellen Stellung durch Verleihung gleicher Rechte, sein Alkohol-, Spiel- und Wucherverbot und seine sichtbarste Errungenschaft, die Errichtung eines Weltreiches, in dessen Grenzen der beste Mann der Nation zugleich König und wahrer Diener seines Volkes war.

Alles zusammengefasst, gab Mohammed der Welt eine unvergleichliche Religion, die das Leben ihrer Gläubigen ganz durchtränkt, und eine wunderbare Kultur von außer ordentlicher Feinheit, eine Kultur des Idealismus, gepaart mit realistischem Blick.

und Jesus und anderen Propheten von ihrem Herrn gegeben war; wir machen keinen Unterschied zwischen einem von ihnen, und wir sind Ihm Ergebene (Moslems).

85 Wenn aber einer etwas anderes als den Gehorsam gegen Gott (den Islam) begehrt, so wird er von Ihm nicht angenommen, und er wird im Jenseits einer der Verlierenden sein.

86 Wie kann Gott nun solche Leute leiten, (die) ungläubig wurden nach ihrem Gläubigsein, und (obwohl) sie klar einsehen, dass der Gesandte ein wahrer ist, und (obwohl) die klaren Beweise gründe zu ihnen gekommen sind; denn Gott leitet nicht das Volk der Frevler.

87 Sie, für sie ist die Vergeltung, dass auf ihnen der Fluch Gottes und der Engel und der Menschen insgesamt (lastet);

88 ewig bleiben sie darin; die Strafe wird ihnen nicht erleichtert, noch wird ihnen (die Strafe) vertagt;

89 ausgenommen (von dieser Strafe) sind diejenigen, die hinterher bereut und sich gebessert haben; denn Gott ist ja allvergebend, allbarmherzig.

90 Von denjenige, die ungläubig werden nach ihrem Gläubigsein, dann an der Ungläubigkeit zunehmen, wird Reue gar nicht angenommen, und solche Leute, das sind die Irrenden.

أَوْ قِيَّ مَوْسَىٰ وَعِيسَىٰ ۖ وَالَّذِينَ مِن
رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَن
يُقْبَلَ مِنْهُ ۖ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا
كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا
أَنَّ الرُّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ
الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ
لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
العَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَلِكَ
وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ
ازْدَادُوا كُفْرًا لَّن نَّتَقَبَلُ تَوْبَهُمْ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

91 Wenn welche ungläubig werden und als Ungläubige sterben, so wird gewiss von keinem von ihnen der Erde Fülle an Gold angenommen, wenn er sich damit loskaufen wollte. Solche Leute, für sie ist eine schmerzliche Qual bestimmt, und sie werden (dagegen) keine Helfer finden.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
 كُفَّارًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ
 مِلءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَىٰ بِهِ
 أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ
 نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

IV. TEIL

RUKU 10

92 Ihr werdet die wahre Tugend überhaupt nicht erreichen können, wenn ihr nicht spendet von dem, was ihr liebt, und was ihr auch spendet, das weiß Gott. ⁽¹⁾

لَنْ تَتَّالُوا إِلَيَّْ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

93 Alle Speisen waren den Kindern Israels erlaubt, aber Israel hatte (von sich aus zur Sühne) einiges sich verwehrt, (und dies geschah) bevor die Thora geoffenbart wurde. Sprich (zu ihnen): „Also bringt die Thora und lest sie vor, wenn ihr Wahrhaftige seid!“ ⁽²⁾

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ فُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

VERS 92: Die ersten Verse dieses Abschnitts verbreiten sich über einen Grundsatz, der die Voraussetzung für den Fortschritt und die Entwicklung der Menschheit bildet. Es geht darum, dass wir bereit sein müssen, für die gerechte Sache alles zu opfern, auch das, was wir am meisten lieben.

Der magnetische Einfluss, der vom Propheten ausging, begeisterte seine Anhänger, ihm ohne weiteres ihren Besitz, ja auch ihr Leben zu opfern, so dass es ihm am Ende gelang, nicht nur ein vorbildliches Regierungssystem und eine musterhafte Organisation der Brüderlichkeit durchzuführen, sondern der Welt auch eine höchst bemerkenswerte und charakteristische Kultur zu schenken.

VERS 93: Der zweite Vers setzt sich vor, einige Fragen, die von den Juden gestellt wurden, zu beantworten. Diese erklärten, sie müssten sich weigern, der Führung des Propheten zu folgen; denn er halte nicht diejenigen Speisen für verboten, die bereits von ihren Vorvätern für unerlaubt erklärt worden waren, und er wende sein Antlitz im Gebet nicht gen Jerusalem. Die Antwort, die auf die erste Frage gegeben wird, ist die, dass alle die Speisen, die von den Moslems genossen werden, auch gesetzmäßig von Abraham und seinen Nachkommen genossen werden durften. Wenn sich Israel (Jakob) darüber hinaus noch etwas versagte, so war es nicht, weil es verboten und gesetzeswidrig war, sondern weil Israel (Jakob) einen persönlichen Einwand dagegen hatte. – Die Juden wurden des weiteren aufgefordert, in der Thora die Stellen zu zeigen, wo die Dinge, die sie als gesetzeswidrig bezeichneten, als verboten vorkommen. Sie wurden aber auch daran erinnert, dass die Thora Hunderte von Jahren nach Abraham und Israel zu ihnen gekommen ist. Daher ist es noch nicht erwiesen, dass etwas, was in der Thora verboten ist, auch von Abraham und Israel als gesetzeswidrig betrachtet wurde.

Die Antwort auf die zweite Frage lautet: Der Tempel in Jerusalem ist nur die Kiblah, der Orientierungsort für die Israeliten, während der Tempel zu Mekka, der vom Patriarchen Abraham gebaut wurde, sehr wohl geeignet ist, eine Kiblah für die Juden sowohl wie für die Christen und Moslems zu bilden.

Der Weltprophet, der in Erfüllung von Abrahams Prophezeiung erschien, musste notwendigerweise den Tempel, der von jenem Patriarchen erbaut war, als die Weltkiblah ansehen.

Es ist verheißen, dass das Haus Gottes zu Mekka immer ein Quell des Segens und der Mittelpunkt bleiben wird, von dem die rechte Führung für die Menschheit ausgeht.

94 Wenn aber einer nach dieser Berichtigung gegen Gott Unwahrheiten erdichtet, so sind solche es, die Ungerechten sind.

95 Sprich (zu ihnen): „Gott hat die Wahrheit gezeigt; folgt also rechtgläubig dem Bekenntnis Abrahams; denn er war keiner der Götzendiener!

96 Das erste Gotteshaus, errichtet für die Menschen, ist ganz gewiss dasjenige zu Bekka, d. i. Mekka; als (Quelle) des Segens und der Führung für alle Völker.

97 In ihm sind klare Merkmale, – die Stätte Abrahams –, und wer es betritt, ist sicher. Und der Menschen Pflicht gegen Gott ist die Wallfahrt zu diesem Gotteshause, wer da den Weg zu ihm machen kann, und wenn einer (die Zeichen Gottes) mißachtet, (so ist das sein eigener Schade); denn Gott ist der sämtlichen Weltbewohner unbedürftig. ⁽¹⁾

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ

ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ

حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ

مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ

وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ

الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ

كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

Wir haben bereits an anderer Stelle über die magnetische Kraft gesprochen, die dem Hause Gottes für Tausende und Millionen von Menschen aus allen Teilen der Welt innewohnt. In dieser Kraft liegt ein greifbarer Beweis des jenem Heiligtum zukommenden, bleibenden Segens, während manch anderer Tempel heute verödet dasteht, weil ihm sein Einfluss auf denkende Menschen, die sich nicht weiter mit abergläubischen Überlieferungen abgeben wollen, verloren gegangen ist.

Es mag von allgemeinem Interesse und auch ganz nützlich sein, wenn hier Kenntnis davon verbreitet wird, dass zu Mekka Tausende von Frauen neben den Männern alle vorgeschriebenen Riten der Andacht verrichten.

Sie sind überall sichtbar, in den ersten Reihen der Andächtigen, ebenso in der Mitte und in den hintersten Reihen.

VERS 97: Drei göttliche Bekundungen sind über den Tempel von Mekka ergangen.

1. Er soll der Ort sein, an dem Abraham seinen Wohnsitz nahm, um sich dem Dienste des einen Gottes zu weihen, so dass man ihn vernünftigerweise als den Mittelpunkt für die Nachkommen dieses großen Patriarchen ansehen kann. 2. Nie soll dieser Ort aufhören, denen, die ihn betreten, Schutz zu gewähren. Arabien ermangelte vordem einer guten Regierungsform. Es war von ungezähmten und kriegerischen Eingeborenen bewohnt, aber die Ehrfurcht vor der Kaaba war doch solcher Art, dass, sobald sie die Kaaba betraten, sie ganz von selbst ihre barbarischen Bräuche aufgaben. Darin liegt bereits die Gewähr dafür, dass die Kaaba sicher und für alle Zeit von Feinden unbedroht bleibt. 3. Der Tempel zieht fortdauernd Millionen von Menschen Jahr für Jahr als fromme Pilger anziehen. Nicht weniger als 1400 Jahre waren Zeugen dieser Eigenschaften der Kaaba, und es kann aus allen Vernunftgründen unterstützt, die Hoffnung ausgesprochen werden, dass es bis ans Ende aller Zeiten so sein wird.

98 Sprich (zu ihnen): „O ihr Volk des Testaments, weshalb mißachtet ihr die Gebote Gottes, obwohl Gott ein Zeuge ist dessen, was ihr tut?“

99 Sprich (ferner): „O ihr Volk des Testaments, weshalb haltet ihr denn, der glaubt, ab vom Wege Gottes? Ihr wünscht, dass er krumm erscheint, wo ihr doch (des vom Gegenteil) überzeugt seid, und Gott ist nicht übersieht, was ihr tut!“

100 O ihr, die ihr Gläubige (Moslems) seid, wenn ihr einem gewissen Teil des Volkes, dem das Testament gegeben wurde, gehorchen solltet (der euch vom geraden Wege abhalten will), werden sie euch nach eurem Gläubigsein zu Ungläubigen machen.

101 Und konntet ihr ungläubig werden, wo ihr es doch seid, denen die Lehren Gottes vorgelesen wurden, und wo unter euch doch Sein Gesandter ist? Und wenn einer sich an Gott festhält, so ist er sicherlich auf einem geraden Weg geleitet worden.

RUKU 11

102 O ihr Gläubigen, fürchtet Gott, wie es der Ehrfurcht geziemt, und sterbet nicht anders, denn als ergebene Gottbekenner!

103 Und haltet fest an der Verbindung mit Gott allesamt und zersplittert euch nicht und gedenkt der Huld Gottes gegen

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ اللَّهِ مَنۢ ءَامَنَ تَبَغُّوهَا عِوَجًا
وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا
مِّنَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَن
يَعْصِمِ بِاللَّهِ فَقَدِ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ
تَقَاتِهِ ۗ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَأَعِصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۗ
وَأذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ

euch. Als ihr Feinde waret, da schloß Er eure Herzenszusammen, und ihr wurdet durch Seine Gnade Brüder, und ihr waret am Rande der Feuergrube, da rettete Er euch davor; auf diese Weise verdeutlicht Gott für euch Seine Lehren, damit ihr richtig geführt werdet,⁽¹⁾

104 und damit ein Volk aus euch entstehe, einladend zum Guten und das Rechte gebietend und das Schlechte verbietend; denn diese allein sind die Erfolgreichen.

أَعْدَاءَ فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ
بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا
حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا
كَذَلِكَ يبينُ اللهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

VERS 103: Die Moslems werden ermahnt, an zwei Dingen festzuhalten. Erstens sollen sie bei allen Unternehmungen und in der Innerhaltung ihrer Verpflichtungen gewissenhaft und gottesfürchtig sein. Zweitens sollen sie in sich einig werden; sie müssen ein organisiertes Zusammenleben führen und ihre Arbeit soll, von diesem Geist geleitet, dem allgemeinen Besten dienen. Das erste Erfordernis, die Furcht Gottes, wird sie recht führen und den Hintergrund jeder Unternehmung bilden. Das zweite, ihre Einigkeit und ihr Gemeingeist, wird sie mit Kraft erfüllen. Der Islam legt ebenso viel Wert auf Gottesfurcht wie auf Machtgewinnung durch Zusammenschluss und geordnete Arbeitsgliederung. Macht, wenn sie nicht durch das Gewissen und gottesfürchtige Geisteskraft kontrolliert und gelenkt wird, kann leicht missbraucht werden. Die organisierte Bruderschaft des Islams ist eine Erscheinung, einzigartig und ohne Vorbild. Es gibt mehrere Ursachen, die mitgewirkt haben, den Gemeinschafts- und Verantwortlichkeitsgeist der Moslems zu schärfen. Die eine, hier bereits angemerkt, ist intellektueller Art, nämlich das Festhalten am Koran. Da alle Schulen des Geistes vom Koran erfüllt sind, d.h. einig darin sind, den heiligen Koran als das authentische Schlusswort Gottes anzuerkennen, ist die Unterlage ihrer Solidarität sehr gesund.

Der Islam hatte einen ganz wunderbaren Erfolg zu verzeichnen, indem er die widerstreitenden, kämpfenden und aufgelösten Bestandteile der arabischen Gesellschaft zusammenfasste. Diese standen sich anfangs feindlich gegenüber. Aber aus Feinden wurden Brüder. Und das ist wohl eine der größten Segnungen, die der Islam gebracht hat, und eine der größten Segnungen überhaupt, auf die eine Gemeinschaft stolz sein kann. Die Moslems sollten nie daran vergessen, welche Erfolge aus einem Zusammenhalten, einer Solidarität wie der ihrigen, sich ergeben. Und sie sollten sorgfältig alle Abwege vermeiden, die zur Zersplitterung führen.

Auch werden sie darauf hingewiesen, dass sie unter sich eine Anzahl von tüchtigen und braven Männern hervorgebracht haben, die durch ihr rechtschaffenes Leben die übrigen Mitglieder der Gemeinschaft dazu anregten, sich Gott vor Augen zu halten, Ihm ergeben zu sein und ein gutes, nutzbringendes Leben zu führen.

Dagegen werden sie davor gewarnt, den Pfad der Zwietracht und der Uneinigkeit zu betreten, wie die Juden, die mit sich zerfielen, trotzdem sie ein göttliches Buch besaßen, das klare Vorschriften enthielt, welche die Zwietracht verboten. Die Moslems sind ebenfalls im Besitz einer stolzen Erbschaft. Sie haben den heiligen Koran, der nicht genug die Segnungen einträchtigen Lebens zu preisen weiß und seine Bekenner eindringlich von einem Leben des Unfriedens, Haders und der Zerrissenheit zurückzuhalten sucht.

Der heilige Koran führt uns das abschreckende Beispiel jener vor, die den Pfad der Unstimmigkeit und der Auflösung betreten. Er beleuchtet, wieviel Elend, Unehre und Unglück das zur Folge hat.

105 Und werdet nicht wie jene, die zersplittert und uneins wurden, nachdem ihnen die klaren Lehren gekommen waren! Denn solche, für sie wird eine gewaltige Strafe sein.

106 an dem Tage, da einige Gesichter hell werden, und die anderen Gesichter düster werden; was also diejenigen betrifft, deren Gesichter düster werden, so werden sie gefragt werden: „Wurdet ihr ungläubig nach eurem Gläubigsein? So kostet die Qual, weil ihr ungläubig wurdet.“

107 Was aber diejenigen betrifft, deren Gesichter hell werden, so gelangen sie zu der Barmherzigkeit Gottes; sie werden darinnen verweilen.

108 All dies sind die Lehren Gottes; Wir lesen sie dir vor in Wahrheit, und Gott beabsichtigt keine Ungerechtigkeit für die Weltbewohner.

109 Und Gottes ist, was in den Himmeln und was auf Erden, und zu Gott wird alles zurückkehren.

RIKU 12

110 Ihr Moslems seid das beste Volk, hervorgehoben zum Wohl der Menschheit, ihr gebietet das Rechte und verbietet das Schlechte und glaubt an Gott, und wenn das Volk des Testaments geglaubt hätte, wäre es besser für sie gewesen; Gläubige gibt es zwar unter ihnen, die meisten von

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَّلَسْوَدُ وُجُوهٌ فَأَمَّا
الَّذِينَ أُسْوِدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ
بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ أبيضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي
رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ
تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ
أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ

ihnen sind jedoch Gottlose. ⁽¹⁾

111 Schaden werden sie euch überhaupt nicht bereiten können, höchstens ein wenig Belästigung, und sollten sie euch bekämpfen, werden sie euch den Rücken kehren; alsdann finden sie keine Hilfe!

112 Behaftet werden sie mit der Schande, wo sie auch angetroffen werden, außer, wenn sie im Bunde mit Gott oder im Bunde mit den Menschen sind. Verdient haben sie Gottes Zorn, und behaftet worden sind sie mit dem Elend; dies, weil sie die Lehren Gottes verschmähten und die Propheten ohne Grund töteten; dies, weil sie abtrünnig waren und darin die Grenze übertraten.

113 Aber alle sind ja nicht gleich; unter dem Volke des Testaments gibt es auch manche, die aufrichtig gesinnt sind; sie lesen die Verse Gottes zu Nachtstunden, während sie beten; ⁽²⁾

الْمُؤْمِنُونَ وَكَثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾
لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ط وَإِنْ
يُقْتَلُوكُمْ يُؤَلُّوكُمْ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا

يُنصَرُونَ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَقِفُوا
إِلَّا بِحَبْلِ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ مِنَ الْتَّاسِ
وَبَاءُ وَبِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ
عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ
قَالِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ عَنَاءً
الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

VERS 110: Der Dienst des Moslems ist hier klar beschrieben. Sein Leben sei das Leben des Tugendhaften. Denn an ihn ist der Ruf ergangen, für die Ausbreitung wirklicher Tugend unter den Völkern der Erde zu sorgen: teils durch sein eigenes vorbildliches Leben und seine Persönlichkeit, teils durch die Gewalt seiner Rede. Die ersten Moslems waren ausschließlich Araber. Wir erhalten hier also einen Begriff von der Höhe, zu der durch die Berührung mit dem Propheten die herabgekommene Rasse der Araber emporgehoben worden war. Durch ihn wurde dieses Volk gereinigt und zu der Aufgabe begeistert, durch Ausbreitung der Tugend der Menschheit zu dienen.

Die Juden waren bereits vor dem Auftreten des Propheten der größten Erniedrigung und Schande verfallen. Dieser Vers sollte einen Fingerzeig geben, wie sie durch Anschluss an den Bund mit Gott, auf dem Wege des Islams, ihre Lage bessern könnten und noch können; auch die Möglichkeit wird ihnen offengehalten, einen Sicherheitspakt mit denen zu schließen, die ihnen Sicherheit garantieren könne.

Der Islam verabscheut ein Leben der Unterwürfigkeit. Moslems sollten sich diese Tatsache zu Herzen nehmen. Sie sollten nie mit einem Leben der Unterwürfigkeit zufrieden sein. Sie müssen vielmehr alles daransetzen, sich ihre Freiheit und Unabhängigkeit zu erhalten, und sie da, wo sie sie verloren haben, zurückzugewinnen.

VERS 113: Der Islam erzieht den Moslem dazu, gegen den Gegner billig zu sein und seine guten Eigenschaften willfährig anzuerkennen; der Feind soll nie in Bausch und

114 sie glauben an Gott und den Jüngsten Tag und gebieten das Rechte und verwehren das Schlechte und wetteifern in Wohltätigkeit, und solche zählen zu den Rechttuenden.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَدِّعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

115 Und was sie auch an Gutem tun, der Lohn dafür wird ihnen nicht verweigert; denn Gott weiß, wer die Gottesfürchtigen sind.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

116 Diejenigen, die undankbar sind, es nützen ihnen nicht ihre Reichtümer noch ihre Kinder etwas gegen Gott, und sie werden Insassen des Feuers werden, sie verweilen darin.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

117 Es gleicht das, was diese Leute im irdischen Leben hingeben, einem Wind, geschwellt von Frost, der die Frucht des Volkes, das gegen sich (selbst) frevelt, befällt und sie vernichtet. Es war nicht Gott ungerecht gegen sie, sondern sie waren ungerecht gegen sich selbst.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ
حَرَثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ
فَأَهْلَكَتَهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118 O ihr Gläubigen, nehmt keine Vertrauten außer den euren; sie (die Feinde) zaudern nicht, euch zu vernichten; sie haben gern, was euch quält; klar ist zwar bereits der Hass aus ihrem Mund, aber was ihr Busen verbirgt, ist noch

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
بِطَانَةَ مَن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ
حَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ
الْبَغْضَاءُ مِن أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي

schlimmer;⁽¹⁾ verdeutlicht haben Wir für euch bereits die Gebote, wenn ihr sie begreifen wollt.

119 Hört, ihr seid es, die ihr sie liebt, sie aber lieben euch nicht, und ihr glaubt an die ganze Schrift. Und wenn sie euch begegnen, sagen sie: „Wir sind gläubig!“; wenn sie jedoch weggehen, zerbeißen sie aus Wut gegen euch die Fingerspitzen. Sprich: „Sterbt an eurer Wut; Gott kennt das Innerste eurer Herzen.“

120 Trifft euch etwas Gutes, so haben sie es ungerne; trifft euch jedoch etwas Schlechtes, so freuen sie sich darüber. Aber bleibt ihr standhaft und gottesfürchtig, so werden ihre Pläne euch nicht ein bisschen schaden; Gott ist ja rings um das, was sie tun.

RUKU 13

121 Und denke daran, als du (o Prophet) aus deiner Familie früh aufbrachst, um die Gläubigen in Stellungen zum Kampf aufzustellen, und Gott hat alles, was ihr wolltet, gehört und gewußt,⁽²⁾

صُدُّوهُمْ أَكْبَرَ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ
الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

هَآأَنْتُمْ أَوْلَاءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا
لَقَوْكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا
عَلَيْكُمْ أَلَانَ مِلَ مِنْ أَلْعِيطِ قُلْ
مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ
تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقْعَدَ الْقِتَالِ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

VERS 118: In Kriegszeiten sollen alte Freundschaften mit Männern aus dem gegnerischen Lager nicht fortgesetzt, neue nicht geschlossen werden; denn das bringt nur Schaden. Aber, wenn der Krieg vorbei ist, „verbietet euch Gott nicht, denen, die den Krieg nicht gegen euch wegen eurer Religion geführt und euch nicht von Haus und Hof vertrieben haben, Freundschaft zu zeigen und mit ihnen gerecht umzugehen; Gott liebt es ja, wenn ihr Gerechtigkeit übt.“ „Gott verbietet nur hinsichtlich derer, die Krieg gegen euch wegen eurer Religion heraufbeschworen und euch von Haus und Hof trieben und es mit denen halten, die euch vertrieben, dass ihr mit ihnen Freundschaft pflegt.“ (60:8-9).

Dieser Abschnitt schließt eindringlich damit, dass der Moslem in Zeiten der Not und der Versuchung Mut zum Durchhalten zu beweisen habe und sich als ein vollkommender Gottesfürchtiger bewähren müsse, der die Verletzung eines göttlichen Gebots unter allen Umständen vermeidet.

VERS 121: In diesem Abschnitt erfolgt die Beschreibung der Schlacht bei Ohd. Sie wird im nachfolgenden fortgesetzt.

122 Als zwei Gruppen unter euch fast dabei waren, zaghaft zu werden, und Gott ihr Beschützer war;⁽¹⁾ drum sollen die Gläubigen auf Gott allein bauen.

إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا
وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

Die Nachstellungen der Mekkaner vertrieben die Moslems aus Mekka und zwangen sie zur Flucht nach Medina. Aber auch dort sollten sie keine Ruhe finden. Abu Sufyan sammelte eine starke Macht von dreitausend Mann, marschierte gegen Medina und lagerte bei Ohd, einem Berg, ungefähr 4 Meilen von Medina. Der Prophet verließ mit tausend Mann Medina, um ihm im offenen Feld entgegenzutreten. In diesem Zeitpunkt erwies sich einer der medizinischen Unterführer Abdullah bin Ubayy als unzuverlässig gegenüber den Moslems. Er kehrte mit ein wenig mehr als dreihundert Mann wieder nach Medina zurück. Aber der Prophet nahm diesen Vorgang nicht schwer, er war nach wie vor entschlossen, den Feind mit den ihm verbleibenden siebenhundert getreuen und ergebenen Mannen anzugreifen. Er bezog eine feste Stellung und postierte fünfzig Bogenschützen zur Verhinderung einer Umgehung an einem günstigen Punkt. Der Kampf begann. Der starke Glaube der Moslems an Gott und die keine Gefahr achtende Tapferkeit des Propheten in Verbindung mit seinem festen Vertrauen auf die Gerechtigkeit seiner Sache und die Hilfe Gottes, glich bald den Unterschied der Zahl und Ausrüstung aus. Die Moslems schlugen dem Feind aufs Haupt, der in vollster Verwirrung floh. Sie folgten ihm auf dem Fuß. In der augenblicklichen Erregung vergaßen die Bogenschützen den Befehl des Propheten, unter keinen Umständen ihren Platz zu verlassen, und schlossen sich der hitzigen Verfolgung an. Der Feind nahm die Blöße, die entstand, wahr und kehrte um, wobei es ihm gelang, den Vorteil einer überlegenen Stellung zu gewinnen; das Blatt wandte sich nun für einige Zeit; die Moslems waren zerstreut, und es herrschte Verwirrung. Der Prophet wurde ernstlich verwundet und sank bewusstlos in eine Grube. Der Feind ließ verbreiten, dass der Prophet tot sei, was den Schrecken der Getreuen nur vermehrte. Es dauerte indessen nicht lange, und dem Propheten kehrte das Bewusstsein wieder, so dass er sogleich in den Gang der Ereignisse eingreifen konnte. Er bestieg sein Maultier und ließ zum Sammeln blasen. Nicht sobald hatten die Moslems das Signal gehört, als sie ihn bereits umringten und unter dem Feinde ein derartiges Gemetzel anrichteten, dass dieser den Mut sinken ließ und nach allen Richtungen auseinanderstob. Der Feind war nach dieser Schlacht so demoralisiert, dass er zwei Jahre brauchte, ehe er an neues Unheil denken konnte; ja noch mehr, der große Feldherr der Gegner, Khalid, erklärte sich auf dem Wege nach Mekka für die Sache des Islams. Dieser Mann stellte sich als ein bedeutender Gewinn für den Islam heraus.

VERS 122: Gemeint sind Banu Salma und Banu Hurisa. Sie hörten auf die Einflüsterungen von Abdullah bin Ubayy, dass es unklug sei, unter so ungleichen Bedingungen zu kämpfen, und sie waren für eine Weile in ihrem Vertrauen erschüttert, fanden sich aber bald wieder zu den Moslems und blieben von nun ab als standhafte Anhänger an der Seite des Propheten.

Zwei Punkte in diesem Abschnitt verdienen unsere besondere Aufmerksamkeit. Der erste: Der Sieg kommt allein von Gott, dem Allmächtigen und Allwissenden. Der Prophet ließ keine Gelegenheit vorbeigehen, es immer wieder von neuem einzuschärfen, dass alle Macht Gottes ist, und dass der Moslem nicht so sehr auf die Stärke der Kriegsmittel oder Hilfsquellen bauen darf, sondern dass er vor allem auf Gottes, des Allerhalters, Beistand blicken soll. Das Gottvertrauen war es, das den moslemischen Streitkräften, als sie sich bei Ohd in ungleichem Kampf gegen überlegene Kräfte befanden, den Sieg brachte. Der Prophet forderte von jedem moslemischen Soldaten, dass er sich wie ein frommer, ritterlicher Ehrenmann benehme, und nicht wie ein angeworbener Söldling, der sich wie ein Wilder aufführt und jedes Gedankens an Anstand und Sitte ist. – Man muss sich vorstellen, was es bedeutet, wenn mitten unter den Kämpfen diese Grundsätze der Theologie eingeschärft werden konnten.

Der zweite Punkt ist der, dass, ungeachtet ein bestimmter Teil der Gegner zerstreut war, so dass sie ihre weitere unheilvolle Tätigkeit gegen die Moslems einstellen mussten, es doch in Gottes Ratschluss stand, den übrig gebliebenen Teil der Feinde zu begnadigen, obwohl Gott genau wusste, dass sie darauf aus waren, die Moslems mit Stumpf und Stiel auszurotten, und dass sie sowohl den Propheten verwundet wie seinen Onkel Hamsa getötet hatten.

Mit anderen Worten, der Moslem soll davon absehen, den Feind gänzlich zu vernichten, selbst wenn die feindlichen Absichten dahin gingen, dasselbe zu tun. „Liebe deinen Feind!“, das war bisher ein frommer Wunsch, ein Ideal, das auf dem Papier stand, aber der Prophet des Islams hat es gerade dann, als er am bittersten unter Feindeshand zu leiden hatte, in die Wirklichkeit umgesetzt.

123 Und Gott hat euch doch schon bei Badr zum Sieg verholfen, obwohl ihr gering an Zahl wart, darum fürchtet Gott, indem ihr Dankbarkeit beweist.

124 (Denke daran), als du die Gläubigen stärktest mit diesen Worten: „Würde es euch denn nicht genügen, dass euer Herr euch mit dreitausend herabgesandten Engeln unterstützt?“

125 Ja, wenn ihr standhaft seid und Gott fürchtet, und sie (die Feinde) euch mit ihrer zügellosen Raserei überfallen, wird euch euer Herr (sogar) mit fünftausend strafenden Engeln helfen.

126 Gott meinte nicht anders, als euch (durch diese Verheißung) eine Freudenbotschaft zu bringen, um eure Herzen dadurch zu beruhigen; denn die Hilfe kommt ausschließlich von Gott, dem Übermächtigen, dem Allweisen –

127 damit, Er einen Teil derer, die ungläubig sind, vernichte, oder sie demütige, und sie so unverrichteter Sache zurückkehren.

128 Du (o Prophet) hast nichts in dieser Sache zu sagen, ob Er ihnen vergibt, oder ob Er sie vielleicht bestraft; denn sie sind sicherlich Ungerechte.

129 Und Gottes ist, was in den Himmeln und was auf Erden, Er kann vergeben, wem Er will, und bestrafen, wen Er will, doch Gott ist ein Allvergebender, ein Allbarmherziger!

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا

اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ

أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِّنَ

الْمَلَائِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم

مِّن فَوْرِهِمْ هَذَا يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ

بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ

وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ ۗ وَمَا النَّصْرُ

إِلَّا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ

يَكْتِبَتْهُمُ فَإِنِ قَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ

عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

يَغْفِرْ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

RUKU 14

130 O ihr Gläubigen, verzehrt nicht mit Wucherzinsen in doppelten Verdoppelungen, sondern fürchtet Gott, damit es euch wohlergehe. ⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا
الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

131 Und hütet euch von dem Feuer, welches für die Ungläubigen bereitet worden ist;

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

132 und gehorcht Gott und dem Gesandten, damit ihr begnadet werdet.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133 Und beeilt euch in den Schutz eures Herrn und nach einem Paradiese, dessen Breite der Himmel und die Erde, hergerichtet für die Gottesfürchtigen,

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

134 welche in Wohlhabenheit sowohl, wie in beschränkten Verhältnissen spenden und den Zorn unterdrücken, und welche

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ

VERS 130: Dem Bericht über die Schlacht von Ohd folgt eine Vorschrift über die Enthaltung des Moslems vom Wucher. Die Ideenverbindung ist diese: Die Kriegsfurie hat immer mit Wucher und Zinsnehmen einen inneren Zusammenhang gehabt. In diesem Falle: Die Araber hatten große Summen gegen Zinsen zur Finanzierung ihrer Kriege aufgenommen und das Gleiche ist noch heute der Fall, wenn wir die europäischen Maßnahmen der Gegenwart betrachten, die in nichts von den damaligen abweichen. Die Möglichkeit, Geld in großen Beträgen als Anleihen aufzunehmen, ermutigt die Nation, die das tun kann, mit ihren Nachbarn Krieg anzufangen, wogegen die Unmöglichkeit des Borgens sie hindern muss, ihre Kriegsabsichten auszuführen. Wenn der Weltkrieg so gewaltige Ausmaße annehmen konnte und eine so lange Dauer hatte, dann doch nur deshalb, weil das Verleihen und Borgen damals keine Schwierigkeiten machte. In Europa überlässt man anderen Staaten in Friedenszeiten ansehnliche Summen darlehnsweise und hat dabei die Erlangung oder den Kauf gewisser Rechte im Auge, so dass der Gläubiger, wenn das Schuldnerland in der rechtzeitigen Erfüllung seiner Verpflichtungen säumig wird, dessen Gebiet betritt und einen Teil des Landes mit Beschlagnahme belegt oder von den Einnahmen aus allen möglichen Quellen Besitz ergreift. Diese Art, die Gläubigerrechte von Nation zu Nation zu handhaben, unterscheidet sich in nichts von derjenigen, die zwischen Einzelpersonen üblich ist, und bildet einen neuen Beweis für die Verhärtung und Verderbtheit, mit der man die üble Lage eines anderen ausnutzt. An Stelle von Verständnis und Mitgefühl, die zu erwarten wären, und von Hilfsmaßnahmen für den Notstand, scheuen sich Menschen nicht, das Unglück anderer zu einem Glücksfall für sich selbst zu stempeln und sich daran zu mästen. Sie haben bereits jedes Gemeinschaftsgefühl verloren, und das ist es, was der Prophet bekämpft, wenn er gegen solche Dinge auftritt. Im Alten wie im Neuen Testament begegnet man Problemen solcher Art sehr selten, trotzdem sie weitreichende Wirkungen haben. Offenbar wusste man damit in jenen frühen Zeiten noch nichts Rechtes anzufangen. Und doch glauben einige unorientierte Kritiker, dass der Koran nichts als eine Neufassung des Alten und des Neuen Testaments sei.

den Menschen verzeihen – und Gott liebt die Wohltätigen. ⁽¹⁾

135 und welche, nachdem sie eine Sünde begangen oder gegen sich selbst gefrevelt haben, Gottes gedenken und (Ihn) für ihre Sünden um Vergebung bitten – und wer sonst vergibt die Sünden außer Gott! – und (welche) nicht in dem beharren, was sie wissentlich getan haben.

136 Für diese Leute ist ihre (Belohnung) die Vergebung seitens ihres Herrn und Gärten, worunter Bäche fließen, sie verweilen ewig darin, und wie schön ist diese Belohnung der Wohltäter!

137 Beispiele für die Befolgung (der) Gottesgesetze sind vor euch tatsächlich geschehen, darum reist umher auf Erden und seht, wie das Ende der Verleugner wurde!

138 All dies ist eine klare Darlegung für die Menschen, besonders eine Wegweisung und eine Ermahnung für die Gottesfürchtigen.

139 Und verzagt nicht und seid nicht niedergeschlagen, da ihr die Oberhand haben werdet, solange ihr Gläubige seid.

عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾
وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ
فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا
فَعَلُوا وَهُمْ يَعْمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن
رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَعَمَّ آجُرُ
الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ
فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى
وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ
إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

VERS 134: Ihr sollt euch nicht damit begnügen, dem Laster des Wuchers und des Zinsnehmens abzuschwören, ihr sollt noch weitergehen und Großherzigkeit beweisen, um ein praktisches Beispiel von Kameradschaftlichkeit zur Hebung der Not zu geben. Und zwar sollt ihr so handeln, egal ob ihr reich oder arm seid. Des ferneren sollt ihr Selbstbeherrschung im Vergessen von Beleidigungen zeigen, statt darüber in Hitze zu geraten. Ihr müsst immer wissen, dass Gott diejenigen, die wohlwollend denken und handeln, liebt. Deshalb ist Selbstbeherrschung das Kennzeichen guter Moslems. Ein anderes Kennzeichen der Moslems ist der Gemeinschaftsgeist, so dass sie nicht den Mut zu verlieren und sich hoffnungslos zu fühlen brauchen; sie sollen nicht Grund haben, über ihr Missgeschick zu grübeln und über ihre Fehlschläge Schmerz zu empfinden; sondern sie sollen sich gegenseitig mit dem Glauben trösten, dass sie erfolgreich sein werden, wenn sie treue Gläubige sind.

140 Wenn das Heer auch eine Wunde (bei Ohd) getroffen hat, so hat gewiss auch das (feindliche) Volk eine ähnliche Wunde (bei Badr) getroffen, und solche Schicksalstage (des Siegs und der Niederlage) lassen Wir wechseln unter den Menschen, damit Gott solche Leute feststellt, die gläubig sind, und große Führer aus euch Gläubigen herausgreife; den Gott liebt nicht die Frevler,

141 und damit Gott die Gläubigen reinige und die Ungläubigen vernichte.

142 Oder denkt ihr etwa, dass ihr ins Paradies kommt, und Gott hätte unter euch weder diejenigen festgestellt, die (den Krieg) angestrengt führen, noch die Standhaften?

143 Und ihr hattet euch bestimmt nach dem (Helden) Tode gesehnt, bevor ihr ihm begegnetet, und ihr habt ihn ja (jetzt) vor euren Augen gesehen.

إِنْ يَمَسَّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ
قَرْحٌ مِّثْلُهُ، وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا
بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ
أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

UKU 15

144 Und Mohammed ist nur ein Gesandter – verstorben sind ja bereits alle Gesandten vor ihm –, wenn er also auch stirbt oder im Kampfe fällt, werdet ihr etwa deshalb auf euren Fersen umkehren?⁽¹⁾ Und wenn auch

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ
أَنْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ

VERS 144: Mohammed ist Prophet, und Propheten sind nie ständig unter ihrem Volk geblieben. Sobald ihre Sendung erfüllt ist, werden sie abberufen. Auf Mohammed angewendet, liegt der Fall so, dass er als Sterblicher entweder eines natürlichen Todes sterben oder von der Hand eines seiner Feinde fallen musste.

Darf das Ableben eines Propheten nun irgendeinen Wechsel in jenen Grundsätzen hervorbringen, für die zu leben und zu sterben er gekommen ist? Wenn seine Grundsätze gut und richtig sind, so darf der Tod des Propheten keinen Wandel in der Moral bedeuten; denn es ist ihm ja bestimmt, eines Tages von seinen Anhängern zu scheiden. Alles, was diese tun können, ist, treu und standhaft in seiner Lehre zu verharren. Die hier entwickelten Gedanken drängen sich auf angesichts der Tatsache, dass der Prophet in der Schlacht bei Ohd sehr schwer

einer auf seinen Fersen umkehren würde, so schadet er Gott gar nicht; doch Gott wird stets die Dankbaren belohnen.

145 (Warum Todesfurcht), da es für deine Seele, außer nach Gottes Bestimmung, gemäß festgelegtem Gesetz nicht möglich ist, dass sie stirbt? Und wer sich den Lohn dieser Welt zum Ziele setzt, dem geben Wir aus diesem, wer sich aber den Lohn des Jenseits zum Ziele setzt, dem geben Wir aus jenem; denn Wir belohnen stets die Dankbaren.

146 Und manchen Propheten gab es, neben dem viele Heilige mitgekämpft haben,⁽¹⁾ und sie verzagten nicht bei dem, was sie in der Sache Gottes betroffen hat, noch wurden sie schwach, noch ergaben sie sich – und Gott liebt die Standhaften.

147 Und nicht anders war ihre Rede, als dass sie sagten:

عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا

وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا

بِإِذْنِ اللَّهِ كَتَبْنَا مُوَجَّلًّا وَمَنْ يُرِدْ

ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ

ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي

الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكَايِنٍ مِّنْ نَّبِيِّ قَاتَلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ

كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ

اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ

يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا

am Kopf verwundet worden war. Er hatte die Besinnung verloren und war in eine Grube gefallen. Er wurde von seinen Anhängern verteidigt, die zur Stelle geeilt waren und sich um ihn scharten, um den Pfeilregen, der den Standort überschüttete, abzuhalten. Bei dieser Bemühung wurden, wie zu erwarten, nahezu alle verwundet, und manche verloren ihre Glieder. Inzwischen war das Gerücht vom Tod des Propheten in Umlauf gesetzt worden. Gerade dieses Gerücht steigerte den Entschluss zu kühner Gegenwehr und brachte es auf der Seite seiner Anhänger ungeahnt stark zum Ausdruck, dass sie lieber sterben als ihren Glauben unverteidigt lassen wollten. „Ist Mohammed tot, so lebt doch der Gott Mohammeds ewig. Er kennt keinen Tod. Wir sind gewillt unser Leben für die Sache zu geben, für die Mohammeds ewig das seinige hingegeben hat.“

Eines ist sicher, dass der Tod jeden von uns ereilt. Jeder einzelne von uns muss wünschen, dass er ihn treffe, während er für die gute Sache kämpft, nämlich die Sache Gottes. Dieser Vers lehrt uns, dass auch der Tod von bestimmten Gesetzen regiert wird.

VERS 146: Der vorige Abschnitt hat uns gezeigt, dass unsere Worte und Bekenntnisse auf die Probe gestellt werden müssen, um sie auf ihren wirklichen und inneren Gehalt zu prüfen. Späterhin wurde berichtet, dass sich auch der Prophet den schwersten Prüfungen zu unterziehen hatte, und ein gleiches war bei seinen Anhängern der Fall. Der Vers verbreitet sich des weiteren darüber, wie so mancher Prophet, zusammen mit seinen heiligen Gefährten, für die gute Sache, die sie erwählten, zu fechten hatte. Sie bewiesen ihre stählerne Härte; denn keine Prüfung konnte sie mutlos machen. Sie verrieten kein Zeichen der Schwäche, noch ergaben sie sich dem Feind: „Gott liebt solche standhafte Männer.“ Der Moslem soll deshalb nie vor dem Tod zurückschrecken, vielmehr ihn für die gute Sache, die Sache des Islams, das heißt die Sache Gottes und Seines Propheten, stets willkommen heißen.

„Unser Herr, vergib uns unsere Mangelhaftigkeiten und unser Überschreiten in unserer Angelegenheit und befestige unsere Füße und hilf uns gegen das Volk der Ungläubigen.

148 Drum gab ihnen Gott den Lohn dieser Welt nebst dem schönsten Lohn des Jenseits; denn Gott liebt die Gutes Wirkenden.

RUKU 16

149 O ihr Gläubigen, wenn ihr auf diejenigen hören werdet, die nicht glauben, werden sie euch auf euren Fußstapfen zum Unglauben zurückführen, und ihr werdet die Verlierenden sein.

150 Doch Gott ist euer Beschützer und Er ist der Beste der Helfer.

151 Wir werden den Herzen derer, die ungläubig sind, Schreck einjagen, weil sie neben Gott Teilhaber setzen, wozu Er keinen Beweisgrund geliefert hat, und ihre Wohnstätte ist das Feuer, und wie schlecht ist dieser Aufenthalt der Frevler!

152 Und Gott hatte ja bereits Sein Versprechen euch gegenüber erfüllt, als ihr nach Seinem Willen sie erschluget und Sieg erlangtet, bis ihr urteilsunfähig wurdet und über den Befehl (des Propheten and die Bogenschützen) zanktet und ungehorsam wart; unter euch waren welche, die auf diese

ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

فَأَتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ
ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ
عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا
خَسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

بَلِ اللَّهِ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ
النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنزلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ
إِذْ تَحْسَبُونَهُم بِإِذْنِهِ حَتَّىٰ
إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ
وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلَكُمْ
مَّا تُحِبُّونَ ۚ مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ

Welt (die Kriegsbeute) hinzielten, und unter euch waren welche, die auf das Jenseits hinzielten; dann jagte Er euch (Beutegierige und Kopflose) vor ihnen (den Leuten von Mekka) in die Flucht, damit Er euch prüfe; aber Er hat euch ja bereits verziehen, und Gott ist gnadenreich gegen die Gläubigen. ⁽¹⁾

153 Als ihr den Rückzug antrachtet und euch zu niemandem umwandtet, und der Gesandte (allein zurückblieb) und hinter euch herrief, da gab Er (Gott) euch einen anderen Kummer (die Verwundung des Propheten) zu dem bereits vorhandenen Kummer, auf dass ihr nicht traurig seiet um das, was euch an Kriegsbeute entging, noch (um) das, was euch zustieß, und Gott ist kundig dessen, was ihr tut.

الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ
الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا
عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَتَوُونَ
عَلَىٰ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
فِي أُخْرَاكُمْ فَأَتَابَكُمْ
عَمَّا بَعِمَ لِكَيْلًا تَحْزَنُوا
عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا
أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

VERS 152: Gott gab euch das Versprechen eures Sieges. Das Versprechen wurde eingelöst, und ihr kamt zum Bewusstsein dessen, als ihr auf den Feind einhieb und ihn in die Flucht treibt. Aber eure eigenen Meinungsverschiedenheiten verwandelten den Sieg in sein Gegenteil. Die Bogenschützen stritten untereinander, ob sie den Posten, an welchen sie der Prophet gestellt hatte, verlassen und den Feind mitverfolgen helfen dürften, oder ob sie an Ort und Stelle zu bleiben hätten. Die meisten von ihnen verließen den Platz. In bester Absicht überschritten sie den gegebenen Befehl und hatten im Verfolg dessen den schweren Rückschlag auf sich zu nehmen, der dem schon gewonnenen Siege folgte. Eure Aufmerksamkeit war auf die Beutestücke gerichtet, die eure Wachsamkeit und Überlegung von der gebotenen Vorsicht ablenkten. Der Feind konnte das wahrnehmen und warf sich in plötzlichem Gegenangriff herum, indem er euch in den Rücken fiel und euch leicht überwand. Die heilsame Lehre, die euch mit dieser Niederlage erteilt war, hatte wiederum eine gute Wirkung. Eure Festigkeit und Treue, euer Glaube und unerreichter Kampfgeist, euer Opfermut bekam glänzende Gelegenheit, sich zu zeigen.

Der Feind floh, und seine Flucht brachte Gemütsruhe in die Herzen der Moslems zurück. Aber es gab noch eine Partei, die Genossen des heuchlerischen Abdullah bin Ubayy, die diese Gelegenheit eingegriffen, den Getreuen einzuflüstern, dass die Moslems, wenn das Versprechen richtig in Erfüllung gegangen wäre, nicht soviel zu erdulden gehabt hätten, und dass, wenn sie nur dem Rat der Einflüsterer gefolgt wären, es keine Gegnerschaft gegeben hätte.

Gott verwirft diese Einwände. Eine gute Sache muss Mühen, Leiden und Opfer auferlegen, und da der Mensch den Tod doch früher oder später kosten wird, ist es viel besser, sein Leben für die Sache Gottes darzubringen. – Die Gläubigen überhörten denn auch all diese Einflüsterungen und besiegelten ihre Treue und Glaubensfestigkeit durch Tapferkeit und Opfermut; so standen sie von allen Schlacken gereinigt da.

154 Darauf schenkte er euch nach diesem Kummer (Seinen) Frieden zur inneren Beruhigung, die einigen von euch zuteil war; dagegen einen anderen Teil hatte die Sorge um ihr Leben gequält, sie wähten von Gott, was nicht richtig war, Gedanken der heidnischen Zeit, indem sie sagten: „Uns ist in dieser Sache keine Macht!“ „Ja, denn alle Dinge sind ja bei Gott“; doch sie haben noch etwas Verstecktes in ihren Herzen, was sie dir nicht kundgeben wollen, indem sie sagen: geben wollen, indem sie dir nicht kundgeben wollen, indem sie sagen: „Hätten wir in dieser Sache irgend Macht gehabt, wir wären hier nicht erschlagen worden!“ Sprich: „Wäret ihr auch in euren Häusern geblieben, so wären diejenigen, für die das Fallen vorgeschrieben war, doch zum Schlachtfeld hinausgeeilt. Und (der Misserfolg von Ohd war dazu bestimmt), damit Gott eure Absichten prüfe, die in eurem Absichten prüfe, die in eurem Busen waren, und damit Er eure Gedanken, die in eurem Herzen sind, reinige; denn Gott kennt die Gedanken des Herzens.

155 Diejenigen unter euch, die den Rücken kehrten am Tage, an dem die beiden Streitkräfte aufeinanderstießen, es wollte ja nur der Satan sie entgleisen lassen wegen einiger Schwachheiten. Aber Gott hat ihnen gewiss bereits verziehen, Gott ist ja ein Barmherziger, ein Mildtätiger.

156 O ihr Gläubigen, seid nicht wie diejenigen, die ungläubig sind und über ihre

نُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً
نُعَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ
قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ
غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ
هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنْ
الْأَمْرُ كُلُّهُ لِلَّهِ يُحْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا
لَا يَبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ
فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ
الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا
فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

RUKU 17

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

Brüder, als sie im Lande reisten oder Krieg führten, sagten: „Wenn sie bei uns geblieben wären, wären sie nicht gestorben oder getötet worden“; aber Gott bewirkt das nur zum Wehe in ihren Herzen; denn es ist Gott der belebt und tötet, und Gott, ist dessen, was ihr tut, allschauend.⁽¹⁾

157 Und solltet ihr auch in der Sache Gottes fallen oder sterben, Verzeihung von Gott und (Seine) Gnade sind (doch) besser, als was sie an Reichtümern für euch zusammenbringen,

158 und solltet ihr sterben oder fallen, ihr werdet ja bestimmt zu Gott hingeführt.

159 Und es ist durch eine Gnade von Gott, dass du (o Prophet) ihnen gegenüber mildherzig bist; denn, wenn du rau und hartherzig wärest, sie wäre aus deiner Nähe weggelaufen; drum verzeihe ihnen und bitte für sie auch um die Verzeihung Gottes, und berate mit ihnen in wichtiger Angelegenheit, und wenn du dann Beschluss gefasst hast, so habe Vertrauen zu Gott; Gott liebt ja die Ihm Vertrauenden!⁽²⁾

كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرُّوا فِي
الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا
عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ
ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُخَيِّئُ
وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمَّ
لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْنَ مُتُّمَّ أَوْ قُتِلْتُمْ لِيَلِيَ اللَّهُ
تُخَشِرُونَ ﴿١٥٨﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ
ظَظًا غَلِيظًا لَأَنْفَضُوا مِنْ
حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ
لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

VERS 156: Die Ungläubigen nahmen sich den Tod ihrer Angehörigen, die sich dem Islam angeschlossen und ihm ihr Leben zum Opfer gebracht hatten, zu Herzen. Sie beharrten fest darauf, dass sie ihre Leute, wenn diese sie nicht dem Islam zuliebe verlassen hätten, vor einem solchen Tod bewahrt haben würden. Indessen, das waren eitle Gedanken. Gott rettet oft diejenigen, die ihr Haus für eine gute Sache verlassen und die für die gerechte Sache kämpfen, während andere wieder, die ruhig hinter dem Ofen sitzen, nicht vor dem Tode sicher sind. Ein wahrer Gläubiger ist, wer sich nicht von Todesfurcht zurückhalten lässt, sondern im Gegenteil der Gefahr begegnet. Denn er denkt daran, dass früher oder später der Tod doch kommen muss. Es ist daher nicht mehr als recht und billig, dass man dem Tod, um einer guten, gottgefälligen Sache zu dienen, selbst entgegengeht.

VERS 159: Dies bezieht sich auf den Kapitalfehler, der in der Schlacht bei Ohd begangen wurde, wo die Bogenschützen an einem strategisch wichtigen Punkt mit der klaren

160 Wenn Gott euch hilft, so wird es keinen Besieger für euch geben; wenn Er euch aber verlässt, wer könnte es sein, der euch dann helfen wird, nachdem Er euch verlassen hat? Darum nur auf Gott sollen die Gläubigen Vertrauen setzen.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ
وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ
مِّنْ بَعْدِهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

Weisung aufgestellt worden waren, ihn unter keinen Umständen zu verlassen, Sie verließen den Posten in der Hitze des Gefechts trotzdem, weil sie angesichts des sich in voller Auflösung zurückflutenden Feinds ihre Aufgabe für gelöst halten mochten und nun im Anblick der lockenden Beute an der Verfolgung teilnehmen wollten. – Ihre Verkehrtheit, die den Tod vieler Moslebrüder und die schwere Verwundung des Propheten im Gefolge hatte, und die nach strenger Bestrafung rief, wurde ihnen vom Propheten vollständig verziehen. Dies spricht Bände für seinen Großmut, Selbstbeherrschung, Ausgeglichenheit und den Adel seiner Natur. Er verband in sich die Eigenschaften eines großen Soldaten, der mit einer Handvoll Leuten gegen vielfache Übermacht Sieger blieb, mit einer nicht zu übertreffenden Feinheit des Herzens. Tatsächlich waren seine persönlichen Eigenschaften und Tugenden von erlesenster Art, und das erklärt den unerhörten Enthusiasmus und die anhängliche Liebe seiner Getreuen.

Eines der Merkmale seines Charakters war seine Fürsorglichkeit für das Ergehen seiner Kameraden und Freunde, deren Leiden und Freuden er jederzeit teilte. Dies findet man im Koran 9:128: „Gewisslich ist ein Apostel! mitten aus euren Reihen zu euch gekommen; euer Schmerz bekümmert ihn, er wünscht lebhaft euer Wohlergehen; gegen seine Anhänger ist er teilnahmsvoll und milde.“

Welch anderes Bild, wenn man das Verhältnis zwischen Jesus und seinen Jüngern betrachtet, wie es im Neuen Testament geschildert wird. Man denke nur an das Ende Christi. Judas Ischariot fiel so tief herab, dass er dreißig Silbermünzen für den Verrat an seinem „Herrn“ nahm. Des Petrus Beispiel ist auch nicht gerade erbaulich. Und das Verhalten der übrigen Jünger in ihrer Gleichgültigkeit und Verhärtung übersteigt eigentlich jeden Begriff.

Der Prophet pflegte mit seinen Gefolgsleuten in wichtigen politischen Angelegenheiten, so, wenn es Krieg und Frieden galt, Rat zu halten. Er führte ihnen vor Augen, wie wichtig es sei, dass sie ohne Scheu ganz das vorbrachten, was sie meinten. So waren sie imstande, Vertrauen zu sich selbst zu gewinnen, die Freiheit ihrer Überzeugung zu betätigen, die sie auch bei anderen schätzen lernten, und in Zeiten der Not auf die eigene Erfindungsgabe zu bauen. Auch wurden sie mit dem Verfahren der Abstimmung bekannt und gewöhnten sich, ihre Beschlüsse nach gründlicher Beratung strikt durchzuführen.

Der Prophet selbst gab das beste Beispiel. Er pflegte seine eigene Meinung dem Beschluss der Mehrheit zu unterwerfen. Als dieser dahin lautete, einen Ausfall aus der Stadt Medina zu machen und dem Feind in offener Feldschlacht entgegenzutreten, da stellte sich der Prophet dem nicht entgegen, obwohl der Plan wider seine bessere Überzeugung ging. Die Sache wurde dann auch mit Festigkeit durchgeführt, obwohl der Ausgang für die Moslems kein günstiger war. Wichtiger als der einzelne Erfolg war dem Propheten eben die Wahrung des Prinzips gemeinschaftlicher Verantwortung.

So wurden vom Propheten des Islams die Grundlagen zu einer die Volksgesamtheit umfassenden, schulenden und aktivierenden Regierungsform gelegt. Die Menschheit schuldet ihm viel. Möge Gott Seinen Segen über ihn ausschütten für und für! Man mag hier aber einmal einen Augenblick innehalten und überlegen: Ist er der Urheber der Einrichtungen, welche einen so nützlichen Einfluss auf die Lösung der Probleme ausgeübt haben, denen die Menschheit sich auch ferner gegenübersehen wird, oder haben diese Einrichtungen oder ein Teil von ihnen, vielleicht schon im Alten oder Neuen Testament bestanden?

Die aristokratische Gruppe innerhalb des moslemischen Gemeinwesens hatte gefordert, dass ihr eine besondere Berücksichtigung bei der Verteilung der Beutestücke zuteil würde. Der Prophet erwiderte darauf, dass er für seinen Teil es für unehrenhaft halten würde, irgend jemand eine Bevorzugung hinsichtlich Eigentums, das allen gleichmäßig gehöre, zuteil werden zu lassen; denn dieses Eigentum sei das Ergebnis gemeinsam verabredeter Anstrengungen. Daher müsse auch die Verteilung streng auf der Basis der Gleichheit durchgeführt werden.

161 Und es ist nicht möglich für einen Propheten, dass er untreu handle (weder in der Überlieferung der Offenbarung noch bei der gleichmäßigen Austeilung der Beutestücke); denn wer untreu handelt, wird das, worin er untreu gehandelt hat, am Tage der Auferstehung vorbringen müssen, darauf wird jeder Seele voll bezahlt, was sie verdient hat, und keine wird ungerecht behandelt werden.

162 Ist denn derjenige, der dem Wohlgefallen Gottes nachgeht, jenem gleich, der sich den Zorn Gottes durch seine Übeltat erworben hat? Denn sein Lager ist die Hölle, und wie schlecht ist dieser Ort!

163 (Keineswegs,) sie sind verschiedener Rangstufe vor Gott, und Gott sieht, was sie tun.

164 Wahrlich, welche Wohltaten hat Gott den Gläubigen doch erwiesen, indem Er unter ihnen einen Gesandten aus ihrer Mitte hervorhob, der ihnen Seine Lehre vorliest und sie reinigt und sie Gebote und Weisheit lehrt, obgleich sie vorher auf einem deutlichen Irrweg waren.

165 Was, wenn euch ein Unglück (in der Schlacht) zustößt, das ihr doch dem Feinde (vorher) doppelt zugefügt hattet, fragt ihr: „Woher dieses?“ Sprich: „Es kommt von euch selbst (weil ihr den Befehl falsch ausgeführt); Gott ist ja jeden Dinges mächtig,

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُ
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظَالَمُونَ ﴿١٦١﴾

أَفَمَنْ أَتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ
بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا أُولَاهُ جَهَنَّمَ وَيَسَّسَ
الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ
فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا
مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

أَوَلَمَّا أَصَبْتُمْ مَوْجِبَةً قَدْ
أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ
هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

166 und was euch traf, als die beiden Streitkräfte zusammenstießen, kam mit Erlaubnis Gottes, und damit Er die Gläubigen unterscheide,

167 und damit Er diejenigen zum Vorschein bringe, die heucheln. Und es wurde ihnen gesagt: „Heran! Kämpft in der Sache Gottes (im freien Feld), oder (wenigstens) verteidigt euch in der Stadt!“ Sie sagten: „Wenn wir bloß gewußt hätten, dass Krieg kommt, wären wir euch gefolgt.“ Sie waren an jenem Tage näher der Ungläubigkeit als sie der Gläubigkeit waren; sie sagten mit ihrem Munde, was nicht in ihren Herzen war, aber Gott wusste am besten, was sie verbargen.

168 Das sind die, die, während sie selbst daheimblieben, über ihre Brüder sagten: „Wenn sie uns bloß gefolgt hätten, wären sie nicht getötet worden!“ Sprich: „Also wehret den Tod von euch ab, wenn ihr wahr gesprochen habt!“

169 Und haltet diejenigen, die im Wege Gottes getötet worden sind, gar nicht für Tote, sie sind vielmehr Lebendige, bei ihrem Herrn werden sie beschenkt werden,

170 freudevoll über das, was Gott ihnen in Seiner Gnade gab. Und sie beglückwünschen sich auch wegen derjenigen, die nach ihnen (kommen werden), die sie noch nicht eingeholt haben, und dass über diese ebenfalls keine Furcht kommen wird, noch sie

وَمَا أَصْبَكُمْ يَوْمَ التَّنَجُّوتِ الْجَمْعَانِ
فِي إِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ
نَعَلْنَا قِتَالًا لَأَتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ
يَوْمَئِذٍ اقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ
بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ
أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَأُوا عَنْ
أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْفَعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَاءِ آتِهِمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا
بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا

traurig sein werden.

هُمَّ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

171 Sondern sie freuen sich über die Huld von Gott und (Seine) Gnade, und dass Gott den Lohn der Gläubigen nicht verloren gehen lässt.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ أَنتَ اللَّهُ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

RIKU 18

172 Jene, welche dem Ruf Gottes und des Gesandten folgten, trotzdem sie die Wunde getroffen; für diejenigen unter ihnen, die wohlütig und gottesfürchtig sind, gibt es herrlichen Lohn.

الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالرُّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

173 Das sind die, denen die Menschen sagten: „Die Menge hat sich bereits gegen euch versammelt, drum fürchtet euch vor ihr!“ Aber es stärkte sie nur in ihrem Glauben und sie sagten: „Es genügt uns Gott vollkommen, und was für ein guter Verteidiger ist Er!“⁽¹⁾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

VERS 173: Dieser Abschnitt vollzieht die Bloßstellung der medinischen Heuchler und ihrer Machenschaften, die darauf abzielten, die Macht der Moslems zu sprengen.

Die Schlacht bei Ohd trug dazu bei, die Gesinnungen der Heuchler von Medina zu enthüllen, die von Abdullah bin Ubayy geführt wurden. Von Anfang bis zu Ende hörten sie nicht auf, Unheil zu säen und die Moslems zu verraten. Als es auf Grund langer Beratung und Aussprache beschlossene Sache war, dass die Besetzung von Medina einen Ausfall machen und in offener Feldschlacht kämpfen sollte, begannen sie ihre Unzuverlässigkeit zu zeigen, indem sie überall aussandten, dass ein Kampf gegen eine so überwältigende Übermacht nichts anderes als Selbstmord und Selbstvernichtung bedeute. Dementsprechend verließ ihr Führer mit etwa 300 Mann das Kampffeld. Man sagte ihnen, dass sie, wenn sie schon gegen eine offene Kampfweise seien, gut daran täten, wenigstens die Stadt zu verteidigen. Sie antworteten, dass nach ihrer Meinung ein Kampf zu gar nichts führen könne, und dass es für die allzu schwache Kämpferschar der Moslems besser wäre, Frieden zu schließen, als Gegenwehr zu leisten. Alles andere wäre Widersinn. In ähnlicher Weise behaupteten sie, als die Moslems nach anfänglichem Erfolg einen Rückschlag erlitten, dass die Schlappe die Folge der Verachtung ihres Rates sei. Sie sprachen auch immer davon, was aus der Zusage Gottes und Seines Apostels hinsichtlich des Sieges geworden wäre. Überall flüsterten sie es den Moslems in die Ohren, dass sofortiger Friedensschluss die einzige Rettung sei! – Sie mussten sich stattdessen überzeugen, dass die Moslems keine Entmutigung kannten und eifrige Vorbereitungen für eine neue Schlacht trafen; denn sie erwarteten es nicht anders, als dass der Feind nochmals gegen Medina marschieren würde. Sofort versuchten sie, durch neue Methoden die Kampfeslust der Gläubigen zu dämpfen und ihren Entschluss wankend zu machen. Die Anhänger des Propheten marschieren trotz ihrer geringen Zahl, getragen von der Stärke ihres Gottvertrauens und bereit, ja dürstend, ihr Leben für die gute Sache hinzugeben, nach Hmra-ul-Asad und warteten dort eine Frist von mehreren Tagen auf den Feind. Dieser aber war bereits so demoralisiert, dass er nicht mehr den leisesten Versuch machte, sich zu

174 drum kehrten sie aus der Schlacht zurück mit der Huld Gottes und Seiner Gnade; kein Übel berührte sie, und sie suchten das Wohlwollen Gottes, und Gott ist der Besitzer großer Gnade.

175 Das ist nur der satanische Widersacher, der euch (durch die Überzahl) seiner Bundesgenossen erschrecken will, drum braucht ihr euch vor der Menge nicht zu fürchten, vielmehr fürchtet Mich allein, wenn ihr Gläubige seid.

176 Noch sollen dich (o Prophet) diejenigen betrüben, die dem Unglauben naheilen; sie können ja Gott überhaupt nicht schaden; Gott will ihnen keinen Anteil an dem Jenseits gewähren, vielmehr wird für sie eine große Qual bereit sein.

177 Diejenigen, die den Unglauben gegen den Glauben erkauf haben, werden Gott ja überhaupt nicht schaden können, sondern für sie wird eine schmerzliche Strafe sein.

178 Und nicht sollen die Ungläubigen denken, dass es für sei besser ist, dass Wir ihnen Zeit lassen; Wir lassen ihnen

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ
يَمَسَّسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا مِنِّي إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يَسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ
إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا
يَجْعَلَ لَهُمْ حِزْبًا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن
يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمَلِّ
لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ

zeigen. Die Moslems richteten daher an Gott ein Dankgebet für den Sieg. Denn einem Siege kam es gleich, dass Er dem Feinde den Mut genommen hatte, zu erscheinen und sich ihnen in offener Feldschlacht zu stellen. Sie ließen trotzdem in ihrer Aufmerksamkeit nicht nach, um im kommenden Kampf noch besser gerüstet dazustehen; denn sie gewahrten es allerdings, dass der Feind seinerseits alles versuchte, den Kampfgeist seiner Mannschaft zu einer letzten Anstrengung zu entfachen, da der Zeitpunkt für die vollständige Ausrottung des Islams außerordentlich günstig schien. Außerdem ließen die Mekkaner aufs neue durch Sendboten die Stimmung in Medina bearbeiten, wo man von gewaltigem Zustrom tapferer Krieger zu den Reihen des Feindes hören konnte, während man über die Narrheit der Moslems Spottverse sang, sich bei so ungünstigen Zahlenverhältnissen der Vernichtung auszusetzen. Aber alle Versuche des Gegners konnten bei den Moslems nicht zum Erfolge führen; statt vermeintlicher Nervosität wuchs ihre Entschlossenheit, und sie schwuren, den Glauben wie ein Mann zu verteidigen. Die Sicherheit ihrer Haltung ließ den Plan einer Zermürbung zuschanden werden, dagegen fiel dieser auf die Urheber in Mekka selbst zurück, bei denen die letzte Spur von Krieggeist verschwand, so dass von einem Marsch auf Medina niemals wieder die Rede war.

Zeit, dass sie weiter sündigen, und für sie ist schändende Strafe.

179 Es ist nicht die Absicht Gottes, dass Er die Gläubigen in dem Zustand, in dem ihr euch befindet, stehen lasse, ohne die Unreinen von den Reinen aus einanderzuhalten; auch geziemt es Gott nicht, euch das Verborgene mitzuteilen, sondern Gott erwählt zu Seinem Gesandten, wen Er will; drum glaubt an Gott und Seine Gesandten; denn wenn ihr glaubt und Gott fürchtet, so ist für euch herrlicher Lohn bereit.

180 Und nicht sollen diejenigen, die mit dem ihnen von Gott geliehenen Gut geizen, denken, dass solches für sie besser ist. Vielmehr ist es schlimm für sie; als Halsring wird ihnen am Tage der Auferstehung das aufgelegt, womit sie gegeizt haben, und Gottes ist die Erbschaft der Himmel und der Erde, und Gott ist dessen, was ihr tut, kundig.

RUKU 19

181 Wahrlich, Gott hat die Rede derjenigen gehört, die sagen: „Gott ist ja ein Amrer (er fordert zu Spenden auf), und wir sind Reiche. „Wir schreiben stets nieder, was sie sagen, auch ihre Mordtaten an den Propheten ohne Recht, und Wir werden (ihnen) sagen: „Kostet nun die Pein des Verbrennens.“

182 Dies dafür was eure Hände bereits angerichtet haben; denn Gott ist kein Ungerechter gegen Seine Diener.

لِيَزِدُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَىٰ الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُسُلِهِ مَن يَشَاءُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّفُونَ مَا بَخَلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٣﴾

183 Das sind die, welche sagen: „Gott hat uns ja verpflichtet, dass wir keinem Gesandten Glauben schenken sollen, bis er (unter) uns ein Opfer darbringt, welches das Feuer gänzlich verbrennen muss.⁽¹⁾ Sprich: „Tatsächlich sind zu euch Gesandte mit klaren Beweisgründen und mit dem, was ihr fordert, gekommen. Weshalb habt ihr sie denn getötet, wenn euer Wunsch aufrichtig war?“

184 Wenn sie also dich (o Prophet) verleugnen, so sind viele Gesandte vor dir verleugnet worden, die klare Lehren und Schrifttafeln und ein erleuchtendes Buch (Testament) brachten.

185 Jede Seele wird den Tod kosten, und es ist nicht anders, als dass euch eure

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا لَنُؤْمِنُ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِينَا
بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ
جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ
وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ
مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾
كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا

VERS 183: Es handelt sich hier um die Brandopfer des mosaischen Gesetzes, wofür folgende Stellen in Lev. 1:9 nachgelesen werden mögen: „und der Priester lasse alles in Rauch aufgehen auf dem Altar, als Ganzopfer ein Feueropfer“, und Deut. 33:10, wo Moses, Israel segnend, spricht: „sie mögen legen Räucherwerk vor Dir und Ganzopfer auf Deinen Altar“. Des Weiteren siehe Lev. 8:8.

Die Israeliten verlangten vom Propheten des Islams, dass er zum Nachweis der Echtheit seiner Worte die alten Riten des Brandopfers wiederbeleben sollte, aber sie übersahen dabei völlig seine Erklärungen, er sei in Erfüllung der auf ihn in Deut. 18:18 gehenden Prophezeiung gekommen, wonach ein Prophet aus ihren Brüdern, nämlich den Ismaeliten zu erwarten sei, ein Prophet wie Moses, der zweifellos mosaischem Gesetz nicht zu folgen hätte. Sie werden außerdem aus dem Sattel gehoben, wenn er weiter sagt: „Eure Propheten, die Moses' Gesetz folgten und unterstützen, nicht einmal diese habt ihr verschont“, die Juden seien demnach solche, deren Herz verhärtet sei, und was immer sie verlangten, entspränge keiner guten Absicht.

Manche Leute gibt es, die da denken, Gott müsse jeden unter ihnen wie einen Propheten behandeln, mit ihm Zwiesprache halten, ihm entweder die Wahrheit Seiner Verkündigung bzw. Seiner Boten bestätigen oder deren Entbehrlichkeit bekräftigen. Ihr Verlangen wird solchergestalt auch in 6:128 berührt, wo es heißt: „Wir werden erst glauben, wenn wir die Offenbarung, die dem Propheten gegeben worden ist, selbst empfangen haben.“

Die Antwort wird im gleichen Vers sowie in 6:125 gegeben: „Gott weiß gut genug, in wen Er für Seine Botschaft Vertrauen setzt.“

Die bloße Übermittlung von Gottes Botschaft kann die erwartete Frucht nicht tragen, sondern es muss jemand vorhanden sein, der uns das Beispiel des geistigen Lebens in der Höhe, in der es uns aufgegeben ist, vorleben kann. Wollte man die Notwendigkeit von göttlichen Sendboten ausschalten, so müsste jedes einzelne Glied der Menschheit einen Anlauf zur Gewinnung jeder Geisteshöhe nehmen. Dazu ist die Menschheit, ihrem gegenwärtigen Stande nach, jedoch nicht fähig. Sondern sie vermag nur einige wenige, besonders beschaffene Mustermenschen hervorzubringen, die in weiten Zeitabschnitten aufeinander folgen.

Verdienste am Tage der Auferstehung voll ersetzt werden, und wer von dem Feuer verschont und ins Paradies eingelassen wird, der hat sicherlich das Ziel erreicht, und nichts ist das irdische Leben als eine trügerische Eitelkeit.

186 Ihr werdet unbedingt an eurem Hab und Gut und an eurem Leib geprüft, und ihr werdet gewiss von denjenigen, denen die Schrift vor euch gegeben wurde (Juden und Christen), und von denen, die Götzendiener sind, viele Beschimpfungen hören; wenn ihr aber geduldig bleibt und Gott fürchtet, so ist es eine Tat der Entschlossenheit.⁽¹⁾

187 Und als Gott das Volk der Schrift verpflichtete: „Ihr sollt sie den Menschen klarlegen und sie nicht verbergen“, da warfen sie die Verpflichtung hinter ihren Rücken und verkauften die Schrift um einen winzigen Preis: wie schlimm ist also das, was sie erkaufte haben!⁽²⁾

تُوقَفُونَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فَمَنْ رُحِّحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ
الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

لَتُبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَذَىٰ كَثِيرًا ۚ وَإِن تَصْبِرُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِن عَزْمِ
الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا
تَكْتُمُونَهُ ۚ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ
وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبُئْسَ مَا
يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

VERS 186: Der Moslem, der von allerhand Feinden umgeben und von allen möglichen Drangsalen und Versuchungen verfolgt ist, wird belehrt, wie er diesen Übeln zu begegnen hat. Er soll Geduld und Tapferkeit pflegen und Standhaftigkeit zeigen, vor allem aber echte Gottesfurcht und ein gutes Gewissen besitzen. Das erstere zur Abwehr seiner Leiden, das letztere als unerschöpflichen Quell der Stärke und des Trostes.

VERS 187: Diese Verse enthalten einen Anschauungsunterricht für die Moslems, insbesondere für die, die zu einer Führerrolle bestimmt sind. Gott hatte mit den Leuten des Alten Testaments einen Bund geschlossen, wonach sie den ersten und wichtigsten Platz in allen Entscheidungen denjenigen Lehren einräumen sollten, die im Testament selbst enthalten waren. Dagegen sollten sie nicht zulassen, dass die verbürgte und echte Lehre des Alten Testaments an die zweite Stelle gedrängt würde. Diese Vereinbarung erhielt ihre besondere Bedeutung angesichts der Berge von Vorschriften, Gebräuchen und Riten, die von religiösen Konzilien und geistlichen Oberhäuptern ausgedacht und ausgegeben wurden, was schließlich dazu führte, dass die Neuerungen das überwucherten, was im Testament selbst geschrieben stand.

Die andere Bestimmung des Bundes bezog sich darauf, dass die Besitzer des Testaments den wahren Inhalt des Buches nicht verbergen sollten. Aber sie taten es dennoch,

188 Denke ja nicht, dass die Leute, die stolz auf das sind, was sie getan haben und gelobt werden wollen für das, was sie nicht getan haben – denke also nicht an ihr Entkommen vor der Pein, vielmehr, für sie wird eine schmerzende Strafe bereit sein;

189 denn Gottes ist das Reich der Himmel und der Erde, und Gott ist jeden Dinges mächtig.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسَبْتَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ
الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾
وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

RUKU 20

190 In der Schöpfung der Himmel und der Erde und im Wechsel von Tag und Nacht sind deutliche Lehren für solche vernünftige Menschen,

191 welche im Stehen und Sitzen und auf ihren Seiten (liegend), Gottes gedenken und über die Schöpfung der Himmel und der Erde nachdenken.“ Unser Herr, umsonst hast Du dies nicht geschaffst. Rein bist Du; drum bewahre uns vor des Feuers Qual.⁽¹⁾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافِ أَلْوَانِ النَّهَارِ لآيَاتٍ
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾
الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا
وَعَلَى جُجُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي
خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا
خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

weil sie gewissen Parteien damit einen Gefallen tun konnten und gewissen Herrschern, Fürsten und Königen nachgaben. Sie waren zu charakterlos und feige, ihre Pflicht zu tun und die ihnen anvertrauten Interessen zu wahren; lieber machten sie es sich bequem, als dass sie ihre Furcht überwandten und die Wahrheit bekanntem. Dabei suchten sie sich als dass sie ihre Furcht überwandten und die Wahrheit bekanntem. Dabei suchten sie für sich noch den Ruhm, als die berufenen Wächter des göttlichen Buches zu gelten, und sie ließen sich wegen ihrer zur Schau gestellten Frömmigkeit und all der Tugenden, die sie nicht besaßen, anstaunen.

VERS 191: Als der Prophet diesen Vers offenbart erhielt, weihte er sich die ganze Nacht der Verehrung Gottes, machte reichliche Waschungen, stand im Gebet, sprach einen Teil des heiligen Korans und vergoss viele Tränen, mit denen sich seine überfließende Dankbarkeit gegen Gott Luft machte. Dann kniete er nieder, begann Gott mit Worten zu loben, pries Ihn hoch und erhob seine Hände im Gebet, bis er, erschüttert von einem neuen Tränenstrom, der sein Gesicht bedeckte und die Erde netzte, niederbrach; immer wieder sich aufruffend und die Stellung wechselnd, erwartete er in Ergriffenheit die heranbrechende Morgendämmerung, bis es Zeit war, zum gemeinsamen Gebet zu gehen, indem er ausrief: „Wehe dem Mann, der diesen Vers liest und nicht darüber nachdenkt, was zu unserem Besten und zu unserer Erleichterung geschaffen wurde!“ Sein Beispiel führte seinen Haushalt und seine Freunde fleißig zu gebet, Verehrung und Nachdenken. Nach seiner Gewohnheit war er Frühaufsteher. Er war um drei Uhr morgens schon dabei, die Vigilien zu lesen. Sein Leben War streng geregelt, seine Beherrschtheit und Selbstzucht war beispielhaft. – All diese Züge und

192 Unser Herr, wenn Du einen ins Feuer führst, so hast Du ihn ja unbedingt in die Schande gestürzt; den für solche Frevler gibt es keine Helfer.

193 Unser Herr, siehe, wir hörten einen Rufer zum Glauben (den Propheten) rufen: 'Glaubt an euren Herrn'; unser Herr, drum vergib uns unsre schlechten Eigenschaften aus und lass uns als zu den Rechtschaffenen Gehörende sterben.

194 Unser Herr, und gib uns, was Du uns durch Deine Gesandten versprochen hast, und bring nicht Schande über uns am Tage der Auferstehung, Du brichst nicht das Versprechen.“

195 Da erhörte sie ihr Herr: „Ich lasse bestimmt nicht die Tat der Wirkenden unter euch verlorengehen, sei es von Mann oder Frau⁽¹⁾ – der eine von euch (Mann oder Frau) ist doch ein Teil des anderen. Drum werde Ich von denjenigen, die fliehen mussten, da sie aus ihren Häusern ausgetrieben wurden, und denen in Meiner Sache Leiden zugefügt wurden, und die kämpften und fielen, sicherlich die Spuren der ihnen zugefügten Leiden verwischen,

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ
أَخْرَجْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي
لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا
رَبَّنَا فَاعْفُرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّفْنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا وَعَإِتْنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ
وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا
تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ
عَمَلَ عَمَلٍ مِّنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي
وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ

Gewohnheiten sprechen unzweifelhaft von großer Herzensreinheit und tiefer, wahrer Gottesliebe.

VERS 195: Zwei Grundsätze sind in dem Vers ausgesprochen: Der erste, das keine gute Handlung verlorengeht. Was schon im Naturgesetz von Ursache und Wirkung gegeben ist, muss auch bei menschlichen Handlungen in die Erscheinung treten: „Wie man sät, so erntet man.“ Die Allgemeingültigkeit dieses Gesetzes lässt keinen Unterschied zwischen Mensch und Mensch aufkommen, so auch nicht zwischen Moslem und Nichtmoslem. Wer immer ein rechtschaffenes Leben führt, wird Glück und Herzensfrieden ernten. Der zweite Grundsatz ist schon im ersten enthalten. Er besagt, dass auch zwischen Mann und Frau keinerlei differierende Bewertung statthat. Denn derselbe Maßstab ist auf beide Geschlechter ohne den allergeringsten Unterschied anwendbar. Beide sind voll – und gleichberechtigte Glieder der Menschheit. Das eine hat seinen Ursprung vom andern. Ein wahres Evangelium zu Gunsten der Frau!

und sicherlich werde Ich sie in solche Gärten hineinführen, worunter Bäche fließen – als Gegenleistung von seiten Gottes, und Gott, bei Ihm ist die schönste Belohnung.

196 Nicht irreführen soll dich das Tun und Treiben der Ungläubigen im Lande.

197 Kurzfristiger Nießbrauch ist es; aber darnach ist ihre Ruhestätte die Hölle, und was für ein schlechtes Lager!⁽¹⁾

198 Dagegen diejenigen, die ihren Herrn fürchten, für sie sind Gärten, worunter Bäche fließen, sie verweilen darinnen, eine Bewirtung seitens Gottes, und was bei Gott für die Tugendhaften vorhanden ist, ist nur Gutes.

199 Und es gibt wirklich unter dem Volke der Schrift (der Testamente) solche, die an Gott glauben und an das, was euch offenbart und was ihnen offenbart wurde, sich vor Gott demütigend; sie verkaufen nicht die Lehren Gottes um einen winzigen Preis. Solche Leute, für sie ist ihre Belohnung bei

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

لَا يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْأَلَمِ ﴿١٩٦﴾

مَتَّعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَيَسَّ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا
يَشْتَرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ ثَمَنًا
قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ

VERS 197: Hier wird von dem auffälligen Pomp und Prunk der westlichen Nationen gesprochen, wie sie die Hilfsquellen der ganzen Welt ausnützen, wie sie sich den Freuden dieser Welt hingeben, und wie ihr Sinn nach Reichtum steht! Für anderes bleibt in ihrem Herzen gar kein Platz, ohne dass damit doch wirklicher Herzensfrieden, ja ohne dass damit anderes als Unzufriedenheit hervorgebracht würde. Der Moslem wird ermahnt, den Eitelkeiten nicht übertriebenen Wert beizulegen und sich von dem falschen Glanz und der dünnen und unwahren Politur nicht irremachen zu lassen.

Der Abschnitt, mit dem die Sure schließt, verweist auf die überragende Bedeutung eines Lebens in Gegenwart Gottes. Allein vom Allmächtigen kommt uns ja unsere Kraft; denn Er ist der Fels, auf dem der Glaube des Moslems aufgebaut ist, und Seine Gegenwart soll ihn den Drangsalen und Versuchungen, die ihm von Feindes Seite in den Weg gelegt werden, gewachsen zeigen. Der Moslem wird des ferneren zur Standhaftigkeit aufgefordert und soll diese Haltung unter seinesgleichen verbreiten, was ein festes Band um eine Mustergemeinschaft zu schlingen geeignet ist. Dies ist der Weg zu Erfolg, Ruhm, Glück und innerem Frieden!

ihrem Herrn bereits vorhanden; Gott ist wirklich unverzüglich im Abrechnen.

200 O ihr Gläubigen, seid geduldig und wetteifert im Ausharren und seid standhaft und fürchtet Gott, damit ihr erfolgreich seid!

رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اصْبِرُوا

وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

Sure 4
Die Frauen.
(An-Nisa.)
(Medinisch, 176 Verse.)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O ihr Menschen,
fürchtet den Ungehorsam gegen
euren Herrn, der euch alle aus
einer einzigen Seele erschuf und
aus derselben Art die Frau
erschuf,⁽¹⁾ und aus ihnen beiden
ließ Er viele Männer und Frauen
sich verbreiten: darum fürchtet
Gott, in dessen Namen ihr
einander verpflichtet seid, und
schont die Bande der
Blutsverwandtschaft: Gott ist ja
über euch Wächter.

2 Und erstattet Waisen⁽²⁾
ihr ganzes Hab und Gut zurück
und gebt nicht das Schlechte an

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا
رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ
رَقِيبًا

وَأَنْتُمْ أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا
رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ
رَقِيبًا

VERS 1: Dieses Kapitel überträgt die gleichen Rechte, wie der Mann sie hat, auf die Frau. Denn sie gehört der gleichen Gattung an wie er. Eins ist aus dem anderen geboren. Die Frau kann vom Manne deshalb auch nicht auf anderem Fuß behandelt werden. Sie soll geehrt, ihre Rechte sollen verteidigt werden. Eine besondere Huldigung bedeutet es, dass diese Sure die Überschrift „Die Frauen“ trägt. Und diese Überschrift liegt auch deshalb nahe, weil die Sure eigentlich nur Dinge enthält, die sich um die Befreiung der Frau beziehungsweise ihre Hebung bewegen.

Der erste Vers besagt: Die ganze Menschheit stammt vom selben Elternpaar; er legt damit ausdrücklich die Gleichheit beider Geschlechter fest. Es ist ein fundamentaler Dienst an der Menschheit, dass auf diese Weise die Stellung beider Geschlechtern geklärt und Rechtssicherheit geschaffen worden ist. Die Billigkeit, die vormaliger Unbilligkeit folgte, wird aber auch sogleich in die Praxis übergeführt. Mann und Frau werden von da ab tatsächlich vor dem Forum des Islams paritätisch behandelt.

VERS 2: Der nächste, sehr wichtige Gegenstand tritt in unser Blickfeld: die Unterbringung und Aufziehung der Waisen, der Schutz ihres Eigentums, die Berufung von Vormündern, die Vorschriften für diese und für die Vormundschaftsgerichte. Der Vormund wird besonders für den Fall vorbereitet, dass es sich um reiche Mündel handelt. Früher, vor dem Auftreten des Islams, konnte es in Arabien häufig vorkommen, dass ein Vormund, der solche Reichtümer in die Hände bekam, am einfachsten in ihren Besitz zu gelangen hoffen durfte, wenn er das betreffende Mündel heiratete. Solche Heiraten, bei denen der Mann sich von nacktem Egoismus leiten ließ, und die mit dem Namen Geldheirat am deutlichsten bezeichnet werden, sind vom Propheten durchaus verboten.

Stelle des Guten und laßt nicht ihr Hab und Gut in eurem Hab und Gut verschwinden. So etwas ist gewiss ein tin großes Verbrechen.

3 Und solltet ihr (wenn ihr sie heiratet) fürchten, dass ihr betreffs (des Vermögens) der Waisen mädchen nicht gerecht verfährt, so heiratet sie nicht, sondern heiratet nur diejenigen, die euch aus den andern gefallen, (nach Er fordernis) zwei drei oder vier⁽¹⁾; solltet ihr aber fürchten, dass ihr sie nicht mit Gleichheit werdet behandeln können, so heiratet nur eine, oder aber heiratet, was eure rechte Hand besitzt (kriegsgefangene Frauen). Diese Gesetze werden euch eher vor Ungerechtigkeit schützen.

4 Und bezahlt den Frauen die ihnen bestimmten Morgengaben als ein Geschenk ohne Gegen leistung, aber wenn sie selbst euch etwas davon gern erlassen, so verzehrt es; wohl möge es euch bekommen.⁽²⁾

الْحَيْثُ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى
أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٣﴾

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَقْسِطُوا فِي الْيَتَامَى
فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ الْيَسَاءِ مِثْنَى
وَتِلْكَ وَرُبْعٌ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَى أَلَّا
تَعُولُوا ﴿٤﴾

وَأَنْتُمْ أَلْيَسَاءِ صَدَقْتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ
طَبِنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا
مَرِيئًا ﴿٤﴾

VERS 3: Der Vers gestattet die Polygamie, legt sie aber keinesfalls als Pflicht auf. Das Gesetz schließt eher eine Lücke für jene besondern Fälle, in denen mehr als eine Ehefrau am Platze sein mag. Solche Fälle berücksichtigen und damit manchen Unzulänglichkeiten begegnen, das ist etwas ganz anderes, als wollte man die Polygamie zur Pflicht für den Moslem erheben. Der Moslem zeigt in der Praxis, dass er fast durchweg monogam ist. Es gibt ganz wenige Häuser in der moslemischen Welt mit mehr als seiner Frau; sie bilden tatsächlich die Ausnahme. Das Ventil, das hier mit der Zulassung einer zweiten Frau in die Ehegemeinschaft geschaffen wird, verhindert manch schimpfliche Verhältnisse. Die westlichen Länder, die eine solche gesetzliche Regelung nicht kennen, treiben den Mann oft zu unehrlichen Schleichwegen, die dem ganzen gesellschaftlichen Aufbau schaden, die Frauen erniedrigen und der Nachkommenschaft gegenüber unbillig werden müssen. Die europäische Ehegesetzgebung ist darum sehr reformbedürftig, sie müsste im Sinne des Islams Ergänzungen erfahren. Erst durch die Statistik, die die Zunahme der Frauen und die Abnahme männlicher Verdienner zeigte, kam man auch im Islam zum Bewusstsein der Wichtigkeit einer Reform, die mehrere Frauen gestatten würde. Polygamie findet sich bei den alten Patriarchen, bei Abraham, Salomo, David und andern. Polygamie ist im Osten eine gesetzliche Institution, eine ungesetzliche im Westen. Es ist nötig, dass das Gesetz in Übereinstimmung mit der Natur steht und nicht im Gegensatz zu ihr. Diese Notwendigkeit zuzugeben und nicht den letzten Schritt zu ihrer Legalisierung zu tun, ist ehrenhafter Leute nicht würdig.

VERS 4: Der gesellschaftlichen Stellung der Frau die notwendige Unterlage zu geben, setzt der Koran eine Mitgift fest, die der Bräutigam zu gewähren hat, und die auf Verlangen der Braut auszuzahlen ist. Sie kann darauf freiwillig ganz oder teilweise verzichten.

5 Und gebt nicht den Schwachen im Geiste das Hab und Gut, welches Gott zu ihrem Unterhalt bestimmt hat, sondern verpfleget sie davon und kleidet sie und lehret sie was recht ist.

6 Drum prüfet die Waisen bis zum Zeitpunkt, da sie das Heiratsalter erreichen; wenn ihr dann ihre Verständigkeit wahrgenommen habt, so händigt ihnen ihr Hab und Gut aus, und verbraucht es nicht vorher verschwenderischerweise, noch in Eile aus Furcht, dass sie groß werden und (ihre Habe verlangen). Und ist der Vormund reich, so enthalte er sich des Mündel vermögens; ist er aber arm, so zehre er davon nach Blligkeit. Und wenn ihr ihnen ihr Hab und Gut aushändigt so nehmt Zeugen in ihrer Gegenwart, doch müsst ihr auch Gott Rechenschaft ablegen.

7 Den Männern kommt ein Teil aus dem zu, was ihre Eltern und ihre nächsten Verwandten hinterlassen, ebenfalls kommt den Frauen ein Teil aus dem zu, was ihre Eltern und ihre nächsten Verwandten hinterlassen, sei es wenig oder viel. (Dieser An teil ist festgesetzt.)

8 Und sollten zur Zeit der Verteilung andere nicht erbberechtigte Verwandte und die Waisen und die Armen zugegen sein, so verpfleget sie auch davon und sprecht zu ihnen ein gütiges Wort.

9 Und es sollen sich jene vor ungerechter Behandlung von Hinterlassenen häten, welche,

وَلَا تُوْتُوا السُّهْبَاءَ اَمْوَالِكُمْ الَّتِي جَعَلَ
اللّٰهُ لَكُمْ فِيْمَا وَاْرزُقُوْهُمْ فِيْهَا وَاكْسُوْهُمْ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ﴿٥﴾

وَابْتَلُوا الْيَتٰمٰى حَتّٰى اِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَاِنْ
ءَانَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوْا اِلَيْهِمْ
اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَاْكُلُوْهَا اِسْرَافًا وَّيَدٰرًا اَنْ
يَكْبُرُوْا وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ
كَانَ فَقِيْرًا فَلْيَاْكُلْ بِالْمَعْرُوْفِ فَاِذَا
دَفَعْتُمْ اِلَيْهِمْ اَمْوَالَهُمْ فَاَشْهَدُوْا عَلَيْهِمْ
وَكَفٰى بِاللّٰهِ حٰسِبًا ﴿٦﴾

لِّلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ
وَالْاَقْرَبُوْنَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ
الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ اَوْ
كَثُرٌ نَّصِيْبًا مَّفْرُوْضًا ﴿٧﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقَرْبٰى
وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنُ فَارزُقُوْهُمْ
مِّنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ﴿٨﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِيْنَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ

wenn sie selbre (eimst) eine Nachkommenschaft im schwachen Alter zu hinterlassen hätten, um sie besorgt sein müssten; drum sollt ihr Gott fürchten und zu ihnen eine gerechte Sprache reden.

10 Diejenigen, die das Hab und Gut der Waisen ungerechterweise verzehren sie nehmen nurein Feuer in ihren Bauch auf, und bald werden sie ein flammendes Feuer (drüben) betreten müssen.

خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ
فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَيَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى
ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ
نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

RUKU 2

11 Gott hat hinsichtlich eurer Kinder bestimmt, dem männlichen den Anteil zweier weiblicher zu geben. Sind (die Erben jedoch nur Töchter Und) mehr als zwei, so ist für sie alle zusammen zwei Drittel von dem bestimmt, was (der Verstorbene) hinterlassen hat; ist die Erbin aber eine einzige Tochter, so ist für sie die Hälfte. Und für die Eltern (des Verstorbenen), falls er ein Kind hat, für einen jeden von ihnen das Sechstel von dem, was jemand hinterließ; hat er jedoch keine Kinder und beerben ihn nur seine Eltern, so erhält seine Mutter das Drittel. Hat er aber auch Geschwister, so erhält seine Mutter das Sechstel, (alle diese Zuteilungen) nach der Erfüllung irgendwelcher Legate, die er testiert hat, oder nach der Bezahlung der Schulden. – Was eure Eltern, eure Kinder betrifft, so wisst ihr nicht, wer von ihnen beiden euch am nächsten an Nutzen ist. – All dies gilt als Festgesetztes seitens Gottes; denn Gott ist ja sicher ein Allwissender, ein Allweiser.

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ
مِثْلَ حَظِّ الْأُنثِيَّاتِ فَإِن كُنَّ
نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثُ مَا تَرَكَ
وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ
وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا
الْسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ
وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ
وَوَرِثَهُ آبَاؤُهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ
فَإِن كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ
السُّدُسُ مِمَّنْ بَعْدَ وَصِيَّةٍ يُوصَى
بِهَا أَوْ دِينَارٍ
ءَابَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفَعًا
فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١١﴾

12 Und euch (Männern) gehört die Hälfte von dem, was eure Frauen hinterlassen, so ist für euch das Viertel von dem, was sie hinterließen nach Erfüllung irgendwelcher Legate, die sie testiert haben und nach Begleichung der Schulden. Dagegen ist für sie (die Frauen) das Viertel aus dem, was ihr hinterließet, insofern ihr keine Kinder habt; habt ihr jedoch Kinder, so erhalten die Frauen das Achtel aus dem, was ihr hinterlassen habt nach Erfüllung irgendwelcher Legate, die ihr testiert habt und nach Begleichung der Schulden. Und sollte ein Mann beerbt werden, wenn er weder Eltern noch Kinder hat, oder aber sollte eine solche Frau beerbt werden, und er bzw. sie hat einen Bruder oder eine Schwester, so erhält ein jeder von diesen beiden (Erben) das Sechstel; sollten jedoch der Geschwister mehr sein, so sind sie alle Teilhaber am Drittel von dem, was Mann oder Frau hinterließen, nach Erfüllung irgendwelcher Legate, die sie testiert haben und nach Begleichung der Schulden. Alles, ohne Schaden anzurichten – als Bestimmung seitens Gottes -, und Gott ist allwissend und mildtätig.

13 Das sind die Gesetze Gottes, und wer Gott und Seinem Gesandten gehorcht, den führt Er hinein in Gärten, worunter Bäche fließen, sie (die Gehorsamen) bleiben darinnen, und das ist die größte

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ
 أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ
 وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
 فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ
 بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوَصِّينَ بِهَا أَوْ
 دَيِّنَ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمُ
 إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ
 كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ
 مِمَّا تَرَكَتُمُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ
 تُوَصُّونَ بِهَا أَوْ دَيِّنَ وَإِنْ
 كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَلَلَةً أَوْ
 أَمْرَأَةً وَلَهُ وَآخٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ
 مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا
 أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ
 فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ
 يُوصَى بِهَا أَوْ دَيِّنَ غَيْرَ مُضَارٍّ
 وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

حَلِيمٌ ﴿١٣﴾

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ
 اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ

Glückseligkeit.

14 Wer aber Gott und Seinem Gesandten abtrünnig wird, und Seine Gesetze übertritt, den wird Er in ein Feuer hineinführen, worin er bleibt, und das wird ihnen eine schändliche Strafe sein.

الْعَظِيمِ ﴿١٣﴾
وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا
خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

RUKU 3

15 Und wenn welche von euren Frauen Unzucht treiben, so verlangt Zeugen gegen sie, vier Männer vom euch, wenn diese also (die Schandtät) bestätigt haben, so haltet sie in euren Häusern zurück, bis der Tod sie hinscheiden lässt oder Gott ihnen einen Ausweg schafft.

وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ
فَأَسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ
فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ
حَتَّى يَتَوَقَّعَنَّ الْمَوْتَ أَوْ يُجْعَلَ اللَّهُ
لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

16 Und was die beiden Schuldigen, Mann und Frau unter euch betrifft, die die Schandtät begangen haben, so bestraft sie immerhin; sollten sie jedoch bereuen und sich bessern, so lasst ab von ihnen; Gott ist ja auch allverzeihend, allbarmherzig.

وَالَّذَانِ يَأْتِيَنَّهَا مِنْكُمْ فَاعْذُوهُمَا
فَإِنْ تَابَا وَأُصْلِحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ
اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

17 Die Verzeihung bei Gott ist aber nur für diejenigen, die das Böse aus Unwissenheit tun, dann aber bald bereuen; denn nur diese sind's, denen Gott verzeiht; denn Gott ist allwissend, allweise.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ
يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ
مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

18 Dagegen gibt es keine Verzeihung für diejenigen, die das Böse tun, bis einer von ihnen, dem der Tod nahe tritt, spricht: „Nun bereue ich“; noch für diejenigen, die als

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمْ
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ وَالَّذِينَ

Ungläubige sterben; für solche haben Wir eine schmerzende Qual bereitet.

19 O ihr Gläubigen, es ist euch nicht gestattet, dass ihr die Frauen mit Gewalt als Erbschaft behaltet. Und haltet sie nicht zurück, um einen Teil von dem, was ihr ihnen gegeben habt, euch anzueignen – es sei denn, sie denn, sie begehen eine einwandfreie Schandtät. Sondern verkehrt mit ihnen nach Billigkeit; wenn sie euch aber nicht gefallen (so benehmt euch nicht hart gegen sie; denn) es ist ja möglich, dass euch etwas nicht gefällt, aber Gott findet doch Gutes in Fülle daran.

20 Und solltet ihr eine andere Frau an Stelle der bereits vorhandenen Frau begehren, und ihr (der ersten) bereits eine bestimmte Menge Geldes gegeben haben, so nehmt nichts davon zurück. Wollt ihr es etwa durch Verleumdung und klare Lüge nehmen?

21 Und wie werdet ihr es zu nehmen wagen, wo ihr tatsächlich miteinander verkehrt habt, und die Frauen ein festes Versprechen von euch bekommen haben?

22 Und nehmt nicht zu Gattinnen Frauen, die eure Väter als Gattinnen gehabt haben – was vor diesem Gesetz geschahen, sei vergeben – das ist eine Schandtät und ein Abscheu, und es ist ein schlechter Brauch.⁽¹⁾

يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرْتُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُّبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ ءَابَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

RUKU 4

23 Verboten sind euch eure Mütter und eure Töchter und eure Schwestern und eurer Väter Schwestern und eurer Mütter Schwestern und die Töchter des Bruders und die Töchter der Schwester und eure Ammen und eure Milchswestern und die Mütter eurer Frauen und eure Stieftöchter, die in eurem Schutz sind, (sofern sie) von euren Frauen (stammen), denen ihr beigewohnt; habt ihr ihnen aber nicht beigewohnt so ist es für euch keine Sünde; ferner die Ehefrauen eurer sohne aus euren Lenden, und dass ihr zwei Schwestern zusammenhabt; - es sei denn bereits vor diesem Gesetz geschehen; Gott ist ja allvergebend, allbarmherzig.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ
وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّاتُكُمْ
وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ
وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ
الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ
مِنَ الرَّضْعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ
وَرَبِّبَاتِكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِّنْ
نِّسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِن
لَّمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ
وَأَن تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٣﴾

Erbschaft mitzuerben und als Ehefrau heimzuführen. Diese üble Gewohnheit ist durch den Islam abgeschafft und die Frau von dieser schmachvollen Kette erlöst worden. Man muss sich immer wieder vergegenwärtigen, was der Prophet des Islams als Vorkämpfer für die Frauensache war!

V. TEIL

24 Ferner (sind euch verboten) alle Verrheirateten⁽¹⁾ unter den Frauen, außer denen, die eure rechte Hand (kriegsgefangen) besitzt; dies alles ist eine Vorschrift Gottes für euch - ; erlaubt ist euch also jede Heirat, die außerhalb dieser Gern liegt So dass ihr sie als eure gesetzmäßigen Ehefrauen eurem Vermögen gemäß heiratet; Unzucht dagegen mit ihnen zu treiben, ist euch verboten. Und wenn ihr welche von ihnen zu heiraten begehrt, so gebt ihnen ihre Ehegaben – dies ist eine Verpflichtung-; gar keine Sünde lastet jedoch über euch in dem, was ihr mit gegenseitigem Einverständnis (als freiwilligen Erlass) vereinbart, nachdem diese Verpflichtung eingegangen ist; Gott ist ja allwissend, allweise (Gott kennt eure

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا
 مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ
 عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ
 أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
 مُسْلِفِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ
 فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ
 عَلَيْكُمْ فِيهَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ
 الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا

VERS 24: Es ist gegen das Gesetz, eine verheiratete Frau zu heiraten. Eine Ausnahme bilden kriegsgefangene Frauen, die verheiratet sind; gegen ihre Verheiratung mit dem, dem sie zugefallen sind, spricht nichts.

Kriegsgefangene wurden durch den Propheten entweder gegen Lösegeld freigelassen oder aus reiner Menschlichkeit ohne Entgelt freigegeben, wie in 47:4 zu lesen.

Die weiblichen Gefangenen, die man zu ehelichen beabsichtigte, durften in keiner Weise als minder betrachtet oder gar als Fremde und Gefangene unehrerbietig behandelt werden. Vor allem stehen sie deshalb mit euch auf gleichem Fuß, weil sie Glieder der menschlichen Gesellschaft sind. Die Unterschiede zwischen den Menschen rühren ja nicht daher, dass jemand einer bestimmten Familie oder Volksgruppe angehört, oder gar daher, dass er reicher ist als ein anderer. Sondern wertvoller ist, wer einen in brünstigeren Glauben an Gott, den Allmächtigen, besitzt und ein diesem entsprechendes, tugendhaftes Leben führt. – Die kriegsgefangene Frau, die du zu ehelichen vorhaben magst, kann an aufrichtigem Gottesglauben und Höhe der sittlichen Auffassung eine freie Frau überragen. Hier ist ein Fall, wo sich die moralische Auswirkung des Islams in der Praxis deutlich zeigt. Große, hochherzige Gedanken werden in die Tat umgesetzt, das Prinzip moralischer Überlegenheit und des Adels der Gesinnung verwandelt sich in klare, Segen stiftende Handlungen. Und aus Lehre wird Gebot und Tat.

Eine ähnliche gesetzgeberische Maßnahme praktischer Moral für Männer liegt in 4:24. Mann und Frau sollen den Ehebund aus ehrenwerten und inneren Gründen beide aufrichtig halten und weder ausschweifend und unzüchtig oder liederlich sein, noch sich in irgendwelche geheime Liebeshändel einlassen. Der Islam ist ja besonders unmachgiebig und streng im Punkt der Geschlechtmoral, und die Welt des Islams nimmt dann auch, was Keuschheit und Reinheit anbetrifft, einen besonders hohen Rang ein. Wie wir bereits des näheren ausgeführt zu haben glauben, kann sie auf Millionen junger, unberührter Menschen beiderlei Geschlechts hinweisen, die noch im Zustande der Engel einhergehen.

Absichten und euer Bestes und hat die Weisheit dieses Gesetzes geschaffen).

25 Und wenn einer von euch aus Vermögensgründen nicht imstande ist, die freien, gläubigen Frauen zu heiraten, so (heirate er) von den Frauen, die eure Rechte (kriegsgefangen) besitzt, die gläubigen Mädchen unter euch (d. h. die, welche euren Glauben angenommen haben), und Gott weiß jedermanns Gläubigsein, auch des Gefangenen, auch des Gefangenen, am besten nach seinem Wert einzuschätzen; jeder von euch entstammt von dem andern. Drum heiratet sie mit Erlaubnis ihrer Angehörigen und gebt ihnen ihre Ehegaben nach Billigkeit; sie seien keusche Ehegattinnen, nicht Unzuchttreibende, noch sollen sie sich Geliebte halten. Und wenn sie, nachdem sie verheiratet worden sind, doch Unzucht treiben, so treffe sie die Hälfte der Strafe, treffe sie die die freien Frauen trifft. Das Heiraten der Gefangenen ist für den von euch erlaubt, der einen geschlechtlichen Fehltritt fürchtet; doch ist eure Zurückhaltung besser für euch, bis eure Vermögensverhältnisse sich gebessert haben; denn Gott ist allvergebend, allbarmherzig.

RUKU 5

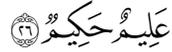
26 Gott wünscht, dass Er euch klar lenke und recht leite auf dem Wege der recht Geleiteten, die euch vorangegangen sind, und euch klare und gute Gesetze zuwende;

حِكْمًا ﴿٢٥﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ
أَهْلِهِنَّ وَأَنْوَهِنَّ أَجْرَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْلِفَاتٍ وَلَا
مُتَخَذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّ
أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى
الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ
خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا
خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ
وَيَهْدِيَكُمْ سُنْنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ

denn Gott ist allwissend,
allweise.⁽¹⁾



VERS 26: Diese Ehegesetze sind dazu geschaffen, alle in der Natur der Sache liegenden, drückenden Beschwerden, die auf der Gesellschaft lasten, zu erleichtern.

Die mangelhafte ältere Gesetzgebung, die dem Geiste des Judentums und des Christentums entstammte, konnte der Schwierigkeiten nicht Herr werden. Ihre Vorschriften verbitterten den Menschen den Gehorsam und bürdeten ihnen Untragbares auf.

Der Islam handelte in einem anderen Geist und brachte der Menschheit Erleichterung, indem er nur das Notwendige forderte. Seine Gesetze sind unerbittlich nur gegen Ausschweifung und Wollust, aber gesunder Moral, Reinheit und Keuschheit, diesem Ideal des Islams sind sie höchst förderlich.

Nachdem solchergestalt eine tragfähige Basis für die Beziehungen der Geschlechter untereinander, und damit der Gesellschaft selbst, hergestellt worden ist, schreitet der Koran weiter. Sein Augenmerk richtet sich auf das Eigentum. Fremdes Gut darf man sich in keiner Form aneignen. Bei den Praktiken niedrigster Art beginnend, werden natürlich Diebstahl und Raub unter Androhung schärfster Strafen verboten. Der Moslem ist dazu erzogen, sich seinen Lebensunterhalt auf ehrenhafte Weise, durch ehrliche Arbeit und ehrliche Geschäftsmethoden zu verdienen.

Dem Gesetz über das Eigentum folgt das Gesetz zum Schutz des Lebens. Leben ist das heilig Gut; es jemandem ungerecht rauben, kann nur mit dem Tod geahndet werden.

Das Reich des Propheten wurde zum wirklichen Segen in Arabien, nachdem die Achtung vor der Frau begründet, Ausschweifung und Vergnügungslust bekämpft und von einer Woge reinen Denkens und guten Handelns hinweggetragen worden war. Gleichzeitig trat damals an die Stelle von Diebstahl, Raub und Mord ein ehrenhaftes Leben und unbedingte Achtung vor Sicherheit und Eigentum anderer. „Das Reich Gottes“ war in Wirklichkeit auf Erden erschienen. Aber der Gesetzgeber geht dem Übel bis an die Wurzel nach. Die Gesetze über Leben und Eigentum sind abgeschlossen. Man sagt uns nun aber auch, was der Grund der schändlichen Handlungen ist, nämlich der Neid und die Eifersucht auf den Besitz des anderen. Hier verbreitet der Koran wieder nützliche Aufklärung, indem er uns lehrt: Man erweist sich keinen guten Dienst, wenn man seine Gedanken immer nur auf Fragen wie diese gerichtet hält: Warum bin ich nicht auch ein Fürst wie der oder jener? Warum geht es dem oder jenem so unbeschreiblich gut? Warum muss der oder jener so außerordentlich tüchtig sein? Warum besitzt sie eine so betrickende Schönheit? Solche Neidgedanken können zu Mord und Totschlag führen. Wir werden ermahnt, solche Gedanken aus unserer Seele zu bannen. Sie wirken wirklich nur schädigend auf den einzelnen, wie sie ein Unruheherd für den Frieden der Gesellschaft sind.

Ein anderer, nicht minder wichtiger Gegenstand ist in dem Vers miterörtert. Es ist die Rede von der Gleichstellung der Frauen und von ihrem Ansehen. Die Frau besaß vordem keinerlei eigene Einkünfte. Sie wurde nahezu im Sinn einer Mobilie behandelt.

Der Prophet war der erste, der ihre Sache zu seiner eigenen machte, und es gelang ihm in erstaunlich kurzer Zeit, mit den alten, erniedrigenden Vorurteilen aufzuräumen. Aus ihrer mehr als gedrückten Stellung hob er sie mit einem Schläge zu einer Höhe empor, wie sie freier und ehrenvoller gar nicht gedacht werden kann. Die Frau steht von da ab völlig gleich mit dem Manne.

Der Koran konstatiert, die Menschheit, in zwei Teile geteilt, ist Mann und Frau, die zusammen ein Ganzes bilden und daher unentbehrlich füreinander sind, derart dass der eine Teil ohne den anderen unvollständig erscheint. In ihrem Ursprung sind sie eins, und wenn sie sich nun in der Ehe aufs Neue zusammenbinden, so bleiben sie darum doch ihrer Natur und ihrem Werte nach unverändert, ungemindert; nur dass jeder dieser Teile jetzt seine eigenen Funktionen übernimmt, Funktionen, die beide füreinander bestimmen und sie bereichern. Denn beide Teile können dergestalt ihren heilsamen Einfluss aufeinander zum beiderseitigen Besten geltend machen. Damit entsteht zwischen ihnen eine neue, im edelsten Sinne höhere Verbindung, die dazu angetan ist, ihre eigene Harmonie auf Kind und Kindeskind fortzuerben und fortzuentwickeln. Dass diese beiden Teile auf solcher Grundlage auch nach außen hin in nichts ungleich dastehen können, und dies schließlich in Recht und Gesetzgebung seinen folgerichtigen Niederschlag findet, ist nicht mehr als billig.

Seine Verehrung für die Frau veranlasst den Propheten, dem Moslem ans Herz zu legen, dass er mit seiner Rücksichtnahme bei der Mutter beginne. Der Koran lehrt: „Das Paradies liegt zu den Füßen der Mutter.“ Man tue also auch zu ihren Lebzeiten alles Menschenmögliche, um für sie zu sorgen und sie zufriedenzustellen.

Nächst der Mutter gebührt Freundlichkeit und zarte Behandlung der eigenen Frau. Auch die Töchter sollen die väterliche Liebe und Aufmerksamkeit zu genießen haben. Aber auch gegenüber den Frauen im Allgemeinen muss das Verhalten ritterlich und vorbildlich sein.

27 und Gott will euch zu Sich wenden; diejenigen jedoch, die ihren Begierden nachlaufen, wollen, dass ihr ausschweifst in großen Ausschweifungen.

28 Gott wünscht, dass Er euch entlaste; denn der Mensch wurde schwach erschaffen.

29 O ihr Gläubigen, freßt nicht euer Gutt, einer des anderen, mit Unrecht. Handel dagegen treibt untereinander in gegenseitigem Einvernehmen, und tötet nicht eure eigenen (Leute); Gott ist ja auch euch gegenüber ein Allgnädiger!

30 Wenn es einer aber, das Recht überschreitend und frevelhaft, doch tut, so werden Wir ihn bald in ein Feuer hineinwerfen, und das ist für Gott leicht möglich.

31 Wenn ihr die Übeltaten, die euch verboten sind, meidet, so werden Wir eure kleinen Vergehen auslöschen und euch in einen ehrenvollen Ort hineinführen.

32 Und seid nicht neidisch auf das, womit Gott einen von euch über den anderen hervorgehoben hat – den Männern kommt all das zu, was

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ
أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَحُقَّ
الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا
تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ
عَنْهُ نُهْكَفْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَنُدْخِلْكُمْ مَدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ

Der Prophet erklärte, dass er drei Dinge über alles liebe: Wohlgerüche, Frauen und das Gebet; die Frau steht also in beneidenswertem und ehrenvollem Rang. Der Prophet Mohammed war unzweifelhaft einer der größten Vorkämpfer in der Frauenfrage. Seine auf die Stellung der Frau und das Verhalten ihr gegenüber bezüglichen Gesetze ragen weit über die des Alten und Neuen Testaments hinaus. So zeugt es von geringem Verständnis, seine Anordnungen auf die Testamente zurückführen zu wollen.

sie sich erworben haben und den Frauen Kmmt all das zu, was sie sich erworbeh haben–, sondern bittet Gott um Seine Gabe; Gott ist ja bei jedem Ding ein Kenntnisreicher.

33 Und Wir haben Erben eingesetzt für alles, was die Eltern und die nächsten Verwandten hinterlassen; für diejenigen (Frauen), die durch Vertage gebunden sind, haben Wir auch einen Anteil festgesetzt; drum gebt allen ihren Anteil; Gott ist ja bei einem jeden Ding zugegen.

34 Die Männer sind Beschützer der Frauen, weil Gott den männlichen Teil von ihnen durch Zuwachs von Körperkraft über den weiblichen Teil hervorgehoben hat und weil sie ihr Gut (für sie) ausgeben. Die guten Frauen sind deshalb gehorsam und Beschützerinnen der Gemeinsamkeit in Abwesenheit des Mannes, weil Gott diese Gemeinsamkeit beschützt haben will. Und was diejenigen Frauen betrifft, deren Auflehnung ihr fürchtet, so ermahnt sie erst, dann, wenn sie nicht nachgeben, lasst sie allein in ihren Schlafstellen; wenn gar nichts hilft, dann züchtigt sie; sollten sie aber euch nachgeben, so sucht nicht anderes gegen sie vorzubringen, Gott ist ja auch ein Hoher, ein Großer über euch

مِمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا
اَكْتَسَبْنَ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۗ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ

عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ
الْوَالِدَاتُ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ
عَقَدْتُمْ أَيْمَانَكُمْ فَعَاتَوْهُمْ
نَصِيبُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

RIKU 6

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا
فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ
فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ
لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۗ وَالَّتِي
تَخَافُونَ نُشُورَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ
وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ
وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا
تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ

und verzeiht.⁽¹⁾

35 Und wenn ihr einen Zwiespalt zwischen ihnen (den Eheleuten) fürchtet, so bestimmt einen Schiedsrichter aus des Mannes Familie und einen Schiedsrichter aus der Familie der Frau; sollten sie dann eine Besserung ihrer Verhältnisse wirklich wünschen, so wird Gott Frieden stiften; Gott ist ja allwissend, allkundig.

36 Und betet Gott an und gesellet Ihm keine Götzen bei und verrichtet Wohltat an den Eltern und den Verwandten und den Waisen und den Armen und dem verwandten Nachbarn und dem fremden Nachbarn und dem Genossen bei der Seite (Weggefährten, Reisegenossen, Kriegskameraden, Schulkameraden, Mitgesellen) und dem Sohn des Weges (d.i. dem Obdachlosen) und, was eure Rechte (Kriegsgefangene)

عَلَيْكُمْ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَبْعَثُوا
حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ
أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقُ اللَّهُ
بَيْنَهُمَا إِنْ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا

حَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ
شَيْئًا وَالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ
بِالْحَبْلِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ إِنْ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ

VERS 34: Dieser neue Abschnitt gibt Mittel und Wege an, in welcher Weise für den Fall von Ehezwistigkeiten und ernststen Meinungsverschiedenheiten, die das Eheglück zerstören die Wiederversöhnung zustande gebracht werden soll, und wenn möglich, das Eheglück wiederherzustellen. Die Einrichtungen selbst können nur dazu dienen, die Frau in der Sicherheit ihrer Stellung zu stärken und ihr den Seelenfrieden zurückzugeben. Blicke jeder einmal unbefangen und ehrlich in sich hinein, und er wird zugeben, wieviel Anlass in der Welt vorhanden ist, sich auf Grund dieser Reformen selbst zu reformieren und die Großzügigkeit dieser Gedanken auf sich wirken zu lassen.

Das tägliche Brot zu verdienen, ist die Aufgabe des Mannes, seine andere, der Schutz der Frauen und des Hauses zu sein. Dies verleiht ihm seine Stellung als Haushaltsvorstand. Auch die dementsprechenden Aufgaben der Frau werden, wie sie aus ihrer Naturanlage erwachsen, näher ins Auge gefasst; hervorstechend ist die Pflicht, die Ehre des Hauses in der ihr eigenen Reinheit zu wahren und demnächst die Notwendigkeit, auf Erhaltung dessen bedacht zu sein, was der Mann erwirbt. Stets soll sie in seinem Sinne handeln. Der Islam legt den ganzen Nachdruck seiner Überzeugungskraft darauf, dass wir allein dem einzigen Gott uns ergeben. Wir sollen mit all unserem Eifer darüber wachen, dass kein anderes Wesen irgendwelcher Art eine ähnliche Hingebung von uns erfährt wie Er. Diese unsere Liebe zu Gott soll uns aber auch dahin weiterführen, dass wir Ihn in Seinen Geschöpfen wiederfinden und uns für Ihn tätig zeigen, indem wir jenen helfen. So selbstverständlich in erster Linie den Eltern, dann den Verwandten, aber auch den Waisen, den Witwen, den Bedürftigen, den Krüppeln, unseren Nachbarn, unseren Genossen und Kameraden. Alle haben sie ihren gegründeten Anspruch auf unseren Edelmut, Herzensanteil, guten Willen und Kameradschaftsgeist.

besitzt; Gott liebt ja keinen, der hochmütig und prahlerisch ist;

37 das sind die, die geizig sind und den Menschen geizen heißen und an Schätzen verbergen, was Gott ihnen aus Seiner Gande gab, und Wir haben für die Undankbaren eine schändende Strafe vorbereitet.⁽¹⁾

38 Und ebenso liebt Er nicht die, die ihr Gut den Menschen zur Schau spenden und nicht wirklich an Gott und den Jüngsten Tag glauben, und, was den betrifft, dessen Gefährte der Satan ist, so ist er ein schlechter Gefährte.

39 Und was täte es ihnen, wenn sie an Gott und den Jüngsten Tag geglaubt und aus dem, womit Gott sie versorgt, gespendet hätten? Denn Gott ist ihrer Unzulänglichkeiten allwissend.

40 Gott tut nicht Unrecht, nicht einmal im Gewicht eines Staubkörnchens; vielmehr, sollte es eine gute Tat sein, verdoppelt Er sie, und außerdem gibt Er von Sich aus herrlichen Lohn.

41 Wie wird es denn sein, wenn Wir aus jedem Volk einen Zeugen bringen und dic (O Prophet) als Zeugen gegen das widerspenstige Volk bringen?

كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ

عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ
النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ

قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ

اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظَلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ
تَكَ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ

لُدُنِّهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ
بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ

شَهِيدًا ﴿٤١﴾

VERS 37: Nachdem der vorangehende Vers die Liebe zu Gottes Geschöpfen gepredigt und uns das Muster der großzügigen Menschenliebe vor Augen geführt hat, verurteilt der folgende in demselben Maße diejenigen, die der Reichtum anmaßend und herrschsüchtig gegenüber ihren Mitmenschen macht. Er geißelt den Mangel an Hochherzigkeit bei reichen Leuten als nackten Geiz. Wohingegen er ihnen vorhält, wie sie, die keinen Groschen für die Armut übrig haben, oft eine geradezu erstaunliche Großzügigkeit aufbringen, wenn sich einmal eine Gelegenheit darbietet, wo sie sicher sein können, bestimmten Leuten zu imponieren und in der öffentlichen Meinung Dank dafür einzuheimsen.

42 An diesem Tage werden die Ungläubigen und die dem Gesandten Ungehorsamen wünschen, es möchte die Erde über ihnen eingebnet werden! Und sie werden vor Gott kein Wort verheimlichen können.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا
الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا
يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

RUKU 7

43 O ihr Gläubigen, denkt nicht ans Gebet, während ihr berauscht seid,⁽¹⁾ bis ihr wisst, was ihr spricht, noch, während ihr reinigungsbedürftig seid, bis ihr gebadet habt, - ausgenommen, wenn ihr auf dem Wege zöget. Seid ihr aber krank oder auf der Reise - auch wenn einer von euch zur reinen von der Senke kommt, oder (wenn) ihr eure Frauen berührt habt, und ihr kein Wasser findet -, so begeben euch zur reinen Erde und streicht damit über eure Gesichter und eure Hände; Gott ist ja ein Gnädiger, ein verzeihender.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ
وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا
تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ
حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ
عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَايِطِ
أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُورًا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

44 Hast du nicht nach denjenigen (Leuten des Alten

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّن

VERS 43: Der Islam hat den Genuss von Alkohol auf das Allerstrengste verboten.

In umsichtiger Weise werden die Araber Schritt für Schritt von der Gepflogenheit, starke Getränke zu sich zu nehmen, entwöhnt. Sie hatten hierzu einen ausgesprochenen Hang, und dieser war seit Jahrhunderten eingewurzelt. Die Aufgabe war alles andere als leicht, aber sie wurde durch den Meisterverstand des Propheten gelöst. Er lehrte seine Anhänger, dass Verehrung Gottes starke geistige Sammlung bedingt, die mit dem Genuss umnebelnder Getränke nicht in Einklang zu bringen ist. Nun waren für die Abhaltung des öffentlichen Gebets fünfmal am Tage genaue Zeiten festgesetzt. Dies hielt sie stets gebunden und nahm sie stark in Anspruch.

Der zweite Gegenstand des Verses, der beachtet sein will, ist die strenge Regelung der Reinlichkeitsvorschriften. Reinheit des Körpers wird zur Bedingung für die Teilnahme am Gebet gemacht. Körper und Seele gehen Hand in Hand. Das Gebet reinigt die Seele, wie das Bad den Körper reinigen soll.

Der Moslem soll äußerliche Reinlichkeit und innere Einheit zum Leitstern seines gesellschaftlichen und persönlichen Lebens machen, sie seien sein entscheidendes Merkmal. Die Reinigung sei keine bloße Zeremonie, sondern eine Maßnahme von nachdrücklichem Ernst. Findet man kein Wasser, so sage man getrost sein Gebet unter Verzicht auf Waschungen, aber in diesem Fall berühre man zuvor mit der Hand reine Erde, blase den Staub hinweg und reibe, über beides hinstreichend, Gesicht und Hände. Nächst dem Wasser wird die Erde als gutes Reinigungsmittel betrachtet.

Testaments) geschaut, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde, dass ihr den rechten Weg Verliert?

45 Und Gott weiß am besten, wer eure Feinde sind, und Gott genügt als euer Beschützer und Gott genügt als euer Helfer.

46 Unter denjenigen, die Juden sind, gibt es welche, die die Worte in ihrer Bedeutung verdrehen, indem sie sagen: „Wir hören und wir gehorchen nicht“ und sagen: „Höre;“ Dabei sollst du gar nicht hören; oder aber sie bringen das Wort raina in der falschen Bedeutung: „Höre“ indem sie ihre Zunge missbrauchen, die Worte zu verdrehen, und indem sie über die Religion spotten. Und hätten sie gesagt: „Wir hören und gehorchen, und: „Höre und lass uns Zeit“, so wäre es besser für sie und gerechter aber Gott hat sie verflucht wegen ihrer Ungläubigkeit; denn sie glauben nicht, außer wenigen.

47 O ihr, denen die Schrift (das Alte Testament) gegeben wurde, glaubet an das, was Wir herabgesandt haben in Bestätigung dessen, was bei euch vorhanden war, bevor Wir die Gesichter ändern und sie rückwärts drehen oder sie verfluchen, wie Wir die Leute des Sabbats verflucht haben, und der Befehl Gottes ist wie ausgeführt.

48 Gott verzeiht nicht, dass Ihm Teilhaber (Götzen) beigelegt werden, außerdem aber verzeiht Er, wem Er will;

الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ
أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا
وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

مَنْ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ
مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيْتَا
بِالْسِنَتِ هِمٌّ وَطَعْنَا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ
قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
يَكْفُرُهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

يَتَّيْنُهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ءَامِنُوا
بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ
قَبْلِ أَنْ تَطْمَئِسَ وُجُوهًا فَرَرْدَهَا عَلَى
أَذْبَارِهَا أَوْ لَعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ
السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ
مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ

denn wer Gott Götzen beigesellt, der hat wahrlich einen gewaltig sündigen Glauben erdichtet.

49 Sahest du nicht diejenigen, die sich als Seine Reinen ausgeben? Doch Gott hält für rein, wen Er will – ohne dass sie im geringsten ungerecht behandelt werden.⁽¹⁾

50 O schau, wie sie gegen Gott Unwahrheit erdichten, und dies genügt als seine bewiesene Sünde.

بِاللَّهِ فَقَدْ أَفْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنفُسَهُمْ بِاللَّهِ

يُزَكِّي مِنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ

وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

RUKU 8

51 Sahest du nicht diejenigen, denen ein Teil der Schrift (des Testaments) gegeben wurde, wie sie an Zauberei und Teufel glauben und von den Ungläubigen behaupten, dass diese besser eingeweiht sind in bezug auf Religion als die, die glauben?⁽²⁾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ

الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ

أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

VERS 49: Juden und Christen haben ihren Priestern zu viel Gewicht beigemessen. Ihr Wort wurde zum Gesetz. Jahrhunderte hindurch haben sie in sämtlichen Erscheinungen und Angelegenheiten des Lebens von der Geburt bis zum Tode eine führende Rolle gespielt. Man geriet dadurch in geradezu sklavischer, auch geistige Abhängigkeit von ihnen. Überhaupt liegt es der priesterlichen Kaste nicht, in ihrer Herde Leute mit eigenen Ideen zu sehen, die ihre Unabhängigkeit betätigen, noch viel weniger wünschen sie vernünftige Gedanken geäußert zu hören. In den Augen ihrer Gefolgsleute steigen sie nach und nach zum Rang von Halbgöttern auf, und sie benützen dann die gute Gelegenheit zur Ansammlung von Schätzen, von denen sie sich mästen. Ihr Einfluss muss als wahrhaft verderbenbringend bezeichnet werden. Der Islam, der vor allem die Freiheit des Volkes im Auge hatte, verurteilte die ganze Kaste, vernichtete das hierarchische System und befreite das Volk von äußerer Sklaverei und von der inneren Knechtschaft aber gläubiger Vorstellungen und Einflüsse.

Im Islam existiert demnach keine Priesterklasse. Jedermann ist sein eigener Priester, insofern er, auf Grund allgemein verbreiteter Kenntnis des heiligen Korans, den Gottesdienst leiten kann. Zu beachten ist, wie viele einfache Moslems den Koran auswendig wissen. Man sehe genau hin, wie sich hier wieder das Prinzip der Gleichstellung aller kundgibt.

Es dürfte starkes Interesse finden, wenn wir hier einige Stellen aus den Versen des Korans bringen, die die Zurschaustellung des Priesterwesens zum Inhalt haben: So heißt es 9:31 und 34:

„Sie haben ihre Priester und ihre Mönche zu ihren Herren neben Gott ernannt, und ebenso den Messias, Sohn der Maria, und doch war es ihnen befohlen, einem einzigen Gott allein zu dienen.“ „O ihr Gläubigen, viele der Priester und Mönche essen das Brot der Leute widerrechtlich weg und machen sie von Gottes Weg abwendig, und denen, die Gold und Silber aufhäufen und nichts für die Sache Gottes tun, künde doch eine berechtigte Züchtigung.“

Ähnlich siehe auch 3:57 und 74; ferner 9:31. Wiederum eine Reform voll Wichtigkeit und Nutzen, die man dem Propheten des Islams zu danken hat. Es ist gänzlich ausgeschlossen, dass eine Spur davon im Alten und Neuen Testament zu finden wäre, da sie nicht in ihrem Geist gelegen ist.

VERS 51: Die Anspielung geht auf die Abweichung der Juden von der streng monotheistischen Lehre, wodurch diese mit Zauberei, Wahrsagekunst und Hexenwerk vermischt ward. In ihrer hitzigen Widersacherschaft und Anfeindung der Moslems wollen sie

52 Diese Leute sind's, die Gott verstößt, und wenn Gott einen verstoßen hat, so wirst du nie für ihn einen Helfer finden.

53 Haben die (in ihre Gegnerschaft völlig verrannten Juden) etwa auch in der Herrschaft dieser Welt mitzubestimmen? Deshalb möchten sie dem Volk (den Moslems) nicht eine Rinne im Dattelnkern vergönnen;

54 oder beneiden sie die Menschen (Moslems) um das, was ihnen Gott mit Seiner Gabe geschenkt hat? Wir verliehen dem Hause Abraham die göttlichen Gebote und die weltliche Weisheit, des gleichen haben Wir ihnen ein gewaltiges Reich gegeben.

55 Und welche unter ihnen glauben an ihn (den versprochenen Propheten), und welche ziehen sich von ihm zurück und die Hölle genügt für sie zur Verbrennung.

56 Diejenigen, die Unsere Lehren verleugnen, sie werden Wir ja bald in das Feuer hinab führen; so oft ihre Haut mürbe wird, tauschen Wir sie in eine andere Haut um, damit sie die

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ

فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْمِنُونَ

النَّاسِ نَفِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ

مِنْ فَضْلِهِ ۗ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا

عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ بِهِءِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ

وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ

نُصَلِّيهِمْ نَارًا كَمَا نُصَلِّجَتْ جُلُودُهُمْ

بَدَلَتْهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ

den Irrtum erwecken, dass selbst, götzendienerische Araber weit besser seien als Moslems, die dem alleinigen Gott dienen. Sie stellen auch den Satz auf, dass es unbegreiflich wäre, wenn Gott außerhalb der Reihen Israels einen Propheten berufen wollte, da das Heil doch allein den Juden als den Erwählten Gottes versprochen sei. Dies waren so ihre eiteln Gedanken, aber die Geschehnisse haben sie Lügen gestraft. Und das zu Recht; denn es bedeutete nahezu eine Schmähung, wenn sie Gott nahelegten, seine Wohltaten nur einer bestimmten Rasse vorzubehalten.

Ein Glaube, wie er auf ihrer Seite zum Ausdruck kommt, steht in diametralem Gegensatz zum Gedanken einer allgemeinen Vorsehung, er steht auch in direktem Widerspruch zum Bund, den Gott mit Abraham geschlossen, um seinen Samen zu segnen (Deut. 18:18), weiterhin im Gegensatz zu der Prophezeiung des Moses, die da lautet: „Ich werde aus ihnen einen Propheten hervorgehen lassen, der dir gleicht, einen aus der Zahl ihrer Brüder.“

Qual kosten; Gott ist ja allmächtig und allweise.

57 Dagegen diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, Wir werden sie bald in Gärten hineinführen, worunter Bäche fließen, sie bleiben ewig drin, sie haben darinnen reine Gefährtinnen, und Wir führen sie in einen sehr dichten Schatten hinein.

58 Gott befiehlt euch, dass ihr das euch Anvertraute seinen würdigen Eignern zurückerstattet, und wenn ihr zwischen Menschen richtet, dass ihr gemäß Gerechtigkeit richtet;⁽¹⁾ wahrlich, Gott – wie schön ist das, womit Er ermahnt! Gott ist ja allhörend, allsehend!

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾
 وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ
 مُطَهَّرَةٌ وَدُخَانُهُمْ ظِلٌّ أَلْبِيبًا ﴿٥٧﴾
 إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ
 إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ
 أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ
 بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

VERS 58: Das soziale und korporative Leben des Moslems soll von den nachfolgenden Regeln geleitet sein:

1. Seine Handlungen seien ehrlich; man sei peinlich gewissenhaft im Wiedererstaten von Geldern an die Besitzer. Der Prophet hat eigens gesagt, dass ein Mensch, der nicht ehrlich und verlässlich in Bezug auf anvertrautes Gut ist, mit der Religion, die er angeblich bekennt, nicht das Geringste zu tun haben kann – Die Vorschriften erstrecken sich auf ein weites Gebiet; sie betreffen das Gut der Waisen, die Darlehnschuld dem Verleiher gegenüber usw. usw.

2. Gefordert wird vom Moslem die gerechte, billige und willige Anerkennung der Verdienste eines Mitglieds der Gesellschaft, z., B., zur Zeit der Wahlen. Für die öffentlichen Stellen und Ämter sollen die rechten Männer bestimmt werden. Der rechte Mann soll Minister werden, der rechte Mann werde als Herrscher eines Staates gewählt.

3. Wenn so die rechten Männer zu Beamten eingesetzt sind, so haben diese ihrerseits die Waage der Gerechtigkeit streng im Gleichgewicht zu halten.

Gerechtigkeit und Billigkeit sollen ihre Verwaltung kennzeichnen und auf diese Weise beitragen, das allgemeine Gefühl des Vertrauens und der Sicherheit sowie den Glauben an das gegebene Wort zu erhöhen und wahren Frieden des Geistes zu verbreiten.

Die Aufgaben, deren Erledigung ihnen obliegt, sollen sie als übernommene Pflichten gewissenhaft erfüllen. Sie sollen in Fragen der Erziehung, der öffentlichen Gesundheitspflege und der allgemeinen Wohlfahrt ihren Schutzbefohlenen treue Sorge andeihen lassen.

Die Bürger dahingegen sollen denen gegenüber, denen ihre Interessen anvertraut sind, ihre Bürgerpflichten treu erfüllen; „Sie sollen Gott gehorchen, dem Propheten gehorchen, denen gehorchen, die ihre Obrigkeit sind, die durch sie selbst Vollmacht erhielt.“ Im Falle einer Meinungsverschiedenheit soll man sich auf das stützen, was von Gott im heiligen Koran niedergelegt, und was in des Propheten eigenen Worten ausgesprochen ist. Der Moslem soll in allen Vertrauensangelegenheiten und Verwaltungsfragen sowie in Wahlsachen und im Schlichtungsverfahren bei diesen Regeln bleiben. Ein Blick auf die ganze Reihe der Bestimmungen und Gesetze überzeugt rasch von ihrer zwingenden Gültigkeit, ihrer praktischen Nützlichkeit und ihrer überragenden Bedeutung, weshalb ein besserer Kodex für das Leben schwer zu schaffen sein dürfte.

59 O ihr Gläubigen, gehorcht Gott und gehorcht dem Gesandten und den Befehlshabern unter euch. Solltet ihr aber über etwas uneins sein, so legt es Gott und dem Gesandten vor, so ihr an Gott und den Jüngsten Tag glaubt; das ist besser und schöner am Ende!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرُّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنَزَعْتُمْ فِي
شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرُّسُولِ إِن كُنتُمْ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ
وَأَحْسَنُ نَأْوِيًّا ﴿٥٩﴾

RUKU 9

60 Sahest du nicht diejenigen, die behaupten, dass sie an das glauben, was dir (o Prophet) geoffenbart wurde, und was vor dir geoffenbart war? Dennoch wollen solche den Satan zum Schiedsrichter haben, obwohl es ihnen befohlen wurde, ihn zu verwerfen, da der Satan wünscht, sie in weiter Irrung irrezuführen.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ
ءَامَنُوا بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ
مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوا إِلَى
الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَن يَكْفُرُوا بِهِ
وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا
بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

61 Und wenn ihnen gesagt wird: „Auf zu dem, was Gott herabgesandt hat, und zum Gesandten“, so siehst du die Heuchler sich von dir gänzlich zurückziehen.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أُنزِلَ
اللَّهُ وَإِلَىٰ الرُّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

62 Wie aber, wenn sie ein Unglück trifft durch das, was ihre Hände schlecht vorbereitet hatten? Ja dann kommen sie schwörend: „Bei Gott, nichts wünschten wir als Güte und Versöhnung!“

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ
يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّ أَرْضَنَا لِلَّهِ
إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

63 Diese sind's, Gott weiß es, was in ihren Herzen ist; doch verzeihe ihnen und ermahne sie und sprich eindringliche Worte zu ihnen über sie selbst!

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ
وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

64 Und Wir sandten einen Gesandten nur deshalb, dass ihm gehorcht wird, gemäß dem Befehl Gottes, und wenn sie, falls sie gegen sich gesündigt haben, zu dir kommen und Gott um Vergebung bittet, so werden sie Gott sicher und der Gesandte für sie ebenfalls um Vergebung bittet, so werden sie Gott sicher allvergebend und allbarmherzig finden.

65 Also, bei deinem Herrn (o Prophet), sie sind nicht als gläubig zu betrachten, bis sie dich zum Schiedsrichter setzen über das, worüber sie streiten; dann finden sie in ihrem Innern kein Unbehagen gegen das, was du entschieden hast, sondern fügen sich in Ergebenheit.⁽¹⁾

66 Hätten Wir ihnen aber vorgeschrieben: „Lasst euch im Glaubenskrieg töten!“ oder „Verlasst eure Heimat!“, so hätten sie es nicht getan, ausgenommen wenige unter ihnen; aber wenn sie das getan hätten, wozu sie ermahnt waren, so wäre es für sie besser gewesen, desgleichen zuverlässiger in bezug auf Standhaftigkeit.

67 Und alsdann würden wir ihnen von Uns aus bestimmt großen Lohn gegeben haben.

68 Auch hätten Wir sie sicher auf den geraden Weg geleitet,

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ
وَأَسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا
اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

فَلَا وَرَيْكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ
ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا
مِمَّا قَضَيْتَ وَيَسْلَمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ أَوْ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا
مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
وَإَشَدَّ تَنبِيْئًا ﴿٦٦﴾

وَإِذَا لَأَتَيْنَهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

VERS 65: Hier, in diesem Abschnitt, findet der Moslem es wieder mit allem Nachdruck ausgesprochen, dass es für ihn nichts anderes gibt, als sich hinsichtlich der verschiedenen Zweifelsfragen, die auf religiösem, moralischem, sozialem Gebiete entstehen können, der entscheidenden Stimme des Propheten widerspruchslos unterzuordnen. Die Meinungen der Imams, Schriftgelehrten, Ausleger und anderer geistiger und geistlicher Führer sollten erst in großem Abstand nach den „Worten Gottes“ und den „Sprüchen des Propheten“ zur Berücksichtigung kommen.

69 und wer auch Gott und dem Gesandten gehorcht, sie gehören zu denen, denen Gott huldvoll ist, nämlich den Propheten und den Wahrheitsgetreuen und den Märtyrern und den Rechttuenden, und wie schön sind diese als Gefährten.⁽¹⁾

70 Diese Gabe ist von Gott, und Gott genügt als Allwissender.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
وَحَسَنَ أَوْلِيَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

RIKU 10

71 O ihr Gläubigen, seid auf eurer Hut, dann tretet hervor in Gruppen oder tretet hervor als Ganzes (in Schlachtordnung).

72 Und unter euch wird es sicher manchen geben, der zurückbleibt; sollte euch darauf ein Unglück treffen, so wird er sagen: „Gott war mir doch gnädig, da ich mit ihnen nicht im Felde zugegen war“;

73 trifft euch aber eine Gnade von Gott, so wird er ohne weiteres sagen – als wenn zwischen (ihm und) euch keinerlei Freundschaft gewesen wäre – „O wäre ich doch mit ihnen ausgezogen, so hätte ich einen großen Gewinn erzielt“⁽²⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَإِنفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ يَفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾
وَلِإِنَّ مِنْكُمْ لَمَن لَّيَبْتَاطِنَ فَإِن أَصَابَتْكُمْ
مُصِيبَةٌ قَالْ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ
أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

وَلِإِنَّ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن
لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ
يَلَيِّتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا
عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

VERS 69: Eine Verheißung ist in diesen Worten enthalten. Sie ist sehr ermutigend. Wahrer und treuer Gehorsam gegenüber Gottes Wort, ein völliges Eingehen auf Seinen Willen und ein ebenso getreues und aufrechtes Sich-Anpassen an die Prinzipien, die vom Propheten geübt und ausgesprochen worden sind, wird uns zu dem Vorzug verhelfen, der Gemeinschaft des Propheten, der Aufrichtigen, der Märtyrer und der Rechtschaffenen gewürdigt zu werden. Der Zutritt zu dieser Gemeinschaft ist die höchste Belohnung, die sich vorstellen lässt; sie wird Aufzucht, Erhebung, Heiligkeit, Genügen, Glück und Geistesfrieden atmen. Sie ist ein Stück vom Paradies, wie es der Islam vor unsere Augen malt.

VERS 73: Dieser Abschnitt zeichnet die menschlichen Typen, die entschlossen sind und keinen Ehrgeiz nach höheren Zeilen haben. Sobald die Gelegenheit da wäre, Initiative zu zeigen, bleiben sie zurück und gefallen sich in der Rolle unbeteiligter Zuschauer. Das Schlimmste ist: sie wünschen, dass andere auch so sein sollen wie sie; sie brauchen Gesellschaft in ihrer Untätigkeit. Also reden sie anderen auch alle Lust zu Wetteifer und Freude am Mittun aus. Es kann natürlich nicht ausbleiben, dass da und dort Leute, die sich in

74 Drum sollen in der Sache Gottes diejenigen, die ihr Leoen hienieden gegen das Jenseits verkaufen, kämpfen, und wer auch in der Sache Gottes kämpft – ob er daraufhin getötet wird oder siegt -, so warden Wir ihm bald großen Lohn geben.

75 Und was habt ihr, dass ihr nicht in der Sache Gottes Kämpfen wollt und auch für die Schwachen unter den Männern und für die Frauen und die Kinder, welche sagen: „Unser Herr, führe uns hinaus aus dieser Stadt, deren Bewohner Tyrannen sind, und gib uns von Dir aus einen Fürsorger und gib uns von Dir aus einen Helfer.“⁽¹⁾

76 Diejenigen, die glauben, kämpfen in der Sache Gottes; dagegen diejenigen, die nicht glauben, kämpfen in der

فَيُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ
وَمَنْ يُقْتَلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُكْتَلْ
أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ
نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ

die vorderste Front stürzen und den ersten Anprall auszuhalten haben, auch einmal einen Rückschlag erleiden. Da sollte man unsere guten Zuschauer sehen! Nun sind sie die Besserwisser und haben etwas zu lachen! – Ihre Freude ist freilich nur kurz; der Erfolg gehört ja doch den Wagemutigen. Aber das passt ihnen schlecht, und es ist, als sei ihnen ein persönliches Unrecht geschehen, so deprimiert sind sie, wenn diejenigen siegen, die kein Opfer gescheut haben. Unsere Neider trösten sich, indem sie sich, und anderen vorreden: „Das hätten wir alles ebenso gut, ja viel besser machen können!“ – Aber sie verkennen sich selbst. Denn sie beanspruchen Erfolg, während sie sich doch von vornherein von den Leiden und Freuden all ihrer Mitmenschen und ihrer Gemeinschaft ausschließen. Der Islam charakterisiert diese Typen als Heuchler. An einer späteren Stelle wird gesagt, der Moslem soll von ihnen überhaupt keine Notiz nehmen, sondern sie als Luft behandeln. Tatsächlich stellen sie parasitäre Existenzen dar, die man, wenn es die gute Sache erfordert, bedenkenlos preisgeben wird.

VERS 75: Man darf als Moslem dem, was die Staatsnotwendigkeit gebietet, nicht ausweichen, noch die Tat als entwürdigend ansehen, da sie doch eher einer Ehrenpflicht gleicht. Ganz anders liegt der Fall, wo man zum Einsatz für eine ungerechte Sache aufgerufen wird. Da braucht man nicht mitzumachen. Um so gewisser beteiligt man sich dort am Kampfe, wo es nicht um einen selbstischen Zweck geht, sondern zur Hilfe und Befreiung der Unterdrückten und der Hilflosen notwendig ist.

Eine gute, gerechte Sache – die Sache Gottes – ist bestimmt geeignet, unseren ganzen Enthusiasmus und unsere Leidenschaft zu erwecken, zielt sie doch darauf ab, den Frieden wiederherzustellen. Gerechtigkeit und Billigkeit inspirieren den Moslem zur Tat, nicht aber weltliches Interesse, Gewinnsucht, Abenteuerlust. Ebenso wenig können ihn sonstige Zwecke persönlicher Art verlocken. Ganz offensichtlich sind solche Lehren dazu angetan, den Sinn zu veredeln und die Herzen zu erheben.

Sache des Teufels; darum bekämpft die Freunde des Satans; der Plan des Satans ist zweifellos ein schwacher.

الطَّغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ
كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

RIKU 11

77 Sahest du nicht diejenigen, denen verordnet wurde: „Haltet eure Hände vom Kampf¹⁾ und verrichtet das Gebet und gebt die Armensteuer?“ Als ihnen aber der Kampf vorgeschrieben wurde, da fürchtete ein Teil von ihnen die Menschen, wie sie eigentlich Gott fürchtete ein Teil von ihnen die Menschen wie sie eigentlich Gottfürchten sollten oder mit noch größerer Furcht, und sagten: „Unser Herr, warum hast Du uns den Kampf vorgeschrieben? Hättest Du ihn für uns doch verschoben bis zu einem anderen, nahen Termin!“, sage ihnen: „Der Nießbrauch dieser Welt ist winzig, aber das Jenseits ist besser für den, der gottesfürchtig ist, da euch nicht das geringste Unrecht getan wird.“

78 Wo ihr auch seid, der Tod wird euch erreichen, auch wenn ihr in befestigten Schlössern seid!., Wenn sie etwas Gutes trifft, sagen sie: „Das ist von Gott her“, trifft sie aber etwas Schlechtes, sagen sie:

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ
النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا
رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا
إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ
وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا يُظْلَمُونَ
فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي
بُرُوجٍ مُشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا
هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ

VERS 77: Dies Abteilung klärt die Gläubigen darüber auf, dass Kriegführen mit dem Ziel, Mord und Plünderung zu verüben, eine verwerfliche Sache ist. Der Moslem soll keinen solchen Krieg führen, aber er soll es sich nicht überlegen, wenn es gilt, die zu retten, die unterdrückt werden. Dies ist seine heilige Pflicht, von der ihn nichts entbindet.

Alle Wohltaten und Gnaden entspringen von Gott, alles Ungemach wird von unseren eigenen Händen zuwege gebracht. Die Heuchler haben den Propheten gern für jeden Misserfolg verantwortlich gemacht. Diesen wird gesagt, dass Unglück als Strafe eigener Missetat von Gott kommt. Es ist die letzte Konsequenz des Gesetzes von Ursache und Wirkung, dass Unglück als Folge von Missetat entsteht. Der Prophet ist für euer Übeltun nicht verantwortlich, wie kann er für die unheilvollen Folgen, die daraus entspringen, verantwortlich gemacht werden? Seine Aufgabe endet damit, euch die schlechten Folgen warnend vor Augen zu stellen, die schlechte Handlungen notwendigerweise nach sich ziehen.

„Das ist deinetwegen (o Prophet)“; sprich (zu ihnen): „Alles kommt von Gott., Was ist also mit diesem Volk, dass sie beinahe kein Wort begreifen wollen?

79 Was dich an Gutem trifft, ist von Gott, was dich aber an Schlechtem trifft, ist von dir selbst verursacht, und Wir entsandten dich als Gesandten zum Nutzen der Menschheit, und Gott genügt als Schauender.

80 Wer dem Gesandten gehorcht, hat sicherlich Gott gehorcht, und wenn jemand sich (von dir) abwenden sollte, so haben wir dich nicht als Hüter über sie gesandt.

81 Und sie sagen: „Wir gehorchen“: wenn sie aber hinausgehen von dir, so brütet ein Teil von ihnen heimlich über das Gegenteil von dem, was du gesagt hast, und Gott schreibt nieder, was sie heimlich planen; darum verzeihe ihnen und vertraue Gott, und Gott genügt als Beschützer!

82 Ob sie nicht über den Koran nachdenken? Wäre er von einem andern als Gott, so hätten sie (sicherlich) in ihm einen großen Widerspruch gefunden.⁽¹⁾

يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَفْقَهُونَ
حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ
سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ
رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ
تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَرُوا مِنْ عِنْدِكَ
بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ
وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفَرِيقَانِ وَلَوْ كَانَ
مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ
اٰخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

VERS 82: Das hier Geltend gemachte ist eines der stärksten Argumente zugunsten der Wahrheit der Sprüche des Propheten. Der Heilige Koran, der die Geistesarbeit des Propheten widerspiegelt, erstreckt sich, von Beginn bis zum Ende gerechnet, über dreiundzwanzig Jahre seines Lebens. Und wahrlich, es ist kein gewöhnliches Durchschnittsleben, das er geführt hat, etwa das Leben eines müßigen Denkers oder Philosophen. Es ist auch nicht das Leben eines Phantasten oder Ideologen.

Nein, sein Leben stellt einen der buntesten Lebensläufe dar, den die Geschichte kennt. Es ist ein Leben der Drangsale, Sorgen und Störungen, ein Leben der Unterdrückung und der Verfolgung, ein Leben der Lasten und Entbehrungen, ein Leben des Kampfes und endloser Schlachten, ein Leben, das schließlich mit einem grandiosen Erfolg gekrönt wurde! Und jeder der einzelnen Lebensabschnitte ruft nach neuen Verlautbarungen, Vorschriften,

83 Und wenn ihnen etwas über den Frieden oder den Krieg bekannt wird, so verbreiten sie es; aber wenn sie es dem Gesandten oder den Befehlshabern unter ihnen hinterbracht hätten, so hätten es nur diejenigen unter ihnen erfahren, die es ergründen könnten, und wäre nicht Gottes Gnade und Seine Barmherzigkeit über ihnen, so hättet ihr sicher dem Satan Folge geleistet bis auf wenige.

84 Drum (o Prophet) kämpfe für die Sache Gottes – du wirst nicht verantwortlich gemacht, außer für dich selbst – und sporne die Gläubigen an; Gott ist nah daran, dass Er der Qual seitens der Ungläubigen Einhalt gebiete; denn Gott ist sehr fest an Macht und sehr streng im Strafen.

85 Wer bei einer guten Sache mithilft, bekommt einen

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ
أَدْعَاؤُهُمْ وَتَوَرَّدُوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَالَّذِي
أُولَى الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّهُ الَّذِينَ
يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ
الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا
نَفْسَكَ وَحَرِّضْ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ
يَكْفَ بِأَسِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ
أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ﴿٨٤﴾

مَنْ يَشْفَعْ شَفَعَةً حَسَنَةً يَكُنْ

Verwarnungen, Lebensregeln, gesetzgeberischen Maßnahmen für die Verwandten, die Freunde und die Untertanen verschiedenen Bekenntnisses, nach Reglements für das Heer und den Staat, nach Verordnungen für das Verhalten in Feindesland. Verwaltungsvorschriften werden erforderlich für die verschiedensten Gebiete und Nationalitäten, Kultusstatuten für die Religionsgemeinden, staatliche Regelungen für das Kapital- und Arbeitsproblem und Bestimmungen für die innerpolitische Verfassungsform, welche die Selbstverwaltung ist, d. h. die Beteiligung der Staatsbürger an den Aufgaben der Staatsleitung. Es kommt hinzu das Alkohol- und Spielverbot sowie die Frauenfrage nebst hundert anderen Gegenständen, die alle in der ihnen zukommenden Weise im heiligen Koran erörtert werden; nicht zum mindesten auch die Fülle der Proklamationen an die Feinde. Wenn diese vielfältige, von einem einzigen Manne geleistete Arbeit die Ebenmäßigkeit der Linie in allen Einzelheiten und inmitten eines sicherlich bunten und auf die Probe gestellten Lebens bewahrte, so kann das nicht allein seinem Genie, sondern es muss der höheren Führung zugeschrieben werden, die der Prophet bei jedem Schritt seiner langen Laufbahn so sichtbar über sich fühlte, und die er als Stärkungsmittel jedes Augenblicks genoss!

Der heilige Koran lenkt selbst den Blick auf diese Dinge und sagt: Wäre der Koran nicht eine göttliche Eingebung, wäre er nur ein Werk des Nachdenkens und der Überlegung eines sterblichen Menschen, er wäre zweifellos ein Gemisch von ungerechten und unzusammenhängenden Gedanken, ja ein Gestrüpp von widersprechenden Einzelideen, wie sie der Tag und die Gelegenheit bringt, geworden sein.

Solange der heilige Koran in der Welt besteht, – und durch die Gnade Gottes wird er der Welt so unberührt erhalten bleiben, wie das bis jetzt der Fall war –, immer wird er als das vorzüglichste Zeugnis für den erleuchteten Geist des heiligen Propheten. Mohammed zu gelten haben. Möge Gott das Andenken Seines Gesandten ewig frisch erhalten und Seine erlesenste Gnade auf ihn ergießen!

Anteil davon, aber wer bei einer schlechten Sache mithilft, bekommt seine Strafe dafür, und Gott ist über jedes Ding Aufpasser.

86 Wenn ihr begrüßt werdet mit einem Gruß, so grüßt mit einem schöneren zurück, oder erwidert wenigstens denselben; Gott fordert zweifellos Rechenschaft über jedes Ding.

87 Gott – es gibt keinen Gott außer Ihm – wird euch ganz gewiss versammeln zu dem Tage der Auferstehung, kein Zweifel ist daran, und wer ist an Rede zuverlässiger als Gott?

88 Was ist denn eigentlich mit euch, dass ihr über die Heuchler zwei Parteien geworden seid, wo Gott sie als Strafe für das, was sie sich erworben haben, entehrt hat? Glaubt ihr etwa, dass ihr denjenigen rechtleiten könntet, den Gott irreführt hat, für den findest du überhaupt keine Leitung mehr.⁽¹⁾

لَهُ نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَعَةً
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ
مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَ كُمُ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ
اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

RIKUU 12

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ
أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَنْ
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ
تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

VERS 88: Gott hat zugelassen, dass sie zum Unglauben zurückkehren, als Folge dessen, was sie taten.

Sie haben sich den Ungläubigen eingereicht und Quertreibereien gegen die Moslems unternommen, sind also den Ungläubigen gleichzusetzen. Der Ausdruck „den Gott irreführt hat“, bedeutet, dass sie den rechten Pfad nicht gingen, mit dem Resultat, dass sie sich verirren. Das Gesetz Gottes ist so beschaffen, dass es keinerlei Zwang ausübt, weder einen, der uns beim rechten Wege festhält, noch einen, der uns aufhält, wenn wir im Begriff sind, uns zu verlaufen.

Die Heuchler lebten in Mekka. Als die Feindseligkeiten ausbrachen, wurden die Moslems gewarnt, sich mit ihnen einzulassen. Eine Ausnahme sollte nur für zwei Fälle gestattet sein. Einmal durften die Moslems mit denjenigen in Verkehr bleiben, die die kriegsführenden Parteien verließen und sich einem Stamme anschlossen, mit dem man auf moslemischer Seite Frieden gemacht hatte. Zum anderen waren von dem Verbot des Umganges ausgenommen diejenigen, die sich für neutral erklärten. Diese beiden Kategorien sollten die Moslems weder weiter bekämpfen noch war ihnen die Anknüpfung freundlicher Beziehungen zu ihnen verboten.

89 Sie sehnen sich danach, dass ihr ungläubig werdet, wie sie selber ungläubig sind, damit nehmt keinen unter ihnen zum Freunde, bis sie ihre Heimat (Mekka) für die Sache Gottes verlassen haben (und zu euch nach Medina kommen); sollten sie aber dann desertieren, so ergreift sie und tötet sie, wo ihr sie auch findet, und nehmt keinen von ihnen weder zum Vertrauten noch zum Helfer -,

90 ausgenommen diejenigen, die sich an ein Volk anschließen, mit dem euch ein Friedensvertrag verbindet, oder die zu euch mit beklemmender Brust kommen, aus Furcht, dass sie gegen euch kämpfen sollen oder gegen ihr eigenes Volk; bekämpft solche nicht – hätte aber Gott gewollt, Er hätte sie bestimmt gegen euch gestärkt, so dass sie wider euch unbedingt gekämpft hätten - lassen sie euch jedoch in Ruhe, so dass sie wider euch nicht kämpfen und euch Frieden anbieten, so gibt euch Gott gegen sie gar keine Veranlassung zu kämpfen.

91 Ihr werdet wiederum andere finden, die wünschen, dass sie sowohl von euch wie von ihrem eigenen Volk verschont werden; so oft sie sich zu einem Aufstand gegen euch zusammentun, verstricken sie sich blindlings (in ein Netz von Intrigen); drum wenn sie euch

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ
سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى
يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُليَاءَ وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتْ
صُدُورُهُمْ أَنْ يَقْتُلُوكُمْ أَوْ يَقْتُلُوا
قَوْمَهُمْ وَوَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ عَلَيْكُمْ
فَأَقْتُلُوكُمْ فَإِنْ أَعَزَّلُوكُمْ فَلَمْ
يَقْتُلُوكُمْ وَالْقَوْلُ إِلَيْكُمْ السَّلَامُ فَمَا
جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

سَتَجِدُونَ ءَاخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ
يَأْمَنُوا بِكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوا إِلَى
الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ
يَعْتَرِلُوكُمْ وَيُلْفُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامُ

Aber auch gegen diejenigen waren alle Feindseligkeiten einzustellen, die ein Friedensangebot machten. Denn man soll wohl Krieg in gerechter Sache führen, aber nicht Krieg um des Krieges Willen, also besteht auch kein Grund, die, die den Frieden wollen, zu bekriegen.

nicht in Ruhe lassen und euch keinen Frieden anbieten und nicht die Hände davon lassen, so ergreift sie und tötet sie, wo ihr sie, auch findet; ja, das sind die, gegen welche Wir euch eine deutliche Veranlassung gegeben haben.

RUKU 13

92 Es geziemt keinem Gläubigen, einen anderen Gläubigen zu töten, es sei den aus Versehen, und wer einen Gläubigen aus Versehen tötet für den sei die Freilassung einer gläubigen Person und ein an seine Angehörigen ausgezahltes Sühnegeld die Buße, es sei denn, dass die Angehörigen ihm das Sühnegeld schenken. Sollte der Getötete jedoch einem euch feindlichen Volke angehören, während er selbst ein Gläubiger ist, so sei nur die Freilassung einer gläubigen Person die Buße; ist der getötete Gläubige aber aus einem Volke, zwischen dem und euch ein Friedensvertrag besteht, so sei ein an dessen Angehörige ausgezahltes Sühnegeld nebst Freilassung einer gläubigen Person die Buße. Wer es jedoch nicht aufreiben kann, dem sei das Fasten während zweier aufeinanderfolgender Monate eine Buße von Gott, und Gott ist allwissend und allweise.⁽¹⁾

وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُدُّهُمْ وَأَقْسُلُوهُمْ
حَيْثُ تَقَفْتُمُوهُمْ وَأُولِيكُمْ جَعَلْنَا
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا
إِلَّا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ
مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِيهِ إِلَّا أَنْ
يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ
لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ
مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِيهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ
اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

VERS 92: Kriegszeiten ausgenommen, halt es der Islam für eine der schwärzesten Sünden, Leben zu zerstören. Der Moslem ist also durch seine Religion davor geschützt, gegenüber seinen muselmanischen Mitgenossen wie gegenüber seinen nichtmuselmanischen Nebenmenschen eine so hassenswerte Sünde wie Mord und Totschlag zu begehen. Der Islam tritt für die Sicherheit des Lebens ein!

Absichtlich einen moslemischen Mitbruder zu töten, ist eine der krassesten Sünden und verdient die härteste Strafe sowohl in dieser wie in jener Welt. Einen Mitbruder in irgendeiner Weise anzugreifen, seinen guten Ruf oder sein Eigentum zu gefährden, ist einem Moslem so wenig erlaubt, wie das Leben des Betreffenden zu bedrohen. Das kann gar nicht oft genug unterstrichen werden. Solidaritätsgefühl und Gemeinsinn sollen seine zweite Natur sein.

93 Wenn einer aber einen Gläubigen absichtlich tötet, so ist sein Lohn die Hölle – darinnen muss er verweilen – da Gott ihm zürnt und ihn eine ungeheure Qual bereitet hat.

94 O ihr Gläubigen, wenn ihr unterwegs seid für die Sache Gottes, so macht einen Unterschied und sagt nicht ohne weiteres dem, der euch Frieden bietet: „Du bist kein Gläubiger“, in eurem Trachten nach dem Gewinn irdischen Gutes; nur bei Gott ist reiche Beute. Genau wie diese Ungläubigen wart ihr früher auch, aber später war Gott gegen euch gnädig; drum untersucht; Gott ist ja dessen, was ihr tut, kundig.

95 Es gleichen nicht die Daheimbleibenden unter den Gläubigen den für die Sache Gottes mit ihrem Gut und Blut Kämpfenden. Gott hat die mit ihrem Gut und Blut Kämpfenden über die Daheimgebliebenen um eine Stufe erhöht; jedem von beiden hat Gott zwar die Güte versprochen, aber den Kämpfern schenkt Gott im Gegensatz zu den Daheimgebliebenen herrlichen Lohn,

96 Erhöhungen Seinerseits und Schutz und Barmherzigkeit; denn Gott ist ein Allschützer, ein Allbarmherziger.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِدًا
فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا
وَعُذِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعْنَهُ وَأَعَدَّ
لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ ءَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ
السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ
عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ
اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ
كُنْتُمْ مِن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي
الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً
وَكُلًّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَلَ اللَّهُ
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٦﴾

RUKU 14

97 Diejenigen Gläubigen (unter den Ungläubigen von Mekka) die von den Engeln hingerafft sein werden, nachdem sie lässig waren, werden (von den Engeln) gefragt werden: „Was habt ihr geschafft?“ Sie werden antworten: „Wir waren doch Unterdrückte im Lande.“ Die Engel aber werden erwidern: „War die Erde Gottes nicht weit und breit genug, so dass ihr auf derselben ausziehen konntet?“⁽¹⁾ Das sind also diejenigen, deren Wohnort die Hölle ist – und wie schlecht ist die Hinreise!

98 Ausgenommen die Schwachen unter den Männern und Frauen und die Kinder; sie können keinen Plan schmieden, noch sind sie irgendeines Weges kundig.

99 Diesen also ist Gott nah dabei, zu verzeihen; denn Gott ist ein Allverzeihender, Allschützer.

100 Derjenige aber, der hinauszieht für die Sache Gottes, findet auf der Erde viele Unterkunftsstellen mit Überfluss, und wer sein Haus verläßt, zu Gott und Seinem Gesandten hinausziehend, worauf ihn der Tod ereilt, dessen Belohnung ist von Gott festgestellt, und Gott

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْغَالِبِينَ
 أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا
 مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ
 أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ
 مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ
 وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً
 وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ
 عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
 مُرَاعِمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ
 بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ
 الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ

VERS 97: Dies sind die Leute, auf die hier mit dem Finger gedeutet wird: die Schwach- und Weichmütigen, die es vorzogen, unter Schädigung ihrer selbst und zum Schaden ihrer Glaubensgenossen lieber unter den Ungläubigen weiter wohnen zu bleiben, als ihren Glauben zu bekennen. Sie gingen ihrer Freiheit verlustig und hatten sich von den Mekkanern allerlei Schlimmes gefallen zu lassen. Ihre Sache wäre es gewesen, Mekka zu verlassen und sich den Moslems in Medina anzuschließen. Der Fall der Leute, die behindert oder zu mittellos waren, um Mekka zu verlassen, wird dabei auch berücksichtigt, und diese werden als Ausnahmen entschuldigt. Um so mehr werden die, die gehen konnten, aber lieber blieben und sich mit ihrem schmachtvollen Los unter den Ungläubigen abfanden, als Verbrecher und Deserteure gebrandmarkt.

ist allvergebend, allbarmherzig.

غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

RIKU 15

101 Und wenn ihr im Lande reiset, so ist es kein Schaden für euch, wenn ihr das Gebet abkürzt, falls ihr fürchtet, die Ungläubigen könnten euch behelligen; die Ungläubigen sind ja für euch offenkundige Feinde.⁽¹⁾

وَإِذَا صَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَاوُالِكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

102 Und wenn du (o Prophet) dich unter ihnen befindest und das Gebet leitest (so sollen sie sich in zwei Gruppen teilen); dann soll ein Teil von ihnen mit dir stehen, und zwar sollen diese ihre Waffen zu sich nehmen. Und wenn sie mit dem Gebet fertig sind, so sollen sie (als Wache) euch schützen, und der andere Teil, der noch nicht gebetet hat, soll vortreten und mit dir beten; doch sollen sie auch auf ihrer Hut sein und ihre Waffen zu sich nehmen; die Ungläubigen möchten gerne, dass ihr eure Waffen und euer Material außer acht lasst, damit sie über euch auf einmal herfallen können; doch schadet es euch nichts, falls einige von euch, die durch Regen leiden oder krank sind, ihre Waffen ablegen; aber bleibt

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِن وَّرَائِكُمْ وَلِتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَعْفُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أذىٌ مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَّرْضَى أَنْ تَضَعُوا

VERS 101: Hier ist ein Abschnitt, in dem verschiedene Verhaltensmaßregeln über die Beobachtung der Gebete im Kriegsgebiet gegeben werden. Gebete können abgekürzt werden, aber zu ihrer Zeit gesprochen müssen sie werden.

Der Prophet pflegte kein Gebet, auch im Fortgang eines Gefechts, auszulassen: ein eindrucksvolles Beispiel für die Wichtigkeit und Unentbehrlichkeit des Gebets. Der Moslem soll in seiner Frömmigkeit und Anbetung nicht ungeregt sein; Krieg ist immerhin nur eine zeitliche Phase im Leben, aber das Gebet ist für den Moslem Lebenselement. Wir müssen allezeit fühlen, dass wir immer und überall in der Gegenwart des großen, lebendigen Gottes leben.

Der letzte Teil des Abschnitts zeigt den Moslem, wie er standhaft ausdauernd und geduldig sein muss in der Stunde der Not. Schwierige Umstände sollen ihn nicht schwächlich und kopflos finden. Er muss Ehrgefühl besitzen! Das trägt ihn vorwärts zum Erfolg.

auf der Hut; Gott hat gewiss für die Ungläubigen eine erniedrigende Strafe bereitet.

103 Und wenn ihr das Gebet beendet habt, so Gedenkt Gottes (wo ihr auch seid), ob stehend, sitzend oder auf eurer Seite liegend. Wenn ihr aber die Gemütsruhe (vor dem Feind) wieder erlangt habt, so verrichtet das vollständige Gebet; das Gebet ist ja für die Gläubigen an genau vorgeschriebene Zeiten gebunden.

104 Und seid nicht lässig in Verfolgung des geschlagenen Feindes; leidet ihr darunter, so leiden sie auch gewiss, wie ihr darunter leidet; ihr tut es für die Sache Gottes und ihr erhofft von Gott, was sie nicht erhoffen können, und Gott ist allwissend, allweise.

RUKU 16

105 Wir haben dir (o Prophet) ja das Buch mit der Wahrheit herabgesandt, damit du zwischen den Menschen richtest gemäß dem, was Gott dir vorgeführt hat, und sei für die Treulosen kein Verfechter,

106 sondern bitte Gott um Schutz (gegen Fehler im Richten); Gott ist sicherlich ein Allbeschützer, ein Allbarmherziger.⁽¹⁾

أَسْلِحَتْكُمْ وَخَذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٣﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ
قِيَمًا وَقُوعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ
فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ
الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا
مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْرِ إِنَّ تَكُونُوا
تَأْمُونًا فَإِنَّهُمْ يَأْمُونُ كَمَا تَأْمُونُ
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا
تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

VERS 106: Dieser Vers verlangt vom Propheten und verlangt von jedem Moslem, dass gleiche und billige Gerechtigkeit ohne Ansehen der Person und der Partei, zu der jemand gehört, geübt werde. Auch dass ein Schuldiger zur selben Partei wie wir gehört, darf uns nicht beeinflussen. Im übrigen ist es ein geschichtlicher Vorgang, zudem dieser Vers Beziehungen hat. Ein gewisser Tamah, Angehöriger Islams, beging einen Waffendiebstahl. Als er seine Entdeckung befürchtete, verbarg er das Diebesgut im Hause eines Juden, in der Erwartung, dass falls man das Gestohlene dort fände, der Jude der leidende Teil sein würde und er selbst gerettet wäre. Tatsächlich entdeckte man das Diebesgut, und die Sache wurde vor den

107 Und verwende dich nicht für die, die sich selber betrügen, Gott liebt keinen Betrüger und keinen Sünder;

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ
أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ
خَوَانًا أَثِيمًا ﴿١٧٧﴾

108 verstecken können sie sich vor den Menschen, aber vor Gott können sie sich nicht verbergen; denn Er ist mit ihnen, wenn sie nachts die Rede, die Ihm nicht lieb ist, planen; denn Gott umfasst das, was sie tun.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٧٨﴾

109 Wollt ihr etwa diejenigen sein, die um ihre Entlastung in diesem Leben fechten? Wer wird aber mit Gott um ihre Entlastung am Tage der Auferstehung kämpfen? Oder wer wird für sie ein Anwalt ein?

هَآئِنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ
عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ
عَلَيْهِمْ وَكِيلاً ﴿١٧٩﴾

110 Wer etwas Schlechtes tut oder gegen sich selbst sündigt, dann aber Gott um Vergebung bittet, der findet Gott allvergebend, allbarmherzig.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿١٨٠﴾

Propheten gebracht. Tamah's Stammesgenossen beharrten dabei, der Jude sei der Dieb, aber dem Juden gelang es nachzuweisen, dass Tamah der Täter war. Der Prophet schenkte den Fürsprechern des Täters kein Gehör, und ohne Rücksicht auf das Prestige sprach er Tamah schuldig und den Juden frei.

1. Der moslemische Richter muss sehr gewissenhaft in der Rechtsprechung verfahren; er soll und darf keinen Moslem in einer Sache gegen einen Nichtmoslem begünstigen. 2. Deshalb richtet er sich in seinem Gebet an Gott, Seine Hilfe und Führung für richtige Erfüllung seiner ersten und verantwortungsvollen Pflichten anzurufen. Er bittet um Geschicklichkeit, Fähigkeit und um klaren Verstand, um nicht Urteilsfehler zu begehen. 3. Er darf nicht den Anschein aufkommen lassen, als ob er das Interesse einer der beiden Parteien begünstigen wolle. Die Moslems selbst sollten so billigdenkend und gewissenhaft sein, dass sie keinen Parteigänger oder Religionsgenossen, falls dieser der wahre Schuldige ist, gegen einen Nicht-Moslem oder irgendeine andere, hineinverwickelte Person unterstützen. 4. Immer soll der Moslem sich gegenwärtigen halten, dass Gott den wahren Schuldigen kennt, wie Er auch weiß, wer der Unschuldige ist, obwohl dies menschlichen Augen vielleicht nicht erkennbar werden mag, und sie sich täuschen lassen. Der Glaube an Gottes Allwissenheit soll eine entscheidende Bedeutung für das Leben und Handeln des Moslems haben. 5. Er soll nicht unter der Vorstellung leiden, als ob es für ihn eine Erniedrigung bedeute, wenn ein Parteigänger sich als der schuldige Teil enthüllt; ganz falsch: er, der übel handelt, und allein er ist zu tadeln und hat zu leiden. 6. Bezichtige nicht eine unschuldige Person deines eigenen Fehlers oder Vergehens, das wäre doppelt schlecht und gemein. – Sich durch solche Ränke helfen zu wollen, mag ja wohl vor dem menschlichen Richter gelingen, aber du kannst nimmer dem allgegenwärtigen Auge Gottes entschlüpfen, der stets eifrig über dir wacht.

111 Begeht doch, wer sich eine Schlechtigkeit zuschulden kommen lässt, diese nur gegen sich selbst, und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ
عَلَىٰ نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١١١﴾

112 Und wer einen Fehler begeht oder eine Schlechtigkeit, dann aber einen Unschuldigen damit bewirft, lädt ganz gewiss auf sich eine Verleumdung und eine einwandfreie Sünde.

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ
يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا
وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

RUKU 17

113 Und wäre nicht Gottes Gnade (o Prophet) und Seine Barmherzigkeit über dir, ein Teil von ihnen war entschlossen, dich irreführen; obwohl sie sich selbst irreführen werden, und dir nicht im geringsten schaden können, da Gott dir das Buch und die Weisheit herabsandte und dich lehrte, was du vorher nicht wusstest, und Gottes Gnade für dich ist groß.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ
لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا
يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ
مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ
تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

114 Nichts Gutes liegt in ihren vielen heimlichen Plänen⁽¹⁾; doch wenn einer von ihnen eine Almosenerteilung oder eine andere gute Tat oder eine Friedensstiftung unter den Menschen empfiehlt, das ist

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا
مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ
إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ

VERS 114: Der Moslem wird ernstlich ermahnt, sich nicht mit Leuten einzulassen, die Pläne zum Verderben anderer schmieden. Gemeinsames Handeln darf ausschließlich zu guten Zwecken erfolgen. Es soll uns mit denen verbinden, „die Wohltätigkeit, Tugend und Versöhnung unter den Menschen einschärfen“. Diese Regel gewinnt man aus der Beobachtung der menschlichen Natur. Der Mensch beginnt denjenigen zu lieben, mit dem er umgeht. Lässt er sich mit Übeltätern ein, so wird er allmählich auf ihre Methoden eingehen; in ähnlicher Weise wird er, wenn er sich in die Gesellschaft ehrenwerter Leute begibt, alsbald auch deren Gewohnheiten annehmen und in ihre Fußstapfen treten, wobei Gott sich in die beidesmaligen Willensakte gar nicht einmisch. Sondern es ist auch Freiheit gegeben, und der eine macht sich eine Lebensführung zu eigen, die zwangsläufig in Kummer und Schande enden muss, während der andere einer Laufbahn nachfolgt, der Erfolg, Glück und Ehre bestimmt ist. Beiden ist gestattet, von ihrem selbstständigen Willen Gebrauch zu machen. Ihre Willensentscheidung wird durch die Vorsehung nicht beeinflusst.

eineausgenommen, und wer auch solches im Trachten nach Gottes Huld tut, dem geben Wir bald großen Lohn.

115 Wer sich aber dem Propheten widersetzt, nachdem ihm die rechte Anleitung offen kundgetan ist, und wer trotzdem Weg als dem der Gläubigen folgt, den bringen Wir mit seinem eigenen Willen dahin, wohin er gewollt hat, und Wir werden ihn in die Hölle führen, und schlimm ist die Hinfahrt!

RUKU 18

116 Gott verzeiht sicher nicht, dass neben Ihn Götzen gestalt werden, aber Er verzeiht außerdem, was und wem Er will; denn wer neben Gott Götzen stellt, der ist sehr weit vom Wege abgeirrt.

117 Sie rufen außer Ihm keinen anderen an als leblose Wesen, und sie rufen keinen anderen an als den rebellischen Satan.

118 Verflucht hat ihn Gott, da er sagte: „Wahrlich nehme ich aus Deinen Dienern einen bestimmten Teil heraus,

119 und ich werde sie gewiss irreführen und sie lüstern machen, und ich werde ihnen streng befehlen, dass sie die Ohren des Viehes schlitzen, und dich werde ihnen befehlen, dass sie die Schöpfung Gottes abändern“; wer also den Satan zum Vertrauten an Stelle Gottes nimmt, der ist gewiss dem

ذَٰلِكَ أَتْبَعَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ
الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ
وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا
بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَّا
وَأَنْتَ وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا الشَّيْطَانَ
مُرِيدًا ﴿١١٧﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا تَخْذَرْ مِنْ
عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

وَلَا ضِلَّوهُمْ وَلَا نُبَلِّغْهُمْ وَلَا
مُرْتَبَهُمْ وَلَا مَرْهَمَهُمْ وَلَا مَرْهَمَهُمْ
فَلْيَبْتَئِكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ
وَلَا مَرْهَمَهُمْ فَلْيَغْيِرْ خَلْقَ اللَّهِ
وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن

offenbaren Verderben verfallen, aber der Satan macht ihnen nur leere Versprechungen und weckt ihre Lüste.

120 Jedoch, was der Satan verspricht, tut er nur, um zu täuschen.

121 Diese – ihr Aufenthaltsort ist die Hölle, und sie finden von ihr kein Entkommen.

122 Diejenigen aber, die glauben und gute Werke üben, Wir werden sie einst in Gärten führen, worunter Bäche fließen, in denen sie ewig und immerdar weilen, das ist eine wahre Verheißung Gottes – und wessen Wort ist wahrhaftiger als das Gottes?

123 Es geht nicht nach euren falschen Hoffnungen, noch nach den falschen Hoffnungen des Volkes der Testamente, sondern, wer auch Schlechtes tut, wird deshalb bestraft⁽¹⁾, und er wird für sich, außer Gott, keinen Beschützer noch einen Helfer finden.

124 Wer aber gute Taten verrichtet, sei es Mann oder

دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا
مُتَيْنًا ﴿١١٩﴾

يَعِدُهُمْ وَيُمَيِّتُهُمْ وَمَا يَعِدُهُمْ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَئِكَ مَاوَأَلَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا
يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ
اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى
بِهِ ءَوْلاً يُجَادِلُهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيَا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ

VERS 123: Ein gleich sehr an Verstand und Gerechtigkeit appellierender Grundsatz kommt in diesem Vers zur Sprache: Das Heil ist nicht vorausbestimmt, noch durch bloße, leere Wünsche von Moslems, Juden, Christen oder irgendeiner beliebigen anderen Religionsgemeinschaft unter der Menschheit zu erlangen. Heil und Rettung wird im Gegenteil nur Wirklichkeit durch ernstlichen Glauben, der sich durch richtiges Leben ausdrückt. Ein Mensch, er mag jedem beliebigen Bekenntnis angehören, wird bestimmungsgemäß Übles an sich erfahren, wenn er übel gehandelt hat, und sein Bekenntnis kann ihm dabei wenig helfen. Wer aber, Mann oder Frau, ein tugendreiches Leben führt, dem ist Glück im Leben zugeteilt. Der beste Mensch ist wohl der zu nennen, der sein ganzes Geschick Gott anheimstellt, wie auch seine ganze Lebensführung auf ihn abstellt. Er wird unter allen Wegen denjenigen wählen, von dem er weiß, dass er auf ihm das Wohlgefallen von oben gewinnt. Dies aber ist das ausgesprochene Ziel jedes Moslems.

Frau, und gläubig ist, solche werden in das Paradies eingehen, und nicht wird ihnen soviel wie ein Grübchen im Dattelkern Unrecht getan.

125 Und wer hat einen schöneren Glauben als der, der sein Angesicht Gott unterwirft, und ist dabei ein Wohltäter und folgt der Religion Abrahams als Rechtgläubigem; denn Gott hat den Abraham zum Freund auserkoren;

126 und Gottes ist, was in den Himmeln und was auf Erden, und Gott ist jedes Ding umfassend.

127 Und sie fragen dich um deine Meinung betreffs der Frauen; antworte (ihnen); „Gott verkündet alles über sie“ und die Schrift, die euch vorgelesen wurde, hat schon das (Nötige) über die weiblichen Waisen verkündet, denen ihr nicht gebt, was für sie vorgeschrieben, während ihr sie heiraten wollt (nur um ihr Geld zu bekommen); ebenso (sprach die Schrift) über die hilflosen Kinder, und dass ihr den Waisen mit Gerechtigkeit beistehen sollet.⁽¹⁾ Und was ihr auch an Gutem tut, so ist Gott gewiss dessen wissend.

ذَكَرٍ أَوْ أَنْتَنِي وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ
شَيْئًا ۝١٢٤

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ
إِبْرَاهِيمَ حَلِيلًا ۝١٢٥

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝١٢٦

RUKU 19

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۗ قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمَّى النِّسَاءِ الَّتِي
لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ
وَتُرْعَبْنَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ ۗ وَالْمُتَضَعَفِينَ
مِنَ الْوَالِدِينَ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ
بِالْقِسْطِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝١٢٧

VERS 127: Wie es der Gewohnheit des heiligen Korans entspricht, ist auch hier dem Schutz der Frauen, der Minderjährigen und der Waisen stark das Wort geredet. Die Araber der früheren Zeit und viele große und mächtige Nationen von heute legen durch ihr System und ihr Vorgehen alle ohne Umstände klar an den Tag, dass es ihnen, wesentlich darum zu tun ist, den Schwachen zu vernichten, nicht aber ihn zu schützen oder zu verteidigen; der Koran seinerseits bleibt dem Prinzip getreu, Schützer der Schwachen und Armen zu sein.

128 Und wenn eine Frau von ihrem Ehegatten eine rohe Behandlung fürchtet oder eine Abneigung, so schadet es keinem von beiden, dass die beiden zwischen sich Frieden stiften; denn der Friede ist besser, und die Seelen sind dem Geiz zugänglich; solltet ihr aber Wohltat erweisen und Gott fürchten, so ist Gott wahrlich desen, was ihr tut, kundig.

129 Liegt es auch nicht in eurer Macht, dass ihr zwischen euren verschiedenen (Ehe-) Frauen Gerechtigkeit übt, selbst wenn ihr euch (darnach) seht, so wendet euch nicht (einer gänzlich zu und von der andern) ab, so dass ihr sie wie in der Schwebelasset. Solltet ihr euch aber versöhnen und Gott fürchten, so ist Gott ja allverzeihend, allbarmherzig.⁽¹⁾

وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ
خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ
وَإِن تَحْسَبُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ
الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ
تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

VERS 129: Wenn du mit mehr als einer Frau lebst, darfst du nicht deine ganze Sorge und Aufmerksamkeit nur der einen zum Nachteil der anderen schenken. Gewiss ist die natürliche Neigung mitzubertücksichtigen, aber wenn du einem weiblichen Wesen besonders gewogen bist, ist doch damit noch nicht gesagt, dass du eine andere deshalb aufgeben oder sie in eine solche Zwitterstellung bringen musst, dass sie weder verheiratet noch geschieden ist. Du musst immer gerecht und billig in Bezug auf die Bestreitung des Lebensunterhaltes, des Aufwands und in der Gewährung all der anderen Rechte sein, die in der Macht des Mannes liegen. Das öffentliche Leben einer Gemeinschaft kann nicht bestehen ohne peinlich genau geübte Justiz, eine Justiz, die sich durch Billigkeit und zuverlässigste Unparteilichkeit auszuzeichnen hat.

Der Moslem wird im Interesse der Aufrechterhaltung guter Justiz dazu aufgerufen, stets wahres Zeugnis abzulegen, ohne die leiseste Spur von Vorurteil oder Parteilichkeit. Parteilichkeit kann sich bei einem Richter oder Zeugen einstellen, wenn dieser im Verfahren gegen Reiche sich von Furcht oder Hoffnung leiten lässt: nämlich von Hoffnung auf Gewinn und Gunst, oder von Furcht vor Schaden und Unzuträglichkeiten seitens der Reichen. – Umgekehrt aber muss man sich auch in Armensachen hüten, sich nicht durch Mitgefühl zur Parteinahme hinreißen zu lassen. Alles in allem sollen nicht persönliche Rücksichten und Gefühle, nicht Bande der Freundschaft und Verwandtschaft und selbst nicht kindliche Liebe es vermögen, jemanden von der Bahn der Wahrheit nur einen Zoll breit abzudrängen. Denn diese Regungen könnten die klare Einsicht und das sachliche Urteil ja nur trüben.

Eine Justizverwaltung, die diesen Namen verdient, muss natürlich frei von jederlei persönlichen Interessen und Wünschen sein, ebenso unabhängig aber auch gegenüber den Wünschen der eigenen Partei, wenn sie nicht ihr Ansehen aufs Spiel setzen und ihren Zweck, die Waage im Gleichgewicht zu halten, verfehlen soll.

Die öffentlichen, staatsbürgerlichen Tugenden, die für das Leben einer Gemeinschaft nicht hinwegzudenken sind, können nur auf dem Grund eines echten,

130 Sollten sie beide trotzdem auseinandergehen, so wird Gott jeden durch Seine Gabe sorgenfrei machen; denn Gott ist ein Freigebiger, ein Allweiser.

131 Und Gottes ist, was in den Himmeln und auf Erden, und Wir haben denjenigen, denen vor euch das Testament gegeben, sowohl wie euch eingeschärft, Gott zu fürchten; werdet ihr jedoch abtrünnig, so (wisset), dass nur Gottes ist, was in den Himmeln und was auf Erden, und Gott ist unbedürftig, gepriesen.

132 Und Gottes ist, was in den Himmeln und was auf Erden, und Gott genügt als Beschützer.

133 Wenn Er will, kann Er euch auslöschen, o ihr Menschen, und andere hervorbringen, und Gott ist dessen mächtig.

134 Wenn einer nach dem Lohn dieser Welt trachtet, so ist bei Gott der Lohn dieser sowohl wie jener Welt vorhanden, und Gott ist allhörend, allsehend.

RUKU 20

135 O ihr Gläubigen, seid Ausharrende in der Gerechtigkeit und wahrhafte Zeugen vor Gott, und sei es auch wider euch selbst oder eure Eltern und eure nahen Verwandten und ob der Fall der eines Reichen oder eines Armen sei, so ist Gott beiden näher als ihr; drum gebt nicht der

وَأَنْ يَتَفَرَّقَا يُعْنِ اللَّهُ كِلَا مَنِ سَعَتِهِ
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ
اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ
غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾
مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَى
أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا

Leidenschaft nach, damit ihr nicht ungerecht seid. Solltet ihr aber (das Zeugnis) verdrehen oder von der Wahrheit abweichen, so ist Gott unbedingt dessen, was ihr tut, kundig.

136 O ihr Gläubigen, glaubt an Gott und Seinen Gesandten und das Buch, das Er dem Propheten herabgesandt, und das Testament, das Er zuvor herabgesandt hat, und wer an Gott und Seine Engel und Seine Bücher und Seine Gesandten und den Jüngsten Tag nicht glaubt, ist sicherlich vom Wege weit abgeirrt.

137 Tatsächlich bei denjenigen, die gläubig waren, dann ungläubig wurden, dann wieder gläubig wurden, dann wieder ungläubig wurden, bei denen dann ihr Unglaube zunahm, kommt es Gott nicht zu, dass Er ihnen vergibt, noch dass Er ihnen vergibt noch dass Er sie den rechten Weg leitet.

138 Verkünde den Heuchlern, dass für sie eine schmerzende Qual bereitliegt;⁽¹⁾

139 (das sind die), welche die Ungläubigen zu Vertrauten machen statt der Gläubigen. Wünschen sie etwa Macht durch sie, so ist alle Macht in Gottes Hand.

140 Bereits offenbarte Er euch in dem Buche: „Wenn ihr

فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىَٰ أَن تَعْدِلُوا وَإِن تَلَوُوا أَوْ تَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانِ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ءَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَيَّ رِسُولِهِ ءَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِن قَبْلُ وَمَن يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ ءَوَكْتُبِهِ ءَوَرُسُلِهِ ءَوَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَزَادُوا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

بَشِيرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾
الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾
وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَن إِذَا

VERS 138: Echter Glaube hat mit Lippenfrömmigkeit nichts zu tun, da diese im Grunde nichts anderes als Heuchelei bedeutet. Heuchelei entspringt einem Minderwertigkeitskomplex in Verbindung mit Machthunger und Ehrsucht. Es sind das aber sämtlich Momente, die solche Leute der stärkeren Partei, d. i. der Mehrheit zutreiben.

hört, dass die Lehre Gottes verworfen und mit ihr Spott getrieben wird, so sitzt nicht bei solchen Leuten, bis sie andere Reden führen; tut ihr das, so seid ihr gewiss ihnen gleich!“ Gott wird die Heuchler alle mit den Ungläubigen in der Hölle versammeln;

141 (das sind die), welche abwarten, wie es mit euch ausgeht; wird euch dann von Gott ein Sieg beschert, so sagen sie: „Waren wir nicht mit euch?“; wenn aber die Ungläubigen Glück haben, so sagen sie (zu diesen): „Haben wir nicht seinerzeit (mit den Moslems) über euch den Sieg davongetragen und euch dann gegen die Gläubigen in Schutz genommen?“ Gott wird jedoch zwischen euch richten am Tage der Auferstehung, und nie wird Gott den Ungläubigen gegen die Gläubigen eine Gelegenheit geben.

RUKU 21

142 Die Heuchler wollen unbedingt Gott betrügen, jedoch bestraft Er sie für den Betrug⁽¹⁾ und wenn sie zum Gebete stehen, stehen sie träge, sie wollen es den Leuten zur Schau halten und gedenken Gottes nur wenig,

143 schwankend zwischen den beiden, gehen sie weder zu den (Gläubigen) über, noch zu

سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفِرُ بِهَا وَيَسْتَهْزِئُ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثِ
غَيْرِيهِ إِنْ كُمْ إِذَا مِثْلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ
الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ
جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ
لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ
مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ
نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ
وَنَمْنَعَكُمُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ
لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ
خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا
كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا

VERS 142: Der Abschnitt beschäftigt sich mit minderwertigen und feigen Methoden der Heuchler, um dem Moslem ein abschreckendes Bild zu malen, das ihn zurückhalten soll, ihren Fußstapfen zu folgen. Zweideutige Leute werden vom Islam ausgestoßen, da sie für ihn nicht tragbar sind. Dem Moslem ist befohlen, aufrichtig, offen und frei zu sein.

den Ungläubigen, und wenn Gott einen irreführt, so wirst du für ihn keinen rechten Weg ausfindig machen können.

144 O ihr Gläubigen, nehmt nicht die Ungläubigen zu Vertrauten statt der Gläubigen; wollt ihr etwa, dass ihr Gott einen offenen Beweis gegen euch liefert?

145 Die Heuchler gehören unbedingt in die niedrigste Abteilung des Feuers hinein, und du wirst für sie überhaupt keinen Helfer finden.

146 Ausgenommen sind diejenigen, die bereuen und sich bessern und sich an Gott festhalten und ihren Glauben für Gott reinhalten; solche gehören also zu den Gläubigen, und Gott wird den Gläubigen bald herrlichen Lohn erteilen.

147 Was könnte Gott wohl mit eurer Strafe bezwecken, falls ihr dankbar und gläubig seid? Denn Gott ist ein Dankbarer, ein Allwissender⁽¹⁾

إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَأْيَاهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

VERS 147: Das Grundprinzip, das hier ausgesprochen wird, lautet: Belohnung und Strafe, beide sind Folgen aus unseren Handlungen. Das gleiche Grundgesetz von Ursache und Wirkung waltet, wie in allen Sphären des Alls, so auch im menschlichen Tätigkeitskreis. Gute Taten tragen einen guten Kern als ihre eigene Belohnung in sich; ihre natürliche Begleiterscheinung ist das Glücksgefühl; üble Handlungen, aus schlechten Motiven geboren, müssen als Schweif in ihrem Gefolge üblen Lohn, Störungen des seelischen Gleichgewichts, Kummer und Sorgen nach sich ziehen. Gott, wie er im heiligen Koran gezeichnet wird, ist nicht, wie sonst Gottheiten, die bei guter Augenblickslaune Gunst austeilen, und Strafen diktieren, wenn sie ärgerlicher Stimmung sind.

VI. TEIL

148 Gott liebt es nicht, wenn öffentliche böse Rede geführt wird, es sei denn, dass einem ein Unrecht geschehen (es bekannt zu machen); denn Gott ist allhörend, allwissend.⁽¹⁾

149 Wenn ihr eine gute Tat verkündigt oder verbergt, oder eine Schlechtigkeit verzeiht, so ist Gott gewiss ein Mächtiger, und doch ein Verzeihender.

150 Diejenigen, die an Gott und Seine Gesandten nicht glauben, und diejenigen, die versuchen, zwischen Gott und Seinen Gesandten einen Unterschied zu machen, und sagen: „Wir glauben an die einen und verleugnen die andern“ und versuchen zwischen den beiden einen anderen Weg.⁽²⁾

151 diese allein sind wirklich die Ungläubigen, und Wir haben für diese Ungläubiubigen eine schändliche Strafe bereitet.

152 Diejenigen jedoch, die an Gott und Seine Gesandten glauben und zwischen keinem von ihnen einen Unterschied machen, solchen werden Wir bald ihre Belohnungen erteilen; denn Gott ist ein Allschützer, ein Allbarmherziger.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ
إِلَّا مَن ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

إِن تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَن
سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوفًا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ
بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا بَيْنَ
ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ
أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمُ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

VERS 148: Dieser Vers verbietet dem Moslem, Schmähreden gegen irgend jemanden zu führen; Tyrannei dagegen muss mit ihrem richtigen Namen genannt und angeprangert werden.

VERS 150: Der Prophet des Islams legt fest, dass Glaube an und Ehrfurcht vor allen Propheten jeder Nation, wie sie von Zeit zu Zeit aufstanden, unabweislich ist; keiner von ihnen darf verworfen werden.

Gott ist allgemein, das von Ihm verteilte Gut muss genau so allgemein sein, die Verwerfung eines einzigen Propheten, der in Seinem Auftrag gekommen, hieße, das allgemeine Walten der Vorsehung anzweifeln.

RUKU 22

153 Verlagen die Schriftleute von dir, dass du ihnen ein Schriftstück vom Himmel herabsenden lässt (damit sie glauben können), so haben sie schon von Moses Schlimmeres als dies verlangt: denn sie sagten; „Zeig uns Gott offensichtlich!“; da erfasste sie der Blitzschlag wegen ihrer Ungerechtigkeit; später haben sie das Kalb auserkoren, nachdem die klaren Lehren zu ihnen bereits gekommen waren⁽¹⁾; daraufhin vergaben Wir ihnen dieses und erteilten Moses offenbare Gewalt,

154 und Wir erhoben über sie den Taurus, als Wir den Bund mit ihnen schlossen, und sagten zu ihnen: „Betretet das Tor (der Stadt, die ihr besiegt habt) als Gehorsame.“ Und Wir sagten ihnen: „Übertretet nicht den Sabbat“, und Wir nahmen ihnen ein festes Versprechen ab.

155 So geschah, was wegen ihres Brechens des Bundes geschah und ihres Verleugnes der Lehren Gottes und ihres Tötens der Propheten ohne Recht und (wegen ihrer Behauptung, wenn sie) sagten: „Unsere Herzen sind (gegen Deinen Einfluss) geschützt.“- Vielmehr war es Gott der sie versiegelte; - darum glauben sie nicht mit Ausnahme von wenigen.

يَسْأَلُكَ أَهْلَ الْكِتَابِ أَنْ تُنزِلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى
أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ
جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَإِتَيْنَا
مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٣﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَلِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ
مِيثَاقًا عَلِيمًا ﴿١٥٤﴾

فِيمَا نَقَضْتَهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرْتَهُمْ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَقَتَلْتَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ
قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا
بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

VERS 153: Die Widersacher nehmen ihre Zuflucht zu kleinen Hilfsmitteln und Vorwänden: einmal verlangen sie nach Wundern und Wunderzeichen, die eigens für sie bestellt werden sollen, dann wieder machen sie unlogische und unbegründete Einwände. Um diese Kategorie ein für allemal abzutun, werden die Angehörigen der in Rede stehenden Menschenklasse darauf verwiesen, dass sie selbst ein gutes Mittel zur Prüfung hätten, wenn sie nur nachdächten, ob die ihnen verkündete Lehre gesund und nutzbringend ist, oder ob sie Schaden anstiftet und Mängel zeigt. Dann wäre es ihnen überlassen, ob sie, je nach dem Ausgang dieser einfachen Überlegung, die Lehre annehmen oder verleugnen wollen.

156 Ebenfalls wegen ihres Unglaubens und ihrer gegen Maria ausgesprochenen großen Verleumdung

157 und wegen ihrer Rede: „Wir haben ja den Messias, Jesus, Sohn der Maria, den Gesandten Gottes, ermordet“, doch konnten sie ihn ja nicht töten, noch am Kreuz sterben lassen, sondern es erschien ihnen bloß so, und diejenigen, die das Gegenteil in dieser Sache behaupten, sind ja selber im Zweifel darüber; sie haben darüber keine Sicherheit, sondern folgen einer Vermutung, da sie ihn ja nicht für sicher getötet hatten.⁽¹⁾

158 Vielmehr hat Gott ihn zu Sich in Ehre erhöht, und Gott ist ein Allgewaltiger, ein Allweiser,

159 und es gab keinen unter dem Volke des Testaments, der an den (Tod Jesu) schon vor seinem (wirklichen) Tod, nicht (unbedingt) glaubte, aber am Tage der Auferstehung wird er (d.h. Jesus) gegen sie Zeuge sein.

160 Durch die Sündhaftigkeit derjenigen, die sich Juden nennen, haben Wir also ihnen mehrere gute Dinge verwehrt, die

وَبِكْفَرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن سُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّمَّنَّ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

بَل رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَإِنَّ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

فِيظَلِمُ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمْنَا عَلَيْهِمْ طَيْبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَصَدَّاهُمْ عَنْ

VERS 157: Juden und Christen glauben beide an den Kreuzestod Jesu – Die Juden werfen Jesus auf Grund von Deut. 21:23: „Der, der gehängt wurde, ist von Gott verflucht“; denn sie nehmen an, dass Jesus verflucht worden ist, weil er den Tod am Kreuz erlitt. Und wenn jemand von Gott verflucht ist, kann er kein Prophet sein.

Die Christen ihrerseits, obwohl sie den Einwand der Juden nicht entkräften, sagen aus, dass Jesus, ohne verflucht worden zu sein, die Sünden der Welt nicht hätte auf sich nehmen können. Dies steht in Gal. 3:13: „Jesus hat uns erlöst vom Fluch des Gesetzes, indem er zum Fluch für uns geworden; denn es steht geschrieben: Verflucht sei der, der am Holze hängt.“

Indessen, der heilige Koran verwirft beide Behauptungen als falsch und unbegründet. Er setzt auseinander, wie Jesus der schmachvolle Tod erspart worden sei, indem er lebend wieder vom Kreuz genommen wurde, nachdem er nur einige Stunden daran gegangen hatte, was den Tod eines Mannes nicht zur Folge zu haben braucht. Jesus wurde vielmehr erhöht; denn er erlitt den fluchbringenden Tod nicht. Der Koran lässt den Vorbehalt der Juden in sich zusammenfallen und packt das Dogma von der Erlösung durch Jesu Kreuzestod an der Wurzel.

ihnen sonst erlaubt waren, und weil sie viele vom Wege Gottes abgehalten haben,

161 und dadurch, dass sie Wucherzins nahmen, obwohl es ihnen verboten war, und dadurch, dass sie Hab und Gut der Menschen mit Unrecht fraßen, und Wir haben für die Ungläubigen unter ihnen eine schmerzende Qual bereitet;

162 aber die Festen in Wissenschaft unter ihnen und die Gläubigen glauben an das, was dir herabgesandt und was vor dir herabgesandt wurde – besonders aber die Verrichter des Gebets, ebenfalls die Entrichter der Armensteuer und die an Gott und den Jüngsten Tag Gläubigen; diese sind's, denen Wir bald reichen Lohn geben werden.

RIKU 23

163 Wir haben dir sicherlich Offenbarungen gemacht, genau wie Wir Noah und den Propheten nach ihm Offenbarungen gemacht haben, und wie Wir Abraham und Ismael und Isaak und Jakob und anderen ihrer Nachkommenschaft und Jesus und Hiob und Jonas und Aaron und Salomo Offenbarungen gemacht haben, und wie Wir David den Psalter gegeben haben.⁽¹⁾

سَبِيلَ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦١﴾

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ
وَأَكَلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ
وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا
أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ
وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى
وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ
وَوَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾

VERS 163: Dieser Abschnitt proklamiert einen Punkt von großer Wichtigkeit. Gott war immer Ein und Derselbe, und die Lehren, die von Ihm ausgingen, waren im Grunde immer dieselben; nur die Einzelheiten konnten und mussten abweichen gemäß dem Wechsel von Zeiten und Ländern. Für die verschiedenen Bekenntnisse und für die Anhänger der einzelnen Propheten bedeutete es deshalb ein großes Unrecht, dass sie miteinander zerfielen, stritten, kämpften, sich gegenseitig verfolgten, und das alles im Namen der Religion und im Namen desselben Gottes.

Alle Zeiten und alle Nationen haben gottbegeisterte und von Ihm gesandte Lehrer erlebt. Die Namen der hervorragendsten sind uns berichtet und aufbewahrt, andere wiederum

164 und es gibt Gesandte, die Wir dir bereits erwähnt haben, und es gibt wiederum Gesandte, die Wir dir nicht erwähnt haben, - und wie Gott mit Moses (wichtige) Gespräche führte.

165 Alle brachten die gleiche Botschaft, freudeverkündend (für die, die rechtschaffen leben) und ermahmend (die Missetäter), damit den Menschen wider Gott keine Ausrede bleibe. Und Gott ist ein Allgewaltiger, ein Allweiser.

166 Aber Gott bezeugt, dass, was Er dir geoffenbart, Er mit Seinem Wissen geoffenbart hat, auch die Engel bezeugen es, und Gott genügt als Zeuge.⁽¹⁾

167 Diejenigen, die ungläubig sind und andere vom Wege Gottes abhalten, sind bestimmt weit abgeirrt.

168 Diejenigen, die (selbst) nicht glauben und andere unterdrücken, es ist nicht Sache Gottes, dass Er ihnen vergibt, noch dass Er sie auf einen anderen Weg leitet,

169 als den Weg der Hölle; sie bleiben ewig und immer darinnen, und das ist für Gott

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ
اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

رُسُلًا مُبَيِّنِينَ وَمُنذِرِينَ لئَلَّا
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ
الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ أَنْزَلْنَاهُ
يَعْلَمُهُ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ
وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ لِلَّهِ
لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

sind der Vergessenheit anheimgefallen, aber das Grundprinzip bleibt bestehen, dass die Aussendung göttlicher Gaben allen gemeinsam war und noch ist, und dass der Ursprungsquelle immer derselbe war, dass auch die Lehren die nämlichen gewesen sein müssen, und aus diesem Grund nicht zum Zankapfel werden dürfen, wie sie es doch tatsächlich geworden sind.

VERS 166: Hier finden wir den Wahrheitsgehalt des heiligen Korans von Gott selbst bezeugt. Es wird dargetan, dass der Koran ein Buch der Kenntnis und des Wissens ist und als solches getrost von den Fachleuten der Wissenschaft und Gelehrsamkeit geprüft werden kann. Es wird nicht nur seine Gerechtigkeitsliebe, sondern auch sein Wahrheitsgehalt und der Nutzen seiner Lehren nachgewiesen. Bände über Bände wurden schon geschrieben, in denen die verschiedenen Gesichtspunkte, unter denen der heilige Koran zu werten ist, abgehandelt worden sind. Aber noch kein Autor hat gefunden, dass es dieses Buch in irgendeinem Punkte fehlen ließ. Wir selbst haben einige der anerkanntesten Bibelkommentare durchforscht und mussten feststellen, dass die Verfasser, wenn auch mit der erforderlichen Achtung und Ehrerbietung, tatsächlich nicht geneigt waren, die Bibel für so fleckenlos zu erklären, dass sie sie mit ungemischtem Lob hätten bedenken mögen.

leicht.

170 O ihr Menschen, der Gesandte ist wirklich mit der Wahrheit von eurem Herrn zu euch gekommen, drum glaubt, es ist gut für euch; solltet ihr aber nicht glauben (so ist Er eurer nicht bedürftig; denn) Gottes ist alles, was in den Himmeln und auf Erden, und Gott ist allwissend, allweise.

171 O ihr Volk der Alten Schrift, übertreibt nicht in eurer Religion und sprecht nicht über Gott anderes als die Wahrheit; der Messias, Jesus, Sohn der Maria, ist weiter nichts als ein Gesandter Gottes und (die Erfüllung) Seiner Prophezeiung, die Er zu Maria herabsandte, und eine (reine) Seele seinerseits⁽¹⁾; drum glaubt an Gott und Seine Gesandten und sagt nicht: „Dreiheit!“ Gebt es auf, es ist besser für euch; Gott ist durchaus nur ein alleiniger Gott, viel zu preiswürdig, als dass Ihm ein Sohn sei⁽²⁾; Sein ist alles, was in

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾
يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ
وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١٧١﴾

يَأَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي
دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلاَّ
الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى
مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً أَنْتَهُوَ خَيْرًا
لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌُ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ
أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا

VERS 171a: Juden und Christen wird ins Gewissen geredet, in Sachen der Religion nicht an die äußerste Grenze zu gehen.

Die Juden haben die Grenze der Ehrfurcht in ihren Angriffen gegen Jesus weitaus überschritten, ja sie scheuten nicht einmal vor einem Anschlag auf sein Leben zurück. Aber auch die Christen waren radikal und sind es noch. Sie meinen, dass Jesus ein Sterblicher war, der den Tod eines Verfluchten sterben konnte, und glauben ungeachtet dessen, dass dieser Sterbliche, mit einem solchen Fluch auf dem Rücken, eine Gottheit gewesen sei. Das geht über jedes Verständnis. Die Christen wählten einerseits die Lebensweise von Eremiten, Klausnern, Mönchen und Nonnen, andererseits spielten bei ihnen im 20. Jahrhundert auch wieder Tanz und Trunk und die damit verbundenen Vergnügungen der Genusssucht eine große Rolle. Die einstigen Christen dachten allein an Gott und verließen die Welt, die späteren denken an die Welt, und nur an die Welt, und sind von Gott abgeschnitten. Beides keine erhebenden und neidenswerten Beweise ihrer Lebenskunst.

VERS 171b: Die Doktrin der Dreieinigkeit ist im vorigen Satz verworfen worden, nun greift dieser Satz die Frage der Sohnschaft Jesu und die Beteiligung des heiligen Geistes an der heiligen Dreieinigkeit auf. Der Dreieinigkeitsglaube ist durch ein Spiel der metaphysischen Kräfte im Menschen entstanden. Die Hindus sahen auf ihre Religionslehrer wie auf Götter oder Verkörperungen von Gott, und ähnliches begegnet uns in den

den Himmeln und was auf der Erde, und Gott allein genügt als Allerhalter.

فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٧١﴾

RIKU 24

172 Der Messias verschmäht es gar nicht, ein Knecht Gottes zu sein, auch nicht die nahestehenden Engel, und wer auch Seine Knechtschaft verschmäht und hochmütig wird, so wird Er sie alle vor sich fordern;

173 was also diejenigen betreffen wird, die glauben und gute Taten verrichten, so wird Er ihnen ihre Löhne voll auszahlen und wird ihnen aus Seinem Überfluss noch mehr geben; was aber diejenigen betreffen wird, die verschmähen und hochmütig werden, so wird Er sie mit einer schmerzenden Strafe bestrafen, und sie werden außer Gott keinen Freund finden, auch keinen Helfer.

174 O ihr Menschen, ein offenkundiger Beweis von eurem Herrn ist zu euch gekommen, dazu haben Wir zu euch ein deutliches Licht herabgesandt.

175 Was also diejenigen betrifft, die an Gott glauben und an Ihm festhalten, so wird Er sie in Seine Barmherzigkeit und Seine Gnade einführen und sie

لَنْ يَسْتَكْفِيَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٧٢﴾
وَمَنْ يَسْتَكْفِ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿٧٣﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٧٤﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿٧٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَأَعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ

Religionsvorstellungen der Griechen und sonstiger, Bilder anbetender Völker. Der christliche Glaube, der einen Sterblichen in eine Gottheit verwandelt, ist eine weitere Illustration für denselben Vorgang in der Werkstatt der menschlichen Gedankenbildung.

Der heilige Geist ist nicht mehr oder minder ein Engel, der Johannes' Mutter besuchte, der Josef und Maria besuchte, der auch zu den Propheten zu kommen pflegte. Der betreffende Engel oder heilige Geist ist zum Bestandteil der christlichen Dreieinigkeit geworden. Jesus Christus selbst wäre sicher der Erste, diese unhaltbare Doktrin zu verleugnen und als falsch zu verwerfen, wäre er nochmals ein Gast dieser Erde.

den rechten Weg zu Sich leiten.

176 Sie fragen dich (o Prophet) um deine Entscheidung. Sage: „Gott entscheidet über (die Erbschaft) eines ohne Eltern und Kinder (Dahingegangenen). Stirbt ein Mann, wenn er kein Kind besitzt, aber eine Schwester hat, so gehört ihr die Hälfte von dem, was er hinterlässt; ebenso beerbt er sie, falls sie kein Kind hat; sind aber der Schwestern zweie, so gehört ihnen beiden zwei Drittel, von dem was er hinterlässt; sind die Hinterlassenen aber mehrere Geschwister, Männer und Frauen, so erhalte ein männlicher Erbe soviel wie zwei weibliche an Anteil. Gott verdeutlicht das für euch, damit ihr nicht irregeht, und Gott ist aller Dinge wissend.“

مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي
الْكَلَالَةِ إِنْ أَمْرُكَ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ
وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ
يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا
أُخْتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ
كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾

Sure 5
Die Tafe.
(Al-Maidah)
(Medinisch, 120 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O ihr Gläubigen, erfüllt eure Verträge.⁽¹⁾ Erlaubt ist euch als Speise das vierfüßige Vieh, außer dem, was euch verlesen wird; nicht erlaubt ist euch die Jagd, während ihr auf der Wallfahrt seid; Gott entscheidet ja, was Er will.

2 O ihr Gläubigen, entweicht nicht die Gebräuche Gottes, noch den heiligen Monat, noch das Opfertier, noch die Opfertiere mit Halsbändern, noch die nach dem heiligen Hause Ziehenden, welche von ihrem Herrn eine Gande und ein Wohlgefallen suchen. Nachdem ihr aber die Pilgerfahrt beendet habt, dann könnt ihr auf die Jagd gehen. Und nie soll euch aufpeitschen die Feindschaft gegen Leute, die euch von der heiligen Moschee abgehalten haben, dass ihr ausschreitet; sondern unterstützt einander zu Tugend und Gottesfurcht, und nicht unterstützen sollt ihr einander in Schlechtigkeit und

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ
لَكُمْ بِهِمَّةُ الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يُنْتَلَى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُجَلِّى الصَّيْدِ وَاَنْتُمْ
حُرْمٌ اِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْلُوا شَعَائِرَ
اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدَىٰ وَلَا
الْقَلَائِدَ وَلَا ءَامِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ
يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَاِذَا
حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ
قَوْمٍ اَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اَنْ
تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوٰى
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ اِنَّ اللَّهَ شَدِيْدٌ

VERS 1: Es ist für den Moslem hohe Pflicht, alle Verträge göttlicher wie menschlicher Natur, desgleichen alle Versprechungen und Verpflichtungen zu halten, damit gesunde soziale Beziehungen daraus erwachsen.

Ungerechtigkeit⁽¹⁾ Und seid ehrfürchtig gegen Gott; Gott ist tatsächlich streng im Bestrafen.

3 Verboten ist euch als Speise das krepierete Vieh und das Blut und das Schweinefleisch und das, wobei ein anderer Name als Gott angerufen worden ist; ferner das Erwürgte und das zu Tode Geschlagene und das zu Tode Gestürzte und das von Hörnern Niedergestoßene und das, was wilde Tiere angegriffen haben – ausgenommen das von euch vor dem Tode Gerettete und Geschlachtete -, und verboten ist das, was auf den Götzenaltären geschlachtet worden ist, und dass ihr Teilung vornehmt durch Glücksspiel; das alles ist eine Sünde. Am heutigen Tage haben die Ungläubigen die Hoffnung auf Zerstörung eurer Religion aufgegeben, darum fürchtet sie nicht mehr, sondern fürchtet sie nicht mehr, sondern fürchtet Mich allein. Am heutigen Tage habe Ich für euch eure Religion vervollkommenet und Meine Gnade über euch vollendet, und für euch den Islam (d.h. die Gottergebenheit) als Religion auserkoren.⁽²⁾ Ja, wer durch

العِقَابِ ﴿٢﴾

حَرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَمْيَتَهُ وَالْدَّمَ وَخَمْرَ الْخِزِيرِ
وَمَا أَهْلَ لَغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمَنْخَقَةَ
وَالْمَوْقُودَةَ وَالْمُتَرَدِّيَةَ وَالنَّطِيحَةَ وَمَا
أَكَلَ السَّعْبُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا
ذُبِحَ عَلَى النَّصْبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا
بِالْأَزْلَمِ ذَلِكَ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَأَحْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ
وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمْ
الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْصَصَةٍ
غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

VERS 2: Selbst Verfolgungen dürften den Moslem nicht aufstacheln, die Grenzen der Billigkeit und Rechtschaffenheit in Bezug auf die Behandlung seiner Feinde zu überschreiten. Er soll in guten Werken der Wohltätigkeit und der Tugend mit anderen zusammenstehen, dagegen soll ein zu Sünde und Angriff geplanter Zusammenschluss nicht stattfinden. Güte und Vortrefflichkeit müssen befördert werden, unter welcher Rasse und in welcher Gemeinschaft sie auch immer angetroffen werden, Unfug und Böwilligkeit dagegen sind zu bekämpfen, wo sie auch gefunden werden. Wer immer Gutes tut, hilf ihm, auch wenn er ein Nichtmoslem ist! Und wer sich dem Schlechten ergebe, dem weigere deine Hilfe, sei er auch ein Moslem!

VERS 3: Dieser Vers enthält eine sehr wichtige Feststellung, nämlich, dass die Erfordernisse der Religion durch den Islam zur Vollendung gebracht worden sind. Dem Islam gelang es, die Einheit und Allgemeinheit Gottes, weiterhin aber die Einheit und Gemeinsamkeit in der Menschheit zur Geltung zu bringen, Und was brauchen wir mehr für die Rechtfertigung des Anspruches, der in der Verkündung enthalten ist? Die Allgemeinheit Gottes bedeutet, dass Er Propheten unter allen Nationen aufstehen ließ. Der Moslem hält darum die Propheten sämtlicher Nationen in hoher Wertschätzung und Verehrung. Dies bildet die gesündeste Voraussetzung und den Grundstein für eine internationale Religion.

Hunger (dazu) gezwungen worden ist, davon (vom Verbotenen) zu essen, ohne dass er Willen zur Schlechtigkeit hat, so ist Gott sicher allvergebend, allbarmherzig.

4 Sie fragen dich, was ihnen erlaubt ist; sage (ihnen): „Alles Gute ist euch erlaubt worden, und was die wilden Tiere anbetrifft, die ihr wie Jagdhunde abrichtet, lehrt sie von dem, was Gott euch gelehrt hat, und eßt, was sie für euch gefangen haben, und nennt den Namen Gottes dabei und seid Gott ehrfürchtig; Gott ist ja unverzüglich im Abrechnen.

5 Am heutigen Tage ist euch alles Gute (als Speise) erlaubt worden, und die Speise derjenigen, denen die Alte Schrift gegeben, ist für euch erlaubt, so wie sie eure Speise für sich als erlaubt halten; ebenso wie die züchtigen unter den gläubigen Mädchen euch erlaubt sind, so sind auch die züchtigen Mädchen unter denen zu heiraten erlaubt, denen vor euch die Alte Schrift gegeben wurde⁽¹⁾, unter

رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ
مُكَلِّبِينَ يُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ
فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعٌ

الْحِسَابِ ﴿٤﴾

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ حَلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلٌّ
لَّهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِن قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ

In der Tat legte der heilige Prophet den Grundstein zu einer internationalen Religion. Es geschah mit den folgenden Worten:

„O Volk, das du gläubig den heiligen Büchern folgst, komm und einige dich in unserem gemeinsamen Glauben an die Einheit Gottes!“ Diese und andere Lehren, die durch den Propheten eingepägt werden, rechtfertigen seinen Anspruch auf die Vollendung des religiösen Gedankens; denn wir begegnen solchem Gedanken im Alten und Neuen Testament nicht. Jesus hat uns mit Recht eine Hoffnung in den folgenden Worten vor Augen gehalten:

„Ich habe euch noch viele gute Worte zu sagen, doch ihr könnt sie jetzt nicht ertragen. Aber wenn er, der Geist der Wahrheit, gekommen ist, wird er euch in die ganze Wahrheit führen“ (Joh. 16:12-13), und er sichert uns zu: „und er wird bei euch bleiben für immerdar“ (Joh. 14:16).

VERS 5: Alles Essbare, das in guter Verfassung, rein und gesund ist, ist erlaubt, da die Speisegesetze nicht auf Aberglauben beruhen sollen. Der Islam bevorzugt die Abhaltung gemeinsamer Mahlzeiten unter den Angehörigen verschiedener Bekenntnisse.

Der Islam legt dem Leben der Reinheit und Keuschheit größte Bedeutung und höchsten Wert bei, sowohl auf Seiten des Mannes, wie seitens der Frau.

Man vergleiche das Gesetz des Islams mit den Vorschriften, die in Deut. 7:3 enthalten sind: „Nicht sollst du dich verheiraten mit ihnen; du sollst deine Tochter nicht ihrem Sohn geben, noch sollst du zulassen, dass dein Sohn ihre Tochter zu sich nehme.“ Zu diesem

der Bedingung, dass ihr ihnen als Ehemänner ihre Ehegaben gebt und nicht (ihnen nahet) als Begehrende, noch als Geliebtehaltende, und wer auch den Glauben verleugnet, so wird seine Anstrengung sicherlich verlorengehen, und er wird im Jenseits einer der Verlustreichen sein.

مُحْصِنِينَ عَيْرَ مَسْفُوحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي
أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ
حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
الْخَاسِرِينَ ﴿٥٦﴾

RUKU 2

6 O ihr Gläubigen, bevor ihr euch zum Gebet aufrichtet, wascht euer Gesicht und eure Hände bis zu den Ellbogen, -auch sollt ihr über euren Kopf streichen – und wascht eure Füße bis zu den Knöcheln Solltet ihr reinigungsbedürftig sein, so reinigt euch (durchs Bad); seid ihr aber krank oder auf einer Reise, auch wenn einer von euch aus dem Gelände kommt, oder wenn ihr eure Frauen berührt habt und ihr kein Wasser findet, so begeht euch zur reinen Erde und streicht damit über euer Gesicht und eure Hände! Nicht beabsichtigt Gott, dass Er euch eine Härte auferlege, sondern Er beabsichtigt, dass Er euch rein mache und Seine Gnade gegen euch vollende, auf dass ihr dankbar seid.⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى
الصَّلَاةِ فَاعْسِلُوا وُجُوهَكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا
بُرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ
وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَرُوا وَإِنْ
كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ
أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَايِبِ أَوْ لَمَسْتُمُ
النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا
طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ مِّنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ
عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ
لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

Gesetz machte Jesus keinen verbessernden Zusatz. Paulus folgt ihm darin und schärft es in 2. Kor. 6:14 ein: „Seid nicht in ungleichem Joch mit Ungläubigen zusammengespannt; denn was für eine Gemeinschaft ist die des Gerechten und des Ungerechten? Und was hat das Licht gemeinsam mit der Finsternis?“

VERS 6: Die Sauberkeit des Körpers muss mit Gebet und Gottesverehrung Hand in Hand gehen; denn die Körperpflege reinigt den Körper und die Gottesverehrung läutert die Seele. Eine gesunde Seele in einem gesunden Körper!

7 Und gedenkt der Gnade Gottes gegen euch und eures Bundes mit Ihm, wodurch Er mit euch ein Bündnis abschloß, als ihr sagtet: „Wir hören und wir gehorchen“, und seid gegen Gott ehrfürchtig; Gott weiß bestimmt das Innerste der Herzen.

8 O ihr Gläubigen, seid Beschützer der Gottes-Gebote, Zeugnisablegende mit Gerechtigkeit, und nie soll euch die Feindschaft eines Volkes dazu treiben, nicht gerecht zu sein, sondern ihr müsst gerecht sein! Das ist der Gottesfurcht am nächsten, und gottesfürchtig sollt ihr sein; Gott ist dessen, was ihr tut, gewiss kundig.⁽¹⁾

9 Gott hat denjenigen, die glauben und gute Werke üben, Sein Wort gegeben, für sie soll ein Schutz und herrlicher Lohn sein;

10 diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Lehren verleugnen, die sind die Gefährten der Hölle.

11 O ihr Gläubigen, gedenkt der Gnade Gottes gegen euch; als ein Volk trachtete, seine Hände nach euch auszustrecken, da hielt Er ihre Hände von euch ab. Und seid

وَأذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ ءَلَّا تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ
أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أذْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ
أَن يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ

VERS 8: Die Lehre dieses Verses kann nicht oft genug wiederholt werden. „Lass nicht den Hass des Volkes dich anstacheln, ungerecht zu handeln; handle gerecht und billig, das ist der wahren Frömmigkeit nahe.“

Ihr müsst gottesfürchtig sein, wahrlich, Gott ist gewahr, was ihr tut.“

Der Prophet verlangte von seinen Anhängern, dass die Befolgung der Religionslehre Nutzenwendungen habe und den Charakter zum Guten beeinflusse. Seine Anhänger müssen wahrheitsliebend, billig und gerecht in ihrem Handeln sein und dies sowohl gegen ihre Glaubensgenossen wie gegen Andersgläubige.

ehrfürchtig gegen Gott, und nur auf Gott müssen die Gläubigen vertrauen.

أَيَّدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

RUKU 3

12 Einst schloß Gott einen Bund mit den Kindern Israels, und Wir reifen aus ihnen zwölf Führer hervor, und Gott sagte: „Ich bin ja mit euch; wenn ihr wirklich das Gebet verrichtet und die Armensteuer zahlt und an Meine Gesandten glaubt und sie unterstützt und Gott eine schöne Gabe leiht, so werde Ich ganz gewiss eure Missetaten von euch nehmen und euch in Gärten führen. Und wer von euch darnach ungläubig wird, hat bestimmt den geraden Weg verloren.“

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا
وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ
أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ
وَأَمْسَمْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ
وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ
مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٢﴾

13 Darum aber, weil sie ihr Versprechen brachen, haben Wir sie verstoßen und ihre Herzen verhärtet. Sie verdrehen die Worte in ihrer Bedeutung und ließen einen Teil von dem, worin sie ermahnt wurden, in Vergessenheit geraten⁽¹⁾, und du wirst immer die Ungetreuen unter ihnen feststellen können, außer ihrer wenigen; drum verzeihe ihnen und verwische ihre Sünde; Gott liebt tatsächlich

فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَاهُمْ
وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَلْسِيَةً يُحَرِّفُونَ
الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا
مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ
تَطَّلِعُ عَلَى خَائِيَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا
مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ

VERS 13: Hier wird die Entartung der jüdischen Priesterherrschaft beschrieben, die sich so weit erniedrigte, dass sie den Worten der Schrift unverbürgte Bedeutung unterlegte, nur um selbstsüchtigen Zwecken damit zu dienen. Dies soll dem Moslem ein abschreckendes Beispiel sein, der vor ähnlichem Missbrauch gewarnt wird.

die Wohltäter.

14 Auch mit den Leuten, die sich Christen nennen, schlossen Wir einen Bund, darauf ließen auch sie einen Teil dessen, woran sie gemahnt wurden, in Vergessenheit geraten; drum erregten Wir zwischen ihnen Feindschaft und Hass bis zum Tage der Auferstehung, und bald wird Gott ihnen kundgeben, was sie taten⁽¹⁾

15 O ihr Volk der Alten Schrift, bereits ist Unser Gesandter zu euch gekommen, er legt euch vieles klar, was ihr aus der Schrift verheimlichtet, und übergeht vieles; gewiss ist zu euch von Gott ein Licht und ein klarlegendes Buch gekommen,

16 durch welches Gott denjenigen, der Seinem Wohlgefallen nach lebt, auf den Wegen des Friedens leitet und sie Kraft Seines Willens aus den Finsternisse ins Licht führt, und sie auf einen geraden Wege weist.

اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَرَىٰ أَخَذْنَا
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا
ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ

بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

يَأْهَلِ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا
مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْلَمُ أَعْنِ كَثِيرًا قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ

اللَّهُ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ
سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

VERS 14: Die christlichen Nationen haben oft genug Hass und Feindschaft gegeneinander bewiesen, das Christentum hat in dem wichtigsten Punkt versagt, Gemeinschaftsgeist unter seinen eigenen Gläubigen zu wecken und zu verbreiten. Der große Krieg ist ein sehr geeignetes Beispiel dafür. Das gegenseitige Verhalten der christlichen Nationen des Westens war auch in der Vergangenheit ein außerordentlich bejammernswürdiges, und die Religionsverfolgungen, die sie gegeneinander übten, müssen wahrhaft teuflisch grausam genannt werden. Solche Religionen sind nicht die Verbreiter und Beförderer des Friedens. Denn wenn ihre Anhänger die eigenen Brüder nicht einmal zu lieben vermögen, wie kann man von ihnen erwarten, dass sie ihre Feinde lieben?

Wie hat doch der Genius des Propheten in die betrüblichen Erscheinungen des christlichen Lebens, die sich mit den Thesen und hohen Aussprüchen der Christenlehre in so krassen Widerspruch setzen, schon damals klare Einsicht gewonnen!

17 Diejenigen treiben gewiss Gotteslästerung, die da behaupten, dass Gott, ja Er, der Messias, der Sohn der Maria sei. Sprich: „Wer vermochte etwas gegen Gott, als Er beabsichtigte, den Messias, Sohn der Maria, und seine Mutter und alle anderen damals auf der Erde allesamt, sterben zu lassen“ und Gottes ist das Reich der Himmel und der Erde und dessen, was zwischen ihnen beiden liegt. Er schafft, was Er will; denn Gott ist jedes Dinges mächtig.

18 Und es behaupten die Juden und die Christen: „Wir sind die Söhne Gottes⁽¹⁾ und seine Lieblinge“; sage: „Weshalb also bestraft Er euch für eure Sünden?“ Nein ihr seid

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ
فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ
أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ
مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾
وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ
أَبْنَاؤُ اللَّهِ وَأَحِبُّوهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ
بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ

VERS 17: Dies bedeutet, dass Jesus und seine Mutter, wie andere Menschen, die ihre Volksgenossen waren, den Tod erliden mussten, und daran wurde offenbar, dass sie nur Sterbliche waren, wie andere Menschen auch, und dass sie mit Gott nichts gemeinsam hatten. Denn Gott ist nicht sterblich.

VERS 18: Juden und Christen waren beiderseits sehr engstirnig und engherzig in ihren Glaubensbekenntnissen. Die Juden glaubten, dass das Heil ein Privileg der Juden sei, die Christen nehmen an, das Heil sei den Christen vorbehalten. Jede Gruppe sah sich allein als das auserwählte Volk an, und beide glaubten, das alleinige Recht auf göttliche Gunstbezeugungen in Händen zu haben. Ihre Verkehrtheit steht diesen Lehren auf der Stirn geschrieben.

Die Geschichte hat es mit starken Griffeln in ihre Blätter eingezeichnet, dass die Schlechtigkeit ihre eigene Strafe nach sich zieht. Damit ist hinlänglich bewiesen, dass Gott in der Behandlung Seiner Geschöpfe gerecht ist, dass Er nur Rechtschaffene schätzt und die Bösen bestraft, auch wenn sie sich unter den Juden und Christen befinden; so fällt dieser, ihr ganzer Anspruch auf Bevorzugung zu Boden. Und wenn ihre Sünden in dieser Welt sichtbar bestraft werden, müssen sie im Jenseits ebenso gut bestraft werden; denn Gott ist hier gerecht wie dort.

Die These der Sündenvergebung und Erlösung ist augenfällig unhaltbar; denn sie wird ja nicht einmal in dieser Welt wirksam, kann also auch in jener keinesfalls wirksam werden. Die Theorie von der Sündenvergebung und Erlösung kann nicht mit dem Gesetz der Vergeltung und Strafe in dieser Welt fertig werden, wie kann sie die Kraft in sich tragen, das Gesetz des Unabänderlich Unvermeidlichen in der nächstkommenden Welt aufzuheben und zu überbieten?

Das Gesetz ist in den Händen Gottes. Er regiert die Himmel und die Erde mit vollkommenster Gerechtigkeit. Vergebung und Strafe werden in Übereinstimmung mit dem göttlichen Gesetz bemessen, und die Erlösungstheorie ist hinsichtlich dieses Gesetzes absolut wirkungslos. Sie vermag nicht, irgendeine Veränderung in der Welt hervorzubringen. Daher auch die Haltlosigkeit des Dogmas.

Menschen wie alle anderen, die Er will (und bestraft, wen Er will); denn Gottes ist das Reich der Himmel und der Erde und dessen, was zwischen ihnen beiden liegt, und zu Ihm allein ist alle Rückkehr.

19 O ihr Volk der Schrift, Unser Gesandter ist nach einer Frist der Unterbrechung in den Sendungen von Propheten bereits zu euch gekommen, um euch aufzuklären, damit ihr nicht sagt: „Zu uns kam kein Freudekündiger noch Ermahner“; also ein Freudekündiger und Ermahner ist doch zu euch gekommen, und Gott ist jedes Dinges mächtig.

RUKU 4

20 Und als Moses zu seinem Volk sagte: „O mein Volk, gedenkt der Gnade Gottes gegen euch, indem Er unter euch Propheten einsetzte und euch zu Königen machte und euch gab, was Er keinem der Weltbewohner gab.

21 O mein Volk, tretet ein (als Eroberer) in das heilige Land, das Gott euch bestimmte, und kehret nicht rückwärts um, sonst werdet ihr Verlierende!“

22 Da sagten sie: „O Moses, in dem Land befindet sich aber ein kräftiges Volk und wir werden es überhaupt nicht betreten können, bis sie es

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا
يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن
تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ
جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُعْقِرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ
وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا وَإِنَّا لَمُرِيضُونَ
أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

يُعْقِرُوا أَدْخَلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ
الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا
عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّا فِيهَا قَوْمٌ جَبَّارِينَ
وَإِنَّا لَنَنذِرُكُم بِهَا حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن

verlassen haben⁽¹⁾; sollten sie also von dort ausziehen, so treten wir ein.“

23 Da sagten zwei Männer (Moses und Aaron) aus denen, die (Gott) fürchteten, und denen Gott huldreich war: „Drängt euch zu ihnen ein durch das Tor! Seid ihr also eingedrungen, so seid ihr unbedigt dadurch Sieger, und habt also Vertrauen zu Gott, wenn ihr Gläubige seid.“

24 Sie erwiderten: „O Moses, wir werden das Land überhaupt nicht betreten können, solange sie darinnen sind; geh also du selbst hin und dein Herr und kämpft wir werden hier sitzen bleiben.“

25 Er sprach: „O mein Herr siehe, ich habe weiter nichts als mich selbst und meinen Bruder, drum unterscheide zwischen uns und dem abtrünnigen Volk!“

26 Er sagte: „Wahrlich, das Land sei ihnen vierzig Jahre lang verboten; sie sollen auf der Erde umherirren; sei also nicht traurig über das abtrünnige Volk!“

يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا نَادِحُونَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ
عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ
فَتْوَىٰ كَلِمَاتُ الَّذِينَ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالُوا لِمُوسَىٰ إِنَّا لَنَنْزِلُهَا أَبَدًا مَّا
دَامُوا فِيهَا فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ
فَقَتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي
وَإِخِي فَأَفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ
سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا
تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

VERS 22: Nach einem Leben der Knechtschaft und Dienstbarkeit hatten die Juden in Ägypten alle Entschlusskraft und Ausdauer verloren, die zur Bildung und zum Ausbau einer Nation notwendige Eigenschaften sind.

Das versprochene Land einzunehmen, erforderte keckes Zugreifen, Tapferkeit und Stärke, Dinge, für die die Juden nicht vorbereitet waren. Vierzig Jahre zogen sie so in der Wildnis umher, in dem leeren Wahn, das versprochene Land fiele ihnen kampflos und ohne die geringsten Mühen in den Schoß. Nachdem aber im Laufe dieser Jahre die im Knechtsinn aufgewachsene ältere Generation weggestorben war, gelang es der jüngeren Generation die mehr Heldenmut in sich verspürte, das gelobte Land zu erobern. Die Weigerung der Juden, die Waffen zu ergreifen, ist dargestellt in Num. 14:1-4. Man kann die Stelle nur mit den gemischten Gefühlen der Ironie und des Bedauerns lesen. Die Anhänger des Propheten sahen sich jedenfalls veranlasst, die Nutzenwendung aus der dortigen Schilderung zu ziehen und waren ihrerseits nie müßig, der guten Sache Gottes mit dem Leben zu dienen. Diese Haltung allein ist imstande, den phänomenalen Erfolg des Islams, der ohne Vorbild ist, zu erklären.

RUKU 5

27 Und erzähle ihnen die Kunde der beiden Söhne Adams, der Wahrheit gemäß; als die beiden ein Opfer brachten, da wurde es von dem einen der beiden angenommen, und von dem anderen wurde es nicht angenommen; dieser sagte: „Ich will dich erschlagen“, (jener) antwortete: „Was kann ich dafür?“ Gott nimmt ein Opfer nur von den Gottesfürchtigen an;

28 solltest du deine Hand nach mir ausstrecken, um mich zu töten, ich strecke meine Hand nicht nach dir aus, um dich zu töten, ich fürchte ja Gott, den Herrn der Welten. ⁽¹⁾

29 Deshalb wünsche ich, dass du lieber die Sünde gegen mich und deine eigenen (früheren) Sünden trägst; doch (bedenke), du machst dich selbst zum Genossen des Feuers; denn das ist der Lohn der Frevler.

30 Aber sein (Kain's) Inneres trieb ihn, seinen Bruder zu töten, und er tötete ihn und wurde einer der Verlorenen.

وَأْتَلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ أَبِي آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرَ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ

قَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتَنِي مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسٍ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

VERS 28: Die Israeliten hatten die Hoffnung bereits völlig aufgegeben, jemals wieder Unabhängigkeit und Macht zu gewinnen, Güter, die man nicht ohne Opfermut und Hingabe des Lebens findet. Überdies waren sie moralisch soweit herunter gekommen, dass sie nicht viel dabei fanden, ihren Brüdern ans Leben zu gehen. Die allegorische Erzählung von den beiden Söhnen Adams wird zu allen Zeiten auf die ganze Menschheit anwendbar sein, wie sie auf den Fall der Israeliten passte. Der Eine ist gottesfürchtig und will sich deshalb nicht vergreifen, während der andere skrupellos ist und sich um die Gesetze der Gerechtigkeit und der Billigkeit gar nicht kümmert. Der eine Teil der Menschheit wird immer rechtschaffen und tugendhaft sein und wird davor zurückschrecken, den Mitmenschen Unrecht zu tun, während der andere teuflischen Neigungen zu barbarischer Grausamkeit nachgibt und Leben und Eigentum der Genossen ohne Gewissensbisse oder sonstige Hemmungen vernichtet. Vielleicht kann man die Züge Kains auch in gewissen europäischen Charakterzügen der Gegenwart wiedererkennen. Der Geschichtskundige wird für das, was unter dem Zeichen Kains geschieht, kein gutes Ende prophezeien. Die Entscheidung des Korans ist in den Worten zusammengefasst; „Gott nimmt nur den Rechtschaffenen an.“

Das militärische wie das bürgerliche Recht des Islams ist durch die eine Ausnahme von der allgemeinen Regel der Straffälligkeit gekennzeichnet: „Die, die Reue an den Tag legen, ehe sie überwältigt und festgenommen werden, sollen Verzeihung erhalten; denn Gott ist vergebend und gnädig.“

31 Gott schickte einen Raben, dass er in der Erde wühle und ihm zeige, wie er die Leiche seines Bruders verbergen könne; er sagte: „Wehe mir! Sollte ich nicht imstande sein, es diesem Raben gleich tun und die Leiche meines Bruders verbergen?“ Da schämte er sich.

32 Auf Grund dieses (Mordes) bestimmten Wir für die Kinder Israels: wenn jemand einen Menschen tötet, der weder einen Mord noch eine Gewalttat im Lande begangen hat, so gilt es ebensoviel, als wenn er alle Menschen getötet hätte; (dagegen) wenn jemand einem (anderen) zum Weiterleben verhilft, so ist es, als wenn er allen Menschen zum Weiterleben verholfen hätte. Und tatsächlich sind Unsere Gesandten mit klaren Zeichen zu ihnen gekommen; trotzdem wurden doch viele von ihnen noch Frevler auf der Erde.

33 Die Vergeltung für diejenigen, die Gott und Seinen Gesandten bekämpfen und Unheil auf Erden anstreben, kann nichts anderes sein, als dass sie getötet oder gekreuzigt oder dass ihre Hände und Füße wechselseitig abgehauen werden, oder dass sie aus dem Lande verbannt werden; dies soll eine Schande für sie in diesem Leben sein, und für sie ist im Jenseits eine gewaltige Strafe;

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَةَ أَخِيهِ
قَالَ يَوْمَئِذٍ أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ
مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِيَ سَوْءَةَ
أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

مَنْ أَجَلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي
إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ
نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا
قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنْ
كَثِيرًا مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي
الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ
فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ
تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ
خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ
ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

34 ausgenommen sind diejenigen, die bereuen, bevor ihr euch ihrer bemächtigt; denn wisset, dass Gott allvergebend, allbarmherzig ist.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ۗ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

RUKU 6

35 O ihr Gläubigen, fürchtet Gott und strebt nach naher Zugehörigkeit zu Ihm und eifert in Seinem Wege, damit ihr erfolgreich seid.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا
إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

36 Wahrlich, (was) diejenigen (betrifft), die ungläubig sind, auch wenn diese alles, was auf der Erde ist, besäßen und ebensoviel dazu, um sich damit von der Strafe am Tage der Auferstehung loszukaufen, so wird es von ihnen nicht angenommen, sondern für sie eine qualvolle Strafe da sein;

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ
لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37 sie werden wünschen, dass sie aus dem Feuer herauskämen, doch werden sie daraus nicht herauskommen können, da für sie eine dauernde Qual sein wird.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا
هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُقِيمٌ ﴿٣٧﴾

38 Und was den Dieb und die Diebin betrifft, so haut ihre Hände ab als Strafe dafür, was sie begangen, und als ein (abschreckendes) Beispiel, von Gott bestimmt, und Gott ist allgewaltig, allweise.⁽¹⁾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا
أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا
نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

VERS 38: Das Abhauen einer Hand ist nur für von ganz schwere Verbrechen verhärteter Sünder vorgesehen, auf die Gefängnis keine abschreckende Wirkung mehr täte; denn exemplarische Strafe soll nur da angewendet werden, wo das Verbrechen äußerst ernst und der Täter hartgesotten ist. Der nächste Vers sagt es wieder: Wenn der Beleidiger Reue empfindet und sich bessert, soll die Strafe nicht ausgeführt werden. Zweck und Ziel jeder Strafe soll sein, den Übeltäter zur Einsicht, zur Reue und zur Umkehr zu bringen.

39 Wer aber nach seiner Missetat bereut und sich bessert, wahrlich wendet sich Gott ihm zu; Gott ist sicher allvergebend, allbarmherzig.

40 Weißt du nicht (o Mensch), dass Gott das Reich der Himmel und der Erde gehört? Er bestraft, wen Er will, und vergibt, wem Er will, und Gott ist jedes Dinges mächtig.

41 O Gesandter, nicht sollen dich taurig machen diejenigen, die dem Unglauben zueilen aus der Schar derer, die mit ihrem Mund sprechen: „Wir glauben“, und von denjenigen, die Juden sind; auf Lügen Horchende, auf andere Leute Hörende, die selber nicht zu dir kamen, sie verdrehen die Worte in ihrer Bedeutung, sie sagen (zu ihren Leuten): „Bekommt ihr vom Propheten solche Antwort (wie wir euch sagen), so glaubt an ihn, bekommt ihr sie jedoch nicht, so seid vorsichtig“, und wessen Versuchung Gott will, für den kannst du nichts gegen Gott ausrichten; diejenigen, deren Herzen Gott nicht zu reinigen wünscht, für sie ist Schande in dieser Welt, und für

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ
فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَعْفُو لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

يَأْتِيهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ
يُكْفِرُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا
ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ
وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ
لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخِرِينَ
لَمْ يَأْتُوكَ يَحْزِنُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ
مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا
فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُوْتُوهُ فَأَحْذَرُوا وَمَنْ
يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ
شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ

Der Islam stellt die Gewohnheit der Horcherei und des Geschichtenerzählens an den Pranger. Mit Offenheit in der Rede und mit aufrechtem Leben, das der Koran so nachdrücklich und warm anempfiehlt, hat das angeprangerte, heimtückische Verhalten nichts zu tun.

Personen, die üble Nachrede ausstreuen, bedeuten für das gesellschaftliche Leben eine Quelle beständigen Anstoßes und Schadens; es geht also gar nicht anders, als dass man sie zum Schweigen bringt. Man kann sie aber nicht anders zum Schweigen bringen, als indem man ihnen scharf zu Leibe geht.

sie ist im Jenseits gewaltige Qual;

يُطَهَّرُ قُلُوبُهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ

فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

42 sie sind auf Lüge horchend und fressen ungerechtes Gut. Sollten sie sich (als Außenstehende) an dich wenden, so richte zwischen ihnen oder wende dich von ihnen ab Und wenn du richtest, so richte zwischen ihnen mit Gerechtigkeit⁽¹⁾; Gott liebt unbedingt die Gerechten.

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ

لِللَّسْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ

أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ

فَلَنْ يَضُرَّكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ

فَأَحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ

الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

43 Und wie ist es möglich, dass sie dich zum Richter setzen obwohl sie die Thora haben, in der Gottes Entscheidung vorhanden ist? Trotzdem wenden sie sich nacher ab; das sind keine Gläubigen!

وَكَيفَ يُحْكِمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ

التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ

مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ

بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

RUKU 7

44 Siehe, Wir haben die Thora offenbart, in der sich Rechtleitung und Licht befinden; nach dieser richteten die Propheten, welche gottergeben waren, über diejenigen, die Juden waren; ebenfalls haben die Rabbiner und die Schriftgelehrten,

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى

وَنُورٌ يُحْكِمُ بِهَا التَّيْبُونَ الَّذِينَ

أَسْمَعُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِينَ

وَالْأَحْبَارَ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ

VERS 42: Dem Propheten wird als Gewissenspflicht eingeschärft, das Recht mit absoluter Unparteilichkeit und Gerechtigkeit zu sprechen, wenn seine Feinde ihren Streit vor ihn bringen, Selbst der Feind musste sagen, dass der Prophet die zuverlässigste und wahrheitsliebendste Persönlichkeit war. Sein Name bei ihnen war „Al-amin“, „der Wahrheitsliebende, der Vertrauenswürdige“. Deshalb brachte auch der Feind gern seine Streitfälle zur Entscheidung vor ihn, als an die Stelle, wo er Billigkeit erhoffen konnte. Denn Billigkeit war der durchgehende Charakterzug seiner Entscheidungen. – Ein solches Lob und solche Verherrlichung aus dem Mund von Feinden, die auf die Ausrottung des ganzen Islams erpicht waren, bedeutete wohl den höchsten Achtungszoll, den jemand auf der Welt erlangen konnte.

da ihnen die Schrift Gottes anvertraut wurde, und da sie Wächter über sie waren, danach gerichtet.⁽¹⁾ Drum fürchtet Mich, und nehmt nicht gegen Meine Lehren einen winzigen Preis in Kauf, und wer nicht gemäß dem, was Gott herabgesandt hat richtet, das sind die Ungläubigen.

45 Und in der Thora verordneten Wir ihnen, dass Leben um Leben (genommen werde) und Auge um Auge und Nase um Nase und Ohr um Ohr und Zahn um Zahn, und dass Vergeltung sein soll für jede Wunde, und wenn einer sie erläßt, so bedeutet es für ihn einen Ablass für seine Sünden, und wer nicht gemäß dem, was Gott offenbart hat, richtet, so sind das Frevler.

كَتَبَ اللَّهُ وَكَانُوا عَلَيْهِ
شُهَدَاءَ فَلَا تَحْشَوْا النَّاسَ وَاحْشَوْنَ
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْأَعْيُنَ بِالْأَعْيُنِ وَالْأَنْفَ
بِالْأَنْفِ وَالْأَذُنَ بِالْأَذُنِ وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ
وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

VERS 44: Der Koran geht nicht davon ab, Großzügigkeit und Billigkeit in der Beurteilung des Alten und des Neuen Testaments zu verlangen. Sie stellen göttliche Offenbarungen der und enthalten Lichtstrahlen und Führung. In ähnlichem Sinn müssen auch die Tugenden ihrer Anhänger gewertet werden; Aburteilung im Ganzen verrät keinen gewissenhaften Verstand.

Die Stelle verdient eine nähere Würdigung. Die Thora, mit ihrem Inhalt von Licht und Führung, war enthüllt worden. Aber nach Ablauf einer gewissen Zeit wurde das Bedürfnis nach weiteren Enthüllungen wach, was das Evangelium brachte. Um ein Weiteres später führte eine neue Notwendigkeit eine neue Offenbarung herbei, und das war der Koran. Der Koran kam zuletzt. Denn ihm war es vorbehalten, die Rolle des Wächters über das Vorhandene zu übernehmen, die Wahrheit aufzuzeigen und zu bestätigen und, was sich an Irrtum, Falschdeutung und Verschiebung in die heiligen Schriften eingeschlichen hatte, auf sein richtiges Maß zurückzuführen.

Diese Pflicht ist naturgemäß eine sehr ernste und schwere, aber der Koran hat sie in einer höchst preiswürdigen Weise erfüllt. Er verurteilt nie und strebt nur nach Reform. Er scheidet das Gold von Schlacken und Sand. – Der Koran sitzt nicht etwa nur zu Gericht, sondern kommt den Testamenten auch da zur Hilfe, wo ihre reine Wahrheit in Gefahr ist, entstellt, zerstört, missverstanden oder vergessen zu werden.

Der Koran bestätigt ausdrücklich die Wahrheit der früheren Offenbarungen und ebenso bestätigt er die Wahrheit der Propheten in aller Welt. Er dient so den göttlichen Büchern und den Propheten, die sie empfangen, er dient nicht minder ihren Anhängern in gleich würdiger und wertvoller Weise.

46 Und Wir ließen in ihren Fußstapfen Jesus, den Sohn der Maria, folgen zur Bestätigung dessen, was vor ihm von der Thora vorhanden war, und Wir gaben ihm das Evangelium, in dem Rechtleitung und Licht enthalten war und eine Bestätigung dessen, was vor dem Evangelium von der Thora vorhanden war, und eine Rechtleitung und Ermahnung für die Ehrfürchtigen.

47 Und es sollen richten die Leute des Evangeliums nach dem, was Gott in ihm offenbart hat, und wer nicht nach dem, was Gott herabgesandt hat, richtet, diese sind die Missetäter.

48 Dir aber (o Prophet) haben Wir das Buch mit der Wahrheit herabgesandt, Bestätigung dessen, was vor ihm von den Testamenten vorhanden war, um darüber Wächter zu sein; darum richte zwischen ihnen nach dem, was Gott herabgesandt hat, und folge nicht ihren Gelüsten gegen die Wahrheit, die dir gekommen ist. Für jeden von euch haben Wir ein Gesetz und eine Bahn bestimmt, und hätte Gott gewollt, so hätte Er euch zu einem einzigen Volk gemacht⁽¹⁾,

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

وَلِيَحْكُمُ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ
الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُم
بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا
مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمَنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلٰكِنْ

VERS 48: Der heilige Koran lost hier ein außerordentlich schwieriges Problem, indem er tiefer drauf eingeht, wie unterschiedliche Religionen entstehen konnten, während sie alle doch von Propheten desselben Gottes gelehrt wurden. Es besteht eben ein grundlegender Unterschied zwischen Frömmigkeit und Kirchlichkeit, zwischen Religion und Orthodoxie. Zwischen beiden Sphären muss unterschieden werden. Religion ist und war immer das nämliche, aber die Einzelheiten des wirklichen Lebens wurden durch die Zeiten und Umstände geformt, in denen die Empfänger des Gesetzes lebten. Es ist demnach eine Begriffsverwirrung, die bald beabsichtigt, bald unbeabsichtigt sich einstellt, wenn man die Anhänger der verschiedenen Bekenntnisse dahin bringen will, Religionsgesetze für Religiosität und Religion für Gesetz zu nehmen. Gott sagt es ja, dass, wenn Er es gewollt hätte, Er mit Leichtigkeit die

aber (Er unterließ es), damit Er euch prüfe durch das, was Er euch gegeben; darum bemüht euch, mit vereinten Kräften Gutes zu tun; zu Gott ist euer Rückweg insgesamt; Er wird euch verkünden, worin ihr widerspenstig waret,

49 und richte zwischen ihnen nach dem, was Gott geoffenbart, und folge nicht ihren Wünschen und sei vorsichtig vor ihnen, damit sie dich nicht abführen von einem Teil dessen, was Gott dir offenbart hat. Sollten sie sich jedoch abkehren, so bedenke, dass Gott gewillt ist, sie für diese Art Versündigungen zu bestrafen; wahrlich, viele Menschen sind Missetäter.

50 Wünschen sie etwa den Rechtspruch der Heidenzeit? Wer aber ist ein besserer Richter als Gott für die Leute, die mit Festigkeit glauben?

RIKU 8

51 O ihr Gläubigen, nehmt nicht die Juden und Christen zu Vertrauten; sie sind miteinander verbündet, und wer auch von euch mit ihnen Freundschaft schließt, der gehört sicherlich zu ihnen; Gott leitet doch nicht das

لِيَبْلُوكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَأَسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٠﴾

وَأِنْ أَحْكَمُ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ
عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ
لَفَاسِقُونَ ﴿٥١﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْعُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ
مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٢﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ
وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

Welt nach einem bestimmten Muster hätte normen oder, wie man sagt, über einen Leisten schlagen können.

Aber Er stattete den Menschen mit Willensfreiheit aus.

Die Menschheit teilte sich in verschiedene Gruppen und Gemeinschaften. Ihre Umstände, ihre Notwendigkeiten und der Stand ihrer Geistesverfassung waren verschieden. Alle riefen sie nach Gesetzen, die ihren Lebensbedingungen entsprachen und je nach der Stufe ihres geistigen Fortschritts eingerichtet waren. So entstanden die verschiedenen Religionsgesetze. Aber wirkliche Religion bleibt immer dieselbe. Ihre Wurzel ist das Gefühl der Abhängigkeit von Gott, in dessen Willen man sich gern und ganz schickt, und die Liebe zur Menschheit, der man das Möglichste an guten Diensten leisten will, und für die man; da sie einen Werk Gottes ist, tiefinnerste Neigung hegt.

frevelhafte Volk.⁽¹⁾

52 Und du wirst diejenigen sehen, in deren Herzen eine Krankheit (Heuchelei) ist, dass sie eiligen Anschluss an sie (Juden und Christen) suchen und sagen: „Wir fürchten (wenn wir zögern), es könnte uns ein Unheil befallen.“ Aber es ist möglich, dass Gott (euch) den Sieg oder einen anderen Befehl von sich aus gibt, dann werden sie das, was sie in ihrem Innern verbargen, bereuen.

53 Und die Gläubigen werden sagen: „Sind das diejenigen, die bei Gott ihre bindendsten Schwüre leisteten, dass sie mit euch sind?“ Eitel sind ihre Werke, und sie sind Verlierende.

54 O ihr Gläubigen, wenn von euch sich einer von seinem Glauben abkehrt, dann erhebt Gott ein Volk, das Er liebt und das Ihn liebt, demütig vor den Gläubigen, mächtig gegen die Ungläubigen, streitend in der Sache Gottes, nicht fürchtend den Tadel eines Tadelnden⁽²⁾; das ist die Gnade Gottes, die Er gibt, wem Er will, und Gott ist ein Freigebirger, ein Allwissender.

فَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ
فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ
فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ
فِيُصِيبُحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ
نَدِيمِينَ ﴿٥٢﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا
بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن
دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى
الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَخَافُونَ أُوْمَةً لَا يَمِرُّ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

VERS 51: Alle Nichtgläubigen hatten, unabhängig von ihrer eigenen heftigen Streitigkeiten, gemeinsame Sache gegen den Islam gemacht. Die Moslems waren schon unterrichtet, dass von jenen allen, ob es sich nun um Juden, Christen oder arabische Bilderranbeter handelte, nicht auf die kleinste Hilfe und Freundschaft zu rechnen war. Dies musste ihnen auch der klare Menschenverstand sagen.

VERS 54: Vier Charaktereigentümlichkeiten des Moslems finden hier Erwähnung. Sie lieben Gott und werden von Gott geliebt; sie benehmen sich zuvorkommend und mild gegen ihre Freunde, aber sie sind stark und unverwundbar gegen ihre Feinde; sie kämpfen kühn für die Sache Gottes, und sie scheuen nicht das Urteil Sterblicher, solange sie selbst das Rechte tun. Welch wunderschöne Charakteristik einer Gemeinschaftshaltung!- Ihre Beziehung zu Gott, ihre Solidarität und ihr Kameradschaftsgefühl, ihre gefestigte Einstellung gegen die Kräfte der Vernichtung und ihre starke Ruhe und Gefasstheit gegenüber dem Sturm der Bemängler, das sind unzweifelhaft Gaben und Besitztümer von stolzester Bedeutung für die Moslems.

55 Gott ist euer Freund und Sein Gesandter und die Gläubigen, die das Gebet verrichten und die Armensteuer entrichten, und die sich vor Gott beugen.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

56 Und wer Gott zu seinem Beschützer nimmt und Seinen Gesandten und diejenigen, die gläubig sind (gehört zu Gottes Schar), und Gottes Schar ist die gläubige.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

RUKU 9

57 O ihr Gläubigen, nehmt nicht Vertraute aus denen, die euren Glauben zum Gespött und Spiel machen, aus denen welchen die Schrift vor euch gegeben ward, und aus den Ungläubigen; sondern seid ehrfürchtig vor Gott, so ihr Gläubige seid!⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ الْأُولِيَاءَ
وَأَنْتُمْ بِاللَّهِ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58 Und wenn ihr zum Gebet ruft, so machen sie es zum Gespött und Spiel⁽²⁾; dies, weil sie solche Leute sind, die nicht begreifen können.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُؤًا
وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

59 Sage (ihnen): O ihr Volk der Schrift, hasset ihr uns nur darum, weil wir an Gott glauben und an das, was vorher geoffenbart wurde, und dass die meisten von euch Missetäter

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّا إِلَّا
أَن ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن

VERS 57: Mit denen, die unsere Religion zum Gespött machen, und die unseren Propheten bespötteln, können wir unmöglich Freundschaft halten wollen – das geht gegen den Begriff der Ehre.

VERS 58: Der moslemische Ruf zum Gebet, der über die ganze Welt hinhalft und deshalb wohl dem Klang und Inhalt nach verdiente, allgemein bekannt zu sein, ist hier gemeint.

Durch ihn werden unsere Glaubenssätze fünfmal am Tage aller Welt verkündet. Er lautet folgendermaßen:

Gott ist der Größte! (wird viermal gerufen.)

Ich bezeuge, es ist kein Gott außer Gott! (zweimal.)

Ich bezeuge, dass Mohammed sein Bote und Diener ist! (zweimal)

Kommt zum Gebet! (zweimal)

Kommt zum Glück! (zweimal)

Gott ist der Größte! (zweimal)

Es ist kein Gott außer Gott!

sind?

60 Sage (ihnen): „Soll ich euch Mitteilung machen von denjenigen unter euch, die in Bezug auf Strafe vor Gott schlimmer dastehen als diese? Das sind diejenigen, die Gott verflucht hat, auf die Er seinen Zorn herniederfahren ließ, und die Er zu Affen und Schweinen gemacht hat, da sie dem Teufel dienten; solche haben einen schlimmeren Ort und irren am weitesten weg vom geraden Pfad.“

61 Und wenn sie zu euch kommen, sagen sie: „Wir sind gläubig“, dabei sind sie ganz bestimmt mit der Ungläubigkeit hereingekommen und gehen ganz bestimmt mit ihr heraus⁽¹⁾, und Gott weiß sehr gut, was sie verheimlichen.

62 Und du siehst viele unter ihnen, die in Schlechtigkeit und Überschreitung des Maßes wetteifern und in ihrer Gefräßigkeit nach ungerechtem Gut; es ist gewiss sehr schlecht, was sie tun.

63 Warum verbieten ihnen nicht die Rabbiner und die Schriftgelehrten, dass sie Lüge sprechen und das ungerecht Gewonnene fressen? Es ist gewiss sehr schlecht, was sie begehren.

64 Und es sagen die Juden: „Die Hand Gottes ist gefesselt“ (im Austeilen der Offenbarung), gefesselt aber sind ihre Hände (weil sie engherzig sind), und

قَبْلُ وَإِنَّكُمْ كُنتُمْ فَسِقُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ ذَٰلِكَ مَثْوِيَةٌ عِنْدَ اللَّهِ
مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ
الْقِرَدَةَ وَالخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ أُولَٰئِكَ
شَرُّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا
بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسْرِعُونَ فِي الْأَثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَبِئْسَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

لَوْلَا يَهْتَدُهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَن
قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَبِئْسَ مَا
كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ
أَيْدِيهِمْ وُلِعُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ

VERS 61: Die Ausdrucksweise: „Wenn sie zu euch kommen und gehen“ zeigt deutlich, dass sie in Wirklichkeit nicht in Affen und Schweine verwandelt wurden. Dies sind also nur bildliche Ausdrücke.

verflucht seien sie ob dem, was sie sagen; vielmehr sind Seine Hände ausgebreitet, Er spendet, wie Er will⁽¹⁾. Aber das, was dir von deinem Herrn geoffenbart worden ist, wird bei vielen unter ihnen (den Juden) Widerstand und Ungläubigkeit gewiss vermehren, und wir haben zwischen sie die Feindschaft und den Hass geworfen bis zum Tage der Auferstehung. Sooft sie ein Feuer anstecken zum Krieg (gegen die Gläubigen), werden versuchen, auf Erden Unheil zu stiften, aber Gott liebt die Unheilstifter nicht.

65 Wären die Leute der Schrift gläubig geblieben, und hätten sie sich vor dem Übel gehütet, so hätten Wir bestimmt ihre schlechten Taten zugedeckt und sie in die Gärten der Wonne gewiss hineingeführt.

66 Und hätten sie die Thora und das Evangelium, und was sonst ihnen von ihrem Herrn geoffenbart worden ist, aufrechterhalten, so hätten sie vom Himmel und von dem, was unter ihren Füßen ist, genossen; zwar gibt es unter ihnen eine Gemeinde, welche die rechte Mitte innehält, was aber die meisten von ihnen tun, ist schlecht.

RUKU 10

67 O Gesandter, übermittle was dir von Gott geoffenbart, worden; tust du dies jedoch nicht, so hast du Seine Botschaft

مَبْسُوطَاتٍ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ
كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ
وَالْبُعْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كَمَا أَوْقَدُوا
نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَالَهَا اللَّهُ وَسِعُونَ فِي
الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ ءَامَنُوا
وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا
أَنْزَلْنَا إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِّنْهُمْ
أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَاءٌ
مَّا يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ وَإِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ

VERS 64: Die Juden gaben vor, das auserwählte Volk zu sein. Sie meinten, Propheten könnten nur aus ihren Reihen erstehen. Dies ist hier entkräftet, Gottes Gnade durchzieht die ganze Welt und kann von niemandem auf eine besondere Nation beschränkt werden.

nicht übermittelt; (du wirst Widerstand finden), doch Gott wird dich vor allen Menschen schützen; Gott rechtleitet ja die ungläubigen Leute nicht.

68 Sprich (zu ihnen); „O ihr Leute der Schrift, ihr seid weglos, bis ihr die Thora und das Evangelium und das, was euch sonst von eurem Herrn geoffenbart wurde, aufrechterhaltet“, und was dir von deinem Herrn offenbart wurde, wird bei vielen unter ihnen Widerstand und Ungläubigkeit vermehren; drum sei nicht traurig über die ungläubigen Leute.

69 Gewiss, diejenigen, die glauben, und diejenigen, die Juden sind, und die Sabäer und die Christen⁽¹⁾, wer auch an Gott und den Jüngsten Tag glaubt und Gutes tut, soll keine Furcht haben, noch soll er traurig sein.

70 Mit den Kindern Israels schlossen Wir bereits einen Bund, und Wir schickten ihnen Gesandte, (aber) sooft ihnen ein Gesandter das brachte, was gegen die Wünsche Ihres Inneren ging, verleugneten sie einen Teil (der Gesandten) und den anderen Teil ermordeten sie,

رِسَالَتَهُ ۗ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۗ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ

حَتَّىٰ تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا

أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ

كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

طُعَيْنًا وَكُفْرًا ۗ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ

الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

وَالصَّابِغُونَ وَالصَّادِقِينَ ۗ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَرَأْسَنَا

إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۗ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا

لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا

وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

VERS 69: Der Islam wiederholt es oft, dass das Heil sich nicht auf eine bestimmte Gemeinschaft oder ein einzelnes Bekenntnis beschränkt. Es wird lediglich durch die Verwirklichung eines Grundsatzes erlangt. Dieser erfordert den ehrlichen Glauben an Gott und erheischt einen rechtschaffenen Lebenswandel. Solch ein Prinzip ist offensichtlich in der ganzen Welt anwendbar: „Sowohl diejenigen, die an den Propheten geglaubt haben, wie diejenigen, die Juden sind, wie die Sabäer, wie die Christen, wer nur immer von diesen an Gott und den endlichen Tag des Gerichts glaubt und Gutes tut, über sie soll keine Furcht kommen, noch sollen sie Kummer haben.“

Der Islam hat durch diesen Ausspruch viel dazu beigetragen, Liberalität und Vernunft zugleich auszubreiten.

71 und sie wähten, es würde ihnen dadurch keine Strafe entstehen, und sie wurden blind und taub (in ihrer Ereiferung gegen die Lehre). Darauf verzieh ihnen Gott; die meisten ihrer blieben trotzdem blind und taub, und Gott beobachtet, was sie tun.

72 Gewiss machen sich des Unglaubens schuldig diejenigen, die behaupten, Gott, Er sei der Messias, Sohn der Maria, während der Messias selbst sagte: „O ihr Kinder Israels, betet Gott an, meinen und euren Herrn!“ Gewiss, wer Gott jemandem zu gesellt, dem hat Gott das Paradies versagt, ihr Lager ist vielmehr das Feuer, und es gibt für die Frevler keine Helfer.⁽¹⁾

73 Gewiss machen sich des Unglaubens schuldig diejenigen, die behaupten, dass Gott der dritte von dreien ist; dabei gibt es keinen Gott außer einem einzigen Angebeteten; sollten sie aber nicht zurücktreten von dem, was sie behaupten, so wird ganz gewiss diejenigen unter ihnen, die ungläubig sind, eine schmerzende Qual treffen.

74 Werden sie sich denn nicht zu Gott bekehren und Ihn um Vergebung bitten, da Gott allvergebend und allbarmherzig ist?

75 Der Messias, Sohn der Maria, ist nichts anderes als ein Gesandter – und bereits vor ihm

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُوا
ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا
كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَائِيلَ
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا
لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ
وَاحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ
لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ

VERS 72: Die christliche These von der Sohnschaft und Göttlichkeit Jesu wird verworfen auf Grund der eigenen Lehren von Jesus, die an der Einheit Gottes festhalten und nicht den entferntesten Fingerzeig für seinen Anspruch an Göttlichkeit bieten. In Matth. 4:10 heißt es: „Du sollst anbeten Gott, deinen Herrn, und Ihm allein dienen!“

Demzufolge können auch nicht drei Gottheiten in einer behauptet werden.

sind ja viele andere Gesandte dahingegangen -, und seine Mutter war eine äußerst Wahrhaftige; beide aßen Speisen,⁽¹⁾ Schau, wie Wir ihnen die Beweisgründe auseinander nehmen, und schau wiederum, wohin sie verführt wurden.

76 Sprich (zu ihnen); „Wollt ihr etwa außer Gott das anbeten, was euch weder schaden noch nützen kann?“ und Gott, Er ist der Allhörende, der Allwissende.

77 Sprich: „O ihr Leute der Schrift, übertreibt nicht in eurem Glauben und folgt nicht den Gelüsten der Leute, die bereits früher abgeirrt sind⁽²⁾, und die viele irregeleitet haben und vom geraden Wege abgeirrt sind.“

مِن قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمَّهُو صِدِّيقَةٌ كَانَا
يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظُرْ كَيْفَ نَبِّئُ لَهُمُ
الْآيَاتِ تَمَّ أَنْظُرْ إِنِّي يُؤْفِكُونَ ﴿٧٥﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا
مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ
السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

RUKU 11

78 Diejenigen, die ungläubig waren unter den Kindern Israels, wurden verflucht durch die Zunge Davids und Jesu, des Sohnes der Maria. Dies, weil sie ungehorsam waren und die Schranken überschritten;

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن بَنِي
إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ
وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

VERS 75: Es muss bemerkt werden, dass Jesus im Koran nie anders als „Jesus, Sohn der Maria“ heißt, damit es nicht in Vergessenheit gerate, dass er der Sohn eines sterblichen Weibes war. Die Bibel sagt aus: „Jemand, der vom Weib geboren ist, ist nicht ohne Sünde.“ Jesus, der vom Weib geboren war, kann also nicht Gott gewesen sein; Jesus Christus war ein Prophet, wie alle anderen Propheten, und Propheten können nicht für Götter genommen werden. Jesus sollte deswegen auch nicht angebetet werden. Seine Mutter Maria, die von der katholischen Kirche als „Mutter Gottes“ verehrt wird, war ebenso sterblich wie Christus; sie beide besaßen dieselben Schwächen, wie andere, gewöhnliche Sterbliche. Sie verspürten das Bedürfnis nach Speise und Trank, um das wiederzuergänzen, was die Vergänglichkeit des Augenblicks an ihren Leibern zerstörte. Ihre Körper waren somit dem Tod und der Zerstörung geweiht. Folglich konnten sie auch nicht Götter sein.

VERS 77: Die Christen wurden ermahnt, ihre Übertreibung, einen Sterblichen zur Höhe eines Gottes zu erheben, einzusehen und zu korrigieren. Wer so handelt wie sie, muss sich an das Beispiel heidnischer Völker erinnern lassen, dem sie in ihrer Denkweise folgten. Die Hindus von Indien, die Griechen und die Ägypter glaubten an Verkörperungen der Gottheit und an Dreieinigkeiten. Die Christen sind ihnen darin um nichts voraus, wenn sie irrationale Theorien aufstellen, wie sie ein Prophet, dem höchste Einsicht zugeschrieben werden kann, nach unseren Begriffen, nicht gelehrt haben dürfte.

79 sie hielten sich nicht gegenseitig ab von den Missetaten, die sie vollbrachten; gewiss sehr schlecht war, was sie taten.

80 Du wirst viele von ihnen (den Juden) sehen, die sich mit den Ungläubigen befreunden; gewiss ist, was ihre Seelen ihnen bereitet haben, so schlecht, dass Gott sich mit ihnen erzürnt, und sie unverändert in der Qual bleiben.

81 Hätten sie jedoch an Gott und den Propheten und an das, was ihnen geoffenbart worden ist, geglaubt, so hätten sie jene (die Heiden) nicht zu Vertrauten gewählt; aber die meisten von ihnen sind Gottlose.

82 Gewiss wirst du finden, dass die stärkste Feindschaft gegen die Gläubigen unter allen Menschen die Juden und die Heiden hegen; dagegen findest du sicherlich, dass Liebe zu den Gläubigen von allen (Menschen) am ehesten diejenigen hegen, die sagen: „Wir sind Christen“, dies, weil es unter ihnen viele Gelehrte und Mönche gibt, und weil sie nicht stolz sind.⁽¹⁾

كَأُولَٰئِكَ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُّكْرٍ فَعَلُوهُ

لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

تَرَىٰ كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ

الَّذِينَ كَفَرُوا لَيْسَ مَا

قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ

سَخَطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي

الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ

أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ

فَاسِقُونَ ﴿٨١﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً

لِلَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَهُوَدَ وَالَّذِينَ

أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً

لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا

نَصْرِيُّ ذَٰلِكَ بَاطِلٌ مِنْهُمْ

فَقِيسِيْنَ وَرَهْبَانَا وَأَنَّهُمْ لَا

يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

VERS 82: Dieser Vers gibt eine Übersicht über die Lage, in der Juden und Christen sich befanden. Die Juden dachten an nichts anderes als daran, irdische Schätze zu sammeln und nach übler Gewohnheit unerschwinglichen Wucherzins zu fordern, was ihre Herzen verhärtete. Die Christen gaben sich dem Gottesdienst und der Selbstverleugnung hin, was sie weichmütig und demütig machte.

Die Juden setzten ihre alte Übung nur fort, dagegen nehmen heute die Christen eine veränderte Haltung gegenüber den himmlischen Dingen ein, sie haben diese nun ebenfalls mit der Liebe zu den irdischen Gütern vertauscht, denen sie ebenso eifrig wie die Juden in Nähe und Ferne nachjagen, um ebenfalls Reichtum zu gewinnen. Das nennt man Rückschritt.

VII. TEIL

83 Und wenn sie hören, was dem Gesandten offenbart worden ist, siehst du ihre Augen überfließen von Tränen ob dem, dass sie die Wahrheit erkannt haben; sie sagen: „Unser Herr, wir sind gläubig, darum schreib uns nieder zu den Bezeugenden.

84 und was sollte uns veranlassen, dass wir an Gott und, was zu uns an Wahrheit gekommen ist, nicht glauben? Wünschen wir doch, dass unser Herr uns zu den tugendhaften Leuten hineinlässt.“

85 Darum schenkte ihnen Gott auf Grund dessen, was sie sagten, Gärten, worunter Bäche fließen; sie weilen darinnen – gerade das ist die Belohnung der rechten Wohltäter;

86 dagegen diejenigen, die ungläubig sind und Unsere Zeichen verleugnen, solche sind die Insassen der Hölle.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ
تَرَوُا عَيْنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ
مِمَّا عَدَوْا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا
ءَاْمَنَّا فَآكِنَّا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ
الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يَدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَثَبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

RUKU 12

87 O ihr Gläubigen, verwehrt euch nicht die guten Dinge, die Gott euch erlaubt hat, und seid nicht unmäßig; Gott liebt ja die Unmäßigen nicht:⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَاْمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

VERS 87: Der Islam gibt seinen Anhängern keineswegs den Rat, die Welt, ihre Annehmlichkeiten und ihre erlaubten Vergnügungen zugunsten eines unnatürlichen Lebens als Einsiedler, Mönche oder Klausner aufzugeben. Er setzt sich weit eher zum Ziel, diejenigen von ihren Besorgnissen zu heilen, die unter der Vorstellung leiden, dass dem Allgütigen nur ein solcher Mensch wohlgefällig sei, der unter Verleugnung seiner selbst auf die rechtmäßigen Genüsse des Lebens Verzicht leistet und der Welt abschwört. Dies steht weder mit den Absichten Gottes noch mit dem Sinn und Zweck des menschlichen Daseins in Einklang. Es wird dem also mit Recht entgegengetreten.

88 sondern esset von dem, womit euch Gott versorgt hat, das Erlaubte, das Bekömmliche, und seid ehrfürchtig Gott gegenüber, an den ihr glaubt.

89 Gott wird euch nicht bestrafen wegen einer Unbedachtheit in euren Schwüren, dagegen wird Er euch bestrafen für die Schwüre, die ihr absichtlich (falsch) geleistet habt; darum ist die Sühne dafür die Speisung von zehn Armen mit dem Durchschnitt dessen, womit ihr eure Familienmitglieder speiset, oder ihre Bekleidung, oder die Befreiung eines Gefangenen; wer jedoch dies nicht vermag, der faste drei Tage; das ist die Sühne für eure Schwüre! wenn ihr sie geleistet hattet; im übrigen haltet eure Schwüre! Auf diese Weise verdeutlicht Gott für euch Seine Lehren, damit ihr dankbar seid.

90 O ihr Gläubigen, Wein und Glücksspiel und Götzensteine und Lospfeile sind weiter nichts als Greuel, des Teufels Handwerk, ihr müsst sie verwerfen, damit ihr glücklich seid.⁽¹⁾

91 Der Teufel wünscht, durch Wein und Spiel nur Feindschaft und Hass zwischen euch zu erregen und euch von

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا
طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ
الْأَيْمَانَ فَكَفَّرتُهُ إِطْعَامَ عَشْرَةِ
مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ
أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرَ رَقَبَةٍ
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ
كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ
وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَأَجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ
بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ

VERS 90: Der Islam ist durchaus gegen alkoholische Getränke und gegen Glücksspiele. Die christliche Welt teilt sich in zwei Kreise. Dem einen gehören die Weltflüchtigen an, dem anderen die Kinder der Welt. Trunk und Vergnügen ist einziger Lebensinhalt dieser letzteren; sie werden ausschließlich von der Welt und ihren Ablenkungen angezogen. Der Islam hält beide Lebensformen in ihrer extremen Zuspitzung für verkehrt und gibt den Gläubigen den Rat, sich davor zu verwahren.

Gedanken an Gott und vom Gedanken an Gott und vom Gebet abzulenken; wollt ihr euch nicht also (davon) enthalten?

وَالْمَيْسِرِ وَيُضِدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ
اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

92 Und gehorcht Gott und gehorcht dem Gesandten und seid auf der Hut; solltet ihr euch trotzdem abwenden, so wisset, dass Unseren Gesandten weiter nichts obliegt als die klare Botschaftsübermittlung.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأَحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا
عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

93 Kein Vergehen ist für diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, in dem, was sie (in der Vergangenheit) gespeist haben, insofern sie gottesfürchtig sind und glauben und gute Taten verrichten; alsdann, wenn sie gottesfürchtig sind und glauben, alsdann, wenn sie gewissenhaft sind und Wohltat üben; (dann leben sie nach Gottes Willen) denn Gott liebt die Wohltäter.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا
اتَّقَوْا وَءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

RUKU 13

94 O ihr Gläubigen, prüfen wird euch Gott durch etwas von dem Jagdwild, das eure Hände und eure Lanzen erreichen können, damit Gott weiß, wer Ihn unbeobachtet fürchtet; wer also hiernach die Grenze überschreitet, für den ist eine schmerzende Qual.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَبْلُوكُمْ اللَّهُ
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ
وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ وَالْغَيْبُ
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

95 O ihr Gläubigen, tötet nicht das Jagdwild, während ihr auf der Wallfahrt seid; wenn aber einer von euch es absichtlich tötet, so liegt ihm eine Vergeltung von dem Hausvieh ob gleich dem, was er

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَأَنْتُمْ حُرُّمْ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ
مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ

getötet hat. Entscheiden sollen das zwei gerechte Personen unter euch; das Opfertier muss in die Kaaba geliefert werden. Oder (der Schuldige vollbringe) die Speisung von Armen, oder, was dem gleichkommt, an Fasten, damit er das Unheil seiner Tat koste. Verziehen hat Gott, was bereits geschehen ist; wer es aber wiederholt, dem wird Gott es vergelten, und Gott ist ein Allgewaltiger, ein Rächer.

96 Erlaubt ist euch die Jagd auf dem Wasser und Verspeisung der Jagdbeute als Zehrung für euch und für die Reisenden; dagegen ist euch verboten die Jagd zu Lande, so lange ihr auf der Wallfahrt seid⁽¹⁾, und seid ehrfürchtig Gott gegenüber, zu Dem ihr einst versammelt werdet.

97 Gemacht hat Gott die Kaaba, das heilige Haus, und den heiligen Monat, und das Opfertier, und die Opfertier mit Halsbändern, als Mittel (zum Frieden und Gemeinschafthalten) der Menschen. Dies damit ihr euch überzeugen könnt, dass Gott alles, was in den Himmeln und alles, was auf Erden ist, weiß, und dass Gott aller Dinge wissend ist.⁽²⁾

يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًا بَلِغَ
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّرَةً طَعَامًا مَّسْكِينٍ أَوْ
عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ
أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ
فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو
الْإِنْتِقَامِ ﴿٩٥﴾

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ
مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ
عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرَمًا
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ
وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ لِيَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

VERS 96: Das Jagdvergnügen ist uns Gläubigen während der Wallfahrtszeit verwehrt, um unsere Achtung vor der heiligen Stätte zum Ausdruck zu bringen. Zudem bedarf die Sicherheit einer so gewaltigen Pilgerschar der Vorkehrungen, damit nicht Unfälle aller Art eintreten. Dagegen ist Fischerei und Jagd auf Wasservogel zur Wallfahrtszeit erlaubt; denn es kann dabei nicht leichterdings ein Unglück geschehen, das Leben und Gesundheit schädigt. Hinzu kommt, dass Fische und Wasservogel doch immerhin für einen gewissen Teil der Besucher zum Lebensunterhalt beitragen können.

VERS 97: Dieser Vers spricht die prophetische Verkündigung aus, die Kaaba werde immer der starke Fels der Menschheit sein, wo Wallfahrer zusammenströmen und Opfertiere darbringen. Die Prophezeiung gewinnt an Kraft durch die letzten Worte des Verses, die wiederholt sein mögen: „Dies geschieht darum, dass ihr erfahrt, dass Gott alles weiß, was in den Himmel, was auf Erden ist.“

98 Wisset, dass Gott streng im Strafen sowohl, wie dass Gott allverzeihend ist, allbarmherzig.

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٨﴾

99 Nichts liegt dem Gesandten ob als die Botschaft; dageden weiß Gott, was ihr kundtut und was ihr im Innern behaltet.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

100 Sprich (zu ihnen): „Es gleichen einander das Schlechte und das Gute nicht, wenn auch der Überfluss des Schlechten dich reizen sollte“⁽¹⁾; drum seid ehrfürchtig Gott gegenüber, o ihr Verstandrechen, damit ihr glücklich seid.

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَأْتُوا إِلَيَّ الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

RIKU 14

101 O ihr Gläubigen, fragt nicht nach Dingen, die wenn sie euch erklärt würden, euch Sorge machen müssten; solltet ihr aber

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن
أَشْيَاءَ إِن تَبَدَّ لَكُمْ تَسْوُكُمْ وَإِن

VERS 100: Speisen, die ansprechend und wohlschmeckend sind, sind gestattet; andere soll man stehen lassen. Die Regel sei, lieber weniger von den wohlschmeckenden und gefälligen Dingen, als eine Menge von Dingen, die nicht verlockend und bekömmlich sind. Essvorschriften sind im moslemischen Speisegesetz nicht mit Aberglauben vermischt.

Jeder Gesetzgeber sollte sich eines vor Augen halten: Nicht nur sind zu viele Gesetzes-Paragrafen für das ganze Volk eine Last, sondern der Geist des Gesetzes und der Religion gerät in Gefahr, in dem Dickicht dieses Paragraphengestrüpps zu ersticken. Das Zuviel an Paragrafen endet damit, dass das Volk Religion und Kirche verwechselt. Man kann nicht umhin beide Teile, Gesetzgeber und Untertan, Religionslehrer und Gläubige auf diesen Krebschaden aufmerksam zu machen. Wie oft kommt es vor, dass ein von den besten Absichten erfüllter Mensch, um nur ja seiner Rechtgläubigkeit zu genügen und nichts zu verfehlen, in sich das Bestreben fühlt, alles und jedes auf dem Gebiet der Formalitäten, Gebräuche und Herkömmlichkeiten zu ergründen; aber es kann eines Tages nicht ausbleiben, dass sein Eifer erlahmt, und dass in ihm das Gefühl erwacht; Nicht diese äußeren Einzelheiten, die die Seele leer lassen und uns am Ende zu krasssem Aberglauben verführen, sind es, die uns helfen können, sondern der Inhalt ist es, an den wir uns halten müssen. Das Gesetz bringt allerdings verstandesmäßige Aufklärung und heilsame Regeln, nach denen man sich zu richten hat; aber wenn Vorschriften über Vorschriften auftauchen, töten sie den Geist der Religion. So kam es bei den Juden. Sie liefen auch jeder geringsten Einzelheit in den gesetzlichen Vorschriften nach, legten aus, legten unter, bis dann die Christen kamen und das Gesetz in einem Atem über den Haufen warfen. Der Islam hält hier wieder die goldene Mitte.

Der Islam tritt dafür ein dass Gefühl und Empfindung von der Vernunft regiert und gestützt werden. In ihrer Verbindung sind sie nützlich und segenvoll; getrennt und für sich ist jedes eher schädlich. Als Grund anzugeben, dass wir einer bestimmten Religion folgen sollten, weil unsere Vorväter an sie glaubten, ist keineswegs ein Anzeichen von Vernunft. Auch die Natur kann man nicht zur Entschuldigung für falsche Anhänglichkeit heranziehen; denn, wenn immer nur das Alte aufrechterhalten würde, wo käme dann das Neue her? Die Welt wäre zum Stillstand verurteilt, und das wäre ja ihr Tod. Der Islam verlangt deshalb einen Geist, der für alles Neue empfänglich ist, für Verbesserungen, neue Ideen, neue Wahrheiten.

nach ihnen fragen (zur rechten Zeit, nämlich) zur Zeit, wo der Koran geoffenbart ist, so werden sie euch erklärt; Gott verzeiht euch das Fragen; denn Gott ist ein Verzeihender, ein Milder.

102 Gewiss haben die Leute vor euch solche Fragen gestellt, alsdann wurden sie Missachtende der Lehre.

103 Gott hat nichts über eine Kamelstute mit geschlitztem Ohr gesagt, noch über eine freiweidende Kamelstute, noch über einen unopferbaren Bock, noch über einen vom Reitdienst befreiten Kamelhengst; vielmehr dichten Ungläubige Gott diese Lügen an; denn die meisten von ihnen begreifen es nicht.

104 Und wenn ihnen gesagt wird: „Kommt her zu dem, was Gott geoffenbart hat, und zu dem Gesandten“, sagen: „Uns genügt das, wobei wir unsere Väter gefunden haben“; was aber, wenn auch ihre Väter nichts wussten und nicht rechtgeleitet waren?

105 O ihr Gläubigen, euch liegt nur die Versorgung eurer eigenen Seelen ob; nicht schaden kann euch, wenn ein anderer irrt, solange ihr selbst rechtgeleitet seid; zu Gott geht eure Rückkehr insgesamt; darufhin wird Er euch verkünden, was ihr getan habt.

106 O ihr Gläubigen, rufet zum Zeugnis zwischen euch beim Abfassen eures letzten Willens, wenn an euch der Tod

تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ
تُبَدِّلْ لَكُمْ عَقَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ

حَلِيمٌ ﴿١١﴾

فَدَسَّأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْحَوْا بِهَا

كَافِرِينَ ﴿١٢﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَجِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا
وَصِيلَةٍ وَلَا حَامِرٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ

لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى
الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
ءَابَاءَنَا أُولَئِكَ كَانُوا ءَابَاءَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسِكُمْ لَا
يُضْرِكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا
حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ

herantritt, zwei gerechte Personen aus eurer Mitte, oder zwei andere, die nicht zu euch gehören, falls ihr auf dem Lande seid und das Unglück des Todes an euch herantritt; falls ihr im Zweifel seid (ob sie zuverlässig sind), so haltet sie nach dem Gebet zurück, und sie sollen schwören bei Gott: „Wir werden uns nicht bestechen lassen, und wäre es selbst zum Nutzen eines Verwandten, und wir werden das Zeugnis Gottes nicht verheimlichen; denn sonst würden wir ja unter den Sündern sein.“

107 Sollte es aber bekannt werden, dass die beiden Zeugen sich einer Sünde schuldig gemacht haben, dann sollen zwei andere ihren Platz einnehmen von denen, die einen Anspruch gegen sie haben (weil sich die Sünde gegen sie richtete), und zwar die zwei Nächststehenden. Sie sollen bei Gott schwören: „Sicherlich, unser Zeugnis ist wahrhaftiger als das Zeugnis jener beiden, und wir haben nicht rechtswidrig gehandelt, wir wären ja dann Ungerechte“.

108 Auf diese Weise ist es wahrscheinlicher, dass sie das Zeugnis wahrheitsgemäß ablegen, da sie ja sonst befürchten müssten, dass nach Ableistung ihrer Eide Gegeneide geleistet würden; drum seid ehrfürchtig Gott gegenüber und höret; denn Gott will das Volk der Missetäter nicht rechtleiten.

أَشْتَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ إِخْرَانٍ مِّنْ
غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرِيحُونَ فِي الْأَرْضِ
فَأَصْلَبَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسُونَهُمَا
مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ
أَرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ
الْآثِمِينَ ﴿١٠٧﴾

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا
فَأِخْرَانٍ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ فَيُقْسِمَانِ
بِاللَّهِ لَشَهَدَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتَيْهِمَا
وَمَا عَتَدْنَا نِيَائًا إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

ذَلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ
وَجْهِهَا أَوْ يَحْتَفُوا أَنْ نُرَدَّ أَيْمَنُهُمْ بَعْدَ
أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَسْمِعُوا لِلَّهِ
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

RUKU 15

109 Gedenke des Tages, da
Gott alle Gesandten

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا

zusammenrufen und sagen wird: „Was wurde euch erwidert?“ Da werden sie sagen: „Wir besitzen gar kein Wissen, Du allein bist ja Derjenige, Der die Geheimnisse weiß.“⁽¹⁾

110 Da Gott sagen wird: „O Jesus, Sohn der Maria, gedenke Meiner Gnade gegen dich und deine Mutter, als Ich dich mit dem heiligen Geist stärkte, während du den Menschen als Minderjähriger und als Älterer predigtest, und als Ich dich die göttlichen Gebote und die Weisheit und die Thora und das Evangelium lehrte, und als du nach meinem Willen aus Ton das Gebilde eines Vogels fertigtest und hineinhauchtest, worauf es mit Meinem Willen fliegend ward; (erinnere dich) wie du mit Meinem Willen einen geistig Blindgeborenen und einen Aussätzigen heiltest; wie du mit Meinem Willen geistig Tote auferstehen ließest; wie Ich die Israeliten von dir zurückhielt, als du zu ihnen mit klaren Beweisgründen kamst, und die Ungläubigen unter ihnen behaupteten: „Es ist nichts als seine offenbare Zauberei.“

111 Wie Ich die Jünger inspirierte, an Mich zu glauben und an Meinen Gesandten, und sie dann sprachen: „Wir glauben, und sei Zeuge, dass wir

أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عَلِمْنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمُ
الْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعْيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ
أَيَّدْتَكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ
النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهَلًا وَإِذْ عَلَّمْتَكَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا
فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَبْرِئُ
الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ
الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

وَإِذْ أُوحِيَتْ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ ءَامِنُوا
بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا ءَامَنَّا وَأَشْهَدُ

VERS 109: Die Propheten wurden darüber befragt, welcher Art der Empfang war, den ihre Lehren bei den Leuten fanden. Sie antworteten, dass die Wahrheit Gott bekannt sein müsse. Im Übrigen könnten sie nicht Richter darüber sein, ob die Ablehner ihrer Botschaft zu verurteilen oder freizusprechen seien, noch könnten sie sagen, ob solche, welche die Wahrheit willig aufnahmen, ihr auch wirklich treu geblieben seien.

Moslems (d.i. Gottergebene) sind.“

112 Dann sprachen die Jünger: „O Jesus, Sohn der Maria, ist es deinem Herrn möglich, dass Er uns eine Festtafel aus dem Himmel herabsendet?“ Er erwiderte: ”Fürchtet Gott so ihr Gläubige seid.“

113 Sie aber sagten:, Wir möchten gern, dass wir davon essen, und dass sich unsere Herzen beruhigen, und wir wissen, dass du zu uns wahr gesprochen hast, und damit wir dessen Zeugen seien.

114 Da sagte Jesus, Sohn der Maria: „O unser Gott, unser Herr, sende eine Festtafel aus dem Himmel zu uns herab⁽¹⁾, es wird ein Festtag werden für uns, für unsere ersten bis zu unseren letzten, und ein Zeichen von Dir, und versorge uns; den Du bist der beste der Versorger.

115 Und Gott sagte: „Siehe, Ich werde sie euch herniedersenden; wer aber unter euch später sich undankbar zeigt, den werde Ich mit einer Strafe bestrafen, mit der Ich keinen der Weltbewohner bestraft habe.“

RUKU 16

116 Und erzähle, da Gott sagte: „O Jesus, Sohn der Maria, bist du es, der du zu den Menschen sprachst: ‘Nehmt mich und meine Mutter als zwei Götter neben Gott‘? Er

بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

إِذْ قَالَ الْخَوَارِجُونَ لِيَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا

اللَّهِ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا

وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَأَرْزُقْنَا

وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا

أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ آءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ الْهَيْئِ

VERS 114: Was von der Speise, die vom Himmel kam, gesagt wird, darf nicht wörtlich aufgefasst werden. Jede Gabe, die wir besitzen, kommt von Gott oder vom Himmel. Vgl. 15:21, wo es heißt: „Da ist nicht ein einzig Ding, wovon Schätze bei Uns, und Wir senden es nicht herab, denn in sichtbarem Maße.“

antwortete: ‘Gott schütze mich; es kommt mir nicht zu, dass ich das sage, wozu ich kein Recht habe⁽¹⁾; hätte ich es jedoch gesagt, so hättest Du es schon gewusst, Du weißt, was in meinem Herzen ist, während ich nicht weiß, was in Deinem Herzen ist; Du bist der Bestwissende der Geheimnisse; 117 nichts gesagt habe ich ihnen außer dem, was Du mich hießest: „Betet Gott an, meinen und euren Herrn!“ Und ich war über sie Hüter, solange ich unter ihnen war; als aber Du mich sterben ließest, warst Du selbst Beobachter über sie; den Du bist Beobachter eines jeden Dinges⁽²⁾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي
أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّهِ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ
فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعَلَّمَ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا
فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَالِمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾
مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ
رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ
فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

VERS 116: Jesus und seine Mutter werden beide von den Christen in Gebeten verehrt, er als der Sohn Gottes, sie als die Mutter Gottes. Es gab eine Zeit, wo der Kult beider bei der gesamten Christenheit in Blüte stand; späterhin wurde der Marienkult von der protestantischen Kirche stark zurückgedrängt, die Katholiken verehren indessen Maria als Mutter Gottes in unvermindertem Maße. Der katholische Katechismus enthält demgemäß auch die folgenden Glaubenssätze: „Dass sie in Wahrheit die Mutter Gottes, die zweite Eva, durch die wir Segen und Leben empfangen; dass sie die Mutter des Erbarmens und unsere besondere Fürsprecherin, dass ihre Bilder für uns ein Schatz.“ (Encycl. Br. 11th ed. Vol.17, p. 813)

Marias Fürbitte spielt in der Liturgie eine Hauptrolle. Historisch ist festzustellen, dass zur Zeit des Propheten gewisse Frauengemeinschaften in Thrazien, bei der Hagia Sofia und in Arabien die Jungfrau als Göttin verehrten; die Darbringung von Kuchen bildete damals einen wichtigen Bestandteil ihres Kultes. Derselbe Gewährsmann: „Von der Zeit des Epheser Konzils (431 n. Chr.) an wurde die Aufstellung des Jungfrauenbildes mit dem Kind ein anerkannter Ritus der strenggläubigen Richtung. Die Spuren des wachsenden Marienkults, sowohl des östlichen wie des westlichen, nach dem Konzil von Ephesus aufzuzeigen, dürfte geschichtlich sehr schwer sein. Justinian ruft in einem Gesetz des Codex Just. ihre Fürbitte an und schmückt den Hochaltar der neuen Hagia Sofia mit den Schriftzeichen ihres Namens. Narses wartet auf dem Schlachtfeld auf ihre Weisungen. Der Kaiser Heraklius führt ihr Bild in seinem Banner. Johannes von Damaskus spricht von ihr als seiner obersten Herrin, der die ganze Schöpfung untertan geworden sei durch ihren Sohn. Peter Damian erkennt sie als das höchsterhabene aller Geschöpfe an und bezeichnet sie als Vergottete, die „mit aller Macht im Himmel und auf Erden ausgestattet worden, unser Geschlecht indes nicht vergessend“. Die christliche Welt führte in der Tat die Notwendigkeit einer Mittelperson, die unsere Sache beim wirklichen Mittler in die Hand nimmt. So wurde Maria neben Jesus auf den Thron der Göttlichkeit erhoben.

VERS 117: Dieser Vers bringt zum Ausdruck, dass Jesus eines natürlichen Todes gestorben ist, dass er niemals zum Himmel emporfuhr, noch je wieder zur Erde zurückkehren wird. Die Worte, die ihm in den Mund gelegt werden, „Ich war ihr Hüter, solange ich unter ihnen war“, zeigen klar, dass die Christen damals genau das glaubten, was die Lehre Jesu enthielt, und sie beweisen, dass er selbst nie dazu kam, die Entstellung, die sie später damit vornahmen, gewahr zu werden.

Wenn er heutzutage die Erde wieder besuchen könnte, müsste er unvermeidlich die Veränderungen im christlichen Glauben bemerken, und in diesem Falle könnte er nicht vor Gott hintreten und behaupten, er hätte von diesen Veränderungen nichts sehen können. Man kann daraus mit Fug den Rückschluss ableiten, dass er nie wieder auf unsere Erde

118 Solltest Du sie bestrafen, so sind sie ja Deine Diener; solltest Du ihnen jedoch vergeben, so bist Du sicher allein der Allgewaltige, der Allweise.⁷

119 Gott sprach: „Das ist der Tag, da den Wahrhaftigen ihre Wahrhaftigkeit nutzbar wird; für sie sind Gärten, worunter Bäche fließen; sie bleiben unverändert ewig darinnen; Gott ist mit ihnen zufrieden, und sie sind mit Ihm zufrieden; das ist der große Erfolg.“

120 Gottes ist das Reich der Himmel und der Erde, und was zwischen ihnen liegt, und Er ist aller Dinge mächtig.

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدَاكَ^ط وَإِنْ تَغْفِرَ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ^ع وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

herabkommen wird und auch, dass er sich nicht lebend im Himmel befindet. Der Vers beweist, dass das Dogma von seiner Göttlichkeit erst nach seinem Tode in das von ihm gelehrt Bekenntnis eingefügt wurde, und dass er dieses Dogma vor Gott, als nicht zu Recht bestehend, bezeichnen würde.

Sure 6
Das Vieh
(Al-an'am.)
(Mekkanisch, 165 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Lob sei Gottes, die
Himmel und die Erde schuf und
die Finsternisse und das Licht
machte⁽¹⁾; dennoch stellen
diejenigen, die ungläubig sind,
andere ihrem Herrn gleich.

2 Er ist Derjenige, Der
euch aus Ton schuf⁽²⁾; darauf
bestimmte Er eine Lebensfrist,
und diese Lebensfrist weiß Er
allein; dennoch zweifelt ihr!

3 Und nur Er ist Gott in
den Himmeln und auf Erden, Er
weiß euer Geheimnis und euer
Kundtun und weiß, was ihr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ
أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ
تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ
يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا

VERS 1: Der Islam lehnt die dualistische Theorie der Magier ab, nach welcher der eine Gott das Prinzip des Guten und der andere das Prinzip des Bösen sei, wobei der Gott des Guten auch Gott des Lichts genannt wird, während man sich den Gott des Bösen zugleich als Gott der Finsternis vorstellt. Die letzte Ursache aller Dinge, Licht und Finsternis einschließend, ist Gott, der Allmächtige, der Schöpfer der Himmel und der Erde. Aber der Monotheismus, wie er vom Islam dargeboten wird, besagt, dass Gott, wesensmäßig das Gute ist, dass also das Gute die Grundlage Seiner Schöpfung sein muss, und nicht das Böse.

Das Böse ist das Resultat unseres Missbrauchs irgendeines Dinges. Der Verstand an sich ist nicht böse, aber er kann falsch angewandt werden. Ähnlich trägt ja auch der Stahl die Kräfte der Zerstörung nicht in sich, zu deren Werkzeug er in der Hand des Menschen wird. Demgegenüber lehrt der Dualismus der Magier, dass das Vorwalten oder Vorhandensein des Bösen naturnotwendig sei.

VERS 2: Alle Menschen sind aus Staub geschaffen, in der gleichen Weise wie alles vegetabile und animale Leben durch einen fortlaufenden Umwandlungsprozess aus der Erde entspringt. Demgemäß muss notwendigerweise auch Adam diesen Weg des Entstehens gegangen sein. Dieser Vers enthält einen Syllogismus. Gott schuf die Himmel und die Erde, Er weiß darum alles von ihnen; geradeso hat Gott den Menschen gebildet, Er muss deshalb „deine Gedanken und was du offen aussprichst, kennen, und Er weiß, was immer du tust!“ Dieser logische Schluss zugunsten des allumfassenden Wissens Gottes bringt der Menschheit Licht und beeinflusst sie in wohlthätiger Weise. Hier wirkt seine Erkenntnis fördernd auf die Charakterbildung.

verdient;

4 noch ist ihnen keine Offenbarung gekommen unter den Offenbarungen ihres Herrn, ohne dass sie sich von Ihm abgewendet haben;

5 sie verleugneten doch die Wahrheit, als sie zu ihnen kam; bald werden aber die Ankündigungen der Strafe für das zu ihnen kommen, worüber sie gespottet haben.

6 Sahen sie etwa nicht, wieviele Völker Wir vor ihnen vernichtet haben, die Wir auf Erden so sehr befestigt hatten, wie Wir es euch nicht möglich gemacht haben? Und Wir schickten die Wolken über sie als Platzregen, und Wir machten die Flüsse fließen unter ihnen, und Wir vernichteten sie wegen ihrer Vergehen und brachten nach ihnen andere Völker hervor.

7 Und wenn wir dir eine Schrift auf Pergament herabgesandt hätten, so dass sie es mit ihren Händen berühren könnten, die Ungläubigen hätten doch gesagt: „Das ist nichts als offenbare Zauberei.“

8 Und sie fragten, warum kein Engel zu ihnen herabgesandt wurde; hätten Wir jedoch einen Engel (mit der Strafe) herabgesandt, so wäre die Sache bereits entschieden, und ihnen wäre keine Abwartzeit gewährt,

9 und wenn Wir ihn zu einem Engel gemacht hätten, so hätten Wir den Engel in Menschengestalt erscheinen lassen müssen; dann hätten Wir ihnen wiederum Zweifel gebracht, genau wie sie jetzt im Zweifel sind.

تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ

رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ

فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ

مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ

نُمْكِنْ لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ

مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ

فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ

قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قُرْطَابٍ فَلَمَسُوهُ

بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا

سِحْرٌ مُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ

أُنزِلْنَا مَلَكَ لَقَضَى الْأَمْرَ ثُمَّ لَا

يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا

وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ ﴿٩﴾

10 Und es ist eine Tatsache, dass die anderen Gesandten vor dir ebenfalls verspottet wurden; alsdann fiel auf diejenigen, die die Gesandten verspotteten, das zurück, worüber sie gespottet hatten.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فِحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

RIKU 2

11 Sprich (zu ihnen): „Reist auf Erden umher und seht, welches das Ende der Verleugner war.“

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١١﴾

12 Frage: „Wessen ist, was zwischen den Himmeln und der Erde?“ und antworte: „Gottes“; vorgeschrieben hat Er für Sich selbst die Barmherzigkeit⁽¹⁾; sicherlich wird Er euch zusammenbringen zum Tage der Auferstehung, es besteht kein Zweifel daran; diejenigen aber, die ihre Seelen geschädigt haben, die glauben daran nicht.

قُلْ لِمَن مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ
لِيَجْمَعَ كُمُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا
رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13 Und Sein ist alles, was in der Nacht und im Tage wohnt, und Er ist der Allhörende, der Allwissende.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

14 Sprich (zu ihnen): „Soll ich einen anderen als Gott zum Beschützer nehmen, als Gott, den Schöpfer der Himmel und der Erde? Er speist andere, doch Er wird nicht gespeist.“⁽²⁾ Sage

قُلْ أَعْبُدُوا اللَّهَ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ
وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ

VERS 12: „Gott hat Sich selbst Verzeihen zum Gesetz gemacht“, das ist derjenige Glaubenssatz, der am stärksten ans Menschenherz pocht; denn es kann keinen harten, unerbittlichen Gott ertragen, der nach Strafopfern zur Buße von Sünden Ausschau hält.

VERS 14: Ein Wesen, das nicht selbst Schöpfer ist, verdient unsere Huldigung und Anbetung nicht: „Gott ist der Schöpfer und der Ursprung der Himmel und Erde, - Er nährt andere und Er selbst wird nicht ernährt.“ Wir müssen also unsere Ehrfurcht auf Ihn beschränken, und zwar ausschließlich und allein auf Ihn.

Der Prophet wird aufgefordert, den Anfang zu machen und voranzuleuchten in der Hingabe an Gott und den Geboten Gottes, mindestens in dem Maße getreu zu sein, wie er es seinen Anhängern befiehlt. Er hält in einer wundervollen Weise das Gebot der Gleichheit, indem er weiterhin sagt, die Gesetze des Islams seien für all und jeden gleich bindend, den Propheten selbst eingeschlossen. Denn dieser Gedanke ist unausgesprochen mitenthalten in den Worten: „Sicherlich fürchte ich, wenn ich meinem Herrn nicht gehorchen wollte, die Züchtigung eines kummervollen Tages.“

weiter: „Mir wurde befohlen, dass ich der erste werde, der sich Gott ergab“, und: „Sei ja nicht einer der Götzendiener!“

15 Sage (ferner): „Ich fürchte, wenn ich meinem Herrn ungehorsam werde, die Strafe des gewaltigen Tages.“

16 Wer an diesem Tage vor Strafe bewahrt wird, dessen erbarmte Er sich bereits und das ist ein offenbares Glück.

17 Und wenn Gott dich mit einem Leid berühren sollte, so gibt es keinen Verklärer dafür, außer Ihm selbst, und sollte Er dich mit etwas Gutem berühren, so ist Er jedes Dinges mächtig,

18 und Er ist der Machthaber über Seine Knechte, und Er ist der Allweise, der Allkundige,

19 Frage: „Was ist das Gewichtigste an Zeugnis?“
Antwort: „Gott ist (gewichtiger) Zeuge zwischen mir und euch, und mir wurde dieser Koran offenbart, damit ich euch dadurch ermahne und jeden, zu dem er gelangt. Bezeugt ihr etwa, dass es

أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ

الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي

عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَنْ يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ

وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ

إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ إِخَيْرٌ فَهُوَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ

الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ

شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ

لَأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَبَيْتَكُمْ لَتَشْهَدُنَّ

Der hohe Standpunkt, von dem aus der Prophet seine eigene Gleichstellung verkündet, ist in seiner schlichten Volkstümlichkeit so bezeichnend für die Bruderschaft des Islams! Ähnliches findet sich selbst im zwanzigsten Jahrhundert noch nirgends anderswo. „Der König kann nicht Unrecht tun“, so lautet in einigen europäischen Ländern das Staatsgesetz, welches die Unantastbarkeit der königlichen Person in so parteiischer Weise vertritt, dass der Monarch dadurch ausdrücklich von jeder gesetzlichen Verantwortlichkeit entbunden wird. Der Prophet steigt turmhoch über eine den Herrscherbegriff so ängstlich fassende Anschauungsweise, indem er erklärt, er verlange für sich nur die Bestrafung eines gewöhnlichen Schuldigen, wenn er irgendein göttliches Gebot oder auch ein bürgerliches Gesetz übertreten sollte. Zugleich sagt er, dass er sogar Fatimah, seine Lieblingstochter, bestrafen würde, wenn sie sich am Gesetz verginge. Mit einem Wort, das Gesetz des Islams, wie es vom Propheten verkündet wird, kennt kein Ansehen der Person. Notwendigerweise muss eine solche Tendenz in der Gesetzgebung und eine persönliche Einstellung, die durch ein solches Beispiel erhärtet wird, auf die Moral einer Nation ungemein erziehlisch und veredelnd wirken; die betreffende Nation muss dadurch als Ganzes gehoben werden. Der Prophet war eben in unvergleichlichem Ausmaß mit den Kräften des Genies für die Aufgabe ausgestattet, das Königreich Gottes auf Erden aufzurichten.

neben Gott auch andere Götter gibt?“ Sage (ihnen auf so irriges Zeugnis: „Ich bezeuge es nicht“; sage weiterhin); „Er ist nichts anderes als der alleinige Gott und ich bin unschuldig an eurer Vielgötterei.“

20 Diejenigen, denen Wir das Buch gaben, kennen den Propheten, wie sie ihre eigenen söhne kennen; was jedoch diejenigen unter ihnen betrifft, die sich selbst verloren haben, so werden diese nie glauben.

RUKU 3

21 Und wer ist frevelhafter als der, der Gott eine Unwahrheit zuschreibt oder Seine Lehren verleugnet? Sicherlich haben die Gottlosen kein Glück.

22 Und (gedenke) des Tages, da Wir sie allzumal zusammenbringen und zu denen, die Gott Gefährten geben, sagen werden: „Wo sind nun eure Gefährten, die ihr die ihr als solche wähhnet?“

23 Da wird ihnen weiter keine Ausrede bleiben, als dass sie sagen werden: „Wir schwören bei Gott unserm Herrn, wir waren nicht die, die Gott Gefährten gaben.“

24 Und wie sie sich selbst belügen, und wie ihnen verloren ging, was sie gewähhnt hatten!

25 Und es gibt unter ihnen manche, die dir zuhören. Wir haben aber über ihre Herzen Schleier gezogen, damit sie nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit gelegt, und sollten sie einen jeden Beweis

أَنْ مَعَ اللَّهِ ۚ إِلَهَةً أُخْرَىٰ قُلْ لَا أَشْهَدُ
قُلْ إِنَّمَا هُوَ اللَّهُ وَحْدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۗ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ

كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ

أَشْرَكُوا إِنَّا شُرَكَاءُكُمُ الَّذِينَ كُنتُمْ

تَرْعَمُونَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ

رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَصَلَّىٰ

عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا

عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ آكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي

ءَادَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلَّ ءَايَةٍ

لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ

sehen, so werden sie doch nicht daran glauben⁽¹⁾; sogar wenn sie zu dir kommen, streiten sie mit dir; die Ungläubigen behaupten: „Dies sind nichts als altväterliche Fabeln“,

26 und sie halten andere davon zurück und bleiben auch selbst davon fern, und sie vernichten nichts als sich selbst und begreifen es nicht,

27 und du sollst sehen, wenn sie vor dem Feuer angehalten werden, so werden sie sagen: „Ach, wenn wir bloß zurückgeschickt würden, dann würden wir die Lehren unseres Herrn nicht leugnen und Gläubige werden!“

28 Denn nunmehr ist ihnen klar geworden, was sie bis jetzt verborgen hielten; doch sollten sie zurückgeschickt werden, so werden sie sicherlich wiederholen, was ihnen verboten war; denn es ist eine Tatsache, dass sie Lügner sind.

29 Und sie behaupten: „Es gibt kein anderes als unser irdisches Leben, und wir werden nicht auferweckt werden.“

30 Und du solltest sehen, wenn sie vor ihrem Herrn

يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا
أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ
يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقِفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا
يَلَيْتَنَا تَنْرُدُ وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا
وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

بَلْ بَدَأ لَهُمْ مَا كَانُوا يُحْفُونَ مِنْ قَبْلُ
وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقِفُوا عَلَى رَبِّهِمْ

VERS 25: Die Widersacher waren noch nicht so weit, zu glauben, und wenn man ihnen noch so viele Proben und Beweise zur Stelle brachte, sie hörten lieber auf alle möglichen Einflüsterungen und Spitzfindigkeiten. Es ist oft schwer, Leuten, die sich einmal in falsche Ideen verrannt haben, und die in solcher Verfassung an sich schon wenig belehrbar sind, das einfach klare Naturgesetz vor Augen zu führen. Mit ihren rabulistischen Methoden können sie den großen Gedanken Gottes gar nicht erfassen; mit einem gewissen Eigensinn verblenden sie sich selbst gegen besseres Sehen und Erkennen und wünschen im Grunde gar nicht, etwas in sich aufzunehmen, was gegen die liebgewordenen, überkommenen Ideengänge spricht. Der nachfolgende Satz beleuchtet diese Geistesverfassung. Die mit ihr gestempelt sind, kommen nicht zum Propheten, um seine Weisung aufzunehmen, sondern um mit ihm Wortgefechte abzuhalten. Außerdem werden sie dahin charakterisiert, daß sie auch andere hindern, unbefangen den Aus einandersetzungen des Propheten zu lauschen. Das ist jene Menschengattung, auf die der Ausdruck gemünzt ist: „Sie sind’s, die Schleier über ihre Herzen werfen“ und sie bedürfen sehr der Besserung und Überzeugung“.

angehalten werden, so wird Er sagen: „Ist das nicht die volle Wahrheit (dass ihr auferstanden seid)?“ Sie werden antworten: „Gewiss, bei unserem Herrn“; erwidern wird Er: „Drum kostet die Qual dafür, dass ihr nicht glaubtet!“

قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ
وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

RIKU 4

31 Gewiss sind diejenigen verloren, die die Begegnung mit Gott verleugnen bis zu dem Zeitpunkt, da plötzlich die Stunde (der Auferstehung) an sie herantritt: dann sagen sie: „Wehe uns über das, worin wir uns vergangen haben“, und sie werden ihre Last auf ihrem Rücken tragen. Seht! Wie schlimm ist, was sie tragen werden!

فَدَخَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ
إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا
يَحْسَرَتْنَا عَلَىٰ مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُمْ
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا
سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٣١﴾

32 Und nichts ist das Leben hieneden als Spiel und Zeitvertreib; drum ist der jenseitige Wohnort gewisslich besser für diejenigen, die gottesfürchtig sind; begreift ihr es denn nicht?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ
وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

33 Wir wissen sehr gut, dass es dich tatsächlich quält, was sie behaupten. Sie nennen dich zwar keinen Lügner, aber diese Gottlosen, sie verleumden die Gebote Gottes⁽¹⁾,

فَدَعَلِمَ إِنَّهُ لَيَكْذِبُكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
بَيَّأَتِ اللَّهُ بِجَحْدُونَ ﴿٣٣﴾

VERS 33: Dies ist wohl der größte Achtungszoll, der je einer Person von eingefleischten Gegnern entrichtet worden ist. Die Widersacher des Propheten hielten ihn für den vertrauenswürdigsten und wahrheitsliebendsten aller Menschen. Gott sagt, sie haben zwar nicht die Vermessenheit, deine Wahrheitsliebe und die Lauterkeit deiner Absichten anzuzweifeln, aber sie bringen es immerhin fertig, die Wahrheit der göttlichen Lehre, die du ihnen überbringst, abzulehnen. Was muss da für ein Seelenkampf in ihnen vor sich gehen!

Hars, einer der angesehensten Männer Mekkas, sagte als er den Propheten sah: „Du hast in deinem Leben uns gegenüber keine Lüge ausgesprochen, aber wir können uns nicht entschließen, deine Glaubenslehren zu den unsrigen zu machen, wenn du verlangst, dass wir die bisher von uns verehrten Götter aufgeben. „Eine andere, nicht minder angesehene Persönlichkeit in Mekka, Abu Jahl, bemerkte: „Fürwahr, Mohammed ist in der Tat aufrichtig, er hat uns noch nie eine Lüge gesagt.“ Ganz Arabien war ja einer Meinung. Der seltene Ehrentitel „Al-Amin“, „der Ehrliche“, „der Vertrauensmann“, war eigens für ihn geprägt. Aber zur gleichen Zeit machten sie sich daran, ihm den ärgsten Widerstand entgegenzusetzen, und der Schluss war, dass sie ihn, und die ihm anhängen, bis ans bitterste Ende verfolgten.

34 und sicherlich sind (viele) Gesandte vor dir verleugnet worden; sie blieben aber standhaft bei dem, um dessentwillen sie verleugnet und gequält wurden, und sie trugen es geduldig, bis Unsere Hilfe zu ihnen kam, und es gibt keinen Veränderer für die Worte Gottes, und bereits ist solche Kunde über die Gesandten zu dir gekommen.

35 Und wenn dir ihre (der Ungläubigen) Abkehr schwerfällt, so wirst du, auch wenn du ein Loch durch die Erde oder eine Leiter zum Himmel ausfindig machen könntest, um ihnen ein Zeichen zu bringen, (es vergeblich tun), und wenn Gott es gewollt hätte, so hätte Er sie auf die richtige Leitung geeinigt; sei also gar nicht einer der Unwissenden.

36 Nur diejenigen gehorchen dir, die das Gehör besitzen; dagegen die geistig Toten, die wird Gott erst erwecken; alsdann werden sie zu Seinen Lehren zurückgebracht.⁽¹⁾

37 Und sie sagen: „Warum wird kein Wunder seitens seines Herrn zu ihm herabgesandt?“ Sage (ihnen): „Gott ist gewiss in der Lage, dass Er ein Wunder

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ
فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأَوْدُوا حَتَّىٰ
أَتَتْهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَائِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِن
أَسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ
أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم بِآيَةٍ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ لِيُرِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَوْمَ يُنَادِيهِمْ لِيُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ
قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً

VERS 36: Im vorliegenden Vers handelt es sich um eine weittragende Feststellung, deren Verständnis wichtig ist und gefördert werden muss. Gesprochen wird über den Geist und die freie Willensbestimmung. Der Mensch ist von Gott mit Einsicht und Willensfreiheit begabt. Aus diesem Umstand erklären sich die sehr verschiedenen Meinungen, Denkwesen, Gepflogenheiten und Handlungen der Individuen. Gott enthält sich ausnahmslos der Einwirkung auf die einzelnen Taten und Gedanken der Menschen. Er will nicht, dass etwas nur darum vom Menschen angenommen wird, weil es durch göttliche Autorität gestützt ist. Sondern es ist dem Menschen von Gott die freie Wahl der eigenen Entscheidung gelassen. Die Wahlfreiheit hat Er als höchste Gabe in den menschlichen Charakter eingepflanzt. Und diese Freiheit darf auch zugunsten des Propheten in keiner Weise abgeschwächt werden. Dem Propheten selbst würde es nach seiner ganzen Sinnesart anders gar nicht willkommen sein. Sondern er fühlt sich völlig mit sich und seinem Gott im Reinen, wenn er das Prinzip der Willensfreiheit als wichtigstes Kennzeichen der menschlichen Natur entwickelt. – Dergestalt wird dem Propheten selbst Beherrschung seines Eifers zur Pflicht gemacht, der ihn vorwärtsantrieb, das Licht der Welt, das er in den Händen hielt, zu verbreiten.

herbsende, aber die meisten von ihnen verstehen es ja nicht.

38 Und kein Tier auf Erden und kein Vogel, der mit seinen Schwingen fliegt, sind anders als Völker euresgleichen.⁽¹⁾ Wir haben in diesem Buche nichts vernachlässigt (den Lohn des Guten und die Strafe des Bösen klargestellt), und später werden sie zu ihrem Herrn versammelt.

39 Daher sind diejenigen, die unsere Beweise verleugnen, wie Taubstumme in Finsternissen. Wen Gott will, den lässt Er im Irrtum, und wen Er will, setzt Er auf den geraden Weg.

40 Sprich (zu ihnen): „Erzählt mir, wenn ihr Wahrhaftige seid, sollte zu euch die Strafe Gottes kommen oder zu euch die Schicksalsstunde kommen, ruft ihr dann einen anderen als Gott?“

41 Nein, Ihn allein ruft ihr, und wenn Er Will, wendet Er sich ab von euch, wogegen ihr Ihn anruft; ihr aber werdet vergessen, was ihr Gott (vordem) zugeschrieben habt.⁽²⁾

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ
يُجْنَحِيهِ إِلَّا أُمَّةٌ مِمَّا لَكُمْ مَا فَطَرْنَا فِي
الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوا وَبُكِمُوا فِي
الْأُظْلَمَاتِ مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلُّهُ وَمَنْ
يَشَاءِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ
أَتَتْكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

بَلْ إِلَٰهَ تَدْعُونَ فِيكُمْ شَيْفَمَا تَدْعُونَ
إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

VERS 38: Die Tierwelt ist ebenso sehr die Schöpfung Gottes wie der Mensch. Nach des Propheten ständigen Worten dient der Islam darin, Gott seine Ergebenheit dadurch zu beweisen, dass man Seine Gebote hält und Seine Geschöpfe liebt.

„Ebenso sehr“, sagt er dem Moslem, „wie du deinen Mitmenschen liebst, mögest auch die stumme Kreatur lieben.“ Er beschrieb eines Tages eine Vision, die er von der nächsten Welt hatte. Er sah dort eine moslemische Frau dafür ihre Strafe leiden, dass sie sich im Diesseits um das Futter ihrer Lieblingskatze nicht genug gekümmert hatte. Als er einmal bei einer anderen Gelegenheit erfuhr, dass eine Frau für einen durstigen Hund, der die feuchte Erde aufleckte, aus einem Nachbarbrunnen Wasser entnahm, indem sie ihr Halstuch eintauchte und es dem Hunde hinhielt, da verkündete er, dass diese Frau durch solches Tun sich einen Platz im Paradiese gewonnen habe.

VERS 41: Ein Beweis für das Dasein Gottes. An den verschiedensten Stellen haben wir es gehört, dass Gott Schöpfer der Himmel und der Erde und alles dessen ist, was darin lebt. Das spricht für einen großen Urheber, der voll Liebe und Freigebigkeit ist.

Im Gegensatz hierzu wird uns die Existenz Gottes einmal von der umgekehrten Seite her nahegebracht; sie wird aus dem persönlichen Erleben des Menschen hergeleitet. Lasst euch fragen, ihr Menschen, wie es in den Kämpfen des Lebens um euch steht! Ihr seht das

RUKU 5

42 Und bereits sandten Wir Gesandte zu verschiedenen Völkern vor dir; darauf strafte Wir sie mit Not und Siechtum, damit sie demütig werden.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ
فَأَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

43 Da hätten sie sich doch demütigen sollen, als Unsere Strafe zu ihnen kam, aber ihre Herzen verhärteten sich, und der Satan zeigte ihnen als schön, was sie taten.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا
وَلَكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ
الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44 Als sie dann vergaßen, worin sie ermahnt wurden, öffneten Wir ihnen (für eine gewisse Zeit) die Pforten aller Dinge; als sie sich aber freuten über das, was ihnen gegeben wurde, entrissen Wir sie ihrem Schauplatz plötzlich, und sie gerieten in Verzweiflung;

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا
فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا
هُم مُّبْسُوتُونَ ﴿٤٤﴾

45 so wurde die Wurzel der Leute abgeschnitten, die ungerecht waren, und Lob sei Gott, dem Herrn der Welten (der die Ungerechten straft).

فَقَطَّعْ دَائِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46 Sprich (zu ihnen): „Was denkt ihr, sollte Gott euer Gehör

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ

Unheil auf euch zukommen und glaubt euch unentzinnbar darin verloren. Krankheit und Tod halten euch fest in den Klauen, und alle Hilfe ist vergebens; es bleibt nur übrig, dem Tod in das Angesicht zu schauen. Solltest du, o Mensch, nicht in dieser Situation aus dem letzten Herzenswinkel einen Ruf ausstoßen, der niemandem anders als Ihn gelten und niemand anders erreichen kann als Ihn? Und sollte dein Ruf nicht ein Hilferuf sein, ob Er nicht doch als letzte Rettung käme? Es wird wenig Menschen geben, denen ein solcher Moment im Leben nicht Erinnerung ist, die sich nicht in solche Lage hineindenken wollen, oder die sich nicht wenigstens vorstellen können, dass sie einmal in eine solche Lage kommen könnten. Was in den Menschen unter den gekennzeichneten Umständen passiert, ist wohl ausnahmslos immer das Gleiche. Der Ruf nach Gott wird in ihnen nicht schweigen, sondern als letzte Hoffnung laut werden. Die Tatsache, dass Gott der menschlichen Natur das Gefühl für Seine Unentbehrlichkeit als einen Beweis für Seine Existenz ein gepflanzt hat, wird in der Philosophie als Postulat a priori bezeichnet.

Nicht wird es gelingen, Unterschiede aufzuweisen in der Art, wie sich die verschiedenen Veranlagungen der Menschen und ihre verschiedenen Lebensumstände jenem letzten Erlebnis, dem Auge in Auge mit dem Tode gegenüber, auswirken. Hier haben mächtige Könige nicht anders empfunden als der einfachste Mann. In der Nähe des Größten der Könige verstummen alle Unterschiede. Und selbst die kenntnisreichsten Ärzte haben inmitten gefährlicher Seuchen und in dem Schrecken todsäender Kriege nur Gott die Ehre zu geben vermocht, wenn menschliche Kraft am Ende angelangt war.

und eure Sehkraft wegnehmen und eure Herzen versiegeln, welcher Gott kann sie euch zurückbringen?“ Schau, wie Wir die Lehren wiederholen, doch sie kehren sich ab.

47 Sprich (zu ihnen): „Erzählt mir, sollte zu euch die Strafe Gottes plötzlich oder als öffentliches Übel kommen, wird jemand vernichtet außer dem ungerechten Volk?“

48 Und Wir senden die Gesandten nur als Glücksboten (für die, die Gutes tun) oder als Ermahner (für die, die Übles tun); wer also glaubt und sich bessert, solche Leute haben nichts zu fürchten, noch sollen sie traurig sein.

49 Diejenigen aber, die Unsere Lehren verleugnen, berühren wird sie die Strafe dafür, dass sie Gottlose waren.

50 Sprich (zu ihnen): „Ich sage euch nicht dass ich die Schätze Gottes besitze; noch, dass ich verborgene Dinge weiß; noch sage ich, dass ich ein Engel bin; ich folge nur dem, was mir geoffenbart wurde.“⁽¹⁾ Sage

وَأَبْصِرْكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِّنْ إِلَهِ
غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظُرْ كَيْفَ

نُصِرْفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ
بَعْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ

الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ

العَذَابُ يَمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ

وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي

مَلَكٌ ۚ إِن آتَيْتُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ

VERS 50: Der Prophet gab die Erklärung ab, dass er ein einfacher Mensch sei, wie alle anderen; dass ihm keine Schätze zur Verfügung stünden, um damit Bedürftige für seine Sache zu gewinnen; dass ihm keine überirdischen, geheime Kräfte verliehen seien, mit denen er vielleicht einen Blick hinter den dunklen Vorhang des Unsichtbaren oder die Geheimnisse der Zukunft werfen könnte, um abergläubischen Leuten damit eine hohe Meinung von sich beizubringen: dass er kein Engel sei, der über die menschlichen Bedürfnisse erhaben wäre, - nein, er sei einfach ein Mensch.

Für alles, was er Gutes tat, für alles, was ihm gelang, und für die Prophezeiungen, die er aussprach und die in Erfüllung gingen, wollte er das Verdienst nicht seinerseits in Anspruch nehmen. Aller Ruhm gebühre Gott, dem Allmächtigen, so meinte er. Der einzige Unterschied, der zwischen ihm und der übrigen Menschheit bestünde, sei der, dass Gott ihm Seinen Willen enthüllt habe und dass er ihn getreu ausführte.

Sein einziges Bestreben sei, alle anderen Menschen dahin zu bringen, dass sie genau so würden. Es könne nicht der Sinn seiner Sendung und seiner Aufgabe sein, sie, wenn sie ihm nachfolgten, in den Genuss großer Schätze zu setzen oder ihnen Zauberkräfte zu

(ihnen ferner): „Gleichen denn der Geistesblinde und der Sehende einander? Überlegt ihr es denn nicht?“

يَمْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَفَلَا
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

RIKU 6

51 Und ermahne durch den Koran diejenigen, die sich davor fürchten, dass sie zu ihrem Herrn versammelt werden, außer welchem sie weder einen Freund noch einen Fürbitter haben; vielleicht werden sie gottesfürchtig.

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنَ دُونِهِ وَّلِيٌّ
وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

52 Und jage diejenigen (auch wenn sie arm sind) nicht weg, die ihren Herrn Tage und Nacht anrufen, indem sie nach Seinem Wohlgefallen trachten; nicht schulden sie dir Rechenschaft, genau wie du ihnen keine Rechenschaft schuldest; drum, sollst du (o Prophet) sie wegzagen, würdest du einer der Ungerechten sein.⁽¹⁾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ
وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

verleihen und sie zu Wundermännern und Wahrsagern zu machen, sondern das einzige, was er könne, wolle und müsse, wäre, sie zu Menschen zu machen; das sei das A und O; Menschen, die sich und den Lebensgrundsätzen, die er ihnen überbrächte, getreu blieben.

In einer solchen Einstellung zu seiner prophetischen Sendung erfüllte sich unzweifelhaft der Drang eines großen Herzens und zugleich eines genialen Kopfes. Ein Durchschnittsmensch wäre unter gleichen Umständen kaum der Versuchung entgangen, der Selbstbeweihräucherung zum Opfer zu fallen. Der Prophet hatte aus abergläubischen Bildanbetern sich Genossen und Hörer herangebildet, denen er als eine übermenschliche Gestalt erscheinen musste, ausgerüstet mit übernatürlichen Gaben.

Er aber wuchs über alle Anwandlungen menschlicher Eitelkeit und persönlichen Stolzes turmhoch hinaus; denn in ihm lebte ein ganz anderes Ideal. Er wollte seine Nation dadurch erhöhen, dass er sie von jeder Art Aberglauben und Abgötterei freimachte. Darum stellte er die Lehre von der Einheit Gottes vor sie hin, die bestimmt war, ihr Leben zu weihen und zu veredeln. Groß war seine Selbstverleugnung, und gewaltig ist auch sein Erfolg.

VERS 52: Die Geschichte des Islams berichtet: Eine Gruppe führender Mekkaner ließ den Propheten wissen, dass man geneigt wäre, sich ihm anzuschließen, sofern das ärmere Element innerhalb seiner Anhängerschaft nicht weiter geduldet würde. Anlässlich dieser und ähnlicher Vorkommnisse wirkt die Botschaft, die hier verkündet wird, eindrucksvoll auf die ganze Menschheit. Die Schicht der Armen hat Anspruch auf die gleiche Berücksichtigung und wird in keinem Fall den Reichen und Arroganten zuliebe zurückgesetzt. Armut kann so wenig als Zeichen des Unwertes betrachtet werden wie Reichtum als Beweis des Wertes. „Und treibe sie nicht von hinnen, die ihren Herrn des Morgens und des Abends anbeten und die Seine Huld suchen; du bist für sie nicht zuständig, dass du sie zurückweist und von den Ungerechten seiest.“ Die Schar der Armen war mit Recht stolz auf diese, zu ihrem Besten gemachte Offenbarung. Es herrschte eitel Freude im Volk, als sie sahen, dass der Prophet täglich in ihrer Mitte und Schulter an Schulter mit ihnen Platz nahm; vollends, als er erklärte, unter ihnen leben und sterben zu wollen. Dies, wohlbemerkt, geschah zu einer Zeit, wo der Mann, der also

53 Und auf diese Weise prüften Wir die einen von ihnen durch die anderen, damit sie (die Reichen) sagen: „Sind diese (Armen) es etwa, denen Gott wohlthätig war unter den unsrigen?“, Weiß Gott etwa nicht am besten, wer die Dankbaren sind?

54 Und wenn zu dir diejenigen kommen, die an Unsere Lehren glauben (die Armen), so sage: „Friede über euch!“ Vorgeschrieben hat Gott Sich selbst die Barmherzigkeit; denn wer von euch etwas Schlechtes unwissentlich tut, dann aber bereut und sich bessert, dem zeigt Er sich bestimmt als allvergebend, allbarmherzig.

55 Und Wir verdeutlichen die Lehren auf diese Weise, und damit der Weg der Übeltäter klar wird.

RIKU 7

56 Sprich: „Mir wurde verboten, dass ich diejenigen anbede, die ihr außer Gott anruft“; sage (ihnen ferner): „Ich folge euren Gelüsten nicht, sonst würde ich irgehen und würde nicht einer der Rechtgeleiteten sein.“

57 Sprich: „Ich berufe mich auf die klaren Beweise meines Herrn, ihr aber verleugnet sie; die Strafe jedoch ist nicht mein, die ihr beschleunigen wolltet; es gibt

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا
أَهَؤُلَاءِ مِمَّنْ أَلَّفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِمَّنْ بَيْنَنَا
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا
فَقُلْ سَلِّمُوا عَلَيْكُمْ رَبُّكُمْ
عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَن عَمِلَ
مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ
بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَكَذَلِكَ نَفِّصُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَوِينَ
سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا آتَّبِعْ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ
ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ
بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ

tat und sprach, bereits den Thron eines Königs von Arabien innehatte. Sein Verhalten spricht Bände für den Adel seiner Natur.

Wenn die Volks- und Glaubensgemeinschaft des Islams Grund hat, sich vor ihm zu neigen, so nicht minder die Menschheit als Ganzes. Denn die nachfolgenden Verse bekräftigen dieselbe Denkweise in auf die ganze Menschheit ausgedehnter Form. Sie führen aus, dass es dem Propheten am Herzen liegen müsse, alle, die es nach Gott verlangt, freundlich willkommen zu heißen und ihnen zur Begrüßung entgegenzugehen, ihnen immerdar Milde zu beweisen und Verzeihung zu gewähren, so sie sich eines Vergehens schuldig machen sollten.

Jeder Führer müsste in die Fußstapfen des Propheten treten, wenn ihm ein Dauererfolg am Herzen liegt.

kein Urteil als das Gottes; verkünden wird Er die Wahrheit, und Er ist der beste der Entscheider.“⁽¹⁾

58 Sprich: „Wäre es in meiner Macht, was ihr beschleunigen möchtet, da wäre die Sache zwi schen mir und euch bereits entschieden (und die Strafe da), und Gott weiß am besten, wer die Gottlosen sind,

59 und Er besitzt die Schlüssel zu den verborgenen Dingen; kein anderer kennt sie als Er, und Er weiß, was auf dem Lande und im Wasser, und nicht ein einziges Blatt fällt herab, ohne dass Er es weiß, und es gibt kein Korn in den Finsternissen der Erde, noch Grünes, noch Dürres, was sich nicht in einem deutlichen Buch befindet.

60 Er ist's, der euch (bildlich im Schläfe) sterben lässt in der Nacht⁽²⁾, und der weiß, wonach ihr am Tage strebt; dann erweckt Er euch an dem Tag, damit ein bestimmter Termin (eures Lebens) sich erfüllen kann; darauf wird eure Rückkehr

الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقْضُ الْحَقَّ وَهُوَ

حَدِيثُ الْفَصِيلَيْنِ ﴿٥٧﴾

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعِجِلُونَ بِهِ

لَقَضَى الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ

أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا

إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا

حَبَّةٌ فِي ظُلْمَتٍ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا

يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا

جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثْكُمْ فِيهِ

لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ

VERS 57: Ein Ausspruch von besonderem Interesse ist der nachfolgende, zumal für den Teil der Menschheit, der gern auf Gründe der Vernunft hört und ausschließlich einsichtigen Beweisen folgt. „Wahrlich, ich habe klare Gründe von meinem Herrn, die ihr leugnen wollt; ich habe nicht die Macht zu strafen, obschon ihr ungeduldig darauf wartet. Das Urteil ist Gottes, Er sagt die Wahrheit aus, und Er ist der Bestentscheidende.“

VERS 60: Bei dem Phänomen des Tag- und Nachtwechsels wird von sinnigen Beobachtern eine sehr ansprechende Bemerkung gemacht, und zwar hinsichtlich der Bedeutung dieser Erscheinung für die Existenz des Menschen. Der Vorhang der Nacht fällt, und damit muss naturgemäß eine Pause in der Bewegung des Räderwerks unserer Tätigkeiten und Bemühungen eintreten. Die Natur tritt wieder in ihre Rechte und beginnt ohne unsere aktive Mitwirkung, das Zellengewebe des menschlichen Körpers, gleich dem einer Pflanze, frisch aufzufüllen, so dass bei wieder aufgegangenem Vorhang am Morgen ein neuer Mensch dem neuen Tag entgegentritt und bereit steht, gekräftigt da fortzufahren, wo er gestern aufgehört hat. Die menschliche Maschine würde, so gut wie jeder andere Apparat, still stehen müssen, wäre nicht diese göttliche Einrichtung des Tag- und Nachtwechsels erdacht worden. Der Kreislauf unserer Funktionen setzt sich fort, bis eine zu starke Abnutzung eingetreten ist und wir unser Leben aushauchen. Die Einrichtung der nächtlichen Kräfteerneuerung und ihr Einsatz zur Hintanhaltung des Abnutzungsprozesses arbeitet unabhängig von unserem menschlichen Willen. Sie liegt in den Händen eines Höheren, der mit unvergleichlicher Einsicht, mit zuverlässigster Genauigkeit dieses geradezu wissenschaftlich konstruierte Triebwerk meistert.

zu Ihm sein; darauf wird Er euch verkünden, was ihr getan habt.

نُمَيِّبِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

RIKU 8

61 Und Er ist der Machhaber über Seine Knechte und schickt Hüter über euch, bis (zu dem Zeitpunkt, da) zu einem von euch der Tod kommt, und Unsere Abgesandten ihn mit sich nehmen, und sie säumen nicht.⁽¹⁾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفِرُّونَ ﴿٦١﴾

62 Daraufhin werden sie zu Gott, ihrem wahren Gebieter, zurückgebracht, Siehe! Ihm allein kommt das Befehlen zu und Er ist der schnellste der Abrechner.

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۗ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

63 Sprich (zu ihnen); „Wer rettet euch vor den Gefahren des Landes und Wassers?⁽²⁾ Ihn allein ruft ihr (in der Not) demütig und innerlich.,, Sollte Er uns von diesen Gefahren erretten, so werden wir ganz bestimmt die Dankbaren sein.“

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنَ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ وَتَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لِّئِنَّ الْجَنَانَ مِنْ هُدَاهِ لَيَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

64 Sprich (zu ihnen): „Gott rettet euch vor solchen Gefahren und vor jedem andern Unglück,

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ

VERS 61: Gott übt die oberste Aufsicht über die Menschheit aus. Der Mensch ist der mit dem Höchstgrad von Intelligenz ausgerüstete Bewohner dieses Planeten; er weiß aber, dass die Naturkräfte nicht so funktionieren, wie es in seinen Wünschen liegt, sie wirken nach den Geboten eines viel einsichtigeren und machtvolleren Wesens als er. Was ihn und seine eigenen Dinge anlangt, so weiß er ganz genau, dass er nicht imstande ist, auch nur in diesem engen Rahmen die wichtigsten seiner Lieblingswünsche zu verwirklichen.

Wie gern möchte der Mensch Einfluss darauf nehmen, dass ihm Kinder nach seinen Wünschen geboren werden! Sie sollen Muster sein an Schönheit, Einsicht und Gesundheit. Und sie sollen sich dem Einfluss der Eltern nicht entziehen, die ihnen doch so manche Eigenschaft vererbt und so viel an Vorarbeit für sie geleistet haben. Welcher Vater wünscht nicht, dass sein Sohn sein Werk fortführe über sein eigenes Leben hinaus?

Doch wenn wir auch alle irdischen Güter darauf angewendeten, die geschicktesten Ärzte, die tüchtigsten Helfer und Ratgeber auf dem Gebiete der Physiologie für unsere Absichten zu gewinnen, wir müssten uns doch überzeugen, dass ein solcher Versuch über die menschliche Kraft geht. Wir müssen unsere Blicke schon höher richten, wenn wir einen Helfer haben wollen. Wir müssen auf die allerweiseste Instanz hinblicken, die alles kennt und alles vermag, deren Wirkungskreis das ganze Weltall ist; wir müssen uns an den allmächtigen Gott wenden. Was Er lenkt, das kann seines Zieles sicher sein!

VERS 63: Gefahren der Wüsten und Gefahren der Meere beleben im Menschen den Glauben an den allmächtigen Gott, Der das einzige Wesen ist, das ihm im Moment der äußersten Not noch beistehen kann.

Wie sich doch dann jede Fiber nach Ihm spannt und der Ruf nach Ihm, wenn nicht laut, doch in innerster Brust als Stoßgebet auf die Lippen dringen will; denn plötzlich weiß jeder: „Hier hilft nur noch Gott!“

und ihr gesellt Ihm doch andere.“

تَشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

65 Sprich (zu ihnen): „Er besitzt die Macht dazu, dass Er über euch eine Strafe sende von oben her oder von unterhalb eurer Füße her, oder euch in verschiedene Sekten verwirre und die einen von euch durch die anderen die Gewalt kosten lasse.“ Schau, wie mannigfach Wir die Lehren wenden, damit sie doch verstehen mögen.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ
يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ
بَعْضٍ ۗ لَّا تَنْظُرُونَ كَيْفَ نَصْرَفُ الْأَيَّاتِ لِعَالَمٍ

يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66 Und verleugnet hat dein Volk das (Buch), obwohl es die reine Wahrheit ist. Sprich (zu ihnen): „Ich bin kein Vormund über euch.

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۗ قُلْ لَسْتُ

عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

67 Für jede Kunde gibt es einen festgesetzten Termin, und bald werdet ihr es wissen.“

لِكُلِّ نَبَأٍ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68 Und wenn du diejenigen siehst, die Unsere Lehren verspotten, so kehre dich von ihnen ab, bis sie sich einer anderen Rede befleißigen, und sollte dich der Satan es vergessen lassen, so sitze nicht, nachdem du dich daran erinnert hast, mit dem gottlosen Volk zusammen.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ
غَيْرِيهِ ۗ وَإِمَّا يُنسِبُونَكَ إِلَىٰ النَّسِيطِ
فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ

الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

69 Und diejenigen, die ehrfürchtig sind, nehmen an der Verantwortung für die Gottlosen nicht teil; doch mögen sie ihnen eine Ermahnung aussprechen, vielleicht werden sie auch gottesfürchtig.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ
مِّنْ شَيْءٍ ۚ وَالَّذِينَ ذَكَرُوا لَعَالَهُمْ

يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

70 Und verlasse jene, die aus ihrer Religion Scherz und Spiel machen, und die das Leben hienieden betört hat, aber ermahne sie (durch das Buch, indem du ihnen zeigst), dass jede Seele dem Verderben

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا
وَلَهْوًا وَعَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
وَذَكِّرْ بِهِ ۚ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا

preisgegeben wird dafür, was sie (an Gott-losigkeit) begangen hat; es gibt für sie außer Gott weder einen Beschützer noch einen Fürbitter. Und sollte sie auch für ihre Missetaten allerlei Lösegeld anbieten, es wird von ihr doch nicht angenommen; solche Leute sind es, die zum Verderben verurteilt sind dafür, was sie begangen haben; für sie ist ein Getränk aus siedendem Wasser und eine schmerzende Strafe dafür, dass sie die Wahrheit verworfen haben.

كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلَّ عَدَلٍ
لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ
أَبْسَلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ
مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٦﴾

RIKU 9

71 Sprich: „Sollen wir anrufen außer Gott, was uns weder nützt noch schadet, und auf unseren Fersen umkehren, nachdem Gott uns rechtgeleitet hat, gleich einem, den die Verführer in der Wüste irreführt haben, so dass er verwirrt ist? Dabei besitzt er Genossen, die ihn zu der Rechtleitung rufen; „Komm her zu uns!“ „Sprich: „Die Rechtleitung Gottes ist ja die wahre Rechtleitung, und uns ist befohlen worden, dass wir dem Herrn der Welten gehorchen sollen

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرُدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ
إِذْ هَدَيْنَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ
أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَىٰ الْهُدَىٰ
أَتَيْنَا قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ الْهُدَىٰ
وَأَمْرُنَا لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾

72 (und dem Gebot:) „Verrichtet das Gebet und seid Ihm gegenüber gottesfürchtig; denn Er ist's, zu dem ihr versammelt werdet.“

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْهُ وَهُوَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٦﴾

73 Und Er ist es, der die Himmel und die Erde nach den gerechten Gesetzen schuf, und wenn Er sagt: „Es werde“, so wird es. Sein Wort ist die Wahrheit, und Sein ist das Reich am Tage, wo in die Posaune gestoßen wird. Der Wissende des Verborgenen und des Offenbaren

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ
قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ
فِي الصُّورِ عَلَيْهِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ

ist Er, und Er ist der Allweise, der Allkundige.

74 Und als Abraham zu seinem Vater Aasar sagte: „Was, du nimmst die Bilder zu Göttern? Sicherlich sehe ich dich und deine Leute in einem deutlichen Irrtum!“

75 Und auf solche Art zeigten Wir Abraham das Reich der Himmel und der Erde,⁽¹⁾ auf dass er mit Überzeugung glaube.

76 Als darauf die Nacht über ihm dunkel wurde, sah er einen Stern; er sprach: „Ist das wohl mein Herr? Als jener aber verschwand, sagte er: „Ich liebe die Verschwindenden nicht.“

77 Als er darauf den Mond hell aufgehen sah, sprach er: „Das kann wohl mein Herr sein.“ Als der Mond aber auch verschwand, sprach er: „Wenn mein Herr mich nicht rechtleitet, werde ich einer der Irrenden werden.“

78 Als er später die Sonne hell aufgehen sah, sprach er: „Das wird mein Herr sein! Das ist der größte.“ Als sie aber auch verschwand, sprach er: „O mein Volk, ich habe mit all dem nichts zu tun, was ihr als Mitangebetete Gott gesellt.“

79 Ich wende mein Angesicht rechtgläubig Demjenigen zu, Der die Himmel und die Erde

وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَبِيرُ ﴿٧٣﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ ءَأَزْرَأُتَّخِذُ
أَصْنَامًا ءَالِهَةً إِنِّي أَرَدْتُكَ وَقَوْمَكَ فِي

ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكَوَتَ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ

الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا قَالَ
هَذَا رَبِّيَ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَأُوْحِبُّ

الْأَفْلَاقَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا رَأَىٰ الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّيَ
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّيَ

لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَىٰ الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّيَ
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُرْتَمُونَ فِي

بَرِيءٍ ءِمِّمًا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا

VERS 75: Wenn Abraham das Reich der Himmel und der Erde gezeigt wird, so bedeutet dies, dass ihm in die göttlichen Gesetze der Natur, die im Reich des Himmels und der Erde wirksam sind, ein tiefer Einblick gestattet wird, ein Einblick, der ihn in die Lage versetzt, sich die Überzeugung zu bilden, dass Gott der wahrhafte Regent des Weltalls und der Höchste über allen Dingen ist. – Sonne, Mond und Sterne und andere Himmelskörper waren wohl der Gegenstand göttlicher Verehrung bei den Sabäern; sie sind aber nur ein Teil Seiner Schöpfung und Seinen Gesetzen untertan.

schuf, und nicht bin ich einer der Götzendiener.“

80 Aber sein Volk stritt mit ihm. Er sagte: „Wollt ihr mit mir über Gott streiten, wo Er mich bereits rechtleitete? Drum fürchte ich jene nicht, die ihr Ihm als Mitangebetete beigeselltet, (die mir nicht schaden), es sei denn, dass mein Herr etwas will; mein Herr hat ein jedes Ding durch Wissen in sich aufgenommen, wollt ihr es denn nicht bedenken?

81 Und wie könnte ich auch das fürchten, was ihr als Mitangebetete Gott beigesellt habt, wo ihr nicht fürchtet, dass ihr Gott beigesellt habt, wozu Er euch keine Vollmacht herabgesandt hat! Welche der beiden Gruppen hat also mehr Recht sicher zu sein, wenn ihr es wißt?“

82 Diejenigen, die glauben und ihren Glauben nicht mit einer Ungerechtigkeit verdunkeln (d. h. andere Ihm zugesellen), diese sind’s, für die die Sicherheit da ist, und das sind die Rechtgeleiteten.

RIKU 10

83 Und dies ist Unser Beweis, den Wir Abraham gegen sein Volk gaben.⁽¹⁾ Wir erhöhen in Stufen (durch Wissen), wen Wir wollen; dein Herr ist ja ein Allweiser, ein Allwissender.

84 Und Wir schenkten ihm Isaak und Jakob und rechtleiteten

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

وَحَاجَّهُ وَقَوْمَهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ
وَقَدْ هَدَيْتَنِي وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ
بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ
رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا
تَخَافُونَ أَنْ كُفِّرْتُمْ بِاللَّهِ مَا
لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَلْفَى
الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا ءَاتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ
عَلَى قَوْمِهِ تَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا

VERS 83: Die ewig gütige Verkündigung, die Abraham gegeben wurde, ist immer noch bestimmend dafür welchem Wesen unsere Ehrfurcht, unsere Hingabe und unser Dienst gehört. Diese, unsere Hingabe an ein höheres Wesen muss auf unserer Einsicht, gesunden Kenntnis und Denkkraft beruhen und nicht auf blindem Gehorsam gegen ein bestimmtes Dogma oder einen überlieferten Glauben.

beide, genau wie Wir den Noah zuvor rechtleiteten, desgleichen aus seinen Nachkommen den David und den Salomo und den Hiob und den Joseph und den Moses und den Aaron; denn auf diese Art belohnen Wir die Wohltäter.

85 Auch den Zacharias und den Johannes und den Jesus und den Elias; all diese waren von den Rechtschaffenen.

86 Und den Ismael und den Elisa und den Jonas und den Lot; alle diese zeichneten Wir aus vor den Weltbewohnern.

87 Gleichfalls zeichneten Wir aus etliche von ihren Vätern und ihren Brüdern. Ja, Wir erwählten sie und leiteten sie auf geraden Wege.

88 Das ist die Führung Gottes, wodurch Er rechtleitet, wen Er will, aus Seinen Knechten; hätten sie Ihm aber Mitangebetete beigelegt, so würde alles verloren gegangen sein, was sie getan haben.

89 Diese sind es, denen Wir die Schrift und die Weisheit und das Prophetentum verliehen; sollten es aber die Gegenwärtigen verwerfen, so haben Wir es bereits einem Volke (den Moslems) anvertraut, das es nicht verwirft.

90 Diese (Propheten) sind es, die Gott rechtgeleitet hat; drum folge ihrer Führung⁽¹⁾; sage

هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ
كُلٌّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ
وَكَانَ أَكْبَرَهُمْ فَطَوَّأْتَهُمُ
مُتَقَرِّبِينَ إِلَى الْبَيْتِ الْحَرَامِ
مِنْ قِبَلِنَا لِيُوَفَّيْتَهُمْ
مَتَابَعَاتِهِمْ وَأَنْ يَصِرُوا
فِي الْبَيْتِ مُسْتَقِيمِينَ ﴿٨٧﴾

وَمَنْ آتَيْنَاهُم بَدِيلَهُمْ
وَجَعَلْنَا لِكُلِّ قَوْمٍ
لُحُوبًا لِيُذَكَّرُوا بِهَا
فَإِنَّهُمْ يَكْفُرُونَ
بِهَا وَإِنَّمَا كُنَّا
لِقَوْمِهِمْ مُنذِرِينَ ﴿٨٨﴾

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
يَتَّبِعُوا وَنُوحًا وَسُلَيْمَانَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
فِيهِمْ لَهُمْ أَزْوَاجٌ
وَإِنَّمَا كُنَّا لِقَوْمِهِمْ
مُنذِرِينَ ﴿٩٠﴾

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
فِيهِمْ لَهُمْ أَزْوَاجٌ
وَإِنَّمَا كُنَّا لِقَوْمِهِمْ
مُنذِرِينَ ﴿٩١﴾

VERS 90: Dem Propheten wird hier aufgetragen, der Führung aller früheren Propheten zu folgen; darum erging seine Botschaft auch an all die Nationen, unter denen die früheren Propheten jeweils erschienen waren. Das ist der Grund, weshalb der heilige Koran in den Schlussworten des Verses „eine Ermahnung für alle Weltbewohner“ genannt wird; denn er erinnert sie an das, was ihnen von ihrer eigenen Propheten jeweils übergeben war.

ihnen: „Ich verlange von euch dafür keinen Lohn; es ist nur eine Ermahnung für alle Weltbewohner.“

أَقْتَدِرْ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ

إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

RUKU 11

91 Und sie verehren Gott nicht, wie Er verehrt zu sein verdient⁽¹⁾, wenn sie behaupten: „Gott sandte nichts herab zu einem Sterblichen.“ Sprich: „Wer sandte die Schrift herab, die Moses als Leuchte und Rechtleitung für die Menschen brachte? Ihr machtet sie zu Blättern ihr zeigt davon etwas, aber vieles versteckt ihr, und es wurde euch gelehrt, was ihr nicht wußtet, ihr und eure Väter.“ Sprich: „Gott (sandte die Offenbarung).“ Als dann lasse sie in ihrem Gespött sich weiter ergötzen.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا

أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ

الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ

نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ

تُبَدُّوْنَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلَّامَةٌ مَا لَمْ

تَعْلَمُوا أَنَّهُ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ تَعْلَمُ

ذُرَّهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

92 Und dieses ist ein Buch Wir haben es herabgesandt, welches segnenreich ist, bestätigend das, was bereits vor ihm vorhanden war; du sollst ermahnen die Mutterstadt und die Bewohner der übrigen Welt rings um sie her. Und diejenigen, die an den Jüngsten Tag glauben, glauben an das Buch, und auf ihr Gebet werden sie sorgsam achten.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُوكٌ مُّصَدِّقٌ

الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ

حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ

بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

93 Und wer ist gottloser als der, der von Gott eine unwahre Behauptung erdichtet, oder behauptet; „Mir wurde offenbart“,

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ

قَالَ أُوْحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ

VERS 91: Die Reform, die in sozialer, moralischer und religiöser Beziehung im Leben der Einwohner von Mekka zuwege gebracht war, bedeutete etwas bisher nicht Dagewesenes. Beduinen oder ungebändigte Araber werden in Menschheitsführer, Gründer von Reichen und Kulturen verwandelt.

Die hierfür nötigen Gaben und Einsichten verlieh ihnen der feste und echte Glaube an die Existenz Gottes, der sie von jeder Übelthat fernhielt, sie vielmehr zu dem Eifer begeisterte, der zur Ausführung all dieser verdienstreichen Taten gehörte, wodurch sie sich das Wohlgefallen und die Hilfe Gottes erwarben. Und schließlich war es wieder dieser Glaube, der sie den Wert eines organisierten Zusammenlebens kennen lehrte. Die Bruderschaft der Moslems bildete ja das vollkommenste Musterbeispiel einer organisierten Volksgemeinschaft.

während ihm nichts offenbart wurde, oder als der, der sagt: „Ich werde auch bald ähnliches herbasenden, wie Gott herabgesandt hat.“ Und sähest du bloß, wie die Frevler sich in Todesqual winden, während die Engel ihre Hände ausstrecken (und rufen): „Heraus mit euch! Heute werdet ihr mit der Strafe der Entehrung getroffen, weil ihr Gott eine unwahre Behauptung zugeschrieben habt, und weil ihr euch gegen Seine Lehren hochmütig gezeigt habt.“

94 Und ihr seid zu Uns ohne alles gekommen, so wie Wir euch einst schufen, und ihr ließt hinter eurem Rücken, womit Wir euch (auf Erden) begünstigten, und Wir sehen nicht bei euch eure Fürbitter, von denen ihr wähtet, sie seien in euren Angelegenheiten Genossen Gottes; wahrlich, bereits ist ein Schnitt zwischen euch gemacht, und geschwunden sind von euch eure Wahgebilde (betreffs Genossen).“

95 Siehe, Gott läßt keimen das Korn und den Dattelnkern, Er bringt hervor das Lebendige aus dem Toten und hervor das Tote aus dem Lebendigen. Das ist Gott, wieso laßt ihr euch täuschen?⁽¹⁾

وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنفُسَهُمْ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أُولَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٥﴾

RIKU 12

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

VERS 95: Wir werden hier über das Aufgehen des Samens und des Kerns belehrt. Der Entwicklungsprozess ist das Wunder aller Wunder und ist ein Zeugnis des einzigartigen Kräfte Gottes. Der Vers lehrt uns aber noch mehr, nämlich, dass Geduld eine große Sache ist, die zur Vollendung jedes Unternehmens notwendig ist.—Dem Propheten wurde durch dieses Beispiel Geduld gepredigt; denn er war ja auch gleich einem, der Samen und Kern in die Erde versenkt hatte, darum musste er Geduld üben, bis die Zeit da war, um reiche Ernte zu halten; sollte doch der Same seines Wortes im schlummernden Arabien zu Blüte und Frucht aufgehen!

Die dicke Finsternis, die über der Erde lagert, wird durch das Licht der islamischen Lehre vergehen, wie die Dunkelheit der Nacht mit der herannahenden Sonne.

96 Er ist der Hervorbringer des Morgens, und Er macht die Nacht als Ruhepause und die Sonne und den Mond als Zeitrechnung; das ist die Bestimmung des Allgewaltigen, des Allwissenden.

97 Und Er ist's, der für euch die Sterne schuf, damit ihr durch sie in den Finsternissen des Landes und Meeres den Weg findet.⁽¹⁾ Wir haben ja Unsere Lehren auseinandergesetzt für Leute, die begreifen.

98 Und Er ist's, der euch aus seiner einzigen Seele hervorbrachte, alsdann (gab Er) euch einen Aufenthaltsort und einen Aufbewahrungsort; Wir haben Ja Unsere Zeichen auseinandergesetzt für Leute, die einsehen.

99 Und Er ist's, der aus den Wolken Regen herabsendet, daraufhin bringen Wir durch ihn allerlei Wachstum hervor, und Wir treiben aus dem (Gewachsenen) Grünes, aus dem Wir das gehäuftliegende Koran sprießen lassen, und aus der Plamenblütenscheide gibt es dicht niederhängende Datteltraubenbüschel, und Wir bringen Gärten von Weintrauben und Oliven und Granatäpfeln hervor, ähnlichen und unähnlichen. Schaut nach ihrer Frucht, wenn sie treibt und reif wird. Darinnen sind bestimmt Zeichen für Leute, die glauben.

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا
وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ
لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمَسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ
فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا
مُّتَرَكَبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ
دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونِ
وَالرُّمَّانِ مُسْتَبَهِمًا وَعَيْرٍ مُتَشَبِهٍ ۗ انظُرُوا
إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَعْبَهُ ۗ إِنَّ فِي
ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

VERS 97: In der religiösen Literatur stellen die Sterne die kleinen Lichter der Weisheit dar, nach denen sich die Menschen richten können; der Prophet ist der Sonne vergleichbar, und die, die das Licht empfangen und an andere weitergeben, das sind die Sterne. In diesem Sinn spricht der Prophet; „Meine Genossen sind die Sterne, wem immer von ihnen du nachgehst, du folgst dem richtigen Pfad.“

Der tiefere Sinn des Vergleichs und das, was er beweisen will, ist dass Gott der Menschheit die Führung durch die Sterne schenkte, auf dass ihre leiblichen Augen sähen, auf die Führung ihrer Seele nicht vergessen konnte.

100 Und sie stellen neben Gott als Teilhaber die Dschinn, dabei hat Er sie geschaffen, und erfinden für Ihn Söhne und Töchter aus Unwissenheit; frei ist Er (von dieser Schwäche) und erhaben über das, was sie Ihm beilegen.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ
وَخَفَوْا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ
سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

RIKU 13

101 (Er ist) der Erzeuge der Himmel und der Erde, woher sollte Ihm ein Sohn sein, wo Ihm keine Gefährtin ist?⁽¹⁾ Vielmehr schuf Er ein jedes Ding, und Er ist aller Dinge wissend.

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَنۢى يَكُوْنُ لَهُ
وَلَدٌ وَّ لَمْ تَكُنْ لَهُ صٰحِبَةً وَّ خَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ وَّ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٠١﴾

102 Das ist Gott, euer Herr, es gibt keinen Anbetungswürdigen als Gott, den Schöpfer jedes Dinges; drum betet Ihn an, und Er ist eines jeden Dinges Hüter.

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ خَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ فَاَعْبُدُوْهُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿١٠٢﴾

103 Nicht erfassen können Ihn die Blicke, während Er die Blicke erfasst; denn Er ist der Allkundige.

لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ
الْاَبْصٰرَ وَهُوَ اللّٰطِيْفُ الْخَبِيْرُ ﴿١٠٣﴾

104 Bereits sind zu euch Beweisgründe von eurem Herrn gekommen; wer also einsieht, so ist es zu seinem eigenen Vorteil; wer jedoch blind wird, so ist es zu seinem eigenen Nachteil, und ich (der Prophet) bin über euch kein Wächter.

فَدَجَّآءَ كُمْ بَصٰاِِرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ
فَمَنْ اَبْصَرَ فَلِنَفْسِهٖ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا
وَمَا اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ ﴿١٠٤﴾

105 Und also wenden Wir die mannigfachen Lehren, so dass sie

وَكَذٰلِكَ نَضْرِبُ الْاٰيٰتِ لِیَعْقِلُوْا

VERS 101: Gott, der wunderbare Schöpfer des Himmels und der Erde, kann nicht das Bedürfnis nach einem Sohne empfunden haben. (Das Gesetz des Wachens und Vergehens ist das der sterblichen Kreatur.) An einen Sohn Gottes glauben, wäre gleichbedeutend mit dem Glauben an eine Gattin, die Gott gehabt haben müsste. Aber kein Glaubensbekenntnis enthält eine solche Lehre, es sei denn sie spräche davon in übertragenem Sinne. In diesem Sinne sind wir freilich alle Gottes Kinder. Er ist der Schöpfer alles Vorhandenen, während Jesus nicht ein Atom erschaffen hat. Gott, als dem Erfinder und Schöpfer des Alls, muss die Kenntnis von all und jedem Dinge zu eigen sein. Jesu, Kenntnis hingegen war in den meisten Dingen eine sehr mangelhafte. Gott ist unsichtbar; kein Auge kann Ihn erfassen, aber Jesus war nicht unsichtbar und unendlich wie Gott. Alles dies sei nur angeführt, um zu zeigen, dass Jesus ein sterblicher Mensch war und kein Gegenstand der Anbetung sein kann. Gott ist dieser Gegenstand unserer Anbetung und kein Wesen sonst.

sagen: „Du hast viel erforscht“, und dass Wir es verdeutlichen für die Leute, die es verstehen können.

106 Folge dem, was dir offenbart worden ist von deinem Herrn; es gibt keinen Anbetenswerteren als Ihn, und wende dich ab von den Götzendienern!

107 Und hätte es Gott gewollt, sie wären keine Götzen diener gewesen, und Wir haben dich nicht als Hüter über sie gestellt, auch bist du kein Vormund über sie.

108 Und schmäht nicht diejenigen, die sie außer Gott anrufen, sonst werden sie ebenfalls Gott ungerechterweise aus Unwissenheit schmähen; also lassen Wir jedem Volk seine Handlung wohgefällig erscheinen; spattäter vollzieht sich ihre Rückkehr zu ihrem Herrn, und Er wird ihnen verkünden, was sie getan haben.

109 Und sie schwören bei Gott ihre feierlichsten Eide, dass, sollte ihnen ein Zeichen werden, sie bestimmt daran glauben wollten; sprich: „Alle Zeichen sind bei Gott. Doch was läßt euch merken, dass, wenn sie (die Zeichen) kommen, sie nicht daran glauben?“

110 Wir wollen ihre Herzen und ihre Sehkraft verkehren⁽¹⁾, sowie sie das erste Mal nicht daran glaubten, und Wir werden sie in ihrer Widersetzlichkeit umherirren lassen.

دَرَسْتَ وَلَيْسَ لَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

أَتَسْتَعِمَّ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيْنًا لِّكُلِّ آمَّةٍ عَمِلَتْهُمُ ثَمًّا إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرَّجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٩﴾

وَنَقَلْبُ أَعْيُنِهِمْ وَأَبْصَرُهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢٠﴾

VERS 110: Dies war ihrer eigenen Stellungnahme gegenüber der Wahrheit zuzuschreiben. Menschen, die eine Wahrheit nicht anerkennen wollen, fühlen eine feindliche Einstellung gegen diese Wahrheit in sich aufkeimen; man gerät in eine Entfremdung gegen die Sache und ihre Träger, und diese Entfremdung wird hier die „Fortkehrung der Herzen“ genannt.

VIII TEIL

RUKU 1

111 Und hätten Wir ihnen auch die Engel herabgesandt, und hätten auch die Toten zu ihnen gesprochen, und hätten Wir auch alle (Dinge als Beweise) vor ihnen gesammelt, so würden sie doch nicht geglaubt haben, es sei, dass Gott es gewollt hätte; aber die meisten von ihnen sind unwissend.⁽¹⁾

112 Und dergestalt machten Wir allen Propheten zum Feind die Teufel unter den Menschen und den Dschinn; die einen von ihnen flüstern den andern prunkhafte Worte zu, um sie irreführen, und wenn dein Herr es gewollt hätte, hätten sie es nicht getan; drum überlasse ihnen, was sie erdichtet haben.

113 Und (sie bezwecken), dass die Herzen derjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, sich dazu (zum Diesseits) neigen, und dass sie dran Gefallen finden, und dass sie dasselbe begehen, was jene begangen haben.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ
كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِن كَثُرْتَهُمْ
يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا
شَٰيْطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرَفَ الْقَوْلِ
عُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرَّهُمْ وَمَا يُفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

VERS 111: Die göttlichen Zeichen waren hinlänglich klar und hätten keiner weiteren Erklärung mehr bedurft; indessen einige der Gegner waren so verblendet, dass sie auch die offensichtlichsten Zeichen und Beweise nicht überzeugen konnten.

Es ist ein Naturgesetz, dass der Wahrheit entgegengetreten wird. Propheten sind von dieser Regel nicht auszunehmen. Verbissener und finsterner Widerstand wird ihnen oft vom gemeinen Mann und von hochmütigen Führern entgegengesetzt, die hier „Dschinn“ genannt werden. „Und wenn dein Herr es gewollt hätte, so hätten sie es nicht getan“, diese Worte zeigen, dass es Gott so eingerichtet hat, dass die Propheten auf Widerstand stoßen sollen, damit sich ihre und ihrer Anhänger außerordentliche Fähigkeiten zu entwickeln Gelegenheit finden: recht zum Besten der Menschheit.

114 Soll ich denn einen andern als Gott zum Richter wünschen, während Er Derjenige ist, der euch das Buch ausführlich herabsandte? Und diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, wissen, dass sie von deinem Herrn mit der Wahrheit offenbart worden ist; drum zweifle überhaupt nicht!

115 Und vollendet ist das Wort deines Herrn in bezug auf Wahrheit und Gerechtigkeit; es gibt keinen Änderer für Seine Worte; denn Er ist der Allhörende, der Allwissende.

116 Und solltest du den meisten derer, die auf Erden sind, Gehör geben, sie werden dich vom Wege Gottes irreführen; sie geben nur ihrer Einbildung nach, und sie vermuten nur.

117 Dein Herr weiß am besten, wer von Seinem Wege abgeirrt ist, und Er weiß am besten, wer die Rechtgeleiteten sind.

118 Und esset nur von dem, wobei der Name Gottes angerufen worden ist, wenn ihr an Seine Lehren glaubt.⁽¹⁾

119 Und was ist euch, dass ihr nicht eßt von dem, wobei der Name Gottes angerufen wurde, da es euch erklärt worden ist, was Er euch verboten hat, außer dem, wozu ihr gezwungen worden seid, und wirklich gibt es viele Menschen, die andere durch ihre Gelüste in Unwissenheit irreführen; dein

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي
أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا
وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ
أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُضِلِّينَ ﴿١١٤﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

وَإِن تَطَّعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ
يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن
سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ إَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ
اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ
كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ

VERS 118: Die götzendienerrischen Araber pflegten die Namen ihrer Götzen unter Opferung von Tieren anzurufen. Von solchen zu speisen, war Moslems verboten. Stattdessen rief man nach der Lehre des Propheten den Namen Gottes an.

Herr, ja, Er weiß am besten, wer die Übertreter sind.

120 Und gebt auf die offenen Sünden sowohl wie auf die heimlichen acht⁽¹⁾; gewiß werden diejenigen, die Sünden begehen, bald bestraft für das, was sie begingen.

121 Und esset nicht von dem, wobei nicht der Name Gottes angerufen wird, da es bestimmt eine Sünde ist, und es ist eine Tatsache, dass die Teufel ihren Anhängern einflüstern, dass sie mit euch streiten sollen, und solltet ihr ihnen gehorchen, seid ihr ganz bestimmt Götzendiener.

RUKU 15

122 Ist denn etwa einer, der tot war und den Wir zum Leben riefen, womit er sich unter den Menschen bewegen kann, einem solchen gleich, der in den Finsternissen lebt, woraus er nicht herausgehen will? So wohl gefällt den Ungläubigen ihr Tun!

123 Und gleichermaßen machten Wir in jeder Stadt die größten Leute (in ihrem Übermut) zu Gottlosen, damit sie in ihr Unfug treiben; doch treiben sie nur Unfug mit sich selbst, und sie merken es nicht.⁽²⁾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

وَدَرُّوا ظَاهِرَ الْأَثَمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ

يَكْسِبُونَ الْأَثَمَ سَيُجْرَوْنَ بِمَا

كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يَذْكَرْ اسْمَ اللَّهِ

عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفَسْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ

لِيُوحِيَ إِلَىٰ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ

وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُسْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

أَوْ مَن كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ

وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ

كَمَن مَّثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ

بِحَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ

أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا يَمْكُرُونَ فِيهَا

وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا

يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

VERS 120: Großes Gewicht wird darauf gelegt, die echte Reinheit der Lebensführung sowohl im privaten wie im öffentlichen Leben zur Anerkennung zu bringen, weshalb man sich auch im Geheimen der Sünde zu enthalten hat. Dies bringt uns das Bild der europäischen Gesellschaft vor Augen, die zwar auf äußerlichen Anstand hält, die geheimen Übertretungen in Leibesangelegenheiten indessen für verzeihlich halt. Der Prophet erklärt jederlei Sünde für unerlaubt.

VERS 123: Es ist ein allgemein zu beobachtendes Gesetz der Psychologie, dass gerade die Großen der Erde, in ihrem Bestreben, nichts von ihrer Autorität und ihrem Prestige

124 Und wenn ein Zeichen zu ihnen kommt, sagen sie: „Wir werden (dem Propheten) nicht glauben, bis uns Ähnliches (an Offenbarung) gegeben wird, wie es den Abgesandten Gottes gegeben ward. Gott weiß am besten, wohin Er Seine Botschaft sendet⁽¹⁾; bald wird die Schuldigen eine Schande vor Gott sowie eine strenge Strafe treffen, da sie Unfug treiben.

125 Und wen Gott rechtleiten will, dem eröffnet Er sein Herz für den Islam (Gottgehorsam). Und wen Er irreführen will, dem macht Er sein Herz eng⁽²⁾ und bang, als sollte er zum Himmel klimmen; auf diese Weise legt Gott die Qual auf diejenigen, die nicht glauben.

126 Und dies ist der Weg deines Herrn in gerader Linie; bereits verdeutlichten Wir die Zeichen für die Leute, die sie beherzigen.

127 Für sie ist die Stätte des Friedens bei ihrem Herrn, und Er ist ihr Freund in dem, was sie tun.

وَإِذَا جَاءَهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى
تُؤْتِنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ رَسُولُ اللَّهِ أَتَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ
الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ
وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا
يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ
صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ
يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا
حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا
قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَذَكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ
وَالِيَهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

einzubüßen, sich gegen das Durchdringen der Wahrheit stellen und die Vorkämpfer derselben gern mit Stumpf und Stiel ausrotten möchten. Nichtsdestoweniger schlagen alle ihre Versuche nach dieser Richtung fehl: die Wahrheit muss sich endlich doch durchsetzen und ihr Sieg beweist, dass Gott mit denen ist, die entschlossen an der Wahrheit festhalten.

VERS 124: Gott weiß am besten, bei wem Seine Botschaft richtig aufgehoben ist, d. h., wen Er zu ihrer Überbringung auserwählt. Seine Wahl fällt auf eine Persönlichkeit, die ihre Eignung durch hervorragende geistige und moralische Gaben und durch die Entschlossenheit, sie zum Wohl der Menschheit bis zum äußersten einzusetzen, bewährt hat.

VERS 125: Der Feind der Wahrheit bleibt ungläubig, weil Gereiztheit sein Herz erfüllt und kleinliche Gefühl und kleinliche Gefühle es verengen. Diese natürliche Reaktion des menschlichen Herzens kommt in unserem Buche wiederholt zur Darstellung.

128 Und wenn Er sie alle versammeln wird, sagt Er: „O ihr sämtlichen (bösen) Geister, ihr habt euch der meisten der Menschen bemächtigt“, und ihre Gefährten unter den Menschen werden sagen: „Unser Herr, die einen von uns haben durch die anderen (irdische) Vorteile gehabt, bis wir den Termin erreicht haben, den Du für uns vorbestimmt hast“; da wird Er sagen: „Das Feuer ist euer Wohnort, worinnen ihr verbleibt, wenn Gott nicht anders will“; tatsächlich ist euer Herr ein Allweiser, ein Allwissender.

129 Und auf diese Weise haben Wir die einen der Frevler den anderen angeschossen dafür, was sie alle an Missetaten begangen haben.

RUKU 16

130 O ihr sämtlichen Geister und Volk, sind nicht zu euch Abgesandte aus eurer Mitte gekommen, die euch Unsere Lehren verkündet und euch vor der Begegnung mit eurem heutigen Tage gewarnt haben? Sie sagen: „Wir legen Zeugnis gegen uns selber ab“, und es führte sie irre das Leben hienieden, und sie bezeugen nun gegen sich selbst, dass sie Ungläubige waren.

131 Diese Ermahnung daher, dass dein Herr die Städte nicht mit Unrecht vernichtet, während ihre Bewohner ahnungslos sind.

132 Und für alle sind Stufen (Grade des Lohnes und der Strafe) gemäß dem, was sie tun,

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَلْمَعَشَرَ الْجِنِّ
 قَدْ أَنتَكُم مِّنَ الْإِنسِ وَقَالَ
 أُولَئِكَ لَهُمْ مِنَ الْإِنسِ رَبَّنَا أَسْتَمِعَ
 بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي
 أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ
 خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ
 حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا
 بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

يَلْمَعَشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ أَلَمْ
 يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَفْضُونَ
 عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ
 يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى
 أَنْفُسِنَا وَعَرَّزْتَهُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
 وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
 كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ
 الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَفُورُونَ ﴿١٣١﴾
 وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا

da dein Herr nicht unachtsam ist dessen, was sie tun.

133 Und dein Herr ist der Unbedürftige und voller Barmherzigkeit; wenn Er will, lässt Er euch schwinden und lässt nach euch erben, wen Er will, genau wie Er euch aus dem Samen anderen Volkes hervorbrachte.

134 Was euch angedroht wurde, wird sicherlich geschehen, und ihr werdet nicht entkommen können.⁽¹⁾

135 Sprich (zu ihnen): „O mein Volk, strebt gemäß eurer Kraft, ich strebe ja auch, und bald werdet ihr wissen, wem von uns das gute Ende dieses Wohnortes zuteil werden wird; die Gottlosen werden bestimmt kein Glück haben.“⁽²⁾

136 Und sie bestimmen für Gott einen Teil aus dem, was Er aus Acker und Vieh erschuf; sie sagen (in ihrer Verblendung): „das ist für Gott“ und unsere Genossen (nämlich Genossen Gottes, Götzen)“; was aber für ihre Genossen (Götzen) bestimmt ist, erreicht Gott nicht, was jedoch für Gott bestimmt ist, erreicht ihre Genossen (Götzen). Übel ist ihr Urteil!

رَبُّكَ يَغْفِلُ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ

مِّنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

إِنَّ مَا نُوعِدُونَ آلَاتٍ وَمَا أَنْتُمْ

بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

قُلْ يَتَّقُوا أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ

إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْمَلُونَ مَنِ

تَكُونُ لَهُ عَقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا

يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ

وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ

بِرَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا

كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى

اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ

إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا

يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

VERS 134: Dieser Vers enthält den prophetischen Hinweis auf die endgültige Niederlage der mächtigen Gegner des Islams. Niemand konnte sich vorstellen, dass die verhältnismäßig ganz unerhebliche, schlecht bewaffnete Schar der Moslems etwas ausrichten könnte gegen altbewährte Krieger, die mit allen Hilfsmitteln ausgerüstet waren. Dass die Prophezeiung gleichwohl eintraf, weiß die ganze Welt.

VERS 135: Wie sicher der Prophet des glücklichen Ausgangs war, zeigt sein Glaube an die Worte: „Das Ungerechte wird den Erfolg nicht haben“; wusste er doch, dass seine Sache die gerechte sei.

137 Und ebenfalls ließen ihre Götzen den meisten der Götzendiener das Töten ihrer Kinder gut erscheinen, damit sie jene vernichten und in ihrer Religion verwirren⁽¹⁾; hätte Gott es aber gewollt, so hätten sie es nicht getan. Drum überlasse ihnen das, was sie erdichtet haben!

138 Und sie sagen (in ihrer Verblendung): „Das ist Vieh und Acker, das Verbotene; - (niemand darf davon essen), wenn wir nicht wollen“, so bilden sie ein; - und: „es gibt Vieh, dessen Rücken verboten ist“. Und es gibt Vieh, bei dem sie den Namen Gottes nicht anrufen, eine Erdichtung über Ihn; bald werden Wir sie strafen für das, was sie erdichteten.

139 Und sie sagen: „Was in dem Schoß dieses Viehes ist, gehört ausschließlich unseren Männern und ist unseren Frauen verboten; sollte es aber totgeboren sein, so nehmen sie alle beide daran teil.“ Bald wird Er sie für ihre Lügenezählungen bestrafen; Er ist ja ein Allweiser, ein Allwissender.

140 Verloren sind gewiss diejenigen, die ihre Kinder aus Torheit getötet haben, ohne ein Wissen zu besitzen, und die verwehrt haben, was Gott an Speise gegeben hat, - eine

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ
شُرَكَاءَهُمْ لِيُرُدُّوهُمْ وَلَا يَلْبِسُوا
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ^ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
فَعَلُوهُ فَذَرُّهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَعْنَمٌ وَحَرَّتْ حَجْرًا لَا
يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِرَعْمِهِمْ
وَأَعْنَمٌ حَرِّمَتْ طُهْرُهَا وَأَعْنَمٌ لَا
يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا
أَفْتَرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَمِ
خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى
أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مِّمَّةً فَهُمْ
فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ
وَصَفَّهُمْ^ط إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ
سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا

VERS 137: „Die Tötung der Kinder“, das sind den Götzen dargebrachte Menschenopfer; diese waren zur Versöhnung mit den Götzen gedacht und unter den heidnischen Arabern gebräuchlich. Daneben war die Tötung von weiblichen Säuglingen Sitte. Und zwar begrub man sie mit Vorliebe lebendigen Leibes. Mit all diesen unmenschlichen Gewohnheiten räumte der Prophet auf.

Erdichtung über Gott - ;
bestimmt gehen sie irre und sind
nicht die Rechtgeleiteten.

رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ
ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

RUKU 17

141 Und Er ist's, der die
gestützten und ungestützten
Gärten wachsen ließ, sowohl die
Palmen wie Getreide, deren
Früchte verschieden sind, und
Oliven und Granatäpfel,
einander ähnlich und unähnlich;
esset von ihren Früchten, so sie
Frucht tragen, und gebt das Ihm
Zukommende am Tage der Ernte
weg und seid nicht
verschwenderisch; Er liebt nicht
die Verschwender.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ
وَعَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ
مُحْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ
وَالرِّمَانَ مُتَشَابِهًا وَعَيْرَ مُتَشَابِهٍ
كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَءَانُوا
حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا
إِنَّهُ لَا يَحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

142 Und Er schuf aus dem
Vieh Lasttiere und kleine
Schlachttiere; esset, was Got
euch als Speise geschenkt hat
und folgt nicht den Fußstapfen
des Teufels⁽¹⁾; er ist ja für euch
ein offener Feind..

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا
كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا
تَتَّبِعُوا خُطُواتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

143 (Vier Arten schuf Er):
acht zu Paaren, von den Schafen
ein Paar und von den Ziegen ein
Paar Sprich (zu ihnen): „Hat Er
die beiden Männchen als
verboten erklärt oder die beiden
Weibchen, oder was die Leiber
der beiden Weibchen (als Junge)
enthalten? Berichtet mir gemäß
Wissen, wenn ihr Wahrhaftige
seid.“

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ
وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ أَلَّذَكَرَيْنِ
حَرَّمَ أَمْ الْأُنثِيَيْنِ أَمَّا اسْتَمَلَّتْ
عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثِيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

VERS 142: Die Priester oder die Teufel, denen sie gehorchten, verbreiteten ihre abergläubischen Gewohnheiten und üblen Sitten und verdunkelten auf diese Weise den wahren Sinn und Gegenstand der Religion. Die meisten gläubigen Menschen folgen herkömmlicherweise ihren Priestern. Diese legen den größten Wert auf Bräuche und Zeremonien, an denen sie unter allen Umständen festhalten. Und zwar geschieht das in einem Ausmaß, dass der Religionsgedanke dabei ganz verschüttet wird.

144 Und von den Kamelen ein Paar und von dem Rind ein Paar; sprich: „Hat Er die beiden Männchen als verboten erklärt oder die beiden Weibchen, oder was die Leiber der beiden Weibchen enthalten? Wart ihr etwa Zeugen, als Gott euch dies befahl?“ Wer ist den gottloser als der, der über Gott eine Lüge erdichtet, damit er die Menschen irreführt, ohne eine Kenntnis zu besitzen? Gott leitet nicht die gottlosen Leute.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ
 اثْنَيْنِ قُلْ ءَآلَ الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ
 الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ
 أَرْحَامُهُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ
 شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّيْنَاكُمُ اللَّهَ بِهَذَا
 فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
 كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ
 إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
 الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

RUKU 18

145 Sprich (zu ihnen): „Ich finde in dem, was mir offenbart worden, nichts Verbotenes für einen, der speist, es sei denn ein totes Tier oder vergossenes Blut oder Schweinefleisch; - denn alles das ist bestimmt unrein, oder ein mit Sünde behaftetes Tier, wobei ein anderer als Gott angerufen worden ist; wer aber gezwungen worden ist, ohne Absicht des Ungehorsams und ohne das Gesetz übertreten zu wollen, so ist dein Herr bestimmt allvergebend und allbarmherzig.

146 Und denjenigen, die Juden sind, verboten Wir alle Tier mit Hufen, und aus dem Rind und den Schafen verboten Wir ihnen ihre beiden Fette, außer was ihre Rücken tragen oder die Därme oder was sich in den Knochen befindet. Dies vergalt Wir ihnen auf Grund

قُلْ لَا آجِدُ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
 طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً
 أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خَنزِيرٍ
 فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ
 بِهِ فَمَنْ أَضْطَرَّ عَلَيْهِ بِبَاغٍ وَلَا عَادٍ
 فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ
 ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ
 حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا
 حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا

ihres Ungehorsams, und Wir sind sicher gerecht.“

147 Sollten sie dich (o Prophet) verleugnen, so sage ihnen; „Euer Herr ist voller unendlicher Barmherzigkeit (Er lässt Zeit), doch Seine Strafe wird von den schuldigen Leuten nicht abgewehrt.

148 Stets behaupten diejenigen, die Götzendiener sind: „Wenn Gott es gewollt hätte, wären wir keine Götzendiener⁽¹⁾ noch unsere Väter, noch hätten wir irgend etwas als verboten erklärt.“ Ähnlich haben die Leute vor ihnen geleugnet, bis sie Unsere Strenge kosteten; sage ihnen: „Besitzt ihr etwa eine Kenntnis darüber, dann bringt sie uns herbei; ihr folgt nur der Einbildung, und ihr sprecht nur Unwahrheit.“

149 Sprich zu ihnen: „Gottes ist der hinreichende Beweis, und wenn Er gewollt hätte, hätte Er euch alle insgesamt rechtgeleitet.“

أَخْتَلَطُ بِعَظْمٍ ذَٰلِكَ جَزِيَّتِهِمْ
يَبْعَثِيهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو
رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ وَعَنِ
الْقَوْمِ الْمَجْرُمِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا
مِنْ شَيْءٍ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ
عِنْدَكُمْ مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِن
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا
تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَلِيغَةُ فَلَوْ شَاءَ
لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

VERS 148: „Wenn es Gott gefallen hätte, würden wir keine Götter neben Ihn gestellt haben!“ „Dieser Satz enthält eine völlig willkürliche und unbegründete Behauptung, für die nicht der Schimmer eines Beweises beigebracht wird. Und einen solchen muss man allerdings fordern. Dafür ist es leicht, das Gegenteil darzulegen. Gott hat Propheten mit göttlichen Anleitungen ausgesandt; Gott hat die Menschheit auch mit dem nötigen Verstand und Gewissen ausgestattet, um zwischen Gut und Böse, Recht und Unrecht zu unterscheiden. Der Zweck dieser göttlichen Maßnahmen war der, den Menschen davor zu bewahren, dass er grobe Fehler begehe. Gott hat den Menschen aber auch mit Willensfreiheit ausgestattet und zwingt ihn demgemäß nicht im Mindesten, den Lehren irgendeines Lehrers nachzuleben. Wie kann man nun Gott nachsagen, Er habe den Menschen zwingen wollen, einen falschen Weg einzuschlagen! Der Gedanke ist völlig absurd. Aber so absurd er ist, taucht er immer wieder selbst in entstehenden Berichten der Neuzeit auf. Derartige Nachrichten, die zum Teil mangelndem Verständnis, aber auch der Böswilligkeit ihren Ursprung zu verdanken, tragen vielfach Schuld an den Verkehrtheiten, die man über die Lehre des Propheten öfters hören muss.

150 Sprich: „Herbei mit euren Zeugen, welche bezeugen sollen, dass Gott dies verboten hat.,, Sollten sie ihr Zeugnis ablegen, so lege dein Zeugnis mit ihnen nicht ab, und folge nicht den Gelüsten derjenigen, die Unsere Lehren verleugnen, und derjenigen, die ans Jenseits nicht glauben und die ihrem Herrn andere gleichstellen.

قُلْ هَلْ شَهِدَآكُمْ الَّذِينَ
يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ
شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

RIKU 19

151 Sprich zu ihnen: „Kommt her, lasst mich vorlesen, was euer Herr euch verboten hat. Nämlich: ihr sollt Ihm nichts zugesellen und euren Eltern Wohltaten erweisen und eure Kinder nicht aus Armut töten. Wir eben euch zu speisen, euch sowohl wie ihnen, und nähert euch nicht den Unzüchtigkeiten, den offenen sowohl wie den heimlichen und tötet keines Menschen Leben, da es Gott euch verboten hat, es sei denn nach Recht; das ist, was Er euch befiehlt, vielleicht begreift ihr!⁽¹⁾

قُلْ تَعَالَوْا أَنزِلْ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ
عَلَيْكُمْ أَلا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا
أَوْلَادَكُمْ مِمَّنْ إِمْلَقِ نَحْنُ
نَزَرْنَاكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرُبُوا
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَلَا
تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلاَّ
بِالْحَقِّ ذَآلِكُمْ وَصَّوْكُمْ بِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

VERS 151: Dieser Abschnitt lädt uns ein, zwischen abergläubischem, überliefertem Zeremoniell und wahrer Religion einen Trennungsstrich zu ziehen. Religion besteht in der Erfüllung unserer Aufgaben und Pflichten gegenüber den Eltern und Kindern; wir sollen unseren Eltern gegenüber liebevoll und freundlich sein und unsere Kinder nicht aus Furcht, sie nicht ernähren zu können, töten. Die Religion fordert ferner, dass man sich keinen geschlechtlichen Ausschweifungen überlässt, sei es vor den Augen der Welt, sei es insgeheim, dass man keinem Menschen ohne ein gerechtes Gesetz das Leben nimmt, und dass man das Eigentum der Waisen nicht missbräuchlich verwendet. Auch soll man mit Ehrlichkeit und Billigkeit das volle Maß und Gewicht geben, als Richter streng gerecht und unabhängig bleiben, und als Zeuge wahr; beides auch in den Angelegenheiten der nächsten Anverwandten. Und nicht zuletzt soll man den Bund Gottes getreu halten, was gleichbedeutend ist mit der Ausübung der Tugend und Vermeidung des Bösen in jeder Gestalt.

152 Und nähert euch nicht den Besitzümern der Waisen, - es sei denn zu ihrem Besten -, solange sie ihre Mündigkeit nicht erreicht haben, und meßt voll das Maß und das Gewicht gemäß Gerechtigkeit. Wir belasten niemand über sein Vermögen. Und wenn ihr Recht sprecht, so seid gerecht, wenn es sich auch um den Nachteil eines Verwandten handelt, und erfüllt das Gott gegebene Versprechen; das ist's, was Er euch befiehlt; vielleicht seid ihr dessen eingedenk.

153 Und dies ist Mein Weg der rechte; drum folgt ihm, und folgt nicht anderen Wegen, damit sie euch von Seinem Wege nicht abweichen lassen; das ist's, was Er euch befiehlt; vielleicht werdet ihr Gottesfürchtige werden!“

154 Und Wir gaben Moses die Schrift vollkommen für denjenigen, der das Gute tut, und als eine Erklärung über jedes Ding und als eine Führung und Barmherzigkeit; vielleicht glauben sie an die Begegnung mit ihrem Herrn.

RUKU 20

155 Und dieses ist ein segensreiches Buch, das Wir herabgesandt haben; drum folgt ihm und seid gottesfürchtig, auf dass ihr Erbarmen findet.⁽¹⁾

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ
فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ
وَعِبَادُ اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَدِّقْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا
فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ
بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَلِّكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا
عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّعَالَمِهِمْ يَلْقَاءَ رَبَّهُمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

VERS 155: Der erste Vers dieses Abschnittes bringt zum Ausdruck, dass dies Buch von der Menschheit stets mit demselben Nutzen gebraucht werden wird; es wird stets ein lebendiger Quell des Segens sein. Eine solche Bewertung gründet sich auf den Sinngehalt und den Nutzen seiner Fundamentallehren. Und in der Tat muss alles, was sich nicht auf diese beiden Pfeiler, Vernunft und Zweckmäßigkeit, stützt, bald früher, bald später zum Missbrauch führen, geschweige, dass es für längerhin ein Segen werden könnte. Der Prophet trug die innere Überzeugung von der beständigen Gültigkeit der Lehren des heiligen Korans in sich, die ihre Segnungen für die Menschheit insgesamt und über den Kreis der Gläubigen hinaus bereitet

156 Damit ihr nicht sagt: „Die Schrift ist ja für zwei Gruppen von Menschen vor uns offenbart worden, und wir waren ganz unkundig dessen, was sie lasen“,

157 oder damit ihr nicht sagt: „Wenn die Schrift uns herabgesandt worden wäre, so hätten wir uns besser leiten lassen als jene.“ Drum ist bereits eine klare Lehre von eurem Herrn und eine Führung und Barmherzigkeit zu euch gekommen. Wer ist denn gottloser als der, der die Lehren Gottes verleugnet und von ihnen abweicht? Bald werden Wir denjenigen, die von Unseren Lehren abweichen, mit der schlimmsten Strafe vergelten dafür, dass sie abwichen.

158 Sie erwarten nichts, als dass die Engel zu ihnen kommen, oder dein Herr selber kommt, oder irgendwelches Zeichen deines Herrn kommt; wenn ein Zeichen deines Herrn kommt, so nützt keiner Seele ihr Glaube, insofern sie vorher nicht geglaubt oder während ihres Glaubens Gutes gewirkt hat. Sprich (zu ihnen): „Wartet ab, wir warten ebenfalls ab!“

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَيَّ طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَجِرَى الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِي رَبُّكَ أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامِنًا مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

erwiesen haben und immer wieder erweisen werden. Gott ist der Eine und Allgemeine, und die Menschheit ist eine weit ausgebreitete Bruderschaft. Allen Propheten muss Verehrung bezeigt werden, und Liebe und praktische Großherzigkeit sollen der Menschheit insgesamt, ohne irgendwelchen Unterschied, erwiesen werden; das sind die Lehren, die ihre dauernde Geltung in sich tragen und ganz unzweifelhaft ein stets sprudelnde Quelle des Segens sein werden.

159 Wahrlich, diejenigen, die ihre Religion gespalten haben und zu Sekten wurden, mit ihnen hast du nichts zu tun⁽¹⁾; ihre Angelegenheit geht nur Gott an, und Er wird ihnen verkünden, was sie getan haben.

160 Wer Gutes tut, für ihn wird das Zehnfache sein; wer jedoch Böses tut, so wird ihm nur mit Gleichem vergolten, und sie werden nicht ungerecht behandelt.

161 Sprich (zu ihnen): „Tatsächlich, mich hat mein Herr geleitet zu einem geraden Weg, zu einem festen Glauben, der Religion Abrahams, der ein Rechtgläubiger war und nicht einer der Götzendiener.“

162 Sprich (zu ihnen): „Mein Gebet und mein Opfer und mein Leben und mein Sterben sind unbedingt Gottes, des Herrn der Welten.“⁽²⁾

163 Es gibt keinen Genossen für Ihn, und dies wurde mir befohlen, und ich bin der erste der Gottergebenen.“

164 Sprich (zu ihnen): „Soll ich mir außer Gott einen anderen Herrn wünschen, da Er der Herr eines jeden Dinges ist? Und kein Mensch tut etwas (Böses), das sich nicht gegen ihn selbst

إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا
لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى
اللَّهِ يُخْبِرُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْلُونَ ﴿١٥٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مِثَالِهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا
مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِثْلَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَتْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ
وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۗ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

قُلْ أَعْبُدُوا اللَّهَ ابْتِغَاءَ رِيبًا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ

VERS 159: Die Neigung, sich zu zersplittern und sich in Sekten zu spalten, verfällt hier strengem Urteil. „Der Prophet will nichts von denen wissen, die ihre Religion spalten und die in Sekten zerfallen.“

Sehr sollte sich das derjenige Moslem zu Herzen nehmen, der im Begriffe steht, neue Parteien hervorzurufen und damit die dem Propheten so über alles teure Einigkeit des Islams zu gefährden.

VERS 162: „Sicherlich, mein Gebet, mein Opfer und mein ganzes Leben, ja selbst mein Tod ist Gottes, des Herrn der Welten.“ Diese Worte sprechen die selbstlose und gänzliche Hingabe des Propheten an den Willen des allmächtigen Gottes aus. Wohl war das, was er ins Werk setzte ohne Vorgang, aber die Triebfeder seines Handelns war nicht Selbstverherrlichung und Geltungsbedürfnis, sondern der unwiderstehliche Drang nach dem Wohlgefallen Gottes und nach dem Einklang mit ihm. Echte Größe und wahrer Adel sahen darin den Gipfel ihres Tuns.

(richtet), und kein Mensch trägt die Last eines anderen; daraufhin wird eure Rückkehr zu eurem Herrn erfolgen, und verkünden wird Er euch, worin ihr widersprochen habt.⁽¹⁾

165 Und Er ist Derjenige, Der euch zu Seinen Vertretern auf Erden machte und den einen von euch über den anderen stufenweise hob, damit Er euch prüfe durch das, was Er euch gab; dein Herr ist sicherlich unverzüglich im Strafen; dagegen ist Er wahrlich ein Allvergebender, ein Allbarmherziger.

رَبِّكُمْ مَرَّجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

VERS 164: „Wie, sollte ich einen anderen Herrn als den Herrn suchen, wenn Er doch der Herr des Alls ist?“ Enthält das nicht ein starkes Argument für die Einheit Gottes und gegen die Vorstellung, noch anderer Götter neben Ihm zu bedürfen? – Es gibt kein Atom im Weltall und nichts noch so Großes, das sein Dasein nicht Ihm verdankt und von Ihm am Dasein erhalten wird.

Es ist einer der seltsamsten Züge der Menschheitsgeschichte, dass vernunftbegabte Wesen aus der Reihe derjenigen, die erschaffen wurden und von Gott erhalten werden, sich selber Götter machten und Gott beiseite setzen konnten.

Sure 7
Die erhabenen Plätze.
(Al-Araf.)
(Mekkansich, 206 Verse.)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der
Allwissende, der wahr ist in
Seinen Versprechungen.⁽¹⁾

2 Das ist ein Buch, das dir
offenbart wurde – laß also
seinetwegen keine Beengtheit in
deinem Herzen sein⁽²⁾ – dass du
damit die Menschen warnst, und
als eine Ermahnung für die
Gläubigen.

3 Folgt dem, was euch
herabgesandt wurde von eurem
Herrn und folgt nicht außer Ihm
anderen Schutzherren. Wie
winzig ist das, was ihr beherzigt!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْمَصِّ ١

كُتِبَ أَنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ٢

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا
تَذَكَّرُونَ ٣

VERS 1: Der erste Vers führt vor Augen, dass die Lehren des Korans nach zwei Seiten hin wirken. Nach der einen Seite weisen sie darauf hin, dass schlechte Praktiken sich zu schlechten Resultaten auswirken müssen, und dass es sich schon aus diesem Grunde empfiehlt, sie aufzugeben. Nach der anderen Seite stellen sie die günstigen Auswirkungen einer richtigen Lebensführung in vorteilhaftes Licht; schon aus diesem Grunde drängen sie sich dem Menschen als das Bessere auf. Die letztere Auffassung ist enthalten im Worte „Sikra“, welches „Ermahnung“ bedeutet. Dieses Wort mahnt tatsächlich den Menschen am Scheidewege an all die guten und gesunden Möglichkeiten, zu denen sich seine Tugenden und guten Eigenschaften entwickeln können. Sie sind durch Gott in des Menschen ursprüngliche Natur eingepflanzt. Was einmal im Menschen vorhanden ist, kann weiter entwickelt werden; was ihm wesensfremd ist, wird im natürlichen Werdegang abgestoßen und ausgeschieden, da es nicht angeglichen werden kann. Hier zeigt sich nun wieder aufs Beste die Naturverbundenheit des Islams. Er fasst den Menschen nicht als ein für sich dastehendes, lebensfremdes Element auf, sondern erkennt ihn als im Einklang mit dem natürlichen Gesetz der Entwicklung. Der Islam strebt danach, das, was im Menschen kräftig ist, anzuregen, zu erwecken und zur Entfaltung zu bringen.

VERS 2: Diejenigen, die sich die Ausbreitung der Wahrheit des Islams zur Aufgabe gemacht haben, haben sich mit dem Schicksal abzufinden, das solche schwierige und mit Ungemachte beladenen Aufgaben mit sich bringen. Der Vers feuert sie an, nicht den Mut zu verlieren und sich nicht enttäuschen zu lassen. Ihr Beruf verlangt nun einmal Unverzagtheit und Standhaftigkeit, wenn sie ihr Ziel ernstlich erreichen wollen. Aber letzten Endes steht eines fest: die Wahrheit wird siegen!

4 Und wie viele Städte waren es, die Wir vernichteten, und Unsere Strafe überkam sie des Nachts, oder während sie sich im Mittagsschlaf befanden!

5 Und ihr Schrei, als Unsere Strafe zu ihnen kam, war nichts anderes, als dass sie sagten: „Wahrlich, wir waren Frevler!“

6 Drum werden Wir denjenigen Fragen stellen, zu denen Abgesandte geschickt wurden, und werden auch den Abgesandten selbst Fragen nach Rechenschaft stellen;

7 darauf werden wir ihnen ihre Taten aus eigenem Wissen erzählen, da Wir nie abwesend waren.

8 Und wahrlich, die Taten werden an jenem Tage gewogen werden wessen Wagschale schwerer ist, denen wird es wohlgehen.⁽¹⁾

9 Diejenige jedoch, deren Wagschale leichter ist, solche sind's die sich selbst zugrund gerichtet haben, weil sie gegen Unsere Lehren sündigten.

10 Und wahrlich, Wir ließen euch auf der Erde wohnen und schufen in ihr für euch Lebensunterhalt;⁽²⁾ wie wenig ist es, dass ihr dankt!

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَا فَجَاءَهَا

بِأَسْنَابَيْتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٤﴾

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأَسْنَاءِ

إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ

الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

فَلَنَقْصِّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا

عَائِبِينَ ﴿٧﴾

وَالْوَزْنَ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقَلَتْ

مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ

خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا

يَظَاهِرُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ

فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

VERS 8 und 9: Für den Einzelnen wie für die Gesamtheit hat Gott dasselbe Gesetz aufgerichtet: „So wie ihr sät, so müsst ihr ernten.“

Den Menschen, in denen die guten Instinkte und die Kraft, sie zur Norm ihres Handelns zu erheben, vorwalten, ist die Bahn zu Zufriedenheit und Glück geebnet, während die, in denen die schlechten Neigungen überwiegen, und die, die ihnen immer wieder nachgeben, Unzufriedenheit und Misserfolg zu ihren ständigen Begleitern haben. Das, was wir gutes und schlechtes Gewissen nennen, ist unser eigenes Werk, und wenn wir unser Leben überblicken, stimmt Soll und Haben mit einer so absoluten Genauigkeit, dass niemand etwas daran aussetzen kann.

VERS 10: Gott hat den Menschen mit geistigen und körperlichen Kräften ausgerüstet und ausserdem mit vielerlei Hilfsquellen, die uns bei den verschiedensten Gelegenheiten zustatten kommen. Unser Dank wird nie dieser Gabenfülle angemessen sein

RUKU 2

11 Und wahrlich, Wir erschufen euch erst, dann gaben Wir euch Gestalt, darauf sprachen Wir zu den Engeln: „Seid dem Menschen untätig!“, Und sie wurden alle untätig außer Iblis; er aber fiel nicht nieder.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

12 Er (Gott) sagte: „Was hat dich davon abgehalten, niederzufallen, wie Ich dir befahl?“ Jener antwortete: „Ich bin besser als er, Du schufst mich aus Feuer, aber ihn schufst Du aus Ton.“

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا سَجْدًا إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

13 Er sprach: „Fort von hier! Denn es kommt dir nicht zu, an diesem Ort hochmütig zu sein. Hinaus mit dir also! Du bist ja einer der Niedrigen.“

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿١٣﴾

14 Jener sprach: „Lass mir Zeit bis zu dem Tage, da sie erweckt werden.“

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يَبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

15 Er erwiderte: „Du bist ja einer von denen, denen schon Zeit gelassen wurde!“⁽¹⁾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

16 Jener sprache: „Da Du mich von Dir gewiesen hast⁽²⁾ werde ich ihnen (den Menschen) nachstellen auf Deinem rechten Weg;

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لِأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

können. Der richtige Gebrauch der Gaben im Sinne göttlicher Bestimmung ist die eine Form und Möglichkeit der Dankerstattung, und das mit Demut verbundene und ausgesprochene Gefühl der Dankbarkeit ist die andere. Sie entsprechen den beiden Seiten unserer Natur, und beides wird von uns erwartet.

VERS 15: „Es ist dir schon bestimmt, Satanas, dass du abseits gelassen wirst!“ Solange es Menschen gibt, wird der Teufel auch da sein. Der Teufel ist auf der Welt, um dem Menschen als Widerpart entgegenzutreten und ihn in Versuchung zu führen. Erst im Kampfe mit dem teuflischen Geist des Widerspruchs haben die guten Triebe des Menschen Gelegenheit, sich zu entfalten. Ohne den Kampf gegen Versuchung und Widersacher würde der Mensch bald einem Lamm gleichen, das keinen eigenen Willen besitzt und immer dasselbe bleiben muss, da nur der Wille Entwicklung und Vollendung Gefolge hat.

VERS 16: „Da Du mich von Dir gewiesen hast“ bedeutet einmal, „dass Du mich zum Missgeschick“ verurteiltest in meinem Streben nach meinen Wünschen“ und zum anderen, „dass Du mich in meinem Irrtum gestraft hast.“

Die Teufelseingebungen haben immer zur Bloßstellung derjenigen geführt, die auf sie eingegangen sind. Üble Gewohnheiten müssen zur Schande führen.

17 darauf werde ich über sie kommen von vorm und von hinten und von ihrer Rechten und von ihrer Linken; Du wirst nicht finden, dass die meisten von ihnen dankbar sind.“

18 Er sprach: „Hinaus aus diesem Ort! Verachtet und verstoßen seist du! Wenn einer von ihnen dir folgen wird, so werde Ich bestimmt die Hölle mit euch insgesamt erfüllen,

19 und, o Mensch, bewohne du und dein Gottin den Garten und isst, wovon ihr wollt, aber naht nicht diesem Baum, sonst werdet ihr Sünder!“

20 Als dann flüsterte der Satan ihnen beiden zu, er wolle ihnen ihre schlechten Eigenschaften augenscheinlich machen, die bis dahin vor ihnen versteckt worden waren, indem er sprach: „Gott verwehrt euch diesen Baum nur deshalb, damit ihr nicht Engel oder Ewige werdet!“

21 Und er schwor ihnen: „Wahrlich, ich bin euer guter Berater!“

22 Und er verführte sie durch List, und als sie vom Baum kosteten, wurden ihnen ihre schlechten Eigenschaften augenscheinlich, und sie fingen an, sich beide zu verdecken mit dem Laub des Gartens, und es rief sie ihr Herr: „Verbot Ich euch nicht, von diesem Baum zu essen, und sagte Ich euch nicht, dass der Satan für euch ein unleugbarer Feind ist?“

23 Sie antworteten: „O unser Herr, wir haben gefrevelt,

ثُمَّ لَا تَجِدُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ
وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا يَجِدُ
أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ
مِنْهُمْ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَتَادَمُّرُ أَسْكُنُ أَنْتَ وَرَوْجِكَ الْجَنَّةَ
فَكَلَّا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا
وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِئِهِمَا وَقَالَ مَا
نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا
أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ
الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ سَهُمَا إِنِّي لَكُمَا مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

فَدَلَّهُمَا بِعُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ
لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا
مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ
أَنْهَاكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَكُمَا إِنَّ
الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ

und wenn Du uns nicht vergibst und Du Dich unserer nicht erbarmst, werden wir zweifellos Verlorene sein.⁽¹⁾

24 Er sprach: „Fort mit euch! Einer sei des andern Feind. Und für euch wird ein Aufenthalt und Nießbrauch auf Erden sein für eine gewisse Zeit.“

25 Weiter sprach Er: „Auf dieser sollt ihr leben und auf ihr sollt ihr sterben und aus ihr sollt ihr herausgenommen werden!“

لَنَا وَتَرَحَّمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ لَكُمْ
فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
نُخْرِجُوكَ ﴿٢٥﴾

RUKU 3

26 „O ihr Menschenkinder, Wir haben euch ja Kleidung geschenkt, die eure Scham verdeckt und als Zierde dient; aber die Kleidung der Gottesfurcht,⁽²⁾ diese ist noch besser; das ist ein Zeichen Gottes, mögen sie es beherzigen!

27 O ihr Menschenkinder,

يَبْنَیَّ ءَادَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا
يُورِي سَوَآتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ
التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَتِ
اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

يَبْنَیَّ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ

VERS 23: Der Teufel heckt alle Arten von Listen und Lüsten aus, mit denen er den Menschen versucht, aber Leute von Charakter und ehrlichem Glauben an Gott werden ihnen nie zum Opfer fallen und vom Teufel nicht betört werden. „Was Meine Knechte betrifft, so hast du, Satan, kein Recht über sie, ausgenommen die, die von den Irrenden dir folgen“ (15:42). Die Erzählung von Adam und Eva steht hier als gute Lehre. Ein Menschenkind mag straucheln, aber wenn es reuig ist und sich bessert, wird ihm von Gott und Menschen verziehen. Reue ist die erste Voraussetzung der Besserung und Rettung derer, die fehlgehen.

VERS 26: In diesem Abschnitt ist all das angeführt, was vom Menschen verlangt wird, damit er in diesem Leben glücklich werde und damit er das Gefallen Gottes erweckt. Alle guten Dinge dieser Erde wurden von Gott zur Lust des Menschen erschaffen. Er braucht sich nichts zu versagen, was ihm an Speise und Kleidung gefällig ist; doch eines soll er in Gedanken behalten, dass sämtliche Dinge nur zu gutem Gebrauch da sind, wenn sie nicht ihren Sinn und Nutzen verlieren sollen.

Wenn der Mensch also in ihrem Gebrauch und Genuss unmaßig wird und die Lockungen und Vergnügungen des irdischen Daseins ihn gegen Gott abstupfen, so darf er sich nicht wundern, wenn der Teufel ihn in seiner Narrheit einfängt und ihn in Schimpf und Schande versinken lässt. Ebenso wenig schlägt es zum Guten aus, wenn wir meinen, Gott einen Gefallen damit zu erweisen, dass wir Seine guten Gaben verachten und uns mit Entsayungen kasteien. Es kann nur der rechte Gebrauche, der goldene Mittelweg sein, der zu Gott führt.

Der Schmuck schöner Kleider erhöht wohl in den Augen der Menschen, doch sollte darüber Gottes Wort nicht vergessen werden, dass guter Charakter, aus der rechten Furcht Gottes geboren, den Menschen erst wirklich und recht eigentlich erhebt. Verehrung und höchste Achtung verdient das himmlische Gewand der Gottesfurcht und Charakterfestigkeit – Erstrebt ihr dies, so besitzt ihr himmlische Auszeichnung, die mehr als aller irdische Schmuck Menschen voneinander unterscheidet.

der Satan soll euch nicht in Versuchung führen, so wie er eure Eltern aus dem Garten vertrieb, indem er ihnen ihre Kleidung abnahm⁽¹⁾ um ihnen ihre schlechten Eigenschaften zu zeigen; bestimmt beobachtet er euch – er sowohl wie seine Stamm-esgenossen – wo ihr hin nicht beobachten könnt. Wir aber machten die Teufel denen zu Freunden, die nicht glauben,

28 und denen, die, wenn sie Schamlosigkeit begehen, sagen: „Wir fanden unsere Vorfahren dabei und (so glauben wir), dass Gott es uns befohlen hat.“ Sprich zu ihnen: „Gott befiehlt keine Schamlosigkeit. Spracht ihr etwa von Gott, was ihr nicht wisst?“

29 Sprich (zu ihnen): „Mein Herr befahl nur die Gerechtigkeit“, und: „Haltet eure Aufmerksamkeit aufrecht bei jedem Gebet und ruft Ihn an, getreu im Gehorsam gegen Ihn; wie Er euch zuerst schuf, so werdet ihr auch wieder zurückkehren.“

30 Ein Teil (von euch sind solche), die Er durch ihre guten Taten zum Glück führte, und der andere Teil (sind solche), die Er durch ihre Sünden auf dem Irrtum beharren ließ, so dass sie untergehen; diesen haben bestimmt die Teufel zu Freunden gewählt statt Gott, und dabei

كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ
يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا
سَوْءَٰتِهِمَا ۗ إِنَّهُ يَرِيكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ
مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ إِنَّا جَعَلْنَا
الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا
ءَابَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّا لَنَرِي
يَأْمُرُ بِالْفَحِشَاءِ ۗ اتَّقُوا اللَّهَ مَا لَا
تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ ۗ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ
عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ
الدِّينَ ۗ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ
الصَّلَاةُ ۗ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ ۗ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم

VERS 27: Jedes Menschenkind ist vor dem Teufel zu warnen, der ihm sein Gewand abreißen möchte, wie er es seinen Voreltern, Adam und Eva, tat. Wir wissen, wie er versucht, uns unseres Gewandes zu berauben, und sollen daher sehr auf der Hut sein, und unseren Charakter vor Bloßstellung zu schützen. Die koranische Schilderung von Adams und Evas Bloßstellung bringt ganz deutlich zur Anschauung, dass das Wort „Gewand“ und „Kleider“ im übertragenen Sinne, nicht im wörtlichen Sinne der Bibelkommentatoren, zu nehmen ist.

bilden sie sich ein, sie seien
Rechtgeleitete.

﴿٣٠﴾ مَهْتَدُونَ

31 O ihr Menschenkinder,
legt eure Kleidung bei jedem
Gebet an und esset und trinket,
aber seid nicht unmäßig! Er liebt
die Unmäßigen nicht.⁽¹⁾

يَبْتِئَءَادَمَ خُدُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا

﴿٣١﴾ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ

RUKU 4

32 Sprich (zu ihnen): „Wer
verbot (den Menschen) die
Kleidung von Gott, welche Er für
Seine Knechte hervorgebracht, und
wer verbot bekömmliche Speisen
zum Lebensunterhalt?“ Sprich
(zu ihnen): „Dies ist für die
Gläubigen im irdischen Leben⁽²⁾
wie besonders am Tage der
Aufersthung; so verdeutlichen
Wir die Lehren für Leute, die
Wissen besitzen.“

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ
لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً
يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ

﴿٣٢﴾ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

33 Sprich (ferner): „Es ist
weiter nichts, als dass mein Herr
die Schamlosigkeiten – ihre
offenen wie ihre heimlichen –

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ

VERS 31: Drei Dinge werden hier unserer Aufmerksamkeit empfohlen:

- a) der goldene Mittelweg: er soll der Richtweg unseres ganzen Lebens sein;
- b) Gottergebenheit: sie soll Hand in Hand gehen mit voller innerer Sammlung;
- c) Gottgläubigkeit: sie ist gekennzeichnet durch echte Aufrichtigkeit und abhold den Wahnvorstellungen derer, die noch andere Anbetungsziele neben Gott haben möchten.

Dagegen dürfen schöne Gewänder, reichlicher Speisegenuss und Trank in uns nicht die Begehrlichkeit nach einem Genussleben wecken. Diese Gefahr muss von den Beteiligten rechtzeitig genug erfasst werden, um ihr aus dem Weg zu gehen. Das eine Wort: „Es gibt ein Maß in allen Dingen“ passt gut zu dem andern: „Wir leben nicht, um zu essen, sondern wir essen um zu leben.“

VERS 32: Dieser Abschnitt befasst sich mit der Umgestaltung im religiösen Denken, die der Islam hinsichtlich der Selbstentäußerung und Weltflucht hervorgebracht hat. Die meisten Religionsgemeinschaften und Einzelpersonen hatten der Auffassung gehuldigt, dass Verwirklichung wahrer Frömmigkeit mit Weltflucht identisch, dass man in der Kleidung größter Einfachheit und Strenge, ebenso in der Nahrung äußerster Einschränkung und Bescheidenheit sich befleißigen müsse. Schmuck und üppige Speise hätten als Sünde zu gelten. Was die Bequemlichkeiten, die das Leben zieren und anziehend machen, angehe, so habe man diese sich gänzlich zu versagen. All dies wirft der Islam über den Haufen und zeigt uns, dass die Verschönerungen und Verbesserungen des Lebens gottgewollt sind, auf dass der Mensch den geeigneten Gebrauch davon macht. Er hat weder einen Grund noch ein Recht, diesen göttlichen Rat zu durchkreuzen. Wie hier ausgeführt, sind die Freuden des Daseins freilich auch nicht dazu bestimmt, den Weg zum leichtfertigen Leben und zur Sünde zu pflastern, was wohl durch jede üble Anwendung geschieht, aber durchaus nicht im Plane und Wohlgefallen Gottes liegt.

verboten hat und alle Sünden und besonders die ungerechte Gewalttat und dass ihr Gott Genossen beigesellt, wofür Er gar keine Ermächtigung gewährt hat, und dass ihr Gott etwas zuschreibt, worüber ihr kein Wissen besitzt.⁽¹⁾

34 Und für ein jedes Volk gibt es eine Frist (seiner Lebensdauer); wenn also ihre Frist da ist, so wird sie sich weder eine einzige Stunde verzögern noch beschleunigen.

35 „O ihr Menschenkinder, Abgesandte aus eurer Mitte werden zu euch kommen, um Unsere Lehren euch vorzuführen. Die also Gott gegenüber ehrfürchtig⁽²⁾ sind und unter den Menschen Frieden stiften, über die soll keine Furcht kommen, noch werden sie traurig sein.

36 Diejenigen aber, die Unsere Lehren verleugnen werden und sich davon hochmütig abwenden, das sind die Gefährten des Feuers; sie verweilen darinnen.

37 Wer ist denn frevelhafter als der, der Gott eine Unwahrheit andichtet oder Seine Lehren verleugnet! Solche Leute –

الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا
يَسْتَأْجِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٥﴾

يَبِيحَىٰ عَادِمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ
يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ عِلْمَ الْبَاقِي فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلَحْ
فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ

VERS 33: Alle Formen der Sünde sind dem Menschen verboten, seien sie nun im vollen Tageslicht oder im geheimnisvollen Dunkel der Nacht begangen – Tatsächlich aber kann der wahre Inhalt und Gegenstand der Frömmigkeit nur mitten im Strudel des Lebens, nicht im Versteck des stillen Klosters oder in einer Klausur, weit weg von den Menschen, sich bewähren.

VERS 35: Die Absicht, die Gott damit verfolgt, dass Er uns durch Seine Boten geistige Offenbarung sendet, kann nur dann erreicht werden, wenn wir Gottes Lehren und Weisungen annehmen, und wenn sich das in unseren Taten und unserem Verhalten der Mitwelt gegenüber deutlich bekundet. Wir müssen beweisen, dass wir gottesfürchtig sind und aus den uns gewordenen Lehren den nötigen Nutzen gezogen haben. Und wir beweisen es am besten, indem wir unsere angeborenen Fähigkeiten charaktervoll betätigen und auf dieser Basis einen sichtbaren Segen für uns und unsere Mitmenschen erzielen.

erreichen wird sie ihr Anteil heinieden gemäß dem für sie Geschriebenen, bis Unsere Boten zu ihnen kommen, um sie sterben zu lassen; diese werden fragen: „Wo sind die, die ihr angerufen habt statt Gott? Sie werden antworten: „Sie sind uns verloren gegangen“ und sie werden gegen sich selbst zeugen, dass sie Ungläubige waren.

38 Er wird sprechen: „Tretet ein unter die Völker, die vor euch vergangen sind aus Dschinn und Menschen, in das Feuer!“ So oft eine Gruppe eintreten wird, wird sie ihre Feuergefährten verfluchen, bis, wenn sie alle in ihr zusammengetroffen sind, die letzten von den ersten sagen werden: „O unser Herr, diese haben uns irregeführt; darum gib ihnen eine doppelte Strafe in dem Feuer!“ Er wird antworten: „Für beide ist eine doppelte Strafe⁽¹⁾, aber ihr wißt es nicht.“

39 Und die ersten werden zu den letzten sagen: „Und was hattet ihr vor uns für einen Vorzug? Drum kostet die Strafe dafür, die ihr euch verdient habt!“

RIKU 5

40 Eben denjenigen, die Unsere Lehren verleugneten und sich davon hochmütig abwandten, denen werden die

نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ
رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا إِنَّا مَا كُنْتُمْ
تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا
وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا
كَفَرِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ أَدْخُلُوا فِي أَمْرٍ قَدْ خَلَتْ مِن
قَبْلِكُم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ
كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ
إِذَا آذَرَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ
أُخْرَاهُمْ لِأَوْلَاهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا
فَعَذَابُ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ
لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾
وَقَالَتْ أَوْلَاهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ
لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا لَا تَفْتَحْ لَهُم بَابُ السَّمَاءِ وَلَا

VERS 38: Die Gefolgsleute sahen es gern, dass die Anführer doppelt so streng gestraft würden wie ihre Anhänger; einmal dafür, dass sie überhaupt gesündigt haben, dann aber auch dafür, dass sie andere ins Verderben mitgerissen haben. Ihnen wird gesagt: Wenn auch die Führer euch falsch geführt haben, so seid ihr doch ebenso zu bestrafen, weil ihr ihnen blind gefolgt seid

Tore des Himmels nicht geöffnet, noch werden sie das Paradies betreten, bis das Kamel durch das Nadelöhr geht, und also vergelten Wir den Schuldigen;

41 ihnen wird in der Hölle eine Lagerstatt sein und über ihnen eine Decke (aus Feuer,) und also vergelten Wir den Gottlosen.

42 Diejenigen jedoch, die glauben und gute Taten verrichten, - Wir belasten niemanden über sein Vermögen⁽¹⁾, - diese werden die Insassen des Paradieses sein; sie verweilen darinnen,

43 und Wir werden entfernen alles, was sich an Groll⁽²⁾ in ihren Busen befindet; es fließen unter ihnen Bäche, und sie werden sagen: „Lob sei Gott, Der uns hierher geführt hat, und wir wären überhaupt nicht rechtgeleitet worden, wenn Gott

يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي
سَمِّ الْخِيَاطِ ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا
نُكَفِلُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلِيٍّ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا
لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ

VERS 42: Hier ist ein wichtiges Gesetz ausgesprochen. Gott legt dem Menschen nichts auf, was er nicht tragen kann. Niemand bekommt eine Aufgabe gestellt, die über seine Kräfte geht. Vom Moslem wird nicht verlangt, dass er blindlings an Dogmen glaube, die er mit seinem Verständnis nicht fassen kann; er braucht auch keinen Befehl auszuführen, der über das Maß seiner Fähigkeiten hinausgeht. Wer immer auf einer Stelle steht, wo er Anordnungen zu treffen und Gesetze zu erlassen hat, muss sich dieses höchste Gebot gesagt sein lassen. Er darf kein günstiges Resultat von seinen Anordnungen erwarten, wenn er nicht abwägen kann, was er den Untergebenen zumuten darf. Gesetzgeber, Lehrer und Vorgesetzte werden vielleicht erst durch Beobachtung dieser Regel zur richtigen, erfolgreichen Behandlung ihrer Untertanen, ihrer Schüler, ihrer Untergebenen kommen. Der Untergebene gewinnt ein ganz anders Vertrauen zu einem maßvollen Herrn und leistet das Geforderte, ja mehr als das Geforderte. Dagegen wird im anderen Falle sein Selbstvertrauen erschüttert, und er leistet am Ende weniger als er bei richtiger Behandlung könnte.

VERS 43: Die vorige Abteilung lieferte eine Beschreibung der inneren Verfassung von Menschen, die feindselige Gefühle gegen ihresgleichen hegen; in der gegenwärtigen Abteilung sind andersgeartete, wohlwollende Menschen beschrieben, die Achtung vor ihresgleichen besitzen. Die Glaubenslosen sind es, die sich leicht in Bösertige verwandeln. Sie verfluchen einander und wünschen sich gegenseitig das Schlechteste; für sie bildet es eine Art Genuss, ihre Mitmenschen recht leiden zu sehen. Der Gutdenkende dagegen befließt sich, die letzten Spuren von Neid, Eifersucht und Missgunst aus seinem Herzen zu tilgen, sofern diese Schwächen darin Eingang gefunden haben sollten.

Dieses Gemälde menschlicher Regungen wird seine Gültigkeit für alle Zeiten behalten und uns leicht den geraden, ehrlichen Mann vom Hinterhältigen mit seinen scheinheiligen Methoden unterscheiden lassen.

uns nichts geführt hätte. Tatsächlich kamen zu uns die Abgesandten unseres Herrn mit der Wahrheit. „Und ihnen wird angekündigt: „Das ist das Paradies, das euch werde für das, was ihr getan habt!“

44 Und die Insassen des Paradieses werden den Insassen des Feuers laut erklären: „Wirklich, wir haben als wahr gefunden, was unser Herr uns versprochen hatte; habt auch ihr als wahr gefunden, was euch euer Herr versprochen hatte?“ Jene werden antworten: „Jawohl.“ Darauf wird ein Rufender unter ihnen rufen: „Gottes Fluch über die Gottlosen,

45 welche von dem Wege Gottes zurückhalten und sich Mühe geben, dass er krumm erscheine⁽¹⁾ und die an den Jüngsten Tag nicht glauben!“

46 Und zwischen ihnen beiden wird eine Trennung sein, und auf dieser Anhöhe werden sich Menschen befinden, die die beiden (Scharen) an ihrem Merkmal erkennen werden und die den Insassen des Paradieses zurufen werden: „Friede über euch!“; jene (die zuschauen) haben es zwar noch nicht betreten, aber sie verlangen darnach.

47 Und wenn ihre Blicke nach den Insassen des Feuers gewandt werden, werden sie (erschreckt) sagen: „O unser

جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ
تَلِكُمُ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ
أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبَّنَا حَقًّا فَهَلْ
وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ
فَأَذَّتْ مُوَدَّةُ بَيْنِهِمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى
الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَبْنِيهِمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ
يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادُوا
أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ لَمْ
يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تَلْقَاءَ أَصْحَابِ
النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ

VERS 45: Wenn der Ausdruck gebracht wird: „Jemand will Gottes Wege krumm biegen“, so ist darunter allgemein zu verstehen etwa wie „Jemand bestrebt sich, Zweifel an der Wahrheit zu säen“.

Herr, tue uns nicht zusammen
mit den gottlosen Leuten!“

الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

RIKU 6

48 Und die Leute auf der Anhöhe werden jene Menschen (im Feuer) anrufen, die sie an ihrem Merkmal erkennen, und sagen: „Nicht genützt hat euch eure Anzahl, noch dass ihr hochmütig wart.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ
بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا

كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

49 Sind's etwa diese im Paradies, von denen ihr geschworen habt, Gott habe sie nicht mit Barmherzigkeit bedacht?“ Dagegen wird Gott sagen: „Tretet ein in das Paradies, keine Furcht soll über euch kommen, noch sollt ihr traurig sein!“

أَهْوَالًا الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ

وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

50 Und die Insassen des Feuers werden den Insassen des Paradieses zurufen: „Reicht uns etwas Wasser oder etwas von dem, womit Gott euch versorgt hat!“ Jene werden aber antworten: „Gott hat ja beides den Gläubigen für die verboten,

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا
رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا

عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51 die ihre Religion zum Zeitvertreib und zum Spiel machten, und die das irdische Leben betörte.“ Darum vergessen Wir sie heute, wie sie das Eintreffen ihres heutigen Tages vergaßen, und weil sie Unsere Lehren verleumdeten.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَعَرَّثَهُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ
نَسَسْنَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ یَوْمِهِمْ هَذَا
وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا یُحَدِّثُونَ ﴿٥١﴾

52 Und gewiss gaben Wir ihnen schon eine Schrift, welche Wir gemäß Unserer Kenntnis verdeutlicht haben als eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.⁽¹⁾

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ
عَلَىٰ عِلْمِهِ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ

یُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

VERS 52: Der Welt war prophezeit worden, dass aus der Mitte der Menschen von Zeit zu Zeit Propheten auferstehen sollten, um ihr Wohlergehen und Glück zu fördern. Im Verlaufe dieser Ankündigung ist die Heilslehre des heiligen Korans zu ihnen gekommen, in

53 Erwarten sie den etwas anderes als deren Erfüllung? Wenn eine Erfüllung kommen wird, so werden diejenigen, die es vorher vergessen hatten, sagen: „Die Abgesandten unseres Herrn sind also doch Zu uns mit der Wahrheit gekommen. Gibt es denn für uns keine Fürbitter, damit sie für uns Fürbitte leisten? Oder können wir nicht (wenigstens) zurückgeschickt werden, damit wir es anderes machen, als wir es früher getan haben?“ Sie haben sich aber bereits zugrunde gerichtet, und es ging ihnen verloren, was sie eronnen.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي
تَأْوِيلَهُ وَيَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ
جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا
مِنْ شَفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ
فَتَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْقَرُونَ ﴿٥٣﴾

RUKU 7

54 Euer Herr ist ja Gott, der die Himmel und die Erde in sechs Zeitabschnitten schuf, und sich dann auf Seinen Thron setzte. Er läßt die Nacht das Licht des Tages verhüllen, indem sie ihm mit Geschwindigkeit folgt, und die Sonne und der Mond und die Sterne sind Seinem Befehle untertänig, Höret! Ist nicht Sein das Schaffen und das Regieren?⁽¹⁾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ يُعْشَى اللَّيْلَ النَّهَارَ
يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
وَالنُّجُومَ مُسْحَرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ
الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ

welcher es ihnen klar und bestimmt gesagt wird, dass schlimme Handlungen schlimme Wirkungen, und dass schöne Taten süße Früchte zur Folge haben. Diese Lehre wird trotz ihrer Klarheit immer wieder in den Wind geschlagen. Man möchte meinen, die Übeltäter haben sich am Ende vorgenommen, erst einmal den Ausgang ihrer eigenen Handlungen abzuwarten, um sich mit eigenen Augen von der Strafe, die dann unumgänglich folgt, zu überzeugen. Kommt das Schicksal aber in Gestalt der Strafe zu ihnen, so haben sie sich gewiss nichts Gutes mit dieser Taktik angetan. Oder wollen sie sich etwa in aller Eile noch bessern? Dafür dürfte die Zeit dann doch zu kurz geworden sein, so dass sie also tatsächlich mit diesem Verfahren keinen sehr aussichtsreichen Weg beschritten haben.

VERS 54: Es ist sehr lehrreich, den ersten Vers dieser Abteilung mit den folgenden zu vergleichen, die eine ähnliche Beschreibung von Gott als dem Schöpfer des Himmels und der Erde liefern und ihn als den darstellen, der Herrscher über seine Schöpfung zu sein scheint: nämlich 10:3, 13:2, 20:5, 25:59, 32:4. Der zu besprechende Vers fußt darauf, dass Schöpfer und Herrscher einen ursächlichen, logischen Zusammenhang haben. Der, der schafft, muss auch die Aufsicht führen:

„Es schuf Sonne und Mond und Sterne durch Sein Gebot, Seine Diener.“ „Sicher, Er ist der Schöpfer, und Sein ist das Gebot.“

Segenspendend ist Gott der Herr der Welten.

55 Ruft euren Herrn demütig und im Inneren an; Er liebt wirklich die Übertreter nicht!

56 Und stiftet nicht als Rückfällige Unheil auf Erden nach ihrer (der Leute) Besserung und ruft Ihn ehrfürchtig und hoffend an: die Barmherzigkeit Gottes ist ja den Wohltätern nah.⁽¹⁾

57 Und Er ist's, der die Winde schickt als Glücksbotschaft Seiner Barmherzigkeit, und Regen, bis, wenn sie die schwere Wolke tragen, Wir sie zu einer toten Landstrecke treiben und auf diese den Regen herabsenden und aus ihr allerlei Ernte hervorbringen. Ähnlicherweise werden Wir die Toten hervorholen, damit ihr eingedenk seid!

58 Und was das gute Land anbetrifft, - sein Wachstum kommt mit Willen seines Herrn hervor; dasjenige aber, das schlecht ist, bringt nur Kümmerliches hervor.⁽²⁾ Also

الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا

يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا

وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ

قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ

يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا

ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ

الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ

الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ

لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ بِبَاتِهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ

وَالَّذِي حَبَّتْ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًّا

كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

Es gibt niemand, der mit Gott die Tätigkeit des Schaffens, und es gibt niemand, der mit Ihm die Obhut über die Angelegenheiten des Alls teilen kann. Wir werden somit dazu aufgefordert, „Dich, o Herr, demütig und im stillen anzurufen (und nicht die Grenzen Deiner Gebote zu übertreten); denn Du liebst die nicht, die die Grenzen überschreiten.“

VERS 56: Die, die es auf sich genommen haben, die Wahrheit des Islams auszubreiten, sollten sich nicht die Hoffnung auf den Erfolg und die Gnade Gottes mindern lassen. Der Erfolg muss und wird ihre Anstrengungen krönen, wenn sie sich ständig an Ihn um Hilfe wenden und ihre Liebestätigkeit entschlossen und freudig fortsetzen.

VERS 58: Die Offenbarung wird mit dem Regen verglichen, und die gute oder die schlechte Natur der Menschen, für die die Offenbarung bestimmt wird, ist dem guten oder schlechten Erdboden gleichzuachten. Wenn irgendein besonderer Boden vom Regen keinen Nutzen zieht, kann man den Regen nicht dafür verantwortlich machen. Ähnlich ist der zu

wenden Wir dei Lehren mannigfach für die Leute, die dankbar sind.

يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

RIKU 8 ⁽¹⁾

59 Wir sandten bereits den Noah zu seinem Volk, und er sprach: „O mein Volk, betet nur Gott an; denn ihr habt ja keinen Gott außer Ihm! Ich fürchte für euch die Strafe des schrecklichen Tages.“

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ
غَيْرُهُ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60 Da sagten die Großen seines Volkes: „Wir sehen dich bestimmt auf einem offenen Irrweg“;

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61 er aber antwortete: „O mein Volk, an mir ist kein Irrtum, sondern ich bin ein Abgesandter von dem Herrn der Welten.

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِنَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62 Ich überreiche euch die Botschaften meines Herrn und gebe euch guten Ratschlag, da ich von Gott weiß, was ihr nicht wißt;

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ
لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63 oder wundert ihr euch, dass eine Ermahnung seitens eures Herrn durch einen Mann aus eurer Mitte kommt, damit er euch warnt und damit ihr gottesfürchtig werdet, auf dass ihr Erbarmen findet?“

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن
رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
وَلِتَقْتُوا وَعَلَّامَاتٍ تَرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

tadeln, der von der Lehre Gottes nicht gebessert wird, und nicht die lebenspendende Lehre Gottes.

RIKU 8: Diese Abteilung, nebst einigen weiteren, befasst sich mit einem kurzen Abriss aus der Geschichte mehrerer Propheten. Sie alle lehrten: Gott ist einzig und liebt die Rechtschaffenen. Alle, ausnahmslos, hatten unter heftigstem Widerstand und unter Verfolgung zu leiden, aber jeder von ihnen obsiegte doch schließlich. All das ist zum Trost für den Propheten des Islams gesagt. Er sollte wissen: er würde zwar auf gleichen Widerstand stoßen, aber auch den gleichen Endsieg erringen. Er dürfte also das kommende mit Geduld abwarten.

Der heilige Koran stellt fest, dass die Leute, denen Noah die Botschaft überbrachte, ihn Lügner schalten und darum auch ertränkt wurden. Das bedeutet: Die Sintflut bedeckte das Land von Noahs Leuten, und nicht etwa die ganze Welt, wie in der Bibel berichtet ist.

64 Sie aber verleugneten ihn; da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, in die Arche und ließen diejenigen, die Unsere Lehren verleugneten, ertrinken; wahrlich, es waren blinde Leute.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي
الْفُلْكِ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

RUKU 9 ⁽¹⁾

65 Und Wir sandten zu den Aditen ihren Bruder Hud; er sprach: „O mein Volk, verehret Gott! Ihr habt keinen Gott außer Ihm! Wollte ihr nicht gottesfürchtig sein?“

وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

66 Da sagten die Großen aus seinem: Stamm die ungläubig waren „Wir sehen dich in Torheit, und wahrlich, wir halten dich für einen Lügner!“

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرِيكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

67 Er aber antwortete: „O mein Volk, an mir ist keine Torheit, sondern ich bin ein Abgesandter des Herrn der Welten;

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

68 ich überreiche euch die Botschaften meines Herrn, und ich bin euch ein getreuer Berater.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَإِنَّا لَكُمْ
نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

RUKU 9: Eines der größten Hindernisse, das der Wahrheit im Wege steht, ist die tiefverwurzelte Gewohnheit, blindgläubig Dogmen zu folgen, die von den Ältesten der Gemeinde aufgestellt werden. Die Größe und Bedeutung, die diesen Persönlichkeiten beigemessen wird, und die Überlieferungen, die sie daraus zurechtbauen, hüllen sie in einen Heiligenschein, der einen unglaublich starken Einfluss auf den Verstand der Massen ausübt. Jede Lehre, die diesen Großen dargeboten wird, hat das Schicksal, auf erbitterten Widerstand zu stoßen, wenn sie nicht gerade mit ihren sogenannten orthodoxen Ansichten und ihrem Vorteil zusammentrifft. Jeder Schritt in der Richtung einer Reform muss einen Sturm heftigsten Widerstands entfesseln. Nach der Meinung der Massen tragen die ererbten Glaubenssätze derart heiligen Charakter, dass sie keinerlei Änderung oder auch nur Beurteilung vertragen, geschweige denn, dass sie durch etwas Neues ersetzt werden könnten.

Solche unbegründeten Überlieferungen und ungesunden Lehren waren auch die über die Volksgottheiten. Sie bezeichnet der Koran als „bloße Namen, die ihr und eure Vorväter erfanden, wozu Gott keinerlei Befugnis erteilt hat“. Wegen fehlender Grundlagen musste noch jeder Irrglaube beständig, und zwar Schritt für Schritt, Eingriffe in sein Lehrgebäude hinnehmen. Diese gewannen oft ein solches Ausmaß, dass das Urbild unter der Fülle von Neuerungen nachgerade verlorenging.

69 Oder wundert ihr euch, dass eine Ermahnung seitens eures Herrn durch einen Mann aus eurer Mitte kommt, euch zu warnen? Und bedenket, dass Er euch zu Nachfolgern nach dem Untergang des Volkes Noahs machte und euch in Größe und Gestalt vermehrte; drum gedenket der Geschenke Gottes, auf dass ihr Glück habet.“

70 Sie aber sprachen: „Bist du etwa zu uns gekommen, dass wir Gott allein anbeten und das verlassen, was unsere Väter angebetet haben? Bringe also über uns, was du uns angedroht hast, wenn du einer der Wahrhaften bist!“

71 Er sagte zu ihnen: „Überfallen hat euch nun Rache und Zorn von eurem Herrn. Streitet ihr etwa mit mir wegen Namen, die ihr euren Götzen beigelegt habt, ihr und eure Väter? Nicht erteilt hat euch Gott darüber irgendeine Vollmacht; wartet also ab, ich bin ja auch der Abwartenden einer.“

72 Und Wir retteten ihn und die mit ihm waren durch eine Gnade Unsererseits, und Wir hackten ab bis zur Wurzel diejenigen, die Unsere Lehren verleugneten und nicht Gläubige waren.

RUKU 10

73 Und Wir sandten zu dem Stamm Samud ihren Bruder

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ
بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَرَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
بَضْطَةً ۖ فَادْكُرُوا ءَالَآءَ اللَّهِ
لَعَلَّكُمْ تَفْذَحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَجِئْنَا لِنُعْبَدَ اللَّهَ وَحْدَهُ
وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
فَأْتِنَا بِمَا تَعْدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ رَجْسٌ وَعِظْبٌ ۖ أَلْجِدُلُونِي
فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ
وَأَبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ
سُلْطَانٍ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ
مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

وَالِى شَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ

Salih; er sprach: „O mein Volk! Verehret Gott; ihr habt keinen Gott außer Ihm! Nun ist euch ein klares Zeichen seitens eures Herrn gekommen; diese Kamelin Gottes hier ist ein Zeichen für euch; drum laßt sie fressen auf der Erde Gottes und berührt sie nicht im Bösen, sonst trifft euch eine schmerzende Strafe.⁽¹⁾“

يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ
إِلَهٍ عِزَّةٌ ۖ قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ
آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ
وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابُ الْيَمِّ ۗ ﴿٧٣﴾

74 Und gedenkt, dass Er euch zu Nachfolgern nach den Untergang der Aditen machte und euch in diesem Lande wohnen ließ; ihr baut Paläste in den Ebenen der Erde, und in die Felsgebränge haut ihr Wohnungen; drum gedenkt der Geschenke Gottes und geht nicht auf Erden unheilstiftend umher!“

وَأذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ
بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهولِهَا قُصُورًا
وَتَنْجِبُونَ الْجِبَالَ طُيُوتًا ۖ فَادْكُرُوا
آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ

75 Da sagten die Häupter der Hochmütigen⁽²⁾ aus seinem Volk zu denjenigen, die sie für

مُفْسِدِينَ ۗ ﴿٧٤﴾
قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ

VERS 73: In Arabien bestand die Sitte, die bis zum heutigen Tage in Indien erhalten ist, gewisse Stücke Vieh durch Stempelung als heilig zu kennzeichnen und sie mit ihren Brandmalen in Freiheit zu setzen, damit sie auf der Straße von jedermann gefüttert werden können, der ihnen eine fromme Gabe hinhalten will. Der Prophet Salih stellte die Rechtschaffenheit seines Volks auf die Probe, indem er einem gottgeweihten Kamal die Freiheit schenkte; die Leute wurden indessen als unzulänglich befunden. Sie töteten das Kamel und bewiesen damit die Verstocktheit und Verhärtung ihrer Herzen.

VERS 75: Hier ist ein zweites Hindernis auf dem Weg zur Wahrheit behandelt. Es ist der Hochmut der weltlichen Führer, die von dem ihnen einmal eingeräumten Einfluss auf die Massen uneingeschränkten Gebrauch machen. Sie können es nicht ertragen, dass ihre Autorität durch irgendeinen anderen Einfluss bedroht wird. Reichtum und Autoritätsdünkel haben schon oft zur Entartung ihrer Träger geführt.

Die hochmütige Unzugänglichkeit der Oberschichten ist auch die Ursache dafür, dass oft im Mittelstand und in den Schichten, die als arm gelten und als arm verachtet werden, mehr Neigung für eine neue Wahrheit und eine bessere Aufnahme für sie besteht als in den Oberklassen. Gemeint sind jene Wahrheiten, die allgemein ansprechend und allgemeingültigen Charakter haben und die rasch ihren Weg über die ganze Menschheit machen. Der heilige Koran hat dem Hochmut auf jede mögliche Weise entgegengearbeitet und hat dadurch zur Befreiung der Menschheit aus ungesunden Verhältnissen Unschätzbare beigetragen.

schwach hielten, nämlich zu denjenigen unter ihnen, die glaubten: „Wißt ihr wirklich, dass Salih ein Abgesandter seitens seines Herrn ist?“ Sie antworteten: „Wir glauben an das, womit er gesandt worden ist.“

76 Da sagten diejenigen, die hochmütig waren: „Wir sind Ungläubige in dem, woran ihr glaubt.“

77 Drum erschlugen sie die Kamelin, und damit handelten sie gegen den Befehl ihres Herrn und sagten: „O Sahlih, bringe über uns, was du uns angedroht, wenn du der Abgesandten einer bist.“

78 Da erfasste sie das Erdbeben, und am Morgen lagen sie alle unbeweglich in ihren Häusern.

79 Da wandte er sich ab von ihnen und sprach: „O mein Volk, ich teilte euch wirklich die Botschaft meines Herrn mit, und ich gab euch guten Ratschlag, aber ihr liebt die treuen Berater nicht.“

80 Und Wir sandten Lot, indem er zu seinem Volk sprach: „Wollt ihr etwa die Schandtat begehen, worin keiner der Weltbewohner euch vorangegangen ist?⁽¹⁾

قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوْا لِمَنْ
ءَامَنَ مِنْهُمْ اَتَعْلَمُوْنَ اَنْ صٰلِحًا
مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهٖ قَالُوْا اِنَّا بِمَا
اُرْسِلَ بِهٖ مُّؤْمِنُوْنَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا اِنَّا
بِالَّذِيْءَاْمَنْتُمْ بِهٖءَكٰفِرُوْنَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُوْا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖمْ
وَقَالُوْا يٰصٰلِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا اِِنْ
كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٧٧﴾

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِي
دٰرِهِمْ جَثِيْمِيْنَ ﴿٧٨﴾

فَتَوَلٰٓى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓقَوْمِ لَقَدْ
اَبٰغْتُمْكُمْ رِسٰلَةَ رَبِّيْ وَنٰصَحْتُمْ
لَكُمْ وَّلٰكِنْ لَا تُحِبُّوْنَ النَّصِيْحِيْنَ ﴿٧٩﴾

وَلَوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖۙ اَتَاْتُوْنَ
الْفٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ
اٰحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٨٠﴾

VERS 80 Lot gehört zu der Gruppe von Propheten, die in der Bibel nicht sonderlich gut wegkommen. Obwohl er (in Gen. 19:29) von Abraham als ein rechtschaffener Diener Gottes geschildert ist, und Gott ihn aus der Menge des Volkes gerettet hat, das wegen seines üblen Lebenswandels mit Stumpf und Stiel ausgerottet werden musste, wird er in Gen. 19:36 als verabscheuungswürdig geschildert, weil er mit seinen Töchtern unzüchtigen Umgang gehabt habe. Wenn Abraham ihn für rechtschaffen erklären konnte und Gott ihn aus der Zahl der Sünder ausnahm, dann kann eine so teuflische Behauptung nur als ein Lügenbericht aufgefasst werden.

81 Ihr kommt wahrhaftig zu den Männern mit Sinnlichkeit anstatt zu den Frauen; nein, ihr seid ein zügelloses Volk.“

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً
مِّن دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82 Und nichts war die Antwort seines Volkes, als dass sie sagten: „Werft ihn (und die Seinen) heraus aus eurer Stadt; das sind Leute, die sich für rein halten!“

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ ۚ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَعْرِضُوهُمْ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

83 Da retteten Wir ihn und seine Familie außer seiner Frau; sie wurde eine der Zurückbleibenden.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ ۚ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾

84 Und Wir ließen auf sie regnen einen gewaltigen Regen; drum schau, wie das Ende der Schuldigen wurde.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

RIKU 11⁽¹⁾

Auch das Neue Testament berichtet von ihm nur in gutem Sinne und legt Zeugnis für ihn ab, indem es (2. Petri 2:7) von ihm sagt: „und befreite den ehrlichen Lot von den Ärgernis erregenden Rede der Schlimmen“. Diese Darstellung deckt sich mit der oben in Gen. 19:29 angeführten und darf daher Glaubwürdigkeit für sich in Anspruch nehmen. Denn Lot wird nicht nur als gerecht und rechtschaffen gekennzeichnet, sondern auch als jemand, der selbst bei anderen nichts Schlechtes, und wäre es selbst nur üble Rede, duldete. Die Tatsache, dass er gerettet wurde, zeigt, dass er von Gott beachtet und gekannt wurde. Nun hieß es, Gott nicht im richtigen Sinne zu verstehen, wenn man annehmen wollte, er habe ein ganzes Volk ausgelöscht, ohne es vorher gewarnt zu haben.

All diese Mitteilungen mit ihren widerspruchsvollen Einzelheiten gegeneinandergelassen, beweisen doch, dass der Bibelbericht in bezug auf Zuverlässigkeit nicht einwandfrei genannt werden kann.

RIKU 11 „Gebt voll Maß, gebt voll Gewicht!“ ist an vielen Stellen im heiligen Koran bereits mit Nachdruck ausgesprochen; denn dieses Buch hat kein anderes Ziel, als den Menschen in jeder Einzelheit des täglichen Lebens fromm und rechtschaffen zu machen.

Derselbe Zug von Geradheit soll durch unser ganzes Leben gehen und vom Größten bis zum Kleinsten reichen. Denn es gibt im Punkte der Ehre und des Gewissens nichts Unwichtiges und Nichtiges. Darum ist es auch keine Pedanterie, in den hierher gehörigen Dingen genau bis ins Äußerste zu sein.

„Verkürze deinem Nächsten nichts an dem, was sein ist!“; das ist ein Gebot, das gleichermaßen nützlich wie eintrachtfördernd ist. Wenn wir im vorigen Satze hörten, dass die Größe des Objekts bei Recht und Unrecht keine Rolle spielt, so sehen wir nun, dass auch die verschiedenen Arten des Eigentums unseres Nachbarn unterschiedslos Schutz erfahren. Es mag sich um sachliche oder ideelle Güter handeln, um bewegliche oder unbewegliche Habe, um Gegenstände oder Rechte, sie alle sind vor dem Begehren Dritter geschützt. Überall hat der streng denkende, gläubige Mann Gelegenheit, sich zu bewähren und die Freiheit des Wollens, Glaubens und Denkens zu betätigen. Denn wenn man sich nicht selber zügelt, so kann es geschehen, dass man unversehens dem Nächsten in seinem berechtigten Tun und Lassen und bei seinem besten Vorhaben im Wege steht. Darum: dem anderen lieber dem anderen ein

85 Und Wir sandten nach Midian ihren Bruder Schoeib (Jethro); er sprach: „O mein Volk, verehret Gott; ihr habt keinen Gott außer Ihm. Hierin ist euch deutlicher Beweis von eurem Herrn gekommen; drum misst voll das Maß und das Gewicht, und schmälert nicht die Menschen in ihren Sachen und stiftet kein Unheil auf Erden nach der Leute Besserung; das ist besser für euch, wenn ihr Gläubige seid,

86 und lauert nicht auf jedem Weg drohend, und haltet nicht vom Wege Gottes den ab, der an Ihn glaubt, und bedenkt, als ihr nur wenige waret und Er euch vermehrte, und schaut, wie das Ende der Unheilstifter war!

87 Und wenn unter euch sich eine Gruppe befindet, die an das glaubt, mit dem ich abgesandt worden bin, und eine andere Gruppe, die daran nicht glaubt, dann seid geduldig, bis Gott zwischen uns gerichtet hat, und Er ist der beste der Richter.“

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا
النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ
تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا
فَكَثَرَكُمُ وَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ ءَامِنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَأَصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا
وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

gewisses Maß über das Notwendige hinaus an Förderung und Spielraum angedeihen lassen als zu wenig!

Solche Überlegungen beleuchten, wie der Religion, wenn sie wirklich eine solche sein will. Sich bemühen muss, über die vier Kirchenwände hinaus in das pulsierende Leben des Tages einzugreifen, um den Menschen aus dem Strudel der Impulse, Instinkte und Wünsche zu sich auf ihre Höhe zu heben.

IX. TEIL

88 Es sagten die Großen aus seinem Stamm, die sich mächtig fühlten: „Wahrlich, wir treiben dich aus unserer Stadt hinaus, o Schoeib, und mit dir diejenigen, die gläubig sind, oder du kehrt zu unserer Religion zurück“,⁽¹⁾ Er antwortete: „Auch wenn wir eurer Religion abgeneigt sind?“

89 Schon schrieben wir Gott eine Lüge zu, wenn wir zu eurer Religion umkehrten, nachdem uns Gott davor bewahrt hat; und wir kehren nicht zu ihr zurück, wenn nicht Gott, unser Herr, es will. Unser Herr umfasst alle Dinge mit Wissen; auf Gott allein vertrauen wir. O unser Herr, richte zwischen uns und unserem Volke nach Gerechtigkeit; den Du bist der beste der Richter!

90 Da sagten die Großen aus seinem Volke, die ungläubig waren: „Wenn ihr Schoeib Folge leistet, seid ihr bestimmt die Verlierenden!“

91 Da fasste sie das Erdbeben und am Morgen lagen

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
مَعَكَ مِنْ قَوْمِنَا أَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا
قَالَ أَوْ لَوْ كُنَّا كَرِهِينَ ﴿٨٨﴾

قَدْ أَفْرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنَّ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ بَخَّنا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا
يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى
اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا أَفَتَحِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا
بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَوْمِهِ لَئِن آتَبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنْ كُنَّا
لَءَاخِضِينَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ

VERS 88: Der Koran legt klar, dass religiöser Glaube Gewissenssache ist. Gewalt anwenden zu wollen, um den Herzen eine Überzeugung aufzuzwingen, ein solches Beginnen trägt keine guten Früchte. Wo man sich mit Gewalt bedroht sieht, da wird man sich vielleicht äußerlich ihrem Gebot fügen, aber im Grunde des Herzens muss das Gefühl des Widerspruchs lebendig bleiben, das nur den Augenblick abwartet, wo es die unfreiwillig getragene Last abschütteln kann.

Der Islam ist für Freiheit des Gewissens und demgemäß hat er proklamiert: „In Sachen der Religion gibt es keinerlei Zwang.“ Denn es handelt sich bei ihr um die Sache der Überzeugung und der inneren Bereitschaft. Hier möge ein Wort verstatet sein: Wie oft hört man von der Streitbarkeit, dem militanten Charakter des Islams. Und nun denke man einmal an seine großen Widersacher in aller Welt, die Gewalt gegen die Anhänger seiner Lehre anwandten und sie vom Erdboden zu vertilgen drohten, sofern sie den Abfall vom Glauben ablehnten.

sie alle unbeweglich in ihren Häusern.

92 Diejenigen, die Schoeib verleugneten, waren, als wenn sie nie darinnen gewohnt hätten; diejenigen, die Schoeib verleugneten, waren selbst die Verlierenden.

93 Da wandte er sich von ihnen ab und sprach: „O mein Volk, tatsächlich teilte ich euch schon die Botschaft meines Herrn mit und riet euch gut; aber was soll meine Trauer über ein unglückliches Volk?“

RUKU 12^(d)

94 Und nie sandten Wir in eine Stadt Propheten, ohne dass Wir ihre Einwohner mit Not und Siechtum erfassen mussten, da mit sie unterwüfig wurden.

95 Späterhin gaben Wir das Gute an Stelle des Bösen, bis sie an Uppigkeit zugenommen hatten und sagten: „Auch unsere Vorfahren traf Leid und Freude.“ Daraufhin erfassten Wir sie Plötzlich, und sie ahnten es nicht.

96 Und wenn die Bewohner dieser Städte gläubig und gottesfürchtig gewesen wären, so hätten Wir vom Himmel und der Erde Segen über sie gegossen; aber sie leugneten; drum strafte Wir sie ob dem, was sie begingen.

جَثِمِينَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَعْتَوِفْهَا
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ

الْحٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِّن رَّبِّي وَنَصَحْتُ
لَكُمْ فَكَيْفَ ءَأَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ
كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
أَهْلَهَا بِالْأَسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ
الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَّوْا وَقَالُوا قَد مَسَّ ءَابَاءَنَا
الضَّرَّاءِ وَالسَّرَّاءِ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

RUKU 12: Dieser Abschnitt, warnt die Mekkaner, indem er auf die Geschichte verschiedener Nationen hindeutet, die ihren Propheten entgegneten und deren Anhänger verfolgten. Jenen Nationen erwuchs zur Strafe dafür schwere Heimsuchungen. Trübsal und Unheil kommen über solche Nationen, um sie zu bessern und zu retten; die erste Voraussetzung zur Besserung besteht darin, dass wir in uns gehen, was meist erst im Gefolge der Heimsuchung als eines Anschauungsunterrichtes zu geschehen pflegt.

97 Haben die Bewohner dieser Städte etwa keine Angst davor, dass Unsere Strafe sie des Morgens trifft, während sie noch schlafen?

98 Oder haben die Bewohner dieser Städte etwa keine Angst davor, dass Unsere Strafe sie des Morgens trifft, während sie spielen?

99 Haben sie denn keine Angst vor dem Plan Gottes? Und keine Angst haben vor dem Plan Gottes nur die verlierenden Leute.

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بَأْسُنَا بَيَّتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بَأْسُنَا نَضْحَىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ
مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

RUKU 13

100 Ist es denjenigen, die die Erde nach ihren (früheren) Bewohnern erben, nicht klar, dass, wenn Wir wollten, Wir sie für ihre Sünden peinigen könnten und ihre Herzen versiegeln, so dass sie nicht hören?

101 Diese Städte – Wir erzählen dir nur einen Teil ihrer Schicksale; aber gewisslich sind ihre Propheten zu ihnen mit klaren Beweisen gekommen; doch sie gewannen es nicht über sich, an sie zu glauben, weil sie sie vordem verleugnet hatten; auf diese Weise versiegelte Gott die Herzen der Ungläubigen.⁽¹⁾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ
أَصْبَحْنَاهُمْ يَدُوبُهُمْ وَنَطْبَعُ عَلَيَّ
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ
أَنْبِيَآئِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

VERS 101: Diejenigen, die eine Wahrheit bei Anbeginn ablehnen, bleiben auch fernerhin bei ihrem unzugänglichen Verhalten, selbst dann, wenn sie noch so viele Proben von der Richtigkeit des ihnen Verkündeten vor sich sehen. Wenn sie nun auf die Dauer bei ihrer Ablehnung verharren, so erleiden sie allmählich eine geistige Verkümmernung oder Verkümmernung.

Der geistige Vorgang im Gehirn ist mit der Auswirkung einer verdunkelnden Blende gegen die Tatsachenwelt hin zu vergleichen. Und eben dies meint der Koran mit den Worten: „Gott legt ein Siegel an ihre Herzen.“ Er will sagen, dass dem von Gott dem menschlichen Organismus eingepflanzten Naturgesetz zufolge jemand, der eine Wahrheit verwirft und diesen Willensakt mit dem Gefühl persönlicher Gereiztheit verquickt, den Sinn dafür verliert, was ernstlich gemeint und was nur Spiel mit Worten ist. Sein geistiges

102 Und Wir fanden die meisten von ihnen nicht dem Bunde getreu, sondern Wir fanden die meisten von ihnen als Gottlose.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ وَإِن
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103 Darauf entsandten Wir nach ihnen den Moses mit Unseren Lehren zu Pharao und seinen Leuten; aber diese behandelten sie ungerecht, und siehe, wie war das Ende der Unheilstifter?

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104 Und Moses sagte: „O Pharao, ich bin ein Abgesandter von dem Herrn der Welten.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105 Es ist geziemend, dass ich über Gott nichts als die Wahrheit sprechen werde; tatsächlich bin ich zu euch mit klarem Beweisgrund von eurem Herrn gekommen; drum entlasse die Kinder Israel mit mir.“

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
فَارْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾

106 Er antwortete: „Bist du mit einem Zeichen gekommen, so heraus, wenn du der Wahrhaftigen einer bist!“

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن
كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Darauf warf Moses seinen Stab hin, und siehe, dieser war eine deutliche Schlange,

فَالْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ
مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

108 und er zog seine Hande heraus, und siehe, sie war leuchtend für die Zuschauer.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيِّنَةٌ
لِّلنّٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

RUKU 14⁽¹⁾

Sehvermögen trübt sich also bis zu dem Grade, dass er physisch unvermögend wird, eine Wahrheit als solche zu erkennen.

RUKU 14: Der Leser wird aus dem Bericht über das Leben des Propheten, wie er im heiligen Koran erzählt wird, immer wieder denselben Ton heraushören: Alle Propheten legten dem Menschen ein und dieselbe Lehre des Glaubens an einen einzigen Gott ans Herz sowie die Pflichten des rechtschaffenen Lebens und der Zurückhaltung von schlechten Gewohnheiten im Augenblick der Versuchung zum Bösen. Immer stießen sie auf den

109 Es sagten die Großen aus dem Volke Pharaos: „Dieser ist bestimmt ein vielwissender Zauberer;

110 er möchte euch aus eurem Lande austreiben! Was ratet ihr also?“

111 Sie sagten: „Verschiebe die Sache mit ihm und seinem Brunder und schicke nach den Hauptstädten Boten,

112 die dir einen jeden gelehrten Zauberer herbringen sollen.“

113 Und es kamen die Zauberer zu Pharao; sie sagten: „Wir verdienen bestimmt eine Belohnung, wenn wir Sieger (über Moses) bleiben werden.“

114 Er antwortete: „Gewiss, ihr sollt dann meine nächsten (Vertrauten) werden.“

115 Sie sagten: „O Moses, entweder wirfst du (zuerst deinen Stab) oder wir werfen (vor dir).“

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا

لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

رِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ

فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ

حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا

لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقَىٰ وَإِمَّا

أَنْ نَّكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

Widerstand der Stolzen, wogegen sich der Mittelstand ihnen anschloss und die gute Sache zu der seinigen machten. Während die Propheten sich lediglich an die Herzen und den Verstand wandten, griffen die Gegner zum Mittel der Gewalt. Da musste es sich zeigen, welches Mittel das stärkere war. Und siehe, die anmaßenden Führer verloren ihren Anhang und standen bald allein, so dass ihnen nichts übrigblieb, als die Stätte ihrer früheren Herrschaft zu verlassen, während die bescheidene untere Schicht den Kopf wieder erheben durfte und sich mit Freuden und dankbaren Gefühlen ihren erfolgreichen Befreiern zuwandte.

Dem Propheten sollten diese tröstlichen Bilder stets vorschweben und ihm die Sicherheit geben, dass die Geschichte sich auch in seinem Falle gemäß diesen Erfahrungen wiederholen werden.

Man beachte den Stimmungswechsel unter den Magiern, die Pharao gegen Moses auftreten ließ. Als sie an den Hof kamen, um ihre Stärke und Kunst zu beweisen, waren sie von Schätzen des mächtigen Pharao geblendet, die ihnen für den Fall eines Erfolgs über Moses winkten. Pharao bestärkte sie in ihren Hoffnungen und stachelte ihre Begierden noch an. Aber als die Wahrheit dämmerte, vollzog sich ein Sinneswandel bei ihnen und, nachdem sie die Bedeutung und Zuverlässigkeit des Propheten erkannt hatten, verschwand auch ihr Gelüst nach irdischen Schätzen vollständig. Sie schlossen sich nunmehr aufrichtig überzeugt dem Propheten an und wurden durch diese ihre Überzeugung und Erleuchtung bereits soweit in Stärke ausgerüstet, dass sie den schweren Bestrafungen, die Pharao ihnen antun wollte, ruhig entgegensahen. Als man ihnen Kreuzigung androhte, war ihre einfache Antwort: „Sicherheit werden wir in diesem Fall die Genugtuung haben, zu Gott, unserem Herrn, zurückzukehren!“

116 Er sagte: „Werft ihr!“ und als sie warfen, bezauberten sie die Augen der Menschen und erschreckten sie, da sie eine große Zauberei vollbrachten.

117 Und Wir gaben Moses ein: „Wirf deinen Stab hin!“ Und siehe, da verschlang dieser, was sie vorgezaubert hatten.

118 So setzte sich die Wahrheit durch, und es ward zunichte, was sie (an Betrug) vollbrcht hatten.

119 Da wurden sie (die Zauberer) geschlagen und wurden beschämt,

120 und die Zauberer fielen nieder und beteten an;

121 sie sprachen: „Wir glauben an den Herrn der Welten,

122 den Herrn Mosis und Aarons.“

123 Da sagte Pharao: „Ihr glaubt an Ihn, bevor ich es euch erlaubt habe; das ist bestimmt eine List, die ihr gegen diese Stadt erfunden habt, damit ihr ihre rechtmäßigen Besitzer hinaustreibt. Aber ihr werdet es alsbald spüren:

124 ich werde eure Hände und Füße wechselseitig abschlagen; darauf werde ich euch allesamt kreuzigen.“

125 Sie antworteten: „Wir kehren ja dann bestimmt zu unserem Herrn zurück,

126 und du rächst nur darum an uns, weil wir an die Zeichen unseres Herrn glauben, nun sie

قَالَ أَقْوًا فَلَمَّا أَقْوُوا سَحَرُوا
أَعْيُنَ النَّاسِ وَأَسْرَهُبَهُمْ
وَجَاءَهُو بِسِحْرِ عَظِيمٍ ۝١١٦

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا
هِيَ تَلْفُفٌ مَّا يُفَكُونٌ ۝١١٧

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝١١٨

فَغَبَوْا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ۝١١٩

وَأَلْفَىٰ السَّحَرَةُ سُلُجْدِينَ ۝١٢٠

قَالُوا ءَأَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٢١

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝١٢٢

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَأَمَنْتُمْ بِهِء فَبَلَّ أَنْ ءَاذَنَ
لَكُمْ إِن هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرْتُمُوهُ فِي
الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا ءَآهْلَهَا فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ۝١٢٣

لَأَقْطَعَنَّ ءَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ
خَلْفٍ ثُمَّ لَأَضِلَّ لَكُمْ ءِجْمَعِينَ ۝١٢٤

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۝١٢٥

وَمَا نَتَّقُكَ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَأْمَنَّا بِكَ ءَايَتِ

zu uns kamen. Unser Herr, gieße Standhaftigkeit über uns und lass uns sterben als Dir Ergebene.“

رَبَّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَوَقَّاتِ مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

RUKU 15⁽¹⁾

127 Und es sagten die Großen aus dem Volke Pharaos: „Lässest du etwa Moses und sein Volk ziehen, damit sie im Lande Unheil stiften und er dich und deine Götter verläßt?“ Da sagte er: „Nun wollen wir ihre Söhne töten und ihre Frauen am Leben lassen, da wir dann Gewalthaber über sie sind.“

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْدُرُّمُوسَى
وَقَوْمَهُ يُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُكَ
وَالْهَيْتَكَ قَالَ سَنَقْتِلُ أَبْنَاءَهُمْ
وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ
قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128 Da sagte Moses zu seinem Volke: „Bittet Gott um Hilfe und seid geduldig; siehe, die Erde ist Gottes, Er gibt sie in Besitz, wem Er will von Seinen Knechten; doch das gute Ende gehört den Gottesfürchtigen.“

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ
وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

129 Sie aber sagten: „Wir wurden gepeinigt, bevor du zu uns kamst, genau wie jetzt, nachdem du zu uns gekommen bist.“ Er antwortete: „Nahe dabei ist euer Herr, dass Er euren Feind vernichtet und euch zu Nachfolgern setzt auf Erden, damit Er sieht, wie ihr handelt.“

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ
بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ
يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي
الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

RUKU 16

130 Nun bestrafen Wir das Volk Pharaos mit Hungersnot und Mangel an Ernteertrag,

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ
وَقَفَّصٍ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ

RUKU 15: Als Pharaos den Israeliten androhte, daß er ihre männliche Nachkommenschaft umbringen und ihre Töchter in die Sklaverei der Kopten verkaufen werde, ermahnte sie Moses, zu Gott um Hilfe emporzublicken und den Heimsuchungen mit Tapferkeit und Geduld ins Auge zu schauen. Ihre Kummernis ward durch andächtige Haltung, die mit Geduld gepaart war, gemildert. Es ist hier des öfteren darauf hingewiesen worden, dass der Ausgang immer denen den Vorteil gibt, die in der Furcht des Herrn wandeln.

damit sie es zu Herzen nähmen.

131 Doch wenn sie das Gute traf, sagten sie: „Das ist unser Recht.“ Wenn ihnen aber etwas Schlechtes zustieß, so schrieben sie es dem bösen Vorzeichen des Moses zu und derer, die mit ihm waren. Allein die (wahre) Ursache ihres Unglückes lag in den Händen Gottes. Aber die meisten von ihnen wussten es nicht.⁽¹⁾

132 Und sie sagen: „Was für Zeichen du uns auch bringen wirst, um uns damit zu bezaubern, wir werden dir doch nicht glauben.“

133 Drum schickten Wir über sie Überschwemmung und Heuschrecken und Insekten und Frösche und Blut als deutliche Zeichen; sie aber zeigten sich hochmütig, da sie ein schuldbeladenes Volk waren.

134 Und als sie die Strafe befahl, sagten sie: „O Moses, bitte für uns deinen Herrn auf Grund dessen, was Er dir versprochen hat; wendest du von uns die Strafe ab, so werden wir dir glauben und mit dir die Kinder Israels entlassen.“

يَذَكَّرُونَ ﴿١٣١﴾

فَإِذَا جَاءَهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذَا ۖ
وَإِنْ نُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا
بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۗ أَلَا إِنَّمَا
طَلَبْنَاهُم بِعِنْدِ اللَّهِ ۖ وَلَكِن
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتَانَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا
بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ ۗ آيَاتٍ
مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَىٰ
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لِإِن
كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ
وَأَنزِلْنَا مَعَكَ نَبِيًّا إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾

VERS 131: Die Ägypter litten stark unter der Hungersnot und schrieben ihr Ungemach dem Erscheinen des Moses zu. Sie mussten deshalb darüber aufgeklärt werden, dass das Unheil, das sie befahl, nicht dem Unglücksstern des Moses zuzuschreiben war, sondern dass es die Frucht ihrer eigenen Taten war. Das Gesetz des Unglücks ruht für jedermann in der Hand Gottes, der es verordnet und es zugleich in die Natur der Dinge verpflanzt hat, dergestalt: „dass üble Ursachen üble Folgen zeitigen.“

Beim Nachschlagen im Exodus 8 – 11 wird man finden: Pharao brach immer wieder aufs neu sein Wort, die Kinder Israels ziehen zu lassen, während er dieses Wort doch bindend und in aller Form gegeben hatte für den Fall, dass das ihn jeweils bedrohende Verhängnis wieder von ihm genommen würde.

135 Als Wir aber von ihnen das Strafgericht abgewendet hatten, bis der Zeitpunkt erreicht (und das Sündenmaß voll) war, da brachen sie wiederum das Wort.

136 Drum bestrafte Wir sie, indem Wir sie im Meer ertrinken ließen, da sie Unsere Zeichen verleugneten und deren unachtsam waren.

137 Und Wir setzten als Erben für sie Leute, die für schwach gehalten worden waren, über den Osten und Westen des Landes (Kanaan), welches Wir gesegnet hatten; also vollzog sich das herrliche Wort deines Herrn an den Kindern Israels, da sie standhaft waren, und Wir vernichteten, was Pharao und sein Volk gebaut und was sie aufgeführt hatten.

138 Und Wir ließen die Kinder Israels über das Meer setzen, und sie kamen zu einem Volke, das der Anbetung seiner Götzen zugetan war; sie (die Kinder Israels) sagten: „O Moses, mache für uns auch solche Götter, wie diese Leute Götter haben.“ Er antwortete: „Ihr seid wohl ein törichtes Volk fürwahr;

139 siehe, zugrunde gehen wird ihre Anbetung, und eitel ist, was sie tun.“

140 Er sprach: „Soll ich euch etwa einen anderen als Gott zum Angebeteten suchen, wo Er euch über alle Welt emporgehoben

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجَرَ إِلَى
أَجَلٍ هُمْ بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿١٣٥﴾

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا
غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقِ الْأَرْضِ
وَمَغْرِبِهَا الَّتِي بَدَرْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي
إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا
كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا
كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

وَجَوْرًا نَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا
عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامِهِمْ
قَالُوا يَا مُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا آلِهَةً
كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالِ إِنَّكُمْ
قَوْمٌ جَاهِلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَبِطِلٌ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغْيِرَ اللَّهُ أْبْعِيكُمْ إِلِهَاتِهَا وَهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

hat.⁽¹⁾

141 Und (gedenkt,) da Wir euch vor den Scharen Pharaos retteten, die euch mit der schlimmsten Qual heimsuchten, die eure Söhne erschlugen und (nur) eure Frauen am Leben ließen; aber in dieser Prüfung war ein großer Segen von eurem Herrn.

وَأَذَّأَنْجَيْنَاكُمْ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
يُقْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

RUKU 17

142 Und Wir vereinbarten mit Moses dreißig Nächte und ergänzten sie mit (weiteren) zehn, so dass die von seinem Herrn bestimmte Zeit, nämlich vierzig Nächte, vollständig wurde. Und Moses sagte zu seinem Bruder Aaron: „Vertritt mich bei meinem Volke und weise sie zurecht und folge nicht dem Wege der Unheilstifter!“

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
وَأَتَمَّمْنَاهَا بِعَشْرِ فِتْرَةٍ مِّمَّقَتُ رَبِّيهِ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ أَخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا
تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143 Und als Moses zu der von Uns bestimmten Zeit kam und sein Herr mit ihm redete, sagte er: „Mein Herr, zeige Dich mir, so dass ich Dich schauen kann.“ Er antwortete: „Nicht sehen kannst du Mich, aber siehe nach dem Berge, und wenn er auf seinem Platze stehen bleibt, so wirst du Mich sehen können; als aber sein Herr Seinen Glanz auf dem Berge enthüllte, zerrieb Er ihn, und Moses fiel besinnungslos nieder; als er sich aber erholt hatte, sagte er: „Erhaben bist Du; ich wende mich reuig zu Dir (wegen meiner

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ
رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ
قَالَ لَنْ تَرِنِي وَلَكِنِ أَنْظُرْ إِلَى
الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ
فَسَوْفَ تَرِنِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ
جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا
فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ

VERS 140: In diesem Vers ist auch ein sehr bedeutendes Argument gegen Götzendienerei enthalten. Gott hat in diesem Vers von Seiner Schöpfung gesprochen, und zwar von der Spitze dieser Seiner Schöpfung, dem Menschen. – Wenn sich der Menschen dieser augenscheinlichen Tatsache gegenüber sieht, muss er sich doch durch sich selbst erniedrigt vorkommen, wenn er sich als Anbeter von irgend etwas anderem Geschaffenen wiederfindet, das niedriger ist als er selbst.

unverständigen Bitte), und ich bin der erste der Gläubigen (dass Du ein Unsichtbarer⁽¹⁾ bist).“

144 Er sprach: „O Moses, Ich habe dich auserwählt vor allen Menschen zu Meiner Botschaft und zu Meiner Rede; nimm also, was Ich dir gebe, und sei der Dankbaren einer!“

145 Und Wir schrieben für ihn nieder auf die Tafeln eine Ermahnung eines jeden Dinges und eine Erklärung für jede Sache: „Halte sie also fest mit Kraft und heiße dein Volk, das Schönste in ihnen festzuhalten! Bald zeige Ich euch den Aufenthalt der Gottlosen.“

146 Ich werde von Meinen Lehren diejenigen abwenden, die auf der Erde hochmütig sind ohne Recht, und sollten sie ein jedes Zeichen vor Augen haben, werden sie doch nicht daran glauben, und sollten sie den Weg der Rechtleitung vor Augen haben, sie werden ihn doch nicht als einen Weg wählen; sehen sie jedoch den Weg des Irrtums, sie werden ihn zu einem Wege wählen; dies, weil sie Unsere Lehren verleugneten und ihrer achtlos waren.⁽²⁾

وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

قَالَ يَمُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلِمِي فَخُذْ مَا
ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ
شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا
بِأَحْسَنِهَا سَأُوْبِرِكُمْ ذَٰرِ الْأَفْسَاقِينَ ﴿١٤٥﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا كُلاًَّ
آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ
الرَّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا
سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

VERS 143: Die Frage, ob der Mensch Gott mit seinen Sinnen wahrnehmen kann, steht hier zur Erörterung. Da Gott unbegrenzt ist, können unsere begrenzten Sinne ihn nicht wahrnehmen. Das Hindernis liegt also in unserer Begrenzung. Moses glaubte an Gott, aber als Sterblicher besaß er die Fähigkeit nicht, ihn mit leiblichen Augen zu sehen. Der heilige Koran stellt die Bibel hinsichtlich der in Exod. 33:23 über Moses enthaltenen Angaben, daß er Gott gesehen habe, richtig. Das beweist, dass der Koran sein Material nicht einfach der Bibel entnimmt!

VERS 146: Die Naturgesetze sind von Gott verordnet; die aus ihnen sich ergebenden Folgerungen sind daher logischerweise auch als von Ihm stammend zu betrachten. Der Koran will das Wirken Gottes in der Natur zeigen; denn die Natur an und für sich hat keinerlei Vernunft noch Willen. Der Stil, dessen sich der Koran dabei bedient, wird am besten an einem Beispiel verdeutlicht. Ein einfacher Mann wird aussagen, dass sich jemand der Zugluft ausgesetzt hat und deshalb krank geworden ist, und dass sich ein anderer der Sonnenstrahlung lange überließ und darum den Sonnenstich bekam. Das drückt der Koran so

147 Und diejenigen, die Unsere Lehren verleugneten, wie auch das Eintreffen des Jüngsten Tages, nichtig sind ihre Werke, nichts wird ihnen vergolten als was sie getan haben.⁽¹⁾

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَوَلَقَاءِ
الْآخِرَةِ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ
يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

RUKU 18

148 Und das Volk Moses machte in seiner Abwesenheit aus Schmucksachen ein Kalb, ein Gebilde, das eine (künstliche) Rinderstimme hatte. Wussten sie etwa nicht, dass es mit ihnen nicht sprechen konnte? Viel weniger konnte es ihnen einen Weg weisen. Sie hatten es auserkoren, da sie Gottlose waren.⁽²⁾

وَأَلْخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ
حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌّ أَلَمَّ
يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا
يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا
ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149 Als sie es jedoch bereuten, da sie einsahen, dass sie sich geirrt hatten, sagten sie: „Wenn unser Herr sich unser nicht erbarmt und uns vergibt, werden wir zweifellos Untergehende.“

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ
قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا
وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

aus: „Der und jener setzte sich dem Zug oder der Sonne übermäßig aus, und daher strafte ihn Gott durch Krankheit.“ In der nämlichen Weise heißt es: „Ich werde von Meinen Wegen die wegwenden, die ungerecht hochmütig auf Erden sind.“ Das bedeutet, dass ihr Hochmut selbst sie richtet, indem er sie verhindert, die Wahrheit zu erkennen.

Auf derselben Linie liegt die Sitte, blindlings der Religion der Ahnen zu folgen. Das werden dann engherzige Leute und Fanatiker. Sie sind ausserstande, die Religion eines Andersgläubigen mit objektivem Auge zu betrachten. Die deutlichsten und überzeugendsten Arguments fallen bei ihnen glatt zu Boden. Du magst ihnen noch soviel guten Willen entgegenbringen, sie sind nun einmal voreingenommen und feindselig gegen dich. – Vom Standpunkt der Psychologie lässt sich dies als sinnerechte Folgewirkung erklären. Ihr eigenes Verhalten siegelt ihr Empfindungs- und Gefühlsleben zu. Dieser Tatbestand wird im Koran mit den bezeichnenden Worten berichtet, dass Gott ihre Herzen und Sinne wegen ihres hochmütigen Betragens gegen die Lehre Gottes versiegelt hat.

VERS 147: Der letzte Vers benimmt uns jeden Zweifel darüber, in welchem Verhältnis ihre Taten zu der ihnen gewordenen Strafe stehen.

Gott ist liebevoll und freundlich, Er ist frei von jeder Ungerechtigkeit. Er wünscht weder, dass wir irren, noch will Er uns irremachen.

VERS 148: Das gegossene Kalb war aus dem eingesammelten Schmuck des Volkes gemacht; man stellte sogar eine Vorrichtung darin her, die es zum Tönen brachte. Das leichtgläubige Volk der Israeliten verehrte es aus diesem Grunde.

Der Koran bestätigte, dass Aaron-Harun keinen Anteil an der Verfertigung des gegossenen Kalbes genommen hatte, und stellt darin die biblische Erzählung richtig, die bekundet, „dass Harun das Kalb gemacht“ (Ex.32:35). Da es einem Propheten übel anstehen würde, sich eines derartig groben Vergehens schuldig zu machen, musste der Bericht vom Koran verworfen werden.

150 Und als Moses zu seinem Volk zurückkehrte, zornig und betrübt⁽¹⁾, sagte er: „Wie schlecht habt ihr verhalten in meiner Abwesenheit! Wolltet ihr dem Befehl der Strafe eures Herrn voraneilen?“ Und er warf die Tafeln hin und fasste seinen Bruder an dem Kopf und zertrte ihn zu sich hin; jener aber sagte: „O meiner Mutter Sohn, das Volk hatte mich ja überwältigt und war nah dabei, mich zu töten; drum lass die Feinde nicht frohlocken und stelle mich nicht zusammen mit dem frevelhaften Volke!“

151 Er sprach: „Mein Herr, verzeihe mir und meinem Bruder und nimm uns auf in Deiner Barmherzigkeit; denn Du bist der Barmherzigste der Erbarmer!“

RUKU 19

152 Wahrlich, diejenigen, die das Kalb auserkoren, wird Zorn ihres Herrn treffen und Schande im Leben hienieden. Und also vergelten Wir den Lügnersinnenden.

153 Diejenigen aber, die schlechte Taten verrichten,

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ بِسْمَا حَاقَتْهُمُ مِنِّي بَعْدِي
أَعِجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ
وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ
إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونَنِي فَلَا تَنْسَوْنِي مِنَ الْأَعْدَاءِ وَلَا
تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَأَدْخِلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيئَانَهُمْ
غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾
وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا

VERS 150: Moses war berechtigtermassen erbittert, und sein Zorn wuchs ins Ungemessene, als er, vom Berg zurückkehrend, dieses Volk fand, das es fertiggebracht hatte, sich ein Kalb zu bilden und es mit allen Zeichen göttlicher Verehrung zu umjubeln.

Aber als er sich einigermaßen gefasst hatte, begann er, Gott für sich und seinen Bruder Harun um Vergebung anzurufen. Denn bei genauer Überlegung und ruhiger Prüfung musste er sich wohl eingestehen, dass es vielleicht auch von ihm nicht klug gewesen war, seine Herde auf eine ungewisse Zeit im Stiche zu lassen, und dass es ungerecht gewesen wäre, die ganze Schuld auf seinen Bruder zu wälzen, der schwach und allein auf sich gestellt, der tosenden Menge gegenübergestanden hatte, die ja unbedingt ihr Kalb haben musste. (Hatte sie dieses Kalb doch vor noch gar nicht langer Zeit als den Gott Ägyptens vor sich gesehen.)

Diese Erwägungen sind der Idealgestalt eines Moses würdig und ganz dem Bilde des großen Mannes und Propheten entsprechend, der späteren Generationen als der geborene Führer voranleuchten konnte. Nicht nur stark und gewaltig im Befehl, sondern auch der billigenkenden Richter des Untertans und der Freund seiner Mitarbeiter, alles in allem der grossmütige Mann; so erscheint er auch hier.

alsdann hinterher bereuen und gläubig werden. Denen soll verziehen werden; dein Herr wird ja ebenfalls hinterher ein Allvergebender sein, ein Allbarmherziger.

154 Und als der Zorn Moses sich legte, nahm er die Tafeln⁽¹⁾ und in ihrer Aufschrift war Rechtleitung und Barmherzigkeit für diejenigen, die ihren Herrn fürchteten.

155 Und Moses wählte aus seinem Volke siebenzig Männer für die von Uns bestimmte Zeit; als aber ein Erdbeben sie erfasste, sprach er: „O mein Herr, wenn Du wolltest, konntest Du sie vorher vernichten sowohl wie auch mich; vernichtest Du uns etwa dafür, was die Toren unter uns getan haben? Das ist nur eine Prüfung von Dir; damit führst Du irre, wen Du willst, und leitest recht, wen Du willst; Du bist unser Verzeihender; drum verzeihe uns und erbarme Dich unser, Du bist ja der beste der Verzeihenden,

156 und bestimme für uns in dieser Welt Gutes, desgleichen im Jenseits; denn zu Dir werden wir geleitet; Darauf sagte Er: „Meine Strafe, Ich fasse damit, wen Ich will, dagegen Meine Barmherzigkeit umfasst ein jedes Ding;⁽²⁾ drum werde Ich sie

مِنْ بَعْدِهَا وَءَامِنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَابَ فِي سُخَّتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ
لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْتَدُّونَ ﴿١٥٥﴾

وَأَخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ
وَأَلَيْتُ أَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِكَ لَمَّا
فَعَلْتَ السَّفَاهَةَ مِنْ قَبْلُ
إِنِّي هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ
وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَابْنُ آدَمَ فَاعْفِرْ لَنَا
وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٦﴾

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا
إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ
أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

VERS 154: Der Koran stimmt mit der Bibel nicht überein, wenn dort gesagt wird, dass Moses in seinem Zorn die Gesetzestafeln zertrümmerte, und dass Gott diese Tafeln selbst wieder neu geschrieben habe (s. Ex. 32:32 und 34). Die Tafeln waren aus Stein gehauen; selbst angenommen, sie wären zerbrochen, so muss der Text doch immerhin noch lesbar geblieben sein. Der Bibelbericht mutet dem Leser zuviel zu, um als glaubhaft hingenommen zu werden.

VERS 156: Dieser Vers enthält die Botschaft, dass Gottes Gnade all und jedes Vorhandene umschließt. Sie erstreckt sich auf Moslems und Nichtmoslems, Gläubige und Heiden; sie schließt nicht einmal den Sünder aus. Aber Strafe ist für bestimmte Gelegenheiten

bestimmen für diejenigen, die gottesfürchtig sind und die Armensteuer entrichten, und diejenigen, die an Unsere Lehren glauben,

157 die dem Abgesandten dem arabischen Propheten, folgen, den sie bei sich in der Thora und dem Evangelium (als vorausgesagt) niedergeschrieben finden; er heißt sie das Gute tun und verbietet ihnen das Schlechte, und erlaubt ihnen die guten Speisen und verwehrt ihnen die schlechten, und nimmt von ihnen ihre Last, die auf ihnen war; diejenigen also, die an ihn glauben und ihm beistehen und ihm Hilfe leisten und dem Lichte folgen, das mit ihm herabgesandt worden ist, diese allein sind die Erfolgreichen⁽¹⁾.

فَسَاكِبْتُمْهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ
بِعَايَتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ
الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَا أُولَئِهِمْ
يَا الْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ
عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ
عَلَيْهِمْ فَاَلَّذِينَ ءَامَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ
مَعَهُ ۗ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

RUKU 20

158 Sprich: „O ihr Menschen, ich bin ja für euch alle⁽²⁾ der

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ

vorgesehen, und zwar zum Vorteil der Menschen, nämlich um der Besserung und der Bekehrung des Missetäters willen. Wegen kleiner Übertretungen Adams und seiner Nachfahren kann Gott nicht aufgebracht sein und sie zur Vernichtung verurteilen. „Nein, Er hat sich selbst Gnade zur Richtschnur gesetzt“ (siehe 6:12).

VERS 157: Einige der Eigenschaften und Wesenszüge des Propheten sind hier aufgezählt: a) Er war Analphabet und wurde trotzdem durch die Kraft der Vorsehung zu einer Quelle des Wissens, b) Er handelte in allem in Übereinstimmung mit den Prophezeiungen Moses und Jesu (Deut 18:15 – 18; Matth. 21:33 – 44; Mark. 12:1 – 11; Luk. 20:9 – 20; Joh. 14:16, Joh. 14:26). c) Er zeichnet dem Volk die Ausübung der Tugend vor. d) Er hat eine radikale Abneigung gegen das Laster und hält die Menschen von der Berührung mit ihm zurück. e) Sein Speisegesetz beruht lediglich auf der Vorschrift, dass, was appetitlich und gesund ist, erlaubt, und Unzuträgliches und Nichteinwandfreies verboten ist. f) Er macht den beschwerlichen Kirschenvorschriften, die sich ausschließlich mit dem Ritual und dem Formelwesen befassen, ein Ende und setzt an ihre Stelle die wahren Religionsprinzipien, die er erläutert.

VERS 158: Des Propheten Heilsbotschaft ist nicht für einen besonderen Kreis von Bekennern oder einen einzelnen Landstrich gedacht. Der Prophet kommt als ein Bote des Gottes von Himmel und der Erde; von einem Gott, dessen Gnaden und Gaben nicht auf ein besonderes Klima oder auf eine spezifische Menschenart, wessen Glauben und welcher

Abgesandte Gottes, Dessen, Dem das Reich der Himmel und der Erde gehört; es gibt keinen Angebeteten außer Ihm, Er schenkt Leben und lässt sterben; drum glaubt an Gott und Seine Worte und folgt Ihm, damit ihr rechtgeleitet seid!“

إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
الَّذِي آتَى الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159 Und unter dem Volke Moses gibt es eine Gruppe, die (andere) rechtleitet mit der Wahrheit und (selbst) ihr gerecht wird.

وَمِن قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ
بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

160 Und Wir teilten sie ein in zwölf Stämme, große Völker, und Wir offenbarten Moses, als sein Volk ihn um Wasser bat: „Gehe mit deinen Getreuen in jenes Gebirge!“ Und es flossen aus ihm zwölf Quellen; eine jede Gruppe bestimmte schon ihre Tränke, und Wir ließen die Wolken sie beschatten, und Wir schenkten ihnen Manna und Wachteln (und luden sie ein): „Esset von den guten Dingen, die Wir euch (als Speise) gegeben

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا
أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ
اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ
اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ
أُنَايسٍ مَّشْرِبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ
وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا

Staatszugehörigkeit auch immer, eingeschränkt sind. Daher bemerkt der Prophet auch, „daß Propheten immer zu ihren jeweiligen Völkern gekommen sind“. Von sich aber sagt er aus: „Ich jedoche bin für die Welt in ihrer Gesamtheit gesandt worden.“ Der Islam ist eine Weltreligion. Diese Feststellung brachte ein ganz neues Moment in das bisherige Begriffsgebäude der Religionen und mußte revolutionär auf sie wirken. Und diese Feststellung hat den Islam zu dem gemacht, was er ist, nämlich zu einer Gemeinschaft der verschiedensten Nationen, vereint durch das Band der universellen Bruderschaft des Islams. Weil er der ganzen Menschheit gesandt war, wurden durch den Propheten auch nur diejenigen Grundsätze gepredigt, die über die gesamte Menschheit hin Geltung besitzen, immer mit dem Hauptziel vor Augen: die Einigung der Menschheit unter dem Banner des alleinigen Gottes herbeizuführen.

Eine Nation als Gesamtheit dürfte nie verurteilt werden. Wahrhaft religiöse Leute müssen wohlmeinend uns großherzig in ihren Meinungen über andere sein. Sie müssen deren Tugenden sehen; denn Tugend bleibt Tugend, wenn sie auch in noch so wesensfremden Leuten zutage tritt.

haben.“ (Aber sie taten das Unrecht.) Doch nicht gegen Uns frevelten sie, sondern sie schadeten sich selbst.

161 (Als sie die Stadt eingenommen hatten,) wurde ihnen gesagt: „Bewohnt diese Stadt und esst von ihr, wo ihr auch wollt, und sagt:’ Vergebung! ,aber betretet das Tor, Gott gehorchend; Wir werden euch eure Fehler vergeben, Wir werden den Wohltätern bald mehr geben.“

162 Aber diejenigen von ihnen, die frevelten, änderten es in einen Befehl, anders als das, was ihnen befohlen war; da sandten Wir eine große Strafe auf sie herab, da sie Frevel taten.

رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمْنَا وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَعْفِرْ
لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَزِيدُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا
كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

RUKU 21

163 Und frage sie über die Stadt, die am Ufer des Meeres lag, als sie den Sabbat zu einer Zeit übertraten, da die Fische zu ihnen an ihrem Sabbatage sichtbar kamen, und dagegen, wenn sie keinen Sabbath hatten, nicht zu ihnen kamen.⁽¹⁾ Auf diese Weise prüften Wir sie, weil sie sich an Ungehorsam gewöhnt hatten.

164 Und als ein Teil von ihnen sagte: „Warum ermahnt ihr

وَسَأَلُهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي
السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ
سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا
تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ

VERS 163: Die Juden fühlten sich durch die gute Gelegenheit versucht, am Sabbath zu fischen, da sich gerade an diesem Tage in den ruhigen Gewässern eine große Menge Fische tummelten. Andere wieder legten Gruben nahe dem Wasser an in der Hoffnung, dass bei wechselndem Wind die Fluten übertreten und die Fische sich in den Behältern fangen würden, die sie dann ruhig nach Ablauf des Sabbattages abfischen konnten. Man denke, welch ausglückelter Streich Gott damit gespielt wurde!

(o Führer) ein Volk, das Gott vernichten oder mit einer strengen Strafe bestrafen will?“ antworteten sie (die Führer): „Als einen Entschuldigungsgrund eurem Herrn gegenüber, und damit sie (die Ungehorsamen) gottesfürchtig werden!“

165 Als sie aber das vergaßen, worin sie ermahnt wurden, erretteten Wir diejenigen, die ihnen das Böse gewehrt⁽¹⁾, und bestrafte, Wir diejenigen, die frevelten, mit einer strengen Strafe, weil sie ungehorsam waren.

166 Und als sie trotzig waren in dem, was ihnen verboten war, sprachen Wir zu ihnen: „Werdet wie elende Affen!“

167 Und (gedenke,) da dein Herr kundtat, dass Er (irgendjemand) bis zum Tage der Auferstehung (zum Vogt) über sie machen wird, der ihnen die schlimmste Strafe zufügen wird⁽²⁾; dein Herr ist ganz gewiss unverzüglich, Er ist verzeihend und allbarmherzig.

168 Und Wir zersplitterten sie auf der Erde in Gruppen⁽³⁾; unter ihnen gibt es die Rechtschaffenen, auch gibt es unter ihnen das

مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَسْقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا
الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا
الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا
قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

وَإِذ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَعْنَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِنْهُمْ
الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ

VERS 165: Der Vers ermutigt diejenigen, die die Besserung und Unterrichtung des Volkes in die Hand genommen haben. Keine Enttäuschung darf so groß sein, ihren Eifer zu dämpfen; denn erstens ist es eine Pflicht wie jede anderer, und wenn man eine Pflicht übernommen hat, soll man sein Tun nicht vom Erfolg abhängig machen; zweitens kommt auch noch bei den hartgesottesten Sündern Reue und Besserung vor.

VERS 167: Den Juden war gesagt worden, wenn sie ihre üblen Praktiken nicht aufgäben, würden sie Untertanen solcher Herren werden, die ihnen ausgiebig Strafe und Schande angedeihen lassen würden.

VERS 168: Die Juden sind dadurch gestraft worden, dass sie in Gruppen und Grüppchen zerfallen sind, die alle weit voneinander getrennt leben müssen, und deren jede ihre Meinungen für sich hat, weit entfernt von den Meinungen ihrer eigenen Glaubensbrüder. Die Folge ist, dass keine Aussicht auf Solidarität unter ihnen besteht. Dies sollte den Moslems immer wieder als warnendes Beispiel vorschweben, damit sie daraus lernen, wie es seiner einstmals gleichfalls großen Nation ergeht, die zwar ein göttlich Gut in Händen hält, damit aber nichts Richtiges anzufangen weiß.

Gegenteil, - und Wir prüften sie sowohl mit den guten Dingen wie auch mit den schlechten, damit sie sich vielleicht bekehren.

169 Aber es folgte hinter ihnen eine solche Nachkommenschaft, die zwar die Schrift besaß, aber den Gewinn dieses irdischen Lebens wählte. Und sie behaupten: „Uns wird vergeben werden⁽¹⁾; aber sollte ihnen ein ähnlicher Gewinn sich wieder anbieten, wiederum greifen sie nach ihm. Würde Ihnen etwa nicht das Versprechen in der Schrift auferlegt, dass sie über Gott nichts als die Wahrheit reden? Und sie lesen ja, was darinnen ist, und der Wohnort des Jenseits ist besser für diejenigen, die gottesfürchtig sind; versteht ihr es denn nicht?

170 Und was diejenigen betrifft, die an der Schrift festhalten und das Gebet verrichten, so lassen Wir die Belohnung der Rechtschaffenen gewiss nicht verlorengehen.

171 Und da Wir den Berg über ihnen verschütteten, als wenn er ein Vordach wäre, und sie meinten, dass er auf sie fallen würde, (da sprachen Wir:) „Erfasset kraftvoll, was Wir euch geben, und behaltet in Erinnerung, was darinnen ist, damit ihr ehrfürchtig seid!“

وَبَوَّأْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا
الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَصَ هَذَا
الْأَذَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن
يَأْتِيَهُمْ عَرَصٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ الرَّجُوعُ
عَلَيْهِمْ مِمَّا مِثَّقُوا الْكِتَابَ أَن لَّا يَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالذَّارِ
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ إِنَّا لَّا نُضِيعُ أَجْرَ
المُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ
وَوَطَّأُوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

RIKU 22

VERS 169: Geistliche sind hie und da so niedrig und entartet, dass sie ihre sogenannte Frömmigkeit und Gelehrsamkeit dazu benützen, Geld zusammenzuscharren und von der Leute Gut Fett anzusetzen. Darüber hinaus brüsten sie sich noch damit, dass solches ihnen vergeben sei: Wie aber kann derartiges vergeben werden, wenn der Betreffende auch nicht eine Spur von Reue bekundet? Bei nächster Gelegenheit zeigen sie wieder dieselbe Gier nach Geld, obwohl sie sich aufs genaueste bewusst sein müssen, dass dergleichen unbillig ist und dem heiligen Buch strikt zuwiderläuft, dessen Lehren sie angeblich verbreiten wollen.

172 Und da dein Herr von Adams Kindern, nämlich von ihren Lenden, ihre Nachkommenschaft zog und sie zum Zeugen für sie selbst machte (dass sie verstehen konnten; da sprach Er:) „Bin Ich nicht euer Herr?“ Sie antworteten: „Doch⁽¹⁾ wir bezeugen (es). „(Wozu dies?) Damit ihr am Tage der Auferstehung nicht sagen könnt: „Wir waren dessen unbewusst“,

173 noch sagen könnt: „Unsere Vorfäter waren doch Götzendiener, und wir sind ja eine Nachkommenschaft von ihnen. Wirst Du uns denn für das bestrafen wollen, was die taten, die der Falschheit folgten?“

174 Auf diese Weise verdeutlichen Wir Unsere Lehren, auf dass sie sich vielleicht (zu ihnen) bekehren.

175 Und trage ihnen die Kunde von dem vor, dem Wir Unsere Lehren gaben, der aber sich häutete (die Lehre abwarf); drum ging ihm der Satan nach, und er wurde der Irregehenden einer

176 Und wenn Wir es gewollt hätten, hätten Wir ihn durch die (Lehren) erhoben, aber er stützte sich auf die Erde und

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ طُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

وَكَذَٰلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ

VERS 172: Es ist dem Menschen eingeboren, in Gott seinen rechtmäßigen Herrn zu erkennen und anzuerkennen, dem er seine Existenz verdankt und der ihm reichlichen Lebensunterhalt gewährt. Die Himmelskörper haben sich mit der Erde zusammengefunden, dem höchsten Wesen zu dienen. Auch die Natur des Menschen ist ewig wie die der Gestirne und kann nicht untergehen. Der Prophet sprach folgende Worte: „Jedes Kind ist mit dieser (ewigen) Natur geboren.“ – Solch ein Kind mag in eines Juden, eines Christen, eines Mosles Hause oder sonst in irgendeinem Haus der Welt aufwachsen, an seinem ewigen Wesen ändert das nichts. Propheten treten nur in Erscheinung, um, was von alters in der menschlichen Natur liegt, neu zu beleben und anzufachen. Sehr passend heißt der Koran darum auch „Sikra“ oder „der Mahner“, denn er belebt „die Natur, von Gott gemacht, in der Er den Menschen erschuf“ (30:30). Unter solchen Umständen kann der Mensch für seine Gleichgültigkeit gegen Gott gar keine Entschuldigung finden; aber nicht viel besser steht es um solche Leute, die gedankenlos die Religion ihrer Voreltern nachbeten, trotzdem ihnen ihre Natur Besseres eingibt.

ging seiner Begierde nach; sein Gleichnis ist also das (Gleichnis) eines Hundes: Wenn du ihn anstrengst, hängt er Zunge heraus, und wenn du ihn loslässt, hängt er seine Zunge auch heraus; das ist das Gleichnis der Leute, die Unsere Lehren verleugnen; drum erzähle ihnen die Geschichte, damit sie vielleicht nachsinnen.⁽¹⁾

177 Ein schlechtes Beispiel sind die Leute, die Unsere Lehren verleugnen und gegen sich selbst freveln.

178 Wenn Gott einen rechtleitet, so ist er der Rechtgeleitete, und wenn Er einen irren lässt, so sind solche die Verlustreichen.

179 Und tatsächlich schufen Wir für die Hölle viele aus den Dschinn und den Menschen (von der nachfolgenden Art); sie haben Herzen, mit denen sie nicht verstehen wollen, und sie Augen, mit denen sie nicht sehen wollen, und sie haben Ohren, mit denen sie nicht hören wollen. Sie sind wie das Vieh, ja sie gehen noch mehr irre, nämlich sie sind die gänzlich Achtlosen.⁽²⁾

180 Und Gottes sind die schönsten Eigenschaften; drum ruft Ihn an mit ihnen und verlasst diejenigen, die Seine Eigenschaften

كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ
يَلْهَثَ أَوْ تَرَكَهٗ يَلْهَثَ ذَٰلِكَ مِثْلُ
الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا فَاقْصُصْ
الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا
وَأَنفُسَهُمْ كَأَنوَاطِمُ مَآءٍ
مَّن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيٌّ وَمَنْ
يُضِلِّ اللَّهُ فَهُوَ الضَّالُّ ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيٌّ وَمَنْ
يُضِلُّ اللَّهُ فَهُوَ الضَّالُّ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ
لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا
يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ
بِهَا أُولَٰئِكَ كَأَلْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
أُولَٰئِكَ هُمُ الْعَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا
الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا

VERS 175 und 176: Hier handelt es sich um ein allgemeingültiges Beispiel. Denn gesprochen wird von jemand, dem die rechte Führung zuteil ward und der sie nichtachtend beiseitelegte. Die Worte der Parabel weisen direkt auf die allgemeine Anwendbarkeit hin: „Dies ist die Parabel vom Mann, der Unsere Botschaft wegwirft.“

VERS 179: Der Vers enthält die Feststellung, dass alle Menschen gleicherweise mit Verstand und Sinnesorganen ausgestattet sind, aber sie machen nicht alle den rechten Gebrauch davon: sie haben Augen und wenden sie nicht zum Anblick der Wahrheit an; sie erhielten Ohren, aber sie bleiben taub, wenn sie die Wahrheit hören sollen. So missbräuchliche Anwendung guter Gaben Gottes kann logischerweise nicht anderes als in ein Leben voll Unglück oder in die Hölle auf Erden ausmünden.

lästern (Ihm minder wertige beilegen); bald wird ihnen vergolten, was sie getan haben. ⁽¹⁾

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

181 Und unter denen, die Wir schufen, gibt es (immer irgend) ein Volk, das durch Wahrheit (anderer) rechtleitet und danach gerecht handelt. ⁽²⁾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ

يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

RUKU 23

182 Und diejenigen, die Unsere Lehren verleugnen, Wir strafen sie stets allmählich, an welcher Stelle sie es nicht wissen;

وَالَّذِينَ بَيَّأْتَنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ

لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

183 Ich lasse ihnen bloß Zeit; Mein Plan ist unbedingt fest. ⁽³⁾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

VERS 180: Die erlesensten Namen gebühren den schönen Eigenschaften Gottes, der der Allmächtige, der Schöpfer des Weltalls und Erhalter von all und jedem ist. Sie lauten: „der höchste Wohltäter“, „der Allgnädigste“, „der Vergebende“, der „Verzeihende“, „der Gnädige“, „der Hohe“, „der Große“, „der Allumfassende“, „der Verzeihende“, „der Weise“, „der Reiche“, „der Allmächtige“, „der Allwissende“, „der Allgegenwärtige“. Diese und viele ähnliche Namen sind im Koran an den passenden Stellen des Textes angeführt. „Die schönen und lieblichen Namen“, die der Koran nennt, erfüllen uns mit Gedanken der Reinheit, des Adels, der Demut und manchen anderen schönen, guten und wahren Gefühlen. Sie heben unsere Persönlichkeit in eine höhere Sphäre der Menschlichkeit und bleiben unserem Streben Vorbilder. „Nehmet an die Farben Gottes (Gottes Eigenschaften) und wessen Farben waren schöner!“ D(2:138). Der Koran spricht also mit dem offenen Wunsche von ihnen, uns ihrer teilhaftig zu machen.

Das Beste, was er an Bildern und Begriffen für Gott ausfindig machen konnte, hat der Koran zu einem Kanon zusammengefügt. So wenig es nun jemand fertigbringen wird, solchen Inbegriffen der Reinheit ungeziemende Vorstellungen zuzugesellen, so wenig wird man die allerhöchsten Namen entwürdigend wollen, indem man sie und die ihnen verknüpften göttlichen Eigenschaften denen zulegt, die nichts anderes sind als Idole, von Menschen aus Phantasien zusammengeballt, und schwache Erdenwesen, durch übertriebenen Personenkultus ins Gottähnliche gesteigert. Wer dergestalt die Grenze zwischen Mensch und Gott aufhebt, der verletzt nicht nur die Heiligkeit des göttlichen Namens, sondern er beeinträchtigt auch seinen eigenen Charakter.

Wenn jemand glaubt, Jehovah sei nur der Gott der Israeliten, oder Gott könne erst dann vergeben, wenn ein Sühnopfer dargeboten wird, so ist das nicht nur Gotteslästerung und Heiligenschändung, sondern solche Vorurteile üben gleichzeitig eine verschlechternde Wirkung aus auf die menschliche Denkweise im allgemeinen. Dies ist ein Gesichtspunkt, der wohl unserer besonderen Betrachtung wert genannt werden darf. Was jede tiefere Betrachtung darüber hinaus noch an Gedankengut zutage fördert, das muss unserer Seelenbildung zugute kommen. Wir erwachen daran einerseits zu erhöhter Selbstverantwortung, andererseits werden wir beständig an die Milde Gottes erinnert, zu der jedermann ausnahmslos unbegrenztes Vertrauen haben darf.

VERS 181: Der Islam anerkennt die Tatsache, dass man überall, unter allen Nationen, Menschen trifft, die Wahrhaft rechtschaffen und billig sind. Die Einsicht, dass es so ist, kann dem vernünftig wägenden, duldsamen und gerecht denkenden Islam nicht entgehen, und er sorgt für ihre Verbreitung.

VERS 183: Die Sünde hat dieselben Entwicklungsbedingungen wie die Tugend. Für beide ist die Zeit die Ebene ihrer Auswirkung. Denn die Strafe ist zwar bereits im ersten Naturkeim der Sünde enthalten, aber sie trifft den Schuldigen nicht stets unmittelbar. Sondern Gott besitzt Gnade genug, uns Spielraum für das Wiedererwachen unseres besseren Selbst, das wir Reue nennen, zu lassen. Mithin ist Besserung möglich (Der Koran sagt: „Vielleicht, das ihr euch bessert“.) Aber absolute Gleichgültigkeit kann das Unheil der Strafe nicht abwenden.

184 Ob sie nicht nachdenken? Ihrem Genossen (dem Propheten) haftet kein Wahnsinn an; er ist nichts als ein deutlicher Warner.

185 Ob sie nachdenken über das Reich der Himmel und der Erde⁽¹⁾ und was Gott sonst irgend geschaffen hat, und dass bald ihr Tod sie erreicht haben wird; woran werden sie dann nach der Lehre (des Korans) glauben?

186 Wenn Gott einen irren lässt, so gibt es keinen Rechtleiter für ihn, und Er lässt sie irren in ihrer Widerspenstigkeit.

187 Sie fragen dich über die Schicksalsstunde: „Wann wird sie stattfinden?“ Antwort: „Ihre Kenntnis ist nur bei meinem Herrn; keiner wird sie enthüllen zu ihrer Zeit als Er; sie wiegt schwer in den Himmeln und der Erde; zu euch wird sie nur plötzlich kommen!“ Sie fragen dich, als ob du ein Kenner davon wärest. Sage: „Ihre Kenntnis ist nur bei Gott, aber die, meisten Menschen wissen es nicht.“

188 Sage (ferner): „Ich vermag nichts über das, was mir frommt oder schadet, es sei denn, wie Gott will, und wüsste ich das

أُولَئِكَ يَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ
إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

أُولَئِكَ يَنْظُرُونَ فِي مَلَكَوَاتِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ
عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ
حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ
وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

بَسْمَلُوكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَفَيْتِهَا
إِلَّا هُوَ تَقَلَّتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً بَسْمَلُوكَ كَأَنَّكَ
عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ

VERS 185: Die Rückwirkung der Gesetze, die im Weltraum herrschen, hat die Geister stets beschäftigt. Ihren Gang zu erkennen, war auch der großen Religionslehren tiefer Sinn. Mit Einsicht und Stärke lässt der Koran die Kräfte des Makrokosmos ihre Wirkung vor uns ausbreiten. Und was im großen geschieht, spiegelt sich in der menschlichen Natur. Wir haben in unseren Inneren nichts, was nicht den großen Gesetzen der Körper- und Geisteswelt außer uns harmonisch entspricht. Da unser Wissen und Glaube in nichts von dem Wollen der Natur abzuweichen braucht, so ergeben sich auch keine Widersprüche, die die Religion des Islams ungelöst lässt, und es existiert demnach für den Islam auch kein Problem „Glaube und Wissen“.

Verborgene, wahrlich, das Gute hätte ich in Menge, und nicht berühren könnte mich Schlimmes. Ich bin nichts als ein Warner und ein Glücksbote für Leute, die glauben.⁽¹⁾

لَأَسْتَكْثِرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا
مَسَّنِيَ السُّوءَ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

RIKU 24

189 Er ist derjenige, der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und von der gleichen Gattung sein (des Mannes) Weib machte,⁽²⁾ damit er Ruhe finde in

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا

VERS 188: Der Prophet musste deutlich machen, dass ihm kein Einblick in die Geheimnisse des Unsichtbaren ward. Er lehnte es ab, übernatürliche Kräfte zu besitzen. So musste er auch öfters wiederholen, dass ihm keine Macht zustand, auf überirdische Kräfte irgendwelchen Einfluss zu üben, der sich zu seinem eigenen Besten auswirken oder sein Schicksal in seine eigene Bestimmung geben konnte. Er sagte ganz im Gegenteil, dass er nichts als ein gewöhnlicher Sterblicher sei: „Sage ihnen, dass ich nur ein Mann bin wie ihr.“

Mit seinem wunderbaren Ahnungsvermögen, das ihn die Brücken zum Ewigen schlagen ließ, mit dem er die Grenzen des menschlichen Horizontes jenseits der Sterne überflog, mit dem er in gleich raschem Fluge den Blick in die innerste Menschenbrust – sein eigene und die seiner Brüder – senkte, kam gleichzeitig die erhabene Bescheidenheit über ihn, die ihn nicht ertragen ließ, in den Augen der von ihm geführten Welt als Halbgott oder Ganzgott dazustehen.

Betrachtete er die Schicksal und die Wesenheit derer, die vor ihm Propheten gewesen waren, so hätte ihn wohl die Versuchung dazu überkommen können. Waren nicht Jesus und dessen Mutter zu göttlichen Ehren gelangt? Wurde nicht mancher spätere Lehrer und Gelehrte unter dem Namen eines Wunderrabbiners oder eines heiligen Bischofs von der Menge in den Himmel gehoben? Wie leicht hätte der Abglanz seines eigenen, fast märchenhaften Lebens, die Erinnerung an seine das Menschenmaß bis zur äußersten Grenze füllende und ausweitende Tätigkeit, der Gedanke an die unzweifelhaften Glücksfälle seiner Laufbahn, die Befriedigung über den rundum gewonnenen Erfolg auf allen Ebenen des Daseins (des politischen, des sozialrefomatorischen und des strategischen) ihn verwirren können! Dann hätte er das Maß verloren und hätte den Hauptteil all dieser gewaltigen Errungenschaften seinen eigenen Verdiensten zugeschrieben. Aber nein, der wahrhaft große Mann irrte sich nicht. Er sah die ganze Kette der Ursachen und Wirkungen vor seinem inneren Blick; er erkannte, was hätte eintreten müssen, wäre er sich nicht gleich geblieben und stark in der Ablehnung jeder Vergötterung. Sein ganzes Werk hätte er aufs Spiel gesetzt und hätte er sich nur einen kleinen Anteil von dem genommen, was Gott schenkte, heute nicht einheitlich und geschlossen wie je vor uns.

Seine Auffassung war: „Die Arbeit muss der Mensch bei sich selbst beginnen und streng gegen menschliche Eitelkeiten sein.“ Man muss sich vergegenwärtigen, dass Reform leicht ist, wenn sie andere betrifft, dass es aber einen großen Geist und einen Genius erfordert, Reformen zu bewirken, die das eigene Ich betreffen.

VERS 189: Alle Menschen sind ein und demselben Stamm entsprungen und haben sich in Gestalt verschiedener Völkergruppen und verschiedener Nationen über die ganze Erde verbreitet; die Tatsache dieser Verästelungen indessen ist keinerlei Grund, sich anzufinden oder mit Hass zu verfolgen. Und es brauchte über den Unterschieden die ältere Tatsache nicht vergessen zu werden, dass die Menschen vor allen Abzweigungen eines war, und auch nicht die Folgerung, dass sie heute noch wesensmäßig, d. h. ihrer Substanz nach, eins ist und den gleichen Kern in sich trägt.

In ganz paralleler Weise muss man sich klar vor Augen halten, dass es auch im eigenen Hause eine Verzweigung gibt, nämlich Mann und Frau, worüber man in 30:2 Genaueres nachlesen kann. Die Frau steht in gleichem Rang wie der Mann und hat infolgedessen genau dieselben Rechte zu beanspruchen, deren sich der Mann erfreut. Wie denn

ihrer Gesellschaft, und da er bei ihr geruht hatte, trug sie eine leichte Last und ging umher mit ihr; doch als sie schwerer wurde, riefen sie beide Gott, ihren Herrn, an: „Gibst Du uns wirklich ein fehlerloses Kind? Wahrlich, dann werden wir dankbar sein!“

190 Als Er ihnen aber ein gesundes Kind gab, gesellten sie Ihm doch Götzen bei in dem (Kind), das Er ihnen gab⁽¹⁾; aber erhaben ist Gott über das, was sie Ihm beigegeben.

191 Gesellen sie etwa die bei, die nichts erschaffen können, aber selbst erschaffen worden sind?

192 Und was weder ihnen helfen kann noch sich selber?

193 Und solltet ihr sie zur Rechtleitung auffordern, sie hören auf euch nicht; es ist gleich, ob ihr sie ruft oder ob ihr schweigt.

194 Diejenigen, die ihr außer Gott anruft, sind doch Geschöpfe euresgleichen; also ruft sie und sie sollen euch erhören, wenn ihr

فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيفًا
فَمَرَّتْ بِهِ ۖ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ
رَبَّهُمَا لِيَنْزِلَ عَلَيْنَا صَبِيحًا نَكُونُ
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَبِيحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ
فِيهَا ۖ إِنَّهُمَا قَاتِلَا اللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾
أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ
يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا
أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ
سَوَاءَ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ
صَابِقُونَ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ ۖ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا

auch geschrieben steht: „Die Frauen haben die gleichen Rechte gegen die Männer wie die Männer gegen die Frauen“ (2:228).

VERS 190: Dieser Vers enthält eine Art Naturgeschichte des menschlichen Charakters. Sobald sich der Mensch in einem Engpass befindet und nicht mehr ein noch aus weiß, erinnert er sich plötzlich der höchsten, übergeordneten Macht Gottes, als seiner wirklichen Hilfe, und ruft Gott in seiner Zerknirschung an, indem er sich und Ihm alles Mögliche und Erdenkliche gelobt. – Ist aber der Sturm – wie durch ein Wunder – vorübergezogen, so regt sich mit Macht der natürliche Leichtsinn wieder, und man erlaubt sich zunächst Aufschub seiner Versprechungen, zugleich aber drängen sich allerlei weltliche Wünsche wieder in den Vordergrund, und es dauert nicht lange, so hat man sich dem Teufel des eigenen Gelüstes wieder mit Haut und Haaren verschrieben. Nun scheint einem auf einmal alles andere wichtiger und erstrebenswerter als die Erinnerung an den Moment der Gefahr und an das Versprechen, alle anderen Ideale und Idole neben Gott fahren zu lassen. Man macht es wieder wie früher und bringt Weihrauchopfer vor Altären, wo kein Gott steht.

Wahrhaftige seid!

195 Haben sie Beine, mit denen sie sich bewegen können? Oder haben sie Hände, mit denen sie greifen können? Oder haben sie Augen, mit denen sie sehen können? Oder haben sie Ohren, mit denen sie hören können? Sprich: „Ruft eure Götzen, dann schmiedet Listen wider mich und lasst mir keine Zeit!

196 Mein Beschützer ist Gott, welcher das Buch offenbarte, und Er beschützt die Rechtschaffenen.

197 Diejenigen jedoch, die ihr außer Ihm anruft, vermögen weder euch zu helfen noch sich selber.

198 Und solltet ihr sie zur Rechtleitung auffordern, sie hören nicht auf euch, und du siehst sie, dass sie dich anblicken, aber sie können nicht sehen.“

199 Habe Nachsicht (o Prophet) und heische Billigkeit und wende dich ab von den Unwissenden!⁽¹⁾

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ

يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ

بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ

ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا

فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ وَرَائِي اللَّهَ الَّذِي نَزَلَ الْكِتَابَ

وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا

يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ

يَبْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا

وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا

يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ

عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

VERS 199: „Bleibe bei deiner Milde, o Mohammed, und lege Mildherzigkeit nahe und wende dich ab von den Unwissenden.“ Das ganze Leben des Propheten zeigt diesen durchgängigen Zug des Edelmutts gegen Feinde. Der Moment, wo auf ihn der volle Glanz des Triumphes fällt, ist der, da er seinen Einzug in die eroberte Stadt seiner Wünsche, Mekka, hält. Aber wer seinen Sieg über ganz Arabien an dieser Stätte mitschauen durfte, der war auch Zeuge der Glorie seines Verzeihens. Am Toreingang der Kaaba hatten sich die Großen des Landes zu seinen Füßen niedergeworfen, bereit, das Urteil über ihr Leben entgegenzunehmen. Alles, was der Prophet in diesem Augenblicke sprach, war: „Keinerlei Rache sei an euch geübt! Ihr seid insgesamt frei.“ Der Zug seiner Großmut war nie auf die Gemeinschaft der Moslems beschränkt, wie sich denn die Auffassungen des Moslems über den Gesichtspunkt nationaler und konfessioneller Schranken jederzeit erheben. Wer Mensch ist, hat Anspruch auf seine Freundwilligkeit.

Ein anderer in diesem Vers enthaltener Hinweis ist der, dass man die Unzulänglichkeiten des Unwissenden mit Milde übersehen und seine Irrtümer mit Stillschweigen übergehen muss.

200 Und sollte dich eine Heimsuchung des Satans treffen, so nimm Zuflucht zu Gott; Er ist zweifellos ein Allhörender, ein Allwissender.⁽¹⁾

201 Diejenigen, die gottesfürchtig sind, werden, wenn sie ein satanischer Gedanke berührt, es gewahr, und Plötzlich werden sie Einsehende,

202 und was ihre (der Teufel) Brüder betrifft, die (Teufel) ziehen sie lang in der Irre, alsdenn lassen sie nicht mehr nach.

203 Und wenn du ihnen keine Zeichen bringst, sagen sie: „Hättest du doch eines erfunden!“
Antworte (ihnen): „Es ist nichts anderes, als dass ich dem folge, was mir von meinem Herrn offenbart wird; das sind erleuchtende Beweisgründe von eurem Herrn sowohl wie eine Führung und Barmherzigkeit für die Gläubigen.“

204 Und wenn der Koran gelesen wird, so höret zu und schweiget, auf dass ihr Erbarmen findet.

205 Und gedenke deines Herrn in deinem Herzen, in

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَأَسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ
مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ
مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْعِثْرِ لَمْ يَأْتُوا
بِقِصْرٍ ﴿٢٠٢﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِنَايَةٍ قَالُوا لَوْلَا
أَجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ
مِن رَّبِّي هَذَا بَصَائِرٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً

VERS 200: Die „Heimsuchung des Satans“ bedeutet das „Eintreten eines betrüblichen Vorkommnisses“ oder „Schädigung durch die Hand des Teufels“ oder „Gegnerschaft, die durch teuflische Gesinnungsart eines Menschen erwächst“. In solcher Lage ist Gelegenheit, sich an Gott zu erinnern, und das geistige Düstere der Bekümmernis wird alsbald durch den Gedanken an Hilfe von Seiner Seite aufgehellt sein, ja, die Hilfe wird uns unmittelbar durch Seine Erleuchtung kommen. So hat es sich noch immer als bester Weg bewährt, seinen Kummer vor Gott zu tragen und von Ihm Rettung zu erbitten, die denn auch nicht ausbleiben wird. Folgende Strophen des Dichters Novalis mögen diesen Absatz beschließen:

„Wenn in bangen trüben Stunden Unser Herz beinah verzagt, Wenn, Von Krankheit überwunden, Angst an unserem Innern nagt, O dann neigt sich Gott herüber, Seine Liebe kommt uns nah,

Sehen wir uns dann hinüber, Steht Sein Engel vor uns da, Bringt den Kelch des frischen Lebens, Lispelt Mut und Trost uns zu, Und wir beten nicht vergebens Auch für der Geliebten Ruh‘.“

Demut und Ehrfurcht und nicht laut an Stimme, morgens und abends, und sei nicht der Achtlosen einer.

206 Diejenigen, die deinem Herrn nahestehen, sind gewiss nicht zu stolz, um Ihn anzubeten, und sie preisen Seine Erhabenheit und fallen vor Ihm nieder.

وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾
إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ
يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾

Sure 8

Die Überschüsse.

(Al-Anfal.)

(Medinisch, 75 Vers.)

RUKU 1⁽¹⁾

RUKU 1: Dreizehn lange Jahre haben der Prophet und seine Anhänger Härtestes an Verfolgungen erduldet, Dinge, die über alle Beschreibung gehen. Die Götzenanbeter unter den Arabern gewährten unter keinen Umständen den freien Gebrauch des Wortes; sie unterbanden seine Predigten und jede Betätigung der Gewissensfreiheit. Zuletzt wurde Mohammed aus Mekka vertrieben und floh nach Medina. Auch dort durfte er nicht bleiben. Die Leute von Mekka griffen Medina in der festen Absicht an, den Islam durch Tötung sämtlicher Moslems mit der Wurzel auszurotten. Die Moslems bewaffneten sich gegen die Übermacht und setzten den Kampf mehrere Jahre lang mit ganz geringer Aussicht auf Erfolg und mit den unzulänglichen Kriegs- und Lebensmitteln fort. Während dieser jahrelangen Kämpfe gewöhnten sie sich an ein Leben strenger Sitte und Rechtschaffenheit, ein Leben der Frömmigkeit und Gottergebenheit, ein Leben des Dienstes am Menschen. Das wird illustriert durch eine Vorschrift hinsichtlich der Kriegsbeute. Die Beute wird nicht persönliches Eigentum des Soldaten, in dessen Hände sie geraten ist. Sondern die Beutestücke werden mit größter Gewissenhaftigkeit dem Staat zu treuen Händen übergeben. Die Verteilung geschieht durch den Staat an das Volk, nachdem ein Teil für die Waisen, Witwen und andere Bedürftige, und ein anderer Teil für die öffentliche Wohlfahrt abgezweigt worden ist. All das schob der persönlichen Begehrlichkeit in einem Augenblick, wo sonst der siegreiche Soldat leicht über die Stränge schlägt, einen Riegel vor. Das neue Gesetz erschien dem Soldaten natürlich hart. Gott bescheidet sie, es mag hart sein, aber die Disziplin steht höher, und sie brachte dem Staatsorganismus hier auch augenblicklichen und sichtbaren Vorteil.

Hätten die Moslems aber Gottes Weisung nicht folgen wollen, so hätte man sie nur an einen früheren Fehler auf diesem Gebiet zu erinnern brauchen, der, wenn er nicht verhindert worden wäre, ihre völlige Vernichtung zur Folge gehabt hätte. Die Wahl, vor der sie damals standen, war ebenfalls eine sehr schwere. Aber ihre Entscheidung stellte sich letzten Endes doch als die richtige heraus; denn sie wandte das Blatt so vollständig zugunsten der moslemischen Sache, dass der Feind nicht nur geschlagen, sondern völlig aufgerieben und demoralisiert wurde. Der Fall war bekanntlich folgender; Medina war von dreifach überlegenen Kräften angegriffen. Gerade um den gleichen Zeitpunkt kam eine feindliche Karawane auf dem Wege von Syrien in Sicht, was den Moslems eine willkommene Gelegenheit bot, auf leichte Weise in den Besitz von Reichtümern zu gelangen und ihre Bewaffnung und Verpflegung zu ergänzen. Vor allem aber konnten sie dem ohnehin aussichtslos erscheinenden Kampfe mit den überlegenen regulären Feindtruppen aus dem Wege gehen. Der Prophet entschloss sich indessen für die schwierigere Aufgabe und stellte sich der Hauptmacht des Feindes – eine weise Maßregel, wie sich zeigen sollte. Man bezog damals eine Stellung bei Badr, den feindlichen Streitkräften gegenüber. Diese hielten die Höhe und hatten den Vorteil, über Wasser zu verfügen. Die Moslems standen im tieferen Gelände, das nur wasserlose Sandfläche darbot. Zudem: in welcher geringer Zahl befanden sich die Moslems! Genau dreihundertdreizehn Mann waren sie stark, von denen ein einziger beritten war. Diesen standen siebenzig Reiter auf der Feindesseite gegenüber. Man kann sich die Stimmung bei den Moslems wohl ausmalen. Auf ihnen lastete schwere Niedergeschlagenheit. Der Prophet selbst wachte die ganze Nacht im Gebet. Er flehte um Gottes besondere Hilfe, die freilich nicht zu spät kommen durfte, wenn nicht die moslemische Schar bis zum letzten Mann aufgerieben werden sollte, ein Ausgang, der auch das Ende des Islams bedeutet hätte. Einige Gefährten trafen den Propheten während seines inbrünstigen Gebetes und hatten Mitleid mit seinem übernächtigen Zustand. Sie fürchteten um seine Gesundheit und baten ihn, sich doch endlich Ruhe zu gönnen. Er aber ließ sich nicht abbringen und verblieb den Rest der Nacht unverändert in seinen Andachtsübungen. Da ward ihm von Gott die Gewissheit des Sieges, die er den Leuten, als sie zum Morgengebet zusammentrafen, sogleich, noch vor Tagesgrauen, mitteilte, - Das Gebet war vorbei. Der Himmel war mit schwerem Gewölk bedeckt, und es regnete in Strömen. Die Moslems erfrischten sich durch ein Bad in dem angefüllten Wadi,

Im Namen Gottes, des Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Sie fragen dich über die Kriegsbeute; sage (ihnen): „Die Beute gehört Gott und dem Abgesandten; drum seid ehrfürchtig Gott gegenüber und ordnet dies in Eintracht und gehorchet Gott und Seinem Abgesandten, wenn ihr gläubig seid!“

2 Die Gläubigen sind nur diejenigen, deren Herzen, sobald Gott genannt wird, erzittern und deren Glauben wächst, sobald Seine Lehren ihnen vorgetragen werden, und die auf ihren Herrn vertrauen,

3 diejenigen, welche das Gebet einhalten und aus all dem, was Wir ihnen geschenkt haben, spenden.

4 Das sind die wahrhaft Gläubigen; ihnen ist ihr Rang bei ihrem Herrn und Verzeihung und würdige Versorgung.

5 (Und erinnere dich) wie dein Herr dich aus deinem Hause

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ
بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ
وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ
آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ

يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا

رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ

كَرِيمٌ ﴿٤﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ

fingen das Wasser in Tümpeln auf und fanden zu ihrer Genugtuung, dass der sandige Grund sich allenthalben verhärtete, was ihnen für den weiteren Verlauf als ein gutes Vorzeichen erschien. Schon hatte sich eine frohe Stimmung aller bemächtigt, und der Glaube an die gute Sache und an den Propheten begann sie mit Kampfesifer und Ungeduld zu erfüllen. Das Wort Gottes, seine Siegesverheißung war ihnen ein sicheres Pfand. Der Tag setzte sehr glücklich ein. Gleich bei Eröffnung der Feindseligkeiten fiel eine Anzahl der gegnerischen Führer, was die feindlichen Reihen stark erschütterte und den Mut den Angreifer steigerte. Beim Vordringen gerieten große Mengen von Waffen- und Proviantvorräten in ihre Hand, die gerade zur rechten Zeit kamen. Die Verheißung Gottes schien so gut wie erfüllt und vollendete sich restlos, als eine Panik die Feinden ergriff und ihre Niederlage vollständig machte. Dies alles ereignete sich Schlag auf Schlag und musste wie ein Wunder wirken. Der Erfolg war denn auch durchgreifend: die Sache Gottes und des Propheten hatte gewonnen, der Glaube sich bis an die Grenze des Möglichen gesteigert, und der Feind war entscheidend geschlagen. Das war der erste große Tag des Islams.

mit dem wahren Auftrag führte, obgleich ein Teil aus den Gläubigen abgeneigt war (zu fechten).

6 Damals stritten sie mit dir über die Wahrheit (ob der Auftrag zum Kampfe der richtige war), selbst nachdem es ihnen deutlich geworden, gleich als wenn sie zum Tode getrieben werden sollten und sie ihn vor Augen hätten.

7 Dann verhiess euch Gott, dass eine der beiden Scharen in eure Hände fallen würde, und ihr wolltet, dass es die unbewaffnete (die Karawane) sein sollte. Aber Gott wollte den gerechten Glauben mittels Seiner Verheißung bewahren und die Ungläubigen an der Wurzel abschneiden.

8 Dies, damit Er die Wahrheit bestätige und das Nichtigte vernichte, auch wenn es den Schuldigen ärgerlich ist.

9 Dann schriet ihr zu eurem Herrn um Hilfe, und Er erhörte euch: „Siehe, Ich werde euch helfen mit tausend Engeln, einem hinter dem andern!“

10 Aber Gott tat solches nur als Freudenbotschaft und damit eure Herzen sich beruhigen; denn es gibt keine andere Hilfe als die von Gott; Gott ist ja ein Allgewaltiger, ein Allweiser.

RIKU 2

11 Dann hüllte Er euch in Schlaf, als einen Frieden von Ihm, und sandte auf euch von

فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ﴿٥﴾

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ
كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ
أَنَّهَا لَكُمْ وَتُؤَدُّونَ أَنْ غَيْرَ ذَاتِ
الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ
يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ
الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ
كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ
لَكُمْ أَنِّي مُمِدِّكُمْ بِالْفِ مِّنَ
الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَضْمِنَ
بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ
وَيُنزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

dem Himmel einen Regen herab, damit Er euch dadurch reinige und von euch die Unreinheit des Teufels entferne, und dass Er eure Herzen kräftige und eure Füße damit befestige.

12 Dann gab dein Herr den Engel ein: „Ich bin mit euch, drum stärket die, die glauben; Ich werde den Herzen der Ungläubigen Schrecken einflößen. Drum (o Moslems) schlagt sie in den Nacken und schlagt ihnen alle Fingerspitzen ab!“

13 Dies, weil sie Gott und Seinem Gesandten Widerstand leisteten, und wenn einer Gott und Seinem Gesandten Widerstand leistet, wahrlich, so ist Gott streng im Bestrafen:

14 „Dies, drum kostet es, und wisset, dass für die Ungläubigen die Qual der Feuer vorhanden ist!“

15 O ihr, die ihr glaubt, wenn ihr den Ungläubigen in Schlachtreihe begegnet, so kehrt ihnen nicht den Rücken,

16 und wer ihnen an jenem Tage den Rücken kehrt – außer wenn er eine Kriegslist ausführt oder sich zu einer kämpfenden Gruppe zurückzieht, so hat er bestimmt den Zorn von Gott verdient, und sein Aufenthalt ist die Hölle, und wie schlimm ist die Hinreise!

17 Und nicht erschlugt ihr sie, sondern Gott erschlug sie,

لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَأَلِقَى فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَصْرَبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَأَصْرَبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَلا تُولُوهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُولِهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ وِعَاةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ

und nicht schleudertest du, als du schleudertest, sondern Gott schleudert⁽¹⁾, um die Gläubigen Seinerseits mit einer guten Prüfung auf die Probe zu stellen; Gott ist ja allhörend, allwissend.

18 Solches geschieht, damit Gott die List der Ungläubigen schwächt.

19 Wolltet ihr, o Ungläubige, die Entscheidung, so ist die Entscheidung bereits zu euch gekommen; steht ihr aber davon ab, so ist es besser für euch; solltet ihr es jedoch wiederholen, so kehren auch Wir wieder, und nichts nützen wird euch eure Schar, wäre sie noch so groß; denn Gott ist mit den Gläubigen.

RIKU 3

20 O ihr Gläubigen, gehorcht Gott und Seinem Abgesandten und wendet euch von Ihm nicht ab, nachdem ihr (Ihm) gehorcht habt,

21 und seid nicht wie diejenigen, die sagen: „Wir gehorchte,“ und dabei gehorchen sie doch nicht!

22 Schlimmer als Tiere sind vor Gott Menschen, die taub und stumm werden und die nicht begreifen.

23 Wüsste Gott von ihnen etwas Gutes, so hätte Er sie schon hörend gemacht; machte

وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَمَىٰ وَيُغِبِ الْأُمُومِينَ مِنْهُ بَلَاءً
حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كِيدِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ
وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ
تَعُودُوا نَعُدْ وَإِنْ تُعْنِي عَنْكُمْ فَعَنْكُمْ
شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ
تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ

VERS 17: Der Tag des Sieges bedeutete, wie dieser Vers es beschreibt, die große Lehre. Menschliche Stärke und Tüchtigkeit wären allein nicht in der Lage gewesen, den Erfolg zu erringen. Man musste also die Handschrift Gottes im Sieg sehen. Noch am Ort des Sieges verwandelte sich die Heldenschar in gottgläubige Jüngerschaft, und alle lauschten den Worten des Propheten, die für sie von nun ab der Inhalt ihres Lebens wurden.

Er sie aber hörend, sie hätten sich bestimmt abgewandt, ja, sie wären widerwillig gewesen.

24 O ihr Gläubigen, hört auf Gott und den Abgesandten, wenn er euch ruft zu dem, was euch beleben soll, und wisst, dass Gott zwischen den Menschen und sein Herz tritt⁽¹⁾ und dass ihr zu Ihm versammelt werdet,

25 und fürchtet euch vor einer Plage, die nicht ausschließlich die Gottlosen unter euch trifft, und wisset, dass Gott streng im Strafen ist.

26 Und gedenket, da ihr gering an Zahl und im Lande unterdrückt waret – ihr habt davor Angst gehabt, dass die Menschen euch vernichten – da gewährte Er euch Schutz und unterstützte euch mit Seiner Hilfe und versorgte euch mit den guten Speisen, damit ihr dankt.

27 O ihr Gläubigen, seid weder treulos Gott und dem Abgesandten gegenüber, noch veruntreuet die euch anvertrauten Gegenstände wissentlich⁽²⁾.

أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا
لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

وَأَعْلَمُوا أَنَّهُ اللَّهُ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ

وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ يُدِيبُهُمْ يُخْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ

ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَأَعْلَمُوا

أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَأذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي

الْأَرْضِ خَافُونَ أَن يَتَخَفَكُمُ النَّاسُ

فَفَاوَدَكُمُ وَيَأْتِكُمْ بَصْرُهُمْ وَرَزَقَكُمُ

مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ

وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَتَكُمْ وَأَنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

VERS 24: Gott tritt zwischen den Menschen und seine Wünsche. Diese Dazwischentreten bedeutet das Beschneiden der Wünsche des Menschen. Oft genug hat man es an sich selbst beobachten können, dass man den Entschluss gefasst hatte, irgendeine Sache auszuführen, dass es aber nie dazu kam, da man keine Gelegenheit fand, nur überhaupt damit anzufangen. Manchmal gewinnt es geradezu den Anschein, als ob wir unseren ursprünglichen Plan freiwillig aufgeben hätten. Ali, ein großer Schüler des Propheten und ein großer Philosoph, äußerte sich über diese Erscheinung im menschlichen Geiste folgendermaßen: „Wir werden das Vorhandensein Gottes, des Allmächtigen, am besten gewahr, wenn wir einen unserer stärksten Entschlüsse aufgeben.“ Sein Wort ist wohl des Nachdenkens derer wert, die solchen Problemen Aufmerksamkeit widmen. Unser Nachdenken aber wird uns noch zu einem zweiten Ergebnis führen, das in entgegengesetzter Richtung liegt: Der Mensch soll eine gute Gelegenheit beim Schopfe fassen; es könnte leicht der Fall eintreten, dass wir die erste Lust zur Tat verlieren, und der beste Vorsatz und die beste Absicht möchte ein für allemal zunichte werden.

VERS 27: Hier wird einer der Punkte berührt, auf die gar nicht oft genug die Rede gebracht werden kann: das ist die Bedeutung der Treue. Treue gegen Gott, Treue gegen den Propheten, Treue gegenüber dem eigenen Versprechen; Bewusstsein dessen, dass Besitz

28 Und bedenket, dass eure Reichtümer und eure Kinder weiter nichts sind als eine Versuchung, und dass bei Gott eine herrliche Belohnung ist!

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاؤُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

RUKU 4

29 O ihr Gläubigen, wenn ihr gottesfürchtig seid, gewährt Er euch Auszeichnung⁽¹⁾ und entfernt von euch eure schlechten Eigenschaften und verzeiht euch, da Gott voll großer Gnade ist.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ دُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30 Und (denke der Zeit), da die Ungläubigen gegen dich pläne schmiedeten⁽²⁾ · damit sie dich fangen oder dich töten oder dich vertreiben; ja, sie schmiedeten Pläne, und Gott schmiedete Pläne, und Gott ist der beste aller Planenden.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيَشِيكُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ
وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ
الْمَكِينِ ﴿٣٠﴾

31 Und wenn Unsere Verse ihnen vorgelesen werden, sagen sie: „Wir haben (sie ja bereits)

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا قَالُوا قَدْ

Prüfung ist; Besitz an Eigentum, Besitz an Kindern. Hier ist Gelegenheit zu zeigen, ob man ein Pilger auf dem Wege Gottes ist oder ob unserem Glauben die letzte Festigkeit fehlt.

VERS 29: Der Moslem hat erfahren, was es heißt, ehrfürchtig unter Gottes Auge zu leben, daß ihm aus solcher Haltung ein Wert zufließt. Die Nachfolger des Propheten gewannen durch ihre Gottesfurcht eine Bedeutung, die ihre Namen bis zum heutigen Tage umstrahlt. Auch uns steht der Weg ins Höchste offen, wenn wir die Furcht Gottes in all unseren Handlungen wahren.

VERS 30: Dies bezieht sich auf die schlimmsten Anschläge der Mekkaner gegen das Leben des Propheten, dem sie nachstellten. Ihre Herrschsucht und Verfolgungswut hatte den Entschluss der Moslems zum Verlassen der Stadt und zur Auswanderung nach Medina zur Reife gebracht. Der Prophet richtete es so ein, dass die Seinen in Trupps aus der Stadt entwichen, während er, wie der Kapitän beim Schiffbruch, nicht eher ging, als bis der letzte Mann sich in Sicherheit gebracht hatte. Schließlich befand sich außer Abu-Bekr und dem Propheten niemand von den Moslems mehr in der Stadt. Als es soweit war, versammelten sich die Häupter der Stadt im Rathaus, um über das Schicksal des Propheten zu beraten. Man einigte sich schließlich auf seinen Tod. Das Haus wurde umzingelt. Allein es gelang ihm, unerkannt zu entkommen. Er eilte zum Hause des Abu-Bekr, mit dem zusammen er im Dunkel der Nacht floh. Sie fanden Unterkunft in der Höhle Zaur, drei Meilen von Mekka. Als sie den Schlupfwinkel erreicht hatten, wurden sie von den Verfolgern eingeholt. Diese standen beratend vor dem Eingang, den ein Spinnennetz bedeckte, und sie sahen darin ein Zeichen, dass die Höhle in letzter Zeit von niemand betreten worden war. Denn wie hätte sonst das Spinnennetz unversehrt bleiben können? Statt die Höhle zu durchsuchen, eilten sie also weiter, um keine Zeit in der Verfolgung zu verlieren, und schlugen einen anderen Weg ein.

gehört; wenn wir gewollt hätten, hätten wir ihresgleichen schon verfasst; nichts sind sie als altväterische Fabeln!“

32 Und da sie sagten: „O Gott, ist dies die Wahrheit von Dir, so lass über uns Steine vom Himmel regnen oder gib uns eine (andere) schmerzende Qual!“

33 Doch Gott wollte sie nicht bestrafen, weil du (o Prophet) unter ihnen warst, und Gott wird sie nicht bestrafen, solange sie um Verzeihung bitten.

34 Doch warum sollte Gott sie (jetzt) nicht bestrafen, da sie andere von der heiligen Moschee abhalten? Dabei sind sie nicht ihre (rechtmäßigen) Wächter; ihre sind nur die Gottesfürchtigen, aber die meisten von ihnen wissen es nicht,

35 und ihr Gebet vor dem Gotteshaus ist nichts als Pfeifen und Händeklatschen. „Drum kostet die Strafe dafür, weil ihr Ungläubige waret!“

36 Wahrlich, die Ungläubigen geben ihre Gelder dafür aus, dass sie (die Leute) vom Wege Gottes abhalten, und sie werden die Gelder bald ausgegeben haben; dann werden sie ihnen ein tiefes Bedauern sein; später werden sie besiegt. Und die Ungläubigen

سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ آتِنَا بِعَذَابِ الْيَمِّ ﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْأَمْتَقُونَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ

werden zur Hölle versammelt,

37 damit Gott das Gute von dem Schlechten absondert, und vom Schlechten jeden Teil auf den andern tut, so dass Er das ganze Schlechte aufeinander stapelt und es in die Hölle wirft. Diese, das sind die Verlustreichen.

يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَيْرَ مِنَ الْطَّيِّبِ
وَيَجْعَلَ الْخَيْرَ بَعْضُهُ عَلَى بَعْضٍ
فَيُرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي
جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

RIKU 5

38 Sagen zu den Ungläubigen: „Wenn sie ablassen, wird ihnen vergeben, was vorangegangen ist⁽¹⁾, wiederholen sie (es) jedoch, so ist bereits das Verfahren gegen die Früheren dagewesen.“

39 Drum bekämpft sie, bis die Verfolgung aufgehört hat und alle Religionen für Gott sind. Sollten sie (die Ungläubigen dann von der Verfolgung der Gläubigen) ablassen, so ist ja Gott dessen, was sie tun, schauend;

40 sollten sie jedoch umkehren, so wisset, dass Gott euer Beschützer und was für ein guter Helfer!⁽²⁾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُعْفَرُوا لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يُعَادُوا فَاقْتَدِمَتْ

سُنَّتِ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ
فَإِنَّ أَنْتَهُمْ أَقَابَ اللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ

نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

VERS 38 Wenn der Feind seinen Kampf gegen die Moslems einstellt, ist es ein Gebot für die Moslems, auch ihrerseits den Kampf abzubrechen, da man nicht Krieg führt, nur um des Krieges willen. Krieg soll unter keinen Umständen ein Angriffskrieg sein.

VERS 40: Der Moslem soll jederzeit wissen, dass Gott Freund und Fels des Schwachen ist; ja dass Er unter allen Freunden und Helfern der beste ist.

X. TEIL

41 Und wisset, was ihr im Krieg an irgendwelchen Gegenständen erbeutet, ein Fünftel davon ist für Gott und für die Abgesandten und für seine Nächsten und die Waisen und die Armen und die Wanderer,⁽¹⁾ so ihr an Gott glaubt und an das, was Wir Unserem Diener (an Hilfe) herabgesandt haben am Tage der Entscheidung, als die zwei Heere aufeinandertrafen; und Gott ist über alle Dinge mächtig.

42 Und (gedenket), da ihr auf dieser Seite des (medinischen) Tales waret und sie (die mekkanischen Truppen) auf jener (höheren) Seite, und die (berittene) Karawane (der Mekkaner) unterhalb von euch war. Und hättet ihr euch auch (zum Kampf) verabredet, ihr hättet doch die Verabredung versäumt; aber es geschah (der Kampf fand plötzlich statt), damit Gott eine Sache vollbringe, die zu geschehen hatte, damit, wer (von den Feinden) untergehe, den Grund

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ
خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ
السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ
وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ
التَّلَقَى الْجَمْعَانِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ
أَسْفَلَ مِنْكُمْ ۗ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ
لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ ۗ وَلَكِن
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ

VERS 41: Die Verteilung der Kriegsbeute wird hier endgültig festgesetzt. Ein Fünftel der gesamten Beute wird vom Staat dem Propheten, bzw. dessen Haushalt, und weiterhin seinem Stamm und seiner Familie zugebilligt. Aus diesem Fünftel werden auch bedacht Waisen, Bedürftige und Wanderer. Die Hauptmasse, das sind also die restlichen vier Fünftel, gehen an die Kämpfer. Der Prophet verzichtete in den meisten Fällen auf seinen persönlichen Anteil, indem er ihn mit zur Verteilung brachte. Bei seiner einfachen Lebensführung betrachtete er dies als kein Opfer. Ein König hat sonst wohl Repräsentationspflichten, er aber kannte dergleichen nicht. Sein einfaches Haus, in dem sich keinerlei Mobiliar befand, war sein Palast. Seine Mahlzeit bestand aus einem Gang. Manchmal genügte Datteln; diese und Kamelmilch bestritten oft monatelang den Lebensbedarf – Es dürfte wohl Eindruck erwecken, in welchem Grade dieser Mann Entsagung übte, und es blieb auch nicht aus, dass sein Beispiel auf seine Anhänger und Nachfolger vorbildlich wirkte. Aus der erwähnten Anordnung zugunsten der Waisen, Witwen und Armen, lässt sich der Grad der Fürsorge ermessen, die damals von Staats wegen geübt wurde.

seiner Niederlage einsähe und dann untergehe, und wer (von den Moslems) weiterlebe, den Grund (seiner Rettung) einsehe und dann weiterlebe; und Gott ist ganz gewiss allhörend und allwissend.⁽¹⁾

43 (Gedenke der Nacht), da Er sie dir in deinem Traum gering an Zahl erscheinen ließ; denn, hätte Er sie dir in ihrer Vielzahl gezeigt, so würdet ihr gewiss kleinmütig geworden sein und hättet über die Angelegenheit gestritten; aber Gott rettete euch, Er ist ja ein Kenner der menschlichen Brust.

44 So auch, als Er sie euch bei eurem Zusammentreffen in euren Augen gering an Zahl zeigte und euch in ihnen Augen verringerte (damit sie euch unterschätzen sollten), auf dass Gott eine Sache vollbringe, die zu geschehen hatte; ja, zu Gott kehren alle Dinge zurück.

مَنْ حَىٰ عَنْ بَيْتِنَا وَإِتَىٰ اللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلَيْهِمُ ﴿٤٣﴾

إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ
قَلِيلًا ۗ وَلَوْ أَرَدَكُهُمْ كَثِيرًا
لَفَشَلْتُمْ ۖ وَالتَّنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ
وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّمَقُّبِ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضَىٰ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

RUKU 6⁽²⁾

VERS 42: Die Schlacht bei Badr fand ohne alle Vorbereitungen statt. Inwiefern dieser Umstand für das Schicksal der Moslems entscheidend war, ergibt sich aus folgender Erwägung: Wäre ein bestimmter Tag vorausbestimmt gewesen, so hätte selbst ein kürzerer Zeitraum hingereicht, dass sich Bedenken wegen der eigenen, geringen Zahl lastend auf die Gemüter gelegt hätten; denn der bloße nüchterne Verstand musste allerdings auf solche düstere Bedenken geraten und sich zum Bewusstsein bringen, dass es an allen Ecken und Enden, hauptsächlich aber an Proviant und Waffen fehlte. – Ein Glück für die Moslems, dass man keine Zeit für solches Nachdenken hatte, und dass man einfach vor die Notwendigkeit gestellt wurde, zu kämpfen.

Ein zweites Moment der Ungewissheit, außer dem zeitlichen, bot die Lage des Orts. Unübersichtlich, wie der Gegner hinter der Höhe verteilt war, konnte er nicht mit dem einschüchternden Eindruck einer zusammengeballten Masse wirken, während die Moslempartei ihrerseits dem Blick offen dalag. Und wenn man lediglich dem bloßen Anschein nach urteilen wollte, vermochten die Moslems allerdings nicht Furcht und Schrecken einzujagen. Dazu war ihre Zahl zu gering. So mochte ihr Anblick selbst einen vorsichtigeren und besser eingeweihten Gegner in Sicherheit wiegen. Mithin glichen sich die Waagschalen nachträglich aus, und es bedurfte nur wenig seelischen Schwunges auf Seiten der Moslems, um die Waagschale des Feindes zum Sinken zu bringen. Die Begeisterung der Moslems stieg denn auch bei diesem Anlass auf einen Höhepunkt.

RUKU 6: In dieser Abteilung findet man vorzügliche militärische Anweisungen:

a) „Sei standhaft!“ Dieser Rat bedarf beim Soldaten keiner weiteren Erklärung. b) „Denke an Gott!“ Hier liegen die Dinge schon anders; aber wer den Islam kennt, weiß, dass der bloße Gedanke an Gott den Geist spannt und Körper und Nerven werden sofort die Wirkung gewährt.

45 O ihr Gläubigen, wenn ihr einer Kämpferschar begegnet, so seid standhaft und gedenkt häufig Gottes, damit ihr erfolgreich seid;

46 und gehorcht Gott und Seinem Abgesandten und zankt nicht miteinander, damit ihr nicht kleinmütig werdet und eure Kraft verschwindet, sondern seid standhaft; Gott ist ja mit den Standhaften;

47 und seid nicht wie diejenigen, die aus ihrer Heimat weggingen mit Eitelkeit und den Menschen zur Schau, und sie halten (andere) ab von dem Wege Gottes; aber Gott umfasst das, was sie tun.

48 Und (gedenkt) da der Satan ihnen ihre Handlungen wohlgefällig machte und sprach: „Es gibt heute keinen Besieger für euch unter den Menschen, da ich ja euer Gefährte bin.“ Als jedoch die beiden Kämpferscharen sich begegneten,

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيْتُمْ
فِيئَةً فَاتَّبِعُوا وَأَذْكُرُوا اللَّهَ

كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ

وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ

دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِيَآءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا

يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

وَأَذْرَبْنَاهُمْ لَهْمًا الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ

وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ

النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا

تَرَآتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ

c) „Leiste dem Befehl bedingungslosen Gehorsam!“ An sich wohl eine einfache Regel, aber es gibt, wie man weiß, Fälle, in denen Zweifel und Missverständnisse nicht ausgeschlossen sind; darum wird nicht ohne Absicht das Wort „völlig“ angewendet. d) „Diskutiere nicht und nähre nicht Meinungsverschiedenheiten!“ Der Soldat soll nicht die Zunge gebrauchen, das schwächt Mut und Stimmung beim Sprecher selbst und bei den Zuhörern. Die Folge ist Kraftverlust. e) „Übe Geduld!“ Gemeint sind Ausdauer und Stärke im Ertragen von Übeln. Es ist dies die andere Seite des Mutes; die passive zwar, aber den Erfahrungen des Soldaten und Menschenkenners nach keineswegs die geringere. Denn was erwartet den Soldaten nicht an Beschwerden des Körpers und Belastungen der Seele, was alles muss er in sich hinunterkämpfen, wo doch in jedem Augenblick Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, das ist die Erinnerung an sein ganzes Leben, und der Tod vor ihm stehen. Alle menschlichen Anwendungen der Schwäche gilt es in diesen Augenblicken niederzuringen, um mit den Entbehrungen, Leiden und Schwierigkeiten fertig zu werden. Wer sich hier bewährt, und, was groß und stark ist im Menschen, zum Vorschein bringt, der ist fürwahr ein guter Soldat und ein guter Moslem. f) Man lese die vorherigen Zeilen noch einmal, wenn man zu nächsten Satz kommt: „Geh nicht gedankenlos mit Überhebung in den Kampf, den Erfolg, den Ruhm und den Glanz im Sinne, sondern geh hinein in aller Bescheidenheit und Ergebung in Gott, in dessen Hand Sieg und Niederlage und alles fernere Schicksal liegt!“

Wer in echt moslemischem Geiste gemäß unserer Anweisung gefasst in den Krieg geht, wird des Strauchelns wohl nicht mehr fähig sein.

wandete er sich auf seinen Fersen um und sprach: „Ich sage mich von euch los; ich sehe, was ihr nicht seht; ich fürchte ja Gott, und Gott ist streng im Strafen.“⁽¹⁾

وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكُمْ إِنِّي
أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

RUKU 7

49 (Gedenket), als die Heuchler und andere, in deren Herzen eine Krankheit war, sagten: „Unüberlegt gemacht hat sie ihre Religion.“ (Aber das war nicht der Fall.) Vielmehr, wer auf Gott vertraut, so ist Gott ein Allgewaltiger, ein Allweiser.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ عَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

50 Und du solltest sehen, wie die Engel die Ungläubigen sterben lassen, indem sie ihnen die Gesichter und die Rücken schlagen und sprechen: „Kostet die Qual des Verbrennens!“

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأُذُنَهُمْ وُدُفُوعًا ذَابَّ الْحَرِيقُ ﴿٥٠﴾

51 Dies dafür, was eure Hände zuvor angerichtet haben; denn Gott ist Seinen Dienern gegenüber gewiss nicht ungerecht.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ
اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52 Ihre Art war (hochmütig), wie die Art des Volkes Pharaos und derjenigen, die vor ihnen waren: Sie verleugneten die Lehren Gottes; drum bestrafte sie Gott wegen ihrer Sünden; Gott ist ja mächtig und streng im Bestrafen.

كَذَّابٍ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ
اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53 Dies, weil Gott eine Gnade, mit der Er ein Volk begnadet, nicht ändert, bis sie das geändert haben, was in ihnen selbst ist, und weil Gott ein Allhörender ist, ein Allwissender.

ذَٰلِكَ يَا أَللَّاهُ لَمْ يَأْكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً
أَنعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّىٰ يُعِيرُوا
بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

VERS 48: Der Teufel, den dieser Vers erwähnt, ist Suraka bin Malik, der die Koraischiten seiner Hilfe versichert hatte, aber sie im entscheidenden Augenblicke im Stich ließ.

54 Ihre Art ist, wie die Art des Volkes Pharaos und derjenigen vor ihnen: Sie verleugneten die Lehren ihres Herrn; drum vernichteten Wir sie wegen ihrer Sünden und ließen ertrinken das Volk Pharaos; denn alle diese waren Gottlose.

55 Diejenigen Menschen, die leugnen, sind vor Gott wie die schlimmsten Tiere; denn sie wollen nicht gläubig werden.

56 Derer, mit denen du einen Bund schließt, die aber den Bund jedesmal brechen, da sie nicht gottesfürchtig sind,

57 ihrer bemächte dich im Kampf, und erschrecke durch ihre Bestrafung ihre Nachfolger, damit sie es beherzgen.⁽¹⁾

58 Fürchtest du seitens eines Volkes einen Verrat, so wirf ihnen in ehrlicher Weise ihren Vertrag hin! Gott liebt ja wirklich die Verräter nicht.

كَذَّابٍ ءِالٍ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَأَعْرَفْنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ وَكُلَّ
كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ
كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا
يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

فَإِذَا تَتَفَفَّهُهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِدَ بِهْمَ مَن
حَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا اتِّخَافَتِ مِنْ قُوَّةٍ خِيَانَةٌ فَأُنذِرْ
إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

RIKU 8

59 Und die Ungläubigen sollen nicht denken, dass sie entkommen; nein, sie können den Gläubigen nicht entrinnen.

60 Drum haltet in Bereitschaft gegen sie alles, was in euren Kräften steht an Macht und Reiterei, womit ihr die Feinde Gottes erschrecken

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ

VERS 57: Das heißt, es ist nötig, sie exemplarisch zu bestrafen, damit allem ferneren Kampf und Blutvergießen ein Ende gesetzt werde.

könnt⁽¹⁾, die auch eure Feinde sind, und andere außer ihnen – ihr kennt sie nicht, aber Gott kennt sie. Und was ihr auch in der Sache Gottes spendet, es wird euch völlig ersetzt, und ihr werdet nicht ungerecht behandelt.

61 Sollten sie (die Feinde) jedoch zum Frieden geneigt sein, so sei du ebenfalls dazu geneigt⁽²⁾ und vertraue auf Gott; Er, ja Er ist der Allhörende, der Allwissende.

62 Und wenn sie darnach trachten, dich zu betrügen, so genügt dir Gott; Er ist, der dich mit Seiner Hilfe unterstützt sowie durch die Gläubigen;

63 Und Er hat ihre Herzen vereinigt, hättest du alles, was auf Erden ist, hingegeben, du hättest ihre Herzen nicht vereinigen können; aber Gott hat sie vereinigt⁽³⁾; Er ist ja ein Allgewaltiger, ein Allweiser.

عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَعَآخِرِينَ مِنْ
دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ
وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
يُوفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تظَّالِمُونَ ﴿٦١﴾

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْعَلْ لَهَا وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ
حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِبَصِيرَةٍ
وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مآ أَلَّفَ بَيْنَ
قُلُوبِهِمْ وَلَكنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٤﴾

VERS 60: Hier gilt es, nicht oberflächlich über die inneren Gründe des Sieges hinwegzugehen. Denn wir begegnen bei dieser Gelegenheit einer sehr feinen Beobachtung von psychologischem Interesse. Wir werden auf die Bedeutung des Überlegenheitsgefühls hingewiesen. In der Tat, das Gefühl der Überlegenheit vermag vieles, oft alles auszugleichen, zumal wenn es sein Recht vom Glauben an Gott bezieht. Allein trotz alledem wird dem Moslem nach geschehener Tat gesagt, man darf als Soldat nicht sein. Rüstzeug vergessen; in der Vorbereitung liegt bereits ein Teil des Sieges. Schwach, wie die Welt ist, sieht sie auf die Vortrefflichkeit von Pferd und Waffe, und wenn die Stärke der Rüstung die Wirkung haben sollte, den Feind von übereifrigem Angriff abzuhalten, so ist die Vermeidung einer Schlacht und des Blutvergießens schon einem gewonnenen Feldzug gleichzuachten. Darüber hinaus, und das ist das Wichtigste, soll man der Vorsehung mit allen Mitteln in die Hände arbeiten.

VERS 61: Auch, wenn der Feind im Stillen die Absicht haben sollte, dich unter dem Deckmantel des Friedensverlangens zu überlisten, darfst du den Friedensverhandlungen nicht aus dem Wege gehen.

VERS 63: Das Volk der Araber zeigte das Bild der Zerrissenheit und beständiger Stammeskriege und Fehden. Es herrschte unter ihnen ein ewiges Hin und Her von Anfeindung und Eifersucht. Unter solchen Umständen an Einigungsmaßnahmen zu denken, war keine leichte Sache. Die Art und Weise, wie der Prophet es nach Ablauf verhältnismäßig kurzer Zeit fertigbrachte, die Einigung herbeizuführen, war fast das Werk eines Wunders. Aus dem wenig verheißungsvollen Boden unfruchtbarer Kämpfe und öden Hasses erwuchs jener Baum der

64 O Prophet, es genügen dir Gott und die Gläubigen, die dir folgen.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

RIKU 9

65 O Prophet, sporne die Gläubigen zum Kampf an! Wenn sich unter euch zwanzig Standhafte befinden, so sollen sie zweihundert besiegen, und wenn sich unter euch einhundert befinden, sie sollen eintausend von den Ungläubigen besiegen, da diese ein Volk sind, das nichts versteht.⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ
يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ
يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66 Vorübergehend hat aber Gott euch entlastet (von eurer Aufgabe), da Er weiß, dass in euch eine Schwäche ist; wenn also unter euch einhundert Standhaften sind, sie sollen (nur) zweihundert besiegen, und wenn unter euch (deren) eintausend sind, so sollen (nur) zweitausend besiegen mit Willen Gottes; denn Gott ist mit den Standhaften.

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ
فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ
صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ
مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾

67 Es geziemt keinem Propheten, (im Frieden) Gefangene zu machen, ehe er nicht im Lande siegreich gekämpft hat⁽²⁾;

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى
حَتَّى يُبْشِرَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ

großen Einheit, der das Blätterdach der Bruderschaft des Islams weithin über die Welt ausbreitet.

VERS 65: Kampf, sozusagen aus Rauflust, ist im Islam nicht erlaubt. Wenn der Moslem das Schwert zieht, dann soll es für eine große Sache sein – keine geringere als die Sache Gottes.

„Und ficht für die Sache Gottes, mit denen, die dich bekämpfen, und überschreite das Maß nicht“ (2:190).

Diese Mahnung ist sehr würdig und edel und steht am richtigen Fleck; denn wer in der Sache Gottes ficht, ist kein Raufbold, und wer kein Streitsüchtiger und Händelsucher ist, sondern weiß, warum er zur Waffe greift, wird auch nicht übers Ziel hinausschießen und der Knecht seiner Leidenschaft werden.

VERS 67: Gefangene mögen im Tumult des Gefechtes gemacht werden, aber nicht im tiefen Frieden. Das liest in diesem Vers und liest in 47:4 folgendermaßen: „Wenn du in der Schlacht die triffst, die ungläubig, so wirf sie bei ihren Nacken hin, bis du sie unter dir hast, dann nimm sie gefangen, aber lass sie späterhin entweder in Erfüllung eines guten Werkes frei oder lass sie sich loskaufen.“

Hier ist schon die Richtung gewiesen, wie bei Behandlung der Kriegsgefangenen verfahren werden soll, nämlich menschlich und wohlwollend. „O Prophet, sage zu den Gefangenen in

ihr trachtet nach dem Jenseits, und Gott ist ein Allgewaltiger, ein Allweiser.

68 Wäre eine Vorschrift von Gott nicht bereits (hinsichtlich der Karawane) dagewesen, so hätte euch eine große Strafe betroffen wegen dessen, was ihr erkoret.

69 Genießet also (nach dem Kampf) von dem, was ihr erbeutet habt, das Erlaubte, das Gute, und seid erhfürchtig Gott gegenüber; Gott ist ja allverzeihend, allbarmherzig.

RUKU 10

70 O Prophet, sage zu den Gefangenen in deinen Händen: „Wenn Gott irgend Gutes in euren Herzen weiß, wird Er euch Besseres erstatten, als was euch genommen wurde, und wird euch vergeben; denn Gott ist ein Allvergebender, ein Allbarmherziger.“

71 Und wenn sie dich (o Prophet) betrügen wollen, so haben sie vorher Gott betrogen; Er gab sie darum in deine Gewalt, und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.

72 Diejenigen, die glaubten und (von Mekka oder sonst) auswanderten und Krieg führten mit ihrem Gut und Blut in der Sache Gottes, und diejenigen, die sie beherbergten und unterstützten, die sinds, deren eine der anderen Helfer sind. Diejenigen aber, die glauben, jedoch nicht (von

الذِّينَا وَاللّٰهُ يُرِيْدُ الْاٰخِرَةَ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ

حَكِيْمٌ ﴿٦٧﴾

لَوْ لَا كَتَبْنَا مِنَ اللّٰهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فَيَمَّا

اٰخَذْتُمْ عَذَابًا عَظِيْمًا ﴿٦٨﴾

فَكُلُوْا مِمَّا عَمِلْتُمْ حَلٰلًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا

اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ عَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٦٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ قُلْ لِّمَنۢ فِيْ اَيْدِيْكُمْ مِّنَ

الْاَسْرَىٰ اِنَّ يٰعْلَمُ اللّٰهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ خَيْرًا

يُوْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا اٰخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ

لَكُمْ وَاللّٰهُ عَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧٠﴾

وَ اِنْ يُرِيْدُوْا خِيٰنَتَكَ فَقَدْ خٰنُوْا اللّٰهَ

مِّنۢ قَبْلُ فَاَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ

حَكِيْمٌ ﴿٧١﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَهٰجَرُوْا

وَجٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِي

سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ ءَاوَا وَاَنْصَرُوْا

اُولٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِيْنَ

Mekka oder sonst) ausgewandert sind, nicht liegt euch im geringsten ob, ihnen zu helfen, bis sie auswandern. Sollten sie euch jedoch in Sachen der Religion um Hilfe bitten, so seid ihr verpflichtet zu dieser Hilfe, außer gegen ein Volk, zwischen dem und euch ein Bündnis besteht; und Gott sieht, was ihr tut.⁽¹⁾

73 Die Ungläubigen dagegen sind gleichfalls einander Helfer (wider euch); wenn ihr es nicht tut (d.h. unter fremder Herrschaft stehende Gläubige nicht unterstützt), so wird Verfolgung auf Erden ausbrechen und ein großes Unheil.

74 Und die Gläubigen, die (von Mekka) auswanderten und Krieg führten in der Sache Gottes, und diejenigen, die (sie) beherbergt und unterstützt haben, diese allein sind wahrhaftig die Gläubigen, ihnen gebührt Schutz und würdige Versorgung.

75 Und diejenigen, die sich später zum Glauben bekannten und auswanderten und zusammen mit euch (auf eurer Seite) Krieg führten, auch die zählen zu euch. Aber die

ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِّنْ وَلِيَّتِهِم
مِّنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِن
أَسْتَضَرُّوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ
التَّضَرُّ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي
الْأَرْضِ فَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوا وَنَصَرُوا
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ وَأُولَٰئِكَ
الْأَرْحَامُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ

VERS 72: Die Moslems, die durch Verfolgung gezwungen wurden, ihre Heimstätte Mekka zu verlassen und sich in Medina niederzulassen, wurden „Muhajirin“ genannt, und die Moslems von Medina, die diesen Flüchtlingen Unterschlupf boten, bekamen den Namen „Ansar“. Es gab indessen auch Moslems, die daheimblieben. Und es überstieg die Kräfte der Leute in Medina, die Interessen dieser Zurückgebliebenen aus der Ferne mitzuschützen. Nur, sobald in Sachen der Religion ihre Hilfe in Anspruch genommen wurde, oblag es den Moslems, den Zurückgebliebenen alle mögliche Unterstützung zu gewähren – den einen Fall ausgenommen, dass frühere Bündnispflichten den Vorrang hatten gegenüber dem Ansuchen solcher Moslems, die mit diesen Verbündeten uneins wurden.

Wäre den bedrängten Moslems nicht die Hilfe ihrer Brüder zuteil geworden, so hätten die Übergriffe und Verfolgungen keine Grenzen gekannt und das Unheil und die Unordnung wären weit ins Land hineingedrungen.

Blutsverwandten sind die nächsten untereinander (als Erbe oder sonstwie) gemäß der Vorschrift Gottes.⁽¹⁾ Gott ist ja aller Dinge wissend.

اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

VERS 75: Die Muhajirin von Mekka und die Ansar von Medina zeigten das Bild einer so noch nicht dagewesenen Brüderlichkeit, Die Ansar boten den Muhajirin alles an, was sie hatten, bereit, es mit ihnen zu teilen, Sie gaben ihnen ein Dach über dem Haupt und den Unverheirateten vermählte man Frauen; auch in die Geschäfte wurden sie als Teilhaber aufgenommen. Die Brüderlichkeit ging soweit, dass man sich gegenseitig wie Blutsverwandte als Erben einsetzte. Dies war allerdings, an den Auffassungen des Korans gemessen, zu weit gegangen. Und es erfolgte ein Verbot. Danach war die Erbfolge stets auf Blutsverwandte einzuschränken. Ursprüngliche Rechte, wie die Rechte der Blutsverwandtschaft, durften nicht verletzt werden, wenn nicht die Ordnung des Staates darunter leiden sollte. In jeder anderen Hinsicht aber war der Freundschaft freies Spiel gelassen, und so blieb wirklich Raum genug, um sich gegenseitig alles Erdenkliche zu gewähren und seine brüderlichen Gefühle zu betätigen. – Der Koran-Satz, der die Erbschaftsverhältnisse regelte, lautet: „Sofern Fremde die Vorteile der Brüderlichkeit genießen, dürfen die älteren Rechte der Verwandten nicht gekränkt werden.“

Sure 9
Die Reue.
(At-Tauba.)
(Medinisch, 129 Verse)

RUKU 1⁽¹⁾

1 Eine Schuldlosigkeitserklärung seitens Gottes und Seines Gesandten an diejenigen der Götzendiener, mit denen ihr einen Friedensvertrag abgeschlossen habt!

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

2 Drum geht umher im Lande (o Ungläubige) vier Monate lang und überzeugt euch, dass ihr Gott nicht entinnen könnt, dass Gott dagegen die Ungläubigen erniedrigt!

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ
وَأَعْلَمُوا أَنكُمْ عَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ
اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

RUKU 1: Der Kampf zwischen den Moslems und ihren Gegnern war lang und erbittert. Er brachte mit der Zeit an den Tag, was jede der Parteien samt ihrem Anhängen wert war. Die eine Gruppe zeigte sich hochmütig und anmaßend und erlaubte der anderen nicht, ihre religiösen Ansichten auszusprechen; auch wandte sie rohe Gewalt an; die andere Gruppe übte Geduld und Milde, Stärke und Standhaftigkeit in Verbindung mit Rechtschaffenheit, Wahrheitsliebe und vor allem Nachsicht. Auf teuflische Verfolgung antwortete sie mit Geduld, auf Angriffe mit beispielloser Standhaftigkeit und Tapferkeit; als dann die Moslems die Oberhand gewannen und in den Besitz der Macht gelangten, gewährten sie ihrerseits den besiegten Gegnern Generalpardon, und ihre Rechtsprechung, wie jede ihrer übrigen Handlungen, zeichnete sich durch Billigkeit und Gerechtigkeit gegenüber Freund und Feind aus.

Die Mekkaner hingegen bewiesen dieselbe Unzuverlässigkeit wie in ihren übrigen Handlungen auch in der Einhaltung von Verträgen. Ihr letzter Vertragsbruch, der sich durch Treulosigkeit und Verrätere in die Blätter der Geschichte eingezeichnet hat, war der Bruch des Friedensvertrage von Hudaibiyya. Die Vertragsparteien waren einerseits die Moslems mit ihrem Verbündeten, dem Stamm Khuzaah, und andererseits die Mekkaner mit ihrem Verbündeten Banu Bakr. Die Vertragsdauer wurde auf zehn Jahre festgesetzt, aber nach knapp zwei Jahren überfielen die Mekkaner bereits die Verbündeten der Medinenser und schlachteten sie bis auf vierzig Mann ab, die das nackte Leben retteten und die Schreckensmär nach Medina zum Propheten und seinem Anhang brachten. – Dem Propheten erwuchs die Pflicht, gegen den Feinde die Waffen zu ergreifen. Tatsächlich marschierte er an der Spitze von tausend Moslems auf Mekka los und nahm die Stadt ohne Schwierigkeiten ein. – Was hierauf folgte, haben wir berichtet. Die Mekkaner hartn strengster Bestrafung, der Prophet erließ stattdessen eine vollständige Amnestie des Inhalts:

„Heute soll keine Strafe gegen euch ausgesprochen werden, möge Gott euch ebenso verzeihen.“ Es lief nämlich gerade die Schonfrist der heiligen Monate; so blieb der Einzug der Moslems in Mekka ein Triumph ohne Flecken.

Ein zweiter Erlass wurde späterhin veröffentlicht dahingehend, dass Vertragsbrüchigen gegenüber keine Verträge mehr Gültigkeit besitzen. Vertragstreuen werden alle alten Verträge ebenso treu weitergehalten, und sie haben keinerlei Befürchtungen wegen späterer Aufkündigung zu hegen.

3 Und eine Bekanntmachung seitens Gottes und Seines Gesandten an alle Menschen am Tage der großen Wallfahrt, dass Gott wie Sein Gesandter sich von den Götzendienern lossagt! Solltet ihr dann bereuen, so ist es besser für euch; solltet ihr euch jedoch abwenden, so wisst, dass ihr Gott nicht entrinnen könnt. Und verkünde denen, die ungläubig sind, qualvolle Strafe.

4 Ausgenommen sind diejenigen der Götzendiener, mit denen ihr einen Vertrag abgeschlossen habt, und die es hernach in nichts fehlen ließen und keinem gegen euch beistanden; drum haltet ihnen vollständig ihren Vertrag auf seine Dauer; Gott liebt ja die Gottesfürchtigen.

5 Sobald aber die heiligen Monate um sind, so erschlagt die Götzendiener, wo ihr sie auch findet, und nehmt sie fest und belagert sie und stellt ihnen nach aus jedem Hinterhalt. Sollten sie jedoch bereuen und das Gebet verrichten und die Armensteuer zahlen, so lasst sie ihres Weges ziehn; Gott ist ja allvergebend, allbarmherzig.

6 Und sollte einer der Götzendiener dich um Schutz bitten, so gewähre ihm den Schutz, auf dass er die Worte Gottes höre; als- dann bring ihn zu einem für ihn sicheren Ort. Dies, weil sie ein unwissendes Volk sind.

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣﴾

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتَيْتُمُوهُمْ إِلَيْهِمْ عَاهَدْتُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْصُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْغِئْهُ مَأْمَنَهُ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

RUKU 2⁽¹⁾

7 Wie sollten die Götzendiener ein Bündnis mit Gott und Seinem Gesandten haben, ausgenommen diejenigen, mit denen ihr vor der heiligen Moschee den Vertrag abschloset? Solange diese euch treu bleiben, bleibt ihnen ebenfalls treu; Gott liebt ja die Gottesfürchtigen.

8 (Die anderen aber?) Sobald sie sich euch gegenüber mächtig fühlen, ziehen sie weder Blutsverwandtschaft noch Bundestreue für euch in Betracht; sie wollen euch mit ihrem Munde gefallen, während ihre Herzen abgeneigt sind; denn ihrer die meisten sind Wortbrüchige;

9 sie verkaufen die Lehren Gottes für einen winzigen Preis (sie folgen irdischen Wünschen und sind gegen göttliche Lehren gleichgültig); drum machen sie von Seinem Wege abwendig; wahrlich, schlimm ist, was sie tun.

10 Nicht Blutsverwandtschaft beachten sie bei einem Gläubigen noch Bundestreue; denn diese, das sind die Übertreter.

11 Sollten sie aber bereuen und das Gebet verrichten und die Armensteuer zahlen, so sind sie

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا
اسْتَقِيمُوا كُفْرًا فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا
يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً
يُرْضَوْنَكُم بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى
فُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

أَشْتَرُوا بِعَايَتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا

RUKU 2: Dieser Abschnitt zeigt, dass es für den Moslems eine klare Vorschrift gab, die ihn verpflichtete, Verträge mit demjenigen Feind zu halten, der sich selbst genau an die Abmachungen hielt.

Er gibt uns auch eine Idee von der Hartnäckigkeit der Feindschaft, die die Gegner gegen die Moslems in sich Wurzeln schlagen ließen. Sie wollten „keinerlei Rücksicht weder auf Bande des Bluts noch auf die Verträge üben“ und „sie wollten die Religion des Islams erniedrigen“ und „pflegten Eide zu brechen“ und das fort und fort. Die Moslems sahen sich in der Tat auf die härteste Probe gestellt.

eure Brüder im Glauben, und Wir verdeutlichen die Lehren für die Leute, die Wissen besitzen.

12 Und sollten sie, nachdem sie ein Bündnis geschlossen, ihre Eide brechen, und sollten sie eure Religion beschimpfen, so bekämpft die Führer des Unglaubens – es gibt keine Eide für sie –, vielleicht kehren sie um.

13 Wollt ihr denn solche Leute nicht bekämpfen, die ihre Eide brachen und die zur Vertreibung des Gesandten fest entschlossen sind und euch zuerst anfielen? Fürchtet ihr sie etwa? Doch Gott verdient es mehr, dass ihr Ihn fürchtet, so ihr Gläubige seid.

14 Bekämpft sie! Bestrafen wird sie Gott mit euren Händen und sie mit Schande bedecken und euch gegen sie helfen und die Herzen des gläubigen Volkes heilen.

15 Und den Zorn ihrer Herzen wird Er verbannen; denn Gott wendet sich, zu wem Er will, und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.

16 Denkt ihr vielleicht, (vor der Probe) in Ruhe gelassen zu werden? Und noch hat Gott diejenigen unter euch nicht (auf die Probe) gestellt, die Krieg führen wollen und außer Gott und Seinem Gesandten und den Gläubigen keinen zum vertrauten Verbündeten behalten wollen; Gott weiß, was ihr tut.

الرَّكُوتَةَ فَإِخْوَانِكُمْ فِي الدِّينِ
وَنُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِنْ نَكَشُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ
عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ
فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا
أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا تَقْتُلُونَ قَوْمًا نَكَشُوا
أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ
الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
أَتُحْشَوْنَهُمْ فَأَلَّفَهُ أَحَقُّ أَنْ تَحْشَوْهُ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ
وَيُخْزِيهِمْ وَيَصْرِكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ
صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَيَذْهَبَ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ
الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا
الْمُؤْمِنِينَ وَليجَةً وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

RUKU 3

17 Nicht kommt es den Götzendienern zu, dass sie die Bethäuser Gottes pflegen, während sie durch ihren Unglauben wider sich selber zeugen. Diese sind es, deren Werke nichtig sind, und im Feuer werden sie verweilen.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ
أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ
هُم خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18 Der nur pflege die Bethäuser Gottes, der an Gott glaubt und an den Jüngsten Tag und das Gebet verrichtet und die Armensteuer zahlt und nur Gott Ehrfurcht zollt. Diese werden wohl bald die Rechtgeleiteten sein.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَأَتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ إِلَّا اللَّهَ
فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ
الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

19 Habt ihr die Tränkung der Wallfahrer und die Pflege der heiligen Moschee gleichgestellt, als wenn einer an Gott und den Jüngsten Tag glaubt und in der Sache Gottes Krieg führt? (Nein), sie sind vor Gott nicht gleich, da Gott das frevelhafte Volke leitet.⁽¹⁾

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا
يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20 Diejenigen, die glauben und (von Mekka oder sonstwo) ausgewandert sind und in der Sache Gottes mit Gut und Blut Krieg geführt haben, sind die höheren an Stufen vor Gott, und eben diese sind die Glückseligen.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً
عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

VERS 19: Es sind bedeutende Unterschiede zu berücksichtigen in der Bewertung der pflichtmäßigen religiösen Handlungen, angefangen bei der Pilgerfahrt nach Mekka bis zu den strengsten und höchsten Pflichten, wie der Hingabe von Leben und Vermögen für die Sache Gottes. Beiderlei Pflichtenkreise stehen nicht auf derselben Stufe, weder ihrem Werte noch ihrer Wichtigkeit nach. Der Moslem muss wissen, was die wirklichen Erfordernisse des Islams sind und sollte es nicht dahin kommen lassen, dass die Ausübung der niedrigeren Pflichten einen übertriebenen Raum im Islam einnehmen darf zum Schaden der höheren.

21 Es verheißt ihnen ihr Herr von Sich aus eine Barmherzigkeit und Wohlgefallen und Gärten, in denen eine dauernde Glückseligkeit ist;

22 weilen werden sie darinnen ewig; Gott, ja bei Ihm ist ein herrlicher Lohn.

23 Ihr Gläubigen, nehmt nicht eure Väter und eure Brüder zu Vertrauten, sollten sie den Unglauben dem Glauben vorziehen; und wer unter euch sie zu Vertrauten macht, so sind solche Frevler.

24 Sprich: „Sollten eure Väter und eure Söhne und eure Brüder und eure Gattinnen und eure Verwandtschaft und eure Reichtümer, die ihr euch erworben habt, und Handel, dessen Verlust ihr fürchtet, und Gebäude, die euch gefallen, euch lieber sein, als Gott und Sein Gesandter und als Krieg in Seiner Sache zu führen, so wartet, bis Gott Seinen Befehl bringt.“ Und Gott leitet das frevelhafte Volk nicht.⁽¹⁾

يَسِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ

وَجَعَلَتْ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ

أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

ءَابَاءَكُمْ وَاِخْوَانَكُمْ ءَوْلِيَاءَ إِن

أَسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ

يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ إِن كَانَ ءَابَاؤُكُمْ وَاَبْنَاؤُكُمْ

وَاِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ

وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ

كَسَادَهَا وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ

إِلَيْكُمْ مِّنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي

سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ

بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

RIKU 4

VERS 24: Die Lehre des Islams hat nichts dagegen einzuwenden, wenn ein Moslem große Schätze erwirbt; sie beeinträchtigt seinen Handel in keiner Weise und erlaubt ihm prächtige Häuser. Aber all das sollte nicht den gleichen Raum in seiner Seele einnehmen wie Gott und die Sache Gottes. Wenn die Sache Gottes es verlangt, all dies aufzugeben, so soll der Moslem demgemäß handeln und seine Bereitwilligkeit zu vollständiger Ergebung in das Gebot Gottes dadurch besiegeln. Verdammung wird der Reichtum vom Islam keineswegs, es wird dem Moslem höchstens eingeschärft, dass man vom Wohlstand nicht so besessen sein darf, um darüber höhere Pflichten und Verantwortlichkeiten zu vernachlässigen. Reichtum ist nützlich Ding, wenn man auf ihn herabsieht und ihn als Mittel zum Zweck betrachtet, aber nicht etwa als Endzweck und eigentliches Ziel des menschlichen Lebens.

25 Gott hat ja euch bereits auf vielen Schlachtfeldern geholfen, besonders am Tage bei Hunain, als eure große Anzahl euch stolz machte. Aber sie nützte euch gar nichts, und die Erde wurde euch eng trotz ihrer Weite, und ihr machtet fluchtergreifend kehrt;⁽¹⁾

26 da sandte Gott Gemütsruhe von Sich aus auf Seinen Gesandten und auf die Gläubigen herab und sandte Scharen herab, die ihr nicht sahet, und bestrafte diejenigen, die ungläubig waren; das ist eben die Strafe der Ungläubigen.

27 Doch verzeiht Gott trotzdem, wem Er will, da Gott allverzeihend, allbarmherzig ist.

28 Ihr Gläubigen, die Götzendiener sind unrein, drum sollen sie der heiligen Moschee nach diesem ihrem Jahr sich nicht nähern und fürchtet ihr Armut, so wird Gott euch bald durch Seine Gnade reich machen, so Er will: Gott ist ein

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ
كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا
وَصَافَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا
رَحَبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى
رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ
الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ
خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمْ

VERS 25: Die Schlacht bei Hunain wurde im 8. Jahr der Hedschra ausgetragen, im Tale von Hunain, ungefähr 3 Meilen von Mekka entfernt. Die Moslems verfügten über eine Stärke von zwölftausend Mann. Diese standen gegen eine Feindesmacht von viertausend Mann. Die Moslems wurden durch ihre Zahl übermütig und erlitten einen gehörigen Rückschlag, der sie zur Flucht nötigte. Allein der Prophet hielt das Feld noch und ließ Trompetensignale hören, um die fliehenden Truppen zum Stehen zu bringen. Diese wandten sich in der Tat und stürzten sich in erneutem Anprall auf den Feind, der ihnen nicht standhielt. Die gegnerische Armee ergab sich; man machte einige tausend Männer und Frauen zu Gefangenen.

Über die Freilassung all dieser Gefangenen, die dem Stamme Hawasan angehörten, wird folgendes berichtet: Eine Beduinenfrau kam zum Propheten mit den Worten; „Ich bin Halima, deine Amme, o Mohammed, aus den ersten Jahren deines Lebens. Ich komme mit der Bitte, du möchtest die Gefangenen meines Stammes freilassen.“ Als der Prophet vernahm, dass die vor ihm Stehende, Halima, seine Amme war, breitete er ein weißes Tuch aus, bat sie respektvoll, Platz zu nehmen, und sagte: „Du bist meine Mutter, eine bitte von dir kann ich nicht abschlagen.“ Dementsprechend ward jedermann freigesetzt – Einen größeren Beweis von Ritterlichkeit, als er in Form seiner Handlungsweise seiner Amme gegenüber lag, konnte der Prophet sicherlich nicht geben.

Allwissender, ein Allweiser.⁽¹⁾

اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنْ

اللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29 Bekämpft unter denjenigen, denen die Schrift gegeben, diejenigen, die weder an Gott noch an den Jüngsten Tag glauben, noch das heilig halten, was Gott und Sein Gesandter heilig halten, noch der Religion der Wahrheit folgen, bis sie die Schutzsteuer zahlen für Schutz, und demütig sind.⁽²⁾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ

مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ

دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا

الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ

عَنْ يَدَيْهِمْ صَغِيرُونَ ﴿٢٩﴾

RUKU 5

30 Und die Juden behaupten: „Esra ist der Sohn Gottes“, und die Christen behaupten: „Der Messias ist der Sohn Gottes“. Das ist das Wort

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ

وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ

VERS 28: Es wurde die Bestimmung getroffen, dass der Zutritt zur Kaaba in Mekka, dem Tempel der Einheit Gottes, fernerhin Götzenanbetern nicht mehr zu gestatten sei. Die Bestimmung musste gewiss einschneidende Wirkung ausüben; denn Mekka wurde dadurch eine rein moslemische Stadt, deren Handel natürlich zurückging. Und damit musste auch der allgemeine Wohlstand absinken.

Aber Erwägungen solcher Art, die der Prophet ebensogut wie jeder andere anstellen konnte, spielten bei ihm eine untergeordnete Rolle, wenn es sich um die Durchführung einer moralischen Reform handelte. Diese stand höher als jede sonstige Rücksicht. Gott hatte verheißen: „Und fürchtet ihr Armut, so wird Gott euch bald durch Seine Gnade reich machen, so Er will.“ Dieses Versprechen war vollgültiger Ersatz für augenblicklichen Ausfall.

VERS 29: „Jisya“ oder die Kriegssteuer wurde als Gegenleistung und Ablösung für gewährten und zu gewährenden Schutz von Leib und Gut erhoben. Dieser Schutz lag ausschließlich auf den Schultern von Moslems. Der übrigen Bevölkerung wurde auf Grund des Umstandes, dass sie die Kriegssteuer zahlte, Befreiung vom Waffendienst gewährt, während der Waffen- und Kriegsdienst für den Moslem eine unabdingbare Pflicht war. Die Einkünfte aus der Jisya-Steuer dienten zur Aufrechterhaltung von Heer und Polizei als den Trägern des öffentlichen Schutzes und der öffentlichen Sicherheit. Die Moslems ihrerseits bestritten aus ihren Abgaben die sonstigen Aufwendungen, die ein wohlgeordnetes Staatswesen mit sich bringt. Dagegen genossen die Nichtmoslems, abgesehen von der Jisya-Steuer, absolute Steuerfreiheit, ganz ebenso, wie sie Befreiung vom Heeresdienst genossen. Die Gesetzgebung ging noch einen Schritt weiter und gewährte – da der Militärdienst dem Nichtmoslem nicht etwa versperrt war – diesem an Stelle der erwähnten Ablösungspflicht das Recht zur Ableistung des Kriegsdienstes, wodurch er dem Moslem gegenüber eigentlich noch besser gestellt wurde, da er in diesem Falle völlige Steuerfreiheit genoß.

So wird man finden, dass dieses „Ausnahmegesetz“ im Grunde gar kein „Fremdengesetz“ war, sondern dass es durch seinen freien Geist und sein Entgegenkommen nur anziehend wirken konnte. In der Tat möchte wohl jeder gern in jenen Tagen und in der Atmosphäre des „Königreichs Gottes auf Erden“ gelebt haben.

ihres Mundes, ähnlich der Rederer, die vordem ungläubig waren; Gott strafe sie; wohin sind die verführt worden!

اللَّهُ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ
يُضَاهِعُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِن قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى
يُؤَفَّفُونَ ﴿٣١﴾

31 Sie nehmen ihre Schriftgeleuten und ihre Mönche (als Herren) neben Gott, wie den Messias, den Sohn der Maria, und doch ist ihnen nichts befohlen worden, als dass sie den alleinigen Gott anbeten sollen; es gibt ja keinen Angebeteten außer Ihm; erhaben ist Er über das, was sie Ihm beigelesen.⁽¹⁾

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ
أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ
ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا
لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا إِلَّا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ سُبْحٰنَهُ وَعَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾
يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتَمَّ نُورُهُ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٣﴾

32 Sie wollen das Licht Gottes mit ihrem Munde auslöschen, aber Gott will nichts anderes, als dass Er Sein Licht vollende, auch wenn es den Ungläubigen missfällt.

33 Er ist Derjenige, der Seinen Gesandten mit der Führung und der Religion der Wahrheit abgesandt hat, damit Er sie über jede (andere) Religion sichtbar mache, auch wenn es den Götzendienern missfällt.⁽²⁾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

VERS 31: Den Religionsführern und Mönchen wird ein Grad von Heiligkeit zuerkannt, und ihnen wird ein Maß von Ehrfurcht bewiesen, wie es nur einer Gottheit gebührt. Solcher Personenkultus aber schafft geistiges Sklaventum in einer Nation. Der Islam verurteilt dergleichen Gepflogenheiten aufs Entschiedenste.

VERS 33: Die Welt befindet sich gleichsam im Zustande des Erwachens während jener Tages, da sich die Wahrheit des Islams zuerst vernehmen lässt. Sie empfindet ohne weiteres die gesunde, zuträgliche Atmosphäre, die aus seinen Grundlehren strömt. Die Einheit Gottes, die allgemeine Verbrüderung des Islams, das Prinzip islamischer Gleichheit, die beneidenswerte Stellung der Frau im Islam, die Morallehre des Islams als einer Lehre sittlicher Wahrheit und Reinheit, die Säuberung der moslemischen Völker von den Volkslasten des Trunks, der Unzucht und des Spiels, die öffentliche und private Einstellung gegenüber den Waisen, Witwen und Armen: alle diese Maßnahmen, Grundsätze und Verordnungen enthalten eine Philanthropie der Tat und tragen in sich urkräftige Keime der Ausbreitung unter den Nation der Welt. Der Prophet konnte der Allgemeingültigkeit, Dauer, Stärke und Gesundheit sowie der Nutzenwendung seiner Lehren so gewiss sein, dass er die Prophezeiung aussprach,

34 Ihr Gläubigen, viele von den Schriftgelehrten und Mönchen fressen das Vermögen des Volks in Unrecht und halten (sie) ab vom Wege Gottes. Und denjenigen, die Gold und Silber aufspeichern und es für die Sache Gottes nicht ausgeben, ihnen verkünde eine schmerzende Strafe⁽¹⁾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَآكُلُونَ أَمْوَالَ
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ الذَّهَبَ
وَالْفِضَّةَ وَلَا يُسْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35 am Tage, da sie im Feuer der Hölle geglüht und ihre Stirnen und ihre Seiten und ihre Rücken mit diesem gebrandmarkt werden: „Das ist’s, was ihr für euch aufgespeichert habt, drum kostet, was ihr aufgespeichert habt!“

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ
فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وُظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ
لِأَنفُسِكُمْ تَدْفِنُونَ مَا كُنْتُمْ
تَكْتُمُونَ ﴿٣٥﴾

36 Die Zahl der Monate bei Gott ist zwölf (Monate) nach

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا

sie würden eines Tages Gut der ganzen Menschheit werden – Die Lehre der Dreieinigkeit, oder besser Dreigeteiltheit, und die Lehre von der Buße tragen keine Ewigkeitsdauer in sich, da sie vom Aberglauben und nicht vor der reinen Vernunft abstammen.

VERS 34: Zwei Menschenklassen verdienen nach den Worten dieses Verses, als Urheber der Friedensstörung und als Glücksvernichter der Menschheit angeprangert zu werden. Die eine Klasse sind jene Priester, die das Gewand der Frömmigkeit und Heiligkeit anlegen, um damit auf ihre furchtsamen Schäflein einen überwältigenden Eindruck zu machen und eine blindgeborene Gefügigkeit zu erzeugen, mittels deren sich ohne viel Mühe die reichliche Hergabe von irdischen Gütern bewirken lässt. Davon kann man dann herrlich und in Freuden in gottähnlicher Höhe leben.

Die andere sind die Reichen dieser Erde, die in ihrer Anmaßung das Heer der Armen unter ihren Fittichen halten, selbst aber ein Leben der Üppigkeit, Eitelkeit und des Genusses – und was für eines Genusses oft! – führen. Dies nennen sie dann ein menschenwürdiges Leben. Das Vorhandensein dieser beiden Klassen bedeutet eine nie versiegende Quelle der Herrschsucht, der Unterdrückung und des Elends für die Menschheit.

Der Islam ist keineswegs gegen die wahrhaft frommen Leute, die ein heiliges, religiöses Leben führen, noch spricht er sich gegen die Reichen als solche aus. Es liegt ihm nichts anderes im Sinne, als diejenigen Krankheiten zu untersuchen, die oft durch die Schuld der oben genannten gesellschaftlichen Schichten hervorgerufen werden, und an ihre Heilung zu gehen.

Der heilige Prophet war der erste in der Welt, der den Stier bei den Hörnern packte, und der damit Ernst machte, das Übel, das einmal festgestellt war, zu beseitigen, die Reformen vom Papier in die Wirklichkeit zu überführen und den auf der Menschheit lastenden Druck von der wirksamsten Seite her zu erleichtern. Man schreibt im Westen die Entstehung der Reformen und die Anfänge dieser Erkenntnisse in der Regel den Testamenten zu, obwohl in ihnen nichts als vage Allgemeinheiten über das Thema stehen. Der wahre Reformator war und ist der Islam.

Vorschrift Gottes am Tage, da Er die Himmel und die Erde schuf; davon sind vier heilig; das ist die von Uns festgesetzte Bestimmung; drum unterdrückt in diesen Monaten einander nicht; im übrigen bekämpft die Götzendiener insgesamt, wie sie euch insgesamt bekämpfen und wisset, dass Gott mit den Gottes fürchtigen ist.

عَشْرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ
حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا
تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا
الْمُشْرِكِينَ كَمَا كَفَّاهُ كَمَا
يُقَاتِلُونَكُمْ كَمَا كَفَّاهُ وَعَلِمُوا أَنَّ
اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٧﴾

37 Siehe, die Verlegung (eines heiligen Monats) ist weiter nichts als ein Zuwachs im Unglauben; irreführt werden damit die Ungläubigen; sie entheiligen (den Monat) in dem einen Jahr und heiligen ihn im anderen, damit sie die Gesamtheit der (Monate), die Gott geheiligt hat, ausgleichen. Derart entheiligen sie, was Gott geheiligt hat. Wohlgefällig ist ihnen das Böse ihres Tuns, aber Gott leitet nicht das Volk der Ungläubigen.⁽¹⁾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي
الْكُفْرِ يَضِلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا
يَلِيطُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحِلُّوا
مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءٌ
أَعْمَلِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

RIKU 6

38 Ihr Gläubigen, was war mit euch? Als euch gesagt wurde: „Zieht heraus in der Sache Gottes“, da hinget ihr

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ
إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي

VERS 37: Vier aufeinanderfolgende Monate des Jahres wurden schon vor dem Propheten und werden noch heute heilig gehalten. Während dieser Zeit meidet die arabische Welt alles Hasten und unruhiges Treiben. Arabische Götzenanbeter fingen aber an, ihre Künste spielen zu lassen und verlegten einen Monat auf einen anderen. Wenn sie nämlich in einem heiligen Monat Kriegspläne ausführen wollten, so nahmen sie dem betreffenden Monat die Eigenschaft der Heiligkeit, um sie einem beliebigen späteren Monat zum Ausgleich beizulegen. Sie wünschten, das Gesicht zu wahren, ohne doch ihren Vorteil aufzugeben. Gegen dieses Geschäftemachen mit religiösen Dingen musste sich natürlich der Islam wehren. Der Entstellung des reinen Reilgionsbegriffs und der Erschütterung von Treu und Glauben mit ihren Folgen für die Sicherheit von Mensch und Eigentum wäre anderenfalls Tür und Tor geöffnet gewesen. Der Islam hatte daher allen Grund, solche Willkür abzustellen.

schwerfällig an der Erde. Zieht ihr etwa das irdische Leben dem Jenseits vor? Aber der Genuss des irdischen Lebens ist nur ein ganz Geringes im Vergleich zum Jenseits.

39 Solltet ihr nicht (zum Kampf) herausziehen, so wird Er euch mit einer schmerzenden Strafe bestrafen, und wird euch durch ein anderes Volk ersetzen, und ihr werdet Ihm nicht schaden können; denn Gott ist über ein jedes Ding mächtig.

40 Wenn ihr ihm (dem Propheten) auch nicht helft, Gott hat ihm doch geholfen, als die Ungläubigen ihn vertreiben, und er der zweite unter beiden war. Als sie beide (er und sein Begleiter) in der Höhle waren, sprach er zu seinem Gefährten: „Sei nicht traurig, Gott ist sicherlich mit uns!“ Da sandte Gott Gemütsruhe von Sich aus auf ihn herab und unterstützte ihn mit Scharen, die ihr nicht sahet, und erniedrigte das Wort der Ungläubigen und erhöhte das Wort Gottes, da Gott ein Allgewaltiger, ein Allweiser ist.⁽¹⁾

سَبِيلِ اللَّهِ أَثَأَقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ
أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ
الْآخِرَةِ فَمَا مَتَعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَتَفَرُّوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ
وَلَا تَضُرُّهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِلَّا تَتَصَرَّوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ
أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِي اثْنَيْنِ
إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ
لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا
فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ
وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ
كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى
وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

VERS 40: An die Gläubigen ergeht die Aufforderung, sich helfend um den Propheten zu scharen. Sollte diese Aufforderung an ihrer Gleichgültigkeit abprallen, so wird ihnen ins Gedächtnis gerufen, dass Gottes Hilfe Seinem Propheten genug sein kann, wie sie ihm damals genügte, als er allein dastand und, lediglich auf die Gesellschaft seines getreuen Abu Bekr angewiesen, der ergrimten Verfolgung der gesamten Einwohnerschaft von Mekka ausgesetzt war.

Er, der Führer, hatte einen einzigen Soldaten bei sich (da es ein Weniger nicht gab, wenn von einer Streitmacht noch die Rede sein sollte). Er stand inmitten der Brandung eines aufgeregten Meeres der Leidenschaft, die nach seinem Leben lechzte. Er entkommt, wird hitzig

41 Zieht aus, ob leicht, ob schwer (für euch), und führt Krieg mit Gut und Blut in der Sache Gottes, dies ist besser für euch, wenn ihr es versteht!

أَنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42 Hätte es sich um einen greifbareren Gewinn und eine bequeme Reise gehandelt, wahrlich, sie wären dir gefolgt, aber zu weit schien ihnen der schwierige Weg, und doch schwören sie: „Bei Gott wenn wir gekonnt hätten, wären wir bestimmt mit euch ausgezogen!“ Sie richten sich selbst zugrunde; Gott aber weiß, dass sie nur Lügner sind.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا
قَاصِدًا لَّاتَّبَعوكُ وَالَكِنْ
بُعِدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ

كَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

RIKU 7⁽¹⁾

43 Gott vergebe dir! Warum hast du sie entlassen, bevor dir du Wahrhaften offenkundig wurden, und du die Lügner erkanntest?

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى
يَتَّبِعَنَّ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ

الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

verfolgt. Ein Preis von hundert Kamelen ist auf seinen Kopf gesetzt. Nichts weit und breit von einem befestigten Ort oder befreundeten Stamm, der ihn aufnehmen und schützen könnte. Im Dunkel von Nacht und Wildnis stößt er auf eine Höhle, Zaur mit Namen, an einem Hügel, drei Meilen von Mekka gelegen. Die Einsamkeit des Orts, dessen tödliches Schweigen nur vom Schrei wilder Tiere unterbrochen wird, das Hangen und Bangen angesichts naher Verfolger wäre für die Nerven eines gewöhnlichen Menschen zuviel gewesen. Bei Tagesgrauen stehen die Verfolger tatsächlich bereits vor dem Eingang. Abu Bekr flüstert unter den Gefahren drohender Entdeckung seinem Meister zu: „Wie, wenn einer einer durch den Spalt oberhalb blicken wollte und sähe uns hier gerade zu seinen Füßen?“ „Keine Furcht!“ sprach der Prophet, „wahrlich, Gott ist mit uns“. Und so war es; der gefährliche Augenblick ging vorüber, und die Verfolger wandten sich seitwärts, ohne die Anwesenheit der Flüchtlinge zu ahnen. Hier fühlt man das Wirken Gottes ganz unmittelbar.

RIKU 7: Diese Abteilung beschreibt das ungetreue Verhalten und die schädigenden Handlungen, die sich die Heuchler anlässlich der Schlacht von Tabuk zuschulden kommen ließen. Der Schlachtort liegt etwa 612 km nördlich von Medina an der Straße nach Damaskus. Die Schwierigkeiten der damaligen Lage sollen gar nicht gezeugnet werden, aber ein wahrer Anhänger unterscheidet sich eben von einem heuchlerischen dadurch, dass es für ihn keine Schwierigkeiten gibt, wie das ja auch der Opfergeist des Islams vom Moslem verlangt. Der Islam lehrt, dass Opfergeist und Mut keine Hindernisse anerkennen; denn seine Begeisterung für die gute Sache des Islams und zugleich für die der Menschheit soll den Moslem alle Bedenken vergessen lassen.

44 Nicht werden dich die um Entlassung bitten, die an Gott glauben und an den Jüngsten Tag, damit sie nicht mit ihrem Gut und Blut Kreig führen müssen. Gott weiß wohl, wer die Gottesfürchtigen sind.

45 Es bitten dich um Entlassung nur diejenigen, die an Gott und den Jüngsten Tag nicht glauben und deren Herzen zweifeln, deshalb schwanken sie in ihrem Zweifel hin und her.

46 Und hätten sie den Ausmarsch wirklich gewollt, wären sie sicher dafür mit Rüstungen gerüstet gewesen; aber Gott missfiel ihr Ausziehen, so heilt Er sie zurück und es wurde (ihnen) gesagt: „Bleibt zurück mit den Zurückbleibenden!“ (Frauen und Kindern)

47 Wären sie mit euch ausgezogen, so hätten sie euch doch nur Verderben zugefügt und würden bestimmt unter euch rege gewesen sein, um euch zur Zwietracht aufzustacheln; und unter euch gibt es solche, die auf sie horchen, aber Gott weiß wohl, wer die Frevler sind.

48 Bereits vorher wollten sie Zwietracht verursachen und warfen deine Pläne um, bis die Wahrheit sich zeigt, und der Plan Gottes siegte, obschon sie widerwillig waren.

49 Mancher unter ihnen sagt zu dir: „Entlasse mich und bring mich nicht ins Unglück!“ Ins Unglück sind sie bereits geraten und die Hölle wird die Ungläubigen umzingeln.

50 Triffst dich etwas Gutes, so missfällt es ihnen; triffst dich

لَا يَسْتَعِذُّنَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ لِلَّهِ عَلَيْهِمُ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَعِذُّنَكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ
فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا
خَبَالًا وَلَا أَوْصَعُوا خِلَالَكُمْ
يَبْعَثُوكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمْعُونُ
لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

لَقَدْ ابْتِغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَبُوا
لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ
وَوَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ أَنْذَن لِي وَلَا تَنْتَبِهَنَّ إِلَّا
فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمَحِيظَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

إِنْ تَصَبَّكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

jedoch ein Unglück, sagen sie: „Wir haben bereits früher unsere Sache geregelt.“ Und sie kehren um und freuen sich.

51 Sage (ihnen): „Nie wird uns etwas anderes treffen, als was Gott für uns bestimmt hat; Er ist unser Beschützer und nur auf Gott sollen alle Gläubigen vertrauen.“

52 Sprich (zu ihnen): „Nichts könnt ihr für uns erwarten als eines der beiden schönsten Dinge (Sieg oder Märtyrertod), dagegen erwarten wir für euch, dass Gott euch mit einer Strafe von Sich aus oder durch unsere Hände heimsucht. Also wartet, wir warten ebenfalls mit euch.“

53 Sprich (zu ihnen): „Spendet freiwillig oder widerwillig, es wird von euch doch nicht angenommen, ihr seid ja ein gottloses Volk!“

54 Und nichts hat gehindert, dass ihre Spenden angenommen werden, als dass sie an Gott und Seinen Gesandten nicht glauben und nur träge zum Gebet kommen und nur widerwillig spenden.

55 Drum sollen dich nicht in Erstaunen setzen ihre Reichtümer, noch ihre Kinder;

وَإِنْ نُصِبَكَ مُصِيبَةً يَقُولُوا قَدْ
أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَوَتَلَّوْا
وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ
لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ
فَأْتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ هَلْ تَرْتَضُونَ بِنَا إِلَّا لِأَحَدٍ
الْحُسَيْنِيِّ وَنَحْنُ نَرْتَضُ بِكُمْ أَنْ
يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ
عِنْدِهِ أَوْ بَأْيَدِنَا فَرْتَضُوا إِنَّا
مَعَكُمْ مُّرْتَضُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ
يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ
نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ
إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ
إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٥٥﴾

فَلَا تَعْجَبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ

Gott beabsichtigt nur, dass Er sie damit im irdischen Leben bestraft, und dass ihr Leben sie verlässt, während sie noch Ungläubige sind.

56 Und sie schwören bei Gott, dass sie bestimmt zu den eurigen gehören, doch sie sind furchtsame Leute.

57 Fänden sie eine Zuflucht oder Höhlen oder irgendeinen Schlupfwinkel, bestimmt würden sie sich in wilder Hast dort hinwenden.

58 Und es gibt unter ihnen manchen, der dich wegen der Almosenverteilung verleumdet; erhalten sie davon, so sind sie zufrieden; erhalten sie aber nichts, dann sind sie böse.

59 Wären sie doch mit dem zufrieden, was ihnen Gott und Sein Gesandter gibt, und sprächen sie: „Unsere Genüge ist Gott; geben wird uns Gott aus Seiner Überfülle, ebenso wie Sein Gesandter; wahrlich, an Gott wenden wir uns bittend!“

RUKU 8⁽¹⁾

60 Die Almosen sind nur für die Armen und Unbemittelten und die hierfür (für die Armenpflege) Angestellten und die (Fremden), deren Herzen (euch) zugeneigt sind, und zugunsten der Schuldner und zugunsten der Gefangenen und der Schuldn er und zu gunsten Streiter Gottes und der Wanderer – eine Verpflichtung von Gott –

الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ
كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا
هُم مِّنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفْرُقُونَ ﴿٥٦﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا أَوْ مَعْرَاجًا أَوْ
مَدْجَلًا لَّوَالُوا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ
فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رِضْوَانًا وَإِنْ لَّمْ يُعْطُوا
مِنْهَا إِذْ هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ
سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ
إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ
وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ
قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغُلَامِ
وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ
فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

RUKU 8: Die Schilderung der Heuchler wird in diesem Abschnitt fortgesetzt. Es wird gezeigt, wie sie alle Arten von Künsten anwandten, um die eine unliebsame Tatsache, nämlich den Wankelmut ihres Glaubens zu bemänteln, und wie sie gelegentlich bösaartig vom Propheten und seiner Schar redeten.

und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.

61 Und es gibt unter ihnen diejenigen, die den Propheten schädigen, indem sie sagen: „Er glaubt alles, was er hört.“
Antworte: „Er hört auf das Gute für euch, er glaubt an Gott und glaubt den Gläubigen und ist (eine) Gnade für diejenigen unter euch, die glauben; diejenigen aber, die den Gesandten Gottes schädigen, für sie ist eine schmerzende Strafe;

62 sie schwören euch bei Gott, um euch gefällig zu sein, aber Gott und Sein Gesandter – es ist berechtigter, wenn sie Ihn zufriedenstellen, so sie Gläubige sind.

63 Wissen sie denn nicht: wer Gott und Seinem Gesandten entgegenwirkt, für den ist das Feuer der Hölle; sie werden darinnen verweilen. Das ist die große Schmach.

64 Die Heuchler fürchten, dass irgendein Vers gegen sie herabgesandt wird, der ihnen mitteilt, was in ihrem Herzen ist, Sprich: „Spottet nur! Gott bringt zutage, was ihr fürchtet.“

65 Und solltest du sie darum fragen, sie werden antworten: „Wir schwatzen bloß und scherzen“, sage ihnen: „Spottet ihr etwa über Gott und Seine Offenbarungen und Seinen Gesandten?“

حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ ذُنُّ قُلِّ أُنْ حَيْرٍ لَكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ

رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

أَلَمْ يَعْمَوْا أَنَّهُ مِنْ يُحَادِدِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ

الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

يَحْذَرُ الْمُنْفِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِئُوا بِإِتِ اللَّهِ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَءَايَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

66 Entschuldigt euch nicht! Ihr werdet ungläubig nach eurem Gläubigsein! Wenn Wir einer Gruppe (Leichtfertiger) unter euch verzeihen, so wollen Wir doch die andere Gruppe bestrafen, weil sie Schuldige sind.“

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نَعَذِّبُ
طَائِفَةً يَأْتِيهِمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

RUKU 9

67 Die heuchlerischen Männer und die heuchlerischen Frauen – die einen sind wie die anderen – heißen das Verwerfliche tun und verwehren das Gute und verschließen ihre Hände; sie haben Gott vergessen, drum hat Er sie auch vergessen, die Heuchler, ja, sie sind die Gottlosen.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ
مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ
أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ
الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

68 Angedroht hat Gott den heuchlerischen Männern und den heuchlerischen Frauen und den Ungläubigen das Feuer der Hölle, in dem sie beständig verweilen werden; das ist ihre Genüge, und Gott hat sie verflucht, und für sie ist eine dauernde Qual.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَةُ اللَّهِ
وَالَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69 Wie für diejenigen vor euch, die stärker waren als ihr an Macht und reicher an Vermögen und Nachkommenschaft (Kindern); und sie haben ihren Anteil genossen, und ihr habt euren Anteil genossen, wie die vor euch ihren Anteil genossen haben, und ihr redet übel, wie sie übel geredet haben; solche Leute, nichtig sind ihre Werke in dieser Welt und im Jenseits und solche Leute, das sind die Verlustreichen.

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ
مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا
فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ
بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ
مِن قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ
كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حِطَّةُ
أَعْمَالِهِمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

70 Kam nicht zu ihnen die Kunde von denen, die vor ihnen waren: vom Volke Noahs und den Aditen und Samuditen und vom Volke Abrahams und den Bewohnern Midians und den umgestürzten (Städten)? Gesandten klare Lehren, und Gott wollte ihnen kein Unrecht zufügen, sondern sie selber taten sich Unrecht.

71 Dagegen die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen – die einen von ihnen sind Beschützer der anderen – sie heißen das Gute tun und verwehren das Verwerfliche und verrichten das Gebet und entrichten die Armensteuer und gehorchen Gott und Seinem Gesandten; solche Leute, ihrer wird sich Gott bald erbarmen; Gott ist ja ein Allgewaltiger, ein Allweiser.

72 Verheißen hat Gott den gläubigen Männern und den gläubigen Frauen Gärten, worunter Bäche fließen, sie verweilen darinnen; desgleichen herrliche Wohnugen in den Gärten der Ewigkeit; aber besser noch ist das Wohlgefallen Gottes, es ist die höchste Glückseligkeit.

73 O Prophet, bekämpfe die Ungläubigen und die Heuchler und sei streng ihnen gegenüber; denn ihr Lager ist die Hölle, schlimm ist die Hinreise!

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي
جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

RIKU 10

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ
جَهَنَّمَ وَايَسُّ الْمَصِيرِ ﴿٧٣﴾

74 Sie schwören bei Gott, nichts geredet zu haben, doch haben sie Worte des Unglaubens geredet und wurden ungläubig, nachdem sie Gottergebene gewesen waren. Und sie planten, was ihnen nicht gelang, und sie rächten sich nur dafür, dass Gott und Sein Gesandter sie mit Seiner Gnade bereichert hatte. Sollten sie jedoch bereuen, so wird es für sie besser sein; sollten sie sich aber abwenden, wird sie Gott bestrafen mit einer schmerzenden Strafe in dieser Welt und im Jenseits, und kein Beistand ist ihnen auf Erden und kein Helfer.

75 Und es gibt unter ihnen manchen, der Gott sein Wort verpfändet hat: „Sollte Er uns durch Seine Gnade geben, wir werden spenden und wir wollen rechtschaffen sein!“

76 Als Er aber ihnen durch Seine Gnade gab, geizten sie damit und kehrten um und waren abtrünnig.

77 Drum ließ Er Heuchelei in ihren Herzen folgen bis zum Tage, da sie Ihm begeben werden, weil sie Gott nicht gehalten, was sie Ihm versprochen hatten, und weil sie gelogen.

78 Wissen sie nicht, dass Gott ihr Geheimnis und ihre geheimen Pläne kennt, und dass Gott der Kenner alles Verborgenen ist?

79 Diejenigen, die die Freigebigen unter den Gläubigen wegen ihrer Spenden verhöhnen und jene verspotten, die nur ihr

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا
كَلِمَةً الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ
إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أُولَىٰ بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا
نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ
خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ
عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا

فَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

وَمِنْهُمْ مَنۢ وَعَدَ اللَّهُ لِنِّبِّئَاتِنَا مِّنۢ
فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِّنَ

الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا آتَاهُم مِّنۢ فَضْلِهِ بَخِلُوا
بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِم إِلَىٰ يَوْمِ
يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ

وَمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَدَجْوَاهُمْ وَ أَنَّ اللَّهَ عَلَّمَ الْغُيُوبَ ﴿٧٨﴾

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِّنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ

mühsam Erworbenes (zu geben) finden, Gott spottet ihrer, und für sie ist eine schmerzende Strafe⁽¹⁾

لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ
مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80 Bitte für sie um Vergebung oder bitte nicht für sie um Vergebung; solltest du für sie siebzigmal um Vergebung bitten, so wird Gott ihnen doch nicht vergeben! Dies, weil sie Gott und Seinen Gesandten verleugnen, und Gott rechtleitet die Missetäter nicht.⁽²⁾

أَسْتَغْفِرَ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرَ لَهُمْ إِنْ
تَسْتَغْفِرَ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ
اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

RIKU 11

81 Es freuten sich die Daheimgebliebenen über ihr Zuhausebeilben gegenüber dem Gesandten Gottes, und es missfiel ihnen, dass sie mit ihrem

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ
اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ

VERS 79: Als Umlagen zur Ausrüstung der Expedition nach Tabuk erhoben wurden, meldeten sich die Reichen aus den Moslem-Gemeinden mit erstaunlichen Schenkungen, während die Ärmeren einen Sammelbeitrag stifteten, zu dem jeder sein Scherflein, so klein es auch ausfiel, beisteuerte.

Usman machte eine Schenkung von einhundert Kamelen. Abu Bekr fegte sein Haus rein und lieferte alles für die gute Sache ab, was es fand, während Abu Aqel Anzari nachts Feldarbeit verrichtete, die ihm zwei Kilo Datteln einbrachte. Diesen Ernteertrag lieferte er gleichfalls ab. Die Heuchler aber hielten sich gänzlich von der Teilnahme an dieser Sammlung fern, sie beschränkten ihre Tätigkeit darauf, gegen groß und klein zu sticheln. Die Großen ärgerten sie, indem sie sie wegen der Größe ihrer Gabe bekittelten; diese sei nämlich nur Ausfluss der Prahlucht. Und den Kleinen warfen sie vor, sie hätten nur Spenden dargebracht, damit sie wenigstens auf der Liste stünden.

VERS 80: Der Verkehr mit den Heuchlern wurde infolge ihrer Unzuverlässigkeit von den Moslems abgebrochen. Um so mehr verdient das Nachfolgende berichtet zu werden. Eben war der Erlass gegen den Umgang mit ihnen und die Bekanntmachung über ihre wiederholte Hinterlist ergangen, als Abdullah bin Ubbayy, das Haupt der Opposition, starb. Sein Sohn traf beim Propheten ein und trug ihm die Bitte vor, er möge ihm sein Leibhemd schenken, damit er den toten Vater damit begrabe. So könnte es sein, dass Gott ihm vielleicht vergabe. Der Prophet gewahrte die Bitte ohne weiteres. Er wurde sodann ersucht, die Leichenfeier fuer die Seele des Verstorbenen zu leiten. Unverweilt stand der Prophet auf und folgte dm Sohn – Umar ergriff ihn beim Gewand und rief ihm zu, ob er vergessen habe, dass Abdullah ein Heuchler gewesen sei und dass Gott dem Propheten verboten habe, für ihn Gebete zu sprechen.

Der Prophet erwiderte, dass Gott ihm die Wahl gelassen habe, und dass er für ihn siebzig Mal und noch häufiger um Vergebung bitten würde, wenn dadurch für den Verstorbenen Verzeihung gewonnen werden könnte. Er leitete dann den Trauergottesdienst und beschwor Gott um Verzeihung für die entflozene Seele.

Ein Mitleidigerer und Großherzigerer dürfte wohl nicht leicht gefunden werden. – Welch großartige Geste des Propheten: Was vergangen ist, sei vergeben! Der Tod hebt alle Unterschiede auf. Gott sei seiner armen Seele gnädig.

Gut und Blut kämpfen sollten in der Sache Gottes, und sie sagten: „Zieht nicht aus in der (Tages)hitze.“ Sprich (zu ihnen): „Das Feuer der Hölle ist stärker an Hitze“; möchten sie doch verstehen!

82 Mögen sie ein wenig lachen, aber viel weinen, als Strafe für ihr Tun.

83 Und sollte dich Gott zu irgendeiner Gruppe von ihnen zurückführen, und sollten sie dich um Erlaubnis bitten auszuziehen, so sage: „Nie wieder werdet ihr mit mir ausziehen, und nie wieder werdet ihr mit mir einen Feind bekämpfen dürfen; es gefiel euch ja das erste Mal, daheim zu bleiben; drum bleibt sitzen mit den Zurückbleibenden“.⁽¹⁾

84 Und bete nimmerda für irgendeinen von ihnen, der gestorben ist, und stehe nicht an seinem Grabe; sie verleugneten Gott und Seinen Gesandten, und sie starben, indem sie Gottlose waren!

85 Und es sollen dich nicht wundernehmen ihre Reichtümer und ihre Kinder, Gott wünscht nur, dass Er sie damit in dieser Welt bestrafe, und dass ihre Seelen scheiden, indem sie Gottlose sind.

86 Und als eine Sure herabgesandt ward: „Glaubt an Gott und führt Krieg zusammen mit Seinem Gesandten“, baten die Vermögenden unter ihnen

وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا
تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ
كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ
فَأَسْتَدْثِنُوكَ لِلخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ
نَخْرُجَ مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ نَقْتُلَ مَعِيَ عَدُوًّا
إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْفُجُورِ أَوَّلَ مَرَّةٍ
فَأَقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَا تَابَ أَبَدًا وَلَا
تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا
وَيَزْهَقَ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنْ ءَامِنُوا بِاللَّهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا

VERS 83: Die Schicht der Heuchler ist in jedem Staat gefährlich, besonders in Kriegszeiten, und da ist es das Sicherste, sie zu entfernen, statt sie unter sich zu dulden. Ist die Wurzel des Baumes gesund, so kann das Beschneiden der Äste dem Baum nicht weh tun, er wird in Gegenteil eher blühen.

dich um Entlassung, indem sie sagten: „Lass uns zurück, damit wir mit den Daheimgebliebenen Seien!“

87 Sie wollen lieber mit den Zurückbleibenden (den Frauen) bleiben, und versiegelt sind ihre Herzen; drum begreifen sie nicht.

88 Dagegen der Gesandte und mit ihm die, die glauben, kämpfen mit ihrem Gut und Blut⁽¹⁾ und diese, für sie allein sind die Herrlichkeiten, und diese allein sind die Erfolgreichen.

89 Bereitet hat Gott für sie Gärten, worunter Bäche fließen; sie verweilen ewig darinnen, das ist die höchste Glückseligkeit.

90 Es kamen (zu dir) von den Beduinen solche, die sich entschuldigten, damit ihnen Urlaub gewährt würde; auch diejenigen, die Gott und Seinen Gesandten falsch bekannten, blieben daheim. Wahrlich, treffen wird die Ungläubigen unter ihnen eine schmerzende Strafe.

91 Weder für die Schwachen noch für die Kranken, noch für diejenigen, die nichts finden, was sie (für ihre Kriegsrüstung) verwenden

الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ

الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ

عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا

مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

وَأَوْلِيَّكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولِيَّكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ

الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

RUKU 12

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ

لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ

وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا

مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا

عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ

VERS 88: Als Charakterzug der Heuchler wird beschrieben, dass sie ebenso ängstlich an sich hielten, wenn es darauf ankam, ihr Geld für die Sache Gottes zu wagen, wie sie mit ihrem Leben vorsichtig umgingen. Sie hoben sich besonders unvorteilhaft durch den Gegensatz ab, in dem sie zur ärmeren Klasse der Moslems standen. Diese brachten ihre hart verdienten Groschen bereitwillig zum Opferstock.

können, ist es ein Verbrechen (zurückzubleiben), sofern sie der Sache Gottes gutgesinnt sind und Seinem Gesandten. Die Wohltäter trifft keine Schuld; denn Gott ist ein Allvergebender, ein Allbarmherziger,

92 Auch für diejenigen (ist es kein Verbrechen) zurückzubleiben, denen du antwortest, als sie zu dir kamen, damit du sie reiten lässt: „Ich finde nichts, worauf ich euch reiten lassen kann.“ Sie kehrten zurück, indem ihre Augen von Tränen überflossen aus Traurigkeit, dass sie nichts fanden, was sie für ihre Kriegsrütung verwenden konnten.⁽¹⁾

93 Die Schuld trifft nur diejenigen, die dich um Urlaub bitten, während sie reich sind; sie ziehen es vor, bei den Zurückbleibenden zu sien. Und versiegelt hat Gott ihre Herzen; drum wissen sie es nicht.

حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَكَّ
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَحَدٌ مَّا
أَحْمَلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُوهُمْ
تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا
يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَسْتَدْنُوكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رِضْوَانًا
يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْمُرُونَ ﴿٩٣﴾

VERS 92: Im gleichen Rang mit den opferwilligen Armen stehen die Moslems, die zum Propheten kamen, um sich zum Dienst gegen den Glaubensfeind zu melden, wie es so schön im Koran heißt, und dies, obwohl es bei ihnen an Ausrüstung fehlte. „Die, die als sie zu dir kamen, dich baten, du mögest dafür sorgen, daß sie Mittel bekämen, zur Schlacht zu reiten, und du ihnen antworten musstest: Ich habe nichts, um euch reiten zu lassen, da kehrten sie um, und ihre Augen flossen über vor Kummer, dass sie selbst nichts hatten, um sich das zu schaffen, was sie in die Schlacht tragen konnte.“ – Ihre Glaubenstreue fand ein ehrendes Denkmal auf den Seiten des heiligen Korans, obwohl sie sehr arm waren. Der Islam meint, dass ihre Armut ihnen zu umso höherem Ruhm verhilft. Sie aber stehen verwundert ob der hohen Ehre, die ihrer Armseligkeit und ihrem Kummer zuteil wird.

XI. TEIL

94 Sie werden sich bei euch entschuldigen, wenn ihr zu ihnen (vom Schlachtfeld) zurückkehrt; sage (ihnen dann): „Entschuldigt euch nicht, Gott hat uns bereits Nachrichten über euch verkündet, und sowohl Gott wird nun euer Tun betrachten wie auch Sein Abgesandter⁽¹⁾; später werdet ihr zurückgebracht werden zum Kenner des Verborgenen und des Offenkundigen, und Er wird euch mitteilen, was ihr getan,“

95 Sie werden euch bei Gott beschwören, von ihnen zu lassen; so lasset von ihnen! Sie sind wahrlich ein Greuel und ihr Aufenthalt ist die Hölle, als Strafe dafür, was sie begangen.

96 Sie werden euch beschwören, mit ihnen zufrieden zu sein; solltet ihr aber mit ihnen zufrieden sein, so wird doch Gott mit dem abtrünnigen Volke nicht zufrieden sein.

97 Die Beduinen sind verhärtet in Unglauben und Heuchelei, deshalb ist wohl zu erwarten, dass sie die Vorschriften, die Gott Seinem Abgesandten herabgesandt hat, nicht kennen; und Gott ist ein

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ
لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ أَنْبَارِكُمْ
وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ فَمُ
تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا
أَنْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ
فَاعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ
وَمَا لُهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ
فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾
الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ
رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

VERS 94: Die Heuchler wurden, wie berichtet, verurteilt, aber es wurde ihnen eine Bewährungsfrist eingeräumt; eine andere Strafe wurde nicht verhängt. Die Beduinen wurden auch nicht etwa in einem Gesamtverfahren abgeurteilt, sondern man teilte sie ein in alte Sünder und Leute mit sonst einwandfreiem Lebenswandel. In Kriegszeiten sollte man immer Unterschiede machen und nicht nach äußerlichen Merkmalen urteilen, wenn Anhaltspunkte dafür gegeben sind, dass jemand sonst ein Ehrenmann und vielleicht sogar ein Wohltäter ist, was ja ebenso gut beim Feind vorkommt.

Allwissender, ein Allweiser.

98 Auch gibt es unter den Beduinen manchen, der als erzwungenen Verlust betrachtet, was er in der Sache Gottes spendet, und der auf den Wechsel eures Glücks wartet. Über sie soll der Wechsel des Glücks kommen; und Gott ist ein Allhörender, ein Allwissender.

99 Doch gibt es unter den Beduinen auch manchen, der an Gott und den Jüngsten Tag glaubt, und der das, was er spendet, als Annäherung an Gott und die Segnungen des Abgesandten betrachtet. Wahrlich, es ist eine Annäherung für sie. Bald wird Gott sie einführen in Seine Barmherzigkeit; denn Gott ist ein Allverzeihender, ein Allbarmherziger.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَعْرَمًا وَيَتَزَيَّرُ بِكُمْ الدَّوَائِرَ
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ
عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا
قُرْبَةٌ لَّهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي
رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

RUKU 13

100 Und was die Vorgänger betrifft, nämlich die ersten der Ausgewanderten und der Helfer sowie diejenigen, die ihnen in schönem Tun folgten, wahrlich, Gott hat an ihnen Wohlgefallen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm; und vorbereitet hat Er für sie Gärten, worunter Bäche fließen, verweilen werden sie darinnen ewig und immerdar; das ist die größte Glückseligkeit.⁽¹⁾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

VERS 100: Über die Bezeichnung „Muhajirin“ und „Ansar“ möge hier Näheres stehen, da sie eine besondere Bedeutung besitzen.

Die Genossen des Propheten, die sich dem Islam in Mekka angeschlossen hatten, führten den Namen „Muhajirin“. Ihr Los war es, erst nach Abessinien und später nach Medina fliehen zu müssen. Die Flucht nach Medina, die alle mekkanischen Moslems mitmachten, ist die „Hedschra“ oder „die Flucht“ schlechthin. Sie bedeutet jenes Ereignis, mit dem die moslemische Zeitrechnung anhebt. Der Name „Ansar“ wird auf die Moslems in Medina angewendet, die den Islam schon vor der Hedschra angenommen hatten und den von Mekka geflohenen „Muhajirin“ Obdach gaben. – Die beiden genannten Gruppen bildeten das Rückgrat der Bewegung. Ohne sie wäre der Fortbestand des Islams nicht leicht vorstellbar. Man kann ihre Bedeutung gar nicht hoch genug veranschlagen; hatten sie doch die ganzen Verfolgungen und Beschwerden unter unsäglichen Opfern auszuhalten, unter Opfern, die nur

101 Und Heuchler gibt es sowohl unter den Beduinen rings um euch, wie auch unter den Bewohnern Medinas; sie sind verstockt in der Heuchelei; du kennst sie nicht, aber Wir werden sie doppelt strafen, alsdann werden sie der großen Strafe (im Jenseits) zugeführt werden.

102 Andere, die ihre Sünden gestehen, haben eine gute Tat (nämlich ihr Eingeständnis) in eine schlechte gemischt (und die Tat damit in günstigeres Licht gesetzt). Vielleicht wird Gott sich ihnen zuwenden; Gott ist ja ein Allverzeihender, ein Allbarmherziger.

103 Nimm von ihrem Gut Almosen an, du wirst sie dadurch reinigen und läutern, auch bete für sie, dein Gebet ist gewiss eine Beruhigung für sie; und Gott ist ein Allhörender, ein Allwissender.

104 Wissen sie denn nicht, dass Gott die Reue Seiner Knechte annimmt, und dass Er die Almosen entgegennimmt, und dass Gott allein der Allvergebende, der Allbarmherzige ist?

105 Und sage ihnen; „Wirket; denn sowohl Gott wird eure Handlungen sehen, wie auch Sein Abgesandter und die Gläubigen; und dereinst werdet ihr zurückgebracht zu dem

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ
مُتَّفِقُونَ وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
الْزَّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ
سَعَدَّ بِهِمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يَردُّونَ إِلَى
عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١١١﴾

وَأَخْرُونَ أَعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ
أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٢﴾

خَذَ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلَّى عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ
سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَن
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٤﴾

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى
عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنشِئُكُمْ بِمَا

durch ganz große Charaktereigenschaften tragbar wurden. Ihr Mut, ihre Ausdauer und ihre Entschlussfähigkeit, zuerst als Bekenner und dann als Verfechter des Islams, waren ohne Grenzen. Sie hatten als Pioniere die Hauptlasten für die Durchsetzung des Islams zu tragen, und die Anerkennung, die wir ihnen zollen müssen, kann deshalb gar nicht groß genug sein.

Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, und Er wird euch verkünden, was ihr getan habt.“

106 Und andere werden in Erwartung gehalten wegen der Entscheidung Gottes; entweder bestraft Er sie oder Er kehrt sich ihnen zu; denn Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.⁽¹⁾

107 Und es gibt Leute (die Heuchler), die eine Moschee errichtet haben, um Unheil und Unglauben und Zwietracht unter den Gläubigen anzustiften, und zu einem Hinterhalt für denjenigen, der bereits gegen Gott und Seinen Abgesandten gekämpft hat, und sie werden schwören; „Wir wollen nichts als das Gute“, aber Gott weiß, dass sie nur Lügner sind.⁽²⁾

كُتِبَ لَكُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

وَأَخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَاللَّهُ

عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا

وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ

وَأَرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

مِنْ قَبْلُ وَيَلْحِقُفَنَّ إِنَّ أَرْضَنَا إِلَّا

الْحُسَيْنُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ

لَكَذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

VERS 106: Das Verhalten von drei, sonst sehr verlässlichen Moslems, die bei der Unternehmung von Tabuk sich säumig zeigten, findet sich im heiligen Koran aufgezeichnet, und ihre Namen seien hier aufgeführt. Es sind: Kaab bin Ashraf, Mararah bin Ar- Rabi und Halal bin Umayya.

Da sie zu ihrer Entschuldigung nichts anderes vorbringen konnten, als dass sie zeitweiliger Unentschlossenheit und Teilnahmslosigkeit nachgegeben hätten, so musste die Verfügung ergehen, dass abzuwarten sei, wie Gott über ihre Verfehlung urteilen werde. In der Zwischenzeit müsse der Verkehr mit ihnen abgebrochen werden.

VERS 107: Hier ein Bericht über den Bau der Moschee, der von den Heuchlern ins Werk gesetzt wurde, um den Islam zu schädigen. Der Bau wurde errichtet in der Nähe der Moschee von Quba, unweit Medinas. Der wahre Anstifter des Plans war Abu Amir, das religiöse Oberhaupt einer christlichen Gruppe und ein Mann von bedeutendem Einfluss; „Abu Amir, der Eremit“ wurde er genannt. Für den Propheten war er schon von jeher eine Quelle der Meinungsverschiedenheiten. Als die Schlacht von Badr zugunsten der Moslems entschieden war, schloss er sich den mekkanischen Bilderdienern an, um sie zur Rache aufzustacheln, und begleitete sie auch in die Schlacht bei Ohd. Hier wurde seine Bemühung deutlich, unter den Medina-Moslems gegen den Propheten zu schüren, wenn er damit auch ohne Erfolg blieb. Da auch diese zweite Schlacht zuungunsten der Mekkaner ausging, floh der fromme Einsiedler weiter nach Syrien, um dort die christliche Regierung gegen den Islam und seinen Führer mobil zu machen. Nachdem er Zusicherungen von christlicher Seite in der Tasche hatte, schrieb er an den Stamm der Bani Ghanam und entwickelte eine Idee, die er für einen ausgezeichneten Plan hielt. Die Ghanams sollten eine neue Moschee bauen, sie durch den Propheten weihen lassen und dann sein, des Eremiten, Eintreffen abwarten. Er würde zu Abhaltung von Gottesdiensten erscheinen und kraft seiner großen Beredsamkeit und Seines großen Einflusses dem Islam seine Anhänger abspenstig machen. Gott tat dem Propheten die Absichten kund, die hinter dem Bauvorhaben jener Moschee standen, und göttlichem Gebot gemäß ließ der Prophet den Bau zerstören. Inzwischen starb Abu Amir in Syrien, und sein Tod beendete weitere Anfeindungen.

108 Nie sollst du darin stehen; die Moschee, die vom ersten Tag an auf Gottesfurcht gegründet ist, verdient es am meisten, dass du darin stehst; in ihr sind Männer, die sich zu läutern lieben, und Gott liebt, die sich läutern.

109 Ist der besser, der sein Gebäude auf Ehrfurcht vor Gott und auf Sein Wohlgefallen gegründet hat, oder einer, der sein Gebäude am Rande eines unterspülten, zerfallenden Ufers geründet hat, so dass er mit ihm in das Feuer der Hölle stürzt? Und Gott leitet nicht das gottlose Volk.

110 Immer wird die Zerstörung dieser ihrer Moschee, die sie gebaut haben, ein Gegenstand der Besorgnis für sie bleiben, bis ihre Herzen gebrochen sind, und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.

RUKU 14

111 Wahrlich, Gott hat von den Gläubigen ihr Gut und Blut erkaufte, dafür, dass ihnen später das Paradies gehöre, wenn sie in der Sache Gottes kämpfen; ob sie töten und getötet werden; ein wahres Versprechen Seinerseits sowohl in der Thora und dem Evangelium wie im Koran; und wer erfüllt sein Versprechen getreuer als Gott? Drum freut euch eures Handels, den ihr getätigt habt, und das ist die große Glückseligkeit.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى
التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ
فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ
يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفَمَنْ أُسِّسَ بُيْتَهُ عَلَى تَقْوَى مِنْ
اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أُسِّسَ
بُيْتَهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارُ بِهِ
فِي نَارٍ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ بُنِيَ لَهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِبَةً فِي
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ
وَيُقْتَلُونَ وَعَدَّا عَلَيْهِ حَقًّا فِي
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ
وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ
فَأَسْتَبْشِرُوا بِيَعْيُكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ
بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْقَوْمُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

112 (Die Gläubigen, das sind) die sich Bekehrenden, die Betenden, die (Gott) Preisenden, die Fastenden, die sich Beugenden, die sich auf die Stirn Werfenden, die das Rechte Gebietenden und das Verwerfliche Verbietenden, die Gottes Bestimmungen Beobachtenden; und bringe Glücksbotschaft den Gläubigen.

113 Es ist nicht die Sache des Propheten und der Gläubigen, dass sie für die Götzendiener um Vergebung bitten, und wären es auch Verwandte, nachdem ihnen klar bekundet worden, dass die Betreffenden Insassen der Hölle sind.

114 Und die Fürbitte Abrahams für seinen Vater geschah nur auf Grund eines Versprechens, das er dem (Vater) gegeben hatte. Als ihm aber klar bekundet wurde, dass jener feindlich gegen Gott war, da sagte er sich von ihm los; Abraham war tatsächlich mildherzig und langmütig.

115 Und Gott lässt ein Volk nicht irregehen, nachdem Er es recht geleitet, bis Er ihm klar gemacht hat, was es vermeiden soll. Gott ist ja ein es jeden Dinges wissend.

116 Siehe, Gott, Sein ist das Reich der Himmel und der Erde, Er belebt und tötet, und nicht gibt es für euch außer Gott irgendwelchen Beschützer noch Helfer.

117 Gewisslich hat sich Gott dem Propheten zugewandt und

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ
السَّاجِدُونَ الرَّكُّوعُونَ السَّاجِدُونَ
الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ
اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ
كَانُوا أَوْلِيَّ أُولِي قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ
لِأَبِيهِ إِلَّا عَنِ مَوْعِدَةٍ وَعَدَّهَا
يَسَاءً فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ
لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَتْ لِلَّهِ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ
إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا
يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾
إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ

den Ausgewanderten und den Helfern, die ihm in der Stunde der Not folgten, nachdem die Herzen einer Gruppe unter ihnen beinahe gewankt hätten; daraufhin wandte Er sich ihnen zu. Er ist ihnen wahrlich ein Gütiger, ein Barmherziger.

118 Auch jenen dreien (neigte Er sich), die (vom Kampf) zurückgeblieben waren, bis ihnen (aus Scham) die Erde trotz ihrer Weite eng wurde, und eng wurden ihnen ihre Seelen, und sie überzeugten sich, dass es vor Gott keinen Zufluchtsort gibt, als zu Ihm selber; daraufhin wandte Er sich zu ihnen, damit sie sich bekehrten; wahrlich, Gott ist vergebend und gnadenvoll.⁽¹⁾

وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ
قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
إِنَّهُ رُبَّمَا رَوَّفُ الرَّحِيمِ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّىٰ إِذَا
صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن
لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ
عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

VERS 118: Dieser Abschnitt beschäftigt sich weiter mit dem Schicksal der drei säumigen Moslems, die ihre Pflicht bei Gelegenheit des Zuges nach Tabuk vernachlässigt hatten, wie in 9:106 zu lesen; bekanntlich waren noch endgültige Verfügungen über sie abzuwarten. Es handelte sich dabei um hochangesehene Leute, deren Verdienste bei früheren Gelegenheiten unbestreitbar groß gewesen waren. Der Verstoß aber war ein so schwerer, dass man gar nicht anders konnte, als sie zur Rechenschaft ziehen. Zunächst also wurde ein Bann über sie verhängt, während dessen Geltung niemand mit ihnen reden durfte; Grüße mit ihnen durften nicht ausgetauscht werden; selbst ihre Frauen sollten ihnen nicht Rede und Antwort stehen. Ein solcher Zustand war begreiflicherweise unerträglich, und die Betroffenen litten unter diesem Boykott so schwer, dass sie unsere Sympathie gewinnen. Einer der drei, Kaab bin Ashraf, gibt seiner Gemütsstimmung folgendermaßen Ausdruck: „Ich war an allen übrigen Schlachten Teilnehmer. Ich wusste es auch nicht anders, als dass ich am Zuge nach Tabuk ebenfalls teilnehmen würde. Aber die Zeit ging hin, nichts von meinen persönlichen Angelegenheiten wollte vorwärts rücken, und die Tage flossen mir buchstäblich durch die Finger, so dass ich sehr erstaunt war, als der Tag erschien und es zu spät war; die Expedition war schon beendet, ehe ich mich aufgerafft hatte, und der Prophet bereits zurückgekehrt. Wenn ich es nun machen wollte, wie die Heuchler, die mit Entschuldigungen bei der Hand sind! Aber ich habe ja tatsächlich keine Entschuldigung, wenn man nicht das Eingeständnis meiner Säumnis dafür nehmen will. Der Prophet sandte mich heim; ich sollte abwarten, was Gott über mich entscheiden werde. Ich war sehr betroffen, Als ich weiter herumhorchte, vernahm ich, dass es Mararah bin Ar- Rabi und Halal bin Umayya gerade so erging wie mir. Nun war es uns, als ob es keinen Tag mehr für uns gäbe, alles sah düster aus. Auf einmal wollte niemand irgend etwas mit uns zu tun haben, keiner mit uns reden, nicht einmal uns zuhören, selbst unsere Frauen machten keine Ausnahme davon, denn keinem Moslem wäre der achtungswidrige Einfall gekommen, den Worten des Propheten, selbst hinter seinem Rücken, entgegenzuhandeln. Meine Schicksalsgenossen zogen sich in ihre Häuser zurück und schlossen sich ein; ich aber besaß die Kühnheit, dem Gemeindegebet täglich beizuwohnen. Ansprechen konnte ich keinen, so zog ich mich, sobald die Gebete zu Ende gesprochen waren, in einen verlassen Winkel im Gotteshaus zurück, wo die Zeit nicht vergehen wollte. Meine Frau sprach nicht zu mir, ich sandte sie zu ihrem Vater bis zur Entscheidung und war so ganz allein auf den Weg zum Garten meines Vetters Katadah, der mich immer sehr gern hatte. Ich begrüßte ihn schon von weitem, aber er gab gar keine Antwort; ich rief ihn beim Namen, ich

RUKU 15

119 Ihr Gläubigen, fürchtet Gott und seid mit den Wahrhaftigen.⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

120 Nicht geziemte es den Bewohnern Medinas und den Beduinen rings um sie, dass sie hinter dem Abgesandten Gottes zurückblieben, noch, dass sie ihr Leben seinem Leben vorzogen. Dies, weil sie weder Durst, noch Mühsal, noch Hunger in der Sache Gottes betroffen hätte.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ
حَوْلَهُم مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا
عَن رَّسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْعَبُوا
بِأَنفُسِهِم مِّن نَّفْسِهِ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ

sagte: „Weißt du denn nicht, dass ich Moslems bin und die Liebe zu Gott und Seinem Apostel im Herzen trage?“ Aber er wandte sich nicht einmal nach mir um, geschweige, dass er seinen Mund öffnete. Als ich meine Frage noch einige Male wiederholt hatte, murmelte er, ohne mich anzublicken: „Gott und Sein Apostel wissen es besser.“ Diese Worte ergriffen mich so, dass sich meine Augen mit Tränen des Kummers und der Verlassenheit füllten. Wortlos eilte ich dem Garten und war auf dem Heimweg, als mich ein Bote des christlichen Königs Ghassan einholte, der mir einen Brief von ihm einhändigte. In dem Brief stand, dass ich doch, da ich vom Propheten so übel behandelt würde, zum König kommen möchte, der mich mit allen Ehren aufnehmen wolle. Ich nahm diese Einladung für eine erneute Prüfung und ward trauriger denn je. Nicht weniger als fünfzig Tage gingen in der Weise hin, dass ich sie nach dem Morgengebet auf dem Dach meines Hauses zubrachte, während ich über mein Unglück und meine hilflose Lage nachdachte. Da vernahm ich eines Morgens unerwartet eine Stimme vom Gipfel des Berges Sala, die mir die frohe Botschaft zurief: „Deine Reue ist angenommen!“ Alles drängte zu meinem Haus, Anverwandte, Freunde und Nachbarn, um mir Glück zu wünschen; einer kam gar zu Pferde und gab ihm die Sporen, damit er nur ja der Erste wäre, der mir die gute Nachricht brächte. Ich ging zur Moschee und sah des Propheten Antlitz, freundlich wie der Mond; Glück verklärte sein Gesicht. Er kam mir zuvor und begrüßte mich mit den Worten: „Kaab, lass mich dir zum schönsten Tag deines Lebens Glück wünschen.“ Ich fragte: „Hast etwa du es so glücklich für mich gefügt? Oder ist es Gott selbst, der es so beschloss?“ Der Prophet erwiderte: „Es ist Gottes eigene Offenbarung für dich!“ – Diese Geschichte steht sowohl in Bukhari wie in Muslim.

Man kann eine Menge Dinge aus dieser Schilderung lernen; so leuchten aus der Erzählung zwei Züge von seltener Schönheit hervor. Einerseits beeindruckt die unverbrüchliche Disziplin, die aus der Glaubenstreue hervorging, und der sich ein ganzes Volk widerspruchslos unterwarf. Andererseits fühlt man unter dieser Decke die mühsam unterdrückte Bruderliebe und Anhänglichkeit, die denn auch nach Aufhebung der Acht ihren freien Lauf nehmen durfte.

Die Leiden des Kaab bin Ashraf und seiner Genossen schienen ja zuerst über alles Beschreiben hart; aber als sie sich schließlich zu ihrem Ruhm und Segen wandten, war der Gewinn weitaus im Übergewicht. Die Ehre, die sie erfuhren, kommt nicht allein in den Worten zum Ausdruck, „dass Gott sich ihnen gnädig zuwandte“, sondern auch darin, dass sie nun in einem Atem mit dem Propheten, den „Muhajirin“ und den „Ansar“ genannt werden:

„Gewisslich hat Gott dem Propheten zugewandt und den Muhajirin und den Ansar... und auch jenen ‚dreien‘, die zurückgeblieben waren, bis ihnen die Erde trotz ihrer Weite eng wurde, und eng wurden ihnen ihre Seelen, und sie überzeugten sich, dass es vor Gott keinen Zufluchtsort gibt, als zu Ihm selber; daraufhin wandte Er sich zu ihnen, damit sie sich bekehrten; wahrlich, Gott ist vergebend und gnadenvoll.“

VERS 119: „Ihr Gläubigen, fürchtet Gott und seid mit den Wahrhaftigen.“ Dies ist der Leitstern für die Erdenbahn des Moslems.

Und nicht einen Schritt tun sie, der die Ungläubigen aufbringt, noch erzielen sie gegen einen Feind irgendeinen Erfolg, ohne dass dies ihnen als gute Tat angeschrieben wird.

121 Weder spenden sie eine kleine noch eine große Gabe, noch durchziehen sie ein Tal, ohne dass ihnen solches zugute geschrieben wird, damit Gott ihnen noch besser vergelte, als was sie getan.

122 Und nicht haben es die Gläubigen nötig, dass sie insgesamt ausziehen. Sondern von jeder Abteilung soll eine Gruppe zurückbleiben, um einander in der Religion zu belehren und um ihr Volk, wenn es zu ihnen zurückkehrt, zu warnen, auf dass es sich hüten könne.⁽¹⁾

123 Ihr Gläubigen, bekämpft diejenigen von den Ungläubigen, die euch am nächsten liegen,

وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَّوْنُ مَوْطَأًا يُغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

RIKU 16

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ

VERS 122: Der Prophet selbst traf Vorkehrungen, um die Einrichtungen, die er geschaffen hatte, auch für alle Zeit fest unter den Seinen zu verankern. Unter denen, die in Medina zu den Füßen des Propheten gesessen und seinen Unterweisungen gelauscht hatten, wurden die Begabtesten ausgewählt und von Stadt geschickt, um dem gesamten Glaubensvolk Kunde vom Koran zu bringen und ihm Belehrung zu erteilen. Diese Belehrung richtete sich ohne Unterschied an jung und alt, Knaben und Mädchen, Männer und Frauen, und sie verbreitete sich auch über Gegenstände weltlichen Charakters. So entstanden Pflanzstätten der Wissenschaft, die den Ruhm arabischer Forschung und Kultur alsbald in alle Welt hinaustrugen. Ost und West neigten sich vor dem Licht, das sich von dort über sie ergoss.

Wie die Erziehung, so wurde auch die Missionstätigkeit durch den Propheten selbst organisiert, die die Grundlage für die Ausbreitung des Islams in aller Welt geworden ist. Die Lehrtätigkeit ist auch in 3:103 als Pflicht der Gläubigen gekennzeichnet: „Und es soll aus eurer Mitte eine Schar erstehen, einladend zum Guten, lehrend den rechten Lebenswandel und verbieten die Unzucht.“

dass sie Strenge unter euch wahrnehmen, und wisset, dass Gott mit den Gottesfürchtigen ist.

124 Und wenn ein Koran Abschnitt herabgesandt wird, so gibt es (unter den Ungläubigen) manchen, der sagt: „Wen von euch bestärkte dieser im Glauben?“ Nun, was diejenigen anbetrifft, die glauben, so bestärkt er sie im Glauben, und sie freuen sich dessen.

125 Was jedoch diejenigen betrifft, in deren Herzen eine Krankheit ist, so fügen sie Sünden (Heuchelei und Unglauben) zu ihren Sünden hinzu, und sie sterben, während sie Ungläubige sind.

126 Gewahren sie etwa nicht, dass sie jedes Jahr ein oder zweimal einer Prüfung unterzogen werden? Trotzdem bekehren sie sich nicht, noch lassen sie sich ermahnen.

127 Und wenn ein Abschnitt offenbart wird, schauen sie sich gegenseitig an: „Ob einer euch sieht (falls ihr euch wegwenden würdet)?“ Alsdann wenden sie sich um; umgewandt hat Gott ihre Herzen, da sie Leute sind, die nicht begreifen.

128 Bereits ist zu euch ein Abgesandter aus eurer Mitte gekommen; eure Übeltaten lasten schwer auf ihm, besorgt ist er um euch; gegen die Gläubigen gütig und barmherzig.⁽¹⁾

مِنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلَظَةً
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً فَمِنْهُمْ مَن
يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هِدَايَةً أَيَّمَانًا
فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَزَادَتْهُمْ
إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ
كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوْ لَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي
كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا
يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً نَّظَرَ
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰ لَكُمْ
مِنَ أَحَدٍ ثُمَّ أَنْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

VERS 128: Der Prophet tritt hier als ein mitfühlender Mann auf, mag er einen Ungläubigen und Heuchler, einen Moslem oder sonst jemanden vor sich sehen, der vom Unglück heimgesucht wird; des Propheten Anteil und wirklicher Kummer ist immer der gleiche. Für jeden einzelnen wünscht er, dass er durch gesundes Denken und rechte

129 Sollten sie sich aber abwenden, so sage (ihnen): „Meine Genüge ist Gott – es gibt keinen Gott außer Ihm – auf Ihn vertraue ich, und Er ist der Herr des herrlichen Throns.“

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

Sure 10

Jonas (Yunus).

(Mekkanisch, 109 Verse.)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der
Allsehende. Dies sind die Verse
des Buches voller Weisheit.⁽¹⁾

2 Ist es für die Menschen
etwa erstaunlich, dass Wir
einem Manne aus ihrer Mitte
eingegeben; „Warne die Menschen
und verkünde denjenigen, die
glauben, dass sie bei ihrem
Herrn den Lohn für ihre
Rechtschaffenheit empfangen
werden.“ Die Ungläubigen aber
sagen: „Dies ist ja ein Zauberer
durch und durch.

3 Wahrlich, euer Herr ist
Gott, der den Himmel und die
Erde in sechs Zeitabschnitten
schuf; alsdann bestieg Er den

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّءُ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ

الْحَكِيمِ ﴿١﴾

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ

مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ

ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ

رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا

سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ

VERS 1: Der erste Vers verkündet: Dies Buch ist ein Buch der Weisheit und wahrer Lebenskunst, und seine Lehren sind heilsam und entstammen der Weisheit. Der Koran ist unermüdlich, Gott als den Inbegriff alles Wissens, aller Kenntnis, aller Erfahrung darzustellen. Und so muss auch das Buch, das seine Herkunft direkt von Ihm herschreibt, die Züge Seines Wesens tragen und als Ausfluss göttlicher Weisheit, göttlicher Einsicht und Erfahrung fühlbar werden. Dass seine Seiten den Stempel dieser hohen Eigenschaften tragen, verleiht jenem Buch erst die Gabe innerster Überzeugungskraft. Denn diese Eigenschaften kommen der natürlichen Beschaffenheit eines mit Vernunft begabten Wesens entgegen, wie es der Mensch ist. Die menschliche Natur findet sich durch die Argumentationsweise des Korans berücksichtigt, und dieser Umstand bewirkt die Sympathie des Menschen für das heilige Buch. Das Buch würde keine Resonanz finden, wenn es trockene, wirklichkeitsfremde und vernunftwidrige Dogmen enthielte. In Wahrheit aber ist alles, was der heilige Koran ausspricht, klar verständlich, ansprechend nach Form und Inhalt und folgerichtig. Selbst die kraftvoll pulsierende Erzählung, die er vorträgt, hat ihre tief sinnige Bedeutung. Seine Weltkenntnis ist weit gespannt und allgemeingültig. Über dem Ganzen des Werkes liegt ein wunderbarer, edler Schimmer voll Milde und Verstehens, der nur einer höheren Weisheit stammen kann.

Thron; Er regelt die Angelegenheiten, keinen Fürsprecher gibt es ohne Seine Erlaubnis. Das ist Gott, euer Herr, drum betet Ihn an; wollt ihr euch denn nicht ermahnen lassen.⁽¹⁾

4 Zu Ihm ist eure Rückkehr insgesamt – eine wahre Verheißung Gottes; Er bringt ja die Schöpfung hervor, alsdann wiederholt Er sie (Er lässt euch auferstehen), um die, die glauben und gute Taten üben, nach Gerechtigkeit zu belohnen. Diejenigen aber, die ungläubig sind, ihrer wartet ein Getränk aus siedendem Wasser und eine schmerzende Strafe, da sie nicht glaubten.

5 Er ist's, der die Sonne zu einer Leuchte und den Mond zu einem Licht machte, und ihm Mondstationen (phasen) bestimmte, damit ihr die Zahl der Jahre und (andere) Berechnung feststellt. Nicht schuf Gott dies alles anders als mit Genauigkeit; Er legt klar die Lehren für Leute, die begreifen.

6 In dem Wechsel der Nacht und des Tages und dem,

الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأُمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا
مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا
إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ إِمَّا كَأَنَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ
نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ
الْسِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ
ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا

VERS 3: „Euer Herr ist Gott, der die Himmel und die Erde geschaffen und sich dann auf Seinen Thron niederließ, um das Regiment des Weltalls zu übernehmen. Er kann das All verwalten; denn Er ist sein Schöpfer. Dies ist Gott dein Herr, Ihm sollst du gehorchen und Ihn sollst du anbeten.“ – Dies sind die bündigen Sätze, deren Beweisführung im Koran gültig und eindrucksvoll durchgeführt ist und die durch ihren edlen und gewählten Ton zu Herzen gehen,

Einige Stellen weiter fährt der Koran fort: „Er ist's, der die Sonne in ihrem Glanz erschaffen und den Mond zum Licht, und Er richtete für ihn Stufenfolgen ein (Zeiten, nach denen ihr die Jahre berechnen möget) und die Aufeinanderfolge von Tag und Nacht, in Verlässlichkeit; und was sonst Gott alles in den Himmeln und auf Erden geschaffen, sind Zeichen für Menschen, die Gottesfurcht hegen.“ Solchen Worten lässt sich in ihrer Erleuchtungskraft nichts beifügen.

was Gott in den Himmeln und auf der Erde geschaffen, sind tatsächlich Wunderzeichen für Leute, die gottesfürchtig sind.

7 Diejenigen, die ihre Hoffnung nicht auf Unsere Begegnung setzen, sondern Gefallen am irdischen Leben finden und damit zufrieden sind, desgleichen diejenigen, die Unserer Lehren achtlos sind,

8 diese sind's, deren Aufenthaltsort das Feuer ist, ob dem, was sie begangen.

9 (Dagegen) diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, leitet ihr Herr richtig, ob ihres Glaubens; fließen werden unter ihnen die Bäche in den Gärten der Glückseligkeit.

10 Ihre Anrufung darin: „Er-haben bist Du, o Gott,“ und ihr Gruß darin: „Friede“, und der Schluss ihrer Anrufung: „Lob sei Gott, dem Herrn der Welten!“⁽¹⁾

خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

لَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأَطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ

هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أُولَئِكَ مَأْوَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِأَيْمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ

تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَءَاخِرُ

دَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

RUKU 2

11 Und sollte Gott für die Menschen das Böse beschleunigen, wie sie das Gute herbeiwünschen, so wäre ihre Vernichtung ihnen bereits bestimmt; Wir lassen aber diejenigen, die ihre Hoffnung nicht auf Unsere Begegnung setzen, in ihrer Widerspenstigkeit irgehen.

وَلَوْ يَعَجِلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ

أَسْتَعْجَلَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ

أَجَلُهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ

لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

VERS 10: Die Beschreibung des Lebens der Seligen gewährt ein Vorgefühl dessen, was der Gläubige im Paradies finden wird.

12 Und berührt den Menschen das Leid, so ruft er Uns an, ob auf der Seite (liegend), ob sitzend, ob stehend; doch haben Wir sein Unglück von ihm fortgenommen, so betrügt er sich, als hätte er Uns nie wider ein Leid angerufen, das ihn berührte.⁽¹⁾

Also scheint wohlgefällig den Übertretenden das, was sie getan.

13 Wahrlich, bereits vernichteten Wir Geschlechter vor euch, als sie sündigten und ihren Abgesandten nicht glaubten, die mit klaren Lehren zu ihnen kamen. Also vergelten Wir dem gottlosen Volke.

14 Alsdann machten Wir nach ihnen euch zu Nachfolgern auf Erden, damit Wir sehen, wie ihr handelt.

15 Und wenn Unsere Lehren ihnen deutlich vorgelesen werden, so sagen diejenigen, die ihre Hoffnung nicht auf Unsere Begegnung setzen: „Bringe einen anderen Koran als diesen zur Stelle oder ändere ihn ab!“

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا
لِجَنَّتِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا
كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ
يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ ۚ وَكَذَلِكَ نُنِزُّ

الْمُسْرَفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ

الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ

بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ

الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا آتَتْ

بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ ۗ قُلْ مَا

VERS 12: Die vorige Abteilung lenkte unseren Blick auf die Schöpfung des Alls durch Gott, auf die Erschaffung der Himmel, der Erde, der Sonne, des Mondes, auf das Wunder des Wechsels von Tag und Nacht. Wir sollten die Wunderkräfte des Schöpfers aus Seinem Werke ahnen. Jetzt hören wir, aus welchen Gründen die Ahnung vom Vorhandensein Gottes im Menschen so ungemein bedeutungsvoll wird: „Wenn den Menschen Leid trifft, ruft er Uns an, ob er auf der Seite ruht, ob er sitzt oder steht; aber wenn Wir die Last des Leids von ihm genommen haben, geht er seines Weges, als ob er nicht zu Uns geschrien hätte in der Bitternis des Leids, das ihn berührte.“ – Diese Worte sind wohl jedem Menschen aus der Seele gesprochen, der einmal in seinem Leben an sich und seinen Nächsten irgend etwas Schweres erfahren hat, eine große Gefahr, eine beschwerliche, hoffnungslose Krankheit oder einen ganz großen Schmerz – kurz irgend etwas, dessen Druck unerträglich schien. Was alles kann sich nicht in der menschlichen Brust an enttäuschten Erwartungen regen, und welche noch so sichere Höhe ist nicht schon einmal erschüttert worden. Ist man nicht durch Vater, Mutter, Weib und Kind mit allen Fäden der Welt verbunden? Ihre Sorge und ihr Leid trifft uns oft mehr als das eigene; denn wir können es ihnen nicht abnehmen! Was bleibt uns da, als ein Blick nach oben, der wie mit magischen Kräften Gottes Hilfe heranziehen will?

Beides, die innere Gewissheit in unserer Brust und der Blick nach den Gestirnen, sind uns Beleg für Gottes Existenz und Gottes Allmacht.

Sage (ihnen): „Nicht kommt es mir zu, dass ich ihn abändere von mir aus. Ich folge nur dem, was mir offenbart wurde, Ich fürchte, sollte ich meinem Herrn zuwiderhandeln, die Strafe enies großen Tages.“⁽¹⁾

16 Sprich (zu ihnen): „Hätte Gott es gewollt, ich hätte ihn euch nicht vorgelesen, noch hätte Er ihn euch bekanntgemacht; ich blieb ja bereits ein Menschenalter (40 Jahre) unter euch zuvor (ehe die Offenbarung des Korans began). Begreift ihr es denn nicht?“

17 Und wer ist gottloser als der, der eine Unwahrheit gegen Gott erdichtet oder Seine Zeichen der Lüge bezichtigt? Sicherlich, die Schuldigen haben ja keinen Erfolg.

18 Und sie beten außer Gott das an, was ihnen weder schaden noch nützen kann, und sie behaupten: „Diese sind unsere Fürsprecher vor Gott.“ Sage (ihnen): „Wollt ihr Gott etwa kundtun, was Er nicht (bereits) wissen sollte in den Himmeln und auf Erden? Gelobt sei Er! Erhaben ist Er über das, was sie Ihm beigesellen!“

يَكُونُ لِي أَنْ أَبَدِّلَهُ مِنْ تَلْقَائِي
نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي
أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ

يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ وَعَلَيْكُمْ
وَلَا أَدْرِكُكُمْ بِهِ فَقَدْ لَيْثٌ
فِيكُمْ عُمْرًا مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا

تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن افترى على الله
كذبًا أو كذب بآياته إنه لا
يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ
هَؤُلَاءِ شَفَعُونَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ
أَتَدْعُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ

وَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

VERS 15: Wie war doch der Prophet der Offenbarung treu! Wie lebte er sein Leben in ihrem Sinn, wie wenig kam es ihm je bei, irgendein Gebot zu übertreten! Hätte er es getan, er wäre sich nicht zu groß erschienen, als erster Schimpf und Strafspruch über sich zu verlangen. Das ist sein eindeutiger Standpunkt. Auch er unterwarf sich dem von ihm verkündeten Gesetz. Und er wusste, dass diese Sichbeugen unter das allgemeine Gesetz nicht unehrenhaft war; ja es hob die Menge, der er sich beigesellte, dass er sich beigestellte, dass er sich auf einen Boden mit ihr begab. Der ganze Koran atmet diesen Geist der Gleichheit aller vor dem Gesetz. Und dieser gerechte Geist war es, der den Islam groß gemacht hat.

19 Und alles Volk war einander ähnlich, sie waren (ihren Propheten stets) feind⁽¹⁾ und wäre nicht ein Wort von deinem Herrn vorhergegangen (d. h.: Gott lässt ihnen Zeit und strafe nicht sofort), es wäre (die Strafe) zwischen ihnen schon entschieden für das, worin sie widerspenstig sind.

20 Und sie sagen: „Warum wurde ihm kein Zeichen von seinem Herrn herabgesandt?“ Drum antworte also: „Das Verborgene geht nur Gott an, deshalb wartet; ich bin ebenfalls mit euch der Wartenden einer!“

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً
وَحِيدَةً فَأَخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ
فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ
فَأَنْتَظِرُونَ إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

RUKU 3

21 Und wenn Wir die Menschen eine Barmherzigkeit kosten ließen, nachdem sie ein Leid berührt hatte, so schmiedeten sie sofort Pläne wider Unsere Lehren. Sprich (zu ihnen): „Gott ist schneller im Pläneschmieden.“ Unsere Beauftragten (die Engel) schreiben ja, was ihr plant, nieder.

22 Er ist's, der euch reisen lässt auf dem Festland und zu Meer. Wenn ihr zu Schiffe seid, und die Schiffe mit den Menschen bei gutem Wind fahren, und die Menschen sich darüber freuen, so lässt Er einen Sturmwind sie erfassen und die Wogen sie von allen Seiten erreichen, und sie meinen, dass

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِن بَعْدِ ضِرَّاءَ
مَسَّتْهُمُ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلْ
اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا
تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ
إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ
طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ
عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ

VERS 19: Der Prophet war keineswegs entmutigt durch Enttäuschungen, er tröstete sich mit geschichtlichen Tatsachen. Wenn alle Völker nacheinander ihre Propheten so behandelten, wie er dies an sich zu erfahren Gelegenheit hatte, durfte er sich da noch wundern, wenn man ihn nicht mit offenen Armen aufnahm, ihn im Gegenteil verleugnete? Er sagte sich, dass in diesem Punkte alle Völker eine einzige Nation sind, weil sie ihre Natur nicht verleugnen können.

sie von diesen rettungslos eingeschlossen sind; dann rufen sie Gott an in echtem Glauben: „Ach, wenn Du uns (nur) hieraus erretten wolltest; dann werden wir ganz gewiss unter den Dankbaren sein“⁽¹⁾

23 Nachdem Er sie aber gerettet, so üben sie wieder Gewalt auf Erden ohne Grund. O ihr Menschen, diese eure Vergewaltigung ist gegen euch selber gerichtet. Habt Nießbrauch am irdischen Leben, als dann wird eure Rückkehr zu Uns sein, und Wir werden euch verkünden, was ihr getan habt.

24 Das irdische Leben gleicht dem Wasser, das Wir vom Himmel niedersenden⁽²⁾; die Pflanzenwelt der Erde, von der die Menschen und Tiere sich ernähren, gedeiht dabei herrlich, bis die Erde ihre Pracht angelegt und sich geschmückt hat, und die Besitzer (des Gewächses) glauben, sie seien Machthaber über es. Da kommt Unser Beschluss des Nachts oder des Tages, und Wir legen es nieder wie abgemäht, als habe es nicht gestern dagestanden. Also legen Wir Unsere Lehren klar für Leute, die nachdenken.

مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا

اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِن أُنجَيْتَنَا

مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا أَنْجَلَهُمْ إِذَا هُمْ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ

يَغْيِيرُ الْحَقِّ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيَكُمْ

عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ثُمَّ

إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا

كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا

أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ

الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ

وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ

رُخْفَهَا وَازْيَبَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ

قَدِرُونَ عَلَيَّهَا أَتْنَاهَا أَمْرًا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا

فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ

كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

VERS 22: Wenn jemand nach Beweisen für das Dasein Gottes forschen will, so stelle man ihn nur auf ein Schiff zur Zeit anwachsenden Sturmtes, lasse die haushohen Wogen von allen Seiten über Bord schlagen und frage dann Führer und Mannschaft, wie nun ihr Inneres beschaffen ist, ob sie nicht ihr Stoßgebet schon gesprochen haben.

VERS 24: Der Koran geht davon aus, dass das Wasser Quell und Ursprung alles Lebens ist. „Es ist durchs Wasser, dass Wir alles Leben gemacht haben!“ Der Tropfen aus der Wolke, den Gott zur Erde niedersendet, gibt der Pflanze Leben, Form, Schönheit und Duft; er weckt ihre reichen, vielgestaltigen Blüten und Früchte. Kein schönerer Ausdruck der Empfindung, als wenn die Erde der bezaubernden Braut verglichen wird! Gott ist der Allerschönste und ebenso schön ist Seine Schöpfung und ihr Wirken.

25 Und Gott ruft zur Stätte des Friedens und leitet, wen Er will, zu einem geraden Weg.

26 Denen, die Gutes taten, wird Gutes und noch mehr, und nicht bedecken wird ihre Gesichter irgendeine Verdüsterung noch Schande; diese sind die Insassen des Paradieses, sie verweilen darin.

27 Dagegen denjenigen, die Schlechtigkeiten begangen haben, wird Schlechtes in gleichem Maße, und Schande wird sie bedecken; für sie wird es wider Gott keinen Rettenden geben (und es wird sein), als wären ihre Gesichter verhüllt in Stücke der Nacht, wenn sie finster ist. Diese sind die Insassen des Feuers; sie verweilen darin.

28 Und Wir werden sie allzumal versammeln und denjenigen, die Abgötterei treiben, sagen: „Verlasst nicht euren Platz, ihr und eure Götzen!“ Sondern werden Wir sie voneinander schiden, und ihre Götzen werden sagen; „Uns habt ihr nicht angebetet,

29 drum soll Gott als Richter zwischen uns und euch genügen, wir waren bestimmt eurer Anbetung unwissend.“

30 Da wird eine jede Seele vorfinden, was sie vordem gewirkt, und sie alle werden zu ihrem wahren Herrn zurückgebracht, und entschwinden wird ihnen, was sie an Unwahrheit erdichteten.

وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي

مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا

يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سِيعَةٍ

بِمِثْلِهَا وَتَرَهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ

مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ

قِطْعَانٌ مِنَ اللَّيْلِ مُطْمَئِنًّا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ

أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَرِيقًا

بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَّا كُنْتُمْ إِلَّا نَا

تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ

كُنَّا نَعْنَىٰ عِبَادَتِكُمْ لِغُلَامِينَ ﴿٢٩﴾

هُنَالِكَ تَتْلَوْنَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ

وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَضَلَّ

عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

RUKU 4

31 Sprich: „Wer ernährt euch von dem Himmel aus und von der Erde? Wer beherrscht das Gehör und die Sehkräfte? Wer bringt das Lebende aus dem Toten hervor und bringt das Tote aus dem Lebenden hervor? Und wer führt das Regiment?“ Sie werden unverzüglich antworten: „Gott.“ So sprich: „Fürchtet ihr Ihn denn nicht?“

32 Das ist also Gott, euer wahrer Herr, was bleibt denn ohne die Wahrheit, wenn nicht der Irrtum?(1) Wohin lasst ihr euch verleiten?“

33 Also bewahrheitete sich das Wort deines Herrn von denjenigen, die Gottlose sind, dass sie nicht glauben wollen.

34 Sprich: „Gibt es unter euren Götzen einen, der die Schöpfung hervorbringt, alsdann sie fortgesetzt wiederholt?“ Sprich: „Gott allein bringt die Schöpfung hervor, alsdann wiederholt Er sie fortgesetzt.(2) Wohin laßt ihr euch denn verführen?“

35 Sprich (ferner): „Gibt es unter euren Götzen einen, der zur Wahrheit leiten kann?“ Antworte: „Gott (allein) leitet zur Wahrheit. Ist es nun

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَمْنَ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ
فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

فَدَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا
بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾
كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا الْخَلْقَ
ثُمَّ يَعْبُدُوهُ قُلْ اللَّهُ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ
اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى

VERS 31 und 32. Schon der erste Vers gibt eine wirkungsvolle Beschreibung der wunderbaren Eigenschaften Gottes. „Wer ist es, der euch den Unterhalt gewährt vom Himmel herab und von der Erde?“ Der die Macht des Sehens und die des Hörens unter sich hat? Der die lebendige Form aus dem Toten und die tote vom Lebendigen hervorbringt? Und der alle Dinge der Welt überwacht? Ihr werdet sagen: „Gott ist es“. Triffst dies aber zu, warum schrecken euch dann nicht die Folgen eures Unglaubens? Dies also ist euer Gott, ein Gott in der Wahrheit. Und was kann nach der Wahrheit kommen als der Irrtum?

VERS 34: „Gibt es etwas, was irgendeine eurer Gottheiten schaffen und dann fortgesetzt wiederholen kann? Nein, es gibt keine Gottheit, die solches vermöchte.“

richtiger, dem zu folgen, der zur Wahrheit leitet, oder dem, der nicht leiten kann, ohne dass er (von anderen) geleitet wird? Was ist euch, dass ihr so urteilt?"

36 Die meisten von ihnen folgen nur einem Wahn – der Wahn hat nichts von der Wahrheit – Gott weiß gewiss, was sie tun.

37 Und es ist nicht möglich, dass dieser Koran ohne Gott verfasst worden ist; er ist vielmehr eine Bestätigung dessen, was ihm vorausging, und eine Erläuterung der früheren Gottesgesetze; – kein Zweifel ist daran – (er ist) vom Herrn der Welten.⁽¹⁾

38 Oder wollen sie behaupten: „Er (Mohammed) hat ihn erdichtet?“ Sprich: „Bringt denn einen einzigen Abschnitt seinesgleichen herbei, und ruft an, wen ihr könnt außer Gott, wenn ihr Wahrhaftige seid!“

39 Aber sie bezichtigten etwas der Lüge, dessen Bedeutung sie nicht erfasst hatten und dessen Erklärung ihnen noch nicht nahegebracht worden war. Ähnlicherweise bezichtigten der Lüge diejenigen, die vor ihnen waren; drum schau, wie das Ende jener Gottlosen wurde.

الْحَقُّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا
أَنْ يَهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا
يُعْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ نَصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأَنزِلُوا
مِثْلَهُ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

VERS 37: Der Koran kann keine Fälschung sein; denn er bestätigt alle Wahrheiten, die in den zuvor offenbarten Büchern vorkommen, und führt in Einzelheiten näher aus, was an Naturgesetzen und Geboten entweder bereits erklärt oder ausgelassen war. Solch ein Buch kann nur von der Hand des Herrn aller Nationen ausgehen.

Überdies könnte kein Sterblicher ein Buch von solcher Einsicht in die Dinge fälschen. Oder versuche es einmal jemand! Er wird bei seinem Beginnen einen vollständigen Fehlschlag erleiden! Das haben die Araber erfahren, die sich in ihrer Gier, die Sendung des Propheten zu Fall zu bringen, bis aufs äußerste anstrebten, ein Buch, das dem Koran ähnlich sehen sollte, hervorzubringen. Es misslang ihnen völlig, und wie ihnen wird es allen übrigen Menschen ergehen.

40 Und es gibt unter ihnen manchen, der an den (Koran) glauben will, ebenso gibt es unter ihnen manchen, der nicht an ihn glauben will, und dein Herr weiß am besten, wer die Unheilstifter sind.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا
يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

RIKU 5

41 Und sollten sie dich der Lüge bezichtigen, so sage: „Für mich ist meine Tat, und für euch ist eure Tat; ihr seid nicht verantwortlich für das, was ich tue, und ich bin nicht verantwortlich für das, was ihr tut.“⁽¹⁾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلِكُمْ
أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ
مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42 Und es gibt unter ihnen manche, die dir zuhören; aber kannst du die Tauben hören lassen, zumal wenn sie nicht begreifen wollen?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تُسْمِعُ الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤٢﴾

43 Und es gibt unter ihnen manchen, der dir zusieht. Kannst du aber die Blinden leiten, zumal wenn sie nicht sehen wollen?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي
الْعَمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

44 Gott ist wirklich gegen die Menschen nicht im geringsten ungerecht, vielmehr die Menschen selber sind gegen sich ungerecht⁽²⁾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ
النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

VERS 41: Wenn Widersacher sich durchaus in die Ablehnung der koranischen Wahrheiten verrennen wollen, so kann man ihnen immer noch einen Weg zu objektiver Prüfung aufzeigen. Sie können von jeder Person, auch von der des Propheten, völlig absehen und sich einmal allein nach dem umsehen, was der Prophet mit seinem ganzen Vorgehen gewollt hat und was sein Tun für Früchte zeitigte. Denn es gibt ein Gesetz von Ursache und Wirkung, das von der Frucht auf den Samen schließen lässt. Man erntet, was man gesät hat – Es ist immerhin ein Zeichen großen, überlegenen Denkens, wenn jemand einem anderen das gleiche Recht zum Urteil wie sich selbst zugesteht und ihn einlädt, nach seinem eigenen Ermessen zu prüfen. Der Grundgedanke dabei ist: Jedermann hat seine eigene Methode der Beurteilung der Dinge, und es kann für einen jeden nur interessant sein, die Ergebnis der anderen zu beobachten. Verschiedenheit der Meinung ist noch kein Grund, sich den Seelenfrieden gegenseitig zu stören; denn schließlich ist jeder nur für das verantwortlich, was er selber tut – Auf solche Gedanken wohlmeinender Verständigungsbereitschaft ging der Gegner überhaupt nicht ein. Und ohne sich die Mühe einer Prüfung zu nehmen, stellte er die Tatsache seiner Ablehnung als ein wohlwogenes Resultat hin, das ihn berechtigte, unnachgiebig bei dem zu beharren, was er in Wahrheit doch nur aufs Geratewohl behauptete und ohne jeden Grund als bewiesen annahm.

VERS 44: Das Ränkespiel wollte weder nachlassen noch war der Gegner bereit zu prüfen, wieweit die vorgelegten Lehren der Vernunft entsprachen. Man wollte lieber blindgläubig der alteingeführten Glaubensweise folgen, wenn diese sich auch als das Gegenteil

45 Und wenn Er sie versammeln wird (es wird ihnen vorkommen), als hätten sie nur eine einzige Stunde des Tages (hieneden) verweilt – und als hätten sie untereinander nur Bekanntschaft gemacht. Verloren sind schon diejenigen, die die Begegnung mit Gott leugneten und nicht rechtgeleitet sein wollten.

46 Und ob Wir dir einen Teil dessen, (jetzt) zeigen, oder ob Wir dich (schon vorher) scheiden lassen, jedenfalls ist ihre Rückkehr zu Uns. Außerdem ist Gott Zeuge dessen, was sie tun.

47 Und für jedes Volk ist ein Abgesandter. Und wenn ihr Abgesandter kam, war ihre Sache unter ihnen mit Gerechtigkeit entschieden, und sie wurden nicht benachteiligt.⁽¹⁾

48 Und sie sprechen: „Wann wird diese Drohung (sich verwirklichen), wenn ihr Wahrhaftige seid?“

49 Antwort: „Nicht für meine eigene Seele vermag ich einen Schaden, noch einen Nutzen, es sei denn, dass Gott es will.“⁽²⁾ Für ein jedes Volk ist

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَسُوا إِلَّا سَاعَةً
مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
تَوَفَّيْنَاكَ فَأَلَيْنَا مَرْجِعَهُمْ ثُمَّ اللَّهُ
شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ
رَسُولُهُمُ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ

von Vernunft und Zuträglichkeit herausgestellt hatte. Bei einer solchen Einstellung waren die Feinde des Islams natürlich nicht imstande, in dessen Lehren auch nur ein gutes Haar zu entdecken.

Sie sind es daher selber gewesen, die an ihrer Blindheit und Taubheit die Schuld tragen, nicht Gott, der sagt: „Sicher tut Gott dem Menschen kein Unrecht, aber die Menschen sind ungerecht gegen sich selbst.“

VERS 47: „Und jede Nation hatte einen Apostel!“ Das ist eine Wahrheit, die dem Koran zu künden vorbehalten blieb. In gleichem Sinne wird in 35:24 erklärt: „Es gibt kein Volk, es gehe denn ein Warner unter ihnen umher.“ Diese Ankündigungen waren darauf angelegt, den Blick der Menschen zu weiten und sie von ihrer Engherzigkeit und Engstirnigkeit zu befreien. Wenn Gott universell ist und Seine leiblichen Gaben allen Menschen zugute kommen, so müssen auch Seine geistigen Gaben an alle Menschen gelangen. Er kann das Licht Seiner Erleuchtung keiner Nation vorenthalten, wollen.

VERS 49: Der Prophet wird nicht müde, die Tatsache zu unterstreichen, dass er keinen Anteil am Göttlichen hatte, dass ihm nie Einsicht in das Unsichtbare gegeben war und

ein Termin; wenn ihr Termin kommt, da werden sie keine Stunde zurückbleiben noch voraneilen können.“

50 Sprich: „Erzählt mir, wenn Seine Strafe euch nachts oder eines Tages treffen wird; was haben die Schuldigen davon, wenn sie voraneilen?“

51 Werdet ihr etwa an Ihm glauben, wenn die (Strafe) bereits gefallen ist? Nun, und ihr wolltet sie unbedingt beschleunigt haben?“

52 Als dann wird denjenigen, die freveln, gesagt: „Kostet die Strafe der Ewigkeit! Nichts wird euch vergolten als das, was ihr verdient habt!“

53 Und sie bitten dich um Auskunft: „Ist die (Strafe) eine Tatsache?“ Antworte: „bei meinem Herrn, sie ist unbedingt eine Tatsache, und ihr könnt (ihr) nicht entgehen!“

54 Und besäße eine jede Seele, die frevelte, alles auf der Erde, dann möchte sie sich wohl damit loskaufen, und wenn sie die Strafe vor sich sehen wird, wird sie die Reue laut kundgeben, aber ihre Sache wird mit Gerechtigkeit entschieden, und nicht werden sie mit Ungerechtigkeit behandelt.

أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَجِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيْتًا أَوْ
نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعِجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَثَرًا إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنْتُمْ بِهِ ءَأَلْفَنَ وَقَدْ
كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعِجِلُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَعِيبُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قَوْلٌ أَىٰ وَرَبِّي
إِنَّهُ وَلِحَقِّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

RUKU 6

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا
الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

dass er nicht über das Leid, das ihn befiel, und nicht über den Schmerz Macht besaß. Auch konnte er für sich keinen besonderen Vorteil herbeizwingen, es sei denn, dass es Gottes Wille war. Er verhielt sich offen und ehrlich und gab keinerlei Versprechungen ab, andererseits lag ihm mehr als alles andere am Herzen, das er die Menschheit vom irrigen Glauben an Sterbliche und insbesondere von falschen Vorstellungen über die Propheten befreie. Sterbliche mögen in noch so hoher Achtung und Verehrung gehalten werden, aber Göttlichkeit, und was damit zusammenhängt, darf ihnen nicht zugeschrieben werden.

55 Horcht, Gottes ist ja, was in den Himmeln und auf Erden ist. Hört! Die Drohung Gottes ist wahr, aber die meisten von ihnen wissen es nicht.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56 Er belebt und tötet, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

هُوَ يُحْيِيهِ وَيُمِيتُهُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57 O ihr Menschen, bereits gekommen ist zu euch eine Ermahnung von eurem Herrn und Heilung für das, was in euren Herzen ist, und eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gläubigen.⁽¹⁾

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكْوِينَهُمْ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58 Sprich: „An der Huld Gottes und an Seiner Barmherzigkeit, an diesen

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ

VERS 57: Dies sind die Aufgaben des heiligen Korans:

a) Er ist ein Ermahner; die Mahnungen sind auf den reinen Verstand gegründet durchsichtig und in allen Fällen von der guten Absicht eingegeben, das, was heilsam und nützlich für die Menschheit ist, im Unterscheid zu dem, was falsch und schädlich ist, zu zeigen.

b) Er begründet die Morallehre philosophisch, zeigt die Gebrechen und heilt das Übel an der Wurzel. Er legt an sich selbst den höchsten Maßstab, er scheidet veraltete Gewohnheiten, unklares Denken und mangelhafte Methoden gänzlich aus. Und so bleiben alle Irrtümer und Schwächen in wesentlosem Schein hinter ihm.

c) Er ist Religionslehrer Er reinigt die Grundbegriffe unseres Weltbildes, er geht als praktischer Theologe das ganze Leben in seinen verschiedenen Funktionen durch, enthüllt die Triebfedern unseres Handelns und stellt eine Kritik der Leidenschaften auf. Hierbei ermangelt er nicht praktischer Ratschläge, die an sich gefährliche Kräfte in ein heilsames Bett lenken.

d) Er ist ein Tröster und als solcher zugleich ein Versöhner. Wer das höhere Dasein, für das ihn der Koran ausrüstet, führen darf, der fühlt sein Leben mit allem Grund dem Leben derer an Sinnfülle weitaus überlegen, die sich an den Gewinnen ihrer Hände freuen, als ob sie sie für ewig besäßen. Die Freuden höherer Ordnung sind frei von bitterem Nachgeschmack.

Alle Welt muss wissen: In uns allen sind Wurzeln und Möglichkeiten eines Daseins angelegt, das ausnahmslos darin gipfeln würde, Hirn, Gemüt und Sinne mit dem, was uns als persönlicher Genuss gilt, gänzlich auszufüllen und so scheinbar die Welt zu erobern, indem wir die vorher angedeutete andere Möglichkeit ungenutzt lassen. Indessen, in uns liegt auch eine Kraft, in Gedanken, Wunsch und Tat über uns hinauszugreifen. Und diesmal handelt es sich nicht um augenblicklichen Genuss und flüchtigen Gewinn. Denn wenn wir nach dem Himmel greifen, so verlängern wir unser Dasein über den Tag hinaus, und wenn wir uns an die Allmacht hingeben, werden wir, je mehr wir uns verschenken, desto reicher. Ahmen wir dann doch Gottes selbsteigenes Wesen nach. Denn nur, wer seine Kräfte hienieden in höherem Sinne gebraucht, handelt nach den Gedanken des Schöpfers. Und was er vollbringt, gewinnt seinen eigentlichen Wert erst dadurch, dass er es ansieht als ein Kleines, das er der Allmacht zurückrückt für die Überfülle, die sie ihm gewährte. – Sollen wir nach Ablauf unserer kurzen Erdenbahn das neue Leben unausgerüstet antreten?

Die Gelegenheit zur Vorbereitung auf das künftige Leben ist uns in unserer Arbeit hienieden gegeben. Sitzen wir nur auf dem Hort, den wir anderen verdanken oder den wir aus keinem höheren Prinzip gesammelt haben, als um ihn zu besitzen und uns daran zu ergötzen, so sind wir unvorbereitet. Was dagegen zu tun ist, um dem Leben volleren Sinne zu geben und sich selbst die rechte Stelle darin anzuweisen, das wird den Anhängern des Propheten durch die Erleuchtung des heiligen Korans offenbart.

sollen sie sich also freuen; dies ist besser als das, was sie aufstapeln.“

59 Sprich: „Seht ihr denn, was Gott euch an Nahrung geschenkt hat, und (dass) ihr daraus (ohne einen Befehl von Gott) Verbotenes und Erlaubtes gemacht habt?“ Sprich: „Hat Gott (es) euch erlaubt oder erdichtet ihr es gegen Gott?“

60 Und welches wird das Sinnen derjenigen, die die Unwahrheit gegen Gott erdichten, am Tage der Auferstehung sein?“ Gott ist voller Gnade gegen die Menschen, aber die meisten von ihnen danken nicht.

فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ أَذِنَ لَكُمْ أَمر عَلَى اللَّهِ تَقْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

RIKU 7

61 Und nicht befindest du dich in irgendwelchem Zustand, und nicht liest du aus ihm, dem Koran, noch führt ihr irgendeine Handlung aus, ohne dass Wir Zeugen sind, wenn ihr euch damit beschäftigt; und nichts im Himmel und nichts auf Erden entgeht deinem Herrn, sei es auch das Gewicht eines Staubkörnchens, auch nichts Kleineres als dies und nicht Größeres, das nicht in einem deutlichen Register wäre.

62 Horcht, die Freunde Gottes, sie sollen keine Furcht haben, noch sollen sie traurig sein.⁽¹⁾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْرُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

VERS 62: Der vorherige Abschnitt erging sich darin, Heil und Segnung anzudeuten, die aus den Lehren des Korans auf die entströmen, die ein Organ dafür besitzen und sich nicht absichtlich abschließen. Er streifte aber auch die Verlockung, die das weltliche Treiben auf die primitivere Natur des Menschen ausübt. Wer sich der Welt überlässt, bei dem vollzieht sich alsbald eine Ablenkung von den höheren Zielen des Lebens. Ja, es kommt bei ihm geradezu zu einer Revolte gegen diese. Hier wogt ein Kampf zweier Grundprinzipien, der

63 Die, die glauben und gottesfürchtig sind,

64 ihnen wird Glücksbotschaft werden im Leben heinieden und im Jenseits. Keine Abänderung (gibt es) in den Worten Gottes. Dies, das ist die große Glückseligkeit.

65 Es soll dich nicht traurig stimmen ihr Gerede; die Macht ist doch Gottes insgesamt, Er ist der Allhörende, der Allwissende.

66 Höret! Gottes ist, was in den Himmeln und auf der Erde. Und sie folgen keinem (wirklichen) Gottesgenossen, wenn sie andere neben Gott anrufen. Wahrlich, sie folgen nur einem Wahn, und nichts reden sie als Lügen.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَفِي الْآخِرَةِ لَا يَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ

اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ

جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ

فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ

يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ

إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ هُمْ إِلَّا

يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

von zwei Parteien auszutragen ist. Immer wird es Menschen geben, die besondere Begabung für die Meisterung der Dinge dieser Welt mitbringen, und andere, die weder den Willen noch die Kraft zum Wettbewerb aufbringen, so dass, sie mit geteilten Gefühlen den Vorwärtsstürmenden zusehen müssen. Denn sie selbst haben noch nicht den Weg zur Resignation und zu neuen Zielen gefunden.

In diesem Dilemma erscheint ihnen ein Bote, der ihnen frohe Gewissheit und vollgültige Beschwingung bringt. Seine Botschaft ist eine Kunde, mit der sich das Bisherige überhaupt nicht vergleichen lässt. Wer will sich wundern, dass die Armen und Beladenen mit allen Fasern ihres Herzens der neuen Heilslehre zudrängen und sie als ihr wahres Eigentum erfühlen und erkämpfen? Nun wissen sie sich geborgen, und es bedeutet ihnen nichts mehr, dass die Großen der Erde sie als Schemel ihrer Füße und als Euter aller gierigen Lippen betrachten. Mögen diese Großen doch in ihrer Überheblichkeit auf Macht, Einfluss und Unerschöpflichkeit ihrer Hilfsquellen pochen, sie bedürfen ja keines Gottes, und wenn Er zu ihnen käme, hätten sie sicher nichts für Ihn übrig. Lasset Gott bei den Armen; denn sie wissen, wer ihr Freund ist und freuen sich, Ihm ihre Anhänglichkeit beweisen zu dürfen; sie sind die Gottesfürchtigen und wahrhaft Rechtschaffenen.

Wie sollte Gott ermangeln, ihnen gegenüber Sein Wort bis auf ein Jota zu halten? Sein Versprechen, sie zu Empfängern der guten Nachricht, zu Seinen Boten zu machen, Er wird es erfüllen. Ihnen stehen Visionen bevor von nie gekannter Stärke; Visionen, die sie mit Gott in eine unmittelbare Vereinigung bringen.

Die Geschichte des Islams zeigt im Laufe der Jahrhunderte eine Reihe heiliger Moslems, denen die Gabe der Kraftübertragung verliehen war. Es gibt Bücher, in denen von solchen Erfahrungen der heiligen Männer zu lesen steht. Sie tragen den Titel: „Berichte der Freunde Gottes“ und zwar in Anlehnung an den Ausdruck, der in diesem Vers vorkommt.

67 Er allein ist's, der für euch die Nacht schuf, damit ihr darin ruht, und den Tag zum Sehen. Hierin sind ganz bestimmt Zeichen für Leute, die hören.

68 Sie behaupten: „Erzeugt hat Gott einen Sohn.“ Erhaben (darüber) ist Er, Er ist der Unbedürftige. Sein ist alles, was in den Himmeln und was auf Erden ist. Nicht ist bei euch irgendein Beweis dafür. Oder behauptet ihr etwa gegen Gott, was ihr nicht wisst?

69 Sprich: „Diejenigen, die gegen Gott Unwahrheit erdichten, werden bestimmt kein Glück haben.“

70 Für sie ist ein wenig Genuss im irdischen Leben, alsdann ist ihre Rückkehr zu Uns, und Wir lassen sie die strenge Strafe kosten, weil sie nicht geglaubt haben.

RUKU 8

71 Und trage ihnen die Kunde von Noah vor⁽¹⁾, da er zu seinem Volke sprach: „O mein Volk, ist euch mein Aufenthalt störend und meine Ermahnung durch die Lehren Gottes, so vertraue ich auf Gott. Fasst doch einen Beschluss in eurer Sache und sammelt eure Genossen,

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ هُوَ
الْغَنِيُّ لَهُ ۗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۗ إِنَّ عِنْدَكُمْ مِّن
سُلٰطِينٍ بِهٰذَا أَتَقُولُونَ عَلَىٰ اللَّهِ
مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَىٰ اللَّهِ
الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾
مَتَّعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
ثُمَّ نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يَقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي
وَتَذِكْرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ

VERS 71: Der Bericht über Noah zielt darauf ab, den hitzigen Plänen der Feinde des Propheten entgegenzutreten. Denn sie können daraus lernen, dass es ihnen in der Unfruchtbarkeit ihrer Bemühungen kein Haar anders ergehen wird als den Widersachern Noahs.

und dann lasst euch keinen Zweifel ankommen, sondern vollstreckt ihn gegen mich und gönnt mir keinen Ausweg.

72 Solltet ihr aber davon absehen, so verlange ich von euch keinen Lohn; mein Lohn ist nur bei Gott; und es wurde mir befohlen, dass ich der Moslems (der Gottgehorsamen) einer werde.

73 Da beschuldigten sie ihn der Lüge, aber Wir retteten ihn in die Arche samt denjenigen, die mit ihm waren; und Wir machten sie zu Nachfolgern, und Wir ließen diejenigen ertrinken, die Unsere Lehren verleugneten; schau also, wie das Ende der Gewarnten wurde.

74 Darauf sandten Wir nach ihm Abgesandte zu ihren Völkern, und sie kamen zu ihnen mit deutlichen Lehren. Allein die Leute wollten nicht glauben, was sie zuvor der Lüge geziehen hatten. Also versiegeln Wir die Herzen der Übertretenden.⁽¹⁾

ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ

أَقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ

أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ

مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي

الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلْفًا وَأَغْرَقْنَا

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ

عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ

فَجَاءَهُمْ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا

كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى

قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

VERS 74: Wir erhalten eine Verdeutlichung dessen, was das Siegel auf den Herzen der Wahrheitsfeinde bedeutet, und weiter, wie der Vorgang der Versiegelung sich in ihnen abspielt. Dabei geht es sozusagen um eine Frage der Reihenfolge. Und zwar ist es nicht etwa so, dass diese Menschen von vornherein andersartig geschaffen sind wie der Durchschnitt: sie sind nicht etwa mit einem Defekt des Verstandes auf die Welt gekommen oder mit sonst einer Hemmung, logische Dinge aufzunehmen. Nein, es ist umgekehrt. Sie haben die Partei der Opposition ergriffen und, indem sie sich die Parteilbrille aufsetzten, haben sie sich selbst des klareren Denkens beraubt. Sie gleichen nun den Reichen, die, je mehr sich ihr Blickfeld auf den engen Ausschnitt ihrer persönlichen Interessen beschränkt, um so weniger von der Gabe retten, irgend etwas von Bedeutung außerhalb ihres Gesichtskreises zu sehen und zu erkennen; zweifellos ein bemerkenswerter Vorgang innerer Optik. Auf einen solchen verweist auch Koran, wenn er von „geistigem Schielen“ spricht.

Neben den persönlichen Interessen, welche den Blick für das Allgemeine trüben, sind es noch die Leidenschaften, die die innere Sicht nur zu leicht blenden. Über dieses interessante Thema spricht der Koran zu verschiedenen Zeiten, wenn er auf Leute anspielt, die sich gewissermaßen selbst den Weg zum Licht verbauen, indem sie aus der Sphäre objektiver Erwägungen unter allgemeinem Gesichtspunkt immer wieder in einen von Leidenschaften

75 Alsdann sandten Wir nach diesen Moses und Aaron zu Pharao und seinen Oberen mit Unseren Lehren, aber sie zeigten sich hochmütig, da sie ein sündhaftes Volk waren.

76 Und als zu ihnen die Wahrheit von Uns kam, behaupteten sie: „Das ist ja offenbare Zauberei.“

77 Moses antwortete: „Sagt ihr (so etwas) von der Wahrheit, nachdem sie euch zugekommen? Kann so etwas Zauberei sein? Nein, weil Zauberer kein Glück haben werden.“

78 Sie erwiderten: „Bist du zu uns gekommen, damit du uns abspenstig machst von dem, wobei wir unsere Väter vorgefunden haben, und damit euch beiden die Gewalt im Lande werde? Nein, wir glauben euch nicht.“

79 Und es sprach Pharao: „Holt mir einen jeden kundigen Zauberer her!“

80 Und als die Zauberer kamen, sagte ihnen Moses: „Werft hin, was ihr zu werfen habt!“

81 Und als sie hinwarfen, sagte Moses: „Was ihr vorgebracht habt, ist ja Zauberei; Gott lässt das Werk der Unheilstifter nicht gedeihen.⁽¹⁾“

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ
هَذَا السِّحْرُ مُّزْمِنٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
ءَابَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمْ آَلِ كِبْرِيَاءٍ فِي
الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ
عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ أَلْقُوا
مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُّوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ
السِّحْرٌ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

angefachten Subjektivismus ableiten. Beide Hindernisse einer klaren Wahrheitserkenntnis, das persönliche Interesse und die Leidenschaft, verweben sich nur zu oft zu einer dichten Binde, von der sich das Auge des Betroffenen nicht mehr befreien kann.

VERS 81: Der Koran verurteilt die Praktiken der Abergläubischen und der Zauberer aufs nachdrücklichste, da sie notwendigerweise die Grundsäulen des rechten

82 Sondern Gott bewahrheitet die Wahrheit Seine Worte, auch wenn die Schuldigen es ungern haben.“

وَيُحَقِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

RUKU 9

83 Aber keiner, bis auf einige junge Leute seines eigenen Volkes, schenkte Moses Glauben aus Furcht, Pharao und seine Oberen könnten sie strafen. Denn Pharao war wirklich hoch im Land und einer der Ausschweifenden.⁽¹⁾

فَمَا ءَامَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ
قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ
أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي
الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

84 Und es sagte Moses: „O mein Volk, wenn ihr an Gott glaubt, so vertraut auf Ihn, wenn ihr Moslems (Gottergebene) seid.“

وَقَالَ مُوسَىٰ يَتَقَوْمَ إِن كُنْتُمْ ءَامِنْتُمْ
بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ
مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

85 Da antworteten sie: „Auf Gott vertrauen wir. Unser Herr, lass die gottlosen Leute uns nicht strafen,

فَقَالُوا عَلَىٰ اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

86 sondern rette uns durch Deine Barmherzigkeit vor dem ungläubigen Volke.“

وَجِنَّا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87 Und Wir offenbarten Moses und seinem Bruder: „Bereitet für euer Volk in Ägypten Häuser und macht sie zum Bethaus und verrichtet das Gebet und bringet Glücksbotschaft den Gläubigen!“

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا
بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

Glaubens unterwühlen. Sie richten zweierlei Schaden an, geistigen und weltlichen. Geistigen insofern, als sie an den Prinzipien der Logik rütteln; weltlichen, indem sie das so geschwächte Urteilsvermögen dazu missbrauchen, sich auf verächtliche Weise von der abergläubisch gemachten Menge unterhalten zu lassen.

VERS 83: Die Israeliten waren in derartig bedrängter Lage, dass sie es von Anfang an kaum wagen konnten, sich öffentlich zu Moses zu bekennen. Junge Leute waren die ersten, die diesen Bekennermut aufbrachten. Jugend ist in hohem Grade der Selbstentäußerung und Begeisterung fähig. Ist sie gewonnen, so folgt sie, da kalte Erwägungen und Rücksichten ihr Feuer nicht dämpfen, rückhaltlos der Vorliebe für verehrte Personen und hohe Begriffe. Ihre Eignung, der Wahrheit unter solchen Umständen zu dienen, erkennt der Koran mit den rühmendsten Worten an.

88 Da sagte Moses: „Unser Herr, Du hast Pharao und seinem Volke Pracht verliehen und Reichtümer im irdischen Leben. Unser Herr, wodurch sie (die Menschen) von Deinem Wege abirren lassen. Unser Herr, vernichte ihre Reichtümer und verhärtete ihre Herzen, damit sie nicht glauben, bis die schmerzende Strafe vor Augen haben.“

89 Da antwortete Er: „Bereits erhört ist euer beider Anrufung, also haltet euch aufrecht und folget nimmer dem Wege derjenigen, die kein Wissen besitzen.“

90 Und Wir ließen die Kinder Israels das Meer überschreiten, alsdann folgte ihnen Pharao mit seinen Heerscharen, bis, als ihn das Ertrinken überkam, er sagte: „Ich glaube, dass es keinen Gott gibt als den, an den die Kinder Israels glauben, und ich bin einer der Moslems (Gottergebenen).⁽¹⁾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ ءَاتَيْتَ
فِرْعَوْنَ وَمَلَآئِهِ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن
سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَيَّ أَمْوَالَهُمْ
وَأَشُدِّ عَلَيَّ قُلُوبَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ
يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ فَذَٰلِكُمْ أَجِبَتِ دَعْوَتُكُمْ
فَأَسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا
يَعْمُرُونَ ﴿٨٩﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ غَيْبًا وَغَدُوًّا حَتَّىٰ
إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرْفُقُ قَالَ ءَأَمِنْتُ
أَنَّهُ وَلَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَأَمِنْتُ بِهِ بَنُو
إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

VERS 90: Hier wieder das erhabene Schauspiel, dass die Wahrheit in die Hand der Wenigen und Schwachen gelegt ist; als ihr Gegner tritt der mächtige und aufs äußerste gereizte Pharao auf. Doch auf der Seite der Wahrheit stand Gott; hinter Ihm zusammengedrängt erblicken wir die Minderheit eines verarmten und drangsaliierten Volkes. Dieses Volk hatte der Wahrheit zugeschworen. Eben deswegen musste es Verfolgung erdulden.

Der Schlussakt des Dramas war, dass der große Pharao samt seinem gewaltigen Heer ertränkt wurde. – Dieser Ausgang brachte der Sache Israels einen gewaltigen Auftrieb; er wurde Gläubigen und Ungläubigen zum sichtbarsten Beweise der helfend en Hand der Vorsehung.

Der geschichtliche Vorgang wird vom Koran zur Bekräftigung des Wortes herangezogen, dass Gott der gerechten Sache hilft und die Macht des bösen Feinds, der ihr schaden will, zerstört. Diese Nutzenwendung wird durch Vers 92 noch unterstrichen, der in einer fernen Zukunft sich bewahrheiten sollte. Der Vers verheißt, dass Gott es so einrichten wird, den Leib Pharaos den Wellen zu entreißen und die Leiche für spätere Generationen als Denkmal seines Schicksals aufzubewahren. Solch eine Prophezeiung konnte nur von Gott kommen; denn das Ereignis selbst fand zweitausend Jahre vor der Offenbarung des prophetischen Verses an Mohammed statt und die Bibel hat darüber an keiner Stelle gesprochen, noch sind zeitgenössische Berichte darin aufschlussreicher. Die Prophetie war also ohne alle Unterlagen, auf die sie sich stützen konnte. Und ihre Erfüllung blieb in Gottes Schoß, bis zu unseren Lebzeiten unter den Mumien Ägyptens der Körper Ramses II. aufgefunden wurde, der als der Pharao Mosis gilt (s. Encyc. Br Art. Mummy). Wie dieser Körper aus der

91 „Ja, jetzt, und du warst doch erst abtrünnig und warst der Unheilstifter einer.

92 (Untergehen müsst ihr) aber Wir wollen heute deine Leiche retten, damit du für deine Nachfolger ein Zeichen seiest.“ Und wahrhaftig, viele Menschen sind (Unserer) Zeichen unwissend.

ءَأَلْفَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ
مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ
لِمَنِ خَلَقْنَا آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ عَن آيَاتِنَا لَغَفْلُونَ ﴿٩٢﴾

RUKU 10

93 Und Wir errichteten für die Kinder Israel seine herrliche Wohnstätte und versorgten sie mit den guten Dingen. Und sie waren nicht uneins, bis zu ihnen die Lehre kam. Siehe, dein Herr wird das, worin sie uneins waren, entscheiden am Tage der Auferstehung.

94 Solltest du aber im Zweifel sein betreffs dessen, was Wir dir herabgesandt haben, so frage diejenigen, die die (Alte) Schrift vor dir gelesen haben. Wahrlich, gekommen ist zu dir die Wahrheit von deinem Herrn; drum sei nimmer der Zweifelnden einer,

95 und sei nimmer von denjenigen, die die Zeichen Gottes der Lüge zeihen sonst wirst du der Verlierenden einer sein.

96 Diejenigen, wider welche das Wort deines Herrn gefällt ist, werden nicht glauben,

97 auch wenn ein jegliches Zeichen zu ihnen kommt, bis sie die schmerzende Strafe vor Augen haben.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأً
صَدَقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ
رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

فَإِن كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقرءُونَ الْكِتَابَ
مِن قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا
العَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

See gerettet und aufbewahrt wurde, um von uns entdeckt zu werden, das ist eines der allergrößten Wunder und ein Beweisstück mehr, dass der Koran das unzweifelhafte Wort Gottes ist.

98 (Wäre das nicht der Fall gewesen) und hätte (auch nur eine Stadt (von all den schon zerstörten) geglaubt, ihr Glaube hätte ihr genützt (sie wäre gerettet worden). Aber nur vom Volk des Jonas nahmen Wir, als es gläubig wurden, die Strafe der Schande im irdischen Leben und gewährten ihm den Nießbrauch bis zu einer bestimmten Zeit.

99 Und wenn dein Herr es gewollt hätte, bestimmt wären alle insgesamt gläubig⁽¹⁾, wer immer auf Erden. Kannst du etwa die Menschen zwingen, dass sie Gläubige werden?

100 Da es keiner Seele gegeben ist, dass gläubig wird ohne Willen Gottes! Und Er wirft Schande auf diejenigen, die nicht verstehen wollen.

101 Sprich: „Betrachtet, was immer in den Himmeln ist und auf Erden.“ Doch genügen Leuten, die nicht glauben wollen, weder Lehren noch Warner.

102 Sie warten also auf nichts als auf das gleiche, wie die Tage derjenigen, die vor ihnen dahingingen. Sprich: „Wartet also; ich bin auch mit euch der Wartenden einer.“

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا ءَامَنُوا
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخُرْبِيِّ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَتَعَنَّهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ
كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ
حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَظَّنَّ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ
الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا
إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

VERS 99 spiegelt die Gefühle des Propheten wieder, der zu Tode betrübt war über die Erkenntnis, dass es jedem Propheten bestimmt ist, von seinem Volk verkannt zu werden. „Es kann sein, dass du dich tötest vor Schmerz und Kummer ihretwegen, weil sie diesen Worten nicht glauben.“ (18:6)

In Erläuterung dessen sagt Gott, „dass Zwang durch Uns nicht ausgeübt wird“. Jedermann ist mit Willenskraft begabt, die er dazu gebrauchen soll, seinen Lebensweg selbst zu wählen. Wäre kein freier Wille vorhanden, so gäbe es auch keine Gattung Lebewesen mit dem Namen „Mensch“ und dann gäbe es auch keine moralische Verantwortung für die eigene Handlung. Vgl. 2:256, der beginnt: „Es soll keinen Zwang in Sachen der Religion geben“.

103 Alsdann werden Wir Unsere Abgesandten und die da glauben, retten. Ist es doch Unsere Pflicht, die Gläubigen zu retten.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

RUKU 11

104 Sprich: „O ihr Menschen, seid ihr im unklaren über meine Religion, so (wisst), ich bete nicht diejenigen an, die ihr außer Gott anbetet, sondern ich bete Gott an, Der euch zu sich nehmen wird; und befohlen worden ist mir, dass ich der Gläubigen einer sei.“

قُلْ يَتَّبِعُنِي أَناسٌ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ
دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِّنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي
يَتَوَفَّاكُم وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105 Und: „Wende dein Angesicht zum Gottgehorsam als Rechtgläubiger; und werde nimmer der Götzendiener einer.“

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا
تَكُونَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106 Und: „Rufe nicht außer Gott das an, was dir weder nützt noch schadet; und tust du es doch, so wirst du der Gottlosen einer sein.“

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مَنَّ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Und sollte dich Gott mit einem Schaden berühren, so gibt es keinen Befreier davon außer Ihm; und sollte Er Gutes für dich beabsichtigen, so gibt es keinen Hinderer Seiner Gnade; Er erfüllt damit von Seinen Knechten, wen Er will, und Er ist der Allverzeihende, der Allbarmherzige.“

وَإِن يَمَسَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا
كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ
فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108 Sprich; „O ihr Menschen, bereits ist zu euch gekommen die wahre (Religion) von eurem Herrn; drum wer rechtgeleitet (wird), wird nur zu seinen Gunsten geleitet; und

قُلْ يَتَّبِعُنِي أَناسٌ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكُمْ فَمَن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا

wer irre geht, geht irre nur zu seinem Schaden. Und ich bin über euch kein Hüter.“

109 „Und folge dem, was dir offenbart wurde, und harre geduldig, bis Gott gerichtet hat, und Er ist beste der Richter!“

يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ

بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ

يَحْكُمَ اللَّهُ ۗ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

Sure 11

Hud (Hûd)

(Mekkanisch, 123 Verse).

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmehrigen.

1 Ich bin Gott, der
Allsehende. (Dies ist) ein Buch,
dessen Verse festgelegt sowie
erklärt worden sind von seiten
des Allweisen, des Allkundigen:

2 „Betet nichts an als
Gott. Siehe, ich bin für euch
von Ihm aus ein Ermahner (für
die, die das Unrechte tun) und
Freudenbote (für die, die das
Rechte tun).“

3 Und: „Bittet euren
Herrn um Vergebung, alsdann
wendet euch Ihm zu.“ Er wird
euch einen schönen Gewinn
gewähren bis zu einem
festgesetzten Lebensziel, auch
wird Er einem jeden, der Seine
Huld verdient, Seine Huld
gewähren. Solltet ihr euch
jedoch abkehren, so fürchte ich
für euch die Strafe eines großen
Tages.

4 Zu Gott ist eure
Rückkehr, und Er ist über ein
jedes Ding mächtig.“

5 Gebt acht, sie falten
ihre Herzen zusammen, damit
diese vor Ihm verborgen
bleiben. Gebt acht, wenn sie
sich dazu noch in ihre
Gewänder einhüllen. Er weiß

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ كِتَابٌ أَحْكَمَتْ آيَاتُهُ وَهُوَ فُصِّلَتْ

مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ

وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

وَأَن اسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ

مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ

ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ

عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُوا

مِنَهُ أَلَا حِينٍ يَسْتَعْشُونَ شِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا

يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَزِيزٌ بِذَاتِ

doch, was sie verbergen, und was sie zeigen, Er ist des Inhalts der Herzen ja allwissend.

الصدور ﴿٦﴾

XII. TEIL

6 Und es gibt kein Lebewesen auf Erden, dessen Versorgung nicht Gott obliegt und dessen Raststätte und Verwahrungsort Er nicht kennt. Jede Einzelheit ist in einem deutlichen Buche.⁽¹⁾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ

مُيِّنٍ ﴿٦﴾

7 Er ist's, der die Himmel und die Erde in sechs Zeitabschnitten schuf, und Seine Herrschaft liegt auf dem Wasser⁽²⁾ (dem Hauptbestandteil aller Schöpfung), damit Er euch prüfe, wer von euch an Taten der beste sei. Und wenn du sagst: „Ihr werdet nach dem Tode auferweckt“, werden jene, die da nicht glauben, antworten: „Es ist nichts als eine offenbare Zauberei.“

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِسْحَرُّ مُيِّنٍ ﴿٧﴾

8 Und wenn Wir die Strafe von ihnen auf eine bestimmte Frist verschieben, sagen sie: „Was hält sie

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْسِبُهُمْ مِنَ الْأَيَّامِ

VERS 6: Jedes Lebewesen auf Erden verdankt sein Dasein Gott, der es aber nicht ohne weitere Hilfsquellen sich selbst überließ, sondern es mit den Möglichkeiten versorgte, sich selbst zu erhalten. Er begnügte sich auch nicht damit, dies für eine gewisse Zeit zu tun, sondern Er hatte den ganzen Ablauf der Lebensbahnen vor dem inneren Auge und erkannte für jeden Keim die für ihn passende Nachbarschaft, die ihm Bestand und gedeihliche Entwicklung sichert.

VERS 7: In sechs Zeitabschnitten wurden die Himmel und die Erde von Gott erschaffen, und dann begann Er das Leben auf der Erde durch Wasser herbeizuführen, wie es denn heißt: „Durchs Wasser ist es, dass Wir jeglich lebend Ding erschaffen haben“ (21:30) Die Schöpfungsgeschichte, wie der Koran sie darstellt, zeugt von tieferer wissenschaftlicher Einsicht als die der Bibel. In der Tat vermittelt die Bibel keine so klare Idee von der Schöpfung des Lebens wie der heilige Koran. Niemand, der die beiden Bücher nebeneinander liest, wird sich des Irrtums schuldig machen, anzunehmen, dass der Koran seine wissenschaftliche Einsicht aus der unzulänglichen Quelle der Bibel erborgte.

zurück?“ Hört, wenn sie zu ihnen kommt, wird sie von ihnen nicht abwendbar sein, sondern das, worüber sie spotten, wird sie umfassen.

يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

RUKU 2

9 Wenn Wir den Menschen Barmherzigkeit von Uns kosten lassen und sie dann ihm entziehen, wird er wahrlich ein Verzweifelnder, ein Undankbarer.

وَلَيْنَ آدَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَزَعْنَا مِنهٗ إِنَّهٗ وَلَيَعُوسُ كَفُورٌ ﴿٩﴾

10 Wenn Wir ihn aber etwas Gutes kosten lassen, nachdem etwas Böses ihn berührt hat, sagt er: „Verschwunden ist das Ubel von mir!“ Siehe, er wird ein Übermütiger, ein Prahler.

وَلَيْنَ آدَقْتَهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضِرَّاءٍ
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ
عَنِّي إِنَّهٗ وَلَفَرِحَ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

11 Ausgenommen sind diejenigen, die standhaft sind und gute Taten verrichten. Für sie gibt es Verzeihung und großen Lohn.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12 Und möchtest du vielleicht (o Prophet) einen Teil dessen, was dir offenbart wurde, für dich behalten, und deine Brust ist darüber beengt, dass dass sie sagen: „Warum wurde ihm nicht ein Schatz herabgesandt oder ist ein Engel mit ihm gekommen?“ so wisse, dass dass du weiter nichts bist als ein Warner, aber Gott ist jedes Dinges Wächter.

فَلَعَلَّكَ تَارِكُ بَعْضِ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَضَائِقُ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا
أُنزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13 Oder wollen sie etwa behaupten: „Er hat ihn (den Koran) erdichtet?“ Erwidere (ihnen): „So bringt zehn er dichtete Absätze herbei, die ihm gleichen, und ruft an, wen immer ihr könnt außer Gott,

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ
سُورٍ مِّثْلِهٖ مُفْتَرِيَاتٍ وَّادْعُوا مِن
أَسْتَطَعْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ

wenn ihr Wahrhaftige seid.

14 Und wenn sie euch nicht erhören, so wißt, dass er (der Koran) nur mit dem Wissen Gottes offenbart wurde, und dass es keinen Gott außer Ihm gibt. Wollt ihr denn nicht Moslems (Gottergebene) sein?“(1)

15 Wer nach dem irdischen Leben und dessen Schmuck trachtet, dem belohnen Wir damit seine Taten und ziehen davon nichts ab.

16 Sie sind's, für die es im Jenseits nichts gibt als das Feuer, und vergebens war, was sie im Leben heinieden verrichtet, und eitel wird, was sie auch getan haben.

17 (Kann dieser denn sein wie der), der einen klaren Beweis von seinem Herrn besitzt, und ein Zeuge von Ihm liest ihm (den Koran) vor, und voran ging das Buch Mosis als eine Richtschnur und Gnade? Diese glauben daran (an den Koran). Dagegen, wer aus den verschiedenen Gruppen an ihn nicht glaubt, für den ist das Feuer der ihm angedrohte Ort. Sei also nicht im Zweifel über ihn. Siehe, er ist die Wahrheit von deinem Herrn, aber die meisten Menschen glauben es nicht.(1)

صٰدِقِيْنَ ﴿١٣﴾

فَاَلَمْ يَسْتَجِيبُوْا لَكُمْ فَاَعْلَمُوْا
اَنْمَآ اَنْزَلَ يَعْلَمُ اللّٰهُ وَاَنْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ

فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا
نُوْفٍ اِلَيْهِمْ اَعْمَالُهُمْ فِيْهَا وَهُمْ

فِيْهَا لَا يَخْسُوْنَ ﴿١٥﴾

اُوْلٰئِكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ
اِلَّا النَّارُ وَحِطَّ مَا صَنَعُوْا فِيْهَا

وَيَبْطِلُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٦﴾

اَفَمَنْ كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ وَيَتَّبِعْ
شَٰهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهٖ كَتَبَ مُوسٰى

اِمَامًا وَرَحْمَةً اُوْلٰئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ

وَمَنْ يَكْفُرْ بِهٖ مِنْ الْاَحْزَابِ فَاَلنَّارُ

مَوْعِدُهُۥ فَلَا تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ اِنَّهٗ

الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ

لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٧﴾

لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٧﴾

VERS 17 erfordert nähere Erklärung. Die beiden Verse, die ihm vorangehen, geben eine Schilderung der Schichten, die sich dem Lebensgenuss und Erwerb der Güter dieser Welt mit vollen Zügen hingeben und ganz und gar in ihm aufgehen. Sie heben sich durch die Art ihrer Lebensführung von einer anderen Schicht erheblich ab, deren Wesen im folgenden Vers vergleichend umrissen ist: „Können solche Weltleute denen gleichgestellt werden, die einem

18 Und wer ist frevelhafter als derjenigen, der über Gott eine Unwahrheit erdichtet? Solche Leute werden ihrem Herrn vorgeführt werden, und die Zeugen werden sagen: „Diese sind es, die wider ihren Herrn logen.“ Hört den Fluch Gottes über die Freevler!

19 Sie machen vom Wege Gottes abspenstig, indem sie darin eine Krümmung suchen und nicht an das Jenseits glauben!

20 Diese können nicht entkommen auf der Erde, und es wird für sie außer Gott kein Helfer sein; verdoppelt wird für sie die Strafe, weil sie weder hören noch sehen wollten.

21 Sie sind's, die selbst ins Verderben gerieten, und abhanden gekommen ist ihnen, was sie erdichteten.

22 Ohne Zweifel, diese sind im Jenseits gerade am verlustreichsten.

23 Dagegen diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten und ihrem Herrn unterwürfig sind; sie sind die

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ

رَبِّهِمْ ۗ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ

هُم كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن
أَوْلِيَاءَ ۗ يُضَعَّفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا
كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا

كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

لَا جَرَمَ لَهُمُ فِي الْآخِرَةِ ۗ هُمْ

الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

klaren Zeichen von seiten ihres Herrn Folge leisten, und denen der Beweis, der ihnen durch ihr inneres Licht erbracht ist, durch das nachfolgende Zeugnis des Korans und durch Mosis Buch bestätigt wird? Sie leben im Stande der Führung und Gnade! Solche Menschen sind in der Tat tief gläubig. Diejenigen aber, die von den verschiedenen Gruppen nicht glauben mögen, denen wird das Fegefeuer der ihnen versprochene Platz werden; darüber hege keinen Zweifel, wahrlich, es ist die Wahrheit deines Herrn; nur die Menge der Menschen begreift es nicht.“

Insassen des Paradieses; sie werden darin verweilen.

24 Die beiden Parteien zu vergleichen, wäre nicht anders, als wenn man den Blinden und Tauben mit dem Sehenden und Hörenden vergleichen wollte. Sind diese Beispiele wohl einander gleich? Wollt ihr dessen denn nicht eingedenk sein?

RUKU 3

25 Und bereits sandten Wir Noah zu seinem Volke: „Ich bin für euch ja ein offenkundiger Warner,

26 dass ihr keinen anbetet als Gott, sonst fürchte ich für euch die Strafe eines schmerzenden Tages.⁽¹⁾

27 Da sagten die Großen aus seinem Volke, die ungläubig waren: „Wir sehen in dir nur einen Menschen wie uns, und niemand sehen wir dir folgen, außer unserem niedrigen Volk, nur Einsichtslose, auch sehen wir an euch nicht irgendwelchen Vorzug vor uns. Nein, wir betrachten euch als Lügner.⁽²⁾

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى

وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ

مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي

لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

عَذَابَ يَوْمِ الْعِصْرِ ﴿٢٦﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ

أَتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا

بَادِيَ الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا

مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَنظُرُكُمْ كَذِبِينَ ﴿٢٧﴾

VERS 25: und 26: Wenn der Koran auf verschiedene Propheten und ihre Geschichte zurückgreift, so tut er dies in der Absicht, die Herkunft ihrer Lehren als von demselben Gott kommend und aus derselben Urquelle geschöpft, ja als ein und dasselbe aufzuzeigen, wenn man sie jener Umstände entkleidet, welche die verschiedenen Zeiten und Einflüsse bedingen. Die großen Grundlinien waren immer: die Einheit Gottes und die Liebe zum Nächsten.

VERS 27: Die begüterte und hochmütige Klasse sah zu Zeiten Noahs auf die Armenschicht herab, die sich zu diesem Propheten fand. Jene reichen Leute sahen nicht ein, warum sie für Noahs Lehren, die für das gewöhnliche, armselige Volk mit seinen oberflächlichen Kenntnissen taugen mochten, Interesse haben und sie zu den ihrigen machen sollten. Der Prophet antwortete, dass er gar nicht daran dächte, die Armen von sich wegzuweisen, weil es den reichen Leuten so gut dünke; er wäre vielmehr überzeugt davon, dass den armen Leuten das Angesicht Gottes leuchten werde, weil Armut so wenig ein Beweis

28 Er sprach: „O mein Volk, sagt mir, wenn ich einen klaren Beweis von meinem Herrn habe, und Er von sich aus Barmherzigkeit mir zuteil werden läßt und dieselbe vor euch verborgen bleibt, können wir sie euch aufnötigen, da ihr sie ungern habt?

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّيٰ وَعَآءَنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعَمِيتَ عَلَيْكُمْ أَنذَرْتُكُمْ هَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَاهُونَ ﴿٢٨﴾

29 Und o mein Volk, nicht verlange ich von euch dafür irgendein Entgelt; meine Belohnung ist nur bei Gott. Noch werde ich ein Verstoßener derer sein, die glauben, sie werden ihrem Herrn bald begegnen. Allein ich sehe euch an, ihr seid ein törichtes Volk.

وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّهُمْ مُّلقُوا رَبَّهُمْ وَلَكِي آرَأَيْتُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

30 Und o mein Volk, wer wird mir gegen Gott helfen, sollte ich sie (wegen ihrer Niedrigkeit und euch zuliebe) verstoßen? Werdet ihr denn nicht einsichtig?

وَيَقَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

31 Und nicht sage ich euch, dass bei mir die Schätze Gottes sind, noch, dass ich das Verborgene weiß, noch sage ich, dass ich ein Engel bin, noch sage ich zu denjenigen, auf die eure Blicke nichtachtend herabsehen, dass Gott ihnen niemals etwas Gutes gewähren wird. Gott allein weiß am besten, was in ihren Herzen ist. Täte ich anders, so wäre ich wirklich der Gottlosen einer.“

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

32 Sie sprachen: „O Noah, gestritten hast du schon mit uns und übertrieben hast du den Streit mit uns; so bringe uns

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَدَلْنَاكَ فَأَكْثَرْتَ جِدْلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ

doch das, womit du uns bedrohst, wenn du der Wahrhaftigen einer bist.“

33 Er antwortet: „Bringen wird euch das nur Gott, so Er will, und ihr werdet nicht entkommen können;

34 und nicht nützen wird euch meine Ermahnung, auch wenn ich euch zu ermahnen wünsche, sofern Gott euch irreführen will. Er ist euer Herr, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.“

35 Oder behaupten sie, er habe es erdichtet? Antworte (ihnen): „Sollte ich es erdichtet haben, so falle auf mich mein Schuld, dagegen bin ich nicht verantwortlich dafür, was ihr verschuldet.“

RUKU 4

36 Und es wurde dem Noah offenbart: „Keiner wird mehr glauben aus deinem Volke, als wer schon geglaubt hat; drum gräme dich nicht über das, was sie tun.

37 Sondern baue eine Arche vor Unseren Augen und gemäß Unserer Offenbarung, und sprich mit Mir nicht (zu ihren Gunsten) über diejenigen, die gottlos sind; sie werden gewiss ertränkt werden.⁽¹⁾

38 Da baute er die Arche – und sooft eine Gruppe seines Volkes an ihm vorüberging, verspotteten sie ihn. Aber er

الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ

أَصْحَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ

يُعْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ

فَلَيْ أَجْرَ لِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا

تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ

قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدَّأَمَنَ فَلَا تَتَّبِعِ سِيمَا

كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَصْنَعُ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا وَلَا

تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ

مُعْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

وَيَصْنَعُ الْفُلَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ

مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ

VERS 37: Der Koran teilt nicht den Standpunkt, dass die Sintflut die ganze Erdoberfläche bedeckte. Noah war einem ganz bestimmten Volke gesandt, das von seinen Lehren nichts wissen wollte und nun die entsprechende Strafe auf sich zu nehmen hatte. Der ganze Erdball war nicht mitschuldig, weswegen er auch nicht einer allgemeinen Vernichtung anheimfiel.

sagte: „Wenn ihr uns verspottet, wahrlich, so werden wir euch verspotten, genau wie ihr (uns) verspottet.“

39 Und bald werdet ihr erfahren, wen eine Strafe heimsucht, die ihn erniedrigt, und über wen eine dauernde Strafe herabkommt.“

40 (Also geschah es) bis, als Unser Befehl kam und es aus dem Tal hervorströmte, Wir sagten: „Bringe dahinein (in die Arche) von jedem (Wesen) beiderlei Gatten und deine Familie – den ausgenommnen, über den das Wort (Gottes) bereits entschieden hat – und den, der glaubt; aber es glaubten mit ihm wenige nur.“

41 Da sagte er: „Steigt da hinein, im Namen Gott sei ihre Fahrt und ihre Landung! Mein Herr ist ja wirklich allverzeihend und allbarmherzig.“

42 Da fuhr sie mit ihnen durch Wogen wie die Berge, und es rief Noah seinen Sohn – und er war in einem abgelegenen Ort –; „O mein Sohn, steige ein mit uns und halte dich nicht an den Ungläubigen.“

43 Dieser erwiderte: „Ich werd mich lieber auf einen Berg flüchten, der mich vor dem Wasser schützen wird.“ Er antwortete: „Es gibt heute keinen Schützenden vor der Strafe Gottes, es sei denn, dass Er sich eines erbarmt hat.“ Da brach sich zwischen beiden die Welle Bahn, und er wurde der Ertrunkenen einer.

تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ
كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

فَسَوْفَ نَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ قُلْنَا
أَحْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ
ءَامَنَ وَمَأْمَأَمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

وَقَالَ أَرْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ
مَجْرَدَهَا وَمَرْسَلَهَا إِنَّ رَبِّي لَعَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٤١﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ
وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ
يَبْنَئِ أَرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ
الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ سَآوَىٰ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ
الْمَاءِ قَالَ لَأَعَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ
فَكَانَ مِنَ الْمَغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

44 Und es wurde gesprochen: „O Erde, verschlucke dein Wasser, und o Himmel, halte inne!“ Da versiegte das Wasser, denn die Strafe war vollstreckt, und die (Arche) hielt auf (dem Berge) Dschudi an, und man sagte: „Fluch den Leuten, den gottlosen!“

45 Und es rief Noah zu seinem Herrn und sagte: „O mein Herr, siehe, mein Sohn⁽¹⁾ ist aus meiner Familie, und Dein Versprechen ist die Wahrheit, und Du bist der gerechteste der Richter!“

46 Er sprach: „O Noah, er ist wirklich nicht aus deiner Familie, er ist ja eine (verkörperte) ungerechte Tat. Drum verlange von Mir nicht das, worüber du keine Kenntnis besitzt. Ich rate dir davon ab, dass du der Törichten einer wirst.“

47 Da sprach er: „Mein Herr, ich nehme meine Zuflucht zu Dir, auf dass ich Dich nicht etwas frage, wovon mir keine Kenntnis ist; und wenn Du mir nicht vergibst und Dich meiner erbarmst, werde ich der Verlustreichen einer werden.“

48 Es wurde gesprochen: „O Noah, steige herab mit Frieden von Uns und Segnungen auf dir und auf einigen

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَاءُ
أَقْلَبِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَفُضِيَ الْأَمْرُ
وَأَسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ وَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ
أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ
بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعْطُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي
أَكُنُ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٤٧﴾

قِيلَ يَنْوُحُ أَهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا
وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ

VERS 45: Bei Erwähnung von Noahs Sohn erfährt man die Ansicht des heiligen Korans über ein gewichtiges Prinzip. Bei Gott fällt oft gar nicht in die Waagschale, was bei den Menschen eine bedeutende Rolle spielt und für ihr Fortkommen auf Erden zuweilen höchst wesentlich ist. Beziehungen persönlicher und verwandtschaftlicher Art sind selbst bei dem Sohn eines Propheten, wenn er sich zu den Sündern gesellt und gegen die Interessen von Gottes Volk handelt, bedeutungslos. Er muss genau so wie andere seine verdiente Strafe erleiden. Ja, von einem an so exponierter Stelle stehenden Mann werden in besonders hohem Maße Leistungen und gute Führung erwartet; sie dienen ihm dann zu um so größerem Ansehen.

Geschlechtern derer, die mit dir sind. Und es werden andere Geschlechter sein, denen Wir Gewinn gewähren werden, alsdann wird sie von Uns aus eine schmerzende Strafe treffen.

49 Dies, was Wir dir offenbaren (o Mohammed), sind die Nachrichten der verborgenen Dinge; du hast sie nicht gekannt, noch dein Volk vor dieser Zeit. Drum sei standhaft; wahrlich, der Enderfolg ist für die Gottes- fürchtigen.⁽¹⁾

مَعَكَ وَأَمْرٌ سَمِعْتَهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمْ
مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا
إِلَيْكَ ۖ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا
قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا ۖ فَاصْبِرْ ۗ إِنَّ
الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

RUKU 5

50 Und zu den Aditen sandten Wir ihren Stammesbruder Hud; er sagte: „O mein Volk, betet Gott an! Ihr seid ja nichts als Erdichter.

51 O mein Volk, nicht verlange ich von euch dafür irgendeinen Lohn. Mein Lohn ist bei Dem, Der mich erschuf. Begreift ihr dies denn nicht?

52 Und o mein Volk, bittet euren Herrn um Vergebung, alsdann bekehrt euch zu Ihm; nieder sendet Er auf euch die Wolken mit Regenfluten, und hinzufüget Er Kraft zu eurer Kraft; darum kehrt euch nicht um, wie Schuldige.“

53 Sie antworteten: „O Hud, das ist kein klarer Beweisgrund, den du uns brachtest; drum werden wir

وَالِي عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ
إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

يَقْتُمُونَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ أَجْرِي
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيَقْوِمُوا أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ
مِدْرَارًا وَيُرْدِكُمْ قُوَّةَ إِلَى قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِ هَارُونَ عَنْ قَوْلِكَ

VERS 49: „Dies sind Nachrichten über das Verborgene“ bedeutet, dass den Mekkanern, wenn sie hören und verstehen wollten, die Geschichte des Volkes Noahs, für ihr eigenes Verhalten gegenüber dem Propheten des Islams zur Warnung dienen konnte.

unsere Götter nicht auf dein (bloßes) Wort hin aufgeben; denn wir glauben dir nicht.

54 Wir können nicht anders sagen, als dass einer unserer Götter dich mit einem Ubel geschlagen hat.“ Darauf sagte er: „Ich rufe Gott als Zeugen an, und seid ihr ebenfalls Zeugen, dass ich nichts zu tun habe mit dem, was ihr als Genossen Gott zugesellt

55 außer Ihm; drum schmiedet Pläne gegen mich allesamt und laßt mir keine Zeit.

56 Ich vertraue nur auf Gott, meinen und euren Herrn. Es gibt kein einziges Lebewesen, das Er nicht an seiner Stirnlocke festhält. Siehe, mein Herr ist auf rechtem Weg.⁽¹⁾

57 Solltet ihr euch aber abwenden, so habe ich euch bereits das angekündigt, womit ich zu euch abgesandt bin, und ersetzen wird euch mein Herr durch ein anderes Volk als ihr, und ihr werdet Ihm in nichts schaden können. Mein Herr ist ja über alle Dinge Wächter.“

58 Und als Unsere Strafe da war, da retteten Wir in Unserer Barmherzigkeit Hud und diejeinigen mit ihm, die gläubig waren; Wir retteten sie vor schwerer Strafe.

59 Aber jene Aditen verleugneten die Lehren ihres Herrn und zeigten Ungehorsam gegen Seine Abgesandten und

وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

إِن نَقُولُ إِلَّا أَعْرَبْنَاكَ بَعْضَ آلهَتِنَا
بِسُوءِ قَالِ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ وَأَنِّي
بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

مِن دُونِهِ ۖ فَيَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تُنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا
مِن دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِن رَّبِّي
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

فَإِن تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أَرْسَلْتُ بِهِ
إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا
يَضُرُّوهُمْ شَيْئًا إِن رَّبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَتِنَا وَنَجَّيْنَا هُمْ مِنَ
عَذَابِ عَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

وَذَلِكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَءَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ

VERS 56: Die Redewendung „Mein Herr ist auf dem richtigen Pfad“ bedeutet, dass Gott immer auf dem Pfad der Gerechtigkeit und des Rechtes wandelt. Er wird deshalb nie über die Unschuldigen eine Strafe aussprechen, noch wird Er die Unredlichen frei ausgehen lassen.

folgten der Aufforderung eines jeglichen wider spenstigen Unterdrückers.

عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60 Und sie wurden verfolgt mit einem Fluch, sowohl in dieser Welt wie am Tage der Auferstehung. Wahrlich, die Aditen verleugneten ihren Herrn, also weg mit den Aditen, dem Volke Huds!“

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِلَّا إِنْ عَادَا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ إِلَّا بَعْدَ الْعَادِ قَوْمِ هُودٍ ﴿٥٩﴾

RUKU 6

61 Und zu den Samuditen (sandten Wir) ihren Bruder Salih; er sprach: „O mein Volk, betet Gott an, ihr habt keinen Gott außer Ihm! Er schuf euch aus Erde und ließ euch auf derselben wohnen; drum bittet Ihn um Vergebung, dann bekehrt euch zu Ihm; mein Herr ist ja nah, erhörend.“

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۗ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦١﴾

62 Sie erwiderten: „O Salih, bis jetzt warst du wirklich einer unter uns, auf den große Hoffnung gesetzt wurde. Willst du uns etwa verbiteten, das anzubeten, was unsere Väter anbeteten? Wir hegen ja wirklich einen unruhigen Verdacht ob dem, wozu du uns rufst.“

قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْحُوًّا قَبْلَ هَذَا ۗ أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٢﴾

63 Er antwortet: „O mein Volk, sagt mir, wenn ich einen klaren Beweis von meinem Herrn habe und mir Seinerseits Barmherzigkeit zuteil wird; wer wird dann mir gegen Gott behilflich sein, sollte ich Ihm ungehorsam werden? Ihr wollt mir also nur einen Verlust zufügen.

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۗ وَمَا تَرِيدُونَ بِنِيَ غَيْرِ تَحْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

64 Und o mein Volk, dies hier ist die Kamelin Gottes als

وَيَقَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ

ein Zeichen für euch; laßt sie also auf Gottes Erde weiden und fügt ihr nichts Böses zu, sonst erfaßt euch schnelle Strafe.“

65 Sie aber lähmten sie; da sprach er: „Ihr werdet nur noch drei Tage in eurem Haus das Leben genießen. Dies ist eine Drohung ohne Falsch.“

66 Und als Unsere Strafe da war, retteten Wir in Unserer Barmherzigkeit Salih und mit ihm die, die gläubig waren, vor der Schande jenes Tages. Dein Herr, ja Er ist der Starke, der Allgewaltige.

67 Und es überfiel diejenigen, die gottlos waren, das Krachen (des Erdbebens), und sie lagen in ihren Häusern unbeweglich da,

68 als hätten sie nicht darinnen gewohnt. Wahrlich, die Samuditen haben ihren Herrn verleugnet; also weg mit den Samuditen!

RUKU 7

69 Einst kamen Unsere Boten zu Abraham mit einer Freudenbotschaft. Sie sprachen: „Frieden!“ Er antwortete: „Frieden!“ Da zögerte er nicht und brachte ein gebratenes Kalb.

70 Als er aber sah, dass ihre Hände nicht danach langten wollten, mißtraute er ihnen und empfand vor ihnen Furcht. Sie

ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ
وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ
قَرِيبٌ ﴿٦٥﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي
دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعَدُّ
غَيْرِ مَكْدُوبٍ ﴿٦٦﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ وَرَحِمَةً مِّنَّا
وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٧﴾

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٦٨﴾

كَأَن لَّمْ يَعْتَوْهَا آلَاءَ إِنْ تَمُودًا
كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بَعْدَ التَّمُودِ ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيدٍ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ
نَكَرَهُمْ وَأَوَّجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

sprachen: „Fürchte dich nicht! Wir sind ja abgesandt worden zu dem Volke Lots.“

71 Und seine Frau stand daneben und lachte. Da verkündeten Wir ihr den Isaak und nach Isaak den Jakob.

72 Sie sprach: „O Wunder! Sollte ich gebären, wo ich eine alte Frau bin, und dieser, mein Mann, ein Greis? Fürwahr, das ist eine erstaunliche Sache!“

73 Sie erwiderten: „Wunderst du dich etwa über den Beschluß Gottes? Gottes Barmherzigkeit und Seine Segnungen über euch, o ihr Genossen dieses Hauses, wahrlich, Er ist gelobt und gepriesen!“

74 Und als die Furcht von Abraham gewichen war und er die frohe Botschaft vernahm, trat er bei Uns für das Volk Lots ein.

75 Denn Abraham war milde, mitleidig und gütig.

76 „O Abraham, laß ab! Die Entscheidung deines Herrn ist bereits getroffen, und eine unabwendbare Strafe geht über sie nieder.“

77 Und als Unsere Boten zu Lot kamen, wurde er ihretwegen traurig, und es reichte seine Kraft nicht aus, um sie zu schützen, und er sprach: „Dies ist ein schwerer Tag.“

78 Und es kam zu ihm sein Volk gestürmt; denn sie

قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ
لُوطٍ ﴿٧٠﴾

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا

بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

قَالَتْ يَوَيْلَئِي ءَأَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ

وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ

عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتْ

اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ وَعَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ

حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٧٣﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَن إِبرَاهِيمَ الرُّوعُ وَجَاءَتْهُ

الْبَشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ إِبرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

يَا إِبرَاهِيمُ أَعْرَضَ عَن هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ

أَمْرٌ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ ءَأْتِيهِمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ

وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ

عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

وَجَاءَهُمْ قَوْمُهُمْ يَهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ

hatten zuvor nur Böses getan, Er sprach. „O mein Volk, hier sind meine Töchter, sie sind (d. h. Vermählung mit ihnen ist) reiner für euch; drum fürchtet Gott und bereitet mir keine Schande in meinen Gästen! Gibt es unter euch nicht einen (einzig) rechtschaffenen Menschen?“

79 Da erwiderten sie; „Du weißt doch, dass wir für deine Töchter kein Bedürfnis haben, und du, weisst genau, was wir wollen.“

80 Er sprach: „Hätte ich doch Macht gegen euch! Oder könnte ich zu einer starken Stütze gelangen!“

81 Sie (die Boten) sagten: „O Lot, wir sind ja die Boten deines Herrn; nie werden sie dir nahetreten können. Drum mach dich auf mit deiner Familie in einem Teil der Nacht, und keiner von euch wende sich um. Nur dein Weib wird treffen, was diese trifft. Die vorbestimmte Zeit ist für sie der Morgen. Ist nicht der Morgen schon nahe?“

82 Und als Unserer Strafe da war, kehrten Wir das Oberste zu unterst und ließen über sie Steine niederregnen hintereinander.

83 Gestempelt (lagen die Steine) bei deinem Herrn (zum Strafvollzug). Und dieser Ort liegt nicht weit an von diesen gottlosen Mekkanern.

كَأَنَّهُمْ يَفْعَلُونَ الْبَرَّ قَالُوا يَكْفُرُونَ
هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَلَا تَحْزُنُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ
رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ
حَقِّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوَى إِلَى
رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

قَالُوا يَلْبُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أُمَّرَاتَكَ
إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ
الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا
سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً
مِّنْ سِجِّيلٍ مِّنْ صُورٍ ﴿٨٢﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

84 Und nach Midian (sandten Wir) ihren Bruder Schoeib (Jethro); da sagte er; „O mein Volk, betet Gott an; ihr habt keinen Gott außer Ihm! Und verkürzt nicht Maß und Gewicht. Ich sehe euch in Glück, aber ich fürchte für euch die Strafe eines allumfassenden Tages.

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن
إِلَهِ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ
وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

85 Und o mein Volk, gebt Maß und Gewicht nach Richtigkeit und betrügt nicht die Menschen um ihr Eigentum und treibt euch nicht auf Erden als Unheilstifter umher.

وَقَوْمِهِمْ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

86 Das euch von Gott als (redlicher Gewinn-) Überschuß Zugestandene ist besser (genügend) für euch, so ihr Gläubige seid; ich aber bin nicht Wächter über euch.“

بَقِيَّتِ اللَّهُ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

87 Sie erwiderten: „O Schoeib, verlangt etwa dein Gebet von dir, dass wir das aufgeben sollen, was unsere Väter anbeten, oder dass wir nicht mit unserem Vermögen tun sollen, was wir wollen? Bist du allein der Besonnene und der Rechtschaffene?“

قَالُوا يَشْعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ
أَنْ نَّتْرِكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ
نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ
لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

88 Er sprach: „O mein Volk, habt ihr bedacht, dass ich klare Beweise von meinem Herrn habe und Er mich mit guter Versorgung von Sich aus versorgt hat? Und wenn ich euch nicht folgen will zu dem was ich mir selber verboten habe, wünsche ich da etwas

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَى
بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَى
مَا أَنهَلَكُم عَنْهُ إِن أُرِيدُ إِلَّا

anderes als Verbesserung, soweit ich kann? Und was mir gelingt, hängt nur von Gott ab. Auf Ihn vertraue ich, und zu Ihm kehre ich mich.

89 Und, o mein Volk, eure Feindseligkeit gegen mich soll euch nicht soweit treiben, dass euch das gleiche trifft wie das, was das Volk Noahs oder das Volk Huds oder das Volk Salihs traf; und nicht seid ihr weit entfernt von dem Volke Lots.

90 Und bittet euren Herrn um Vergebung, alsdann bekehrt euch zu Ihm; wahrlich, mein Herr ist ein Barmherziger, ein Liebevoller.“

91 Sie sprachen: „O Schoeib, wir verstehen nicht vieles von dem, was du erzählst, und wir betrachten dich unter uns als einen Schwachen; und wäre nicht dein Stamm, sicherlich hätten wir dich gesteinigt, da du machtlos gegen uns bist.“

92 Er antwortete: „O mein Volk, ist euch mein Stamm bedeutsamer als Gott? Achtlos wollt ihr Ihn hinter euch werfen! Mein Herr ist doch, was ihr tut, umfassend.

93 Und, o mein Volk, handelt nach eurem Können, siehe, ich handele ja ebenfalls (danach); bald werdet ihr erfahren, wen eine Strafe trifft, die ihn schändet, und wer ein Lügner ist. Und wartet ab; siehe, ich warte mit euch.“

94 Und als Unsere Strafe da war, retteten Wir in Unserer

الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتَ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا
بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

وَيَقْوَمٍ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ
يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ
قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ
مِّنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

وَأَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا
تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا
رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا
بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

قَالَ يَقْوَمِ أَرْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ
اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا
إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

وَيَقْوَمِ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِرِكُمْ إِنِّي
عَاجِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ
عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ

وَأَرْتَقِبُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾
وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا

Barmherzigkeit Schoeib und mit ihm diejenigen, die gläubig waren, und es überfiel diejenigen, die gottlos waren, das Krachen (des Erdbebens), und sie lagen in ihren Häusern unbeweglich da,

95 als hätten sie nimmermehr darinnen gewohnt. Also fort mit Midian, wie die Samuditen fortgerafft wurden!

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةِ
مِّنَّا وَآخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَرِهِمْ
جَاثِمِينَ ﴿٩٤﴾

كَأَن لَّمْ يَغْتَوْا فِيهَا إِلَّا بَعْدَ لَمَدَيْنِ
كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

RUKU 9

96 Dann sandten Wir Moses mit Unseren Lehren und einem klaren Beweisgrund

97 zu Pharao und seinen Großen. Diese folgten den Befehlen Pharaos, aber die Befehle Pharaos waren nicht gerecht.

98 Vorangehen wird er seinem Volke am Tage der Auferstehung und sie hinabführen ins Feuer, und wie schlimm ist der Abstieg, den sie hinabgeführt werden!

99 Und sie wurden in dieser Welt mit Fluch verfolgt sowie am Tage der Auferstehung. Wie schlimm die (ihnen) gegebene Gabe!

100 Dies, was Wir dir erzählen, ist aus den Kunden über die Städte, die zum Teil noch bestehen und zum Teil niedergemäht sind.

101 Und Wir taten ihnen nicht unrecht, sondern sie taten sich selbst unrecht, und es nützten ihnen ihre Götter nicht, die sie außer Gott anbeteten, als die Strafe deines Herrn kam;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ
فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ
النَّارَ وَيَسُّ الۡوَرْدِ الْمَوْرُودِ ﴿٩٨﴾

وَاتَّبَعُوا فِي هٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ
يَسُّ الرِّفْدِ الْمَرْفُودِ ﴿٩٩﴾

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبِآءِ الْقُرٰى نَقَّصْنٰهُ
عَلَيْكَ مِنْهَا قَابِلٌ وَحَصِيْدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوْا
اَنْفُسَهُمْ فَمَا اَغْنَتْ عَنْهُمْ اِلٰهَتُهُمْ
الَّتِي يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا

sondern sie fügten ihnen nichts zu als Verderbnis.

102 Also war die Strafe deines Herrn, als Er die Städte bestrafte, die gottlos waren. Gewiss, Seine Strafe ist eine schmerzende, eine strenge.

103 Darin liegt wahrlich eine Lehre für den, der die Strafe des Jenseits fürchtet. Dies ist ein Tag, an dem die Menschen versammelt werden sollen, und dies ist ein Tag, der bestätigt ist.

104 Und Wir lassen ihn nicht später kommen als zu einem bestimmten Zeitpunkt.

105 Wenn der Tag kommen wird, wird keine Seele etwas zu sagen haben, es sei denn mit Seinem Willen; unter ihnen werden also die einen elendig und (die anderen) glücklich.

106 Und was die betrifft, die elendig sind, so kommen sie ins Feuer; für sie ist darin ein Seufzen und Stöhnen;

107 sie verweilen darin, solange die Himmel und die Erde bleiben, es sei denn, dass es dein Herr anders will; dein Herr ist ja der Bewirker dessen, was Ihm gefällt.

108 Was aber diejenigen betrifft, die selig geworden sind, so kommen sie ins Paradies; darin zu verweilen, solange die Himmel und die Erde bleiben, - es sei denn, dass es dein Herr anderes will - eine ununterbrochene Gabe.

جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ

تَتَّبِعِ ﴿١١١﴾

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ

وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١١٢﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ

الْآخِرَةِ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ

النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١١٣﴾

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١١٤﴾

يَوْمَ يَأْتُ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِآدْبِئِهِ

فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١١٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا

زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١١٦﴾

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ

وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ

رَبَّكَ فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١١٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فَفِي الْجَنَّةِ

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ

وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ

مَجْدُودٍ ﴿١١٨﴾

109 Drum sei nicht in Ungewißheit über das, was jene anbeten; sie beten nur an, was ihre Väter zuvor anbeteten, und Wir geben ihnen bestimmt ihren vollen Teil unverkürzt.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا
يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِّنْ
قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوفُونَ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ
مَنْقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

RIKU 10

110 Bereits gaben Wir Moses die Schrift, man stritt aber über sie. Und wäre nicht ein Spruch von deinem Herrn zuvor ergangen, sicherlich wäre die Sache unter ihnen entschieden. Gewiss sind sie in einem unruhigen Zweifel über sie.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
رَّبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ
مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111 Und zweifellos wird dein Herr jedem einzelnen seine Handlungen voll vergelten. Er ist dessen, was ihr tut, ein Kundiger.

وَإِنَّ كَلَّا لَمَّا لِيُوقِيَهُمْ رَبُّكَ
أَعْمَلَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112 Drum fahre fort auf dem rechten Wege, wie dir befohlen wird und demjenigen, der sich zusammen mit dir bekehrt hat, und seid nicht widerspenstig. Er ist ja dessen, was ihr tut, schauend.⁽¹⁾

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أَمَرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ
وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

113 Und neigt euch nicht zu denjenigen, die freveln,⁽²⁾ sonst

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا

VERS 112: Dem Propheten war es befohlen, an den Lehren, die ihm offenbart worden waren, zäh und standhaft festzuhalten und sich nichts davon abdingen zu lassen: in gleicher Weise sollten auch seine Anhänger handeln; hierin bestand zum guten Teil das Geheimnis ihres Erfolges.

Dem Propheten war es Gewissenssache, das, was er predigte, auch im Leben umzusetzen; dies war ein weiteres Geheimnis seines Einflusses, der sich auf all und jeden übertrug, der mit ihm in Berührung kam. Sein Haushalt, seine Freunde, seine Kameraden, Fremde, ja selbst seine Feinde, alle hatten die gleiche Meinung von ihm, „dem höchst Ehrlichen und Verlässlichen“. Die lückenlose Übereinstimmung seiner Person mit der Sache, die er vertrat, erfüllte seine Anhänger mit restlosem Vertrauen zu dieser Person und schuf aufrichtige Überzeugung für diese Sache in ihren Herzen.

VERS 113: „Neige dich nicht denen zu, die Ungerechtigkeit begehen,“ Einen Satz wie diesen sollte sich jeder einprägen, der, gleichviel, welchem Interesse zuliebe, vor der Entscheidung steht, ob er dem Unterstützung gewähren, ja auch nur stillschweigend zuhören darf, der ein Gebot Gottes zu brechen und eine ungerechte Handlung zu begehen vorhat.

faßt euch das Feuer, und ihr habt außer Gott keinen Beschützer, und euch wird nicht geholfen.

114 Und verrichtet das Gebet an beiden Enden des Tages und in den ersten Stunden der Nacht. Die guten Eigenschaften verbannen die bösen Eigenschaften; dies ist eine Ermahnung für die, die sich ermahnen lassen.

115 Und harre geduldig aus; denn Gott läßt ja die Belohnung der Rechtthuenden nicht verloren gehen.

116 Aber warum waren nicht unter den Geschlechtern vor euch solche, die Verstand besaßen und die dem Mißbrauch auf Erden wehrten: ausgenommen einige aus der Schar derer, die wir unter ihnen (den Völkern) gerettet hatten? Aber die, welche gottlos waren, folgten nur dem, worin ihnen ein verschwenderisches Leben beschieden war, und sie sündigten.

117 Und solchen Wesens ist dein Herr nicht, dass Er die Städte ungerchterweise vernichtet, trotzdem ihre Bewohner Rechtschaffene sind.

118 Und hätte Gott gewollt, Er hätte bestimmt die Menschen zu einer einzigen Gemeinde gemacht;⁽¹⁾ doch sie werden nicht aufhören, uneins zu sein.

فَتَمَسَّكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا
تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا
مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبَنَّ
السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرِي
لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ
وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى
بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَّاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

VERS 118: Gott hat das Menschevolk derartig erschaffen, dass es in seinen verschiedenen Vertretern verschiedenen Auffassungen huldigen und dass jeder seinen eigenen Weg gehen kann.

119 ausgenommen diejenigen, deren dein Herr Sich erbarmt; eben deshalb erschuf Er sie. Und erfüllt werden soll das Wort deines Herrn: „Ausfüllen will Ich ja die Hölle mit den (ungehorsamen) Dschinn und den Menschen zusammen!“

120 Wir erzählen dir aus den Kunden der Abgesandten alles, womit Wir dein Herz festigen können; und gekommen ist zu dir hierin die wahre Religion und Ermahung und Erinnerung für die Gläubigen.

121 Und sage denen, die nicht glauben: „Handelt nach euren Kräften! Auch Wir sind Handelnde,

122 und wartet ab, auch Wir sind Abwartende!“

123 Und Gottess ist das Verborgene der Himmel und der Erde, und zu Ihm kehrt jede Sache zurück; drum bête Ihn an und vertraue auf Ihn, und nicht ist dein Herr achtlos dessen, was ihr tut.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۗ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

وَكُلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا
نُثِّقَتْ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَى
مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾
وَاتَّظِرُوا إِنَّا مُتَّظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ
وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۗ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

Diese Freiheit liegt in der natürlichen Beschaffenheit des Menschen begründet und ist durch die ihm verliehene Gabe des Nachdenkens und des individuellen Willensentschlusses bedingt. Von außen Eindringendes wird Widerständen im Inneren begegnen. Und solange die neu eindringenden Einflüsse den bisherigen Zustand der Dinge in Frage stellen, wird Meinungsverschiedenheit die natürliche Folge sein. Sie hat demnach ihre innere Berechtigung, ja, sie bildet sogar ein unentbehrliches Moment der Entwicklung. In Ansehung dessen beabsichtigt Gott in keiner Weise, dem Menschen irgendeinen Glauben aufzuzwingen. Er überläßt die Wahl unserem besten Ermessen, ein Zugeständnis, das uns der Religion unbemerkt näherbringt.

Sure 12

Joseph⁽¹⁾

(Jusuf)

Mekkanisch, 111 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der
Allsehende. Dies sind die Verse
des klarlegenden Buches.

2 Wir haben es als einen
arabischen Koran herabgesandt,
damit ihr es versteht.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

SURE 12: Der unmittelbare Zweck dieser Sure ist der, den Propheten während der Dauer seiner Prüfungen und Versuchungen durch die Prophetie zu trösten, dass seine Feinde bestimmt ebenso zusammenbrechen und um Verzeihung bitten würden, wie es im Falle von Josephs Brüdern geschah. Diese hatten ja gleichfalls versucht, Joseph zu töten, und durch ihren Anschlag wurde auch er in ein fremdes Land vertrieben. Aber schließlich ward ihm doch alles erfüllt, was er sich in seinen kühnsten Träumen gewünscht hatte.

Der Koran bestätigt ausdrücklich, dass die Erzählung der geschichtlichen Vorgänge aus dem Leben früherer Propheten den Zweck verfolgt, den Gottgesandten zu ermutigen. Und wir begreifen diese Absicht vollkommen. Denn in einer Periode, wo dieser nur unter schwersten Leiden und Entbehrungen das Leben fristen konnte, und wo er ständig mit dem Tode bedroht war, musste sein Gott ihn zu trösten wissen und ihm Fassung in der Bedrängnis geben, so dass er der Vertreibung von Haus und Hof unverzagt ins Auge sah. In diesem Sinne heißt es 11:120: „Und alles, was Wir dir von den Berichten über die Apostel, erzählen, dient dazu, dein Herz damit zu stärken.“ – Die Parallele zwischen dem Lebenslauf des Joseph und dem des Propheten springt zu sehr in dir Augen, als dass man sie übersehen könnte. Jeder von diesen beiden hochgesinnten Männern erfuhr von seinen natürlichen Brüdern Grausamkeiten, die ein weniger Edelmütiger an ihrer Stelle blutig gerächt hätte. Jeder von ihnen wurde von seinen Verfolgern bereits als verloren angesehen. Und jeder wurde von Gott gerettet und zur höchsten Bedeutung erhoben.

Indem Gott es so fügte, wollte Er offenbar dem Grundsatz Geltung verschaffen, dass der Aufrichtigkeit und Tugend der Sieg zukommt, auch wenn Laster und Unterdrückung noch so überwältigende Aussichten haben, das Übergewicht zu gewinnen.

VERS 2: Hier wird uns enthüllt, dass der Koran „auf arabisch“ verkündet worden ist.

Das Wort „Koran“ bedeutet „ein Buch, das gelesen werden soll.“ In dem Ausdruck ist aber auch die Prophetie enthalten, „dass das Buch gelesen werden wird.“ In der Tat ist es nun schon dreizehn Jahrhunderte gelesen worden und wird heute von sechshundert Millionen Moslems gelesen. Der Prophet hatte den ganzen Koran auswendig im Kopfe, und viele seiner Gefolgsleute ahmten sein Beispiel nach. Seitdem haben Hunderttausende von Moslems den gesamten Koran auswendig gelernt und vorgetragen. Aus dem Koran wird fünfmal am Tage in den Moscheen aller Welt rezitiert; er wird in jedem moslemischen Hause gelesen. Er wird gesungen wegen seiner Melodien und seiner bezaubernden Sprache, und er wird durchforscht wegen seiner vernünftigen und heilsamen, zu Herzen gehenden Worte.

Das Wort „arabisch“ ist zwar von den Arabern, die diese Sprache sprechen, abgeleitet. Nach seinem Wortsinne nach „bedeutet es Sprache, die beredt ist“.

3 Wir erzählen dir die schönste der Erzählungen, indem Wir dir diesen Koran offenbaren, während du zuvor einer der Unwissenden warst.⁽¹⁾

4 Als Joseph zu seinem Vater sagte: „O mein Vater, ich sah elf Sterne und die Sonne und den Mond, sah sie vor mir sich anbetend verneigen“.

5 da erwiderte dieser: „Mein lieber Sohn, erzähle nicht deinen Traum vor deinen Brüdern, sonst planen sie gegen dich einen Anschlag; der Satan

مَخْنُ نَقْضُ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ
بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِن
كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي
رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

قَالَ يَبْنَىٰ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَيَّ
إِنِّي أَخَوْتُكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ

Der „arabische Koran“ hat also die Doppelbedeutung, dass er ein „in arabischer Sprache verfasstes Buch“ ist, und dass er „beredt“ ist. Der Koran stellt seine Theologie so lichtvoll dar, so eindrucklich und klar, dass ihn seine Leser ganz ins Herz geschlossen haben.

Er ist ein Wunderbuch, insofern als seine Sprache von der ganzen arabisch sprechenden Welt als maßgebendes Muster und er selbst als Standardwerk der zeitgenössischen arabischen Literatur betrachtet wird.

Die Grundsätze des Korans, so markig und gesund, sind auch in einem starken Gewebe der Sprache verankert, das dauerhaft genug ist, der Verwitterung durch die Zeiten und sonstige Einflüsse unbeschädigt zu widerstehen.

Die Bibel dagegen ist heute weder in ihrer ursprünglichen Sprache noch in ihrem Originalinhalt mehr vorhanden. Das Neue Testament war überhaupt nicht in der Sprache, die zu Zeiten Jesu gesprochen wurde, geschrieben. Es ist griechisch geschrieben und nicht chaldäisch oder hebräisch, was die Sprache Jesu war.

Verbreitet sind heute im allgemeinen nur allerlei Übersetzungen und nicht die Originalbücher der Bibel. Auch die Verden werden heute von ihren Anhängen nicht mehr in der Sprache gelesen; denn ihre Sprache, ist im Volk vergessen; das Sanskrit, in dem sie geschrieben sind, ist eine tote Sprache, Sanskrit wird heute in keinem Teil Indiens und in keinem Hindu-Hause mehr gesprochen.

Das einzige Religionsbuch, das heute auch von den Laien noch im Original gelesen wird, ist der arabische Koran. Es sind die sechshundert Millionen Moslems, die ihn lesen und hören. Er wird fünfmal täglich in den Moscheen vorgetragen und in jedem Moslemhause studiert.

Die Prophezeiung ist also vollkommen wahr geworden.

Dass der Koran arabisch geschrieben und offenbart wurde, hat zwei weitere Belegstellen, nämlich 13:37 und 26:195.

VERS 3: Das heilige Buch macht es sich zur Aufgabe, die geistigen und sittlichen Pflichten des Menschen in den Vordergrund zu rücken. Dieser Gesichtspunkt beherrscht auch den Bericht vom Leben Josephs. Ohne Zweifel wird dem unbefangenen Leser der grundlegende Unterschied zwischen der Bibelauffassung und der Auffassung des Korans deutlich werden. Die Auffassung der Bibel ist unerfreulich und weckt unliebsame Ideenverbindungen durch die Streiflichter, die auf die Familie Jakobs fallen, den Erzvater nicht ausgenommen. Dagegen berührt uns der Koranbericht angenehm, weil er mit unserem Begriff von der Prophetenwürde völlig zusammentrifft.

Der Koran schildert die Vornehmheit und ruhige Überlegenheit eines großen Charakters, und die untadelige Tugend sowie den festen Gottesglauben des Älteraters im Gegensatz zu der niedrigen Denkungsart bei Josephs Brüdern und beim Weibe Potiphars.

ist dem Menschen ein offenkundiger Feind;

6 und gemäß diesem (Traum) wird dich dein Herr auserwählen und dich die Deutung der Ereignisse lehren und Seine Gnade an dir vollenden, zugleich für den Stamm Jakobs, wie Er sie vollendet hat für deine beiden Ahnen zuvor, Abraham und Isaak; dein Herr ist ja ein Allwissender, ein Allweiser.“

RUKU 2

7 In Joseph und seinen Brüdern waren Zeichen für die Nachforschenden.⁽¹⁾

8 Als sie sagten: „Joseph und sein Bruder sind unserm Vater lieber als wir, wiewohl wir eine (kräftige) Schar sind. Unser Vater befindet sich in einem offenbaren Irrtum!

9 Erschlagt Joseph oder schafft ihn in irgendein anderes Land, damit das Angesicht eures Vaters für euch frei werde, und nachher werdet ihr (wieder) rechtschaffene Menschen sein!“

10 Da sprach einer unter ihnen; „Erschlagt Joseph nicht, sondern werft ihn in die Tiefe des Brunnens, wenn ihr etwas

الشَّيْطَانِ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾
وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ
مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا
عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ
لِّلسَّاعِدِينَ ﴿٧﴾
إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا
مِمَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ آبَاءَنَا لَفِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿٨﴾

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا
يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن
بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾
قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ
وَأَلْفَوْهُ فِي عِيَابِ الْجَبِّ يَلْتَقِطُهُ

VERS 7: Der erste Vers dieser Abteilung belehrt uns, dass die Geschichte, von Joseph und seinen Brüdern als Gleichnis für die Geschichte des Propheten und seiner mekkanischen Widersacher aufgefasst werden soll. Ihre Pläne zu seiner Vernichtung werden gegen Schluss dieses Kapitels (Vers 102) folgendermaßen geschildert: „Dies ist eine Prophetie, betreffend die unbekannt Zukunft, die Wir dir, o Mohammed, enthüllt haben. Im übrigen warst du nicht dabei, als sie fest entschlossen waren (dir das Leben zu nehmen), und als sie Pläne schmiedeten.“

Und weiterhin wird auf den gleichen Grundgedanken Bezug genommen in Vers 111 dieses Kapitels: „In ihrem Bericht ist sicherlich eine Belehrung für Menschen mit Verstand. Die Wort wollen uns darauf aufmerksam machen, dass Gott Seinen Propheten und denen, die in Rechtschaffenheit wandeln, zu helfen weiß, auch wenn die kritischsten Umstände eintreten, und wenn irdische Hilfe am fernsten ist.

unternehmen müßt; eine der Karawanen mag ihn dann vielleicht aufnehmen.“

11 Da Sagten: „O unser Vater, was ist mit dir, dass du uns wegen Joseph nicht traust, wiewohl wir ihm Wohlmeinende sind;

12 schicke ihn uns morgen, damit er sich vergnüge und spiele, und wir werden gewiss für ihn Behüter sein.“

13 Er antwortete: „Es betrübt mich sehr, dass ihr ihn wegnehmen wollt, da ich fürchte, dass der Wolf ihn auffrißt, wenn ihr auf ihn nicht achthabt.“

14 Sie erwiderten: „Würde ihn der Wolf auffressen wollen, wo wir eine (starke) Schar sind, dann müßten wir uns schon für vernichtet halten.“

15 Als sie aber mit ihm davongezogen waren und sich einigten, dass sie ihn in die Tiefe des Brunnens werfen würden, da offenbarten Wir Joseph: „Vorhalten wirst du ihnen diese, ihre Handlung, und sie ahnen es jetzt nicht.⁽¹⁾“

16 Und sie kamen zu ihrem Vater des Abends weinend;

17 sie sprachen: „O unser Vater, wir ergingen uns wettlaufend und ließen Joseph bei unseren Sachen, da fraß ihn

بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَعِلِينَ ﴿١١﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ

وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١٢﴾

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ

لَحَافِظُونَ ﴿١٣﴾

قَالَ إِنِّي يَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ

أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ

عَافِلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ

عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿١٥﴾

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي

غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ

بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

وَجَاءَ آبَاءَهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٧﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا

يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ

VERS 15 enthält die Stelle, wo die Bibel, nicht zu ihrem Vorteil, von der Darstellung des Korans abweicht. Das geistige Element kommt im Koran ganz anders zu seinem Recht. Wenn Joseph in den Brunnen geworfen wird, hört er die Stimme Gottes, die ihn tröstet und ihm sagt, dass er nicht verloren ist. Im Gegenteil, er soll so hoch erhoben werden, dass es ihm beschieden sein wird, die Brüder auf eine ganz außergewöhnliche Weise an ihre schändliche Tat zu erinnern. Dieser moralische Grundgedanke durchzieht den Bibelbericht über Joseph keineswegs.

der Wolf auf. Du aber wirst uns nicht glauben, auch wenn wir Wahrhaftige sind!“

18 Und sie kamen mit falschem Blut auf seinem Hemde. Er sagte: „Nein ihr habt euch eine Sache erdichtet. Geziemende Geduld, um Gottes Hilfe anzurufen ob dem, was ihr (mir) vorerzählt.“⁽¹⁾

19 Und es kam eine Karawane, und sie sandten ihren Wasserschöpfer, und er ließ seinen Eimer herab. Da rief er: „O Glück! Hier ist ein Knabe!“ Und sie verbargen ihn als Ware, und Gott war allwissend dessen, was sie taten.

20 Und sie verkauften ihn für einen winzigen Preis, einige Drachmen; denn sie hatten keine Verwendung für ihn.“⁽²⁾

الذِّبُّ وَمَا آتَتْ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ

كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

وَجَاءَهُ وَعَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ

بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ

جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا

تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ

فَادَّأَى دَلْوَهُ قَالَ يَبْنَؤِي هَذَا عَلْمٌ

وَأَسْرُوهُ بِضَعَّةٍ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا

يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ

وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

VERS 18: Die Korananzählung wahrt die Würde des Propheten Jakob, indem sie zeigt, dass er auch in Widrigkeiten maßvoll und gefasst bleibt seine Sache ganz auf Gott stellt, während er in der Bibel als gewöhnlicher Sterblicher gezeichnet wird, der sich durch das vermutete Unglück ganz aus dem seelischen Gleichgewicht bringen lässt.

Der Koran sagt auch, dass Jakob die ihm erzählten Geschichten keineswegs geglaubt hat. Darum beschränkt er sich auf den Ausruf: „Geziemende Geduld! Gott ist es, bei Dem allein Hilfe in dieser Prüfung gesucht werden kann, von der ihr mir berichtet.“

Die Bibelgläubigen müssten sich eigentlich dem Koran gegenüber als Schuldner fühlen, weil dieser sein Bestreben darauf gerichtet hält, die Würde ihrer Propheten hochzuhalten, und keinen Angriff auf ihre Ehre zulässt.

VERS 20: Joseph war von der Karawane eilends um einen ganz geringfügigen Preis losgeschlagen worden; denn die Leute dort waren in Sorge, er könnte von seinem Eigentümer zurückgefordert werden, und dann hätten sie für ihre Mühe seinetwegen nichts als Ärger und Streit gehabt. Hauptsächlich aber wurde er deshalb so billig hergegeben, weil die Ägypter im Allgemeinen auf kanaanitische Knaben sehr von oben herabsahen. Diese Feststellung wirft bereits ein Streiflicht auf die kulturellen Zustände in beiden Ländern. Der Abstand zwischen diesen Ländern muss allerdings ein bedeutender gewesen sein. Denn Hirtenvölker wie die Kanaaniter, genossen in Ägypten, dem Lande einer städtischen Kultur, keine große Achtung. Wie aus dem Bibelbericht hervorgeht, musste denn auch die Familie Jakobs bei ihrer Ansiedlung in Ägypten besondere Verhaltensmaßregeln für ihr Auftreten von Pharao hinnehmen. Und zwar sollte sie sich dort über ihre Beschäftigung vorsichtig äußern, wenn sie nicht über die Schulter angesehen werden und sofern sie sich die Ansiedlung nicht erschweren wollte.

RUKU 3

21 Und der ihn gekauft, einer aus Ägypten, sprach zu seinem Weib: „Bereite ihm einen ehrenvollen Aufenthalt, vielleicht nützt er uns oder nehmen wir ihn zum Sohn!“ Und also machten Wir eine Stätte für Joseph in dem Land und lehrten ihn die Deutung der Geschichten. Und Gott ist Herr Seines Ratschlusses, allein die meisten Menschen wissen es nicht.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ
لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ
مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ
عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

22 Und als er seine Vollkraft erreicht hatte, geben Wir ihm Weisheit und Wissen, und also belohnen Wir die Rechtschaffenene.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَآتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

23 Und die, in deren Haus er war, stellte ihm nach, und sie schloß alle Türen zu und sagte: „Komm zu mir her!“ Er erwiderte: „Behüte mich Gott;

وَرَوَدَتْهُ الْمَلِكَةُ وَهُوَ فِي بَيْتِهَا عَن
نَفْسِهِ وَعَلَّقَتْ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ

Diese Feststellungen sind von Wichtigkeit, wenn man den rechten Blickpunkt dafür gewinnen will, wie sich der weitere Lebenslauf des jungen Joseph seinen Anfängen völlig entgegengesetzt entwickelt hat.

Der arme Knabe vom Lande erscheint in Ägypten und gewinnt durch seine Ehrbarkeit, Unverdorbenheit und die große Verlässlichkeit, mit der er sich den übernommenen Pflichten widmet aber auch durch den Liebreiz seiner Erscheinung von vornehmeren die Sympathien. Als ein Jüngling von großen Gaben und mit dem nötigen Lernerifer erfüllt, wird er sich in der neuen Umgebung bald heimisch gefühlt und mannigfache Erfahrungen gesammelt haben. Damit erklimm er die Vorstufen zum ferneren Aufstieg. Gott beobachtete sein Tun und Lassen und fand es lobenswert, weshalb Er ihm durch die Stadien der Verkenntung hierdurch alle Entwicklungsmöglichkeiten zur Formung eines großen Charakters offenhielt.

An immer größeren Pflichten wuchsen dem Frühgereiften die Kräfte. Seine angeborene Klugheit steigerte sich zu staatsmännischem Geschick. Und wie aus der Raupe der Schmetterling sich entfaltet, so stand er eines Tages vor den Augen Ägyptens als höchster Beamter des Landes.

Wie muss Gott, Der seine Bahn so sichtbar leitete, ihn geliebt, und wie muss auch Joseph das Gefühl davon im Busen getragen haben: „Gott ist die Kraft, unsere Sache zu gutem Ende zu führen, aber meist wissen die Menschen es nicht.“

Dann, bei zunehmenden Jahren, mehrte ihm Gott Weisheit und Lebenskenntnis. „Als er reifte, gaben Wir ihm Weisheit und Kenntnis, nur so lohnen Wir allen, die rechtschaffen sind.“ Was unser Gefühl erhebt, wenn wir uns in das Leben von Gestalten wie Joseph vertiefen, ist die Ahnung, dass der überreiche Segen ihrer Person auf ihre ganze Umgebung und weit und weiter, bis ins Ungemessene überströmt.

wahrlich, mein Herr (dein Gemahl) hat mir eine gute Stellung verliehen; (ich kann ihm nicht untreu werden) die Gottlosen werden nicht glücklich sein⁽¹⁾

24 Aber sie wandte sich zu ihm, und auch er würde sich zu ihr gewandt haben, wenn er nicht ein Zeichen von seinem Herrn gesehen hätte. Also (traten Wir), damit Wir von ihm Böse und Schändliches abwendeten; er war ja Unserer lauterer Diener einer.

25 Und sie liefen beide zur Tür, und sie zerriß sein Hemd von hinten; und sie trafen ihren Herrn (den Gemahlen) bei der Strafe dessen, der mit deiner Frau eine Schandtat wollte? (Muß er nicht) eingesperrt werden oder eine schmerzende Qual erleiden?

26 Joseph sagte: „Und es äußerte ein Anwesender aus ihrer Familie: „Ist sein Hemd von vorn zerrissen, so hat sie die Wahrheit gesprochen, und er ist der Lügner einer;

هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي
أَحْسَنَ مَمَوًّى إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ
رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ
لَصَرَفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ
مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

وَأَسْبَقَ الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ
دُبُرٍ وَأَلْفَيَْا سَيْدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ
مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

قَالَ هِيَ رَأَوْدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ
قَمِيصُهُ وَفَدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

VERS 23: Joseph stand in der Blüte des Lebens. Bereits hatte er einen geachteten Posten als Beamter Potiphars, d. h. „eines Großen“ inne. Da begegnete ihm jene Verlockung, die seinen Charakter und seine sittliche Widerstandskraft auf eine ungewöhnliche Probe stellt.

Das Weib Potiphars hatte ein Auge auf ihn geworfen und begann, ihn durch allerhand Aufmerksamkeiten zu umgarnen. Um die Scheu des sittenreinen Jünglings zu überwinden, blieb ihr nichts übrig, als eine Gelegenheit zum Alleinsein mit ihm herbeizuführen. Nachdem sie während der Abwesenheit ihres Mannes alle Türen abgeschlossen hatte, lud sie Joseph zu sich ein und machte ihm weitgehende Zugeständnisse. Er aber, in plötzlicher Eingebung, widerstand und rief: „Ich suche Schutz bei Gott! Wahrlich, dein Gemahl ist mein Herr, der mich mit Achtung behandelt hat. Wahrlich, Übeltäter und Ungerechte können nie gedeihen!“

Wenn wir uns Josephs Lage vergegenwärtigen, so werden wir ihm zugestehen: keine Versuchung konnte gefährlicher sein als die, der hier ein reiner Jüngling widerstand, unerschüttert in seinem Glauben und in seinem Begriff von Sittlichkeit. Seine Äusserungen bei diesem Anlass verdienen, mit goldenen Lettern im Gedächtnis der Menschheit verewigt zu werden.

27 ist sein Hemd jedoch von hinten zerrissen, so hat sie gelogen, und er ist der Wahrhaftigen einer.⁽¹⁾

28 Als er (der Gemahl) nun sah, dass sein (Josephs) Hemd von hinten zerrissen war, da sprach er: „Das ist eine eurer (Weiber) Listen! Wahrlich, eure List ist groß.“

29 Joseph, gehe darüber hinweg! Und du (o Weib) bitte um Verzeihung für dein Vergehen; du warst ja von den Schuldigen!“

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ

فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ

إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّا كَيْدَكُنَّ

عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي

لذَنبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ

الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

RUKU 4

30 Und es erzählten die Frauen in der Stadt: „Die Frau des Potipahr wollte ihrem Diener nachstellen, er erfüllte ihr Herz mit Liebe; soviel wir sehen, befindet sie sich in einem Zustand der Betörung.“

31 Als sie aber ihren Tadel hörte, sandte sie nach ihnen und bereitete für sie ein Gelage⁽²⁾ und

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ

الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ

شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ

مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ

VERS 27: Die Unantastbarkeit von Josephs Charakter hatte sich bereits soweit herumgesprochen, dass sogar einer der Anverwandten der Frau die Überzeugung gewann, dass dieser Jüngling schuldlos sei. Er trat für ihn ein und schlug eine Prüfung vor. Befand sich der Riss an Josephs Hemd an der Vorderseite, so war er schuldig und musste Strafe erleiden. Zeigte sich der Riss aber auf der Rückseite, so war die Hausfrau eine Verleumderin. Die Prüfung endete zu Josephs Gunsten. Denn tatsächlich war sein Hemd, als er sich im Davoneilen der Frau entzog, von dieser hinten festgehalten worden und dabei zerrissen. Der Frau wurde ihr Verhalten von ihrem Gemahl verwiesen, und Joseph wurde gebeten, großmütig über die Sache hinwegzugehen.

Jede Probe, die Joseph zu bestehen hatte, wurde zum Baustein seiner ferneren Größe; denn sein Charakter war von der Art, dass er wie Diamant geschliffen werden musste, um zu glänzen. Charakterbildung ist es auch, die der Koran beständig anstrebt. Echte, anspruchslose Größe ist die Blüte und Auszeichnung des charaktervollen Menschen. Fester Glaube stützt ihn und gibt ihm Richtung und Färbung.

VERS 31: Als das Weib Potiphars von dem Stadtgespräch über ihre Liebesangelegenheit hörte, lud sie sämtliche Frauen, die an dem Gerede beteiligt waren, zu einer Gesellschaft ein, damit sie sich bei diesem Anlass durch Augenschein von der einnehmenden Persönlichkeit des so plötzlich Bekanntgewordenen überzeugen und vielleicht auch ihrerseits seine Widerstandsfähigkeit gegen ihre Fallstricke erproben konnten. Als die Gäste nun erschienen waren, gestanden sie beim Anblick Josephs erstaunt und freimütig, dass

gab einer jeden von ihnen ein Messer (es beim Essen zu benutzen) und sprach: „(O Joseph) komme heraus zu ihnen!“ Und als sie ihn sahen, fanden sie ihn groß und schnitten sich in die Hände (vor Verwunderung) und sagten: „Behüte Gott, das ist kein Mensch, das kann ja nur ein erhabener Engel sein!“

32 Sie sprach: „Und dieser ist es, dessentwegen ihr mich tadeltet. Tatsächlich stellt ich ihm nach, er aber blieb fest, und, sollte er nicht tun, was ich ihm befehle, wird er ganz gewiss eingekerkert und einer der Niedrigen werden.“⁽¹⁾

33 Er sprach: „O Gott das Gefängnis müßte mir lieber sein als das, wozu sie mich auffordern; und wenn Du nicht von mir ihre List abwendest, willfahre ich ihnen in (der Schwäche) meiner Jugend und werde einer der Törichten.“

وَأَعَدَّتْ لَهُنَّ مُمْكًا وَءَاتَتْ كُلَّ
وَحِيدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتْ أُخْرَجْ
عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ
هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ
رَأَوْتُهُ عَنِ نَفْسِهِ فَأَسْتَعْصِمُ وَلَئِن
لَّمْ يَفْعَلْ مَاءَ أَمْرِهِ لَلْبَسَجَانِ وَلِيَكُونَ
مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي
إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ
إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

es sich hier um keinen gewöhnlichen Sterblichen, vielmehr um einen huldvollen Engel handeln müsse. Nun ergibt sich ein weiteres Zeugnis für den großen Charakter Josephs. Das Weib Potiphars räumte ein, dass sie es war, die alle Verführungskünste hatte spielen lassen, um ihn zu gewinnen, dass er sich aber gegen diese als gefeit erwies.

VERS 32: Trotzdem fügte sie ihrem Geständnis die Drohung hinzu, dass sie diesen spröden Gesellen eher ins Gefängnis bringen wolle, als dass sie von ihrer ursprünglichen Absicht Abstand nähme. Als Joseph diese Drohung hörte, sagte er: „O Herr, das Gefangenenhaus müßte mir in diesem Falles gewiss lieber sein als das, wozu sie mich verlocken!“

Er wollte damit zum Ausdruck bringen, dass Gottes Hilfe nun wohl käme. Uns aber wird die Lehre: Im Vertrauen auf Ihn in die Abgeschlossenheit des Gefängnisses zu gehen und vor aller Welt Flitter, Schönheit und Versuchung abzutun, das ist in Gottes Augen bessere Wahl und billigerswerterer Ausweg denn die Sünde. – Ein Höhepunkt der Versuchung und die Höchstkraft rechtlichen Handelns treffen in diesem Augenblick aufeinander. Auf der einen Seite weltliche Gunst, die Ungehorsam gegen Gott bedeutet, auf der anderen Seite Bedrohung in Verbindung mit Entbehrung und Widrigkeit. Aber das Aufsichnehmen der Unbill rettet die sittliche Ehre und bewahrt vor göttlichem Mißfallen. Da gibt es kein Wählen, sondern einzig dies kommt in Frage: den Weg des Edelmuttes und der Frömmigkeit zu gehen, ob er auch noch so dornenvoll erscheint.

34 Da erhörte ihn sein Herr und wendete ihre Nachstellung von ihm ab. Er, ja Er ist der Allhörende, der Allwissende.

35 Am Ende erschien es ihnen, trotzdem sie seine Unschuld erkannt hatten, doch rastam, dass sie ihn für eine Zeitlang einkerkerten.⁽¹⁾

فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ
 كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾
 ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ
 لَيْسَ جُنْدَهُمْ وَحَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

RUKU 5

36 Und es betraten mit ihm das Gefängnis zwei Jünglinge. Da sprach der eine der beiden: „Ich sah mich (im Traum) Wein keltern; und der andere sprach: „Ich sah mich (im Traum) auf meinem Kopfe Brot tragen, wovon die Vögel fraßen; verkünde uns die Deutung davon⁽²⁾; wir sehen dich als einen der Rechtschaffenen an!“

37 Er sprach: „Ehe euch noch das Essen gebracht wird, mit dem ihr versorgt werdet,

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٌ قَالَ
 أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ
 الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي
 خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا
 بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾
 قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْفَقَانِهِ إِلَّا

VERS 35: Alle Nachweise für Josephs Unbescholtenheit sind geliefert, und auch innerlich ist man von seiner Ehrenhaftigkeit und Rechtschaffenheit überzeugt. Ja, Josephs Unschuld wird durch das Geständnis der schuldigen Frau selbst über jeden Zweifel hinausgehoben. Trotz alledem verlangt der falsche Ehrenkodex auch in Ägypten, dass der Diener, als die unschuldige Ursache eines lästigen Zwischenfalls, wenigstens für eine gewisse Zeit im Gefängnis verschwinde.

Joseph seinerseits zog das Leben eines Gefangenen einem Leben der Nachgiebigkeit, des Genusses und der Zerstreung vor. Denn ein solches musste notwendigerweise in einer Verkommenheit enden, aus der es zur göttlichen Gnade keinen Rückweg mehr gab.

VERS 36: Joseph hat zwei Gefängnisgenossen. Sie bitten ihn, ihre Träume aus zulegen. Der Grund, den sie dafür angeben, ist: „Wir sehen, du bist einer der Rechtschaffenen.“ Man darf daraus wohl den Schluß ziehen, dass sein Verhalten den Zellengenossen gegenüber dem entsprechen hat, was wir von seinem Charakter erwarten konnten. Er wird ihnen Gefälligkeit, Gemeinsinn, Zurückhaltung und Gottvertrauen gezeigt haben. Die Umgebung, in der der Rechtschaffene lebt, ist auf ihn ohne Einfluss; er wird auch hinter Kerkermauern groß bleiben. Der Koran meint: Tugend findet Ausdruck durch Taten, nicht durch heilige und fromme Worte.

Da seine Schicksalsgenossen ihn um Wahrheit bitten, spricht Joseph, bevor er ihrem Wunsche nachkommt: „Gott ist wirklich nur ein Einziger; wer an Ihn glaubt, glaubt an das einzig Richtige und Gute. Glaubst nicht an Götzen und denkst nicht daran, Gott Genossen zu gesellen.“ Auch die Art seiner Anrede ist beachtlich; wiederholt sagt er: „O meine zwei Kameraden des Gefängnisses.“ Wieviel liegt nicht in diesem Ton an Gottergebenheit, Festigkeit, Willen zur Aufrichtung, Trost im Schicksalswechsel! Aber auch Würde läßt sich heraushören, die über der Zufälligkeit jeder Daseinsform steht Aufzurichten, das ist die Pflicht frommer und heiliger Leute, die sich nicht für zu hoch achten, gefallenen Brüdern zu helfen. Im Geist des Islams werden Moslems hierzu erzogen.

werde ich euch schon die Deutung (eures Traumes) verkündet haben. Denn dies ist's was mich mein Herr gelehrt hat. Ich habe ja nichts zu tun mit der Religion der Leute, die an Gott nicht glauben und betreffs des Jenseits Ungläubige sind.

38 Und ich folge der Religion meiner Väter, Abraham, Isaak und Jakob. Es geziemt uns nicht, dass Gott etwas beigesellen; das ist eine Gnade Gottes für uns wie für die Menschheit; allein die meisten Menschen danken nicht (dafür).

39 O meine beiden Kerkergenossen, sind etwa verschiedene Herren besser oder (ein Herr, nämlich) Gott, der Alleinge, der Allmächtige?

40 Was ihr außer Ihm verehrt, sind nichts als (bloße) Namen, die ihr erfunden habt, ihr und eure Väter. Nicht herabgesandt hat Gott dazu irgendeine Vollmacht. Es gibt kein Urteil außer dem Gottes; Er hat befohlen, dass ihr nichts anbetet als Ihn. Das ist die wahre Religion; allein meisten Menschen wissen es nicht.

41 O meine beiden Gefängnisgenossen! Was den einen von euch betrifft, so wird er seinem Herrn Wein kredenzen: was aber den andern betrifft, so wird er gekreuzigt werden, und die Vögel werden aus seinem Haupte fressen. Entschieden ist die Sache um deren Deutung ihr

بَنَاتُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمْ
ذَلِكَ مَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ
قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمَّ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ
نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ
اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يَصْحَبِي السِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَحِيدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ مَا
أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا
لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ
الَّذِينَ الْفَتِنُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

يَصْحَبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمْ
فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ
فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ
رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ

mich fragt.”

42 Und er sagte zu dem, den er für den Geretteten hielt unter den beiden: „Gedenke meiner bei deinem Herrn!“ Aber der Satan ließ ihn (den Weinschenken) die Erwähnung bei seinem Herrn vergessen, so dass Joseph noch einige Jahre im Gefängnis blieb.

RUKU 6

43 Einst sagte der König: „Ich sah (im Traum) sieben fette Kühe, und dass sieben magere sie auffraßen; desgleichen sieben grüne Ähren und (sieben) andere dürre.⁽¹⁾ O ihr Großen, deutet mir mein Traumgesicht, so ihr Gesichte deuten könnt!“

44 Sie sagten: „Alpdrücken der Träume! Und wir sind nicht der Deutung der Träume Kundige!“

45 Da sagte derjenige, der von den beiden gerettet war,- und er gedachte Josephs nach langer Zeit: „Ich werde euch die Deutung hiervon mitteilen, sendet mich also!“

46 „Joseph, o du Wahrhaftiger, gib uns Auskunft über sieben fette Kühe, und dass sieben magere sie auffraßen; desgleichen

تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾
وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا
أَذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ
الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَيْتَ فِي
السِّجْنِ بِضَمِّ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ
وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ
يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي
رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَى تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾
قَالُوا أَصْغَتْ أَحْلَمٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ
الْأَحْلَمِ بِعَلِيمِينَ ﴿٤٤﴾
وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ

VERS 43: Auch der König hatte einen Traum, den die Weisen seines Hofes nicht zu deuten vermochten. Da erinnerte sich der Hofschenk wieder des Joseph und suchte ihn in den Gefängnis auf, um vielleicht die Auslegung des Königstraumes von ihm zu erfahren. Joseph gab ihm die Deutung wirklich, ohne ihn etwa an sein früheres Versprechen zu erinnern. Denn seine Freilassung wollte er einer solchen Gelegenheit nicht verdanken. Man frage aber einmal im Kreise umher, wie sich im analogen Falle der Durchschnit der Menschen verhalten würde. Die Antwort würde lauten, dass doch niemand so unklug sei, etwas ohne Gegenleistung für den anderen zu tun; denn dieser würde ja geradeso verfahren. Gegenüber solchen Anschauungen wäre zu erwidern: Aber einer muss doch den Anfang machen! Man soll also nie etwas zurückhalten, was dem andern nützlich sein kann und dabei Berechnungen anstellen.

über sieben grüne Ähren nebst anderen dürrer, auf dass ich (mit der Deutung) zu meinen Leuten zurückkehre, damit sie es wissen.“

47 Er sagte: „Ihr werdet sieben Jahre, wie gewöhnlich, säen, und, was ihr erntet, laßt es in seinen Ähren (auf der Scheuer) bis auf weniges, war ihr eßt.

48 Dann werden nach diesen sieben strenge Jahre kommen; sie werden vorgesammelt, bis auf weniges, was ihr aufbewahrt.

49 Alsdann kommt hinterher ein Jahr, in dem den Menschen Regen beschieden sein wird, und in dem sie keltern werden.“

عِجَافٌ وَسَبْعُ سُنْبَلَاتٍ خَضِرٍ وَأَخْرَجَ
يَأْبَسَتْ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْمَلُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا فَمَا
حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا
مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْضُونَ ﴿٤٨﴾
ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

RUKU 7

50 Und der König sprach: „Bringt ihn mir her!“ Als aber der Bote zu ihm (dem Joseph) kam, da sagte dieser: „Kehre zurück zu deinem Herrn und frage ihn.“ Was war mit den Frauen, die sich in die Hände schnitten? Mein Herr ist ja ihrer Nachstellung kundig’.”⁽¹⁾

51 Er (Pharao) sprach (zu den Frauen): „Was war mit euch, dass ihr Joseph nachstellen

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ
الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسَأَلَهُ
مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ
إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾
قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ

VERS 50: Sobald der König die Deutung Josephs überbracht erhielt, sandte er nach ihm. Aber auch jetzt war Joseph entschlossen, seine Freilassung nicht einem Gnadenakt zu verdanken, sondern lieber im Gefängnis zu verbleiben als mit Verdacht beladen an den Hof zu gehen. Er wünschte, seine Sache von neuem aufzurollen. Doch er tat dies nicht durch die Behauptung seiner Unschuld, noch durch Bezeichnung von Potiphars Weib; beides hätte er für unvornehm und undankbar gehalten. Sondern er bezog sich auf die Aussage der Teilnehmerinnen an der Gesellschaft, die sein äußeres Gebaren als mit seinem inneren Verhalten im Einklang stehend bezeichnet hatten. Und er erwähnte als Beweis ihres Erstaunens, dass sie sich unachtsamerweise mit dem Messer, das zum Teilen der Speisen diente, geschnitten hatten. Der König führte eine Untersuchung herbei, in deren Verlauf Potiphars Weib ihren Fehler selbst bekannte und die Wahrhaftigkeit und Tugend Josephs in warmen Worten pries.

wolltet?“ Sie erwiderten: „Gott bewahre, nicht wissen wir über ihn etwas Böses!“ Da sprach die Frau des Großwürdenträgers (Potiphars): „Nun soll sich die Wahrheit kundtun. Ich wollte ihm nachstellen, und also ist er tatsächlich einer der Rechtschaffenen.“

52 „Dies (fügt Gott, sprach Josph,) damit (mein Herr, der Potiphar) sich überzeuge, dass ich ihn nicht im geheimen betrogen habe, und dass Gott die List der Betrüger nicht fördert.⁽¹⁾

عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ اَلْأَنْ
حَصَّحَصَّ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ

نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ

اللَّهُ لَا يَهْدِي كَيْدَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

VERS 52: Joseph hatte die Freiheit wiedererlangt, Und er hatte das Verfahren vor seiner Entlassung herabgeführt, um Potiphar gegenüber den Beweis seiner Untadeligkeit zu liefern, „auf dass Potiphar wisse, dass ich nicht im geheimen unehrenhaft gegen ihn war, und wahrlich, Gott bringt den Plan der Unehrehaften nicht zum erfolgreichen Ende“.

Der Beweis seiner Ehrenhaftigkeit lag ihm vor allem anderen am Herzen. Das kommt auch in seinen Worten zum Vorschein.

XIII. TEIL

53 „Und nicht rechtfertige ich mich selber, der Geist kann ja ein großer Aufreizer zum Bösen sein, es sei denn für solche, deren sich mein Herr erbarmt. Siehe, mein Herr ist allverzeihend, allbarmherzig.⁽¹⁾

وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي إِنْ النَّفْسُ لَأَمَّارَةٌ
بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

54 Da sprach der König: „Bringt ihn mir hier, ich will ihn für mich nehmen.“ Und als er mit ihm geredet hatte, sagte er: „Von heute an bist du bei uns in Amt und Vertrauen⁽²⁾

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِنِي بِهِ أَسْتَحْلِصُهُ
لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

55 Joseph antwortete: „Setze mich über die Schätze

قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي

VERS 53 zeigt die Demut Josephs, der keineswegs bereit ist, irgendeine gute Eigenschaft sich selbst zuzuschreiben; sondern alles, was ihm die Kraft gibt, auch den größten Versuchungen zu widerstehen, leitet er auf Gott zurück, als auf die wahre Quelle. Des Menschen „Selbst“ wird hier „Ammarah“ d. h. „jemand, gewohnt zu befehlen“ genannt. Die animalische, primitive Natur im Menschen treibt ihn, ja nötigt ihn, Befriedigung seines Begehrens zu suchen, so dass er die Grenzen des Erlaubten leicht überschreitet und ungesetzlich handelt. Sein besseres Selbst weist ihn indessen in die Schranken zurück. Wenn es ihm Halt gebietet, so ist damit aber noch nicht der Sieg entschieden; denn es kommt nun sehr darauf an, wer der Stärkere ist. Und der Ausgang kann für das ganze fernere Leben entscheidend werden. Gesetzt, das böse Prinzip trägt den Sieg davon, d. h. gewisse moralische Hemmungen versagen, oder allerlei weltliche Motive gelangen ins Übergewicht und der Mensch hat gewissermaßen eine moralische Niederlage erlitten, dann gewinnt es zwar den Anschein, als sei das Spiel nun zu Ende. Aber jetzt meldet sich das „Gewissen“, das dann am stärksten schlägt, wenn das Böse die Oberhand gewonnen hat; Koran 75:2 nennt es die „Selbstanklage“. Und tatsächliche, es gibt kein empfindlicheres Instrument als das Gewissen, diesen exaktesten Kontrollapparat, der nicht bloß die allerwinzigsten Abweichungen aufzeigt, sondern auch gleichzeitig Schläge austeilt.

Glücklich, wer nach allen inneren Kämpfen die dritte Phase unseres inneren Zustandes erreicht, den der Koran (89:27) mit dem Namen „mutma innah“ belegt, das ist der „Zustand des inneren Seelenfriedens“

Hier endlich befindet sich die Seele in vollem Einklang und Genügen mit Gott. Den sie während der vorangegangenen inneren Schwankungen leider nur zu oft vergessen hatte.

VERS 54 berichtet, dass Joseph vom König zum höchsten Posten des Reiches berufen wurde, so dass er, bis auf den Titel, der eigentliche Leiter des Staatsganzen war. Dies bestätigt der König mit den Worten: „So wahr ich lebe, bist du von heute ab in meiner Gegenwart ein geehrter Vertrauensmann.“ Es klingt wie ein Märchen, dass der verlassene Knabe in einen leeren Brunnen geworfen, dort von Fremdlingen aufgegriffen und um Gottes Lohn weiterverkauft wird. Dann wieder, dass er im fremden Land anfänglich sein Glück als Haushofmeister zu machen scheint, aber kurz darauf ins Gefängnis kommt. War sein Zustand in der Tiefe des Brunnens so gut wie hoffnungslos, so drückte ihn nun Gefängnissschmach! Beide Male ist es Gott, der auf wunderbare Weise zu seiner Rettung auftritt. Im zweiten Fall soll Joseph seinen Schritt aus dem Gefängnis zu tun, um ihn gleich darauf an die Stufen des ägyptischen Königsthrones zu setzen.

des Landes, ich ja ein kundiger Hüter!“

56 Und also bereiteten Wir eine Stätte für Joseph in dem Lande, darin zu wohnen, wo er wollte. Wir senden Unsere Barmherzigkeit, wem Wir wollen, und Wir lassen den Lohn der Rechtschaffene nicht verlorengehen.⁽¹⁾

57 Aber der Lohn im Jenseits ist gewiss noch besser für die, die glauben und gottesfürchtig sind.

58 Und es kamen die Brüder Josephs und traten zu ihm ein; da erkannte er sie, sie aber erkannten ihn nicht.

59 Und als er sie mit ihrem Bedarf ausgerüstet hatte, sagte er: „Bringt mir euren (jüngsten) Bruder von eurem Vater her. Seht ihr nicht, dass ich volles Maß gebe, und dass ich der beste der Gastgebar bin?“

60 Solltet ihr aber mir nicht bringen, so sollt ihr kein Maß von mir haben und sollt mir nicht nahen.“

61 Sie sagten: „Wir wollen seinen Vater um ihm bitten, wir tun es ganz gewiss.“

62 Und er sprach zu seinen Dienern: „Tut ihnen ihr Geld in ihr Reisegepäck hinein – damit sie es vielleicht merken, wenn sie zu ihren Angehörigen zurückgekehrt sind – vielleicht kommen sie dann zurück.“

حَفِظْ عَلَيْهِمُ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا
حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ
وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا أَجْرَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

RUKU 8

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُكْرُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَتُنُونِي بِأَخٍ
لَكُمْ مِمَّنْ أَيْكُمُ الْآتِرُونَ أَلَيْسَ فِي الْكَيْلِ
وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي
وَلَا تَقْرُبُونِ ﴿٦٠﴾

قَالُوا سَرُدِدِعُهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾

وَقَالَ لِفَتَاتِهِ اجْعَلُوا بِضَعْتَهُمْ فِي
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْفَرُونَهَا إِذَا أَتَقَبَّلُوا إِلَىٰ
أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

VERS 56: In den Augen Gottes war die Bewährung seines festen Charakters und seiner Tugend nicht verloren; denn wir erfahren nunmehr, dass Gott dem Joseph Macht und Ansehen im Lande gab. Ihm war erlaubt, nach seinem Willen zu schalten, wo immer es ihn gut dünkte. „Wir senden Unsere Gnade hernieder, wem Uns recht scheint, und Wir verschwenden nicht den Lohn des Rechtschaffenen.“

63 „Und als sie zu ihrem Vater zurückgekehrt waren, sagten sie: „O unser Vater, uns wird das Maß verweigert, drum sende mit uns unsern Brudern, damit wir Maß erhalten; und wir werden für ihn ganz gewiss Hüter sein.“

64 Er erwiderte: „Soll ich euch ihn genau so anvertrauen, wie ich euch zuvor seinen Bruder anvertraute? Gott aber ist er beste Beschützer, und Er ist der Barmherzigste aller Barmherzigen.“

65 Und als sie ihr Gepäck öffneten, fanden sie, dass ihnen ihr Geld zurückgegeben war. Sie sprachen: „O unser Vater, was wünschen wir mehr? Dies, unser Geld ist uns zurückgegeben worden; drum wollen wir für unsere Familie Getreide einkaufen und unseren Bruder hüten; wir werden (außerdem für ihn) das Maß einer Kamellast mehr erhalten. Das ist ein Maß, das leicht zu bekommen ist.“

66 Er sprach: „Nimmer sende ich ihn mit euch, bis ihr mir ein festes versprechen bei Gott gebt, dass ihr ihn sicher zu mir wiederbringt, es sei, dass euch selbst die Rückkehr abgeschnitten wird.“ Und als sie ihm ihr Gelöbnis gegeben hatten, sagte er: „Gott sei für das, was wir sagen, Bürge.“

67 Ferner sagte er: „O meine Söhne, tretet nicht durch ein einziges Tor in die Stadt, sondern tretet (unbeobachtet) durch verschiedene Tore ein. Doch kann ich euch gegen Gott in nichts schützen (wenn Er euch etwas zustoßen lassen sollte). Es gibt keine Herrschaft

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا
مُنِّعَ مِنَّا الْكَيْلَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا
نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا
أَمْسَلُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ
حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَعَهُمْ وَجَدُوا
بِضَاعَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا
يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ
إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا
وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ
يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ
مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتِنِي بِهِ إِلَّا أَنْ
يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ
اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ
وَأَدْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُعْنِي
عَنكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا
لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

außer der Gottes, auf Ihn vertraue ich, und auf Ihn sollen alle Vertrauenden vertrauen.⁽¹⁾

68 Als sie eintraten, wie ihr Vater ihnen befohlen, half ihnen dieses nichts gegen Gott; es war bloß ein Wunsch der Vorsicht im Herzen Jakobs erfüllt, da er doch ein Kenntnisreicher war, weil Wir ihn lehrten; die meisten Menschen jedoch besitzen keine Kenntnis.

الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَدُوٌّ عَلَيْهِ لَمَّا عَلِمَنَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

RUKU 9

69 Und als sie vor Joseph hintraten, nahm er seinen (jüngsten) Bruder bei sich auf; er sagte: „Siehe, ich bin dein Bruder! Drum sei nicht betrübt über das, was sie getan.“

70 Und als er sie mit ihrem Bedarf ausgerüstet hatte, legte irgendeiner den Trinkbecher (des Königs) in das Reisepäck seines Bruders. Alsdann rief ein Ausrufer: „Ihr Reisenden, ihr seid ja wohl Diebe.“⁽²⁾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾
فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيُّهَا الْعَيْرُ إِنَّكُمْ لَسَرِقُونَ ﴿٧٠﴾

VERS 67 bedarf einiger Worte der Erklärung: Jakob war keineswegs abergläubisch, wenn er den Söhnen riet, sie sollten es vermeiden, die Stadt durch ein einziges Tor zu betreten. Es war vielmehr kluge Voraussicht, die ihn zu seinem Rat bewog. Hätte er nicht daran gedacht, wer weiß, ob die Ägypter nicht in der Zuwanderung einer so starken Zahl von Fremden Grund zum Argwohn gefunden hätten; die Folgen wären natürlich Schwierigkeiten für die Söhne gewesen, und vor allem für sein Schoßkind, den Jüngsten. Aber so sehr ihm dieser Jüngste am Herzen lag, wusste er doch, dass Gott, wenn es Sein Wille war, ihn durch allerhand Reisefähigkeiten zu prüfen, Sich nicht durch die küglisten menschlichen Vorsichtsmaßregeln abhalten lassen würde. Jakob war viel zu gottergeben, um die Sinnesweise Gottes nicht zu erkennen und sich ihr nicht in Demut zu beugen. Er mochte vorsorgen, soviel er wollte, in Gottes Hand die Entscheidung, wie er denn auch sagte: „Die Verfügung über alle Dinge ist Gottes.“ „Auf Ihn vertraue ich, und auf Ihn lasset alle vertrauen, die vertrauensvoll sind.“

Was er mit Umsicht abzuwenden gedachte, traf gar nicht ein, aber das Unheil kam von einer anderen Seite doch, und der geliebte Sohn geriet in die Hände der Ägypter.

Seine Vorsicht nütze also tatsächlich hier nichts. Trotzdem wird es ihm nicht als Unrecht angerechnet, dass er die Weisheit und Umsicht, die Gott selbst ihm zuerkennt, gebrauchte, um seinen Herzenssohn menschlicher Voraussicht nach zu retten. „Und er besaß tatsächlich Kenntnis, weil Wir ihn diese Kenntnis gelehrt hatten; aber die meisten Menschen wissen es nicht.“

VERS 70: Joseph steckte den Becher nicht in den Sack seines Bruders, so wenig wie er das Korn mit eigenen Händen vermaß. Denn alle Maßnahmen, die er anordnete, wurden durch die Hand seiner Diener vollzogen. Joseph hatte aber auch keinen Befehl gegeben. Das

71 Sie erwiderten, indem sie sich zu ihnen (den Leuten aus Ägypten) umwandten: „Was ist das, was ihr vermisst?“

72 Sie sagten: „Wir vermissen den Becher des Königs, und wer ihn wiederbringt, dem sei eine Kamellast (Getreide) gewährt, und ich bin Bürge dafür.“

73 Sie sprachen: „Bei Gott, ihr wisst doch, dass wir nicht gekommen sind, um im Lande Verbrechen zu verüben, und dass wir nicht Diebe sind.“

74 Sie (die aus Ägypten) sprachen: „Was soll also seine (des Diebstahls) Strafe sein, wenn ihr Lügner seid?“

75 Sie erwiderten: „Die Strafe des Diebstahls sei: In wessen Reisgepäck der Becher gefunden wird, der soll selber dafür festgehalten werden. Also vergelten wir den Frevlern!“

76 So fing er (der Ausrufer) an, zunächst ihre Säcke zu untersuchen vor dem Sack des jüngsten Bruder alsdann zog er ihn (den Becher) aus dem Sack seines (jüngsten) Bruders hervor. Also planten Wir zugunsten Josephs; denn es wäre ihm nach möglich gewesen, seinen Bruder zurückzubehalten, wenn es Gott nicht so gefügt hätte. Wir erhöhen um Stufen, wen Wir

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا نَفَقْدُ صَوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ

حِمْلٌ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا

لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَادِقِينَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ

جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ

ثُمَّ اسْتَحْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ

كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ

فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ

دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي

geht aus seiner späteren Frage an die Brüder her vor: „Tatet ihr, was ihr Joseph und seinem Bruder tatet, in Unkenntnis?“ Der Becher wurde also entweder durch Irrtum oder durch Missverständnis von einem der Diener in den Sack gesteckt, oder aber es geschah auf Grund eines böartigen Planes eines seiner Brüder.

Diejenigen, die auf den Kornhäusern beschäftigt waren, waren nicht die nämlichen, die des Königs Tafelschatz zu verwahren hatten. Das Trinkgefäß war des Königs, nicht Josephs persönliches Eigentum. Bei der Visitation war sein Fehlen festgestellt worden, weshalb man sofortige Nachforschungen anstellte.

wollen; und über einem jeden Wissenbegabten steht der Allwissende.⁽¹⁾

77 Sie sagten: „Stahl er, so hat ja ein Bruder von ihm zuvor gestohlen.“⁽²⁾ Joseph aber verbarg es im Innern und offenbarte es ihnen nicht, sondern sagte: „Euer Fall steht schlecht, und Gott weiß besser, was ihr vorbringt!“

78 Sie sagten: „Großmächtiger siehe, er hat einen Vater, einen alten Mann, drum nimm einen von uns an seiner Stelle; wir betrachten dich ganz gewiss als einen Wohltäter.“

79 Er erwiderte: „Gott verhüte, dass wir einen anderen behalten als den, bei dem wir unser Eigentum fanden; wir wären dann gewiss Ungerechte!“

RUKU 10

80 Als sie an ihm verzweifelten, zogen sie sich zurück, um zu beraten; es sprach ihr Ältester: „Wisst ihr denn nicht, dass euer Vater von euch ein Gelöbnis vor Gott abgenommen, und was ihr zuvor gegen Joseph verbrochen? Nie werde ich das Land verlassen,

عَلَيْهِ عَلَيْهِ ۞

قَالُوا إِن يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ
مِن قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ
وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ۞

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا
نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۞

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَن نَأْخُذَ إِلَّا مِنَ وَجَدْنَا
مَتَّعِنَا بِهِ إِنَّا إِذَا ظَلَمْنَا لَنَا

فَلَمَّا أَسْتَيْسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ
أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ
اللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا قَرَضْتُمْ فِي يُوسُفَ ۞

VERS 76: Die Nachschau begann nicht bei Benjamins Gepäck, sondern bei dem der älteren Brüder; denn die Diener waren bereits gewahr geworden, dass Joseph seinem jüngsten Bruder besondere Zärtlichkeit erwies, was sie veranlasste, diesen mit aller Rücksicht zu begegnen. Deshalb nahmen sie ihn zuletzt an die Reihe. Gott sagt, dass es sein Plan war, Benjamin um Josephs willen zurückzuhalten.

VERS 77: Josephs Brüder erzählten ihm eine wilde Mär über ihn selbst. Josephs Antwort zeigt, dass er den üblen Zweck sogleich erkannte: „Eure Sache steht schlecht,“ ist seine Antwort darauf. „Und Gott weiß am besten Bescheid über das, was ihr sagt.“

Diese Bemerkung steht im Einklang mit dem Adel von Josephs ganzer Gesinnung. Aus seinen Worten spricht Nachsicht und Geduld. Ein Durchschnittsmensch in gleicher Lage würde den Brüdern einen tüchtigen Denzettel gegeben haben.

bis mein Vater es mir erlaubt, oder Gott für mich entschieden hat; denn Er ist der am besten Entscheidende.

81 Kehrt zurück zu eurem Vater und sagt: „O unser Vater, siehe, dein Sohn hat gestohlen⁽¹⁾; und wir bezeugen nichts, als was wir genau wissen, und wir waren nicht über das Verborgene Wächter.“

82 Frage doch die Stadt, in der wir waren, und die Karawane, mit der wir kamen; sicherlich, wir reden die Wahrheit.“

83 (Und als sie bei ihrer Heimkehr Jakob dies sagten,) sprach er: „Ihr habt selber die Sahe erdichtet; geziemende Geduld! Vielleicht gibt sie mir Gott alle wieder. Er, ja Er ist der Allwissende, der Allweise.“

84 Dann wandte er sich von ihnen ab und sprach: „Wehe mir um Joseph!“ und es wurden seine Augen matt vor Kummer, und er wurde gramerfüllt.

85 Sie sagten: „Bei Gott, du wirst nicht aufhören, an Joseph zu denken, bis du hinfällig geworden bist und umkommst!“

فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ

يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨١﴾

أَرْجِعُوا إِلَيَّ أَيُّكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ

أَبْنَاكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمَنَا

وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَفِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَسَأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ

الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٣﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ

أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ

يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ

الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَعْدَى عَلَى

يُوسُفَ وَأَبِصَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ

الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذَكُرُ يُوسُفَ حَتَّى

تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ

الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

VERS 81: Die Angabe, die Josephs Brüder dem Vater machen, „Wahrlich, dein Sohn hat Diebstahl begangen“, zeugt von außerordentlicher Gemütsroheit. Sie ist ein Beweis, dass die Brüder Benjamins ihn nicht als ihren Bruder gelten ließen; sie gebrauchten die Wendung „dein Sohn“ für ihn. Aber Jakob ist gelassen und gefasst. Er erwidert lediglich: „Gewisslich hat euch euer Geist zu einer Leichtfertigkeit verleitet. Mir obliegt jetzt weiter nichts als geziemende Ruhe; es kann wohl sein, dass sie Gott alle beide heimbringt. Denn, siehe, Er, nur Er ist der Wissende und Weise.“

Der Erzvater war im innersten Herzen betrübt, aber er bemerkte: „Meinen Schmerz und meinen Kummer bringe ich vor Gott allein, und ich weiß von Gott, was ihr nicht wisst.“ „Sicherlich zweifelt keiner an Gottes Güte außer den Ungläubigen.“

86 Er sprach: „Ich klage ja meinen Gram und meinen Kummer nur zu Gott, und ich weiß von Gott, was ihr nicht wisst.

87 O meine Söhne, geht und forsch nach Joseph und seinem Bruder und verzweifelt nicht an Gottes Erbarmen; fürwahr, es verzweifelt keiner an Gottes Erbarmen, als das Volk der Ungläubigen.“

88 Und als sie bei Joseph eintraten, sagten sie: „Großmächtiger, getroffen hat uns und unsere Familie die Not, und wir sind gekommen mit wenig Geld; drum gib uns volles Maß und erweise uns Wohltat, Gott belohnt ja die Wohltätigen!“

89 Er sagte: „Wißt ihr wohl, wie ihr Joseph und seinen Bruder behandeltet, da ihr töricht waret?“⁽¹⁾

90 Sie sagten: „Bist du vielleicht selber Joseph?“ Er erwiderte: „Ich bin Joseph, und dies ist mein Bruder. Gott hat uns Güte erwiesen. Tatsächlich,

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى
اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

يَبْتغِي أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ
وَآخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ
لَا يَأْيِسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ
مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا
بِبَضْعَةٍ مُزَجَّجَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ
وَآخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

قَالُوا أَيْ نَكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ

VERS 89: Das Vergehen der Brüder Josephs war grausam und bösaartig. Aber Joseph behandelte sie großmütig. Statt ihnen Ermahnungen zu erteilen, fragt er sie lediglich: „Tatet ihr, was ihr Joseph und seinem Bruder antatet, in eurer Unkenntnis?“

Diese Frage, die ihnen goldene Brücken baute, brachte sie wieder zu sich; sie sahen sich plötzlich so, wie sie selbst waren, sie erkannten auf einmal Josephs Stimme, Josephs Züge, und sie fragten: „Bist du tatsächlich Joseph?“ Im Unterton ihrer Frage aber war die andere enthalten: Bist du wirklich der Mann, der angesichts unseres abgründig schlechten und maßlos unbrüderlichen Verhaltens gegen dich sein mildes, menschlich-brüderliches Wesen nicht verliert? Seine Antwort war: „Ja, ich bin Joseph, und diese ist mein Bruder! Gott ist uns in der Tat gnädig; sicherlich, der, der Gott fürchtet und Geduld übt, (wird Gnade finden); denn Gott verschwendet nie den Lohn derer, die rechtschaffen handeln.“ (Man achte darauf, dass er die gleichen Worte, wie zuvor sein Vater, gebraucht.)

wer Gott fürchtet und standhaft ist, dem läßt Gott den Lohn der Rechtschaffenen nicht verloren gehen.“

91 Sie sprachen: „Bei Gott, erhöht hat dich Gott über uns, wir aber waren Sünder.“

92 Er antwortete: „Kein Vorwurf treffe euch heute, möge Gott euch verzeihen; denn Er ist der Barmherzigste der Barmherzigen.⁽¹⁾“

93 Geht hin mit diesem Hemd von mir und legt es vor meinen Vater, damit er gewahr wird, und kommet zu mir mit euren Angehörigen insgesamt!“

عَلَيْنَا إِنَّهُ وَمَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكْنَا
عَلَيْنَا
وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

قَالَ لَا تَنْدِبَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ يَغْفِرُ
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى
وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي
بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

RUKU 11

94 Und als die Karawane (gen Kanaan) aufgebrochen war, sagte ihr Vater: „Wahrlich, ich empfinde den Geruch Josephs! Möget ihr mich nicht für töricht halten.“

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ
إِنِّي لِأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن
تَقِنْدُونَ ﴿٩٤﴾

VERS 92: „Kein Vorwurf heute, geschweige denn Strafe für euch!“ Diese Worte sind auf zweifache Weise denkwürdig geworden. Das erste Mal wurden sie hier gebraucht, als Joseph seine Brüder tröstete, die sich gegen ihn vergangen hatten und sich nun verloren glaubten.

Ein zweites Mal vernehmen wir sie bei einer ganz ähnlichen Gelegenheit, nämlich als der Prophet des Islams die Genugtuung hatte, am Ende seiner Prüfungen als Sieger und König nach triumphalem Einzug am Torweg der Kaaba zu stehen. Es war der Augenblick, da er bereits den Türgriff in der Hand hielt und sich noch einmal nach der Menge umwandte, die sich in Erwartung ihres Schicksals zur Erde warf. Denn es gab keinen Unschuldigen unter ihnen. Und niemand konnte sich ein anderes Urteil denken als jenes, das sie selbst dem Propheten angedroht hatten, nämlich den Tod. Dreizehn lange Jahre hatten sie ihn, hatten sie seine Anhänger in unerbittlicher Verfolgung gepeinigt. Schuldbewusst bereuten sie, dass sie wieder und wieder Anschläge gegen sein Leben gemacht, sie wussten, dass sie ihn in Angriffskämpfen manch teuren Anverwandten und manch wertvollen Freund getötet hatten. Ihr Gewissen schlug heftig, und sie fühlten sich verlegen, als er sie gelassen ansah. So sah allerdings kein Racheengel aus. Hörten sie doch aus seinem Ton bereits die verzeihende Milde des Propheten heraus. Deshalb riefen sie: „Wir hoffen auf Gutes, ein edler Bruder und der Sohn eines edlen Bruders!“ Worauf der Prophet sprach: „Ich sage, wie mein Bruder Joseph: ‚Kein Vorwurf heute, geschweige Strafe für euch!‘“ Großmut und Edelsinn hatten zum zweiten Mal in der Geschichte ihre entscheidende Stunde. Und das Wort wurde wahr: „Liebe deine Feinde!“

95 Sie erwiderten: „Bei Gott, wahrlich, du befindest dich in deinem alten Wahn!“

96 Und als der Glückverkünder kam, legte er es (Josephs Hemd) vor sein (Jakobs) Gesicht; da war er seiner Sache gewiss. Er sprach; „Sagte ich euch nicht, dass ich durch Gott weiss, was ihr nicht wisst?“

97 Sie sprachen; „O unser Vater, bitte für uns um Verzeihung für unsere Sünden; denn wir waren wirklich Schuldige!“

98 Er erwiderte: „Ich werde meinen Herrn für euch um Verzeihung bitten; denn Er ist der Allverzeihende, der Allbarmherzige.“

99 Und als sie (nach Ägypten kamen und) bei Joseph eintraten, nahm er seine Eltern bei sich auf und sprach: „Willkommen in Ägypten! So Gott will, in Sicherheit!“⁽¹⁾

100 Und er hob seine Eltern auf den Thron; und sie fielen (alle) vor ihm nieder.⁽²⁾ Da sprach er; „O mein Vater, dies ist die Deutung meines Traumgesichts von ehemals. Nun hat mein Herr es wahr gemacht, und Er war gut zu mir, da Er mich aus dem Gefängnis

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ
الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَهُ عَلَى
وَجْهِهِ فَآزَدَ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا
خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ
هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ
أَبُوهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مَعِيَ إِن شَاءَ اللَّهُ
ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَرَفَعَ أَبُوهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبْتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ
مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلْتَ لِي حَقًّا وَوَدَّ أَحْسَنَ بِي
إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم مِّن

VERS 99 erwähnt, dass die Eltern Josephs Ägypten besuchten, es waren das Jakob und Lea.

VERS 100: Die Haltung der Eltern bedarf einer kurzen Erklärung. Den mächtigen Herrschern von Ägypten Huldigung zu erweisen, war schuldige Pflicht. Da nun Joseph dem Herrscher im Rang am nächsten stand, so ist es glaubhaft, dass die Brüder sowohl wie die Eltern Josephs es als schicklich ansahen, die Hofetikette auch ihm gegenüber zu beobachten. Sie ehrten sich gleichsam selbst in ihrem Sohn und Bruder.

führte und euch aus der Wüste herbrachte, nach dem der Satan Zwietracht gestiftet hatte. Mein Herr ist wirklich gütig, zu wem Er will; Er, ja Er ist der Allwissende, der Allweise.

101 Mein Herr, Du gabst mir Herrschaft und lehrtest mich die Deutung der Geschichten. O Schöpfer der Himmel und der Erde, Du bist mein Beschützer in der irdischen Welt und im Jenseits; lass mich verscheiden als Moslem (Dir Ergebener) und vereine mich mit den Rechtschaffenen!⁽¹⁾

102 Dies, was Wir dir (o Mohammed) offenbaren, sind die Kunden aus der verborgenen Zukunft, und du warst nicht anwesend bei den (Mekkanern), als sie sich zusammentaten und Pläne schmiedeten.⁽²⁾

103 Und nicht werden die meisten Menschen, auch wenn du es begehrt, Gläubige,

الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي
وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ
إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَالْحَقِّي
بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

VERS 101: Der vorige und dieser Vers geben genaue Anhaltspunkte dafür, dass Joseph sich seines Entwicklungsganges und der schmerzlichen Erlebnisse seiner Kindheit deutlich erinnerte, und dass sich ihm ein Vergleich dieser unglücklichen Lebensumstände mit dem so merkwürdigen, späteren Schicksalsumschwung lebhaft aufdrängte – Er stellte sich vor, wie alles mit ihm, seinen Eltern, seinen Brüdern so wunderbar gekommen war, und er wandte sich überwältigt zu Gott, dem Allmächtigen, dessen Güte und vorsehende Gnade ihn in den schwierigsten Momenten seines Lebens immer an der Hand nahm und ihn den rechten Weg führte: aus einem bejammernswerten, verkannten und verachteten Zustand in einen reichen, friedlichen und hochangesehenen hinüber.

VERS 102: Ausgangspunkt dieser Stelle sind die in 8:30 erwähnten Pläne der Mekkaner gegen den Propheten. Wir erfahren, dass sie ihn entweder durch Mord aus dem Weg räumen oder ihn verbannen und einkerern wollten. Die Schicksalsschläge, mit denen sowohl Joseph wie der Prophet des Islams zu kämpfen hatten, waren einander also völlig ähnlich.

Wenn der Koran die Geschichte Josephs, die wir aus dem Alten Testament kennen, seinerseits wiederholt, so geschieht dies nicht in historischer Absicht, sondern um dem Propheten einen weissagenden Bericht dessen zu liefern, was in seinem späteren Leben geschah, und welche Bedeutung die Ähnlichkeit gewinnen würde. „Das ist die Nachricht über das Unbekannte, das Wir dir offenbaren; und du warst nicht bei ihnen (in Mekka), als sie sich über deine Angelegenheiten, schlüssig wurden (dich zu töten).“

104 obwohl du von ihnen dafür keinen Lohn forderst; er (der Koran) ist ja nichts als eine Ermahnung für die ganze Welt.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١١٤﴾

RUKU 12

105 Und wie viele Zeichen gibt es in den Himmeln und auf Erden, an denen sie (gedankenlos) vorübergehen, während sie sich von ihnen abwenden!⁽¹⁾

وَكَأَيِّن مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يَمُرُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا
مُعْرِضُونَ ﴿١١٥﴾

106 Und es glauben die meisten von ihnen nicht an Gott, ohne dass sie Ihm zugleich auch Genossen zugesellen.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ﴿١١٦﴾

107 Sind sie etwa davor sicher, dass sie nicht ein großes Unglück der Gottestrafe befällt, oder ihnen die Schicksalsstunde plötzlich schlägt, ohne dass sie es merken?

أَفَأَمِنُوا أَن تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ
اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١٧﴾

108 Sprich (zu ihnen): „Dies ist mein Weg, dass ich euch zu Gott rufe; in einer klaren Kenntnis befinde ich mich, ich sowohl wie der, der mir folgt. Und erhaben ist Gott, und ich bin nicht einer derer, die Ihm Genossen einsetzen.“

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى
بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعِيَ وَسَبَّحَنَ اللَّهُ
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١١٨﴾

109 Und keinen machten Wir zum Abgesandten vor dir, als Männer von den Bewohnern der Städte, denen Wir uns offenbarten. Sind sie denn nicht umhergereist auf Erden und haben gesehen, wie das Ende der Menschen vor ihnen wurde?

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي
إِلَيْهِمْ مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ

VERS 105: In den Geschichten, die von Joseph und anderen erzählt werden, leuchten manche Zeichen auf, an denen die Menschen vorbeigehen, ohne sie gründlicher zu betrachten. Aber es ist nicht der Sinne unseres Daseins, nur dahinzuleben und unseren leiblichen Bedürfnissen und Wünschen Genüge zu tun, während unsere Augen gegen die Lehren, die sich uns in der Natur selbst bieten, verschlossen bleiben. Sondern der Mensch soll mit offenen Augen und mit offenem Geiste leben.

– Sicher, das Heim im Jenseits ist gewisslich besser für diejenigen, die gottesfürchtig sind. Begreift ihr denn nicht?

110 Erst, wenn die Abgesandten verzweifelten und sie (die Gegner frohlockend) glaubten, dass sie (die Abgesandten) belogen würden, kam Unsere Hilfe zu ihnen. Und gerettet wurde, wen Wir retten wollten; und nicht abgewendet wird Unsere Strafe von dem schuldigen Volk. ⁽¹⁾

111 Wahrlich ist in den Erzählungen (von den Abgesandten) ein (warnendes) Beispiel gegeben für die Nachsinnenden; er (der Koran) ist nicht eine erdichtete Rede, sondern eine Bestätigung dessen, was vor ihm vorhanden war, und eine Erklärung eines jeden Dinges und eine Rechtleitung und eine Barmherzigkeit für die Leute, die glauben.

الْآخِرَةَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنَجَّىٰ مَن نَّشَاءُ وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمَاجِرِينَ ﴿١١٠﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصَدِّقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

VERS 110: Die Apostel warnen wohl ihr Volk, aber dieses bleibt taub, bis die Apostel daran verzweifeln, dass das Volk aus ihren Warnungen Nutzen zieht. Das Volk wiederum glaubt seinerseits sicher, dass das, was die Apostel an Warnungen aussprechen, lügenhaft sei, weil das Eintreffen der Strafe sich verzögert. Gleichwohl muss man sich sagen: An der endlichen, göttlichen Hilfe zu zweifeln, konnte den Propheten niemals in den Sinn kommen, wie es denn heißt: „Denn keiner verzweifelt an Gottes Gnade, es sei denn die Gottlosen.“ (5:87)

Sure 13
Der Donner⁽¹⁾
(Ar-Ra'd.)
(Mekkanisch, 43 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der Allwissende und Allsehende. Dies sind die Verse des Buches; und was dir von deinem Herrn offenbart wurde, ist die wahre Religion, aber die meisten Menschen glauben nicht.

2 Gott ist es, Der die Himmel erhöht hat ohne solche Säulen, die ihr sehen könnt; denn übt Er die Herrschaft auf dem Thron aus und macht die Sonne und den Mond dienstbar. Ein jeder (Himmelskörper) bewegt sich in der ihm festgesetzten Zeit. Er ordnet die Dinge, erklärt die Lehren auf dass dass ihr der Begegnung mit eurem Herrn sicher seid.

3 Und Er ist es, Der die Erde ausbreitete und auf ihr Berge und Flüsse erstehen ließ; und auf ihr von allen Früchten zwei Gattungen schuf. Er läßt die Nacht den Tag umhüllen. Hierin sind ja zweifellos Lehren für Leute, die nachsinnen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْمَرَّةَ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ
تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ

لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَواسِيَ
وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا
زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلَ النَّهَارُ إِنَّ

فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

SURE 13: Die Sure führt den Name „Der Donner“ wegen der Ähnlichkeit mit dem Regen, mit dem die Offenbarung im heiligen Koran oft verglichen wird. Wie der Regen Segnung ist, so ist es auch die Offenbarung. Doch, wie der Regen oft in Begleitung von Blitz und Donner auftritt, so kommt auch die Offenbarung oft umhüllt von Warnungen und Androhungen zu uns hernieder. Dies jedoch in der alleinigen Absicht, Nutzen zu stiften.

4 Und auf der Erde sind verschiedene Flächen nebeneinander und Gärten von Weintrauben und Kornfelder und Palmenhaine⁽¹⁾; diese aus einer Wurzel hervorgehend, und jene aus verschiedenen Wurzeln hervorgehend. Getränkt (werden sie alle) mit einerlei Wasser. Und Wir machen die einen vorzüglicher als die anderen in der Frucht. Hierin sind gewiss Lehren für Leute, die Verstand besitzen.

5 Und wenn du dich wunderst, so ist ihre Rede (wirklich) erstaunlich: „Wenn wir zu Staub geworden sind, könnten wir wirklich in einer neuen Schöpfung (erscheinen)?“ Das sind diejenigen, die an ihren Herrn nicht glauben, und die, auf deren Nacken Fesseln sein werden, und das sind die Insassen des Feuers; sie verweilen darinnen.

6 Und sie werden dich eher das Böse als das Gute beschleunigen heißen; doch bereits vor ihnen wurden die härtesten Strafen vollzogen. Und tatsächlich ist dein Herr

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّرَاتٌ وَجَحَّتْ
مِنْ أَعْنَبٍ وَرَزَعٌ وَنَخِيلٌ صِنَوَانٌ
وَعَيْرٌ صِنَوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ
وَنُفْضِلٌ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي
الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا
كُنَّا تُرَابًا أَءِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ
أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
وَأُولَئِكَ الْأَعْخُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٤١﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ
الْمَثَلَاتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ

VERS 2, 3 und 4 Liefern eine genaue, doch gedrängte Schilderung des Schöpfungshergangs. Sie ist ungemein eindrucksvoll und zugleich wissenschaftlich durchaus zutreffend. Das können wir Wort für Wort verfolgen. „Die Himmel – oder Planeten – sind an ihre Stellen gehoben, ohne irgendwelche Pfeiler, die man sehen kann.“ Das ist eine genau den Ergebnissen der Forschung entsprechende Betrachtungsweise des Sonnensystems in seiner Funktion. Er nur, und nur Er, Der solche Systeme erschuf, kann über ihre Bewegung wachen und niemand sonst. Dieses Sonnensystem hält sich im Raum frischwebend auf Grund des Gesetzes der Gravitation, das nicht sichtbar ist. „Und Er machte Sonne und Mond uns dienstbar, und jedes von ihnen verfolgt seinen Lauf zur bestimmten Zeit.“ „Er ist es, Der die Erde ausbreitete und auf ihr festgegründete Berge und Flüsse.“ Wie wirkt und lebt hier eins im andern! „Und alle Früchte entstanden aus Paarung (männlicher und weiblicher Pflanzen)“ Auch hier wieder die erschöpfende Wahrheit. All die Blumengärten, Felder und Fruchtgärten, Felder und Fruchtgärten, mit ihren Bäumen und Blüten „werden mit ‚einerlei‘ Wasser begossen, und Wir schufen die einen, die die andern an Güte der Frucht übertreffen. Ganz sicher sind hier Zeichen für Leute, die verstehen können“.

vergebungsvoll für die Menschen trotz ihrer Gottlosigkeit; wahrlich, dein Herr ist aber auch streng im Strafen.

7 Und es sagen die, die ungläubig sind: „Warum ward nicht ein Zeichen von seinem Herrn zu ihm herabgesandt?“ Du (aber) bist nur ein Warner, wie es für ein jedes Volk einen Führer gegeben hat. ⁽¹⁾

عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدٌ
الْعِقَابِ ﴿٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ
عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ إِنَّ مَا أَنْتَ
مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

RIKU 2

8 Gott weiß, was ein jedes Weib trägt, und was die Schöbe unentwickelt lassen und was zunimmt, und ein jedes Ding hat bei Ihm sein Maß. ⁽²⁾

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا
تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ
شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

9 (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Sichtbaren, der Große, der Erhabene! ⁽³⁾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ
الْمُتَعَالَى ﴿٩﴾

10 Gleich ist es (Ihm), ob einer von euch Worte heimlich ausspricht, oder sie laut äußert, oder ob einer sich des Nachts verbirgt und des Tages hervortritt:

سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ
جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ
وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾

VERS 7: „Für jedes Volk war ein Führer.“ Dies ist ein sehr lehrreiches Wort und ein Versprechen. Wenn Gott der Einzige und Allgemeine ist, und die Vorsehung in logischer Folge daraus, wie in praktischer Wirkung eine allgemeine ist, so gibt es keinen Grund, warum die Austeilung geistiger Gnaden und Güter nicht gleichfalls allgemein sein sollte, und warum nicht jeder einzelnen Nation der Segen ihres eigenen Führers und ihrer eigenen Führung zuteil werden sollte. Die betreffenden Führer werden dann jeder in seiner Weise die Allgemeinheit Gottes predigen.

VERS 8: „Jedes Ding bei Ihm hat sein Maß.“ Das bedeutet, dass alles in der Schöpfung aufeinander abgestimmt ist und gemäß dem Maß, das ihm gesetzt ist, in Harmonie wirkt. – Die Fähigkeit des einen Dinges weicht von der des anderen ab; jedes Atom, jede Gattung, jede Pflanze, jedes Tier, jeder Stern und jedes Gesetz der Natur hat Maß und Ziel und Grenze. Sie empfangen damit die Richtung, in der sie schaffen und wirken müssen. Diesem Umstand ist es zuzuschreiben, dass durch das ganze Werk der Schöpfung ein wunderbarer Zug der Ordnung geht.

VERS 9: Die unvergleichliche Ordnung, die das All erfüllt, verrät sehr deutlich, dass Gott „der Kenner des Unsichtbaren und des Sichtbaren ist, der Große, der Allerhöchste“. Nur der Schöpfer des Weltalls kann in Vollkommenheit alle Funktionen Seiner Schöpfung übersehen, und nur ihr Erfinder trägt die tiefste und umfassendste Kenntnis der Dinge in sich. „Uns muss deshalb Tag und Nacht, im Denken und Fühlen bewusst bleiben, dass wir uns in der Gegenwart Gottes befinden, und wie auch unsere Absichten seien, sie müssen sich mit Seinen Satzungen decken.“

11 für ihn (der also tut) sind Engel, von denen einer dem anderen folgt, vor ihm und hinter ihm; sie behüten ihn nach Geheiß Gottes. Sicher ändert Gott nicht die Lage eines Volkes, bis sie selbst ihre Lage verändert habe. Und wenn Gott mit einem Volk (infolgedessen) etwas Schlimmes beabsichtigen muss, so gibt es keine Abwehr dagegen, und es gibt für sie gegen Ihn keinen Beschützer.⁽¹⁾

12 Er ist Derjenige, Der euch zeigt den Blitz als Furcht und als Hoffnung und Der die beladenen Wolken aufsteigen lässt.

13 Und es preisen Sein Lob der Donner sowohl als die Engel aus Ehrfurcht vor Ihm, und Er entsendet die Donnerschläge und trifft damit, wen Er will; trotzdem sind sie uneinig über Gott, wo Er will; trotzdem sind sie uneinig über Gott, wo Er doch gewaltig an Macht ist.

14 Ihm gehört die Anrufung; die Genossen aber, die sie außer Ihm anrufen, geben ihnen nur wie einem, der beide Hände zum Wasser ausstreckt, damit es zu seinem Mund gelange, und es kann ihn doch nicht erreichen. Und der Ruf der Ungläubigen ist nur eine Irrung.

15 Und Gott gehorcht, wer in den Himmeln und auf Erden willig oder widerwillig; selbst ihre Schatten am Morgen und am Abend.

لَهُ مُعَقِّبَتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُعَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مِن وَّالٍ ﴿١١﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِمَالِ ﴿١٣﴾

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كِبْسُؤُا كَفْتِهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿١٤﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدْنَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُم بِالْعُدْوَىٰ وَالْأَصَالِ ﴿١٥﴾

VERS 11: Kein Einzelmensch ist der göttlichen Gnade gänzlich bar. Und so entbehrt auch keine Gemeinschaft der göttlichen Segnungen. Die Voraussetzung ist allerdings, dass sich eine solche Gemeinschaft nicht selbst den Stempel des Bösen und Unehrenden auf die Stirn drückt. Erniedrigt sich die Gemeinschaft zu einer Denkart, die ihrer nicht würdig ist, so werden Gottes Gunst – und Segensbeweise von ihr genommen, nicht anders, wie es dem Einzelmenschen geschieht, wenn er sich von Gott entfernt.

16 Sprich: „Wer ist der Herr der Himmel und der Erde?“ Sprich: „Gott!“ Sprich: „Nehmt ihr denn außer Ihm andere Beschützer? Diese vermögen nichts für ihre eigenen Seelen, weder Nutzen noch Schaden.“ Sprich (ferner): „Sind etwa gleich der Blinde und der Sehende? Oder sind gleich die Finsternis und das Licht? Oder haben sie Gott Mitangebetete gegeben, die etwas wie Seine Schöpfung geschaffen haben, so dass ihnen (beider) Schöpfung gleich erscheint?“ Sprich: „Gott ist der Schöpfer eines jeden Dinges, und Er ist der Einzige, der Allbezwinger.

17 Hinab sendet Er vom Himmel Wasser, und es strömen die Bäche nach ihrem Maß, und es trägt der Wildstrom aufsteigenden Schaum; und ein gleicher Schaum entsteht aus dem, was man am Feuer schmelzt im Verlangen nach Schmuck und Gerät.“ Also erklärt Gott die Wahrheit und die Unwahrheit. „Was also den Schaum betrifft, so vergeht er wie Wertloses, dagegen das, was den Menschen nützt, bleibt auf Erden zurück.“⁽¹⁾ Also prägt Gott die Gleichnisse.

18 Für diejenigen, die auf ihren Herrn hören, gibt es das Schönste an Lohn; diejenigen jedoch, die auf Ihn nicht hören, auch wenn sie alles auf Erden

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ
قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا
يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ
هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ
تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ
شُرَكَاءَ خَلَقُوا الْخَلْقَ فَتَشَبَّهُ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ
قُلِ اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَّاحِدُ
الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا
فَأَحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ
عَالِيَهُ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ
مِثْلَهُ، كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ
فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ
النَّاسَ فَيَمَكْتُكَ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ

VERS 17: „Und was gut und nützlich ist für die Menschen, das hat auf Erden Dauer“, so lautet das göttliche Gesetz. Wenn demgegenüber die Wissenschaft vom „Gesetz des Überlebens des Stärkeren“ spricht, so steht der Koran, wie schon zu Beginn dieses Verses ausgedrückt, auf einem ganz anderen Standpunkt. Er würde ihn als „des Überlebens des am meisten Wohltätigen und Guten“ bezeichnen. Und er vertritt damit unzweifelhaft eine höhere Auffassung, die für unser Denken und Fühlen befriedigender ist.

besaßen und dazu noch einmal soviel: sie würden sich gern damit loskaufen wollen. Denn diese, für sie ist eine üble Abrechnung. Ihr Aufenthalt ist die Hölle. Und was für ein übler Aufenthalt ist das!“

جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَاقْتَدُوا بِهِ
أُولَئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٨﴾

RUKU 3

19 Ist denn einer, der da weiß, dass das, was dir von deinem Herrn herabgesandt wurde, die wahre Religion ist, wie einer, der blind bleibt? Es lassen sich nur die Verständnisreichen ermahnen,

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ
كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو
الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

20 welche den Bund Gottes erfüllen und den Vertrag (des Gehorsams) nicht brechen,

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ
الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

21 und welche verbinden, was Gott zu verbinden befohlen hat, und ihren Herrn fürchten und die schlimme Abrechnung scheuen

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ
الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

22 Und welche standhaft bleiben, das Gefallen ihres Herrn zu erstreben und die das Gebet verrichten und das, was Gott ihnen geschenkt hat, heimlich und öffentlich spenden und das Böse durch das Gute verdrängen⁽¹⁾; diese, für sie ist die Belohnung jenes Aufenthalts,

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ
أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

23 nämlich die Gärten der Ewigkeit; in diese werden sie eintreten wie diejenigen von ihren Eltern und Gattinnen⁽²⁾ und

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ

VERS 22: „Sie verdrängen Böses durch Gutes.“ Böses ist etwas, was unter allen Umständen verdrängt zu werden verdient. Und der Satz: „Gutes tun für Böses“ wird darum so wichtig, weil Aussicht besteht, dass das Böse durch ein solches Verfahren einmal gänzlich durch das Gute verdrängt werden wird.

VERS 23: Die Frau ist zum Eintritt in das Paradies aus demselben Grunde berechtigt wie der Mann. Die Rechtschaffenheit ist der Schlüssel, der hier die Pforte öffnet. Die Und warum sollte dieser Schlüssel nicht ebensogut in den Händen der Frau zu finden sein wie in den Händen des Mannes?

Kindern, die Gutes getan; und die Engel werden ihnen entgegnetreten aus jedem Tor.

24 „Friede sei mit euch, die weil ihr ausharrtet!“ Und wie schön ist die Belohnung jenes Aufenthalt.

25 Diejenigen jedoch, die den Bund Gottes, nachdem er geschlossen, brechen, und die trennen, was Gott zu verbinden befohlen hat, und auf Erden Unheil stiften, diese, ihnen gebührt der Fluch, und für sie ist das Schlimme des Aufenthalts.

26 Gott erweitert die Versorgung, wem Er will; und beschränkt (sie, wem Er will). Sie erfreuen sich des Lebens hienieden, doch ist das hiesige Leben im Vergleich zum Jenseits nur ein Nießbrauch.

RUKU 4

27 Und es sagen, die da nicht glauben: „Warum ist ihm kein Zeichen von seinem Herrn herabgesandt?“ Sage: „Gott lässt irren, wen Er will, und Er leitet zu Sich den, der sich (Ihm) zuwendet.“⁽¹⁾

28 Nämlich die, welche glauben und deren Herzen sich beruhigen bei dem Gedanken an Gott. Nur mit dem Gedanken an Gott beruhigen sie die Herzen.⁽²⁾

29 Die so glauben und gute Taten verrichten, Heil ihnen und

عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا لَمَتَعٌ ﴿٢٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنْ اللَّهُ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ

VERS 27: Diejenigen, die die Lehren des Propheten, wie sie im Koran hervortraten, verwarfen, verlangten ein Zeichen. Ihnen wurde gesagt, dass es kein besseres Zeichen gibt als die göttlichen Lehren, welche im Koran stehen. Solche, die entschlossen seien, sie nicht zur Richtschnur zu nehmen, würden es am eigenen Leibe erfahren, dass sie Umwege machen oder sich verlaufen; sie könnten sich dann an denen, die den dort gewiesenen Weg innehalten, überzeugen, dass die Führung des Korans die richtige sei.

VERS 28: Gedanken, die bei Gott verweilen, und nicht irdische Schätze bringen Seelenfrieden.

eine schöne Heimkehr!

30 Also entsandten Wir dich zu einem Volk, vor dem viele Völker dahingegangen sind damit du ihnen vorträgst das, was Wir dir offenbaren. Doch sie glauben nicht an den Allerbarmer. Sprich: „Er ist mein Herr, es gibt keinen Gott außer Ihm; auf Ihn vertraue ich, und zu Ihm ist meine Rückkehr!“

31 Und wünschten sie etwa, es gäbe einen Koran, wodurch die Berge in Bewegung gesetzt und die Erde gespalten würde, und wodurch die Toten sprechend gemacht werden könnten? Nein, Gottes sind diese Angelegenheiten alle. Wissen die Gläubigen denn nicht, dass, wenn Gott es wollte, Er die Menschen alle rechtgeleitet hätte? Und nicht aufhören wird für die Ungläubigen das Unheil, sie zu treffen oder sich nah bei ihrem Haus niederzulassen, bis Gottes Drohung sich erfüllt. Gott weicht von Seiner Drohung nicht ab.

32 Und wahrlich wurde schon vor dir über Abgesandte gespottet ; erst gab Ich den Ungläubigen Frist, als dann erfasste Ich sie, Und wie war Meine Strafe!

33 Ist denn der, der jedermann beobachtet auf das hin, was er verdient, (gleich euren armseligen Götzen)? Und trotzdem setzen sie neben Gott Genossen. Sprich: „Nehmt sie!“, Entweder könnt ihr Ihm verkünden, was Er auf Erden

لَهُمْ وَحَسَنَ مَتَابٍ ﴿٢٩﴾

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِهَا أُمَّمٌ لِيَتْلُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ
هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

وَأِلَيْهِ مَتَابٍ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ
قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتَى
بَل لِّلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِسَّ
الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللّٰهُ لَهَدَى
النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا
نُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ تُحِلُّ
قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدَ اللّٰهِ
إِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

RIKU 5

وَلَقَدْ أَسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ
أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّهُمْ أَمْ
تَدْعُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظَاهِرُ

nicht wusste, oder es ist nur ein hohles Gerede. Aber wohlgefällig war den Ungläubigen ihr falsches Denken, und abgehalren wurden sie von dem (rechten) Weg; und wen Gott irgehen lässt, für den gibt es keinen Rechtleiter;

34 für sie ist zwar eine große Strafe im Leben hienieden, aber die Strafe des Jenseits ist noch schmerzlicher, und es gibt für sie vor Gott keinen Schützenden.

35 Dahingegen das Bild des Paradieses, das den Gottesfürchtigen verheißen wurde: Es fließen unter ihnen Bäche; seine Früchte sind ewig, desgleichen seine Schatten⁽¹⁾; dies ist der Lohn derjenigen, die gottesfürchtig sind, dagegen die Strafe der Ungläubigen ist das Feuer.

36 Und diejenigen, denen Wir das Buch gegeben, freuen sich darüber, was dir offenbart worden. Doch gibt es Leute, die einen Teil davon ableugnen. Sprich (zu ihnen): „Es wurde mir befohlen, dass ich nur Gott anbeten und Ihm nichts beigesellen soll; Ihn rufe ich an, und zu Ihm ist meine Rückkehr!“

37 Und also sandten Wir ihn (den Koran) arabisch (d. h. „beredt“) herab als eine Weisheit; und solltest du ihren Gelüsten folgen, nachdem dir die Kenntnis gekommen ist, so wird es für dich vor Gott nicht irgendeinen Freund noch Schützenden geben.

مِنَ الْقَوْلِ ۗ بَلْ زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلْ
اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝۳۴

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۗ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ
وَاقٍ ۝۳۵

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ كُلُّهَا دَائِمٌ
وَوَظْلُهَا تِلْكَ عِقَابِ الَّذِينَ اتَّقَوْا
وَوَعِيقِ الْكَافِرِينَ النَّارِ ۝۳۶

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ ۗ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ
يُبْكِرُ بَعْضُهُمْ ۗ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ
اللَّهَ ۗ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ ۗ إِلَيْهِ أَدْعُوا ۗ وَإِلَيْهِ

مَعَابٍ ۝۳۷
وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا وَعَرَبِيًّا ۗ وَلَئِنْ
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ۝۳۸

VERS 35: Man sollte nicht übersehen, dass an dieser Stelle an dieser Stelle das „Paradies“ als ein Bild, d. h. ein Gleichnis bezeichnet wird; die Beschreibung ist auch rein allegorisch. Die Vorstellung eines Dinges, dessen Erfahrung in der Zukunft liegt, kann nur durch das Ausdrucksmittel der Allegorie wachgerufen werden.

RUKU 6

38 Und Wir entsandten Abgesandte schon vor dir und gaben ihnen Gattinnen und Kinder⁽¹⁾; aber es war keinem Abgesandten möglich, ein Wunderzeichen zu bringen ohne Gottes Willen: und für jedes Zeitalter ist ein Gebot.

39 Gott verwischt, was Er will, und bestätigt, was Er will; und bei Ihm ist das Urgebot.

40 Und gleich ist, ob Wir dir zeigen einen Teil des, was Wir ihnen angedroht, oder ob Wir dich zu Uns hinscheiden lassen, da dir nur die Predigt obliegt und Uns die Abrechnung.

41 Sehen sie denn nicht, dass Wir in ihr Land kommen und (die Ungläubigen) von allen Grenzseiten zusammendrängen? Und Gott richtet; kein Zurückweisen Seiner Entscheidung! Und Er ist unverzüglich im Abrechnen.

42 Und bereits diejenigen, die vor ihnen waren, schmiedeten Pläne; aber Gott gehören die Pläne allesamt; Er weiß, was eine jede Seele begeht, und bald werden die Ungläubigen wissen, wem der Lohn jenes Aufenthalts gehört.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ
وَجَعَلْنَا لَهُمُ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ
أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ
نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا
الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا آتَيْنَا الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ
أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ
لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِنَّ
الْمَكْرَ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ
وَسِعَ عِلْمُ الْكُفْرِ لِمَنْ عَقِبِيَ الدَّارِ ﴿٤٢﴾

VERS 38: Hier ist die Rede davon, dass Propheten auch Frauen und Kinder hatten. Abraham, Ismael, Jakob, Salomo und andere hatten Weib und Kind. Das beweist, dass die Ehe heiligem Leben förderlich ist.

Wer auf das Eheleben verzichtet, kann einzig aus diesem Grunde noch nicht für rein angesprochen werden, ebensowenig wie Verheiratete aus diesem Grund allein schon für rein halten können. Aber die Form der Ehe ist, weil sie der Natur entspricht, reinem Leben eher förderlich und schafft die Voraussetzungen für ein solches. Wenn die Patriarchen, wie Abraham, nicht geheiratet hätten, würden wir heute nicht Generationen sehen, die ihnen ihren Ursprung zu danken haben. Hätte Adam nicht geheiratet, was wäre die Folge? Wenn die Ehelosigkeit heute das Ideal für die ganze Welt bildete – die ganze Welt wäre sehr bald am Ende. Ehelosigkeit ist unnatürlich, während das Eheleben die natürliche Form menschlichen Daseins ist. Auf alle Fälle ist die Ehelosigkeit Gefahren in höherem Maße ausgesetzt als der Ehestand.

43 Und es behaupten die, die ungläubig sind: „Du bist kein Abgesandter.“ Antworte (ihnen): „Es genügt Gott als Zeuge zwischen mir und euch, desgleichen jeder, bei welchem Kenntnis des Buches ist.“

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾

Sure 14

Abraham. ⁽¹⁾

(Ibrahim).

(Mekkanisch, 52Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott der
Allsehende. (Dies ist) ein Buch,
das Wir dir offenbart, damit du
die Menschen von der Finsternis
ins Licht führst⁽²⁾, gemäß dem
Willen deines Herrn, auf den Weg
des Allgewaltigen, des
Hochgepriesenen,

2 des Gottes, Dem alles
gehört, was in den Himmeln und
was auf Erden⁽³⁾; und wehe den
Ungläubigen ob einer strengen
Strafe,

3 denjenigen, die das
Leben hienieden dem Jenseits
vorziehen und (andere) vom
Wege Gottes abhalten und in ihm
eine Wegkrümmung wünschen.
Diese befinden sich in schwerem

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّكَابُ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ يُؤْتِيُ الْكُفْرَيْنِ مِنْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا

SURE 14: Die Überschrift lautet „Abraham“, weil Abrahams Gebet mit der Hindeutung auf den Propheten das entscheidende Hauptthema der Sure ist. Das Gebet gedenkt der Niederlassung Ismaels in der Wildnis von Paran in Arabien und erinnert an den dort dem Abraham verheißenen Segen für seine Abkömmlinge. Diese Erinnerung schlägt von der Persönlichkeit Abrahams zu der des Propheten des Islams die Brücke. Eine solche Brücke besteht auch zwischen dem Glauben Abrahams und der vom Propheten verkündeten Wahrheit.

VERS 1: Die Absicht, mit der dies Buch verkündet wurde, ging dahin, zu zeigen, wie Menschen mitten aus tiefstem Duster des Aberglaubens und der Götzenanbetung ins helle Licht der Vernunft herausgeführt werden. Mit anderen Worten, der Koran zieht bei der Darbietung einer Religion in Betracht, dass der Mensch ein mit natürlicher Vernunft begabtes Wesen ist und dass darum die Religion, die ihm ans Herz gelegt wird, auch mit diesen Geistesgaben in Einklang stehen und zu ihrer Weiterentwicklung beitragen muss.

VERS 2: „Diese Botschaft kommt vom Herrn der Himmel und der Erde, und dessen, was darinnen“, die Botschaft ist daher nicht für ein besonderes Volk oder Land, sondern für alle Völker der Erde bestimmt.

Irrtum.

4 Und keinen von den Abgesandten entsandten Wir, als mit der Sprache seines Volkes, damit er es ihnen erklären könnte⁽¹⁾. Und Gott lässt im Irrtum, wen Er will, und leitet richtig, wen Er will; denn Er ist der Allgewaltige, der Allweise.⁽²⁾

5 Einst entsandten Wir Moses mit Unseren Geboten: „Führe dein Volk aus der Finsternis ans Licht und erinnere sie an die Tage (der Gnade) Gottes!“ Wahrlich, darin sind Zeichen für einen jeden Standhaften, Dankbaren.

6 Und (erinnere dich), da Moses zu seinem Volke sprach: „Gedenkt der Gnade Gottes für euch, als Er euch vom Volke Pharaos errettete, die euch böse Qual zufügten, nämlich eure Söhne hinrichteten, und eure Frauen (als Sklavinnen) leben

أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ
مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْ
أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ وَذَكَّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ

شَكُورٍ ﴿٥﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ
ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيُرِيدُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ

VERS 4: Die Sprache des Propheten muss denen verständlich sein, mit denen er zu tun hat und an deren Neugestaltung und Aufbau er arbeitet.

VERS 4a: „Gott lässt die irren, bei denen es Ihn recht dünkt, und Er führt die einen geraden Weg, die Ihm gut scheinen, und Er ist der Mächtige und Weise.“ – Wo immer ein Prophet unter einem Volk ersteht, ist lebhafteste Agitation gegen ihn die Folge. Die gutartige und unbeteiligte Schicht von armen Leuten schließt sich ihm an, aber es gibt andere, deren Interessen und Vergangenheit ihnen den Stempel der Anmaßung, der Frömmerei und des Neides auf die Stirn gedrückt haben. Schulweisheit und zusammengescharrter Reichtum dieser Klasse stehen dem Gottesboten im Wege. Die Absicht, sich auf eine neue Denkweise umzustellen, die der ihren oft diametral zuwiderläuft, liegt jenen Widersachern meilenfern. So haben die Gegner oft gar keine Ahnung, an was für Leben erneuernden und Freude spendenden Lehren sie vorübergehen. Es liegt im göttlichen Gesetz von der Natur der Dinge begründet, dass solche Leute einen großen Umweg zu machen haben. Aber es ist nicht Gott, der sie solche Umwege machen heißt, sondern ihre eigenen Neigungen und die Scheuklappen, die sie vor den Augen tragen, sind an den Kreuz- und Querzügen ihres Lebens schuld.

Koran 2:26 zeigt klar und deutlich, wie es Menschen ergehen muss, die sich von eingebildeten Verpflichtungen gegen ihr Ansehen und ihre Vergangenheit zu dem falschen Wahn treiben lassen, zu groß und hoch für die einfache Wahrheit zu sein: „Er heißt keinen in die Irre gehen, es sei denn die (hochmögenden) Sünder.“

ließen; hierin lag eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.“

نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَالِكُمْ بَلَاءٌ مِّن
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

RUKU 2

7 Dann verkündete euer Herr: „Solltet ihr danken, gebe Ich euch gewißlich mehr; solltet ihr jedoch undankbar sein, gewiß ist Meine Strafe eine strenge.“⁽¹⁾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ
عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

8 Weiter sprach Moses: „Seid ihr undankbar, ihr und wer auch sonst auf Erden weilt, insgesamt, so ist Gott ja (Dankes) unbedürftig, hochgepriesen.“⁽²⁾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِن تَكْفُرُوا أَنْتُمْ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَأِنَّ اللَّهَ
لَعَنِي حَمِيدٌ ﴿٨﴾

9 Ist denn zu euch nicht die Kunde von denjenigen gekommen, die vor euch waren, dem Volke Noahs und den Aditen und den Samuditen, und von denjenigen, die nach ihnen waren? Keiner kennt sie als Gott. Es kamen zu ihnen ihre Abgesandten mit deutlichen Beweisgründen. Doch sie hielten ihnen ihre Hände vor den Mund und sprachen: „Wir glauben nicht an das, womit ihr abgesandt wurdet, und wir befinden uns in einem unruhigen Zweifel ob dem, wozu ihr uns auffordert.“

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ
مِن بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا
إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي
شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٩﴾

VERS 7: Wir erhalten eine Lehre von weittragender Bedeutung. Es handelt sich um die moralische Pflicht, Dank zu fühlen und Dank zu sagen. Wenn Wir den rechten Gebrauch von den uns zur Verfügung gestellten Möglichkeiten und unseren Talenten machen, so wächst, wie durch eine unbekannte Hand, unsere Kraft. Und es ist, wie wenn unser Tun von da ab gesegnet wäre. Werden wir aber selbstisch, und wollen wir uns alles selber zuschreiben, so weicht diese innere Stärke von uns, und damit auch der daran geknüpfte Segen.

VERS 8: Bei der Betrachtung dankbarer, hingebungsvoller oder sonst wie guter Menschen und ihrer Handlungen drängt sich uns unwillkürlich ein Gedanke auf: Wer dankt, tut dem, dem er dankt, damit keinen Gefallen, so wenig wie er den schädigen würde, dem er den Dank vorenthielte. Der Geber steht auch bei Undank in seinem Ansehen und Wert unvermindert da, und auch der Wert seiner Gabe schmälert sich dadurch nicht. Aber die Auswirkungen der Undankbarkeit fallen auf den Beschenkten zurück. Denn sie beschämen ihn. Einzelwesen und Gesamtheiten ehren sich selber und werden wertvoller, indem sie, wo sich Gelegenheit bietet, Betätigungen der Dankbarkeit nicht unterlassen.

10 Es antworteten ihre Abgesandten: „Kann es über Gott einen Zweifel geben, den Schöpfer der Himmel und der Erde? Er ladet euch ein, damit Er euch eure Sünden vergebe und euch Aufschub gewähre keiner bis zu einer bestimmten Frist.“ Sie erwiderten: „Nichts seid ihr als Menschen gleich uns. Ihr beabsichtigt, dass ihr uns abspenstig macht von dem, was unsere Väter anbeteten. Drum bringt uns erst eine klare Vollmacht!”

11 Es antworteten ihnen ihre Abgesandten: „Nichts sind wir als Menschen gleich euch. Aber Gott begnadet, wen er will von Seinen Kanechten, und es ist uns nicht möglich, euch eine Vollmacht zu bringen, es sei denn mit Willen Gottes; und auf Gott sollen alle Gläubigen vertrauen.

12 Und es geziemt uns nicht, dass wir nicht auf Gott vertrauen, wo Er uns doch auf unseren Wegen rechtgeleitet hat; und gewiss werden wir (geduldig) ertragen, was ihr uns an Leid zufügt, und auf Gott allein sollen die Vertrauenden vertrauen.“

RUKU 3⁽¹⁾

13 Und es sagten die Ungläubigen zu ihren Abgesandten: „Wir werden euch unserem Land verjagen, oder ihr kehrt zurück

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ
لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَى
أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا
بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ
نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾
وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ
هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصِيرَنَّ عَلَى مَا
ءَاذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

RUKU 3: Die beiden ersten Verse enthalten eine Prophezeiung über die Flucht des Propheten aus Mekka infolge harter Verfolgung durch seine Feinde, und über seine siegreiche Rückkehr als Eroberer. Die Prophezeiung ging in Erfüllung, und alle Spuren des Widerstandes wurden für immer beseitigt. Bald war ganz Arabien von allen Rückständen abergläubischen Denkens, aber auch von jeden schändlichen Gesellschaftssünden befreit. Die ungebändigten Araber verwandelten sich in ein Volk von höchstem moralischen Range, sie wurden die Fackelträger der Zivilisation und Kultur für alle Völker von Osten bis Westen.

zu unserer Religion.“ Da offenbarte ihnen (den Abgesandten) ihr Herr: „Vernichten werden Wir die Gottlosen,

14 und euch werden Wir nach ihnen das Land bewohnen lassen. Dies für den, der in meiner Gegenwart Ehrerbietung hat und Meine Drohung Da offenbarte fürchtet!“

15 Da riefen sie (die Abgesandten) Ihn um Hilfe an, darauf war ein jeder feindliche Gewalttäter machtlos.

16 Vor ihm ist die Hölle, und getränkt wird er aus dem siedenden Wasser,

17 er wird daran nippen, aber es nicht herunterschlucken können; und es kommt ihm der Tod von jeder Seite, doch wird er nicht tot sein; und vor ihm wartet harte Strafe.⁽¹⁾

18 Ein Gleichnis derjenigen, die gegen ihren Herrn widerspenstig sind: Ihre Werke sind wie Asche, die der Wind an einem stürmischen Tag auseinanderfegt; nicht besitzen sie etwas aus dem, was sie sich erworben. Solches ist der schwere Irrtum.

19 Siehst du denn nicht, dass Gott Himmel und Erde mit Weisheit erschaffen hat? Wenn Er will, läßt er euch schwinden und bringt (statt eurer) eine neue Schöpfung hervor.

20 Und dies fällt Gott nicht schwer.

فِي مَلْتِنَا فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ
لَنْهَائِكِنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

وَلَنْسُكِنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي
وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ
عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

مِّنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ
صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِغُهُ وَيَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ
بِمَعِينٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
أَعْمَلُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ
الصَّبْلُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ
وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

VERS 17: Sie sollen wohl Pein und Leben bedrohende Qualen erfahren, aber ihrem Leben soll kein Ende gesetzt werden.

21 Und treten werden sie vor Gott allesamt, und sprechen werden die Untertanen zu denen, die sich für groß hielten: „Wir waren doch euer Gefolge, könnt ihr denn nicht von uns ein wenig von der Strafe Gottes abwenden?“ Sie werden antworten: „Hätte uns Gott doch recht geleitet! Wir hätten dann euch auch rechtgeleitet. Nun ist es gleich für uns, ob wir ungeduldig sind oder geduldig. Für uns gibt es kein Entrinnen.“

وَبَرُّوْا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ
لَهَدَيْنَاكُمْ سِوَاهُ عَلَيْنَا أَجْرِنَا
أَمْ مَكْرُونا مَا لَنَا مِنْ مَّحِصٍ ﴿٢١﴾

RUKU 4

22 Und sprechen wird der Satan, wenn die Sache entschieden wird: „Gott hat euch das wahre Versprechen gegeben; ich aber versprach euch und hinterging euch; und ich besaß über euch keine Macht, bloß dass ich euch rief.⁽¹⁾ Und ihr hörtet auf mich. Drum tadelt nicht mich, sondern tadelt euch selber. Ich kann euer Helfer nicht sein, noch könnt ihr meine Helfer sein. Ich hatte doch selber nicht daran geglaubt, Gott gleich zu sein, damals als ihr mich Gott beigesellt habt. Wahrlich, die Gottlosen, ihrer ist eine schmerzende Strafe.“

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ
وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي
عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ
دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا
تُؤْمِنُونِي وَلَوْ مَوْأ أَنفُسَكُمْ مَا أَنَا
بِمُصْرِحِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِحِي
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ
مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23 Und eingeführt werden diejenigen, die glauben und gute

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

VERS 22: Satan hat nicht die Herrschaft über die Menschheit. Der Mensch erfreut sich voller Freiheit.

Mit völlig freiem Willen ergibt sich der Mensch, wenn die Lust ihn treibt, teuflischem Beginnen. Über die Gattung Mensch, die den Weg der Tugend eingeschlagen hat, besitzt Satan keinerlei Macht und hat auf ihre Lebensführung nicht den mindesten Einfluss; so kann er sie auch nicht zu unrechten Einzelhandlungen verführen.

Taten verrichten, in Gärten, worunter Bäche fließen, sie bleiben darin mit Erlaubnis ihres Herrn; ihr Gruß darin ist: „Friede!“

24 Siehst du nicht, wie Gott ein Gleichnis geprägt? Ein guter Spruch ist wie ein schöner Baum, fest seine Wurzel, und bis zum Himmel sein Gezweig;

25 er bringt seine Früchte zu jeder Jahreszeit mit Willen seines Herrn.⁽¹⁾ Und Gott für die Menschen ein Gleichnis, auf dass sie eingedenk seien.

26 Dagegen das Gleichnis eines bösen Wortes ist ein schlechter Baum, herausgerissen oberhalb der Erde; er hat keinen Halt.⁽²⁾

27 Festigen wird Gott diejenigen, die glauben, durch das festigende Wort im irdischen Leben und im Jenseits; dagegen wird Gott die Gottlosen irregehen lassen; und Gott tut, was Er

الصَّلِحَاتِ جَعَتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
مُحِبَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ
وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ
خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا
لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْقَوْلِ
الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ

VERS 25: Das Bild vom guten Wort, das einem guten und starken Baum gleicht, eröffnet uns einen Einblick in das islamische Paradies. Die Früchte, die der Mensch im Paradies finden soll, sind nichts anderes als die Früchte seiner eigenen guten Taten. Man muss bei dem Vergleich der guten Taten mit fruchttragenden Bäumen daran denken, dass der Glaube mit dem Wasser verglichen wird, welches die Quelle alles physischen Lebens ist. Deswegen spricht man vom Paradies als dem Garten, in dem Bäche fließen. Wie im Diesseits Glaubensquellen sprudeln, so finden wir im Jenseits Bäche. Und wie aus dem Glauben die fruchttragenden guten Taten hervorwachsen, so aus den Paradiesesbächen die Bäume voll Erntesegens. Gesunder Glaube und gesunde Handlungen stehen zueinander in Beziehung; ihr Wohlgedeihen ist gegenseitig bedingt. Der Glaube strömt im Schatten guter Handlungen dahin und bewässert die Wurzel der guten Tat. Mit welcher Macht die Vorstellung vom Glaubens-„Quell“ fortgewirkt hat, sehen wir in den Visionen des Danteschen Paradieses, wo dieses Bild mit großer Genauigkeit und Liebe ausgemalt wird.

VERS 26: Auch das Böse wird im Koran mit einem Baum verglichen, und zwar einem solchen, dessen Wurzeln nicht tief genug in die Erde greifen, und dessen Ernährung dadurch verkümmert. Eine schlechte Tat ist in diesem Sinne, ihrer innersten Natur nach, eine solche, die nicht gedeihen und keine Frucht tragen kann.

will.⁽¹⁾

وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

RUKU 5⁽²⁾

28 Sahst du etwa nicht diejenigen, die die Gnade Gottes mit dem Unglauben vertauschten und ihr Volk in das Haus des Verderbens absteigen ließen,

الَّذِينَ تَرَى إِلَى الَّذِينَ بَدَلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

29 in die Hölle, die sie betreten werden? Und wie schlimm ist die Stätte als Aufenthalt!

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَبَسَّ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

30 Und sie stellen neben Gott Gleichgestellte, damit sie die Menschen von Seinem Wege abirren lassen. Sprich: "Genießet nur, eure Fahrt geht doch ins Feuer!"

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ
سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ
مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

31 Sprich zu Meinen Knechten, die glauben, sie sollen das Gebet verrichten und aus dem, was Wir ihnen geschenkt haben, heimlich und öffentlich spenden, bevor ein Tag kommt, an dem kein Handel gilt und keine Freundschaft.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ
فِيهِ وَلَا خِلَالٌ ﴿٣١﴾

32 Gott ist es, der Himmel und Erde schuf und vom Himmel Regen herabsandte, wodurch Er die Frchte als Versorgung für euch hervorbrachte. Er hat euch

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنْ

VERS 27: Gott lässt den Ungerechten in die irre gehen. Diese Feststellung muss im Gedächtnis behalten werden, wenn man Stellen vor sich hat, in denen steht, Gott führe in die irre, wen Er wolle, und führe recht, wen Ihn gut dünke. Gott lässt dem Menschen die Freiheit, sich für gut oder böse zu entscheiden.

RUKU 5: Diese Abteilung schildert die einzelnen Segnungen, die Gott auf die Menschheit ergoss. Gott erschuf den Menschen, und damit Er Seine Schöpfung durch dessen Entwicklung vollende – sowohl die leibliche als auch die seelische –, schuf Er die Himmel und die Erde. Er schuf dann das Wasser, den Quell alles pflanzlichen und tierischen Lebens, das dem Menschen alle Art Unterhalt gewährt. Und Er schuf jene Kräfte, mit deren Hilfe die größten Schiffe ihren Weg über die Wasserfläche finden. Er schuf Sonne und Mond, die ihren Lauf mit Beständigkeit verfolgen, und Er schuf den Tag für unsere Mühen und die Nacht zu unserer Ruhe, damit wir die erschöpften Zellen unseres Organismus wieder auffüllen können. Tatsächlich besteht nicht das kleinste Bedürfnis unserer Konstitution, für das nicht auf die allerreichste Art und Weise Vorsorge getroffen wäre. Die Segnungen Gottes umgeben uns von allen Seiten. So sollten wir, als vernünftige Wesen, unseren Dank an Ihn nie vergessen.

die Schiffe zu Diensten gestellt, dass sie auf Seinen Befehl das Meer durchqueren. Auch stellte Er euch zu Diensten die Flüsse,

33 und Er stellte euch zu Diensten die Sonne und den Mond, die ewig sich Bewegenden. Gleichfalls stellte Er euch zu Diensten die Nacht und den Tag.

34 Und Er gab euch von allem, worum ihr Ihn bitten könntet, und wolltet ihr die Wohltaten Gottes zählen, ihr könntet sie nicht berechnen. Der Mensch ist wahrlich ungerecht, undankbar.

RUKU 6

35 Und dann sprach Abraham: „O mein Herr, mache diese Stadt sicher und halte mich und meine Kinder davon ab, dass wir Götzen anbeten.

36 O mein Herr, sie haben viele Menschen irreführt. Doch wer mir gehorsam ist, der gehört zu mir, wer aber mir ungehorsam ist, so bist Du ein Allverzeihender, ein Allbarmherziger.

37 Unser Herr, siehe, ich habe einen Teil meiner Nachkommenschaft in einem un bebauten Tal bei Deinem heiligen Hause wohnen lassen. Dies, unser Herr, damit sie das Gebet aufrechterhalten. Drum mache, dass sich die Herzen der Menschen ihnen zuwenden, und versorge sie mit Früchten, auf dass sie Dir dankbar sind.⁽¹⁾

الْشَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفَلَكَ
لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمْ
الْأَنْهَارَ ﴿٣٣﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ
وَسَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٤﴾

وَمَا سَأَلْتُمُوهُ
وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْنَ
إِنَّ الْإِنْسَانَ لَأَبْلَثٌ كَفَّارٌ ﴿٣٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا
الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ
نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٦﴾

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّوا كَثِيرًا مِنْ
النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ
عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٧﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ
غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ
رَبَّنَا لِيقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْعَادَ
مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنْ
الشَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

VERS 37: Abraham brachte auf Weisung Gottes sein Weib Hagar in die Wüste Paran. Hagar und ihr Sohn Ismael ließen sich bei Mekka nieder, und als Abraham von ihnen

38 Unser Herr, Du weißt ja gewiss, was wir verheimlichen, und was wir kundtun; denn verborgen vor Gott ist nichts auf Erden und im Himmel.

39 Lob sei Gott, Der mir trotz meines Alters Ismael und Isaak schenkte. Wahrlich, mein Herr ist Erhörer des Gebetes.

40 Mein Herr, mache mich zum Verrichter des Gebets, ebenfalls meine Nachkommenschaft; unser Herr, und erhöre mein Gebet!

41 Unser Herr, vergib mir und meinen Eltern und den Gläubigen am Tage, da die Abrechnung stattfindet!”

RUKU 7

42 Denke nicht von Gott, Er sei achtlos dessen, was die Gottlosen tun. Nur Aufschub gibt Er ihnen bis zu dem Tag, an dem die Blicke starr blicken.

43 Ihre Köpfe erhebend, eilen sie herbei. Nicht wird zu ihnen ihr Blick zurückkehren, und ihre Herzen werden leer sein.

44 Und warne die Menschen vor dem Tage, da ihnen die Strafe kommen wird und

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ
وَمَا نُخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى
الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ
رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

رَبِّ أَجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخُصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

مُهْطِعِينَ مُقْبِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ

Abschied nehmen wollte, fragte Hagar ihn: „Wem willst du uns anvertrauen?“ Da antwortete er: „Gott!“ Darauf sagte sie: „wenn wir Gott überantwortet werden, brauchen wir niemand weiter als Ihn.“

Gott erwies sich ihnen gnädig. Die Wildnis wurde ein Sammelort für Menschen aus allen vier Richtungen des Kompasses, obwohl dieser Ort keinerlei natürliche Besonderheiten oder Schönheiten besitzt und auch kein Mittelpunkt blühenden Handels ist, der anlocken könnte. Eben darin besteht das Wunder. Ein Ort, so abseits wie dieser, zieht nun schon seit vierzehnhundert Jahren Millionen und Abermillionen von Besuchern aus allen Klimaten und von jeder Hautfarbe an. Abrahams Gebet ist also erhört worden, und des Propheten Lehren müssen überzeugend und verlockend genug gewesen sein, um eine Einöde in ein Weltzentrum der Kultur zu verwandeln. Die Anziehungskraft der Kaaba lässt sich nur durch die magische Gewalt der Lehre erklären, deren Heiligtum sie ist. Lehre und Kultstätte üben tatsächlich auf jeden Moslem einen unwiderstehlichen Zauber aus.

diejenigen, die gottlos waren, sagen werden: „O unser Herr, gib uns Aufschub bis zu einer nahen Frist, damit wir Deinen Ruf beachten und den Abgesandten folgen!“ Aber hattet ihr denn nicht beim Namen Gottes fest behauptet, es gäbe für euch keinen Untergang?

45 Und ihr wohntet in den Wohnungen derjenigen, die gegen sich selber frevelten, und es wurde euch klar, wie Wir mit ihnen verfuhrten, und Wir stellten für euch Exempel (an ihnen) auf.

46 Und bereits haben die (Mekkaner) ihre Pläne ausgespielt, aber ihre List untersteht Gottes Ratschluss, und wäre ihre List so, dass mit ihr die Berge versetzt werden könnten.

47 Und denke nicht von Gott, Er halte nicht Sein Versprechen an Seine Abgesandten. Wahrlich, Gott ist ein Allgewaltiger, ein Strafender.

48 An dem Tage, da die Erde in eine andere Erde verwandelt wird, desgleichen die Himmel, werden auch sie (die Menschen) hintreten vor Gott, den Einen, den Allbezwinger.

49 Und du wirst die Schuldigen an jenem Tag mit Ketten aneinandergebunden sehen;

50 ihre Hemden aus Teer, und bedecken wird ihre Gesichter das Feuer.

51 Damit Gott jeder Seele vergelte, was sie begangen; Gott

فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِزْنَا إِلَى
أَجَلٍ قَرِيبٍ نُحِبُّ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعُ
الرُّسُلَ أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ
قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ ﴿٤٥﴾

وَسَكَنتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُم كَيْفَ فَعَلْنَا
بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ
مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ
لَيَرْزُقُ مِنْهُ الْجِبَالَ ﴿٤٦﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ
رُسُلَهُ إِنَّا بِلَهِّ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

يَوْمَ نَبَدَّلُ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَوَاتِ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ
الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَنِينَ
فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِّنْ قَطْرَانٍ وَتَعَشَى
وُجُوهُهُمُ النَّارُ ﴿٥٠﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

ist ja unverzüglich im Abrechnen.⁽¹⁾

52 Dieser (Koran) ist eine Ankündigung an die Menschen, auf dass sie gewarnt seien und damit sie wissen, dass Er nur ein einziger Gott ist, und auf dass die Verständigen dessen eingedenk bleiben.⁽²⁾

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾
 هَذَا بَلَّغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ
 وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌُ وَاحِدٌ
 وَلِيَذَّكَّرُوا أَلَاءَ رَبِّهِمْ ﴿٥٢﴾

VERS 51: „Gott lohnt jedem gemäß dem, was er tut“, dies ist ein Gesetz, das auf jedermanns Geschick bestimmend wirkt. Unsere Handlungen führen uns gemäß ihrer Güte oder ihrem Unwert entweder in das Paradies oder die Hölle. Ein Gesetz, wie dies, ist beständig. In dieser Welt bereits können wir darüber Erfahrungen sammeln, die uns Rückschlüsse auf die nächste gestatten. Denn das Jenseits ist die natürliche Fortsetzung des gegenwärtigen Lebenszustandes.

VERS 52: Dies ist unzweifelhaft eine klare Botschaft für die Menschen. Wer sie gehört hat, gewinnt die Möglichkeit, die Wege zu vermeiden, die zur Hölle führen.

Da Gott allgemein ist, müssen Seine Gesetze allgemeine Anwendbarkeit besitzen. Seine Gesetze auf geistigem Gebiete sind so dauerhaft wie Seine sichtbaren. Die sichtbaren Gesetze sind seit Erschaffung des Alls bis zum heutigen Tage unverändert in Wirksamkeit geblieben. Seine geistigen Gesetze werden nicht minder, und zwar bis in alle Ewigkeit hinein, wirksam bleiben. Sie dürfen den gleichen Glauben und gleiches Vertrauen wie die sichtbaren Naturgesetze beanspruchen.

Sure 15
Der Felsen.
(Al-Hidschr.)
(Mekkanisch, 99 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott der
Allsehende. Dies sind die Verse
des Buches des deutlichen
Korans.⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّتِلَاكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْءَانٍ
مُبِينٍ ﴿١﴾

XIV. TEIL

2 Oftmals werden diejenigen,
die nicht glauben, wünschen, sie
wären doch Moslems
(Gottergebene) gewesen!

3 Lass sie schmausen und
genießen und in Hoffnung
tändeln; aber wahrlich, sie
werden alsbald sehen.

4 Und Wir zerstörten keine
Stadt, ohne dass ein bekannter
Termin für sie niedergeschrieben
war.

5 Nicht überschreitet
irgendwelches Volk seine
Schicksalsstunde, noch bleibt es
hinter (ihr) zurück.

6 Und sie sagen: „O du,
auf den die Mahnung

رُبَّمَا يُوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَ كَانُوا
مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾
ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِئُهُمُ
الْءَامَلُ فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾
وَمَا ءَاهَلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ ءِلَّا وَءَاهَا
كِتَابٌ مَعْلُومٌ ﴿٤﴾
مَا تَسْبِقُ مِنْ ءُمَّةٍ ءَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَخِرُونَ ﴿٥﴾
وَقَالُوا يَأْتِيهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ

VERS 1: Der heilige Koran wird hier als ein Buch bezeichnet, das seine Lehren in klarer und einfacher, durchsichtiger Wortgebung auseinandersetzt. Die Lehren selbst, die sich in vollkommener Harmonie mit menschlicher Auffassungsgabe befinden, sind gemeinverständlich und leichtbegreiflich. Der Koran verliert sich nicht in die Weite und nötigt keine Pflichten auf, die schwer verständlich oder im Gegensatz zur menschlichen Natur und menschlichen Einsicht sind.

herabgesandt ist, du bist ganz gewiss ein Besessener.

7 Warum bringst du uns nicht die Engel, wenn du einer der Wahrhaftigen bist?“

8 Wir senden die Strafgengel nicht nieder, es sei denn, wenn es notwendig ist, aber dann fänden (jene) keine Nachsicht.

9 Wir, ja Wir haben den Koran als Ermahnung herabgesandt, und Wir sind ja dessen Wächter!⁽¹⁾

الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلٰئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنْ

الصّٰدِقِيْنَ ﴿٧﴾

مَا نُنزِلُ الْمَلٰئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا

كَاوُوا اِذَا مُنظَرِيْنَ ﴿٨﴾

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَهُو

لِحٰفِظُوْنَ ﴿٩﴾

VERS 9: Gott sagt voraus, dass der Koran vor dem Verlorengehen geschützt ist, aber ebenso vor der Überalterung.

Die ganze Welt ist dessen Zeuge, dass der Koran das einzige göttliche Buch ist, das die Auszeichnung genießt, bis zum heutigen Tag erhalten und über dies unversehrt geblieben zu sein. Hier einige kurze Bemerkungen über die Art und Weise, wie das heilige Buch auf uns gekommen ist. Schon seit Anbeginn hatte der Prophet es sich zur Regel gemacht, diejenigen Stücke des Korans, die ihm offenbart worden waren, sich sogleich ins Gedächtnis einzuprägen. Die zweite Maßnahme war, dass er höchst zuverlässige Männer als seine Schreiber berief, die das, was ihm kundgetan und ihnen aus dem Gedächtnis vorgetragen wurde, sogleich niederschreiben hatten. Der dritte Weg, durch den die Erhaltung gesichert werden konnte, war ein mehr oder weniger zufälliger. Das Beispiel des Propheten hatte nämlich auf eine große Zahl Gläubiger vorbildlich und anreizend gewirkt. Und diese machten es sich von nun ab zur Gewissenspflicht, alles, was enthüllt wurde, sogleich regelrecht und wortwörtlich auswendig zu lernen, um es in Notfällen, und wo man die richtige (Rechts) Entscheidung suchte, sogleich bei der Hand zu haben. Die Dauer der Offenbarungen erstreckte sich über den Zeitraum von insgesamt dreiundzwanzig Jahren. Während dieser Zeitdauer wuchs mit der Ausbreitung des Islams auch die Zahl derer, die den ganzen Koran von Anfang bis zu Ende auswendig wussten. Es gab schließlich in jedem moslemischen Lande Tausende von Moslems, die den Koran auswendig gelernt und ihn im Laufe ihres Lebens unzählige Male vollständig vorgetragen hatten. Heute wird der Koran in allen Moscheen der moslemischen Welt aus dem Gedächtnis rezitiert, und er wird während des Fastenmonats Ramadan in jeder Moschee von Anfang bis zu Ende verlesen. – Der heilige Koran ist in Erfüllung seines Namens als das einzige vom Himmel gesandte Buch zu bezeichnen, das in diesem Ausmaß im Original gelesen wird. Eben darin aber liegt auch die Gewähr dafür, dass er weder verlorengelassen noch veralten kann. – Noch mag einiges über die redaktionelle Arbeit am Koran nachgetragen werden. Die erste Fassung in Buchform wurde durch den ersten Kalifen Abu Bakr veranlasst.

So entstand mit Hilfe des gesammelten Materials mündlicher und schriftlicher Überlieferung ein vollständiges Werk. Es bildete die Grundlage für Vervielfältigungen, die für die verschiedensten Teile Arabiens bestimmt waren.

Eine offizielle Revision fand statt unter der Regierung Osmans, des dritten Kalifen. Er legte das alte Exemplar des Kalifen Abu Bekr für die Vervielfältigung zugrunde, die zur Verteilung im ganzen Reich bestimmt war. Indem er so für weiteste Verbreitung in allen Landesteilen sorgte, sicherte er den Bestand des Originaltextes gegen jeden Zufall und Missgriff persönlichen Übereifers. Und das war nicht überflüssig: Gab es doch auch jene inoffiziellen Abschreiber, die für die Echtheit und Zuverlässigkeit des Textes nicht eintreten konnten. Soviel als Kurzer, historischer Übersicht über die Vorkehrungen, die getroffen wurden, um den Koran als das zu erhalten, was er heute ist. Der Koran ist überall derselbe, ob er nun in Händen von Arabern, Indern, Afrikanern oder von Moslems aus Russland und China ist.

10 Vor dir schon sandten
Wir (Abgesandte) zu den
früheren Völkern.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

11 Aber nie kam zu ihnen
irgendein Abgesandter, den sie
nicht verspotteten.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

12 Gleiches lassen Wir
(jetzt) in die Herzen der
Gottlosen einziehen.⁽¹⁾

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

13 Sie wollen ja an die
(Mahnung, d. h. den Koran) nicht
glauben, obwohl das Beispiel der
Strafe für die Früheren
vorangegangen ist.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14 Und wollten Wir ihnen
auch ein Tor zum Himmel öffnen
und sie zu ihm hinaufsteigen
lassen,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ
فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

15 würden sie doch sagen:
Nur trunken sind unsere Blicke,
ja ein verzaubertes Volk sind
wir!“

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ
نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

RIKU 2

16 Wir haben in die
Himmel Sternbilder gesetzt und
sie für die Sehenden
geschmückt⁽²⁾;

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَرَزَقْنَا النَّظِيرِينَ ﴿١٦﴾

Auch die Erhaltung des heiligen Korans gehört zu den wahrhaft wunderbaren
Tatsachen!

VERS 12: Es ist ein göttliches Gesetz, dass Menschen trotz Schuldgefühls sich gegen die Annahme der Wahrheit innerlich wehren. Die Mekkaner glaubten an ihre alten Götzen und waren bemüht, dem Propheten Widerstand entgegenzusetzen, wie dies von ihnen nicht anders zu erwarten war. Die feindselige Einstellung gewinnt die Oberhand in ihnen und ihre Anschauung ist verblindet, ist „schielend“ geworden; sie können das Licht der Wahrheit nicht mehr ertragen. Der folgende Vers sagt es noch direkter, indem er ausspricht, dass Menschen, die es sich einmal vorgenommen haben, nicht zu glauben, diesen Vorsatz auch dann betätigen werden, wenn sie den klarsten unausweichlichsten Beweis für die Richtigkeit des Glaubens in Händen halten.

VERS 16: Gott ist nicht nur der Schöpfer, sondern auch der Inbegriff des Schönen; denn bezaubernde Schönheit ist der Spiegel Seiner Schöpfung. Magst du den gestirnten Himmel, magst du die blumenbedeckte Erde mit ihren bunten Farben betrachten, es gibt keinen Teil Seiner Schöpfung, der nicht den Stempel der Schönheit trägt, und kein Phänomen, das sie nicht in sich schließt.

17 und geschützt haben Wir sie vor einem jeden verworfenen Teufel⁽¹⁾;

18 es sei, dass einer lauscht (und Zeichen deutet), den verfolgt aber ein leuchender Schweif.

19 Und die Erde, Wir dehnten sie und setzten auf sie festgegründete (Berge) und ließen allerlei Dinge in wohlgewogenem Maße in ihr sprießen.⁽²⁾

20 Nahrungsmittel schufen Wir auf ihr für euch und die, deren Versorger ihr nicht sein könnt.⁽³⁾

21 Und es gibt kein Ding, dessen Speicher sich nicht bei Uns befände, und nur nach vorbestimmtem Maße senden Wir es nieder.⁽⁴⁾

22 Und Wir sandten die samentragenden Winde. Auch

وَحَفِظْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مَنْ أَسْرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ وَشِهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشٍ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِلُ إِلَّا إِقْدَارٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنْ

VERS 17: Wahrsager und Zeichendeuter waren ebenfalls unter den Widersachern des Propheten. Sie und ihre Künste werden verurteilt; denn solche Künste haben mit dem echten Glauben an Gott und mit Reinheit des Charakters nichts zu tun.

VERS 19: Jeglich Ding, das wächst, wird gemessen und gewogen. Die Elemente gehen bestimmte Verbindungen ein, die gewogen und gemessen sind, mit der Wirkung, dass daraus die verschiedenartigsten Zusammensetzungen entstehen, ohne die wir gar nicht leben können. Das gesamte Pflanzenreich, vom Grashalm bis zum mächtigen Eichbaum, ist die Folgeerscheinung solcher Verbindungen gewogener und gemessener Elementatome. Gott ist zweifellos der größte aller Chemiker; den Seine Schöpfung enthält diese ganze wunderbare Wissenschaft in sich. Man braucht nur einen vergleichenden Blick auf die Lehren des heiligen Korans zu werfen, um dessen tiefgründige, wissenschaftliche Naturerkenntnis zu ermessen. Entdeckungen aus neuester Zeit stehen schon seit über dreizehn Jahrhunderten in diesem Buch.

VERS 20: Versorgungsquellen sind ebenso, wie für den Menschen, auch für die Geschöpfe der Luft, des Meeres, der Dschungel und der Wüste bestimmt, für die Geschöpfe ohne Geistesgaben also, die außerstande sind, sich, was sie benötigen, selbst herzustellen. Die Hilfsquellen der Vorsehung sind ganz unbegrenzt.

VERS 21: Es gibt nicht ein einziges Ding, das nicht aus Gottes Schatzkammern kommt.

Jede Jahreszeit bringt ihre besonderen Ernten in unabsehbarer Mannigfaltigkeit hervor. Sie scheinen aus der Erde zu sprießen, aber sie lagen in ihr nicht etwa fertig verborgen, sondern sie mussten erst hervorgebracht werden, einige über der Erdoberfläche, andere unter ihr. Ihre Farben, ihr Geschmack, ihre Verhältnisse und ihre Mengen sind von Gott bestimmt.

Unmengen von Zucker kommen aus der Erde, ebenso Unmengen von Obst, von Äpfeln, Beeren, Trauben, Pflaumen und sonstigen Fruchtarten. Desgleichen werden Unmengen anderer Naturprodukte hervorgebracht, ohne dass sich die Schatzkammern Gottes je leeren. Dies gibt uns nur eine Teilvorstellung von der Macht Gottes, eine freilich unzulängliche Ahnung aber auch von Seiner Gute und Gnade, die Er an uns verschwendet. Uns bleibt nichts, als die Knie vor Ihm zu beugen und zu danken.

senden Wir Regenwasser vom Himmel nieder, womit Wir euch tränken, und nicht ihr seid es, die es aufspeichern.⁽¹⁾

23 Wahrlich, nur Wir beleben und töten, und Wir sind die Erben.

24 Und gewiss kennen Wir die Vorangehenden unter euch, und Wir kennen auch die Zurückbleibenden.

25 Und wahrlich, dein Herr, ja Er wird sie versammeln; Er ist ja ein Allweiser, ein Allwissender.

السَّمَاءِ مَاءً فَاسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ
بِخَازِنِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِيهِ وَنُمِيتُهُ وَنَحْنُ
الْوَارِثُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَخْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

RUKU 3

26 Und wahrlich schufen Wir den Menschen aus trockenem Ton und aus geformtem Schlamm.⁽²⁾

27 Und die Dschinn schufen Wir zuvor aus dem Feuer der Gluthitze.

28 Dann sprach dein Herr zu den Engeln: „Ich werde einen Menschen schaffen aus trockenem Ton und dann aus geformtem Schlamm.“

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ
حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا
مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

VERS 22: Die Winde sind Samenträger. Diese Erkenntnis ist gleichfalls eine der wissenschaftlichen Errungenschaften des Korans, die von der wunderbaren Anschauungskraft des Propheten zeugen. Aus ihnen schöpfen wir die Einsicht, dass er, obwohl ein Mann ohne Schulgelehrsamkeit, doch die Weisheit aller vorangegangenen Zeitalter in sich vereinigte und alles Wissen der Zeit auf seinen kürzesten Nenner brachte.

Die Vorräte an Wasser in den Wolken, die für tierisches wie pflanzliches Leben so wichtig sind, befinden sich gänzlich außerhalb des menschlichen Verfügungsbereiches. Vielmehr müssen wir bekennen: es ist ein ganz wunderbarer Vorgang, durch welchen das Meereswasser auf dem Wege der Verdunstung seinen Salzgehalt verliert. Die Macht der Sonne verwandelt es in reine Feuchtigkeit. Und das so gereinigte Wolkenwasser kommt auf den Schwingen des Windes allen Teilen des Landes zugute. Dieser ganze, weitschichtige Prozess spricht laut von der Allmacht Gottes und Seinen gütigen Gaben.

VERS 26: Die Erde tropfte als brennende Gasmasse vom Sonnenkörper. Sie kühlte ab und erstarrte an der Oberfläche zur Kruste. Im Verlauf der Abkühlung verdichteten sich die Dämpfe, und es bildete sich Wasser. Als sich Wasser mit der Erdkruste mischte, da entstanden die Voraussetzungen zu tierischem wie pflanzlichem Leben. Auch der Mensch schuldet seinen Ursprung diesem Vorgang. Dies ist ein weitere, im Koran ausgeführte Tatsache von wissenschaftlicher Bedeutung.

29 Und sobald ich ihn vervollständigt und ihm Meine Seele eingehaucht habe, so fallet vor ihm anbetend nieder!“⁽¹⁾

30 Da wurden ihm (dem Menschen) die Engel untertänig, ihrer alle insgesamt,

31 nur nicht Iblis; er weigerte sich, bei den Untertänigen zu sein.

32 Der (Herr) sprach: „O Iblis, was ist dir, dass du nicht niedergefallen bist?“

33 Er antwortete: „Niedergefallen will ich nicht vor einem Menschen, den Du geschaffen hast aus trockenem Ton und dann aus geformtem Schlamm.“

34 Er sprach: „Hinaus von hier (aus dem Paradiese)! Denn du sollst ausgewiesen sein,

35 und gewiss wird auf dir der Fluch sein bis zum Tag, da sie erweckt werden!“

36 Er sprach: „O mein Herr, lass mir doch Zeit bis zum Tag, da sie erweckt werden!“

37 Er erwiderte: „Du seiest also einer, dem Verzug ist

38 bis zum Tage der festgesetzten Zeit.“

39 Er sprach: „Mein Herr, da Du mich als Irrenden ansiehst, werde ich die Dinge auf Erden

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَوَفَّخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي

فَفَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ

السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ

السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ لَوْ كُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ

مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَاحْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي

VERS 29: „Nachdem Ich ihn (den Menschen) vollständig gemacht hatte, blies Ich ihm von Meinem Geiste ein.“ „Gottes Geist“, das ist eine Ausdrucksform, die für den Menschen einen Achtungserweis in sich schließt. Gott machte den Menschen zu Seinem Stellvertreter auf Erden; als solchen stattete Er ihn mit Talenten aus und blies ihm sozusagen Seine eigene Seele ein, so dass er in stande war, sich so zu führen wie Er, und Ihn auf Erden zu vertreten. Gott hat dem Menschen die höchste Ehre übertragen. Er muss sich freilich dieser Verantwortlichkeit, als Stellvertreter Gottes zu walten, bewusst werden und seine Handlungen danach einrichten.

für sie verlockend machen, und verführen werde ich sie allzumal,

40 außer Deinen lauterer Knechten unter ihnen.⁽¹⁾

41 Er sprach: „Dieser (der Weg der lauterer Knechte) ist allerdings ein gerader Weg zu Mir.

42 Wahrlich, keine Gewalt sei dir über Meine Diener⁽²⁾, nur wer dir folgt von den Verführten;

43 die Hölle ist ihre Verheißung, insgesamt.

44 Sie hat sieben Tore, jedem To ist von ihnen ein Teil zugeteilt.

الْأَرْضِ وَلَا نُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ

إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ

جُزْءٌ مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

RUKU 4

45 Siehe, die Gottesfürchtigen kommen in Gärten und Quellen:

46 „Tretet ein in Frieden als Geborgene!“

47 Und entfernt haben Wir, was in ihren Herzen war an Groll; als Brüder sitzen sie einander gegenüber auf Polstern.

48 Nicht berührt sie darinnen irgendwelche Ermüdung, nie werden sie aus ihnen vertrieben.

49 Verkünde Meinen Dienern, dass Ich, ja Ich, der Allverzeihende, der Allbarmherzige bin.⁽³⁾

50 und dass Meine Strafe die schmerzende Strafe ist.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٦﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ

إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا

بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

VERS 40: Der Islam will die Menschheit nicht dadurch entwürdigen, dass er die Denkweise der Bibel übernimmt und die Menschen „elende Sünder“ nennt.

VERS 42: Satan hat keine Rechte über die rechtschaffenen Knechte Gottes.

VERS 49: „Lass Meine Diener wissen, dass Ich der Vergebungsvolle, der Gnädige bin.“ Diese Eigenschaft Gottes wird im Koran wieder und wieder aufgeführt.

51 Und verkünde ihnen von den Gästen Abrahams.

52 Als sie zu ihm eintraten, da sprachen sie den Friedensgruß aus. Er sprach: „Wir sind vor euch erschrocken.“

53 Sie erwiderten: „Ängstige dich nicht, wir verkünden dir ja einen kenntnisreichen Knaben.“

54 Er sprach: „Verkündet ihr mir den, trotzdem mich das Alter bereits erfasst hat? Woraufhin verkündet ihr es mir denn?“

55 Sie antworteten: „Wir haben dir die Wahrheit verkündet; drum sei nicht der Verzagenden einer.“

56 Er sprach: „Wer kann verzagen an der Barmherzigkeit seines Herrn außer den Irrenden?“⁽¹⁾

57 Er sprach (weiter): „Und was ist euer Auftrag, ihr Abgesandten?“

58 Sei antworteten: „Wir sind abgesandt zu einem sündigen Volke,

59 mit Ausnahme der Angehörigen Lots. Sie retten wir insgesamt,

60 nur sein Weib nicht.,, Ihr bestimmten Wir, sie sei der Zurückbleibenden eine.

RUKU 5

61 Und als die Abgesandten zu den Angehörigen Lots kamen,

62 sagte er: „Ihr seid ja (mir) unbekannte Leute.“

وَنَدَيْتَهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا

مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ

عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

قَالَ أَبَشِّرْهُنِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ

فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ

الْقَنِطِينِ ﴿٥٥﴾

قَالَ وَمَنْ يَفْطِنُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا

الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا ءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمَنَجُّوهُمْ

أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ

الْغَابِرِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ ءَالَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مِنْكُمْ ﴿٦٢﴾

VERS 56: „Nur die verzweifeln an der Gnade und Milde Gottes, die in die Irre gegangen sind.“

63 Sie antworteten: Mitnichten; wir sind zu dir gekommen mit dem, woran jene gew Zweifel haben,

64 und wir sind zu dir gekommen mit der Entscheidung, und wir sind unbedingt Wahrhaftige.

65 Drum ziehe fort mit deinen Angehörigen in den Dunkel der Nacht und gehe du ihnen hinterher, und keiner von euch kehre sich um, sondern geht, wohin euch geheißen ist. „

66 Und wir offenbarten diese Entscheidung, weil jene mit Stumpf und Stiel ausgerottet werden sollten am Morgen.

67 Und es kamen die Leute der Stadt lusttrunken

68 Er sagte: „Dies sind ja meine Gäste; drum entehrt mich (vor ihnen) nicht,

69 sondern fürchtet Gott und bereitet mir keine Schande.“

70 Sie sprachen: „Haben wir dir nicht verboten, Fremde als Gäste aufzunehmen?“

71 Er antwortete: „Diese sind meine Töchter, wenn ihr sie heiraten wollt“.

72 Bei deinem Leben, sie waren gewiss in ihrer Trunkenheit verblendet.

73 Da ergriff sie das Beben beim Sonnenaufgang.

74 Und Wir machten das Obere der Städte zu ihrem Untersten und ließen auf sie harte Steine niederregnen.

75 Hierin sind sicher Lehren für die Einsichtigen

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ
يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

وَأْتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ يَفْطَحُ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ
أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا
حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ

هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَوْ لَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ

حِجَابًا مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِمَنْ تَوَسَّعَ فِيهَا ﴿٧٥﴾

76 Und die Stadt liegt ja an der noch erhaltenen Straße.⁽¹⁾

وَإِنَّهَا لَلْسَبِيلِ مُقْبِرٍ ﴿٧٦﴾

77 Hierin ist ganz gewiss eine Lehre für die Gläubigen

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78 Und die Waldbewohner (von Aika) waren auch gewiss Gottlose.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَطَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

79 Da bestrafen Wir sie, und ihre beiden Städte liegen ja an einem offenen (noch benutzten) Weg.

فَأْتَمَمْنَا مِنْهُمَّ وَإِنَّهُمَا لِيَا مَأْمُومِينَ ﴿٧٩﴾

RIKU 6

80 Und tatsächlich beschuldigten die Bewohner von EL-Hidschr die Abgesandten der Lüge.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

81 Und Wir brachten ihnen Unserer Beweisgründe, doch wandten sie sich ab von ihnen.

وَأَتَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

82 Und sie brachten sich durch Hauen der Häuser in die Felsengebirge in Sicherheit.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

83 Da traf sie das Beben am Morgen.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

84 Und nicht half ihnen, was sie gemacht haben.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

85 Und nicht schufen Wir die Himmel und die Erde, und was zwischen ihnen ist, anders als mit Weisheit und die Schicksalsstunde kommt ganz gewiss; darum verzeih (o Mohammed) in milder Verzeihung.⁽²⁾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآيَاتٌ ءَاصْفَحَ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

VERS 76: Die Stadt, die durch die Heimsuchung zerstört wurde, liegt an einer Straße, die von Medina nach Syrien führt. Da die Straße noch heute befahren wird, ist der Schauplatz der Zerstörung noch heute zu besichtigen und kann ein lehrreiches Beispiel für Nachdenkliche werden.

VERS 85: Himmel und Erde wurden mit Weisheit und rechtem Sinn erschaffen. Schlechtigkeit muss darum an der ihr angemessenen Strafe hinschmelzen, und Tugend muss blühen und guten Lohn hervorbringen. Aber der Prophet wird aufgefordert, denen, die ihn beleidigten und quälten, milde zu stimmen

86 Dein Herr, ja Er, ist der große Schöpfer, der Allwissende.⁽¹⁾

87 Und wir gaben dir ja sieben von den zu wiederholenden Versen, und den erhabenden Koran.⁽²⁾

88 Und weite nie deine Augen nach dem, was Wir manchen unter ihnen genießen lassen, und sei nicht traurig über jene, sondern senke deine Arm zu den Gläubigen.⁽³⁾

89 und sprich: „Ich, ja ich bin der unzweideutige Warner:

90 Wir wollen eine strafe auf sie hinabsenden wie über diejenigen, welel Teile machten.

91 die das Lesebuch (den Koran) in Stücke zerlegten.

92 Und bei deinem Herrn, Wir werden sie allesamt zur Verantwortung ziehen

93 Ob dem, was sie getan,“

94 Drum verkünde öffentlich, was die befohlen, und wende dich ab von den Götzendienern.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ

الْمَثَانِي وَالْقُرْءَانَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا

مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ

جَنَاحَكَ لِمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْءَانَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ

الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

VERS 86: „Sicherlich, dein Herr ist der Schöpfer aller Dinge, der Wissende.“ In diesem Vers ist eine klare Schlussfolgerung ausgesprochen. Da Gott der Schöpfer aller Dinge ist, muss er auch von allem wissen. Er ist der Schöpfer jedes Atoms und aller Errungenschaften eines solchen. Seine Kenntnis ist daher allumfassend. Der Koran unternimmt es, die Eigenschaften Gottes darzustellen und über sie Aufklärung zu verbreiten.

VERS 87: „Wir haben dir sieben von den oft wiederholten Versen und den großen Koran gegeben.“ Die sieben oft wiederholten Versen sind die Verse des Eröffnungskapitels „Al-Fatiha“. Sie werden von jedem Moslem mehrere Male am Tage im Gebet gesprochen. Und dies geschieht, weil sie einen Abriss des ganzen Korans enthalten und dem Andächtigen dergestalt behilflich sind, sich immer aufs neue alles zu vergegenwärtigen, was im täglichen Leben und im Verkehr mit seinen Mitmenschen von ihm gefordert wird.

VERS 88: Vergegenwärtigen wir uns die einfache Lebensführung des Propheten als König und Oberherr von Arabien! Er hatte keinen Palast, nie trug er eine Krone, seine Kleidung war einfach, wie die jedes beliebigen Bewohners von Arabien. Seine Speise bestand aus einem Gericht, und oft pflegte er sich während ganzer Monate mit Datteln und Kamelmilch zu begnügen. Ein anderer Charakterzug war sein besonders freundschaftliches Verhältnis zu seinen Anhängern, das mit gleicher Freundschaft und Treue erwidert wurde. Seine gewinnende Persönlichkeit und edle Natur sind der Schlüssel zum Geheimnis des Erfolgs. Die meisten Religionsführer scheitern daran, dass sie gänzlich uneingedenk des großen Beispiels des Propheten die Föhlung mit den von ihnen Geföhrten verlieren.

95 Wir genügen dir ja gegen
die Spötter,

96 welche neben Gott einen
anderen Gott stellen. Aber bald
werden sie zur Einsicht kommen.

97 Wohl wissen Wir, dass
dir das Herz beengt wird ob dem,
was sie reden.

98 Drum preis das Lob
deines Herrn und sei der Anbeter
einer,

99 und bete deinen Herrn
an, bis der (jedem) gewisse (Tod)
zu dir kommt!

إِنَّا كَفَيْتَكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا

يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

Sure 16
Die Biene⁽¹⁾
(Mekkanisch, 128 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gewiss naht die
Entscheidung Gottes; drum
beschleunigt sie nicht! Preis
Ihm! Erhaben ist Er über das,
was sie Ihm beigesellen.

2 Er sendet durch Sein
Geheiß Engel mit der
Offenbarung⁽²⁾ zu denen von
Seinen Knechten herab, von
denen Er will, dass sie sprechen:
„Warnt sie, dass es keine Gott
gibt außer Mir; drum seid vor
Mir in Ehrfurcht!“

3 Er schuf die Himmel und
die Erde mit Wahrheit. Erhaben
ist Er über das, was sie Ihm
beigesellen.

4 Er schuf den Menschen
aus einem Samentropfen, und
schon ist er ein ausgesprochener
Streiter.

5 Und die Haustiere, die
schuf Er, an denen Wärmendes
und Nützlichendes für euch ist, und
von ihnen isst ihr.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ

سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

يُنزِلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ

عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا

أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ

تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ

خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ﴿٤﴾

وَالْاَنْعَمَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيْهَا رِفْعٌ

وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿٥﴾

Anmerkung Sure 16: Das Kapitel wird sehr zutreffend „Die Biene“ genannt, weil die Biene, von Ihrem Instinkt geleitet, aus jederlei Blumen den Honig saugt, „der eine Heilung für die Menschen ist“. Ebenso sog die göttliche Offenbarung den Blütenhonig aus allen Propheten und bot ihn in Gestalt des Korans dar, der nicht minder „eine Heilung“ (10:57) für geistige und seelische Leiden der Menschen bedeutet.

VERS 2: Die „Offenbarung“ wird „ruh“ genannt, d.h. „Seele“, „Geist“, denn die Offenbarung belebt den, der geistig tot ist. Die Offenbarung brachte allen Propheten die gleiche Botschaft, dass keine Götter sind außer Gott. Er ist es, Der die Himmel und die Erde geschaffen, und Er allein ist es, Der Anspruch auf unsere Anbetung hat.

6 Und für euch sind sie eine Zierde, wenn ihr sie abends eintreibt und wenn ihr sie morgens austreibt.

7 Und sie tragen eure Lasten nach solcher Gegend, die ihr nicht hättet erreichen können, es sei denn mit Erschöpfung der Seelen. Euer Herr ist ja gewiss ein Milder, ein Barmherziger

8 Und (Er schuf) die Pferde und die Maultiere und die Esel, damit ihr sie reitet und zur Pracht; und Er schuf, was ihr noch nicht kennt.⁽¹⁾

9 Gott übernahm es, den rechten Weg zu zeigen, aber derer gibt es manchen abseits führenden. Und hätte Er gewollt, er hätte euch alle recht geführt. (Er wollte euch aber frei wählen lassen).

RUKU 2

10 Er ist's, Der vom Himmel Regen herabsendet, woraus für euch ein Getränk wird und wodurch Bäume hervorkommen, an denen ihr weidet.

11 Er lässt euch dergestalt

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْحَوْنَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ
تَكُونُوا بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۗ إِنَّ
رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا
وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ
شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ
تَسِيمُونَ ﴿١٠﴾

يُنْتِجُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ

VERS 8: Man achte auf die Reihenfolge der Segnungen, mit denen uns Gott begnadet hat! Gott der Allmächtige schuf die Himmel und die Erde; dann erschuf Er den Menschen, als der Schöpfung Gipfel, und machte ihm die Himmel und die Erde dienstbar. Er machte für ihn all die Dinge, die er benötigte, zum Beispiel das Vieh, das ihm Milch, Fleisch und Kleider gibt, das die Erde für ihn pflügt und das für ihn Lasten von einer Stelle zur andern zieht. Außer dem Vieh versorgte Er ihn mit anderen Tieren wie Pferden, Mauleseln und Eseln. Wir müssen Gott für die Segnungen, die Er über uns ausschüttete, dankbar sein.

RUKU 2 führt die ins einzelne gehende Schilderung der göttlichen Gaben fort. Der Gnadenbeweise sind so viele, dass es nicht möglich ist, sie alle aufzuzahlen. Der Beschreibung der göttlichen Freigebigkeit folgt die Frage: „Ist Der, Der all dieses Dinge geschaffen, gleich dem, der nicht ein Ding geschaffen?“ Die, die ihr außer Gott anruft, haben kein Ding erschaffen, vielmehr sind sie selbst erschaffen worden. Jesus Christus hat nie irgend etwas erschaffen; er besitzt daher auch keinen Anspruch auf göttliche Versehrung durch die Menschen. Er war Prophet, kein Gott, und als Prophet wird er in hoher Schatzung und Achtung bleiben.

das Korn wachsen und die Oliven und die Palmen und die Weintrauben und allerlei andere Früchte. Wahrlich, hierin ist eine Ermahnung für Menschen, die nachdenken.

12 Und Er machte euch dienstbar die Nacht und den Tag und die Sonne und den Mond; desgleichen sind die Sterne dienstbar auf Sein Geheiß. Hierin sind Ermahnungen für Menschen, die begreifen.

13 Und alle Dinge, die Er für Euch auf Erden geschaffen hat, deren Farben verschieden sind, hierin ist ein Zeichen für Leute, die Verständnis haben.

14 Und er ist's, Der das Meer dienstbar gemacht, damit ihr daraus frischen Fisch esset und Schmuck daraus hervorholt, den ihr anlegt, und du siehst die Schiffe es durchqueren, und dies, damit ihr reichen Gewinn suchen könnt, auf dass ihr dankbar seid!

15 Und Er setzte in die Erde festgegründete (Berge), damit sie euch (durch ihre Schnelligkeit) nicht erschüttere, und Flüsse und Wege, damit ihr geleitet seid,

16 und Wegweiser (bei Tage); auch durch die Sterne werden sie (bei Nacht) geleitet.

17 Wer (dies) geschaffen, sollte er dem gleichen, der nichts geschaffen? Wollt ihr denn

وَالْتَّخِيلَ وَالْأَعْنَبَ وَمِنْ كُلِّ
الشَّمْرَاتِ إِنِّ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ
مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِئِ إِنِّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنِّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا
مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ كَمَا
فِيهِ وَتَلْبَثُونَ مِنْ قَضَائِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَواسِيَ أَن تَمِيدَ
بِكُمْ وَاتَّقِهَا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَكَ وَالْبَلَجِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا

dessen nicht eingedenk sein?

18 Und wenn ihr die Gnaden Gottes zählen wollt, ihr könnt sie nicht berechnen; Gott ist ja allverziehend, ein Allbarmherziger.

19 Und Gott weiß, was ihr verbergt und was ihr kundtut.

20 Und diejenigen, die sie außer Gott anrufen, sie erschaffen nichts, sondern sie sind selbst erschaffen worden.

21 Tote sind sie, keine Lebendigen, und sie wissen nicht, wann sie aufgeweckt werden.

RUKU 3

22 Euer Gott ist ein einziger Gott; drum verleugnen ihn die Herzen derjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, und sie selber sind hochmütig.

23 Kein Zweifel, dass Gott weiß, was sie verbergen und was sie kundtun; Er liebt ja nicht die Hochmütigen.

24 Und wenn sie gefragt werden: „Was ist das, was euer Herr offenbart hat?“ antworteten sie: „Fabeleien aus Urväterzeiten“.

25 So sollen sie am Tage der Auferstehung sowohl ihre Lasten voll und ganz tragen, wie die Lasten derjenigen, die sie durch Unwissenheit irregeführt haben. Ist es nicht schlimm, was sie tragen werden?

تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۗ

إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا

يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ

يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا

يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ

وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا جَرَمَ عَلَى اللَّهِ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ

وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

المُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ

قَالُوا أَسْطِيرٌ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ

الْقِيَامَةِ وَمَنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضَلُّونَهُمْ

يَعْبَرِ عَلَيْهِمُ الْآسَاءُ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٥﴾

RUKU 4

26 Schon diejenigen, die vor ihnen waren, schmiedeten Ränke; Gott aber fasste ihren Bau von den Grundlagen aus, und es stürzte auf sie das Dach von oben her, und die Strafe kam ihnen, woher sie nicht geahnt hatten.⁽¹⁾

27 Später, am Tage der Auferstehung, wird ER sie der Schande preisgeben und sagen: „Wo sind nun die Mir Beigesellten, um derentwillen ihr gestritten hattet?“ Sprechen werden diejenigen, denen das Wissen gegeben: „Die Schande und das Übel wird heute über die Ungläubigen kommen,

28 welche die Engel hinraffen, weil sie gegen sich selbst frevelten.“ da werden sie Gehorsam anbieten: „Wir taten nichts des Bösen!“ „Doch Gott ist ja kundig dessen, was ihr getan.

29 Drum tretet ein in die Tore der Hölle, um darin zu verweilen!“ Und wie schlimm ist der Platz der Hochmütigen!

30 Aber fragt man die, die Gott fürchten: „Was ist das, was euer Herr herabgesandt?“, so werden sie antworten: „Gutes!“. Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es in dieser Welt auch Gutes; aber der Aufenthalt im

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهَ
بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ
عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ

الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخَذِّبُهُمْ وَيَقُولُ
أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تُشْفِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
إِنَّ الْآخِرَىٰ أَيْسَرُ وَالسَّوَاءُ عَلَى

الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّوهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي
أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ
مِنْ سُوءٍ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

فَلَيْسَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ

قَالُوا خَيْرٌ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ

الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ

VERS 26 enthält einen prophetischen Hinweis auf die Vernichtung der Widersacher des Propheten, die gegen sein und seiner Anhänger Leben sowie gegen den Islam Pläne schmiedeten. Vgl.8:36: „Wahrlich, die Ungläubigen, die ihren Besitz verwenden, um das Volk vom Pfad Gottes abspenstig zu machen, sie sollen ihren Schatz ausgeben und dann soll es ihnen zu großem Herzeleid werden, dann sollen sie davon überkommen werden.“

Jenseits ist gewiss noch besser.
Und wie herrlich ist die
Wohnstätte der Gottesfürchtigen!

31 Die Gärten der Ewigkeit,
sie werden in sie eintreten; es
fließen unter ihnen Bäche; was
sie wünschen, ist für sie darin.
Also belohnt Gott die
Gottesfürchtigen.

32 Zu denen, die gut waren,
werden die Engel sprechen,
wenn sie sie zu sich nehmen:
„Friede über euch! Tretet ein ins
Paradies (zum Lohn) für das,
was ihr tattet!“

33 (Doch) erwarten die
Ungläubigen etwas anderes, als
dass die Engel (des Todes) zu
ihnen kommen oder dass der
Befehl deines Herrn kommt?
Ebenso machten es die vor
ihnen. Nicht Gott war ungerecht
gegen sie, sondern sie waren
gegen sich selber ungerecht.

34 Drum traf sie das Böse,
das sie taten, und es umging sie
das, worüber sie gespottet hatten.

35 Und die Götzendiener
sagen: „Wenn Gott gewolt hätte,
hätten wir niemand außer ihm
angebetet, weder wir noch unsere
Vorfahren, noch hätten wir
irgend etwas ohne Seinen Befehl
verboten.“ Ebenso taten die vor
ihnen. Aber den Abgesandten
liegt nichts ob als die deutliche

وَلِنِعْمِ دَارِ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا
يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ

الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

الَّذِينَ تَوَقَّعْتُمُ الْمَلَائِكَةَ طَيِّبَاتٍ
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ

اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمُ مَأْ
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

RUKU 5

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ

Botschaftsübermittlung. ⁽¹⁾

36 Bereits ließen Wir für jedes Volk einen Abgesandten erstehen (mit der Botschaft): „Betet Gott an und meidet den Teufel!“ da war unter ihnen mancher, den Gott rechtleitete, desgleichen mancher, dem das Irregehen beschieden war. Aber reist umher auf Erden, dann seht, wie das Ende der Verleugner war.

37 Begehrt du ihre Rechtleitung, so führt Gott doch wahrlich nicht den, der (andere) in die Irre leitet.⁽²⁾ Und es gibt für sie keine Helfer.

38 Und sie schwören bei Gott ihre feierlichen Eide: „Gott erweckt nicht den, der gestorben ist.“ Doch es ist so! Ein Ihn bindendes Wort hat Er gegeben.

عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَّغُ الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا
الطَّاغُوتَ ۖ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ
وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ
فَمِيزُوا فِي الْأَرْضِ فَأَنْظُرُوا كَيْفَ

كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

إِنْ تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ

نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا
يَبْعَثُ اللَّهُ مِنْ يَمُونُ بَلَى وَعَدَّا عَلَيْهِ
حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

VERS 35: Gott zwingt die Menschen nicht, einen bestimmten Glauben anzunehmen. Er hat ihnen aber den Verstand gegeben und ihnen außerdem noch Seine Propheten gesandt, die die Menschheit führen, erziehen und erheben sollen. Die Gottesnähe der Apostel besteht darin, dass sie gewürdigt waren, die Offenbarung zu empfangen, sich mit ihr zu beschäftigen, sie weiterzugeben und im Sinne der Botschaft zu leben. Darüber hinaus bleibt ihnen nichts zu tun; sie können die Menschen weder zu ihrer Nachfolge zwingen, noch dazu, sie zu hören, noch ihnen nachzuleben, noch haben sie die Möglichkeit, ihren Charakter umzuschaffen. Sie können den Hoffärtigen nicht demütig und wahrhaft großdenkend machen und den, der seinen Trieben und Irrtümern nachleben will, können sie nicht in einen maßvollen und einsichtigen Menschen verwandeln. Entscheidend ist allemal die uns eingeräumte Freiheit des Willens. Ihr zufolge muss dem Menschen die Entscheidung über sein Schicksal selbst anheimgestellt bleiben. Nur ist es dem Propheten aufgegeben, den Menschen über seine Möglichkeiten nach beiden Seiten hin aufzuklären.

VERS 37: Der Prophet wird dahin unterrichtet, dass, auch wenn er den leidenschaftlichsten Eifer anwendet, Menschen auf den Pfad der Tugend und Wahrheit zu leiten, er trotzdem nichts erreichen wird, wenn sich solche Leute eigens vorgenommen haben, bei einem einmal eingenommenen Widerstand gegen die Sache des Propheten zu beharren. Vgl. 2:26. Aber Gott „zwingt keinen, von der Lehre abzuweichen, als den leidenschaftlichen Übertreter!“ (Gott lässt nur den Ungerechten irren). Vgl. auch 14:27: „Und Gott muss zulassen, wenn der Ungerechte Umwege machen muss.“ (Weil Er Sein eigenes Gesetz nicht den Sündern zuliebe umstoßen kann und will.)

Aber die meisten Menschen wissen es nicht.

39 Auf dass Er für sie verdeutliche, worin sie uneins waren, und damit die Ungläubigen wissen, dass sie Lügner waren.

40 Unser Wort zu einem Ding, wenn Wir es wollen, ist nur, dass Wir sagen: „Werde!“ Und es wird.

RUKU 6

41 Und diejenigen, die um Gottes willen auswanderten, nachdem ihnen Unrecht geschah, ihnen geben Wir in diesem Leben Gutes; aber die Belohnung des Jenseits ist noch größer. Wenn sie es bloß wüssten! ⁽¹⁾

42 Es sind diejenigen, die standhaft sind und auf ihren Herrn vertrauen.

43 Und Wir machten zu Abgesandten vor dir nur Männer, denen Wir uns offenbarten; fragt doch die Leute der Schrift, wenn ihr es selber nicht wisst!

44 Mit klaren Zeichen und Schrifttafeln sandten Wir auch dir das Buch, damit du den Menschen auseinandersetzt, was ihnen herabgesandt, und

يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ
وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا

كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ

كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
ظَلَمُوا لَنَنْبُوْتَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا

يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي
إِلَيْهِمْ فَتَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِيُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ

VERS 41. Die Verfolgung der Moslems war eine sehr harte und lange. Sie führte zur Flucht nach Abessinien und später nach Medina. Die Flucht nach Abessinien vollzog sich in zwei Schüben. Die erste Reisegesellschaft bestand aus zwölf Männern und vier Frauen und wurde von Osman, dem späteren dritten Kalifen, geführt. Die zweite Gesellschaft bestand aus dreiundsiebzig Männern und achtzehn Frauen. Der König von Abessinien hieß die Flüchtlinge willkommen und gab ihnen Obdach. Ihre Auffassung von Gott, ihre Sittenreinheit und untadelige Rechtschaffenheit gewannen sein Herz, und er trat zu ihrem Glauben über.

damit sie nachdenken.⁽¹⁾

45 Sind etwa diejenigen, die Schlechtigkeiten pflanzen, davor geschützt, dass Gott sie in die Erde versenkt oder ihnen die Strafe kommt, woher sie es nicht ahnen?

46 Oder dass Er sie auf ihren Wanderungen erfassbt, und sie können nicht entkommen?

47 Oder dass Er sie Stück für Stück erfasst? (Aber Er lässt ihnen Zeit); den euer Herr ist ganz gewiss ein Milder, ein Barmherziger.

48 Sehen sie etwa nicht, was Gott an Dingen geschaffen hat, deren Schatten sich nach rechts und nach links wenden, Gott gehorchend und sich vor ihm demütigend?⁽²⁾

يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ

الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ

بِمُعْجِزَاتِنَا ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ

لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ

يَتَفَيَّؤُا ظِلَّاللَّهِ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ

سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

VERS 44. „Wir haben dich als ‚Mahner‘ bestellt, damit du den Menschen erklärst, was in ihren früheren Offenbarungen enthalten ist, und damit sie nachdenken.“ Der eine Zweck von Mohammeds Sendung ist der, bereits vorhandene und in den Testamenten stehende Gebote um mancher Dunkelheiten willen näher zu erläutern. Es kann verschiedene Gründe geben, warum im Laufe der Zeit Vorschriften der Erläuterungen bedürfen. So sind die Menschen, deren Handlungsweise zu einem bestimmten Gesetz den Anstoß gab, oder die Zeitgenossen eines Ereignisses waren, an das sich die gesetzgeberische Maßnahme knüpfte, eines Tages dahingegangen. Und die Zusammenhänge zwischen Vorfall und Gesetz, die oft zum Verständnis so wichtig sind, sind dem Gedächtnis der Nachwelt entschwunden. Oder das Gesetz bezog sich auf Verhältnisse, die sich im Laufe der Entwicklung grundlegend geändert haben, so dass der Sinn des Gesetzes fraglich geworden ist. Aber auch der Sprachgebrauch kann sich verschoben haben, weshalb ein Wort heute nicht mehr das besagt, was es dereinst bedeutete. Schließlich kann eine Stelle – und dies gilt besonders, wo es sich um Anspielungen handelt – dadurch erklärungsbedürftig werden, dass sich hinsichtlich der Personen, auf welche die Anspielungen gemünzt sind, Missverständnisse und Verwechslungen eingeschlichen haben. So ist, wie mit diesen Bemerkungen gezeigt werden soll, für spätere Gewissenhaftigkeit jederzeit Anlass, so sorgfältig als möglich nachzuprüfen.

VERS 48. Die Schatten der Dinge sind morgens und abends länger als am Mittag. Das Wetter ist früh und spät am Tage kühler als in der Mitte des Tages. Die Schatten können die Sonnenhöhe angeben, die Tagesstunde und das Wetter bezeichnen. Namentlich der Landmann weiß die Zeit genau nach dem Stand des Schattens zu berechnen. Die Zeiger der Sonnenuhr sind gleichfalls nur Schattenbilder. Auch werden die Schatten im Winter viel länger und breiter als im Sommer. Man kann sofort wissen, welches Wetter bevorsteht, wenn man den Schatten betrachtet, der von der jeweiligen Sonnenhöhe im Sommer und Winter abhängt. – Der Jahreszeitenwechsel als solcher bringt zahllose Segnungen und Vorteile mit sich. Ferner verändert sich mit den Jahreszeiten auch unser körperlicher und geistiger Zustand. Immer wird unsere Wohnweise, oft auch die Art unserer Beschäftigung, jahreszeitlich beeinflusst. Das

49 Und Gott gehorcht alles, was in den Himmeln ist und was auf Erden, an Lebewesen und Engeln, und sie sind nicht hochmütig;

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50 sie fürchten ihren Herrn über sich und tun, was ihnen geheißt wird.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

RIKU 7

51 Und Gott sagt: „Nehmt nicht zwei Götter, Er ist nur ein einziger Gott. Drum Mich allein sollt ihr fürchten.“⁽¹⁾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَارَهُبُونَ ﴿٥١﴾

52 Und ihm gehört, was in den Himmeln und auf Erden ist, und Ihm gebührt Gehorsam immerdar. Wollt ihr vor einem anderen als Gott ehrfürchtig sein?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53 Und was ihr an Gabe habt, so ist es von Gott, und wenn euch die Not trifft, so fleht ihr zu Ihm.

وَمَا بَكْرُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمْ الضَّرُّ فَالَيْهِ تَجْعَرُونَ ﴿٥٣﴾

54 Alsdann, wenn Er von euch die Not abgewendet hat, gesellt sofort ein Teil von euch ihrem Herrn Götzen bei.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضَّرْرَ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55 Und also verschmähen sie undankbar, was Wir ihnen gaben. Genießet immerhin (eine Weile hienieden), aber bald werdet ihr es einsehen.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمْتَعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

ganze System, dem diese Veränderungen folgen, ist Gottes Gesetz. Wir müssen daher für alle diese Gnaden Ihm danken; denn wir wissen genau, dass sie außerhalb unserer Macht liegen. Hieraus folgt die Verallgemeinerung, dass in Wahrheit alles der Regelung Gottes des Allmächtigen unterliegt. „Und was für ein Geschöpf in den Himmeln und auf Erden ist, es unterwirft sich Gott.“ Dieser Satz enthält das eindeutige und restlose Eingeständnis, dass die Gesamtschöpfung unter der milden Herrschaft Gottes des Allmächtigen steht.

VERS 51. Dies ist eine Hindeutung auf den Glauben Zoroasters, auf Ormuzd, den Gott des Guten und des Lichts, und auf Ahriman, den Gott des Bösen und der Finsternis.

56 Und sie bestimmen für die (Götzen), die sie nicht kennen, Opferanteil an dem, was Wir ihnen schenkten. Bei Gott, ihr werdet zur Verantwortung gezogen werden ob dem, was ihr erdichtet.

57 Und sie schreiben Gott Töchter zu – Gott bewahre! – und sich selber, was sie begehren (Söhne).

58 Und wenn einer von ihnen wegen einer Tochter beglückwünscht wird, dann verschattet sich sein Gesicht düster, und er wird traurig.

59 Ja, er versteckt sich vor den Leuten ob des Übels, wozu er beglückwünscht wird. Soll er sie behalten trotz Schande, oder soll er sie (lebendig) verscharren unter der Erde?⁽¹⁾ Hört, so schlecht ist, wie sie urteilen!

60 Diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, haben einen schlechten Begriff von Gott, trotzdem man von Ihm den größten Begriff haben muss, und Er ist der Allgewaltige, der Allweise.

RIKUH 8

61 Und wenn Gott die Menschen nach ihrem Frevel bestrafen wollte, Er würde kein Lebewesen auf Erden lassen, aber Er gibt ihnen Zeit bis zu einem bestimmten Termin. Und wenn ihr Termin gekommen ist, so können sie ihn weder eine Stunde hinausschieben, noch beschleunigen sie ihn.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْمُرُونَ نَصِيبًا مِّمَّا
رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَسُنُكٌ عَمَّا كُنْتُمْ
تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ، وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

يَتَوَرَّى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ
بِهِ أَيَسْئَلُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي
الْطَّرَابِ أَلْأَسَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السُّوءِ وَلِلَّهِ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا
تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَا كُنْ يُؤَخِّرُهُمْ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا
يَسْتَجِرُونَ مِنْ سَاعَةٍ وَلَا يَسْتَفْتِدُونَ ﴿٦١﴾

VERS 59. Der Islam beseitigte die Barbarei des Mordes an den Töchtern, insbesondere die schreckliche Unsitte, sie lebendig zu begraben. Er räumte dergestalt mit Bräuchen auf, die unter den arabischen Heiden damals noch im Schwange waren.

62 Und sie schreiben Gott zu, was sie (selber) hassen, und ihre Zungen erzählen die Lüge, dass ihnen die schönste Belohnung zuteil wird. Kein Zweifel, dass für sie das Feuer ist, und so schnell wie möglich sollen sie dorthin gesandt werden.

63 Bei Gott, vor dir schon schickten Wir ja Abgesandte zu vielen Völkern, aber der Satan machte ihnen ihre (schlechten) Werke wohlgefällig; drum ist er heute ihr Vertrauter, und für sie ist qualvolle Strafe.

64 Und Wir sandten das Buch nur zu dir herab, damit du ihnen das erklärst, worin sie uneinig sind; des ferneren zur Rechtleitung und Barmherzigkeit für Menschen, die glauben.⁽¹⁾

65 Und Gott sendet von Himmel Regen nieder und belebt damit die Erde nach ihrem Tode. Ganz gewiww ist darin ein Beweisgrund für Leute, die hören können.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ
أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ
الْحُسْنَى لَاجِرَوَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُم
مُفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ
فَوَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ
وَالِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ
لَهُمُ الَّذِي اٰخْتَلَفُوا فِيهِ وَهَدَىٰ
وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الْيٰؤْمِنُوْنَ ﴿٦٤﴾

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾

RUKU 9⁽²⁾

VERS 64. Die Funktion des Korans wird also dargetan: „Und Wir haben dir das Buch nur zu dem Zweck erfüllt, damit du ihnen erklärst, worüber sie verschiedener Meinung sind, und als Führung und Gnade für ein gläubiges Volk.“

RUKU 9: In dieser Abteilung wird unsere Aufmerksamkeit auf drei Geschenke der Vorsehung gelenkt, die unter sich ein Ganzes ausmachen. Es sind dies: Milch, Früchte nebst ihren Säften, und Honig. Sie bilden die Hauptbestandteile unserer Nahrung und werden es tun, solange es Menschen gibt. Milch ist unzweifelhaft das beste aller Nahrungsmittel für jedes Lebensalter. Denn vom Säugling angefangen bis zum Greis dient sie jeden, alt und jung. Milch nimmt der Mensch zu sich, auch wenn es nur in Gestalt von Butter geschieht. Nicht minder wichtig ist die Fruchtkost. Sie dient dem Reichen wie dem Armen; dasselbe gilt vom Fruchtsaft. Über den Honig, den uns die Vorsehung gebrauchsfertig liefert, ließe sich sehr viel sagen; er war lange vor dem Zucker der einzige reine Süßstoff auf dem Erdball. Als Nahrungsmittel und Speisезusatz wie als Medikament ist er gleich vorzüglich. Weit ab von der sogenannten Kultur, bis in die entferntester Dschungel hinein, wird er deshalb dankbar willkommen geheißен. Wir sehen, der Koran fand begrifflichen Grund, die genannten drei als wohlthätigste und wichtigste Gaben Gottes hervorzuheben.

Noch einige Einzelheiten über die Milchgewinnung: Weiß nicht jeder, dass sie aus Wiesenfutter hervorgebracht wird? Wir selbst können die Gräser nicht in solche Bestandteile zerlegen, dass Milch daraus darzustellen wäre. Mit allen unseren neuzeitlichen, chemischen Errungenschaften sind wir nicht in der Lage, dieses wichtigste und notwendigste

66 Und an den Haustieren habt ihr gewiss auch einen Beweisgrund. Wir geben euch zu trinken aus dem, was in ihren Leibern abgesondert von Unrat und Blut bewahrt ruht, reine, den Trinkenden schmackhafte Milch.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُسْقِيَهُمْ مِّمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾

67 Und aus den Früchten der Palmen und Weintrauben; daraus gewinnt ihr Berauschesendes und schöne Nahrung. Hierin ist ganz gewiss eine Lehre für Leute, die begreifen.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

Nahrungsmittel selbst zu gewinnen. Gott hat dafür einen sehr komplizierten Mechanismus geschaffen, den Kuhmagen, der dazu eingerichtet ist, den Scheidungsprozess für Milchgewinnung durchzuführen, mit dem Ergebnis, dass die Milch auf die klarste, reinste und schönste Weise filtriert wird, wobei noch eine Reihe wichtigster Nebenprodukte gewonnen werden. Der für den Landwirt unentbehrliche Dünger wird ausgeschieden, andere wertvolle Substanzen, die zur Erhaltung und Ernährung des Tieres dienen, werden in Blut und Fett umgewandelt und dem Organismus wieder zugeführt. Wir müssen uns fragen, wie ein Leben ohne diese Gabe aussähe. Dann werden wir die rechte Dankbarkeit für den Erfinder dieses geistvollen und vollkommenen Mechanismus gewinnen.

Neben der Milch blieben uns allerdings immer noch die Früchte des Feldes als hauptsächlicher Bestandteil unserer Ernährung. – Seelenlose Wesen, wie es Pflanzen und Bäume scheinbar sind, bringen für uns ungezählte Arten von Früchten hervor. Ihre Farbe, ihre Form, ihr Duft, ihr Geschmack: alles dies sind Wunder in sich selbst. Doch so wenig es dem Menschen gelingt, sich die Milch durch Eigenzubereitung herzustellen, so wenig ist er auch imstande, von sich aus Früchte zu bilden. – Auch die Herstellung dieses Lebenselixiers hat Gott selbst übernommen. Wie so verführerisch für jung und alt hängen doch die Bäume voll der bezauberndsten Früchte, in buntesten Hüllen verwahrt und achtsam gegen Beschädigungen versiegelt! Welche Kunst und vorausschauende Weisheit auch hier! Welches Herz und welcher Verstand könnte sich den Eindrücken so großer Fülle, Güte und Macht verschließen?

Auch über die dritte köstliche Gottesgabe, von der eingangs die Rede war, den Honig, wollen wir noch ein paar weitere Ausführungen machen, leistet dieser doch unschätzbare Dienste, nicht nur als Nahrungs-, sondern ebenso als Verdauungs- und Heilmittel.

Der Honig ist nichts als Süßigkeit, aber kein Chemiker kann ihn in solcher Blütenreinheit auch nur in der Größe eines Wassertropfens nachahmen. Doch diesmal ist es nicht ein unbewusstes, sondern ein belebtes, mit Instinkt begabtes Wesen, dem Gott den Auftrag gab, dem Honig für uns zu bereiten. Die Biene, dieses kleine, über alle Beschreibung fleißige Geschöpf, ist ein Insekt, das in strengster Zucht und Ordnung einen geflügelten Staat bildet, in dem es, zur größten gemeinschaftlichen Anstrengung vereinigt, den Opferwillen betätigt, vom ersten bis zum letzten alles nur für das gemeine Wohl zu tun. In vorbildlicher Disziplin bestraft es die, die nicht in Übereinstimmung mit dem erkannten Gesetz leben. All diese Wege wurden dem kleinen, gehorsamen Lebewesen, Biene genannt, gezeigt.

Dieses kleine Insekt verbringt seine Erdentage in vollkommener Ergebung und in restlosem Gehorsam gegen die Ordnung Gottes des Allmächtigen, Der ihm genügenden Instinkt verliehen hat, zu fühlen und zu tun, was von ihm verlangt wird. „Und dein Herr befeuerte die Biene folgendermaßen: „Mache Zellen in den Bergen und in den Bäumen und in solchen Bauten, worüber Pflanzen hängen.“ „Dann iss von all den Früchten und wandle gehorsam in den Wegen deines Herrn. Es kommt von innen ein Trunk zum Vorschein, an Farbe mannigfaltig, in dem ein Heil für die Menschen ist. Ganz gewiss ist da ein Zeichen für Leute, die nachdenken.“

68 Und dein Herr gab der Biene ein und sprach: „Nimm die Berge zu Wohnungen und die Bäume und was was sie (die Menschen) errichten.

69 Alsdann iss von allerlei Früchten und ziehe unterwürfig die Wege deines Herrn!“ Aus ihren Leibern kommt ein Getränk von mannigfacher Farbe; darin ist Heilung für die Menschen. Wahrlich, hierin ist ein Beweisgrund für Leute, die nachdenken.

70 Und Gott erschuf euch, alsdann wird Er euch sterben lassen. Und mancher von euch wird zurückgebracht zu dem niedrigsten Alter (Altersschwachsinn), so dass er, nach dem Wissendsein, nichts wissen wird. Gott ist ja ein Allwissender, ein Allmächtiger.⁽¹⁾

RUKU 10

71 Und Gott hat den einen von euch dem anderen vorgezogen betreffs des Unterhalts⁽²⁾; aber diejenigen von

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي
مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا
يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ
رَبِّكَ ذَٰلِكَ يُخْرِجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنكُمْ مَّن
يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ
عِلْمِهِ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي
الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِي

VERS 70: Geburt und Tod des Menschen gehen unter Gottes Auge vor sich, gerade so wie die Gewinnung all der Hilfsquellen, die zu des Menschen Erhaltung und seiner Förderung dienen. So wird nicht nur der Anfang des Lebens bei der Geburt und sein Ende beim Tode von Gott beobachtet, sondern auch jedes Stadium von Verfall und Entartung. Siehe, wie sich aus dem hilflosen, unwissenden Wiegenkind ein flügger, ausgewachsener Mann mit Verstand entpuppt! Und siehe, wie diese starke Persönlichkeit in Altersschwachsinn dahinschwindet, Verstand und Einsicht verliert und wieder das wird, was sie zuerst war, ein Wesen ohne Einsicht und hilflos an Leib und Seele, wie das Wiegenkind.

VERS 71. Der Vers befasst sich mit einem Problem von weittragender Bedeutung für das Leben des einzelnen wie für das Dasein der Völker. Er handelt sich um die Frage der gerechten Verteilung der Güter unter den Menschen, eine Frage, die das Gleichgewicht der heutigen Welt erschüttert. Der Islam erkennt an, dass es Menschen gibt, die mit höheren Fähigkeiten begabt sind als andere, und dies sowohl in körperlicher wie in geistiger Beziehung. Man mag allen Menschen die gleiche Entwicklungsmöglichkeiten gewähren, der Ausgang ihrer Bemühungen wird dennoch niemals für alle der gleiche sein. Der eine wird immer voraneilen, der andere zurückbleiben. Auch wenn man die Menschen hinsichtlich der Gelegenheiten ihres Verdienstes alle auf die gleiche Basis stellen wollte und ihnen allen die gleichen Aussichten auf Beförderung eröffnete, entstünde kein anderes Bild. Unterschiede würden sich einstellen in Einkommen und Rangstufen, je nach Talent und Tüchtigkeit. Der Stärkere wird den Schwächeren immer hinter sich lassen. Der Islam steht deshalb auf dem Standpunkt, dass, da einmal unter den Menschen die Begabungen verschieden verteilt sind,

euch, die bevorzugt sind, geben von ihrem Unterhalt nicht soviel denjenigen Dienern ab, über die sie verfügen, auf dass sie darin euresgleichen werden. Wollen sie für die Gnade Gottes undankbar sein?

رَزَقْنَهُمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فِيهِ

سَوَاءٌ أَفْبَعَمَهُ اللَّهُ بِحُدُوتٍ ﴿٧١﴾

dieser Umstand nicht einfach übersehen werden kann. Denn Begabungen, das sind ja zugleich Gaben Gottes. Deshalb folgert der Islam: wer begabter ist als der andere, der darf auch mehr verdienen, und er hat das Recht dazu, sein ehrlich erworbenes Gut für sich zu behalten. Unbillig wäre es, ihn zwingen zu wollen, dass er es dem Staat oder der Gesamtheit seinen Mitmenschen überlässt. Denn das würde jede Freude am Vorwärtkommen und jeden Antrieb zur Selbsttätigkeit abtöten. Und die Einzelpersonen wie die Gemeinschaften würden in absehbarer Zeit entarten. Darum bejaht der Islam das Privateigentum als eine gesunde Einrichtung. Ja, er erlegt jedem Menschen die Pflicht auf, zu arbeiten und zu erwerben, indem er die Notwendigkeit zu beidem aufzeigt. Wir alle sollen arbeiten. Denn das ist kräftefördernd und heilsam. Aber wir sollen unsere Arbeit nicht ausschließlich als Mittel betrachten zur Erhöhung unserer eigenen Bequemlichkeit und zur Befriedigung unsere persönlichen Genussucht. Denn das wäre das Verhalten unverständiger Tiere. Gott hat dem Menschen dagegen einen Sinn verliehen, der weiter reicht, als die enge Ichsucht es duldet, und der über sich selbst hinauszugreifen vermag. Denn der Mensch ist instande, selbstlos zu handeln. Und je mehr er das erkennt, desto höher steigt er. Je mehr er es übersieht, umso mehr lässt er sich fallen. Die Selbstlosigkeit wirkt sich praktisch aus in Gestalt der Nächstenliebe. Mit gutem Grund legt der Islam deshalb den größten Nachdruck darauf, dass wir die Geschöpfe Gottes lieben sollen, unter ihnen in erster Linie unsere Nebenmenschen. Und die Nächstenliebe gipfelt in der werktätigen Hilfeleistung, d. h. darin, dass wir von unserem Verdienst für andere opfern.

Das Ergebnis ist, dass dem Armen Erleichterung zuteil wird, dem Geber selber aber strömt als Lohn reiches Glücksgefühl zurück. Um beide Teile schlingt sich ein Band. Sie fühlen, aus Wohlwollen des einen und Dankbarkeit des anderen gemischt, Achtung und Sympathie füreinander wachsen. Und diese Regungen stärken wiederum das Gefühl wechselseitiger Verbundenheit. Kurz, das Verhältnis gewinnt jene soziale Struktur, welche die Bildung einer Gemeinschaft wie nichts anderes fördert. Der besser Begabte innerhalb einer Gemeinschaft sollte sich als Gottes Schuldner für diese besseren Gaben fühlen und seine Schuld durch Hergabe seiner Fähigkeiten und ihrer Früchte zugunsten der Minderglücklichen abgeben. „Von dem, was Wir ihnen geben, teilen sie aus“ (2:3). Der Moslem soll sich als Säckelmeister und Verwalter des Eigentums betrachten, das ihm von Gott für die Armen anvertraut ist. Indem er also tut, erwirbt er die Gewissheit, Gott wohlgefällig zu sein, und er hält die Anwartschaft in Händen auf Glück in beiden Welten. „Der Moslem soll es wissen, dass auf sein Eigentum die Armen und weniger Glücklichen ein Anrecht haben.“ Die Bedeutung des Wortes ist die, dass der Teil, den der Untüchtigere und Behinderte nicht verdienen konnte, und der deshalb Eigentum des besser Ausgestatteten geworden ist, gern und aus freien Stücken von Reicheren an den Ärmeren zurückerstattet werden soll. Dies ist die Auffassung von Wohltätigkeit, die den Geber und den Nehmer ehrt.

Der Islam sieht alle einzelnen Menschen und ebenso alle Völker und Völkergruppen als eine einzige große Gemeinschaft an, nicht anders, als wären sie alle Glieder eines Stammes, in dem jeder dem anderen nah verwandt ist, in dem man füreinander warme Gefühle hegt, in dem einige stärker und einige schwächer sind, und die Stärkeren die Schwächeren stützen. Die dagegen, die große Einnahmen haben und ihren Verdienst aufhäufen, statt ihn für die Glieder des Stammes herzugeben, ernten ihr eigenes Missvergnügen an sich selbst und Tadel und Vorwurf von den anderen. Sie sind keine erwünschten Familienmitglieder.

Dies ist aber nicht nur der Standpunkt des Korans, sondern diesen Regeln entspricht tatsächlich bis auf ein Jota der soziale Aufbau der islamischen Bruderschaft, der eine so ungeheure Wirkung in der Welt beschieden war und ist. In ihr fühlt jeder für den anderen, in ihr vollzieht sich ein Kreislauf des Wohlstandes, in ihr findet der Arme sich nicht übersehen noch auf eine niedere Gesellschaftsstufe herabgedrückt, und in ihr wird der Reiche nicht wegen seines Reichtums schon geehrt. In ihr hat vielmehr jeder, der rechtschaffen lebt, Anspruch auf Achtung. „Wahrlich, der Höchst-Geehrte unter euch ist der, der Gott am meisten fürchtet!“

72 Und Gott machte für euch aus eurem eigenen Wesen Gattinnen und schuf für euch von euren Gattinnen Kinder und Kindeskindern und versorgte euch mit den erlesenen (Speisen). Wollen sie nun noch an eitle (Götzen) glauben, und für die Gnade Gottes undankbar sein?

73 Und sie beten außer Gott das an, was ihnen weder von den Himmeln noch von der Erde etwas zur Versorgung gewährt und dazu auch unfähig ist.

74 Drum macht keine Gleichnisse für Gott. Gott weiß es ja, aber ihr wisst es nicht.⁽¹⁾

75 Gott stellt als Beispiel gegeneinander einen leibeigenen Sklaven, der nichts vermag, und jemanden, den Wir von Uns aus mit guter Versorgung ausgerüstet haben, so dass er daraus heimlich und öffentlich spenden kann; sind sie denn beide gleich? Preis sei Gott! (Niemand kann sich mit Ihm vergleichen!) Aber die meisten von ihnen wissen es nicht.⁽²⁾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ
وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
أَفِيَا الْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَنِعِمَّتِ اللَّهُ هُمْ
يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾
فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ آثَارِ رِزْقِنَا
حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا
هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

VERS 74. Der Koran hat eine einzigartige Auffassung von Gott und steht ausführlich die Torheit derer auseinander, die neben Gott andere Götter anerkennen. Er bespricht auch die Narrheit solcher, die sich unangemessene Vorstellungen von Gott bilden, was einen verheerenden Einfluss auf die Lebensführung des Menschen ausübt. „Es gibt niemand, der Ihm gleichen kann, sondern Er wird allein der Hörende, Wissende sein.“ Irgendeiner Vorstellung von Gott, die unter Seiner Würde und Majestät ist, nachzuhängen, sollte man aus Selbstachtung unterlassen. „Ihm allein gehören die allerschönsten Eigenschaften, wobei sie Ihn anrufen, und beiseitegesetzt werden sollen solche, die die Heiligkeit Seiner Eigenschaften verletzen“ (7:180)

VERS 75 Vergleiche einen Sklaven mit seinem Meister; jener ist machtlos, während dieser uneingeschränkt über sein Eigentum verfügen kann. Sie stehen also nicht auf gleichem Fuße. Derjenige, der seine Bitte vor den hilflosen Sklaven statt vor den Herrn bringt, der begeht eine große Torheit. Im gleichen Fall aber ist ein Mensch, der entweder Götzen anbetet oder Gott kleinere Gottheiten zugesellt.

76 Und Gott stellt als Beispiel zwei Männer gegeneinander; der eine von ihnen ist stumm, er kann nichts ausrichten und ist seinem Herrn eine Last; wohin dieser ihn auch schickt, er bringt nichts Gutes. Sind etwa gleich dieser (Diener) und jener (Herr), der Gerechtigkeit befiehlt und sich auf dem geraden Weg befindet?⁽¹⁾

وَصَرََبَ اللَّهُ مَثَلًا تَجَلَيْنِ
أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ لَا يَقْدِرُ عَلَى
شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا
يُوجِّهُهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي
هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

RUKU 11

77 Und Gott kennt das Geheimnis der Himmel und der Erde, und der Befehl der Vergeltungsstunde ist für Ihn nur wie ein Augenblick oder noch kürzer. Wahrlich, Gott ist über jedes Ding mächtig.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ
الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

78 Und Gott hat euch hervorgebracht aus den Leibern eurer Mütter: ihr wusstet nichts und Er gab euch das Gehör und die Sehkraft und die Herzen, auf dass ihr dankbar seid.⁽²⁾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ
لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ
وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79 Sehen sie nicht die Vögel, Ihm untertan im

الَّذِينَ يَرَوْنَ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ

VERS 76 Dies Gleichnis zeigt den krassen Gegensatz zwischen dem Leben eines wahren Gläubigen und dem, der sich einem solchen Leben gegenüber gleichgültig verhält, Glaube bringt Erleuchtung und Erbauung, Unglaube beeinflusst das Denken ungünstig und macht uns untauglich. Sogar das Leben selbst kann dem Glaubenslosen zur Last und denen zum Überdruß werden, die mit ihm zu leben gezwungen sind. Anders der Gläubige. Er erhebt sich selbst und erlegt anderen durch sein Vorbild die gleichen Verpflichtungen auf zur Anwendung von Recht und Billigkeit im täglichen Verkehr mit den Mitmenschen.

VERS 78 Gott ist's, Der uns mit Verstand ausgestattet hat, und Er hat durch die Sinne, die Er uns verlieh, das Hören, Sehen, Fühlen, uns in Verbindung mit dem All gebracht und uns die Tore der Wissenschaft aufgetan. Ein Kind, das eben auf die Welt gekommen ist, hat freilich von alledem keine Kenntnis, doch in dem Maße, wie es wächst, entwickeln sich seine Sinne, und im Zusammenhang damit die Kräfte der Wahrnehmung, des Verstandes und Geistes. Gott ist's Der den Menschen mit Sinnen und Verstand ausrüstet, damit er sich von der übrigen Schöpfung auszeichne. Es gibt aber eine noch höhere Stufe, die der Mensch ersteigen kann; zu dieser erhebt er sich durch die Kenntnisse, die ihm auf dem Wege der Offenbarung zuteil werden.

Himmelsraum? Niemand hält sie im Gleichgewicht als Gott. Hierin sind ganz bestimmt Zeichen für Leute, die gläubig sind.

80 Und Gott errichtete euch eure festen Häuser als Wohnung und machte für euch aus den Häuten der Haustiere Zelte; ihr handhabt sie leicht während eurer Reise wie während eures Aufenthaltes; (und Er gab euch) ihre Wolle, ihre Felle und ihre Haare zu Gegenständen des Haushaltes und Nießbrauchs auf eine (gewisse) Zeit.

81 Und Gott machte für euch aus dem, was Er geschaffen, Beschattung und machte für euch in den Bergen Schutzhütten und machte für euch Kleider, die euch vor der Hitze schützen, und andere Schutzhüllen, die euch am Tage eures Kampfes schützen. Also vollendet Er Seine Gnade für euch, damit ihr gehorsam werdet.

82 Sollten sie sich jedoch abkehren, so liegt dir (o Prophet) nur die deutliche Warnung ob.

83 Sie kennen die Gabe Gottes, alsdann verleugnen sie sie, den die meisten von ihnen sind undankbar.

84 Und gedenket des Tages, da Wir aus jedem Volke einen Zeugen werden hervortreten lassen und diejenigen nicht zulassen werden, die ungläubig

السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثْنَاثًا مَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْهَا مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ سَرَائِلِ تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرَائِلَ تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

RUKU 12

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ

sind; noch soll ihre Reue angenommen werden.

85 Und wenn die Ungerechten die Strafe sehen, das soll sie ihnen nicht gemindert werden, noch wird ihnen Aufschub gewärt.

86 Und wenn die, die Götzen anbeteten, ihre Götzen sehen werden, so werden sie sagen: „O unser Herr, diese sind unsere Götzen, die wir außer Dir anbeteten!“ Da werden die Götzen ihnen das Wort zurückgeben: „Wahrlich, ihr seid Lügner!“

87 Und sie (die Götzendiener) werden an jenem Tage Gott Gehorsam anbieten, und verschwinden wird von ihnen, was sie erdichtet hatten.

88 Diejenigen, die selbst ungläubig waren und andere vom Wege Gottes zurückhielten, ihnen werden Wir eine Strafe über die andere zufügen, dafür dass sie Unheil stifteten.

89 An jenem Tage werden Wir von jedem Volke einen Zeugen gegen die (Gegenwärtigen) machen. Und Wir sandten dir das Buch herab als eine Rechtleitung und Barmherzigkeit und Glücksbotschaft für die gehorsamen Moslems.

يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا

يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ

قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ

كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ

الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

وَالْقَوْلُ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامُ

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ

سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ

الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجَعْنَا بِكَ

شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ

الْكِتَابَ تَبَيِّنًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى

وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

RUKU 13

90 Gott gebietet Gerechtigkeit und Wohltat und die Freigebigkeit gegen die Verwandten und verbietet

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ

وَأَيُّ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ

Schändlichkeit und Unterdrückung; Er ermahnt euch, damit ihr es beherzigt.⁽¹⁾

91 Und erfüllt das im Namen Gottes gegebene Versprechen, wenn ihr versprochen habt, und brecht nicht eure Eide nach ihrer Bekräftigung, wenn ihr Gott zum Bürgen für euch gemacht habt. Gott weiß ja, was ihr tut.⁽²⁾

92 Und seid nicht wie jene Frau, die ihr Gespinst, nachdem sie ihre Mühe darauf verwandte, in Strähnen auflöst. Denn ihr gebraucht eure Eide zu einem Betrug untereinander, weil eine Partei da ist, die stärker ist als die andere.⁽³⁾ Prüfen will euch Gott damit, und Er wird euch am Tage der Auferstehung das klarstellen, worüber ihr

الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا
تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ
جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا
مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا تَتَّخِذُونَ
أَيْمَانَكُمْ دَخَالًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ
أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ
بِهِ وَيُبَيِّنُ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا

VERS 90. In den letzten Versen des vorigen Abschnittes ist davon die Rede, dass der Koran alle wichtigen Religionsprinzipien zur Darstellung bringt und in der Eigenschaft des Führers, Gnadenspenders und Freudenboten für den Moslem auftritt.

Der erste Vers dieses Abschnittes entwickelt nunmehr die Einzelheiten, durch die das Buch zum Gnadenspender und Freudenboten wird und uns den Weg glättet zur Erreichung der höchsten geistigen Ziele. In erster Linie verlangt es, dass alle Handlungen des Moslems den Stempel der Gerechtigkeit tragen und Billigkeit und Rechtschaffenheit sein Leben auszeichnen. Den Verwandten gegenüber ist Wohlthätigkeit Pflicht. Moslems haben jede Art von Ungehörigkeit, Schlechtigkeit, rücksichtsloser Verletzung fremder Rechte, desgleichen jede Anmaßung streng zu meiden. Oder, um es mit anderen Worten auszudrücken: Unser Leben ruht auf den Pfeilern der Gerechtigkeit, Tugend und Wohlthätigkeit. Dagegen haben Unanständigkeit, sündliche Führung und Unterdrückung anderer in unserem Leben keinen Platz. Denn das sind Fäulnisherde, die bekämpft werden müssen.

VERS 91. Wir müssen ehrenhaft sein in Einhaltung unserer Versprechungen, dies als einzelne wie als Nation. Wir dürfen Verträge niemals als einen Fetzen Papier ansehen. Verträge mit der Absicht einzugehen, dass man sie brechen wird, ist geradezu ein Verbrechen gegen göttliches Gesetz. Jedes Versprechen, das wir Gottes Geschöpfen geben, und jedes Abkommen, das wir mit ihnen schließen, muss als ein Gott gegebenes Wort aufgefasst werden, das getreulich zu halten und einzulösen ist.

VERS 92. Mache nicht falschen Gebrauch von Versprechungen, Verträgen und Eideserklärungen, etwa in der Weise, dass du sie als Mittel zu Täuschung und Betrug anwendest, um den anderen Teil dadurch ins Verderben zu stürzen. Diese Forderung wird vor allem in völkerrechtlicher Beziehung wichtig. Denn nicht selten benutzen stärkere Völker ihr Übergewicht, um ihre Verträge mit schwächeren zu brechen. Es kommt aber auch vor, dass schwächere Völker sich ihren Verträgen entziehen, sobald sie zu sehen glauben, dass der Vertragspartner nicht mehr die gemutmaßte alte Stärke besitzt.

miteinander streitet.

93 Und hätte Gott gewollt, Er hätte euch gewiss zu einem einzigen Glauben verbunden; aber Er lässt irren, wen Er will, und leitet recht, wen Er will, und ihr werdet darnach gefragt, was ihr getan.⁽¹⁾

94 Drum gebraucht eure Eide nicht zum Betrug untereinander, damit kein Fuß ausgleitet, nachdem er fest gestanden, und ihr kein Ubel kostet dafür, dass ihr andere vom Wege Gottes ablenkt und damit euch keine gewaltige Strafe wird.

95 Und erkauf nicht gegen ein im Namen Gottes gegebenes Versprechen einen winzigen Preis. Nur was Gott hat, das ist zweifellos besser für euch, wenn ihr es versteht.

96 Was bei euch ist, vergeht, aber was bei Gott ist, ist dauerhaft. Und ihren Lohne erstatten Wir denjenigen, die standhaft sind, schöner, als was sie getan

97 Wer auch Gutes tut, sei es Mann oder Frau, und gläubig ist, den lassen Wir ein gutes Leben leben, und Wir geben ihnen ihren Lohn schöner, als

كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً
وَّاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَسْتَ لَنْ عَمَّا

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ فَتَرِلَ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا
وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ

سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيَاةً

VERS 93. Göttliches Wohlgefallen wird durch den Gehorsam gegen göttliche Gesetze hervorgerufen, die auf Weisheit und Wahrheit gegründet sind. Wer sie übertritt, muss vom geraden Wege abkommen, in die Irre gehen und das Ziel verfehlen. Die, die das Auge vor dem Lichte schließen, können nichts sehen.

was sie getan⁽¹⁾

طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98 Und wenn du den Koran liest, so bitte Gott um Schutz gegen den verfluchten Satan.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

99 Tatsächlich, er besitzt keine Macht über diejenigen, die gläubig sind und auf ihren Herrn vertrauen.⁽²⁾

إِنَّهُ وَلَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ

ءَامَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

100 Seine Macht ist nur über diejenigen, die ihn zum Freund nehmen und die mit ihm Götzendienst treiben.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ

وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

RUKU 14

101 Und wenn Wir an Stelle einer Vorschrift eine andere setzen – und Gott weiß am besten, was Er herabsendet – so sagen sie: „Du bist weiter nichts als ein Erdichter.“ Aber die meisten von ihnen haben keine Einsicht.⁽³⁾

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ

مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102 Sprich: „Herabgesandt hat den (Koran) der Geist der Heiligkeit von deinem Herrn mit der wahren Religion, damit Er diejenigen befestige, die gläubig sind, ferner als eine Rechtleitung und eine Glücksbotschaft für die

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ

بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهُدًى

VERS 97. „Wer Gutes tut, ob Mann oder Frau, und ein Gläubiger ist, ihm werden Wir sicher ein glückliches Leben verleihen.“ Der Islam geht davon aus, dass jede Handlung der Tugend und Rechtschaffenheit vom Lohn eines glücklichen Lebens begleitet wird. Wer sie vollbringt, Mann oder Frau, Knabe oder Mädchen, jung oder alt, das ist gleich. Das Gesetz ist allgemeingültig und macht in seiner Billigkeit keinerlei kleinlich-persönliche Unterschiede, sondern teilt verdienten Lohn denen aus, die die gute Tat verrichtet haben.

VERS 99. Satan hat über den Rechtschaffenen keine Macht; er kann seinen schlechten Einfluss nur auf den ausüben, der ohnedies zu ihm hinneigt und dessen Geistesrichtung ihm bereits entgegenkommt.

VERS 101: Die Ungläubigen waren engherzig, vorurteilsvoll und unduldsam genug, die neue Offenbarung, den Koran, als Kränkung ihrer Rechte anzusehen. Die neue Lehre hingegen war die Botschaft der Duldung und schärfte ihren Schülern die Pflicht ein, unterschiedslos an alle göttlichen Bücher und an alle Propheten zu glauben, zu welchen Zeiten diese auch unter den verschiedenen Nationen aufgetreten sein mochten.

Gottergebenen.

103 Und Wir wissen bereits, dass sie sagen: "Es ist weiter nichts, als dass ein Mensch ihn lehrt. Die Sprache dessen, dem sie (den Koran fälschlich) zu schreiben, ist eine ausländische, während es tatsächlich eine erlesene arabische Sprache ist."⁽¹⁾

104 Diejenigen, die an die Lehren Gottes nicht glauben, Gott leitet sie sicher nicht recht, sondern für sie ist eine qualvolle Strafe.

105 Nur diejenigen, die an die Lehren Gottes nicht glauben, erdichten Lügen, doch sie sind selbst Lügner.

106 Wer abtrünnig wird von Gott nach seinem Gläubigsein – nicht der, der gezwungen wird, während sein Herz im Glauben festbleibt, sondern wer dem Unglauben seine Brust öffnet - , über solche wird Zorn von Gott kommen, und für sie wird eine schreckliche Strafe sein.

107 Dies, weil sie das Leben hienieden dem Jenseits vorziehen und weil Gott das ungläubige Volk nicht rechtleitet.

وَبَشَرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

وَلَقَدْ نَعَلْنَا أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا
يُعَلِّمُهُ، بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي
يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ
عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا
يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ
إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ
بِالْإِيمَانِ وَلَٰكِنْ مَنْ شَرَحَ
بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ
مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

VERS 103 Die Widersacher des Islams stellten alle nur erdenklichen phantastischen und ungereimten Behauptungen auf, um der Würde, Schönheit und Weisheit der Lehre zu schaden und Zweifel hinsichtlich der Echtheit ihrer Herkunft zu erwecken. Dies geschieht auch heutzutage noch. Die Lehren des Korans sind indessen so erhaben, dass ihre Entstehung nicht wohl Sterblichen zuzuschreiben ist.

108 Diese sind es, deren Herzen und deren Gehör und deren Sehkraft Gott versiegelt hat, und diese, das sind die Achtlosen.

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى
قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

109 Kein Zweifel, dass sie im Jenseits die Verlustreichen sind.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

110 Dagegen wird dein Herr denen, die auswanderten, nachdem sie gequält wurden, alsdann kämpften und standhaft blieben – nach all diesem wird dein Herr ganz bestimmt verzeihend, allbarmherzig sein.⁽¹⁾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا
مِنْ بَعْدِ مَا قَاتَلُوا ثُمَّ جَاءَهُمْ
وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾

RUKU 15

111 An jenem Tage, da eine jede Seele nur für sich selbst zu kämpfen haben wird, wird einer jeden Seele voll bezahlt werden, was sie getan; und sie werden, nicht mit Ungerechtigkeit behandelt werden.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِجَدِلٍ
عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ
مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

112 Und Gott wählt zum Gleichnis eine Stadt, die geschützt war, in Ruhe; ihre Versorgung kam zu ihr in Hülle und Fülle von jeder Seite; alsdann wurde sie den Gnaden

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً
كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا
رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ
فَكَفَرَتْ

VERS 110: Die Moslems waren ihres Bekenntnisses wegen Folterungen ausgesetzt; auf solche Weise versuchte man den Glaubenswiderruf von ihnen zu erpressen. Jasir und sein Weib Summaya z. B. hatten den Tod vor Augen. Sie hätten ihn vermeiden können, wenn sie ihrem neuen Glauben abtrünnig geworden wären. Sie aber weigerten sich und wählten den Tod der Märtyrer, der ihnen auch das Schlimmste nicht ersparte. William Muir, ein englischer Schriftsteller, gibt im Folgenden eine Schilderung von den Leiden der Moslems: „Die Gläubigen wurden ergriffen und eingekerkert oder sie wurden auf dem glühenden Sand des Tales der heftig sengenden Mittagssonne ausgesetzt. Ihre Qualen suchte man noch durch unerträglichen Durst zu steigern, bis die unglücklichen Dulder kaum mehr wussten, was sie sprachen.“

Es darf als geschichtlich feststehend betrachtet werden, dass wohl gegen den Islam mit dem Schwerte gewütet wurde, dass aber der Islam seinerseits die Anwendung des Schwertes zur Ausbreitung der Religion verbietet. „Es gibt in Glaubenssachen keinen Zwang.“

Gottes undankbar; da ließ Gott sie eine allumfassende Hungersnot und Furcht kosten, für das, was sie getan.

113 Bereits war zu ihnen ein Abgesandter aus ihrer Mitte gekommen, aber sie verleumdete ihn. Deshalb Packet sie die Strafe, weil sie Frevel übten.

114 Esset von dem, womit Gott euch versorgt hat, das Erlaubte und das Gute, und dankt der Gnade Gottes so ihr Ihn anbetet.

115 Er verbot euch nur Verendetes und das Blut und Schweinefleisch und das, wobei ein anderer als Gott angerufen worden ist. Wer aber dazu gezwungen wird, ohne Lust, noch dass er unmäßig, ist, dem ist Gott allverzeihend, allbarmherzig.

116 Und redet nicht die Lüge, die eure Zungen aussprechen: „Dies ist erlaubt, und das ist verboten“, damit ihr über Gott eine Lüge erdichtet. Diejenigen, die über Gott Lügen erdichten, haben gewiss kein Glück.

117 Ein kleiner Genuss, und darauf ist ihnen eine qualvolle Strafe.

118 Und denjenigen, die Juden sind, hatten Wir verboten, was Wir dir bereits mitteilten. Und nicht Wir waren zu ihnen ungerecht, sondern sie waren zu sich selbst ungerecht.

بِأَنْعَمِ اللَّهُ فَأَذَقَهَا اللَّهُ لِبَاسِ الْجُوعِ
وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا
طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ
وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخَنزِيرِ وَمَا أَهْلَ لْغَيْرِ
اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا
عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا نَصَبُ السِّتْرِكُمْ
الْكُذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ
لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ إِنَّ الَّذِينَ
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَّعَ قَلِيلٌ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا فَضَّلْنَا عَلَيْكَ
مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119 Drum wird dein Herr für diejenigen, die Schlechtes aus Unwissenheit getan haben, alsdann hinterher bereuten und Gutes taten, - fürwahr, hernach wird dein Herr allverzeihend, allbarmherzig sein.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

RIKU 16

120 Abraham war wirklich ein Führer, ein Gott Gehorsamer, ein Rechtgläubiger, und nicht war er der Götzdiener einer.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121 Dankbar war er für Seine Gaben; Er erwählte ihn und leitete ihn recht zu einem geraden Weg.

شَاكِرًا لِلْأَنْعَمِ ۗ أَحْتَبَبَهُ وَهَدَانُهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

122 Und Wir gaben ihm im Leben hienieden Gutes, und er wird im Jenseits einer der Rechtschaffenen sein.

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123 Als dann offenbarten Wir dir: „Folge der Religion Abrahams, der rechtgläubig war; denn er war nicht einer der Götzdiener.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124 Der Sabbath wurde nur für die verordnet, die über ihn uneins waren. Und dein Herr wird sie verurteilen am Tage der Auferstehung ob dem, worin sie widerspenstig waren.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125 Rufe zum Wege deines Herrn herbei mit Weisheit und schöner Ermahnung und disputiere mit ihnen auf beste Art. Dein Herr kennt ja am besten, wer von Seinem Wege abgeirrt ist, auch kennt Er am

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۗ وَجَدِلْهُمْ بَالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ

besten die Rechtgeleiteten.⁽¹⁾

126 Und wollt ihr ihnen vergelten, so vergeltet ihnen genau, wie euch getan worden; seid ihr aber geduldig, wahrlich, so ist es besser für die Geduldigen.

127 Sei du (o Mohammed) auch geduldig, und deine Geduld sei nur in Gott, und betrübe dich nicht über sie und sei nicht in Gram ob dem, was sie planen.

128 Gott ist ja mit denen, die gottesfürchtig sind, und denen, die Wohltäter sind.

بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۗ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ

خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۗ وَلَا
تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا

يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ

هُمْ مُّحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

VERS 125. Wir erhalten Anweisung über die Art des Predigens und des Religionsdisputes. Gehalt an Weisheit und vorbildliche Methode in der Entfaltung der Gedanken sollen für beides die Grundlage legen. Was gelehrt wird, soll Vernunft und nützliche Aufklärung enthalten, und es soll in einer angenehmen Weise vorgetragen werden; nicht Marktschreierei soll den Platz behaupten und nicht zänkisch, sondern entgegenkommend und anziehend sein. Hinsichtlich der Auseinandersetzungen, in die man unter Umständen hineingezogen werden kann, wird erwartet, dass sie sich auf der gleichen Höhe halten; sie dürfen weder herausfordernd noch abstoßend sein, sondern sie sollen sich durch vornehme Form und Überzeugungskraft auszeichnen Sie müssen unter allen Umständen vermeiden, die Saat des Streites und der Zwietracht zu säen. – Aufdeckung von Fehlern beim anderen und Stimmungsmacher sollen nicht der Sinn von Religionsgesprächen und Diskussionen sein.

Der Islam legt seinen Getreuen Geduld in Leiden und Verfolgungen auf, ferner Vermeidung von Gewalt bei Ausbreitung der Wahrheit des Islams, endlich Zurückhaltung vom Gebrauch beleidigender Redewendungen ruht, sind der Schwäche am ehesten ausgesetzt, bei anderen Religionen nach Fehlern zu suchen, Schmähreden zu führen, womöglich sogar mit deren Anhängen handgreiflich zu werden.

Wenn dein Widersacher übereifrig ist, in deiner Religion Fehler zu finden, und die Grenzen der Wohlanständigkeit verletzt, musst du nicht in der gleichen Weise Mangel an Selbstbeherrschung zeigen und seine Heftigkeit mit gleicher Münze zurückzahlen, sondern du musst gerade dann ein Höchstmaß von Geduld und Nachsicht beweisen. Du sollst dulden, leiden und vergeben. Bist du gezwungen, Vergeltung zu üben, so halte im Gedächtnis, dass du trotzdem die Grenze der Gerechtigkeit und Billigkeit auch in diesem Falle nicht verletzen darfst. Den nachstehenden Anweisungen ist dabei Rechnung zu tragen: „Und wenn du vergelten musst, dann vergilt auf solche Weise, wie dir zu nahe getreten ward, aber wenn du es mit der Geduld erträgst, so ist es wahrhaft besser für den Geduldigen.“ Und: „Trage du geduldig (o Mohammed). Deine Geduld kommt nur von der Hilfe Gottes. Betrübe dich nicht und sei nicht unglücklich wegen dessen, was sie planen. Sicher ist Gott mit denen, die gottesfürchtig sind, und die anderen Gutes tun.“

XV. TEIL

Sure 17 Die Israeliten (Bani-Israel.)

Mekkanisch, 111 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Preis sei Dem, Der eines
Nachts Seinen Knecht (im
Traume) eine Fahrt machen ließ
von der heiligen Moschee in
Mekka bis zu der entferntesten
Moschee (in Jerusalem), deren
Umgebung Wir gesegnet haben,
damit Wir ihm Unsere Zeichen
zeigen.⁽¹⁾ Er ist ja der Allhörende,
der Allsehende.

2 Und Wir gaben Moses
die Schrift und machten sie zur
Rechtleitung für die Kinder
Israels (mit den Worten):
„Nehmt nicht außer Mir
irgendwelchen Beschützer,

3 (ihr,) die ihr die
Nachkommenschaft derer seid,
die Wir mit Noah (in der Arche)
trugen; er war wirklich ein
dankbarer Knecht.“

4 Und Wir bestimmten den
Kindern Israels in der Schrift:
„Ihr werdet gewiss zweimal auf
der Erde Unheil stiften und

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحْنَهُ الَّذِي اسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا

الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ

هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا تَتَّخِذُوا مِنْ

دُونِي وَكِيلاً ﴿٢﴾

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ

عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ

لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ

VERS 1. Die „Heilige Moschee“ ist die Kaaba in Mekka, und die „ferne Moschee“ ist der Tempel in Jerusalem. Die Reise, die den Propheten von der einen zur anderen führt, vollzieht sich innerhalb einer Traumvision, während welcher es wie eine Erleuchtung über ihn kommt, dass er zum Erben aller bisher in Jerusalem verkündeten Offenbarungen ausersehen sei. Der Prophet vermag daraufhin, die Wahrheit der Testamente zu bekräftigen, und er erhebt es zu einem Grundprinzip seiner Religion, dass jeder Moslem an alle vorhergehenden Propheten glauben muss. Dementsprechend beginnt der zweite Vers mit der Beschreibung dessen, was Moses offenbart wurde.

werdet euch in großer Hoffart erheben.⁽¹⁾

5 Und als der Zeitpunkt für die ersten der beiden (Ankündigungen) kam, da schickten Wir gegen euch Unsere Knechte, Besitzer einer großen Macht (den Nebukadnezar, König von Bablon); und sie durchwühlten eure Häuser. Und erfüllt war die Androhung.

6 Alsdann gaban Wir euch wieder die Macht über sie (eure Feinde) und stärkten euch an Gütern und Söhnen und machten euch größer (als früher) an Volkszahl.⁽²⁾

7 (Und Wir warnten euch:) „Tut ihr Gutes, so tut ihr für eure eignen Seelen Gutes; tut ihr aber Schlechtes, so ist es wider euch selbst.“ Und als die Ankündigung für das zweite Mal eintraf, (da schickten Wir wiederum Unsere Knechte), um euer Angesicht zu kränken und in eure Moschee einzudringen, wie sie in diese das erste Mal eindringen, und damit sie das, was sie eroberten, vernichteten.⁽³⁾

8 Vielleicht, dass euer Herr sich eurer erbarmt. Wiederholt ihr aber eure Vergehen, so wiederholen auch Wir die Strafe, und Wir haben die Hölle für die Ungläubigen zum

عُلُوًّا كَبِيرًا ۝

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ

وَعْدًا مَفْعُولًا ۝

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ

أَكْثَرًا نَفِيرًا ۝

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوْفُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ

وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتَبِيرًا ۝

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُّمْ عَدْنَا

وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۝

VERS 4. Den Israeliten war verkündet worden, dass sie zweimal Unheil stiften und sich aufs ärgste gegen die Gesetze der Thora verstoßen würden. Dafür sollte sie die entsprechende Strafe treffen. Gemäß dieser Verkündigung wurde Jerusalem zweimal zerstört zur Sühne für die Übertretungen der Juden: einmal durch die Babylonier, sechshundert Jahre vor Christus, und dann wiederum durch die Römer, siebzig Jahre nach Christus. Man beachte die Warnung Jesu in Matth. 23:38: „Siehe! Euer Hass soll euch wüst gelassen werden“ und Luk 21:24: „Und Jerusalem wird zertreten werden von den Heiden“. Die Psalmen sind voller Warnungen. Vgl. auch Koran 5:78: „Die, die ungläubig waren unter den Kindern Israels, wurden verflucht durch die Zunge Davids und Jesu, des Sohnes der Maria“.

VERS 6 spricht von der Schicksalswendung; gemeint ist die Wiederherstellung des Tempels unter Serubabel und der darauf folgende Aufschwung.

VERS 7 beschreibt die zweite Tempelzerstörung unter dem Römer Titus.

Gefängnis gemacht. ⁽¹⁾

9 Dieser Koran leitet zu dem, was das Gerechteste ist, und verheißt den Gläubigen, die gute Werke vollbringen, dass ihnen großer Lohn wird.

10 Und denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, ihnen haben Wir qualvolle Strafe bereitet.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ
أَفْوَىٰ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾
وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

RIKU 2

11 Es ruft der Menschen nach dem Bösen, wie er nach dem Guten rufen sollte, weil der Mensch voreilig ist.

12 Und Wir machten zwei Zeichen, die Nacht und den Tag, und machten das Zeichen der Nacht lichtlos und machten das Zeichen des Tages leuchtend, damit ihr Gnade von eurem Herrn sucht und damit ihr die Zahl der Jahre und deren Berechnung wisst; und ein jedes Ding, - Wir haben es deutlich erklärt.

13 Und einem jeden Menschen gehen die Folgen seiner Taten nach, und am Tage der Auferstehung legen Wir sie ihm als ein Buch vor, das er aufgeschlagen finden wird. ⁽²⁾

14 „Lies dein Buch, du selbst genügst heute als Abrechner über dich.“

وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾
وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحْوَنًا
آيَةً آيَلٍ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَّلْنَاهُ تَقْصِيمًا ﴿١٢﴾
وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْمَنَّا طَبْعَهُ فِي عُنُقِهِ
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ
مَنْشُورًا ﴿١٣﴾
اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ
حَسِيبًا ﴿١٤﴾

VERS 8 bezieht sich auf die Ankunft des Propheten, die den Israeliten die Möglichkeit gab, sich zu bessern; doch werden sie darauf aufmerksam gemacht, dass sie, wenn sie wiederum Unheil zu stiften gedächten, ihre Strafe erhalten würden.

VERS 13. Jede Handlung des Menschen erzeugt eine bestimmte Wirkung, die sich an seine Fersen heftet. Auch meldet jede Handlung ihre Wirkung im Nervensystem des Menschen an. So werden die hier gesammelten Eindrücke zu einem zusammenfassenden Buch über die Taten des Menschen.

15 Wer die Rechtleitung annimmt, der nimmt die Rechtleitung zum eigenen Vorteil an, wer aber in der Irre bleibt, der bleibt in der Irre zum eigenen Nachteil; und keine tragfähige Seele soll die Last einer anderen tragen⁽¹⁾ und Wir waren nie Strafende, ehe Wir nicht einen Abgesandten geschickt hatten.

16 Und wenn Wir wünschten, dass Wir eine Stadt vernichteten, dann sandten Wir Unsere Gebote dem Volke darinnen, das ein leichtfertiges Leben führte. Aber sie gingen darüber hinweg. Und also wurde das Wort wahr an ihnen, und Wir zerstörten sie in Zerstörung.

17 Und wieviele der Menschengeschlechter haben Wir nach Noah vernichtet! Und es genügt dein Herr für die Sünden Seiner Knechte als Kenner und Durchschauender.

18 Wenn jemand sich die schnell erreichbare Welt wünscht, so ist es Uns ein leichtes, in dieser Welt zu geben, was Wir wollen und wem Wir mögen; alsdann bestimmen Wir für ihn die Hölle, er betritt sie, ein Beschimpfter, ein Verstoßener.

19 Wenn sich aber einer das Jenseits wünscht und sich dafür bemüht, und er ist ein Gläubiger, - solchen wird ihre Bemühung

مَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ
تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا
فَتَفَسَّقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا
تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا
لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ
جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا
وَهُوَ مُؤْمِنٌ ۖ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ

VERS 15 rührt an die Wurzel der Lehre von der Buße und Sündenvergebung. Die Last der Sünde des einen kann nicht von einem andern übernommen werden. Denn, wie erwähnt, heftet sich die Wirkung jeder unserer Handlungen an unsere eigenen Fersen. Zum Beispiel müssen die, die ausschweifend leben und der Lust frönen, wohl oder übel ihr Nervensystem ruinieren, selbst wenn sie noch so strenggläubig über Sündenvergebung und Erlösung denken. Offensichtlich nimmt die Sündenvergebung die Strafe ihrer Sünden doch nicht hinweg. Und so liegt es bei jeder anderen Art von Sünden auch.

gelohnt werden.

20 Allen und diesen wollen Wir von den Gaben deines Herrn geben, und nie sind die Gaben deines Herrn begrenzt.

21 Schau, wie Wir die, einen vor den anderen bevorzugt haben; im Jenseits aber sind größer die Grade, ist größer die Bevorzugung.

22 Setze neben Gott nicht einen anderen Gott; du sitzt sonst beschimpft und hilflos.

23 Und entschieden hat dein Herr, dass ihr nichts anbetet als Ihn, und den Eltern Gutes tut. Auch wenn der eine Elternteil oder ihrer beide bei dir ein hohes Alter erreicht haben, so sage ihnen nicht ungeduldig: „Pfu!“ und schilt sie nicht, sondern sprich zu ihnen ehrerbietige Worte,

24 und senke die Fittiche der Dienstfertigkeit und Liebe und sprich: „O mein Herr, sei ihnen gütig, so wie sie es waren, als sie mich als kleines Kind erzogen haben.“

25 Eure Herr weiß am besten, was in euren Herzen ist. Werdet ihr Rechtshaffene, so ist Er gewiss gegen die sich zum Guten Wendenden verzeihend.

26 Und gib dem Verwandten das ihm Gebührende, sowie dem

مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

كُلًّا نُمِدُّ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ

مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

أَنْظُرَ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ

تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعَدَ

مَدْمُومًا تَخْذُولًا ﴿٢٢﴾

RUKU 3

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

وَخَفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَادِقِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾

وَوَاتِ دَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ

Armen und dem Wanderer; doch vergeude nicht in Verschwendung!⁽¹⁾

27 Siehe, die Verschwender sind die Brüder des Satans, und der Satan war seinem Herrn ein Undankbarer.⁽²⁾

28 Und wenn du dich von ihnen (den Armen) abwenden musst, um selbst bei deinem Herrn Hilfe zu suchen, auf die du hoffst, dann sage ihnen ein freundliches Trostwort.

29 Und halte nicht deine Hand gefesselt an deinen Hals, noch weite sie ganz und gar, sonst wirst du getadelt werden und verarmt dasitzen.⁽³⁾

30 Wahrlich, dein Herr gibt im Überfluss den Unterhalt, oder begrenzt ihn, wem Er will; Er ist ja Seiner Knechte ein Kenner, ein Durchschauender.

وَابْنِ السَّبِيلِ وَلَا تَبْذِرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ

وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

وَأَمَّا تَعْرِضْ عَنْهُمْ ابْتَغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن

رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ

وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا

مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

RUKU 4

VERS 24 und 26: Man beachte die Nachdrücklichkeit, mit der das Gebot wiederholt wird, das uns Gehorsam und Dienstwilligkeit gegenüber unseren Eltern auferlegt, ein Gebot, das gleich nach der Ehrfurcht, die wir Gott schulden, kommt; den Eltern haben nächst Gott den allerersten Anspruch auf unseren Gehorsam, unserer Hochachtung und unsere Dienstbereitschaft. Gehorsam gegen die Eltern ist die Vorstufe zum Gehorsam gegen Staat und Vorgesetzte, zur Disziplin und zur Selbstdisziplin. Jemand, der diese ersten Gebote der Natur nicht genügend befolgt, kann nie ein guter Staatsbürger, Vorgesetzter, Untergebener, Kamerad, so wenig wie ein guter Mensch, Gatte und Vater werden.

Wir müssen deshalb das Äußerste tun, den Eltern Freundlichkeit und Sanftmut zu zeigen, besonders in ihrem höchsten Alter, gerade weil sie es dann vielleicht am nötigsten haben. Wir müssen sie trösten und beschwichtigen, Altersschwäche und menschliche Unzulänglichkeiten willig hinnehmen und in der äußeren und inneren Erweisung unserer Hochachtung nie nachlassen. Wie wir ihnen denn auch, was wir an Geldmitteln besitzen mögen, mit Herzenstakt zur Verfügung stellen sollen. Wir werden sodann auch unsere Brüder und fernerstehenden Verwandten mit der entsprechenden Zartheit, Milde und Freigebigkeit behandeln. Diese Übung bringt uns Schritt um Schritt um den anderen, außerhalb dieses Kreises mit uns Lebenden näher und lehrt uns, Entgegenkommen gegen jedermann durch die Tat zu beweisen.

VERS 27. Geld, das nach der Anweisung des vorigen Verses ausgegeben ist, wird nach innen wie nach außen immer sinn- und segensvoll wirken; Geld, das man schlecht anwendet, wird dagegen stets Schaden stiften, ob man es nun für Vergnügungen und sonstige Gelüste oder in Leichtsinne und aus Unachtsamkeit verschleudert (etwa, indem man es in gedankenloser Gutmütigkeit oder in niedriger Gewinnsucht verborgt). Geld und Besitz an sich ist weder glückbringend. Es verpflichtet uns nur, rechtschaffenen Gebrauch davon zu machen.

VERS 29: Der Menschen muss beide Extreme sorgfältig zu vermeiden suchen; er darf weder verschwenden noch zum Geizhals werden. Der Moslem soll weder knausern noch vergeuden, aber er soll für andere freigebig und, was die eigenen Bedürfnisse anlangt, sparsam sein.

31 Und tötet nicht eure Kinder aus Furcht vor Verarmung. Wir unterhalten sowohl sie wie euch. Wahrlich, ihre Tötung ist ein großes Verbrechen.⁽¹⁾

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ فَخَنُ
تَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ
خِطَاءً كَبِيرًا ﴿٣١﴾

32 Und überlasst euch nicht der Unzucht. Sie ist ja eine Schamlosigkeit und ein übler Weg.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَى إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً
وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33 Und tötet nicht irgend jemanden, den Gott (zu töten) verwehrt hat, es sei denn mit Gerechtigkeit; und wenn einer ungerechterweise getötet worden ist, so geben Wir seinem nächsten Anverwandten Gewalt (über den Mörder); doch missbrauche er (sie) nicht im Töten. Er soll darin gewiss lich Unterstützung finden.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ
إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ
جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي
الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٣٣﴾

34 Und naht dem Gut der Waise nur zu ihrem Nutzen, bis sie die Volljährigkeit erreicht hat, und haltet den Vertrag (hierüber). Denn wahrlich, nach dem Vertrag wird gefragt.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا
بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

35 Und gebt volles Maß, wenn ihr meßt, und wiegt mit richtiger Waage. Dies ist besser und bringt Glück.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ
الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

36 Und fuße nicht auf dem, wovon du keine Kenntnis besitt. Das Gehör und das Gesicht und das Herz, von ihnen allen soll darüber Rechenschaft ver langt werden.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنْ السَّمْعَ
وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ
عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

VERS 31: Unter den arabischen Heiden gab es tatsächlich die Sitte des Kindesmords. Man tötete die Töchter gleich nach der Geburt, und waren sie diesem Schicksal entgangen, so begrub man sie bei lebendigem Leibe im Wüstensand. Der Islam beseitigte diese Barbarei bis auf den letzten Rest.

Aufmerksamkeit verdienen die hier und in den nächsten Versen (32 – 36) behandelten heilsamen sozialen Vorschriften über den Schutz von Leben und Eigentum, ferner auch diejenigen, die auf ehrliche Handelsbräuche und auf strenge Geschlechtmoral gerichtet sind.

37 Und wandle nicht stolz auf Erden. Du wirst die Erde nicht entzweien und kannst die Berge an Höhe nicht erreichen.

38 All dieses ist von Übel und deinem Herrn verhasst.

39 Dieses, was dein Herr dir offenbart, ist die Weisheit. Und geselle nicht Gott einen anderen Angebeteten zu, sonst wirst du in die Hölle geworfen als ein Getadelter, ein Verstoßener.

40 Hat eurer Herr etwa euch Söhne beschieden und nahm selber die Engel als Töchter? Ihr sprecht ja ein ungeheuerliches Wort!

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ
الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾
كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ
وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي
جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ﴿٣٩﴾

أَفَأَصْفَقَكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ إِنثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا
عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

RIKU 5

41 Siehe, Wir haben in diesem Koran mannigfache Beweise wiederholt, damit sie sich ermahnen lassen, aber es vermehrt nur ihren Widerwillen.

42 Sprich: „Wären neben Ihm noch Götter, wie sie sagen, dann hätten sie gewiss einen Weg zum Herrn der Allherrschaft ausfindig gemacht.“⁽¹⁾

43 Rein ist Er und hocherhaben über das, was sie behaupten.⁽²⁾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا
يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَأَبْتَعُوا
إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

سُبْحَانَهُ وَوَعَالِي عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

VERS 42. Die Götzenanbeter, die so große Stücke auf ihre Idole hielten, dass sie ihnen die Fähigkeit zutraten, ihnen sogar bei Gott, ja gegen Gott etwas nützen zu können, hätten doch eigentlich, wäre ihre Voraussetzung zutreffend gewesen, die Oberhand über die Moslems gewinnen müssen. Ebenso hätten die Moslems, die diese Idole für nichts ansahen, zur Strafe daran gehindert werden müssen, Zutritt zu Gott zu erlangen. Im Endeffekt hätten also nicht die Anhänger Gottes, sondern die Götzendiener die Übermacht gewinnen müssen.

VERS 43. Der Himmel, die Erde und überhaupt alles, was zwischen ihnen ist, spricht von der höchst wunderbaren Schöpfer- und Erfinderkraft Gottes, des Allmächtigen, und kündigt Seine allumfassende Kenntnis, Seine Weisheit, Schönheit, Gnade und Milde, wie in der Menschenwelt ein Bau von Menschenhand, ein Turm, eine Brücke oder eine maschinelle Konstruktion von dem Talent, der Geschicklichkeit und der Kühnheit seines Erbauers erzählt.

44 Die sieben Himmel und die Erde, und wer auch darinnen ist, preisen Ihn, und es gibt kein Ding, das Ihn nicht lobpreist. Ihr aber, ihr versteht ihre Lobpreisungen nicht; Er ist ja ein Milder, ein Verzeihender.⁽¹⁾

تَسْبِيحٌ لَهُ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

45 Und wenn du den Koran liest, so machen Wir zwischen dir und denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, einen verhüllenden Vorhang.

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا ﴿٤٥﴾

46 Und Wir machen um ihre Herzen Hüllen, damit sie ihn nicht verstehen, und wenn du deinen Herrn, den Alleinigen, im Koran erwähnst, wenden sie ihre Rücken widerwillig.⁽²⁾

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِرْتِ رَبِّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَوَلَّوْا عَلَى آدْبُرِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

47 Wir wissen am besten, mit welcher Abneigung sie hören, wenn sie dir zuhören. Und wenn sie Heimlich beratschlagen, dann sagen die Gottlosen: „Ihr folgt nur einem verzauberten Menschen.“

تَنْحَنُّ أَنْ أَعْلَمَ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الرَّجُلَ الْمَسْحُورًا ﴿٤٧﴾

48 Schau, was für Gleichnisse sie dir stellen. Aber sie gehen irre und vermögen keinen richtigen Weg zu finden.

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

VERS 44 nimmt Bezug auf die Vorurteile gegen den Islam und die Frömmelerei, die vom Begreifen der Wahrheit fernhält. Ebenso wird in Vers 46 gesagt, dass die Widersacher Gottes, wenn in ihrer Gegenwart Sein Name ausgesprochen wird, in Abneigung den Rücken kehren. Wer so der Belehrung ausweicht, darf sich nicht wundern, wenn Vorurteile den leeren Raum in seiner Brust ausfüllen, und fernerhin, da es diese nunmehr zu verteidigen gilt, dass die Gabe verlorengelht, reine Eindrücke in sich aufzunehmen. Es ist alles wie versiegelt, das Herz, das Ohr, die Sinne, die nur noch schwerfällig arbeiten. Wohl ist Gott auch gegen diese Seine Kreaturen noch gerecht und gnadenvoll, aber nach dem von Ihm selbst aufgestellten Gesetz muss Er es zulassen, dass die natürlichen Folgen der natürlichen Ursachen, die in den Taten der Menschen selber liegen, sich auswirken, ohne dass man diese Wirkungen nun Gott zuschreiben darf, statt den Verursachern die Schuld zu geben; denn Gott Seinerseits will ja niemanden verletzen.

VERS 46: Vgl. hier 7: 179: „Sie haben Herzen, die sie nicht zum Verstehen der Wahrheit anwenden, sie haben Augen, mit denen sie die Wahrheit nicht sehen, und sie haben Ohren, mit denen sie die Wahrheit nicht hören wollen.“

49 Und sie sagen: „Ob wir, nachdem wir Knochen oder gar Staub geworden sind, als neue Schöpfung wieder auferweckt werden?“

50 Antworte (ihnen): „Wäret ihr auch Stein oder Stahl

51 oder ein anderes Gebilde, das euren Herzen schwieriger erscheint (auferweckt werdet ihr doch).“ Dann werden sie sagen: „Wer wird uns wiederbringen?“ Antworte: „Vielleicht wird es bald sein.

52 An jenem Tage wird Er euch rufen, und ihr werdet den Ruf mit Lobpreisung beantworten und glauben, dass ihr nur wenig verweilt habt.“

53 Und sage Meinen Knechten, dass sie nur das reden, was am schönsten ist. Wahrlich, der Satan sucht zwischen ihnen (den Menschen) Zwietracht zu säen. Der Satan ist ja für die Menschen ein offener Feind.⁽¹⁾

54 Euer Herr kennt euch am besten; wenn Er will, erbarmt Er sich eurer, und wenn Er will, bestraft Er euch; und nicht schickten Wir dich als Vormund über sie.

وَقَالُوا آءِذَا كُنَّا عِظْمًا وَّرُفَاتًا آءِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾
أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي
فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ
رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى
أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ
وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِئْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

RUKU 6

وَقُلْ لِّلْعِبَادِ يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ
أَوْ إِن يَشَاءُ يُعَذِّبِكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿٥٤﴾

VERS 53. Stil, Sprache und Wortwahl müssen in unserer Gewalt bleiben; wir müssen auch im Verkehr mit dem Ungläubigen freundlich und höflich sein, selbst dann, wenn dieser eine harte und beleidigende Sprache führt, und sogar, wenn er uns mit nicht zu rechtfertigenden Schimpfworten kränken sollte.

55 Und dein Herr kennt jegliches in den Himmeln und auf Erden; und (es ist eine Tatsache) dass Wir den einen der Propheten dem anderen vorgezogen haben, und David die Psalmen gaben.

56 Sprich: „Ruft nur diejenigen an, die ihr neben Ihm (als Götter) betrachtet. Sie können ja von euch das Unglück nicht entfernen, noch abwenden“

57 Jene, die sie anrufen, suchen selbst zu ihrem Herrn die Annäherung, Ihm am nächsten zu stehen, und hoffen auf Seine Barmherzigkeit und fürchten Seine Strafe.⁽¹⁾ Ja die Strafe deines Herrn ist zu fürchten.“

58 Und es gibt keine Stadt, die Wir vor dem Tage der Auferstehung nicht vernichten werden oder mit einer strengen Strafe bestrafen. Dies ist in dem Buch niedergelegt.

59 Und was könnte Uns davon abhalten, dass Wir (Abgesandte) mit den Wunderzeichen schicken, wenn nicht die Früheren sie verleugnet hätten? Denn Wir gaben den Samuditen die Kamelin als Zeichen, sie aber frevelten an ihr. Und nicht schicken Wir (Abgesandte) mit den Wunderzeichen, außer um Furcht einzujagen.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ
عَلَىٰ بَعْضٍ ۗ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِن دُونِهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا
تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ
رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۗ إِنَّ عَذَابَ
رَبِّكَ كَانَ مَحْدُورًا ﴿٥٧﴾

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا
كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۗ وَآتَيْنَا ثَمُودَ
النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۗ وَمَا نُرْسِلُ
بِالْآيَاتِ إِلَّا لِنُحْيِيهَا ﴿٥٩﴾

VERS 57 bezieht sich auf die anbetende Verehrung, die ausgezeichneten Sterblichen wie z. B. Propheten, Heiligen und Rabbis von Christen und Juden erwiesen wird; einige Anhänger dieser Bekenntnisse beten Engel an, einige Christus, und wieder andere hauptsächlich Maria. Die Angebeteten bedürfen, wie man hier lesen kann, selbst in stärkstem Maße der göttlichen Gnade und bringen ihr Leben in Gottesfurcht zu; denn je näher eine Person dem göttlichen Wesen, desto größer muss ihre Ehrfurcht vor Ihm sein.

60 Und (gedenke,) da Wir dir sagten: „Dein Herr hat die Menschen (die wider Ihn sind) umfasst (um sie zu bestrafen)!“ Und Wir machten den Traum, den Wir dir zeigten, nur zur Prüfung für die Menschen, desgleichen den verfluchten Baum in dem Koran; Wir wollten ihnen Furcht einjagen, doch es hat nur ihren großen Ungehorsam vermehrt.⁽¹⁾

وَاذْقُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِي آرَيْتَكَ إِلَّا فِتْنَةً
لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي
الْقُرْآنِ وَنُحُوفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا
طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

RUKU 7

61 Und (gedenket,) da Wir zu den Engeln sprachen: „Seid untertänig dem Menschen!“ Und sie wurden untertänig, außer Iblis. Er sprach: „Soll ich untertänig sein einem, den Du aus Ton erschaffen?“

وَاذْقُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتَنِي طِينًا ﴿٦١﴾

62 Er fuhr fort: „Teile mir mit, ist das der, den Du über mich erhöht hast? Solltest Du mir bis zum Tage der Auferstehung Zeit lassen, werde ich seine Nachkommenschaft bis auf wenige ausrotten.“

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْت
عَلَيَّ لَنْ أَخَّرَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
لَأَخْتَنِكَن ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

63 ER antwortete: „Geh hin, aber wer von ihnen dir folgt, so ist die Hölle eure Lohn, eine ausreichende Vergeltung.“

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُورًا ﴿٦٣﴾

64 Und verführe, wen du von ihnen kannst, mit deiner Stimme (d. h. dem Ruf zum Bösen), und greife sie an mit deinen Reitern und deinem

وَأَسْتَفْزِرُّ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ
بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ

VERS 60. Des Propheten Vision von seinem Besuch in Jerusalem erschloss ihm als seine besondere Aufgabe die Verpflichtung, der Erbe aller Propheten zu werden; andererseits bedeutet jene wichtige Stelle, wonach der Baum von Saqqum die Mahnung der Sünder sein sollte (44:43), eine Verkündigung der Niederlage und nachfolgende Ungnade für die Feinde des Islams. Es wurde ihnen mitgeteilt, dass bittere Früchte für sie in Bereitschaft stünden. Diese beiden Prophezeiungen machten die Gegner nur lachen; so wurden sie ihnen zur Prüfung. Der Grund, weshalb die Vision von der Sendung des Propheten und die Verkündigung über den verfluchten Baum zur gleichen Zeit ergingen, ist klar: Der Triumph des Islams und die Niederlage des Feindes gingen Hand in Hand.

Fußvolk und teile mit ihnen das Gut und die Kinder (d.h. mach, sie ihr Gut und ihre Kinder in sündhafter Weise nützen), und mache ihnen Versprechungen. Aber der Satan verheißt ihnen nur Trug.⁽¹⁾

65 Meine guten Knechte, über sie hast du sicher keine Macht, und ihnen genügt dein Herr als Beschützer.“

66 Euer Herr ist, Der für euch die Schiffe im Meer fahren läßt, damit ihr nach Seinen Gaben (d.h. Gewinn im Handel) sucht. Er ist euch ja ein Allbarmherziger.

67 Und wenn euch das Unglück auf dem Meere trifft, so schwinden hin, die ihr anriefet, nur Er nicht. Und wenn ihr euch aufs Festland gerettet habt, so wendet ihr euch ab; ja, der Mensch ist undankbar.

68 Und seid ihr etwa davor sicher, dass Er den Grund des Festlandes mit euch versinken läßt oder auf euch einen Sandwirbelsturm sendet? Alsdann findet ihr für euch keinen Beschützer.⁽²⁾

وَرَجَلِكُمْ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمْ
الشَّيْطَانُ إِلَّا عُرْوًا ۝٦٥

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَكَفَىٰ بَرِيكَ وَكَيْلًا ۝٦٥

رَبِّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي
الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ
كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝٦٦

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّا إِلَاهًا فَلَمَّا نَجَدكُمْ إِلَى الْبَرِّ
أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كُفْرًا ۝٦٧

أَفَأَمْسَرْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَكَيْلًا ۝٦٨

VERS 64: Die Teilnahme des Teufels am Besitz soll uns zu denken geben. An sich ist Besitz moralisch etwas Neutrales. Erst durch die Verwendungsweise nimmt er sowohl gute wie auch schlechte Eigenschaften an. Überträgt ein Mensch von schlechten Neigungen diese auf seinen Besitz, indem er ihn in schädlichen Unternehmungen anlegt, so gehen seine schlechten Neigungen mit seinem Besitz zugleich auf seine Angehörigen über, und letztere werden bildlich gesprochen „des Teufels Teil“.

VERS 68: Die wirkliche Natur des Menschen offenbart sich am ehesten, wenn dieser sich elementaren Gewalten wie Stürmen und ähnlichen Katastrophen ausgesetzt sieht. Versetzen wir uns in die Lage des Schiffers; er befindet sich in Seenot; für das Leben der Mannschaft gibt sozusagen niemand mehr einen Groschen. In Todesangst ruft alles zu Gott. Da geschieht ein Wunder: die Wogen glätten sich wie durch unsichtbare Hand, und alles atmet auf. Kaum ist das Schiff sicher vor Anker, so ist die frohe, dankbare Stimmung durch Zerstreungen und Vergnügungen verdrängt, und man begreift schon fast nicht mehr seinen vorherigen Angstzustand. Es ist, wie wenn man nun für alle Zeiten gerettet wäre und Gott nicht mehr bräuchte. Als ob es nicht jedermann so gehen könnte wie jenem Kapitän, der jahrelang alle Meere befahren hatte. Als er aber nach einem letzten ungeheuren Sturm den Bitten seiner Angehörigen folgte und nach Hause zurückkehrte, da glitt er beim Betreten der

69 Oder seid ihr etwa davor sicher, dass Er euch ein zweites Mal (aufs Meer) zurückbringt und euch den Sturmwind schickt und euch ertrinken lässt, dafür dass ihr undankbar wart? Und ihr findet niemand, der für euch gegen Uns Helfer ist.

70 Und tatsächlich, Wir haben Adams Söhne (die Menschen) in Ehren gehalten und beförderten sie auf dem Festland und dem Meere, und versogten sie mit guten Dingen und bevorzugten sie ungemein vor vielen von denen, die Wir schufen.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً
أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ
الرِّيحِ فَيُغَرِّقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا يُجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِعًا ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَجَعَلْنَا فِيهِم
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
الْطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ
مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

RUKU 8

71 Am Tage, da Wir alle Menschen samt ihren Führern rufen werden, wird jedem sein Buch in die rechte Hand gegeben; er soll es lesen, und ihm wird nicht ein Faden Unrecht getan.

72 Und wer im Diesseits blind war, wird auch im Jenseits blind sein, weil vom Wege endgültig abgeirrt.

73 Und wahrlich, nahezu hätten sie dich abspenstig gemacht von dem, was Wir dir offenbart haben, damit du etwas anders wider Uns erdichtest, und dann hätten sie dich sicherlich zum Freund genommen. ⁽¹⁾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ
أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَبِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ
يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يَظْلَمُونَ
فَتِيلًا ﴿٧١﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي
الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾
وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا
غَيْرَهُ وَإِذًا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

Landungsplanke zwischen Schiff und Ufer aus, fiel in das Wasser und ertrank noch im letzten Augenblick seiner Tätigkeit zur See. Sind nicht Soldaten in schwersten Gefechten verschont geblieben, um zu Hause beim Urlaub aus niedrigstem Anlass zu Tode zu kommen, etwa beim Streit in einer Vergnügungsstätte? Wer leben, wer sterben soll, das steht eben in der Hand eines Höheren. Und man muss jeden Tag als Geschenk aus Seiner Hand ansehen, für das zu danken nicht überflüssig ist.

VERS 73 nimmt Bezug auf einen historischen Vorgang. Die Oberhäupter der Koreischiten waren versammelt und hatten den Propheten zur Teilnahme eingeladen. Als er erschien, hielten sie eine offizielle Ansprache, in der sie ihm die Königskrone anboten und

74 Und hätten Wir dich nicht standhaft gemacht. So würdest du dich ihnen vielleicht ein wenig zugeneigt haben.

75 Dann hätten Wir dich das Doppelte (der Strafe) im Leben hienieden und das Doppelte (der Strafe) im Tode kosten lassen, und du hättest für dich keinen Helfer gegen Uns gefunden.

76 Und wahrlich, fast hätten sie dich zum Verlassen des Landes bewogen,⁽¹⁾ damit sie dich daraus vertrieben. Aber dann wären sie nur noch kurze Zeit nach dir darin verblieben.

77 (Dies) gemäß dem Verfahren mit denjenigen unserer Abgesandten, die Wir vor dir entsandten, und du wirst in Unserem Verfahren kein Änderung finden (d. h. den Propheten wird geholfen, und die Schuldigen werden bestraft).

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدَّتْ تَرَكُنَّ

إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

إِذَا لَادَقْنَاكَ ضَعْفَ الْحَيَاةِ وَضَعْفَ

الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُونَكَ مِنَ

الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا

يَبْسُتُونَ خَلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

سُنَّةٍ مِّنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ

مِن رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا

تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

RUKU 9

78 Verrichte das Gebet beim Untergang der Sonne bis zur Dunkelheit der Nacht und die Morgenlesung. Wahrlich, die Morgenlesung wird bezeugt.

79 Und bring auch einen Teil der Nacht wach zu, (Andacht übened) über das

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى

عَسْقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ

قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ

ihren gesamten Reichtum dazu, unter der einzigen Bedingung, dass er sie im Glauben an ihre alten Götter beließe. Der Prophet gab zur Antwort, dass er nach keinem ihrer Schätze Verlangen trage, da ihm das Heil ihrer Seelen näher am Herzen liege. Er bitte sie also, von solchem Tauschhandel abzusehen. – Trotzdem kam eine Abordnung desselben Stammes zu Abu-Talib, des Propheten Onkel, um den Propheten durch ihn zu beeinflussen, dass er ihre Götter hinfort nicht mehr anfeinde. Als nun Abu-Talib seinem Neffen zuredete und erklärte, er seinerseits fühle sich zu schwach, ihn gegen den gesamten Stamm in Schutz zu nehmen, da sprach Mohammed: „Und wenn sie die Sonne in meine rechte Hand und den Mond in meine linke legen und mir vorschlagen, dafür meine Aufgabe im Stiche zu lassen, so werde ich ihr doch treu bleiben, bis die Wahrheit gesiegt hat, und sollte ich bei dem Vorhaben zugrunde gehen.“

VERS 76: Nach dem Scheitern der Anschläge auf den Propheten versuchten seine Gegner, ihn aus Mekka zu vertreiben. Aber Gott sagte ihnen voraus, dass sie sich bei weiterem Verharren in solchen Plänen um ihre eigene Sicherheit bringen würden. Die Prophezeiung bezog sich auf die spätere Eroberung Mekkas durch den Propheten.

hinaus, was dir als Pflicht auferlegt ist: auf dass dein Herr dich zu einem hohen Ruhm erhebe.⁽¹⁾

80 Und sage: „O mein Herr, lass mich einziehen durch den Eingang der Gerechtigkeit und lass mich ausziehen durch den Ausgang der Gerechtigkeit und schenke mir von Dir aus hilfreiche Macht.“

81 Und verkünde: „Gekommen ist die wahre (Religion) und verschwunden ist die unwahre.⁽²⁾ Die unwahre (Religion) muss ja verschwinden.

82 Wir offenbarten vom Koran, was den Gläubigen Heilung ist und Barmherzigkeit, den Gottlosen aber das Verderben mehr.

عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا
مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ
وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَل لِّي
مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ
كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

VERS 79: Das ganze Leben des Propheten war eine ununterbrochene Kette der Ergebung und Anbetung. Die Anbetung Gottes war ihm und den ihm verbundenen Moslems in Krieg- wie in Friedenszeiten ein unentbehrliches Bedürfnis, und er selbst zeichnete sich durch seinen Eifer im Gebet vor allen anderen aus. Seine Gewohnheit war es, das letzte Viertel der Nacht betend zu verbringen. Daran hielt er während seines ganzen Lebens fest, und hierin schuf auch die Veränderung seiner äußeren Umstände in den Tagen seines Königtums keinen Wandel. Zu gleicher Zeit war er in allen männlichen Taten der Tapferkeit vorbildlich für seine Gefolgschaft. Seine Vorstellung vom Wesen der Führerschaft war die, dass, wer führt, sich durch hervorragende Eigenschaften und Gepflogenheiten auszeichnen müsse, und dass man ihn in erster Linie an der Last der übernommenen Pflichten erkenne. Er verkündete, dass Vergnügungssucht den Führerpflichten dauernd im Wege stehe, und dass ein Vergnügungssüchtiger im Islam nicht zu einer leitenden Stelle gelangen könne. Der Islam fordere, dass die Größe der Pflichten der Bedeutung der Stellung entspreche, und je höher der Mann stehe, desto schwerer sei die Pflicht. Der Vers endet mit der Verheißung, dass der Zeitpunkt des Ruhms und Preises für den Propheten kommen werde. Diese Prophezeiung wurde im Augenblick der ärgsten Verfolgungen ausgesprochen, gerade während es schien, als ob der Sorgen und Kümernisse kein Ende sei. Wer wollte damals voraussehen, was aus dem Propheten und seinen Gläubigen werden würde. Trotzdem kam die Zeit heran, da die Prophezeiung in Erfüllung ging. Mekka, der Mittelpunkt Arabiens, wurde erobert, und der Prophet zum König des Landes erklärt. Das Reich wurde größer und größer, und seine Kultur breitete sich unter dem Banner des Halbmondes immer weiter nach Osten wie nach Westen aus. Die Religion des Islams wurde zum Wegbereiter für die Welt und brachte ihr ein neues Leben. Die Welt begann, die überragende geistige Bedeutung des Propheten zu erkennen, für den heute 400 Millionen Moslems täglich den Segen Gottes herabrufen. Seine Schöpfung, in der seine Persönlichkeit gipfelt, steht unerschüttert im alten Glanze, da sie auf den Grundlagen der ewigen und unveränderlichen Natur errichtet ist.

VERS 81: Der Islam bildete nun die feste Säule Arabiens. Abgötterei und Aberglauben waren endgültig abgeschafft, die Sitten zur höchsten Moralität und Reinheit gediehen, Leben und Eigentum gesichert. Spiel, Trunk und geschlechtliche Ausschweifung wurden verpönt. Die Wahrheit triumphierte.

83 Und wenn Wir dem Menschen (Gnade) schenken, kehrt er um und wendet sich seitwärts, aber wenn ihn das Übel berührt, verzweifelt er.

84 Sprich: „Ein jeder handelt nach seiner Weise, aber euer Herr weiß am zuverlässigsten, wer auf den besten Weg geleitet ist.“

RUKU 10

85 Und sie werden dich über die Offenbarung befragen! Sage (ihnen): „Die Offenbarung ist auf Weisung meines Herrn (herabgesandt), und euch ist nur ein Winzigstes von dem Wissen zugeteilt worden.“

86 Und wollten Wir es, so würden Wir das, was Wir dir offenbart haben, verschwinden lassen, und du würdest für dich deswegen keinen Beschützer gegen Uns finden.⁽¹⁾

87 Es sei denn die Barmherzigkeit deines Herrn; Seine Gnade ist ja groß gegen dich.

88 Sage (ihnen): „Sollten sich die Menschen und die Dschinn⁽²⁾ zusammenschließen, auf dass sie etwas dem Koran Ähnliches hervorbringen, sie würden seinesgleichen nicht hervorbringen können, auch wenn die einen von ihnen den anderen Hilfe leisten.“

89 Wahrlich erklärten Wir den Menschen verschiedentlich einen jeden Beweisgrund in

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَا
بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَكُفِّرًا ﴿٨٣﴾

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ
أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

وَلَيْنَ شَيْئًا لَنَذَهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا
إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا
وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ
عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

قُلْ لَئِنْ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ
يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ
بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ

VERS 86 erinnert daran, dass von allen anderen Büchern, die vom Himmel kamen, kein einziges mehr in der Urschrift auf Erden gefunden werden kann. Der heilige Koran verdankt es der Gnade Gottes, dass er vor dem gleichen Schicksal bewahrt geblieben ist und auch nicht veraltete.

VERS 88: „Dschinn“ ist mit „Führern“ zu übersetzen.

diesem Koran, aber die meisten Menschen stimmen nicht zu, einzig aus Unglauben.⁽¹⁾

90 Und sie sagen: „Wir werden dir überhaupt nicht glauben, bis du eine Wasserquelle für uns aus der Erde hervorsprudeln lässt,

91 oder für dich ein Garten aus Palmen und Weintrauben da ist, und du die Bäche in ihrer Mitte fließen lässt,

92 oder du den Himmel, wie du behaupten möchtest, in Stücken auf uns niederfallen lässt, oder du Gott und die Engel uns gegenüber bringst,

93 oder bis du ein Haus aus Gold besitzt oder in den Himmel hinaufsteigst; doch werden wir dein Hinaufsteigen nicht eher glauben, als bis du zu uns ein Schriftstück herabsendest, das wir lesen Können. „Antworte: „Preis meinem Herrn, nichts bin ich als ein Mensch, ein Abgesandter!“⁽²⁾

94 Und nichts hielt die Menschen davon ab zu glauben, wenn ihnen die Rechtleitung kam, als dass sie sagten: „Hat Gott etwa einen Menschen als Abgesandten hergeschickt?“

مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا
كُفُورًا ﴿٨٩﴾

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا
مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٩٠﴾

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَعِنَبٍ
فَتَفْجُرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتِ عَلَيْنَا
كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَنَا بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرٍ أَوْ
تَرْقَى فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ
حَتَّى تُنزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُؤُهُ
قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا
رَّسُولًا ﴿٩٣﴾

RIKU 11

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا
رَّسُولًا ﴿٩٤﴾

VERS 89: Der heilige Koran erhebt den Anspruch darauf, alles zu enthalten, was zur sittlichen und geistigen Wohlfahrt beiträgt.

VERS 93 Die Ungläubigen wollten vom Propheten die Wahrheit seiner Worte durch Wunderzeichen bewiesen sehen. Er antwortete ihnen, dass er als Sterblicher niemals einen Anspruch darauf erhoben habe, Wunder tun zu können. Aber alle Prophezeiungen, die den Moslems Paläste, Gärten und Kamele verhiessen und ihnen die Herrschaft über die Länder in Aussicht stellten, seien den Wundern gleich zu erachten. Denn sie würden sich erfüllen, da Gott Selbst hier der Versprechende sei.

95 Sage (ihnen): „Wenn auf der Erde Engel gehen und wohnen würden, bestimmt hätten Wir ihnen vom Himmel einen Engel als Abgesandten herabgeschickt.⁽¹⁾“

96 Sprich (weiter): „Es genügt Gott als Zeuge zwischen mir und euch. Wahrlich, Er ist Seiner Knechte kundig, sie durchschauend.“

97 Und wen Gott rechtleitet, so ist dieser der Rechtgeleitete; wen Er jedoch in die Irre gehen lässt, so findest du keine Helfer für sie außer Ihm, und Wir werden sie versammeln am Tage der Auferstehung, auf ihren Gesichtern liegend, blind und stumm und taub. Ihr Aufenthalt wird die Hölle sein; so oft ihr Feuer ausgeht, tun wir ihnen Brand hinzu.

98 Dies ist ihre Strafe dafür, dass sie an Unsere Lehren nicht glaubten und sagten; „Nachdem wir Knochen und Staub geworden sind, können wir dann als neues Geschöpf auferweckt werden?“

99 Sehen sie denn nicht, dass Gott, Der die Himmel und die Erde schuf, die Macht besitzt, ihresgleichen zu schaffen? Und

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ
مَلَائِكَةً سَوِيًّا ﴿٩٥﴾

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ وَكَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِّ
فَلَن يَجِدَ لَهُم أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ
عُمِيًّا وَبُكْمًا وَصُمًّا مَّا وُهِمَ بِهِمْ
كُلَّمَا خَبَتْ زُنُجُودُهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا
وَقَالُوا آءَا ذَا كُنَّا عِظْمًا وَّرُفَاتًا آءَا نَا
لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ

VERS 95: Der Mensch kann seinesgleichen nachahmen wollen, und von ihm viel lernen, aber von Engeln oder gar von Gott kann er nichts annehmen; denn es geht gegen die Natur des Menschen, ein anderes Vorbild als einen Menschen, und zwar einen solchen von besonders beispielhaftem Charakter zu wählen. Es fällt ihm ja auch nicht ein, den Elefanten um seine Muskelkraft zu beneiden, oder sich die Schnelligkeit eines Rennwagens zu wünschen. Aus demselben Grunde kann auch ein Engel den Menschen nicht dazu anspornen, in seine Fußstapfen zu treten; denn diese Wesen sind ihm nicht artgleich. „Art lässt nicht von Art“ lautet das deutsche Sprichwort. Wenn ein Mensch mit dem Anspruch, ein Gott zu sein, diese Erde besuchen wollte, wäre er der Menschheit in keiner Weise als Muster nütze. Ähnlich läge es auch, wenn eine Persönlichkeit aus Fleisch und Blut mit dem Anspruch aufräte, der Sohn Gottes zu sein, und ein Muster aufzustellen: er würde damit nicht weit kommen können; denn er kann eben dieses Muster dann nicht sein. – Jesus als Mensch kann wohl ein hohes Muster für die Menschheit sein, Jesus als Gott oder als Sohn Gottes aber kann – nach dieser Beweisführung – die gleiche Wirkung nicht tun.

Er setzte ihnen eine Frist (sich zu bessern), an der kein Zweifel ist. Aber die Gottlosen schlugen dies in den Wind aus Unglauben.

100 Sprich (zu ihnen): „Besäzet ihr die Schätze der Barmherzigkeit meines Herrn, ihr würdet sie festhalten aus Furcht vor dem Ausgehen; denn der Mensch ist geizig.“

وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى
الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي
إِذَا لَمْ تَسْكُرْمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

RIKU 12

101 Und wahrlich, Wir gaben Moses neun klare Zeichen. Aber frage die Kinder Israels. Als er zu ihnen kam, da sagte Pharao zu ihm: „O Moses, ich halte dich für verzaubert.“

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ
فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَمُوسَى
مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

102 Dieser sprach: „Du weißt doch, dass kein anderer diese (Zeichen) herabgesandt hat denn der Herr der Himmel und der Erde als Beweisgründe, und ich betrachte dich, o Pharao, schon als verloren.“

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَمَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي
لَأَظُنُّكَ يَفْرَعُونَ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

103 Und er (Pharao) beabsichtigte, sie aus dem Lande zu verjagen. Da ließen Wir ihn ertrinken, sowie die, die mit ihm waren, insgesamt.

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ وَجَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

104 Daraufhin bestimmten Wir für die Kinder Israels: „Bewohnt die Erde, und wenn das Versprechen des künftigen Lebens sich erfüllt, bringen Wir euch dort zusammen!“

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا
بِكُمْ لَافِيفًا ﴿١٠٤﴾

105 Und mit der Wahrheit haben Wir ihn (den Koran) herabgesandt, und mit der Wahrheit ist er herabgekommen. Und Wir sandten dich (o Mohammed) nur als einen Freudenbringer (für, die Gutes tun) und Ermahner (für die, die Übles tun).

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلْنَا
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مَشِيرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

106 Und den Koran, den haben Wir geteilt, und Wir haben ihn offenbart, indem Wir ihn nach und nach herabsandten, auf dass du die Menschen Schritt für Schritt mit ihm bekannt machen kannst. ⁽¹⁾

107 Sprich (zu ihnen): „Glaubt an ihn oder glaubt nicht; diejenigen, denen zuvor das Wissen gegeben ward, fallen, wenn er ihnen vorgelesen wird, anbetend auf ihr Antlitz.“

108 Und sie sagen „Erhaben ist unser Herr; wahrlich, das Versprechen unseres Herrn ist erfüllt!“

109 Und sie fallen weinend auf ihr Antlitz, und es vermehrt sich ihre Demut.

110 Sprich: „Ruft (Ihn) als Gott oder ruft (Ihn) als Gütigen an. Wie ihr Ihn auch anruft, Sein sind die schönsten Namen, Erhebe deine Stimme nicht zu laut beim Gebet, doch stehe auch nicht stumm da, sondern suche zwischen beidem einen Weg!“

111 Und sprich: „Gepriesen sei Gott, Der keinen Sohn nahm und keinen Genossen hat in der Herrschaft, noch gibt es einen Helfer aus Schwachheit für Ihn! Und rühme Seine Größe, (Ihn) erhebend!“ ⁽²⁾

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى
مَكِّهِمْ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٦﴾

قُلْ ءَامِنُوا بِهِ ءَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ
أَوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ
لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

قُلْ أَدْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا
تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا
تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ
يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَاوِيٌّ
مِّنَ الذَّلِيلِ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

VERS 106: Der Koran wurde innerhalb von dreiundzwanzig Jahren stückweise offenbart. Es war den Moslems daher möglich, sich ihn in einzelnen Absätzen anzueignen. Wäre er auf einmal als vollständiger Band erschienen, so wäre das gleiche, günstige Resultat kaum zu erwarten gewesen.

VERS 111 handelt von der christlichen These der Sündenvergebung. Diese enthält eine Herabminderung Gottes; denn sie schließt die Annahme in sich, dass Gott nicht zugleich gerecht und gnädig sein könne. Die Verteidiger dieser Theorie behandeln das Amt Gottes wie das eines menschlich-sterblichen Richters, der allerdings nach zeitlich bedingten, oft irdisch-unzulänglich Gesetzen zu verfahren hat. Anders liegen die Dinge aber schon, wenn wir auch nur an einen irdischen Monarchen denken. Darf ein solcher von seinem Recht der Amnestie Gebrauch machen und Schuldige auf freien Fuß setzen, oder schädigt er damit die Gerechtigkeit? Kein Mensch wird letzteres behaupten wollen. Gott aber, ist Er nicht größer als

jeder Monarch? Er kann doch, ohne ungerecht zu sein und ohne Schaden für irgend jemand, jede Schuld vergeben. Denn Gott Selbst ist unversehrbar. Ihn hat der Sünder nicht geschädigt. Und was er anderen an Schaden tat, Gott kann es ihnen vergüten. So hat der Übeltäter im Grunde nur sich selbst mit seiner Tat einen Schaden zugefügt. Darum noch einmal: Sollte Gott, Der die Liebe in eigener Person ist, unsere Sünden nicht vergeben können, da Eltern ihren Kindern doch oft genug vergeben? Sollte Gott weniger vermögen als sterbliche Eltern?

Wer sterblicher Natur ist, mag an einen Sohn denken, um sein Leben fortzusetzen, aber Gott bedarf ja solcher Fortsetzung nicht, den Er ist immer da. Es ist darum eine Lästerung Gottes, wenn ihm Menschen ihre eigene Schwäche zuschreiben, eines Sohnes zu bedürfen. Nur wer unzulänglich und untüchtig ist, wird sich auf einen Mitarbeiter verlassen. Gott indessen ist der Allmächtige. Er blickt auf den Irrtum jener herab, die Ihm irgendwelche kleinere Gottheiten als Helfer zugesellen möchten. Der Starke braucht keine Förderung von seiten der Schwachen. Auf die Götzen und kleineren Götter des Polytheismus angewandt, passt die Vorstellung, dass sie der Unterstützung durch ihresgleichen bedürftig sind, nicht auf Gott.

Sure 18

Die Höhle.

(AL-Kahf.)

Mekkanisch, 110 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Preis sei Gott, Der
Seinem Knecht das Buch
herabsandte.⁽¹⁾ und es nicht
gekrümmt machte,

2 (sondern) gerade⁽²⁾, um
mit einer strengen Strafe von
Ihm zu drohen und um den
Gläubigen, die gute Taten
verrichten, zu verkünden, dass
sie ein schöner Lohn erwartet,

3 in dem sie ewig
verweilen werden.

4 Und um diejenigen zu
warnen, die behaupten: „Gott
nahm sich einen Sohn.“

5 Ihnen ist darüber keine
Kenntnis, noch ihren Vätern.
Schrecklich ist das Wort, das aus
ihrem Munde kommt! Nichts
sprechen sie als Lüge⁽³⁾.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ

الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ﴿١﴾

قِيمًا لِيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِمَنْ لَدُنْهُ

وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ

الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾

مَكِينٍ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ

كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ

إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾

VERS 1: Der Koran hat nach seinen eigenen Angaben zwei Eigenschaften. Die erste betrifft seine eigene Vollkommenheit, die zweite wird als die Fähigkeit des Buches beschrieben, Menschen, die hören können, zu vollkommenen Menschen zu machen.

VERS 2: Der Koran erhält hier die Bezeichnung „qayyim“; er wird ein aufrechtes, gerades Buch genannt. „Qayyim“ bedeutet weiterhin ein Buch, das berufen ist, die Lehren der vorhergegangenen, vom Himmel gesandten Bücher lebendig zu erhalten. Vgl. auch 5:48, wo der Koran als „Muhaimin“ beschrieben wird, also als Schirmer der göttlichen Lehren.

VERS 5: Der Koran stellt fest, dass beide Dogmen, das von der Gottessohnschaft Christi und das daraus hervorgehende von der Erlösung, keine Stütze in der Erfahrung finden. „Sie haben keine Erfahrungen darin, noch hatten ihre Väter eine solche. Schrecklich ist das Wort, das aus ihrem Munde kommt; sie sprachen nichts als eine Lüge.“

6 Und vielleicht wirst du dich ihretwegen totquälen aus Gram, sollten sie an diese neue Offenbarung nicht glauben.⁽¹⁾

فَلَعَلَّكَ بَدِخٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِنْ لَمْ
يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾

7 Wir schufen ja, was auf Erden ist, als Schmuck für sie (die Menschen), damit Wir prüfen, wer von ihnen an Werken der beste ist.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا
لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

8 Ebenso werden Wir gewisslich alles, was auf ihr ist, zur öden Fläche machen.⁽²⁾

وإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا
جُرُزًا ﴿٨﴾

9 Glaubst du wohl, dass die „Leute der Höhle“ und die „Aufschrift“ zu Unseren wunderbaren Zeichen gehörten?⁽³⁾

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِن آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

10 Als die Jünglinge sich in die Höhle flüchteten, da sagten sie: „O unser Herr, gib uns Barmherzigkeit von Dir und

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا
رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ

VERS 6 gestattet einen Einblick in das Herz des Propheten, das voller Sorge um die gesunkene Menschheit ist, eine Sorge, die so groß wird, dass sie als „lebensverzehrender Kummer“ auftritt.

Sein innerer Anteil wurde in der Tat durch ein Leben der Hingabe an die Sache der Menschheit besiegelt. Er opferte seine Tage für den Aufstieg dieser Menschheit zur wahren, gewollten Menschenwürde.

VERS 7 und 8 weisen hin auf Reichtümer und Errungenschaften der europäischen, christlichen Kultur. Und sie prophezeien ihr eine rasche Vergänglichkeit.

VERS 9 schildert in gedrängter Form die grausamen Verfolgungen, denen die ersten Christen ausgesetzt waren. Diese flüchteten in Berghöhlen, wo sie ein gottgeweihtes und weltabgeschiedenes Leben führten.

Der nämliche Vers bringt noch eine andere Phase in der Geschichte der Christenheit zur Darstellung. Im Gegensatz zur vorhergeschilderten frühen Periode der Askese lassen sich die späten Christen von den Reizen und Lüsten der Welt bestechen und wenden Aufmerksamkeit, Gedanken und Tatkraft ausschließlich irdischen Geschäften zu.

Dieser Gegensatz innerlichen und äußerlichen Lebens wird sehr schön durch eine Symbolik versinnbildlicht. Das Symbol der frühen, innerlichen Zeiten ist die Höhle. Die Scheu vor dem Lärm der Welt ließ die frühen Christen dazu, dass sie das Grauen einsamer Berghöhlen überwinden und daselbst Frieden und Sicherheit suchten. Von der ersten, zurückhaltenden Innerlichkeit dieser Epoche ist später keine Erinnerung mehr geblieben, als die christliche Kultur ins tägliche Leben hinausdrängte. Diese späte Epoche unterlässt vielmehr nichts, sich selbst in Erinnerung zu bringen. Sie tut dies am sichtbarsten durch Aufschriften, die sie überall, sei es als Anzeige, sei es auf jedem Gegenstand ihrer Erzeugung als Herkunftsmarke anbringt. Es mag sich um die kleinste Nadel handeln oder um eine Riesenmaschine. Nichts soll im Verborgenen bleiben. So ist die Aufschrift bzw. die Tafel mit der Aufschrift das Symbol jener späteren Phase. Und Höhle und Aufschrift stehen sich gegenüber als Kennzeichen des Anfangs und des Ausgangs. Damals, als das Christentum jung war, sonderten seine Bekenner ihre Religion sorgsam vor den Einflüssen der Welt ab. Jetzt vollziehen sie die restlose Absonderung ihrer sozialen und beruflichen Welt von den Einflüssen der Religion. Die Beschreibung des Propheten ging also mit wunderbarer Genauigkeit in Erfüllung.

führe uns in unserer Sache auf eine richtige Bahn.“

11 Da schlossen Wir sie in der Höhle mehrere Jahre vom Hören ab.

12 Als dann schickten Wir sie (aus der Höhle), damit Wir wissen, welche von den beiden Gruppen die Zeit, die sie verbrachten, am besten berechneten.⁽¹⁾

RUKU 2⁽²⁾

13 Wir erzählen dir ihre Geschichte der Wahrheit gemäß. Sie waren Jünglinge, die an ihren Herrn glaubten, und denen Wir die Rechtleitung vermehrt hatten.

14 Und Wir befestigten ihre Herzen, als sie (beratschlagend) standen und sagten: „Unser Herr ist der Herr der Himmel und der Erde. Nie werden wir außer Ihm einen anderen Angebeteten anrufen; wahrlich, wir sprächen sonst eine große Unwahrheit.“

15 Jene sind unser Volk. Sie nahmen außer Ihm andere Götter. Warum bringen sie nicht

لَتَأْمِنَ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ

سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ

أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾

لَمَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ

فِتْيَةٌ ءَامَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ

هُدًى ﴿١٣﴾

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا

رَبَّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن

نَدْعُوهُ مِن دُونِهِ ءِإِلَهًا لَّقَدْ فُلْنَا إِذًا

شَطَطًا ﴿١٤﴾

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ

VERS 12: Eine weitere, interessante Gegenüberstellung findet sich in der Darlegung der Verhältnisse zwischen Verfolgern und Verfolgten. Die Verfolger, stolz auf ihre Macht, übten diese ihre Macht ohne Recht aus; die aber, die leiden mussten, hatten das Recht auf ihrer Seite. Die Handlungsweise Gottes zeigte, dass Er Seine Macht denen zur Hilfe sandte, die das Recht ohne Macht besaßen, denen aber, die im Bestize der Macht ohne Recht waren, die Macht nahm.

Der Ausdruck „welche der beiden Parteien die Zeit am besten berechnete, die sie verweilten“ bedeutet, dass beiden Teilen eine gewisse Bewährungsfrist vergönnt war. Im gleichen Zeitabschnitt, in dem sich das abgeschlossene Leben im Verborgenen abspielte, tummelte sich das Leben draußen ungehindert. Indessen bekommen schließlich die scheinbar Untätigen und Verfolgten den im Leben wild Dahinstürmenden gegenüber recht, trotzdem diesen Kraft und Macht zur Erlangung jedes Wunsches zu Gebote steht. Welche anderen Kräfte, als die ihnen bekannten weltlichen, hier am Werke waren, wird den Kindern des Diesseits freilich nicht deutlich.

RUKU 2: Der Abschnitt erzählt von der Verfolgung der ersten Christen und rühmt ihren Glauben an die Einheit Gottes; auch preist er ihre Tugend, Ausdauer und Geduld, die sie selbst im Angesicht der ärgsten Grausamkeiten nie daran denken ließ, die rechte Religion aufzugeben. Diese zwang sie wiederum, in verlassene Höhlen zu flüchten, wenn sie das nackte Leben retten wollten.

für sie einen klaren Beweis? Und wer ist gottloser, als wer wider Gott eine Lüge erdichtet?“

ءَالِهَةٌ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطٰنٍ
بَيْنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا ﴿١٥﴾

16 (Des Weiteren sprachen einige von ihnen zu den anderen:) „Nachdem ihr sie, und was sie außer Gott anbeten, ja bereits aufgegeben habt, so zieht euch jetzt in die Höhle zurück; möge Gott euch Seine Barmherzigkeit angedeihen lassen und euch in eurer Sache gnädig sein.“

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ إِلَّا
اللَّهَ فَأَوُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ
رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ
مَرْفَقًا ﴿١٦﴾

17 Und du konntest sehen, wie die Sonne, wenn sie aufging, sich vor ihrer Höhle nach der rechten Seite hin neigte, und wenn sie unterging, sie (die Jünglinge) auf der linken Seite zurückließ, während sie in einem weiten Raum dazwischen verblieben. Dies ist eines der Zeichen Gottes.⁽¹⁾ Wenn Gott einen rechtleitet, und wenn Er einen in der Irrung lässt, so wirst du für ihn nie einen wegweisenden Freund finden.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوَرُّ عَنِ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي
فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّ
يَهْدِي اللَّهُ فَوْقَهُمْ آيَاتِهِ وَلِيَسُبِّحَ
اللَّهُ فِي حَمْدِهِ بِمَا هُوَ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٧﴾

RUKU 3⁽²⁾

VERS 17 spricht von einer Höhle, über der die Sonne nie im Scheitel stand, so dass der Sonnenstrahl nie hineinfiel; sie muss also in der nördlichen Hemisphäre gelegen haben, wie den auch die nördliche Hemisphäre die Wiege der ersten Christenheit war und heute noch der Sammelpunkt derer unter den christlichen Nationen ist, die gedeihen.

RUKU 3 malt das Höhlenleben der verfolgten Christen, und die Skizze wirkt auf uns heute noch in erste Frische. Die Jünglinge, die aus Furcht vor Verfolgung flohen, um Zuflucht in einer Höhle zu finden, schliefen dort eine Weile in Gesellschaft eines Hundes, der am Eingang der Höhle lag. Der Schauplatz ihres Daseins war unwirtlich. Auf die Geschichte des Christentums angewendet, ist die Erzählung ungenießbar aufschlussreich. Schlaf bedeutet in diesem Fall die Zeit der Untätigkeit, als Sinnbild der Lethargie, in der ja die christlichen Nationen jahrhundertlang verharrten. Ihr Wenden nach rechts und links kann ganz gut auf die späteren Bemühungen bezogen werden, alle möglichen Auswege zu probieren. Insbesondere kann es das Suchen nach neuen Handelswegen und Kolonien in allen Weltteilen bedeuten. Die Verfolgten nahmen Hunde mit sich zum Schutze gegen wilde Tiere. Heute noch hat sich diese Vorliebe für Hunde in europäischen Ländern erhalten, wo es fast zur Regel gehört, mit einem Hunde auszugehen. Wenn man von den Höhlenwohnstätten der ersten Christen mit Schrecken

18 Du könntest sie für Wachende halten, während sie Schlafende sind. Und Wir drehen sie nach rechts und nach links, und ihr Hund liegt mit ausgestreckten Vorderbeinen auf der Schwelle. Erblicktest du sie, du würdest dich flüchtend von ihnen abwenden und wärest erfüllt von Schreck vor ihnen.

19 Und also weckten Wir sie auf, damit sie sich besprächen. Der eine von ihnen sagte: „Wie lange habe ihr wohl geweilt?“ Ihrer einige antworteten: „Wir sind einen Tag oder den Teil eines Tages geblieben.“ Die anderen meinten: „Eure Herr weiß am besten, wie lange (Zeit) ihr verbracht habt. Nun aber schickt einen von euch mit dieser eurer Silbermünze nach der Stadt, und er soll sehen, wer die reinste Speise hat; diese laßt ihn bringen und soll freundlich auferten und euch damit versorgen und euren Fall ja niemandem bekannt machen.“⁽¹⁾

20 Wenn sie euer gewahr werden, werden sie euch bestimmt steinigen oder euch zu ihrem Glauben zurückbringen, und ihr werdet dann nicht glücklich sein.⁽²⁾

وَحَسَبْتُهُمْ آتِقَاتًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنَقَلْتَهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلَبُهُمْ
بَسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعَتْ
عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتْ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلِمَاتٍ
مِنْهُمْ رُجَبًا ﴿١٨﴾

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا
بَيْنَهُمْ قَالِ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ
قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِئْتُمْ فَابْعَثُوا
أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى
الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا
فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَسَلِّطْ
وَلَا يُسْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ
يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي
مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

und Mitleid spricht, so gibt es doch auch in heutigen europäischen Wohngelegenden Stätten genug, die man selbst in Begleitung eines Hundes nicht ohne Bekommenheit betritt.

VERS 19: Um das Gleichnis in einzelnen auszudeuten: Durch die Erkundigung nach der Zeit, in der die Jünglinge schliefen, wird der Hinweis auf die Jahrhunderte, während deren die christlichen Nationen in Untätigkeit verharren, noch unterstrichen. Als sie erwachen, schicken die Jünglinge einen aus ihrer Zahl, um Nahrungsmittel zu erhandeln. Ganz so begann das Erwachen der christlichen Völker mit der Anknüpfung von Handelsbeziehungen im Ausland, ja in fremden Erdteilen.

VERS 20: Sie hätten sich am liebsten weiter verborgen gehalten, wären sie nicht der Lebensnotwendigkeiten wegen gezwungen gewesen, die Stadt und die Gemeinschaft anderer Menschen aufzusuchen. Dieser Schritt brachte sie wieder mit der Welt in Berührung. Die Bedeutung der Schilderung, soweit sie auf die Geschichte des Christentums anwendbar ist, läßt sich unschwer erraten.

21 Und machten auf diese Weise⁽¹⁾ Wir sie (die Menschen) ihrer gewahr, damit sie sich überzeugen, dass die Verheißung Gottes Wahrheit ist, und dass, was „die Stunde“ betrifft, kein Zweifel besteht. Als die Leute in jener Angelegenheit miteinander hin und her gestritten hatten, verkündeten sie: „Baut über ihnen ein Gebäude! Gott weiß am besten, wie es mit ihnen steht!“ Nun sagten diejenigen, die in ihrer Sache den Sieg davontrugen: „Wir werden über ihnen ein Bethaus errichten.“

22 Sie werden bald behaupten „Drei (waren es), ihr Vierter war ihr Hund.“ Und (andere) werden behaupten: „Fünf (waren es), ihr Sechster war ihr Hund.“ (Aber es wird bloß) ein Mutmaßen über das Verborgene (sein). Ebenso werden sie sagen: „Sieben, und ihr Achter war ihr Hund.“ Sprich (zu ihnen): „Mein Herr weiß ihre Zahl am besten. Nur wenige kennen sie.“ Also streite mit ihnen nur einen klaren Streit. Und erkundige dich über diese (Dinge) bei keinem von ihnen.

RUKU 4

23 Und sage überhaupt nicht bei einer Angelegenheit: „Ich werde es morgen vollenden“,

24 sondern: „so Gott will!“ Und gedenke deines Herrn, wenn du (es zu sagen) vergasest, und sprich: „Möge mein Herr mir

وَكَذَلِكَ أَعْرَضْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا
أَبَّ وَعَدَّ اللَّهُ حَقُّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَا
رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ
أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتَنَا
رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا
عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم
مَسْجِدًا ﴿٢١﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ
كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ
سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا
تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَهْرًا وَلَا
تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِسَائِيءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ
غَدًا ﴿٢٣﴾
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَاذْكُرْ رَبَّكَ إِذَا
نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي

VERS 21: Zuletzt war ihnen doch ihrer Geduld und Standhaftigkeit wegen hoher Ruhm zuteil. Im Laufe der Zeit kam ihr Verdienst ans Licht, und zum Gedächtnis an ihr unerschütterliches Gottvertrauen, für das sie soviel Leid ertragen hatten, wurde ihnen ein Mal errichtet.

einen näheren Weg zum Rechten weisen als diesen!“

25 Und jene verblieben in ihrer Höhle dreihundert Jahre, während andere neun hinzufügen.

26 Sage: „Gott weiß am besten, wie lange sie weilten. Ihm ist das Geheimnis der Himmel und der Erde bekannt. – Wie klar ist Sein Ohr! Sie haben außer Ihm keinen Beschützer, und Er teilt Seine Herrschaft mit keinem.“

27 Und lies vor, was dir von dem Buche deinen Herrn offenbart wurde.⁽¹⁾ Seine Worte kann niemand ändern, und du findest außer Ihm keine Zuflucht.

28 Schließe dich mit Geduld denjenigen an, die ihren Herrn morgens und abends anrufen; sie trachten nach Seinem Wohlgefallen⁽²⁾ Und deine Augen sollen sich nicht von diesen abwenden, indem sie nach dem Schmuck des irdischen Lebens trachten. Und horche nicht auf den, dessen Herz Wir die Erinnerung an Uns vergessen

لَا قَرَّبَ مِنْ هَذَا رَشْدًا ﴿٢٤﴾

وَلَيْسُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ

وَأَزْدًا دُونَ ذَلِكَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غَيْبٌ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ

وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ

وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

وَأْتَلُ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ

رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ

مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ

رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالْعِنَيَّةِ يُرِيدُونَ

وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ

زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطْعَمَنَ

أَعْقَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ

VERS 27: „Erzähle, was dir enthüllt worden von dem Buch deines Herrn!“ so ergeht die Weisung von Gott an den Propheten. Demgemäß pflegte dieser den Koran vielmals am Tage vorzutragen. Auch hielt er während der ganzen Zeit seines Prophetentums Nachtwachen ab, deren größten Teil die Verlesung des Korans ausfüllte. Die ganze moslemische Welt ist mit dieser Vorlesung verwachsen, und sie ist ihr nicht nur Pflicht, sondern Herzensangelegenheit. Denn der Vortrag selbst gewährt in Ton und Wort soviel Gemütsentspannung und soviel des musikalischen Genusses, dass es für den Vortragenden keine schönere Betätigung und für Gläubige und Ungläubige kein angenehmeres Verweilen gibt. – Wer unterzieht sich nicht gern der Mühe des Vortrags, wenn er weiß, dass seine Worte ein Versprechen bedeuten, das schon so gut wie erfüllt ist, und dass sie den Rettungsfelsen zeigen, auf dem du ruhest, da dein Obdach allein Gott ist.

VERS 28: Der Prophet war Heerführer und König, aber zu gleicher Zeit voller Hingabe als Leiter des Gottesdienstes. Die meisten Gläubigen kamen aus den armen Schichten und gaben sich dem Gottesdienste mit ganzem Herzen hin. Der Prophet bevorzugte diese Volksteile, er hielt mehr von ihnen als von den Reichsten und Stolzesten unter den Beiseitestehenden. Diese, statt am Born göttlicher Erfahrung, Reinheit und Gerechtigkeit sich satt zu trinken, sahen verächtlich auf das arme, um den Propheten gescharte Volk herab, dessen Gesellschaft sie ablehnten.

machten, und der seinem Gelüste nachgeht, und dessen Fall die rechte Grenze überschritten hat.

29 Und sage (zu ihm): „Diese wahre (Religion) ist von eurem Herrn! Drum, wenn einer will, so glaube er, und wenn einer will, sei er ungläubig!⁽¹⁾ Wir haben ja für die Gottlosen ein Feuer bereitet, dessen Mauer sie umgeben wird. Und wenn sie um Wasser bitten werden, so werden sie mit Wasser wie geschmolzenes Erz berieselt, das ihre Gesichter röstet. Wie schlecht das Getränk! Und wir schlimm die Ruhestätte!

30 Wahrlich, diejenigen, die gläubig sind und gute Taten verrichten – Wir lassen ja den Lohn derer, die gut handeln, nicht verloren gehen.

31 Für sie sind Gärten der Ewigkeit, es fließen unter ihnen Bäche. Geschmückt werden sie darin mit Armspangen aus Gold, und anziehen werden sie grüne Kleider aus leichter Seide und schwerer Seide, sich lehnd darin auf Ruhebett; was für ein herrlicher Lohn! Und was für ein schönes Ruhelager!⁽²⁾

وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ
وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا
لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ
يَسْتَعِينُوا يُعَاثُوا بِمَاءٍ كَأَلْمُهْلِ
يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ
وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾
أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُجَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ
ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ
وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ
الْأَسْرَارُ وَحَسَنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

RUKU 5⁽³⁾

VERS 29 zeigt, dass es im Islam keinerlei Zwang in Sachen der Religion gibt; „Lass den, den es gut dünkt, glauben, und lass den, dem es gefällt, nicht glauben.“

VERS 31: Diese Worte des Propheten erfüllten sich noch zu seinen Lebzeiten. Die Araber, deren einziger Reichtum in Kamelen und Pferden bestand hatte, deren Kleidung aus Häuten oder aus rauen Geweben hergestellt war, sahen plötzlich die Schätze von Rom und Persien zu ihren Füßen. Ihnen gehörten die Armringe aus Gold und die Seidenbrokate, dergleichen ihr Auge zuvor nie gesehen hatte. Über Nacht lebten sie in Überfluss. Die Fruchtgärten von Mesopotamien und Persien wurden ihnen zu ewigem Erbe geöffnet.

RUKU 5: Dies Gleichnis beleuchtet die Lage derer, die in übermäßigem Reichtum lebten im Gegensatz zu der Lage, in der sich die Moslems befanden. Ihr einziger Reichtum war ihr Gottesglaube, und dieser genügte ihnen vollauf. Die Reichen verwerfen die Botschaft der Wahrheit. Die Träger der Wahrheit, das sind die Armen. Die Reichen prahlen in ähnlicher Weise, wie es der Reiche Gleichnis tut: „Ich besitze größere Schatz als du und bin mächtiger an Gefolgschaft.“

32 Und erzähle ihnen das Beispiel zweier Männer; für den einen von ihnen machten Wir zwei Gärten aus Weinreben und umgaben sie mit Palmen und schufen zwischen ihnen ein Saatfeld.

33 Beide Gärten lieferten ihre Früchte und versagten in nichts, und Wir ließen in ihrer Mitte einen Bach fließen,

34 und es war ihm (dem Besitzer) Wohlstand. Da sagte er zu seinem Freunde, mit dem er sich unterhielt: „Ich bin reicher als du an Besitztum und mächtiger an Leuten!“

35 Und er betrat den Garten, indem er sich gegen sich selber versundigte (durch Hochmut), und sprach: „Ich glaube nicht, dass dieser je eingehen wird.

36 Auch glaube ich nicht an den Jüngsten Tag, dass er (überhaupt) bevorsteht. Und wenn ich zu meinem Herrn zurückgebracht würde, fände ich sicher einen besseren (Garten) zur Rückkehr (ins Paradies) vor als diesen.

37 Es sprach sein Freund, indem er sich mit ihm unterhielt: „Verleugnest du, Undankbarer, etwa Den, Der dich aus Staub erschaffen, dann aus einem (Samen-) Tropfen, dann dich zum vollkommenen Manne bildete?“

38 Aber Er, Gott, ist mein Herr, und nicht geselle ich meinem Herrn irgend jemand bei.

39 Und warum sagtest du nicht, als du deinen Garten

وَأَصْرِبَ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا
بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمِ
مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلْفَاهُمَا نَهْرًا ﴿٣٣﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ
يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ
نَفَرًا ﴿٣٤﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ
مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتُ
إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ
بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي
أَحَدًا ﴿٣٨﴾

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ

betratest: „Wie Gott will! Es gibt keine Macht außer bei Gott.“ Siehst du mich auch dafür an, dass ich geringer bin als du an Besitztum und Kindern,

40 so wird doch vielleicht mein Herr mir geben, was besser den deinigen ein Unheil vom Himmel senden, so dass er zum glatten Boden wird.

41 Oder sein Wasser versiegt, so dass du nicht imstande bist, es ausfindig zu machen.“

42 Und (tatsächlich) sein Ertrag wurde vernichtet, so dass er die Hände rang ob dem, was er für ihn ausgegeben; denn verwüstet lag er auf seinen Spalieren. Und er sagte; „O, hätte ich doch meinem Herrn niemand beigeollt!“

43 Und außer Gott war keine Dienerschar für ihn da, die ihm helfen konnte, noch konnte er sich selber helfen.

44 In solcher Lage ist Schutz einzig bei Gott, dem Wahrhaftigen, Einen. Bei Ihm ist der beste Lohn und die beste Vergeltung.

اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَىٰ أَنَا أَقَلَّ
مِنْكَ مَا لَا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ
وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ
فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصْبِحُ مَاوُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ
طَلَبًا ﴿٤١﴾

وَأُحِيطَ بِشَمْرِهِ فَاصْبَحَ يُقَلِّبُ
كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ
عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ
بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ وِفَاءَةٌ يَبْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

هُنَالِكَ الْوَلِيَّةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا
وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

RUKU 6

45 Und erzähle ihnen das Gleichnis des Lebens hienieden. Es ist wie Regen, den Wir vom Himmel herabsenden, und die Pflanzen der Erde nehmen ihn auf; alsdann wurden sie Spreu, die der Wind zerstreute. Und Gott ist über alle Dinge mächtig.

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا كَمَاءٍ
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ
الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيْحُ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

46 Das Vermögen und die Kinder sind nur die Zierde des Lebens hienieden, aber das Bleibende, nämlich die guten Taten, sind bei Gott besser an Lohn und besser hinsichtlich der Hoffnung.

47 Und an jenem Tag werden Wir die Berge vergehen lassen, und du wirst die Erde kahl hervortreten sehen, und Wir werden sie (die Menschen) versammeln, so dass Wir keinen von ihnen übergehen.

48 Und sie werden vor deinem Herrn in Reihen aufgestellt werden: „Wahrlich, ihr seid zu Uns gekommen, wie Wir euch das erste Mal erschufen. Doch ihr habt geglaubt, dass Wir Unsere Androhung nicht wahr machen werden.“

49 Und vorgelegt wird das Buch, und sehen wirst du die Schuldigen zitternd vor dem, was darin ist, und sie werden sagen: „Wehe uns, was für ein Buch ist das? Es lässt nichts Kleines und nichts Großes weg, sondern zählt alles auf!“ Und sie werden gegenwärtig finden, was sie getan, und dein Herr wird niemand ungerecht behandeln.⁽¹⁾

RUKU 7

50 Und als Wir zu den Engeln sprachen: „Seid dem Menschen untertänig außer Satan. Er war einer der Geister und wurde gegen den Befehl

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً
وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

وَعُرْضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّا
نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا
مَا لِي هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً
وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا
عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظُنُّ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ

VERS 49: Dieses umfassende Buch wird beschrieben in 17:13, 14. „Und Wir haben jedes Menschen Taten an seine Fersen geheftet, und Wir werden am Auferstehungstage ein Buch zum Vorschein bringen, das er weit offen finden wird. Lies dein Buch; du selbst genügst dir, um an jenem Tag mit dir abzurechnen.“ - Bekanntlich gibt es nicht die kleinste Handlung, die sich nicht dem Unterbewusstsein einprägt.

seines Herrn aufsässig. Wollt ihr denn ihn und seine Sippschaft zu Freunden nehmen außer Mir, wo sie euch feindlich gesinnt sind? Was für ein schlechter Tausch für die Gottlosen!

51 Ich habe die Teufel und ihre Genossen nicht zugezogen beim Erschaffen der Himmel und der Erde, noch beim Erschaffen ihrer selbst; noch nehme Ich die Verführer als Helfer.

52 An jenem Tage wird Er sprechen: „Ruft herbei, die ihr Mir beigesellt, die ihr ausgedacht habt!“ Und sie werden sie rufen, doch werden diese ihrem (Ruf) nicht nachkommen; und Wir werden zwischen sie ein Tal des Verderbens setzen.

53 Und die Schuldigen werden das Feuer sehen und werden sicher sein, dass sie hineingeworfen werden, und sie sollen kein Entrinnen vor diesem finden.

54 Und Wir haben in diesem Koran für die Menschen ein jedes Beispiel verschiedentlich erklärt, doch der Mensch bestreitet die meisten Dinge.

55 Und nichts braucht die Menschen davon abzuhalten, dass sie an die Rechtleitung glauben, die zu ihren Herrn um Verzeihung bitten. Oder wollen sie erst abwarten, dass das Schicksal der Früheren sie befallt, oder die Strafe öffentlich auf sie herabkommt?

56 Und Wir entsenden die Abgesandten nur als Freudenboten

فَفَسَّقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦۗۚ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ
وَدُرِّبَتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِيۚ وَهُمْ لَكُمْ
عَدُوٌّۭ يَّسَّ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥١﴾

مَا أَشْهَدْتُهُم خَلْقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمۚ وَمَا كُنْتُ
مُتَّخِذًا الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ﴿٥٢﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَآءِيَ الَّذِينَ
رَعِمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا
لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٣﴾

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ
مُؤَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا
مَصْرَفًا ﴿٥٤﴾

RUKU 8

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ
مِن كُلِّ مَثَلٍۭ وَكَانَ الْإِنسَانُ أَكْثَرَ
شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٥﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَن
تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمْ
الْعَذَابُ فُبُلًا ﴿٥٦﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ

(für die, die Gutes tun) und als Warner (für die, die Übles tun). Aber die, die da ungläubig sind, streiten mittels Unwahrheiten, auf dass sie damit die Wahrheit stürzen, und machen Meine Lehren und das, wovor sie gewarnt wurden, zum Gespött.

57 Und wer ist gottloser als der, der an die Lehren seines Herrn gemahnt wird, jedoch sich von ihnen abwendet und vergisst, was seine Hände bereits angerichtet haben? Wir haben ja um ihre Herzen Hüllen getan, damit sie ihn (den Koran) nicht verstehen, und in ihre Ohren Taubheit gelegt. Und solltest du sie zur Rechrleitung rufen, so lassen sie sich niemals rechtleiten.⁽¹⁾

58 Aber dein Herr ist der Allvergebende, voller Barmherzigkeit. Wollte Er sie bestrafen dafür, was sie begangen, gewiss hätte Er ihnen die Strafe be schleunigt. Für sie ist jedoch ein bestimmter Zeitpunkt, (aber wenn die Strafe kommt) gibt es keinen Zufluchtsort mehr vor ihr.

59 Und diese Städte zerstörten Wir (zwar) als sie frevelten, aber für ihre Zerstörung hatten Wir einen bestimmten Zeitpunkt gesetzt.

RUKU 9

60 Es sprach Moses zu seinem Diener: „Ich höre nicht eher auf zu wander, bis ich den Zusammenfluss der beiden Gewässer erreicht habe, auch

وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَطْلِ لِيُذْخِرُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُولًا ﴿٥٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ
إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ
تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا
أَبَدًا ﴿٥٧﴾

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ
مَوْيلاً ﴿٥٨﴾

وَتِلْكَ الْقُرَى أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا
ظَامُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى
أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ

VERS 57: Wann werden Schleier über die Herzen gehängt? Das ist dann der Fall, wenn der Mensch sich vornimmt, sich der Wahrheit eigensinnig zu verschließen, um sich unbewacht schlechten Wegen zuzuwenden. Er ist für seine Herzensverhärtung und für seine Taubheit gegenüber der Wahrheit selbst verantwortlich.

wenn ich noch so viele Jahre wandern sollte.⁽¹⁾

61 Als sie aber den Ort des Zusammenflusses der beiden (Gewässer) erreicht hatten, vergassen sie ihren Fisch, und dieser nahm seinen Weg immer weiter hin zur See.

62 Und während sie dahingingen, sagte er zu seinem Diener: „Bring uns unser Morgenmahl: denn wir sind nun müde von dieser unserer Reise!“

63 Jener erwiderte: „Weißt du, als wir am Felsen rasteten, da habe ich ja den Fisch vergessen. Nur Satan ließ ihn mich vergessen, so dass ich mich seiner nicht erinnerte. Und er nahm seinen Weg ins Wasser – eine wunderliche Begebenheit!“

64 Er sagt: „Das ist’s was wir suchten! „Da kehrten sie zurück, ihnen Fußstapfen folgend.

65 Und sie fanden einen von Unserern Knechten, dem hatten Wir von Uns aus eine große Gnade verliehen und ihn von Uns aus eine große Erkenntnis gelehrt.

66 Zu ihm sagte Moses: „Kann ich mit dir gehen, auf dass du mich lehrst, was du an Rechtleitung gelehrt worden bist?“

67 Dieser erwiderte: „Du wirst nicht mit Geduld bei mir ausharren können.

حُفْبَا ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا
حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ

سَرَبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنَّا جَاءْنَا
أَلْفًا لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي
نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسَنِيهِ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي

الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّا عَلَى
ءَأْتَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً
مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَيْتَكَ عَلَىٰ أَنْ
تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

VERS 60: Die „Vereinigung der beiden Flüsse“ bedeutet die Vereinigung der beiden großen Nilarme bei Khartum. Es ist Tatsache, dass Moses nach Äthiopien ging, dessen Nordgrenze Khartum ist.

Die Bibel bestätigt es in Num. 12:1: „Mirjam und Aaron sprachen gegen Moses, des äthiopischen Weibes wegen, das er genommen.“

68 Und wie kannst du auch geduldig sein bei dem, was du mit deiner Kenntnis nicht erfassen kannst?“

69 Er antwortete: „Gewiss wirst du mich, so Gott es will, geduldig finden, und ich werde dir in keiner Sache ungehorsam sein?“

70 Jener sagt: „Wenn du mir doch folgen willst, so frage mich über nichts, bis ich dir davon rede!“

71 Da gingen sie beide, bis sie ein Boot bestiegen, das er durchlöcherte. (Moses) sprach: „Hast du es etwa durchlöchert, damit du seine Mannschaft ertränkst? Du hast ganz gewiss eine gefährliche Sache angerichtet!“

72 Er antwortete: „Sagte ich nicht, dass du mit mir überhaupt keine Geduld haben kannst?“

73 Jener erwiderte: „Tadle mich nicht dafür, dass ich vergass (dass ich nicht fragen wollte), und lege mir in meinem Vorhaben nichts Schweres auf!“

74 Da gingen sie weiter, bis sie einem Jüngling begegneten, und er ihn erschlug. (Moses) sagte: „Hast du etwa einen unschuldigen Menschen getötet, ohne (Grund zur Vergeltung) für einen anderen Menschen? Ganz gewiss hast du etwas Unerhörtes getan!“

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ
خُبْرًا ﴿٦٨﴾

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا
وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ
حَتَّىٰ أَحَدَّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

RIKU 10⁽¹⁾

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ
خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

قَالَ الْمَرَأَلُ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ لَا تَأْخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا
تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَفِيَا غُلَامًا فَتَلَّهُ قَالَ
أَقْتَلْتَنِي نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ
جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾

RIKU 10: Moses konnte die Handlungen seines heiligen Lehrers, an die in diesem Abschnitt erinnert wird, nicht mit ansehen. Ohne ihn zur Rede zu stellen; denn sie waren augenscheinlich grausam und ungerecht. In Wirklichkeit hatten sie eine geheime Bedeutung, die von dem heiligen Lehrer später selbst aufgedeckt werden sollte. Es wird auffallen, dass der Koran den Charakter von Moses immer genauer ausmalt, vor allem aber den ihm eigenen Zug, dass er es nicht über sich gewann, eine Ungerechtigkeit ohne Parteinahme mitanzusehen. Nur solche Menschen haben die Kraft in sich, eine Gesellschaft, die schon tief in sündige Abgründe hinabgesunken ist, wieder zu heben und neu zu formen.

XVI. TEIL

75 Dieser erwiderte: „Sagte ich dir nicht, du würdest bei mir nicht geduldig ausharren können?“

76 Er antwortete: „Wenn ich dich wiederum über etwas frage, so dulde nicht länger meine Gesellschaft! Du wirst dann von mir im voraus entschuldigt sein.“

77 Da gingen sie weiter, bis sie zu den Bewohnern eines Dorfes kamen. Sie verlangten Speise von seinen Bewohnern. Doch diese weigerten sich, sie zu bewirten. Und sie fanden in dem (Dorf) eine Mauer, die einstürzen wollte. Da richtete er sie auf. (Moses) sagte: „Wenn du wolltest, du könntest dafür einen Lohn genommen haben.“

78 Er erwiderte: „Dies ist die Trennung zwischen mir und dir: Nun sage ich dir die Erklärung dessen, wobei du nicht geduldig sein konntest.“

79 Was das Boot anbetrifft, so gehörte es armen Leuten, die auf dem Wasser arbeiteten, und ich wollte es beschädigen, da hinter ihnen ein König her war, der jedes Boot mit Gewalt wegnahm.

80 Was den Jüngling anbelangt, so waren seine Eltern Gläubige; da fürchteten wir, er könnte ihnen durch seine Widerständigkeit und durch Unglauben

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ
مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا
تُصَحِّحْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
أَسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ
يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ
أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ
لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ
يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ
أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ
سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ
فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا

Harm zufügen.

وَكُفِّرًا ﴿٨٠﴾

81 Deshalb wollten wir, dass ihr Herr ihnen beiden zum Tausch einen anderen gäbe, besser als dieser an Herzensreinheit und näher der Elternliebe.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا حَيْرًا مِّنْهُ

زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

82 Was aber die Mauer angeht, so gehörte sie zwei Waisenknaben in der Stadt, und unter ihn war ein Schatz für sie. Ihr Vater war ein Rechtschaffener. Deshalb wollte dein Herr, dass sie ihre Mündigkeit erlangten und ihren Schatz herausnahmen – eine Barmherzigkeit von deinem Herrn. Und nicht tat ich dies nach meinem eigenen Ermessen. Das ist die Erklärung dessen, womit du keine Geduld haben konntest!

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ

فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا

وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ

يُبْلِغَهُمَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتَهُ وَعَن

أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ

صَبْرًا ﴿٨٢﴾

RUKU 11

83 Und sie fragen dich über den Zweigehörnten. Sprich: „Nun trage ich euch eine Kunde von ihm vor.“⁽¹⁾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا

عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

VERS 83: Die Persönlichkeit, die hier unsere Aufmerksamkeit fesselt, tritt unter dem Namen des „Zweigehörnten“ auf. Eine je wichtigere geschichtliche Persönlichkeit er sein mag – gewiss der Herrscher eines Weltreiches –, in desto mystischerem Halbdunkel bleibt er, wozu auch die Schilderung des Korans, die hier ganz aphoristisch ist, wesentlich beiträgt. Er ist auch keine gewöhnliche, äußere Erscheinung, der Mann mit dem Zweihörner-Schmuck, und man sagt von ihm, dass er der Herrscher Mediens und Persiens gewesen sei. Einige wollen in ihm Cyrus, den Vereiner der Reiche, sehen; er erscheint, wenn auch unter dem Namen Darius, in der Bibel (Enc. Br. u. Jew. Enc. Art. „Darius“). Die Vision Daniels (8:3), (521 – 485 B. C.) bezieht sich indessen nicht auf Cyrus, sondern auf Darius I., Hystaspes, „der den Juden den Wiederaufbau des Tempels gestattete, und von dem bei Esra 4: 5, 24, 5:5, 6:1; Hag 1:1, 2; 10; Sach 1:7 die Rede ist. Seine Liberalität gegenüber den Juden steht in vollem Einklang mit seiner allgemeinen Politik gegenüber besiegten Nationen hinsichtlich religiöser Angelegenheiten (Enc. Br. „Darius“).

Das Buch Daniel berichtet die Vision mit folgenden Worten: „der Widder mit den zwei Hörnern, den du gesehen hast, sind die Könige von Medien und Persien“ (8:20). Der Koran denkt an Darius I., der der Organisator des Perserreiches war; seine Eroberungszüge dienten der Abrundung der strategischen Grenzen dieses Reiches in Armenien, dem Kaukasus und Indien, sowie längs der turanischen Steppen und der Hochländer von Mittelasien (Jew. Enc. „Darius I.“). Die folgenden Bemerkungen in Enc. Br. stützen diese Auffassung: „Darius erscheint in den aufgefundenen Inschriften als leidenschaftlicher Verfechter der wahren Religion des Zoroaster. Er war indessen ein ebenso großer Staatsmann und Organisator. Die Kriege, die Darius führte, dienten ausgesprochenmaßen der Gewinnung starker natürlicher

84 Wir verliehen ihm Macht auf Erden und gaben ihm für jede Sache einen richtigen Weg.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85 Da ging er einem Wege nach,

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٥﴾

86 Bis er den Untergangsort der Sonne erreichte und sie in einem schwarzen See untergehen fand. Und er stieß daselbst auf ein Volk. Da sagten Wir: „O Zweigehörnter, du kannst sie entweder bestrafen, oder unter ihnen Güte walten lassen!“

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87 Er sprach: „Was den anbetrifft, der gefrevelt hat, so werden wir ihn gleich züchtigen, alsdann wird er (nach seinem Tode) zurückgebracht zu seinem Herrn, und Er wird ihn mit einer schweren Strafe bestrafen.“

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٧﴾

88 Was aber den anbetrifft, der glaubt und das Gute tut, so soll er guten Lohn empfangen, und Wir wollen ihm von Unseren Befehlen nur die leichten erteilen!“

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ الْحَسَنَىٰ وَسَتَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرٍ آيسِرًا ﴿٨٨﴾

89 Als dann ging er einem (anderen) Wege nach,

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٩﴾

90 bis er den Aufgangsort der Sonne erreichte und sie über einem Volk aufgehen sah, dem Wir vor ihr (der Sonne) keinen Schutz gegeben hatten.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطَّلِعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

Grenzen mit dem Zweck, die jenseits derselben hausenden Stämme vom Reiche abzuhalten. Darum machte er sich die wilden Nationen der pontischen und armenischen Gebirge untertan und schob die persischen Grenzen bis zum Kaukasus vor; aus demselben Grunde focht er gegen mehrere turanische Stämme.“

Die drei hier kurz erwähnten Züge wurden zur Stärkung der Reichsgrenzen unternommen. Darius gelangte zuerst westlich ans Schwarze Meer, dann östlich und schließlich nördlich bis zum Kaukasus. Die Beschreibung der nahe der Ostgrenze wohnenden Stämme lässt sie als unkultivierte Nomadenstämme erkennen.

91 Also war es! Und Wir wussten bereits umfassend, was mit ihm an Mitteln war (so dass er sie besiegte).

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ
خَبْرًا ﴿٩١﴾

92 Alsdann ging er einem (anderen) Wege nach,

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

93 bis er zwischen den beiden Bergen ankam und ein (anderes) Volk hinter ihnen feststellte, das beinahe kein Wort verstand.⁽¹⁾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّيِّئِينَ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا
قَوْمًا آلَآيَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

94 Sie (die Leute) sagten: „O Zweigehörnter, die Gog und Magog stiften Unheil im Lande.⁽²⁾ Sollen wir dir Tribut zahlen, auf dass du zwischen uns und zwischen ihnen eine Schranke errichtest?“

قَالُوا يَا بَدَأَ الْفَرِّينَ إِنَّنِ يَا جُوجَ وَمَاجُوجَ
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا
عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

95 Er antwortete: „Das, worin mich mein Herr befestigt hat, ist besser (als euer Tribut). Doch unterstützt mich mit Arbeitern, dass ich zwischen euch und ihnen einen festen Wall errichte.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي
بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

96 Schafft mir Eisenblöcke her!⁽³⁾ Und als er den Raum zwischen den beiden Bergwänden ausgefüllt hatte, sagte er: „Blast nur (in die Esse)!“ Und als er es (das Erz) feuerglühend gemacht hatte, sagte er: „Gebt mir das Gusskupfer her, damit ich es darauf gieße!“

ءَأَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ
الصَّدَفَيْنِ قَالَ أَنْفِخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا
قَالَ ءَأَتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

VERS 93: Die zwei Gebirge sind das armenische und das von Aserbeidschan. Die dort ansässigen Völkern sprachen eine vom Iranischen gänzlich verschiedene Sprache und verstanden daher auch die persischen Eroberer nicht.

VERS 94: Gog und Magog sind Scythen, gegen die Darius focht, und der Grenzwall, der hier beschrieben wird, ist der berühmte Grenzwall von Derbent, arab.: „Darbend“ (vide Enc. Br.). Darbent oder Darband, so heißt eine persische Stadt im Kaukasus an der Küste des Kaspischen Meeres. Sie nimmt einen schmalen Landstreifen dicht am Wasser ein. Südlich liegt das der See zugekehrte Ende des Kaukasischen Walles, der 50 Meilen weit fortläuft; dieser ist auch unter dem Namen „Alexanderwall“ bekannt. Als er noch in gutem Zustande war, erhob er sich bis zu 29 Fuß; sein Durchmesser war etwa 10 Fuß. So bildete er im Zusammenhang mit den Eisentoren und zahlreichen Wachttürmen eine sehr wichtige und starke Verteidigungslinie der persischen Grenzen.

VERS 96: Die Eisenblöcke wurden für die eisernen Tore im Wall benötigt.

97 So waren sie (die Gog und die Magog) nicht imstande, ihn (den Wall) zu übersteigen, noch waren sie imstande, ihn zu durchbohren.

98 Er sprach: „Dies ist eine Barmherzigkeit von meinem Herrn. Wenn aber der von meinem Herrn festgesetzte Zeitpunkt da ist, wird Er diese (Sperre) zu einem Trümmerhaufen machen. Und der von meinem Herrn festgesetzte Zeitpunkt ist eine Tatsache!“

99 Und an jenem Tage lassen Wir sie übereinanderwogen, und es wird in die Posaune gestoßen, und Wir werden sie versammeln allzumal.

100 Und an jenem Tage werden Wir die Hölle den Ungläubigen vorführen,

101 denjenigen, deren Augen vor Meiner Warnung verhüllt waren, und die nicht imstande waren, zu hören.⁽¹⁾

فَمَا اسْتَطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ وَتَقَبًا ﴿٩٧﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَاء وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٨﴾

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمَاعًا ﴿٩٩﴾

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

RUKU 12

VERS 99, 100, 101 handeln von den schweren Differenzen unter den Nationen des Westens. Eine Nation wird über die andere herstürzen, wie die wogenden Wellen zur See, die sich gegenseitig verschlingen und nicht eine Spur von sich zurücklassen. Die Worte „Wir werden sie versammeln allzumal“ bedeuten, dass alle europäischen Nationen zusammen in einen fürchterlichen Krieg verwickelt werden. „Wir werden den Nichtgläubigen die Hölle so vor Augen rücken, dass sie jeder sehen muss.“ Jede europäische Nation gesteht klar und deutlich ein und sagt es auch öffentlich, dass ein Krieg heute die absolute Vernichtung für alle Beteiligten bedeutet; die Folgen sind fürchterliches Elend, Entbehrungen und Hungersnot. Der letzte Krieg schuf bereits eine Hölle auf Erden, aber diese Hölle ist nur ein ganz schwacher Vorgeschmack dessen, was der nächste Krieg zu bringen bestimmt ist – und das Merkwürdige ist, dass es nicht eine Nation gibt, die sich das nicht bereits klar gemacht hätte. Der Koran aber wusste es schon dreizehn Jahrhunderte früher. „Warum“, so fragt man sich, „ist es der europäischen Zivilisation bestimmt, auf solche Weise zu enden?“ Die Antwort kann, wie zu erwarten, nicht anders lauten als folgendermaßen: „Weil alle über Gott zur Tagesordnung hinweggehen, Gesetze der höheren Moral als entbehrlich betrachten, die zugrunde liegenden Naturgesetze besser zu lesen vorgeben, ihren eigenen Wünschen als Knechte frönen, den Besitz und die Anhäufung von Gütern als wirkliche und echte Ideale betrachten, mechanische Vervielfältigung als den Gipfelpunkt menschlicher Weisheit hinstellen und ihre Sinne abstumpfen, bis sie nur noch das vor Augen Liegende begreifen können.“

102 Denken etwa diejenigen, die ungläubig sind, dass sie (an jenem Tage) Meine Knechte und nicht Mich zu (ihrem) Beschützer machen können? Wir haben ja die Hölle zu einer Bewirtung für die Ungläubigen bereitet.

103 Sprich (zu ihnen): „Sollen wir euch diejenigen künden, die durch ihre Taten am verlustreichsten sind,

104 diejenigen, deren Mühe im Leben hienieden vergeudet war, während sie glaubten, dass sie gute Werke täten?⁽¹⁾

105 Das sind diejenigen, die an die Lehre ihres Herrn und Seine Begegnung (am Tage des Gerichts) nicht glauben. Nichtig sind ihre Werke, und Wir werden ihnen am Tage der Auferstehung keine Wichtigkeit beimessen.

106 Dies sei ihr Lohn – die Hölle – dafür, dass sie nicht glaubten und Meine Lehren und Meine Abgesandten zu ihrem Gespött machten.

107 Diejenigen, die gläubig sind und gute Werke tun, für sie sind die Gärten des Paradieses zur Bewirtung.

الْخَيْبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي
مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ
لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَلِقَائِهِ فَخَطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿١٠٥﴾

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَّخَذُوا
آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُورًا ﴿١٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ
لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

VERS 102, 103, 104: Sie blicken auf einen Sterblichen als einen Gott, sie sind erfüllt mit den Dingen dieser Welt und beschäftigt mit dem diesseitigen Leben, und sie denken, dass Werkstätten und Herstellung schöner Dinge Ein und alles sei. Sie fühlen nicht die geringste Lust, an Gott zu denken oder an die nächste Welt, die ein reines und rechtschaffenes Vorleben und ein Leben der Hingabe und Anbetung zur Voraussetzung hat.

Man sollte glauben, dass Menschen, die sich auf ihre Naturerkenntnisse soviel zugutetun, wissen, dass das Leben sehr kurz ist und sich täglich abnützt, dass sie also froh und zufrieden sein könnten, wenn ihnen eine Religion gewiesen wird, die ihnen, dem Christentum ganz unähnlich, den Daseinsgenuss absolut nicht abschneiden will, wenn sie nur die rechte Mitte nicht ganz vergessen wollten und Gott gäben, was Gottes ist. Der Islam gesteht alles berechnete Bemühen um irdischen Besitz gerne zu, er verurteilt ja nur das egoistische Sich-Abschließen und Sich-Beschränken auf weltliches Vergnügen und auf irdische Wunschbilder. Der Mensch ist sicherlich fähig, darüber hinaus, eine höhere Stufe des Lebens anzustreben. Warum sollte er also ein Verfahren einschlagen, das ihn ganz von Gott isolieren und automatisch abtöten und gleichgültig machen muss?

108 Ewig weilen sie darinnen und werden keine Ortsveränderung begehren.

109 Sprich (zu ihnen): „Wäre das Meer Tinte für die Worte meines Herrn, bestimmt wäre das Meer erschöpft, bevor die Worte meines Herrn erschöpft wären, auch wenn Wir gleich noch ein ebensolches herbeibrächten.“

110 Sprich (sodann): „Ich bin weiter nichts als ein Mensch gleich euch; offenbart wurde mir, dass euer Gott der alleinige Gott ist. Drum, wenn einer die Begegnung seines Herrn erhofft, so soll er gute Werke verrichten und bei der Anbetung keinen seinem Herr beigesellen.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿١٠٨﴾

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ
الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا

بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا
إِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ
رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ

بِعِبَادَةِ رَبِّهِ ۚ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

Sure 19
 Maria.⁽¹⁾
 (Meryam).
 (Mekkanisch, 98 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
 Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Du genügst als Führer, o
 Wissender und Wahrhaftiger!

2 (Das ist) die Erzählung
 vom Erbarmen deines Herrn
 gegen Seinen Knecht Zacharias.

3 Als er seinen Herrn in
 stillem Gebet anrief,

4 sprach er: „O mein Herr,
 schwach ist nun mein Gebein und
 mein Haupt schimmert greis; aber
 noch nie war ich, o mein Herr, im
 Gebet zu Dir erfolglos.

5 Nun fürchte ich ja meine
 nächsten Anverwandten nach
 meinem Heimgang⁽²⁾; denn mein
 Weib ist unfruchtbar. Drum
 schenke mir von dir aus einen
 Nachfolger,

6 der sowohl mich beerbe,
 wie das Haus Jakobs beerbe, und
 mache, o mein Herr, (Dir) ihn
 wohlgefällig!“

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهَيْعَص ①

ذَكَرَ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ وَرَكِيَآ ②

إِذْ نَادَى رَبَّهُ وَنِدَاءً خَفِيًّا ③

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي
 وَأَشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ

بُدْعَايَكَ رَبِّ شَقِيًّا ④

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي
 وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ

لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑤

يَرِثُنِي وَيَرِثْ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ ⑥

وَأَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

SURE 19: Dieses Kapitel ist nach Jesu Mutter bezeichnet, damit die Welt im Allgemeinen und die Christenheit im Besonderen sehe, mit welcher Ritterlichkeit der Prophet des Islams die Sache der Maria zu seiner eigenen gemacht hat, und wie er sie und ihre Ehre gegen jedermann in Schutz nahm. Aber das Kapitel beweist auch, dass die auf ihre Virginität zielenden Religionsdogmen, die von den Christen stammen, weder auf Gründen der Vernunft ruhen, noch innerhalb der Begriffssphäre menschlichen Denkens überhaupt, geschweige denn des Durchschnittsverständes liegen, also auch in keiner Weise fruchtbar sind.

VERS 5: „Gewisslich fürchte ich meine nahen Anverwandten nach meinem Hingange“, nämlich, dass sie den guten Namen ihrer Vorväter nicht in Ehren halten werden, indem sie ein unrechtschaffenes Leben führen und so die Religion des Propheten schädigen, dessen Nachkommen zu sein sie doch so stolz sind.

7 „O Zacharias, wahrlich, Wir verkünden dir einen Knaben, dessen Name Johannes sein soll. Wir haben seinesgleichen noch nicht erschaffen!“

8 Er (Zacharias) sprach: „O Herr, wie kann mir ein Sohn (geboren) werden, wo mein Weib unfruchtbar ist, und ich bereits äußerst alt und schwach geworden bin?“

9 Er antwortete: „So wird es sein; dein Herr sagt es: Für mich ist’s ein Leichtes; denn Ich erschuf auch dich schon zuvor, wo du ein Nichts warst.“

10 Er (Zacharias) sprach: „Mein Herr, bestimme für mich ein Zeichen!“ Da erwiderte Er: „Dein Zeichen sei, dass du, obschon bei gutter Gesundheit, drei Nächte lang nicht zu den Leuten redest!“

11 Da trat er aus seiner Andachtsstätte vor sein Volk und bedeutete ihnen: „Preiset (den Herrn) morgens und abends!“

12 (Die Botschaft erfüllte sich, Johannes war geboren, und als er erwachsen, sprach Gott zu ihm:) „O Johannes, empfang die Schrift mit Festigkeit!“ Und Wir gaben ihm als einem Kanben Weisheit,

13 sowie Milde von Uns aus und Reinheit, und er war gottesfürchtig,

14 und er blieb voll Liebe gegen seine Eltern und war nicht ungehorsam und nicht trotzig.

15 Und Frieden (war) über ihm, als er geboren wurde, und

يُنزَكِرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِعُلْمٍ
أَسْمُهُ وَيَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ
سَمِيًّا ⑦

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي عَلْمٌ
وَكَأنتِ أُمْرَاتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ
مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑧

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ
هَيِّبٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ⑨

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ
ءَايَتُكَ ءَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ
لَيَالٍ سَوِيًّا ⑩

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ⑪

يَلِيحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ
وَأَتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ⑫

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَرُكُودًا ⑬
تَقِيًّا ⑬

وَرَبًّا بُولَدِيهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا
عَصِيًّا ⑭

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ

am Tag, da er stirbt, und (wird über ihm sein) wenn er zum Leben auferweckt wird.

وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

RUKU 2

16 Und erwähne in diesem Buch Maria: Als sie sich von ihren Angehörigen zurückzog nach einem östlichen Ort

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ

مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

17 und eine Trennung von ihnen wählte, da sandten Wir zu ihr Unsern Engel, und er erschien ihr als ein richtiger Mann.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا

إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

18 Sie sprach: „(Berühre mich nicht!) Ich flüchte mich zum Allgütigen vor dir, so du ihn fürchtest!“

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ

كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19 Da sprach er: „Ich bin nur der Bote deines Herrn, (Der sagt): „Ich (dein Herr) werde dir einen reinen Knaben schenken!“⁽¹⁾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ

عُلْمًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

20 Sie unterbrach: „Wie kann mir ein Knabe (geboren) werden, wo mich kein Mann berührt hat; denn ich bin keine Dirne.“

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ

يَمَسَّسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

21 Er sprach: „So wird es sein; denn dein Herr sagt: Es ist Mir ein Leichtes, - und Wir werden ihn zum Zeichen machen für die Menschen und zu einer Gnade Unsererseits, und es ist eine beschlossene Sache.“

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ

وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا

وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ﴿٢١﴾

22 Und sie empfing ihn (d.h. Jesus) und zog sich mit ihm zurück nach einem entfernten Ort.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا

فَصِيًّا ﴿٢٢﴾

23 Da zwangen sie die Wehen an den Stamm einer Palme. Sie sprach: „O, wäre ich doch vor diesen Wehen gestorben und wäre vergessen und eine

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ

الْتِّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا

VERS: 19 „Ich werde dir einen reinen Knaben schenken“ bedeutet, dass Maria einem Sohne, Jesus, das Leben geben Wird. Und dieser wird von reinen Sitten sein.

Verschollene!“⁽¹⁾

24 Da rief ihr jemand von weit her zu: „Sei nicht traurig, dein Herr hat unter dir einen fließenden Bach gemacht.

25 Also schüttele nur den Stamm der Palme gegen dich, sie lässt über dich frische reife Datteln fallen.

26 So iß und trink und kühle dein Auge! Und wenn du von den Menschen jemanden siehst, so sage: „Ich habe ja dem Allgütigen ein Fasten gelobt, drum werde ich heute mit keinem Menschen sprechen.“

27 Und sie kam mit ihm (ihrem Sohne, als er größer geworden war) zu ihrem Volke, ihn mit sich bringend. Da sagten sie: „O Maria, du bist ganz gewiss zu einer merkwürdigen Sache gekommen!“⁽²⁾

28 O Schwester Aarons⁽³⁾, dein Vater war kein schlechter Mensch und deine Mutter war keine Dirne.“

وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنَسِيًّا ﴿٢٣﴾

فَنَادَلَهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ

رَبُّكَ تَحْتِكَ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

وَهَزِي إِلَيْكَ بِجَذَعِ النَّخْلَةِ تَسْقِطُ

عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

فَكُلِي وَأَشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَمَا تَرَيْنَ مِنْ

الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ

صَوْمًا فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٢٦﴾

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا

يَلْمَرُكُمْ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

يَا بَخْتَ هَلْ رُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ

أَمْرًا سَوًّا وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَعِيًّا ﴿٢٨﴾

VERS 23 spricht von den Kindeswehen der schwangeren Maria und von der Geburt Jesu. Die Aufzählung ihrer Leiden soll darauf hinken, dass Maria sich den nämlichen menschlichen Zuständen zu unterwerfen hatte, wie sie jede andere Frau anlässlich einer Geburt durchmachen muss. Schon dies genügt, um zu zeigen, dass ein Mensch, sterblich wie jeder andere, zur Welt kommen sollte und nicht etwa ein Gott. Man schlage einmal Gen. 3:16 auf. Da heißt es: „Mit Schmerzen sollst du Kinder gebären. Dieser Bestimmung folgte auch die Geburt Christi. So stützen beide Schriftstellen einander in dem Nachweis, dass die Geburt Christi unter keinerlei außerordentlichen und wunderbaren Begleitumständen vor sich ging, die auf eine besondere Beziehung zu oder Herkunft von Gott hätten hinweisen können. Er war vielmehr vom Weib geboren, das denselben Fluch zu tragen hatte, den Gen. 3:16 jedem Weibe auferlegt. Und an eben jenem Fluch zeigt sich bereits, dass Jesus unvermögend war, die Sünde der Menschheit auf sich zu nehmen und die Erlösung zu bringen, die man seinem Kreuzestod zuschreibt. Denn jede Strafe des Weibes besteht bis zum heutigen Tage fort.

VERS 27: Die Aussprache, die zwischen der mit ihrem Sohne erschienenen Maria und ihrem Volk stattfindet, nimmt den Zeitpunkt vorweg, zu dem Jesus genügend erwachsen sein würde, um zur Würde eines Propheten erhoben zu werden und göttliche Offenbarung zu erlangen (V. 30).

Die Auseinandersetzung bezieht sich auf die Einrede der Juden gegen Jesu Anspruch auf Prophetenschaft. Jesu Antwort, dass sein Anspruch auf Prophetenschaft wohlberechtigt ist, klärt uns darüber auf, welcherlei Einwurf es war, der sich gegen die Person Jesu richtete.

VERS 28: Maria wird hier die Schwester Aarons genannt, weil sie zur Priesterkaste gehörte, deren ältestes und höchstes Oberhaupt Aaron war.

29 Da zeigte sie nach ihm (Jesus). Sie sagten: „Wie können wir uns mit einem abgeben, der (bis gestern) ein Kind in der Wiege war?“

30 Da sagte er (der Knabe): „Ich bin der Knecht Gottes; Er gab mir die Kenntnis der Schrift und machte mich zum Propheten.⁽¹⁾“

31 Und Er machte mich zum Gesegneten, wo ich auch sei, und gebot mir das Gebet und die Armensteuer, solange ich auch lebe.

32 Desgleichen Sorgsamkeit gegen meine Mutter⁽²⁾; und Er machte mich nicht unselig und trotzig.

33 Und der Friede Gottes (war) über mir, als ich geboren wurde, und (wird es sein,) wenn ich sterbe und wenn ich zum Leben auferweckt werde.“

34 Das ist Jesus, der Sohn Marias, der Ausdruck der Wahrheit, über die sie streiten.

35 Es kommt Gott nicht zu, dass Er Sich einen Sohn nehme. Preis sei Ihm! Wenn Er eine Sache beschließt, so sagt Er zu ihr: „Werde“, und sie wird.

36 Und Gott ist mein Herr sowohl wie euer Herr; drum betet Ihn an! Dies ist der rechte Weg.⁽³⁾

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ط قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ

كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَنِي الْكِتَابَ

وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ

وَأَوْصَنِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا

دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

وَبِرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا

شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ

أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ط قَوْلَ الْحَقِّ

الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ ط سُبْحٰنَهُ ؕ إِذَا

قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وُكُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هٰذَا

صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

VERS 30: Die Verkündigungen, die Jesus hier macht, sind Beweise, dass er zu dieser Zeit die Propheteneigenschaft schon besaß und kein Kind mehr war.

VERS 32: legt Jesus die Worte in den Mund: „Gott gebot mir Sorgsamkeit gegen meine Mutter“. Damit wird jene Herzenshärte entkräftet, die in den Worten läge, die Matth. 12:48 Jesus zuschreiben will. Es ist eine der Aufgaben, die sich der Koran gestellt hat, auch Jesus von allen falschen Beschuldigungen zu reinigen.

VERS 36 berichtet, dass Jesus an die Einheit Gottes, wie sie der Islam lehrt, geglaubt hat. Vgl. Matth. 4:10: „Denn es steht geschrieben: du sollst anbeten Gott, deinen Herrn, und Ihm allein dienen.“

37 Doch die (verschiedenen) Gruppen unter ihnen stritten miteinander. Aber wehe denen, die ungläubig sind angesichts dessen, dass sie doch an einem großen Tage werden erscheinen müssen.

38 Wie deutlich werden sie hören und sehen an dem Tage, da sie zu Uns kommen! Aber heute befinden sich die Ungerechten in einem offenbaren Irrtum.

39 Und warne sie vor dem Tage der Pein, wenn die Angelegenheit bereits entschieden sein wird, jetzt, wo sie noch achtlos und ungläubig sind.

40 Wir, wahrlich, Wir erben die Erde und alle die, die auf ihr sind, und zu Uns werden sie zurückgebracht.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ

لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ

الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ

فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا

يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

RUKU 3

41 Und erwähne in diesem Buch Abraham! Er war wirklich ein Wahrhaftiger, ein Prophet.

42 Als er zu seinem Vater sagte: „O mein Vater, warum betest du das an, was weder hört noch sieht, noch dir etwas nützt?“

43 O mein Vater, wahrlich, zu mir ist eine Erkenntnis gekommen, die nicht zu dir kam; drum folge mir, dass ich dich auf einen rechten Weg leite!

44 O mein Vater, bete nicht den Teufel an! Der Teufel war ja gegen den Allgütigen ein Ungehorsamer.

45 O mein Vater, ich fürchte ja, dass dich eine Strafe von dem Allgütigen trifft, so dass du dem

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ

صِدْقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا

يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ

شَيْئًا ﴿٤٢﴾

يَأْتِبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ

يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا

سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَأْتِبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ

كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَأْتِبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ

Teufel Genosse wirst.“

46 Da antwortete dieser: „Wendest du dich etwa von meinen Göttern ab, o Abraham? Wenn du es nicht unterlässt, werde ich dich wahrlich steinigen (müssen). Nun verlasse mich eine Zeitlang!“

47 Er (Abraham) sagte: „Friede sei mit dir! Ich werde für dich meinen Herrn um Vergebung bitten! Er ist mir ja gnädig.“

48 Und ich verlasse euch und das, was ihr außer Gott anruft, und rufe meinen Herrn an. Vielleicht, dass ich beim Gebet zu meinem Herrn nicht erfolglos bleibe.“

49 Und als er sie und das, was sie außer Gott anbeteten, verlassen hatte, da schenken Wir ihm Isaak und Jakob und machten jeden von ihnen zum Propheten.

50 Auch schenken Wir ihnen von Unserer Barmherzigkeit und ließen hinter ihnen nachfolgen den wahrheitsgemäßen Ruf ihres ausgezeichneten Wesens.

RUKU 4

51 Und erwähne in diesem Buch Moses! Er war ja ein Lauterer, ein Gesandter, ein Prophet.

52 Und Wir riefen ihn von der Seite des segensreichen Berges und zogen ihn in Unsere Nähe zu geheimer Besprechung.

53 Und Wir machten für ihn in Unserer Barmherzigkeit seinen Bruder Aaron zum Propheten.

مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾
 قَالَ أَرَأَيْبُ أَنْتَ عَنَّا إِلَهِي
 يَا بَرَاهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ لِأَرْجُمَنَّكَ
 وَأَهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي
 إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

وَأَعَزَّنَا لَكُمُومًا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
 وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ
 بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا أَعَزَّنَا لَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
 وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا
 جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
 لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

وَأذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ
 مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

وَنَذِيرًا مِّن جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
 وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِّن رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

54 Und erwähne in diesem Buch Ismael! Er war wahrhaft getreu seinem Versprechen und war ein Abgesandter, ein Prophet.⁽¹⁾

55 Er gebot seinen Angehörigen das Gebet und die Armensteuer und war bei seinem Herrn beliebt.

56 Und erwähne in diesem Buch Idris!⁽²⁾ Er war wirklich ein Wahrhaftiger, ein Prophet.

57 Und Wir erhoben ihn in eine hohe Stellung.

58 Diese, denen Gott gnädig war, waren die Propheten aus der Nachkommenschaft Adams und von denen, die Wir mit Noah (in der Arche) trugen, und aus der Nachkommenschaft Abrahams und Israels und von denen, die Wir rechtgeleitet und auserwählt haben. Sooft ihnen die Lehren des Allbarmherzigen vorgelesen wurden, fielen sie betend und weinend nieder.

59 Ihnen folgte aber eine Nachkommenschaft, die das Gebet vernachlässigte und ihren Gelüsten nachging, und sie werden bald einem Verderben begegnen,

60 außer denen, die bereuen und glauben und gute Taten verrichten. Diese betreten das Paradies, und sie werden keinerlei

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ

صَادِقًا لِّلْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَزَكَاةٍ وَكَانَ

عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ

صَادِقًا نَّبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ

مِن دُرِّيَّةٍ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن

دُرِّيَّةٍ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا

وَلَجَّئِينَآ إِذْ أَتَىٰ عَلَيْهِم آيَاتُ الرَّحْمٰنِ

خَرُّوْا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَٰعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا

الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ

يَلْقَوْنَ عَذَابًا ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ

VERS 54: Und als Abraham zu Gott betete „Ach, dass Ismael vor Deinem Angesicht leben möge“ (Gen. 17:18) war die Antwort: „Und was Ismael angeht, so habe Ich dich erhört“ (Gen. 17:20), was besagt, dass Ismael zum Propheten gemacht wurde.

VERS 56: Idris ist Henoch. Der Koran gibt an: „Wir hoben ihn auf einen erhabenen Platz.“ Die Bibel sagt darüber aus, dass er in den Himmel genommen wurde. (Vgl. Gen. 5:24 und Heb. 11:5: „Durch den Glauben ward Henoch weggenommen, dass er den Tod nicht sähe; und ward nicht gefunden, darum, dass ihn Gott wegnahm.“)

Hier scheint sich ein Irrtum mit Bezug auf Henoch in den Bibelbericht eingeschlichen zu haben. Denn der Koran zeigt uns, dass nicht eine Himmelfahrt gemeint war, sondern die Erhöhung Henochs auf der Stufenleiter der Propheten.

Unrecht leiden.

شَيْئًا ﴿٦٠﴾

61 Die Gärten der Ewigkeit, die der Allgütige Seinen Knechten für ihre Zukunft versprochen hat, die noch im Verborgenen liegt. Seine Verheißung geht bestimmt in Erfüllung.

جَنَّتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ
بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ﴿٦١﴾

62 Sie werden dort kein schlechtes Wort hören, nur „Friede!“, und ihr Unterhalt wird für sie morgens und abends ebendort sein.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا
وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا ﴿٦٢﴾

63 Dies ist das Paradies, das Wir von Unseren Knechten jedem überlassen werden, der gottesfürchtig ist.

ذَٰلِكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ
كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

64 Und wir (Engel) kommen nur mit der Botschaft deines Herrn herab.⁽¹⁾ Ihm ist (die Kenntnis dessen), was vor uns (in der Zukunft) und was hinter uns (in der Vergangenheit) und was zwischen diesen liegt, und dein Herr ist kein Vergesslicher.

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ وَمَا كَانَ
رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

65 Der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was zwischen beiden ist. So bete Ihn an und beharre in Seiner Anbetung! Kennst du etwa Seinesgleichen?

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ
سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

RUKU 5

66 Und der Mensch sagt: „Soll ich, nachdem ich gestorben bin, dann wieder als Lebendiger hervorgebracht werden?“,

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ
أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

67 Bedenkt dieser Mensch den nicht, dass Wir ihn zuvor geschaffen haben, wo er ein

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ

VERS 64: „Und wir kommen nur mit der Botschaft deines Herrn herab“ besagt: Wie Engel Offenbarungen zu den Propheten früherer Zeit gebracht haben, so überbringen sie auf Befehl des Herrn auch dem Propheten Mohammed Verkündigungen.

Nichts war?

68 Und bei deinem Herrn, Wir werden sie doch nebst ihren teuflischen Verführern versammeln, dann bringen Wir sie kniend zum Rand der Hölle.

69 Alsdann werden Wir aus jeder Gruppe ihrer solche herausgreifen, die gegen den Allgütigen am maßlosesten aufbegehren.

70 Wiederum werden Wir ja diejenigen am besten kennen, die es am meisten verdienen, dort (in der Hölle) zu brennen.

71 Und da ist nicht einer von euch, der nicht zu ihr hinabfährt. Dies ist für deinen Herrn bindend beschlossen.

72 Sodann werden Wir diejenigen loslassen, die gottesfürchtig waren, die Gottlosen aber lassen Wir in ihr auf den Knien.

73 Und wenn Unsere deutlichen Lehren ihnen vorgelesen werden, sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die gläubig sind: „Welche der beiden Parteien hat es besser in Bezug auf Aufenthalt und besser in Bezug auf Gesellschaft?“

74 Aber wieviele Geschlechter haben Wir vor ihnen vernichtet, denen es noch besser ging nach Besitz und Ansehen!

75 Sprich: „Wenn einer sich in der Irre aufhält, so verlängert ihm der Allgütige seine Tage, bis er vor Augen hat, was ihm angedroht wurde, entweder die

قَبْلَ وَلَمْ يَكُ شَيْعًا ﴿٦٧﴾

فَوَرِّدَكَ لِنَحْشُرْتَهُمُ وَالشَّيْطِينَ

ثُمَّ لَنَحْضُرْتَهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ

أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا

صَلِيًّا ﴿٧٠﴾

وَإِنْ فِئْتَكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ

حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ

الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

وَإِذَا نُتِلَّىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ

كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ

خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

وَكَرَّ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هُمْ

أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِيًّا ﴿٧٤﴾

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ

الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ

Züchtigung oder die Stunde.⁽¹⁾
Dann werden sie gleich einsehen,
wer im Nachteil ist an Stellung
und schwächer an Streitkraft.

76 Und vermehren wird Gott
diejenigen, die die rechte Leitung
gewählt haben, an Rechtleitung,
und die bleibenden guten Taten
sind bei deinem Herrn besser an
Lohn und besser an Vergeltung.

77 Sahest du wohl
denjenigen, der Unsere Lehren
leugnete? Er sagte: „Mir werden
doch Vermögen und Kinder
geschenkt!,,

78 Hat er etwa in die
Zukunft hineingeschaut, oder
besitzt er mit dem Allgütigen ein
Bündnis?

79 Keineswegs. Sondern
Wir tragen sogleich ein, was er
sagt, und werden ihm seine Strafe
dehnen.

80 Und Wir werden von ihm
wegnehmen, was er als sein
behauptete, so dass er zu Uns
einsam kommen wird.⁽²⁾

81 Und sie wählten außer
Gott andere Götter, damit diese
ihnen eine Quelle der Macht
seien.

82 Aber nein! Bald werden
sie ihre Anbetung leugnen und
gegen sie feindlich gesinnt sein.

إِنَّمَا الْعَذَابُ وَمَا السَّاعَةُ فَنَسِيحًا مِّنْ

هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى

وَالْبَلَقِيَّتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ

رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنَا وَقَالَ

لَاؤْتَيْنَ مَا لَا وِلَدًا ﴿٧٧﴾

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ

عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَأَلَّا سَكَتَبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ

مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

وَرِيثُهُ وَمَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً

لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ

عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

VERS 75: Die Züchtigung bedeutet hier den leichteren Grad der Strafe, verglichen mit der Stunde der Vergeltung, des Urteils und der Vernichtung, wo sie ausgetilgt sind und ihre Macht für immer von ihnen gegangen ist.

VERS 80 bezieht sich auf Vers 77 und die Worte des Reichen in der Parabel daselbst: „Ich werde bestimmt Reichtümer und Kinder besitzen.“ Gemeint ist, dass Reichtümer und Kinder, auf die die Nichtgläubigen so stolz sind, von ihnen genommen werden sollen und Gott (d.h. in diesem Fall: Seine Diener) ihn beerben werden. In Auswirkung dieser Prophezeiung kam es, dass der Wohlstand der Nichtgläubigen schließlich in die Hände der Moslems gelangte und die Kinder jener zum Islam übertraten.

RUKU 6

83 Siehst du nicht, dass Wir über die Ungläubigen ihre Teufel gesetzt haben, die jene sehr strak aufreizen?

84 Aber beeile dich nicht gegen sie! Wir zählen ihnen (die Tage nur) weiter,

85 bis zu einem Tage, da Wir die Gottesfürchtigen zu dem Allgütigen als Gäste versammeln

86 und die Schuldigen durstig in die Hölle treiben werden.

87 Nicht teilhaft werden sie sein der Fürsprache, ausgenommen der, der mit dem Allgütigen ein Bündis besitzt.

88 Und sie behaupten: „Der Allgütige nahm sieh einen Sohn.“

89 Ihr äußert eine schreckliche Rede.

90 Beinahe könnten darob die Himmel auseinanderreißen und die Erde sich spalten und die Berge zertrümmert zusammenstürzen,

91 dass jene dem Allgütigen einen Sohn zuschreiben.

92 Denn es steht der Würde Gottes nicht an, dass Er sich einen Sohn nehme.⁽¹⁾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى
الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَثَرًا ﴿٨٣﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ
عَدًّا ﴿٨٤﴾

يَوْمَ نَخْشُ الْمُنْتَقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَقَدًّا ﴿٨٥﴾

وَلَسَوْفَ الْمَجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِدًّا ﴿٨٦﴾

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ
عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

لَقَدْ حِجَّتْهُ شَيْعًا إِذَا ﴿٨٩﴾

تَكَادَ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ
وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

VERS 92: Der Islam missbilligt die christliche Doktrin von der Sohnschaft und Göttlichkeit Jesu. Gott ist Rahman, Dessen Freigebigkeit alles in sich begreift, und diese Freigebigkeit schließt die Auffassung ein, dass Gott, damit Er dem Sünder vergebe, keine Vorauszahlung als Gegenleistung etwa in Form der Erlösung fordert, die womöglich auf dem Wege der Kreuzigung Seines eigenen Sohnes, des Sohnes Gottes, zustande gebracht werden soll. Ist es doch Gottes überhaupt „nicht würdig, Sich Selbst einen Sohn vorzubehalten“.

Jesus glaubte an eine solche Doktrin wie das christliche Erlösungsdogma nie, im Gegenteil, er glaubte, wie es auch der Islam tut, dass Gott alle Sünden vergeben könne, ohne dafür auch die mindeste Form der Vergütung zu beanspruchen. (Vgl. Ev. Matth. 6:12: „Und vergib uns unsere Schuld, wie wir vergeben unseren Schuldigern.“) Sein Gebet ist ein klarer Beweis, dass Jesus nimmermehr einen Gott dermaßen verkleinernden Glauben wie den von der Sündererlösung hegte, für den und dem zuliebe die Theorie der Sohnschaft eigens erdacht worden ist.

93 Keinen gibt es in den Himmeln oder auf Erden, der zu dem Allgütigen anders kommen darf, denn als ein Knecht.

94 Bereits hat er sie berechnet und sie genau gezählt.

95 Und ein jeder von ihnen wird zu Ihm am Tage der Auferstehung einzeln kommen.

96 Siehe, diejenigen, die gläubig sind und gute Taten verrichten, ihnen wird der Allgütige Liebe gewähren.⁽¹⁾

97 Und Wir haben ihn (den Koran) deiner Zunge deshalb geläufig gemacht, damit du mit ihm den Gottesfürchtigen frohe Botschaft bringst, und mit ihm streitsüchtige Leute ermahnst.

98 Und wieviele Völker haben Wir vor ihnen vernichtet! Nimmst du noch einen einzigen von ihnen wahr? Oder hörst du einen kleinsten Laut von ihnen?

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ إِلَّا آتَى الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ

الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَدًّا ﴿٩٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلَّا

تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ

رِكْرًا ﴿٩٨﴾

VERS 96: Rechter Glaube und gute Handlungen sind bei Gott und bei Menschen wohlgefällig. Gott liebt sie und flößt der Menschheit Liebe zu ihnen und Achtung vor ihnen ein. Jeder, der vor Gott und den Menschen auf Achtung rechnet, muss im Sinne behalten, dass richtiger Glaube und rechtschaffenes Leben die einzigen Voraussetzungen sind, die zu diesem Ziele führten.

Sure 20

Ta Ha.⁽¹⁾

(Ta Ha).

(Mekkanisch, 135 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ta Ha (d.h. O
vollkommener Mann!).

2 Wir offenbarten dir nicht
den Koran, damit du erfolglos
würdest,

3 sondern als Ermahnung
für die Gottesfürchtigen,

4 eine Offenbarung von
Dem, Der die Erde schuf und die
hohen Himmel.⁽²⁾

5 Er ist der Allgütige. Er
waltet der Allherrschaft.

6 Sein ist, was in den
Himmeln liegt und was auf
Erden, und was zwischen beiden,
und was unter der Erdoberfläche
liegt.

7 Und ob du deine Stimme
erhebst, gewiss, Er Kennt die
Geheimnisse, auch die
verborgenen.⁽³⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه ①

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ②

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ③

تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ

الْعُلَى ④

الرَّحْمَنِ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑤

لَهُ وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑥

وَأَن يُجَهَرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ

وَأَخْفَى ⑦

SURE 20: Die Anfangsbuchstaben dieses Kapitels dienen ihm zum Titel; sie sind seinem Inhalt entsprechend gewählt; denn sie bedeuten: „O vollkommener Mann!“ eine Anrede, die an den Propheten gerichtet ist. Er sollte darüber tröstliche Gewissheit erhalten, dass seine Sendung den Schwierigkeiten, die sich damals noch türmten, zum Trotz mit Erfolg gekrönt werden würde. Und gewiss, es war im innersten Kern der Lehren begründet, die der Koran enthielt, dass sie ihr Ziel erreichten und nicht fruchtlos zugrunde gehen konnten. Denn der Koran ist die Sendung des mächtigsten Königs der Himmel und der Erde, und er fühlt sich dazu berufen, die gewaltigste, je dagewesene Umwandlung des Inneren der Menschen nicht nur in Arabien, sondern in der gesamten bewohnten Welt zu bewirken.

VERS 4 kennzeichnet den Grund, warum die Sendung des Korans kein Fehlschlag sein kann: weil sie eine Kundgebung des Willens Dessen ist, Der das Königreich der Himmel und der Erde regiert.

VERS 7 predigt den Geist uneingeschränkter Ergebung in Gott auch unter den schwierigsten Umständen. Drangsale und Prüfungen wirken im allgemeinen niederdrückend.

8 Gott – es gibt keinen Gott außer Ihm – Sein sind alle schönsten Eigenschaften.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَى ﴿٨﴾

9 Und ist die Kunde von Moses (nicht) zu dir gekommen?⁽¹⁾

وَهَلْ آتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿٩﴾

10 Als er ein Feuer sah, da sagte er zu seiner Familie: „Bleibet zurück! Ich gewahre ein Feuer; vielleicht bringe ich euch von ihm einen Feuerbrand, oder ich finde durch das Feuer den rechten Pfad.“⁽²⁾

إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي
ءَأْتَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ
أَجْدَعٍ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

11 Und als er herankam, wurde er gerufen: „O Moses!

فَلَمَّا آتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَىٰ ﴿١١﴾

12 Siehe, Ich bin dein Herr; drum ziehe deine Schuhe aus! Du bist in dem geheiligten Tal Towa.⁽³⁾

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَالْحُجَّعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ
بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ﴿١٢﴾

13 Und Ich habe dich auserwählt. Also höre auf das, was dir offenbart wird.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ﴿١٣﴾

14 Siehe, Ich bin Gott, es gibt keinen Gott außer Mir; drum verehere Mich und verrichte das Gebet zu Meinem Gedächtnis!

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾

Das Ausmaß solcher Prüfungen war im Falle des Propheten das denkbar größte; da wurde er gemahnt, er solle nicht an der göttlichen Hilfe verzagen und Gottes Weisheit nicht wie gewöhnliche Menschen in Zweifel ziehen, sobald große Schwierigkeiten auftauchen. Auch ist es nicht notwendig, Seine Hilfe erst anzurufen; „denn Er kennt die Geheimnisse und selbst was noch so verborgen ist“. Mithin weiß Er auch, was unser Herz bedrückt.

VERS 9: Man vergegenwärtige sich einmal die Sendung und Laufbahn des Moses. Seine Schwierigkeiten waren unzweifelhaft groß, und die Hindernisse, die auf seinem Weg lauerten, schienen nahezu unübersteiglich. Aber Gott half, und die Macht Pharaos verging für immer. Der Prophet des Islams hatte auf seinem Wege noch viel mehr von solchen hochmütigen Gegnern zu bestehen wie Pharao. Er wird deshalb durch die Erinnerung an die Kämpfe des Moses, dessen Streben ja ebenfalls schließlich von Erfolg gekrönt war, immer aufs Neue getröstet.

VERS 10: Moses war ritterlich gegen seine Familie, insbesondere gegen sein Weib. Der Koran macht Ritterlichkeit in Bezug auf die Frau zur ausdrücklichen Pflicht, und die Einzelereignisse, die der Koran erzählt und in denen Frauen vorkommen, deuten alle nach derselben Richtung.

VERS 12: Das Gebot, sich der Schuhe zu entledigen, ist eine bildliche Ausdrucksform dafür, dass ein Mann Gottes ein offenes Herz haben muss, nicht eingeengt von häuslichen Sorgen um Eigentum, Fortkommen und Familie.

15 „Die Stunde“ wird kommen – Ich bin daran, sie zu offenbaren –, dass einer jeden Seele vergolten wird, was sie erstrebt hat.⁽¹⁾

16 Es bringe dich davon nicht ab, wer an sie (die Stunde) nicht glaubt, und seinen Gelüsten nachgeht, – damit du nicht untergehst!

17 Und was ist das in deiner rechten Hand, o Moses?“

18 Er erwiderte: „Das ist mein Stab, ich stütze mich auf ihn, und ich schlage damit Laub ab für meine Schafe, und er dient mir noch für andere Bedürfnisse.“

19 Er sprach: „Wirf ihn hin, o Moses!“

20 Da warf er ihn hin, und er wurde eine Schlange, die lief.

21 Er sprach: „Ergreife sie und fürche dich nicht! Gleich bringen Wir sie zurück in ihren früheren Zustand.

22 Und preses deine Hand gegen deine Seite! Sie (die Hand) wird weiß hervorkommen, ohne Übel – ein anderes Zeichen.⁽²⁾

23 Auf dass Wir dich von Unserem größten Zeichen sehen lassen.

24 Gehe hin zu Pharao; denn er überschreitet das Maß.“⁽³⁾

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا

لَتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا

وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٧﴾

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا

وَأَهْسُبُ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِي فِيهَا

مَعَارِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَىٰ ﴿١٩﴾

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا

سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ﴿٢١﴾

وَأَضْمُ مَ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ

بَيَضَاءً مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ ءَايَةٌ أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾

لِنُرِيكَ مِنْ ءَايَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ﴿٢٣﴾

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

VERS 15: Unter dem Wort „Stunde“ versteht man mehrerlei: Abrechnung, Gericht, Urteil und Untergang. Wie man bemerkt, umschließt es Abstufungen desselben Vorganges. Hier ist der Untergang der Opposition gemeint, nämlich das Verschwinden ihrer Macht und ihres Ruhmes.

VERS 22: Die „weiße Hand“ Mosis ist die „Kraft des Beweises“. (In der Bibel erscheint öfters diese schimmernde Hand des Propheten, die den Blick des Volkes auf sich bannt, wenn sie ausgestreckt auf etwas hindeutet.)

VERS 24 setzt die staunenerregende Sendung auseinander, die auf Mosis Schultern

RUKU 2⁽¹⁾

- 25 Er sprach: „O mein Herr,
weite mir meine Brust
26 und erleichtere mir
meine Aufgabe,
27 und löse den Knoten
meiner Zunge,
28 damit sie mein Wort
verstehen,
29 und mache für mich
einen Gehilfen aus meiner
Familie,
30 Aaron meinen Bruder!
31 Stärke mit ihm meinen
Rücken,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

وَاحْلِلْ عُقْدَةَ مِنِّ لِسَانِي ﴿٢٧﴾

يَقِينَهُ أَقُولِي ﴿٢٨﴾

وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

أَشُدِّدْ بِهِ أَرْسِي ﴿٣١﴾

gelegt wurde; „Gehe hin zu Pharaos; denn er überschreitet das Maß.“ Die Propheten nehmen es auf sich, auch das gewöhnlichen Menschen Unerreichbare zu vollbringen, wenn sie die Hoffnung haben, die Welt dadurch aus dem Zustande des Druckes zu erlösen und ihre sittliche und geistige Befreiung herbeizuführen. (Diese Art der Erlösung vollzieht sich zwar nicht durch Vergebung der Sünden, aber sie bedeutet ebenfalls eine Stufe zum Himmel.) Je größer die Aufgabe, desto größer der Lohn, und desto höher die Wertstufe, die erreicht werden kann. Die Religionslehrer der heutigen Zeit beschränken sich meist aufs Predigen und auf Lebensformung nach bestimmten Richtlinien; naturgemäß muss ihre Blickweite hierdurch beengt werden, weshalb sie es sich nie einfallen lassen würden, eine große Aufgabe in Angriff zu nehmen, bei der höchste Interessen der Menschheit auf dem Spiel stehen. Die Welt einen bedeutenden Schritt vorwärts zu bringen, war das Ziel einander wahlverwandter Naturen wie Moses und Mohammed; beide waren groß im Denken und Handeln, beide hatten ungeheure Aufgaben vor sich, und sie wuchsen an ihnen.

RUKU 2: Wir erhalten den kurzen Abriss der Schwierigkeiten, die Mosis Laufbahn vom frühesten Anfang an umlagerten, und die sich bis zum Schluss nicht erschöpften. Misslichkeiten und Kampf liegen in derselben Wiege, in der die großen, segensbringenden Taten geboren werden. Wer diesen Segen genießt, der vergesse nicht des Mannes, der die Mühe trug.

„Moses wurde zu jener Zeit geboren, da Pharaos befohlen hatte, alle neugeborenen Knaben der Israeliten in den Nil zu werfen. Mosis Mutter setzte ihn deshalb in einem Binsenkörbchen an den Ufern des Flusses aus. Dort fischte ihn Pharaos Tochter auf. Doch wurde er nach göttlichem Ratschluss alsbald seiner Mutter zurückgegeben.“ (Exod. 2:1 – 10.)

„Und du tötetest einen Mann, dann befreiten Wir dich von der Sorge, und Wir prüften dich in schwerer Prüfung.“ – „Dann wohntest du für Jahre unter dem Volk von Medien.“ (Moses hielt sich damals bei seinem künftigen Schwiegervater, einem abessinischen Priester, auf.) „Es war nach dieser Trübsal, dass du zur Größe deines Charakters gelangtest“ (Vers 40). – „Dieser Trübsal wegen, die dir den hohen Charakter gab, gewannst du Wohlgefallen in Meinen Augen, und Ich wählte dich zur Ausführung Meiner Aufgaben“ (Vers 41). Man sieht die Hand Gottes in der Art, wie dieses Gottesknechtes Rettung und späterhin seine höhere Erziehung gerade im Hause Pharaos vor sich ging, desselben Pharaos, der beschlossen hatte, alle israelitischen Kinder auszurotten.

Der Prophet des Islam begegnete gleichfalls ungeheuren Schwierigkeiten, durch die er sich erfolgreich hindurchrang, und die aus ihm die starke Persönlichkeit machten, zu der er sich entwickelte. Im Hinblick darauf hat er selbst gesagt: „Der höchste Lohn wird (verdient und) erreicht durch das größte Leid.“ Leute, denen alles von selbst von der Hand zu gehen scheint, bleiben auf halbem Wege stehen. Das Beispiel das Propheten, der es vorzog, schwierige Lebenslagen nicht zu umgehen, sondern sie mit Feuereifer anzugreifen, stand den Rechtgläubigen vor Augen. Und an diesem Beispiel härteten sie ihren eigenen Willen. Der Islam hat den Grundsatz der mutigen Tat mit größtem Erfolg zu einem allgemeingültigen Gesetz der menschlichen Sittlichkeit erhoben.

32 und geselle ihn mir bei
meinem Werk,

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

33 so dass wir Dich viel
lobpreisen,

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

34 und viel an Dich denken,

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

35 denn siehe, Du schaust
auf uns!“

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

36 Er sprach: „Gewährt sei
dir dein Wunsch, o Moses!

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ﴿٣٦﴾

37 Und Wir waren dir
bereits einmal gnädig,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾

38 als Wir deiner Mutter
offenbarten, was offenbart wurde:

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

39 ‚Lege ihn in die Kiste
hinein und wirf sie in den Fluss,
als dann soll der Fluss sie ans
Ufer spülen, (und) aufnehmen
wird ihn einer, der Mir ein Feind
und ihm ein Feind ist!‘ Und Ich
senke Meine Liebe auf dich
herab, damit du unter Meinen
Augen erzogen werdest!

أَنِ اقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ
فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي
وَعَدُوٌّ لَّهُ، وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي
وَلتُصْنَعَ عَلَيَّ عَيْنِي ﴿٣٩﴾

40 Als deine Schwester
vorbeiging, sagte sie: ‘Soll ich
euch jemand zeigen, der ihn
großziehen kann?’ Und so haben
Wir dich zu deiner Mutter
zurückgebracht, auf dass sie sich
das Auge erfrische und sie nicht
traurig sei. Dann erschlugst du
einen Menschen, aber Wir
retteten dich von dieser Not und
Wir prüften dich mit Prüfungen.
Dann verweilst du mit Jahre unter
den Bewohnern Mediens
(Äthiopiens). Alsdann kamst du
hierher, o Moses, gemäß einem
Ratschluß.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن
يَكْفُلُهُ، فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَقَتَلْتَ نَفْسًا
فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ
عَلَيَّ قَدَرٍ يَا مُوسَى ﴿٤٠﴾

41 Und Ich habe dich für
Mich auserwählt.

وَأَصْطَفَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾

42 Geh du nebst deinem
Bruder mit Meinen Zeichen, und

أَذْهَبَ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا

lasset nicht nach im Gedenken an Mich!

فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

43 Geht ihr beide hin zu Pharao; denn er überschreitet das Maß.

أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

44 Und sprecht zu ihm milde Worte; vielleicht lässt er sich ermahnen, oder er fürchtet sich!“

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ

يُحْشَىٰ ﴿٤٤﴾

45 Sie sprachen: „O unser Herr, wir fürchten, dass er sich an uns vergreift, oder dassa er das Maß überschreitet.“

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا

أَوْ أَنْ يُطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

46 Er sprachen: „Habt keine Angst, Ich bin ja mit euch, Ich höre und sehe.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

47 Also geht ihr beide hin zu ihm und sprecht: ‘Wir sind die Abgesandten deines Herrn; drum schicke mit uns die Kinder Israels und peinige sie nicht! Gekommen sind wir zu dir mit einem Zeichen von deinem Herrn, und Heil sei dem der der Rechtleitung folgt.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ

مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ

جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ

اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٧﴾

48 Es ist uns (auch) offenbart worden, dass die Strafe den befällt der verleugnet und sich abwendet.“

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن

كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

49 Er (Pharao) sprach: „Wer ist denn euer Herr, o Moses?“

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَمْوَسَىٰ ﴿٤٩﴾

50 Er (Moses) erwiderte: „Unser Herr ist Derjenige, Der einem jeden Ding sein Dasein gab uns (ihm) den Weg zeigt.⁽¹⁾

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ

وَهُدًىٰ ﴿٥٠﴾

VERS 50 bietet eine Fundgrube wissenschaftlicher Erkenntnis, die das Dasein Gottes streng sachlich beweist. Denn es wird gezeigt, dass alle Dinge Gott ihr Vorhandensein verdanken. Insbesondere empfangen von Ihm die Lebewesen die ihnen innewohnenden Instinkte, Neigungen, Kräfte und körperlich-geistigen Fähigkeiten. Den Gang der Sternenwelt wie den Lebenslauf der Pflanzen und Tiere, der Insekten und Vögel lässt Er vom Anfang her zu gutem Ende sich hinbewegen. Die Zahl der Beispiele ist unendlich, die zeigen können, wie Seine Kreaturen mit den ihnen gemäßen Eigenschaften und intuitiver Kraft des Gleichgewichts begabt sind, so dass sie zu weiteren Zeugungen, Entwicklungen und Steigerungen hingelangen.

51 Dieser fragte: „Wie war es denn mit den früheren Geschlechtern?“

52 Er erwiderte: „Die Kenntnis über sie ist bei meinem Herrn in einem Buche. Mein Herr irrt nicht, noch vergisst Er,

53 Der euch die Erde zu einem Lager machte und für euch darin Pfade bahnt und vom Himmel Regen herabsendet, durch den Wir mannigfache Arten von Gewächs hervorbringen.

54 Esset davon und lasst euer Vieh weiden. Darin sind zweifellos Beweise für die Vernünftigen.“

RIKU 3

55 „Daraus (aus Erde) schufen Wir euch, und dahinein schicken Wir euch zurück, und daraus nehmen Wir euch ein zweites Mal hervor.“

56 Und so ließen Wir ihn Unsere Zeichen alle sehen; er aber zieh (sie) der Lüge und weigerte sich (sie anzuerkennen).

57 Er sagte: „Bist du etwa gekommen, dass du uns mit deiner Zauberei aus unserem Lande vertreibst, o Moses?“

58 Aber, wahrlich, wir werden dir mit gleicher Zauberei kommen; drum setze zwischen

قَالَ فَمَا بَالُ الْفُرُونَ الْأُولَى ﴿٥١﴾

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ
رَبِّي وَلَا يَنْسَى ﴿٥٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا
وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ
نَّبَاتٍ شَتَّى ﴿٥٣﴾

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٥﴾

وَلَقَدْ آرَيْنَهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ
وَأَبَى ﴿٥٦﴾

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ يَا مُوسَى ﴿٥٧﴾

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ

Hätte Gott die Möglichkeit zu Entwicklung und Fortschritt Seinen Geschöpfen nicht in die Wiege gelegt, so gäbe es diese Zeugnisse des wunderbaren göttlichen Waltens nicht.

Die Tatsachen selbst sprechen schlüssig dafür, dass Gott der Schöpfer der singe und ihrer Eigenschaften ist, weshalb Seine Erfahrung eine totale, umfassende, Sein Walten Vollendung sein muss. Ordnung, Schönheit, Anmut und Gnade, die in unübersehbarem Reichtum und Wechsel Sein Schöpfungswerk durchziehen, sprechen die beredte Sprache der wunderbaren Kräfte Gottes. Die Beweise für das Dasein Gottes durchziehen den ganzen Koran, der sie zum Hauptzweck seiner Erörterungen macht. In diesem Punkt ist er allen göttlichen Büchern überlegen.

uns und dir eine Zusammenkunft fest – wir wollen sie nicht verfehlen, auch du nicht – bei gleicher Ortslage (für uns beide)!“

59 Er erwiderte: „Am Festtage sei die Zusammenkunft, damit die Menschen sich frühen Tages versammeln können!“

60 Da kehrte Pharao zurück und fasste seinen Plan; dann kam er.

61 Moses sagte zu ihnen: „Wehe euch, erdichtet keine Lüge über Gott, sonst vernichtet Er euch durch eine Strafe; denn es ging noch jeder verloren, der solche (Lügen) erdichtete!“

62 Da redeten sie über ihre Sache untereinander und besprachen sich insgeheim.

63 Sie sagten: „Diese beiden sind sicherlich zwei Zauberer; sie trachten darnach, dass sie euch aus eurem Lande durch ihre Zauberei vertreiben und eure vorzügliche Religion abschaffen.“

64 Drum fasst euren Plan zusammen, alsdann kommt der Reihe nach; denn glücklich wird heute, wer siegt!“

65 Sie sagten: „O Moses, willst du (deinen Stab) werfen, oder sollen wir die ersten sein, die werfen?“

66 Er sagte: „Nein, werft ihr!“ Und da erschien es ihm durch ihre Zauberei, als wenn ihre Stricke und Stäbe liefen.

بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ وَنَحْنُ
وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوِيًّا ﴿٥٩﴾

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ صُحَىٰ ﴿٥٩﴾

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ
آتَىٰ ﴿٦٠﴾

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَرَبِّكُمْ لَا تَقْتُلُوا
عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ
خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

فَتَنَزَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا
النَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

قَالُوا إِنْ هَذَا لَسِحْرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ
يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَذْهَبَا بِطِرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَىٰ ﴿٦٣﴾

فَأَجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّو صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ
الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقَىٰ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

قَالَ بَلْ أَلْفُوا فَإِذَا جِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ
يُحْتَلُّ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنْهَاتَسَعَىٰ ﴿٦٦﴾

67 Nun empfand Moses Furcht in seinem Herzen.

68 Da sprachen Wir: „Fürchte dich nicht, du allein wirst die Oberhand behalten.

69 Wirf also hin, was in deiner Rechten ist; es wird verschlingen, was sie erzeugt haben! Was sie erzeugt, ist weiter nichts als die List eines Zauberers, und der Zauberer wird nichts erzielen, woher er auch kommen mag!“⁽¹⁾

70 Darauf fielen die Zauberer in Anbeugung nieder. Sie sprachen: „Wir glauben an den Herrn von Aaron und Moses!

71 Da sprach er (Pharao): „Ihr glaubt an Ihn, bevor ich es euch erlaubt habe? Er (Moses) ist wohl euer Meister, der euch die Zauberei gelehrt? So werde ich unverzüglich eure Hände und Beine wechselseitig abhauen und euch an Palmenbäumen kreuzigen; dann werdet ihr ja wissen, wer von uns an Strafe strenger und nachhaltiger ist.“

72 Sie erwiderten: „Wir werden dich nicht dem vorziehen, was uns an klaren Beweisgründen gekommen ist, nicht Dem, Der uns geschaffen. Drum gebiete, was du auch gebieten magst, du kannst weiter nichts gebieten, als über das irdische Leben.“⁽²⁾

فَأَوْحَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةَ مُوسَى ﴿٦٧﴾

فَلَمَّا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٨﴾

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدَ سِحْرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ﴿٦٩﴾

فَأَلْفَى السَّحْرَةَ سُجَّدًا قَالُوا ءَأَمَّنَّا بِرَبِّ هَرُونَ وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

قَالَ ءَأَمَنْتُمْ لَهُ وَقَبْلَ أَنْ ءَأَذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا تُقِطَعَنَّ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خَلْفِ وَلَا تُصَلِّبْتُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْمَلُنَّ يُتَىٰ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

VERS 59: Man wird bemerkt haben, wie bedingungslos der Koran Zauberwerk und Beschwörung ablehnt: „Der Zauberer soll nicht Erfolg haben, was an Geschicklichkeit er auch zur Schau stellen möge.“

VERS 72 bringt eine wunderschöne Betrachtung über den Menschen, der Menschen, der mit wahren Glauben ausgerüstet und gestärkt ist, bereit, alle Opfer auf sich zu nehmen und allen Trübsalen ins Auge zu blicken; solch ein Gläubiger wird die Sache der Wahrheit nicht verraten, und so muss ein echter Gläubiger beschaffen sein. „Beschließe, was du beschließen willst, du kannst damit nur auf dieser Welt unser Dasein zu Ende bringen.“ Die ganze Königsmacht konnte diesen von Gott eingegebenen Geist nicht brechen.

73 Wir glauben nur an unsern Herrn, dass Er unsere Fehler verzeiht, auch das verzeiht, wozu Der uns du uns gezwungen hast an Zauberei. Und Gott ist besser und dauernder.

74 Wer zu seinem Herrn als Sünder kommt, für ihn ist die Hölle. Er kann darin nicht sterben und nicht leben.

75 Wer aber gläubig zu Ihm kommt und gute Taten verrichtet hat, für den sind die höchsten Stufen,

76 die Gärten der Ewigkeit, worunter Bäche fließen; dies ist der Lohn dessen, der sich gereinigt.“

RIKU 4

77 Und wahrlich, Wir offenbarten Moses: „Mache dich auf des Nachts mit Meinen Dienern und schlage für sie den ausgetrockneten Weg im Meere ein. Fürchte keinen Überfall und sei unbesorgt!“

78 Darauf verfolgte sie Pharao mit seinem Heer; da überwältigte sie von dem Wasser, was nur immer sie überwältigen konnte.

79 Denn Pharao führte sein Volk irre und nicht recht.

80 O Kinder Israels, Wir retteten euch doch vor eurem Feind und beschieden euch (zum Bündnis) an der Seite des segensreichen Berges, und schenken euch das Manna und die Wacheln.

81 Esst von den guten Dingen, womit Wir euch

إِنَّا ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَعْفِرَ لَنَا خَطِيئَتَنَا وَمَا
أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ
وَأَبْقَى ﴿٧٦﴾

إِنَّهُ وَمَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا
يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿٧٥﴾

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ﴿٧٥﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ
بِعِبَادِي فَأَضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ
بَيْسًا لَا تَخْفَ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ﴿٧٧﴾

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَبُجُودِهِ فَغَشِيَهُمْ
مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَاهَدَى ﴿٧٩﴾

يَلَيِّنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ
وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا
عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى ﴿٨٠﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا

versorgen, doch seid nicht unmäßig dabei, sonst wird Mein Zorn auf euch niederfahren. Und jeder, auf den Mein Zorn fällt, der kommt zu Fall.

82 Aber wahrlich, Ich bin verzeihend gegen den, der sich bekehrt und gläubig wird und das Gute tut, und dann auf dem rechten Pfad bleibt.“

83 „Und was treibt dich so eilig von deinem Volke, o Moses?“

84 Er erwiderte: „Sie sind auf meiner Spur, ich aber beeilte mich zu Dir, o mein Herr, dass Du Wohlgefallen an uns fändest!“

85 Da sprach Er: „Ich habe dein Volk nach deinem Fortgang geprüft, und verführt hat sie Samiri.“

86 Da kehrte Moses in Zorn und Trauer um zu seinem Volke. Er sagte: „O mein Volk, hatte euer Herr euch nicht eine schöne Verheißung gewährt? Wurde euch die Zeit etwa zu lang, oder wollt ihr, das Missfallen von eurem Herrn sollte auf euch niederfahren, dass ihr das Versprechen nicht innehieltet, das ihr mir gegeben?“

87 Sie erwiderten: „Wir haben das dir gegebene Versprechen nicht eigenmächtig gebrochen. Sondern uns wurde aufgetragen, die Bürde der Schmucksachen des Volkes aufzuladen, und wir warfen sie hin gemäß den Einflüsterungen des Samiri.“

88 Und er (Samiri) brachte für sie ein leibhaftiges Kalb

فِيهِ فَيَجَلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَجَلَّ

عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

وإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ

صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٢﴾

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ

إِلَيْكَ رَبِّ لِرِضْوَانِي ﴿٨٤﴾

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ

وَأَضَاهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ

أَسْفًا قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ

وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ

أَرَدْتُمْ أَنْ يَجَلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن

رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي ﴿٨٦﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا

حَمِلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ

فَقَدْ فَتَنَهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ

bervor, das blökte. Und sie sagten: „Dies ist euer Gott und der Gott Moses, aber er hat (ihn) vergessen!“⁽¹⁾

89 Sehen sie denn nicht, dass es ihnen keine Antwort gibt alb und dass es ihnen nicht Schaden noch Nutzen zu bringen vermag?⁽²⁾

RUKU 5

90 Und Aaron hatte ihnen bereits vorher gesagt: „O mein Volk, ihr seid bloß mit dem Kalb geprüft worden, aber euer Herr ist der Allgütige; drum folgt mir und gehorcht meinem Befehl!“⁽³⁾

91 Sie sagten: „Wir werden keineswegs aufhören, ihm (dem Kalb) ergeben zu sein, bis Moses zu uns zurückkommt.“

92 Moses sagte: „O Aaron, was hinderte dich daran, als du sie irgehen sahst,

93 mir zu folgen? Wolltest du dich denn meinem Befehle widersetzen?“

94 Da sagte er: „O Sohn meiner Mutter, zerre nicht an meinem Bart, noch an meinem Haupt! Ich fürchtete, du könntest

فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى

فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا

وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ

يَقُولُوا إِنَّمَا فَتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ

الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى

يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ﴿٩١﴾

قَالَ يَهْرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ

ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا لَا تَأْخُذُ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ﴿٩٤﴾

إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي

VERS 88: Das Kalb war aus Schmuckgegenständen hergestellt; es barg eine Vorrichtung, die Töne hervorbrachte, der Stimme des Viehs ähnlich.

VERS 89: Der Koran lenkt die Aufmerksamkeit der Tierverehrer, sowohl derer um das golden Kalb, wie der indischen Hindus, die die Kuh anbeten, auf eine Tatsache, die in folgenden Worten zum Ausdruck kommt; „Was? Konnten sie nicht sehen, dass es nicht imstande war, eine Antwort zu geben, und dass es ihnen weder Nutzen noch Schaden bringen konnte?“ Der Koran spricht in strengen Worten von dem Widersinn, Götzen und erdachte kleinere Gottheiten anzubeten, die nicht antworten, wenn man zu ihnen betet, und die auf das Geschick des sie Verehrenden nicht den geringsten Einfluss haben.

VERS 90 entlastet Aaron von der Bezeichnung, den Israeliten bei der Anfertigung des goldenen Kalbes geholfen zu haben. Er bat und beschwor sie vielmehr, den Kult abzulehnen, aber sie bestanden hartnäckig darauf. Die Bibel hingegen macht Aaron für die Anteilnahme der Kinder Israels an der Herstellung des Kalbes verantwortlich. Hier enthüllt sich die Verschiedenheit in der Auffassung und Haltung gegenüber dem Propheten, die zwischen Koran und Bibel besteht.

sagen: ‘Du hast die (Einheit der) Kinder Israels gespalten und mein Wort nicht beachtet.’“

95 Moses sagte: „Und was war deine Absicht, o Samiri?“

96 Er erwiderte: „Ich sah, was sie nicht sahen. Deshalb folgte ich nur teilweise dem Wege des Abgesandten (Moses); später verwarf ich ihn; so ließ es meine Seele mir verschönernd erscheinen.“⁽¹⁾

97 Er (Moses) sagte: „So gehe fort, und für dich wird in diesem Leben nichts weiter übrig bleiben, als dass du rufest: ‘Berührt mich nicht!’“⁽²⁾ Überdies schwebt über dir eine Drohung, der du nicht entgehen wirst. Schau auf deinen Götzen, den du so sehr verehrtest. Wir werden ihn verbrennen, alsdann werden wir ihn zerreiben und ins Meer streuen!

98 Euer Anbetungsgegenstand ist Gott allein; außer Ihm gibt es keinen Gott. Er umfasst jedes Ding mit Wissen.“

99 Also erzählen Wir dir (o Mohammed) aus den Kunden dessen, was bereits geschehen, und Wir gaben dir von Uns eine Ermahnung.

100 Wer sich davon abwendet, trägt am Tage der Auferstehung eine Last.

101 Darunter verbleiben sie beständig, und wie schwer ist

إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَمِيرِيُّ ﴿٩٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّاتِ لِي
نَفْسِي ﴿٩٦﴾

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ
تُخْلَفُهُ ۖ وَانظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي
ظَلَّتْ عَلَيْهِ عَاقِبَةُ الْأَعْيُنِ ثُمَّ
لِنُنسِفْهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ
سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾
مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

VERS 96: Samiri behauptete, eine höhere Einsicht in göttliche Dinge zu besitzen als die Israeliten. Die Lehre des Propheten Moses hatte er zwar zum Teil angenommen, aber nicht lange, so legte er sie wieder ab und weihte sich wieder – dem Dienste des Kalbes.

VERS 97: Die über Samiri verhängte Strafe ist die des Bannes, der ihn von jedem gesellschaftlichen und sonstigen Verkehr mit den Israeliten ausschloss.

ihnen am Tage der Auferstehung die Last,

102 wenn in die Posaune gestoßen wird, und Wir an jenem Tage die Schuldigen blauäugig zusammentreiben werden.

103 Sie werden dann unter sich flüstern: „Nicht mehr weiltet ihr als zehn (Tage).“⁽¹⁾

104 Wir wissen am besten, was sie sagen, wenn ihr Vorzüglichster an Tugend erwidern wird: „Nicht mehr weiltet ihr als einen Tag.“

RUKU 6

105 Und sie werden dich nach den Bergen fragen. So sage (ihnen): „Mein Herr wird sie von ihrer Wurzel reißen“⁽²⁾

106 und sie zu einer glatten Ebene machen.

107 Du wirst an ihnen keine Krümmung sehen, noch eine Unebenheit.

108 An jenem Tage werden sie (nur) dem Rufer folgen, an dem es keine Krümmung gibt, und die Stimmen werden dem Allgütigen unterwürfig sein, so dass du nur ein Flüstern hören wirst.⁽³⁾

109 An jenem Tage wird die Fürbitte nichts helfen, außer demjenigen, dem der Allgütige

حَمَلًا ﴿١١﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ
الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٢﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا
عَشْرًا ﴿١٣﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ
طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٤﴾

وَسَأَلُوكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا
رَبِّي نَسْفًا ﴿١٥﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٦﴾

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَأَعِوجَ لَهُ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ
إِلَّا هَمْسًا ﴿١٨﴾

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أِذِنَ لَهُ

VERS 103: Hier die Beschreibung der Lage dessen, der sich der Strafe im Jenseits unmittelbar gegenübersteht. Die vergangene Zeit des Genusses wird ihm außerordentlich verkürzt vorkommen. Nicht länger als zehn Tage wird so mancher glauben, gelebt zu haben. Und manch anderem wird es scheinen, als habe er nur einen einzigen Tage lang auf Erden zugebracht und die irdischen Freuden genossen.

VERS 105: Die Berge deuten auf jene Widersacher des Islams, die so stolz auf ihre eigene Macht und zahlenmäßige Stärke hinstarren, als wären das unerschütterliche und unversehrbare Felsen und Berge. Gott versichert ihnen, dass sie trotz aller Felsen und Berge in Stücke geschlagen werden sollen.

VERS 108: enthält die Ankündigung vom Sieg des Islams über die Ungläubigen, die in der demütigsten Weise ihre Unterwerfung vollziehen werden.

sie erlaubt und dessen Fürsprache Ihm gefällt.

110 Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt; sie aber umfassen es nicht im Wissen.

111 Und niedergeschlagen werden die Gesichter vor dem Lebendigen, dem Allerhaltenden, und gewiss geht verloren, wer Ungerechtigkeit übt.

112 Wer aber die guten Taten tut und ein Gläubiger ist, der hat nichts zu fürchten, weder eine Ungerechtigkeit noch eine Vorenthaltung.

113 Und in diesem Sinne haben Wir den Koran arabisch offenbart und in ihm die Drohung verschiedentlich erklärt, damit sie gottesfürchtig werden oder der (Koran) in ihnen eine Ermahnung erweckt.

114 Und erhaben ist Gott, der wahre König. Und übereile dich nicht mit dem Koran, bevor seine Offenbarung für dich beendet ist, sondern sprich: O mein Herr, bereichere mich an Kenntnis!⁽¹⁾

115 Und bereits hatten Wir ähnliche Gebote Adam erteilt, aber er vergaß sie. Doch konnten Wir keine Absicht zum Ungehorsam bei ihm feststellen.⁽²⁾

الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ

خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا

فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ

يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ

بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ

وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ

وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

RUKU 7

VERS 114 spricht über des Propheten Wissensdurst. Der Ernst, mit dem er bestrebt war, das Maß seines Wissens immer mehr zu erweitern, ist sehr eindrucksvoll. Aber ebenso bedeutend ist der rastlose Eifer, mit dem er daran ging, dieses Wissen unter den Menschen zu verbreiten. Er zeigte auch die Mittel und Wege dafür und leitete alles zu diesem Zwecke ein. Es wurden geeignete Lehrer gewonnen, und alle Gläubigen mit dem Grundsatz bekannt gemacht: „Wissen zu erlangen, ist Pflicht jedes Moslems, sei es Mann oder Weib.“

VERS 115 zeigt, dass Adams Fehler keiner bösen Absicht entsprach, darum also auch keiner Sünde gleichgachtet werden soll.

116 Wir sprachen dann zu den Engeln: „Fallet vor Adam nieder!“ Da fielen sie nieder außer Iblis – er weigerte sich.

117 Da sprachen Wir: „O Mensch (Adam), wahrlich, dieser ist dir Feind und deinem Weib: dass er euch beide nicht aus dem Garten treibe⁽¹⁾, und es dir übel ergehe!

118 Wahrlich, du hast (hier soviel), dass du darin weder hungrig bleibst noch nackend wirst,

119 und dass du darin weder durstig bleibst noch unter der Hitze leidest!”

120 Aber der Satan erzeugte in ihm schlechte Gedanken. Er sprach: „O Adam, soll ich dich hinführen zu dem Baum der Ewigkeit und einer Herrschaft, die nicht verwelkt?“

121 Und (Adam und Eva) aßen beide von ihm (dem Baume); da wurden sie sich ihrer üblen Neigungen bewusst, und sie fingen an, sich mit den Blättern des Gartens zu bedecken. Also wurde Adam ungehorsam gegen seinen Herrn, und sein Leben wandte sich zum Schlimmen.

122 (Dann bereute er) und der Herr nahm ihn wieder an,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا

لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ

وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ

فَتَشْفَى ﴿١١٧﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ﴿١١٨﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ﴿١١٩﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ

هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ

لَا يَبْئَلُ ﴿١٢٠﴾

فَاكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَ لَهُمَا

سَوْءَهُنَّ وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا

مِنَ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ

فَعَوَى ﴿١٢١﴾

ثُمَّ أَعْتَبَهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ

VERS 117: Adam und sein Weib standen nach dem heiligen Koran auf gleicher Stufe. Sie waren mit gleichen Fähigkeiten und mit gleichen Anlagen begabt; deshalb trugen sie auch die gleiche Verantwortlichkeit. Der Koran stellt es, im Gegensatz zur Bibel, nicht so dar, als ob Eva die eigentliche Schuld am Fall Adams habe. Sie waren beide Sterbliche, beide waren also der Versuchung ausgesetzt. Ob Mann oder Frau, in dieser Beziehung glichen sie einander. Manche Männer werden eine leichte Beute des Versuchers, manche Frauen wisse tapfer zu widerstehen. Es gibt aber ebenso gut Fälle, die umgekehrt liegen. Der Koran sagt: Nicht Eva, sondern Adam beging den Fehler, und dieser Fehltritt wird der Reue halber vergeben. Reue löscht kleine Irrtümer und Fehltritte so gut wie große Sünden aus. Dies ist eine bessere Heilsbotschaft als die von der Erlösung durch Christi Opfertod.

und Er wandte sich ihm zu und leitete ihn.

123 Er sprach: „Geht hinaus von hier alle beide, einer von euch ist dem andern ein Feind! Trotzdem wird euch eine Rechtleitung von Mir kommen, und wer Meiner Rechtleitung gefolgt ist, wird nicht abirren; ihm wird es nicht schlecht ergehen.“

124 Wer sich jedoch von Meiner Ermahnung abgewandt hat, wahrlich, ihm sei ein drangvoller Lebenslauf, und Wir werden ihn Lebenslauf, und wir werden ihn am Tage der Auferstehung blind erwecken!

125 Er wird sagen: ‘O mein Herr, warum hast du mich blind erweckt, wo ich doch ein Sehender war?’“

126 Antworten wird Er: „So soll es sein! Es kamen zu dir Meine Lehren, aber du liebtest sie in Vergessenheit geraten: und also bist du heute in Vergessenheit geraten!“

127 Derart vergelten Wir dem Übertreter, der an die Lehren seines Herrn nicht glaubt; aber die Strafe des Jenseits ist gewiss noch härter und dauernder.

128 Kann es sie denn nicht rechtleiten, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen vernichteten, an deren Wohnorten sie nun wandeln? In diesem sind ganz gewiss Beweisgründe für die Leute von Verstand.

RUKU 8

129 Und wäre nicht sowohl ein Wort wie ein festgesetzter

وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

قَالَ أَهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ فِيمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا
يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ
مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا
وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَىٰ ﴿١٢٦﴾

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ
وَأْتَىٰ ﴿١٢٧﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كُرْهُهُنَا فَتَبَاهَهُم مِّنَ
الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي التَّلْهِمِ ﴿١٢٨﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ

Termin von deinem Herrn vorher ergangen, die Strafe wäre schon eingetroffen.⁽¹⁾

130 Drum ertrage geduldig, was sie auch reden, und lobpreise deinen Hrrn vor Aufgang der Sonne und vor ihrem Untergang der Sonne und vor ihrem Untergang; und in den Stunden der Nacht preise Ihn und ebenfalls an den Enden des Tages, damit du wohlgefällig wirst.⁽²⁾

131 Und weite nicht deine Augen nach dem, was Wir verschiedene von ihnen genießen ließen als Blüte des Lebens hienieden, damit Wir sie dadurch prüften! Denn die Versorgung deines Herrn ist besser und dauerhafter.⁽³⁾

132 Ferner fordere deine Leute auf zum Gebet, und (du selbst) bleibe fest darin. Nicht verlangen Wir von dir irgendeinen Unterhalt, (sondern) Wir gewähren dir Unterhalt, und das gute Ende ist für die Gottesfürchtigen.

133 Und sie sagen: „Warum bringt er uns nicht ein Zeichen von seinem Herrn?“ Ist ihnen denn nicht etwa ein klarer Beweis aus dem gekommen, was in den früheren Schriften steht?⁽⁴⁾

لِزَمًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ
ءَانَائِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

وَلَا تَمَدَّنْ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا
مِّمَّهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَنفْتِنَهُمْ فِيهِ
وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَقْوَىٰ ﴿١٣١﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا
سَأَلْنَاكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرِزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ
لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ
أَوْلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ
الْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

VERS 129: Die Nichtgläubigen stellen die Frage, warum die angedrohte Strafe denn nicht sofort nach der Schuld folgt. Sie werden darüber belehrt, dass Strafe erst im Gefolge der Gesetze eintritt, welche die Strafe regeln. Und diese Gesetze gewähren eine Frist zur Reue. Wäre dem nicht so, dann würde die Strafe allerdings der Schuld auf dem Fuße zu folgen haben.

VERS 130: Während dem Propheten die Mahnung zugeht, Verfolgungen eine Zeitlang geduldig zu ertragen, wird ihm zugleich der Schlüssel zur Geduld ausgehändigt; er liegt im Gebet. Im Gebet fand er Trost inmitten der ärgsten Prüfungen. Unser Vers zeigt uns den Propheten, wie er „während vieler Stunden des Tages und der Nacht“ im Gebet verharrt.

VERS 131: Die Gewalt und der Glanz, deren sich die Gegner erfreuen, sind vorübergehend und dürften daher weder den Gegenstand der Bewunderung noch der Wünsche bilden. Höher steht ein Leben der Rechtschaffenheit und Zufriedenheit.

VERS 133: Der heilige Koran erfüllt die Versprechungen, die klar und deutlich in den Testamenten stehen, warum also brauchten die Zweifler noch mehr Zeichen?

134 Und hätten Wir sie vernichtet durch eine Strafe vor ihm (dem Abgesandten), sie hätten bestimmt gesagt: „Unser Herr, warum entsandtest Du nicht zu uns einen Abgesandten, dass wir Deinen Geboten gefolgt wären, bevor wir erniedrigt und beschämt wurden?“

135 Sage ihnen: „Ein jeder wartet; so wartet (auch) ihr, und bald werdet ihr wissen, wer die Betreter des ebenen Weges sind, und wer die Rechtleitung fand!“

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ

لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا

رَسُولًا فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نُنزَّلَ

وَنُخْزَى ﴿١٣٤﴾

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ

مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ

أَهْتَدَى ﴿١٣٥﴾

XVII.TEIL

Sure 21

Die Propheten.⁽¹⁾

(Al-Anbija.)

Mekkanischen, 112 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Genahet ist den Menschen
ihre Abrechnung, in Achtlosigkeit
wenden sie sich zur Seite.

2 Es kommt zu ihnen
keine neue Ermahnung von
ihrem Herrn, die sie nicht
spötelnd anhören,

3 während ihre Herzen
achtlos blieben. Und es flüstern
diejenigen, die gottlos sind, im
geheimen: „Nichts ist dieser als
ein Sterblicher euresgleichen!
Wollt ihr den der Zauberei
anheimfallen, während ihr doch

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي

غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ يُحَدِّثُ

إِلَّا أَاسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ النَّجْوَى

الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشْرٌ

مِّثْلِكُمْ أَفْتَاتُونَ أَلْسِنَةٌ وَالنَّحْرُ

SURE 21: Der Titel dieses Kapitels lautet „Die Propheten“, und zwar wird das Leben und die Laufbahn der Propheten hier gekennzeichnet als zuerst mit Schwierigkeiten überhäuft, aber als am Ende erfolgreich. Der Triumph der Wahrheit und die Erlösung der Rechtschaffenen bilden das Hauptthema des Kapitels. Den Widersetzlichen wird ins Gewissen geredet, dass die Zeit der Strafe naht. Freilich, sie kümmern sich darum nicht. Außerstande, den eindrucksvollen Argumenten des Propheten irgend etwas entgegenzusetzen, was die Einheit Gottes in Frage stellt, und um die gewohnte Götzenverehrung fortsetzen zu können, veranstalten sie geheime Zusammenkünfte. Dort soll die Stimmung des Volkes gegen den Propheten beeinflusst werden; denn die große Masse kann sich der Wirkung seiner Persönlichkeit und der Durchschlagskraft seiner Beweisgründe allerdings schwer entziehen. Um Eindruck auf die Massen zu machen, wählen die Gegner zum Schlagwort ihrer Wühlarbeit den Vorwurf, dass „er raffinierte Zaubermittel“ anwende. Man nennt seine Reden ein „Gemisch aus Träumen“; sie sollen als Volksbetrug angeprangert werden. Das Schlimmste indessen, worauf man verfiel, und offenbar das letzte Mittel, war, dass man ihn einen „Dichter“ nannte.

Nachdem diese Agitationsmittel erschöpft waren, gerieten die Widersacher auf den verzweifelten Einfall, das Schicksal geradezu gegen sich herauszufordern, indem sie riefen: „Wo bleibt denn die von dir in Aussicht gestellte göttliche Strafaktion gegen uns, o Prophet? Wir wollen, dass du uns die Strafe sogleich sehen lässt.“ Der Prophet antwortete, dass Gott sich jederzeit an das von Ihm Selbst aufgestellt Gesetz bindet, das dem Sünder eine Frist gibt, während welcher er die Umkehr, wenn auch spät, doch noch vollziehen kann.

seht?“

4 Er behauptet: „Mein Herr kennt jedes Wort im Himmel und auf Erden; den Er ist der Allhörende, der Allwissende.“

5 Sie aber sagen: „Nein, es ist ein Alptraum. Und (den Koran) hat er erdichtet, ja er ist (überhaupt) ein Dichter. Lasst ihn uns doch ein Zeichen bringen, wie die früheren Abgesandten es brachten!“

6 Und doch glaubte vor ihnen keine Stadt, die Wir zerstörten. Werden diese hier etwa gläubig werden?⁽¹⁾

7 Auch vor dir entsandten Wir nur Menschen, denen Wir Uns offenbarten. Fragt doch die Anhänger der Ermahnung, wenn ihr es nicht weißt!⁽²⁾

8 Und nicht machten Wir sie zu Körpern, die keine speisen aßen, noch waren sie eniglieh.

9 Alsdann erfüllten Wir ihnen das Versprechen und retteten sie und wen Wir noch wollten, und vernichteten die Übeltäter.

تَبْصُرُونَ ﴿٣﴾

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ

وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

بَلْ قَالُوا أَضْغَثٌ أَحْلَامٍ بَلِ

أَفْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ

كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

مَا ءَامَنَتْ قِبَالُهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ

أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُوْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي

إِلَيْهِمْ فَتَعَلَّوْا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ

كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ

الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ

نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

VERS 6: Es hat schon vor ihnen Völker gegeben, die von ihren Propheten das Unheil auf sich herabgewünscht haben. Dieses kam auch wunschgemäß über sie, aber niemand gab es, der daraus gelernt hätte, mag die Katastrophe noch so fürchterlich gewesen sein und mögen die Propheten noch so eindringliche Erklärungen dafür geliefert haben. Der Ruf nach schlagenden Beweisen war zu Mohammeds Tagen der gleiche wie vordem, aber darum war er um nichts vernünftiger. „Ihr werdet keinen Vorteil davon haben, wenn eurem Wunsche stattgegeben wird.“

VERS 7 und 8 sind dazu bestimmt, ein altes Vorurteil und Missverständnis zu beseitigen, das das Volk meist hinsichtlich der Übernatürlichkeit der Propheten hegt. Die Propheten sind keinesfalls etwas anderes als Menschen. Wir dürfen und müssen sie in hohem Ansehen halten, aber das ist kein Anlass, ihnen übernatürliche Eigenschaften beizulegen. Sie sind im Menschenleib geboren, der den Bedürfnissen des Fleisches unterliegt. Was sterbliche Menschen bedeutsam macht, ist allein ihr überlegener Charakter, der in der Tat einen Glanz vom Ideal auszustrahlen vermag – Gemäß den Feststellungen unserer Koranverse war auch Jesus nicht imstande, seinen vergänglichen Leib ohne Speise und Trank zu erhalten. Die an Himmelfahrt denken, müssten sich das deutlich vergegenwärtigen.

10 Bereits offenbarten Wir euch ein Buch, auf dem eure Bedeutung beruht.⁽¹⁾ Was? Begreift ihr es denn nicht?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ
ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

RUKU 2

11 Und wie viele Städte zerschmetterten Wir, die frevelhaft waren, und brachten nach ihnen ein anderes Volk hervor?

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

12 Und als sie Unsere Strafe verspürt hatten, da flohen sie vor ihr.

فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأَسَآئِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَتْرِكُضُوتَ ﴿١٢﴾

13 „Flieht doch nicht, sondern kehrt zurück zu der Stätte, wo ihr in Üppigkeit lebtet, und zu euren Wohnungen, so dass man euch Fragen stellen kann!“

لَا تَرْكُضُوا وَأَرْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ
وَمَسَاكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

14 Sie aber sprachen: „O wehe uns, wir waren Gottlose.“

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

15 Und dieser, ihr Ruf hörte nicht eher auf, bis Wir sie wie abgemäht erlöschen ließen.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا خَلْمِيذِينَ ﴿١٥﴾

16 Und nicht etwa schufen Wir den Himmel und die Erde, und was zwischen ihnen beiden ist, zum Spiel.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَآءَ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ﴿١٦﴾

17 Und wenn Wir Uns einen Zeitvertreib machen wollten, Wir hätten ihn Uns gewiss von Uns aus seit Anbeginn bereitet; aber keineswegs wollten Wir solches tun.⁽²⁾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ لَاتَّخِذْنَاهُ مِنْ
لَدُنَّا إِنْ كُنَّا فَعَالِينَ ﴿١٧﴾

VERS 10: Der Koran ist ein Buch, fähig und willig, die, die ihm folgen, zu besonderen Menschen zu machen. So war er in der Lage, die Genossen des Propheten auf eine hervorragende Stufe des Menschentums zu heben, sie zu Charakteren zu prägen, auf die man heute noch blicken darf, ihre Gaben aufs vollkommenste zu entwickeln und ihre Wirkung auf Mit- und Nachwelt zu einer nachhaltigen zu machen. Sie wurden die Gründer von Königreichen, und es war nur eine natürliche Folge, dass die Welt von ihrem Ruhm widerhalte. Der Koran ist deshalb das größte aller Zeichen. Sollte man da etwa Narren gleich nach Zeichen verlangen, die von dem richtigen Wegweiser fort und zum Abgrund hinführen?

VERS 17 weist u.a. auch die Idee zurück, dass Gott Sich einen Sohn genommen haben könne. Denn abgesehen von der Unvereinbarkeit dieser Idee mit dem (unkörperlichen) Wesen Gottes und jeder einzelnen Seiner Eigenschaften ist sie eine Herabwürdigung des Gottesbegriffes selbst.

18 Sondern Wir schleudern die Wahrheit gegen die Lüge, so dass sie ihr das Haupt zerschlägt, und da verschwindet sie. Euch aber, wehe ob dem, was ihr (Ihm) zuschreibt.⁽¹⁾

19 Und Ihm gehört, wer in den Himmeln und auf Erden; und wer bei Ihm ist, ist nicht zu stolz, Ihm zu dienen, noch wird er darin müde.

20 Sie preisen Ihn Tag und Nacht, ihnen wird es nicht zu lange.

21 Nehmen sie sich Götter von der Erde, die lebendig machen können?⁽²⁾

22 Wären in beiden (Himmel und Erd) andere Götter außer Gott, so würden sie beide zugrundgegangen sein. Gepriesen sei Gott, dem Herrn der Allgewalt, Der über dem steht, was sie (Ihm) zuschreiben.⁽³⁾

23 Nicht gefragt wird Er nach dem, was Er tut, aber sie werden befragt.

24 Oder nehmen sie sich außer Ihm Götter? Sprich (zu

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ
فَيَدْمَغُهُ، فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ
مِمَّا نَصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ
عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا
يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ
يُدْشِرُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَاءُ اللَّهِ إِلَّا اللَّهُ
لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

لَا يَسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا

VERS 18: Die Himmel und die Erde sind keine Dinge zum Zeitvertreib. Sie wurden mit Bedacht, Einsicht, Ernst und Weisheit erschaffen. „Wahrheit muss Falschheit überwältigen“, so lautet das göttliche Gesetz, das die Natur durchwaltet; Städte und Staaten vergehen, wenn sie den Grundsatz der Wahrheit vergessen und sich der Lüge hingeben. Tugend und Wahrheit gehören zusammen und gedeihen gemeinsam, so will's ihre Natur. Falschheit und Laster bleiben dem Untergang geweiht; denn das entspricht wiederum der Wesensart jener zerstörenden Mächte.

VERS 21 Gott verleiht jeder Kreatur das Dasein; diese müsste schon ausschließen, dass neben Ihm noch ein Schöpfer gedacht wird; in der Tat haben ja Idole oder als Gottheiten verehrte Sterbliche nicht einmal die Kraft, einen Grashalm zu erzeugen, geschweige, dass sie ihn wieder erzeugen und Tote zum Leben auferwecken könnten.

VERS 22: Die wunderbare Übereinstimmung, die im Walten des Alls hervortritt, spricht die nicht misszuverstehende Kunde von der Einheit Seines Regiments aus. Gäbe es mehrere Regenten gleichzeitig oder existierten gar mindere, sterbliche Gottheiten neben Ihm, das All wäre längst zusammengestürzt, Verwirrung und Chaos wären weit und breit zu sehen. Eine Mehrzahl von Herrschern, seien es selbst die besten, sind nicht imstande, die Zwistigkeiten der Völker zu ordnen und der Menschheit den Frieden zu bringen. Im Großen wäre es sicher genauso; das Chaos im All ließe sich nicht entwirren, wenn mehr als ein allmächtiger Gott sein Schicksal bestimmte.

ihnen): „Her mit eurem Beweis! Dies ist die Ermahnung sowohl derjenigen, die mit mir leben, wie die Ermahnung derer, die vor mir waren.“ Die meisten von ihnen jedoch wissen nicht, was die Wahrheit ist; drum wenden sie sich ab.

25 Und nicht sandten Wir vor dir einen Absandten, dem Wir nicht offenbarten: „Es gibt keinen Gott außer Mir, drum dienet Mir!“⁽¹⁾

26 (Ferner) behaupten sie: „Der Allgütige nahm sich einen Sohn“. Nein, erhaben ist Er darüber. Vielmehr waren sie (die Gottgesandten) nur geehrte Knechte.⁽²⁾

27 Sie kamen Ihm nicht mit einem Wort zuvor, sondern sie handelten gemäß Seinem Befehl.

28 Er weiß, was vor ihnen ist und was nach ihnen, und sie können nicht Fürbitte leisten, außer für denjenigen, der Ihm gefällt, und sie zittern aus Furcht vor Ihm.

29 Und sollte einer von ihnen sagen: „Ich bin ja ein Gott neben Ihm“ so vergelten Wir es ihm mit der Hölle; also vergelten

بُرْهَانِكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِّن مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّن قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَ اللَّهِ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَسْتَفْتُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّن دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي

VERS 25: Die Religion aller Propheten war stets dieselbe. Jeder sagt es klar und deutlich, dass es keinen Gott gibt außer Gott. Die Propheten schöpften alle aus der gleichen Quelle, ihre Lehren konnten also auch nicht verschieden sein. Und es ist gewiss notwendig, dass die Grundlehren überall in der Welt dieselben sind. Dagegen in Einzelheiten und Äußerlichkeiten unterschieden sie sich voneinander, wie das die wechselnden Zeiten und Umstände erforderten.

VERS 26: Diejenigen, welche die Menschen wohl als „Söhne Gottes“ bezeichnen, sind tatsächlich nur die rechtschaffenen und ehrenwerten Diener Gottes. Diese Feststellung bietet eine willkommene Erklärung des Ausdrucks „Sohn Gottes“ mittels der Umschreibung „ehrenwerter Diener Gottes“. Die „ehrenwerten Diener Gottes“ waren eben gleichbedeutend mit „Söhnen Gottes“. Das Evangelium, das übrigens solche Umschreibungen auch im Falle von „des Menschen Sohn“ liebt, verstärkt damit den Nachdruck der Tatsache, dass „Keiner ist dein Vater als Einer, Der im Himmel ist.“

Wir den Gottlosen.

الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

RUKU 3

30 Sehen denn nicht diejenigen ein, die ungläubig sind, dass die Himmel und die Erde eine geschlossene Masse waren? Alsdann trennten Wir sie und schufen aus dem Wasser ein jedes lebendige Wesen. Wollen sie den nicht glauben?⁽¹⁾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا
وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

31 Und Wir schufen auf der Erde feste, gegründete Berge, damit sie nicht mit ihnen wankte, und Wir zogen auf ihr breite Wege, auf dass sie (die Menschen) rechtgeleitet würden.⁽²⁾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ
بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

32 Und Wir machten den Himmel zu einem geschützten Dach, und doch wenden sie sich (die Menschen) von Seinen Zeichen ab.⁽³⁾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا
وَهُدًى عَن آيَاتِنَا مَعْزُومًا ﴿٣٢﴾

VERS 30 enthüllt bereits, dass Sonne und Erde zur selben Zeit, eines als des anderen Teil, gebildet wurden. Dann kam der Augenblick, wo die Erde als Tropfen von der Sonne fiel, und sie war luftförmig, bis sie froh und der Dampf sich zu Wasser verdichtete. Aus dem Wasser entsprang alles Leben. Die Überlieferung des Korans ist wissenschaftlich richtig und vollständig. Die Testamente dagegen verharren hier noch ganz im Dunkel und äußern über diesen Gegenstand weder Andeutungen noch Gedanken von irgendwelcher Klarheit, geschweige dass sie die Dichte und Bestimmtheit der koranischen Schilderung erreichen.

VERS 31: Die Berge wuchsen empor als Wirkung der ungeheuerlichen Kraft, die unter der Erdoberfläche aufgespeichert war. Als sie sich entlud, trieb sie Gebirge aus der Erdoberfläche, die durch ihr Gewicht auf die Geschwindigkeit der Erdbewegung wie Anker wirkten. Die gemilderte Bewegung war die Voraussetzung der Wohnbarkeit. Die Gebirgsformationen wurden für den Kreislauf des Wassers von besonderer Bedeutung. Denn auf den Höhen sammelten sich die Niederschläge zu Quellen. So wurden die Gebirge zur Heimat sämtlicher Flussläufe der Erde. Alle diese Maßnahmen aber sprechen nicht nur für die wundertätige Kraft Gottes, sondern auch für die Unbegrenztheit der Mittel, die Ihm zur Verfügung stehen, und die Er bei Seinem Liebeswalten unumschränkt einsetzt.

VERS 32: Die Planeten am Firmament wurden in hohem Geist angeordnet; denn sie drohen nicht etwa zu fallen und bei ihrem Fall die Erde in ihre Atome zu spalten. Das Gesetz der Schwere lässt sie im Raum schweben und lenkt ihre Bewegung. Ihre Zahl ist unbekannt und ebenso die Zahl derjenigen Fixsterne, um die sie in ungeheurer Schnelligkeit kreisen, ohne dass irgendeines der Gestirne sich je mit dem anderen berührt – Hören wir Goethe:

Die Sonne tönt nach alter Weise	Ihr Anblick gibt den Engeln Stärke,
In Brudersphären Wettgesang,	Wenn keiner sie ergründen mag;
Und ihre vorgeschrieb'ne Reise	Die unbegreifliche hohen Werke
Vollendet sie mit Donnergang.	Sind herrlich wie am ersten Tag,

Seine Schöpfung huldigt dem Herrn der Welt, der Mensch dagegen gerät zu Zeiten in einen Zustand ohne Vernunft und Sammlung. Diesen Zustand der Gleichgültigkeit und des

33 Und Er ist's Der die Nacht und den Tag schuf sowie die Sonne und den Mond. Ein jeder (Himmelskörper) bewegt sich schnell in seiner himmlischen Sphäre.⁽¹⁾

34 Und nicht gaben Wir irgendeinem Menschen vor dir Unsterblichkeit. Wenn du denn sterben solltest, werden etwa sie unsterblich sein?

35 Eine jede Seele kostet den Tod. Und Wir werden euch auf die Probe stellen mit dem Schlimmen sowie mit dem Guten, und zu Uns werdet ihr zurückgebracht.

36 Und wenn die Ungläubigen dich sehen, so nehmen sie dich nur zum Spott: „Ist es dieser, der über eure Götter spricht?“ Und an die Ermahnung des Allerbarmers glauben sie nicht.

37 Geschaffen ist der Mensch aus (dem Element der) Eile. (Er wartet auf baldige Zeichen.) Wahrlich, Ich werde euch Meine Zeichen (schon) vorführen, dann werdet ihr von Mir keine Beschleunigung verlangen.

38 Und sie sprechen; „Wann trifft diese Drohung ein, wenn ihr Wahrhaftige sind?“

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ
أَفَإِن مَّتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمُ
بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِن
يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوءًا أَهْدَى الَّذِي
يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ
الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

خُلِقَ الْإِنسَانُ مِنْ عَجَلٍ
سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا
تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

Widersinns muss er immer wieder von sich schütteln, um nach dem Willen der Schöpfung nicht hinter den übrigen Kreaturen zurückzubleiben.

VERS 33: Die Planeten durchlaufen ihre Bahn. Die Vorstellung des Korans ist ganz auf dem Stande der heutigen Wissenschaft, wenn sie nicht sogar darüber hinausgeht. In den Testamenten sucht man vergebens nach einer Schöpfungsgeschichte der Himmelskörper und ihrer Bewegung sowie nach einer Erklärung für die Verteilung und Aufrechterhaltung des Gleichgewichts im Raum, noch ist dort das Wasser als der Ursprung des Lebens gekennzeichnet.

39 Wüsstén die Ungläubigen nur die Zeit, wo sie das Feuer nicht abwenden können von ihren Gesichtern und von ihren Rücken, und wo ihnen nicht geholfen werden wird (dann wären sie nicht ungeduldig)!

40 Nein, das (Feuer) wird zu ihnen plötzlich kommen und sie benommen machen, so dass sie es nicht abwenden können, noch wird ihnen Zeit gelassen.⁽¹⁾

41 Und es wurde bereits über die Abgesandten vor dir gespottet, da umgab diejenigen, die die Abgesandten verhöhnten, das, worüber sie spotteten.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَكْفُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا
عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

RUKU 4

42 Sage ihnen: „Wer kann euch schützen bei Nacht und Tag vor dem Allgütigen?“ Trotzdem wenden sie sich ab von der Ermahnung ihres Herrn!

43 Oder haben sie Götter, die sie gegen Uns verteidigen können? Sie können sich selber nicht helfen, noch können sie gegen Uns geschützt werden!

44 Vielmehr ließen Wir sie wie ihre Väter genießen, solange ihr Leben währte. Sehen sie denn nicht, dass Wir das Land heimsuchen und es von allen Seiten einengen? Sind sie denn

قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ
الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ
دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ
وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَاَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي
الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمْ

VERS 40: Die gesamte Menschheit befindet sich unter dem Schutz der gnadenvollen Vorsehung; niemand anders ist da, der die Menschen vor Unheil retten könnte. Dies gilt auch für jedes Unglück, das die widerspenstigen Gegner des Propheten ereilen mochte. Unter solchen Umständen war es mehr als tollkühn, wenn sie selbst den Blitz auf sich herabriefen, nur um zu sehen, ob er auch niederfahren oder ob er ausbleiben werde.

stärker?

45 Sprich (zu ihnen): „Ich warne euch nur mit der Offenbarung, aber die Tauben hören den Ruf nicht, so oft sie auch gewarnt werden.“

46 Und sollte ein Hauch von der Strafe deines Herrn sie berühren, so werden sie gewiss sagen: „O wehe uns, wir waren ja Frevler!“

47 Und Wir stellen gerechte Waagen auf zum Tage der Auferstehung, so dass nicht eine Seele um irgendetwas benachteiligt wird. Und sollte es das Gewicht eines Senfkornes sein: Wir bringen es her, und Wir genügen als Berechnende.

48 Und bereits gaben Wir Moses und Aaron die entscheidende Schrift, und (sie war) eine Leuchte und eine Ermahnung für die Gottesfürchtigen,

49 die ihren Herrn im Verborgenen fürchten und vor der „Stunde“ zittern.

50 Und dies ist eine segenspendende Ermahnung, die Wir herabgesandt haben. Wollt ihr sie denn verleugnen?⁽¹⁾

RUKU 5

51 Und bereits vor (Moses und Aaron) gaben Wir Abraham

الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا

يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَيْنَ مَسَّتْهُمُ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا

ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ

آتَيْنَاهَا أَكْفًىٰ بِمَا حَسِبِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ

الْفُرْقَانَ وَضِيآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ

السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ

لَهُ وَمُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

VERS 50: Der heilige Koran wird hier als Segen spendendes Buch beschrieben, das vom allmächtigen Gott herabgesandt ist. Man wird wohl bemerkt haben, dass die verschiedenen Eigenschaften, die dem heiligen Koran in die Wiege gelegt sind, bei verschiedenen Gelegenheiten, und zwar jede zur Passenden Zeit, aufgeführt werden. Daher wird sich ohne weiteres der Eindruck festigen, dass man im Koran nicht etwa leeren Formelkram antrifft, sondern dass jedes einzelne Wort hier seine tiefere Bedeutung hat.

seine Rechtleitung; denn Wir kannten ihn.

52 Als er zu seinem Vater und zu seinem Volke sprach: „Was sind das für Bildwerke, deren Anbeter ihr seid?“

53 Sie erwiderten: „Wir fanden unsere Väter schon als ihre Anbeter!“

54 Er sprach: „Ganz gewiss seid ihr und eure Väter in einem offenbaren Irrtum!“

55 Sie sprachen: „Bist du mit der Wahrheit zu uns gekommen, oder bist du einer der Spötter?“

56 Er sprach: „Keineswegs; euer Herr ist der Herr der Himmel und der Erde, Der sie erschuf, und ich bin dafür der Zeugen einer.“

57 Und bei Gott, ich werde gegen eure Götzen bestimmt angehen, sobald ihr den Rücken gekehrt habt.“

58 Und er zerschlug sie in Stücke, mit Ausnahme des obersten von ihnen, damit sie sich an ihn wendeten.

59 Sie sprachen: „Wer hat dies mit unseren Göttern angerichtet? Wahrlich, der ist der Frevler einer!“

60 Sie erwiderten: „Wir hörten einen Jüngling über sie (die Götzen) sprechen; er wird Abraham genannt.“

61 Sie sprachen: „Also bringt ihn vor die Augen der

قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ

الْتَّمَائِلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَادِينَ ﴿٥٣﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي

ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ

الِّلَّعِينِ ﴿٥٥﴾

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ

الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ

أَنْ تَوَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ

لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُ

لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ

إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ

Leute, vielleicht können sie Zeugnis (wider ihn) ablegen.“

62 Sie fragten: „Hast du dies mit unseren Göttern anrichtet, o Abraham?“

63 Er antwortete: „Jemand hat es sicherlich getan; hier ist der Oberste von ihnen. Drum fragt sie (die Götzen), wenn sie sprechen können.“

64 Da gingen sie in sich und sagten: „Ihr, ja ihr selber seid die Frevler!“

65 Alsdann ließen sie (verlegen) die Köpfe hängen (und sprachen): „Du weißt ja, dass sie nicht sprechen.“

66 Er sagte: „Wollt ihr denn außer Gott das anbeten, was euch weder nützt noch schadet?“

67 Pfui über euch und über das, was ihr außer Gott anbetet! Habt ihr denn kein Einsehen?“

68 Sie sprachen: „Verbrennt ihn und helft euren Göttern, wenn ihr etwas tun wollt!“

69 Wir sagten: „O Feuer (der Ungläubigen), kühle ab und spende Frieden dem Abraham!“⁽¹⁾

لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا

يَا إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ وَكَيْدُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ

إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا

إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ

مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا

يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن

دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ فَعَلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ

إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

VERS 69: Abrahams Beweisführung gegen die Götzen ging, dass sie außerstande waren, irgendwelchen Nutzen oder Schaden zu stiften. Sie waren so ohnmächtig, dass sie, wenn es darauf ankam, sich nicht einmal selbst verteidigen konnten. Er zertrümmerte die Götzen also und schonte nur den größten. Der Grund, weshalb er ihn übrigließ, war der, dass er den Götzendienern ein Schulbeispiel vorführen wollte. Er wollte ihnen zeigen, wie die kleineren Götzen im Beisein des größten von ihnen zu Boden geschmettert werden konnten, ohne dass dieser auch nur die Augenwimpern dazu bewegte. „Fragt sie einmal, ob sie Lust haben, euer Wissen zu befriedigen. Und sollten sie weder sich selbst geholfen haben noch euch sagen können, wer ihnen übelgetan, so verrätet mir den Grund, warum ihr ihnen untertänig seid!“

Ein solcher Anlass wie die Zerschlagung der Götzen war freilich hinreichend, das Feuer der Widersacher gegen Abraham zu schüren; aber sie konnten ihm nichts antun. Der nächste Vers zeigt, dass sie vorerst nur üble Pläne zu seinem Verderben schmiedeten. Hätten

70 Und sie wollten gegen Abraham vorgehen, aber Wir machten sie zu den größten Verlieren.

71 Und Wir retteten ihn und Lot in das Land, das Wir für die ganze Welt segneten.

72 Und Wir schenkten ihm Isaak und (außerdem) Jakob, seinen Enkel, und sie alle machten Wir zu Rechtschaffenen.

73 Und Wir machten sie zu Führern, die gemäß Unserem Befehl (das Volk) leiteten, und Wir offenbarten ihnen das Tun von guten Taten und das Verrichten des Gebetes und das Entrichten der Armensteuer; und sie waren Uns gehorsame Diener.

74 Und dem Lot, dem gaben Wir Weisheit und Kenntnis, und Wir retteten ihn aus der Stadt, die Schlechtigkeiten beging – sie waren ja ein übles Volk, Missetäter.

75 Und Wir nahmen ihn in Unsere Gnade auf. Er war ja der Rechtschaffenen einer.

76 Und was Noah betrifft, als er vor der (Sintflut um Hilfe) rief, da erhörten Wir ihn und retteten ihn und seine Angehörigen vor der großen Not.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ
الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي
بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً
وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا
لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَلُوطًا ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ
فَلَسِقِينَ ﴿٧٤﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنْ
الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

RUKU 6

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ
فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ
مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

sie aber tatsächlich versucht, ihm den Feuertod zu bereiten, so wäre dieses Unternehmen doch fehlgeschlagen.

77 Und Wir halfen ihm gegen das Volk, das Unsere Zeichen verleugnete. Sie waren ja schlechte Leute; drum ertränkten Wir sie allesamt.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِعَايَتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ
فَأَعْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78 Und was David und Salomo betrifft, als sie ihre Urteile über den Acker fällten, auf dem die Schafe der Stammesgenossen des Nachts weideten, so waren Wir ihres Rechtsspruchs Zeuge.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي
الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ
وَكُنَّا الْحَكِيمَةَ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79 Und Wir gaben Salomo dafür (für das Recht) Verständnis, und allen beiden gaben Wir Weisheit und Kenntnis; und Wir machten die Bergbewohner und die Nomaden dem David dienstbar, so dass sie (mit ihm) Unser Lob verkündeten; und Wir haben es vollbracht.⁽¹⁾

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا
حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ
الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا
فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

80 Und Wir lehrten ihn, für euch Waffengewänder zu verfertigen, damit sie euch in euren Kriegen schützten. Seid ihr wohl dankbar?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ
لِتَحْصِيَكُمْ مِنْ بِأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

81 Und (Wir machten dienstbar) dem Salomo einen schnellen Sturmwind; er eilte auf Sein Geheiß zu dem Lande, in dem Wir Sagen gestiftet; und Wir sind eines jeden Dinges wissend⁽²⁾

وَأَسْلَمْنَا نَاصِفَ السَّيْفِ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ
إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا
بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ﴿٨١﴾

82 Und Wir besiegten für Salomo die rebellischen Völker,

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ

VERS 79: vgl. 45:13, wo es heißt, dass jeglich Ding im Himmel und auf Erden dem Menschen zu Diensten steht; auch ist im heiligen Koran wiederholt erwähnt, dass Sonne und Mond, Tag und Nacht, Feuer und Wasser sowie alle sonstigen Naturgewalten dem Menschen dienstpflichtig sind (16:12,14; 13:2 usw.) Dies bedeutet, dass Gott in Seiner Gnade es so eingerichtet hat, dass der Mensch von den Diensten des Weltalls Gebrauch machen darf.

VERS 81: Vgl. 14:32 „Und Er machte die Schiffe dir dienstbar, dass sie ihren Lauf zur See ziehen nach Seinem Geheiß.“ So ist auch der Hinweis, dass der Wind Salomo dienstbar wurde, zu verstehen.

die für ihn nach Perlen tauchten und außerdem andere Arbeiten verrichteten; und Wir waren Beschützer über sie.

83 Und was Hiob anbetreff, als er seinen Herrn rief: „Siehe, mich hat das Siechtum berührt, und Du bist der Barmherzigste aller Barmherzigen!“

84 da erhörten Wir ihn und beseitigten allerlei Siechtum, das ihm anhaftete, Wir gaben ihm seine Angehörigen und noch einmal soviel dazu: als eine Ermahnung für die Diener Gottes.

85 Und was Ismael und Idris und Zul-Kifl⁽¹⁾ betrifft, so waren sie alle von den Standhaften.

86 Und Wir führten sie in Unsere Barmherzigkeit ein; sie waren ja von den Rechtschaffenen.

87 Und was Jonas⁽²⁾ betrifft, als er im Zorn (von seinem Volke) schied, aber wissend, dass Wir ihn nicht in die Enge treiben wollten, da rief er in seinen Nöten: „Es gibt keinen Gott außer Dir, gepreist seist Du, ja ich war der Ungerechten einer!“

88 Da erhörten Wir ihn und retteten ihn aus dem Kummer, und also schaffen Wir Rettung den Gläubigen.

وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا

لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ

الرَّحِيمِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَكَفَّضْنَا مَا بِيَدِهِ مِنْ

ضُرِّهِ وَءَاتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى

لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٥﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ

كُلٌّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ

الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا

فَطَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَن لَّا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ

الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمَى

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

VERS 85: Der Prophet Zul-Kifl ist der Ezechiel der Bibel. Sein Name kehrt wieder in 38: 48.

VERS 87: Der Prophet Zun-Nun ist Jonas. „Zun-Nun“ bedeutet „Meister des Fisches“. Er heißt auch „Zaheb-ul-Hut“, was dieselbe Bedeutung hat (68:48).

89 Und was Zacharias betrifft, als er zu seinem Herrn rief: „O mein Herr, lass mich nicht kinderlos, obwohl Du der Beste der Erbedenden bist!“

90 Wir erhörten ihn und schenkten ihm Johannes, da Wir seine Frau fruchtbar machten.⁽¹⁾ Diese wetteiferten miteinander in den guten Taten und riefen Uns an in Liebe und Ehrfurcht, und sie waren Uns demütig.

91 Und was sie betrifft, die ihre Jungfräulicheit wahrte, so hauchten Wir ihr Unsere Eingebung ein und machten sie und ihren Sohn zu einem Zeichen für die Weltbewohner.⁽²⁾

92 Gewiss, das ist eure Religion – eine alleinige Religion. Und Ich bin euer Herr. Drum dienet Mir.⁽³⁾

93 Und sie zerspalteten ihr Bekenntnis untereinander; alle werden jedoch zu Uns zurückkehren.

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا
تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ
يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ وَزَوَّجَهُ
إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْأَلُونَ فِي
الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رِعْبًا وَرَهْبًا
وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا
فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ كُلُّ
إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٣﴾

RUKU 7⁽⁴⁾

VERS 90: Des Zacharias Weib wurde für unfruchtbar angesehen, und doch war sie imstande, ein Kind zur Welt zu bringen.

VERS 91: Der heilige Koran bleibt dabei, dass Maria keusch war, und weist darum alle Beschuldigungen des Gegenteils zurück. Der Koran sagt aber keineswegs, dass sie unverheiratet war, spricht doch auch die Bibel von ihrer Heirat mit Joseph.

VERS 92: Der Grundgedanke aller Prophetie war und ist, dass Gott ein Einziger ist, dass Er, und zwar Er allein, verehrt und Ihm gedient wird, und dass keine Götzen neben Ihn gestellt werden.

RUKU 7: In den beiden letzten Versen der vorhergehenden Abteilung wurde festgestellt, dass die von den verschiedenen Propheten verkündeten Religionen im wesentlichen ein und dasselbe lehren. Nach den Worten des Propheten Mohammed kreist ihre Lehre um zwei Dinge. Es sind dies „die höchste Ehrfurcht vor dem Wort Gottes und die tiefste Liebe für Seine Geschöpfe“. Die Religionsgemeinschaften und konfessionellen Gruppen, in die sich die Menschheit aufgesplittert hat, entsprechen nicht dem wahren Geist der Religion und befinden sich nicht in Übereinstimmung mit ihm; sie sind vielmehr geradezu gegen Ziel und Zweck der Religion gerichtet. Der Islam verurteilt deshalb die Vernunftlosigkeit derjenigen,

94 Und wer immer gute Werke übt und ein Gläubiger ist, für dessen Streben ist kein Verkennen, da Wir es ja für ihn aufschreiben.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ وَإِنَّا
لَهُ وَكَابُونَ ﴿٩٤﴾

95 Und fast bestimmt ist es für eine Stadt, die Wir ausrotten, damit sie (die Einwohner) nicht zurückkehren,⁽¹⁾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

96 selbst, wenn die Gog und Magog schon losgelassen sind und von allen Höhen einfallen

حَتَّىٰ إِذَا فُجِّتَ يَأْجُوجُ وَمَاجُوجُ
وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

97 und die wahre Drohung genahet ist. Da werden starr bleiben die Blicke derer, die ungläubig sind: „O wehe uns, wir waren doch in einer großen Achtlosigkeit vor dieser (Drohung), ja wir waren Gottlose!⁽²⁾

وَأَقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ
شَٰخِصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا
يَوَدُّونَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

98 Ihr und das, was ihr außer Gott anbetet, seid Brennstoff der Hölle; in sie werdet ihr hinabsteigen.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ حَصْبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا
وَارِدُونَ ﴿٩٨﴾

99 Wären diese wirklich Götter, nicht würden sie zu ihr

لَوْ كَانَتْ هُوْلَاءِ ۗ ءَالِهَةً مَا

welche für Spaltungen eintreten, Spaltungen, die ihrerseits nur fanatischen Hass entstehen lassen.

Im Fortgang des Textes, Ruku 7, wird ein anderes wichtiges Prinzip festgelegt. Danach wird, „wer immer an Gott glaubt und gute Werke tut, bei Gott Gunst finden“, Denn Gott ist Der, Der die Rechtschaffenheit und Tugend ohne Rücksicht auf das Bekenntnis zu erkennen vermag, wo immer sie sich vorfinden. „Wir legen es fest“, dieses Wort ist die Garantie für die Tatsache, „dass nichts unbelohnt bleiben wird“.

VERS 95: Die in ihrem tätigen Widerstand gegen die wahren Lehren beharren und sich in ihre Feindschaft und ihren Hass derart verrennen, dass sie Strafe erfahren müssen, können Gottes Gunst nicht erhalten; denn sie stehen von ihrem Eigensinn nicht ab.

VERS 97: Eigensinn, wo er auch auftritt, ist eine Untugend, die der Strafe nicht enttrinnen kann, wie andererseits Gehorsam und Rechtschaffenheit ganz regelmäßig ihren Lohn finden. Selbst Gog und Magog unterliegen trotz ihrer mächtigen Vorzugsstellung in der ganzen Welt diesem Gesetz von Lohn und Strafe. Das Gesetz, es gilt aber auch heute noch, und zwar insonderheit für jene Mächte, die den größten Teil der gegenwärtigen Welt regieren. Auch von ihnen werden manche es noch gewahr werden und rufe: „Wehe über uns! Sicherlich ist unser Zustand Gleichgültigkeit gegen Gott und gegen die Tugend, und was daraus entspringt – nein, wir waren ungerecht!“

hinabsteigen, und alle werden in ihr verbleiben.

100 Für sie wird in ihr nur Heulen übrig bleiben, so dass sie in ihr weiter nichts hören werden.

101 Ganz anders diejenigen, denen von Uns aus das Gute bereits zugeteilt ist; diese sind von ihr weit entfernt.

102 Nicht hören sie von ihr den schwächsten Laut, sondern sie verbleiben in dem, was ihre Seelen begehren.

103 Nicht soll sie betrüben die größte Drangsal, und es werden ihnen entgegenkommen die Engel: „Dies ist euer Tag, der euch verheißen wurde!“

104 An diesem Tag werden Wir den Himmel zusammenrollen wie eine Schriftrolle.⁽¹⁾ Wie Wir die erste Schöpfung zustande gebracht, so werden Wir sie wiederholen. (Solches sei) eine Uns bindende Verheißung. Wir werden sie wahrlich ausführen.“

105 Und bereits schrieben Wir nieder in den Psalmen nach der Ermahnung, dass Unsere rechtschaffenen Knechte die Erde erben.⁽²⁾

وَرَدُّوْهَا وَكُلِّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا

يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ

أُولَٰئِكَ عَنَّا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا

أَشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَرَقُ الْأَكْبَرُ

وَتَتَلَقَّوهُمْ الْمَلَائِكَةُ هَذَا

يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ

لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ

نُعِيدُهُ وَعَدَّا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا

فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ

الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا

عِبَادِي الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

VERS 104: Das Aufrollen des Himmels und der Erde und das Zustandebringen einer neuen Schöpfung bezieht sich auf die totalen Umwälzungen, die in Arabien im Gefolge der Predigten des Propheten stattgefunden hatten, und die ein solches Ausmaß annahmen, dass sozusagen Himmel und Erde neu geschaffen werden mussten. Die wilden Heiden von Arabien verwandelten sich in starke Gläubige, ihre Unwissenheit wich der Aufklärung, ihre Streit- und Händelsucht, die allenthalben Unordnung und Verwirrung stifteten, der Friedens- der Ordnungsliebe und dem geschulten Gehorsam, ihre innere Zerrissenheit einer wirklichen Verbrüderung edelsten Charakters. So wurden sie Herolde der Gelehrsamkeit und die Gründer von Reichen und Kulturen.

VERS 105: Dem Hauptgegenstand, der im vorigen Vers behandelt ist, folgt die Verheißung: Die Widersacher des Islams werden erfahren, dass der Islam triumphiert, und dass die rechtschaffenen Diener, die Verfolgungen zu erdulden hatten, eines Tages Meister im Lande sein werden.

106 Hierin ist eine Botschaft für ein Gott dienendes Volk.

107 Und nur als eine Barmherzigkeit für alle Völker entsandten Wir dich.⁽¹⁾

108 Sprich (zu ihnen): „Offenbart war als eine mir nur, dass euer Gott ein einziger Gott ist. Wollt ihr also gehorsam sein?“

109 Sollten sie sich aber abkehren, so sprich (zu ihnen): „Ich habe euch in Güte gewarnt, doch ich weiß nicht, ob das, was euch angedroht wurde, nah ist oder fern.

110 Er kennt ja, was ihr öffentlich verlautbart, und Er kennt, was ihr verheimlicht.

111 Auch weiß ich nicht, ob es nicht bloß eine Prüfung für euch ist (dass die Strafe noch ausbleibt) und eine Nutznießung bis zu einem (befristeten) Zeitpunkt.“

112 (Der Abgesandte) sprach: „O mein Herr, richte gemäß der Wahrheit!“ und „Unser Herr ist der Allgütige, Den wir um Hilfe anrufen gegen das, was ihr (Ihm) zuschreibt.“

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عَالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِن أَدْرَىٰ أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تُوْعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَإِن أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ وَفِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

VERS 107: Während bisher jeder Prophet, der vor Mohammed auftrat, ein Geschenk für die besondere Nation war, zu der er kam, wurde der Prophet des Islams entsandt als ein Geschenk für die ganze Welt. Der Prophet selbst war es, der die Allgemeinheit Gottes und die allgemeine Brüderschaft der Menschen predigte. Er war es auch, der die Verehrung aller Propheten zur Pflicht machte. Es war Gottes Wille, dass alle Nationen dieser Erde durch ihn gesegnet werden sollten. Die Grundsätze, die vom Propheten gelehrt werden, sind nicht derartig, dass sie auf irgendeine einzelne Nation oder ein besonderes Land passen, sie sind im Gegenteil durch ihre allgemeine Anwendbarkeit sofort kenntlich. Gott ist ein Einziger, die ganze Menschheit ist nur eine einzige Familie, alle Propheten müssen geehrt werden, Tugend muss anerkannt werden, in welcher Gestalt und wo immer sie sich findet; denn nur ein tugendhaftes Leben ist es, wodurch wir den höchsten Segen, nach dem wir streben, erlangen können. – Dies die Prinzipien, verkündet an die ganze Welt durch denjenigen Propheten, der als „Geschenk für alle Nationen“ gesandt ist.

Sure 22
Die Wallfahrt.
(Al- Hadsch)
Medinisch, 78 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O ihr Leute, fürchtet
euren Herrn; die der
Schicksalsstunde ist eine
gewaltige Sache!⁽¹⁾

2 An dem Tage, da ihr sie
scheuen werdet, wird jede
Säugende ihren Säugling
vergessen, und abwerfen wird
jede Schwangere ihre Bürde, und
sehen wirst du die Menschen als
Berauschte, ohne dass sie
trunken sind; ja, die Strafe Gottes
wird eine gewaltige sein!

3 Und unter den Menschen
gibt es den, der ohne jede
Kenntnis über Gott streitet und
einem jeden widerspenstigen
Teufel folgt.

4 Bestimmt worden ist für
diesen, dass er den, der ihn zum
Freunde nimmt, irreführt und zur
Strafe der Feuerflamme leitet.

5 O ihr Menschen, solltet
ihr über die Aufstehung im
Zweifel sein, so haben Wir euch
ja geschaffen aus Staub, dann aus
Blutmasse, dann aus einem zum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ كَمَا أَنَّ زَلْزَلَةَ
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ
وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ
شَدِيدٌ ﴿٢﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّרِيدٍ ﴿٣﴾

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ
فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ

السَّعِيرِ ﴿٤﴾
يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ
مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن
تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَاقِلَةٍ

VERS 1: Die „Stunde“ bedeutet hier die Zeit des Gerichts in diesem Leben, die Zeit, da das angedrohte Verhängnis ein Volk packt.

Teil geformten und zum Teil ungeformten Fleischklumpen, damit Wir euch (Unsere Macht) bezeigen; und Wir lassen ruhen in den Mutterschößen, was Wir wollen bis zu einer bestimmten Frist.⁽¹⁾ Alsdann lassen Wir euch als Kinder auf die Welt kommen, dann eure Vollkraft erreichen. Und es gibt es unter euch auch Menschen, der zur hilflosesten Altersschwäche herabsinken wird, so dass er nichts von dem mehr weiß, wovon er Kenntnis hatte. Und du sahst die Erde dürre, aber wenn Wir den Regen auf sie herabrieseln lassen, da regt sie sich und schwillt an und lässt allerlei schöne Arten hervorsproßen.

6 Dies alles, weil Gott die Wahrheit ist, und weil Er die Leblosen belebt, und weil Er über alle Dinge mächtig ist.

7 Und weil die „Stunde“ kommen wird – kein Zweifel daran – und weil Gott erwecken

ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَعَيْرٍ مُخَلَّقَةٍ
 لِبَيْنِكُمْ وَنَقَرْنَا فِي الْأَرْحَامِ مَا
 نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ
 طِفْلًا ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ
 وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ
 إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ
 بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَىٰ الْأَرْضَ
 هَامِدَةً فِإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
 اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ
 زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٦﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ
 وَأَنَّهُ وَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾
 وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ

VERS 5: Dieser Vers beschreibt die Erschaffung des Menschen und die Stufen seiner Entwicklung; der nächste zählt all die Mittel auf, die geschaffen werden mussten, um seine Erhaltung und seinen Fortschritt zu gewährleisten. Beide Schöpfungsakte sind Wunder in sich selbst, und beide spiegeln die höchsten und feinsten Erfindungs- und Gestaltungskräfte des Allmächtigen wider. Ein vernunftbegabter und gebildeter Mensch muss Gott für das Geschenk seines Lebens und für all die Einrichtungen dankbar sein, die eine freundliche Vorsehung in so reichem Maße für alle Lagen, in die wir etwa geraten können, bereitgestellt hat. Die Beschreibung der Erschaffung des Menschen ist meisterlich und prägnant. Jeder Mensch ist aus Staub gemacht, die Elemente der Erde gestalten sich in Nahrung um; Pflanze und Frucht verwandeln sich ihrerseits in Tierfleisch, das die Nahrung des Menschen bereichert. Die Nahrung setzt sich in Blut um, das den Lebenskeim entwickelt; der Samen des Mannes wird in einer Mutter Leib zum Blutklumpen, der sich zum Fleischklumpen fortgestaltet, aus dem das Kind entsteht. Das Kind wieder erwächst zum reifen Menschen, der mit wunderbaren Anlagen und Fähigkeiten ausgestattet ist. Staub in einen lebenden Menschen zu verwandeln, das ist in der Tat das Wunder der Wunder. Denn denke man die Bedürfnisse des so zustande gekommenen Geschöpfes und veranschauliche sich die völlig entsprechenden Vorkehrungen, die getroffen sind, um seine Wünsche zu befriedigen. Wir sollten angesichts so vieler Wunder als denkende Wesen und Kulturträger nicht zu stolz sein, das Knie huldigend vor Gott zu beugen und uns aufnahmefähig zu zeigen für Darlegungen Seiner Göttlichkeit, die den Keim zu noch größerer geistiger Entwicklung auf uns übertragen.

wird, wen auch immer die Gräber decken.

8 Doch gibt es unter den Menschen den, der über Gott streitet ohne jede Kenntnis und ohne irgendeine Rechtleitung und ohne irgendein erleuchtendes Buch,

9 nach der Seite abbiegend, damit er die Menschen vom Wege Gottes verführe. Ihm ist in der Welt hienieden Schande, außerdem lassen Wir ihn am Tage der Auferstehung die Strafe des Verbrennens kosten.

10 Dies dafür, was deine eigenen Hände zuvor angerichtet, aber nicht, weil Gott etwa gegen die Diener ein Ungerechter ist.

RIKU 2

11 Und es gibt unter den Menschen den, der Gott, auf der Grenze (zwischen Gut und Böse) stehend, anbetet. Drum, wenn ihn etwas Gutes trifft, ist er damit zufrieden; aber sollte ihn eine Versuchung treffen, so wendet er sein Angesicht ab. Verloren hat er die irdische Welt und das Jenseits. Dies, das ist der offenbare Verlust.

12 Er ruft außer Gott das an, was ihm nicht schaden und nicht nützen kann. Dies, das ist die schwere Irrung⁽¹⁾

يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ

وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٨﴾

ثَانِي عَظْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ

فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ

الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ

بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ

فَإِنِ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنِ

أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ

خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ

الْمُبِينُ ﴿١١﴾

يَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا

يَنْفَعُهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

VERS 12: Es gibt eine gewisse Gattung von Leuten, die immer sozusagen dicht am Rande leben, man nennt sie allgemein die „Unzuverlässigen oder Unsicheren“. Sie spielen wegen ihrer wankelmütigen Gesinnung eine zweifelhafte, dabei gefährliche und deshalb beachtliche Rolle. Wie der Koran es oft tut, schildert er in wenigen Zügen auch die Wesensart dieser Charaktere, die eigentlich den Namen von solchen gar nicht verdienen, da sie eben wegen ihrer Charakterlosigkeit zum Gegenstand unserer Betrachtung werden. Wenn zwei Gruppen ehrlicher Gegner einander gegenüberstehen, so hat man doch damit zu rechnen, dass auf jeder Seite ein gewisser Bestandteil von unsicheren Elementen mitläuft, deren Haltung im Falle eines Kampfes dessen Ausgang beeinflussen muss. Angenommen, es kommt zur entscheidenden Auseinandersetzung, so wird man die unverlässlichen Leute an den äußersten Flügeln der Heeresssäulen finden, damit sie bei heikler Lage die erste beste Gelegenheit benutzen können, davon und zum Feinde überzulaufen. Geht es aber über Erwarten gut, so bleiben sie lieber, wo sie sind, um an den Früchten des Sieges teilzunehmen. Ist dieser errungen, so reden die Wankelmütigen sich und anderen nachträglich gern ein, dass der glückliche Ausgang gar nicht anders zu erwarten war – Wenn man ihnen auch nicht wie den

13 Er ruft den an, dessen Schanden näher ist als sein Nutzen. Wie schlimm ist doch der Beschützer und wie schlimm ist der Verbündete!

14 Gott führt diejenigen, die glauben und gute Werke verrichten, in Gärten, worunter Bäche fließen. Gott vollbringt durchaus, was Er will.

15 Wer da wähnt, dass Gott ihm (Mohammed) nicht helfen wird in der Welt hienieden und im Jenseits, den lasse doch durch irgendein Mittel sich zum Himmel aufschwingen und (den Faden der Offenbarung) durchschneiden, und lass ihn denn sehen, ob seine Mühe das beseitigt, was ihn so empört.⁽¹⁾

16 Und also sandten Wir ihn (den Koran) als deutliche Lehren hinab, und weil Gott rechtleitet, wen Er will.

17 Gewiss, diejenigen, die gläubig sind, und diejenigen, die Juden sind, und die Sabäer und die Götzendiener – Gott wird am Tage der Auferstehung zwischen ihnen entscheiden; Gott ist ja aller Dinge Zeuge.

يَدْعُوا لِمَنْ صَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ
لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى
السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ
يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ وَمَا يَعِظُ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَرْسَلْنَا
اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّٰدِقِينَ وَالصَّٰدِقِيْنَ وَالْمَجُوسَ
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصَلُ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

Heuchlern ein eigenes feindseliges Vorgehen und böse Absichten beimessen kann, so bilden sie doch, ähnlich wie die Gruppe der Heuchler, für jede Gemeinschaft und insbesondere für eine Religionsgemeinschaft einen unerwünschten und sogar schädlichen Zuwachs. Denn ihre unedlen und hemmenden Charaktereigentümlichkeiten können nur einen zersetzenden Einfluss auf ihre Umgebung ausüben. Heil kann nur den fest zusammenfassenden Persönlichkeiten erblühen. Also lässt sich auch leicht berechnen, dass die, „die am Rande leben“, nicht zu den Erfolgreichen gehören werden.

VERS 15: Den Widersachern, die soviel Ärger an den Worten und Prophezeiungen Mohammeds nahmen, gibt der Koran folgenden Rat: Wenn alle ihre Bemühungen gegen den Gottgesandten zu nichts geführt hätten, so möchten sie doch versuchen, auf irgendeine Art zum Himmel emporzufliegen, um die himmlische oder göttliche Verbindung, die dem Propheten so viele Hilfe angeeignet lässt, von dorthin abzuschneiden.

18 Siehst du nicht, dass Gott es ist, dem untertänig ist, was in den Himmeln ist und was auf Erden, wie die Sonne und der Mond und die Sterne und die Berge und die Bäume und die Tiere und viele von den Menschen?⁽¹⁾ Viele aber sind Widersacher; sie bedürfen der Strafe! Und wenn Gott einen demütigt, so kann niemand ihn in irgendwelche Ehren einsetzen. Gott tut ja, was Er will.

19 Hier sind sie, die beiden Gegner⁽²⁾, die ihren Herrn geteilter Meinung sind. Denjenigen, die ungläubig sind, denen werden Gewänder aus Feuer zugeschnitten; gegossen wird das siedende Wasser über ihre Köpfe.

20 Geschmolzen wird dadurch, was in ihrem Bauche ist, sowie ihre Haut;

21 und für sie werden Keulen aus Eisen sein.

22 Sooft sie versuchen werden, vor Qual aus der (Hölle) auszubrechen, werden sie dorthin zurückgebracht: „Kostet die Strafe des Verbrennens!“

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ
وَالشَّجَرُ وَالذَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ
وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ
اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

هَذَا نِ حَصْمَانِ أَحْصَمُوا فِي رَبِّهِمْ
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ
مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمْ
الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

يُصْهَرُ بِهِمَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

وَأَلَهُمْ مَّقْلِعٌ مِّنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

كَلَّمَآ أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ
أُعِيدُوا فِيهَا وَدُفُّوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

RUKU 3

VERS 18: Was immer in den Himmeln und auf Erden besteht, vom größten Planeten bis zum kleinsten Grashalm, alles gehorcht göttlichem Gesetz, und dasselbe tun auch die meisten Menschen; einige aber zeigen Ungehorsam. Der Mensch, dem als einziges Wesen Verstand und Wille zugeteilt ist, hat die Wahl zwischen Gehorsam und Ungehorsam, er macht indessen einen falschen Gebrauch von dem ihm verliehenen Unterscheidungsvermögen, wenn er sich auf die Seite der Unbotmäßigkeit schlägt. Denn seine Auflehnung verstößt sowohl gegen die Vernunft wie gegen das Gemüt; als Ungehorsamer ist er überdies undankbar, und als Undankbarer gerät er in Widerspruch zu den natürlichen Gesetzen. Dass er auf diese Weise vom Ziele seiner Bemühungen und von aller Zufriedenheit immer weiter abgedrängt wird, ist das Ergebnis der im Naturgesetz selbst liegenden Folgerichtigkeit.

VERS 19: Die beiden Gegner sind die Gläubigen und die Ungläubigen.

23 Gott führt diejenigen, die glauben und gute Werke verrichten, in Gärten, worunter Bäche fließen. Darin werden sie geschmückt mit Armspangen aus Gold und mit Perlen, und ihre Kleidung darin wird von Seide sein,⁽¹⁾

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

24 sie wandeln nach dem besten der Worte (Koran), und rechtgeleitet sind sie zum hochgepriesenen Wege.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

25 Diejenigen, die ungläubig sind und andere vom Wege Gottes abhalten und von der heiligen Moschee, die Wir für alle Menschen in gleicher Weise errichteten, für die Einheimischen wie für die Fremden, - wer auch darin frevlerisch Gottlosigkeit begehren will, den lassen Wir von einer schmerzenden Strafe kosten.⁽²⁾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

RIKU 4

26 (Gedenkt doch) da Wir für Abraham den Aufenthalt in dem Gotteshaus fesselten und sagten: „Geselle Mir nichts bei und halte Mein Haus rein für die es Umkreisenden sowie stehend

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ

VERS 23 flößt den Moslems, die soeben noch Folterungen der mekkanischen Heiden unterworfen waren, Hoffnung auf den Endsieg und auf große Eroberungen ein.

VERS 25 spiegelt die Engherzigkeit der Gegner des Islams wider, die die Moslems am Betreten der Kaaba zum Zweck der Opferung und Gebetverrichtung hinderten. Dies war ein außerordentlich unvornehmes Verhalten von ihrer Seite; denn die große Moschee der Kaaba war ja bekannt als Sinnbild der Gleichheit aller und als solches ein sicherer Schutz, dessen Heiligkeit nicht verletzt werden durfte.

Während der vorhergehende Vers dem verfolgten Moslem alle möglichen Eroberungen und jeden nur irgend denkbaren Lohn in Aussicht stellt, bedroht dieser die Gegner mit der Strafe. Beide prophetischen Angaben konnten auf ihre Erfüllung hin geprüft werden. Denn die umliegenden Länderstrecken der asiatischen Türkei und Persiens wurden tatsächlich von den Moslems erobert, während der Feinde zu Mekka unterjocht wurde und die Tore der Kaaba sich weit öffneten.

Betenden und die sich Neigenden
und die sich zur Erde Werfenden.

27 Und verkünde unter den
Menschen die Wallfahrt; sie
werden zu dir kommen zu Fuß
oder reitend auf allen möglichen
schlanken Kamelen, die auf den
allerentferntesten Wegen
eintreffen.⁽¹⁾

28 damit sie sich von den
Vorteilen für sich über dem
vierfüßigen Hausvieh anrufen,
das Er ihnen zur Versorgung
gegeben hat; „Also esset davon
und speiset die Unglücklichen,
die Bedürftigen.

29 Alsdann sollen sie (Haar
und Bart) kürzen und die nötigen
Waschungen vornehmen und
sollen ihre Gelübde erfüllen und
sollen das althehrwürdige Haus
umkreisen.

30 So soll es sein; denn,
wenn einer die heiligen Gesetze
Gottes in Ehren hält, so ist es
besser für ihn bei seinen Herrn.
Und erlaubt ist für euch das Vieh
mit Ausnahme dessen, was euch
bereits angesagt wurde. Drum
meidet den Greuel der Götzen

السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ
رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ
مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا
اِسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا
رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعَمُوا الْأَبْيَاسَ

الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا
نُدُورَهُمْ وَيَطُوفُوا بِالْبَيْتِ

الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ
فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَعِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ
لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتَىٰ
عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ

VERS 27: Diese Worte sind an den heiligen Propheten gerichtet und enthalten die Voraussage, dass Mekka, „von wo ihr eben ausgetrieben seid“, das Zentrum aller Wallfahrer der Welt werden soll. Zurzeit, als dies verkündet wurde, lagen die Moslems beinahe am Boden und waren Verfolgungen, Quälereien und Erniedrigungen preisgegeben. Aus Mekka waren sie bereits vertrieben, und die Stadt sah nach allem anderen aus als danach, zu einem Mittelpunkt des Islams bestimmt zu sein; die Moslems selbst standen ja bereits am Rande der Vernichtung. Die Prophezeiung, die unter solch unwahrscheinlichen Begleitumständen zutage trat, ist zweifellos ein machtvoller Ausdruck des göttlichen Willens. Denn hier handelt es sich nicht um ein einmaliges Ereignis, das von einem scharfen Beobachter des Weltlaufs hätte vorher erkannt werden können, sondern um eine ewige Entscheidung, die darauf hinausläuft, dass der Endsieg doch immer dem Glauben zufällt.

und meidet das Lügengespräch.

31 (Seid) aufrecht, Gott ergeben, und gesellt Ihm nichts bei! Und wer Gott (andere) beigesellt, dem ergeht es so, als wenn er von hoch oben herabgestürzt wäre, und die Vögel ihn erschnappten, oder der Wind ihn zu einem entlegenen Ort verwehte.

32 So ist's. Dagegen wenn einer die von Gott (gegebenen) Zeichen in Ehren hält, so ist dies (der Ausfluss) der Frömmigkeit der Herzen.

33 Für euch bleibt (am Vieh) der Nießbrauch bis zu einem bestimmten Termin; alsdann wird es zu seiner Opferstätte in das altherwürdige Haus gebracht.“

RUKU 5

34 Und für ein jedes Volk bestimmten Wir einen Opfergebrauch, damit sie den Namen Gottes (bei der Opferung) über dem aussprechen, was Er ihnen an vierfüßigem Vieh zur Versorgung gestellt hat. Euer aller Gott ist ja ein alleiniger Gott; darum seid nur Ihm gehorsam! Und (du, o Mohammed) verkünde Gutes den Demütigen!

35 (Sie sind) jene, deren Herzen erbeben, wenn Gott erwähnt wird, und die standhaft alles, was sie trifft, erdulden, und die spenden aus dem, was Wir ihnen schenkten.

36 Und die Opferkamele, die machten Wir für euch zu

الْأَوْثَانَ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣١﴾

حُفَاةَ اللَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَطَفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوَى بِهِ السَّيْحُ فِي

مَكَانٍ سَجِيحٍ ﴿٣٢﴾

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعْبَرَةَ اللَّهِ فِئْتَاهَا مِنْ

تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٣﴾

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فُتْرُ

مَحَالِّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا

يَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ

مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَالْهَيْكُمُ

إِلَهُهُ وَحَدُّ فَلَهُ وَاسْمَاؤُا وَبَشِيرِ

الْمُخْتَبِينَ ﴿٣٥﴾

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ

وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي

الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٦﴾

وَالْبَدَنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ

einem der Zeichen Gottes: ihr habt darin Gutes. Drum sprecht (beim Schlachten) den Namen Gottes über ihnen aus, wenn sie in einer Reihe stehen. Und nachdem sie auf die Seite gefallen sind, so eßt davon und speist den verschämten Armen und den Bettler. Also machten Wir sie für euch dienstbar, auf dass ihr dankbar seid.

37 Nicht ihr Fleisch, auch nicht ihr Blut gelangt zu Gott, sondern annehmbar ist Ihm nur eure Bewährung. Also hat Er sie für euch dienstbar gemacht, auf dass Er euch rechtgeleitet. Und (o Mohammed) verkünde Gutes den Wohltätern!⁽¹⁾

لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا
صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبَهَا فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ
سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَائُهَا وَلَكِنْ
يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا
لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ
وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

VERS 37: Die heidnische Opferauffassung wird berichtigt, Die Heiden besprengten die Schwelle der Götzentempel mit dem Blut der Opfertiere und legten das Opferfleisch den Götzen zu Füßen, um den Zorn dieser Gottheiten zu besänftigen. Der Islam wünschte das Falsche solcher Gebräuche auszumerzen, ohne das Gute gleichzeitig aufzugeben. So konnte er das Althergebrachte schonen und ihm einen neuen Sinn verleihen. Die rituale Handlung war einer höheren Idee unterzuordnen, und es ward also von nun ab Gott gegeben, was Gottes war, indem der Dank nicht mehr in sichtbarer, sondern nur noch in symbolischer Form durch Anrufung Gottes dargebracht wurde, während das Opfertier selbst als besondere Gabe Gottes den Menschen zum Genuss verblieb. „Den Allmächtigen erreicht nicht ihr Fleisch noch ihr Blut, aber eure Rechtschaffenheit erreicht ihn“; dies sind die ausdrücklichen Worte, aus denen sich das Gesagte ergibt. Auch wie die Gabe verwendet werden soll, wird verordnet; sie gehört den Armen und auch den Freunden des Spenders. Wie verwandelt stellt sich uns nun das ursprüngliche Opfer dar!

Aber der Koran geht noch mehr in die Tiefe, er spricht zu unserem Geist: Opfere dein animalisches Gelüste zugunsten deines Gottes und deines Nächsten und fühle dich nach dieser Selbstentäußerung freudig und getröstet! Das animalische Leben im Menschen tastet mit allen Fasern nach jeder Daseinslust und sträubt sich gegen jede Unlust und Bürde. Der Primitive sucht seine Bequemlichkeit und sein Vergnügen, der höher Entwickelte findet seine Befriedigung darin, anderen Freude zu bereiten, ihren Wünschen zuvorzukommen und Notstände zu beseitigen. Wer diese Grundstimmung in sich trägt, der wird die gleiche Genugtuung, die ihm der Dienst an der Menschheit bereitet, nur noch gesteigert empfinden, wenn er in Gottes Dienst erraten darf, was Gott Freude erweckt. „Ergib dich ihm und ihm allein und gänzlich, und bringe frohe Botschaft denen, die demütig in Unserer Gegenwart wandeln.“ Der Gedanke setzt sich weiter fort: „Nur der Rechtschaffene soll opfern und nicht der Sünder.“ Dies, weil der Sünder unfähig ist, dem wahren Sinne des Opferbrauches gemäß zu denken und zu handeln, solange er den schlechten Willen nicht aufgegeben hat. (Vgl. verschiedene Stellen im Alten Testament über „die Brandopfer am Morgen und abends an den Sabbathen,“ ferner Markus 9:49: „Jedes Opfer soll mit Salz gesalzen sein.“)

Die Tieropfer sollen den Gedanken in uns stärken, dass wir stets bereit sein müssen, unseren Besitz und unser Leben hinzugeben, wenn die höhere Sache es verlangt. Die Moslems wurden von Mekka nach Medina getrieben, wohin ihnen feindliche Bewaffnete nachfolgten. Damals war es für den Moslem angebracht, sein Liebstes herzugeben. „Ihr könnt die wirkliche Höhe der Tugend nicht gewinnen, wenn ihr nicht euer Teuerstes dahingebt“ (3:91). „Nenne die nicht tot, die für die Sache Gottes getötet wurden, sie sind in Wahrheit lebendig“ Wo solche

38 Gott wird zweifellos diejenigen verteudigen, die gläubig sind; Gott liebt sicher keinen undankbaren Verräter.

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

RIKU 6

39 Erlaubt ist denen (zu kämpfen), die angegriffen wurden, da ihnen Gewalt angetan war; und Gott ist ganz gewiss imstande, die zu unterstützen,

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلُمُوا وَإِنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40 welche aus ihrer Heimat ohne Recht vertrieben wurden, nur weil sie sagen: „Unser Herr ist Gott.“ Und wäre nicht der Schutz Gottes für einige wirksam gewesen, zerstört wären zweifellos Klöster und Kirchen und Synagogen und Moscheen, in denen der Name Gottes viel genannt wird. Und Gott wird bestimmt dem helfen, der Ihm hilft – Gott ist gewiss ein Starker, ein Unbezwingbarer.⁽¹⁾

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبَّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ
اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهَدَمَتْ
صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ
يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا
وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ إِنَّا
اللَّهُ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

41 (Er unterstützt) alle jene, die, wenn Wir sie im Lande gesichtet haben, das Gebet verrichten und die Armensteuer

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا

Opfer von den Moslems erwartet wurden, während der Gegner ihnen an Zahl und Ausrüstung überlegen war, da tröstete sie Gott: „Er hat ganz gewiss Macht, ihnen zu helfen“

VERS 40: Hieraus ergibt sich eines der bemerkenswertesten Gebote des Islams. Der Moslem soll sein Leben nicht allein als Opfer dafür einsetzen, dass die Moscheen gerettet und die Verfolger zur Ruhe gebracht werden, sondern auch ebenso zum Schutze der Kirchen, Synagogen und Klöster der Nichtmoslems, also zugunsten religiöser Freiheit überhaupt. Denn der Islam verkündet ja die Gewissensfreiheit; es geschieht das mit den Worten: „Es soll keinen Zwang in Sachen der Religion geben.“

Dieser Satz gilt nun seit dreizehnhundert Jahren für die moslemische Welt, und noch steht zu wünschen, dass das zivilisierte, aber nicht gleichermaßen kultivierte Europa ihn übernehme.

Der Islam machte es, das ist bereits wiederholt hervorgehoben worden, seinen Gläubigen zur Pflicht, die Propheten der anderen Nationen und Religionen zu ehren. Noch nicht aber wurde bisher die Tatsache berührt, dass der Islam aus diesem Gebot die äußerste Konsequenz zieht, indem er jedem Moslem befiehlt, sein Leben zum Schutze von Gotteshäusern anderer Bekenntnisse, insbesondere von Kirchen und Synagogen, einzusetzen. Die Toleranz des Islams ist demnach keine passive, sondern eine praktisch-aktive. Eine ähnliche Auffassung von den Pflichten des religiösen Menschen im Dienste der Toleranz, wie wir sie im Islam finden, kommt in den Testamenten nirgendwo zum Ausdruck.

entrichten und das Rechte gebieten und das Schlechte verbieten. Und Gottes ist das Ende aller Dinge.⁽¹⁾

42 Und wenn sie dich verwerfen, so verwarf bereits vor ihnen das Volk Noahs, und die Aditen und die Samuditen (die Propheten),

43 desgleichen das Volk Abrahams und das Volk Lots

44 und die Bewohner Mediens. Und auch Moses wurde verworfen. Da habe Ich den Ungläubigen erst Zeit gelassen, alsdann überraschte Ich sie. Und wie war dann Meine Missbilligung!

45 Und wie viele Städte gab es, die Wir zerstörten, da sie gottlos waren, und nun lagen sie da, gefallen auf ihre Dächer! Die Brunnen verlassen, desgleichen die ragenden Burgen!

46 Reisten sie nicht im Lande umher, und haben sie keine Herzen, mit denen sie begreifen, oder Ohren, mit denen sie hören können? Denn die Augen sind nicht blind, sondern blind sind die Herzen, welche in ihren Busen sind.⁽²⁾

بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَ لِلَّهِ

عَلَقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ

قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَتَمُودُ ﴿٤٢﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۗ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ

فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ

كَانَ نَكِيرٍ ﴿٤٤﴾

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ

ظَالِمَةٌ ۖ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ

مُعَطَّلَةٍ وَفَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ قُلُوبٌ

يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى

الْقُلُوبَ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

VERS 41: Dem Moslem erwuchs nach siegreicher Beendigung seiner Kämpfe und nach der Gründung des Reiches die Aufgabe, sein Leben auf neue Grundlagen zu stellen. Die religiöse Pflicht, das Gebet gewissenhaft zu verrichten und sich Gott stets gegenwärtig zu halten, ja in Seinem Beisein zu leben, war zu verbinden mit der sozialen Forderung, für die Armen zu sorgen, die Tugend überall zu fördern und das Laster zu hindern. Auf diesen beiden Grundpfeilern der moslemischen Sittlichkeit beruht die Gewähr für die ewige Dauer des Islams. Denn kein Staat fußt auf festeren Säulen, kein Führer ist geistig und sittlich für seine Aufgabe besser gerüstet, kein Herrscher widmet sich der Wohlfahrt der ihm anvertrauten Menge in hingebenderem Maße, als wer den Tageslauf der rechtschaffenen Moslems lebt.

VERS 46: Von jedem Moslem wird bei allen Maßnahmen der Nächstenliebe und der Brüderlichkeit tätiges Mithendenken, Mitsorgen und Mithandeln erwartet. Ihm ist der Verstand zu richtiger Anwendung gegeben. Wie tief sinnige Worte stehen da im Koran: „Es ist das Herz, das sieht, nicht das Auge.“ Sollte nicht auch unser Herz sehen, hören und fühlen, ohne Augen, Ohren und Hände nötig zu haben? Erraten wir nicht auch ohne sinnliche Wahrnehmung durch bloße Eingebung, was um uns herum vorgeht, und handeln danach?

47 Und sie wollen von dir die Strafe beschleunigt haben, aber Gott macht Seine Ankündigung niemals unwahr. Gewiss, ein Tag ist bei deinem Herrn wie tausend Jahre von denen die ihr zählt.

48 Und wie viele Städte gab es, denen Ich Zeit ließ, wiewohl sie gottlos waren; alsdann ergiff Ich sie. Und zu Mir ist die Rückkehr.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ
اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ
كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٤٨﴾

RUKU 7

49 Sprich (zu ihnen): „O ihr Menschen, ich bin für euch nur ein offenkundiger Warner.“

50 Diejenigen, die gläubig sind und gute Taten verrichten, ihnen gebührt Vergebung und ehrenvolle Versorgung.

51 Diejenigen aber, die danach streben, Unsere Lehren zu entkräften, das sind die Insassen der Hölle.

52 Und nicht entsandten Wir vor dir einen Abgesandten, auch keinen Propheten, den, wenn er eine Absicht verfolgte, der Teufel nicht bei seinem Vorhaben zu beeinflussen suchte. Aber Gott vernichtet, was der Teufel entwirft; also befestigt Gott Seine Lehren; denn Gott ist allwissend, allweise.⁽¹⁾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِزِينَ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا
نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى الْشَّيْطَانُ فِي
أَمْنِيَّتِهِ فَيَنْسُخُ اللَّهُ مَا يُلْقَى
الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحَكِّمُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

VERS 52, 53 und 54 treffen ein gemeinsames Thema, müssen daher auch zusammen besprochen werden. Die drei vorangehenden Verse (49 – 51) betonen, dass das Auftreten eines Propheten seine Hörschar notwendigerweise in zwei Gruppen spaltet, die sich verschieden zu ihm verhalten. Die, die ihm zufallen, gewinnen Gottes Gunst, die Widersacher müssen Strafe hinnehmen. Diese Feststellung wird nunmehr durch eine Betrachtung ergänzt, die ihn mit der zwiespältigen Sachlage versöhnen soll. Er muss sich klar darüber sein, dass jede Reform auf althergebrachte Zustände trifft, die sich ihre Daseinsbedingungen nicht ohne weiteres verbieten lassen wollen. Da er als Prophet aber

53 Daher macht Er, was der Teufel entwirft, zu einer Prüfung für diejenigen, in deren Herzen eine Krankheit ist und (für die) deren Herzen hart sind. Gewiss, die Gottlosen sind in einer tiefen Feindschaft.

54 Und (also) wissen diejenigen, denen Erkenntnis gegeben war, dass der (Koran) die wahre (Lehre) ist von deinem Herrn, und sie glauben an Ihn, und unterwürfig werden ihre Herzen vor Ihm. Und Gott ist wirklich der Leiter derer, die gläubig sind, zu einem richtigen Pfad.

55 Und nicht aufhören werden die Ungläubigen, über ihn (den Koran) in Zweifel zu sein, bis ihnen die (Schicksals-) Stunde plötzlich schlägt, oder die Strafe eines heillosen Tages zu ihnen kommt.

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقَى الشَّيْطَانُ فِتْنَةً
لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ
قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي

شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ
فَتُحْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ
لَهَادٍ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ

يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

keinerlei Zugeständnisse machen kann, so muss er sich damit abfinden, dass er, wenn er dem Übel an die Wurzel gehen will, auf große Widerstände stößt, und er muss bereit sein, zum Besten der Sache, manch einen aufs härteste zu treffen, der sich als Verteidiger der hergebrachten Religion und der moralischen und sozialen Tradition betätigt. Das Spiel der Kräfte beginnt. Seine Absicht, die neue Lehre zu predigen und dem Volk durch Aufklärung zu helfen, wird als frevelhafter Eingriff in die bestehende Ordnung der Dinge gewertet und entsprechend angefochten. Man macht die Masse mobil, und die Führer suchen sie in ihr Interesse zu ziehen. Immer erbitterter wird das Hin und Wider. Man greift zu unlauteren, ja diabolischen Mitteln gegen den Propheten, dessen reinere Lehre ihm verbietet, von solchen Methoden Gebrauch zu machen. So sticht seine Haltung gegen die alten Bekenntnisse und Sitten deutlich ab. Wo man den Propheten in Person nicht treffen kann, bemächtigt man sich harmloser, aber schwächerer Anhänger und sucht durch Torturen von äußerster Grausamkeit die Bewegung niederzuringen. Die Märtyrer indessen und der Prophet selbst werden, nachdem sie die Prüfung so glorreich bestanden und ihre Aufrichtigkeit besiegelt haben, noch einmal vor dem Äußersten gerettet. Ihre Tugend tritt jedermann vor Augen, man wünscht sehlichst, ihr Beispiel nachzuahmen und gleiche Ruhmestitel zu erwerben.

Die Charakterstärke des Propheten und seiner Anhänger wird zum Banner, um das sich die nun sehend gewordene Menge schart. Die adelsstolze und überhebliche Gruppe der früheren Führer sieht sich besiegt und im Stich gelassen und wohnt gedemütigt als Zeuge dem siegreichen Einzug der Wahrheit und ihrem aufgehenden Glanze bei.

Solange es Menschen gibt, wird es auch teuflische Kräfte geben, sie zu versuchen; aber die Wahrheit wird immer als Sieger aus dem Ringen hervorgehen und die Pläne der Widersacher zunichte machen. So will es das göttliche Gesetz. Vgl. 6:113 und 122, worin die Frage noch weiter aufgeheilt ist.

Dagegen werden die teuflischen Kräfte zur Versuchung für die Schwachen, die nicht dafür geschaffen sind, die scharfen Verfolgungen ihrer Feinde auszuhalten. Sie verlieren den Mut und fallen der Schar des Teufels anheim.

56 Die Herrschaft gehört an jenem Tage Gott; Er wird Richter zwischen ihnen sein. Diejenigen also, die gläubig sind und gute Taten verrichten, treten ein in die Gärten der Wonne.

57 Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Lehren verwerfen, für diese ist eine schändende Strafe.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

RUKU 8

58 Diejenigen jedoch, die auswanderten in der Sache Gottes, alsdann getötet wurden oder starben, sie wird Gott ganz gewiss mit einer schönen Versorgung ausstatten; denn Gott, wahrlich, Er ist der beste aller Versorger.⁽¹⁾

59 Er wird sie bestimmt eingehen lassen zu einer Pforte, die ihnen gefallen wird, und Gott ist ja wissend und nachsichtig.

60 So (ist's); und wenn einer das gleiche Übel, das ihm zugefügt und womit er unterdrückt wurde, seinerseits anwendet, so wird ihm Gott gewiss helfen; wahrlich, Gott ist allverzeihend, allvergebend.⁽²⁾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ
رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ
الْرَازِقِينَ ﴿٥٨﴾
لِيَدْخُلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ
وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾
ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا
عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ
لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ
غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

61 Dies, weil Gott die Nacht in den Tag hineinführt und führt den Tag in die Nacht hinein, und weil Gott allhörend, allsehend

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي
الطَّهَارِ وَيُولِجُ الطَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

VERS 58: Die Moslems wurden von ihren Verfolgern aus ihrem Heim vertrieben; sie setzten sich im Kampf zur Wehr. Nicht wenige von ihnen starben dabei als Märtyrer ihrer heiligen Sache. In all diesen Nöten fanden sie sich durch die göttliche Verheißung einer besseren Zukunft getröstet.

VERS 60: Ein Moslem darf nicht angreifen, aber wenn ihn ein Unrecht zwingt, Vergeltung zu üben, so kann diese entsprechend der erlittenen Unbill ausfallen. Das Maß allerdings darf er nicht überschreiten. Und wo es irgend möglich ist, da soll er milde und verggebungsvoll sein; denn auch Gott ist ja milde und verggebungsvoll.

ist.

62 Denn Gott, Er ist die Wahrheit; und das, was sie außer Ihm anrufen, das ist das Eitle; und Gott, Er ist der Höchste, der Größte.

63 Hast du denn nicht gesehen, wie Gott Wasser vom Himmel niedersendet, so dass die Erde grün wird; Gott ist ja allgütig, allkundig.

64 Ihm gehört, was in den Himmeln und auf Erden ist; und Gott, Er ist wahrlich der Sich Selbst Genügende, der Rühmensewerte.

وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَأَنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

RUKU 9

65 Hast du nicht gesehen, dass Gott euch dienstbar gemacht hat, was auf Erden ist, einschließlich der Schiffe? Sie fahren durch das Meer auf Sein Geheiß. Und Er halt den Himmel zurück, dass er nicht auf die Erde Stürzt, es sei denn mit Seinem Willen. Wahrlich, Gott ist ja gegen die Menschen allgütig, allbarmherzig.⁽¹⁾

66 Und Er ist's Der euch belebte; dereinst wird Er euch sterben lassen, alsdann wird Er euch wieder beleben. Trotzdem ist Mensch wahrlich ein Undankbarer.

67 Für ein jedes Volk bestimmten Wir einen besonderen Kult, dem sie folgen.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي

الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ

بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى

الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ

لَرُؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ

يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ

VERS 65 stellt fest, dass die Planeten durch die gewaltige Hand Gottes im freien Raum gehalten werden; Er erlaubt ihnen nicht zu fallen, aber sie werden fallen, wenn Er es will, um die Übeltäter zu bestrafen.

Sie brauchen also nicht mit dir hierüber zu streiten, und du (o Mohammed) lade (sie) ein zu deinem Herrn, Siehe, du bist wahrlich auf einem richtigen Wege⁽¹⁾

68 Streiten sie aber dennoch mit dir, so sprich: „Gott weiß am besten, was ihr tut.

69 Gott wird richten zwischen euch am Tage der Aufstehung über das, worin ihr uneins seid.“

70 Weißt du denn nicht, dass Gott kennt, was in den Himmeln ist und was auf Erden? Das steht doch in einem Buch; und es ist ja ein leichtes für Gott.

71 Trotzdem beten sie außer Gott das an, wofür Er keine Vollmacht herabgesandt hat und worüber sie keine Kenntnis besitzen. Und es gibt für die Gottlosen keinen Helfer.

72 Und sobald Unsere deutlichen Lehren ihnen vorgetragen werden, kannst du auf den Gesichtern derjenigen, die ungläubig sind, ein Befremden wahrnehmen; beinahe würden sie diejenigen angreifen, die ihnen Unsere Lehren vortragen. Sprich (zu ihnen): „Soll euch noch Schlimmeres als dies mitteilen? Das Feuer: Gott hat mit ihm die Ungläubigen bedroht: Und wie schlimm ist die Hinfahrt!“

نَاسِكُوهُ ۖ فَلَا يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ
وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلىٰ هُدًى
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ ذَلِكَ فِي
كِتَابٍ ۖ إِنَّ ذَلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزَلْ
بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ
فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ
يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ عَلَيْهِمْ
آيَاتِنَا ۖ قُلْ أَفَأَنْتُمْ بِبَشَرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ
أَلْتَارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَبَشِّرِ الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

VERS 67: Gott Selber befiehlt Duldung und Gewährung religiöser Freiheit für die, die eine andere Religion als den Islam bekennen.

RUKU 10

73 O ihr Menschen, es wird ein Gleichnis erzählt; also hört es an! Diejenigen, die ihr außer Gott anruft, können nicht eine Fliege erschaffen, auch wenn sich alle dazu zusammenschließen. Und sollte die Fliege sie um etwas berauben, sie können es ihr nicht entreißen. Schwach ist der Betende wie auch der Angebetete.⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ صُرِبَ مَثَلٌ فَأَسْتَمِعُوا
لَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ
وَإِنْ يَسْأَلْهُمْ الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا
يَسْتَفِيدُوهُ مِنْهُ ضَعْفَ الطَّالِبِ
وَالْمَطْلُوبِ ﴿٧٣﴾

74 Sie bewerten Gott nicht, wie Er es in Wahrheit verdient. Gott ist doch stark und allgewaltig.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَعَزِيزٌ عَذِيبٌ ﴿٧٤﴾

75 Gott erwählt aus den Engeln Gesandte, desgleichen aus den Menschen. Gott ist ja allhörend, allsehend.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ
رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ

76 Er kennt, was vor ihnen (in der Zukunft) liegt, und was hinter ihnen (in der Vergangenheit) ruht, und zu Gott werden alle Dinge zurückgebracht.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

77 O ihr Gläubigen, beugt euch und werft euch nieder und betet euren Herrn an und tut Gutes, auf dass ihr glückselig seiet!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ارْكَعُوا
وَأَسْجُدُوا وَعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَأَفْعَلُوا
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

78 Und strebt in (der Sache) Gottes mit dem Eifer, wie er Ihm

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ

VERS 73 beschreibt die Unfähigkeit der Götzen und der kleinen als Götter verehrten Menschen, auch nur die einfachsten Lebewesen zu erschaffen, z. B. eine Fliege. Ja, sie können dieser Stelle zufolge nicht einmal die kleinsten Bewegungen eines solchen Insektes regieren, etwa wenn es im Begriff steht, an einem Stück Zucker zu saugen oder Blut zu lecken. Wie verwunderlich in der Tat, dass vernunftbegabte Geschöpfe, wie die Menschen, machtlose Idole und sogenannte „Gottheiten“ verehren!

gebührt! Er hat euch auserwählt und euch in der Religion keine Belastung aufgebürdet – das Bekenntnis eures Vaters Abraham – Er nannte euch schon zuvor Moslems, wie es auch in diesem (Koran) geschieht. So ist der Abgesandte Träger des Zeugnisses an euch, und ihr seid Mittler des Zeugnisses an die Menschheit. Drum verrichtet das Gebet und entrichtet die Armensteuer und haltet fest an Gott! Er ist euer Beschützer. Was für ein trefflicher Beschützer und was für ein trefflicher Helfer!⁽¹⁾

أَجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي
الْدِينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ
هُوَ سَمَّكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ
وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا
عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ
فَأَقِمْوْا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ
الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

VERS 78: Der Islam hat keinerlei Dogmen und strenge Riten, die gegen die Natur des Menschen oder über seine Kraft gehen. Die Worte „Islam“ (d. h. Hingabe, Gehorsam und Ergebung in den Willen Gottes) und „Moslem“ (d.h. der, der sich in den Willen und die Gesetze Gottes ergibt) werden im Koran selbst verwendet. Der Koran ist ein vollständiges Buch der Führung und hat dem Moslem alles enthüllt, was in Sachen der Religion, Moral und Geistigkeit für ihn erforderlich ist. Es gibt kein anderes himmlisches Buch, das den Namen der Religion, die es darbietet, selbst festsetzt und auch seinen Anhängern einen bestimmten Namen verleiht. Die Bezeichnungen „Christ“, „Jude“, „Hindu“ werden in den heiligen Büchern dieser Religionen nicht verwendet, ebenso wenig wird die Religion, der sie folgen, mit Namen benannt.

XVIII. TEIL

Sure 23

Die Gläubigen

(Al-Mu'minun.)

Mekkansich, 118 Verse.

RIKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Ja, glücklich sind die
Gläubigen.⁽¹⁾
- 2 die in ihrem Gebet
demütig sind,
- 3 sich vom Eitlen
fernhalten,
- 4 sich um Reinheit
bemühen
- 5 und ihre Keuschheit
bewahren;
- 6 es sei den gegen ihre
Gattinnen, oder was ihre Rechte
besitzt (die hinzugeheirateten
Gefangenen); denn hierin sind sie
wirklich nicht zu tadeln.
- 7 Wer aber hierüber
hinausbegehrt, das sind die
Übertreter.
- 8 Und die die ihnen
anvertrauten Güter und ihr
Versprechen hüten
- 9 und die auf ihre Gebete
(gewissenhaft) achten;
- 10 diese, das sind die
Erbenden,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِضُونَ ﴿٥﴾

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِضُونَ ﴿٩﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

VERS 1: Die beiden letzten Kapitel eröffneten mit einer Warnung an die Widersacher. Und zwar wurden diese mit Unheil bedroht, Das dreiundzwanzigste Kapitel beginnt als sehr geeignete Fortsetzung mit dem Sieg der Gläubigen.

11 welche das Paradies erben. Sie sollen darin verweilen.

الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ﴿١١﴾

12 Und Wir schufen den Menschen (zuerst) aus einem Auszug von Ton.⁽¹⁾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ

طِينٍ ﴿١٢﴾

13 alsdann machten Wir ihn zu einem Samentropfen an einem geschützten Ort (dem Mutterschoß).

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

14 Alsdann schufen Wir den Tropfen zu einer Blutmasse und schufen die Blutmasse zu einem Fleischstückchen und schufen in dem Fleischstückchen Knochen und bekleideten die Knochen mit Fleisch; sodann ließen Wir den (Menschen) entstehen als eine neue Schöpfung. Drum sei Gott gesegnet, der herrlichste aller Schöpfer⁽²⁾

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا

الْعَلَقَةَ مَضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ

عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ

أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ

أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

VERS 12: Der Koran lehrt: Der Mensch ist aus Erde gemacht und geht hervor aus einem Extrakt, der aus ihr gezogen ist. Zweifellos trifft dies zu. Denn der Lebenskeim im Samen ist der Extrakt der Nahrung, die aus der Erde, in welcherlei Gestalt auch immer, entstammt. Wir mögen an Korn, Gemüse oder Früchte denken, sie kommen aus der Erde; und ebenso ist das Fleisch, von welcher Tiergattung es auch genommen sein mag, nichts als Umformung der Pflanze.

VERS 14: Die ersten zehn Verse sprachen von der geistigen Entwicklung des Menschen. In der Folge ist eingehend von seinem körperlichen Wachstum die Rede. Denn beide Entwicklungsreihen vollziehen sich übereinstimmend nebeneinander, in Gemäßheit des für beide gleichermaßen gültigen Gesetzes.

Die Verse 12, 13 und 14 beschreiben die Stadien der Erschaffung des Menschen, sein Werden, sein Leben und seinen Tod:

1. Der Mensch ist aus einem Extrakt von Erde gezogen. Früchte sowie Getreide- und Pflanzenwuchs, die seine Hauptnahrungsmittel sind, entstammen der Erde und sind abhängig von den Elementen und Verbindungen des Mineralreiches. Auf dem Umweg über das Tierreich werden die Früchte in Milch und Fleisch umgeformt, das dem Menschen abermals dient.

2. All dies endet vorläufig im Menschen, in seinem Blut und seinem Samen.

3. „Denn machten Wir ihn (den künftigen Menschen) zu einem Samentropfen an einem geschützten Ort“ (vgl. 13). Die Samenzelle gelangt in den Mutterleib, wo sie sich mit dem weiblichen Ei trifft, das ihr einen sicheren Aufenthalt bietet. Die schützende Hülle des Eis ist es, und nicht etwa die Bauchhöhle, die dem Samen jene sichere Unterkunft gewährt, die er zu seiner befruchtenden Tätigkeit braucht. Samen und Ei müssen einander finden. Darauf nimmt 76:2 Bezug: „Sicherlich haben Wir den Menschen von Lebenskeimen, die geeint sind, geschaffen.“ Das weibliche Ei ist dem Mutterleib verhaftet, und die männliche Zelle wird als Fremdkörper empfunden, bis die Vereinigung Tatsache geworden ist. Von nun an ist die männliche Zelle im Ei heimisch, und ihr Einfluss macht sich mehr und mehr geltend.

4. Der Lebenskeim ist inzwischen ein Fleischteilchen geworden. Das an dieser Stelle verwendete arabische Wort „Alaka“ bedeutet „Egel“, In der Tat ähnelt dieses

15 Alsdann werdet ihr hernach gewiss sterben.

16 Alsdann werdet ihr am Tage der Auferstehung auferweckt werden.

17 Und Wir haben ja über euch sieben Sphären geschaffen, und nimmer sind Wir bei der Schöpfung achtlos.⁽¹⁾

18 Und Wir senden nieder vom Himmel Regen nach Maß, und Wir ließen ihn in der Erde ruhen – doch Wir haben Macht, ihn hinwegzuführen.

19 Und Wir ließen für euch dadurch Gärten von Palmen und Weintrauben emporwachsen. Für euch gibt es davon vielerlei Früchte, und ihr esset davon.

20 Ebenso einen Baum, der aus dem Berge Sinai emporwächst; er bringt Öl und Würze für die Speisenden hervor.

21 Und sicherlich ist eine Lehre für euch in dem Vieh. Wir tränken euch aus dem, was in

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ

وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ ۗ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ

بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ
وَأَعْنَبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا

تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ

تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَبِغٍ لِلآكِلِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۗ نُسْقِيكُمْ

Fleischgebilde im Aussehen und in seiner Funktion einem kleinen Saugwurm.

5. Von nun ab beginnt der zunächst ausgewachsene Fleischklumpen, den das arabische Wort kennzeichnet, zu wachsen.

6. In diesem Stadium setzt die Knochenbildung ein.

7. Das Knochengestüt umkleidet sich mit Fleisch.

8. Hier ist die Schöpfung vollendet, ein neues Wesen ist entstanden.

„So sei Gott gepriesen, der beste aller Schöpfer!“

Die Analyse der Erschaffung des Menschen durch alle Stufen der Entwicklung hindurch, wie sie der Koran hier vollzieht, ist wahrhaft wunderbar und dem neuesten Stande der Wissenschaft gemäß. Eine derart systematische Erkenntnis, die den Jahrhunderten an Einsicht voraneilt, kann allein der Gnade Gottes, des Schöpfers und Kenners aller Dinge, zugeschrieben werden – Diejenigen, die vielleicht in ihrer Harmlosigkeit und Unkenntnis das Fehlurteil nachsprechen, dass der Koran sein Wissen und seine Erfahrung aus den Quellen des Alten Testaments entlehnt habe, müssen angesichts dieser Schilderung wohl oder übel ihren abschätzigen Betrachtungen Halt gebieten und dem heiligen Buch seine unbedingte Selbständigkeit zugestehen.

VERS 17 erwähnt sieben Sphären, gemäß den sieben Planeten des Sonnensystems, ausschließlich der Erde. Die Himmelskunde, wie sie der Koran überliefert, berücksichtigt jeglichen Teil des Weltalls und ist genau wissenschaftlich.

ihren Leibern ist, und für euch sind dabei vielerlei Vorteile; auch esset ihr davon,⁽¹⁾

مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ

وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22 und auf ihnen und auf den Schiffen werdet ihr getragen.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

RUKU 2

23 Und gewiss sandten Wir Noah zu seinem Volke, und er sagte: „O mein Volk, betet Gott an! Ihr habt keinen Gott außer Ihm. Fürchtet ihr (Ihn) denn nicht?“

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ

يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ

إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

24 Da sagten die Oberen aus seinem Volk, die ungläubig waren: „Er ist nichts als ein Sterblicher wie ihr. Er will sich vor euch nur spreizen: wenn Gott gewollt hätte, so hätte Er bestimmt Engel herabgesandt. Nie hörten wir so etwas unter unseren Vorvätern.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا

هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ

عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَا

سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولَىٰ ﴿٢٤﴾

25 Er ist nichts als ein bessener Mensch! Drum habt eine Zeitlang Geduld mit ihm!“

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جَنَّةٌ فَرَّضَ بُصُوءًا بِهِ

حَتَّىٰ حَبِينِ ﴿٢٥﴾

26 Er sprach: „O mein Herr, hilf mir dagegen, dass sie mich lügenhaft schelten.“

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

27 Da offenbarten Wir ihm: „Baue eine Arche vor Unseren Augen und nach Unserem Befehl! Und wenn Unser Strafbefehl da ist und das Tal überfließt, dann bringe hinein zwei Geschöpfe, (von jeder Gattung) ein Paar, desgleichen deine Angehörigen außer denen, über die die

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ

بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا إِذْ جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ

التَّنُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ

زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ

VERS 18 – 21: Das Leben des Menschen ist eine der größten Gaben, und um dieses Leben zu erhalten und zu entwickeln, hat Gott es in Seiner Gnade so eingerichtet, dass die Himmel und die Erde dem Menschen dienen. Wasser, der Quell alles Lebens, ist im Überfluss und in reinsten Gestalt vorhanden. Das ganze Pflanzen- und das ganze Tierreich stehen dem Menschen zur Verfügung. Die Erkenntnis so reicher Hilfsquellen erweckt in der Brust des Menschen die Liebe zu Seinem Schöpfer, Der Seinerseits ganz Liebe und Wohltat ist.

Entscheidung bereits gefallen ist!
Und sprich Mich nicht an wegen
derjenigen, die gefrevelt haben;
diese sollen bestimmt ertränkt
werden!

28 Und wenn du in der
Arche sicher sitzt, du und wer
mit dir ist, so sprich: „Aller Preis
sei Gott, Der uns vor dem
gottlosen Volk gerettet hat!“

29 Sprich (ferner): „O meine
Herr, gewähre mir eine gesegnete
Ankunft, da Du der beste Helfer
der Landenden bist!“

30 Darin waren ganz
bestimmt Lehren, und sicherlich
sind Wir stets Prüfer (der
Menschen.)

31 Alsdann ließen Wir nach
ihnen ein anderes
Menschengeschlecht entstehen,

32 und Wir sandten unter sie
einen Abgesandten aus ihrer
Mitte, sprechend: „Betet Gott an!
Ihr habt keinen Gott außer Ihm.
Fürchtet ihr (Ihn) denn nicht?“

RUKU 3

33 Da sagten die Oberen von
seinem Volke, welche ungläubig
waren und das Eintreffen des
Jenseits als Lüge verwarfen, sie,
die Wir im Leben hienieden mit
Glücksgütern versorgt hatten: „Er
ist nichts als ein Sterblicher
euresgleichen; er ißt, was ihr eßt,
und trinkt, was ihr trinkt.“⁽¹⁾

عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ ۗ وَلَا تَخْطِبْنِي فِي
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِذَا أَسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْمَلِكِ
قَقُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْرِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

فَمَا أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ عِبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ
يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ
مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

VERS 33: Das abergläubische Volk erwartete von den Propheten, dass sie sich nicht wie Sterbliche benehmen und dass sie über den Bedürfnissen des täglichen Lebens stehen sollten. Aber die Propheten können ja nichts anderes sein als sterbliche Menschen, die allerdings mit ganz auserlesenen Gaben des Geistes und Empfindens geboren sind, und diese durch eigenes Bemühen zu einem idealen, starken und festen Charakter entwickelt haben, der der Menschheit als bleibendes Vorbild leuchtet. Vorbilder für Menschen können nur immer Menschen sein, die denselben Voraussetzungen Bindungen und Gesetzen unterworfen sind, wie die, denen sie als Vorbilder dienen sollen. Sie können den Weg nur dann zeigen, wenn sie

34 Und solltet ihr einem Menschen euresgleichen gehorchen, ganz gewiss seid ihr dann Verlustreiche.

35 Droht er euch etwa, dass ihr, nachdem ihr gestorben und zu Staub und Knochen geworden seid, wieder auferweckt werden?

36 Unmöglich! Hinweg mit dieser Drohung!

37 Es gibt nur unser diesseitiges Dasein, darin wir sterben und darin wir leben; aber auferweckt werden wir nicht werden!

38 Er ist nichts als ein Mensch, der über Gott eine Lüge erdichtet, doch wir glauben ihm nicht!“

39 Er sprach: „O mein Herr, hilf mir dagegen, dass sie mich einen Lügner schelten!“

40 Er erwiderte: „In kurzer Zeit werden sie bestimmt Bereuende sein!“

41 Da fasste sie die Strafe gerechterweise, und Wir machten sie zu Spreu. Hinweg also mit dem gottlosen Volk!

42 Alsdann ließen Wir nach ihnen andere Geschlechter entstehen.

43 Kein Volk kann sein Verhängnis beschleunigen noch

وَلَيْنَ أَطْعَمَهُ بَشَرًا مِّثْلَكَو إِيَّاكُمْ إِذَا
لَخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

أَيَعِدُّكُمْ أَنْتُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا
وَعِظْمًا أَنْتُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

هِيَ هَاتَ هِيَ هَاتَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾

إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ
وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٣٩﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِيُصِيعَنَ تَدْمِيمًا ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُمُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ
عُثَاءً فَبَعْدَ الْقَوَمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا
ءَاخِرِينَ ﴿٤٢﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا

ihn selber wandeln und dabei verdeutlichen, wie Straucheln zu meiden und wie Schwachheit des Fleisches zu besiegen ist. Darum auch kann uns Menschen eine göttliche Inkarnation oder ein Gott in Menschengestalt so wenig Hoffnung auf Erreichung dieses Vorbildes erwecken, als ihr selbst etwa zum Vorbild für ein Pferd oder einen Hund werden können. Jesus, Krischna und andere Gottähnliche können die Menschheit als Vorbilder nicht fördern, solange wir sie uns als Götter oder Verkörperungen der Gottheit denken. Aber sobald wir sie des Flitters entkleiden und sie wieder als bloße Menschen, wie wir selbst, ansehen, da stehen sie auf einmal als großes Vorbild vor uns.

es hinausrücken.

44 Alsdann sandten Wir Unsere Abgesandten hintereinander. Sooft aber zu einem Volke sein Gesandter kam, schalten sie ihn lügenhaft. Also ließen Wir ein Volk dem anderen folgen, und Wir machten sie zum (belehrenden) Beispiel. Hinweg also mit Leuten, die nicht glauben!

45 Alsdann sandten Wir Moses und seinen Bruder Aaron mit Unseren Lehren und klare Vollmacht

46 zu Phrao und seinen Oberen. Sie aber zeigten sich hochmütig, und sie waren ein anmaßendes Volk.

47 So sagten sie: „Sollen wir zwei Menschen unseresgleichen Glauben schenken, deren Volksgenossen unsere Sklaven sind?“

48 Also verwarfen sie die beiden: drum gehörten sie zur Zahl der Vernichteten.

49 Und Wir hatten Moses die Schrift gegeben, damit sein Volk rechtgeleitet werde.

50 Und Wir machten den Sohn Marias und seine Mutter zu einem Zeichen; dann brachten Wir sie unter ein schützendes Dach nach einem Tafelland, wo es Wiesen und Quellen gab.⁽¹⁾

يَسْتَخِرُونَ ﴿٤٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَا جَاءَ أُمَّةً
رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ
بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعَدًا

لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ
بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا
لَنَا عَابِدُونَ ﴿٤٧﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً
وَوَاقَيْنَهُمَا إِلَىٰ رِبْوَةٍ ذاتِ قَرَارٍ
وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

VERS 50: Von Jesus wird hier berichtet, er habe Obdach auf hochgelegener Ebene mit Wiesengrund gefunden. Um den Ort, auf den dies zutreffen könnte, deutlicher zu sehen, hat man in verschiedenen Weltgegenden gesucht und der Reihe nach an Jerusalem, Ägypten, Palästina und Damaskus gedacht. Aber keine dieser Vermutungen will der Beschreibung der Schrift entsprechen. Das Tal von Kaschmir (in Indien) ist es, auf das die Schilderung am besten passt. Nicht Jesu Aufenthalt allein lässt sich bis hierher verfolgen, sondern auch der Verbleib eines Teiles der verlorengegangenen zehn Stämme Israels. Und zwar trägt es nicht wenig zur

RUKU 4

51 O ihr Abgesandten, genießt von dem Guten und tut Gutes! Ich bin ja dessen, was ihr tut, wissend.

يَأَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوْا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا
صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52 Und sicherlich, diese eure Religion ist eine einzige Religion; und Ich bin euer Herr; drum seid gewissenhaft gegen Mich!⁽¹⁾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53 Aber sie zerstückelten ihre Angelegenheit in Stücke unter sich; eine jede Sekte freut sich ihres Anteils.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ
بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

54 Also lass sie in ihrer Beschränktheit eine Zeitlang!

فَذَرَّهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55 Glauben sie denn, dass Wir das, was Wir ihnen bescheren an Besitz und Kindern,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمْدِدُهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ
وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

56 nur eiligst zu ihnen bringen als gute Dinge? Nein, sie begreifen es nicht!⁽²⁾

سُبْحَانَ لَهُمْ فِي الْحُيَرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

Stützung dieser Annahme bei, dass eine ganze Reihe von Städte- und sonstigen Ortsnamen in Kaschmir palästinensischer Herkunft sind.

Das Vorhandensein eines Grabes in Srinagar, der Hauptstadt Kaschmirs, lässt einen weiteren Lichtstrahl auf diese Frage fallen. Dieses Grab kennt man unter verschiedenen Namen, deren einer auf Jesus deutet. Man nennt es sowohl „das Grab des Nabi Sahib“ (d.h. das Grab eines Propheten), wie auch „das Grab von Isa Sahib“ (d.h. Jesus). Ein anderer Name dafür ist „das Grab Jus Asaf Nabi“ (d.h. das Grab des Propheten Jus Asaf). Es ist eine feststehende Tatsache, dass Jesus nicht am Kreuze gestorben ist; denn er wurde herabgenommen, sondern in einer ausgehauenen Felskammer des seinem Jünger Joseph von Arimathia gehörigen Gartens niedergelegt, um dort wieder zu Kräften zu kommen. Von da floh er. Wohin? Nach Kaschmir!

VERS 52: Dies Kapitel wiederholt den früheren Satz, der von allen Propheten in genau derselben Weise gepredigt wurde, nämlich, dass das Grundprinzip der Religion überall dasselbe ist. Alle Propheten lehren, dass das Brot, das die Leute essen, ehrlich verdient sein soll, dass man in der Tugend lebe, sich nicht untereinander in Streitigkeiten spalte, dass es im Grunde für alle Menschen nur eine Religion gibt, dass für uns alle Gott ein und derselbe Gott ist, und dass die Menschheit eine einzige große Familie oder eine einzige gewaltige Bruderschaft bildet. Aber es ist eine der unheilvollsten Tatsachen, so sagt der Koran (Vers 53), dass die Menschheit diese Religion in so und so viele Sekten zerbrochen hat, deren jede stolz und unduldsam in ihrem Bekenntnis verharrt.

VERS 55 und 56: Einzelpersonen wie Gemeinschaften sind zeitweilig nur zu geneigt, Argumenten zu folgen, die auf einer falschen Logik beruhen. Sie ziehen Rückschlüsse vom Gegenwärtigen auf ein Früheres, als sei dieses Frühere schon die Ursache des Gegenwärtigen, während in Wahrheit ein ganz anderes Früheres die Gegenwart bestimmt hat und das angenommene Frühere nichts Ursächliches mit dem gegenwärtig vorhandenen Zustand zu tun hat. Es handelt sich hier um einen Sophismus, dem die alte logische Formel „Post hoc, non propter hoc“ entgegengestellt werden muss, zu deutsch: „nach diesem, aber nicht verursacht durch dieses!“ Was gemeint ist, mögen ein paar Beispiele verdeutlichen. Gesetzt, ein Landeigentümer besitzt eine Menge Vieh und erzielt vorzügliche Ernten; dann schreibt er

57 (Aber) diejenigen, die in Furcht vor ihrem Herrn erbeben,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ
مُسْتَفْقُونَ ﴿٥٧﴾

58 und die an die Lehren ihres Herrn glauben,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59 und die ihrem Herrn nichts beigesellen,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60 und die geben, was sie geben können, während ihre Herzen angstgefüllt sind, da sie zu ihrem Herrn zurückkehren werden,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ
أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61 diese streben eifrig nach den guten Dingen, und sie sind deshalb die Vordersten.

أُولَٰئِكَ يَسْعَونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا
سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

62 Wir verlangen von einer Seele nur, was sie vermag. Denn Wir haben ein Buch, das gemäß der Wahrheit entscheidet, und sie sollen nicht ungerecht behandelt werden.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا
كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63 Aber ihre Herzen sind in einer überwältigenden Unkenntnis hierüber. Und sie haben außerdem andere Taten (auf dem Gewissen), die sie tun.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرٍ مِّنْ هَذَا وَهُمْ
أَعْمَلُونَ مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَمَلُونَ ﴿٦٣﴾

64 Bie Wir ihre Üppigen mit der Strafe gefasst haben; dann werden sie um Hilfe schreien.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا
هُمْ يَجْعُرُونَ ﴿٦٤﴾

diesen Segen, wenn er abergläubisch und unwissend ist, einem Heiligen zu oder der helfenden Kraft seines Religionsbekenntnisses. In ähnlicher Weise rühmen sich diejenigen Nationen, die ihr Zepter über die ganze Welt schwingen, dass dies ein Erfolg sei, den sie ihrer Zugehörigkeit zu einem bestimmten Religionsbekenntnis verdanken. Auch die Gegner des Propheten behaupteten ja, dass der Reichtum ihrer Hilfsquellen und ihre zahlenmäßige Stärke schon einen Rückschluss darauf zuließen, dass sie Gott wohlgefällig seien, ihre Sache also die gerechte sein müsse, während Gott doch ersichtlich gegen den Propheten und seine Anhänger stünde, da jene ja schwach an Vermögenswerten und Streitkräften schienen.

Der Trugschluss von gegenwärtigem Wohlstand auf die eigene Vorzüglichkeit als vorgängiger Ursache wird noch gefördert, wenn eine bestimmte Klasse von Menschen sieht, dass ihr Reichtum und ihre Anhängerschar von selbst im Wachsen sind. Sie werden dadurch noch mehr in dem falschen Glauben bestärkt, dass das, was sie tun, das Richtige und Unanfechtbare ist, während doch der Ausgang den Endbeweis erbringt, dass Besitz und eine große Zahl von Kindern und Verwandten nebst Anhängern noch nicht als Bestätigung der Güte einer Sache herangezogen werden können.

65 „Schreit nicht um Hilfe heute! Euch wird gegen Uns keinesfalls geholfen.

لَا تَجْعُرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا
تُصْرُونَ ﴿٦٥﴾

66 Bereits wurden Unsere Lehren euch vorgelesen, aber ihr kehrtet euch um auf euren Fersen.

قَدْ كَانَتْ ءَايَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ
عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

67 Hochmütig darüber redend, begeben sich in einen entfernenden Abstand dazu.“

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

68 Denken sie denn nicht nach über das, was gesagt ist, oder ist zu ihnen etwas gekommen, was zu ihren Vorvätern nicht kam?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ
يَأْتِ ءَابَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69 Oder erkennen sie, ihren Abgesandten nicht, dass sie ihn verleugnen?⁽¹⁾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

70 Oder meinen sie, er sei besessen? Keineswegs, sondern er brachte ihnen die Wahrheit; aber die meisten von ihnen sind der Wahrheit abgeneigt.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٠﴾

71 Und hätte die Wahrheit sich nach ihren Gelüsten gerichtet, gewiss zugrundegegangen wären die Himmel und die Erde, und wer in ihnen. Aber wir haben ihnen ihre Mahnung gebracht, doch wenden sie sich von ihrer Mahnung.⁽²⁾

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ
أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

VERS 69: Sie kannten den Propheten Mohammed gut genug, um zu wissen, dass er der Verlässlichsten und Wahrheitsliebendsten einer war. Es bestand für sie eigentlich keine Veranlassung, ihm den Glauben gerade in dem Punkt zu verweigern, dass er eine Gottesbotschaft zu ihrem Besten empfangen habe.

VERS 71: Die Ablehnung geschah einzig deshalb, weil die Botschaft nicht mit den alten Glaubensansichten und Lebensauffassungen übereinstimmte. Die neuen Lehren, aus denen die Botschaft bestand, unterschieden sich insofern von den bekannten, als sie von viel tieferem Gehalt waren und die Dinge nicht rein äußerlich betrachteten. Indem sie im Gegenteil ihnen auf den Grund gingen, trafen sie auf die uralten, ewigen Gesetze, die allerdings profanem Blick nicht ohne weiteres offenlagen. Wer vom Tageslicht und seinen ablenkenden Eindrücken kommt, beginnt gewissermaßen vom Ende her, deshalb müssen solche Rückschlüsse aus dem Alltag in einem verwirrenden Gegensatz zu den Botschaften stehen, die uns aus den Tiefen der Nacht kommen, wo himmlische Gestirne den Weg der Schöpfung weisen und Zusammenhänge im Walten himmlischer und irdischer Kräfte sich zeigen. Was an einer solchen Botschaft

72 Oder verlangst du etwa von ihnen einen Lohn? Aber die Belohnung von deinem Herrn ist besser; denn Er ist der beste der Versorger.

73 Und du, wahrlich, du ladest sie zu einem rechten Wege.

74 Aber diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, weichen ganz sicherlich vom Wege ab.

75 Und wenn Wir Uns ihrer erbarmten und sie von ihrer Bedrängnis befreiten, so würden sie blindlings in ihrer Widerspenstigkeit fortfahren.

76 Und bereits haben Wir sie mit der Strafe gefasst, doch unterwarfen sie sich nicht ihrem Herrn, noch bitten sie demütig,

77 bis, wenn Wir ihnen ein Tor zu strenger Strafe geöffnet haben, sie dann verzweifeln.

78 Und Er ist's Der euch das Gehör und das Gesicht und das Herz verlieh, kaum, dass ihr's dankt.

79 Und Er ist's Der euch auf, vermehrte, und zu Ihm werdet ihr versammelt.

80 Und Er ist's, Der belebt und tötet, und von Ihm kommt der Wechsel der Nacht und des Tages. Begreift ihr es denn nicht.⁽¹⁾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ

وَهُوَ خَيْرٌ لِّلرَّزِيقِينَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ

الصِّرَاطِ لَتَكُوبُونَ ﴿٧٤﴾

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِّنْ ضُرٍّ

لَلْجُوفِ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ فَمَا

أَسْتَكْبَرُوا رَبَّهُمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ

شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْسُتُونَ ﴿٧٧﴾

RIKUU 5

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ

وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ

تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ

الْيَلِيلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

heilausströmend war, konnte seinen Weg zum Herzen Unvorbereiteter schwer finden. Es hätte denn, um ihnen entgegenzukommen, ihren bisherigen Anschauungen angepasst werden müssen.

Wie aber hätte jemand, der die Wahrheit in reiner Form besaß, sie wieder verfälschen wollen? Er hätte dann die Naturgesetze umdeuten müssen. Und das wäre gleichbedeutend gewesen mit einer Aufhebung der Lehre im Ganzen.

VERS 78 – 80: An die Menschheit ergehen folgende Fragen: Wer ist der Schöpfer des Universums? In wessen Händen ruht das Regiment der Himmel und der Erde? Und wer ist

81 Nein, sie reden, genau wie die Früheren geredet haben.

82 Sie sagen: „Nachdem Wir gestorben und zu Staub und Knochen geworden sind, werden wir etwa doch auferweckt?“

83 Allerdings wurde es uns und unseren Vätern zuvor verkündet. Das sind aber nur Fabeleien der Früheren.“

84 Frage (sie): „Wessen ist die Erde, und was auf ihr ist, wenn ihr es wißt?“

85 Sie werden gleich antworten: „Gottes!“ Erwidere: „Wollt ihr denn nicht dessen eingedenk sein?“

86 Frage (weiter): „Wer ist der Herr der sieben Himmel und der Herr der gewaltigen Herrschaft?“

87 Sie werden gleich antworten: „Gott!“ Sage (ihnen): „Fürchtet ihr (Ihn) denn nicht?“

88 Frage (ferner): „Wer ist's, in Dessen Hand die Herrschaft jedes Dinges ist, Der beschützt, aber gegen Den es keinen Schutz gibt, wenn ihr es wißt?“

89 Sie werden gleich antworten: „(Das ist) Gott!“ Sprich (zu ihnen): „Von woher lasst ihr euch denn verführen?“

90 Ja, Wir brachten ihnen die Wahrheit, aber sie sind

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالِ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا

وَعِظْمًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِن

قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِنْ

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا

تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ

الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ يَبْدِئُ مَلَكُوتَ كُلِّ شَيْءٍ

وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ

Der, Der über alles, was es gibt, wacht? Die Antwort auf alle diese Fragen fällt keinesfalls schwer; Gott ist der Schöpfer und Herr aller Dinge, und Er ist es, Der alle Gaben und Segnungen austeilt. Darum muss es widersinnig erscheinen, wenn wir in Fällen der Not unsere Augen auf Idole oder vergöttlichte Menschen richten, ob von ihnen nicht Hilfe kommt, und dass wir ihnen darum Ehrfurcht erweisen.

Gäbe es im Universum mehr als einen Gott – Unordnung und Chaos müsste an die Stelle der sichtbaren Wunderordnung und der Wunderharmonie in allen Sphären der Schöpfung treten!

Lügner.

91 Nicht erzeugt hat Gott irgendwelchen Sohn, und nicht findet sich neben Ihm ein (anderer) Gott. Sonst würde jeder Gott sicher nehmen, was er geschaffen, und jeder von ihnen sich über den anderen erheben. Gepriesen sei Gott! Erhaben ist Er über das, was sie schwatzen,

92 der Kenner des Verborgenen und des Offenkundigen! Erhaben ist Er über das, was sie Ihm beigesellen!“

93 Sage: „O mein Herr, wenn Du mir doch zeigen wolltest, was ihnen angedroht worden ist!

94 O mein Herr, so setze mich nicht unter das gottlose Volk!“

95 Gewiss, Wir sind allerdings imstande, dir zu zeigen, was Wir ihnen angedroht haben.

96 Wehre ab das Schlechte mit dem, was besser ist.⁽¹⁾ Wir wissen am besten, was sie schwatzen.

97 Sage (ferner): „O mein Herr, ich nehme meine Zuflucht zu Dir vor den Einflüsterungen der Teufel!

98 Und ich nehme meine Zuflucht zu Dir, o mein Herr, gegen ihre Anwesenheit!⁽²⁾

لَكَذِبُونَ ﴿٩١﴾

مَا آتَخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا أَذَاهُ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩٢﴾

عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا

يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾

RUKU 6

قُلْ رَبِّ إِمَانِيَّ مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٤﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ

لَقَدِيرُونَ ﴿٩٦﴾

أَدْفَعِ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ

أَعْلَمُ بِمَا يُصِفُونَ ﴿٩٧﴾

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ

الشَّيْطَانِ ﴿٩٨﴾

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٩﴾

VERS 96: Das Ziel ist, das Übel auszurotten; und der beste Weg dazu, dem Übel das Gute entgegensetzen. Es können sich aber auch Widerstände einstellen. Dann bleibt nichts übrig, als über die Aufsässigen diejenige Strafe zu verhängen, die man ihnen ersparen wollte.

VERS 98: Diese Worte zeigen deutlich, dass die Teufel in den beiden vorhergehenden Versen niemand andere als die teuflischen Widersacher des Propheten sind,

99 Erst wenn der Tod vor einem von ihnen steht, wird er sagen: „Sende mich zurück, mein Herr, sende mich zurück,

100 damit ich Gutes tue, das ich im Stiche gelassen habe!“ Keineswegs; es ist ein bloßes Wort, das er da ausspricht; denn hinter ihnen ist eine Schranke bis zu dem Tage, da sie auferweckt werden.⁽¹⁾

101 Und wenn in die Posaune gestoßen wird, so gelten an jenem Tage keine Verwandtschaften zwischen ihnen, und sie sollen nicht (einmal) nacheinander fragen können.⁽²⁾

102 Was nun die betrifft, deren Waage schwer ist, das sind die Erfolgreichen.

103 Und deren Waage leicht ist, das sind die, die ihre Seelen verlieren und in der Hölle verbleiben werden.

104 Rösten wird ihre Gesichter das Feuer, und sie werden darin voll Kummers sein.

105 „Waren Meine Lehren euch nicht vorgelesen worden, und habt ihr sie nicht verworfen?“

106 Sie werden erwidern: „O unser Herr, gesiegt hat über uns

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ
قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ
كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِن
وَرَاءِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ
بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

تَلْفَحُ وُجُوهُهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا
كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تُلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ
بِهَا تَكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا

denen keine Teufelei gegen den Propheten zu niederrütig erschien, und die unter sich allerlei Teufelswerk ausheckten, um die Masse gegen ihn aufzubringen und sie zu sich herüberzuziehen.

VERS 100: Wer tot ist, kann nicht wieder zum Leben erstehen, außer am Tage der Auferstehung. Der Koran teilt die Anschauung derer nicht, die glauben, dass es wunderbare Wiedererweckungen vom Tode gibt. Vielmehr lautet seine Meinung: Die Propheten sind dazu berufen, die Erweckung der Geister, die in totenähnlicher Starre dahinleben, ins Werk zu setzen, aber nicht dazu, körperlich Toten neuen Lebensatem einzuhauchen.

VERS 101: Verwandtschaftsbeziehungen sollen an diesem Tage nicht mehr zählen; einzig und allein ein Leben der Tugend, das wir geführt haben, kann uns angerechnet werden.

unser Unglück; denn wir waren ein irrendes Volk.

107 O unser Herr, nimm uns heraus aus ihr (der Hölle). Sollten wir dann rückfällig werden, so sind wir unbedingt Gottlose!“

108 Er wird erwidern: „Hinab in diese und redet Mir nicht!“

109 Allein da war ein Teil Meiner Knechte, die sprachen: „O unser Herr, wir glauben; drum vergib uns und erbarme Dich unser, denn Du bist der beste der Erbarmer.“

110 Die machtet ihr zum Gespött, so dass sie euch das Andenken an Mich verdrängten, und ihr lachtet sie aus.

111 Ich aber habe sie heute belohnt, da sie standhaft waren. Sie, ja sie sind die Glückseligen.

112 Er wird sagen: „Wie viele Jahre weiltet ihr auf der Erde?“

113 Sie werden antworten: „Wir weilten einen Tag oder den Bruchteil eines Tages. Frage nur die, die zu zählen haben!“

114 Er wird erwidern: „Ihr habt nur eine kurze Zeit verweilt O hättet ihr es nur gewusst!“

115 Habt ihr euch etwa vorgestellt, dass Wir euch absichtslos schufen, und dass ihr zu Uns nicht zurückgebracht werdet?“⁽¹⁾

116 Also erhaben ist Gott, der wahre König – es gibt keinen

وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا

ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ أَحْسَبُ فِيهَا وَلَا تُكْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ

رَبَّنَا ءَأَمَنَّا فَأَعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ

خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِحْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوَكُمُ

ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

إِنِّي جَزَيْتَهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ

هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

قَالَ كَلِمَاتٌ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا لَيْثًا لَيْثًا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْئَلِ

الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ إِنْ لَيْثَتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ

إِلَيْنَا لَاتُرجَعُونَ ﴿١١٥﴾

فَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا

VERS 115: Der Koran stellt den Grundsatz auf, dass der Mensch für seine Handlungen voll verantwortlich ist. Der Mensch ist nicht ohne Plan geschaffen; er trifft auf die Folgen jeder seiner Handlungen, im Diesseits wie im Jenseits.

Gott außer Ihm – der Herr der erhabenen Throne!

117 Und wer neben Gott einen anderen Gott anruft – es gibt für einen solchen keinen Beweis – so wird seine Abrechnung vor Gott stattfinden. Die Ungläubigen werden ja nicht erfolgreich sein.

118 Und sage; „O mein Herr, verzeihe und habe Erbarmen; denn Du bist der beste der Erbarmer!“

هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَبِيرِ ﴿١١٦﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا

بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَيَتَمَّا حِسَابُهُ عِنْدَ

رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُونَ ﴿١١٧﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ

خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

Sure 24
Das Licht.
(An-Nûr)

Medinisch, 64 Verse

RIKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 (Dies ist) eine Sure, die
Wir herabgesandt und zum
Gesetz erhoben haben, und Wir
haben in ihr deutliche Lehren
verkündet, auf dass ihr achtsam
seid.⁽¹⁾

2 Was die Unzüchtige und
den Unzüchtigen betrifft, so
verabreicht jedem von beiden
hundert Peitschenhiebe – und
nicht soll euch Mitleid mit ihnen
ergreifen im Dienste Gottes, so
ihr an Gott und den Jüngsten Tag
glaubt. Und es sollen ihrer
Bestrafung eine Anzahl der
Gläubigen beiwohnen.

3 Der Unzüchtige soll nur
eine Unzüchtige oder eine
Götzendienerin heiraten, und die
Unzüchtige soll nur einen
Unzüchtigen oder einen
Götzendiener heiraten. Und verwehrt
ist solches den Gläubigen.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا
آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ
مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا
رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَشَهَادَةٌ لَّهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا الزَّانِيَةَ أَوْ مُشْرِكَةَ وَالزَّانِيَةُ
لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمٌ ذَلِكَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

VERS 1: Dies Kapitel handelt von der Bedeutung des reinen Charakters und lehrt Regeln der Keuschheit. Der Islam ist jeder Art von sittlicher Leichtfertigkeit und Anstandsverletzung abhold, er verhängt für Verstöße gegen die Geschlechtsmoral schwere Strafen. Ein lockeres Geschlechtsleben untergräbt die Gesundheit des einzelnen und höhlt die Kraft des ganzen Volkes aus. Einige europäische Nationen, die der geschlechtlichen Ausschweifung besonders stark ergeben sind, verraten bereits deutliche Anzeichen großer Entartung. Die Sittenstrenge des Islams hat dagegen bereits ihre Probe bestanden.

VERS 3: Wer sich unmoralischem Lebenswandel ergeben hat, dessen Ziel wird nicht dahin gehen, eine keusche moslemische Frau von zurückhaltendem Charakter zu heiraten, sondern er wird sich eher eine Frau von schlechtem Ruf wünschen.

Dieser Vers lässt auch die weitere Auslegung zu: Die keusche Moslemfrau ist viel zu stolz, um einem Wüstling zu erlauben, sich ihr zu nahen, ebenso wie gute moslemische Männer daran denken, Frauen von schlechtem Ruf zu heiraten, da es ihnen ja schon der Stolz verbieten würde, sich schlechte Weiber nahekommen zu lassen.

4 Und was diejenigen betrifft, die die züchtigen Frauen beschuldigen, und nicht vier Zeugen herbeischaffen können, ihnen verabreicht achtzig Streiche, und nehmt nie wieder ein Zeugnis von ihnen an; denn diese, das sind die Missetäter, ⁽¹⁾

5 außer denjenigen, die später bereuen und sich bessern; denn Gott ist ja allverzeihend, allbarmherzig.

6 Und was diejenigen anbetrifft, die ihre eigenen Frauen beschuldigen und nur sich selbst als Zeugen haben, so soll ein solcher sein Zeugnis viermal vor Gott ablegen, „dass er der Wahrhaftigen einer ist“.

7 und ein fünftes Mal, „dass der Fluch Gottes auf ihm sein soll, wenn er lügt!“

8 Von ihr aber wendet es die Strafe ab, wenn sie viermal vor Gott bezeugt: „Er ist bestimmt der Lügner einer!“

9 und zum fünften Mal, „dass der Zorn Gottes auf ihr sei, wenn er die Wahrheit geredet hat!“

10 Und wäre die Gnade Gottes und Seine Barmherzigkeit nicht über euch, und dass Gott allvergebend und allweise ist (so stünde es schlimm um euch).

RUKU 2

11 Diejenigen, die die Lüge brauten, sind ja ein Teil aus eurer eigenen Mitte; erachtet sie nicht als ein Übel für euch, nein, es ist gut für euch! Einem jeden

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا
بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ
جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَرْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ
لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ
أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ
الْصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

وَالْحَمْسَةُ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعُ
شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

وَالْحَمْسَةُ أَنْ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ
الْصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ
اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا
نَحْسَبُهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ

VERS 4: Unbegründeter Klatsch über Frauen ist nicht gestattet; Schuldige sind schwerer Strafe ausgesetzt.

Menschen von ihnen wird vergolten, was er an Sünden aufgesammelt hat, derjenige von Ihnen, der das Schwerste beging, dem sei eine schmerzhaft Strafe. ⁽¹⁾

12 Warum, als ihr es hörtet, dachten nicht die gläubigen Frauen über einander Gutes und sagten: „Dies ist eine klare Lüge!“ ⁽²⁾

أَمْرِي مِّنْهُمْ مَا آكَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي

تَوَلَّىٰ كِبْرَهُ مِّنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ

وَالْمُؤْمِنَاتُ بَأْنَفْسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا

إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

VERS 11: Die arabische Gesellschaft war in sittlicher Beziehung sehr tief gesunken. Gott kam den Moslems zu Hilfe, indem Er ihnen Lehren offenbarte, die imstande waren, sie zu bessern und emporzuheben. Mit Gottes Gnade wurde dies auch erreicht.

VERS 12: Ein peinlicher Vorfall wird in dieser Abteilung berichtet. Die Moslems in Medina waren zahlenmäßig schwächer als die Nichtmoslems. Dazu befanden sich unter ihnen nicht wenige Heuchler, die gegen die Partei der Moslems wühlten und darin eine sehr lebhaft Tätigkeit entfalteten. Schon manchen üblen Streich hatten sie der Sache des Islam bei früheren Gelegenheiten durch Ausstreuung falscher Gerüchte politischer Art gespielt; gegen das Privatleben der Moslems etwas vorzubringen, hatte ihnen jedoch mehr Schwierigkeiten bereitet; denn hierin hatten sie allen Grund, ihre Gegner zu beneiden und ihrem Beispiel nachzuahmen. Aber wie so oft die Besten nicht in Frieden leben können, weil es den Nachbarn nicht gefällt, so auch hier. Eine der tadelfreiesten und angesehensten Persönlichkeiten im Lager des Propheten war Aischa, seine Gattin, und die Tochter Abu Bekrs, des nachmaligen ersten Kalifen des Islams. Nun hätte man denken sollen, dass eine so bedeutsame, allgemein verehrte Persönlichkeit wie die Gemahlin des Führers turnhoch über dem kleinlichen Klatsch der niedrigen Masse stehen müsste. Um so wird man staunen, welch nichtiger, wahrhaft bedeutungsloser Anlass Gelegenheit bot, eine unschuldige, fromme Frau, noch dazu eine Frau von diesem Range, ins Gerede zu bringen! Was lag tatsächlich zugrunde? Man befand sich auf dem Rückwege von der Expedition gegen Bani Mustalaq, im 5. Jahre der Hedschra. Ungefähr noch eine halbe Tagesreise von Medina entfernt, hatte man die Zelte für die Nacht aufgeschlagen. Am frühen Morgen fühlte Aischa ein körperliches Unwohlsein und ging abseits aus dem Zelt. Sie war noch nicht wieder zurück, als sie ihr wertvolles Halsband vermisste. Ganz allein auf sich angewiesen, begann sie zu suchen, aber die Suche zog sich hin. Bei der Rückkehr fand sie das Zelt abgebrochen, und alles war schon vorausgeritten. Ohne Zweifel hatten die Diener sie längst in ihrer Howda unter den vorderen Reitern vermutet. So setzte sie sich nieder, wo sie war, und wartete im Dunkel auf den Nachtrab, der die Nachzügler gewöhnlich sammelte. Sein Anführer, Safwen, sah seine Herrin, stieg ab und ließ sie aufsitzen, während er für den Rest der Reise sein Tier am Zügel führte; auf diese Weise erreichte man die Stadt und damit den Haupttrupp; indessen war es Mittag. Als man ankam, steckten einige der Hauptheilstifter die Köpfe zusammen, um über diese so einfache Sache zu tuscheln und, statt den Führer des Trupps für seinen Eifer und seine Höflichkeit zu loben, mühten sie sich, darin etwas Schlimmes zu finden. Die Frau des Propheten hatte den Begleiter bereits mit Dank entlassen und im Übrigen die ganze Sache völlig vergessen, als sie eine Woche später durch einen Zufall erfuhr, dass einige Leute wegen Schmähreden in ein Verhör gezogen worden waren, und dass es sich dabei um ihre Person handelte. Aischa war von dieser Nachricht so betroffen, dass sie besinnungslos zu Boden sank.

Obwohl der Vorfall mit dem Verhör eigentlich für alle Beteiligten hätte abgeschlossen sein können, wollte der Prophet, der nicht einmal mit seiner Frau über die Sache gesprochen hatte, doch keine Ausnahme von dem durch ihn für solche Fälle verkündeten Gesetz machen. Aischa selbst löfnete nun das Schweigen und bat ihren Gemahl in seinem Interesse um ein ordentliches Verfahren, während dessen sie sich, der Sitte gemäß, im Hause ihres Vaters aufzuhalten hatte. Mohammed konnte sich ihren Gründen nicht verschließen, da alles, was ihn betraf, öffentliche Angelegenheit war, und tat ihr, wenn auch mit innerem Widerstreben, den Willen. – Da es an jedem Beweismaterial fehlte, so gab er bekannt, dass er ein Gottesurteil anrufen werde. Innerhalb von vierzig Tagen wurde ihm die Offenbarung zuteil,

13 Warum brachten sie nicht drüber vier Zeugen? Und da sie die Zeugen nicht brachten, so sind sie vor Gott Lügner.⁽¹⁾

لَوْلَا جَاءَ وَعَيْهِ بِأَرْبَعَةٍ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمَّ
يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ
هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

14 Und wäre nicht die Gnade Gottes über euch und Seine Barmherzigkeit im Diesseits und im Jenseits, gewiss hätte euch ob dem, was ihr ausgestreut, gewaltige Strafe getroffen,

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ
فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15 da ihr mit euren Zungen es aufnahm und mit eurem Mund weitergab, wovon ihr keine Kenntnis hattet, und da ihr es für ein Leichtes hieltet, obwohl es vor Gott schwerwiegend war.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِاللِّسَانِ وَتَقُولُونَ
يَأْفُوهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَتَحْسِبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ
عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16 Und warum habt ihr, als ihr es hörte, nicht gesagt: „Es geziemt uns nicht, darüber zu reden! Gepreist seist Du Gott“ Es ist nur eine schändliche Verleumdung.”

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا
أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ
عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17 Gott warnt euch davor, dass ihr ähnliches jemals wiederholt, so ihr Gläubigen seid.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

dass alles sich so verhielt, wie es auch die ganze Stadt ohne weiteres glaubte, nämlich dass Aischa auch von der leisesten Schuld frei sei. Bei Verkündigung dieses Ergebnisses atmete die Bevölkerung erleichtert auf, und Mohammed veranstaltete einen Dankgottesdienst. Als der Zug des sie einholenden Propheten zum Hause Abu Bekrs kam, wo die treue Gemahlin sehnsüchtig des Ausgangs wartete, rief ihre Mutter: „Aischa, stehe auf, ich wünsche dir Glück, Gott Selbst hat dich freigesprochen, empfange deinen Gatten!“ Aischa erwiderte: „Bei Gott, ich werde ihm entgegengehen, und keinem anderen will ich danken als meinem Gott, Der meinen Namen beschützt hat und mich von aller Sünde freisprach.“ Dies war die Denkweise Aischas, und so war ihr Glaube an die göttliche Offenbarung und an den Propheten.

VERS 13: Die strengen Vorschriften des Korans zum Schutze der Keuschheit verbieten auch das Inumlaufsetzen von Gerüchten über den Lebenswandel weiblicher Personen, wenn die diesbezüglichen Behauptungen nicht auf sichersten Beweisen ruhen. Der Ruf der Frau und der Schutz ihrer Tugend kann sich nicht in besseren Händen befinden und ihre Lebensführung sich in keinem behüteteren Rahmen bewegen, als dies durch den Islam verbürgt ist.

Weitere Aufklärungen hinsichtlich des Schutzes der Frau findet man in den Versen 14 und 15.

18 Und Gott macht für euch die Lehren deutlich, und Gott ist allwissend, allweise.

19 Denjenigen, die es gern haben, dass unter den Gläubigen sich Ärgernis verbreitet, ist qualvolle Strafe beschieden im Diesseits und im Jenseits. Und Gott weiß es, aber ihr wißt es nicht.

20 Und wäre nicht die Gnade Gottes über euch und Seine Güte, und (wäre es nicht), dass Gott allliebvoll und allbarmherzig ist, (so wäre es schwer für euch).

RUKU 3

21 O ihr Gläubigen, folgt nicht den Fußstapfen des Teufels; denn, wer den Fußstapfen des Teufels folgt, dem befiehlt der (Teufel) Schändliches und Abscheuliches. Und wäre nicht die Gnade Gottes über euch und Seine Barmherzigkeit, keiner von euch wäre jemals rein gewesen. Aber Gott reinigt, wen Er will, und Gott ist allhörend, allwissend.⁽¹⁾

22 Und nicht sollen die Edlen und die Reichen unter euch schwören, dass sie den (sündhaften) Verwandten und den Armen und den in der Sache Gottes Ausgewanderten nichts geben werden, sondern sie sollen verzeihen und vergeben! Habt ihr denn nicht gern, dass Gott auch

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا

تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ

الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ

فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا

مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي

مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ

يُوْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ

وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعْفُوا

وَيَصْفَحُوا ۗ أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ

VERS 21 zeigt, wie die Anhänger des Propheten von all ihren moralischen Sünden gereinigt wurden und von da ab den Schutzwall für die arabische Gesellschaft bildeten. Sie taten den Schritt von tiefster Erniedrigung zum Gipfel der Sittenreinheit gern und mühelos.

Allverzeihender, ein
Allbarmherziger ist?⁽¹⁾

23 Diejenigen, die die ahnungslosen und gläubigen züchtigen Frauen mit Schmutz bewerfen, sind im Diesseits wie im Jenseits verflucht, und für sie ist eine gewaltige Strafe;⁽²⁾

24 an jenem Tage werden ihre Zungen und ihre Hände und ihre Füße gegen sie Zeugnis ablegen ob dem, was sie getan!“

25 An jenem Tage wird Gott an ihnen die gerechte Vergeltung vollziehen, und sie werden erfahren, dass Gott die lautere Wahrheit ist.

26 Die Schlechtigkeiten sind für die Schlechten, und die Schlechten sind für die Schlechtigkeiten; (genau) wie die guten Dinge sind für die Guten,

لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ
الْعَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ
لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ

VERS 22: Die Stelle steht im Zusammenhang mit dem Verhalten Abu Bekrs gegen Mistah, einen armen Verwandten, der bei der Verleumdung Aischas eine üble Rolle gespielt hatte.

Abu Bekr entzog ihm seine Unterstützung für die Zukunft und band sich durch einen Eid an diesen Entschluss. Die Koranoffenbarung weist einen abweichenden Weg; sie verpflichtet gerade Persönlichkeiten vom Range Abu Bekrs zu größter Nachsicht. Das ist eine um so bemerkenswertere Entscheidung, als ja der Prophet selbst und sein Schwiegervater durch die Beleidigung Aischas aufs Schwerste mitbetroffen waren. Und nun sollten sie auf Vergeltung für gekränkte Leibe und Ehre verzichten! Denn freilich waren die Schmähredner dem Gesetze gemäß zur Buße herangezogen worden. Hatten sie dem Propheten und seinem Schwiegervater denn nicht mehr Leid zugefügt, als durch irgendeine Strafe gesühnt werden konnte? Sie hatten vor allem vor allem in der Person der Gemahlin des Propheten und Tochter Abu Bekrs eine der sympathischsten und verehrungswürdigsten Frauen der ganzen Gemeinschaft verletzt. Darüber hinaus aber hatten sie doch auch die Sache des Islams herabgewürdigt. So war das Opfer groß, das Mohammed und Abu Bekr darbrachten, dass sie Gottes Weisung folgten und alle Gefühle der Kränkung und des Unwillens niederkämpften. Sie sprachen den Schuldigen sämtlich ihre Verzeihung aus, und Abu Bekr sandte Mistah die Unterstützung zu, die er ihm früher gewährt hatte, ja er fügte dem noch das Versprechen bei, dass er seine Hilfe in der bisherigen Weise fortsetzen werde. Aischa ihrerseits war großmütig genug, mit den Beleidigern ihrer Ehre und Reinheit in unverändert freundlichem Tone zu verkehren.

Der Vers schließt mit einem allgemeinen Hinweis darauf, dass uns allen Vergebung not tut, und dass auch der Gerechte noch Anlass hat, um Schutz vor Selbstgerechtigkeit und Eitelkeit zu bitten, angesichts des Umstandes, dass er als Verzeihender in die Stellung des Überlegenen gelangt ist.

VERS 23 enthält eine furchtbare Androhung für die, die falsche Gerüchte über makellose und ehrenwerte Frauen in Umlauf setzen. Der Prophet war unermüdet in der Verteidigung der Frauen, und im Kampfe für ihre Rechte der ritterlichste aller Männer.

und die Guten sind für die guten Dinge; diese sind unberührt von dem, was andere ihnen nachsagen. Für sie ist Vergebung und eine ehrenvolle Versorgung.⁽¹⁾

وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ
مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

RIKU 4

27 O ihr Gläubigen, betretet keine anderen Häuser als die euren, bis ihr um Erlaubnis gebeten und ihre Bewohner begrüßt habt! Dies ist besser für euch, vielleicht erinnert ihr euch.⁽²⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا
وَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28 Und solltet ihr keinen Menschen darinnen wahrnehmen, so betretet sie nicht, bis es euch erlaubt worden ist! Und wenn euch gesagt wird: „Kehrt um!“, so kehrt um! Das ist reiner für euch, und Gott ist dessen, was ihr tut, allkundig.

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ
لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ
لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

29 Für euch ist es keine Sünde, wenn ihr unbewohnte Häuser betretet, in denen sich euer Bedarf befindet; denn Gott weiß, was ihr öffentlich tut und was ihr verheimlicht.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

30 Sage den gläubigen Männern, sie sollen ihre Blicke senke und ihre Keuschheit hüten.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

VERS 26: Von allen Moslems, Männern und Frauen, wird erwartet, dass sie Reinheit anstreben, sich von aller Schmä- und Klatschsucht freimachen und den guten Ruf ihrer Mitbrüder und Mitschwester vor ungehörigen Nachreden schützen. Moslems sollen nie vergessen, dass sie alle Glieder ein und derselben Gemeinschaft sind.

VERS 27: Verwehrt ist dem Moslems das Betreten fremder Häuser ohne Einladung oder Erlaubnis. Die Erziehung zu Kultur und guten Sitten achtet zugleich auf die Nebenwirkungen, die aus einer Lockerung der Anstandsregeln führen. Der Prophet lehrt, wer einen Besuch abstattet, der bleibe nicht an der Tür stehen; denn er könnte die Bewohner des Hauses zufällig im Hofe beobachten, ohne dass sie vorbereitet wären. „Jemand, dessen Blicke ihm ins Haus vorangehen vor seiner Ankündigung, er soll ein verlorener Mann sein.“

Auch Verwandte werden ermahnt, gegenseitig beim Betreten von Häusern oder Zimmern nach schuldiger Form und Sitte zu verfahren. „Darf ich in meiner Mutter Haus oder Raum eintreten?“, fragte ein Moslem den Propheten. „Ja“, sagt der Prophet, „denn du wirst ja deine Mutter nicht in Verlegenheit bringen.“

Diese nützlichen Anstandsregeln wurden den Moslems bereits vor dreizehnhundert Jahren gegeben.

Dies ist reiner für sie. Gott ist ein Kenner dessen, was sie tun.

31 Ebenso sage den gläubigen Frauen, sie sollen ihre Blicke niederschlagen und ihre Keuschheit bewahren und ihre Schönheit nicht enthüllen, ausgenommen das, was (immer) sichtbar ist. Und sie sollen ihre Schleier über ihre Busen schlagen und ihre Schönheit nur ihren Ehegatten zeigen oder ihren Vätern oder den Vätern ihrer Ehegatten oder ihren Söhnen oder den Söhnen ihrer Ehegatten oder ihren Brüdern oder den Söhnen ihrer Schwestern oder ihren weiblichen Familienmitgliedern, oder denen, die sie rechtmäßig besitzen, oder den männlichen Dienern, die keinen Trieb mehr haben, oder den Kindern, welche noch nicht wissen, was bei Frauen zu verbergen ist. Und sie sollen ihre Füße nicht zusammenschlagen, damit ihre verborgenen Reize verdeckt bleiben. Und bekehrt euch zu Gott allesamt, ihr Gläubigen, damit ihr Glück findet.⁽¹⁾

32 Und verheiratet die Ledigen unter euch und die heiratsfähigen von euren Sklaven und Sklavinnen. Wenn sie arm

وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ

إِنَّ اللَّهَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٣١﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَعْضُضْنَ مِنْ

أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا

يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُجُوبِهِنَّ وَلَا

يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ

ءَابَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ

أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ

أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ

نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْ

التَّالِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ

الرِّجَالِ أَوْ الْوُجَدِ الْأَطْفَالِ الَّذِينَ لَمْ

يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا

يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنَ

زِينَتِهِنَّ ۗ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا

الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ

عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ

VERS 30 und 31: Verlange vom Manne wie vom Weibe, dass sie nicht lüsterne Blicke aufeinander werfen, und verlange von der Frau, dass sie ihre Reize, und was an ihr lockend ist, verhüllt. So trägt sie dazu bei, die Keuschheit in der Gemeinde zu fördern und zu hegen. Also nicht bloß die rohe Form der Unzucht und der Verleumdung verbietet der Koran, sondern er zeigt auch, wie solche Ungehörigkeiten im Entstehen zu verhindern und reine Sitten zu hüten sind.

sind, wird Gott sie reich machen mit Seiner Gnade: denn Gott ist der reichlich Spendende, der Allwissende.⁽¹⁾

33 Und es sollen keusch bleiben, die eine Heirat nicht ermöglichen können, bis Gott sie mit Seiner Gnade (hierfür) ausgestattet hat. Und was diejenigen betrifft, welche eure Rechte besitzt (die Sklaven), wenn sie einen Freibrief begehren, so stellt ihnen einen Freibrief aus, sofern ihr von ihnen Gutes wißt, und gebt ihnen vom Gute Gottes, das Er euch gegeben. Und zwingt eure Mägde, wenn sie züchtig bleiben wollen, nicht zur Unzucht, etwa weil ihr Gut des hiesigen Lebens (dadurch) erlangen könntet. Wenn einer sie aber trotzdem zwingt, so ist Gott nach ihrem Zwang (den Mägden) gewiss allverzeihend, allbarmherzig.⁽²⁾

34 Und tatsächlich gaben Wir euch deutliche Lehren und ein Beispiel an denjenigen, die vor euch dahingingen, und Ermahnungen für die Gottesfürchtigen.

يُعِينُهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِمُ ﴿٣٢﴾

وَلَيْسَ تَعْفِيفُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُعِينَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَايِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاؤُوهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّتِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرَهُوا فَتَيِّبْتُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَخَصُّبًا لَتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

RIKU 5 ⁽³⁾

VERS 32: Junge Männer und Frauen sollen heiraten; auch dies trägt zur Volksgesundheit bei. Die aber, denen die Mittel zur Ehe fehlen, sollen keusch bleiben.

VERS 33: Weibliche Dienstboten dürfen nicht zur Unsitlichkeit verleitet werden, etwa in der Absicht, daraus Nutzen zu schlagen. Ein höchst verwerfliches Beginnen!

Die gesetzliche Regelung des Geschlechtslebens ist für die ganze Existenz einer Nation von maßgeblicher Bedeutung und also gar nicht zu umgehen. Die moslemische Welt hat Unschätzbare dadurch gewonnen. (Beruht doch die Bekämpfung des Mädchenhandels und zum Teil auch des Sklavenhandels auf den hierher gehörigen Gesetzen.)

Der Moslem wertet Keuschheit außerordentlich hoch und straft sexuelle Ausschweifung sehr hart. Abermillionen von Moslems, gleichviel ob Mann oder Frau, zeigen nicht die leiseste Hinneigung zu unmoralischem Leben. Europäer können sich schwerlich einen Begriff von der hohen und strengen Moral machen, die unter den Moslems herrscht.

RIKU 5: Diese Abteilung entrollt ein herrliches Gemälde des göttlichen Lichtes, das den Moslems geworden ist; sie zeigt aber auch die abgründige Finsternis, Unwissenheit und Ungewissheit, in der sich die Ungläubigen befinden.

Ihre Hoffnungen auf Erfolg werden mit einer Fata Morgana verglichen, die den durstigen Wandersmann lockt, bis er erschöpft und ermattet zusammenbricht und in

35 Gott ist das Licht der Himmel und der Erde. Sein Licht gleicht einer von einer Lampe erleuchteten Nische, die Lampe ist in einem Glase, und das Glas schimmert wie ein hell strahlender Stern. Angezündet wird es vom Öl des segenreichen Baumes der Olive, der weder im Osten (dieser Welt) wächst noch im Westen. Sein Öl leuchtet fast, auch wenn kein Feuer es berührt. Licht über Licht. Gott leitet zu Seinem Lichte, wen Er will, und Gott stellt Gleichnisse auf für die Menschen; denn Gott ist aller Dinge wissend.

36 In Häusern, in denen Gott erlaubt hat, dass Sein Name hochgehalten und verkündet wird, da preisen Ihn frühmorgens und abends

37 Männer, die weder Handel noch Kaufgeschäft zurückhält von dem Gedanken an Gott und dem Verrichten des Gebets und dem Entrichten der Armensteuer; sie fürchten den Tag, an dem die Augen sich verdrehen,

38 damit Gott ihnen den besten Lohn gebe für das, was sie taten, und ihnen aus Seiner Gnadenfülle noch hinzufüge. Denn Gott versorgt, wen Er will, ohne zu rechnen.

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ
كَمِشْكُوفٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي
رُجَاةٍ الرُّجَاةُ كَأَنهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ
يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا
شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ
يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ
اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ اللَّهُ أَنْ تَرْفَعَهُ وَيُذَكَّرَ
فِيهَا أَسْمُهُ وَيُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ

وَالْأَصَالِ ﴿٣٦﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيمُهُمْ تِجَارَةً وَلَا بَيْعًا عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ

وَالْأَبْصُرُ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا
وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ

يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

Verzweiflung, wenn nicht gar im Tode endet. Wir erhalten eine Schilderung der verschiedenen Sphären der Schöpfung Gottes, und jede dieser Sphären ist so genial entworfen, dass sie zur bereitsten Kunderin der glorreichen Macht Gottes wird. Die Himmelsräume und die Erde, zusammen mit den wunderbaren Naturerscheinungen der Luft, die Geschöpfe des Wassers und die mannigfaltigen Arten und Gattungen des Tier- und Pflanzenlebens auf dem Festland sprechen von der vollendeten Fertigkeit und umfassenden Erfahrung, mit der all dies ins Leben gerufen ist. Gott ist groß!

39 Diejenigen jedoch, die nicht glauben, ihre Werke sind wie eine Luftspiegelung in einer Wüste. Der Durstige hält sie für Wasser, bis er herankommt und findet, dass es nichts ist; doch er findet Gott nahe bei sich, Der ihm seine Rechnung begleicht; denn Gott ist unverzüglich im Rechnen.

40 Oder (die Werke erscheinen) wie eine große Finsternis in tiefer See. Es deckt sie eine Woge, über der eine andere Woge ist; darüber ein Gewölk. Finsternisse, eine über der anderen. Wenn man seine Hand ausstreckt, kann man sie beinahe nicht sehen. Und wem Gott kein Licht gibt, der hat kein Licht.

RUKU 6

41 Siehst du nicht, dass alles, was in den Himmeln und auf der Erde ist, Gott preist – auch die Vögel mit ausgestreckten Flügeln? Er kennt das Gebet eines jeden und seine Lobpreisung, und Gott weiß, was sie tun.

42 Und Gottes ist die Herrschaft der Himmel und der Erde, auch ist zu Gott die dereinstige Rückkehr.

43 Siehst du nicht, dass Gott das Gewölk treibt? Alsdann fügt Er es zusammen, alsdann häuft Er es Schicht auf Schicht, und dann siehst du die Regentropfen aus seiner Mitte herauskommen. Und Er sendet herab aus den Wolkengebirgen, was sie enthalten, den Hagel. Damit schlägt Er, wen Er will, und wendet ihn ab, von wem Er will.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ كَسَرَابٍ يَفِيَعَةٍ
يُحْسِبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ
يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ
حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

أَوْ كظلماتٍ في بَحْرِ لَيْلِيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ
مِّن فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ
ظلماتٌ بعضها فوق بعضٍ إِذَا أَخْرَجَ
يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ
لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُورٍ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتْ
كُلُّ قَدِّعِهِ صَلَاتُهُ وَتَسْبِيحُهُ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْسِخُ السَّحَابَ ثُمَّ يُؤْتِيهِ
بَيْنَهُ ثُمَّ يُجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ
يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ
جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ
وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ يَكَادُ سَنًا

Fast raubt der Glanz des Blitzes das Augenlicht.

44 Gott lässt Nacht und Tag wechseln. Hierin ist gewiss eine Lehre für die, die sehen können.

45 Und Gott hat jedes Lebewesen aus Wasser geschaffen, und unter ihnen manches, das auf seinem Bauch kriecht, und manches, das sich auf zwei Füßen bewegt, und manches, das sich auf Vieren bewegt. Gott schafft, was Er will, Gott ist ja über jedes Ding mächtig.⁽¹⁾

46 Sicher, Wir haben deutliche Lehren herabgesandt, und Gott leitet, wen Er will, auf den rechten Weg.

47 Und sie sagen: „Wir glauben an Gott und an den Abgesandten und wir gehorchen.“ Nachher wird ein Teil ihrer ungehorsam, aber solche sind keine Gläubigen.

48 Und wenn sie zu Gott und Seinem Abgesandten gerufen werden, damit dieser zwischen ihnen entscheide, so wendet sich ein Teil von ihnen hinweg.

بَرَقَهُ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَرِ ﴿٤٣﴾

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ

لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن

يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى

رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ

اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي

مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَيَقُولُونَ ءَأَمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ

وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّن بَعْدِ

ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ

بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

VERS 45: Gott hat alle Geschöpfe aus dem Wasser entstehen lassen. Ihr Grundstoff ist derselbe, aber der Arten sind unendliche, so auch ihre Formen, Farben, Lebensgewohnheiten, Bedürfnisse und Eigenschaften. Man betrachte lediglich das Insektenleben und überzeuge sich, dass es der Wissenschaft der Entomologie gelingt, immer noch tausenderlei Einzelerfahrungen auf diesem Gebiet zu machen. Die Bakterienkunde unterscheidet noch feiner, sie ist noch verwickelter und bietet für den Forschergeist ein unermessliches Betätigungsfeld. Als Entstehungsursache der niedrigsten Lebewesen gilt das Wasser, aber wenn man eine gemeinsame Herkunft alles Lebens auf Erden annehmen darf, so ist kein so bedeutender Schritt erforderlich, um auch die Großtierwelt, den Elefanten, den Löwen, die Kuh, das Pferd auf den gleichen Ursprung zurückzuführen. All dies deutet auf die Wunderkraft Gottes, der imstande ist, ein Gemälde auf Wasser zu entwerfen, das trotzdem nicht verschwommen wirkt, und es in den verführerischsten Farben und einer Ihm besonders eigenen Manier zu gestalten. Gepriesen sei Gott, Der das Leben aus dem Wasser gehoben hat!

49 Aber wenn die Wahrheit auf ihrer Seite ist, so kommen sie zu ihm schnell und gehorsam.

50 Ist in ihren Herzen etwa eine Krankheit? Oder sind sie im Zweifel? Oder fürchten sie, dass Gott und Sein Abgesandter ihnen gegenüber Ungerechtigkeit üben? Nein, sondern diese Leute selbst sind die Ungerechten.

وَأِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ آتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ
أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ
أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

RUKU 7

51 Die Antwort der Gläubigen, wenn sie zu Gott und Seinem Abgesandten gerufen werden, damit dieser zwischen ihnen entscheide, wird nur sein, dass sie sagen: „Wir hören und gehorchen!“ Und diese sind die Glücklichen.

52 Wer Gott und Seinem Abgesandten gehorcht und Gott fürchtet und Ihm gegenüber pflichttreu ist, diese sind die Erfolgreichen.⁽¹⁾

53 Und sie schwören bei Gott ihre festesten Eide, sie würden zum Kampfe ausziehen, solltest du sie auffordern. Sprich (zu ihnen): „Schwören sollt ihr nicht, sondern gehorchen, wie es sich ziemt! Gott ist ja kundig, was ihr tut.“

54 Sprich (zu ihnen): „Gehorcht Gott und gehorcht dem Abgesandten! Solltet ihr euch jedoch rückwärts wenden, so liegt ihm nur ob, was ihm auferlegt ist, und euch liegt ob, was euch auferlegt ist. Und wenn ihr ihm

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخَشِ اللَّهَ
وَيَتَّقْهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْقَائِرُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُفْسِمُوا
طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ
تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا
حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى

VERS 52 enthält vier kurze Vorschriften, aber wie sehr sind sie der Charakterbildung förderlich! Wer erstens Gott gehorcht, zweitens Seinem Apostel, drittens ehrfürchtig ist und viertens jederlei Sünde meidet, der wird glücklich werden.

gehört, so seid ihr rechtgeleitet. Und nichts liegt dem Abgesandten ob, als die deutliche Botschaft.

55 Verheißen hat Gott den Gläubigen unter euch, die gute Werke verrichten, Er wird ihnen Herrschaft verleihen auf Erden, wie Er denjenigen, die vor ihnen waren, Herrschaft verlieh, und Er wird ihre Religion, die Er für sie als die beste ausgewählt hat, befestigen, und Er wird ihre Furcht in Sicherheit umwandeln. „Sie beten Mich an, sie gesellen Mir nichts bei!“ Wer aber hinterher undankbar wird, das sind die Missetäter.⁽¹⁾

56 Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Armensteuer und gehorcht dem Abgesandten, auf dass ihr Erbarmen findet!

57 Wähnt nicht, dass die Ungläubigen auf Erden entrinnen werden; ihr Aufenthalt ist das Feuer, und wie schlimm ist die Hinfahrt!“

الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَّغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا أُسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَٰسِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَلَيْسَ

الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

RIKU 8⁽²⁾

VERS 55 Dieser Vers sagte die Errichtung des Königreiches des Islams voraus, und dies zu einer Zeit, wo die Moslems in Mekka die härtesten Prüfungen aushalten mussten, weil sie zu schwach waren, sich in ihrer angestammten Heimat zu behaupten, und wo ihre vollständige Auslöschung nur noch eine Frage der Zeit schien. Die Einzelpunkte, in die sich die Vorhersage gliedert, sind sehr aufschlussreich. 1. Die Gläubigen werden die Herrscher des Landes werden. 2. Ihr Religion, derentwegen sie soviel litten, wird in der Welt für alle Zeit fortbestehen. 3. Ihre gegenwärtiger Zustand andauernder Besorgnis wird durch einen völlig veränderten ersetzt werden, in dem nichts mehr ihr Gefühl der Geborgenheit und Sicherheit trüben wird. 4. Die Überzeugung von der Einheit Gottes wird überall in der Welt zum Siege gelangen; keine anderen Götter werden mehr neben dem einzigen, waren Gott verehrt werden. Die Vorhersage traf Punkt für Punkt ein, und die Moslems, die dessen Zeugen wurden, sahen sich als Gründer von Reichen und als Hüter der Duldsamkeit und vollkommenen Freiheit unter den Nationen, die sich ihrem Zepter willig anvertrauten.

RIKU 8 Die Anstandsregeln, die den Umgang innerhalb und außerhalb der Familie betreffen, bilden den Grundstock für den Aufbau des Gesellschaftslebens und wirken förderlich auf die Entwicklung guter Sitten ein. Dagegen leistet ihre Vernachlässigung jener

58 O ihr Gläubigen, es sollen euch diejenigen, die eure Rechte besitzt, und die unter euch, die das, Alter der Reife noch nicht erreicht haben, bei drei Gelegenheiten um Erlaubnis (zum Eintritt) bitten: vor dem Morgengebet, und wenn ihr im Sommer des Mittags eure Kleider ablegt, und nach dem Gebet der Nacht. Das sind drei Zeiten eures Privatlebens. Doch trifft weder euch noch sie eine Sünde (wenn sie euch) außer diesen (Zeiten vorfinden). Denn einige von euch müssen doch ab - und zugehen, um den anderen aufzuwarten. Also verdeutlicht Gott euch die Gebote, und Gott ist allwissend, allweise.

59 Und wenn die Kinder unter euch die Reife erreicht haben, so sollen sie um Erlaubnis bitten, wie diejenigen, die früher vor ihnen waren, um Erlaubnis baten. Also verdeutlicht Gott euch Seine Gebote, und Gott ist allwissend, allweise.

60 Und was die Matronen unter den Frauen betrifft, die nicht mehr auf Heirat hoffen, für sie ist es keine Sünde, dass sie ihre Oberkleider ablegen, ohne irgendwelchen Reiz zu entblößen. Aber wenn sie sich dessen enthalten, so ist es besser für sie; und Gott ist allhörend, allwissend.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيْسَتْ ذُنُوبِكُمْ
الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّن قَبْلِ صَلَاةِ
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ
الظَّهِيرَةِ وَمِن بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ
عَوْرَاتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ
جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوْفُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ
عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
ءَايَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا
يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ
أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ
بِزِينَةٍ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ
لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

Laxheit der Auffassungen Vorschub, welche die von der Sitte gewollten Schranken niederreißt und statt zarter Rücksicht, Lässigkeit im Ton und Lauheit im gegenseitigen Verhalten herabeführt. Von da bis zur Rücksichtslosigkeit ist nur ein kleiner Schritt. Aus Achtlosigkeit wird leicht Verachtung, und wie rasch erwächst dieser Gehässigkeit und Anfeindung! Die nächste Station auf der abgleitenden Bahn ist, dass man sich zur Befriedigung niederer Instinkte, wie Neid, Eifersucht, Habgier, Lüsterheit hinreißen lässt, seine Nächsten in den Mund der Leute zu bringen und üble Nachrede über sie zu verbreiten. Wo dafür der Boden günstig ist, da wird im Handumdrehen eine ganze Gesellschaft verseucht.

61 Kein Schaden ist es für den Blinden, und kein Schaden ist es für den Lahmen, und kein Schaden ist es für den Kranken und für euch selber, wenn ihr mit ihnen esset⁽¹⁾ in euren Häusern, oder in den Häusern eurer Väter, oder in den Häusern eurer Mütter, oder in den Häusern eurer Schwestern, oder in den Häusern eurer Onkel väterlicherseits, oder in den Häusern eurer Tanten väterlicherseits, oder in den Häusern eurer Onkel mütterlicherseits, oder in den Häusern eurer Onkel mütterlicherseits, oder in einem Haus, dessen Schlüssel ihr besitzt, oder in einem eures Freundes. Keine Sünde ist es für euch, ob ihr gemeinsam eßt oder gesondert. Aber wenn ihr Häuser betretet, so begrüßt einander mit einem Gruß von Gott, einem gesegneten, einem schönen!⁽²⁾ Also verdeutlicht Gott euch die Gebote, damit ihr sie begreift.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ أَيْمَانُهُمْ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ فَحِجَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مَبْرُكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

VERS 61 a. Die Araber hatten, wie manche andere Nationen (z.B. die Juden), ein Vorurteil dagegen, in Gesellschaft von Blinden zu gehen. Der Islam hat darin eine viel weitherzigere Auffassung. Wie er sich überhaupt von jeder Art Aberglauben weit entfernt hält, so lässt er auch den Egoismus, der sich in einer so wenig feinen Handlungsweise unverhüllt offenbart, nicht in sich aufkommen. Denn was anderes ist der Grund jenes Vorurteils, als dass man sich den Genuss und die Freude des Mahles nicht durch den Anblick des Unglücks verkümmern lassen möchte. Der Islam sagt: „Iss, wann und wo du willst, allein oder mit Freunden!“, und es gibt sogar eine lange Liste von Hinweisen, bei wem man zu Gaste sein könne; auch die Andersgläubigen sind keineswegs ausgeschlossen.

VERS 61 b. Wiederum ist hier auf Höflichkeit und gute Sitte im Kreis der eigenen Familie verweisen, was aufs Neue bestätigt, dass der Islam, auch was Form und Anstand betrifft, mustergültig und tonangebend ist – Was sich an höfischer Sitte in Europa vorfindet, hat guten teils seinen Weg über das arabische Spanien, die Provence, an die Höfe Frankreichs, Siziliens, Italiens und damit auch nach Deutschland gemacht.

RUKU 9

62 Gläubige sind nur die, die an Gott und Seinen Abgesandten glauben, und wenn sie sich mit diesem wegen einer wichtigen Angelegenheit zusammenfinden, nicht fortgehen, bis sie ihn um Erlaubnis gebeten haben. Wahrlich, die dich um Erlaubnis bitten, das sind diejenigen, die an Gott und Seinen Abgesandten glauben. Wenn sie dich also um Erlaubnis bitten, wegen eines Geschäftes (fortgehen zu dürfen), so erlaube es, wem du willst von ihnen, und bitte Gott um Verzeihung für sie; Gott ist gewiss allvergebend, allbarmherzig.

63 Betrachtet nicht den Ruf des Abgesandten, wenn er unter euch (zur Versammlung) ruft, wie den Rufdes einen von euch an den anderen. Gott kennt wahrlich diejenigen unter euch, die sich in versteckter Weise von euch wegstehlen. Drum mögen sich jene in Acht nehmen, die sich seinem Befehle widersetzen, dass keine Prüfung über sie komme und keine qualvolle Strafe.⁽¹⁾

64 Wahrlich, Gottes ist, was in den Himmeln und auf der Erde. Er kennt euer Verhalten. Und an dem Tage, an dem sie zu Ihm zurückgebracht werden, wird Er ihnen verkünden, was sie getan; denn Gott ist aller Dinge wissend.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ
الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا
أَسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذِّنْ
لِمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ
كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ
اللَّهُ الَّذِينَ يَسْتَلْلُونَ مِنْكُمْ
لِوَادِّءٍ فَاحْذَرِ الَّذِينَ يَخْتَفُونَ عَنْ
أَمْرِهِ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

VERS 63: Dem Rufe des Propheten soll von den Gläubigen ohne Zögern Folge geleistet werden; er ist nicht gleich zu erachten dem Anruf irgendeines Beliebigen an einen beliebigen Dritten. Der Prophet ruft in seiner Eigenschaft als Führer die Gemeinde zusammen, und in Sachen der Gemeinschaft zu wirken, ist eine Ehre, für die man nicht dadurch dankt, dass man seine persönlichen Geschäfte voranstellt.

Sure 25
Die Unterscheidung
(Al- Furqan)
Mekkanisch, 77 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gesegnet ist Der, Der das
entscheidende (Buch) Seinem
Knecht herabsandte, damit er für
die Weltbewohner ein Warner
sei;⁽¹⁾

2 Der, Dessen das Reich
der Himmel und der Erde ist, und
Der sich keinen Sohn nahm, und
für Den es keinen Teilhaber gibt
in der Herrschaft, und Der ein
jedes Ding erschuf und ihm ein
bestimmtes Maß gab⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بَارِكْ الَّذِي نَزَلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ
يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي
الْمَلِكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ
تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

VERS 1: Die Botschaft des Propheten gilt nicht für Arabien allein, sondern für die ganze Welt. Seine Verkündigung ist nicht nur für die Moslems, sondern für alle Völker bestimmt. Die Weite seiner Grundsätze und die Fülle seiner Verhaltensmaßregeln bei allgemeiner Anwendbarkeit seiner Maximen prädestinieren den Islam zu einer universellen Wirkung. Tatsache ist, dass er bereits in der Vergangenheit für eine ganze Anzahl von Religionen zum Aufnahmebecken wurde. Er absorbierte teils nacheinander, teils gleichzeitig Juden, Christen, Götzenanbeter, Perser, Syrier und ebenso die schwarzen Völkerschaften Arabiens, wie die lichterens Hindus, Afghanen, Türken, Russen, Tartaren, Chinesen. Selbst in Afrika macht der Islam unter den Haussa auffallende Fortschritte.

Die Entscheidung, von der in diesem Vers die Rede ist, vollzog sich durch die Überwältigung eines Feindes, der zur Zeit der Prophezeiung so stark war, dass er es wagen konnte, die Offenbarungen des Propheten als die Rasereien eines Verrückten zu bezeichnen. Die Schlacht von Badr bekräftigte indessen unmissverständlich die Wahrheit von Mohammeds Vorhersage; denn der bewaffneten Auseinandersetzung folgte die Vernichtung der feindlichen Macht. Neun der Hauptführer blieben auf der Wahlstatt, was die Demoralisierung des Gegners zur Folge hatte. Die Krönung des Sieges bildete alsdann die Einnahme der Hauptstadt Arabiens, Mekka.

VERS 2: Was zwischen Himmel und Erde anzutreffen ist, vom größten Planeten bis zum kleinsten Atom, vom größten Tier bis zum mikroskopischen Keim, von der mächtigsten Eiche bis zum schwächsten Grashalm, ist nach Plan und Entwurf in bestimmten Dimensionen geschaffen. Die Dinge sind nach Gewicht und Maß in sich proportioniert und aufeinander abgestimmt. Sie folgen ihrem Gesetz und erreichen das ihnen von Gott verordnete Ziel ohne die Linie ihrer Bestimmung je zu verlassen. Gott ist in der Tat wunderbar groß und allmächtig.

3 Aber sie nehmen außer Ihm Götter an, die nicht erschaffen können, sondern die selbst erschaffen worden sind, und diese besitzen weder die Macht, sich selbst zu schaden oder zu nützen, noch haben sie Gewalt über Tod und Leben oder über die Erweckung.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءِالِهَةً لَا
يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا
يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا
وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوةً وَلَا
نُشُورًا ﴿٣﴾

4 Und es sagen diejenigen, die ungläubig sind: „Es ist nichts als eine Lüge, die er erdichtet, und anderes Volk hat ihm dabei geholfen.“ Derart ungerecht verhalten sie sich und bringen Falsches vor.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِالَّا
إِفْكٌ أَفْتَرْتَهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ
ءَاخَرُونَ فَقَدْ جَاءَهُمْ ظُلْمًا وَرُورًا ﴿٤﴾

5 Und sie behaupten: „(Der Koran) ist altväterische Fabelei, die er abschreiben ließ, und die ihm morgens und abends vorgelesen wird.“

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا
فَهِىَ نُجْمٌ عَلَيْهِ بُكْرَةٌ وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

6 Sprich (zu ihnen): „Offenbart hat ihn Derjenige, Der das Geheimnis in den Himmeln und der Erde kennt. Er ist allverzeihend, allbarmherzig.“⁽¹⁾

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

VERS 6: Die Grundlagen, die im Koran gewiesen werden, haben eine ganz eigene Prägung. Sie sind einfach, vernunftmäßig, nützlich, überall anwendbar, sie befinden sich in Übereinstimmung mit der menschlichen Natur und wirken überaus praktisch. Sie bestehen nicht aus mystischen Dogmen, noch aus ermüdendem, Ritual, Auch zeigen sie nicht eine Spur von Engherzigkeit, vielmehr sind sie großzügig und duldsam, dabei umfassend. Sie halten fest an der Einheit Gottes, am allgemeinen Brudertum der Menschen, und sie machen deutlich, dass das Gespinst zu unserem künftig Glück im Paradies aus unseren eigenen guten Handlungen, dass dagegen das Seil zur Hölle aus unseren Missetaten nach Schuss und Kette gewoben sein wird.

Gleiche Ansichten finden sich nicht etwa in der Bibel oder in den Veden, viel weniger in irgendeinem anderen göttlichen Buch – Aber wir können ihre Richtigkeit aus unserer eigenen Erfahrung entnehmen, insofern, als sich jeder folgende Tag unseres Lebens auf dem vorigen aufbaut, so dass das Jenseits nur die Summe unseres Daseins im Diesseits darstellt.

Der Hindu und der Jude sind sehr exklusiv; jeder von ihnen behauptet, das einzige und besondere Lieblingskind Gottes zu sein, und dass Rettung außerhalb ihrer Herde nirgends denkbar, ist. Der Islam hat mit solch engstirnigen und unbegründeten Vorurteilen nichts zu tun. Der Christ wie der Hindu glauben an die Menschwerdung Gottes. Krischna ist Gottes Verkörperung und Jesus ist der Sohn Gottes. Beide Religionen lehren die Dreieinigkeit, während der Islam diese Ansichten als Aberglauben verwirft. Des Christen Erlösung liegt in der Sühne, die des Hindus in der Seelenwanderung. Auch diese dogmatischen Lehrmeinungen weist der Islam zurück. Der Islam kann daher mit keinerlei Begründung auf irgendeine der

7 Und sie sagen: „Was für ein Abgesandter ist dieser! Er ißt Speise und geht auf den Märkten umher! Warum ist ihm kein Engel herabgesandt worden, durch dessen Geleit er als Warner (bestätigt) wurde?

8 Oder wurde ihm ein Schatz herabgeworfen oder ein Garten beschieden, daraus zu essen? „Ferner sagen die Ungerechten:“ Ihr folgt keinem anderen, als einem verhexten Menschen!⁽¹⁾

9 Siehe (o Mohammed), wie sie über dich Märchen erzählen! Deshalb irren sie und vermögen keinen Weg zu finden.⁽²⁾

وَقَالُوا مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ
الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا
أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ
نَذِيرًا ﴿٧﴾

أَوْ يُنْفِثَ إِلَيْهِ كَنْزًا أَوْ تَكُونُ لَهُ
جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ
إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٨﴾

أَنْظِرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلِ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

RIKU 2

10 Gesegnet ist Derjenige,
Der, wenn Er will, für dich

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ

vorgenannten Religionen zurückgeführt werden; er macht sich im Gegenteil zu ihrem Kritiker, indem er, was unzulänglich an ihnen ist, genau so aufzeigt, wie er das Gute darin anerkennt und sogar noch durch verbessernde Zusätze hervorhebt. Tatsächlich geschieht das fast auf jeder Seite des Korans. Dieses umfassende Buch verdankt lediglich Gott, dem Allmächtigen, seinen Ursprung, nicht aber einem Sterblichen oder einem anderen Buch. „Sage, Er hat es enthüllt, Der das Geheime kennt in den Himmeln und auf Erden.“

VERS 7 und 8 lassen erkennen, welche Vorstellung die Heiden von der Persönlichkeit eines Propheten hatten. Vor allem muss er mehr als ein bloßer Sterblicher, und er muss von einem Engel begleitet sein; ferner hielten sie es für gut, wenn er Schätze, Paläste, Gärten und andere Güter besäße. Der Koran berichtigt diese abergläubischen Ansichten. Er hebt hervor, dass alle Propheten Sterbliche gewesen sind, aber dass sie, trotzdem sie in allen menschlichen Schwächen befangen waren, doch später die erhabensten Höhen erklommen und den erlesensten Charakter gewannen, und dass gerade in ihrer Menschlichkeit das Geheimnis ihrer Größe liegt. Wenn der Prophet des Islams mit reichen Schätzen und einem Gefolge von Engeln erschienen und in einem goldenen Palast abgestiegen wäre, so würde jedermann auf ihn zugelaufen sein. Wo wäre dann aber Spielraum für eine Erprobung der menschlichen Glaubenskraft geblieben und die Gelegenheit, Charakter zu beweisen? Mohammed erschien mit dem ausgesprochenen Bekenntnis, ein Sterblicher und Apostel Gottes zu sein. Ganz ohne jede Beihilfe, sowohl von Gefolgsleuten wie von Reichtümern, war er Mann genug, Arabien als Staatsganzes umzuformen, die Religionsidee der Welt zu beeinflussen und sein Ziel, die Begründung einer so noch nicht dagewesenen Bruderschaft der Menschen auf dem Wege über ein von ihm errichtetes Reich zu verwirklichen. Dieses Reich gründete er auf ein gesundes und zweckmäßiges Regierungssystem, das Gewissens- und Gedankenfreiheit gewährte und sich durch die peinlich gerechte Handhabung der Justiz und darüber hinaus durch Billigkeit einen Namen machte.

VERS 9: Den Genossen des Propheten wurden alle Schätze der Welt zu Füßen gelegt, und sie zogen als Herren in das fruchtbare, gartenreiche Mesopotamien ein. Aber all dies traf schrittweise ein, wie auch das Wachstum in der Natur schrittweise vor sich geht.

Besseres als dies schaffen wird, nämlich Gärten, unter welchen Bäche fließen; und Er wird dir Paläste geben.⁽¹⁾

11 Sie verwerfen ja auch die „Stunde“. Und Wir bereiten für den, der die „Stunde“ verwirft, eine Hölle.

12 Wenn sie ihnen aus der Ferne zu Gesicht kommt, hören sie aus ihr heftiges Wüten und Brüllen.

13 Und wenn sie daselbst gefesselt in einen engen Raum geworfen werden, werden sie dort nach der Vernichtung rufen.

14 „Ruft heute nicht nach einer Vernichtung, sondern ruft nach vielen Vernichtungen!“

15 Sprich: „Ist dies besser, oder der Garten der Ewigkeit, der den Gottesfürchtigen verheißen wird? (Dieser) ist ihnen zur Belohnung und als Einkehr.

16 Ihnen sei dort, was sie beghehen, ewig verweilend. Dies liegt deinem Herrn ob als eine zu erfüllende Verheißung.

17 Und eines Tages wird Er sie nebst denen, die sie außer Gott anbeten, versammeln und sagen: „Habt ihr denn diese, Meine Knechte irreführt? Oder haben sie selber den Weg verloren?“

18 Da werden sie antworten:

خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَدَّتْ بَجْرِي مِّنْ تَحْتِهَا
أَلَا أَنهْرُ وَيَجْعَلْ لَّكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

إِذَا رَأَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا
لَهُمْ تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقْرَّبِينَ
دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وُعِدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً
وَصَيْرًا ﴿١٥﴾

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ
كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْئُولًا ﴿١٦﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ
عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا
السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَدْبَعِي لَنَا أَنْ

VERS 10 verweist auf die Gärten Mesopotamiens, die, wie bemerkt, zusammen mit den Palästen Persiens und denen der Caesaren, den Anhängern des Propheten zugesprochen worden waren.

„Preis Dir, es geziemte uns nicht, außer Dir andere Beschützer zu wählen; aber Du hattest sie und unsere Väter so reichlich versorgt, dass sie die Ermahnung vergassen und ein verlorenes Volk wurden!“

19 So haben sie euch in dem, was ihr sagt, der Lüge überführt. Drum könnt ihr weder (die Strafe) abwenden, noch für euch Hilfe schaffen! Und wer von hfrevelt, ihn lassen Wir eine große Pein kosten.

20 Und Wir sandten vor dir nur solche Abgesandte, die Speise aßen und auf den Märkten umhergingen. Und Wir machten einige von euch zur Versuchung für die anderen. Werdet ihr standhaft bleiben? Denn dein Herr ist allsehend.

تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا
الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٩﴾

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ
فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ
يَظْلِمِ مِنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا
كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ
إِلَّا إِنَّهُمْ لِيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا
بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ
وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

XIX. TEIL

RUKU 3

21 Und es sprechen diejenigen, die nicht mit Unserer Begegnung rechnen: „Warum sind nicht Engel zu uns herangesandt worden, oder warum sehen wir nicht unseren Herrn? Sie halten wahrlich zu viel von sich und haben sich in wildem Aufruhr erhoben.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ
عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نُرَى رَبَّنَا لَقَدِ
اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا
كَبِيرًا ﴿٢١﴾

22 An dem Tage, da sie die Engel sehen werden, an jenem Tage werden die Schuldigen keine frohe Botschaft vernehmen, sondern sie werden sagen: „Fern sei es, weit entfernt!“

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ
لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

23 Und herantreten werden Wir an das, was sie an Werken verrichteten, und Wir werden sie in verstreuten Staub verwandeln.

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ
فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٣﴾

24 Die Insassen des Paradieses werden an jenem Tage einen besseren Aufenthaltsort haben und eine schönere Ruhestätte.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ
مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

25 Und am gleichen Tage wird sich der Himmel spalten samt den Wolken, und die Engel werden in einer Sendung herabgesandt werden.

وَيَوْمَ تَشَقُّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمِيمِ وَنُزِّلَ
الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

26 An jenem Tage wird die wahre Herrschaft dem Allgütigen gehören; und es wird für die Ungläubigen ein schwieriger Tag sein.⁽¹⁾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ أَلْقَى لِلرَّحْمَنِ
وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ
عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

VERS 26: Die mit fieberhaften Eifer unternommenen Angriffe mekkanischer Heiden gegen den Propheten wurden sämtlich durch die Schlacht bei Badr zunichte gemacht.

Vers 25 und 26 spielen auf diese Schlacht an, durch die es kund und offenbar wurde, dass des Allmächtigen Hand in eigener Sache gefochten hatte, als Er sich der kleinen, mangelhaft ausgerüsteten Schar der Moslems bediente, um einen anmaßenden, wohlgerüsteten und starken Widersacher aus dem Felde zu schlagen. Man vergleiche auch 8:11, wo das rechtzeitige Eingreifen eines Unwetters in die Schlacht mit wohlverständlicher Genugtuung

27 Und an dem Tag, da der Gottlose sich in die Hände beißen wird, wird er sagen: „O wäre ich doch einen Weg mit dem Gesandten gegangen!

28 O wehe mir, ich wollte, ich hätte nicht solch einen zum Freunde genommen!

29 Gewiss hat er mich von der Ermahnung abgeführt, nachdem sie mir kam; denn dem Satan mißbrät es, dem Menschen zu helfen!“⁽¹⁾

30 Und der Abgesandte rief aus: „O mein Herr, wahrlich, mein Volk hält diesen Koran für wertlos!“

31 Also machten Wir für jeden Propheten einen Feind unter den Sündern; dein Herr jedoch genügt als Rechtleiter und Helfer.

32 Und es sagen die Ungläubigen: „Warum ist denn der Koran ihm nicht auf einmal herabgesandt worden?“ Es geschah, auf dass Wir dir damit das Herz stärkten, und (eben deshalb) haben Wir ihn nach gutem Plan zusammengestellt.“⁽²⁾

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ
يَا لَيْتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

يَوْمَئِذٍ لَيْتَنِي لَمْ أَخَذْ فُلَانًا حَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا
مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا
وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
الْقُرْآنُ جُمَلَةً وَجِدَّةً كَذَلِكَ
لُتَبَيَّنَ لَهُ فُؤَادُكَ وَرَبَّنَا
تَرَيَا ۗ ﴿٣٢﴾

erwähnt wird. Das war ein Tag des Hochgefühls für die Moslems, ein Tag der Niedergeschlagenheit und Beschämung für den Widerpart des Islams, weil diesen ein Tag genügte, auf der Gegenseite das ganze Gebäude der Macht zusammenstürzen zu lassen.

VERS 29: Die Anwendung des Wortes „Satan“ ist sehr unterschiedlich. Da der Koran aber immer die Wirklichkeit vor Augen hat, so braucht er nicht erst in der körperlosen Geisterwelt zu suchen, um auf das Böse zu stoßen. Wenn irgend etwas der Natur nahesteht, ohne sich doch ganz mit ihr zu decken, so ist es der Mensch, der ebenso leicht ihren Spuren folgt, wie er sich von ihr abwendet. Das Widerstreben gegen das Natürliche im passiven wie im aktiven Sinne empfindet die dem „Guten“ zugeneigte Seite des Menschen als das Dämonische, das sie in propagandistischem Eifer gern auch das „Teufliche“ oder „Satanische“ nennt. Das Wort „Satan“ wird hier in Gegenüberstellung mit dem Wort „Freund“ gebracht, das die wohlthätigen Kräfte, Neigungen und Regungen im Menschen personifiziert. Man sieht also, dass Satan im Koran nichts anderes als die Bösewichter bedeutet.

VERS 32: Wäre der Koran am ersten Tage bereits in vollen Umfang entrollt worden, so hätte das in erzieherischer Hinsicht eine sehr unterschiedliche Wirkung ausgeübt. Mit gutem Grund dauerte es dreiundzwanzig Jahre, ehe er, und zwar in wohlbemessenen und geordneten Abschnitten, sich ganz der Menschheit enthüllte. Man muss zum Verständnis dieser Tatsache wieder auf die bekannte Lage des Volkstums in Arabien zurückgreifen. Der Bildungsgrad der damaligen Bevölkerung war der denkbar niedrigste. Und es galt, so gut wie

33 Und sie werden dir
keinen Fall vortragen, für den

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ

alles einzureißen, was den Stolz der arabischen Vorstellungswelt ausmachte, wenn man reformieren wollte. Wir können uns heute noch leicht in die Lage dieser gänzlich Unwissenden, in falschen Anschauungen Dahinlebenden versetzen und werden dann begreifen, wie ihnen hätte zumute sein müssen, wenn ihnen plötzlich eine Hochflut zwar klarer, aber doch unverstandener Wahrheiten, so wie sie der Natur entspringen und ohne alle pädagogische Vorsicht, vorgetragen worden wäre. Deshalb verkündete das Buch mit vollem Bedacht: „Wir haben den Koran in der richtigen Ordnung gebracht“.

Es ist eine der angenehmsten Empfindungen, die den Lernenden mit dem Gefühl völliger Sicherheit erfüllt, wenn er die ordnende Meisterhand über dem Gesamtsinn eines weitverzweigten Werkes verspürt. Nirgends tritt die enge Verwandtschaft des geistgeborenen Gebildes mit der großen Schöpfung des Weltganzen deutlicher und glaubhafter zutage. Immer ist ein bedeutendes Werk wie ein Stück Natur. Deshalb lässt sich begreifen: Dieselben Gesetze des Wachsens und langsamen Fortschreitens, wie jene sie aufweist, müssen auch bei diesem walten, müssen also auch aus seiner Darlegung, wie der Koran sie bietet, hervorleuchten. An Stelle eines philosophischen Systems ist im Koran zudem die unmittelbare Lebenserfahrung getreten. Aus der Wirklichkeit, der Not des Alltags sind seine Gesetze, Verhaltensmaßregeln und Ratschläge geboren, die sich, gerade wegen ihres unverhüllt schroffen Gegensatzes zum Gewohnten, Schritt für Schritt Bahn zu brechen hatten und nicht eher als Schösslinge eingesetzt werden durften, als bis der Boden für sie und ihre Nachkömmlinge vorsorglich bereitet war. Nur so kann man es nachträglich verstehen, wie sich eine weitverzweigte Menschengemeinschaft der sich beständig glanzvoll erweiternden Offenbarung immer williger einordnete, wie sie sich anpassen ließ und allmählich selbst anpasste, wie schließlich all das Neue, Fremde ihr freies Eigentum wurde, und sie am Ende selber tätig zur Vermehrung dieses Besitzes beitrug. Welche überlegene Weisheit daher, den Koran in dieser Form darzubieten und es nicht darauf ankommen zu lassen, dass der erste Feuereifer durch ein Allzuviel des auf einmal Gebotenen erstickt wurde.

Denn allerdings stürzte sich innerhalb des engeren Kreises der Gläubigen sogleich alles mit Begeisterung auf die neue Lehre, die vom Propheten bis herab zum letzten Mann eifrig dem Gedächtnis eingepägt wurde, um ja keines der kostbaren Worte verlorengehen zu lassen. Und als höchster Ehrentitel galt es, jede einzelne Verordnung so gegenwärtig zu haben, dass man sie im Bedarfsfalle jederzeit, sei es bei Tag oder bei Nacht, zur Anwendung bringen konnte. – Der Prophet hat den Koran seinen schreibkundigen Hilfskräften überdies Wort für Wort vorgesagt; die Einteilung mit allen Einzelheiten, sogar die Benennung des Werkes ist auf den Propheten selbst zurückzuführen.

Die erste regelrechte Buchform erhielt der Koran durch den ersten Kalifen Abu Bekr, der große Sorgfalt darauf wandte, die Fassung mit allen zeitgenössischen Quellen zu vergleichen, während eine spätere Ausgabe unter dem dritten Kalifen Osman erfolgte. Auch dieser war nicht weniger gewissenhaft in der Heranziehung aller Urkunden, nur wird sein Verdienst durch sein Vervielfältigungsverfahren noch vermehrt, zu dem er auch die alten Originalschreiber als Korrektoren heranzog. War doch noch eine eben genügende Zahl von Zeitgenossen zur Stelle, die jede kleinste Abweichung auswendig berichtigen konnte.

Hatte man nun eine ganze Organisation zur Ausbreitung und zur Erklärung des Korans geschaffen, so wurde dem Gesamtunternehmen der amtliche Charakter durch den Aufdruck des königlichen Siegels verliehen. Das geschah mit um so besserer Berechtigung, als man versichern konnte, dass der neuen Auflage die Ausgabe erster Hand von Abu Bekr zugrunde lag. Der Leitgedanke für die größere Werbetätigkeit, welche nun alsbald zugunsten der Botschaft Mohammeds einsetzte, waren mehrere. Dass die Verbreitung des Buches auch die Verbreitung des Islams bedeutete, war von diesen Gedanken wohl der nächstliegende. Aber es ist auch selten etwas Wirksameres für die Erhaltung der Echtheit einer heiligen Quelle getan worden. Man braucht gar nicht an die geschäftlichen Vorteile zu denken, die zu unzulässigen Vervielfältigungen verlocken müssten. Der bloße Übereifer von Neulingen auf dem Gebiet des Schreibens und Abschreibens konnte der neuen Sache durch Missverständnis unendlichen Schaden zufügen. Hatte doch der Prophet selbst mit Nachdruck auf die Gefahr hingewiesen, die dadurch entstehen konnte, dass die Abweichungen verschiedener Niederschriften voneinander zur Bildung eines Sektenwesens führen mussten, indem jede Sekte auf eine andere Fassung des Textes schwor. Wie aber konnte dem besser als durch eine amtliche Ausgabe vorgebeugt werden? Das letzte der Motive, nach dem wir nicht lange auf der Suche zu bleiben brauchen, ist rein sittlich oder sozial oder, wenn man will, beides. Ein Gesetzbuch wie der Koran, kann auch für die Gläubigen, jung oder alt, gar nicht oft genug wortgetreu vervielfältigt werden. So gelangte die Heilige Schrift des Islams denn in einer vollendeten Form bis weit über die Grenzen beider Indien und Chinas hinaus.

Wir dir nicht die richtige Beuteilung und die beste Lösung gebracht hätten.⁽¹⁾

34 Diejenigen, die, auf ihren Gesichtern liegend, zur Hölle versammelt werden, diese haben den schlimmsten Wohnort und sind vom Wege noch mehr abgeirrt.

RIKU 4

35 Gewiss gaben Wir Moses die Schrift und machten seinen Bruder Aaron zum Gehilfen.

36 Darum sagten Wir: „Geht beide hin zum Volk, das Unsere Gebote lügenhaft nannte!“ Und demzufolge vernichteten Wir sie in gänzlicher Vernichtung.

37 Und das Volk Noahs, als sie die Abgesandten lügenhaft schalten, ließen Wir ertrinken und machten sie für die Menschen zum (Warnzeichen; denn Wir bereiteten für die Gottlosen eine qualvolle Strafe.

38 Und (Wir vernichteten) die Aditen und die Samuditen und die Leute von Raß und viele Geschlechter dazwischen.

39 Und ein jedes (Geschlecht) warnten Wir durch Beispiel und sie alle vernichteten, Wir in gänzlicher Vernichtung.

40 Und wahrlich, sie (die Mekkaner) kamen an der Stadt vorüber, auf die ein Unglücksregen herabgesandt war. Haben sie sie nicht gesehen? Doch! Aber sie

بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضَلُّ

سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا

مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ

أَعْرَفْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ﴿٣٧﴾

وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّيِّسِ

وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

وَكَأَلَّا ضَرْبًا لَهُ الْأَمْثَلُ ﴿٣٩﴾

وَكَأَلَّا تَبَرَّنَا تَتَبِيرًا ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا

مَطَرًا السَّوْءَ آفَاقَهُ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا

VERS 33: Man kann sich an dieser Stelle darauf beschränken zu sagen, dass sich keine wie immer geartete Frage im sozialen, politischen oder geistigen Leben der Menschheit finden lässt, die nicht im Koran erschöpfend behandelt ist, und für die nicht voll befriedigende Lösungen dargeboten werden. Schon aus diesem Grunde ist der Koran das „umfassende Buch“ zu nennen.

rechneten nicht mit der Auferstehung!

41 Und wenn sie dich sehen, nehmen sie dich nur zum Spott: „Ist dieser es, den Gott als einen Abgesandten geschickt?

42 Er hätte uns ja beinahe von unseren Göttern abwendig gemacht, hätten wir nicht standhaft an ihnen festgehalten!“ Aber bald werden sie einsehen, sobald sie die Strafe vor Augen haben, wer vom Wege am weitesten abgeirrt war.

43 Hast du etwa den gesehen, der seine Gelüste zum Gegenstand seiner Anbetung erkor? Wirst du wohl über ihn Vormund sein wollen? ⁽¹⁾

44 Oder wähnst du, dass die meisten von ihnen hören oder begreifen können? Sie sind nicht anders als das Vieh; nein, sie sind vom Wege weit abgeirrt.

بَلْ كَانُوا لَا يَتَّخِذُونَ نُبُوًّا

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًّا

أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا

إِنْ كَادَ لِيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا

لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ

يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ

أَضَلَّ سَبِيلًا

أَرَيْتَ مِنَ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ

تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ

أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ

هُمُ أَضَلُّ سَبِيلًا

RUKU 5

45 Hast du nicht gesehen, wie dein Herr den Schatten

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ

VERS 43: Der Koran spricht nicht nur vom Widersinn der Götzenanbetung, sondern auch von dem noch viel gefährlicheren Widersinn, wenn jemand seinen eigenen niederen Hang und seine Gelüste und Wünsche zum Range von Götzen erhebt. Nur zu leicht umgibt der Mensch seine Schwächen mit einem Gloriöle. Es geschieht in dem begreiflichen Bedürfnis, dadurch sein Menschentum wenigstens äußerlich und in den eigenen Augen zu wahren. Aber er betritt damit einen sehr gefährlichen Weg. Von der Verherrlichung der eigenen Lüste ist es zur Verherrlichung der eigenen Werke und des persönlichen Besitzes nicht weit.

Menschen, die ihr Leben lang nur daran denken, was sie und andere an Besitz in Händen haben, und überlegen, wie sie diesen mehren und zur Mehrung des Lustgefühls nutzen können, die stehen unterhalb der Stufe des Tieres mit seinen animalischen Trieben. Das Tier befriedigt seine Bedürfnisse und bestenfalls seinen Appetit, geht aber höchst selten darüber hinaus. Übt es zu gewissen Zeiten die ihm angeborene Hamstertätigkeit, so ist diese für die betreffende Tiergattung eben der einzige Weg, sich zu erhalten, während dem Menschen eine lange Reihe von anderen Möglichkeiten und Verhaltensweisen zu Gebote steht. Das Tier ist sich seines Sammeleifers zudem nicht weiter bewusst, während ihn der Mensch vor sich selbst gar nicht verleugnen kann und ihn oft auch gar nicht verleugnen will, indessen er mit Gier dem Erraffen und Vertilgen von irdischem Gut frönt. Freilich gebietet ihm das böse Gewissen nicht selten, seine Leidenschaften vor der Welt zu verheimlichen. Aber auch die Stimme des Gewissens lässt nicht ab, vornehmlich in der Heimlichkeit und Einsamkeit laut zu sprechen. Der Mensch weiß es, dass eine Menge viel besserer und höherer Dinge vorhanden ist, um derentwillen es zu leben lohnt. Wenn er das außer Acht lässt, so trägt die Schuld daran nur seine ungezügelte Sinnlichkeit und die Trägheit seines Verstandes.

dehnt? Und hätte Er gewollt, Er hätte ihn ruhend gemacht. Alsdann machten Wir die Sonne zum Zeiger nach ihm hin.⁽¹⁾

46 Alsdann zogen Wir ihn zu Uns mit leichtem Zug.

47 Und Er ist's Der für euch die Nacht zu einer Hülle gemacht hat und den Schlaf zur Ruhe, und den Tag zum Aufstehen bestimmt.⁽²⁾

48 Und Er ist's Der die Winde als frohe Ankündigung vor Seiner Barmherzigkeit (dem Regen) herschickt, und Wir senden aus der Wolke reines Wasser herab,

شَاءَ لَجَعَلَهُو سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا

الشمس عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِيَأْسَوا وَالنَّوْمَ

سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ

يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ

مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

VERS 45 und 46: Eines der Wunderphänomene, das des Schattens, das in seiner bescheidenen Schönheit vielleicht von manchem Betrachter übersehen wird, ruft in diesen Versen unser Interesse wach. – Die schenkende Gnade und Erfindungskraft Gottes zeigt sich auch in der Zu- und Abnahme des Schattens, die mit der Zu- und Abnahme der Sonnenhöhe im Sommer und im Winter zusammenhängt. Die verschiedenen Jahreszeiten, die verschiedene Schattenverhältnisse mit sich bringen, wecken die mannigfaltigen Arten der Blumen und Früchte. Auch die körperliche Verfassung des Menschen bleibt nicht unberührt von ihnen. Seine Stimmung wird durch sie entsprechend seiner Wohnort, Ernährungs- und Bekleidungsweise beeinflusst.

Die Worte: „Alsdann zogen Wir ihn zu Uns mit leichtem Zug“ sind so schleierzart wie der Vorgang selbst. Gedacht wird daran, dass am 21. März die Sonne wieder langsam ansteigt, bis sie am 21. Juni ihren Gipfel erreicht hat. Der Tag nimmt also unvermerkt in demselben Maße zu wie die Sonne. Dieser trockenen Feststellung könnte ein Dichter oder Maler manchen Schimmer verleihen. Aber welche Poesie liegt schon in den wenigen Worten des Propheten! So langsam wie die Sonne steigt, so langsam entfaltet sich auch alles Leben. Langsam wächst Tier, Pflanze und Mensch, und wer sehr genau hinsieht, könnte dieses minutenweise Abtropfen des Lebens nach dem Stande der Sonnenuhr tagtäglich verfolgen. Fürwahr, man braucht kein großer Philosoph zu sein, um bei dieser Vorstellung an die göttliche Weisheit und göttliche Freigebigkeit erinnert zu werden. An die Vergänglichkeit gemahnt wird der Beobachter naturgemäß bei Erreichung des Scheitelpunktes. In jedem Jahre wird der Älterwerdende den Kalender in der Mitte des Jahres genauer betrachten. Während bis dahin Überfluss und Pracht den Plan beherrschten, nimmt jetzt die Wärme ganz allmählich ab; der Übergang ist so unmerklich, dass jegliches Geschöpf sich an die Veränderung langsam gewöhnen kann, auch hier hat die höhere Weisheit vorgesorgt.

Um uns das Dasein, und seine Lenkung im kleineren Spiegel zu zeigen, wiederholt sich der Schöpfungsakt in Gestalt des Sonnen-An- und -Abstieges alltäglich. In der Mittagshitze werden die Schatten, die frühmorgens bei Sonnenaufgang noch langgestreckt waren, ganz merklich kürzer, um nach dieser Stunde der ursprünglichen Länge wieder zuzustreben. Zur Winterzeit tritt dieser Vorgang für Mensch, Tier und Pflanze mit anwachsender Kälte nur immer frühzeitiger ein. Wir haben nun Muße, uns einem dem Winterschlaf ähnlichen Ruhezustand zu überlassen und uns Gedanken über Gott und das All hinzugeben.

VERS 47: Eine andere Gnade göttlicher Vorsehung ist der Vorhang der Nacht. Gott lässt ihn hinter dem Drama des Tages fallen und verweist alles rege Leben zum Schlaf und zur Erholung, auf dass nach Tagesanbruch alles neugeboren mit voller Energie und Kraft dem neuen Morgen und seinen Aufgaben zustrebe.

49 auf dass Wir damit ein abgestorbenes Gefilde wiederbeleben. Und Wir geben es dem Vieh und den vielen Menschen, die Wir erschufen, zu trinken.

50 Und Wir haben dies sicherlich wiederholt, damit ihr eingedenk seid. Aber die meisten Menschen stimmen nur dem Leugner zu.

51 Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir zu einer jeden Stadt einen Warner geschickt.

52 Drum höre den Ungläubigen nicht zu, sondern eifre mit ihm (dem Koran) gegen sie in starkem Kampfe!

53 Er ist's, Der die beiden Meere nebeneinander setzte, dieses süß, durstlöschend, und jenes salzig, bitter, und Er machte zwischen den beiden eine Scheidewand und eine feste Grenze.⁽¹⁾

54 Und Er ist's, Der aus Wasser den Menschen erschuf und ihm Verwandtschaft und Verschwägerung gab; und dein Herr kann alles tun.

55 Aber sie beten außer Gott das an, was ihnen weder nützen noch schaden kann; denn der Ungläubige ist gegen seinen Herrn Helfer.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُ

مِمَّا خَلَقْنَا أَعْمَاءَ وَأَنسَى كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا بِهِنَّهُمْ لِیَذْكُرُوا فَأَبَتْ

أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ

ذَیْرًا ﴿٥١﴾

فَلَا نُطِيعُ الْكَافِرِينَ وَیَجْهَدُهُمْ بِهِ

جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

وَهُوَ الَّذِی مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا

عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا

مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

وَهُوَ الَّذِی خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ

نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ

وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ

ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

VERS 53: Hier ist vom Salz der See die Rede, das durch Verdunstung vom Wasser geschieden in der Tiefe zurückbleibt. Der reine Dunst wird dagegen auf leichten Schwingen zu lichten Höhen fortgetragen, wo er sich an Gipfeln verfängt, alsdann in Gestalt des Regens auf Feld und Acker herniedergeht und sich in Becken sammelt. In Bäche und Flüsse umgewandelt, eilt er dem Meere wieder zu, um von der Sonne alsbald aufs Neue emporgehoben den Kreislauf von Frischem zu beginnen. Auch hier vollzieht sich der Gang der Ereignisse lautlos und einheitlich, ohne Unterbrechung; und doch ist es für unsere Begriffe, wie wenn eine Scheidewand zwischen Süß- und Salzwasser bestünde. Staunenswert ist auch dieses Wunder der Schöpfung. Wie viele Wunder noch, und wann werden wir sehend werden?

56 Und Wir sandten dich nur als einen Freudenboten und einen Warner.

57 Sprich: „Ich verlange von euch dafür keinen anderen Lohn, als dass, wer da will, den rechten Weg zu seinem Herrn nehme.“⁽¹⁾

58 Und vertraue auf den Ewiglebendigen, Der nie sterben wird, und preise Sein Lob, und Er genügt als Kenner der Sünden Seiner Knechte,

59 Der in sechs Zeitabschnitten die Himmel schuf und die Erde, und was zwischen ihnen ist, und Sich dann auf Seinen Thron setzte – der Allgütige! Frage nach Ihm einen Kundigen!

60 Wenn ihnen aber gesagt wird: „Fallet nieder vor dem Allgütigen!“ antworten sie: „Und wer ist der Allgütige? Sollen wir etwa niederfallen vor Dem, Den du uns anbefiehlst?“ Und er mehrt nur ihre Abneigung!

RUKU 6 ⁽²⁾

61 Gesegnet sei Derjenige, Der die Planeten in dem Himmel schuf und in ihn eine Leuchte und

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ

شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ

وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ

بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ

عَلَىٰ الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ فَسَأَلْ بِهِ

خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ

قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا

وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا

VERS 57: Der Prophet suchte für sich keinerlei Sondervorteile, noch erwartete er für seine harte Arbeit irgendwelchen Lohn. Seiner Wünsche ganzes Ziel war, sein Volk zu erretten, emporzuheben und zu erbauen. Das Reich, das er eroberte, die Krone, die er besaß, gab er der Nation zum Geschenk, nicht etwa seiner Familie. Dergestalt muss es jedermann bestätigt finden, dass hier den Worten die unverfälschten Taten folgten, und dass von vornherein hinter den Worten nichts als die reinsten Absichten standen.

RUKU 6: Es werden die Eigenschaften genannt, die einen getreuen Moslem auszeichnen. Im Vordergrund finden wir das Gefühl der Wärme für die Menschheit und das der Dankbarkeit gegenüber ihrem Schöpfer. Gerade weil die Geschichte der Barbarei eines Volkes vor uns aufgerollt wird, unter dem Mord, Raub, Brandstiftung und moralische Liederlichkeit so weit verbreitet herrschen wie nirgendwo sonst, erfüllt uns das Dankgefühl doppelt lebhaft. Denn wir kennen auch die Fortsetzung der Geschichte und dürfen daraus die frohe Überzeugung herleiten: So gut also ist trotz aller Schwächen die menschliche Natur, dass sie unter höherer Führung sich doch immer wieder in das Gegenteil eines Zustandes innerer Hässlichkeit verwandeln kann. Blickt also auf die Gemeinde der Frommen, Opfervollen und Selbstbeherrschten! Seht auf ihre innere Kultur, und dann wagt es noch, undankbar zu sein!

einen strahlenden Mond setzte.

62 Und Er ist's, Der die Nacht und den Tag aufeinanderfolgend schuf für den, der eingedenk oder dankbar sein will.

63 Und die Knechte des Allgütigen sind diejenigen, die auf Erden demütig wandeln und, wenn die Toren mit ihnen reden, nur sagen: „Friede!“

64 Und diejenigen, die sich des Nachts vor ihrem Herrn betend niederwerfen und stehen.

65 Und diejenigen, die sagen: „O unser Herr, wende von uns die Pein der Hölle ab!“ Wahrlich, ihre Pein ist andauernd;

66 sicherlich, sie ist ein übler Aufenthalt und ein (schlimmer) Wohnort.

67 Und diejenigen, die, wenn sie Ausgaben machen, weder verschwenden noch geizen, sondern dazwischen die Mitte halten;

68 und diejenigen, welche neben Gott keinen anderen Gott anrufen und keine Seele töten – was Gott verboten hat –, es sei denn um der Gerechtigkeit willen, und nicht Unzucht treiben; denn wer dies tut, den trifft eine entsprechende Strafe.

69 Verdoppelt wird ihm die Strafe am Tage der Auferstehung, und darinnen wird er verachtet bleiben.

وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾
وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
خَلْفَةً لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ
شُكُورًا ﴿٦٢﴾

وَعِبَادَ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى
الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ
الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾
وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا
وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَصْرِفْ عَنَّا
عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ
غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾
وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ
يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ
إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

70 Ausgenommen ist der, der sich bekehrt und gläubig wird und gute Werke tut. Denen wandelt Gott ihr Schlechtes in Gutes um, und Gott ist allverzeihend, allbarmherzig.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا
صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ
سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

71 Und wer bereut und Gutes tut, bekehrt sich zu Gott in wirklicher Bekehrung.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ
يُتَوَّبُ إِلَى اللَّهِ مُتَابًا ﴿٧١﴾

72 Auch diejenigen (sind Knechte Gottes), die nichts Falsches bezeugen, und die, wenn sie an loser Rede vorbeikommen, dieser vornehm ausweichen,

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا
مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

73 und diejenigen, die, wenn ihnen die Lehren ihres Herrn gebracht werden, andächtig lauschen und schauen.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ
رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا
وَعُمِّيَانًا ﴿٧٣﴾

74 Und diejenigen, die sagen: „O unser Herr, schenke uns an unseren Gattinnen und Kindern Augentrost und mache uns für die Gottesfürchtigen zum Wegweiser!“

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا فُرْقَةً أَعْيُنٍ
وَأَجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75 Diese werden mit dem höchsten Platz belohnt, da sie standhaft waren, und empfangen werden sie dort mit Lebensgruß und Friedensgruß,

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا نَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

76 sich drin aufhaltend. Wie schön ist der Platz als Wohnung und Ruhestätte!

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

77 Sprich: „Mein Herr würde sich nicht viel um euch kümmern, wenn ihr Ihm nicht anriefet. Nun habt ihr (die Wahrheit) der Lüge geziehen; drum wird euch wahrlich anhaftende Strafe treffen!“

قُلْ مَا يَعْجُبُكُمْ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا
دُعَاؤُكُمْ لَفَقَدْتُمْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ
يَكُونُ لَكُمْ لَزَامًا ﴿٧٧﴾

Sure 26
Die Dichter.
(Asch- Schoara)
Mekkanisch, 227 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Allgütiger, allhörender,
allwissender Gott!

2 Dieses sind die Verse
des deutlichen Buches.

3 Vielleicht bekümmerst du
deine Seele zu Tode, dass sie
nicht gläubig werden.⁽¹⁾

4 Hätten Wir gewollt, Wir
hätten ihnen vom Himmel ein
Zeichen herabgesandt, dem sich
ihre Nacken demütig gebeugt
hätten.

5 Und nie kam zu ihnen
irgendeine neue Ermahnung von
dem Allgütigen, von der sie sich
nicht abwendeten.

6 Nun haben sie
geleugnet; drum wird ihnen bald
die Kunde dessen bekannt
werden, worüber sie spotteten.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم ①

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

لَعَلَّكَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ لَا تَكُونُ الْمُؤْمِنِينَ ③

إِنْ نَشَاءُ نُنزِلُ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً

فَطَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ④

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا

كَأَنَّهُمْ مَعْرُضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِءُونَ ⑥

VERS 3: Wir erfahren es in lebhaftester und eindruckvollster Dastellung, welche Wirkung es auf den Propheten tat, wenn er ein armes, unwissendes Menschenkind an seinem Unglauben Schiffbruch leiden sah. Von seiner hohen Stellung herabgestiegen, erbarmte er sich in schlichter Teilnahme, und er, der große Dulder, fühlte sich, der Mensch zum Menschen, unwiderstehlich hingezogen, nur um zu retten und zu helfen. Hier galt keine Schonung des eigenen Ichs. Unter Vernachlässigung von Schlaf, Speise, Gemütsruhe und Gesundheit, ja wichtiger und dringlicher Geschäfte, bestand er darauf, einzugreifen. War sein Mühen umsonst, konnte er die Menschen nicht dazu bringen, selbst Hand anzulegen und an ihrer Rettung mitzuarbeiten, so wollte Sterbenstraurigkeit ihn befallen, und es war ihm, als ob er schon selbst dahingegangen sei. Lass die, die die Führer eines Volkes zu sein begehren, sich an ein solches Vorbild halten; denn solange der Führer nicht selbst an den Leiden der Menschheit mitleidet, kann er die Herzen nie gewinnen und die Not des Tages und des einfachen Mannes nie verstehen.

7 Sehen sie denn nicht die Erde an, wie viele schöne, edle Gattungen Wir auf ihr sprossen ließen?

8 Hierin liegt doch bestimmt ein Beweisgrund; doch sind die meisten von ihnen nicht Gläubige!

9 Und dein Herr, Er ist wahrlich der Allgewaltige, der Allbarmherzige.

RUKU 2

10 Und als dein Herr den Moses berief: „Geh hin zu dem ungerechten Volke,

11 dem Volke Pharaos, ob sie nicht Gott fürchten wollen“,

12 erwiderte er: „O mein Herr, ich fürchte, dass sie mich als einen Lügner ablehnen,

13 und dass meine Brust beengt wird und meine Zunge sich nicht lösen wird. So schicke nach Aaron!

14 Auch haben sie eine Anklage gegen mich; drum fürchte ich, dass sie mich töten werden.⁽¹⁾

15 Er erwiderte: „Keineswegs! Also geht beide hin mit Unseren Geboten, Wir sind mit euch (und) hören euch zu!

16 Drum geht zu Pharao und sagt: 'Wir sind Gesandte vom Herrn der Welten.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ
رَوْحٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتِ الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

قَوْمٍ فِرْعَوْنَ لَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي
فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

VERS 14 wirft ein Blitzlicht auf Rechtsprechung, Rechtsauffassung und Rechtsbegriffe im alten Ägypten. Es wird auf 28:15 Bezug genommen, wo die Rede von der Tötung des Ägypters ist. Moses, der Landfremde und an Kindes Statt angenommene Knecht, hat einen Angehörigen des Herrenvolkes, einen Peiniger seiner Stammesgenossen, in ehrlichem Streit erschlagen. Moses sagt: „die Ägypter bezichtigten mich eines Mordes“.

Das bedeutet indessen keineswegs, dass er vor Gott schuldig war. Moses konnte billigerweise dieses Vorfalles wegen nicht als Verbrecher behandelt werden. Jedoch fühlte er, dass man den Fall zum Vorwand nehmen würde, um Hand an ihn zu legen.

17 Lass die Kinder Israels mit uns ziehen.“

18 (Pharao) sprach: „Haben wir dich als Kind nicht bei uns erzogen, und weiltest du unter uns nicht viele Jahre deines Lebens?“

19 Trotzdem tatest du die Tat, die du begangen; du bist der Undankbaren einer.“

20 Er erwiderte: „Ich tat es wohl damals, aber ich war unwissend.“⁽¹⁾

21 Und ich floh von euch, da ich euch fürchtete. Aber nun gab mir mein Herr Weisheit und machte mich zu einem Abgesandten.

22 Und ist das etwa eine Gnade, die du mir vorhältst, dass du die Kinder Israel geknechtet hast?“⁽²⁾

23 Pharao sagte: „Und wer ist der Herr der Welten?“

24 Er antwortete: „Der Herr der Himmel und der Erde, und was zwischen beiden ist. Wenn ihr doch Vertrauende würdet!“

25 Da sprach er (Pharao) zu denen, die um ihm waren: „Hört ihr denn nicht?“

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَأَوْلَدَا وَلَيْتَ فِيْنَا
مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

فَقَرَّرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي
حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي
إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ وَالْأَلْسِنَتِمْعُونَ ﴿٢٥﴾

VERS 20: Moses übte Justiz an einem Schuldigen, dessen Übergriffen er Einhalt tun wollte, der dies aber seinerseits als einen Eingriff in seine Rechte betrachtete und selbst zu Tätlichkeiten überging. In seiner zornigen Erregung fand Moses kein anderes Mittel, sich des Angreifers zu erwehren, als selbst mit Schlägen zu antworten. Dass ein solcher Schlag unglücklich ausfiel, konnte er nicht voraussehen. Der Tod trat ein, aber Moses war in diesem Falle kein Mörder, sondern allenfalls eine Totschläger.

VERS 22: Pharao erinnerte Moses an das Entgegenkommen, das er ihm bei seiner Erziehung bewiesen hatte; aber Moses setzte ihn in Verlegenheit, denn er hielt Pharao vor, er habe das ganze Volk, dem er (Moses) entstammte, versklavt und es dermaßen heruntergebracht, dass es nicht einmal mehr in den eigenen Augen Achtung genoss, geschweige denn auf bessere Zeiten hoffte. „Deine Bedrückung ließ meine Mutter mich im Nil aussetzen, und deshalb wurde ich von dir aufgefunden und im Palast erzogen. Nennst du das Gnade?“ Der Vorgang der Versklavung des Besiegten wird hier als eine natürliche Folge seiner Niederlage geschildert. Wer immer dem Zustande der Versklavung zu entgehen wünscht, der sehe deshalb zu, dass er nicht erst unter fremde Botmäßigkeit gerät.

26 Dieser fuhr fort: „(Er ist) euer Herr, so wie der Herr eurer Vorfahren.“

27 Er (Pharao) aber sagte: „Euer Gesandter, der zu euch abgesandt wurde, ist ja wirklich ein Verrückter.“

28 Er (Moses) sprach: „(Er ist) der Herr des Ostens und des Westens, und dessen, was zwischen beiden ist. Wenn ihr es doch begreifen möchtet!“

29 Er (Pharao) erwiderte: „Wenn du einen anderen Gott als mich nimmst, werde ich dich ganz gewiss zu einem der Gefangenen machen!“

30 Er (Moses) sagte: „Aber wenn ich dir etwas Offenbares bringe?“

31 Er (Pharao) erwiderte: „Also bringe es, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst!“

32 Und (Moses) warf seinen Stab hin, und da war dieser ein deutlicher Drache.

33 Dann nahm er seine Hand hervor, und da erschien sie für die Zuschauer weiß.

RIKU 3

34 Er sagte zu den Oberen um ihn: „Dieser ist ja ein kenntnisreicher Zauberer,

35 er will euch aus eurem Lande durch seine Zauberei vertreiben. Was ratet ihr also?“

36 Sie antworteten: „Halte ihn und seinen Bruder hin, und schicke nach den Städten Boten;

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

قَالَ لَئِن أُتِّخِذتُ إِلَّاهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٣٤﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٥﴾

قَالَ فَآتِ بِهِ إِنْ كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ لِلْمَلَآئِكَةِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْعِ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٤١﴾

37 sie sollen dir einen jeden
kenntnisreichen Zauberer
holen.“

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

38 Da wurden die Zauberer
zu einer anberaumten Zeit eines
bekanntgegebenen Tages
versammelt.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

39 Und es wurden die
Leute gefragt: „Seid ihr alle
versammelt,

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

40 damit wir den
Zauberern folgen können, wenn
sie die Sieger bleiben?“

لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ
الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

41 Und als die Zauberer
kamen, sagten sie zu Pharao:
„Wird uns eine Belohnung,
wenn wir Sieger bleiben?“⁽¹⁾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَنَا
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

42 Er antwortete: „Ja, und
gewiss werdet ihr zu meinem
Hofstaat zählen!“

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

43 Es sagte zu ihnen
Moses: „Werft hin, was ihr zu
werfen habt!“

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوْمَ مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

44 Da warfen sie ihre
Schnüre und Stäbe hin und
sprachen: „Bei der Macht
Pharaos! Gewiss, wir werden
Sieger bleiben!“⁽²⁾

فَأَلْقَوْا حَبَالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45 Daraufhin warf Moses
seinen Stab hin; da verschlang

فَأَلْفَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا

VERS 41 und 50 sollten nebeneinander gelesen werden, damit man sieht, wie sich der Geisteszustand der Magier, als sei ein Wunder an ihnen geschehen, verwandelte. Solange sie unter dem Bann der alltäglichen Auffassungen standen, war ihnen weltlicher Gewinn die Hauptsache. Sie strengten ihre Sinne an, das alte Regime zu stützen, und Neuerern entgegenzutreten. Sobald sie sich aber von der Wahrheit der neuen Religion überzeugt und sich ihr angeschlossen hatten, zeigten sie Eifer und Opferwilligkeit, die sie selbst vor dem Tode nicht zurückschrecken ließen. Das beweist wiederum, welche Kraft echter und tiefer Glaube auch auf Neubekehrte auszustrahlen vermag.

VERS 44: „Bei der Macht Pharao“ war die Begrüßungsformel, die von Magiern beim Betreten der Arena gebraucht wurde. Diese Ausdrucksweise wird im Koran aufgegriffen, damit man die Liebedienerei und Verkommenheit eines Systems erkenne, das die Selbstbeweihräucherung und Lobhudelei fördert, die Selbstachtung der Dienstwilligen untergräbt. Der Islam will von solchen Methoden nichts wissen, da sie Obere und Untere gleichmässig in ihrer Ehre herabsetzen und die gesunde Auffassung von Menschenwürde beleidigen.

dieser, was sie vorgetäuscht hatten.

46 Da fielen die Zauberer nieder.

47 Sie sprachen: „Wir glauben an den Herrn der Welten,

48 den Herrn des Moses und des Aaron“.

49 Er (Pharao) sprach: „Ihr habt ihm geglaubt, bevor ich es euch erlaubt habe? Er ist wohl euer Meister, der euch die Zauberei lehrte!? Ihr werdet eure Hände und Füße wechselseitig abhauen und euch allesamt kreuzigen!“

50 Sie erwiderten: „Das schadet nichts; denn wir kehren bestimmt zu unseren Herrn zurück.

51 Wir hoffen, dass unser Herr unsere Fehler verzeihe, da wir die ersten Gläubigen sind!“

RUKU 4

52 Und Wir offenbarten Moses: „Ziehe des Nachts fort mit Meinen Knechten; ihr werdet verfolgt werden!“

53 Und Pharao hatte bereits nach den Städten Boten geschickt:

54 „Diese (Israeliten) sind ja ein winziger Haufen,

55 aber sie ärgern uns sehr,

56 doch wir sind ein Volk auf der Hut!“

57 Aber Wir warfen das (Volk Pharaos) hinaus aus Gärten und Quellen

يَا فِڪُون ٤٥

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سَاجِدِينَ ٤٦

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٧

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ٤٨

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ وَقَبْلَ أَنْ أَعِزَّنَ لَكُمْ إِنَّهُ

لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ

تَعْمَلُونَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ

خَلْفٍ وَلَا صَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ٤٩

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ٥٠

إِنَّا نَظْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَنْ

كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ٥١

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي

إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ٥٢

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ٥٣

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَأَشْرَدُ مِمَّنْ قَالُوا ٥٤

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَعَائِطُونَ ٥٥

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَادِرُونَ ٥٦

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٥٧

58 und Schätzen und jeder ehrenvollen Stellung.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

59 Also (geschah es), und Wir geben dies (alles) den Kindern Israels zum Erbe.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

60 Also, jene verfolgten sie beim Sonnenaufgang.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

61 Und als die beiden Scharen sich gegenseitig sahen, sagten die Gefährten zu Moses: „Wir werden sicherlich eingeholt werden!“⁽¹⁾

فَلَمَّا تَرَأَا الْجُمُعَانَ قَالَ أَصْحَابُ

مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

62 Er erwiderte: „Keineswegs! Mit mir ist ja mein Herr; Er wird mir den Weg zeigen!“

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

63 Da offenbarten Wir Moses: „Schlage mit deiner Gefährtschar einen Weg über das Meer ein!“ Da spaltete sich (das Meer), ein jeder Teil war wie ein gewaltiger Berg.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ

كَالطُّورِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

64 Dann ließen Wir die anderen herankommen

وَأَرْسَلْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ ﴿٦٤﴾

65 und retteten Moses und die mit ihm waren allesamt.

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

66 Alsdann ertränkten Wir die anderen.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخِرِينَ ﴿٦٦﴾

67 Hierin ist ein Zeichen, aber die meisten von ihnen glauben nicht daran.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ

أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

VERS 61: Die Israeliten wurden von den ägyptischen Streitkräften unter persönlicher Führung von Pharaos scharf verfolgt und noch vor Gewinnung der Küste beinahe eingeholt. Im Angesicht des Feindes, das Meer im Rücken, sahen sie keinen Schimmer der Hoffnung mehr für ihre Errettung aus dem Todesrachen – Widerstand auf seitens eines gänzlich unkriegerischen Volkes, das eben der Sklaverei entrinnen wollte, war ein Ding der Unmöglichkeit gegenüber einem glänzenden, kriegserfahrenen Heer, das seine Überlegenheit nur allzu gut kannte. So erscholl ihr Verzweiflungsruf: „Wir sind verloren, man hat uns eingeholt!“ In diesem Augenblick stand Moses unerschüttert, deutete gen Himmel und sprach: „Gott weiß wahrlich den Ausweg!“ Das schwache Volk sah auf Moses hin und wartete. Da geschah das Wunder, und das furchtbare Heer der Ägypter versank vor den Augen der geretteten Israeliten ins Meer. „Ganz gewiss ist hier ein Zeichen“, ein Zeichen göttlichen Wirkens zugunsten des Schwachen gegen seine Bedrückter, und kämen sie auch in eherner Rüstung daher – ein Zeichen für alle Zeiten, das uns lehrt: „Ganz sicher, euer Herr ist der Mächtige gegen den Feind, aber der Gnädige für den Freund.“

68 Und dein Herr, Er ist
der Unbezwingliche, der
Allbarmherzige.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

RIKU 5

69 Und trage ihnen die
Geschichte Abrahams vor;

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

70 als er zu seinem Vater
und seinem Volke sprach: „Was
betet ihr an?“

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71 Da sprachen sie: „Wir
beten Götzenbilder an, und wir
werden ihnen dauernd ergeben
bleiben.“

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَّلُ لَهَا

عَكْفِينَ ﴿٧١﴾

72 Er sagte: „Ob sie auch
hören, wenn ihr sie anruft?“

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73 Oder können sie euch
nutzen oder schaden?“

أَوْ يَضُرُّونَكُمْ أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ ﴿٧٣﴾

74 Sie erwiderten (ihm):
„Aber wir fanden unsere Väter
ebenso tun.“

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ

يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75 Er sagt: „Und habt ihr
auch betrachtet, was ihr anbetet,

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76 ihr und eure Vorfahren?

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77 Und gewiss, sie sind
meine Feinde. Aber nicht (so)
der Herr der Welten,

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78 Der mich erschuf –
drum leitet Er mich recht-,

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

79 und Der, Der mich
speist und mich trinkt,

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

80 und wenn ich krank
werde, mich heilt,

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81 und Der, Der mich
sterben lässt und wiederbelebt,

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

82 und von Dem ich innig
hoffe, dass Er mir meine Fehler
vergeben wird am Tage des

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي

Gerichtes.⁽¹⁾

83 O mein Herr, schenke mir Weisheit und bringe mich zusammen mit den Rechtschaffenen,

84 und schaffe mir einen guten Ruf unter den Späteren,

85 und mache mich zu einem Erben der Gärten der Üppigkeit,

86 und verzeihe meinem Vater, er ist ja sicherlich der Irrenden einer!

87 Und mache mich nicht verächtlich am Tage, da sie auferweckt werden,

88 am Tage, da kein Reichtum helfen wird, noch Kinder!

89 Nur wer zu Gott mit einem aufrichtigen Herzen kommt.

90 Und herangebracht wird der Garten den Gottesfürchtigen,

91 und aufgedeckt wird die Hölle für die Irrenden,

92 und gesagt wird ihnen:, Wo ist nun das, was ihr angebetet habt,

يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٣﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِيقِي

بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٦﴾

وَأَعْفِرْ لِي آثِمِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٨﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٩﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٩٠﴾

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩١﴾

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩٢﴾

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٣﴾

VERS 82: Abraham bittet Gott um Vergebung. Alle Propheten, die in den Lebensabrissen des Korans erscheinen, bitten die Gottheit um Vergebung für menschliche Schwäche, die inmitten ihrer Völker immer wieder auftaucht. Solche Anliegen drücken am besten ihr Vertrauen zu Gott aus und dürfen nicht in dem Sinne falsch gedeutet werden, als ob hierin ein Eingeständnis eigener Sünde läge, und als ob die Propheten besonders vergebungsbedürftig wären. Vgl. Jesu Bekenntnis der Schwäche, wie es Matth. 19:17 berichtet: „Warum nennst du mich gut? Niemand ist gut außer Einem, das ist Gott“ Dies soll nicht heißen, dass Jesus nicht gut war, aber er war sich dessen bewusst, dass er als Sterblicher kein Recht besitze, sich vor Gott gut zu nennen. Der doch in Wirklichkeit alles Guten Quelle ist. – Es ist bedauerlich, dass angesichts der von den Propheten vorgebrachten Bitten um Vergebung viele Leute in den Glauben geraten, es sei in solchen Äußerungen Beweismaterial gegen die Sündlosigkeit der Propheten zu suchen.

Der Prophet des Islams zweifelt niemals die Tugend irgendeines Propheten an, er ist im Gegenteil großzügig genug, um ihnen gegen solche in Unwissenheit und Beschränktheit gemachten Vorwürfe beizustehen.

93 außer Gott? Können sie euch helfen? Oder auch nur sich selbst verteidigen?,

مِن دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكَ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾

94 Da werden sie kopfüber in sie hineingestürzt, nebst den Verirrten,

فَكَجِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾

95 und den Scharen des Iblis, allesamt.

وَجُودُ ابْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96 Und sie (die Ungläubigen) werden sagen, während sie in der Hölle streiten:

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97 ,Bei Gott, wir waren in einer offenbaren Irrung,

تَاللَّهِ إِن كُنَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

98 als wir euch dem Herrn der Welten gleichstellten!

إِذْ نُسَوَّيْكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99 Verführt haben uns nur die Sünder!

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100 Drum gibt es für uns keine Fürbitter,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101 und keinen warmherzigen Freund.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102 Wenn es also für uns eine Rückkehr geben könnte, so möchten wir gern Gläubige werden.“

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103 Hierin gibt es sicher eine Lehre, aber die meisten von ihnen glauben nicht,

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104 und dein Herr, Er ist der Unbezwingbare, der Allbarmherzige.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

RIKU 6

105 Es verleugnete das Volk Noah die Abgesandten.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

106 Als ihr (Stammes) bruder Noah ihnen sagte: „Fürchtet ihr (Gott) denn nicht?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

107 Sicher bin ich für euch ein vertrauenswürdiger Abgesandter;

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

108 drum fürchtet Gott und gehorcht mir,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾

109 und ich verlange von euch dafür keinerlei Belohnung; mein Lohn ist nur bei dem Herrn der Welten,

110 drum fürchtet Gott und gehorcht mir“;

111 da sagten sie; „Sollen wir dir glauben, wo dir doch die Niedrigsten folgen?

112 Er sprach: „Ich habe keine Kenntnis von dem, was sie tun,

113 ihre Rechenschaft liegt nur meinem Herrn ob; möchtet ihr doch verstehen!

114 Und ich will keiner sein, der Gläubige verstößt⁽¹⁾

115 Ich bin nichts als ein öffentlicher Warner.“

116 Sie sagten: „Wenn du nicht aufhörst, o Noah, wirst du bestimmt gesteiniget werden!“

117 Er sprach: „O mein Herr, gewiss, mein Volk hat mich ja lügenhaft gescholten.

118 Drum entscheide zwischen mir und ihnen und rette mich und die Gläubigen, die mit mir sind!“

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا

عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

قَالَوْا أَنْتُمْ لَكَ وَاتَّبِعَكَ

الْأَرْدَلُونَ ﴿١١١﴾

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

قَالَوْا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهَ يَلْنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ

الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

فَأَفْتَحْ بَيْتِي وَبَيْتَهُمْ فَتَحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ

مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

Die VERS 111 – 114 enthalten einen Einwurf von Noahs Gegnern und seine Antwort. Sie meinten mit ihrer Behauptung recht zu haben, dass die Schicht der Armen, die ihm anhing, nur oberflächlich unterrichtet wäre, und dass diese Leute schwerlich aus selbstlosen Motiven zu ihm kämen. Sie hielten Noah vor, dass dieser Umstand einen Schatten auf seine Sendung werfen müsse. Wenn er auf die Aristokraten rechnen wolle, so sei es jedenfalls nötig, erst durch Entfernung der unteren Klasse für sie Raum zu schaffen. – Noahs Erwiderung war, dass er über die Beweggründe von Menschen nicht als Richter zu urteilen habe; dies zu tun und zu unterscheiden, was echt und falsch sei, käme einzig Gott zu. Der Gute und Schlechte je nach ihren Taten belohne und strafe. Seine Sendung sei davon verschieden; er sei Träger einer Botschaft, aber nicht Sittenrichter, der das Innere prüfe, noch sei es seines Amtes, Menschen wegen ihrer Armut auszuschließen, etwa weil dafür die Hoffnung auf die Hilfe der oberen Schichten in Aussicht stünde. Der Koran ist immer und überall das Schild der Armen, er drückt es fast wörtlich so aus wie das deutsche Sprichwort: Armut schändet nicht, und Reichtum schafft keine Gewähr für Charaktergröße.

119 Da retteten Wir ihn, und die mit ihm waren, in der vollgefüllten Arche.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ
الْمَسْحُونِ ﴿١١٩﴾

120 Alsdann ertränkten Wir die übrigen.

ثُمَّ أَعْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121 Hierin, wahrlich, ist ein Zeichen, aber die meisten von ihnen glauben nicht,

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122 und, wahrlich, dein Herr, Er ist der Unbezwingliche, der Allbarherzige.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

RUKU 7

123 Auch die Aditen schalten die Abgesandten lügenhaft.

كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124 Als ihr (Stammes) bruder Hud ihnen sagte: „Fürchtet ihr (Gott) denn nicht?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَحُوهُمْ هُوَذَا لَآتَتْكُمْ
﴿١٢٤﴾

125 Ich bin gewiss für euch ein vertrauenswürdiger Abgesandter;

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126 drum fürchtet Gott und gehorcht mir!

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾

127 Und ich verlange von euch dafür keinerlei Lohn; mein Lohn ist nur bei dem Herrn der Welten.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128 Wollt ihr etwa auf einer jeden Anhöhe ein Denkmal bauen? Ihr tut es umsonst!

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129 Und ihr baut Burgen, damit ihr ewig bleibt!⁽¹⁾

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلَدُونَ ﴿١٢٩﴾

130 Und wenn ihr etwas in eure Gewalt bekommt, behandelt ihr es wie Tyrannen.⁽²⁾

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

VERS 129: Strafe muss die Sünder ja treffen; ihre starken Schlösser können den Zusammenbruch ihrer Kartenhäuser nicht aufhalten. Ihre Burgen sind auf schwachem Grund gebaut; in Sünde und Schuld wurden sie errichtet, durch Sünde und Schuld stürzen sie ein. Ihr Mörtel und ihre Ziegel halten nicht stand, wenn Tugend und Tapferkeit nicht hinter ihnen stehen. Drum werden sie dem Erdboden gleich sein.

VERS 130: Gegen sie wird der Vorwurf erhoben: Ihr verdient es nicht, Diener zu besitzen. Ihr wisst eure Stellung und eure Macht nicht zu gebrauchen. Habt ihr jemand unter euch, so tretet ihr brutal auf ihm und zeigt eure niedrige Herkunft und Denkweise in unmenschlicher Härte. Das untergräbt euer Ansehen und eure Überlegenheit; denn ihr werdet Gott missfällig, indem ihr Menschen euresgleichen ständiger grausamer Bedrückung und

131 Drum fürchtet Gott und gehorcht mir!

132 Und fürchtet Den, Der euch ausstattet mit dem, was euch bekannt ist;

133 Er versah euch mit Vieh und Kindern

134 und Gärten und Quellen.

135 Ich fürchte für euch die Strafe des gewaltigen Tages.“

136 Sie sagten: „Gleich ist es für uns, ob du uns ermahnst, oder ob du keiner von denen bist, die ermahnen.

137 Es sind doch nur alte Erzählungen!

138 Und wir werden doch nie gestraft werden!“

139 Also verleugneten sie ihn. Drum vernichteten Wir sie. Hierin ist ein Zeichen, aber die meisten von ihnen glauben nicht;

140 wahrlich, dein Herr, Er ist der Unbezwingliche, der Allbarmherzige.

RIKU 8

141 Auch die Samuditen schalten die Abgesandten lügenhaft.

142 Als ihr (Stammes) bruder Saleh ihnen sagte: „Fürchtet ihr (Gott) denn nicht?

143 Wahrlich, ich bin euch ein treuer Abgesandter!

144 Drum fürchtet Gott und gehorcht mir!

145 Und ich verlange von euch dafür keinerlei Lohn; mein Lohn ist nur bei dem Herrn der

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝١٣١

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا

تَعْمُونَ ۝١٣٢

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامِهِ وَبَنِينَ ۝١٣٣

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝١٣٤

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٣٥

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضَّتْ أَمْ لَمْ تَكُنْ

مِنَ الْوَاعِظِينَ ۝١٣٦

إِن هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ۝١٣٧

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ۝١٣٨

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكَنَاهُمْ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا

كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝١٣٩

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٤٠

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ۝١٤١

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَالَتَتَّقُونَ ۝١٤٢

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝١٤٣

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝١٤٤

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا

Welten.

146 Werdet ihr etwa ewig in Sicherheit hinterlassen in dem, was hier ist,

147 in Gärten und an Quellen,

148 in Saaten und bei Palmbäumen, die in zarter Blütenscheide sind?

149 Und ihr haut aus den Gebirgen Häuser! Ihr seid stolz darauf!

150 Deswegen fürchtet Gott und gehorcht mir!

151 Und gehorcht nicht dem Befehl der Übeltäter,

152 welche Unheil stiften auf Erden und nichts Gutes tun!“

153 Sie sagten: „Du bist nichts anderes als ein Bezauberter,

154 du bist nur ein Mensch unseresgleichen! Bringe ein Zeichen, wenn du ein Wahrhaftiger bist!“

155 Er sagte: „Hier ist eine Kamelin, für sie sei Trank, und für euch sei Trank für bestimmte Tage!⁽¹⁾

156 Und berührt sie nicht im Bösen, sonst erfasst euch die Strafe eines gewaltigen Tages!“

عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

أَتَرْكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلَعَتْ هَاضِمٌ ﴿١٤٨﴾

وَتَنْجُوتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

وَلَا تَطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا

يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَيِّنَاتٍ إِنْ

كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ

مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ

عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

VERS 155: Die Samuditen werden in Vers 149 als Besitzer von Häusern aus dem Fels des Gebirges beschrieben, und, wie aus Sure 54:28 hervorgeht, gab es der Quellen nur wenige, weit abliegende. Der Zugang zu ihnen wurde besonders bewacht und war nur zu gewissen Zeiten möglich. Der Prophet wird der Kamelin den Zutritt für eine bestimmte Stunde haben sichern wollen. Ein weiteres Verlangen für ihre Weidung enthält Sure 11:64. Die Samuditen werden hier mit folgenden Worten beschworen: „Und berührt sie nicht im Bösen!“ Aber alle freundlichen Worte stießen auf taube Ohren. Sie zeigten sich gegen Tiere ebenso hart wie gegen Menschen und wurden von der entsprechenden Strafe getroffen.

157 Aber sie schlachteten sie, und sie büßten es,

158 da die Strafe sie erfasste. Hierin wahrlich liegt ein Zeichen. Aber die meisten von ihnen glauben es nicht.

159 Und, wahrlich, dein Herr, Er ist der Unbezwingliche, der Allbarmherzige.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٧﴾

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

RIKU 9

160 Das Volk Lots schalt die Abgesandten lügenhaft.

161 Als ihr (Stammes) bruder Lot zu ihnen sagt: "Fürchtet ihr (Gott) denn nicht?"

162 Wahrlich, ich bin euch ein treuer Abgesandter!

163 Drum fürchtet Gott und gehorcht mir!

164 Und ich verlange von euch dafür keinerlei Lohn; mein Lohn ist nur bei dem Herrn der Welten.

165 Wollt ihr euch mit dem männlichen Geschlecht aus dem Erschaffenen einlassen,

166 und übergeht eure Gattinnen, die euer Herr für euch erschuf? Wahrlich, ihr seid ein ausschreitendes Volk!"

167 Sie erwiderten: „Wenn du nicht aufhörst, o Lot, wirst du (von uns) ohne weiteres vertrieben werden!“

168 Er antwortete: "Ich verabscheue euer Tun!"

169 O mein Herr, rette mich und meine Angehörigen vor dem, was sie tun!"

170 Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen insgesamt

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٦٣﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ

إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ

أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

قَالُوا لَنْ لَمْ تَنْتَهَ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ

الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

171 ausgenommen eine alte Frau, die zurückblieb;⁽¹⁾

172 alsdann vernichteten Wir die anderen,

173 denn Wir ließen einen starken Regen auf sie niederregen, und wie schlimm war der Regen der Gewarnten!

174 Hierin, wahrlich, dein Herr ist der Unbezwingliche, der Allbarmerzige.

175 Und, wahrlich, dein Herr ist der Unbezwingliche, der Allbarmherzige.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَائِبِينَ ﴿١٧١﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ

الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

RIKU 10

176 Auch die Bewohner von Aika schalten die Abgesandten lügenhaft.

177 Als Schoeib ihnen sagte: „Fürchtet ihr (Gott) denn nicht?

178 Wahrlich, ich bin euch ein treuer Abgesandter!

179 Drum fürchtet Gott und gehorcht mir!

180 Und ich verlange von euch dafür keinerlei Lohn; mein Lohn ist nur bei dem Herrn der Welten.

181 Meßt volles Maß und seid nicht dessen Verkürzer,

182 und wiegt mit richtiger Waage,

183 und vermindert den Menschen nicht die ihnen

كَذَّبَ أَصْحَابُ كَيْبَكَةَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٧٩﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا

عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

أَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَلَا تَكُونُوا مِنَ

الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسْأَلُ الْمُسْتَظْفِرِ ﴿١٨٢﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا

VERS 171: Hier steht ein Hinweis auf Lots Weib. Die Verwandtschaftsbeziehung zu einem Propheten oder sonst einer heiligen Person kann die Strafe, die durch böse Taten notwendig ist, nicht abwenden. Das Gesetz von Lohn und Strafe beurteilt Handlungen ganz abseits von der Frage nach Beziehung, Stellung und Bekenntnis.

zukommenden Dinge, und lauft nicht unheilstiftend umher auf Erden.⁽¹⁾

فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٢﴾

184 Und fürchtet Denjenigen, Der euch erschuf wie die früheren Geschlechter!“

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

185 Sie erwiderten: „Du bist nur ein Bezauberter,

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ ﴿١٨٥﴾

186 und du bist nur ein Mensch unseresgleichen, und wir halten dich für einen Lügner!

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ

نُظُنُّكَ لِمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

187 Sonst lass über uns ein Stück von dem Himmel niederfallen, wenn du ein Wahrhaftiger bist!“

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ

كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188 Er antwortete: „Mein Herr weiß am besten, was ihr tut.“

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189 Aber sie ziehen ihn der Lüge. Drum traf sie die Strafe des Tages der „Wolke“; wahrlich, sie war gewiss die Strafe eines gewaltigen Tages!

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ

كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190 Hierin ist bestimmt ein Zeichen, aber die meisten von ihnen glauben es nicht.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

191 Und, wahrlich, dein Herr, Er ist der Unbezwingbare, der Allbarmherzige.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

RUKU 11

192 Wahrliche, dieser (Koran) ist eine Offenbarung des Herrn der Welten;⁽²⁾

وَأِنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193 herabgebracht hat ihn der getreue Geist (Gabriel)

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

VERS 181 – 183 verlangen, dass wir unseren Glauben durch Taten beweisen; er soll sich im geschäftlichen wie im gesellschaftlichen Verhalten äußern. „Gib volles Maß, und sei keiner von denen, die Abzüge machen, und wäge mit gerechter Waage, und enthalte den Menschen von dem ihrigen nichts vor, und handle nicht verderbt und unheilvoll auf Erden.“

VERS 192: Der Koran ist „eine Offenbarung des Herrn der Welten“. Denn Gott ist nach islamischer Auffassung der „Herr der Welten“. Und die Botschaft des Korans kann nur von diesem allerhöchsten Herrn herrühren. Daraus leitet der Prophet wiederum seinen unanfechtbaren Anspruch ab, dass er als „Prophet aller Nationen“ erschienen ist.

194 auf dein Herz (o Mohammed), damit du ein Warner seiest,⁽¹⁾

195 in einer deutlichen arabischen Sprache.

196 Und wahrlich, er ist (erwähnt) in den Schriften der Früheren.

197 Ist es etwa für sie kein Beweis, dass die Gelehrten der Kinder Israels ihn kennen?

198 Und hätte Wir ihn auch einem der Nichtaraber offenbart,

199 und hätte dieser (Fremde) den (Koran) ihnen vorgetragen, so wären sie (auch) keine ihm Gläubigen geworden.

200 Also fügten Wir es in die Herzen der Schuldigen.⁽²⁾

201 Sie werden ihm nicht glauben, bis sie die peinliche Strafe sehen.

202 Und sie wird plötzlich über sie kommen, ohne dass sie ihrer gewahr werden,

203 und sie werden sagen: „Wird uns also Zeit gelassen?“

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

وَلِيَّانَهُ وَلَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةٌ أَن يَكْفُرُوا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

فَفَرَّاهُ، عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ

الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرُوا الْعَذَابَ

الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

VERS 194: Es heißt: Die Offenbarung „stieg herab auf dein Herz!“ Dieses Herz, es musste also groß und stark und empfänglich genug sein, die mächtige Offenbarung in sich aufzunehmen. An anderer Stelle werden die Eigenschaften dieses Herzens dahin gekennzeichnet: „Und wahrlich, du passest dich erhabenster Sittlichkeit an.“ Als des Propheten Weib Aischa nach den Eigenschaften ihres Gemahls gefragt wurde, beschrieb sie ihn kurz und kraftvoll durch die einfache Bemerkung: „Seine Eigenschaften sind der Koran.“ Was im Koran gelehrt wird, wurde von Mohammed vorgelebt.

VERS 200 zeigt das unabänderliche Gesetz, dem zufolge der Schuldige göttlicher Botschaft jederzeit inneren Widerstand entgegensetzt. Dieses Gesetz hat sich unterschiedslos immer von neuem in der jeweiligen Behandlung der verschiedenen Propheten durch ihre Feinde bestätigt. Es liegt für denkenden Geist, der andere nicht ohne weiteres überzeugen kann, eine gewisse Beruhigung darin, die Schuld nicht etwa bei sich und seiner Handlungsweise suchen zu müssen, sondern es einzusehen, dass hier ein gemeingültiges Gesetz der Menschennatur hemmend im Wege steht. Und also: Warum sollte der arabische Heide sich gegen den Propheten entgegenkommender verhalten, als das in der allgemeinen Menschennatur liegt?

204 Wollen sie etwa Unsere Strafe beschleunigt haben?

أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

205 Schau her, wenn Wir sie jahrelang in Hülle und Fülle ließen,

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

206 und alsdann käme zu ihnen, was ihnen angedroht wurde.

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

207 Nichts nützen wird ihnen dann, was ihnen in Hülle und Fülle gegeben wurde!

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَعُونَ ﴿٢٠٧﴾

208 Und nicht zerstörten Wir vorher irgendwelche Stadt, ohne dass es für sie Warner gab

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

209 zur Ermahnung; denn Wir sind nicht ungerecht.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

210 Und die Satane wurden nicht mit ihm (dem Koran) herabgeschickt.⁽¹⁾

وَمَا أَنْزَلْنَا بِهِ الشَّيَاطِينَ ﴿٢١٠﴾

211 noch kommt (es) ihnen zu, noch könnten sie (es) ermöglichen.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَظِيلُونَ ﴿٢١١﴾

VERS 210, 221 – 224 müssten miteinander verglichen werden. Den Teufeln soll nach Ansicht schnellfertiger Gegner und Sophisten die Offenbarung des Korans zuzuschreiben sein. Wer den Koran auch nur oberflächlich kennt, wird ihn als das Buch denkbar größten Wohltdenkens und Wohlmeinsens, zugleich aber verlässlichster Kenntnis befinden haben. Wie wäre es nun möglich, dass gerade das Urbild des Unwahren, Unzuverlässigen, Übelmeinenden und Übeldenkenden, kurzum der Teufel, derjenige sein sollte, dem diese Botschaft des Reinen anvertraut wurde und der sie treulich abgeliefert hätte! Bisher hat man immer gemeint, dass Feuer und Wasser sich nicht mischen! Widersachern aus Oppositionsgeist aber, wie es die Leute sind, die solche Behauptungen aufstellen, ist es gar nicht um die Wahrheit zu tun. Und sie springen, wenn sie in einem Punkt geschlagen sind, ebenso gern auf einen beliebigen anderen über in der Absicht, von da aus einen verstärkten Angriff auf die verhasste Wahrheit zu unternehmen. Sonst wäre es gewiss nicht verständlich, warum der Prophet, der soeben noch unter der Anklage der Teufelei stand, von der er unschwer zu reinigen war, nach ihrer Meinung auf einmal unter die Poeten gegangen sein soll. Denn die Gattung der Poeten ist als solche, wenn auch nicht eben teuflisch, so doch wohl nicht die richtige Gesellschaft für einen Propheten. Der Poet hat seinem Wesen nach mit dem Propheten nur ganz entfernte Ähnlichkeit; er sucht bestenfalls auf seine frei spielende Weise die Verbindung mit einer anderen Welt. Dass ihm dies immer gelingt, kann die Praxis nicht durchaus bestätigen. Da aber sein Mühen nicht ohne Weiteres mit Gesinnungen verknüpft zu sein braucht, so kann er sich ruhig dem Walten seiner Phantasie überlassen. Als Weltkind trägt er nicht die schwere Verantwortung des religiösen Gesetzgebers und braucht nicht gleich zu befürchten, dass seine Gebilde die Moral des täglichen Lebens beeinflussen könnten. Jedenfalls sind seine Produktionen keineswegs Eingebungen aus visionären Sphären. Wenn sich gleichwohl in einzelnen, erhabenen und auserwählten Gestalten der Prophet und der Dichter begegnen, so sind das Herz und Sinn erhebende Ausnahmen. Und diese gehören dann allerdings zu jenen, bei denen sich Wort und Tat decken und die ihr Leben im Sinne des Propheten führen. Diese Auserwählten sind stets bereit, sich für die Menschheit zu opfern. Dagegen gehören sie sicher nicht zu denen, durch deren Heranziehung die Erzfeinde der Wahrheit den Namen des Propheten herabzusetzen vermögen.

212 Sie sind sogar vom Hören (des Korans) ausgeschlossen.

213 Drum rufe nicht neben Gott irgendeinen anderen Gott an, sonst wirst du bestraft!

214 Und warne deine nächsten Verwandten,

215 und neige deinen Armfreundlich den Gläubigen entgegen, die dir folgen.

216 Aber sollten sie dir ungehorsam werden, so sprich: „Ich bin nicht verantwortlich für das, was ihr tut!“

217 Und vertraue auf den Unbezwinglichen, den Allbarmherzigen,

218 Welcher dich im Auge behält, wenn du (beim Gebet) stehst,

219 und bei deinen Bewegungen unter denen, die sich vor Gott hinwerfen.

220 Er, ja Er ist der Allhörende, der Allwissende.

221 Soll ich euch verkünden, zu wem die Satane niedersteigen?.

222 Sie kommen herab zu einem jeden sündhaften Lügner.

223 Diese horchen umher, und die meisten von ihnen fügen Lügen hinzu.

224 Und was die Dichter betrifft, so folgen ihnen nur die Irrenden.

225 Siehst du nicht, dass diese in einem jeden Tal umherschwärmen,

226 und dass sie reden, was sie nicht tun?

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُولُونَ ﴿٢١٢﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ
مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٣﴾

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

الَّذِي يَرَبُّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

وَتَقَبَّلُكَ فِي السُّجُودِ ﴿٢١٩﴾

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

هَلْ أَنْبَأُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْبُرُ هُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227 Ausgenommen sind diejenigen, die gläubig sind und gute Werke üben, und viel an Gott denken, und sich verteidigen, wenn ihnen Unrecht angetan wird. Und bald werden diejenigen, die Unrecht tun, wissen, zu welchem Rückkehrort sie zurückkehren werden.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا
 ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ
 مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

Sure 27
Die Namliten
(An- Naml.)
Mekkanisch, 93 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Allgütiger, allhörender
Gott! Dies sind die Verse des
Korans, des deutlichen Buches,

2 als Rechtleitung und
Freudenbotschaft⁽¹⁾ für die
Gläubigen,

3 welche das Gebet
verrichten und die Armensteuer
entrichten, und die an das Jenseits
ganz fest glauben.

4 Diejenigen, die an das
Jenseits nicht glauben, Wir lassen
ihnen ihre Werke wohlgefällig
erscheinen; drum sind sie
verblendet.

5 Das sind die, denen
schlimme Qual zuteil wird und
die im Jenseits die Verlustreichsten
sind.

6 Dir aber ist der Koran
gegeben worden von seiten des
Allweisen, des Allwissenden.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
طَسَّ تَلَكَّ ءَايَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابِ

مُبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ
أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ هُمْ الْآخْسَرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ
عَلِيمٍ ﴿٦﴾

VERS 2: Gott hellt Seine Lehre mit so sichtbaren und lieblichen Lichtern auf, dass nur Menschen, deren Seele der Alltag völlig beherrscht, stumpf dagegen bleiben können. Vgl 49:7: „Gott hat euch den Glauben liebenswert gemacht, auf dass er leicht und gern in eure Herzen einziehe, und Er hat euch zugleich einen Widerwillen gegen Unglauben und Maßlosigkeit eingeflößt.“

VERS 6: „Du erhältst den Koran vom Weisen und Erfahrenen.“ Die Darbietungen des Korans tragen die Kennzeichen gesunder Weisheit und eines großen Erfahrungsschatzes. Die Religion des Islams ist in der Tat eine Religion der Vernunft und ist aus diesem Grunde dem menschlichen Geist ohne weiteres zugänglich. Aus dem Helldunkel mystischer Vorstellung hervortretend, hat der Koran das Nachdenken über menschliche Probleme aufs stärkste angeregt und damit die Stellungnahme zu religiösen Dingen von Grund aus verändert. Indem er, im Gegensatz zur christlichen Lehre, das Gedankengut der alten Welt rettete, hat er Kultur und Ethik den größten Dienst erwiesen.

7 Einst sprach Moses zu seinen Angehörigen: „Wahrlich, ich erblicke ein Feuer, ich will euch Kunde davon bringen, oder euch davon einen Feuerbrand holen, damit ihr euch wärmt.“

8 Als er nun herankam, erscholl der Ruf: „Gesegnet ist, wer zum Feuer kommt und wer um dasselbe ist (d.h. die Nachbarschaft Kanaans), und gepriesen sei Gott, der Herr der Welten!

9 O Moses, Ich bin ja Gott, der Unbezwingliche, der Allweise.

10 Und wirf deinen Stab hin!“ Als er (Moses) aber ihn sich regen sah, als wäre er eine Schlange, wandte er sich rücklings und blickte nicht zurück. „O Moses, fürchte dich nicht, es fürchten sich vor Mir die Abgesandten bestimmt nicht!

11 Auch wenn einer Unrecht tut, darauf Gutes statt dessen tut, nachdem er Böses getan, so bin Ich gewiss allverzeihend, allbarmherzig!

12 Und stecke deine Hand in deinen Busen, sie wird weiß hervorkommen, ohne Übel! Eines der neuen Zeichen für Pharao und sein Volk; sie sind ja ein Volk der Missetäter!“

13 Und als Unsere deutlichen Zeichen zu ihnen gekommen waren, sprachen sie: „Dies ist eine offenbare Zauberei!“

14 Und sie verleugneten sie aus Ungerechtheit und Hochmut, während ihr Inneres von ihnen überzeugt war. Schau also, wie das Ende der Unheilstifter war.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا
سَاتِيكُمْ مِنْهَا يَخْبَرُ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ
قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُ نُودِي أَن بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ
وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

يَمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَمَا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ
وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَى لَا يَخَفُ إِنِّي لَا
يَخَافُ لَدَى الْمَرْسُولِ ﴿١٠﴾

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حَسَنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ
سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ
كَأُولَٰئِكَ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مَبْصُرَةً قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجحدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا
وَعُلُوًّا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

RUKU 2

15 Und wahrlich, Wir gaben David und Salomo große Weisheit, und sie sprachen: „Lob sei Gott, Der uns vor vielen Seiner gläubigen Knechte auserwählte!“

16 Und Salomo beerbte David und sprach: „O ihr Menschen, uns wurde die Sprache der Umherschweifenden gelehrt, und uns wurde von allen Dingen geschenkt. Wahrlich, dies, das ist offenbare Huld!“

17 Und versammelt wurden für Salomo seine Armeen aus den Dschinn, den Menschen und den Umherschweifenden, und sie wurden in Reih und Glied gestellt,⁽¹⁾

18 bis, als sie das Tal der Namliten erreichten, eine Namliten sagte: „O ihr Namliten, geht hinein in eure Häuser, damit Salomo und seine Armeen euch nicht zermalmen, ohne es zu wissen!“

19 Da lächelte er heiter über ihre (ängstliche) Rede und sprach: „O mein Herr, gewähre, dass ich Dir für Deine Gaben danke, die Du mir und meinen Eltern schenkest, und dass ich Gutes tue, was Dir gefällt, und führe mich ein mit Deiner

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ
عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا
النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَحَشَرْنَا لِسُلَيْمَانَ جُنُودَهُ مِنَ
الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا اتُّوا عَلَىٰ وَادِ النَّعْلِ قَالَتْ
نَمَلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّعْلُ ادْخُلُوا مَسَكِنَكُمْ
لَا يَحِطُّ بِكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

فَتَبَسَّ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَتِي وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ

VERS 17: Die Streitkräfte Salomos zerfielen in drei Truppengattungen: die Dschinn, die Menschen und die Umherschweifenden. Als Dschinn werden die Kühnen, die Bergbewohner, namhaft gemacht, die unter Salomos Botmäßigkeit geraten waren. Sie stellten das Kontingent unverbrauchter Landbewohner dar gegenüber den schwer gerüsteten Städtern, die in allen Kriegs- und Belagerungskünsten geübt, aber stark mitgenommen waren. Die Umherschweifenden waren, nach Art einer Brieftaubenpost, im Krieg verwendbare Vögel. Einige Ausleger meinen auch nicht ohne Geist, darunter nomadenhafte Beduinen verstehen zu sollen, die auf pfeilgeschwinden Tieren zum gleichen Botendienst taugten.

Barmherzigkeit unter Deine rechtschaffenen Knechte!“

20 Und als er die Umherschweifenden musterte, da sprach er: „Was ist mir, ich sehe den Hudhud nicht? Ist er etwa abwesend?“⁽¹⁾

21 Ich werde ihn ganz gewissstrafen mit einer strengen Strafe, oder er werde ihn umbringen, oder er bringe mir eine klare Entschuldigung!“

22 Aber er blieb nicht lange weg und sagte: „Ich habe etwas erkundet, was du nicht gewahrst, nämlich ich bringe dir aus Saba eine genaue Nachricht.

23 Ich fand, dass eine Frau sie regiert, und sie ist versehen mit einem jeden Ding, und sie besitzt eine gewaltige Herrschaft.

24 Ich fand, dass sie und ihr Volk die Sonne anbeten außer Gott, und wohlgefällig sein ließ ihnen der Satan diese ihre Handlugen und verdrängte sie von dem rechten Weg. Drum sind sie nicht rechtgeleitet,

25 so dass sie nicht Gott anbeten, Der das Verborgene in den Himmeln und auf Erden zum Vorschein bringt und weiß, was ihr heimlich tut und was ihr öffentlich tut.⁽²⁾

الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

وَتَقَفَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِي لَا أَرَى

الْهُدُودَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

لَأَعْدِبَنَّهُ وَعَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ

أَوْ لِيَأْتِيَنِي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا

لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَأٍ بِنَبَأٍ

يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ

لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَرَبِّنَا لَهُمُ

السَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ فَضَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ

فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ

فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا

تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

VERS. 20: Hudhud war einer von Salomos Unterführern. Wenn ihm vielleicht besonderer Eigenschaften wegen ein Vogelname, nämlich Wiedehopf, als Beinamen zugelegt worden war, so muss er darum noch nicht für einen Vogel angesehen werden, wie es manche Deuter wollen. Wenigstens kann der nächstfolgende Vers doch nur auf einen Menschen passen: „Wahrlich, ich will ihn härtestens züchtigen, oder ihn sogar töten lassen, es sei denn, er kann eine ausreichende Entschuldigung beibringen.“

VERS 25 bezieht sich auf die Macht Gottes, Schätze aller Art aus der Verborgenheit der Himmel oder den Eingeweiiden der Erde hervorzuzaubern. Einzig vor dem Meisterschöpfer dieser Dinge soll sich unser Sinn in Verehrung beugen.

26 Gott – es gibt keinen Gott außer Ihm – ist der Herr der allgewaltigen Herrschaft!“

27 Er (Salomo) sagte: „Wir werden gleich feststellen, ob du die Wahrheit sagst oder ein Lügner bist.“

28 Geh hin mit diesem meinem Brief und überbringe ihn ihnen; dann ziehe dich bescheiden zurück von ihnen und warte ab, was sie erwidern!“

29 Sie (die Königin) sprach: „O ihr Häupter, mir ist wahrlich ein ehrenvoller Brief gebracht worden.“⁽¹⁾

30 Er ist von Salomo, und er fängt an: „Im Namen Gottes, des Allerbarmers, des Allbarmherzigen.“

31 Erhebt euch nicht gegen mich, sondern kommet als Ergebene zu mir!“

RUKU 3

32 Sie sagte: „O ihr Häupter, ratet mir in meiner Angelegenheit! Ich beschließe keine Sache endgültig, bis ihr zugegen seid.“

33 Sie sagten: „Wir sind Leute von Kraft und Leute von starker Kriegsführung. Aber die Entscheidung liegt dir ob; drum überlege was du zu befehlen hast!“

34 Sie sagte: „Wenn die Könige in eine Stadt eindringen, zerstören sie sie ohne weiteres und machen die mächtigen ihrer Bewohner zu den niedrigen. So tun sie (immer).“

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى
عَنْهُمْ فَأَنْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَتْ يَأْتِيهَا الْمَلَأُؤُا إِلَيَّ أَلْقَى إِلَيَّ
كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَى وَأَنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَأْتِيهَا الْمَلَأُؤُا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا
كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

قَالُوا لَنْ نُؤَلِّقُ قَوْلَهُ وَأُولُو قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ
وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا
وَجَعَلُوا أَعْرَآةَ أَهْلِهَا آذِنَةً وَكَذَلِكَ
يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

VERS 29: Je höher jemand nach Stand und Stellung ist, desto mehr sollte der Stil seines gesprochenen und geschriebenen Wortes sich durch Anmut hervortun.

35 Drum schicke ich ihnen ein Geschenk und warte ab, mit welcher Nachricht die Abgesandten zurückkehren!“

36 Und als er (der Führer der Gesandtschaft) zu Salomo kam, sagte dieser: „Wollt ihr mich etwa an Besitz bereichern? Aber was Gott mir gegeben, ist besser, als was Er euch gab! Ja, ihr seid stolz auf euer Geschenk.“

37 Und kehret zurück zu ihnen, und ich komme zu ihnen gewiss mit solchen Truppen, denen sie nicht widerstehen können, und ich werde sie schmähdlich aus dem Land vertreiben, und sie werden gedemütigt werden!“

38 Er sprach: „O ihr Häupter, wer von euch bringt mir ihren Thron herein, ehe sie zu mir kommen in Ergebenheit?“

39 Da sprach ein Riese aus der Reihe der Fremdlinge: „Ich hole ihn dir, ehe du dich von deinem Platz erhebst, und ich bin dazu ganz gewiss stark und zuverlässig genug.“

40 (Da) sagte einer, der große Kenntnis aus den Büchern besass: „Ich hole ihn dir, ehe du deinen Blick wendest.“ Und als er (Salomo) ihn (den Thron) bei sich stehen sah, sprach er: „Dies ist durch die Gnade meines Herrn, damit Er mich prüfe, ob ich dafür dankbar oder undankbar bin. Und wer dankbar ist, der dankt nur zu seinem eigenen Vorteil; und wer undankbar ist, so ist mein Herr ja dessen unbedürftig, großmütig!“

41 Er sprach: „Macht ihr ihren Thron unkenntlich; wir wollen sehen, ob sie rechtgeleitet

وَأَيُّ مُرْسَلَةٍ إِلَيْهِمْ بِهِدْيَةٍ فَنَظَرَهُ بِعَرَبٍ
يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

فَإِذَا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالِ فِهْمًا
ءَاتَيْنَاهُ اللَّهُ حَيْرًا مِمَّا ءَاتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
بِهِدْيَتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَمَّا تَبَيَّنَهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ
لَهُمْ بِهَا وَلِنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا آذِلَّةً وَهُمْ
صَلْبُورُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا
قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عَفْرَيْتُ مِنَ الْجِنِّ أَنَا ءَاتَاؤُكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ
تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ
أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا
ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا
رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ
رَبِّي لِيُبَلِّغَنَّيَ ءَأَشْكُرُكُمْ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ
فَأِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ عَزِيزٌ
كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي

ist, oder von denen bleibt, die nicht rechtgeleitet sind!“

42 Und als sie ankam, sagte man ihr: „Ist dein Thron wie dieser hier?“ Sie antwortete: „Dieser ist wie jener (war). Und uns wurde schon vorher die Kunde gebracht, und wir waren (dir) Ergeben.“

43 Aber abgehalten hatte sie vom Rechtglauben das, was sie außer Gott anbetete; sie war ja aus einem ungläubigen Volk.

44 Dann sagte man ihr: „Tritt ein in den Palast!“ Als sie ihn aber sah, hielt sie den (Boden) für ein tiefes Wasser; so entblößte sie ihre Schenkel. Er sagte: „Das ist ja nur ein Palast (fußboden), mit Glas eingelegt!“⁽¹⁾ Sie (staunte und) sprach: „O Gott, ich frevelte gewiss gegen meine Seele, aber nun bin ich, wie Salomo, Gott ergeben, dem Herrn der Welten!“⁽²⁾

أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ
كَانَهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا
مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ
حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنِ ساقِهَا فَآلَ
إِنَّهُ وَصَّرْحٌ مُمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي
ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسَأَمْتُ مَعَ سَالِمِينَ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

RUKU 4

VERS 44 a: Der heiligen Koran gibt uns hier eine Schilderung, die der Phantasie Flügel verleiht. Wir stehen in Salomos Palast. Was sich nun ereignet, sind Dinge, die uns viel zu denken geben. Wir erinnern uns an Salomos Weisheit, die sich, im Gegensatz zum Bibelbericht, ohne peinliche Widersprüche durchgehendes bewährt. Die Königin von Saba kommt im natürlichen Verlauf der Dinge nach Jerusalem. Wie aus der Frau von Welt auf dem Wege mancher Erfahrung die bekehrte Gottesgläubige wird, schildert dieser Vers in erfreulich überzeugender Weise. Salomo besaß nicht nur Macht und Reichtum, er wusste beides auch zur Ehre Gottes anzuwenden. Um ein ganzes Volk, die Äthiopier, zu bekehren, scheute er keinen Aufwand. Er ließ in seinem Palast, durch den ein Wasserarm geführt war, eine gläserne Brücke schlagen, die einem Saal als Fussbelag diente. Wenn die Sonne hineinschien, konnte man meinen, man träte statt auf Glas ins klare Wasser. Bilkis, die den Audienzsaal bald darauf betrat, traute ihren Augen nicht, sie suchte ihr Staatsgewand vor Feuchtigkeit zu bewahren und schürzte sich. Durch Salomo wurde sie auf ihren Irrtum aufmerksam gemacht. Und sie begriff: Das Sonnenbild, der Abgott ihres Glaubens, das sich im Wasser brach, empfangt seinen Glanz hier erst durch das Menschenwerk.

Da fiel es ihr wie Schuppen von den Augen, dass Gottes Macht über der Sonne steht, die sie bisher verehrt hatte, und dass auch die Sonne ihr Dasein von Ihm empfing, wie solches nicht minder von dem Glase galt, das über dem Wasser lag.

VERS 44 b: Im Bericht von der Bekehrung der Königin von Saba stellt der Koran richtig, was die Bibel von der Verführung Salomos zum Götzendienst schreibt, und was sie aus seiner Verheiratung mit Nichtisraelitinnen zu begründen glaubt. Der Koran klärt uns dahin auf, dass, ganz im Gegenteil, diese Frauen zum Glauben Salomos und zum alleinigen Gott bekehrt worden waren.

45 Und bereits sandten Wir zu den Samuditen ihren (Stammes)bruder Saleh mit den Worten: „Betet Gott an!“ Da zerfielen sie in zwei Parteien, die miteinander stritten.

46 Er sprach zu ihnen: „O mein Volk, warum wollt ihr das Böse beschleunigt haben vor dem Guten? Warum bittet ihr Gott nicht um Verzeihung, auf dass ihr Erbarmen findet?“

47 Sie sagten: „Wir halten dich und die mit dir sind für ein böses Vorzeichen!“ Er erwiderte: „Der Grund eures Unglücks ist bei Gott. Nein, ihr Leute seid es, die geprüft werden sollen.“

48 Und es waren in der Stadt neun Personen, die im Lande Unheil stifteten und nichts Gutes taten.

49 Sie sprachen: „Schwört einander bei Gott, wir wollen ihn und seine Angehörigen des Nachts überfallen (und töten); alsdann wollen wir zu seinem Bluträcher sagen: „Nicht zugegen waren wir beim Untergang seiner Angehörigen, und wir sind gewiss Wahrhaftige!“

50 Und sie schmiedeten einen Plan, und Wir schmiedeten einen Plan, aber sie ahnten es nicht.

51 Sieh also zu, wie das Ende ihres Planes wurde, nämlich dass Wir sie und ihr ganzes Volk vernichteten.

52 Und hier sind ihre Häuser; sie liegen verwüstet, deshalb weil sie frevelten. Wahrlich, darin ist ein Zeichen

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَوْمَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَدَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا أَطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ قَالَ طَّيَّرَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهِطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ

für Leute, die Kenntnis besitzen.

53 Und Wir retteten diejenigen, die gläubig und gottesfürchtig waren.

54 Und (Wir entsandten) Lot. Als er zu seinem Volke sprach: „Begeht ihr Schändliches, obwohl ihr es selber einseht?

55 Begeht ihr euch etwa zu Männern in Sinnlichkeit anstatt zu den Frauen? Ihr seid Leute, die töricht sind.“

56 Da war nichts anderes die Antwort seines Volkes, als dass sie sagten: „Jagt die Familie Lots aus eurer Stadt! Sie sind ja Leute, die rein sein wollen!“

57 Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen, mit Ausnahme seiner Frau; Wir bestimmten, dass sie unter den Zurückbleibenden sei.

58 Und Wir ließen über diese einen starken Regen niederregnen; und wie schlimm war der Regen für die Gewarnten!

59 Sprich: „Lob sei Gott, und Frieden über Seine Knechte, welche Er auserwählte! Ist Gott besser oder was sie (Ihm) beigesellen?“

يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ بُصُرُونَ ﴿٥٤﴾

أَإِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ
دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
بَجَاهِلُونَ ﴿٥٥﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوا ءَالَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ
إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ
قَدَّرْنَا لَهَا مِنَ الْغَافِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنذِرِينَ ﴿٥٨﴾

RIKU 5⁽¹⁾

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ
الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ ءَاللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

RIKU 5: Durch die Wohltaten, die wir von Gottes Hand erfahren, wird des Menschen Aufmerksamkeit auf die Quelle seiner Existenz gelenkt. Und warum sollten nicht bei ruhiger Versenkung in solche Gedankengänge auch die Saiten des Gefühls berührt werden, das ja besser in stande ist auszudrücken, welchen Dank wir für empfangene Wohltat und Gnade schuldig sind!

XX. TEIL

60 Oder wer erschuf die Himmel und die Erde und sendet für euch vom Himmel Wasser herab, so dass Wir damit Gärten voller Schönheit hervorsprießen lassen? Ihr könnt ihre Bäume nicht hervorbringen! Kann es denn einen Gott geben neben Gott? Nein! Aber sie sind Leute, die (von der Wahrheit) abweichen.⁽¹⁾

61 Oder wer machte die Erde zum Aufenthalt, und führte Flüsse durch ihre Mitte, und errichtete auf ihr Berge und setzte zwischen den beiden Gewässern eine Scheidewand? Kann es einen anderen Gott geben neben Gott? Nein! Aber die meisten von ihnen wissen es nicht.⁽²⁾

62 Oder wer erhört den Bedrängten, wenn dieser Ihn ruft, und beseitigt das Übel und macht euch zu Nachfolgern auf Erden? Gibt es einen Gott neben Gott? Ach, nur wenig denkt ihr

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ
حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ أَيْلَهُ
مَعَ اللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُونَ ﴿٦٠﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ
خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ
أَيْلَهُ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ
وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ
خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ أَيْلَهُ مَعَ اللَّهِ

VERS 60 In der Kindheit nehmen wir alles, was Gott gibt, als etwas uns selbstverständlich Zukommendes hin; erwacht der Verstand, so kann es ihm wohl schwerlich verborgen bleiben, dass wir zu unserem bloßen Bestehen, darüber hinaus zu unserem Wohlbehagen und endlich zur Abrundung unseres Daseins mehr in Anspruch nehmen müssen, als uns für üblich bewusst wird. Lass nur die Wolken ihren Segen verschließen und vom Wind über andere Berge hingetragen werden, und siehe, wie die Gräser ihre Köpfe neigen, wie jedes Blatt nach einem Tröpfchen Wasser lechzt. Wir haben die gute Gottesgabe der Saat hoffnungsfreudig der Furche anvertraut, aber wird sie keimen, falls der Himmel sich nicht öffnet? Welche Freude, wenn unsere Bäume die Dürre überstanden haben und trotzdem gute Frucht tragen! – Wenn wir den Samen in die Erde legen, wissen wir nicht, welches Korn aufgehen wird. Steht der Halm, so wissen wir nicht, ob er gedeihen und Frucht tragen wird! Sehen wir die Frucht, so ist sie noch nicht in der Scheuer! Wie schwach ist die Menschenhand, und wie stark ist doch Gott!

VERS 61: Wasser und Salz, beides ist uns so dringend vonnöten, und wie hat Gott es eingerichtet, dass beides sich trennt! Die Oberfläche der Meere ist gut dreimal so groß wie das feste Land. Von den Flüssen aller Weltgegenden wird vielerlei Unrat herangeschwemmt, und wäre nicht der Salzgehalt der See, die stehende Wassermenge müsste in Fäulnis verderben. Aber verwandelt in Dunst und geläutet, so steigt das reine Element der Feuchtigkeit im Mantel der Wolken wieder zum Himmel empor.

nach.⁽¹⁾

63 Oder wer leitet euch in den Finsternissen des Landes und Meeres und lässt den Wind wehen als Freudenbotschaft vor Seiner Barmherzigkeit? Kann es einen anderen Gott geben neben Gott? Erhaben ist Gott über das, was sie (Ihm) beigesellen!⁽²⁾

64 Oder wer erschafft die Schöpfung, alsdann wiederholt Er sie und wer versorgt euch vom Himmel aus und von der Erde? Kann es einen anderen Gott geben neben Gott? Sprich: „Nun bringt eure Beweisgründe her, wenn ihr Wahrhaftige seid!“

65 Sprich: „Keiner, der in den Himmeln und auf Erden ist, weiß das Verborgene als Gott; auch wissen sie nicht, wann sie auferweckt werden.“

66 Sondern ihre Kenntnis über das Jenseits hat nicht ausgereicht; vielmehr, sie sind im Zweifel darüber, ja sie sind darin blind!”

67 Und es sagen die Ungläubigen: „Wie, wenn wir zu Staub geworden sind und

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

أَمْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلْمَاتٍ لَّيْلِ
وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ أَلَمْ يَكُنْ مَعَ اللَّهِ

تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

أَمْ يَبْدُوُا أَنَّهُمْ يُخْفُونَ
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ أَلَمْ يَكُنْ مَعَ
اللَّهِ قُلُوبُهُمْ لِيَشْهَدُوا بِأَنَّهُمْ كَانُوا

صَادِقِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ

يُبْعَثُونَ ﴿٦٦﴾

بَلِ آدَارِكُ عِلْمَهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۗ بَلْ
هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا ۗ بَلْ هُمْ

عَمُونَ ﴿٦٧﴾

RUKU 6

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا

VERS 62: Gott ist der große Arzt, Er tilgt das Gift, wo immer es Krankheit, Seuche und Übel erregt.

VERS 63: Tag und Nacht brauchen wir Führung. Durch Sonne, Mond und Sterne kommt Licht und mit ihm Führung. Was Blick und Einsicht nicht gewährt, muss uns durch die Propheten offenbart werden. Aber in der Regel vergessen wir, als wenn unser Geist keine Augen besäße, des inneren Lichts und glauben, uns mit dem Körperlichen begnügen zu dürfen.

Von der Gemütswallung hinweg leitet Folgerichtigkeit des Denkens zu näherem Einblick in die Dinge der Schöpfung und zum Bewusstsein eigener mangelhafter Erkenntnis. Was an Rätseln des Entstehens in den Himmeln und auf Erden für unser Fragen ungelöst bleibt, verweist uns recht deutlich darauf, dass es Einen gibt, Der die Geheimnisse kennen muss, und dass Er gewiss der Einzige ist, weil Er der Erfinder und Schöpfer des Ganzen war, und weil die Vorgänge im Universum ersehen lassen, dass sie einer großen Regel gehorchen.

unsere Väter, werden wir wieder auferstehen?

68 Bereits ist uns dies verheißen worden, uns und unseren Vätern zuvor. Nichts anderes sind dies als Fabeln der Früheren.“

69 Sprich: „Geht umher auf Erden und seht, wie das Ende der Schuldigen wurde.“

70 Und betrübe dich nicht über sie und sei nicht bedrängt ob dem, was sie planen.

71 Und sie sagen: „Wann wird diese Drohung eintreffen, wenn ihr Wahrhaftige seid?“

72 Sage (ihnen): „Nahe ist vielleicht ein Teil dessen, was ihr zu beschleunigen verlangt!“⁽¹⁾

73 Und wahrlich, dein Herr ist gnadenreich gegen die Menschen, aber die meisten von ihnen sind nicht dankbar.

74 Und wahrlich, dein Herr weiß, was ihre Brust verbirgt und was sie kundtun.⁽²⁾

75 Und es gibt kein Geheimnis im Himmel und auf

وَأَبَاؤُنَا أَيُّهَا الْمُحْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ

الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ

كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ

مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفٌ لَكُمْ بَعْضُ

الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ

أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ

وَمَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

VERS 72: Einer historischen Gesetzmäßigkeit zufolge gibt es Gläubige und Ungläubige, die nun ihrerseits wiederum nach bestimmten Gesetzen handeln. Der Ungläubige denkt und handelt so, dass es nur von Seinem niedrigeren Standpunkt aus begriffen werden kann. Er sucht Beweismittel, die er nur aus Kurzsichtigkeit und Beschränktheit für ausreichend halt. Er betrachtet seinen Daseinszustand als gegeben und dessen Dauerhaftigkeit als einen Beweis göttlichen Wohlgefallens. Um sein Zutrauen zur eigenen Unanfechtbarkeit zu zeigen, glaubt er es ruhig darauf ankommen lassen zu können, dass Gott durch ein Unglück eine Veränderung in seiner Lage hervorrufen wird. Vielleicht ahnt er auch, dass seine Verblendung Gott nicht zur Eile anspornen kann; „denn dein Herr ist der Herr der Gnade für die Menschen, aber die meisten von ihnen sind nicht dankbar.“

VERS 74: Gott kennt die Gründe und Absichten ihres Herzens und die Handlungen, die sich daraus ergeben. Deshalb sollten sie nicht den Irrwahn hegen, rechtschaffen zu denken, weil Gott gnädig genug war, keine Strafe zu schicken. Sondern ihr natürliches Dankgefühl müsste dadurch wachgerufen werden, dass sie sich geschont sehen, und es müsste sie zur Besserung aufrufen.

Erden, das sich nicht in einem deutlichen Buche befindet.

76 Wahrlich, dieser Koran erzählt den Kindern Israels das meiste von dem, worüber sie streiten,

77 und er ist wahrlich Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gläubigen.

78 Wahrlich, dein Herr entscheidet zwischen ihnen in Seiner Weisheit; denn Er ist den Unbezwingliche, der Allwissende.

79 Vertraue auf Gott! Du befindest dich in der offenbaren Wahrheit.

80 Du kannst doch nicht die Toten hören machen, noch kannst du die für den Anruf Tauben hörend machen, wenn sie den Rücken wenden.

81 Noch kannst du der Leiter der Blinden sein in ihrem Irregehen. Hörend machen kannst du nur den, der an Unsere Lehren glaubt und der ein Gottergebener ist.

82 Und wenn der Spruch über sie gefallen ist, werden Wir für sie ein Volk der Erde hervorbringen, das zu ihnen scharf sprechen wird, da die Menschen Unseren Lehren nicht glaubten.⁽¹⁾

RUKU 7

83 Und (erzähle) von dem Tage, da Wir aus einem jeden

إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفْصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ

أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

وَإِنَّهُ وَلَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ ۗ

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ

الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمَعُ الصَّمَّةَ

الدَّاعِيَ إِذَا وُلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيَ عَنْ

ضَلَالَتِهِمْ ۗ إِن تَسْمَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ

بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْمِعُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ

دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ

النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

وَيَوْمَ نَخْتَسِرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مَّمَّنَ

VERS 82: Der Ausdruck Rabbat-ul-Ard wörtlich: ein Geschöpf der Erde. Der Koran sagt, dass solch ein Geschöpf zur Strafe für die Menschen erschaffen werden soll, und zwar soll es sie verwunden. Sehr gut können jene kleinen Infektionsträger gemeint sein, deren Bazillen schreckliche Epidemien und Seuchen verbreiten, indem sie direkt in den Organismus eindringen. Geistige Epidemien sind aber oft ebenso gefährlich, weil sie von niedrigen Naturen weiter verbreitet werden, die vermöge ihrer harten Stacheln zartere Naturen unheilbar verwunden. Die Bazillenträger werden leicht übersehen, weil sie nahe an der Erde, Würmern gleich, kriechen.

Volke eine große Schar derer versammeln werden, die Unsere Lehren verleugneten, da werden sie in Reih und Glied gestellt.

84 Bis, wenn sie da sein werden, Er sprechen wird: „Habt ihr Meine Lehren verleugnet, ohne dass ihr sie mit Kenntnis erfasstet? Oder was war es sonst, was ihr getan?“

85 Und fallen wird der (Schuld)spruch auf sie dafür, dass sie ungerecht sind, und sie werden nichts (dagegen) sprechen können.

86 Sehen sie denn nicht ein, dass Wir die Nacht schufen, damit sie sich darin ausruhen, und den Tag zur Erhellung? Wahrlich, hierin sind Zeichen für solche Leute, die glauben.

87 Und (erzähle von) dem Tage, da in die Posaune gestoßen wird, und erschrecken wird jeder, der in den Himmeln und auf Erden ist, außer dem, dem Gott wohl will; und alle werden demütig zu Ihm kommen.

88 Und du siehst die Berge; du hältst sie für unbeweglich, aber sie fliegen dahin den Flug der Wolke – das Werk Gottes, Der ein jedes Dinge fest ordnet. Er ist ja ein Wissender dessen, was ihr tut.⁽¹⁾

89 Wer das Gute bringt, der bekommt dafür Besseres als das seinige, und sie werden vor dem Schreck jenes Tages sicher sein.

يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي
وَلَمْ تَكُنْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آدَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَالَمُوا فَهُمْ

لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٩﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُومًا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا لِّذَلِكَ لَا يَأْتِي

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٠﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَرَجَ مَنْ فِي

السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ

شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٩١﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً

وَهِيَ تَمْرٌ مَّرَّ السَّحَابِ صَنَّعَ اللَّهُ الَّذِي

أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ حَكِيمٌ بِمَا

تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ

مِّنْ فَجَعِ يَوْمِئِذٍ آمِنُونَ ﴿٩٣﴾

VERS 88 – 90 müssen im Zusammenhang betrachtet werden; denn ein und dasselbe Thema durchzieht sie wie ein roter Faden. Die Gegenpartei verglich sich Bergen in ihrer Stärke und Unverwundbarkeit. Die Antwort darauf liegt im folgenden: „Die Arbeit Gottes ist stark und dauerhaft“ und noch stärker sind Seine Gesetze, und eines dieser Gesetze ist, dass die Tugend ihren Lohn, das Laster seine Strafe hat. Diese trutzigen Personen, die wie Berge dastehen, werden kraft des Gesetzes zerstört; denn ihr Fundament ist das Übel.

90 Wer aber mit Bösem kommt, so werden sie mit ihren Gesichtern ins Feuer geworfen: „Euch wird vergolten nur gemäß dem, was ihr getan!“

91 Mir ist befohlen worden, dass ich weiter nichts anbete als den Herrn dieser Stadt, die Er geheiligt hat; und Ihm gehört ein jedes Ding. Auch wurde mir befohlen, dass ich ein Gottergebener werde,⁽¹⁾

92 und dass ich den Koran vortrage. Wer also sich rechtleiten lässt, wird nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Wenn aber einer irregeht, so sprich: „Ich bin weiter nichts als ein Warner!“⁽²⁾

93 Sprich ferner: „Lob sei Gott! Bald wird Er euch Seine Zeichen sehen lassen, so dass ihr sie erkennen werdet; und dein Herr ist nicht achtlos dessen, was ihr tut.“

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ
فِي النَّارِ هَلْ نُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ
الْبَلَدَةِ الَّتِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَى
فَأَتَمَّ يَهْتَدَى لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ
إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

VERS 91: Der Prophet sagt, dass ihm zusammen mit den Wahrheiten, die ihm offenbart wurden, auch die Pflicht auferlegt ward, sie als Erster zur Anwendung zu bringen. Der Erfolge seines Tuns wurzelte in dem Geheimnis, dass er die Güte seiner Lehre durch sein eigenes Beispiel zu erhärten pflegte.

VERS 92: Ferner erging die Weisung an den Propheten, den Vortrag des Korans aufrechtzuerhalten; denn er hilft und stärkt bei der Ausführung göttlicher Gebote und bei Anwendung der Offenbarung aufs Leben. Da diese Pflicht von seiten des Propheten gern und eifrig geübt wurde, so kann man das Studium und das Lesen des heiligen Korans als seine seelische Nahrung bezeichnen. Regelmäßig in den ersten Tagesstunden, die wir gewöhnlich noch zur Nacht rechnen, nämlich zwischen zwei und drei Uhr des Morgens, sprach Mohammed den Koran. Und da er bekanntlich das ganze heilige Buch auswendig wusste, so mochte er es sich auch nicht versagen, große Partien davon seinem Gebet einzufügen und durch sein Beispiel das Feuer der Gläubigen für das Studium und den Gesang des Korans zu beleben, bis ihn schließlich Moslems zu Hunderten nachahmten. Heute sind es nicht Hunderte, sondern Abertausende, die diese tun, aber nie gab es einen Propheten seinesgleichen, der ein solches Beispiel gegeben hätte. Wer kennt die Bibel auswendig?

Sure 28
Die Erzählung
(Al- Qasas)
Mekkanisch, 88 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Allgütiger, allhörender,
allwissender Gott!

2 Dies sind die Verse des
erklärenden Buches.

3 Laß Uns dir etwas
berichten von der Kunde Mosis
und Pharaos, gemäß der Wahrheit
für Leute, die glauben.

4 Siehe, Pharao war
hochmütig im Lande und teilte
seine Bewohner in Gruppen ein;
er unterdrückte einen Teil von
ihnen, er tötete ihre Söhne und
ließ ihre Frauen leben. Wahrlich,
er war einer der Unheilstifter.⁽¹⁾

5 Wir trachteten aber
darnach, den Schwachen im
Lande Wohltat zu erweisen und
sie zu großen Führern zu machen,
und sie zu Erben zu erheben,⁽²⁾

6 und ihnen auf Erden
Macht zu verleihen, und durch sie
Pharao und Haman und deren

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

نَتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى

وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢﴾

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ

أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُدْبِحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ

كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣﴾

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَيْمَةً

وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٤﴾

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

VERS 4: Pharaos Verwaltungspolitik folgte dem sehr beliebten Grundsatz: „Divide et impera!“ Er suchte sein Volk in Parteien zu zersplittern und stärkte abwechselnd die eine gegen die andere. Hier waren es die Israeliten, die er schwächte, indem er sie unter die Ägypter stellte, die sich als ihre Aufseher gebärdeten und die Israeliten wie Sklaven behandelten.

VERS 5: Gott stärkte die Gedrückten und Schwachen durch das Versprechen: „Sie sollen gerettet und selbst zu einem Herrschervolk gemacht werden!“ Inzwischen lastete der Pharao auf ihnen wie ein Berg, und ihre Lage gab keine Hoffnung auf Erlösung vom Joch und auf Erholung vom derzeitigen Elend, – Trotzdem geschah, was ihnen verheißen war. Die machtvolle Gotteshand zerbrach der Pharao und machte die Israeliten zu Königen. – Als die Moslems diese Geschichte erfuhren, ächtzten sie noch unter tyrannischer Behandlung. Der Prophet hatte darum Veranlassung, sie an den Ausgang der Geschichte zu erinnern, um ihren gesunkenen Mut wiederzubeleben.

Scharen zu zeigen, was sie befürchteten.

7 Und Wir gaben der Mutter Mosis ein: „Säuge ihn weiter, solltest du aber um ihn Angst haben, so wirf ihn in den Fluss und sei nicht ängstlich, und betrübe dich nicht, Wir werden ihn dir sicher zurückgeben und ihn zu einem der Abgesandten machen!“⁽¹⁾

8 Und es fanden ihn zufällig die Angehörigen Pharaos, auf dass er ihnen ein Feind werde und ein Kummer. Pharao und Haman und ihre Scharen waren doch Schuldbeladene.

9 Und die Frau Pharaos sprach: „O dieser Augentrost, für mich und für dich! Tötet ihn nicht! Vielleicht nützt er uns, oder nehmen wir ihn zum Sohn!“ Und sie waren ahnungslos dessen, was sie taten.

10 Und das Herz der Mutter Mosis wurde ganz leer. Sie hätte es beinahe verraten, wenn Wir ihr Herz nicht gestärkt hätten, damit sie Uns Glauben schenke.

11 Und sie sagte zu seiner Schwester: „Folge ihm!“ und

فِرْعَوْنَ وَهَلْمَنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا

كَأَنَّهُمْ يَخِذُّونَ ۝٦

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ

فَإِذَا خِفتَ عَلَيْهِ فَالْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا

تَخَفِي وَلَا تَحْزَنِي ۖ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ

وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝٧

فَالْتَقَطَهُ ءَآلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ

أَهِمَّ عَدُوًّا وَحِزْنًا ۖ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَلْمَانَ

وَجُنُودَهُمَا كَأَنَّهُمْ خَطِيئِينَ ۝٨

وَقَالَتْ أُمُّرَأْتُ فِرْعَوْنَ فَرَّتْ عَيْنِي لِي

وَلَكِّ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ

نَتَّخِذَهُ وَوَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٩

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِعًا ۖ إِن

كَادَتْ لَتَسُبِّي بِهِ ۖ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ

قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝١٠

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ ۖ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ

VERS 7: Des Pharaos Sinn war darauf gerichtet, die neugeborenen männlichen Israeliten rücksichtslos auszurotten. Da Moses geboren war, grämte sich seine Mutter in Angst um ihn fast zu Tode. Ein Engel Gottes erschien ihr und sagt ihr, dass sie das Kind im Fluss aussetzen und seinetwegen außer Furcht sein soll; denn Gott werde es retten und ihr zurückgeben. Nicht leichten Herzens führte sie den Befehl Gottes aus, aber Gott ist groß. Er ließ den Knaben durch Pharaos Leute finden, die ihn wie einen der Edlen des Landes aufzogen, bis er heranwuchs zu Pharaos Feind. Gott fügte es auch, dass Moses eigene Mutter vom Pharao zum Nähren ins Schloss gerufen wurde, da das Kind die Brust der Amme verschmähte. So befand sich Moses zugleich im Palast und auf dem Schoß seiner Mutter; er brauchte sie nicht zu entbehren. Die Mutter aber erkannte, dass Gottes Wort wahr geworden war, und betete Gott an und dankte Ihm.

diese beobachtete ihn aus der Ferne, ohne dass jene es merkten.

12 Und bereits hatten Wir die (anderen) Ammen ihm versagt (denn der Knabe wollte nicht trinken). Da sprach (die Schwester): „Soll ich euch zu solchen Hausleuten führen, die ihn für euch großziehen und ihm gutgesinnt sein wollen?“

13 So gaben Wir ihn seiner Mutter zurück, damit ihr Auge sich erfrische und sie unbesorgt sei und damit sie wisse, dass da Versprechen Gottes wahr ist, obwohl die meisten von ihnen es nicht wissen.

RIKU 2⁽¹⁾

14 Und als er (Moses) seine Mündigkeit erreichte und vollkräftig wurde, gaben Wir ihm Weisheit und Kenntnis, und also belohnen Wir die Rechtschaffenen.

15 Und (er) betrat die Stadt zur Zeit, da ihre Einwohner (auf ihn) nicht achteten, und er fand darin zwei Männer, die sich gegenseitig schlugen, der eine von seiner Feinden. Da bat ihn der aus seiner Partei um Hilfe gegen seinen Feind, und Moses gab diesem einen Faustschlag und tötete ihn. Er sprach: „Dies ist das Werk Satan.⁽²⁾ Er ist ja ein Feind, ein offenbarer Irreführender.“

عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ
يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُو

نَصِحُونَ ﴿١٢﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا
تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَا يَكُنَّ آكُفْرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَسْتَوَىٰ ۖ آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفَلَةٍ مِّنْ
أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ
هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ ۖ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ
فَأَسْتَغْنَاهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي
مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ
عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ
عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

RIKU 2 zeichnet den Charakter des Moses als eines starken, redlichen Mannes, der es nicht mit ansehen konnte, wie ein armes, gequältes Volk noch mehr zu Boden gedrückt und entehrt wurde. Er zögerte nicht, den Ägypter niederschlagen, als dieser den Juden grausam misshandelte. Der Faustschlag, der den Ägypter traf, war tödlich. Moses aber sprach: „Dies Unheil traf ihn für alle Ägypter.“

VERS 15: Es kann das Werk Satans gewesen sein, dass der Tod eintrat, der nicht beabsichtigt war, oder dass der Streit zwischen den beiden Gegnern, der so verhängnisvoll auslief, sich entzündete, oder dass der Erschlagene infolge seines schuldbeladenen Lebenswandels reif für den Tod war.

16 Er sprach: „O mein Herr, ich habe mir selbst Schaden zugefügt. Drum schütze mich.“ Da schützte Er ihn; Er, ja Er ist der Allschützende, der Allbarmherzige.

17 Er (Moses) sprach: „O mein Herr, da Du mir Gnade erwiesen hast, so werde ich nie wieder ein Helfer der Schuldigen sein.“⁽¹⁾

18 Und er wurde in der Stadt misstrauisch, sich eines Bösen versehend, und siehe, derjenige, der ihn gestern um Hilfe gebeten hatte, rief ihn wieder an um Unterstützung. Moses sagte zu ihm: „Du bist ja gewiss ein offenkundiger Händelsucher.“

19 Und als er an den, der ihrer beider Feinde geworden war, Hand anlegen wollte, sagte dieser: „O Moses, willst du auch mich töten, wie du gestern einen Menschen getötet hast? Du willst nichts anderes, als dass du im Lande ein Tyrann wirst, du willst keine Friedensstifter sein.“

20 Uns es kam ein Mann aus dem entlegenen Teil der Stadt herbeigeeilt; der sagte: „O Moses, die Oberen beraten über dich, dass sie dich töten! Drum fliehe, ich bin dir bestimmt ein guter Berater!“

21 Da floh er aus der (Stadt), ängstlich um sich schauend. Er sprach: „O mein Herr, rette mich vor dem Volk der Ungerechten!“

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي
فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ
ظَاهِرًا الْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا
الَّذِي أَسْتَصْرَفُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِجُهُ
قَالَ لَهُ وَمُوسَىٰ إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُّؤْمِنٌ ﴿١٨﴾

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ
لَهُمَا قَالَ يَمْوَسَىٰ أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي
كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا
أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ
تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ
يَمْوَسَىٰ إِنَّ الْمَلَآءَ يَأْتِمُرُونَ بِكَ
لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِلَيَّ لَكَ مِنْ
النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

VERS 17: Da heißt ein Helfer des Pharaos, in dessen Dienst Moses nicht länger bleiben will.

RUKU 7

22 Und als er sich nach Midian wandte, sprach er: „Vielleicht wird mich mein Herr auf den geraden Weg leiten!“

23 Und als er das Wasser Midians erreichte, fand er dort eine Schar von Leuten (ihr Vieh) tränken. Und er fand neben ihnen zwei Frauen (ihr Vieh) zurückhalten. Er fragte: „Was ist euer Vorhaben?“ Sie erwiderten: „Wir können (unser Vieh) nicht tränken, bevor die Hirten (ihr Vieh) fortreiben. Unser Vater ist schon sehr alt.“

24 Da tränkte er (das Vieh) an ihrer Stelle.⁽¹⁾ Alsdann wandte er sich zum Schatten⁽²⁾ und sagte: „O mein Herr, ich bin dessen, was Du mir des Guten schenken magst, bedürftig!“

25 Da kam zu ihm eine von ihnen schamhaft herab. Sie sagte: „Mein Vater ladet dich ein, damit er dir den Lohn dafür erstatte, dass du für uns (das Vieh) getränkt hast!“ Und als er zu ihm hinkam und ihm (seine) Geschichte erzählte, sagte dieser: „Fürchte dich nicht, du bist dem ungerechten Volk entkommen!“⁽³⁾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ
رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ
أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ
دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا
قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدِرَ الرِّعَاءُ
وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ
فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ
فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَىٰ اسْتِحْيَاءٍ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ
أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ
وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ مَجِئْتُ
مِنَ الظُّلُمِ الَّذِينَ ﴿٢٥﴾

VERS 24a: Moses verließ Ägypten und floh nach Midian. Auch hier wieder zeigte sich der Edelmut seines Wesens, als er zwei junge Mädchen fand, die ihre Herden von der Tränke zurückhielten, weil der Platz von Hirten umlagert war. Moses blieb nicht unbeteiligt, sondern fragte sie nach dem Grunde ihres Zögerns und griff zu ihren Gunsten ein. Er konnte nicht anders als helfen, wo immer er Unterdrückung und Unterdrückte sah, ob der Anlass groß oder klein, ob er ihm Ruhm brachte oder nicht.

VERS 24b: Moses sitzt unter dem Schatten des Baumes. Welch ein Gegensatz zum königlichen Palast. Diejenigen, die etwas wirklich Großes erreichen wollen, müssen bereit sein, Schwerem ins Auge zu schauen. „Je schwerer es ist, um so größer der Lohn.“

VERS 25: Das junge Weib benahm sich mit geziemender Bescheidenheit, als sie allein zu Moses kam, um ihn ins Haus des Vaters zu laden. Der Koran will, dass dieses Bescheidenheit auch von anderen Mädchen geübt wird.

26 Die eine von ihnen sagte: „O mein Vater, stelle ihn doch an; der beste, den du anstellen kannst, ist ja der Starke, der Zuverlässige!

27 Er sagte: „Ich will dir eine dieser meiner beiden Töchter zur Frau geben, wenn du mir acht Jahre Dienst leisten willst, und wenn du zehn Jahre vollenden willst, so liegt es an dir selbst; denn ich will nicht, dass ich es dir schwer mache. Du findest mich, so Gott es will, als der Rechtschaffenen einen!“

28 Er erwiderte: „So sei es zwischen mir und dir: Welche von den beiden Fristen ich auch erfülle, so wird keine Unbilligkeit gegen mich entstehen. Und Gott soll dessen, was wir beide sagen, Bürge sein!“

RIKU 4

29 Und als Moses die Frist (des Dienstes) erfüllt hatte und mit seinen Angehörigen abreiste, gewährte er von der Seite des Berges ein Feuer. Er sagte zu seinen Angehörigen: „Wartet hier! Ich habe ein Feuer erblickt, vielleicht bringe ich euch davon irgendeine Nachricht oder eine

قَالَتْ إِحَدُهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنِّي خَيْرٌ
مَنْ اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى
ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي
حَبِيبٌ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ
عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَسْئَلَ عَلَيْكَ
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنْ

الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا
الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ
وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
بِأَهْلِهِ ۖ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ
لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي
آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ

VERS 26: Das junge Weib kehrte mit ihm zurück. Sie und ihre Schwester hatten schon beim Tränken sein Verhalten beobachtet und eine günstige Meinung von ihm gewonnen. Die den Jungfrauen empfanden, dass Moses ein Mann von außerordentlichen Charaktereigenschaften war. Als sie zu dritt ins Haus des Vaters traten, gab Moses auf dessen Geheiß Auskunft über den Grund seiner Wanderung. Er erzählte von seinen Erlebnissen in Ägypten und verriet ein tiefes Mitleid mit den Verfolgten. Aus seinem Bericht ging hervor, warum er ein Leben des Wohlstandes mit dem Los eines Flüchtlings vertauscht hatte. Die Erzählung verfehlte ihren Eindruck auf die Familie nicht, und man sieht den alten Vater dem Moses die Hand einer seiner Töchter anbieten. Der Koran verweilt gern bei einer Persönlichkeit wie Moses, die er auch anderen nahebringen möchte.

Glut aus dem Feuer, damit ihr euch wärmt!“

30 Als er aber bei dem (Feuer) ankam, wurde er aus der rechten Seite des Tals, in den gesegneten Gefinden, aus dem Busche gerufen: „O Moses! Ich bin Gott der Herr der Welten,

31 und wirf deinen Stab hin.“ Und als er ihn sich regen sah, als wäre er eine Schlange, wandte er sich rücklings und kehrte sich nicht um. „O Moses! Komm herbei und fürchte dich nicht, du wirst ja sicher sein.

32 Fahre mit deiner Hand in deinen Busen, sie wird weiß herauskommen, ohne Übel; und ziehe deinen Arm fest an dich, um deine Furcht zu verjagen, denn diese beiden sind zwei Beweise von deinem Herrn für Pharao und seine Häupter. Wahrlich, sie sind ein Volk der Missetäter.“

33 Er sprach: „Mein Herr, ich tötete ja einen Mann von ihnen; drum fürchte ich, dass sie mich töten werden.

34 Und mein Bruder Aaron, er ist beredter als ich an Rede; drum sende ihn mit mir als Beistand, er soll mich bestätigen; ich fürchte, dass sie mich als Lügner ablehnen.“⁽¹⁾

النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْأَوْدِ
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ
الشَّجَرَةِ أَنْ يَمُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ

رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ
كَأَنهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ
يَمُوسَىٰ أَقْبَلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنْ

الْأَمْنِينَ ﴿٣١﴾

أَمْسَلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمَ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ
مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ

أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلَهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي

أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

VERS 34: Der Prophet Israels denkt hoch von seinem Bruder und dessen Eigenschaften. Er stellt ihn höher als sich selbst. Diese vornehme Denkwungsweise sollte auch uns im Verkehr mit Freunden und Brüdern nie verlassen; sie hilft uns, unsere Eigenliebe zu meistern.

35 Er sprach: „Wahrlich, Wir wollen deinen Arm mit deinem Bruder stärken und euch beiden Vollmacht verleihen – und sie werden an euch nicht herantreten können. (Geht) mit Unseren Zeichen. Ihr beide und die euch folgen werden Sieger sein!“

36 Und als Moses mit Unseren deutlichen Zeichen zu ihnen kam, sprachen sie: „Das ist nichts als eine erdichtete Zauberei; denn wir hörten es nie von unseren Vorvätern!“

37 Aber Moses sprach: „Mein Herr weiß am besten, wer mit der Rechtleitung von Ihm kommt und wem das gute Ende des Aufenthalts zuteil wird. Wahrlich, die Ungerechten werden kein Glück haben.“⁽¹⁾

38 Und Pharao sprach: „O ihr Oberen, nicht kenne ich für euch irgendwelchen Gott außer mir. Drum brenne mir, o Haman, Ziegelsteine und baue mir einen hohen Turm, vielleicht, dass ich den Gott des Moses sehen kann. Denn wahrlich ich halte ihn für einen Lügner!“⁽²⁾

39 Und er (Pharao) war im Lande hochmütig, er und seine

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا
بِعَايِنَتْنَا أَنَّمَا وَمِنَ اتَّبَعَكُمَا
الْغٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنٰتٍ
قَالُوا مَا هٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا
سَمِعْنَا بِهٰذَا فِي ءَابَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾
وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ
بِالْهُدَىٰ مِن عِنْدِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ
عَقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَتَأَيَّهَا أَلْمَأُ مَا
عَلِمْتُ لَكُمْ مِّنَ إِلٰهِ غَيْرِي فَأَوْقَدْ
لِي يَهْمَمُنَّ عَلَى الظَّالِمِينَ فَأَجْعَلْ لِّي
صَرْحًا لَّعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَىٰ إِلٰهِ مُوسَىٰ
وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٣٨﴾

وَأَسْتَكْبِرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي

VERS 37: Recht und nicht Macht soll die Oberhand haben. Das Recht sollen wir unterstützen, und wenn wir selbst im Recht sind, müssen wir es auch mit Festigkeit vertreten, auch wenn beträchtliche Schwierigkeiten drohen.

VERS 38: Pharao treibt seinen Spott mit den von Moses oft gehörten Worten: „Der Herr der Himmel und der Erde“, und, um sie ins Lächerliche zu ziehen, befiehlt er seinem Minister gutgelaunt, man möge Ziegel herrichten und einen hohen Turm erbauen, von dem es ihm möglich wäre, einen Blick in die Himmel zu werfen; er wolle sich den Herrn der Welten und der Erde einmal genau ansehen. Er hatte keine Scheu vor einer solchen Gotteslästerung; „denn“, so hört man ihn sagen, „ich bin meiner Sache sicher; was Moses redet, ist reine Erfindung. Außer mir ist kein Gott!“

Truppen, ohne Grund, und sie wähten, dass sie nicht zu Uns zurückgebracht würden.

40 Da fassten Wir ihn und seine Truppen und warfen sie ins Meer. Schau nun, wie das Ende der Ungerechten wurde!

41 Und Wir machten sie zu Führern die zur Hölle laden; und am Tage der Auferstehung wird ihnen nicht geholfen werden.

42 Und Wir hinterließen ihnen in dieser Welt einen Fluch, und am Tage der Auferstehung sollen sie verabscheut werden!

RUKU 5

43 Und gewiss gaben Wir Moses die Schrift, nachdem Wir die früheren Geschlechter ausgerottet hatten. Als Beweis für die Menschen und als Rechtleitung und Barmherzigekeit, damit sie eingedenk werden.

44 Und du (o Mohammed) warst nicht im westlichen Teil (des Tales), als wir dem Moses den Befehl erteiten; denn du warst nicht der Anwesenden einer.

45 Sondern Wir brachten (seitdem) mehrere Geschlechter hervor, und es dauerte ihr Leben lange. Auch warst du nicht ansässig unter den Bewohnern von Medien, so dass du ihnen Unsere Lehren vorlesen konntest. Sondern Wir entsandten (andere) Abgesandte.⁽¹⁾

الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُوا أَنَّهُمْ
إِلَيْنَا لَآيَرْجِعُونَ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يَدْعُونَ إِلَى التَّارِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَآيُنصُرُونَ ﴿٤١﴾

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى
بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لَعَالَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى
مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
وَلَا كِنَّا كُنَّا مُرْسَلِينَ ﴿٤٥﴾

VERS 44 und 45: Moses erscheint 2000 Jahre vor dem Propheten des Islams. Wie kam es, dass der Frühere bereits so klar und deutlich über das Auftreten des Späteren

46 Noch warst du an der Seite des Berges, als Wir Moses riefen; sondern (es wurde dir offenbart) als eine Barmherzigkeit von deinem Herrn, damit du ein Volk warst, zu denen kein Warner vor dir gekommen war, damit sie eingedenk werden,⁽¹⁾

47 und damit sie nicht, wenn ein Unglück sie trifft, dafür, was ihre Hände bereits angerichtet, sagen können: „Unser Herr, warum hast Du keinen Abgesandten zu uns entsandt? Dann würden wir Deinen Lehren gefolgt und Gläubige geworden sein.“

48 Als aber zu ihnen der wahre (Gesandte) von Uns kam, sprachen sie: „Warum wurde (ihm) nicht gegeben, was Moses gegeben wurde?“ Aber verleugneten sie denn nicht auch, was Moses zuvor gegeben wurde? Sie sprachen: „Zwei Zaubereien, die einander unterstützen“, und sie sprachen: „Wir lehnen alles ab.“

49 Sprich: „Bringt also ein anderes Buch von Gott her, das besser leitet als diese beiden (Testament und Koran) – ich

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ
نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ
لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِن نَّذِيرٍ مِّن
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا
قَدَّمْتَ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا
أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ
وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِن عِنْدِنَا قَالُوا
لَوْلَا أَوْتِي مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَوْ
يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ
قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ
كِفْرٍ وَكَاثِرِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّن عِندِ اللَّهِ هُوَ
أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ

gesprochen hat? Nichts anderes als göttliche Offenbarung kann es gewesen sein, dass Moses eine Prophezeiung tat, deren Erfüllung sich Zug um Zug im Auftreten und im Schicksal des Propheten bestätigt. – Man achte auf die Wiederholung der Ausdrucksweise: „Du warst nicht zugegen an diesem und jenem Platze,“ nämlich an allen jenen Plätzen, wo Moses war. Das heißt, dass Moses dich beschreibt, gerade als ob du überall dabei gewesen seiest und er genau gekannt habe.

VERS 46: Dieser Vers sagt es noch deutlicher: „Du warst nicht dort, aber göttliche Gnade legte Moses doch die Kunde von dir in den Mund.“ Die Menschen, „zu denen kein Warner zuvorgekommen war“, waren die Araber. Vgl. 32:3, 36:6.

Die Ungläubigen beschränkten sich nicht auf einen bestimmten Grund bei ihrer Gegnerschaft, sondern sie sprangen von einem zum anderen. Beispielsweise forderten sie, dass der Prophet dieselbe Botschaft wie Moses hätte bringen müssen, aber sobald man ihnen die Gleichheit der Lehren nachwies, fanden sie, dass beide Zauberer seien, die die Menschheit mit ihren Worten nach ihrem Willen leiten wollten, und dass, um sie ganz zu verzaubern, der eine sich beständig auf den anderen beriefe.

werde ihm folgen –, wenn ihr Wahrhaftige seid!“⁽¹⁾

50 Sollten sie aber deiner Herausforderung nicht nachkommen, so wisse, dass sie nur ihren Gelüsten folgen. Und wer ist verirrt als der, der seinem Gelüst folgt ohne eine Rechtleitung von Gott? Gott rechtleitet gewiss nicht die ungerechten Leute.

صٰدِقِيْنَ ﴿٤٩﴾

فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّكَ
يَتَّبِعُوْنَ اَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ
اَتَّبَعَ هَوَاهُۗهُۥٓ بِغَيْرِ هُدٰى مِّنْ اَللّٰهِ اِنَّ
اَللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥٠﴾

RUKU 6

51 Und tatsächlich ließen Wir für sie das Wort dicht hintereinander folgen, damit sie eingedenk werden.⁽²⁾

52 Diejenigen, denen Wir die Schrift vor dem (Koran) gaben, die glauben an ihn.

53 Und wenn er ihnen vorgelesen wird, sagen sie: „Wir

وَلَقَدْ وَصَلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥١﴾

الَّذِيْنَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ
بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْا ءَاْمَنَّا بِهٖۤ اِنَّهٗ

VERS 49: Der Prophet ging so weit, sich zu erbieten, ein Buch, das eine bessere Führung gewährte als der Koran, von seinen Widersachern anzunehmen, vorausgesetzt, dass sie ein solches hervorbringen könnten. Er wollte es dann an die Stelle des Korans setzen. Mit diesem Anerbieten ist zum Ausdruck gebracht, dass der Koran sich lediglich auf die ihm innewohnenden eigenen Vorzüge stützt, die seine göttliche Herkunft beweisen. Er verlangt Anerkennung nicht auf Grund blinden Autoritätsglaubens und nur deshalb, weil er ein göttliches Buch ist. Der Koran selbst sagt, er könne jederzeit zugunsten eines besseren Buches aufgegeben werden, wenn festgestellt würde, dass ein solches trefflichere Leitsätze über Gott und über sittliche, geistige und gesellschaftliche Fragen enthalte. Diese Erklärung ist ebenso vernunftgemäß wie befriedigend.

Als der Verfasser dieses Kommentars in den Jahren 1914-16 in London Vorlesungen hielt, half ihm dieser Vers die Bedenken lösen, aus denen er einen Engländer zu befreien hatte. Dieser hatte ihm geschrieben, dass er sich von den Grundsätzen des Islams aufs lebhafteste angezogen fühle. Gern würde er sofort zu dieser Religion übertreten, aber als studierter Mann mit durchdachten Ansichten habe er sich überzeugen müssen, dass die Bibel keine auf Vernunft gegründete Religion enthalte. Würde er nun den Islam annehmen, so hätte er wiederum einem göttlichen Buche zu gehorchen, und seine Erfahrungen mit anderen göttlichen Büchern könnten ihn nicht ermutigen, ein neues an die Stelle des alten zu setzen. Der Verfasser schrieb ihm zurück, dass der Koran offen genug ausspricht, man könne ihn jederzeit aufgeben zugunsten eines anderen Buches, das mehr Vernunft und Logik anzubieten hätte und nützlicher wäre. - Diese Antwort war so überzeugend für den Ratsuchenden, dass er seinen Übertritt zum Islam vollzog. Er meinte, nur ein Buch, das ganz sicher in sich selbst beruhe, könne seinen Anhängern eine solche Freiheit lassen.

VERS 51 verkündet, dass die Offenbarung dieselbe Quelle hat und dieselben Züge trägt, wann und wo immer sie den Menschen gewährt wird. Die Leitgedanken im Koran sind, sobald sie der Einzelheiten entkleidet werden, dieselben wie die in den früheren göttlichen Büchern. Dies müsste Grund genug, sein, den Anspruch des Korans als göttliche Offenbarungsquelle außer Frage zu stellen. Der Koran tritt den Menschen der Bibel nirgends zu nahe; ganz im Gegenteil, er fordert von seinen Gläubigen für die Propheten der Testamente unbedingte Verehrung und Anerkennung ihrer Wahrheiten. Solche Duldsamkeit, wie sie der Koran gewährleistet, dürfte vernünftigerweise von niemand zurückgewiesen werden.

glauben an ihn; er ist ja die Wahrheit von unserm Herrn. Wir waren doch vor ihm Gottergebene!“

54 Diesem wird ihre Belohnung zweifach ausgezahlt, da sie standhaft sind und das Böse durch das Gute zurückweisen, und aus dem, was Wir ihnen schenken, spenden.⁽¹⁾

55 Und wenn sie böses Gerede hören, wenden sie sich davon ab und sagen: „Uns unsere Taten, und euch eure Taten! Friede über euch: wir wollen die Tore nicht haben.“

56 Du kannst doch gewiss nicht rechtleiten, wen du liebst, sondern Gott rechtleitet, wen Er will, und Er kennt am besten die Rechtgeleiteten.⁽²⁾

أَلْحَقْ مِنْ رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِهِ
مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا
وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ أَلْسِيَّةَ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا
لَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلْكُمْ سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ لَأَنْتَبِغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَا كُنَّ
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

VERS 54: Der Koran verlangt von uns, dass wir uns in schwierigen Lebenslagen männlich verhalten, Widrigkeiten aller Art fest ins Auge sehen und Prüfungen und Verfolgungen für die Sache der Wahrheit mutig auf uns nehmen. Er verlangt ferner, dass wir das Übel nicht durch Reden, sondern durch gute Taten widerlegen. Er will, dass wir die Güter, die wir besitzen, nicht als die unsrigen ansehen, sondern als uns von Gott in der Absicht verliehen, dass wir auch andere damit ausstatten. Gott will, dass die Lust zu geben, die Er hat, auch in uns wachse und sich in der Form der Wohltätigkeit und des Dankes gegen Ihn äußere. Wir sollten damit zeigen, inwieweit wir Ihn verstehen. Wir geben den Armen und geben für die Sache Gottes und erfüllen damit eines der Hauptgebote des Islams.

VERS 56: Der Prophet kann den rechten Pfad wohl zeigen. Aber keinen kann er, und wäre er ihm der Liebste und Nächste, darauf wandeln machen. Das Gefühl solcher Grenzen der menschlichen Kraft ist gewiss bitter schmerzlich. Und doch kann die Einsicht in ihr Bestehen sich uns nicht früh genug einprägen. Denn sie gelten nicht nur für die Propheten, sondern in noch viel höherem Grade für jeden einzelnen als von uns. Wo Menschen an sie vergessen oder sie außer Rücksicht setzen, da entstehen alsbald die bösesten Störungen des Gemeinschaftslebens, und dies trotz bester Absichten der Urheber solcher Beunruhigungen. Denn überall, wo wir Klagen über Missverhältnisse und Missverständnisse begegnen, müssen wir ja wohl danach forschen, welches ihre Wurzeln sind. Und da zeigt es sich nur zu oft, dass es der Übereifer für eine an sich gute Sache ist, der zu unangebrachten Versuchen führt, bekehrend, ändernd, umgestaltend wirken zu wollen. Jeder Mensch kann von irgendeinem Martyrium dieser Art erzählen, und es ist tragisch, dass sich solche Kämpfe vornehmlich aus edlen Motiven und unter ehrenwerten Leuten abspielen. Unser Satz spricht ja auch mit Recht davon, dass unser Interesse an Bekehrungen gerade dann am stärksten ist, wenn wir der Person des zu Bekehrenden besondere Sympathien entgegenbringen, wir also in ihrer Bekehrung einen besonderen Gewinn für die gute Sache erblicken. Nun wende man sich im Leben, wohin man will, so wird man finden, dass die Einflussnahme seitens anderer auf unsere Gesinnungen mit der frühesten Erinnerung beginnt. Wahrhaft heroisch ist daher der Anblick eines Mannes wie des Propheten, der Erkenntnis von den notwendigen Grenzen solcher Beeinflussung in seinem Inneren früh zum Sieg verholfen hat, und der Resignation ohne Bitterkeit mit Charakterstärke vereinigt. In dieser Verknüpfung von Bescheidenheit und Stärke liegt Größe, die nicht ohne Segen ist, da durch maßvolles Handeln und rechtzeitiges Unterlassen oft nachträgliche, gute Wirkungen erzielt werden, die der Übereifer verdorben hätte. Denn der Eifer ist nicht Festigkeit; Festigkeit aber äußert sich gleich im Handeln wie im Sich-Zügeln.

57 Und sie sagen: „Wenn wir mit dir der Rechtleitung folgen, würden wir unserm Lande (mit Gewalt) entrissen werden.“ „Haben Wir ihnen nicht schon ein sicheres Heiligtum zur Wohnung gegeben, nach welchem von Uns aus Früchte aller Art zur Versorgung gebracht wurden? Aber die meisten von ihnen wissen es nicht!⁽¹⁾

58 Und wie viele Städte zerstörten Wir, die wegen ihres Überflusses übermütig wurden! Da liegen nun ihre Wohnungen, die nach ihnen nicht bewohnt wurden, es sei denn nur wenig, und Wir allein waren ihre Erben.

59 Und dein Herr hat nie die Städte zerstört, bis Er einen Abgesandten nach ihrer Hauptstadt entsandte, der ihnen Unsere Lehren vorlas. Und nie zerstörten Wir die Städte, außer, wenn ihre Bewohner Ungerechte waren.

60 Und was euch an Dingen gegeben wurde, das ist nur Genuss des Lebens im Diesseits und seine Zierde. Was aber mit Gott ist, ist besser und dauerhafter. Begreift ihr es denn nicht?

RUKU 7

61 Ist denn einer, dem Wir eine schöne Verheißung gaben und der sie auch wirklich gefunden hat, gleich dem, den Wir den Genuss des Lebens im

وَقَالُوا إِنْ تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ
تُخْطَفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ
حَرَمًا ءَامِنًا يُجِبَىٰ إِلَيْهِ ثُمَّرَاتُ كُلِّ
شَيْءٍ رِّزْقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَوْمٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتُهُمْ فَتَلَكَ مَسَلِكُهُمْ لَمْ
تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا
وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا كَانَتْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ
يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ
ءَايَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ
إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا أَوْتَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ
وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ
كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ

VERS 57 ist ein Trost für die Herzen der Moslems, die den Feind in zahlenmäßigen Übergewicht sehen und von ihm allerlei barbarische Ausschreitungen und Drangsalierungen zu erwarten haben. Wer machte Mekka mitten unter kriegshungrigen Brudermördern zur Friedensstätte? Gott allein vermochte es; denn unter all den zahllosen, einander bekämpfenden Sippen mit ihren Sonderbestrebungen und Einflusssphären gab es weder eine übergeordnete Macht noch staatliche Bündnisformen. Ohne Gottvertrauen waren Schwache hier verloren; dagegen belohnte sich den Frommen ihre Zuversicht.

Diesseits genießen lassen (und der versäumte, Gutes zu tun)? Alsdann wird er am Tage der Auferstehung der Vorgeführten einer sein!

62 Und an einem Tage, da Er sie rufen wird, wird Er ihnen sagen: „Wo sind nun Meine Teilhaber, die ihr als solche betrachtet habt?“

63 Antworten werden diejenigen, gegen die der Spruch sich erfüllt: „Unser Herr, diese sind es, die wir irreführten; irreführten wir sie, wie wir selber irregingen; wir reißen uns los (von ihnen) zu Dir; uns haben sie nicht angebetet.“

64 Und gesagt wird (den Götzendienern): „Ruft nun eure Götzen an!“ und sie werden sie anrufen – doch diese werden ihnen nicht antworten – „selbst wenn sie die Strafe schon vor Augen haben. O hätten sie sich doch rechtleiten lassen!“

65 Und an jenem Tage, da Er sie rufen wird, da wird Er sagen: „Was habt ihr den Abgesandten erwidert?“

66 Da werden ihnen an jenem Tage ihre eigenen Ausreden unklar vorkommen, auch werden sie einander nicht befragen können.⁽¹⁾

67 Wer aber sich bekehrt und geglaubt und gute Taten verrichtet hat, der wird gewisslich einer der Erfolgreichen sein.

يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

وَيَوْمَ يناديهم فيقول أين شركائي الذين كنتم تزعمون ﴿٦٢﴾

قال الذين حق عليهم القول ربنا هؤلاء الذين أعوينا أعويناهم كما أعويننا تبرأنا إليك ما كنا إيانا يعبدون ﴿٦٣﴾

وقيل ادعوا شركاءكم فدعوهم فلم يستجيبوا لهم وראوا العذاب لوأنهم كانوا يهتدون ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ يناديهم فيقول ماذا أجبتم المرسلين ﴿٦٥﴾

فعميت عليهم الأنباء يومئذ فهم لا يتساءلون ﴿٦٦﴾

فأما من تاب وءامن وعمل صالحا فعسى أن يكون من المقبلين ﴿٦٧﴾

VERS 66: Sie werden nicht imstande sein, Entschuldigungen und Ausreden vorzubringen; denn falsche Angaben mögen vor irdischen Gerichten wohl einmal durchschlüpfen; aber sie helfen nicht vor Gottes Richterstuhl. Dort können die zur Rechenschaft Gezogenen sich weder wechselseitig helfen, noch kann sie ein Dritter retten. So werden sie sich in der allerhilflosesten Lage wiederfinden.

68 Und dein Herr schafft, was Er will. Nicht ihnen liegt die Wahl ob. Gepriesen sei Gott, und erhaben ist Er ob dem, was sie (Ihm) beigeesellen!

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

69 Und dein Herr weiß, was ihre Brust verbirgt und was sie offen ausspricht.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

70 Und Er ist Gott – es gibt keinen Gott außer Ihm – Ihm gebührt das Lob in Anfang und Ende, und Sein ist die Herrschaft, und zu Ihm werdet ihr alle zurückgebracht.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ وَالْبَدِيعُ رُجِعُونَ ﴿٧٠﴾

71 Sprich: „Schaut her, wenn Gott euch die Nacht endlos machen würde bis zum Tage der Auferstehung, welcher Gott außer Gott würde euch Lichtglanz bringen? Wollt ihr denn die Beweisgründe nicht hören?“

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

72 Sprich (ferner): „Wenn Gott euch den Tag endlos machen würde bis zum Tage der Auferstehung, welcher Gott außer Gott würde euch Nacht bringen, in der ihr euch ausruhen könntet? Seht ihr denn nicht?“⁽¹⁾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِاللَّيْلِ تَسْكُونُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

73 Und aus lauter Barmherzigkeit schuf Er für euch die Nacht, damit ihr euch darin ausruht, und Tag, damit ihr Seine Gnade erstrebt, und ihr werdet vielleicht dankbar sein.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَعَلَيْكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

VERS 71 und 72: Sind Tag und Nacht nicht die Quellen unseres Mühens und Rastens, ohne die wir nicht bestehen könnten? Wir Menschen haben über sie keine Macht. Warum sollten wir uns nicht ergriffenen Herzens Dem zuwenden, in Dessen Hand alle Macht ist, und Ihn preisen für und für, dass Er uns die Gabe Seiner Hände ohne Unterlass täglich aufs Neue schenkt? „Und aus lauter Barmherzigkeit schuf Er für euch die Nacht und den Tag, darin zu ruhen und nach Gottes Gefallen zu suchen, auf dass ihr dankbar werdet.“

74 Und am Tage, da Er sie rufen wird, da wird Er sagen: „Wo sind nun die Mir beigegebenen Götzen, die ihr (als solche) betrachtet?“

75 Und holen werden Wir aus jedem Volke einen Zeugen und sagen: „Bringet eure Beweise!“ Da werden sie einsehen, dass die Wahrheit Gottes ist, und es wird ihnen verlorengelassen, was sie erdichtet hatten.

RIKU 8

76 Wahrlich, Korah war vom Volke Mosis; aber er tyrannisierte sie, weil Wir ihm von den Reichtümern soviel gaben, dass seine Schätze die Scharen starker Leute hätten niederdrücken können. Als seine Volksgenossen ihm sagten: „Sei nicht übermütig! Gott liebt ja die Übermütigen nicht,

77 sondern trachte mit dem, was Gott dir gegeben hat, nach dem jenseitigen Wohnort. Vergessen sollst du nicht deinen Anteil vom Diesseits, sondern tue Gutes, wie Gott dir wohlthätig ist, und trachte nicht nach Unheilstiftung auf Erden! Gott liebt ja die Unheilstifter nicht!“

78 Da erwiderte er: „All dies kam mir durch mein eigenes Wissen nur!“ Wusste er denn nicht, dass Gott schon vor ihm aus allen Geschlechtern solche Leute ausgerottet hat, die stärker an Kraft waren als er und mehr (Gefolge) gesammelt hatten?

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٦﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ سَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ
الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ قَدْرُونَ كَانَتْ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى
عَلَيْهِمْ ۗ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا
إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزُ بِالْعِصْبَةِ أُولِيَ الْقُوَّةِ
إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

وَأَبْتَغَ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ ۗ
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنَ
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۗ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ
فِي الْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ وَعَلَى عِلْمٍ عِنْدِي ۗ أُولَئِكَ
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مَنْ
الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرَ

Denn die Schuldigen werden nicht nach ihren Sünden gefragt werden (weil Gott sie schon kennt).⁽¹⁾

79 Und er ging hinaus vor sein Volke in seinem vollen Schmuck. Diejenigen, die nur das Leben im Diesseits beehrten, sprachen: „O, dass wir doch das gleiche hätten, wie es Korah hat! Er ist ganz gewiss Herr eines gewaltigen Glückes.“⁽²⁾

80 Doch sagten diejenigen, denen die Einsicht gegeben war: „Weh euch! Die Belohnung Gottes ist besser für den, der gläubig ist und gute Tat verrichtet, und nur die Geduldigen werden sie empfangen.“

81 Und Wir ließen ihn und sein Haus in die Erde sinken. Da war für ihn keine Schar vorhanden, die ihm gegen Gott helfen konnte, noch konnte er gerächt werden.

82 Und es fingen diejenigen an, die sich gestern noch nach seiner Stelle sehnten, zu sagen: „Weh dir! Gott allein versorgt reichlich oder kärglich, wen Er will von Seinen Knechten. Wäre Gott uns gegenüber nicht

جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمْ

الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۗ قَالَ

الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

يَلْبِغْتَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ ۗ

لَذُوْحِحِّظٍ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ تَوَابٌ

اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا

كَانَ لَهُ مِن فِئَةٍ يَنْصُرُوهُ مِن دُونِ

اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ

يَقُولُونَ وَيَكَانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ أَنَّ

VERS 78: Eine der ärgsten Eitelkeiten, denen der Mensch unterliegen kann, ist der Eigentumsdünkel. Wer von ihm erfüllt ist, lebt in dem Glauben, dass sein Besitz die Errungenschaft seiner eigenen Fähigkeit sei. Aber wie kommt es denn, dass er seiner Güter so wenig sicher ist? Haben nicht noch in unserem Jahrhundert so viele Hochgestellte, hat nicht eine ganze Reihe von Monarchen ihren Thron aufgeben müssen, um hilflos, wie andere Sterbliche, in die Verbannung zu fliehen? Sie hatten vergessen, in der Zeit ihrer Macht dem wahren Urheber allen Besitzes, Gott, dem Allgütigen, den schuldigen Dank entgegenzubringen und Ihm um Erhaltung Seiner Gnade zu bitten.

VERS 79: Dieser Vers zeichnet die Eitelkeit derer, die leidenschaftlich einer Laufbahn des Erwerbs nachstreben und in der Anhäufung von Reichtümern ihr Ziel erblicken. Hierin kann kein Ideal liegen, und eine solche Haltung führt deshalb auch zu keinem idealen Leben. Sie kann dies schon deshalb nicht tun, weil sie sich vom Sinn und Geist des Lebens entfernt, diese viel wichtigere Seite des Lebens also gänzlich außer Acht lässt.

wohltätig gewesen, Er hätte uns bestimmt versinken lassen. Weh ihm! Es gelingt den Ungläubigen nichts!“

مَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا لِحَسَفَ بِنَّا وَكَانَتْهُ لَا
يُفْلِحُ الْكٰفِرُونَ ﴿٨٣﴾

RUKU 9

83 Jene Wohnung im Jenseits schufen Wir denen, die auf Erden weder nach einer Erhöhung trachten, noch nach Unheilstiftung; denn das gute Ende gehört den Gottesfürchtigen. ⁽¹⁾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَالَهَا لِلَّذِينَ لَا
يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فِسَادًا
وَالْعِقبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

84 Wer mit dem Guten kommt, der erhält Besseres als dies. Wer aber mit dem Bösen kommt, so wird denjenigen, die die schlechten Taten verrichten, nicht mehr vergolten, als was sie getan haben.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّهَا وَمَنْ
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

85 Derjenige, Der dir den Koran offenbart hat, wird dich gewiss zu der Stätte der Heimkehr zurückführen. Sprich (zu ihnen): „Mein Herr weiß am besten, wer die Rechtleitung bringt und wer sich in einem deutlichen Irrtum befindet!“ ⁽²⁾

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
لَرَدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ
بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٦﴾

86 Und du hast nicht gehofft, dass dir das Buch zuteil wird; nur durch Barmherzigkeit von deinem Herrn geschah es. Sei

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ ۗ فَلَا

VERS 83: Das Ende aller derer, die durch ihre schlimmen Methoden Unheilstifter auf Erden sind, muss notwendigerweise ein elendiges werden, ob sie nun Ungläubige sind oder ob sie den Islam bekennen.

VERS 85 enthält die Verheißung, dass der Prophet, der als Verfolgter außerhalb Mekkas weilt, im Triumph zurückgeführt werden wird. Nicht lange Zeit nach der Hedschra fand diese Verheißung ihre Erfüllung, und die, denen sie offenbart wurde und die damals noch Vertriebene waren, konnten siegreich in die heilige Stadt einziehen. Die Worte „Der den Koran für dich verpflichtend gemacht hat“ gewinnen Nachdruck aus einer Gegenüberstellung folgenden Inhalte: Die Mekkaner haben sich gegen dich gewandt, weil ihnen die Lehren, die im Koran offenbart sind, nicht bequem genug waren. Aber gerade diese Lehren sind es, die deinen Erfolg bringen werden, und du kannst von ihnen nicht ablassen, selbst um den Preis ihrer Botmäßigkeit nicht. Denn es sind göttliche Lehren, und sie werden im ganzen Lande festen Fuß fassen. – So geschah es tatsächlich, und der Islam stand noch zu Lebzeiten des Propheten fest gegründet da.

also kein Helfer für die Ungläubigen.

87 Auch sollen sie dich nicht abwendig machen von den Lehren Gottes, nachdem diese dir offenbart wurden; sondern lade ein zu deinem Herrn, und sei kein Götzendiener!⁽¹⁾

88 Rufe außer Gott keinen anderen Gott an; es gibt keinen Gott außer Ihm; ein jedes Ding ist vergänglich außer Ihm! Sein ist die Herrschaft, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht!⁽²⁾

تَكُونَتْ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ
أُنزِلَتْ إِلَيْكَ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا

تَكُونَتْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ

الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

VERS 86 und 87: Offensichtlich war nun der Höhepunkt der Verfolgungen des Propheten erreicht, und es schien seinen Feinden an der Zeit, ihn durch einen lockenden Vorschlag zu sich herüberzuziehen. Das Anerbieten, das sie ihm machten, bestand darin, dass sie ihm seine sonstigen Wünsche erfüllen wollten, wenn er in dem einen Punkt nachgäbe, ihre Götzen in Ruhe und sie in ihrem alten Glauben zu belassen. Hierauf erwiderte der Prophet, er könne seinen früheren Erklärungen nichts hinzufügen. Sein Auftrag sei ein unteilbarer, und auf ihm ruhe die Verantwortung dafür, dass alles, was Götzendienerei und Aberglauben heiße, verschwinden müsse. Hiervon weiche er keinen Zoll breit, gleichviel, wer sich zum Verfechter des Alten mache.

VERS 88: Alles wird vergehen, außer Gott. Indessen, wenn das Gebilde zerstört ist, so bedeutet das nur die Zerstörung der äußeren Form, nicht die des Gehaltes. Die Form muss vergehen, wenn ein Wesen, in diesem Fall der Mensch, seine Aufgaben nicht weiter erfüllen kann, wenn seine Lebenskraft sich erschöpft, seine Vernunft und sein Wille den Auftrieb verloren haben. Wer hiergegen vorbringt, dass im Falle der Zerstörung des Ganzen doch Einzelteile erhalten bleiben, der mag sich vor ein Haus führen lassen, das einer Explosion zum Opfer gefallen ist. Wenn er dem Eigentümer dann angesichts der immer noch vorhandenen Trümmer vorstellt, dass ja kein Verlust entstanden sei, da doch sämtliche Teile umherlägen, so wird das auf den Betroffenen keinen allzu großen Eindruck machen, sondern er wird dem Tröster versichern, dass er von den Teilen nichts mehr habe, seit sie aufhörten, ein Ganzes zu bilden.

Sure 29
Die Spinne
(Al-Ankabût)
Mekkeanich 69 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des Allerbarmehrs, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der beste Kenner.

2 Wähnen die Menschen etwa, es genüge für sie, dass sie sagen: „Wir glauben“, ohne dass sie in Versuchung gebracht werden?

3 Wir haben diejenigen, die vor ihnen waren, ja auch in Versuchung geführt, und wahrlich, Gott kennt die Wahrhaftigen, und Er kennt die Lügner.⁽¹⁾

4 Oder wähnen diejenigen, die Schlechtigkeit begehen, dass sie Uns entgehen können? Wie unsinnig ist, was sie behaupten!

5 Wenn einer die Begegnung mit Gott wünscht, so (wisse), dass der von Gott bestimmte Termin sicher kommen wird; denn Er ist der Allhörende, der Allwissende!

6 Und wenn einer für Gott kämpft, so kämpft er zu seinem

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَرَّةِ ①

أَحْسِبَ النَّاسَ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ

يَقُولُوا أَمَّاؤُهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ②

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ③

فَلْيَعْمَرَ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَيَعْلَمَنَّ

الْكَاذِبِينَ ④

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ

أَنْ يَسْفُتُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ

اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ

VERS 3: Mit den Versuchungen oder Prüfungen, die hier erwähnt werden, sind die Verfolgungen der Moslems durch die Heiden von Mekka gemeint. Die Prüfungen, ob auch härtester Natur, hatten doch den höheren Zweck, das Bekenntnis der Anhänger des Islams auf seine Festigkeit hin zu erproben. Den Islam unter den vorhandenen Umständen zu bekennen, dazu gehörte kühner Mut und ein großes Ausmaß an Hingabe. Der Islam hatte in diesem Zeitpunkte an äußeren Vorteilen so gut wie nichts zu bieten. Eine Anziehungskraft konnte er daher nur durch seinen inneren Wert ausüben. Und dieser bestand in einer allerdings ganz neuartigen Verbindung von Idealismus mit praktischem Sinn. So zog er alle die an, denen ihre geistige Entwicklung, zugleich aber auch die Anwendung hochwertiger Grundsätze auf das praktische, Leben am Herzen lag.

eigenen Vorteil; Gott ist unbedürftig der Weltbewohner.⁽¹⁾

7 Und von denjenigen, die gläubig wurden und gute Taten verrichten, werden Wir wahrlich ihre schlechten Eigenschaften nehmen und sie besser belohnen, als was sie getan haben.

8 Und Wir verpflichteten den Menschen zur Güte gegen seine Eltern. Sollten sie dich aber bedrängen, dass du Mir anderes beigesellen sollst – eine Sache, worüber du keine Kenntnis haben kannst – ,so gehorche ihnen nicht. Nur zu Mir wird eure Rückkehr sein, und Ich werde euch verkünden, was ihr getan habt.⁽²⁾

9 Und diejenigen, die gläubig sind und gute Taten verrichtet haben, werden Wir unter die Rechtschaffenen einführen.

10 Doch gibt es unter den Menschen auch manchen (Heuchler), der sagt: „Wir glauben am Gott!“ Aber wenn ihm (in der Sache) Gottes Leid

اللَّهُ لَعَنِي عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ
جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا
أُودِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ

VERS 6: Das Martyrium für die Sache des Islams ist das sogenannte „Dschihad“ d.h. der Kampf für die Sache Gottes. Dass die Moslems Verfolgungen und Foltern von der Hand der Mekkaner hinnahmen, war ein nicht geringeres Verdienst und gereicht ihnen nicht minder zur Ehre als die aktiven Kämpfe, die sie zur Verteidigung ihres Glaubens von Medina aus führten. „Alle Anstrengungen kommen dem, der die Anstrengungen macht, selbst zugute,“ so drückt es der Koran aus, „und gleichermaßen werden alle tugendhaften Handlungen und Opfer denen zugute kommen, von denen sie ausgehen.“ Gott Selbst, in Dessen Namen sie geschehen, hat davon nichts, Ihm genügt der gute Wille, den die Tat beweist. Denn Er ist nicht des kleinsten Dinges bedürftig. Selbst unser Gebet und andere Ergebenheitsbeweise dienen nicht Seinem, sondern allein unserem Vorteil. Auch Übeltäter müssen sich sagen, dass ihre Verfehlungen Gott keinen Schaden zufügen, sie fallen nur auf den zurück, der sie begeht. Und Gott missbilligt es, wenn wir uns selbst verletzen.

VERS 8: Der Islam legt uns als natürliche Pflicht ans Herz, dass wir die äußerste Rücksichtnahme und Folgsamkeit gegen unsere Eltern üben, auch als Erwachsene noch. Ein einziger Punkt ist ausgenommen, nämlich der, dass Kinder von ihren Eltern zu falschen religiösen Ansichten gezwungen werden sollen. In diesem Falle dürfen sich die Kinder dem Einfluss der Eltern entziehen. So haben wiederholt Kinder ihre Eltern infolge ihrer Bekehrung zum Islam verlassen, da diese sie nicht vom alten Aberglauben freigeben wollten. Dass eine solche Ausnahme besteht, ist auf Natur und Vernunft zugleich gegründet; denn Eltern können zwar das Leben schenken und noch viel mehr, aber sie dürfen eine Gabe und Begabung nicht wieder zurücknehmen, ohne welche das Leben dem Tod gleichkäme, nämlich den ureigenen Trieb jedes Wesens zu Gott, als der gemeinsamen Quelle aller Dinge.

angetan wird, betrachtet er die Heimsuchung seitens der Menschen als eine Strafe von Gott.⁽¹⁾ Kommt jedoch eine Hilfe von deinem Herrn, dann behaupten sie sicher: „Wir hielten es mit euch!“ Was, ist denn Gott nicht der beste Kenner dessen, was in der Brust der Weltbewohner ist?

11 Denn Gott kennt gewiss diejenigen, die gläubig sind, auch kennt Er gewiss die Heuchler.

12 Und es sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu den Gläubigen: „Folgt unserem Wege, und wir verpflichten uns, eure Sünden zu tragen!“ Doch können sie nichts von ihren Sünden tragen; denn sie sind ja Lügner.

13 Tragen werden sie gewiss ihre eigenen Lasten, und zu ihren Lasten noch andere Lasten (weil sie irreführten), und sie werden gewiss zur Verantwortung gezogen am Tage der Auferstehung wegen dessen, was sie erdichteten.⁽²⁾

كَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن
رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْلَىٰ
اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَكُمْ
وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَهُمْ مِّنْ
شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١٢﴾

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنْتَ لَا مَعَّ
أَنْقَالِهِمْ وَلَيَسَّأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
عَمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٣﴾

RUKU 2

14 Und Wir hatten Noah zu seinem Volke entsandt, und er

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ

VERS 10 zeigt, wie gleiche Ursachen oft verschiedene Wirkungen haben. Die Verfolgung der Moslems war als Mittel zur Reinigung und als Stärkung im Glauben aufzufassen, aber diejenigen, die nichts fühlten als ihre eigene Schwäche, empfanden dieses Verfahren der Prüfung nur als Züchtigung dafür, dass sie den Glauben gewechselt und damit eine Schuld gegen die alten Götter auf sich geladen hatten.

VERS 13: Hier finden wir einen interessanten Hinweis auf christliche Denkweise, und zwar werden hier Anklänge an die These der Entsühnung abgelehnt. Jeder hat für das, was er tut und getan hat, selbst einzutreten; die Schuldenlast, die der eine auf sich häuft, kann ihm vom anderen nicht abgenommen werden. Wenn dann weiter von „anderen“ Bürden die Rede ist, so sind das nicht die Bürden „des Anderen“, sondern es sind die Schuldbürden, die er zu der seinigen hinzuhäuft, dadurch, dass er nicht nur Sünden begeht, sondern „auch andere zu ihnen verführt“. Dergestalt entstehen zwar zweierlei dem Wortlaut nach verschiedene Bürden für ihn, aber doch immer nur Bürden durch eigene Schuld.

blieb unter ihnen tausend Jahre weniger fünfzig. Da fasste sie die Sintflut; denn sie waren Ungerechte⁽¹⁾

15 Ihn aber retteten Wir samt den Insassen der Arche, und Wir machten ihn zum Beispiel für die Weltbewohner.

16 Auch Abraham (hatten Wir entsandt) (Gedenke,) da er zu seinem Volke sagte: „Betet Gott an und fürchtet Ihn! Dies ist besser für euch, wenn ihr es doch wisst.

17 Ihr betet außer Gott nur Götzenbilder an und schafft Lüge. Diejenigen, die ihr außer Gott anbetet, sind gar nicht imstande, euch zu versorgen. Drum sucht Versorgung bei Gott und betet Ihn an, und danket Ihm; zu Ihm werdet ihr zurückgebracht!

18 Und wenn ihr (die Wahrheit) verleugnet, so haben viele Völker sie für Lüge gehalten. Aber dem Abgesandten liegt nichts ob als die öffentliche Botschaftsübermittlung.

19 Sehen sie denn nicht, wie Gott die Schöpfung zum ersten Male schuf, und wie Er sie

فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا

فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانَ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ

وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُوا

اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا

وَتَخْلُقُونَ أَفْكَارًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ

مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا

فَأَبْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ

وَاشْكُرُوا لَهُ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَإِنْ تَكْفُرُوا فَقَدْ كَذَّبْتُمْ

فَبَلِّغْهُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ

الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ

الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۗ إِنَّ ذَلِكُمْ عَلَى

VERS 14: Was im Koran hinsichtlich der Lebensdauer Noahs gesagt ist, braucht moderner Gesichtspunkt durchaus nicht zu widersprechen. Noah hat nach koranischer Zeitrechnung 950 Jahre gelebt. Dasselbe lehrt auch die Bibel. Geht man aber weiteren Zeitangaben im Alten Testament nach, so wird man auf ein Datum geführt, das uns einen wichtigen Schlüssel liefert, und das sich auf Abraham bezieht. Abraham, der Erneuerer des Glaubens Noahs, lebte 950 Jahre nach Noah. Was anderes kann mit der Zeitangabe von 950 Jahren für das Alter Noahs also gemeint sein, als die geistige, Fortwirkungsdauer der Lehre Noahs in der Zwischenspanne bis zum Auftreten Abrahams? Abraham ist aus diesem Grunde der direkte Nachfolger Noahs. Zwischen der Geburt Noahs und der Abrahams verstrichen 952 Jahre.

wiederholt? Dies ist für Gott ein leichtes!“

20 Sprich (zu ihnen): „Geht umher auf Erden und seht, wie Er die Schöpfung zum ersten Male schuf, und es ist wiederum Gott, Der die nächste Schöpfung entstehen läßt. Gott ist ja über alle Dinge mächtig;

21 Er kann strafen, wen Er will, und Sich erbarmen, wessen Er will; denn zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

22 Und ihr werdet Ihm nicht entgegen können, weder auf Erden noch im Himmel. Und ihr habt außer Gott weder einen Freund noch einen Helfer.

RUKU 3

23 Und diejeigen, die an die Lehren Gottes und an eine Begegnung mit Ihm nicht glauben, die sollen die Hoffnung auf Meine Barmherzigkeit gänzlich aufgeben; denn diese, für sie ist eine schmerzende Strafe!“

24 Nichts war aber die Antwort seines Volkes, als dass sie sagten: „Tötet ihn oder verbrennt ihn!“ Aber Gott rettete ihn vor dem Feuer. In dieser (Erzählung) sind ganz gewiss Lehren für solche Leute, die glauben.

25 Und er sagte: „Ihr naht außer Gott nur aus Freundschaft füreinander Götzenbilder an im irdischen Leben. Dann, am Tage der Auferstehung, wird der eine von euch den anderen verleugnen,

اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ
النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ

وَالِيَهُ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ

دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَاسُوءُ مِنْ رَحْمَتِي

وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ

قَالُوا أَقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ

مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ

أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ

الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ

und der eine von euch den anderen verfluchen, und euer Wohnort wird das Feuer sein, und ihr werdet keine Helfer haben!“

26 Da glaubte ihm Lot, und er (Abraham) sagte: „Ich bin ein Auswanderer zu meinem Herrn; Er ist der Allmächtige, der Allweise.“⁽¹⁾

27 Und Wir schenkten ihm Isaak und Jakob, uns seiner Nachkommenschaft verliehen Wir das Prophetentum und die Schrift, und Wir gaben ihm seine Belohnung in dieser Welt, und im Jenseits wird er ganz gewiss der Rechtschaffenen einer sein.

28 Und Lot sprach zu seinem Volke: „Ihr begeht ja gewiss Schändlichekeit. Nicht übertrifft euch darin irgendeiner unter den Weltbewohnern.“

29 Seid ihr wirklich die, die ihr euch zu Männern begeben und den (natürlichen) Weg abschneidet, und in euren Gesellschaften das Abscheuliche treibt?“ Da war nichts die Antwort seines Volkes, als dass sie sprachen: „Hole uns die Strafe Gottes, wenn du ein Wahrhaftiger bist!“

30 Er sprach: „Mein Herr, hilf mir gegen das Volk der

بَعْضُكُمْ يَبْعَضٌ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا وَمَأْوَأَكُمْ أَلْتَارُ وَمَا

لَكُمْ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٥﴾

فَقَامَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي
مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ

وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ

الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ
لِتَأْتُونَ الْفَلْحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ

بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

أَيْتَكُمْ لِتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ

الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ

كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ

VERS 26: Die Worte Abrahams „Ich fliehe zu meinem Herrn“ bedeuten nichts mehr und nichts weniger als „Ich begeben mich in ein anders Land, wo ich die Opferstätte meines Herrn aufrichte, Der mich dahin gewiesen“.

Unheilstifter!“

الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

RIKU 4

31 Und als Unsere Boten zu Abraham die Freudenbotschaft brachten, sprachen sie: „Wir werden die Bewohner jener Stadt vernichten; denn ihre Einwohner sind Gottlose!“

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّا أَهْلُهَا كَانُوا

ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

32 Er sprach: „Lot ist ja unter ihnen!“ Sie erwiderten; „Wir wissen wohl, wer darinnen ist. Wahrlich, Wir retten ihn und seine Angehörigen, mit Ausnahme seiner Frau. Sie ist der Zurückbleibenden eine.“

قَالَ إِن فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ
أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنْ نُنْجِيَنَّهُ وَآهْلَهُ
إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ

الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

33 Und als Unsere Boten zu Lot kamen, wurde er traurig um sie, aber machtlos war sein Arm für sie. Da sagten sie: „Fürchte dich nicht und sei nicht traurig! Wir werden ja dich und deine Angehörigen retten, mit Ausnahme deiner Frau. Sie ist der Zurückbleibenden eine.“

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا
سِئَاءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا
وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا
مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَأَتَكَ

كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾

34 Wir werden über diese Stadt eine Strafe von Himmel niederbringen dafür, dass sie Missetaten üben.“

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

35 Und Wir hinterließen von dieser (Stadt) ein deutliches Zeichen für solche Leute, die begreifen.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

36 Und nach Midian entsandten Wir ihren (Stammes) bruder Schoeib, und er sagte: „O mein Volk! Betet Gott an und

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجِعُوا الْيَوْمَ

fürchtet den letzten Tag und geht nicht auf Erden umher als Unheilstifter!”

37 Sie verleugneten ihn, da erfasste sie das Erdbeben, und sie lagen in ihren Häusern auf ihren Angesichtern.

38 Auch (vernichteten Wir) die Aditen und die Samuditen, und es wird euch bereits deutlich aus ihren Wohnungen. Der Satan hatte ihnen ja ihre Handlungen schön erscheinen lassen, so dass er sie vom rechten Weg abhielt, obwohl sie Verständige waren.⁽¹⁾

39 Desgleichen (vernichteten Wir) Korah und Pharao und Haman. Und Moses war sicherlich mit deutlichen Beweisgründen zu ihnen gekommen, sie aber waren hochmütig im Lande; entgehen konnten sie (der Strafe) nicht,

40 und Wir erfassten einen jeden für seine Stunde, und unter ihnen manchen, auf den Wir einen Stein Sturm sandten, und unter ihnen manchen, den der Donnerschlag erfasst, und unter ihnen manchen, den Wir in die Erde sinken ließen, und unter ihnen manchen, den Wir ertränkten. Aber Gott war nicht ungerecht gegen sie, sondern sie waren gegen sich selbst ungerecht.

41 Das Gleichnis derjenigen, die außer Gott andere Beschützer

الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ

مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ

فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثْمِينَ ﴿٣٨﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ

لَكُمْ مِنْ مَسَاكِينِهِمْ^ط وَرَبِّانَ

لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَوَسَّوهُمْ

عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا

مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَدَرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ

جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا

فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٤٠﴾

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ^ط فَمِنْهُمْ مَنْ

أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ

أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَسَفْنَا

بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَعْرَقْنَا وَمَا

كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا

أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ

VERS 38: Sodom und Gomorra, die beiden zerstörten Städte, befinden sich in der Nähe des Toten Meeres auf der Straße nach Arabien. Vgl. 15:76: „Und wahrlich, es ist dort an einer Straße, die heute noch begangen wird.“

annehmen, ist das Gleichnis der Spinne, die ein Haus baut, und das schwächste der Häuser ist doch das Haus der Spinne! O, dass sie es doch verstünden!⁽¹⁾

42 Siehe, Gott weiß, was sie außer Ihm anrufen, und Er ist der Allmächtige, der Allweise.

43 Und das sind die Gleichnisse, die Wir den Menschen einprägen, aber es begreifen sie nur die Kundigen.

44 Erschaffen hat Gott die Himmel und die Erde sachgerecht. Hierin ist sicherlich ein Zeichen für die Gläubigen.

اللَّهُ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ
اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَنَالِكَ الْأَمَثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

VERS 41: Das Spinnennetz kann schwerlich gegen die Sonne und den Regen schützen, noch weniger gegen Kälte, und noch viel weniger kann es jemanden gegen einen Feind verteidigen. Die leiseste Berührung genügt, es zu zerstören. Auf gleich schwacher Grundlage ruht der Glaube derer, die den Schutz von Götzen oder vergotteten Menschen anrufen. Ihre Vernunft müsste ihnen sagen, dass sie vergebens rufen werden.

XXI. TEIL

45 Lies, was dir aus dem Buch offenbart wurde, und verrichte das Gebet! Das Gebet wehrt ja dem Schändlichen und dem Abscheulichen; denn das Gedächtnis Gottes ist ja das größte, und Gott weiß, was ihr tut.⁽¹⁾

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ۖ إِنَّ الصَّلَاةَ
تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ
وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تَصْعُقُونَ ﴿٥٥﴾

46 Und ihr sollt mit dem Volke der alten Schrift nur mit gezimenden (Worten) striten, die ausgenommen, die Unterdrücker sind⁽²⁾ Auch sprecht: „Wir

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ ۖ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ

Vers 45: Wir werden zur Annahme des Islams eingeladen. Die Einladung gründet sich auf die heilsam-reinigenden Wirkungen dieser Religion für die Lebensführung. Der Islam gibt uns das rechte Mittel die Hand, wie Schlechtes durch Gutes, Schädliches durch Nützliches, Falsches durch Wahres zu ersetzen ist, nämlich kraft des einfachen Gedankens an Gott. Dieser Gedanke kann eindringlich gedacht dazu führen, dass wir die wohlthätige Gegenwart Gottes fast körperlich empfinden und die Wirkung davon auf uns feststellen. (Der Prozess, der damit eingeleitet wird, bedeutet, ob wir ihn nun einen Verfeinerungs- oder Veredelungsprozess nennen, ein Ausscheidungsverfahren, durch das entschiedene Veränderungen in uns hervorgebracht werden). Ein lebendig gewordener Glaube hat die Wirkung wärmenden Sonnenlichts, das Nebel vor unsere Vernunft aufsaugt. Ein Anschluss an das göttliche Wesen bringt zuwege, dass wir unser Denken nicht mehr unabhängig von der einmal erfassten Wahrheit fortführen, sondern uns als in der Obhut Gottes befindlich erkennen. Der allein ja weiß und wissen kann, was wir wirklich denken und wollen, und Der sämtliche Regungen unserer Seele bereits in ihrer Entstehung überblickt. Das Gefühl einer solchen Beziehung ist für den, der es zum ersten Mal erlebt, ein seltsam erhebendes, von der Art einer ganz unerwarteten, unverdienten und einmaligen Rangerhöhung, die einen Abstieg nicht leicht duldet.

Noch einiges zur Analyse dieses Verses. Der Koran ist ein offenbartes Buch mit dem ausgesprochenen Ziel, den Charakter nach der Richtung der Vervollkommnung hin zu beeinflussen. Das Studium des Buches kommt demnach einer Lebensaufgabe gleich. Die besonderen Pflichten, die dem Gläubigen auferlegt sind, werden ihm immer wieder durch das Gebet nahegebracht, das er regelmäßig verrichtet. Denn das Gebet legt den höchsten Maßstab des Denkens und Fühlens an die Dinge und an unser Verhalten, und darum wirkt es von selbst verfeinernd und läuternd. Es bedarf keiner langen Fortsetzung dieser Betrachtungen, um den ganzen Abstand zwischen Gottesnähe und Gottlosigkeit deutlich zu machen. Sie verhalten sich zueinander wie Strahlungen, die einander abstoßen. Hohe Gesinnung und übel Tagen vertragen sich nicht. Hingebungsvolle Gedanken aber können auf nichts Wertvolleres gerichtet werden, als auf Den, Der unsere höchsten Erwartungen und Vorstellungen erfüllt, und Dessen Auge auf uns ruht; es ist sterblicher Natur nicht gegeben, dieses Ideal außerhalb von Gott erfüllt zu sehen. Unser Bewusstsein aber bietet die sichere Gewähr dafür, dass dieses Ideal Existenz hat: in Gott. Wäre die Sonne nicht leuchtend, so wäre das Auge nicht sonnenhaft.

VERS 46: gibt Verhaltensmaßregeln für religiöse Auseinandersetzungen. Er wendet sich den Bekennern des Alten und Neuen Testaments zu und schlägt vor, dass die Parteien sich bei einem Disput eng in den Grenzen der Billigkeit, der edlen Sitte und des

glauben an das, was uns geoffenbart wurde, und an das, was euch geoffenbart wurde; denn unser Gott und euer Gott ist Einer, und Ihm ergeben Wir uns!“

47 Und ähnlich (wie ihnen) sandten Wir auch dir das Buch herab. Und diejenigen, denen Wir das Buch (Testament) gaben, glauben daran, aber auch unter diesen (Mekkanern) gibt es solche, die daran glauben; denn nur die Widerspenstigen verleugnen Unsere Lehren.

48 Und du (o prophet) konntest zuvor kein Buch lesen (vor der Koran Offenbarung), noch konntest du es mit deiner rechten Hand schreiben, so dass die Verleugner daran zweifeln konnten⁽¹⁾

وَقُولُوا ءَامَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ
إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا
يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ
كِتَابٍ وَلَا تَخْطُوهُ وَبِيمِينِكَ إِذَا
لَأَرْتَابَ الْمَبْطُورِ ﴿٤٨﴾

Wohlwollens halten, ein Verfahren, das der Menschlichkeit dient und am ehesten zu der von beiden Teilen erstrebten Wahrheit hinzuführen geeignet ist.

Ein Moslem, dem seine Religion Duldsamkeit zur Pflicht macht, bekennt sich zu folgenden Punkten:

1: Ich glaube an Einen allen Wesen gemeinsamen Gott, den Gott aller Nationen, Der das Beste und Höchste an Eigenschaften besitzt, was Menschen vorstellbar ist, und Der darum von jeder Art Unzulänglichkeit und Schwäche vollkommen frei ist.

2: Gott vermag Sich in allen Zeitaltern und jedem Mann, den Er dafür ausersehen hat, zu offenbaren; ich verehere deshalb die Bücher der Propheten aller Völker und zolle ihnen höchste Anerkennung.

So und nicht anders soll ein Moslem sprechen, wenn er diesen Gegenstand mit Andersgläubigen berührt.

VERS 48: Warum wird hier gerade die rechte Hand erwähnt? Das Schreiben ist in der Regel das Geschäft der Rechten. So großen Wert der Prophet der Schreibkunst beilegte, war er ihrer doch nicht mächtig. Daher darf man an die Zweifler die Frage richten, wer von ihnen sich durch Augenschein vom Vorhandensein einer eigenhändigen Niederschrift des Propheten überzeugen konnte. Natürlich niemand. Ständig lebte der Prophet umgeben von Verwandten, von Freunden und Anhängern. Hätte er wirklich einmal schriftliche Aufzeichnungen zum Koran gemacht, sicher wäre dieser Umstand seiner Umgebung nicht entgangen. Aber nicht das Zeugnis irgendeines Freundes, auch nicht das irgendeines Feindes liegt vor, dass er je lese- oder gar schreibkundig gewesen wäre. Der heilige Koran sagt, er bringe nichts, was nicht in der Brust jedes Menschen vorgebildet sei. In der Tat, seine Grundsätze entsprechen völlig der menschlichen Natur, und also müssen sie uns auch anheimeln, insofern alles, was naturgemäß ist, von selbst Anklang und Widerhall in unserer Seele findet. Der Koran redet nicht nur zu den sogenannten einfachen Leuten, unter denen man oft die Unverbildeten versteht, im stillen aber auch die Ungebildeten meint – gleich als ob Bildung und Natürlichkeit unvereinbar wären. Sondern er wendet sich ebenso sehr, hier vorzugsweise, an die Gebildeten, wenn nicht gar an die Gelehrten. Und er kann dies, weil er nichts enthält was im Widerspruch mit den Ergebnissen ihrer Einzelarbeit stünde. Gerade der Gelehrte ist in der Lage, die Übereinstimmung des im Koran Vorgetragenen mit dem Stande des heutigen Wissens Satz um Satz festzustellen. Nun behauptet man wohl, der Koran sei eine

49 Vielmehr besteht er (der Koran) aus klaren Lehren, die sich in den Brüsten derjenigen befinden. Die wissenschaftliche Erkenntnis besitzen, und es verleugnen Unsere Lehren nur die Gottlosen⁽¹⁾

50 Und sie sagen: „Warum wurden ihm keine Wunderzeichen von seinem Herrn herabgesandt?“ Sprich (zu ihnen): „Die Wunderzeichen sind bei Gott, und ich bin weiter nichts als ein offenbarer Warner!“

51 Genügt es ihnen (als Zeichen) denn nicht, dass Wir hier das Buch herabsandten, das ihnen vorgelesen wird? Darin sind ganz zweifellos Barmherzigkeit und Ermahnung

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ
الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا
عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمٍ

Sammlung aus älteren Quellen, etwa aus den Testamenten. Oder gar eine Zusammenstellung aus diesen heiligen Büchern mit verfälschenden Absichten. Sein Kennzeichen müsste dann die Uneinheitlichkeit Häufung wirken. Und wenn die älteren Quellen von der Wissenschaft längst als mit dem Geiste der Gegenwart unvereinbar und irrig abgetan sind, so müsste dieser Urteilsspruch doch auch den Koran treffen. Wenn der Koran aber, eben vom wissenschaftlichen Standpunkt aus, als völlig einwandfrei gelten kann, so ist damit zugleich bewiesen, dass wir in ihm ein Originalwerk von unmittelbar werbender Kraft zu sehen haben. Und das Verfahren der Gegenprobe, das der Wissenschaft so oft dazu dient, Fehler zu entdecken, vermag, auf den Koran angewendet, dessen Glanz nur zu steigern, wie wir an dieser Stelle zeigen konnten.

VERS 49: Die Leitsätze des Korans sind von der Art, dass sie ewige Dauer beanspruchen können und allen Menschen zugänglich sind. Ihre Wirkung ist versöhnende Duldung und Großmut, Sittenbildung und nachfühlendes Verständnis für Gottes Schöpfung. Die Lehren des Korans veranschaulichen auf die vollkommenste Weise, was Vernunft aus der Natur an bestem Gedankengut erschlossen hat. Sie enthalten überhaupt das Beste, was über Religion gedacht worden ist. Und sie erziehen zu vernunftgemäßem Denken.

Es bedeutet nicht Überheblichkeit auf eines Islam-Anhängers, wenn in seinem Urteil über die Rangordnung in den Religionsauffassungen dem Koran ein so hoher Platz eingeräumt wird. Die besten, außerhalb des Islams stehenden Denker des 20. Jahrhunderts vertreten die Meinung, dass alle Religionen die Wahrheit enthalten und dem- gemäß zu achten sind. Der Koran überbietet diesen Standpunkt weitaus, denn der Islam begnügt sich nicht mit bloßer Achtung und passive Duldung, sondern er baut alle früheren Offenbarungen in sein Religionssystem ein. Um aber zu dem Ergebnis zu kommen, dass alle Religionen denselben göttlichen Kern enthalten, wäre es da nicht nötig gewesen, sämtliche Bekenntnisformen der bewohnten Erde zu studieren? Für eine solche Aufgabe hätte die Lebensarbeit eines einzigen Menschen nicht hingereicht. Sie wäre zur Zeit des Propheten, vor etwa 1300 Jahren, auch für eine Mehrzahl von Forschern nicht durchführbar gewesen. Denn Bibliotheken standen den Menschen von damals nicht zur Verfügung. Und Verkehrsverbindungen, die so wichtig sind, um aus der Ferne Wissen zuzutragen, gab es noch nicht. Europa lag im Dunkel der Unwissenheit, Amerika war noch nicht entdeckt. Im übrigen hätten dem Propheten die Bücher nichts geholfen; denn er hatte nicht lesen gelernt. Woher aber konnte er dann Lehren von ewiger Gültigkeit und weisester Zweckmäßigkeit für das praktische Leben, verkünden, wenn Gott Selbst sie ihm nicht durch direkte Eingebung übermittelte hätte?

für solche Leute, die glauben⁽¹⁾

يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

RIKU 6

52 Sprich: „Gott genügt als Zeuge zwischen mir und euch Er weiß, was in den Himmeln und auf Er Erden ist. Diejenigen jedoch, die an das Falsche (die Götzen) glauben und an Gott nicht glauben. Solchen leute, das sind die Verlustireichen!“

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ
وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ

الْخٰسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53 Uns sie verlangen von dir die Beschleunigung der Strafe; ja, wenn dafür eine bestimmte Frist nicht gewesen wäre, die Strafe ware schon zu ihnen gekommen; und doch wird die (Strafe) zu ihnen ganz plötzlich kommen. Wähdne sie (sie) nicht ahnen können.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ
مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54 Sie verlangen von dir Beschleunigung der Strafe, während die Hölle ja zweisfillos die Ungläubigen umzingelt.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55 (Gedenke) eines solchen Tages, da die Strafe sie umhüllen wird von oben her und Er sagen wird: „Kostet nun, was ihr getan habt!“

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ
وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56 O Meine Knechte, die ihr gläubig seid! Meine Erde ist

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ

VERS 51: Der Koran misst nicht den Zeichen und Wundern, sondern der Lehre das entscheidende Gewicht bei. Wunder will der Prophet nicht vollbringen. Einmalige Wunder sind vergänglich. Das mindert ihren Wert. Aber der Koran ist selber ein Wunder, weil er dauerhaft ist, und weil seine Lehren Ewigkeitsgehalt haben. Einmalige Wunder können auch nicht von allen Zeitgenossen, geschweige denn von den Nachfahren, durch Augenschein überprüft werden. Die Lehren des Korans dagegen liegen einem jeden zur Prüfung offen. So war es einst, so ist es heute und so gilt es für alle Zukunft. Der Koran verträgt eine Untersuchung seiner Wahrheiten nach allen Methoden der Wissenschaft und Kritik, er stellt sich experimenteller wie philosophischer Begutachtung zur Verfügung. Was in ihm niedergelegt ist, hat die Probe der Erfahrung bestanden; denn sein Erfolg in der Führung von Nationen bewährt sich seit über 1300 Jahren!

wirklich geräumig, drum dienet
nur Mir⁽¹⁾

57 Eine jede Seele wird
den Tod kosten, alsdann werdet
ihr zu Uns zurückgebracht.

58 Und diejenigen, die
glauben und gute Taten
verrichten, wahrliche, Wir
bringen sie unter in hohen
Plätzen im Paradiese; es werden
fließen unter ihnen die Büche;
verweilen werden sie in ihnen –
wie schön ist die Belohnung der
Wirkenden⁽²⁾

59 welche standhaft sind
und auf ihren Herrn vertrauen!

60 Und wie viele Tiere gibt
es, die für ihre Versorgung nicht
sorgen können; doch Gott
versorgt sie und euch, denn Er
ist der Allhörende. Der
Allwissende⁽³⁾

61 Und solltest du sie
fragen: „Wer erschuf die
Himmel und die Erde und
machte dienstbar die Sonne und
den Mond? „Ganz bestimmt
werden sie antworten: „Gott!“
Warum lassen sie sich denn
verführen?

فَأَيُّسَىٰ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا

تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لُنَبْوَتْنَهُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ عُرْفًا نَّجْرِي مِّن

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِعَمَلِ

الْعَمَلِينَ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَايِن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا

اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ

الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُم مِّن خَلْقِ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَسَحَرِ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ لَيَقُولُنَّ

اللَّهُ فَأَيُّ يُوَفِّقُونَ ﴿٦١﴾

VERS 56: Der Trost dieses Verses spricht zu allen Verfolgten der Erde. Wenn der gläubige Moslem unerhörte Proben der Unmenschlichkeit seitens der Verfolgungswütigen an sich erfahren musste, so wird ihm doch Balsam. Es gibt für alle Verfolgten eine letzte Zufluchtsstätte, wo sie ihren Gott anbeten dürfen, darum brauchen sie nicht zu verzagen!

VERS 58: Die hier ausgesprochene Verheißung, fand durch den Sieg der Moslems über die Länder des Chosroes und der Caesaren ihre Erfüllung, als die Schätze, Gärten und Paläste der Mächtigen jener Reiche ihnen zufielen. Man kann diesen Sieg jedoch nicht als Zufallsfolge ansehen; denn er war die Frucht jahrelanger Arbeit. Der Koran betrachtet Arbeit nicht als Strafe, sondern als Voraussetzung des Glückes, des Erfolges und der Gesundheit.

VERS 60: Wiederum ein Trost- und Segenswort! Wie manche Träne es wohl getrocknet haben mag? Auch der Koran fordert die Leidenden auf; „Kommt her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid“, verzweifelt nicht an der göttlichen Fülle und Gnade Dessen, Der die Vögel unter dem Himmel und das Tier in der Dschungel ernährt! Wer Gott vertraut, muss auch in der Leidenszeit auf die gütige Vorsehung hoffen und darf nicht vergessen, dass nur niedrige Wesen sich der Verzweiflung überlassen.

62 Gott versorgt reichlich, wen Er will von Seinen Knechten, oder Er versorgt ihn kärglich. Gott ist ja aller Dinge wissend.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

63 Und solltest du sie fragen: „Wer sendet (immer) aus den Wolken Regen herab, so dass Er damit die Erde nach ihrem Tode wiederbelebt?“ werdern sie Sprich: „Alles Lob gehört Gott!“ Aber die meisten von ihnen begreifen es nicht.

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

RUKU 7

64 Und nichts ist das Leben hienieden als ein Zeitvetreib und ein Spiel, aber in der Wohnung im Jenseits, da ist wirkliches Leben. Wenn sie es doch wüssten!“

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهي الْحَيَاةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65 Und wenn sie ein Schiff bestiegen, rufen sie Gott an, Ihm allein ihren Glauben zuwendend. Hat Er sie aber in Sicherheit ans Land gebracht, dann gesellen sie Ihm wieder Götzen bei,

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا جَاءَهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

66 so dass sie für das undankbar werden, was Wir ihnen gegeben, und sie es dann trotzdem genießen. Aber bald werden sie zur Erkenntnis kommen.

لَيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلَيَسْتَمْتَعُونَ بِهَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67 Sehen sie denn nicht, dass Wir (in Mekka) eine sichere Freistätte schufen, während die Menschen ringsum geplündert werden? Wollen sie denn an das Falsche (Götzen) glauben und

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيَتَخَفَتِ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ

für die Gabe Gottes undankbar sein⁽¹⁾

68 Und wer ist gottloser als der, der Gott eine Lüge zuschreibt oder die Wahrheit verleugnet, wenn sie ihm zuteil wurde? Ist denn nicht in der Hölle Wohnung für die Ungläubigen?

69 Diejenigen aber, die in Unserer Sache streben, werden Wir gewiss auf Unserem Wege leiten; denn Gott ist wahrliche mit den Wohltätern⁽²⁾

يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ

مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ

سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

VERS 67: Der „Haram“ umschließt die Stadt Mekka und ihre Umgebung im Umkreis einiger Meilen. Innerhalb dieses Bezirkes herrscht ewiger, tiefer Frieden. Streng wacht jeder Araber über die Heiligkeit des Ortes. Auch zu Zeiten, wo rings im Lande Raub und Plünderung vor sich ging und man sich bedenkenlos am Eigentum Dritter vergriff, dachte doch kein noch so Lasterhafter daran, das Eiland des Friedens, die heilige Stätte von Mekka zu stören. Welch andere Zauber Macht als die göttliche Macht konnte sich derart bekunden, dass von den beiden Seelen, die der Mensch in der Brust trägt, immer die bessere den Sieg gewann, wenn die heilige Stätte in Frage kam!

VERS 69: Diejenigen, „die tapfer für die Sache Gottes streiten, werden Wir sicherlich auf Unseren Wegen führen“. Im Gegensatz zum „Nirwana“ geht der Koran allenthalben vom tätigen Leben aus. Der Islam wünscht, eine Nation harter Arbeiter heranzuziehen. Das Leben ist ein Leben des Kampfes und teilt Wunden aus. Arbeit trägt ihren Segen; der gute Arbeiter lernt beständig an seiner Arbeit, und sie hebt ihn durch zunehmende Leistungsfähigkeit.

Sure 30
Die Römer
(Ar-Rum)
Mekkanisch, 60 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der beste
Kenner.

2 Besiegt sind die
Römer⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

عَلَيْتِ الرُّومِ

VERS 2: Der Kampf zwischen Persien und dem Römerreich hatte schon lange Zeit angedauert. Die Anfangsgefechte, in denen die Perser Sieger waren, fanden im Jahre 602 christlicher Zeitrechnung statt, als Chosroes II. von Persien aus Anlass der Ermordung des Mauritius durch Phokas Rom den Krieg erklärte.

Seine Heere plünderten Syrien und Kleinasien und rückten 608 bis Chalkedon vor. 613 und 614 wurde Damaskus und Jerusalem vom Heerführer Saha-Baras genommen und das heilige Kreuz im Triumphe fortgeführt. Bald danach war auch Ägypten erobert. Die Römer konnten angesichts ihrer inneren Schwierigkeiten, und durch Grenzkämpfe gegen die Avaren und Slaven bedrängt, den Persern nur schwachen Widerstand entgegensetzen (Enc. Br. Art. Chosroes II.). Als die Nachricht von der Eroberung Ägyptens Mekka erreichte, jubelten die Koriaischnen, da sie sich mit ihren Sympathien mehr auf seiten der feueranbetenden Perser als der Christen befanden, die, als Bekenner der heiligen Schriften, mit den Moslems zusammengeworfen wurden. Der tiefere Grund zu dieser Freudenbekundung wird auf dem Glauben beruht haben, dass die christliche Niederlage der Verbote der moslemischen sei. An dieser allerdings hatten sie ein besonderes Interesse, da der Koran den Moslems wiederholt Sieg und Triumph über sie versprochen hatte. Die Verkündigung hatte im Jahre 615 oder 616 stattgefunden, und zwar gab es zwei voneinander verschiedene Prophezeiungen. Die eine bezog sich auf einen Sieg über die bisher siegreich gewesenen Perser, die jetzt bereits vor den Toren Konstantinopels standen. Die prophezeite Niederlage sollte jenen von den zur Zeit der Ankündigung völlig erschöpften Römern beigebracht werden. Die andere Verkündigung galt der künftigen Niederwerfung der zur Zeit auf dem Gipfel ihrer Macht befindlichen Koraischnen durch die Moslems. Und zwar sollte auch hier der Sieg durch eine unwahrscheinlich geringe Zahl derer errungen werden, die vorher die Verfolgten gewesen waren. Beide Prophezeiungen gingen bekanntlich in Erfüllung.

Im Jahre 624 rückte Heraklius, der römische Kaiser, in Nordmedien ein, wo er den großen Sonnentempel von Goudsak zerstörte (Enc. Br. Art. Chosrose II.). In demselben Jahr überfiel eine Schar von 313 jungen, unausgebildeten Moslems mit höchst mangelhafter Bewaffnung eine Kampftruppe von tausend Mann regulärer koraischitischer Soldaten, tötete die Anführer und versetzte dem Ansehen und der Macht des Feindes eine unheilbare Wunde. Die Erfolge der moslemischen Streikraft sowohl wie die auf römischer Seite dauerten an, bis beider Widersacher am Boden lagen. Mekka fiel 630, wodurch die Koraischnen für immer aus der Zahl der Gegner ausschieden. Durch die Waffen der Römer „fiel das Perserreich von seiner scheinbaren Größe, die es zehn Jahre vorher gewonnen hatte, in den Zustand hoffnungsloser Anarchie zurück“ (Enc. Br.). Ich muss es dem vorurteilslosen Denken des Lesers überlassen, wie er es erklären will, dass rein politische Voraussagen höchst unwahrscheinlicher Geschehnisse mit solcher Genauigkeit gemacht werden konnten. Ich muss ihm ferner zu erwägen geben, ob ihm etwa ein einziges geschichtliches Beispiel bekannt ist, das die

3 in dem benachbarten Lande. Aber nach ihrer Besiegung werden sie bald siegreich werden,

4 in einigen Jahren. Gottes ist die Bestimmung vorher (bei ihrer Niederlage) und nachher (nach ihrem Siege); und an jenem Tage freuen sich die Gläubigen

5 über die Hilfe Gottes. Er hilft, wem Er will, und Er ist der Allgewaltige, der Allbarmherzige.

6 Die Verheißung Gottes ist es – Gott bricht Seine Verheißung nicht –, aber die meisten Menschen verstehen sie nicht.

7 Sie verstehen das Äußerliche des Lebens im Diesseits, aber das Jenseits vernachlässigen sie gewiss.

8 Überlegen sie denn nicht in ihrem Innern, dass Gott die Himmel und die Erde und was zwischen beiden ist, in Richtigkeit und mit einer bestimmten Frist erschaffen hat? Aber viele Menschen glauben ja nicht an eine Begegnung mit ihrem Herrn.

9 Gehen sie denn nicht umher auf Erden und sehen, wie

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ قَبْلَ بَعْدِ
عَلَيْهِمْ سَيَعْلَبُونَ ﴿٣﴾

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ
قَبْلُ ۚ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

يَبْصُرُ اللَّهُ يَبْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَلَٰكِنْ
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا
بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ﴿٨﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

politische Bedeutung der beiden hier ausgesprochenen Prophezeiungen beanspruchen kann. Wann vermaß sich eine Prophezeiung vorher zu verkünden, dass ein mächtiger Eroberer, der einem großen Reich Jahr für Jahr neue Provinzen abgenommen hatte und dessen Krieger eben vor den Toren der feindlichen Hauptstadt standen, innerhalb einer genau vorherbestimmten Zeitspanne Schiffbruch leiden werde? Diese Zeitspanne war nach menschlicher Berechnung durchaus zu kurz für einen Sturz des Siegers, zu kurz auch für die Erhebung des geschlagenen und völlig am Boden liegenden Besiegten. Und wann ist es geschehen, dass eine Handvoll Leute, kaum mehr als dreihundert Mann, eben noch verfolgt und in ein anderes Land geflohen, in neun Jahren ein Volk starker, erfahrener Krieger unterjochte?

das Ende derjenigen vor ihnen wurde? Jene waren stärker als diese an Kraft, uns sie durchfurchten die Erde und bebauten sie mehr, als diese sie bebaut haben, und zu ihnen kamen ebenfalls ihre Abgesandten mit deutlichen Beweisgründen. Also war Gott nicht ungerecht gegen sie, sondern sie waren gegen sich selbst ungerecht.

10 Alsdann war das Böse das Ende derjenigen, die Böses getan, weil sie die Lehren Gottes verleugneten und über sie spotteten.

RIKU 2

11 Gott ist's, Der die Schöpfung als Erstes hervorbringt, dann wiederholt Er sie (fortgesetzt), dann werdet ihr zu Ihm zurückgebracht.

12 Und wenn ihre Stunde herantritt, werden die Schuldigen aus Verzweiflung sprachlos werden,

13 und unter ihren Götzen werden sie keine Fürbitter haben, sondern sie werden ihre Götzen verleugnen.

14 Und wenn die Auferstehungsstunde an jenem Tage herantritt, werden sie sich trennen.

15 Was aber diejenigen betrifft, die gläubig sind und gute Taten verrichtet haben, so werden sie in einem Lustgefilde Wonnen genießen.

16 Diejenigen aber, die ungläubig sind, und Unsere

كَيْفَ كَانَ عَقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ كَانَتْ عَقِبَةُ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوَأَى
أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِدُ
يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا

Lehren und die Begegnung im Jenseits verleugnen, diese werden der Strafe zugeführt.

17 Drum sei Gott der Preis, wenn ihr in den Abend eintretet, und wenn ihr in den Morgen eintretet,

18 und Ihm gebührt das Lob in den Himmeln und auf Erden, sowohl nachmittags wie auch, wenn ihr in den Mittag eintretet.

19 Er lässt das Lebendige aus dem Toten hervorgehen und lässt das Tote aus dem Lebendigen hervorgehen, und Er belebt die Erde nach ihrem Tode, und ähnlich werdet auch ihr hervorgehen.

RUKU 3

20 Und es gehört zu Seinen Wunderzeichen, dass Er euch aus Staub erschuf; da seid ihr Menschen geworden, die ihr euch verbreitet.

21 Und zu Seinen Wunderzeichen gehört es, dass Er aus euch selbst Gattinnen für euch schuf, damit ihr an ihrer Seite in Frieden ruht, und Er setzte zwischen euch Liebe und Mitleid. Hierin liegen gewiss Zeichen für solche Leute, die nachdenken.⁽¹⁾

بِعَايَتِنَا وَلِقَايِ الْأٰخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُخْرَجُونَ ﴿١٧﴾

فَمَسْبُحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَالَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَكَذٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ اٰيٰتِهٖۤ اَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ
ثُمَّ اِذَا اَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْ اٰيٰتِهٖۤ اَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِّنْ
اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوْا اِلَيْهَا
وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۗ اِنَّ فِيْ
ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

VERS 21 gibt uns eine Schilderung idealen Ehelebens. Gott pflanzte zwischen Mann und Weib „das Vertrauen und das Mitleid“ – Beide Ehegatten finden „Ruhe des Gemütes“ in einander. Der Islam gebraucht nicht etwa den Ausdruck „heilige Ehe“. Die Bezeichnung einer gesellschaftlichen Vereinigung als „heiliges Band“ klingt in den Ohren des Moslems unnatürlich, weil sie ebenso verstandeswidrig wie naturwidrig ist. Aber die segensreiche Auswirkung der Verbindung ist nicht im mindesten durch die Weglassung dieser Bezeichnung gefährdet; denn wenn jeder Teil den Sinn der Gemeinschaft erfüllt, so wird die von Gott gesandte Ruhe Mann und Weib das Dasein glücklicher Eintracht genießen lassen. Väterliche Fürsorge des Mannes und mütterliche Nachgiebigkeit der Frau bieten als Zusatz zur Liebe noch reichlichere Gewähr für den Fortbestand des ehelichen Glückes.

22 (Eines) von Seinen Zeichen ist auch die Schöpfung der Himmel und der Erde und die Verschiedenheit eurer Sprachen und eurer Farben. Hierin liegen gewiss Zeichen für die Kenner.⁽¹⁾

23 Ferner gehört zu Seinen Zeichen euer Schlaf bei Nacht und euer Trachten nach Seiner Freigebigkeit bei Tage. Hierin liegen wahrlich Zeichen für solche Leute, die hören.

24 Auch ein Zeichen von Ihm: Er zeigt euch den Blitz in Furcht und in Hoffnung, und Er sendet herab aus den Wolken Regen, so dass Er damit die Erde nach ihrem Tode belebt. Hierin sind ja gewiss Zeichen für solche Leute, die Verstand besitzen.

25 Auch von Seinen Zeichen ist es, dass die Himmel und die Erde auf Seine Geheiß bestehen. Später, wenn Er euch einmal ruft, hervorrufet, dann werdet ihr aus der Erde hervorkommen.

26 Sein ist, was in den Himmeln und auf Erden. Alles ist Ihm gehorsam.

27 Und Er ist Derjenige, Der die Schöpfung zuerst hervorbringt, alsdann wiederholt Er sie (fortgesetzt), und dieses ist doch für Ihn ein leichtes! Und Ihm gebühren in den Himmeln

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَخْتَلَفَ الْأَلْسِنَتِكُمْ
وَاللُّوِينِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَأَبْتَعَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ حَوْفًا
وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ
إِذْ أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُلُّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

VERS 22: Der Prophet war sich bewusst, dass der Unterschied der Sprachen und Hautfarben die Völker trennen musste. Darum verkündete er, dass seine Botschaft dem Osten wie dem Westen gelte und dass die Religion keinerlei Unterschiede zwischen Mensch und Mensch kenne. Dies zeigt, wie sehr der Prophet darauf bedacht war, die Gegensätze und Reibungsflächen allenthalben auf Erden zu mildern.

und auf Erden die erhabensten Namen; denn Er ist der Allgewaltige, der Allweise.

الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

RUKU 4

28 Er prägt euch ein Gleichnis von euch selbst: Habt ihr aus den (Sklaven), die eure rechte Hand besitzt, Teilhaber in dem, was Wir euch geschenkt, so dass ihr darin einander gleichber echtigt seid? Fürchtet ihr sie, wie ihr eure Ebenbürtigen fürchtet? Auf diese Weise setzen Wir die Beweisgründe auseinander für solche Leute, die begreifen können.

29 Nein! Aber diejenigen, die ungerecht sind, gehorchen ihren Gelüsten ohne Wissen. Wer kann also den rechtleiten, welchen Gott für irregehend erklärt hat? Auch haben sie keine anderen Helfer.

30 Drum richte dein Angesicht aufrichtig ergeben zur Religion – die eingeborene Natur von Gott her, nach der Er die Menschen erschaffen. Keine Änderung gibt es für die von Gott geschaffene Kreatur. Das ist die aufrechterhaltende Religion, aber die meisten Menschen wissen es nicht.⁽¹⁾

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

VERS 30: Der Islam ist die Religion, die tief in der Natur des Menschen verwurzelt ist. Seine Grundsätze werden von allen Nationen anerkannt. Der Islam ist mit anderen Worten eine Religion, für die die menschliche Natur selbst Zeugnis ablegt. Der Islam verkündet die Einheit und Allgemeinheit Gottes und die allgemeine Bruderschaft der Menschen. Dass alle Menschen Brüder sind, dass die gute Tat Lohn, die schlechte Strafe bringt, dass unsere Rettung und unser Weiterkommen ganz von unserem eigenen Verhalten abhängt, das an der Liebe zum Mitmenschen unsere Liebe zu Gott ersichtlich wird, dies sind Grundsätze, die von der ganzen Menschheit ohne Bedenken unterschrieben werden können. Der Mensch kann nichts aufnehmen, also auch nichts erlernen, was nicht schon in seiner Natur liegt, noch weniger haftet bei ihm, was ihm wesensfremd ist. Er ist imstande, Mathematik oder Philosophie oder sonstige Wissenschaften zu erlernen, weil er die Fähigkeit mitbringt, sie zu erfassen und in sich

31 Drum fürchtet Ihn, euch zu Ihm wendend, und verrichtet das Gebet, und werden keine Götzendiener,

32 solche, die ihre Religion spalten und Sektierer geworden sind; eine jede Gruppe ist stolz darauf, was bei ihnen ist.⁽¹⁾

33 Und wenn die Menschen ein Leid trifft, rufen sie ihren Herrn, ganz zu Ihm sich wendend; aber wenn Er sie von Sich aus Barmherzigkeit kosten läßt, dann gesellt ein Teil von ihnen ihrem Herrn Götzen bei,

34 so dass sie verleugnen, was Wir ihnen gaben; genießt nur, aber bald werdet ihr es einsehen!

35 Oder haben Wir ihnen irgendeine Vollmacht herabgesandt, die beweisend wäre für das, was sie Ihm beigegeben?

36 Und wenn Wir die Menschen Barmherzigkeit kosten lassen, werden sie übermütig, und wenn sie ein Übel trifft dafür, was ihre Hände bereits angerichtet haben, dann verzweifeln sie.

مُتَّبِعِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

مِنَ الَّذِينَ فَتَرُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا
كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسُ ضُرٌّ دَعَاؤُهُمْ مُتَّبِعِينَ
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحِمَهُ إِذَا
فَرِحُوا مِنْهُمْ بِرَدِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ
بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذَا آذَنَّا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا
وَإِنْ نُصِيبَهُمْ سَيْئَةً بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا
هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

aufzunehmen. Er kann sich aber nicht zu eigen machen, was seiner Natur fremd ist. Der Islam befindet sich unter diesem Gesichtspunkt in einer besonders günstigen Lage. Da seine Lehren in Einklang stehen zur Natur des Menschen, so kann er auf diesem Umstand wie auf einem festen und dauerhaften Felsen aufbauen. Die Verbreitung einer Bewegung ist, zumal in Verbindung mit ihrem Alter und ihrer Bewährung, ein eindrucksvolles Anzeichen für ihren inneren Wert. So gesehen, steht der Islam in der Reihe der geistigen Erscheinungen obenan. Wo Menschen sind, da ist auch der Islam, in diesem Sinne ist er bereits die Religion der Menschheit, die Weltreligion. Der Prophet sagt es selbst, dass jedes Kind, das geboren wird, ein geborener Moslem ist.

VERS 32: Die Religion, die Gott vorgeschrieben hat, ist für alle Menschen dieselbe; denn sie ist in die Natur des Menschen eingepflanzt. Es ist schade, dass Geistliche dazu neigen, die Familie Gottes in Sekten und Parteien aufzusplitteln, von denen wieder jede einzelne behauptet, ihr Glaube sei der einzig richtige, alle übrigen seien abzulehnen. Der Moslem und der Nichtmoslem sollten es sich einmal gesagt sein lassen, dass solche Streitigkeiten wider Gottes Willen sind.

37 Sehen sie denn nicht, dass Gott reichlich oder kärglich versorgt, wen Er will? Hierin sind wahrliche Zeichen für solche Leute, die glauben.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

38 Drum gib dem Verwandten das ihm Zukommende, auch dem Unbemittelten und dem Wanderer! Dies ist besser für diejenigen, die nach dem Wohlgefallen Gottes trachten; und diese werden die Erfolgreichen sein.⁽¹⁾

فَقَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ
وَابْنَ السَّبِيلِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ
يُرِيدُونَ وَجَهَ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

39 Und was ihr auf Wucher gebt, dass es sich vermehre im Vermögen der Menschen, das vermehrt sich nicht bei Gott. Was ihr aber an Armensteuer entrichtet, und ihr trachtet nur nach dem Wohlgefallen Gottes, solche Leute sind's, die es vervielfachen.⁽²⁾

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبَا لِّيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا
آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجَهَ اللَّهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

40 Gott ist's, Der euch schuf, alsdann versorgt Er euch, alsdann wird Er euch sterben lassen, alsdann macht Er euch lebendig. Gibt es unter euren Götzen einen, der von diesem

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ
شُرَكَائِكُمْ مَن يَفْعَلُ مِن دَٰلِكُمْ مِّن

VERS 38: Der Islam macht seinen Einfluss dahin geltend, dass es in bestimmten Fällen Pflicht für uns ist, unsere Verwandten, die ärmer sind als wir, ferner Wanderer und andere Bedürftige zu unterstützen. Jene haben also gewissermaßen ein Recht auf unsere Hilfe. Woraus sich dieses Recht herleitet, ist leicht zu erklären. Jeder kann in die Lage des Bedürftigen oder augenblicklich Bedrängten geraten. Wir sehen dabei ganz vom eigenen Verschulden an. Möglicherweise aber befinden sich unter den derzeit Bedürftigen solche Menschen, die vorher andere unterstützt haben, die also den moralischen Anspruch auf ausgleichende Gerechtigkeit erworben haben. Und diese Menschen können, wenn es ihnen wieder wohl ergeht, aufs Neue imstande sein zu helfen, und sie werden dann das Empfangene uns oder Dritten, die uns vielleicht nahestehen, wiedererstaten. Die Gabe ist somit gleichsam nur geliehen und kann auf irgendwelchem Wege zum ursprünglichen Geber zurückkehren. – Die Idee der Großmut ist mit dem Glauben eng verwandt; denn wer im voraus gibt, muss seines Lohnes schon im Inneren gewiss sein. Glaube und Zutrauen unter den Menschen schafft aber in kultureller Hinsicht das festeste Band und vervielfältigt den Ertrag jeder Bemühung.

VERS 39: Wohltätigkeit ist eine der Grundforderungen des Islam. Der Vers besagt: Manche geben dem Armen, um ihren Reichtum zu mehren, Geld auf Wucherzinsen, aber was der Moslem den Armen gibt, vermehrt sein Vermögen bei Gott.

etwas vollbringen kann? Lob sei Ihm, und erhaben ist Er über das, was sie Ihm beigesellen!

شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

RUKU 5

41 Es zieht das Verderben über Land und Meer ob dem, was die Menschenhände angerichtet, um sie kosten zu lassen einen Teil dessen, was sie getan; vielleicht kehren sie um!⁽¹⁾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42 Sprich (zu ihnen): "Geht auf Erden umher und seht, wie das Ende derjenigen wurde, die vor ihnen waren; die meisten von ihnen waren Götzendiener.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43 Drum wende dein Angesicht nach der aufrechterhaltenden Religion, ehe ein Tag da ist, für den es keine Abwehr gibt vor Gott. An diesem Tage werden sie getrennt.

فَاقْمْ وَّجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٣﴾

44 Wenn einer ungläubig ist, so wird sein Unglauben auf ihm lasten; und wer Gutes getan, der bereitet eine Stätte für sich selbst.⁽²⁾

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَن عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45 auf dass Er diejenigen, die gläubig sind und gute Taten verrichten, aus Seiner Gnade belohne. Er liebt ja die Ungläubigen nicht.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِن فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

VERS 41: „Die Christenheit des 7. Jahrhunderts war morsch und verdorben“, schreibt Muir. Das Judentum und der Hinduismus befanden sich in nicht günstigerer Lage. Die Zeit rief nach einem Propheten. Dem Rufe gehorchend, erschien er, und mit dem Lichte des Islams erhellte sich nicht nur das Dunkel in Arabien, sondern in sämtlichen Ländern, wohin die neue Botschaft drang. Am längsten verweilte Europa im Düsterten; die Finsternis wurde erst durch die Fackel der Mauren in Spanien verjagt. Renaissance und Reformation folgten dem Islam auf dem Fuße. Europa weiß, was es der islamischen Kultur schuldet, aber Europa ist alles andere als erkenntlich.

VERS 44: Wer nicht; glaubt, verletzt sein eigenes Selbst, wer glaubt und das Gute tut, tut sich selbst Gutes; so sagt der Koran über Glauben oder Nichtglauben, Wohltun und Übeltun.

46 Und von Seinen Zeichen sendet Er die Winde als Freudenboten, damit Er euch von Seiner Barmherzigkeit kosten lasse, damit das Schiff auf Sein Geheiß fahre, und damit ihr nach Seiner Freigebigkeit trachtet, und vielleicht, dass ihr dankbar werdet.

47 Und bereits vor dir entsandten Wir Abgesandte zu ihren Völkern, und sie brachten deutliche Beweise. Und Wir strafte die, die sich vergangen haben; denn die Hilfe für die Gläubigen ist Uns Pflicht.

48 Gott ist's, Der die Winde entsendet, so dass sie das Gewölk in die Höhe treiben: und Er breitet es aus in dem Himmel, wie Er will, und Er löst es in Seine Teile auf, and du siehst den Regen aus seiner Mitte hervorkommen: und Er begabt damit, wen von Seinen Dienern Er will, dann frohlocken sie,

49 während sie früher, ehe der Regen auf sie herabgesandt wurde, verzagt waren.

50 Drum schau auf die Zeichen der Barmherzigkeit Gottes, wie Er die Erde nach ihrem Tode lebendig macht! Wahrlich, Er ist ja der Beleber der Toten; denn Er ist aller Dinge mächtig,

51 Und hätten Wir einen starken Wind gesandt, und sie hätten gesehen, dass er vergilbend wirkt, gewiss würden sie nachher wieder ungläubig werden.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ
وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ
بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ
أَجْرُوا ۗ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ
وَيَجْعَلُهُ كَسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ
خِلَالِهِ ۗ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ
قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ ذَلِكَ لَمَحْيٍ
الْمَوْتِ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا
لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

52 Du kannst also die Toten bestimmt nicht wieder hörend machen, noch kannst du die Tauben den Ruf vernehmen lassen, besonders wenn sie den Rücken zu wenden,

53 noch kannst du die Blinden von ihrem Irrweg ablenken. Du kannst hörend machen nur den, der an Unsere Lehren glaubt, der ein Gottergebener geworden ist.

RUKU 6

54 Gott ist's, Der euch in Schwäche erschuf, dann schenkt Er nach Schwäche Stärke, dann gibt Er nach Stärke Schwäche und graues Haar. Er erschafft, was Er will; denn Er ist der Allwissende, der Allmächtige.

55 Und wenn die Auferstehungsstunde herantritt, werden die Schuldigen schwören, sie verweilten in der Welt nur eine kurze Weile. Also sind sie verführt worden.

56 Erwidern werden jedoch diejenigen, denen die Kenntnis und der Glaube gegeben ist: „Verweilt habt ihr ja gemäß dem Befehle Gottes, bis zum Tage der Auferstehung. Und dies ist der Tag der Auferstehung! Aber ihr hattet davon keine Kenntnis.“

57 Und an jenem Tag wird denjenigen, die frevelten, ihre Entschuldigung nicht nützen, noch wird ihnen das Wohlgefallen (Gottes) geschenkt.

58 Und Wir haben wirklich für die Menschen in diesem Koran verschiedenerlei Beweisgründe

فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ
الصُّمَّ الدَّاعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَنِ ضَلَالِهِمْ إِنْ
تَسْمَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٨﴾

وَيَوْمَ نَعُودُ السَّاعَةَ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ
كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ
الْبَعْثِ ط فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَالْكِتَابُ
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا

geprägt. Solltest du ihnen aber auch ein Zeichen bringen, so sagen diejenigen, die ungläubig sind, bestimmt: „Ihr seid ja bloß Betrüger!“

59 Auf diese Weise setzt Gott ein Siegel auf die Herzen derer, die nicht wissen wollen.⁽¹⁾

60 Drum warte geduldig ab. Sicherlich, die Verheißung Gottes ist wahr. Und nicht sollen dich ins Wanken bringen diejenigen, die nicht mit Gewissheit glauben!⁽²⁾

الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلِيْنَ
جَعَلْتَهُمْ بَيِّنَةً لِّقَوْلِ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

VERS 59: Was mit dem Aufprägen des Siegels gemeint ist, wird hier erklärt; es ist die Hartnäckigkeit, die, wie es der vorhergehende Vers zeigt, dazu führt, dass Gott die Herzen versiegelt.

VERS 60: bedeutet: Obwohl sie dich, o Prophet, jetzt in ihrer Unwissenheit belächeln, wird eine Zeit erscheinen, in der sich die Wahrheit göttlicher Verheißung auch dem Unverständigen offenbaren wird, und dann wird es mit ihrem Mut vorbei sein, deine Worte leicht zu nehmen.

Sure 31

Luqman

Mekkanisch, 34 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der
Bestwissende.

2 Dieses sind die Verse
des weisheitsvollen Buches,

3 als Rechtleitung und
Barmherzigkeit für die
Rechtschaffenen,

4 welche das Gebet
aufrechterhalten und die
Almosensteuer entrichten und an
das Jenseits mit Bestimmtheit
glauben.

5 Diese sind in der
Rechtleitung ihres Herrn, und
diese sind die Erfolgreichen.

6 Doch gibt es unter den
Menschen auch einen, der
ergötzliche Neuigkeit kauft,
damit er die Menschen von Wege
Gottes irreführe, ohne selbst eine
Kenntnis zu besitzen, und um
darüber (was heilig ist) zu
spotten. Solche Leute, für sie ist
eine schändende Pein.

7 Und wenn ihm Unsere
Verse vorgelesen werden, dreht
er sich hochmütig um, als hätte
er sie nicht gehört, als wäre in
seinen beiden Ohren
Schwerhörigkeit. Drum verkünde
ihm eine schmerzende Pein.⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الم ﴿١﴾

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ يُعْزِرْ عَمَّا

وَيْتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ

عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ

مُستَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ

فِي أُذُنَيْهِ وَقَرَّ فَبَشَّرَهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

VERS 7: Das Siegel des Herzens wird nochmals erwähnt und erklärt. Jemand

8 Diejenigen, die glauben und gute Werke üben, für sie sind die Gärten des Entzückens.

9 Verweilen sollen sie darinnen. (Das ist) die wahre Verheißung Gottes! Und Er ist der Allgewaltige, der Allweise.

10 Er schuf die Himmel ohne solche Säulen, die ihr sehen könnt, und Er setzte auf die Erde Berge, damit sie nicht mit euch wanken, und Er zerstreute auf ihr allerlei Tiere; und Wir sandten von oben Regen herab, womit Wir hervortreten ließen allerlei edle Arten.⁽¹⁾

11 Dies ist die Schöpfung Gottes, nun zeigt Mir, was andere außer Ihm geschaffen haben! Ja, die Gottlosen sind in einer offenbaren Irrung!

RUKU 2

12 Gewiss verlichen Wir Luqman Weisheit: „Sei Gott dankbar!“ Denn wer dankbar ist, ist nur zu seinem eigenen Vorteil dankbar; und wer undankbar ist (schadet sich nur selbst), Gott ist (seiner) unbedürftig, hochgelobt.⁽²⁾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَعْيُنُ
فِي الْأَرْضِ رَوَى أَنْ تُمِيدَ بِكُمْ وَبَتَّ
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنْ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ
كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ
لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

benimmt sich wie ein Tauber, weil ihn seine Überheblichkeit tatsächlich taub macht, wie ihn seine eigene Anmaßung zu Vorurteilen und falschen Voraussetzungen verleitet, die ihn blenden. Wie wir gesehen haben, kann das Siegel auch durch allerlei andere Leidenschaften hervorgerufen werden, z. B. durch Eigennutz oder Eigensinn.

VERS 10: Das Wunder, dass sich die Planeten freischwebend erhalten, ist für den, der überall Säulen und Ketten sehen muss, um an Festigkeit zu glauben, am unmittelbarsten überzeugend. Dass er innere Gesetze nicht für stark genug hält, etwas in der wirklichen Welt auszurichten, ist ein Ergebnis seiner Anmaßung und Beschränktheit, das ihm zum Glauben an unsichtbare Kräfte den Mut raubt. So will er denn auch, dass das Gesetz der Gravitation ihm handgreiflich vor Augen gestellt wird, sonst kann er den richtigen Schluss daraus nicht ziehen. Das Gesetz der Gravitation, das von Gott stammt, hält das Sonnensystem freischwebend im Raum und hindert es, in Unordnung zu geraten.

VERS 12: Als Gott aller Nationen muss Er nach den Worten des Propheten, auch der Spender aller Offenbarung sein; jede Nation hat, was ihrer Seele Nahrung gibt, von Ihm, gleichwie alles, was ihren Erdboden befruchtet, von Seinem Regen kommt. Darum wird der

13 Und dann sprach Luqman zu seinem Sohne, indem er ihn ermahnte: „O mein lieber Sohn, geselle Gott keinen Gefährten bei; die Vielgötterei ist gewaltige Sünde!“

14 Und Wir haben den Menschen zugunsten seiner Eltern verpflichtet – es trug ihn seine Mutter in Schwäche über Schwäche, und seine Entwöhnung erfolgt erst in zwei Jahren: „Sei Mir und deinen Eltern dankbar! Zu Mir ist aller Heimkehr.

15 Doch wenn die (Eltern) auf dich eindringen, dass du Mir andere beigesellst, von denen du keine Kenntnis hast, so gehorche ihnen nicht! Doch bleibe mit ihnen in dieser Welt in Freundlichkeit, folgen ollst du aber nur dem Weg dessen, der sich zu Mir bekehrt! Schließlich ist euer aller Rückkehr zu, und Ich werde euch verkünden, was ihr getan habt.“⁽¹⁾

16 „O mein lieber Sohn, wäre es nur das Gewicht eines Senfkorns, und wäre es in einem Felsen oder in den Himmeln oder im Innern der Erde verborgen; Gott ist ja scharfsinnig, allkundig.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ
يَبْنَىٰ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ
عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ
أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفَصَّلَهُ فِي
عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ
الْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا
وَصَاحِبَهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا
وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ
مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

يَبْنَىٰ إِنَّهَا إِنْ نَكَ مِنْ مِثْقَالِ حَبَّةٍ مِّنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

schwarze Äthiopier, dessen Lippen aufgeworfen sind, ebensowenig verkürzt wie irgendein anderer Erdbewohner. Luqman war der Prophet der Äthiopier. Die an seinen Sohn gerichteten Worte sind voll Weisheit. Und mag der Schnitt seiner Lippen noch so fremdartig sein, so sind seine Gedanken doch von klarer Schönheit, und er bedient sich einer klarverständlichen Ausdrucksweise. Deshalb dünkt seine Belehrung die Seinen schön, wie auch sein Herz ihnen rein und weiß genug erscheint, mag seine Hautfarbe immerhin schwarz gewesen sein.

VERS 15: Der Koran legt großen Wert auf den Gehorsam gegenüber den Eltern, aber er warnt Kinder, den Wünschen ihrer Eltern in der Frage des Glaubens nachzugeben, sollten diese sie auf den falschen Weg der Abgötterei lenken. Denn niemand kann dem anderen seine Sündenlast aufbürden noch abnehmen: Fürchtet jenen Tag, da kein Vater für seinen Sohn einstehen kann. Noch wird es einen Sohn geben, der für seinen Vater einstehen kann (31:4).

17 O mein lieber Sohn, halte das Gebet aufrecht und gebiete Billigkeit und verbiete das Böse und sei standhaft gegen alles, was dich trifft; denn es ist ja eine der tapferen Taten!

18 Und verziehe nicht deine Wange in Hochmut gegen die Menschen und wandle nicht auf der Erde stolzierend! Gott liebt ja keinen eingebildeten Prahler;

19 halte das rechte Maß in deinem Gange und dämpfe deine Stimme; die scheußlichste der Stimmen ist ja die Stimme der Esel!⁽¹⁾

يُنُحَىٰ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا
أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾
وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ﴿١٨﴾

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَعْصِصْ مِنْ
صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ
الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

RUKU 3

20 Seht ihr denn nicht, dass Gott euch alles in den Himmeln und auf Erden dienstbar machte, und euch reichliche Seine Gaben spendete, äußerlich und innerlich? Trotzdem gibt es unter den Menschen manchen, der über Gott streitet weder auf Grund einer Kenntnis noch einer Rechtleitung, noch eines erleuchtenden Buches.

21 Und wenn ihnen gesagt wird; „Folgt dem, was Gott offenbart“, antworten sie: „Nein, sondern wir wollen dem folgen, wobei wir unsere Väter gefunden haben.“ (Wollen sie das etwa tun) auch wenn sie der Satan hierdurch zur Qual der Flamme ruft?

الَّذِينَ تَرَوْنَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْمَعَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ
ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ
يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا
كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أُولَئِكَ
كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ
السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

VERS 18 und 19 Demut und Milde werden von Luqman verkündet, und der Gehalt seiner Bergpredigt, die hier kurz wiederholt wird, zeigt, dass Gott nicht einseitig in der Austeilung hoher Lehren an die Sittenlehrer der verschiedenen Nationen war. Selbst der Äthioper konnte das Wort von der Demut und Sanftmut lehren, ehe Jesus noch erschien.

22 Wer aber sein Angesicht Gott hingibt und ein Wohltäter ist, der hält sich gewiss an einer festen Handhabe: und nur zu Gott wenden sieh schließlich alle Dinge.

23 Wenn aber einer ungläubig ist, so soll sein Unglaube dich nicht betrüben. Zu Uns ist ihre Rückkehr, und Wir werden ihnen verkünden, was sie taten; Gott weiß ja sogar die Geheimnisse der Busen.

24 Wir lassen sie ein Weilchen genießen; dann aber zwingen Wir sie zu strengster Pein.

25 Und solltest du sie fragen: „Wer schuf die Himmel und die Erde?“ so werden sie sicher antworten: „Gott“. Sage: „Gott sei Lob“, aber die meisten von ihnen wissen es nicht.

26 Gottes ist, was in den Himmeln und auf Erde weilt; Gott, ja Er ist der Unbedürftige, der Lobenswerte.

27 Und wenn aus einem jeden Baum auf Erden Schreibrohre würden, und das Meer (zu Tinte), und sieben Meere hätten es vergrößert, die Worte Gottes würden nicht erschöpft sein; Gott ist ja der Allgewaltige, Allweise.⁽¹⁾

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ
وَإِلَى اللَّهِ عِقَبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۗ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْعَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ
وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ
أَبْحُرٍ مَا نَفَذْتُ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

VERS 27: Es ist eindrucksvoll, wie der des Schreibens selbst Unkundige in einem Lande, wo der Gebrauch der Tinte nicht zu den alltäglichen Gepflogenheiten gehört, seine Darstellung von der Überfülle der Weisheit durch einen Vergleich mit den Schreibmitteln erhellt. Er wünscht sich Schreibrohre und Tinte in unvorstellbarer Menge herbei, um Gottes Allweisheit zu schildern. Und wahrlich, Gottes Wesen in Worte zu fassen, sind nach dem Ausspruch des Propheten Meere zu klein,

Die Schreibrohre aber, die in jenen frühen Zeiten fehlten, sie sind in der Folge tatsächlich in ungezählten Mengen verbraucht worden, um neue und immer neue Abschriften

28 Euer aller Schöpfung wie euer aller Auferweckung gleicht nur der einer einzigen Seele; Gott ist ja allhörend, allsehend.

29 Siehst du denn nicht, dass Gott die Nacht in den Tag aufgehen lässt und den Tag in die Nacht eingehen lässt und Sonne und Mond dienstbar gemacht hat – ein jeder wird sich bewegen bis zu einer bestimmten Frist – und dass Gott dessen, was ihr tut, kundig ist?⁽¹⁾

30 Dies, weil Gott allein die Wahrheit ist, und weil das, was sie außer Ihm anrufen, die Unwahrheit ist, und dass Gott, ja Er, der Allerhabene, der Mächtige ist.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَفَيْسَ
وَلِحَدِيثِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِن دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

RUKU 4

31 Siehst du denn nicht, dass das Schiff mit der Gnade Gottes das Meer befährt, auf dass Er euch von Seinen Beweggründen zeige? Wahrlich, hierin sind viele Zeichen für einen jeden Geduldigen, jeden Dankbaren!⁽²⁾

32 Und wenn sie eine Woge gleich Dächern umhüllt, rufen sie Gott an, mit aufrichtigem Glauben sich an Ihn wendend. Hat Er sie jedoch ans Festland in Sicherheit gebracht, so gibt es einige unter ihnen, die gerade bleiben; aber es

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلَّكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى
الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ

des Korans herzustellen. So war jenes Bild, das der Prophet gebraucht, vorausschauender Natur.

VERS 29: Die Sonne und der Mond wandeln ihre Bahn und stehen nicht stille, wie Ptolomäus und seine Vorgänger meinten.

VERS 31: Die Wunder, die dem leidenden Dulder und dem Dankbaren sich offenbaren, enthalten zweifellos den Hinweis darauf, dass die duldenden Moslems eines Tage zu einem gewaltigen, die See beherrschenden Volke anwachsen werden.

verleugnet Unser Beweisgründe ein jeder, der treulos ist und undankbar.

33 O ihr Menschen, seid gottesfürchtig gegen euren Herrn und fürchtet jenen Tag, da kein Vater für seinen Sohn einstehen kann, noch wird es einen Sohn geben, der für seinen Vater einstehen kann. Das Wort Gottes ist gewiss wahr. Drum betrüge euch nicht das Leben im Diesseits - lasst nicht den Erzbetrüger euch um Gott betrügen!

34 Gewiss, Gott ist's, Der die Kenntnis der „Stunde“ besitzt und den Regen herabsendet und weiß, was im Mutterschoß ist; dagegen weiß keine Seele, was sie morgen begehen wird; auch weiß keine Seele, an welchem Ort sie sterben wird. Allein Gott ist allwissend, allkundig.⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا
يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا
مَوْلُودٌ هُوَ جَانِبٌ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا
يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا
مَوْلُودٌ هُوَ جَانِبٌ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ
وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ
اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

VERS 34: Unter der „Stunde“ ist die Stunde der Erfüllung des Prophetenwortes über den Zusammenbruch der Mekkaner zu verstehen. Der Vers schildert die Wandlung Arabiens. Der herniedergehende Regen versinnbildlicht die Wiederweckung der geistig Toten, aber auch die Bestimmung des im Mutterleib zum Moslem werden den Neugeborenen, ferner die Umwandlung von Feind in Freund, schließlich die ausgleichende Gerechtigkeit, vermöge deren diejenigen, die einst die Moslems vertrieben, nun auf der Flucht vor den Moslems umkommen müssen.

Sure 32
Die Anbetung
(As-Sadschdah)
Mekkanisch, 30 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmer, des Allbarmherzigen.

1 Ich bin Gott, der
Allwissende!⁽¹⁾

2 Die Offenbarung dieses
Buches ist, kein Zweifel sei
daran, von dem Herrn der
Weltbewohner.

3 Oder wollen sie sagen:
„Er hat es erdichtet“? Aber es ist
die Wahrheit von deinem Herrn,
damit du ein Volk warnst, zu
denen vor dir kein Warner
gekommen ist, auf dass sie dem
rechten Weg folgen.

4 Gott ist's, Der die
Himmel und die Erde, und was
zwischen den beiden ist, in sechs
Zeitabschnitten schuf; dann
setzte Er Sich auf den Thron der
Allherrschaft; weder gibt es für
euch außer Ihm einen Freund
noch einen Fürbitter. Wollt ihr
euch nicht ermahnen lassen?

5 Er waltet jeder Sache
vom Himmel bis zur Erde,
alsdann wird sie zu Ihm
emporsteigen an einem Tage,
dessen Maß tausend Jahre sind,
nach dem, wie ihr zählt.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْعَرَفِ ۝١

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ

رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٢

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ

رَبِّكَ لِنَذِيرٍ لِّقَوْمٍ مَا آتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ

مَنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝٣

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ

الْعَرْشِ ط مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا

شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝٤

يَذَرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ

يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ

سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ۝٥

VERS 1: Die Ankündigung besagt, dass der Koran von Gott, dem, Allmächtigen, dem Herrn aller Völker gesandt ist. Deshalb sind seine Lehren auch von der Art, dass sie die Aufmerksamkeit des ganzen Erdballs in Anspruch nehmen dürfen. Sein Wirkungskreis ist nicht auf eine beschränkte Gruppe von Nationen eingeeengt, deren Selbstsucht es etwa verböte, dass andere am Born des Heils teilnehmen.

VERS 5: „Amr“ ist der Ausdruck für einen „Gegenstand“, aber auch für „Herrschaft“ und zwar für die Herrschaft Gottes auf Erden, wie sie der Islam vorstellt. In Vers

6 Dieser ist der Kenner des Verborgenen und des Sichtbaren, der Allgewaltige, der Allbarmherzige,

7 Welcher einem jeden Ding, das Er Schuf, eine schöne Form gab und die Schöpfung des Menschen aus Tonerde begann.⁽¹⁾

8 Alsdann machte Er seine Nachkommenschaft aus einem Auszug, nämlich aus winzigem Samenwasser.

9 Dann entwickelte Er ihn und hauchte ihm von Seinem Geist ein, und machte euch Gehör, Gesicht und Herzen. Wenige seid ihr, die ihr dankt.⁽²⁾

10 Und sie sagen: „Sollten wir denn wirklich, nachdem wir in der Erde aufgegangen sind, neue Schöpfung werden?“ Ja, ungläubig sind sie hinsichtlich der Begegnung mit ihrem Herrn.

11 Sage (ihnen): „Hinnehmen wird euch der Engel des Todes, der über euch gesetzt ist; alsdann werdet ihr zu eurem Herrn zurückgebracht.“

RIKU 2

12 Und möchtest du doch sehen, wenn die Sünder ihre Häupter vor ihrem Herrn

ذَٰلِكَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ
خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ
مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَجَعَلَ
لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَقَالُوا أَءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ
كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

قُلْ يَتُوقَدُكُمْ مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوْا

5 wird die historische Linie dieser Herrschaft gezeichnet. Gottes Herrschaft steht erst fest gegründet auf Erden. Dann erleidet sie einen Rückschlag, der tausend Jahre dauert. Diesem Rückschlag folgen neue günstigere Umstände, die zur Wiedererrichtung der Machtstellung des Islams führen.

VERS 7: Eine Besonderheit der Schöpfung ist es, dass sie gleichzeitig schön und gut ist. Vgl. 95:4: „Wir haben den Menschen in denkbar schönster Form geschaffen.“ Die Bibel schließt ihren Kreis mit den Begriffen des Wahren und Guten. Der Koran verschmäht es nicht, auch das Ideal des Abendlandes, das Schöne wieder zu Ehren zu bringen.

VERS 9: Nach dem hier Gesagten ist der Schluss erlaubt, dass Gott jeden vollkommen zu machen gedenkt, dem Er Seinen Odem einhaucht. Das an dieser Stelle gebrauchte Wort ist „ruh“, zu deutsch „der Atem Gottes“, der den Menschen zur Vollkommenheit entwickelt. Vom Einhauchen des Geistes in den Menschen ist ohne Bezug auf besondere Persönlichkeiten, ganz im Allgemeinen gesprochen. „Ruh“ ist nicht der körperliche Hauch.

niedersenken werden: „O unser Herr, wir haben geschaut und gehört; drum lass uns umkehren, damit wir das Rechte tun; wahrlich, wir sind nun überzeugt!“

13 Und hätten Wir gewollt, gewiss, Wir hätten einer jeden Seele eine Rechtleitung für sie gegeben; doch wahr werden soll das Wort: „Ausfüllen werde Ich ganz gewiss die Hölle mit den (ungehorsamen) Dschinn und den Menschen beiden.⁽¹⁾“

14 Kostet also die Strafe dafür, dass ihr das Eintreffen dieses eures Tages vergaßet. Gewiss haben Wir euch (ebenfalls) vergessen; drum kostet die Qual der Ewigkeit dafür, was ihr getan!“

15 Es glauben an Unsere Zeichen nur diejenigen, die, wenn sie dazu ermahnt werden, anbetend niederfallen und das Lob ihres Herrn preisen, und diese werden nicht hochmütig.

16 Ihre Seiten trennen sich von den Ruhestätten, und sie rufen ihren Herrn an in Furcht und in Sehnsucht; und von dem, was Wir ihnen geschenkt haben, spenden sie.

17 Und es weiß keine Seele, was für Augenweide für sie aufbewahrt ist als Belohnung für das, was sie getan.⁽²⁾

رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا
وَسَمِعْنَا فَأَنْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا
مُقْتِنُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ
هُدًىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
إِنَّا نَسِيتُكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْخَالِدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا
بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٧﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ
أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

VERS 13: Wenn es Gott so für gut befunden hätte, würde Er dem Menschen nicht den freien Willen verliehen haben; sondern Er hätte ihm die Wahl zwischen rechts oder links auf seinem Lebenspfad erspart. Der Mensch hätte dann das Leben eines Lammes oder eines Engels geführt. Es lag aber offenbar anderes in Gottes Absicht. Der Mensch hat einen freien Willen mitbekommen, der ihn entweder zu den geistig-sittlichen Höhen oder zum tiefsten Abgrund der Erniedrigung führt. Gott verkündet demgemäß in Sure 38, Vers 44 und 45, „dass die, die dem Satan folgen wollen, in die Hölle sinken werden.“

VERS 17: Das letzte und tiefste Wort des Korans über das Paradies lautet: „Keiner weiß, was für ihn dort aufgespart ist.“ Die wahre Natur des Paradieses ist dem leiblichen Auge

18 Ist denn einer, der gläubig ist, wie einer der Gottlosen? (Nein,) sie sind nicht gleich.⁽¹⁾

19 denn was diejenigen betrifft, die gläubig sind und gute Taten verrichten, so sind für sie Wohngärten als Gastgeschenk um dessentwillen, was sie tun.

20 Was aber diejenigen betrifft, die gottlos waren, so ist ihr Aufenthalt das Feuer. Sooft sie daraus fliehen wollen, werden sie darein zurückgetrieben, und ihnen wird gesagt: „Kostet die Qual des Feuers, die ihr als eine Lüge bezeichnetet!“

21 Und Wir lassen sie die Qual im Diesseits enieden (als Abschreckung) vor der großen Qual kosten; vielleicht kehren sie um!

22 Und wer ist ungerechter als der, der durch die Lehren seines Herrn ermahnt wird und sich von ihnen abwendet? Wir strafen ja die Schuldigen.

23 Wir gaben einst Moses die Schrift – sei also nicht im Zweifel über ihre Erteilung – für die Kinder Israels.⁽²⁾

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَآلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابِ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَنذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلَدِيِّ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَ بَيِّنَاتٍ رَّبِّهِهٗ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

RUKU 3

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٣﴾

des Menschen nicht zugänglich. Und so gelten alle jene berückenden Schilderungen, mit denen der Koran bei anderen Gelegenheiten das Paradies ausschmückt, nur bildlich. Sie wollen uns bloß einen Vorgeschmack geben. Die eigentliche Ansicht des Propheten ist in den Worten Gottes enthalten: „Ich habe für Meine getreuen Knechte bereitet, was noch kein Auge gesehen, kein Ohr gehrt, kein Verstand begriffen hat.“

VERS 18: Der Gläubige kann nicht dem Gottlosen gleichgelten. Nach dem Gesetz der ausgleichenden Gerechtigkeit muss der Gläubige für das, was er sich versagte, belohnt, der Übertreter für das, was er sich im Übermaß vorwegnahm, gestraft werden.

VERS 23: Dem Moses war ein Buch gegeben, das einen klaren Hinweis auf den Propheten des Islams enthielt. Laut diesem Hinweis wurde Mohammed der Koran offenbart. Zum Troste aber konnte es ihm in seinen schweren Kämpfen dienen, dass er aus den Büchern

24 und erweckten unter ihnen Führer, die sie auf Unser Geheiß rechtleiten sollten, nachdem sie sich standhaft erwiesen hatten; und sie glaubten bestimmt an Unsere Zeichen.

25 Dein Herr, ja Er wird zwischen ihnen entscheiden am Tage der Auferstehung, worüber sie streiten.

26 Dient es ihnen denn nicht als Rechtleitung, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen ausrotteten, in deren Wohnstätten sie nun wandeln? Hierin sind gewiss Lehren. Können sie denn nicht hören?

27 Sehen sie denn nicht, dass Wir das Wasser auf die dürre Erde treiben und dadurch Ernten hervorbringen, wovon ihr Vieh und sie selbst essen? Können sie denn nicht verstehen?

28 Und sie fragen: „Wann ist diese Entscheidung, wenn ihr Wahrhaftige seid?“

29 Antworte (ihnen): „Am Tage der Entscheidung wird denjenigen, die ungläubig waren, ihr Glaube nichts nützen; noch wird ihnen Frist erteilt.“

30 Drum wende dich ab von ihnen und warte; gewiss, sie warten ja auch!

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ
بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا
يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي
مَسَاكِينِهِمْ إِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا
يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى
الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُحْجِ بِهٖ زَرْعًا
تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا
يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

Mosis bereits erfahren durfte, was später Wirklichkeit werden sollte nämlich, dass er berufen war, ein Gesetz zu bringen, der Befreier seines Volkes zu werden und dieses sein Volk zum Eroberer der Welt zu machen! Es ist ihm nichts verheißen worden, was nicht auch seine Erfüllung fand, und was ihm als Erfüllung gewährt wurde, das fand sich bereits in den ältesten Offenbarungen vorgezeichnet.

Sure 33
Die Verbündeten
(Al- Ahsab)
Medinisch, 73 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, Des Allbarmherzigen.

1 O Prophet, fürchte Gott
und höre nicht auf die
Ungläubigen und die Heuchler;
Gott ist ja allwissend, allweise.⁽¹⁾

2 Sondern folge dem, was
dir von deinem Herrn offenbart
wurde; Gott ist ja dessen, was ihr
tut, kundig!

3 Und vertraue auf Gott;
denn Gott genügt als Vertrauter!

4 Und Gott hat keinem,
Menschen zwei Herzen in seinem
Inneren gegeben; ⁽²⁾ noch macht
Er eure Frauen, die ihr (bei
Scheidung) als „Mutterrücken,,
bezeichnet, zu euren (wirklichen)
Müttern; noch macht ihr eure
Adoptivöhne zu euren (wirklichen)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ
الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾
وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾
مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي
جَوْفِهِ ۖ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ أَلْفًا
تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ

VERS 1: Dieses Kapitel wurde zu der Zeit enthüllt, als die vereinigte Macht aller arabischen Stämme Medina von außen her bedrohte und von innen her die Gruppe der Heuchler zu Unterstützung der Feinde bereitstand, die Moslems zu erdrücken. Dem Propheten und mit ihm allen Gläubigen wird es unter solchen Umständen zur Pflicht gemacht, alle Verbindungen mit den Ungläubigen und mit den Heuchlern abzubauen und ihre Vorschläge, die auf die Schädigung des Islams hinzielen, mit höchstem Misstrauen zu betrachten.

VERS 4a: Der Mensch ist nur mit einem einzigen Herzen begabt, das nicht gestattet, widersprechende Ansichten zugleich zu hegen. Man kann deshalb nicht Gläubiger und Ungläubiger zur selben Zeit sein, ebensowenig kann wahrer Glaube mit falschem Glauben und Treulosigkeit zusammen im nämlichen Herzen wohnen. Magst du auch deine Absichten und Beweggründe verheimlichen, magst du dich stellen, wie du willst, die Zunge und deine Handlungen müssen dich auf irgendeine Weise verraten. Äußere Frömmigkeit muss darum auch notwendigerweise mit wirklich rechtschaffenem Leben Hand in Hand gehen. Frömmigkeit, die sich lediglich den äußeren Formen anpasst und nicht von guten Taten begleitet ist, muss den Menschen vor Gott und sich selbst beschämen,

Söhnen. Dies ist nur eure Rede in eurem Mund, aber Gott redet die Wahrheit, und Er leitet auf den Weg.⁽¹⁾

5 Nennt sie nach ihren wirklichen Vätern! Das ist gerechter vor Gott. Solltet ihr aber nicht wissen, wer ihre Väter sind, so sind sie doch eure Brüder im Glauben und eure Genossen. Es wird euch nicht als Sünde angerechnet, was ihr aus Versehen getan, sondern was eure Herzen absichtlich taten; denn Gott ist allverzeihend, allbarmherzig.

6 Der Prophet steht den Gläubigen näher als sie sich selbst, und seine Gattinnen sind ihre Mütter.⁽²⁾ Und die Blutsverwandten, sie stehen einander näher, gemäß der Bestimmung Gottes, als die übrigen Gläubigen und Ansgewanderten; es sei denn,

يَا فَوَاهِكُمْ وَاللَّهِ يَقُولُ الْحَقَّ

وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٥﴾

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ

فَإِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي

الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ

جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَا كُنْ

مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ

عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

الَّتِي أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ

وَأَزْوَاجُهُ وَأُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ

بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنْ

الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا

VERS 4b: Der Prophet beseitigte unnachgiebig traditionelle Missbräuche aus der Heidenzeit Arabiens. Zu ihnen gehörte die unrechtmäßige Scheidung, die wie ein Damoklesschwert über jede Frau schwebte. Ein Mann konnte zu seiner Frau sagen: „Du bist von heute an für mich wie der Rücken meiner Mutter.“ Dann waren die Eheleute mit der Wirkung eines unanfechtbaren Rechtsspruches geschieden. Die Frau aber hatte keineswegs die Möglichkeit, das Haus zu verlassen. Sie musste vielmehr verachtet und zurückgesetzt, ohne eheliche Rechte, am Orte ihrer einstigen Gattinnen würde verbleiben.

Die andere, vielgescholtene Gepflogenheit, gegen die der Prophet ankämpfte, war die, einen adoptierten Sohn als wirklichen Sohn auch hinsichtlich der Namengebung zu behandeln. Unsere Versstelle verbietet beide Sitten aus demselben Grunde. Eine Ehefrau kann nicht in die wirkliche Mutter verwandelt dadurch werden, dass man ihr in einer unüberlegten und törichten Anwendung das Wort hinwirft: „Du bist für mich von jetzt an wie meine Mutter!“ Und ebensowenig kann ein Fremder durch den einfachen Ausspruch: „Du bist von heute ab mein Sohn“ zum leiblichen Sohn und Erben gemacht werden. Die unformelle Scheidung, „Sihar“ genannt, ist ausführlicher im ersten Abschnitt des 58. Kapitels behandelt.

VERS 6a: Des Propheten persönlicher Zauber in Wesen und Sprache, seine fühlbare Anteilnahme und werktätige Liebe im Umgang mit den Moslems erklären zum guten Teil den Erfolg bei der Begründung einer wahren Bruderschaft und bei der Aufrichtung der arabischen Nation. Sein Einfluss wirkte derart, dass ein jeder bereit war, Leben und Eigentum für die Sache Gottes hinzugeben. Der Prophet pflegte zu sagen: „Wer auch immer stirbt, dessen Eigentum gehe an die Erben; wer aber Unmündige hinterlässt und Schulden, dem werde ich die Verantwortung für die Aufzziehung der Kinder und für die Abtragung der Schulden abnehmen, als ob sie meine eigenen wären.“

dass ihr gegen eure Freunde Wohltätigkeit übt. Dies ist in dem Buch niedergelegt.⁽¹⁾

7 Und (gedenke), dass Wir von den Propheten das ihnen obliegende Versprechen nahmen – besonders von dir, von Noah, von Abraham, Moses und Jesus, dem Sohne Marias –, ja Wir schlossen mit ihnen allen ein festes Bündnis,

8 damit Er die Wahrhaftigen nach ihrer Wahrhaftigkeit befrage; für die Ungläubigen aber bereitet Er eine schmerzende Strafe.

RUKU 2

9 O ihr Gläubigen, gedenkt der Huld Gottes, da gegen euch Heerscharen zogen, und Wir entsandten gegen sie einen scharfen Wind und (andere) Heerscharen, die ihre nicht sehen konntet; denn Gott ist dessen, was ihr tut, schauend.⁽²⁾

إِلَىٰ أَوْلِيَاءِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي

الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَأِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ

وَمِنكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ

وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ ۗ وَآخَذْنَا مِنْهُم

مِيثَاقًا عَلِيمًا ﴿٧﴾

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ

لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ

عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا

عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا

وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

VERS 6b: Der Prophet behandelte die Rechtgläubigen wie ein Vater, und sie selbst benahmen sich untereinander wie leibliche Brüder, nicht nur wie Glaubensbrüder. Sie gingen in ihrem brüderlichen Eifer so weit, dass sie sich untereinander als Erben einsetzten. Die Ausdehnung der Brüderlichkeit bis zu diesem Grade wurde durch den Koran unterbunden und das Recht wiederhergestellt, wonach Beerbung nur unter Blutsverwandten möglich ist.

VERS 9: Die in diesem Abschnitt berührten Vorfälle beziehen sich auf die Belagerung von Medina durch die vereinigten Kräfte der Koraischiten und ihrer Verbündeten; dies waren die Ghaftan, Ashja, Murra, Fesaara sowie die Suleim von Bani Sa'd und Assad, unterstützt von den jüdischen Stämmen von Bani Nadir und Bani Quraisa, welche letztere zuvor ein Bündnis mit den Moslems geschlossen hatten, das sie brachen. – Die Gesamtmacht der Feinde betrug zehntausend Mann, während die Moslems ungefähr ein Zehntel davon ausmachten. Der Prophet entschied dahin, dass die Moslems innerhalb der Stadt zu verbleiben und sich lediglich auf die Verteidigung zu beschränken hätten. Zu diesem Zwecke wurde ein Wall errichtet. An der Arbeit nahm der Prophet, wie ein gewöhnlicher Soldat, persönlich sehr tätigen Anteil, Daraufhin beteiligte sich auch die ganze Bevölkerung eifrig am Ausheben der Gräben. Der Angriff währte nur einige Tage; denn der Feind, der auf eine wehrlose Stadt zu treffen erwartet hatte, gab die Belagerung freiwillig auf, indem er eine stürmische Nacht benützte, unter deren Schutz er den Rückzug antrat. William Muir beschrieb die Lage der in der ihrer Stoßkraft erschütterten Feinde folgendermaßen: „Ermattet und in gedrückter Stimmung überraschte sie die Nacht mit Sturm und Kälte. Wind und Regen peitschten die Obdachlosen. Der Sturm wuchs zum Orkan. Die Feuer erloschen, Zelte wurden hinweggeweht, die Kochkessel und alles Gerät umgeworfen.“

10 (Und gedenkt) da sie gegen euch zogen von den Anhöhen über euch und aus der Tiefe unter euch, und da eure Blicke starr wurden und euch die Herzen in die Kehlen stiegen und ihr allerlei Gedanken fasstet gegen Gott.

11 Hierbei wurden die Gläubigen geprüft und in starker Erschütterung erschüttert-,

12 und (gedenkt) da die Heuchler und die, in deren Herzen eine Krankheit war, sprachen: „Nichts verprach uns Gott und sein Abgesandter wie Täuschung!“⁽¹⁾

13 Und da ein Teil von ihnen sprach: „O Bewohner Jasribs (Medinas), es gibt keinen Halt für euch, drum kehrt zurück!“ und eine andere Gruppe den Propheten um Entlassung bat, indem sie sagten: „Unsere Häuser sind entblößt, sie wollten nur flüchten.“⁽²⁾

14 Aber wäre man von außerhalb von allen Seiten her auf die Stadt eingedrungen, und wäre dann von ihnen Abfall (vom Propheten) verlangt worden, ganz gewiss wären sie dazu bereit gewesen, und hätten dann wenig mehr (in den Häusern) geweilt.

15 Und vorher hatten sie Gott versprochen, sie würden nicht den Rücken kehren; und wegen des Gott gegebenen

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظَّنُونَا ﴿١٠﴾

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا اعْرُوبًا ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَرْبِ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَذِينُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَأَنوَاهَا وَمَا تَلَبَّسُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤْلُونَ الْأَدْبَرَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ

VERS 12: An der gewissen Verheißung des Sieges war zwar nicht deuteln, aber die näheren Umstände sprachen so sehr gegen die Wahrscheinlichkeit der Erfüllung, dass die Mattherzigen meinten, das Versprechen sei lediglich zur Irreführung gegeben, der Prophet habe nur Zeit gewinnen wollen.

VERS 13: „Jasrib“ war der Name Medinas vor der Flucht des Propheten. „Medina“ bedeutet „Stadt“; Jasrib wurde Medinat-un-Nabj, „die Stadt des Propheten“, genannt, woraus allmählich der einfache Name Medina, d. h. „Stadt“, wurde, der aber bald dasselbe bedeutete wie „Stadt des Propheten“.

Versprechens werden sie zur Rechenschaft gezogen werden.

16 Sprich: „Die Flucht wir euch nicht nützen, solltet ihr vor dem Tod oder der Niedermetzlung entfliehen wollen! Denn in diesem Falle werdet ihr doch nur kurze Zeit das Leben genießen können!“

17 Sprich: „Wer ist's, der euch von Gott abhalten kann, sollte Er für euch etwas Schlimmes beabsichtigen, oder sollte Er euch Barmherzigkeit erweisen wollen? Sie werden für sich außer Gott weder einen Freund finden noch einen Helfer.“

18 Wahrlich, Gott kennt jene unter euch, die (andere) abhalten und zu ihren Gefährten sagen: „Kommt her zu uns!“ und den Kampf nur selten mitmachen

19 als Geizige gegen euch. Wenn aber die (Stunde der) Angst naht, merkst du, dass sie nach dir schauen – es rollen ihre Augen, wie wenn einer vom Tode umhüllt wird. Aber wenn die (Stunde der) Angst vorbei ist, peinigen sie euch mit scharfen Zungen, habgierig nach der Beute. Diese waren noch nie gläubig, drum machte Gott ihre Werke zunichte; und dies ist für Gott ein leichtes.

20 Sie glauben, die Verbündeten wären nicht abgezogen. Und wären die Verbündeten eingezogen, so würden sie am liebsten zu den Beduinen in die Wüste fliehen,

مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ
الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَا تُمَتَّعُونَ إِلَّا

قَلِيلًا ﴿١٦﴾

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ
أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا
يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا

نَصِيرًا ﴿١٧﴾

فَدَيَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْرِفِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ
لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ

إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي
يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ
الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِاللِّسَانِ حِدَادٍ
أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ

عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

يَجْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ
يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ
فِي الْأَعْرَابِ يَسْتَأْذِنُ عَنْ آبَائِكُمْ وَلَوْ

um (üble) Nachrichten über euch zu erfahren. Wären sie aber unter euch, sie würden kaum kämpfen.,,

كَانُوا فِيكُمْ مَاقْتُلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢١﴾

RUKU 3

21 Gewiss gibt es in dem Gesandten Gottes ein schönes Beispiel für den, der Gott und den Jüngsten Tag fürchtet und sehr viel Gottes gedenkt.⁽¹⁾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

22 Und als die Gläubigen die Verbündeten sahen, sprachen sie: „Das ist's, was uns Gott und Sein Gesandter angekündigt, und Gott und Sein Gesandter sprachen die Wahrheit!“ Und es vermehrte nur ihren Glauben und ihre Ergebenheit.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَخْرَابَ قَالُوا
هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيْمَانًا
وَسَلِيمًا ﴿٢٢﴾

VERS 21: Der Prophet war und blieb das leuchtende Vorbild für jeden Moslem. Nicht nur zur Zeit seiner Anfänge, als er der verfolgte Reformator in Mekka war, lieferte er hervorragende Beispiele edlen Denkens, sondern ein gleiches galt auch während seines Aufenthaltes in Medina, wo er als der kühne Führer seiner Krieger auftrat, der nicht vom entfernten Hauptquartier aus Befehle gab, sondern in vorderster Front sein Leben einsetzte und mit den Kameraden litt.

Als Staatsoberhaupt legte er den Grundstein zu einer wahrhaft volkstümlichen Verfassung, indem er die Erblichkeit der Herrscherwürde abschaffte und das letzte Wort in jeder Sache dem besten Mann des Landes vorbehielt. An der Spitze seines Reiches und im Range einem König gleich, zeigte er, dass Unterwerfung unter den Willen Gottes erste Pflicht des Staatsoberhauptes ist. Und er glaubte sich als solches bei Verrichtung der Gebete weder tags noch nachts diejenige Erleichterung gönnen zu dürfen, die der Untertan vielleicht in Anspruch nehmen konnte.

Als Leiter der Verwaltung bewies er durch seine Handlungen, dass das öffentliche Gut nie dazu dienen darf, persönliche Ansprüche und Wünsche zu erfüllen. Er behalf sich in jeder Beziehung ohne die Mitwirkung anderer, er war sein eigener Sekretär, wollte keinen Wächter, besaß keinen Palast, keinen Garten, keine Krone und kein persönliches Eigentum. - „Wir Propheten“, sprach er, „erben weder, noch hinterlassen wir Eigentum für andere.“ Als Soldat war er Führer und forcht wie ein einfacher Mann für die Sache der Wahrheit, Gerechtigkeit und Freiheit. Als Richter gab er Gesetze und entschied wie ein getreuer Beamter. Zugleich verwaltete er sämtliche Angelegenheiten des Staates. Er ging die Ehe ein, um liebevolles Verhalten als Gatte und Vater vorzuleben. Er vergab Erzfeinden noch auf dem Schlachtfeld, sobald sie sich seiner Gnade anvertrauten. So ist es in der Tat das Besondere Seines Wesens, dass er nicht nur Verhaltensmaßregeln fürs Leben, sondern zugleich auch das Beispiel zu ihrer Befolgung gab.

Man muss daran denken, dass die sittlichen Eigenschaften des Menschen so lange ruhen, bis sie durch einen Anlass in Tätigkeit gesetzt werden. Niemand kann sich im Besitz hoher moralischer Qualitäten wähnen, bis er seine Zuverlässigkeit durch die Tat zu zeigen Gelegenheit hatte. Ein bloßer Moralprediger des Idealismus kann nie vorbildlich für die Menschen sein.

Ein Wort noch an die Führer von moslemischen und anderen Gemeinschaften! Führer sein heißt, Verantwortlichkeiten ernst nehmen, nicht Macht und Autorität üben und schützen. „Der Führer von Moslems oder ihr König“ sagt der Prophet, „wird das Paradies mit ihnen nie betreten, wenn er sich ihr Wohlergehen nicht hat schwer werden lassen.“

23 Unter den Gläubigen gibt es Männer, die das als wahr erwiesen, worüber sie mit Gott ein Bündnis geschlossen haben; und unter ihnen manchen, der (noch darauf) wartet; und sie wandelten sich nicht im geringsten.⁽¹⁾

24 (Dies geschah,) damit Gott die Wahrhaftigen für ihre Wahrhaftigkeit belohne und die Heuchler bestrafe, wenn Er will, oder sich zu ihnen wende. Gott ist ja allvergebend, allbarmherzig.

25 Und Gott stieß die Ungläubigen in ihrer Wut zurück, so dass sie keinen Vorteil erringen konnten; Gott aber genügte für die Gläubigen im Kampf, denn Gott ist stark, unbezwinglich.

26 Und Er jagte die Schriftbesitzer, die ihnen (den Feinden) geholfen hatten, aus ihren Burgen und warf in ihre Herzen Schrecken. Einen Teil habt ihr erschlagen, und gefangengenommen habt ihr den anderen Teil.⁽²⁾

27 Und Er gab euch in Besitz ihr Land und ihre Häuser und ihr Hab und Gut sowie ein Land, das ihr nicht betreten hattet; denn Gott ist über jedes Ding mächtig.

مَنْ الْمُؤْمِنِينَ رَجَالٌ صَدَقُوا مَا
عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمَنْهُمْ مَن قَضَىٰ
نَجْبَهُ وَمَنْهُمْ مَن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَلُوا
بَدِيلًا ﴿٢٣﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ
وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ
يُنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ
الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ﴿٢٥﴾

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي
قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ
وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ
وَأَرْضًا لَمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

VERS 23: Nichts reicht an den Opfergeist heran, den die Selbstaufopferung des Propheten hervorrief. Jeder drängte sich dazu, sein Leben für Gott und den Islam einzusetzen. Märtyrer für die Wahrheit standen an allen Enden auf und besiegelten ihre Treue durch den Tod, andere wünschten sich den gleichen Opfertod. Das ist der Geist, der heute noch die Moslems in aller Welt beherrscht. Solch ein Opfergeist ist dazu bestimmt, eine große mächtige Gemeinschaft zu erziehen.

VERS 26: Dies bezieht sich auf die Juden des Stammes Bani Quraisa. Sie hatten ein Bündnis mit dem Propheten. Und als der Gegner Medina zu belagern begann, waren sie verpflichtet, den Moslems Hilfe zu leisten. Stattdessen schlossen sie sich dem Feind an. Sie wurden für ihren Verrat in der Weise bestraft, wie es der Vers schildert.

RUKU 4

28 O Prophet, sage deinen Gattinnen: „Wenn ihr das Leben im Diesseits begehrt mit seinem Schmuck, so kommt her, ich werde euch (damit) versorgen und euch entlassen in einer schönen Scheidung.

29 Begehrt ihr jedoch Gott und Seinen Gesandten und die jenseitige Wohnstätte, so hat Gott für die Tugendhaften unter euch große Belohnung bereitet.⁽¹⁾

30 O Gattinnen des Propheten, wenn eine von euch eine offenkundig, schlechte Tat begeht, vermehrt wird für sie die Strafe auf das Doppelte; und dieses ist für Gott ein leichtes.⁽²⁾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكِ إِن كُنْتُمْ
تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ
سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

وَإِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَالذَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ
لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾
يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَّفْ لَهَا
الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

VERS 28 und 29 zeigen den hohen Sinn des Propheten. Er dachte nie daran, öffentliches Geld zur Erfüllung der Wünsche seiner Frauen zu veruntreuen zu lassen. Er führte die denkbar einfachste Lebensweise und konnte sich mit dem Gedanken an persönliches Eigentum nie vertraut machen. „Kein Eigentum und keine Reichtümer zu besitzen, ist mein Stolz“, sagte er. Es war ihm unerträglich, dass die Mitglieder seines Hausstandes daran dachten, sich die neue Lebenslage zu nutzen, um Schmuck anzulegen, große Staatsräume zu bewohnen und Vergnügungen zu veranstalten. Unähnlich anderen Großen, ließ er sich keineswegs von den Wünschen seiner Umgebung bestimmen, sondern hielt an seinem Standpunkte fest. Keine irdische Schwachheit sollte in die feste Ummauerung seines Charakters Eingang finden. Wo immer und in welcher Lebenslage er auf die Probe gestellt wurde, da bewährte er sich.

VERS 30: Wie genau ist der Prophet in Sachen der Geschlechtsmoral, und gleichzeitig wie unparteiisch in der Ausübung der Justiz! Wenn seine Frauen irgendeines Verstoßes gegen die Regeln der Sittsamkeit für schuldig befunden worden wären, so wäre die Strafe laut der Ankündigung des Korans in doppelter Schwere auf sie gekommen. Auch sich selbst stellte er unter besonders strenge Gebote, und der Ausspruch „Der König kann nicht Unrecht tun“ fand keine Gnade vor seinen Ohren. Er sagte im Gegenteil: „Wenn ich irgendeine Vorschrift meines Herrn übertrete, würde ich die Strafe des großen Tages fürchten haben.“ Doch sein Leben war ja das denkbar vorbildlichste, reinsten.

XXII. TEIL

31 Wenn jedoch eine von euch Gott und Seinem Gesandten gehorcht und Gutes tut, der geben Wir doppelte Belohnung, und Wir haben für sie ehrenvolle Versorgung vorbereitet.

32 O Gattinnen des Propheten, ihr seid nicht wie beliebige andere Frauen; seid ihr gottesfürchtig, so seid nicht einschmeichelnd im Gespräch, so dass einer, in dessen Herzen Krankheit ist, begehrlig wird, sondern sprecht geziemende Worte

33 und haltet euch auf in euren Häusern, und zeigt euren Schmuck nicht wie in der vergangenen Heidenzeit; ferner verrichtet das Gebet und entrichtet die Armensteuer, und gehorcht Gott und Seinem Abgesandten! Gott trachtet nur danach, dass Er den Schmutz von euch fernhalte, o Hausgenossinnen des Propheten, und euch völlig in Reinheit bringe.⁽¹⁾

34 Und gedenkt dessen, was in euren Häusern an Lehren Gottes und Seiner Weisheit vorgelesen wird! Gott ist ja scharfsichtig, allkundig.⁽²⁾

وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْكُمْ لِحًا وَرَسُولِهِ
وَعَمَلٌ صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

يَنْسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتَنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ
النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ
قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ
وَأَاتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ
وَيُطَهِّرَكُم تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

وَأذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ
مِنَ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ أَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

VERS 33: Der Frau werden die Mittel zur Reinerhaltung des Herzens gewiesen. Es sind dies Einfachheit der Lebensführung, sittsames Benehmen, Verhüllung der Reize, Vermeidung anzüglicher Gespräche. Die Unreinlichkeit, die Gott von ihnen nehmen will, ist in der Gier nach irdischen Schätzen zu sehen. Da der Prophet ein Muster für jeden seiner Getreuen war, so sollte auch sein Haushalt für jede moslemische Frau ein Muster der Einfachheit und Reinheit sein.

VERS 34: Alle Mitglieder seines eigenen Haushaltes unterrichtete der Prophet ständig im Koran und im Gebet, so dass seine Frauen auch als Vorbilder der Frömmigkeit und Rechtgläubigkeit gelten konnten, wie sie denn auch an der weiteren Ausbreitung der Lehre des Islams sehr wirksam mit tätig waren.

RUKU 5

35 Wahrlich, für gottergebene Männer und gottergebene Frauen, und gläubige Männer und gläubige Frauen, und gehorsame Männer und gehorsame Frauen, und warhaftige Männer und warhaftige Frauen, und standhafte Männer und standhafte Frauen, und demütige Männer und demütige Frauen, und almosenspendende Männer und Frauen, und fastende Männer und fastende Frauen, und ihre Keuschheit bewahrende Männer und ihre Keuschheit bewahrende Frauen, und Gottes oft gedenkende Männer und Gottes oft gedenkende Frauen hat Gott Vergebung und großen Lohn vorbereitet⁽¹⁾

36 Und weder geziemt es einem gläubigen Manne noch einer gläubigen Frau, nachdem Gott und Sein Gesandter eine Sache entschieden haben, dass ihnen die Wahl nach eigener Bestimmung bleibe; denn wenn einer Gott und Seinem Gesandten ungehorsam wird, so hat er geirrt in offenkundiger Irrung.

37 Und alsdann sagtest du zu dem, dem Gott Gutes erwies und dem du Gutes erwiesest: „Behalte bei dir deine Frau und fürchte Gott.“⁽²⁾ Denn du (o

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ
وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ
وَالْخَشِيعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ
اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ
اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ
أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

وَأَذِّ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ

VERS 35 zeigt, dass die Frau dem Manne gleichgestellt ist: „Jeder, der Gutes tut, Mann oder Frau, soll ein Leben der Freude genießen.“

VERS 37: Der Mann, von dem hier die Rede ist, ist Said, ein Sklave. Er war dem Propheten von Khadija geschenkt worden. Der Prophet gewann ihn lieb, so dass er ihm seine Freiheit ankündigte. Said war ihm jedoch so anhänglich, dass er ihn nicht verlassen wollte. Inzwischen war Saids Vater nach Medina gereist, um vom Propheten die Erlaubnis zur Heimkehr seines Sohnes zu erbitten. Der Prophet stellte Said frei, ob er bleiben oder heimziehen wollte. Said entschied sich für das Bleiben und für den Propheten. Von da ab nannte man Said den Sohn Mohammeds, und Said wurde einer der ersten Bekehrten.

An diese Tatsachen knüpfen die Eröffnungsworte des Verses an. Sie verweisen darauf, dass dem Said sowohl von Gott wie vom Propheten Gutes getan wurde. Sainab war die Tochter von des Propheten eigener Tante Umaima, die ihrerseits die Tochter von Abdul Muttalib war. Abdul Muttalib war des Propheten Großvater. Sainab gehörte zu den am

Prophet) verbargst in deiner Seele, was Gott kundtun würde, und du fürchtest die Menschen, da Gott doch mehr Anspruch hat, gefürchtet zu werden. Als nun Said die Sache (der Scheidung) gleichwohl durchgeführt hatte, verheirateten Wir sie (Sainab) mit dir (o Mohammed), damit nicht den Gläubigen, wenn sie die Frauen ihrer Adoptivsöhne heiraten, dies zum Vergehen angerechnet werde, nachdem diese sich von ihnen geschieden haben; und Gottes Befehl ist erfüllt.

38 Es trifft den Propheten keine Schuld in Erfüllung dessen, was Gott für ihn angeordnet hat – das war Brauch Gottes mit denen, die bereits vergangen sind. Denn der Befehl Gottes ist ein unabänderlicher Beschluss;⁽¹⁾

رَوَّجَاكَ وَأَتَقَى اللَّهَ وَتَخَفَى فِي نَفْسِكَ
مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخَشَى النَّاسَ وَاللَّهُ
أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا
وَطَرًا رَوَّجْنَاكَهَا لَكَ لَا يَكُونُ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ
إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ
مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا
فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا
مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا
مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

frühesten Bekehrten. Der Prophet schlug Sainabs Bruder den Said als Gemahl für seine Schwester vor. Der Bruder sowohl wie das Mädchen waren gegen diesen Plan; sie hegten vielmehr den Wunsch, der Prophet selbst möchte Sainab heiraten. Aber der Prophet verfolgte seinen Lieblingsplan weiter. Die Ehe zwischen seinen Schützlingen kam tatsächlich zustande und wurde festlich begangen. Aber es stellte sich heraus, dass es keine glückliche Verbindung war. Sainab besaß ein heftiges Temperament und konnte es ihrem Gatten nicht vergessen, dass er ein ehemaliger Sklave war. Streit blieb nicht aus, und Said enthüllte dem Propheten diesen Zustand sowie seine Absicht, sich von Sainab zu trennen. Der Prophet war betrübt und bat Said, von dem kränkenden Schritt Abstand zu nehmen. Es sei das doch eine Bloßstellung für die Familie, und man käme in der Leute Mund. Überdies wäre zu bedenken, dass manchem die Sache doch auch als persönlicher Misserfolg des Propheten erscheinen könne. Auf alle diese Überlegungen nehmen die Worte des Verse Bezug, welche lauten: „Und du fürchtest die Menschen, aber Gott hat ein größeres Recht, dass du Ihn fürchtest.“ Ferner bezieht sich auf diesen Anlass das Wort: „Und du verbargst in deinem Herzen, was Gott ans Licht bringen wollte.“

Der Prophet gab die Beweggründe seines Widerstandes gegen die Scheidung offen zu. Aber schließlich kam es doch dahin, dass das Zusammenleben unleidlich wurde, und Said sprach die Scheidung aus. Die Familie der Sainab war tief gekränkt und machte dem Propheten als dem Stifter dieser Ehe Vorwürfe. Sainabs Angehörige glaubten, der Prophet hätte seinen Einfluss auf Said noch viel nachdrücklicher zur Aufrechterhaltung der Ehe gebrauchen müssen, und sie sahen keinen anderen Weg, den Schimpf auszutilgen, als durch eine Heirat des Propheten mit Sainab. Der Prophet erkannte die Pflicht dazu an und handelte entsprechend, indem er Sainab zur Gattin nahm.

VERS 38: In der Tat, der Wunsch des Propheten hatte gegen Sainabs eigenes Herz zur Ehe mit Said geführt, den sie nicht glücklich machen konnte. Und die darauffolgende Scheidung wirkte auf die in ihrem Stolz tief gedemütigte Sainab so erschütternd, dass es nur noch einen Ausweg gab: der Prophet musste auf den ersten Wunsch Sainabs zurückkommen

39 (geltend für jene,) welche die Botschaft Gottes ausrichten und Ihn fürchten und außer Gott keinen anderen fürchten; denn Gott genügt als Abrechner.

الَّذِينَ يَبْلُغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ
وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40 Nicht ist Mohammed der Vater (Seids, noch) irgendeines von euren Männern, sondern der Gesandte Gottes und der allerletzte der Propheten, und Gott ist aller Dinge wissend.⁽¹⁾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ
وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۗ وَكَانَ
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

RUKU 6

41 O ihr Gläubigen, gedenket Gottes in häufiger Erinnerung,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا
كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42 und preiset Ihn morgens und abend.⁽²⁾

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43 Er ist Derjenige, Der euch segnet – auch Seine Engel (segnen euch) –, damit Er euch aus den Finsternissen ins Licht führe; denn Er ist gegen die Gläubigen barmherzig.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ
وَمَلَائِكَتُهُ يُخْرِجُكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ ۗ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44 Der Gruß an sie, am Tage, da sie Ihm begegnen, ist: „Frieden!“, ferner bereitete Er für sie ehrenvolle Belohnung.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ وَسَلَّمَ ۖ وَءَاعَدَ لَهُمْ
أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

und sie selbst zur Frau nehmen. Damit war ihre und ihrer Familie Ehre dann allerdings vollkommen wiederhergestellt.

VERS 40: Prophet auf Prophet war erstanden, ein jeder mit Lehren für seine Zeit und ihre Umstände, bis der letzte Prophet, Mohammed, mit dem vollkommenen Gesetz für die Bedürfnisse aller Zeiten und Völker ausgesandt wurde, und dies Gesetz war gegen Entstellung gesichert. Die Entsendung eines neuen Propheten war nunmehr nicht mehr erforderlich. Der heilige Prophet Mohammed ist zugebenermaßen der letzte Prophet gewesen, und die Geschichte zeigt, dass nach ihm kein neuer Prophet mehr in der Welt erschien. Falsche Propheten mögen kommen, sie werden jedoch nicht vermögen, der Welt eine neue Lehre zu bringen, die den Anspruch erheben darf, eine Verbesserung der durch den Stifter des Islams verkündeten Gesetze zu sein. Alle denkenden Menschen müssen falsche Propheten verwerfen. Für den Moslems ist die Frage, wie er sich zu solchen zu verhalten hat, durch das Prophetenwort entschieden: „Es soll keinen Propheten nach mir geben.“

VERS 41 und 42 verpflichten den Moslem, Gebet und Verehrung in immer gleichbleibender, regelmäßiger Weise Gott darzubringen. Dem gläubigen Geist vermittelt das Gebet die Gegenwart Gottes, und dies Gefühl kann zur inneren Erneuerung führen, während das Halten der Gebote auf die Charakterbildung fördernd wirken soll.

45 O Prophet, Wir haben ja dich entsandt als Zeugen, Verkünder und Warner

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِدًا
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46 und Rufer zu Gott auf Sein Geheiß und als erleuchten des Licht.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا
مُنِيرًا ﴿٤٦﴾

47 Verkünde also Heil den Gläubigen, dass für sie große Gnade von Gott da ist,

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48 und höre nicht auf die Ungläubigen und Heuchler, und übersieh ihre Belästigung und vertraue auf Gott; denn Gott genügt als Vertrauter!

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ
أَذْنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49 O ihr Gläubigen, wenn ihr die gläubigen Frauen heiratet und euch dann von ihnen scheiden lässt, bevor ihr sie berührt habt, so gelte für sie euch gegenüber keine (Warte) frist, die ihr zu zählen braucht. Sondern versorgt sie und entlasst sie in geziemender Weise.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ
الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عَدْوٍ
تَعْدُوْنَهَا فَمَتَّعُوهُنَّ وَسِرَّوهُنَّ سِرًّا
جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50 O Prophet, Wir erlaubten dir ja deine Frauen, denen du ihre Morgengaben gegeben, oder die du rechtmäßig besitzt, von denen, die Gott dir an Kriegsbeute gab, oder von den Töchtern der Tante väterlicherseits, oder von den Töchtern des Onkels mütterlicherseits, oder von den Töchtern der Tante mütterlicherseits, die, welcher mit dir ausgewandert sind, sowie irgendeine gläubige Frau, wenn sie sich dem Propheten schenken will, sollte

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ
الَّتِي ءَاتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ
عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ
وَبَنَاتِ خَالَتِكَ الَّتِي هَاجَرَْنَ مَعَكَ
وَأُمَّرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا
لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا

der Prophet, sie heiraten wollen – dies ausschließlich für dich und nicht für sie (die Moslems) angeordnet haben wegen ihrer Gattinnen und derer, die sie rechtmäßig besitzen, damit keine Bedrängnis (wegen der Unversorgten) dich treffen soll; denn Gott ist allverzeihend, allbarmherzig.⁽¹⁾

خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ
 قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي
 أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
 لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَجٌّ
 وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

VERS 50: Die erste Ehe ging der Prophet ein, als er 25 Jahre alt, mit war, mit der Witwe Khadija, die damals 40 Jahre zählte. Die Jahre der eigentlichen Mannesreife brachte er ausschließlich mit ihr zu, bis ihr Ableben dem Ehebunde ein Ende setzte. Das war etwa drei Jahren vor seiner Flucht nach Medina, die erfolgte, als er bereits ein Mann von 50 Jahren war. Diese Daten zeigen zur Genüge, dass der Prophet ein treuer, gewissenhafter Ehemann war und dass er sich streng an das Gebot der Einehe hielt. Die Flucht nach Medina setzte den Schwierigkeiten seines Lebens kein Ende; sie schienen im Gegenteil erst richtig zu beginnen. Die Moslems, die mit dem Propheten an der Spitze in Medina Zuflucht gesucht hatten, befanden sich insgesamt in sehr übler Lage, verschlimmert noch dadurch, dass jeder Tag den Angriff der Mekkaner bringen konnte. Die Feindseligkeiten ließen auch nicht lange auf sich warten, und im Verlaufe der nun einsetzenden Gefechte hatte der Prophet den Verlust mancher lieben Kampfgenossen zu beklagen, von denen die meisten verheiratet waren. Die Zahl der Witwen vergrößerte sich ständig, und die Verantwortung für diese ihm so nahestehenden Hinterbliebenen lastete schwer auf dem Propheten. Denn die trauernden Familien seiner gefallenen Liebingsanhänger hatten, mit dem Vater ja auch den Ernährer verloren. Zudem hatte der Prophet öffentlich ausgesprochen, dass er sich der Waisen annehmen werde. So sah er keine andere Möglichkeit, den Witwen zu helfen und für ihre Kinder zu sorgen, als indem er sie heiratete und sie in seinen Haushalt einreichte. Dieser Haushalt bestand, von einer einzigen Ausnahme abgesehen, alsbald aus lauter ehrbaren älteren Witwen. Die eben erwähnte Ausnahme bildete die junge Tochter seines getreuen Abu Bekr, die er nach Khadijas Tod geehelicht hatte. Das Beispiel, das der Prophet für die Versorgung der Hinterbliebenen gab, fand bei seinen Gefolgsleuten Anklang und Nachahmung. Sie hielten das gleiche Verfahren für ihre Menschen- und Kameradenpflicht gegenüber den gefallenen Glaubensbrüdern. Und so heirateten die Überlebenden immer die Witwen der gefallenen Genossen. Solche Vorgänge mögen einen Rückschluss auf frühere, ähnliche Verhältnisse zulassen, in denen etwa jüdische und christliche Patriarchen durch ähnliche Rücksichten bewegt worden sein mögen, mehr als eine Frau zu ehelichen. Männermordende Kriege, wie die zeitgenössischen, stellen gleichfalls ein ungesundes Missverhältnis her zwischen der Zahl der überlebenden Männer und der Zahl der vorhandenen Frauen. Deshalb wäre es wohl denkbar, dass auch heute noch Gesetzgeber erwägen, ob sie sich nicht die Problemlösung zu eigen machen wollen, die der Islam anbietet und ausprobt hat.

Es mag aber auch andere Lebenslagen geben, in denen eine Zwei- oder Mehrehe durchaus nichts Anstößiges hat. Von ihnen seien nur einige erwähnt. Schon daran ist zu erinnern, wie viele Ehen glücklicher sein würden, wenn ein Paar Kinder ins Haus kämen, die den Ehegatten aber versagt sind. Sollen die Eheleute sich nun trennen, damit eine neue Ehe diesen Segen vielleicht bringen kann? Das spräche, wenn die Ehe sonst harmonisch ist, gegen jedes Gefühl und gegen die Vernunft. Die Annahme eines fremden Kindes an Kindes Statt ist immer nur ein unzulänglicher Ausweg. Wieviel besser und heilsamer erscheint demgegenüber die Möglichkeit, dass ein zweiter kinderreicher Ehebund den ersten ergänze, nicht verdränge! – Und ähnlich liegen die Dinge, wenn z. B. die Ehefrau von jahrelangem schwerem Siechtum befallen ist, das die Erfüllung der ehelichen Pflichten verhindert. Ist nicht auch hier ein menschlicherer Ausweg als die Scheidung in der Zubilligung einer zweiten, ergänzenden Ehe zu erblicken? Auch an die Möglichkeit langen Siechtums einer Frau denkt das Gesetz des Islams, wenn es eine Doppelehe erlaubt.

51 Du darfst von diesen ebenfalls ausschlagen, wen du willst, und dir nehmen, wen du willst. Und solltest du eine begehren, von der du dich zeitweilig zurückgezogen hast, so ist es keine Sünde für dich (sie wie der aufzunehmen), Vielmehr ist es am geizigen, damit ihre Augen sich trösten, und dass sie nicht traurig werden, sondern alle zufrieden mit dem, was du ihnen gibst. Und Gott weiß, was in ihren Herzen ist; denn Gott ist allwissend, nachsichtig.

52 Nicht erlaubt sind dir nachher andere Frauen, noch dass du an ihrer Stelle andere Frauen nimmst, auch wenn dir ihre Schönheit gefallen sollte, außer denjenigen, die du rechtmäßig besitzt; und Gott beobachtet ein jedes Ding.

RIKU 7

53 O ihr Gläubigen, betretet nicht die Häuser des Propheten zum Essen, ehe er euch Erlaubnis erteilt, nicht wartend auf das Garwerden (der Speisen). Sondern tretet ein, wenn ihr gerufen werdet! Und wenn ihr gegessen habt, so entfernt euch und sucht keine vertrauliche Unterhaltung! Solches belästigt den Propheten, und er schämt sich der Wahrheit nicht. Und wenn ihr (die Gattinnen des Propheten) um irgendeinen Gegenstand bittet, so bittet sie hinter einem Vorhang! Dies ist rein für eure Herzen und ihre Herzen, und es geziemt euch

تُرْجَىٰ مَن تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتَقْوَىٰ إِلَيْكَ مَن
تَشَاءُ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَن تَقَرَّ
أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَبْنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا
ءَاتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَلِيمًا ﴿٥١﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْبَسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَن
تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبًا ﴿٥٢﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
الَّتِي إِلَّا أَن يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ
غَيْرِ نَظْرِينَ إِنَّهُ وَلَٰكِن إِذَا
دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ
فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَنْبِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ
ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذَىٰ الَّتِي قَيْسَتْحَىٰ
مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيَىٰ مِنَ الْحَقِّ
وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ
وَرَاءِ حِجَابٍ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ
لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ

nicht, dass ihr dem Abgesandten Gottes Ärgernis erregt, noch dass ihr seine Gattinnen nach ihm je heiratet. Das ist bei Gott eine große Sünde.

54 Solltet ihr eine Sache zum Vorschein bringen oder sie verstecken, so ist Gott aller Dinge wissend.

55 Es ist keine Sünde von ihnen, mit ihren Vätern oder ihren Söhnen, oder ihren Brüdern, oder den Söhnen ihrer Brüder, oder den Söhnen ihrer Schwestern, oder mit ihren weiblichen Familienmitgliedern, oder was sie rechtmäßig besitzen (unverschleiert zu sprechen); und seid Gott gegenüber gottesfürchtig. Gott ist ja bei einem jeden Ding gegenwärtig.

56 Gott und Seine Engel segnen ja den Propheten. O ihr, die ihr glaubt, segnet auch ihr ihn und begrüßt ihn mit Friedensgruß!

57 Diejenigen, die Gott und Seinem Gesandten Ärgernis erregen, verflucht hat sie Gott in dieser Welt und im Jenseits, und bereitet hat Er für sie eine schändende Strafe.

58 Und was diejenigen anbetrifft, die die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen belästigen, ohne dass diese es verdient haben, so haben sie sich mit einer Verleumdung und einer einwandfreien Sünde beladen.

لَكُمْ أَنْ تُوذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَتَكَبَّرُوا أَرْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكَ كَانَتْ عِنْدَ اللَّهِ

عَظِيمًا ﴿٥٢﴾

إِنْ تَبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٣﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا إِخْوَاتِهِمْ وَلَا نِسَائِهِمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ وَأَتَقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٤﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيٍ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٥٨﴾

RUKU 8

59 O Prophet, sage zu deinen Frauen und deinen Töchtern und den Frauen der Gläubigen, sie sollen ihre Übergewänder umwerfen. Das trägt am meisten dazu bei, dass man sie (als Frauen von Stande) erkennt und nicht belästigt. Und Gott ist der Beschützer und der Barmherzige.⁽¹⁾

60 Sollten jedoch die Heuchler sowohl wie diejenigen, in deren Herzen eine Krankheit ist und die Gerüchte verbreiten in der Stadt (Medina), nicht auf hören, so werden Wir dich sie überwältigen lassen, dann werden sie in der Stadt nur kurze Zeit mit dir benachbart sein.

61 Verflucht, wo sie auch getroffen werden, sollen sie festgenommen und niedergemetzelt werden!

62 (Es war) Gepflogenheit Gottes bei denjenigen, die bereits vergangen sind, und nie wirst du in der Gepflogenheit Gottes irgend welche Wandlung finden.

63 Es fragen dich die Leute über die Schicksalsstunde. Sprich: „Ihre Kenntnis ist nur bei Gott; und was lässt dich wissen, vielleicht ist die Stunde nah?“

64 Gott hat ja die Ungläubigen verflucht und bereitet für sie ein brennendes Feuer,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ
وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ
عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلْبَابِهِنَّ ذَلِكَ أَذَىٰ أَنْ
يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٩﴾

لِّئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِبَنَّ بِهِمْ ثُمَّ لَا
يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

مَاعُونِينَ ۗ إِنَّمَا تُنْفَعُوا أَخْذُوا وَفُتِلُوا
تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ
قَبْلُ ۗ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ
تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۗ قُلْ إِنَّمَا
عَامُرٌ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ
سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

VERS 59: Die Vorschrift für freie Frauen, dass Obergewänder tragen sollen, wird in der Absicht erlassen, sie als solche kenntlich zu machen und sie vor Belästigungen zu schützen. Es handelt sich also um eine Maßnahme zugunsten der weiblichen Tugend. Die edle Frau soll mit keiner fragwürdigen zu verwechseln sein.

65 dauernd verweilen sie darin, sie finden keinen Freund noch Helfer.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وِلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

66 An einem Tage, da sich ihre Gesichter im Feuer, hin- und herwenden werden, werden sie sagen: „O wehe uns, hätten wir doch Gott gehorcht und dem Gesandten gehorcht!“

يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا اطَّعْنَا اللَّهَ وَاطَّعْنَا
الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

67 Und sie werden sprechen: „O unser Herr, wir gehorchten ja unseren Fürsten und unseren Großen, und sie ließen uns den Weg verlieren!“

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا اطَّعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا
فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ ﴿٦٧﴾

68 O unser Herr, gib ihnen das Doppelte von der Strafe und verfluche sie mit einem großen Fluch!“

رَبَّنَا ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
وَاعْتَبِهِمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

RUKU 9

69 O ihr Gläubigen, seid nicht wie jene, die Moses belästigen – Gott aber reinigte ihn von dem, was sie sprachen – denn er war vor Gott (es Angesicht) ein Angesehener.⁽¹⁾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
ءَادَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا
وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

70 O ihr Gläubigen, fürchtet Gott und sprecht geziemende Worte,⁽²⁾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

71 damit Er eure Taten bessere und euch eure Sünden vergebe! Und wenn einer Gott und Seinem Gesandten gehorcht, so hat er schon einen großen Erfolg erreicht.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ
فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

VERS 69: Falsche Anschuldigungen gegen Moses waren nicht nur vom eigenen Volk, sondern sogar von der eigenen Schwester erhoben worden (Num. 12:1). Dies wird hier nicht ohne Hinweis auf den Propheten als abschreckendes Beispiel erzählt.

VERS 70: Den Moslems wird anempfohlen, ihre Herzen mit Gottesfurcht zu erfüllen und ihre Zungen mit Gerechtigkeit, Feinheit, Billigkeit zu gebrauchen. Einer Gemeinschaft, die sich solchen Verhaltens rühmen darf, mag es dann in der Tat bestimmt sein, wahre Fortschritte der Menschheit zu ermöglichen und Tugend in der Welt auszubreiten.

72 Wir vertrauten den Himmeln und der Erde und den Bergen das Unterpand, und sie scheuten sich, ihm untreu zu werden, sondern waren ihm gegenüber ehrfürchtig. Aber der Mensch wurde ihm untreu; er war ja auch ein Ungerechter; ein Unwissender.⁽¹⁾

73 Schließlich wird Gott die Heuchler und die Heuchlerinnen und die Götzendiener und die Götzendiener innen züchtigen und sich den gläubigen Frauen zuwenden; denn Gott ist allverzeihend, allbarmherzig.⁽²⁾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا
وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ
كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ
اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

VERS 72: Die Natur verfährt getreu den Gesetzen, die Entwicklung und Fruchtbarkeit bewirken. Aber der Mensch ist dem Gesetz, von dem sein Fortschritt und sein Glück abhängt, nicht treu. Er ist unzuverlässig in der Erfüllung der ihm anvertrauten Aufgaben und zeigt damit, wie wenig er sich dessen bewusst ist, dass ein treues Sich-Anpassen an das göttliche Gesetz sein eigenes Bestes bedeutet.

VERS 73: Die Untreue dem göttlichen Gesetz gegenüber ruft nach Strafe. Auch das ist ein Naturgesetz. Heuchler und Ungläubige sind dem göttlichen Gesetz untreu, sie müssen deshalb leiden, während der Getreue, der sich ihm anbequemt, für das Glück bestimmt ist.

Sure 34

Saba.

(As Saba).

(Mekkanisch, 54 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Lob sei Gott, dem alles
gehört, was in den Himmeln und
alles, was auf Erden ist! Auch
sei Ihm Lob im Jenseits! Denn
Er ist der Allweise, der
Allkundige.

2 Er weiß, was in die Erde
dringt, und was aus ihr
hervorkommt, auch was aus dem
Himmel herabkommt, und was
zu ihm emporsteigt; und Er ist
der Allbar mherzige, der
Allvergebende.⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ

الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُبُ

فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْعَفُورُ ﴿٢﴾

VERS 2: Den Physikalischen Gesetzen laufen geistige parallel. Dass dies der Fall ist, bedeutet etwas sehr Aufschlussreiches für beide Gebiete der Beobachtung, die von Denkerschulen oft nicht gemeinsam in ihrem Zusammenhang und Zusammentreffen überschaut werden. Aber auch wo dies geschieht, besteht nicht immer die Gewähr, dass ihre Zusammengehörigkeit als Übereinstimmung in einem höchsten Prinzip erkannt wird, auf das die oft nicht sichtbaren Ursachen mit ihren Wirkungen und Gegenwirkungen zurückzuführen sind. Sowohl diejenigen, die der Erforschung geistiger Vorgänge ihr Augenmerk zuwenden, wie die, welche das Naturgeschehen nach großen Linien untersuchen, müssen gegenseitig die gewonnenen Resultate austauschen. Die Anerkennung einer Gesetzmäßigkeit des Naturgeschehens ist einer ersten Tat gleichzusetzen, die bereits in grauer Vorzeit vollbracht worden ist; die Erkenntnis der Einwirkung der Naturanlagen auf den menschlichen Geist ist eine weitere Leistung von entscheidender Bedeutung; sie kann ebenfalls auf ein hohes Alter zurückblicken. Dass aber ein ganzes Religionsgebäude sich auf der Grundlage der Naturerkenntnis aufbaut, das ist eine Neuleistung von bisher ungeahnter Größe, die mit dem Islam in die Welt tritt, und deren sich die Welt nun bereits dreizehn Jahrhunderte erfreut, ohne sie sich auf allen Gebieten entsprechend zunutze gemacht zu haben. Nur so ist es zu verstehen, dass noch immer ein gewisses Dunkel waltet über dem Zusammenhang zwischen Erkenntnis, Gemütsbewegung und Willen, und dass der Willensrichtung noch nicht festere Regeln an die Hand gegeben worden sind, die sich aus der Gotteserkenntnis und aus der Naturerkenntnis gewinnen lassen. Denn die Erkenntnis beherrscht im Islam den Glauben, statt ihm zu widerstreiten.

Den physikalischen Gesetzen laufen geistige parallel. Dieser Satz gilt auch für das Koranwort: „Wir wissen, was in die Erde geht und was aus ihr hervorkommt.“ Gemeint ist der Regen, der von Himmel rinnt. Er ist die Quelle alles Lebens, die Ursache jeglichen

3 Und es sagen die Ungläubigen: „Uns kommt die Stunde nicht!“ Sage: „Doch bei meinem Herrn, dem Kenner des Verborgenen, sie kommt zu euch ganz gewiss. Nicht ist versteckt vor Ihm das Gewicht eines Stäubchens in den Himmeln, noch auf Erden; und es gibt nichts Kleineres von diesem, noch Größeres, das nicht in einem deutlichen Buche ist.“⁽¹⁾

4 Schließlich wird Er diejenigen belohnen, die glauben und gute Taten verrichten – das sind die, für welche Vergebung und ehrenvolle Versorgung ist.

5 Diejenigen aber, die sich bemühen, Unsere Beweisgründe zu entkräften, für sie ist eine Strafe von qualvoller Pein.

6 Diejenigen, denen die Erkenntnis gegeben ist, sie sehen, dass es die Wahrheit ist, die von deinem Herrn dir herabgesandt wurde und die zum Wege des Allgewaltigen, des Hochgepriesenen führt.

7 Und es sagen die Ungläubigen: „Sollen wir euch zu einem Manne hinführen, der euch mitteilen wird, dass, wenn ihr in gänzlicher Zersplitterung zersplittert seid, ihr in einer neuen Schöpfung erstehen werdet?“

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَلِيمِ الْغَيْبِ
لَا يَغْرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ
ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابِ
مُبِينٍ ﴿٣﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ أَلِيمٍ ﴿٥﴾
وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي
إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُكُمُ عَلَى
رَجُلٍ يَدْعُهُمْ إِذَا مَرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ
إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

Überflusses. Er findet seine geistige Parallele in der himmlischen Lehre. Dem Regen vergleichbar, wird auch sie zweifelsohne Leben erwecken, Leben auf geistigem Gebiete, und so zur Quelle unvorstellbaren Segens werden.

VERS 3: Unabänderlich gilt das Gesetz von Ursache und Wirkung, wonach keine Tat ohne Folge ist. Darum auch darf im täglichen Leben nichts als klein gelten, denn nichts ist ohne Wirkung. Die zwei darauffolgenden Verse gelten der Veranschaulichung des Gesetzes: „Gutes zeitigt guten Lohn und Übles üble Strafe.“

8 Eine große Lüge erdichtet er über Gott, oder er ist irrsinnig!“ Nein! Sondern diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, befinden sich in der Pein und dem tiefen Irrtum!

9 Sehen sie denn nicht, was von dem Himmel und der Erde vor ihnen und hinter liegt? Wenn Wir wollen, lassen Wir sie in die Erde versinken oder einige Teile aus dem Himmel auf sie herabwerfen. – Hierin ist tatsächlich ein Beweisgrund für einen jeden Knecht, der sich (Gott) zuwendet.⁽¹⁾

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ
وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنْ نَشَاءُ نَحِصُّ
بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسْقِطُ عَلَيْهِمْ
كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ فِي ذَلِكَ
لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

RUKU 2

10 Wir gaben David ja gewiss eine große Gnade von Uns: „O ihr Berge, preiset Gott zusammen mit ihm (David) und zusammen mit den Nomaden. Und Wir ließen für ihn das Eisen schmelzen⁽²⁾“:

11 „Fertige große Panzerröcke und sei genau beim Fügen der Panzerringe, (doch auch) gute Taten sollt ihr verrichten! Ich bin sicherlich dessen, was ihr tut,

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا
يَجِبَالُ أَوْبَىٰ مَعَهُ وَالطَّيْرُ وَالنَّالُ
الْحَدِيدِ ﴿١٠﴾

أَنْ أَعْمَلَ سَبْعَاتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ

VERS 9: Sie sind auf allen Seiten von den Himmeln und der Erde eingeschlossen, ein Entkommen ist für sie nicht denkbar. Das heißt, sie sind ein Teilchen des Weltalls unter der unmittelbaren Regierung des Allmächtigen. So können sie nicht daran denken, die Gesetze der Welt nach ihren Wünschen zu ändern, noch die Wirkungen von Geschehenem aufzuheben, auch wenn sie es bereuen sollten.

Sie sollen noch in diesem Leben den Beweis erhalten, dass es eine Auferstehung gibt und dass wir für unser jenseitiges Schicksal selbst verantwortlich sind. Werden sie es doch in ihrem eigenen Leben erfahren, dass der Untat die Strafe folgt. Sie werden die Ungnade in demselben Land, dessen Meister sie sind, an sich erfahren, und ihre Bestrafung soll von der Art sein, dass es kein Ein noch Aus für sie geben wird und sie jeden Fluchtgedanken von vornherein aufgeben.

VERS 10: In dem Vers, in dem die Gnade für David, den Sangesmeister, geschildert wird, ist zugleich eine Probe seiner Kunst niedergelegt: „Und die Berge wiederholen deinen Preis mit David.“ Hört man nicht den machtvollen Harfenschlag des preiswürdigen Sängers, wie das Echo der Felsenwände ihn zurückwirft? Hinter diesen Felsenhöhen aber stehen Männer, die die gewaltige Hand des sangeskundigen Königs überwunden hat. Die Vögel, die eine siegreiche Armee umschwirren, enthüllen sich unserem Auge als die Reiterschwärme der Ebene; „Das Eisen, das in seinen Händen fügsam wird“ bedeutet die starke Rüstung von Schwert und Panzer, die Davids Mannen in den Schlachten tragen.

schauend.“

12 Ferner (machten Wir) für Salomo den Wind dienstbar. (1) – Sein östlicher Gang (in seinem Reich) war eines Monats Weg, auch sein westlicher Gang war eines Monats Weg. Auch ließen Wir für ihn eine Quelle ge schmolzenen Erzes fließen. Und (Wir gaben ihm) von den Dschinn manchen, der in seiner Gegenwart nach Geheiß seines Herrn arbeitete⁽²⁾; und wer (unter ihnen) von Unserem Befehl abwich, den ließen Wir Höllenfeuer kosten.

13 Sie bauten für ihn, was er wollte, an Palästen und Denkmälern und Trögen, groß wie die Teiche, und feststehenden Kesseln. Tut Gutes, o Leute Davids, aus Dankbarkeit! Doch wenige von Meinen Knechten sind dankbar.

14 Und als Wir über ihn den Tod beschlossen, nichts zeigte ihnen seinen Tod als ein „Würmchen der Erde“, das seine Herrschaft untewühlte. Als aber er (sein Reich) verging, wurde es den Dschinn klar: Hätten sie das Geheimnis gekannt, so hätten sie

بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَلِسَلِيمَانَ الرِّيحَ غُدُوَهَا شَهْرٌ
وَرَوْحَهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ
وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ
رَبِّهِ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَن آمْرِنَا نَذَرُهُ
مِنَ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحْرَبٍ
وَتَمَكِيلٍ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ
رَّاسِيَتٍ أَعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ شُكْرًا
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى
مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ
مِنْ سَاتِهِ فَلَمَّا خَرَ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ أَن لَوَّ
كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبِ مَا لَبِثُوا فِي

VERS 12a: Was über die Herrschaft der Winde gesagt ist, klärt uns darüber auf, dass König Salomos Schiffe bei gutem Wind eine Monatsreise in einem Tage zurücklegen konnten. Im Übrigen darf man nicht vergessen, das „rih“ außer „Wind“ auch „Macht“, „Herrschaft“, „Eroberung“ bedeutet. Unter Zugrundelegung dieses zweiten Sinnes erscheint Salomos Königreich so ausgedehnt, dass zu west - östlicher Durchquerung eine Monatsreise erforderlich war.

VERS 12b: Die hier genannten „Dschinn“ sind nichts anderes als die weitentfernten, ungebändigten Völker, die Salomo seiner Herrschaft dienstbar machte (2. Chron. 2:18): „Und er stellte aus diesen siebzigtausend Träger und achtzigtausend Holzfäller in den Bergen auf“. Man bemerke, dass die „Dschinn“ dieses Verses die „Schayatin“ (Teufel) von 38:37 sind, von denen es heißt: „Er unterwarf dem Salomo die Teufel, alle Bauhandwerker und Taucher“, und dass die Schayatin niemand anders als die ebenerwähnten Bauarbeiter und Taucher sind, die Salomo für seine Werke zwangsweise eingestellt hatte.

unter der schmachvollen Strafe nicht zu verweilen brauchen.⁽¹⁾

15 Ein Zeichen befand sich tatsächlich für Saba an ihren Wohnungen; zwei Gärten rechts und links davon: „Genießt die Gaben eures Herrn und seid Ihm dankbar! Eine schöne Stadt und ein verzeihender Herr!“⁽²⁾

16 Sie wendeten sich jedoch ab; da sandten Wir gegen sie die Flut des Dammbrochs und gaben ihnen an Stelle ihrer beiden Gärten zwei andere Gärten mit bitterer Frucht und Tamarisken und ein wenig wilden Beeren.

17 Dies vergaltten Wir ihnen, weil sie undankbar waren, und nicht vergelten Wir anderen so als den Undankbaren.

18 Und Wir hatten zwischen ihnen und den Städten, die Wir gesegnet hatten, Städte neben einander geschaffen und ermöglichten die Reise zwischen ihnen. „Verkehrt zwischen ihnen Nächte und Tage in Sicherheit!“

19 Da sprachen sie: „Unser Herr, weite den Raum zwischen

الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِهُمْ آيَةٌ
جَنَّاتٍ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِن
رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ
وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي
أُكْلٍ حَمِطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ
قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ سَبْأٍ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ يُجْزَى
إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي
بَرَكَتْنَا فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا
السَّيْرَ سَيْرُوا فِيهَا لَيْالِيًا وَأَيَّامًا
ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا

VERS 14: Die Anspielung in dem Vers, „Das Geschöpf der Erde, das seinen Stab fraß“, geht auf Salomos Sohn, unter dem das Königreich bereits wieder in Trümmer ging. Salomos Nachfolger Rehabeam führte ein Leben des Genusses und des Müßigganges und wählte an Stelle der alterfahrenen Räte seines Vaters junge Genossen zu Ratgebern, die seinem Hang zu Vergnügungen Vorschub leisteten (1. Könige 12:13). Anknüpfend an diesen aufs Irdische gerichteten Hang zu Wohleben und Trägheit nennt ihn der Koran „ein Geschöpf der Erde“. Das Wegfressen seines Stabes bezeichnete den Zusammenbruch seines Reiches. Die Dschinn, die, wie schon auseinandergesetzt, dem früheren Herrscher Salomo dienstbar gewesen waren, warteten nur auf den Zeitpunkt, wo ein schwacher Regent folgen würde, um ihrem Unabhängigkeitsdrang gegen ihre Unterdrücker, die Israeliten, Luft zu machen.

VERS 15. Saba war nach Palmers Note „eine Stadt in Jemen“, die, auch Ma'arab genannt, etwa drei Tagereisen von San'aa lag.

Der Einsturz Ma'arabs und die Zerstörung der Stadt durch die Sturmflut sind Geschichtsfakten, die sich im 1. oder 2. Jahrhundert christlicher Zeitrechnung ereigneten.

unseren Reisen!“ Auch frevelten sie gegen ihre Seelen; da machten Wir sie zur Sage und zerrissen sie in gänzlicher Zerreißung. Hierin sind gewiss Lehren für einen jeden Standhaften, Dankbaren.

20 Und Iblis hatte tatsächlich eine Meinung über sie bestätigt gefunden, nämlich sie folgten ihm, mit Ausnahme eines Teiles der Gläubigen.

21 Doch hatte er keine Macht über diese, sondern Wir wollten nur denjenigen scheiden, der an das Jenseits glaubt, von dem, der darüber in Zweifel ist. Und dein Herr hütet jedes Ding.

أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَا لَهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ
كُلَّ مَمْرَقَةٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا
لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِرُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ
مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

RIKU 3

22 Sprich: „Ruft diejenigen, die ihr für Götter haltet außer Gott! Sie besitzen nicht das Gewicht eines Stäubchens in den Himmeln noch auf Erden. Auch haben sie keinen Anteil an den beiden, noch hat Er unter ihnen einen Helfer.

23 Und es nützt keine Fürbitte bei Ihm, es sei denn von seiten dessen, für welchen Er Erlaubnis gegeben hat; schließlich, wenn die Angst von ihren Herzen gewichen ist, werden sie fragen: „Was ist's, was euer Herr sagte?“ Antworten werden die anderen: „Die Wahrheit! Denn Er ist der Erhabene, der Große.“

24 Frage sie: „Wer versorgt euch von den Himmeln und der Erde?“ Antworte: „Gott!“ Also kann nur (einer von uns),

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ لَا
يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكَ
وَمَا لَهُمْ مِنْهُمْ مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا
لِمَن أَدْنَىٰ لَهُ وَحَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَن قُلُوبِهِمْ
قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْيَاكُمْ لَعَلَىٰ

entweder wir oder ihr in der Rechtleitung oder in offenkundigem Irrtum sein.⁽¹⁾

25 Sprich (zu ihnen): „Ihr werdet nicht darnach gefragt, was wir begangen haben, noch werden wir darnach befragt, was ihr begangen habt.“

26 Sprich: „Zusammenbringen wird uns unser Herr, alsdann wird Er zwischen uns nach der Wahrheit entscheiden; denn Er ist der Entscheidende, der Allwissende.“

27 Sprich (zu ihnen): „Zeigt mir diejenigen, die ihr Ihm als Genossen zuschriebet!“ Nein (das können wir nicht). Sondern Er ist Gott, der Allgewaltige, der Allweise!

28 Und Wir entsandten dich nur zur gesamten Menschheit als einen Glücksboten (für die, die Gutes tun) und Warner (für die, die Übles tun); doch wissen es die meisten Menschen nicht.

29 Denn sie sagen: „Wann wird diese Drohung stattfinden, wenn ihr Wahrhaftige seid?“

30 Antworte (ihnen): „Euch ist die Drohung eines Tages anberaumt, den ihr weder eine Stunde zurückhalten noch beschleunigen werdet!⁽²⁾“

RUKU 4

31 Und es sagen die Ungläubigen: „Wir glauben nicht an diesen Koran, noch an

هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

قُلْ لَا تَسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا

نَسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا

بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ

شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ

بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَجِرُونَ عَنْهُ

سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ

بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ

VERS 24. ist dahin zu verstehen: „So sicher wie ihr in offenbarem Irrtum seid, so sicher ist die Wahrheit und das Recht auf unserer Seite.“

VERS 30. Ein Tag ist in prophetischer Sprache dem Jahr gleich. Die Schlacht von Badr fand tatsächlich ein Jahr nach der Hedschra statt.

das, was vor ihm da war!“
Sähest du doch die Ungerechten,
wie sie vor ihrem Herrn stehen,
wie sie miteinander Worte
wechseln! Die niedrig angesehen
waren, sagen zu denen, die sich
für groß hielten: „Wenn ihr nicht
gewesen wäret wir ganz gewiss
Gläubige geworden!“⁽¹⁾

32 Die sich für groß hielten,
werden denen erwidern, die für
niedrig angesehen waren:
„Haben denn wir euch von der
Rechtleitung abgehalten, als sie
zu euch kam? Nein, sondern ihr
wart selber Schuldige!“

33 Da werden die, die für
niedrig angesehen waren, denen,
die sich für groß hielten,
antworten: „Nein, sondern euer
Planen Tag und Nacht (war
schuld), als ihr uns geheißten,
dass wir an Gott nicht glauben
und Ihm Ebenbürtige beigesellen
sollten!“ Und sie werden Reue
Kundtun, wenn sie die Strafe vor
Augen haben; und Wir werden
die Fesseln an die Hälse
derjenigen legen, die ungläubig
waren. Ihnen wird mit nichts
anderem vergolten als mit dem,
was sie getan.

34 Und Wir schickten
niemals in eine Stadt einen
Warner, ohne dass ihre
Begüterten gesagt hätten; „Wir
glauben nicht an das, womit ihr
hergesandt wurdet!“

35 Ferner sagten sie: „Wir
haben sehr viel Reichtum und

يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ
عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى
بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَننَّمْ لَكُنَّا
مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا
أَننَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ
جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْإِيلِ وَالنَّهَارِ
إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ
أَنْدَادًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ
وَجَعَلْنَا الْأَعْقَلَ فِي أَغْنَاقِ الَّذِينَ
كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ
مُرُفُوهُآ إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا لَنَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا

VERS 31. Sie verführen, was die Verwerfung der Offenbarungen anlangt, insofern, folgerichtig, als sie mit dem Koran zugleich auch die früheren Schriften verwarfen, da aus diesen das spätere Auftreten des Propheten hergeleitet wurde.

Kinder, wir können also keine Gestraften sein!⁽¹⁾

نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

36 Sprich (zu ihnen): „Wahrlich, mein Herr ist's, Der die Versorgung reichlich oder zugemessen erteilt, wem Er will; die meisten der Menschen jedoch wissen es nicht!“

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

RIKU 5

37 Doch sind weder eure Güter noch eure Kinder das, was euch Uns näher bringen kann. Nur wenn einer gläubig ist und Gutes tut, denen kommt der doppelte Lohn zu ob dem, was sie getan; sie werden in den Hochgemächern sicher sein.⁽²⁾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعِيفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْعُرْفَاتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

38 Diejenigen aber, die sich bemühen, Unsere Beweisgründe zu entkräften, diese werden der Strafe überantwortet.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي ءَايَاتِنَا مُعَاجِرِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

39 Sprich (zu ihnen): „Siehe, mein Herr erteilt die Versorgung reichlich, wem von

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِن

VERS 35. Die Heiden von Mekka verwiesen darauf, dass Gott sie mit Kindern und Reichtümern gesegnet habe. So habe Gott zeigen wollen, dass Er mit ihnen zufrieden sei. Mit derselben Logik brachten sie gegen die Moslems vor, dass diese die Zufriedenheit Gottes offenbar verloren hätten. Das beweise allein der Anblick ihrer zusammengeschmolzenen Scharen und ihrer Armut! Diese Art der Begründung, die sophistisch nach den Satz „post hoc, propter hoc“ verfährt, entbehrt nicht eines tieferen Humors. Denn wie viele Menschen, die den Erdball bevölkern, haben sich in ähnlichen Gedanken gefragt, ob ihre Nachbarn, die Reichtum und Schätze zur Schau trugen, nicht doch vielleicht die bevorzugten Kinder Gottes seien, und ob sie diesen Vorzug nicht durch irgendeine verborgen gebliebene gute Tat verdient hätten. Für sich selbst aber mussten diese bitteren Humoristen sich die Gegenfrage gefallen lassen, ob sie nicht am Ende dieses oder jenes verbrochen hätten, das zur Genüge erkläre, warum es sich mit ihnen so gar nicht fügen wolle. Denn Gott würde ihr schweres Dasein wohl längst gemildert haben, wenn nicht die ausgleichende Gerechtigkeit Buße von ihnen forderte.

Ist der Anlass zu solchen, einigermaßen herben Betrachtungen aber verfliegen, so gewinnt eine weisere Beurteilung des Weltlaufes Raum, und die Geprüften sprechen. „Wahrlich, mein Herr bereichert (vergrößert) den Daseinsunterhalt, wem Er will, und engt ein, wo es Ihm gefällig ist, aber die Menschen erkennen das nicht.“ Diese bessere Einsicht in den Ursprung der individuellen wie der allgemeinen Lebenslagen hat nicht nur als Rückblick Bedeutung, sondern sie eröffnet dem Menschen auch einen Hoffnungsschimmer, dass er, der arme Bedrückte, in absehbarer, ja naher Zeit, durch Gottes Fügung den Wandel seines Geschickes erleben werde. Ähnliches geschah ja auch den Moslems.

VERS 37. Nicht der Reichtum und die große Zahl eurer Kinder und Leute wird euch Gott nahebringen und Sein Wohlgefallen erwerben. Rechtgläubigkeit und gute Taten nur werden das bewirken.

Seinen Knechten Er will, oder Er misst sie ihm auch beschränkt zu. Und was ihr auch spendet in irgendeiner Sache, so ersetzt Er sie; denn Er ist der beste der Versorger.⁽¹⁾

40 Und wenn Er sie alle versammeln und darauf den Engeln sagen wird: „Hatten diese denn euch angebetet?“

41 so werden sie antworten: „Preis gebührt Dir! Du bist unser Beschützer, aber nicht der ihrige; sie haben vielmehr die Teufel angebetet, die meisten von ihnen haben an sie geglaubt!“

42 Heute vermag nicht einer für den anderen Nutzen noch Schaden zu stiften. Und sagen werden Wir zu denen, die ungerecht waren: „Kostet die Qual des Feuers, das ihr verleugnetet.“

43 Und wenn Unsere deutlichen Lehren ihnen vorgelesen werden, sprechen sie: „Dieser ist nichts als ein Mann, der euch von dem abhalten will, was eure Väter angebetet!“ Ferner sprechen sie: „Dieses (Buch) ist nichts als eine erdichtete Lüge!“ Die da ungläubig sind, sagen ja immer zu der Wahrheit, wann sie ihnen gekommen: „Dies ist nichts als eine offenbare Zauberei!“

عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يُخْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيْسَاءُكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

فَأَيُّوَمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانْتُمْ بِعِبَادَةِ آبَائِكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا آفَكٌ مُقْتَرَىٰ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

VERS 39. Die wohlthätige Vorsehung gewährt die Mittel zum Lebensunterhalt dem, der als König, Vater und Herr seiner Diener für die Seinigen zu sorgen hat. Der König vergisst zuweilen bei Ausübung seines Amtes, dass nicht er, sondern die Vorsehung es ist, die ihm sein Walten ermöglicht; ähnlich ergeht es dem Vater bei seiner väterlichen Fürsorge und dem Vorgesetzten von Untergebenen bei seinen Wohlfahrtsmassnahmen. Jedermann muss sich stets ins Gedächtnis rufen, dass es eine Herrschaft des Menschen nicht geben kann, solange es einen Gott gibt, Der der einzige Gott also auch der einzige Herr ist, Der versorgen kann und Vorsorge übt: „Denn Er ist der beste Fürsorger, Der uns denkbar ist.“

44 Und ihnen gaben Wir keine Bücher, welche sie lasen, noch hatten Wir ihnen vor dir irgendeinen Warner gesandt.⁽¹⁾

45 Verleugnet hatten (die Wahrheit) auch diejenigen, die vor ihnen waren, während diese (vorigen) nicht dem zehnten Teil dessen erreicht hatten, was Wir jenen gaben. Sie nannten ja Meine Gesandten lügenhaft; wie war aber Meine Strafe?“

46 Sprich: „Nur mit einem einzigen (Wort) ermahne ich euch, dass ihr zu zweien oder einzeln vor Gott hintretet und dann überlegt, (dass) euren Genossen (Mohammed) kein Irrsinn anhaftet; er ist weiter nichts für euch als ein Warner vor strenger Strafe.“⁽²⁾

47 Sprich: „Was ich auch an Lohn von euch verlangt haben sollte, so sei er für euch. Mein Lohn ist nur bei Gott, und Er ist eines jeden Dinges Zeuge.“

48 Sprich: „Mein Herr äußert nur die Wahrheit. (Er ist) der beste Kenner alles Verborgenen.“

49 Sprich: „Gekommen ist die Wahrheit; das Falsche kann weder Neues schaffen noch das Alte zurückbringen.“

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا

أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا

مَعْشَرَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِيَّ

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا

لِلَّهِ مَثْنَى وَفِرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا

بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ

لَكُمْ بَيْنَ يَدَيِ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ

أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَماً الْعُيُوبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا

يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

VERS 44. Die Erklärung ist folgende: Noch nie ist ein Buch oder ein Warner erschienen, der Vielgötterei lehrte.

VERS 46. Der Prophet schlägt ihnen vor, seinen Anspruch gewissenhaft zu prüfen. Er weist sie darauf hin, dass ihnen seine Person, soweit diese in Frage kommt, genau bekannt ist, und dass sie für seine Vertrauenswürdigkeit und die Ehrlichkeit seiner Absichten ja selbst wiederholt Zeugnis abgelegt haben. Sie sollten einmal alle Parteinteressen zurückstellen und seinen Fall unabhängig und sachlich behandeln. Sie würden, wenn jeder mit sich allein zu Rate ginge, sicher imstande sein, ihren Parteistandpunkt einmal auszuschalten. Bei einer grundsätzlichen Entscheidung, wie dieser, könnte höchstens die Meinung eines Freundes oder eines erfahrenen Beraters von Nutzen sein; zu einem klaren Überblick und billigen Entschluss zu kommen, sei dagegen einem Ausschuss oder einer Vollversammlung versagt.

50 Sprich: „Sollte ich irren, so irre ich nur wider mich selber. Sollte ich rechtgeleitet sein, so ist es durch das, was mein Herr mir offenbart. Er ist ja allhörend und nahe.“

51 Und wenn du nur sähest, wie die (Ungläubigen) sich ängstigen, und es kein Entkommen gibt, und sie an einem nahen Ort erfasst werden!

52 Und sie werden sagen: „Wir glauben nun daran!“ Wie können sie es aber erreichen von einem fernen Ort,

53 während sie vorher nicht daran glaubten, sondern das Verborgene von ferner Stätte bewarfen?

54 Und es wird zwischen ihnen und dem, was sie begehren eine Schranke gezogen, wie es mit ihresgleichen zuvor gemacht wurde. Sie waren ja auch in einem unruhigen Zweifel.

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ
وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ
سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَارِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا
مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

وَقَالُوا ءَأَمْتَابِهِمْ وَآتَىٰ لَهُمُ السَّنَؤُوشُ
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِمْ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِرُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي
شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

Sure 35
Der Schöpfer.
(Al-Fätir.)
(Mekkanisch, 45 Verse)

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Lob sei Gott, dem
Schöpfer der Himmel und der
Erde, Der die Engel mit je zwei,
drei, vier Flügeln zu Boten
machte. Er fügt auch der
Schöpfung hinzu, was Er will.
Gott ist ja über ein jedes Ding
mächtig.⁽¹⁾

2 Wenn Gott etwas den
Menschen aus Barmherzigkeit zur
Verfügung stellt, so gibt es
keinen, der es zurückhalten
kann; und wenn Er etwas
zurückhält, so gibt es keinen, der
es hinterher gewähren kann;
denn Er ist allgewaltig und
allweise.

3 O ihr Menschen,
gedenkt der Huld Gottes gegen
euch. Gibt es einen Schöpfer
außer Gott, der euch vom
Himmel oder von der Erde aus
versorgen kann? (Nein) es gibt
keinen Gott außer Ihm. Wohin
lasst ihr euch denn verführen?

4 Und wenn sie dich
verleugnen, so sind die

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ
الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أَوْثِيَّ أَجْنِحَةً مَشْنَى
وَتِلْكَ وَرُبِعٌ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ
لَهَا وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ أَدْكُرُوا بَعَمَتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنْ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآذِنِّي
تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

وَأَنْ يَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِنْ قَبْلِكَ

VERS 1: Engel sind, im Koran sowohl wie in der Bibel, unkörperliche Wesen, die als Diener die Gebote der Vorsehung ausführen. Die Darstellung der Engel in Flügelgestalt wird in der heiligen Geschichte zwar angetroffen, aber „Janah“ oder „Engelsflügel“ sind keineswegs mit körperlichen Gliedmaßen, etwa den Schwingen eines Vogels, gleichbedeutend. Sie sind ein Symbol der Kraft, die diese immateriellen Wesen befähigt, ihre Aufgabe zur Ausführung zu bringen.

Abgesandten vor dir verleugnet worden; aber alle Angelegenheiten werden vor Gott gebracht.

5 O ihr Menschen, die Drohung Gottes ist eine Tatsache, drum darf euch das Leben im Diesseits nie verführen; wahrlich, dieser Verführer darf euch nicht über Gott trügen!

6 Sicherlich, der Satan ist euer Feind, drum betrachtet ihn als Feind! Er kann nur seine Anhänger einladen, auf dass sie Insassen der Hölle werden.

7 Diejenigen die ungläubig sind, ihnen wird eine strenge Stufe sein. Diejenigen aber, die gläubig sind und gute Taten verrichten, ihnen wird Verzeihung und großer Lohn.

RUKU 2

8 Und wem das Böse seines Tuns so wohlgefällig ist, dass er es für gut ansieht, (der ist in der Irre); denn Gott kann irreführen, wen Er will, und rechtleiten, wen Er will. Drum lass deine Seele nicht in Seufzern über sie hinschmelzen, Gott weiß ja alles, was sie tun.

9 Gott ist auch Derjenige, Der die Winde in Bewegung setzt, so dass sie das Gewölk aufwühlen. Dann leiten Wir sie nach einer erstorbenen Gegend, und beleben damit die Erde nach ihrem Tode. Also kommt die Auferstehung.

10 Wenn einer nach dem Edlen trachtet, so gehört Gott das Edle in seiner Gesamtheit; zu Ihm

وَاللَّهُ يَرْجِعُ الْأُمُورَ ۝١

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّكُمْ بِاللَّهِ

الْغُرُورُ ۝٢

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ

السَّعِيرِ ۝٣

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝٤

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ إِنَّ اللَّهَ

عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ۝٥

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَدْرٍ مَمِيَّتٍ فَاَلْحَيْنَا بِهِ

الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ ۝٦

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ

steigt empor das gute Wort; die gute Tat erhöht Er. Diejenigen aber, die Schlechtigkeiten planen, ihnen wird strenge Strafe sein; und ihr Plan geht zugrunde.⁽¹⁾

11 Und Gott schuf euch aus Staub, dann aus einem Samen tropfen, dann machte Er euch zu Paaren. Und nicht schwanger wird ein Weib und nicht kommt es nieder, als nur mit Seinem Wissen; und nicht betagt wird ein Hochbetagter und nicht verringert wird seine Lebensdauer, ohne dass es in einem Buche steht. Wahrlich, dies ist ein Leichtes für Gott!

12 Und es gleichen nicht einander die beiden Gewässer; das eine ist süß, durststillend, angenehm sein Geschmack; und das andere salzig, bitter. Und aus einem jeden nehmt ihr zu essen frischen Fisch und holt Schmuck heraus, den ihr anlegt. Auch siehst du die Schiffe darin, es durchquerend, auf dass ihr Seine Freigebigkeit sucht. Vielleicht dankt ihr doch!

13 Er führt die Nacht in den Tag und den Tag in die Nacht, und die Sonne und den Mond macht Er dienstbar; ein jedes bewegt sich bis zu einer bestimmten Frist. Das ist Gott,

يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ
لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ
يَبُورُ ﴿١٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ
مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ
إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ
فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ
وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا
وَلَسْتَ تَخْرُجُونَ حَلِيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى
الْفُلَكَ فِيهِ مَوَاجِرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ
فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى

VERS 10: Der schließliche Triumph der Wahrheit und die Vernichtung der Lüge werden hier vorausgesagt. Die nach Ehre streben, sollen Gott suchen; denn Er ist aller Ehre Quell. Und der Weg, Seine Gunst zu finden, ist die Tugend. Tugendhafte Rede und Tat steigen zu Ihm empor, sie tragen Frucht. Hat Er es doch so eingerichtet, dass gute Taten und diejenigen, die sie verrichten, erhöht werden. Dagegen müssen diejenigen, die üble Anschläge aussinnen und die Wahrheit des Islams zerstören wollen, schwere Bestrafung erdulden, wie sie auch das Scheitern ihrer Pläne erleben werden.

euer Herr; Sein ist die Herrschaft! Diejenigen aber, die ihr außer Ihm anruft, vermögen nicht eine Dattelfaser.

14 Wenn ihr sie anruft, sie können euren Ruf nicht hören, und wenn sie auch hören können, sie können euch nicht antworten; und am Tage der Auferstehung werden sie es verleugnen, dass ihr sie zu Genossen (Gottes) machtet. Und keiner kann es dir mitteilen wie einer, der kundig ist.

15 O ihr Menschen, ihr seid die Bedürftigen vor Gott; Gott jedoch ist der Unbedürftige, der Hochgepriesene.⁽¹⁾

16 Wenn Er will, lässt Er euch verschwinden und bringt eine neue Schöpfung hervor,

17 und dies ist für Gott nicht schwer.

18 Und keine beladene (Seele) wird die Last einer anderen tragen. Und sollte eine beladene auch jemand zu ihrer Last rufen, nicht abgenommen wird etwas davon, wenn dieser auch ein Verwandter ist. Du kannst nur diejenigen ermahnen, die ihren Herrn im Verborgenen fürchten und das Gebet verrichten. Und wer sich reinigt, der reinigt sich nur zu seinem eigenen (Besten); denn zu Gott

ذَالِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ
وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا

يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ
سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرْكُمْ وَلَا
يُبَيِّنُكَ مِثْلَ خَيْرٍ ﴿١٤﴾

RUKU 3

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ
وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

وَمَا ذَلِكُ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جِهَيْهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ
كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَمَنْ تَزَكَّ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۗ وَإِلَىٰ

VERS 15: Alle Welt ist ohne die Gnade und die Wohltaten, die die freigebige Vorsehung an sie austeilte, gänzlich hilflos, während Gott über jeder Art von Bedürfnissen steht. Diese Einsicht müsste den Menschen, der die Wirkung von Gottes Gute doch an sich wahrnimmt, mit dankbarer Gesinnung erfüllen und ihn zu praktischen Beweisen seiner Frömmigkeit anspornen.

ist die Heimkehr.⁽¹⁾

19 Und es sind nicht gleich
der Blinde und der Sehende,

20 noch die Finsternisse
und das Licht,

21 noch der Schatten und
die Hitze.

22 Noch sind die Lebendigen
und die Toten gleich. Gott lässt
ja hörned werden, wen Er will,
während du nicht die hören
lassen kannst, die in den Gräbern
sind.

23 Du bist nichts als ein
Warner.

24 Gewiss sandten Wir dich
mit der Wahrheit als einen
Freudenboten (für die, die Gutes
tun) und als Warner (für die, die
Übles tun). Und es gab kein
Volk, in dem nicht ein Warner
erstand.

25 Und wenn sie dich
verleugnen, so haben auch die
vor ihnen bereits (ihre
Gesandten) lügenhaft genannt.
Es kamen zu ihnen ihre
Abgesandten mit deutlichen
Beweismitteln und mit Schriften
und mit dem erleuchtenden
Buch.⁽²⁾

اللَّهُ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

وَلَا الظُّلْمَتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الحُرُورُ ﴿٢١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ

اللَّهُ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ

مَن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن

قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ

وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

VERS 18: Da der Sünde die Strafe, unmittelbar wie dem Blitz der Donner, folgt so bleibt kein Spielraum, die Last der eigenen Sünde einem andern aufzubürden. Oder kann etwa ein Jüngling, der durch Schwelgerei sich selbst zerstört hat, diese Strafe jemand anderem aufbürden? Und was nützt ihm, wenn er krank ist, der Gedanke, dass ein anderer seine Schuld, durch welches Opfer auch immer, sühnen wolle? Wir müssen für Reinigung und Läuterung selber Sorge tragen; kein Glaube an Entsühnung wird sie zuwege bringen.

VERS 25: Die Lehre, dass aus jedem Volk ein Prophet erwählt wurde, kommt im Koran an den verschiedensten Stellen zur Sprache. Die Moslems sind verpflichtet, die Propheten aller Nationen zu verehren. Aus diesem Wege wird am ehesten jedes Vorurteil aus dem Wege geräumt und die Bahn geebnet für eine Einigung unter den Streitenden. Nur wer Großzügigkeit und Weitblick genug besitzt, die Wahrheit auch in anderer Gestalt als der ihm geläufigen zu erkennen und gelten zu lassen, kann eine Einigung unter den Völkern zustande bringen hoffen. Dies Ziel, aufs innigste zu wünschen, sollte jedem Führer einer religiösen Gemeinschaft auf seinem Wege voranleuchten.

26 Daraufhin bestrafte Ich diejenige, die ungläubig waren, und wie war Meine Strafe!

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ

نَكِيرٍ ﴿٢٦﴾

RUKU 4

27 Siehst du denn nicht, dass Gott vom Himmel Regen herabsendet, und Wir dadurch Früchte, verschieden in ihren Farben, hervorbringen? Auch in den Bergen gibt es Streifen, weiß und rot, verschieden in ihren Farben, auch rabenschwarz.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

28 Auf ähnliche Weise gibt es unter den Menschen und den Tieren, besonders dem Vieh, Geschöpfe von verschiedenen Farben. Es fürchten Gott von Seinen Knechten nur die Wissenden; Gott ist ja allgewaltig, allvergebend.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

29 Diejenigen, die das Buch Gottes lesen und das Gebet verrichten und heimlich und öffentlich von dem, was Wir ihnen geschenkt haben, spenden, können auf einen Handel hoffen, der nie zugrundegeht.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

30 Endlich wird Er ihren Lohn vergelten und ihnen hinzufügen aus Seiner Gnadenfülle; Er ist ja allverzeihend, allerkenntlich.

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ وَعَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

31 Und was Wir dir von dem Buche offenbaren, das ist die Wahrheit, bestätigend das, was ihm voranging.⁽¹⁾ Wahrlich,

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ

VERS 31: Wie der Koran die Propheten anderer Völker anerkennt, so leitet er aus den heiligen Quellen auch den Anspruch her, selbst in vollem Umfange anerkannt zu werden. Und zwar eben deshalb, weil sich in den älteren Offenbarungen bereits unmissverständliche Hindeutungen auf ihn vorfinden.

Gott ist Seiner Knechte allkundig, allschauend.

32 Alsdann vererbten Wir das Buch denen von Unseren Knechten, die Wir auserwählt hatten; denn es gibt unter ihnen Frevler gegen ihre Seele, auch unter ihnen den, der die Mitte einhält, auch den, der mit Wohltaten vorangeht, nach Gottes Willen. Dies allein ist große Gnade.

33 Die Gärten der Ewigkeit, sie werden in sie eintreten, darinnen werden sie geschmückt mit Armspangen aus Gold und mit Perlen, und ihr Gewand wird darin aus Seide sein.

34 Und sie werden sagen: „Lob sei Gott, Der von uns den Kummer nahm. Gewiss ist unser Herr vergebungsreich, allerkennlich,

35 Welcher uns einziehen ließ in eine Ewigkeitswohnung durch Seine Gnadenfülle. Nicht berühren wird uns darin irgendeine Mühseligkeit, auch nicht berührt uns darin irgendeine Ermattung.“

36 Diejenigen aber, die undankbar sind, für sie ist das Feuer der Hölle. Nicht entschieden wird über sie, dass sie sterben, auch ihre Qual wird ihnen nicht verringert. Also entgelten Wir einem jeden Undankbaren.

37 Und sie werden darin um Hilfe schreien: „O unser Herr, lass uns hinaus, wir wollen Gutes tun, anders, als wir getan hatten!“ „Haben Wir euch denn nicht so lange leben lassen, dass

بِعِبَادِهِ لَخَيْرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ أَصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ
يَاذِنُ اللَّهُ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ

الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

جَنَّتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا
مِنْ أَسَاوِرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ

فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَعَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا
يَمَسُّنَا فِيهَا نُصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا

لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا
يُفْضَى عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ

كُفُورٍ ﴿٣٦﴾

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا
نَعْمَلُ أَوَلَمْ نَعْمَرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ

sich ermahnen lassen konnte, wer sich ermahnen lassen wollte? Auch kam zu euch der Warner. So kostet nun (die Strafe); denn es gibt für die Frevler keinen Helfer.

مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَهُ التَّذِيرُ فَذُوقُوا
فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٧﴾

RUKU 5

38 Wahrlich, Gott ist der Kenner des Verborgenen der Himmel und der Erde. Er weiß ja die Geheimnisse der Busen.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾
هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ
كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ
كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

39 Er ist Derjenige, Der euch zu Stellvertretern auf Erden ein gesetzt hat. Wenn einer also undankbar ist, so fällt auf ihn seine Undankbarkeit zurück; und ihr Undank vermehrt den Undankbaren nur das Missfallen bei ihrem Herrn; und ihr Undank vermehrt den Undankbaren nichts als Verlust.

40 Sprich: „Schaut her auf eure Götzen, die ihr außer Gott anriefet, was haben sie von der Erde erschaffen? Oder haben sie einen Anteil an den Himmeln?“ Oder gaben Wir ihnen ein Buch, aus dem sie klaren Beweis hätten? Nein, Trug nur verheißen die Ungerechten einander!

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ
لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ
عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْهُ بَلْ إِنْ يَعْذُ الْمُظَالِمُونَ
بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

41 Gott hält ja die Himmel und die Erde davon ab, dass sie wanken. Und sollten sie wanken, keiner könnte sie davon abhalten außer Ihm. Er ist ja geduldig, gnadenreich.⁽¹⁾

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ
بَعْدِي إِنَّهُ لَكَانَ حَلِيمًا عَفُورًا ﴿٤١﴾

VERS 41: Die Planeten werden durch Gottes starke Hand im Raume gehalten, ohne die sie aus ihrer vorgeschriebenen Bahn weichen würden. Das Gesetz der Schwere, das Wir Gottes Meisterhand verdanken, macht, dass diese Sterne mit unvorstellbarer Geschwindigkeit ihren Gang gehen, ohne sich gegenseitig zu stören.

42 Und sie schwuren bei Gott ihre festesten Eide, sollte zu ihnen ein Warner kommen, so wollten sie sich bestimmt besser leiten lassen als irgendein anderes Volk. Als aber ein Warner zu ihnen kam, mehrte es nur ihren Abscheu-

43 aus Hochmut auf Erden und böser List; doch das schlechte Planen fällt nur auf seine Urheber zurück. Erwarteten sie also etwas anderes als das Gesetz Gottes an die Früheren, so findest du in dem Gesetz Gottes keine Wandlung, noch findest du in dem Gesetz Gottes Abänderung.

44 Sind sie denn nicht umhergereist auf Erden und haben gesehen, wie das Ende derjenigen vor ihnen wurde, obwohl jene starker waren als sie an Kraft? Nicht hindert Gott irgend etwas in den Himmeln noch auf der Erde! Er ist ja allwissend, allmächtig.

45 Und wollte Gott die Menschen dafür bestrafen, wie sie es verdienen, Er hätte auf dem Rücken (der Erde) kein Geschöpf übriggelassen. Doch wartet Er bei ihnen auf eine bestimmte Frist. Und wenn ihre Frist gekommen ist, so wird Gott Seine Knechte im Auge haben.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ
نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ
فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا

نُفُورًا ﴿٤٢﴾

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ وَلَا
يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ
يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ
لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ

تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

أَوْلًا يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ
شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ

كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا
تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ
وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُتَّسِمٍ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِن

اللَّهُ كَانَ يَعبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

Sure 36

Jâsin

(Yaseen)

Mekkanisch, 83 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O (vollkommener) Mann!

2 Bei dem weisheitsreichen
Koran.⁽¹⁾

3 du bist ja sicher einer
der Abgesandten,

4 auf einem geraden
Wege.

5 Eine Offenbarung des
Allgewaltigen, des
Allbarmherzigen,

6 damit du ein Volk
warnst, dessen Väter nicht
gewarnt worden sind; drum sind
sie sorglos.

7 Bewahrheitet hat sich
bereits das Wort an den meisten
von ihnen; trotzdem glauben sie
nicht.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يس ﴿١﴾

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾

تَنْزِيلِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤَهُمْ فَهُمْ

غَافِلُونَ ﴿٦﴾

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا

يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

VERS 2: Der Koran selbst wird als Zeuge für die Wahrhaftigkeit der Worte des Propheten angerufen. Jedem ist die Möglichkeit geboten nachzuprüfen, was der Koran lehrt, und die Wahrheit seines Anspruches zu erkennen. Wir erfahren hier, was auch an anderer Stelle wiederholt hervorgehoben wird, dass der Koran ein Buch der Weisheit ist. Das Wort „Hakim“ bedeutet auf deutsch „Philosoph“. Eines der göttlichen Attribute lautet „Hakim“. Gott, in Seiner Eigenschaft als „Hakim“, hat ein Buch entsandt, dessen Lehren voll Weisheit und Gedankentiefe sich in Übereinstimmung mit der Natur des Menschen befinden, der ein Vernunftwesen ist. Der Koran gehört nicht zu jenen religiösen Büchern, die von ihren Anhängern einen blinden Glauben an unverstandene Dogmen verlangen, ganz im Gegenteil, er lädt zur Prüfung und Kritik ein und wünscht die Befolgung seiner Gebote nur auf Grund verstehender Einsicht. Was uns weiter zu ihm bestimmen soll, ist seine praktische Anwendbarkeit und seine sittliche Wirkung. Der Koran kann sich ohne Frage das Verdienst beimesen, das religiöse Denken weithin beeinflusst zu haben, insofern er die Religion zu einer Sache persönlicher Überzeugung und praktischer Anwendung gemacht hat.

VERS 7: Das „Wort“, das sich als wahr bestätigt hat: gemeint ist jene Wahrheit, gegen die sich der Widerstand der Mekkaner richtete. Taub blieben ihre Ohren, so eindringlich die Warnung auch zu ihnen sprach. Auf diesen Umstand wird im Koran immer wieder hingewiesen.

8 Wir legten ja um ihre Hälse Fesseln (die aus ihren Taten entstanden), so dass diese bis zu ihrem Kinn reichten, hochgereckten Kopfes stehen sie da.⁽¹⁾

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ﴿٨﴾

9 Und Wir setzten vor sie eine Schranke und hinter sie eine Schranke (durch ihre eigenen Taten), so dass Wir sie umhüllten und sie nichts sehen konnten.⁽²⁾

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

10 Es ist gleich für sie, ob du sie warnst oder ob du sie nicht warnst. Sie wollen nicht gläubig werden.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

11 Du kannst nur denjenigen warnen, der der Ermahnung folgt und dem Allgütigen im Verborgenen ehrfürchtig ist. Verkünde ihm Vergebung und ehrenhaften Lohn.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ فُبَشِّرُهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

12 Wahrlich, Wir werden die Toten beleben; den Wir haben schriftlich niedergelegt, was sie zuvor getan und was sie an Spuren (hinterließen); und ein jedes Ding davon haben Wir in einem deutlichen Verzeichnis aufbewahrt.

إِنَّا نَحْنُ مُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَءَاثَرَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

RUKU 2

13 Und erzähle ihnen das Beispiel von jenen Bewohnern der Stadt, als zu ihnen Abgesandte kamen.⁽³⁾

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

VERS 8: Hier ist eine Schilderung der stolzen Auflehnung der Ungläubigen gegen die Predigten des Propheten. Der Ausgang wird Gott anheimgestellt; denn Er ist die Ursache aller Dinge. Von Gott stammt das Gesetz, demzufolge sie nicht zu denen gehören können, die dem Wort des Propheten zugänglich sind. Denn Gott fügt es, dass die Stolzen als Folge ihres Stolzes auch bewiesener Wahrheit Widerstand entgegensetzen und sie sich nicht zu eigen machen können. Tatsächlich sind es die Fesseln der Anmaßung und des Eigensinns, die den Gegner am Hören und Annehmen göttlicher Lehren hindern.

VERS 9: Die Schranke vor und hinter ihnen war die geistige Schranke, die ihnen beim Vorwärtsschreiten im Wege stand, so dass sie die Wahrheit nicht empfangen konnten.

VERS 13 und 14: Die Parabel wird lediglich in der Absicht erzählt, das Zutrauen zum heiligen Propheten zu stärken. Die zwei vorher ausgesandten Boten waren Moses und Jesus, die beide deutlich auf die Ankunft des heiligen Propheten hinwiesen, und der Dritte,

14 Als Wir zu ihnen zwei entsandten, da verleugneten sie diese; deshalb verstärkten Wir sie mit einem Dritten, und sie sagten: „Sicher sind wir Abgesandte zu euch.“

15 Sie erwiderten: „Ihr seid nur Menschen wie wir, auch hat der Allgütige nichts herabgesandt! Ihr tut nichts anderes als lügen.“

16 Sie sprachen: „Unser Herr weiß, dass wir Abgesandte sind zu euch.“

17 Und uns liegt nur die öffentliche Mitteilung ob!“

18 Sie erwiderten: „Wir finden an euch ein böses Omen. Wenn ihr nicht aufhört, werden wir euch sicher steinigen, und eine schmerzende Strafe soll euch von uns treffen.“

19 Sie antworteten: „Euer böses Omen haftet an euch. Liebet ihr euch doch ermahnen! Nein, ihr seid ein übertretendes Volk.“

20 Da kam von dem entlegenen Teil der (Haupt)stadt ein Mann herangelaufen; er sagte: „O mein Volk, folgt den Abgesandten (Gottes).“⁽¹⁾

21 folgt denen, die keinen Lohn verlangen, da sie rechtgeleitet sind.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا
فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ
مُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا
أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَّغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا
لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

قَالُوا طَئِرُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ دُكِّرْتُمْ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى
قَالَ يَرْقُومُ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا
وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

durch den sie bekräftigt werden sollen, ist kein anderer als der heilige Prophet selbst, der die Wahrheit der früheren Offenbarungen bestätigt. Die Bekehrung der Araber und ihre Erlösung vom Götzendienst war von den Anhängern Mosis und Jesus versucht worden, aber in beiden Fällen blieb der Erfolg aus. Darum wurde ein dritter Bote notwendig, und er erschien in der Person Mohammeds.

VERS 20: Jeder Prophet hat Zeugnisse aus der Mitte seiner Anhängerschaft beigebracht.

XXIII. TEIL

22 Und es geziemt mir nicht, dass ich Denjenigen nicht anbeate, Der mich schuf, und zu Dem ihr alle zurückgebracht werdet.

23 Soll ich denn außer Ihm andere Götter annehmen, deren Fürbitte mir nichts nützt, noch euch befreien kann, sollte der Allgütige mir etwas Übles bestimmen?

24 Sicher wäre ich dann in einer offenkundigen Irrung.

25 Ich glaube bestimmt an euren Herrn, drum hört auf mich!“

26 Gesagt wurde ihm (von den Boten Gottes): „Tritt ein in das Paradies!“⁽¹⁾ Er sagte: „O, wenn mein Volk wüsste,

27 wofür mein Herr mir Schutz verlieh und mich zu einem Ehrenwerten machte.

28 Und Wir sandten zu seinem Volk nach ihm kein Heer vom Himmel zur Strafe herab, und Wir pflegen keines herabzusenden.⁽²⁾

29 Es war weiter nichts als ein einziger Donnerschlag, und da waren sie erloschen.

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ

الرَّحْمَنُ بِبُصُرٍ لَا تُغْنِي عَنِّي

شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُقْدُونَ ﴿٢٣﴾

إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِنِّي ءَأْمَنُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي

يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ

الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ

جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ

خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

VERS 26: Zunächst wird dem Gläubigen verheißen, dass er Glück und Segen genießen soll. Der anschließende Vers zeigt, dass ihm auch Ehre, und zwar schon in dieser Welt, zuteil werden wird.

VERS 28 räumt mit dem falschen Begriff von kommender Strafe auf. Nicht Strafengel fahren vom Firmament hernieder, den Bösen zu züchtigen, nein Ursachen, deren Vorhandensein hier auf Erden selbst fühl- und sichtbar wird, bewirken die Strafe.

30 Unheil über diese Menschen! Kein Abgesandter kommt zu ihnen, den sie nicht verhöhnen.

31 Sehen sie denn nicht, wie viele Geschlechter vor ihnen Wir ausgerottet haben, daran, dass diese nicht zu ihnen zurückkehren?

32 Und sicherlich werden ihrer alle zu Uns gebracht.

يَحْسَرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ
الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَإِنْ كُلُّ لُحْمٍ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

RUKU 3

33 Und ein Zeichen für sie ist die tote Erde, die Wir beleben, und aus der Wir Korn hervorbringen, so dass sie davon essen können. ⁽¹⁾

34 Auch legen Wir auf ihr Gärten von Palmen und Weintrauben an, und Wir lassen auf ihr Quellen entspringen,

35 damit sie aus dem Ertrag essen, und ihre Hände haben ihn nicht hervorgebracht. Wollen sie denn nicht danken?

36 Preis sei Dem, Der in Paaren schuf alles, was die Erde hervorbringt, sowie sie selbst und das, was sie noch nicht wissen. ⁽²⁾

وَأَيُّ آيَةٍ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن تَنْخِيلٍ
وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ
أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ
كُلَّهَا مِمَّا تُنْتِجُ الْأَرْضُ وَمِنْ
أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

VERS 33: Der Wiedererweckung des toten Schoßes der Erde wird an den verschiedensten Stellen die Erweckung verglichen, die durch den heiligen Koran hervorgebracht wurde. Wir tot die Welt, und besonders Arabien vor Erscheinen des heiligen Propheten war, das lässt sich heute eher durch Rückschluss feststellen als beschreibend ausmalen. Durch den Propheten wurde das arabische Volk dem Leben wiedergegeben. Die Araber aber machten sich zu Fackelträgern moslemischen Lichts und islamischer Kultur in entfernte und dunkle Länder hinein.

VERS 36: Hier wird ohne großen Aufwand eine wissenschaftliche Feststellung gemacht. Die ganze Schöpfung besteht und entsteht aus Paaren. Blicken wir ins Reich der Natur, so tritt uns dieser Sachverhalt im Pflanzen- und Tierreich am auffallendsten entgegen. Das weibliche wie nicht minder das männliche Element ist aber auch dort vorhanden, wo es unsere Augen nicht ohne Weiteres vermuten. Es ist im Unbelebten ebenso wirksam wie im Belebten. Man denke z.B. an die positive und negative Elektrizität und an die entsprechend geladene Atomwelt. In der nachahmenden Natur, der Technik, sind es meist zwei aufeinanderpassende und doch entgegengesetzte Teile, die zueinandergefügt werden, wie Mutter und Schraube, Nute und Feder.

37 Auch ein Zeichen für sie ist die Nacht; Wir ziehen den Tag von ihr ab, und da bleiben sie im Dunkel.

38 Auch die Sonne sie bewegt sich am Ende ihrer Bahn. Das ist die Anordnung des Allgewaltigen, des Allwissenden.⁽¹⁾

39 Und auch für den Mond haben Wir verschiedene Phasen angeordnet, bis er wieder wie ein dürrer Palmenzweig wird.

40 Es ist der Sonne nicht möglich, dass sie den Mond an sich ziehe, auch der Nacht nicht, dass sie den Tag überschreiten kann; denn ein jedes schwimmt in einer Sphäre.⁽²⁾

41 Auch dies ist ein Zeichen für sie, dass Wir ihre Geschlechter in einem gefüllten Schiff trugen.

42 Und wir schufen für sie Ähnliches, womit sie die See befahren.

43 Und wenn Wir wollen, lassen Wir sie ertrinken, und es wird keiner sein, der ihrem Schrei naheilt, noch werden sie befreit,

44 es sei denn durch Barmherzigkeit von Uns und zum Nießbrauch bis zu einem bestimmten Zeitpunkt.

وَأَيَّةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسَلَخَ مِنْهُ النَّهَارَ

فَإِذَا هُمْ مُّظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ

تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْتَهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ

كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ

وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ

يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَيَّةٌ لَهُمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ

الْمَسْحُونِ ﴿٤١﴾

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِن مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِن نَّشَأْ نَعْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا

هُمْ يُفْقَدُونَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

VERS 38: Die Sonne steigt scheinbar immer höher am Himmel empor und beschreibt eine Bahn, die sich hier auf Erden durch die Ekliptik ausdrückt, und die vom Wendekreis des Krebses und vom Wendekreis des Steinbocks markiert wird. Unsere Stelle kann aber ebenso gut auch auf die Bewegung der Sonne im Raum Bezug haben.

VERS 40: Selbst die Wahrheiten und Lügen beschreiben Bahnen. Aber wie die Nacht bei Anbruch des Tages verschwinden muss, so muss die Lüge vor dem Licht der Wahrheit in Nacht untergehen.

Das Schwimmen der Himmelskörper im Raum ist wieder einmal eine jener wissenschaftlichen Tatsachen, die im Koran erwähnt werden. Feststellungen wissenschaftlicher Art, die der Koran macht, sind stets wohlbegründet und stimmen mit unseren Beobachtungen und Erkenntnissen überein.

45 Und es wird doch zu ihnen gesagt: „Fürchtet, was vor euch ist (an Strafe) und was hinter euch ist, auf dass ihr Erbarmer findet.

46 Und nicht kommt zu ihnen irgendein Zeichen aus den Zeichen ihres Herrn, ohne dass sie sich von ihm abwenden.

47 Und wenn ihnen gesagt wird: „Spendet von dem, was Gott euch geschenkt!“, sprechen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die glauben: „Sollen wir denn einen ernähren, den Gott ernähren könnte, wenn Er wollte? Ihr seid nur in einer offenbaren Irrung!“

48 Auch sagen sie: „Wann wird diese Drohung stattfinden, wenn ihr Wahrhaftige seid?“

49 Sie erwarten nur einen einzigen Donnerschlag, der sie erfassen wird, während sie noch unter sich streiten werden.

50 Da werden sie imstande sein, eine letzte Anordnung zu treffen, noch zu ihren Angehörigen zurückkehren.

RUKU 4

51 Und es wird in die Posaune gestoßen, da werden sie aus den Gräbern zu ihrem Herrn eilen.⁽¹⁾

52 Sie werden sagen: „O wehe uns, wer erweckte uns aus unserem Schlafgemach? Das ist es, was der Allgütige angekündigt, und die Abgesandten hatten wahr

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ
قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ
مَنْ نَوْيَسَاءُ اللَّهِ أَطَعَمَهُ إِنَّا نَنُومُ إِلَّا
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى
أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ
إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا
هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ

VERS 51: Hier eine prophetische Schilderung dessen, was sich bei Badr ereignen sollte.

geredet.“

53 Es wird nur ein einziger Donnerschlag sein, und sie werden dann alle vor Uns geführt.

54 „Heute wird also keiner Seele etwas weniger gegeben, noch wird euch belohnt anders; als was ihr getan.“

55 Die Insassen des Paradieses werden sich an jenem Tage an einer jeden Beschäftigung ergötzen.

56 Sie und ihre Gattinnen werden im Schatten auf erhhten Kissen lehnen.

57 Für sie werden darin verschiedene Früchte sein; auch wird für sie sein, was sie verlangen.

58 „Friede!“, als Anrede von einem barmherzigen Herrn.

59 „Und scheidet heute aus, o ihr Schuldigen!

60 Hatte Ich euch nicht geheißen, o Kinder Adams, ihr sollt den Satan nicht anbeten? Gewiss, er ist euch ein offenbarer Feind.

61 Sondern betet Mich an! Dies ist ein gerader Weg.

62 Und bereits hat er eine große Menge von euch irregleitet. Hattet ihr denn keinen Verstand?

63 Dies ist die Hölle, die euch angedroht wurde.

64 Tretet heute ein in sie dafür, weil ihr ungläubig waret!“

الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فِإِذَا

هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا نُظَلِّعُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا نُجْزَوْنَ

إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ

فَاكِهِونَ ﴿٥٦﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ

مُتَّكِفُونَ ﴿٥٧﴾

لَهُمْ فِيهَا فَكِهَةٌ وَلَهُمْ مِمَّا

يَدْعُونَ ﴿٥٨﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ بَنِيَّ أَنْ لَا

تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ

مُبِينٌ ﴿٦١﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

أَصَلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

65 An jenem Tage werden Wir ihre Mündel versiegeln; aber sprechen werden mit Uns ihre Hände, und Zeugnis ablegen werden ihre Füße darüber, was sie begangen.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا
أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

66 Und wenn Wir gewollt hätten, so hätten Wir wahrlich ihre Augen ausgelöscht; sie hätten dann auf dem Wege vorwärtsgestrebt; aber wie hätten sie dann sehen können? ⁽¹⁾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ
فَأَسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

67 Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir sie auf der Stelle verwandelt, so dass sie nicht weitergehen könnten, noch zurückkehren.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا
مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

RUKU 5

68 Und wem Wir langes Leben gewähren, dem krümmen Wir die Gestalt. ⁽²⁾ Verstehen sie denn nicht?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ
أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69 Und nicht lehrten Wir ihn (Mohammed) das Erdichten, und es geziemt ihm (als Abgesandten) auch nicht. Dies ist nichts als eine Ermahnung und ein deutlicher Koran,

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70 damit er den warne, der Leben besitzt, und damit der Spruch sich bestätige an den Ungläubigen.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ
عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾

71 Sehen Sie denn nicht ein, dass Wir unter allem, was Unsere Hände schufen, für sie auch das Vieh machten, so dass

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ
أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مٰلِكُونَ ﴿٧١﴾

VERS 66: Gemeint ist die Strafe für ihre ablehnende Haltung gegenüber der Botschaft. Sie verschließen die Augen mit Eigensinn und Hartnäckigkeit, so dass man versucht ist, sie körperlich blind zu nennen.

VERS 68: Dies bezieht sich auf die Entwicklung vom kleinen Menschenkind zum ausgewachsenen Mann und dessen Rückfall zur Schwäche, bis er schließlich wieder zum Kinde wird. All diese Gesetze, deren Wirkung wir feststellen, sind von Gott erlassen und werden in ihrer Ausführung und Befolgung von Ihm überwacht. Der denkende Mensch ist der wahrhaft Lebendige, der des Denkens Beraubte wird den bereits Toten zugezählt.

sie zu seinen Herren wurden?⁽¹⁾

72 Und Wir machten es Ihnen dienstbar, so dass manche von ihnen als ihre Reittiere dienen und manche zur Nahrung.

73 Auch haben sie anderen Nutzen davon und auch Getränke. Wollen sie denn nicht dankbar sein?

74 Sie dagegen nahmen außer Gott andere Götter an, damit sie von ihnen unterstützt werden.

75 Aber sie (die Götzen) vermögen nicht, ihnen zu helfen, und doch sind die (die Ungläubigen) ein kampfbereites Heer für sie.⁽²⁾

76 Drum soll ihre Rede dich nicht betrüben. Wir wissen ja, was sie verheimlichen und was sie öffentlich tun.

77 Sieht denn der Mensch nicht, dass Wir ihn aus einem Samentropfen schufen? Und doch wird er gleich ein offenbarer Bestreiter.

78 und macht uns ein Gleichnis und vergisst seine Erschaffung; Er sagt: „Wer kann die Knochen lebendig machen, nachdem sie zerfallen sind?“

79 Sprich: „Es kann sie lebendig machen, Der sie zum ersten Mal erschuf; denn Er ist einer jeglichen Schöpfung kundig.

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُبْصِرُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يَسْرُرُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

VERS 71: Gott spricht zum Propheten: „Wir erschaffen das Vieh zum Gebrauch für den Menschen und statten diesen mit der Gabe aus, es zu lenken und zu nützen. Aber der Mensch kann es weder ins Leben rufen, noch kann er den Tieren die Anlage einpflanzen, ihm dienstbar zu sein. Der Denkende muss dies begreifen und sich im Spiegel dieser Tatsachen sehen lernen. Dann wird ihm vielleicht mit der Einsicht seiner Grenzen zu Bewusstsein kommen, wie sehr er Gottes Schuldner ist und dass es eine großmütige Vorsehung gibt.

VERS 75: Ganz Arabien stand zur Verteidigung seiner Götzen gegen den Propheten in Waffen, der den Ungläubigen Kampf bis zum siegreichen Ende angesagt hatte.

80 Er ist Derjenige, Der für euch aus dem grünen Baum Feuer(holz) machte, so dass ihr aus ihm (Feuer) anzünden könnt.⁽¹⁾

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ
الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ
تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81 Ist denn Der, Welcher die Himmel und die Erde erschaffen hat, nicht imstande, dass Er ihresgleichen wieder erschaffen kann? Doch, denn Er ist der große Schöpfer, der Allwissende.⁽²⁾

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82 Sein Befehl ist, dass Er, wenn Er etwas will, dazu spricht: ‚Werde‘, und es wird.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ
لَهُ وَكُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

83 Drum sei Der gepriesen, in dessen Hand die Herrschaft über ein jedes Ding ist, und zu ihm nur werdet ihr zurückgebracht.

فَسُبْحَانَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَلَكُوتُ كُلِّ
شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

VERS 80: Das Brennholz, dessen wir bedürfen, stammt von grünen Bäumen.

VERS 81: Gott ist der Schöpfer aller Dinge. Er weiß alles. Der Koran will die Wahrheit der göttlichen Attribute erhärten.

Sure 37

Die Reihenbildenden (As-Safat)

Mekkanisch, 182 Verse.

RUKU 1

Im namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Es bezeugen die
Gruppen (der Gläubigen), die
sich in Reihen stellen,

2 dann in Abwehr
wehren,

3 alsdann eine Mahnung
(den Koran) lesen ⁽¹⁾:

4 Euer Gott ist ein
Einziges,

5 der Herr der Himmel
und der Erde, und was zwischen
ihnen beiden liegt, und der Herr
der Osten.

6 Wir schmückten ja den
allernächsten Himmel mit einem
Schmuck, den Planeten,

7 und (gewähren) Schutz
vor einem jeden widerspenstigen
Teufel (Sterndeuter).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّفَاتِ صَفًّا ﴿١﴾

فَالزَّجَرَاتِ زَجْرًا ﴿٢﴾

فَأَتَلَيْتَ ذِكْرًا ﴿٣﴾

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ﴿٥﴾

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ ﴿٧﴾

VERS 1, 2 und 3. Eine Schilderung der rechtgläubigen Moslems! Der erste Vers stellt sie dar, in Reihen stehend, was fünfmal an jedem Tage geschieht, wenn der Ruf zum Gebet erschallt. Im zweiten Vers zeigt er sie in Schlachtlinie, mit der Stirn gegen den Feind, wie sie in vollkommener Selbstbeherrschung dastehen, was um so seltsamer anmutet, als man die Araber als einen Volksstamm von lebhaftem Temperament und leidenschaftlichen Gefühlswallungen kennt. Die Haltung gegen andere und gegen den Feind zeigt die gleiche Festigkeit, und beide Reihen, die Stillhaltenden wie die Stürmischen, bilden eine unwiderstehliche und unversehrbare Kette gläubigen Widerstandes gegen jeden Gegner, und wäre er auch mit teuflischen Kräften ausgerüstet. Der dritte Vers beschreibt den Moslem als den, „der den Koran aus dem Gedächtnis vorsingt“. Der Anblick des hingebungsvollen, pflichtgetreuen Kämpfers, der auch in der Schlacht nicht von seiner religiösen Regel ablässt, ist ein eindrucksvoller und macht uns die Wunder begreiflich, die solche wahrhaften Gottesstreiter vollbringen konnten. Wer diese Erscheinungen vor sich hat, wird die moralischen und geistigen Entwicklungen, wie sie im Islam durch Lehre und Leben hervorgebracht werden, in ihrer Wunderkraft wohl ahnen können, auch wenn er ihnen fernsteht. Muss doch jedes Volk und jedes Zeitalter, dem solch innerer Zuwachs wie aus Gottes eigener Hand zuteil wird, die äußere Kraft dadurch gewinnen, vor der auch der mächtigste Feind zu Boden sinkt.

8 Sie können den Plan des Höchsten nicht belauschen, sondern sie werden von allen Seiten getroffen⁽¹⁾,

9 verstoßen, und sie bleiben in dauernder Qual.

10 Es sei, dass einer Aufgefangenes erhascht. Den aber verfolgt ein durchleuchtender Feuerstrahl.⁽²⁾

11 Frage sie also, ob sie stärker an Beschaffenheit sind, oder das, was Wir (außerdem) schufen! Wir schufen sie aus einem klebrigen Ton.⁽³⁾

12 Du aber staunst (über ihren Widerstand), und sie spotten.

13 Und wenn sie ermahnt werden, werden sie nicht eingedenk;

14 und wenn sie ein Zeichen sehen, spotten sie,

15 und sagen: „Das ist weiter nichts als eine offenkundige Zauberei.

16 Sollten wir, nachdem wir gestorben und zu Staub und Knochen geworden, etwa wieder auferweckt werden?

17 Oder sogar unsere Vorväter?“

18 Sprich: „Gewiss! Auch werdet ihr gedemütigt!“

لَا يَسْتَعِينُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَفُونَ مِنْ

كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ

ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

فَأَسْتَفْتِيهِمْ هُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا

خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ﴿١١﴾

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا ذُكِرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

أَلَيْذَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَلَيْذَا

لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

VERS 7 und 8. Die aufrührerischen Teufel sind keine anderen als die Wahrsager. Ihr Aberglaube verflog vor dem Lichte des Islams. Der Koran stellt fest, dass Wahrsager keinen Einlass in den Himmel oder Zutritt zu himmlischen Geheimnissen haben; denn die Himmel sind gegen unreine und teuflische Elemente wohl bewacht. Als hohe Versammlung wird die Schar derjenigen Engel bezeichnet, denen die göttliche Offenbarung zuerst bekannt gemacht wurde.

VERS 10 Gemeint ist, dass der Wahrsager nur eine vereinzelte Gelegenheit glücklich erspäht, die er zu seiner Deutung benutzt. Dann aber folgt ihm die Flamme, die ihn in der Finsternis durchbohrt, nämlich in jener Finsternis, in die er die Menschen durch seine Künste geführt hat.

VERS 11. Der Vers deutet auf den Widerstand der Wahrsager gegen den Propheten hin und verkündet diesem, dass er siegreich sein werde, während seine Feinde ihre Strafe finden würden.

19 Und siehe, es wird nur ein einziger Schrei sein, und plötzlich werden sie sehend werden

20 und sagen: „O wehe uns! Das ist der Tag des Gerichts,

21 das ist der Tag der Entscheidung, den ihr verleugnet hattet.“

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الَّذِي نَكُذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تُكذِّبُونَ ﴿٢١﴾

RIKU 2

22 „Versammelt diejenigen, die frevelten, und ihre Gesellen, und die, die sie anbeten

23 außer Gott, und führt sie nach dem Wege der Hölle:

24 und stellt sie hier auf, dass sie zur Rechenschaft gezogen werden!“

25 „Was ist euch, dass ihr euch gegenseitig nicht helft?“

26 Vielmehr werden sie an jenem Tage unterworfen,

27 und die einen von ihnen wenden sich gegen die anderen und sie befragen einander.

28 Sie werden sagen: „Ihr kamt zu uns immer von der rechten Seite!“

29 Jene werden erwidern: „Nein, sondern ihr wolltet (selbst) keine Gläubigen werden,

30 denn wir hatten keine Macht über euch: ihr wart viel mehr ein rebellisches Volk.

31 Und es bewahrheitet sich an uns das Wort unseres Herrn! Wir werden gewiss (die Strafe) kosten,

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٥﴾

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسَامِعُونَ ﴿٢٦﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ

قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذٰئِقُونَ ﴿٣١﴾

32 führten wir euch doch irre; wir waren ja selber Irrende!“

33 Sie werden also gewiss an jenem Tage die Strafe gemeinsam tragen.

34 Also verfahren Wir mit den Schuldigen.

35 Sie waren hochmütig, als man ihnen sagte: „Es gibt keinen Angebeteten außer Gott“,

36 und sagten: „Können wir wirklich unsere Götter aufgeben um des besessenen Dichters willen?“

37 Aber er kam mit der Wahrheit, und bestätigt hat er die Abgesandten.

38 „Ihr werdet sicherlich die schmerzende Strafe zu kosten haben.

39 Und ihr werdet nur belohnt gemäß dem, was ihr getan.“

40 Anders die erwählten Knechte Gottes.

41 Diese, für sie ist eine vorherbestimmte Versorgung und.

42 sind Früchte, und sie werden ehrenvoll aufgenommen

43 in Wonnegärten,

44 auf Thronen, einander gegenüber.

45 Man wird zwischen ihnen umhergehen mit einem Becher von laufendem Quellwasser,

46 klar erquickend für die Trinkenden.

47 Nicht wird in ihm etwas Betauschendes sein, noch werden sie davon trunken werden!

فَأَعْوَبْنَاهُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

فَأَتَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

اللَّهُ يُسْتَكْبَرُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَرُكُوءًا لِلْهَيْتَانِ لِلشَّاعِرِ

مَجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَمَا تَجْرُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

بَيِّضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّرِيبِينَ ﴿٤٦﴾

لَا فِيهَا عَاوِلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48 Und bei ihnen werden sein züchtig blickende (Frauen) mit großen Augen⁽¹⁾,

49 als wenn diese Eier wären unter Hüllen.

50 Da werden einige von ihnen sich den anderen zuwenden, gegenseitig fragend.

51 Sprechen wird ein Sprecher von ihnen: „Ich hatte einen Gefährten,

52 der sagte: ‘Bist du wirklich einer, der für wahr hält?

53 Sollten wir, nachdem wir gestorben und zu Staub und Knochen geworden sind, wirklich gerichtet werden?’“

54 Er wird sagen: „Könnt ihr hinabschauen?’“

55 Da wird er hinabschauen und ihn (den Freund) mitten in der Hölle sehen.

56 Er wird sagen: „Bei Gott, hättest du (o Freund) Macht über mich gehabt, du hättest mich sicher zugrunde gerichtet.

57 Und wäre die Gnade meines Herrn nicht gewesen, ich wäre ganz gewiss einer der Vorgeführten.

58 Ist es nicht so, dass wir nicht sterben,

59 es sei denn unseren ersten Tod, und dass wir nicht bestraft werden?’“

60 Dies, ja gewiss, dies ist die große Glückseligkeit.

61 Nach etwas wie diesem sollen also die Strebenden streben.

وَعِنْدَهُمْ قَلْصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْمُونٌ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِّمَّهُمْ إِنِّي كَانَتْ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾

يَقُولُ أَأَنَا لِمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِأْتَانَا الْمَدْيُونُونَ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

فَأَطَاعَ فِرْعَوْنُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَأَلَّوْا إِن كِدْتُمْ لَتُرَدِّينَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ

الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا أَمْوتَنَا الْأَوْلَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَدِّينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِيُشَلَّ هَذَا فَأَيَّعَمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦١﴾

VERS 48. Die wertvollste Eigenschaft der Frau ist für den Islam ihre Keuschheit, die hier als Zurückhaltung oder Ehrbarkeit der Augen beschrieben wird.

62 Ist denn dies ein besseres Mahl oder der Baum des Giftes (Saqqum)?

63 Den haben Wir ja als Prüfung für die Frevler gemacht.

64 Er ist ja der Baum, der in der Tiefe der Hölle wächst.

65 Seine Früchte sind so, als wären sie Schlangenköpfe.

66 Und sie müssen ja davon essen und die Bäuche füllen.

67 Alsdann werden sie sicher aus dem siedenden Wasser eine Mischung erhalten.

68 Alsdann wird ihre Rückkehr zur Hölle sein.

69 Sie fanden ihre Väter als Irrende.

70 Und sie traten eilends in ihre Fußstapfen.

71 Und es hatten vor ihnen die meisten von den Früheren geirrt,

72 obwohl Wir ihnen schon Warner geschickt hatten.

73 Schau also, wie das Ende der Gewarnten wurde,

74 ausgenommen die auserwählten Knechte Gottes!

RIKU 3

75 Einst hatte Noah Uns angerufen; denn Wir sind die besten Erhörer der Gebete.

76 Und Wir retteten ihn und seine Angehörigen aus der großen Not,

أَذْلِكَ خَيْرٌ لَّا أَمْ شَجَرَةُ الرَّقْمِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

فَأَنَّهُمْ لَأَكَلُونَ مِنْهَا فَمَا لَوْنَ مِنْهَا
الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّ مَرَجِعَهُمْ لِآلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

إِنَّهُمْ أَقْوَاءُ آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾

فَهُمْ عَلَىٰ آثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ

الْمُنذِرِينَ ﴿٧٣﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ

الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ

الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77 und machten seine Nachkommenschaft zu Überlebenden.

78 und ließen sein Gedächtnis unter den Späteren weiterleben.

79 Friede sei über Noah bei allen Weltbewohnern!

80 Also belohnen Wir die Rechtschaffenen.

81 Er war sicher einer Unserer gläubigen Knechte.

82 Alsdann ertränkten Wir die anderen.

83 Und sicherlich gehörte Abraham ganz gewiss zu seiner Partei.

84 Als er sich seinem Herrn mit aufrichtigem Herzen zuwandte,

85 (und) da er zu seinem Vater und seinem Volke sprach: „Was ist's, das ihr anbetet?

86 Wollt ihr etwa eine Lüge – Götter außer Gott?

87 Was ist denn eure Meinung vom Herrn der Welten?“

88 Dann richtete er einen Blick auf die Sterne-.

89 Und sprach: „Ich kranke (an eurer Götzenabetzung).⁽¹⁾

90 Dann wandten sie sich ihm den Rücken kehrend ab.

91 Da ging er heimlich zu ihren Göttern und sprach: „Wollt ihr denn nicht essen?

92 Was ist euch, dass ihr nicht redet?“

93 Da versetzte er ihnen einen Schlag mit der Rechten.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَّمَ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخِرِينَ ﴿٨٢﴾

وَإِن مِّن شَيْعَةٍ لِّإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

إِذْ قَالَ لِأَيِّهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

أَفَكُلَّاءِ إِلَهَةٍ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

فَرَاغَ إِلَى إِلَهِ آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْتُونَ ﴿٩١﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

VERS 89. Die Leute, mit denen Abraham stritt, waren zugleich Bilder- und Stern-anbeter. Darum auch sah Abraham zu den Sternen empor und erklärte, er könne sich mit ihrem Sternenkult, den sie an Stelle des Gottesdienstes trieben, nicht abfinden.

94 Da kamen die (Götzendiener) eilig zu ihm.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُونَ ﴿٩٤﴾

95 Er sprach: „Wollt ihr anbeten, was ihr ausgehauen habt,

قَالَ اتَّبِعُونِ مَا تَدْعُونَ ﴿٩٥﴾

96 obwohl Gott euch erschaffen hat und alles, was ihr gefertigt habt?“

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97 Sie sprachen: „Baut ihm einen Bau und werft ihn ins Feuer!“

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْفُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98 Dann planten sie einen Anschlag gegen ihn, Wir aber demütigten sie tief.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99 Und er sprach: „Ich gehe nun ja zu meinem Herrn. Er wird mich bald rechtleiten!

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100 ‘O mein Herr, schenke mir einen rechtschaffenen (Sohn).“

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101 Darauf verkündeten wir ihm einen geduldigen Knaben.

فَبَشَّرْنَاهُ بِعَلِيمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102 Und als er (das Alter) erreichte, wo er mit dem (Vater) arbeiten konnte, sagte dieser: „O mein lieber Sohn, ich sehe im Traum, dass ich dich opfere, überlege nun, was du meinst.,“ Er erwiderte: „O mein Vater, tue, was dir befohlen; du wirst mich, so Gott will, einen der Standhaften finden!“⁽¹⁾

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَا بَتِ أَعْمَلُ مَا تُمُورٌ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103 Und als die beiden sich (dem Befehl Gottes) gefügt und er ihn auf die Schläfe gelegt hatte,

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

VERS 102. Zeigt, wie ein Vater mit seinem Sohn sprechen soll, und beweist, dass der Sohn, wenn er richtig behandelt wird, für den Vater alles tut. Die Eltern, die rau und unfreundlich zu ihren Kindern sprechen, können nicht erwarten, dass diese sich richtig verhalten. Der Prophet des Islams verlangt von den Eltern, dass diese sich richtig verhalten. Der Prophet des Islams verlangt von den Eltern, dass sie ihren Kindern gegenüber genau dieselbe Freundlichkeit und gute Sitte walten lassen, die sie gegen Erwachsene für angebracht halten; wogegen es den Kindern gelegentlich eingeschärft wird, ihren Eltern Ehrfurcht und Gehorsam zu bezeigen und ihnen unter Zurückstellung eigener Wünsche alles von den Augen abzusehen. Die Bibel zeigt hier Abraham wiederum in vorteilhaftem Lichte (vgl. Gen. 22.3 – 10).

104 da riefen Wir ihn: „O Abraham,

105 du hast wirklich das Traumgesicht wahr gemacht!“ Also belohnen Wir die Rechtschaffenen.

106 Dies, dies war offenbare Prüfung,

107 und Wir lösten ihn durch ein großes Opfer aus⁽¹⁾

108 und ließen sein (Abrahams) Andenken unter den Späteren weiterleben.

109 Friede sei über Abraham!

110 Also belohnen Wir die Rechtschaffenen.

111 Er war gewiss einer Unserer gläubigen Knechte.

112 Dann verkündeten Wir ihm Isaak, einen Propheten unter den Rechtschaffenen;

113 und Wir segneten ihn und Isaak. Unter ihren Nachkommen jedoch gibt es manchen Rechtschaffenen und manchen gegen sich selbst offenbar Ungerechten.

RUKU 4

114 Auch gegen Moses und Aaron waren Wir gnädig,

وَلَدَيْتَهُ أَنْ يَأْتِيَهُمْ ﴿١٠٤﴾

فَدَصَفَّتْ الرُّبِيَّا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
المُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَّ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

وَوَدَّيْتَهُ يَذْبَحُ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَوَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ وَمَنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

وَوَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَقَ نَبِيًّا مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

وَوَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَقَ وَمِنَ
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ

مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

VERS 107. Dieser Vers richtet sich gegen die Menschenopfer, welche zum Kult der Chaldäer gehörten. Solche Opfer waren bis vor nicht langer Zeit auch bei den Hindus noch im Schwange. Abraham empfing in einer Traumvision das Gebot, seinen Sohn Ismael zu opfern. Daraufhin machte er sich bereit, aber Gott tat ihm kund, dass er dem Traum eine falsche Auslegung gegeben habe und dass er dem Volke die richtige zeigen müsse. Abraham vollzog hierauf das verlangte Tieropfer. – Es war schon seit alters verhängnisvoll, dass Träume heiliger Personen so gedeutet wurden, als ob statt der Tieropfer Menschenopfer dargebracht werden sollten. Abraham hat der alteingewurzelten Begriffsverwirrung in diesem Punkte Einhalt geboten, und dies ist unter den Verdiensten des großen Patriarchen wahrlich keines der geringsten. Abraham nahm Ismael dann mit sich nach Arabien und siedelte ihn dort an. Die Araber sind die Kinder Ismaels, und Mohammed ist einer von ihnen. Die Kinder Ismaels sind gesegnet wegen Ismaels Gehorsam gegen seinen Vater Abraham und wegen seiner Bereitwilligkeit sich zu opfern.

115 und Wir retteten sie beide und ihr Volk aus der großen Not

116 und halfen ihnen, so dass sie allein die Sieger wurden,

117 und Wir gaben ihnen beiden die deutliche Schrift.

118 und führten sie beide den geraden Weg,

119 und hinterließen beider (Ruhm) unter den Späteren.

120 Friede sei über Moses und Aaron!

121 Also belohnen Wir die Rechtschaffenen.

122 Sie beide waren gewiss von Unseren gläubigen Dienern.

123 Auch Elias war sicher einer der Abgesandten.

124 (Gedenke), da er zu seinem Volke sprach: „Fürchtet ihr denn (Gott) nicht?

125 Wollt ihr den Baal anrufen und den herrlichsten der Schöpfer beiseiteschieben?⁽¹⁾

126 Gott, euren Herrn und den Herrn eurer Vorväter?“

127 Sie aber verleugneten Ihn, drum werden sie gewiss (zur Strafe) vorgeführt,

128 ausgenommen die auserwählten Knechte Gottes.

129 Und Wir hinterließen ihm (Ruhm) unter den Späteren.

130 Friede sei über Elias!

وَجَعَلْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْيَرِينَ ﴿١١٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَاتَقُونَ ﴿١٢٤﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ

الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

اللَّهِ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ

الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْيَرِينَ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾

131 Also belohnen Wir die Rechtschaffenen.

132 Er war gewiss einer Unserer gläubigen Diener.

133 Auch Lot war ganz gewiss einer der Abgesandten.

134 (Gedenke), da Wir ihn und seine sämtlichen Angehörigen retteten,

135 außer einer alten Frau, die unter den Zurückbleibenden war.

136 Dann vernichteten Wir die übrigen.

137 Und ihr, wahrlich, geht an ihnen (ihren Ruinen) vorüber des Morgens.

138 und des Nachts. Wollt ihr denn nicht begreifen?

RIKU 5

139 Und wahrlich, auch Jonas war einer der Abgesandten.

140 (Gedenke), da er zu dem überfüllten Schiff floh⁽¹⁾;

141 man loste, aber er wurde einer der (ins Meer) Geworfenen.

142 Später packte ihn der Fisch, und er hatte sich dessen selbst zu tadeln.

143 Und hätte er (Gott) nicht gepriesen,

144 er wäre bestimmt im Innenrn (des Fisches) geblieben

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ وَمِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرَبِينَ ﴿١٣٦﴾

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

وَبِالْأَيْلٍ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

فَأَلْقَاهُ الْحُوتَ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

فَلَوْلَا أَنَّهُ وَكَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

لَلَيْتَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

VERS 140. Jonas floh vor seinem Volk oder seinem König. Der Koran widerspricht der Bibel, die hier allerlei nicht mit der Prophetenwürde Vereinbares berichtet. So sagt die Bibel, dass Jonas Gott dadurch ungehorsam war, dass er nicht nach Ninive, sondern nach einem anderen Platze ging. Von einem Propheten ist dies nicht leicht anzunehmen. Ferner bringt die Bibel die Nachricht, dass Jonas mit Gott nicht zufrieden war, weil Er dem Volk vergab und seine Bestrafung verschob (Jos 4:1 – 11). Der Koran gibt diese Erzählungen nur mit Vorbehalt weiter und verteidigt dergestalt die Prophetenwürde. – Es begegnet uns in der Bibel selten ein Prophet, dem nicht durch irgendeine Bemerkung übel mitgespielt würde. Der Koran wäscht die Namen dieser Männer, die die Bibel nicht glimpflich behandelt, von solchen Flecken rein. Jonas wurde nicht, wie die Bibel will, vom Fisch verschlungen. Sondern die moslemische Tradition lautet dahin, dass Jonas Ferse vom Fischmaul zwar gefasst war und er gewiss im Fischleib verschwunden wäre. Doch Gott gefiel es, ihn noch rechtzeitig aus höchster Gefahr zu erretten.

bis zum Tage, da die Menschen auferweckt werden.

145 Später brachten Wir ihn in ein offenes Feld, da er krank war.

146 Und Wir ließen über ihm einen Kürbisbaum wachsen.

147 Dann machten Wir ihn zum Abgesandten bei (einem Volk), die hunderttausend waren, oder die die Zahl überschritten,

148 und sie wurden gläubig, und Wir ließen sie eine Zeitlang genießen.

149 Frage sie also, ob deinem Herrn die Töchter zukommen, ihnen aber die Söhne?

150 Haben Wir etwa die Engel als Weiber geschaffen, und sie waren Zeugen (dabei)?

151 Hört, sie behaupten ganz gewiss in ihrer Lügenhaftigkeit,

152 Gott hätte gezeugt, da sie bestimmt Lügner sind.

153 Hat er die Töchter den Söhnen vorgezogen?

154 Was ist euch? Wie urteilt ihr?

155 Überlegt ihr denn nicht?

156 Habt ihr darüber einen deutlichen Beweis?

157 Dann bringt eure Schrift, wenn ihr Wahrhaftige seid!

158 Und sie setzten zwischen Ihm und den Dschinn eine Verwandtschaft, während die Dschinn bereits wissen, dass sie der Strafe vorgeführt werden.

فَبَدَّلْنَا بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ

زَيْرِدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَأَمْسُوا فَتَمَتَّعْتَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِيَهُمِ الرِّبَا أَلْبَنَاتُ وَلَهُمُ

الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ

شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

أَصْطَفَىٰ الْبَنَاتِ عَلَىٰ الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ بِيَوْمِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسْبًا وَلَقَدْ

عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159 Erhaben ist Gott ob dem, was sie Ihn zuschreiben,

160 nicht aber die auserwählten Knechte Gottes.

161 Ihr, und was ihr anbetet,

162 ihr alle seid nicht imstande, jemand gegen Ihn aufzubringen,

163 außer dem, der die Hölle betreten will!

164 Und es gibt keinen unter uns, der nicht eine bestimmte Stelle erhält,

165 und dass wir uns alle dazu gewiss in Reih und Glied stellen,

166 ja, wir sind die Lobpreisenden.

167 Ganz bestimmt hatten sie gesagt:

168 „Wäre bei uns auch eine Ermahnung von den Früheren,

169 wir wären bestimmt die auserwählten Knechte Gottes geworden!“

170 Doch verleugneten sie den (Koran). Sie werden aber bald zur Erkenntnis kommen,

171 denn Unser Wort für Unsere Knechte, die Abgesandten, ist bereits ergangen,

172 sie, und sie allein, werden die Siegreichen sein,

173 und Unsere Truppen, gewiss, sie werden die Oberhand behalten.

174 Drum bleibe unbesorgt um sie bis zu einer gewissen Zeit!

175 Und schaue auf sie, denn auch sie werden bald einsehen!

176 Möchten sie denn Unsere Strafe beschleunigt haben?

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾

فَاتَكْبِرُ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَلْتِينَ ﴿١٦٢﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

لَوَ أَن عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأُولِينَ ﴿١٦٨﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَامِتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

وَإِن جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾

فَقَوْلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٥﴾

أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

177 Wenn sie aber in ihren Hof hinabsteigt, böse wird dann der Morgen der Gewarnten!

178 Bleibe also unbesorgt um sie, bis zu einer gewissen Zeit!

179 Und schaue auf sie, denn sie werden bald einsehen!

180 Erhaben ist dein Herr, der Herr der Allmacht, über das, was sie Ihm zuschreiben.

181 Friede sei über den Abgesandten.

182 und Lob sei Gott, dem Herrn der Welten!

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ
الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

وَأَبْصَرَ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

Sure 38⁽¹⁾

Sad

Mekkanisch, 88 Verse.

RUKU 1

Im namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wahrhaftiger Gott!
Zeuge ist der Koran, der
Ermahnungsreiche!⁽²⁾

2 Doch befinden sich
diejenigen, die ungläubig sind,
in Hochmut und Feindseligkeit.⁽³⁾

3 Wie viele Geschlechter
vernichteten Wir vor ihnen!
Und sie riefen; doch es war
keine Zeit mehr zur Flucht.

4 Und sie staunen, dass zu
ihnen ein Warner aus ihrer Mitte
gekommen ist, drum behaupten
die Ungläubigen: „Dies ist ein
Zauberer, ein großer Lügner!

5 Will er denn aus allen
Göttern einen einzigen Gott
machen? Das ist ja gewiss eine
sehr erstaunliche Sache!“

6 Und die Häupter unter
ihnen kehrten sich ab, sagend:
„Geht weg (von hier) und bleibt
fest bei euren Göttern! Dies ist
ja nur eine Sache, die (von

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا
وَلَاتِ حِينَ مَنَاصٍ ﴿٣﴾

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ
الْكَافِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾

أَجْعَلِ الْأَلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ
عَجَابٌ ﴿٥﴾

وَأَنطَلِقُ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ آمَسُوا وَأَصْبَرُوا
عَلَىٰ آهَاتِهِمْ كَمِثْلِهِ وَجَاهًا ﴿٦﴾

SURE 38: „Sad“ steht abgekürzt für „As-Sadiq“ und bedeutet: „Treuer Gott.“

VERS 1: „Sikr“ bedeutet hier „Auszeichnung“ (vgl. 43:44). Wenn der Koran sich selbst zum Zeugen für seine Vortrefflichkeit anruft, so tut er das in der Gewissheit, dass die Wahrheit des Korans an der Trefflichkeit derer offenbar werden wird, die ihm folgen.

VERS 2: Die Niederschlagung der Widersacher wurde für einen Zeitpunkt vorausgesagt, da ihre Machtentfaltung auf dem Höhepunkt schien. Es würde niemand sie hindern, die Moslems auf das barbarischste zu behandeln, und sie sollten in der Gewissheit leben, dass das Bestehen des Islams und seiner Anhänger nur noch von kurzer Dauer sein werde. Dem Propheten aber wurde Geduld empfohlen und ihm als Trost das Versprechen gegeben, dass die Widersacher fallen würden, und zwar eben dann, wenn sie es sich am wenigsten versähen. Ihr Unheil würde sie an der Spitze der vereinten Macht aller Stämme Arabiens treffen. – Die Prophezeiung traf Wort für Wort ein; die Verbündeten wurden aufs Haupt geschlagen, und die Folge war die, dass sich der Islam im ganzen Lande festsetzen konnte.

Mohammed) gewollt wird.

7 Nicht hörten wir Derartiges in der letzten Religion (im Christentum)! Es ist nichts als Erdichtung!

8 Konnte denn die Ermahnung nur ihm, der aus unserer Mitte ist, herabgesandt werden?“ Ja, im Zweifel sind sie über Meine Ermahnung. Ja, noch haben sie Meine Strafe nicht gekostet!

9 Gibt es etwa bei ihnen die Schätze der Barmherzigkeit deines Herrn, das Allgewaltigen, des Vielschenkenden?

10 Oder gehört ihnen das Reich der Himmel und der Erde und dessen, was zwischen ihnen beiden liegt? Dann sollen sie an Leitern emporsteigen!⁽¹⁾

11 Was es hier an Heeresscharen von ihren Verbündeten gibt, wird bald geschlagen werden.

12 Geleugnet hatten schon vor ihnen das Volk Noahs und die Aditen und Pharaos, der Herr von festen Bauten,

13 und die Samuditen und das Volk Lots und die Bewohner von Aika. Diese sind einander verbündet.

14 Keiner von diesen tat anderes, als die Abgesandten zu verleugnen. An ihnen bewährt sich Meine Strafe.

15 Und diese (Ungläubigen) haben weiter nichts zu erwarten

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ﴿٧﴾

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكِّكَ مِنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَدُوْا فَوُوعَادِ ﴿٨﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

جُنْدُمَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَرَعْوَنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابِ ﴿١٣﴾

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُلَ وَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

RIKU 2

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا الصِّحْحَةَ وَحِدَةً مَّا

VERS 10. Die Anmaßung der hochmütigen Gegner wird in die Schranken gefordert, da sie sich Herren der Lage dünken. Es soll ihnen erlaubt sein, alle erdenklichen Mittel zur Anwendung zu bringen, damit sie zeigen, ob sie sich wirklich entgegen der Warnung des Propheten aufrechterhalten können. Ihr Misserfolg ist indessen von vornherein klar.

als einen einzigen Donnerschlag, für den es keinen Aufschub geben wird.

16 Und sie sagen: „Unser Herr, beschleunige uns unseren Anteil vor dem Tage der Abrechnung!“

17 Sei geduldig über das, was sie reden und gedenke Unseres Knechtes David, des Kräftigen: er wandte sich gewiss sehr oft (an Gott)!

18 Wir unterjochten die Berg (bewohner), so dass sie mit ihm morgens und abends Gott priesen.

19 (Auch unterjochten) Wir für ihn die Nomaden, so dass sie versammelt werden konnten. Ein jeder bekannte sich zu ihm.

20 Ferner befestigten Wir sein Reich und gaben ihm die Weisheit und die entscheidende Rede.

21 Und ist die Kunde der Gegner (Davids) auch zu dir gekommen? Als sie über die Mauer in die Burg drangen,

22 und als sie bei David eintraten, da erschrak er vor ihnen. Sie sagten: „Erschrick nicht! Wir sind nur zwei streitende Parteien. Der eine von uns hat den anderen übervorteilt; drum richte zwischen uns gemäß Gerechtigkeit und sei nicht ungerecht, sondern führe uns auf den richtigen Weg!“

23 Dieser ist mein Bruder. Er hat neunundneunzig Schafe, und ich habe nur ein einziges Schaf, Und er sagte: „Überlasse es mir und besiegt mich in der Rede!“

لَهُامِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَا قَبْلَ يَوْمِ

الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبِرْ عَلَيَّ مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا

الْأَيْدِيَّ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحُنَّ

بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَعْتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ

وَفَضَّلْنَا الْخِطَابَ ﴿٢٠﴾

وَهَلْ آتَاكَ نَبَأُ الْخَضِرِ إِذْ تَسَوَّرُوا

الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا

لَا تَخَفْ خَصْمَانِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ

فَأَحْكَمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تَشْطِطْ وَأَهْدِنَا

إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ

نَعْجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي

الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

24 Er (David) entschied: „Dieser frevelt ganz gewiss an dir mit seinem Verlangen nach deinem Schaf zu seinen Schafen; und sicherlich gibt es viele Teilhaber, von denen der eine den anderen übervorteilen will; ausgenommen sind nur diejenigen, die gläubig sind und gute Taten verrichten; aber wie wenige sind solche!“ Und David dachte, dass Wir ihn prüfen wollten; drum bat er seinen Herrn (für sich) um Schutz und beugte sich betrend nieder und kehrte sich (zu Ihm) wieder und wieder.⁽¹⁾

25 Da verziehen Wir ihm dies, und wahrlich, ihm (David) war bei Uns seine Nähe und eine herrliche Rückkehr.

26 O David, Wir haben dich zu einem Statthalter auf Erden gemacht! Richte also zwischen den Menschen gemäß Gerechtigkeit, und gehe nicht dem Gelüste nach; denn es würde dich vom Wege Gottes abirren lassen! Diejenigen, die vom Wege Gottes abirren, für sie den Tag der Abrechnung vergessen haben.⁽²⁾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجَّتِكَ إِلَى
نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخَالِطَةِ لَيَبْغِي
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ وَظَنَّ
دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّهٗ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَحَرَّ
رَأْسَهُ وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ وَذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ
وَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٢٥﴾

يٰۤاِدُوْدُ اِنَّا جَعَلْنَاكَ حٰلِيفَةً فِى الْاَرْضِ
فَاَحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى
فِيْضِلَّكَ عَن سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنَّ الَّذِيْنَ
يَظِلُّوْنَ عَن سَبِيْلِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيْدٌ بِمَا نَسُوْا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

VERS 24. Die Leute, die über die Palastmauern stiegen, waren Feinde Davids. Sie hatten gehofft, ihn unversehens überfallen und ermorden zu können. David, wenn auch aufgeschreckt, stand jedoch seinen Mann, und so sehen sich die beiden Eindringlinge zu einer ganz ungewöhnlichen Erklärung ihres Besuches genötigt. – Es darf nicht unerwähnt bleiben, dass sich gewisse Volksteile unter den Israeliten David und Salomo gegenüber ablehnend verhielten. Die falschen Anschuldigungen, die gegen die beiden Prophetenkönige erhoben wurden, und der Aufruhr, der gegen Rehabeam, Salomos Sohn, entstand, sind deutliche Beweise für die seit langem schwelende und fortdauernd anwachsende Unzufriedenheit im Volke.

VERS 26. In diesem Vers wird David, der große Herrscher, als das Muster des gerechten Richters angesprochen. David, der ein Leben der Kämpfe und auch mancher Irrtümer hinter sich hatte, findet den Weg doch immer zu Gott zurück. Gott sagte zu ihm: „Halte als Richter jeden Wunsch zurück und denke, wenn du Große oder Kleine, Arme oder Reiche vor dir hast, an niemanden als an das Recht und an deinen Gott; anders kannst du dich und andere nicht vor Irrtum und Strafe bewahren.“

RUKU 3

27 Und nicht schufen Wir den Himmel und die Erde, und was zwischen ihnen ist, umsonst. Dies ist das Wähnen nur derjenigen, die ungläubig sind. Wehe also denjenigen, die ungläubig sind angesichts des Feuers.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
بَطْلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

28 Sollen Wir etwa diejenigen, die gläubig sind und gute Taten verrichten, betrachten wie die Unheilstifter auf Erden? Oder sollen Wir die Gottesfürchtigen als Sündige betrachten? ⁽¹⁾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

29 Ein gesegnetes Buch ist dieser (Koran), den Wir dir herabgesandt haben, damit sie sich seine Lehren überlegen und damit die Verständigen eingedenk werden. ⁽²⁾

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبْرَكٌ لِيَدَّبَّرُوا
ءَايَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرُوا أَلْوَابِ ﴿٢٩﴾

30 Und Wir schenkten dem David den Salomo – was für einen guten Knecht! Er kehrte sich oft (zu Gott).

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ
إِنَّهُ وَأَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

VERS 27 und 28. Die Himmel und die Erde sind nicht etwa von ungefähr geschaffen, ohne dass die Gesetze für ihre Wirksamkeit bereits vorher festgelegt gewesen wären. Man muss sich jederzeit vor Augen halten, dass die Himmel und die Erde, und was sich zwischen ihnen findet, mit Einsicht geschaffen sind, und zum Beweis dessen begegnet uns, ohne dass es sich uns aufdrängt, auf Schritt und Tritt das Gesetz der Ursache und Wirkung.

Jedes Unrecht, das ein Mensch begehen mag, und es gibt solches in vielerlei Gestalt, kennzeichnet sich beim Täter auf seine eigene Weise. Am Geschmack der Frucht seiner Tat kann er den Samen, den er gesät hat, leicht wiedererkennen. Vom Glücksgefühl derjenigen, die gut handeln, war schon die Rede. Jeder ist geneigt, diesem unschuldigen Lustgefühl nachzuleben, während die Antwort auf das Unlustgefühl nach böser Tat in Gestalt gelobter Besserung nicht immer ebenso sicher ist. Wer gut ist, folgt einer höheren Weisheit, die ihn zum Glücksgefühl führt. Dem höheren Gesetz der Gerechtigkeit gemäß kann aber dies Glück nicht ebenso dem zugeteilt werden, der das Gegenteil des Guten tut. Dafür wird man beim Übeltäter unter Umständen Eindruck machen, wenn man ihm sein Handeln als unklug darzustellen vermag. Das erträgt er umso weniger, als er sich meist für klüger hält als die Gerechten.

VERS 29. Der Koran schreibt sich den Namen eines Quells der Segnungen zu; denn sein Segen lässt sich in der Lebensführung seiner Anhänger bereits feststellen. Auch der Ursprung des Segens lässt sich meist im Einzelnen verfolgen. Der Segen ist nicht vorübergehend, weil die Grundsätze, aus denen er fließt, nicht nur für den Augenblick Geltung haben. Ihre Natur ist mit der menschlichen in Harmonie und kann daher nicht veralten. Dieser Vers will nicht nur eine bloße Behauptung aufstellen, wenn er lehrt, dass der Koran ein Quell göttlicher Gnade ist, sondern er fordert uns zur Nachprüfung der Grundlagen seiner Aussage auf. Jeder, der selbständig denkt, wird unschwer auf die Nützlichkeit der koranischen Anleitung stoßen; denn, da die Lehren gesund sind, vertragen sie auch die schärfste Nachprüfung.

31 Als ihm zur Abendzeit die edlen Rennpferde vorgeführt wurden⁽¹⁾,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ
الْمِيَادُ ﴿٣١﴾

32 da sagte er: „Ich habe die Liebe zum Guten im Gedächtnis an meinen Herrn liebgewonnen“ bis die (Rosse) verschwanden hinter dem Horizont.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّي
حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

33 „Bringt sie zurück zu mir!“ Und er fing an, sie zu streicheln an Schenkeln und Hälsen.

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

34 Und ganz gewiss prüften Wir auch Salomo, indem Wir auf seinen Stuhl jenen setzten, der bloß Körper war (ohne Geist). Dann wandte sich Salomo (zu Gott).⁽²⁾

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى
كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35 Er sprach: „Mein Herr, verzeihe mir und schenke mir ein Reich der Weisheit, das keinem anderen zukommen soll außer mir. Du, ja Du bist der große Spender.“⁽³⁾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36 Da machten Wir ihm dienstbar den Wind, der auf seinen Befehl sanft wehte, wohin er wollte.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً
حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

37 Auch die Satane (Künstler), einen jeden⁽⁴⁾ Baukünstler und Tauchkünstler⁽⁴⁾,

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

VERS 31. Der König und Prophet Salomo liebte Pferde sehr. Pferde und Streitwagen bildeten ja das Rückgrat für die Sicherheit und Stärke seines Reiches. Alle zulässigen Mittel dürfen in der Sache Gottes und zugunsten der Gerechtigkeit genutzt werden.

VERS 34. Salomo wandte sich zu Gott, denn er war sich der Schwäche seines mutmaßlichen Erben Rehabeam wohl bewusst, dieser machte ihm seiner fehlenden Regenteneigenschaften wegen Kummer und Sorgen. Unter dem „bloßen Körper, der auf den Thron gesetzt war“, ist entweder Rehabeam zu verstehen, der seinen gesamten Anhang in Israel bis auf einen einzigen Stamm verlor (1. Kön. 12:17), oder Jerobeam der den Aufbruch gegen das Haus David anzettelte und nach seiner Thronbesteigung sogleich den Bilderdienst (1. Kön. 12:28) und die Anbetung gegossener Statuen einführte (1. Kön. 14:9). Darum entsprechen beide, Rehabeam und Jerobeam, der Beschreibung eines bloßen Körpers, der auf Salomos Thron hingesunken ist.

VERS 35. Salomo bittet nunmehr um Verleihung eines geistige Reiches, in dem er nicht Gefahr läuft, von teuflischen Nachfolgern beerbt zu werden.

VERS 37. Das Wort „Teufel“ bezieht sich auf die starken Männer der fremden Völkerschaften, die Salomos Botmäßigkeit unterworfen waren; auch der Ausdruck: „in Ketten geschlagen“ zeigt, dass es sich um Körperwesen, und nicht um geistige Erscheinungen handelt.

38 und andere, gebunden in Ketten.

39 „Dies ist Unsere unzählige Gabe, spende nun oder geize!“

40 Denn ihm ist eine Nähe bei Uns und herrliche Rückkehr.

RUKU 4

41 Und gedenke Unseres Knechtes Hiob! Als er seinen Herrn anrief: „Der Satan hat mich berührt mit Unglück und Pein!“⁽¹⁾

42 „Sporne (dein Pferd) an mit deinen Fuß. Hier gibt es nun einen kühlen Badeort und einen Trank!“

43 Und Wir gaben ihm seinen Anhang (zurück) und noch andere ebenso, aus Barmherzigkeit von Uns und als Ermahnung für die Verständigen.

44 „Und nimm in deine Hand nur etwas weltliches Gut, und sei zufrieden damit, und sei nicht ungerecht!“ Wahrlich, Wir fanden ihn standhaft – was für ein vortrefflicher Knecht! Er wandte sich oft an (Gott).⁽²⁾

45 Und gedenke Unserer Knechte Abraham, Isaak und Jakob, der Macht- und Einsichtreichen!

وَأَخْرَيْنَ مُقْرَبِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ

حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لِرُفْقٍ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي

مَسَسَنِيَ الشَّيْطَانُ بُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

أَرْضُضْ بِرَجْلِكَ هَذَا مِعْسَلٌ بَارِدٌ

وَسَرَابٌ ﴿٤٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمَثَلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا

وَذَكَرَى لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

وَخَذَ بِيَدِكَ ضِعْفًا فَاصْرَبْ بِهِ وَلَا تَحْتَسِبْ

إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ

أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

VERS 41. Hiob war in großer Kummernis wegen des Verlustes seiner Familie und wegen des Leidens, das ihm von teuflischen Feinden verursacht wurde. Er floh von Hause und fühlte sich in der Fremde tief niedergeschlagen. Da er rechtschaffen und geduldig war, kam ihm Gott zu Hilfe, befreite ihn von seinen Übeln und gab ihm seine Familie zurück.

Als er gezwungen war, sein Heim zu verlassen, hatte er sich allen möglichen Entbehrungen und Mühseligkeiten eines Abenteuerlebens zu unterziehen. Eine wasserlose Wüste machte ihn so kraftlos, dass er zu sterben meinte, wäre nicht Gottes Tröster bei ihm erschienen, der ihn ermutigte, sein Ross anzuspornen, auf dass er Wasser zum Baden und zum Trinken fände. Schwierige Lagen schwinden vor Glauben und Standhaftigkeit dahin.

Vers 41 spricht vom Leid; Vers 42 von der Entfernung des Leides; Vers 43 von der Wiedererlangung seiner Familie; Vers 44 vom Wiederfinden irdischer Güter.

VERS 44. Hiob wird für den Fall, dass er mit Land und Macht versorgt werde, davor gewarnt, sich einem Leben der Völlerei hinzugeben.

46 Wir erwählten sie ja ausschließlich für die Erinnerung an den (ewigen) Wohnort,

47 und sie sind bei Uns von den Auserwählten, den Besten.

48 Und gedenke Ismaels und Elisas und Zul-Kifls, und ein jeder von ihnen gehörte zu den Besten!

49 Dies ist eine Ermahnung. Siehe, den Gottesfürchtigen ist eine herrliche Rückkehr,

50 Gärten der Ewigkeit mit geöffneten Toren für sie;

51 in diesen hinlehnend, fordern sie darin mancherlei Früchte und Trank.

52 Und neben ihnen werden Altersgenossinnen sein, züchtigen Blickes.

53 Dies ist, was euch verheißen wurde für den Tag der Abrechnung!

54 Dies ist Unsere Gabe, an der kein Versiegen!

55 Dies (für die Gottesfürchtigen)! Aber für die Ungehorsamen gibt es eine schlimme Rückkehr,

56 die Hölle. Sie werden darin eintreten. Wie schlecht also ist dieses Lager!

57 Dies ist – und kosten sollt ihr es – siedendes und eiskaltes Wasser.

58 Auch andere (Strafen) auf ähnliche Weise, vielerlei.

59 Dies hier ist ein Heer, es wird mit euch hinabgestürzt! Kein Willkommen für sie! Sie werden ja das Feuer betreten müssen.

إِنَّا أَخْلَصْتَهُمْ بِحَاصَّةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

وَأَذْكُرُ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ

وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَعَابٍ ﴿٤٩﴾

جَنَّاتٍ عِدْنٍ مُمْتَحَةٍ لَهُمْ فِي الْأَبْوَابِ ﴿٥٠﴾

مُتَّكِبِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَلَكَهَاتٍ كَثِيرَةٍ

وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتٌ الْظُرْفِ أَثْرَابٍ ﴿٥٢﴾

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

إِنَّ هَذَا الرِّزْقَ مَالُهُ وَمِنْ تَفَادٍ ﴿٥٤﴾

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ لَشَرَّ مَعَابٍ ﴿٥٥﴾

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا فَيَنْسُوا إِلَيْهَا ﴿٥٦﴾

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقٌ ﴿٥٧﴾

وَأَخْرَجْنَا مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ﴿٥٨﴾

هَذَا فَوْجٌ مُقْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا

مَرَجَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٥٩﴾

60 Sie werden sagen: „Aber für euch (Verkünder), für euch soll kein Willkommen sein! Ihr habt es uns vorausbesorgt, und wie schlimm ist dieser Ort!“⁽¹⁾

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ
فَدَمْتُمُوهُ لَنَا فَيَسِّرْ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

61 Sie werden sagen: „Unser Herr, wenn einer es und vorausbesorgt, so mehre ihm eine zweifache Stufe im Feuer!“

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ
عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

62 Und sie werden sagen: „Wie ist uns? Wir sehen nicht die Männer, die wir zu den Schlechten zählten,

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ
الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

63 die wir zum Gespött machten. Oder wandten unsere Blicke sich von ihnen ab?“

أَتَّخَذْتَهُمْ سِحْرِيًّا أَمْ رَأَيْتَ عَنْهُمْ
الْأَبْصُرُ ﴿٦٣﴾

64 Wirklich wahr ist dies: das gegenseitige Streiten der Insassen des Feuers!

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

RUKU 5

65 Sprich: „Ich bin nur ein Warner, und es gibt keinen Gott außer Gott, dem Alleinigen, dem Allbezwingenden,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنِّ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ
الْوَجْدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

66 dem Herrn der Himmel und der Erde und dessen, was zwischen beiden liegt, dem Allgewaltigen, dem Allverzeihenden!“

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٦٦﴾

67 Sprich: „Dies ist eine große Kunde,

قُلْ هُوَ تَبَوُّؤُا عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

68 wovon ihr euch abwendet.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

69 Ich hatte keine Kenntnis von den Häuptlingen, wenn sie miteinander stritten,

مَا كَانَ لِي مِنِّ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَى إِذْ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

VERS 60. Die Sprecher sind hier die schwachen Anhänger, die Angeredeten sind die Widersacher. Von diesen Anhängern wird im vorhergehenden Vers als von einem Heer gesprochen, das ohne alles Nachdenken den Verschwörern in die Netze fällt.

70 noch wird mir etwas anderes offenbart, als dass ich ein offenkundiger Warner bin!“

71 Dann sprach dein Herr zu den Engeln: „Ich werde einen Menschen aus Ton erschaffen!“⁽¹⁾

72 Und wenn Ich ihn vervollkommnet und ihm von Meinem Geist eingehaucht habe, so werdet ihm gehorsam!“

73 Da gehorchten die Engel alle insgesamt,

74 mit Ausnahme von Iblis; er wurde hochmütig, denn er war einer der Ungläubigen.

75 Er (Gott) sprach: „O Iblis, was hielt dich davon ab, dass du einem gehorchest, den Ich mit Meinen beiden Händen erschuf? Willst du hochmütig sein, oder bist du einer der Stolzen?“

76 Er erwidert: „Ich bin besser als er; Du schufst mich aus Feuer und ihn erschufst Du aus Ton!“⁽²⁾

77 Er (Gott) sprach: „So geh hinaus aus dem (Paradies), denn du bist ein Verworfenener,

78 und Mein Fluch wird auf dir sein bis zum Tage des Gerichts!“

79 Er sprach: „Mein Herr, so lass mir Zeit bis zum Tage, wo sie auferweckt werden!“

إِن يُوحَىٰ إِلَىٰ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي
فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾
إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا
خَلَقْتُ بِإِيْدِي ۗ اسْتَكْبَرْتَ ۗ أَمْ كُنتَ مِنَ
الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ
مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَٰجِعٌ ﴿٧٧﴾

وَأِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي ۖ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

VERS 71. Die Engel im Himmel sind die Ersten, denen zugetan wird, welches Geschehen Gott gebieten und wen Er zum Propheten bestimmen wird. Dies wird durch die folgenden Verse noch näher erläutert.

Die Erschaffung Adams und die Dienstbarmachung der Engel für ihn wird das Muster für die Erhebung eines Propheten und für die Gefolgschaft, die ihm von den Guten und Rechtschaffenen geleistet wird. Wie Adam den Satan zum Widersacher hatte, so der Prophet die teuflischen Leute.

VERS 76: Die Erschaffung aus Feuer ist das Kennzeichen der Widersetzlichkeit und eines hitzigen Temperaments, die Erschaffung aus dem Staub dagegen das Kennzeichen der Unterwerfung und des Sanftmut.

80 Er (Gott) sprach:
„Wahrhaftig, du bist einer, dem
Zeit gelassen wird.

81 bis zum Tage der
bewussten Zeit!“

82 Er sprach: „So schwöre
ich bei Deiner Macht, ich werde
sie alle verführen,

83 außer Deinen auserwählten
Knechten unter ihnen!“

84 Er (Gott) sprach: „Bei
der Wahrheit! – und die
Wahrheit spreche Ich:

85 dass Ich die Hölle mit
dir und mit denen, die dir folgen
insgesamt, ausfülle!“

86 Sprich (o Mohammed):
„Nicht verlange ich von euch
dafür irgendwelchen Lohn, noch
bin ich einer der Rücksichtslosen!

87 Der (Koran) ist nichts
als eine Ermahnung für die
Weltbewohner,

88 und ihr werdet nach
kurzer Zeit darüber Bescheid
wissen.“

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأَعْوِبَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ

أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ

الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

Sure 39

Die Gruppen (As-Sumar)

Mekkanisch, 75 Verse.

RIKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Die Offenbarung des
Buches geschieht von Gott, dem
Allgewaltigen, dem Allweisen.

2 Wir haben dir ja das
Buch offenbart⁽¹⁾ mit der wahren
(Religion). Drum bete Gott an
und halte Ihm die Religion rein!

3 Höret! Gott allein
gebührt die lautere Religion.
Aber diejenigen, die außer Ihm
Beschützer annehmen (sagen):
„Wir beten sie nur deshalb an,
dass sie uns in die Nähe Gottes
bringen!“ Gott wird ja ihren Fall
entscheiden in dem, worin sie
stritten. Gott leitet den nicht
recht, der ein Lügner, ein großer
Undankbarer ist.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا
تَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ
إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ
هُوَ كَذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

VERS 2: Der heilige Koran ist ein logisch folgerichtiges Buch, dessen Teile sich in keinem Punkte widersprechen: vielmehr stützt ein Teil den anderen, einer wird durch den anderen erhellt. Noch eine hervortretende Eigenschaft des Korans ist die, dass er seine Lehre unermüdlich wiederholt; denn seine Absicht ist, seine Lehren immer tiefer ins Menschenherz einzugraben und es stets und ständig an seine Pflichten gegen Gott und gegen die Mitmenschen zu erinnern. Ein liebender Vater, der zugleich ein hervorragender Schriftsteller ist, wird, wie sehr er als solcher auch Wiederholungen abgeneigt sein mag, dennoch nicht müde werden, seinem Sohne jede Einzelheit für seine künftige Lebensreise immer und immer wieder einzuschärfen.

VERS 3: Die heidnischen Araber glaubten, dass sie sich Gott nur durch Mittler nähern könnten. Das gleiche tun die Hindus, und ähnlich die Christen, die ihre Gebet durch Christus darbringen. Der Katholizismus hat das Prinzip der Gottesmittler überhaupt höchst sorgfältig ausgebaut. Nach Jesus ist die erste Fürbitterin Maria, seine Mutter. Die Schutzheiligen und Schutzpatrone stufen sich aber in endloser Reihe nach unten ab, und ihre Rangordnung ist genau bestimmt, wie wenn man es vermeiden wollte, dass die Kette dieser

4 Wenn Gott gewollt hätte, dass Er einen Sohn nehme, hätte Er ja nur auserwählt aus dem, was Er geschaffen, was Ihm beliebt. Rein ist Er, Er ist Gott, der Alleinige, der Allbezwingende.⁽¹⁾

5 Er schuf die Himmel und Erde zweckmäßig. Er rollt die Nacht auf den Tag und rollt den Tag auf die Nacht, und Er hat die Sonne und den Mond dienstbar gemacht; ein jedes bewegt sich bis zu einem bestimmten Termin. Höre, Er ist der Allgewaltige, der Allverzeihende!

6 Er schuf euch aus einem einzigen Wesen, und aus demselben (Wesen) schuf Er sein Gegengeschlecht, und Er sandte euch (als Geschenk) herab aus dem Vieh, acht Stück

لَوَارِدَ اللَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ وِلْدًا لَأَصْطَفَى
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ
اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ
النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّورُ ﴿٢﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْهَا ذَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ
ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ

Mittelsleute je abris. Mit der Einheit Gottes hat nach der ausgesprochenen Ansicht des Korans eine solche Stufenleiter nichts zu tun, sie ist nach ihm als reiner Aberglaube zu verwerfen.

VERS 4: Der Koran nimmt ferner Stellung gegen den Irrtum, Gott einen Sohn zuzuschreiben oder Ihm Genossen beizugesellen. Was hier ausdrücklich gesagt wird, ist, dass niemand leibliche Verwandtschaft mit Gott haben kann. Die, die sich vor anderen Seiner Gunst als Auserwählte rühmen dürfen, diese erwählten Diener werden in einer Metapher „Seine Söhne“ genannt. In diesem Sinne sind alle Propheten Seine Söhne genannt. Und in weiterer Folge hat die ganze Menschheit das Recht, sich ihrer Gotteskindschaft zu freuen. Die christliche Auffassung der Gottessohnschaft Jesu ist vom Koran, aber auch von Jesus selbst verworfen worden, und zwar nach seinem eigenen Worte. Es kann darüber nichts Schöneres gesagt werden, als das folgende:

Jesus fühlte rein und dachte
Nur den Einen Gott im Stillen;
Wer ihn selbst zum Gotte machte,
Kränkte seinen heiligen Willen.

Und so muss das Rechte scheinen,
Was auch Mohammed gelungen;
Nur durch den Begriff des Einen.
Hat er alle Welt bezungen.

(Goethe)

Wie für jeden anderen Moslem, so ist es auch für den Propheten Pflicht, den göttlichen Geboten nachzuleben. Er bezeichnet sich deshalb als den ersten Moslem, als den Gott am meisten Ergebenen. Tatsächlich hatten seine Anhänger ihn jederzeit als Vorbild vor Augen. Sein Beispiel befeuerte ein ganzes Gemeinwesen mit dem inbrünstigen Wunsche, dem Islam zu dienen; und alle mühten sich, ihr Leben genau der Lehre anzupassen. Sie waren alle nach ein und demselben Ziel ausgerichtet, und dies musste sie zu einer machtvollen Nation zusammenschließen. Der Prophet zögerte nicht mit der Erklärung, dass auch die göttliche Strafe zu fürchten hätte, wenn er je das Gottesgesetz verletzen sollte. – Sein Beispiel übte entscheidende Wirkung auf die Nation. Auch jeder andere wusste nun, dass er kein Gesetz ungestraft brechen durfte. Der Satz „Der König kann kein Unrecht tun“ lag ganz außerhalb von Mohammeds Vorstellungswelt. Das ist begreiflich. Denn dieser Satz macht weder dem König Ehre, noch kann er auf die Untertanen wohlthätig wirken.

in Paaren. Er schafft euch im Leibe eurer Mütter in einer Schöpfung nach der anderen, in drei Finsternissen. Das ist Gott, euer Herr; Ihn, allein gehört das Reich; es gibt keinen Gott außer Ihm. Woher lasst ihr euch denn abwenden?

7 Solltet ihr undankbar sein, auch wenn Er für Seine Knechte die Undankbarkeit nicht gern hat. Solltet ihr aber dankbar sein, so hat Er es gern für euch. Und keine Beladene wird die Last einer anderen tragen. Als dann wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein, und Er wird euch verkünden, was ihr getan. Er kennt ja die Geheimnisse der Brüste.

8 Wenn den Menschen ein Leid berührt, ruft er seinen Herrn an, zu Ihm allein reuig zurückkehrend. Später, wenn Er ihm von Sich aus eine Gabe gewährt, vergisst er das. Wofür er Ihn zuvor angerufen, und stellt neben Gott Ebenbürtige, damit er (andere) von Seinem Wege verführe. Sprich: „Nütze deine Undankbarkeit auf eine kurze Zeit aus! Du bist ja von den Insassen des Feuers!“

9 Denke dir (einen), der sich Gott hingibt während der Nacht, sich hinwerfend und stehend, einen, der das Jenseits fürchtet und auf die Barmherzigkeit seines Herrn hofft. Frage, ob diese, die Kenntnis besitzen, gleich sind denjenigen, die keine Kenntnis besitzen! Es sind eingedenk nur die Verständigen.

أَمَّهَاتِكُمْ حَلَقًا مِّنْ بَعْدِ حَلْقِي فِي
طُلُمْتِ ثَلَاثَ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ
الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٧﴾

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنَىٰ عَنْكُمْ وَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا
يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٧﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ
يَدْعُوا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا
لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ
قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

أَمَّنْ هُوَ قَنْتِ أَانَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا
وَقَائِمًا يَحْذُرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ
رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ
يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا
يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

RUKU 2

10 Sprich: „O Meine Knechte, die ihr glaubt, fürchtet euren Herrn! Für diejenigen, die in dieser Welt Gutes tun, gibt es auch Gutes, und die Erde Gottes ist weit und breit. Voll bezahlt wird nur den Standhaften ihre Belohnung, ohne Berechnung.

11 Sprich: „Mir ist befohlen worden, dass ich Gott anbe, Ihm die Religion reinhaltend,

12 und mir ist befohlen worden, dass ich der erste der Gottergebenen sei.“

13 Sprich: „Ich fürchte, wollte ich meinem Herrn zuwiderhandeln, die Strafe eines gewaltigen Tages!“

14 Sprich: „Gott allein bete ich an, Ihm meine Religion reinhaltend.

15 (Was euch angeht) sobetet an, was ihr wollt, außer Ihm!“, Sprich: „Die wirklichen Verlorene sind diejenigen, die sich selbst und ihre Angehörigen am Tage der Auferstehung in Verlust haben geraten lassen. Passt auf! Das allein ist der klare Verlust!“

16 Für sie werden von oben her mehrere Feuerhüllen sein, auch von unten her mehrere Hüllen. Dies ist's, wovor Gott seine Knechte warnt. O meine Knechte, fürchtet also Mich allein.

17 Diejenigen aber, die dem Teufel ausweichen, so dass sie ihm nicht anbeten, sondern sich nur zu Gott wenden, ihnen kommt die Freudenbotschaft zu.

قُلْ يَعْبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى
الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ
الدِّينَ ﴿١١﴾

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ
الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ
الْحُسْرَانُ الْمُمِينُ ﴿١٥﴾

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ
ظُلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ وَيَعْبَادِ
فَاتَّقُونِ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّلْعُوتَ أَنْ
يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبَشْرَى

Darum teile Meinen Knechten die Freudenbotschaft mit,

18 denjenigen, die alles Gesprochene hören und nur ihrem Besten folgen! Diese sind es, die Gott rechtgeleitet hat, und diese allein sind die Verständigen.

19 Kannst du denn jenen befreien, für den der Befehl der Strafe sich bewahrheitet hat, nämlich den, der sich im Feuer befindet?

20 Diejenigen aber, die ihren Herrn fürchten, für sie sind Hochgemächer über Hochgemächer aufgebaut; es fließen unter ihnen die Bäche – eine Verheißung Gottes; Gott bricht Seine Verheißung nicht!

21 Siehst du denn nicht, dass Gott von oben Regen hinabsendet und ihn als Quellen auf die Erde führt? Alsdann lässt Er durch ihn Korn wachsen, mannigfache Farben hervorbringend. Dann lässt Er es welken, so dass du es gelb siehst, Dann macht Er es zur Spreu. Hierin ist ganz gewiss eine Ermahnung für die Verständigen!

RUKU 3

22 Ist denn einer, dem Gott die Brust für Gottesfurcht eröffnet hat, so dass er im Licht seines Herrn wandelt (mit denen zu vergleichen), deren Herzen gegen das Gedenken an Gott verhärtet sind? Wehe also für diese! Diese befinden sich in einem offenen Irrtum!

23 Gott hat die schönste Erzählung als ein Buch

فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ
أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ
تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرُوفٌ مِّنْ
غُرُوفٍ مُّبِينَةٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَعَدَّ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْأَمْعَادَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَنْبِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ
زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَاتَرَدُّهُ
مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ
عَلَىٰ نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ۗ فَوَيْلٌ لِلْقَلَيْسِيَّةِ
فُلُوبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا

offenbart, das in sich übereinstimmt, sich wiederholt. Vor ihm schauert die Haut derer zusammen, die ihren Herrn fürchten, alsdann erweichen ihre Haut und ihre Herzen im Gedenken an Gott. Dies ist die Rechtleitung Gottes, mit der Er leitet, wen Er will. Und wen Gott im Irrtum ließ, für den gibt es keinen Leiter.

24 Und wer etwa schützt sein Angesicht am Tage der Auferstehung vor der schlimmen Strafe? Und zu den Ungerechten wird gesprochen: „Kostet, was ihr erworben habt!“

25 Verleugnet haben auch diejenigen, die vor ihnen waren; da kam zu ihnen die Strafe, woher sie keine Ahnung hatten.

26 Da ließ sie Gott im Leben im Diesseits die Schande kosten, aber die Strafe des Jenseits ist noch größer. Wenn sie doch begreifen möchten!

27 Und Wir haben in diesem Koran für die Menschen mannigfache Gleichnisse erzählt, damit sie eingedenk werden.

28 Einen arabischen Koran, keine Krümmung enthaltend; auf dass sie gottesfürchtig seien!

29 Gott erzählt ein Gleichnis; (dieses handelt) von einem Mann, der mehrere Herren hat, die mit einander streiten, und von einem anderen Mann, der gänzlich einem einzigen Herrn gehört. Sind die beiden gleich an Zustand? Lob sei Gott! Die meisten von ihnen jedoch wissen es nicht.

مُشْتَلِيهَا مَثَانِي تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ
جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ
ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ
وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٣﴾

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَاْتَتْهُمْ
الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾
فَاذْاَقَهُمُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْاٰخِرَ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
وَلِلْعَذَابِ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا
يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْءَانِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٧﴾
قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ
يَتَّقُوْنَ ﴿٢٨﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

30 Siehe, du bist sterblich,
und sie sind auch sterblich.

31 Alsdann werdet ihr am
Tage der Auferstehung vor
eurem Herrn streiten.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ

تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

XXIV. TEIL

RUKU 4

32 Wer kann denn gottloser sein als der, der über Gott lügt und die Wahrheit verleugnete, als sie zu ihm kam? Ist nicht in der Hölle Platz für diese Verleugner?

33 Derjenige aber, der die Wahrhaftigkeit brachte und sie bestätigte, (dieser und) solche allein sind die Gottesfürchtigen.

34 Für sie ist, was sie auch wollen, bei ihrem Herrn. Dies ist die Belohnung der Rechtschaffenen,

35 auf dass Gott ihnen sogar das Schlimmste, das sie taten, verzeihe und ihnen ihre Belohnung erteile, besser als was sie getan.

36 Genügt denn Gott Seinem Knecht nicht? Denn sie wollen dich erschrecken mit denen außer Ihm! Ja, wenn Gott einen in der Irrung lässt, so gibt es für ihn keinen Rechtleiter!

37 Wenn aber Gott einen rechtleitet, so kann es für ihn keinen Verführer geben. Ist denn Gott nicht allgewaltig, Herr der Strafe?

38 Und solltest du sie fragen: „Wer erschuf die Himmel und die Erde?“, gewiss werden sie antworten: „Gott!“ Sprich (zu ihnen): „Habt ihr denn auch überlegt, was ihr außer Gott

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِي جَاءَهُ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۗ
أُوْلَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ذَٰلِكَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۗ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ
أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ
مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ

anruft? Sollte Gott mit mir ein Leid beabsichtigen, können sie Sein Leid abwenden? Oder sollte Er mit mir eine Barmherzigkeit beabsichtigen, können sie Seine Barmherzigkeit zurückhalten?“
 Sprich: „Mein Genügen ist Gott. Auf Ihn vertrauen die Vertrauenden!“⁽¹⁾

39 Sprich: „O mein Volk, handelt nach eurem Gutdünken; ich handle ja auch; und bald werdet ihr es wissen,

40 wer derjenige sein wird, zu dem solche Qual kommt, die ihn erniedrigt, und bei wem eine dauernde Strafe weilen wird!

41 Wir, ja Wir haben das Buch mit der wahren (Religion) zum Nutzen der Menschheit dir herabgesandt. Wer die Rechtleitung annimmt, dem dient es zu seinem eigenen Vorteil; wer aber irregeht, der geht irre zu seinem eigenen Nachteil. Du aber bist kein Wächter über sie.⁽²⁾

RIKU 5

42 Gott lässt die Seelen scheiden zur Zeit ihres Todes: und diejenigen (Sclen), die noch nicht gestorben sind, während ihres Schlafes. Und Er behält jene zurück, über die Er den Tod verhängt, während Er die

اللَّهُ بِضُرِّ هَلْ هُنَّ كَشِفَتْ
 ضُرُّهُ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ
 مُمَسِّكَاتٌ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ
 عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ يَتَّقُوا أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِكُمْ
 إِنِّي عَمِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
 مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ
 عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ
 بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ
 ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ
 عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا
 وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا
 فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ

VERS 38. Der Prophet forderte die Götzen deshalb heraus, um ihren heidnischen Anbetern vor Augen zu führen, wie machtlos jene seien und dass man keinen Grund habe, sich vor ihnen zu fürchten.

VERS 41. Guter Glaube und rechtes Handeln, diese beiden sind es die vom Islam als Lebensregeln empfohlen werden. Wer ihnen gehorcht, der erweist sich selbst damit den besten Dienst. Wie auch sollte Gott und Sein Prophet einen Nutzen davon haben, wenn der Mensch ein frommes Leben führt! Wer dagegen ungläubig ist und verkehrt handelt, dem wird ebenso deutlich verständlich gemacht, dass seine Art zu denken und zu verfahren, nur ihm selbst schadet, Gott und Seinem Propheten dagegen keinen Abbruch tut. Die Absichten der Offenbarung richten sich nur auf das Heil der Menschheit. Können sie uns damit verdächtig werden?

anderen bis zu einem bestimmten Termin schickt. Hierin sind gewiss Lehren für Leute, die nachsinnen. ⁽¹⁾

43 Oder wollen sie außer Gott Fürbitter erküren? Sprich: „Auch wenn sie nichts vermögen und keinen Verstand besitzen?“

44 Sprich „In Gottes Hand liegt die Fürbitte im Ganzen. Sein ist das Reich der Himmel und der Erde, und zu Ihm allein werdet ihr zurückgebracht!“

45 Und wenn Gott allein erwähnt wird, so werden die Herzen derjenigen beengt, die an das Jenseits nicht glauben. Doch wenn diejenigen erwähnt werden die außer Ihm sind, dann freuen sie sich! ⁽²⁾

46 Sprich: „O Gott, Schöpfer der Himmel und der

وُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ

فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ آتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ
قُلْ أُولَٰئِكَ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ

شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا ۗ لَهُ مُلْكُ

السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ ثُمَّ إِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ

قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا

ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ

يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ

VERS 42. Gott hält das Gesetz über alles Leben in Seiner Hand. Die Wurzeln unserer Existenz ruhen in Ihm; wir sähen nicht das Licht Seines Äthers, noch könnten wir mit dem nächsten Augenblick rechnen, wenn Er es nicht so wollte. Wir stehen mit allem, was uns lieb und teuer ist, in Gottes Hand. Auch unser Tod erfolgt auf göttliches Geheiß. Mit den Mitteln stärksten Willens und geübtester Kunst können wir dem Tode nicht entgegenwirken. Ebensovienig können wir das Hinscheiden nächster Angehörige aufhalten, und sollten wir unser eigenes Leben für sie zum Opfer anbieten.

Bei fortschreitender Lebenserfahrung wird die Tatsache unserer Abhängigkeit wohl den meisten Menschen geläufig. Allein es bedeutet im Grunde eine unbegreifliche Sorglosigkeit und Vertrauensseligkeit, wenn wir dahinleben ohne tieferes Nachdenken darüber. Menschenwürdiger ist es da wohl, sich mit den Gedanken vertraut zu machen, aus welchen wir Zuversicht in die Gerechtigkeit der Vorsehung schöpfen können, Gedanken, die uns einen Halt verleihen. Ist das aber etwas anderes als Gottergebenheit oder Islam?

Eine zweite, nicht weniger nutzbringende Lehre ziehen wir aus der Erfahrung jedes einzelnen Tages. Wenn wir nach unserem Mühen, das uns auferlegte Tagewerk zu vollenden, dem Schlaf in die Arme sinken, ist diese Ruhe in ihrer Hilflosigkeit der Letzten Ruhe sehr ähnlich, aus der Gott „die Seele nicht wieder auf die irdische Reise zurücksendet.“

VERS 45. Hier begegnen wir dem Typus von Betern, die das Bedürfnis haben, den Namen ihres Lenkers oder Führers in der Gesellschaft Gottes erwähnt zu hören. Sie wollen, wenn ihnen ein Zuspruch zu Herzen gehen soll, auch ein Wort des Lobes für den Stifter ihres Bekenntnisses miteingeflochten haben. Sie lesen auch nicht gern religiöse Werke, die sich mit den reinen Idee Gottes ohne Zusammenhang mit besonderen Bewegungen, denen sie ihre Vorliebe zuwenden, befassen. Der heilige Koran steht nicht auf diesem Standpunkt; er scheint ihm im Gegenteil stark nach Götzendienerei auszusehen.

Erde, Kenner des Verborgenen und des Sichtbaren, Du all ein kannst richten zwischen Deinen Knechten über das, worüber sie streiten!“

47 Und gehörte denjenigen, die gefrevelt, alles, was auf Erden ist und noch dazu ebensoviel, gewiss werden sie sich loskaufen wollen von der schlimmen Strafe am Tage der Auferstehung. Da wird ihnen von Gott zum Vorschein kommen, was sie nicht geahnt hatten.

48 Und es wird ihnen zum Vorschein kommen die Schlechtigkeit dessen, was sie begangen. Auch wird sie umringen (die Strafe), worüber sie spotteten.

49 Und wenn den Menschen ein Leid berührt, so ruft er Uns an; aber wenn Wir ihm von Uns aus eine gute Gabe gewähren, sagt er: „Es wurde mir nur gewährt auf Grund (meines) Wissens!“ Nein! Sondern es ist eine Prüfung; doch die meisten von ihnen wissen es nicht!⁽¹⁾

50 Bereits behaupteten es diejenigen, die vor ihnen waren. Doch es nützte ihnen nicht, was sie sich erworben hatten,

51 sondern es trafen sie die Schlechtigkeiten (Folgen) dessen, was sie sich erwarben. Ebenso diejenigen, die unter den Gegenwärtigen freveln; treffen

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ
بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ
سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَأ لَهُمْ
مِّنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

وَبَدَأ لَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ
عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّا
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَعْنَىٰ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ

VERS 49: Die Wohlhabenden müssten Gott dafür dankbar sein, dass sie einen Teil dessen, was Gott ihnen gewährt hat, ihrem Schöpfer zuückerstatten können, indem sie es den Armen geben. Die Verpflichtung zum Wohltun leugnen, das würde bedeuten, dass man alles Verdienst am eigenen Wohlergehen sich selbst, seiner Begabung und seinem Fleiß glaubt zuschreiben zu können. Besitz wird erst durch Ausübung des Dankes an Gott in Gestalt wohlthätiger Werke zum sittlichen Gut. Unsittliche Güter aber werden auch wirtschaftlich zum Verhängnis und können darum kein Ziel unseres Fleißes bilden. Dagegen ist der Dank, so betrachtet, keine außerordentliche Leistung, die man aus Großmut vollbringt, sondern der Dank ist allgemeine Menschenpflicht und die Tragsäule säule der Weltordnung. Deshalb wird sich Gott davon überzeugen wollen, wie Dank und Undank geübt werden.

werden auch sie bald die Schlechtigkeiten dessen, was sie sich erwarben, und sie werden nicht entgehen können!

52 Wissen sie denn nicht, dass Gott reichlich versorgt oder mäßig, wen Er will? Hierin sind ganz gewiss Lehren für Leute, die glauben!

سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

أَوْ لَوْ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

RUKU 6

53 Sprich: „O meine Knechte, die ihr gegen euch selbst gefrevelt habt, verzweifelt nicht an der Barmherzigkeit Gottes! Gott kann ja die Sünden insgesamt verzeihen. Ja, Er ist der Allverzeihende, der Allbarmherzige!“ (1)

54 Drum wendet euch eurem Herrn zu und seid Ihm gehorsam, ehe die Strafe zu euch kommt und euch nicht geholfen werden kann!

قُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ
أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

وَإِنبِئُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْمِعُوا لَهُ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا
تَصْرُفُونَ ﴿٥٤﴾

55 Und folgt dem besten von dem, was auf euch hinabgesandt wurde von eurem Herrn, ehe die Strafe euch plötzlich überrascht, ohne dass ihr es gewahr wurdet!

56 Möge eine Seele nur nicht sagen: „O wehe mir über das, was ich gegen Gott vernachlässigt habe, und dass ich

وَأَتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن
رَّبِّكُمْ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ
بَغْتَةً وَاتَّمَلُوا لَّا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يٰحَسْرَتِي عَلَىٰ مَا
فَرَطْتُ فِي جَنبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ

VERS 53. Dieser Vers spricht von der unbegrenzten und unbedingten Gnade und Vergebung Gottes für jedermann. Gott sitzt nicht als Richter menschlicher Prägung auf dem Richtersthule, um menschlichen Begriffen von Recht und Unrecht gemäß Sein Urteil zu fällen. Das irdische Recht mit seinen veränderlichen Grundlagen und den Unzulänglichkeiten seiner Handhabung ist göttlichem Rechte nicht vergleichbar. Gott ist der König der Könige und handelt an Seinen Dienern mit nie aussetzender Milde und Gnade. Wo Gottes Gnade Vergebung schenkt, da ist niemand verletzt, auch das Prinzip der Gerechtigkeit nicht. Vom Menschen aber wird gefordert, dass er es nicht bei Worten bewenden lasse, sondern dass er handle, schaffe und leiste. Er soll dem Schicksal nicht ausweichen, sondern es in die Hand nehmen und den Erfolg herbeizwingen. Dadurch wirkt er im Dienste des Fortschritts der Menschheit.

wahrhaftig ein Spötter war!“

57 Noch soll sie sagen: „Hätte Gott mich rechtgeleitet, so wäre ich gewiss einer der Gottesfürchtigen.“

58 Noch soll sie sagen, wenn sie die Strafe vor Augen hat: „Wäre mir nur eine Wiederkehr gegeben, so würde ich einer der Rechtschaffenen sein!“

59 „Nein! Dir kamen bereits Meine Lehren, aber du verleugnetest sie und warst hochmütig und wurdest einer der Ungläubigen!“

60 Und am Tage der Auferstehung wirst du diejenigen sehen, die über Gott lügen; ihre Gesichter verdüstern sich. Ist denn nicht in der Hölle ein Aufenthalt für die Hochmütigen?

61 Und in Sicherheit bringen wird Gott diejenigen, die gottesfürchtig waren, zu ihrem Glück; nicht berühren wird sie das Schlimme; sie werden nicht betrübt sein.

62 Gott ist der Schöpfer jeden Dinges. Auch ist Er über jedes Ding Wächter.

63 Ihm gehören die Schlüssel der Himmel und der Erde. Und diejenigen, die die Lehren Gottes verleugnen, diese allein sind die Verlustreichen.

64 Sprich: „Heißt ihr mich denn, ich soll jemand außer Gott anbeten, o ihr Toren?“

لَمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ

الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي

كِرَّةً فَآكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ نَكَآئِي فَكَذَّبْتَ بِهَا

وَأَسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا

عَلَى اللَّهِ وَجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي

جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمِثْلِ ثَمَرِهِمْ

لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ

شَيْءٍ وَكَيْلٌ ﴿٦٢﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ

هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٤﴾

RIKU 7

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا

الْجَاهِلُونَ ﴿٦٥﴾

65 Und bereits wurde dir und denjenigen vor dir offenbart: „Solltest du (Neben Gott) Gefährten stellen, zunichte wird gewiss dein Tun und du wirst bestimmt einer der Verlustreichen werden!“⁽¹⁾

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ
عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

66 Drum bete Gott an und sei einer der Dankbaren!“

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

67 Und sie schätzen Gott nicht nach Seiner wahren Größe, obwohl die ganze Erde nur eine Handvoll ausmachen soll am Tage der Auferstehung, und die Himmel aufgerollt in Seiner rechten Hand sein werden. Gepriesen ist Er und erhaben über das, was sie (Ihm) beigesellen!⁽²⁾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ
جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ
سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

68 Und es wird in die Posaune gestoßen, da wird ohnmächtig umfallen, wer in den Himmeln ist und wer auf Erden, mit Ausnahme dessen, den Gott will. Dann wird wiederum in die Posaune gestoßen, und sie werden stehend erwarten.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَبَقَ مَنْ فِي
السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ
شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُمْ
قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

69 Und leuchten wird die Erde mit dem Licht ihres Herrn,

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ

VERS 65. Die Größe eines Propheten liegt in der ausschließlichen Beschränkung auf den Willen Gottes, der in entschlossener Mitarbeit zur Ausführung gebracht wird. In persönlicher Beziehung genießt der Prophet keinen Vorzug. Und er wünscht dies auch nicht. Im Gegenteil. Er stellt sich in die vorderste Reihe der Diener seines Herrn und macht sich dessen Blick und Strafgewalt möglichst sichtbar. Wäre er je in Ausübung übernommener Pflichten lässig, so müsste ihn die Strafe treffen wie jeden anderen. Das entspricht seinem eigenen Wunsche. Aber noch mehr. Er unterwirft sein Verhalten der öffentlichen Begutachtung und prüft auch des einfachsten Mannes Beschwerde.

VERS 67. Götzenanbeter und viele andere Ungläubige haben nur sehr irrige Vorstellungen von der Macht Gottes. Die Erde in ihrer Ausdehnung, die ganz Seinem Willen interstellt ist, ist für Ihn wie ein kleiner Ball, mit dem man spielen kann. Die Größe der Himmel ist vor Seinem Angesicht wie eine Rolle Pergament in der Hand eines Fürsten. Er schuf die Himmel und die Erde, und Seine Herrschaft und Sein Walten ist den Zwecken des Alls völlig angepasst.

und vorgelegt wird das Buch, und zusammengerufen werden die Propheten und die Bezeugenden, und es wird entschieden zwischen den (Menschen) gemäß Gerechtigkeit, indem sie nicht ungerecht behandelt werden⁽¹⁾,

70 und voll vergolten wird einer jeden Seele, was sie getan, denn Er weiß am besten, was sie gewirkt.

الْكِتَابِ وَجِئَهُ بِالنَّبِيِّينَ
وَالشُّهَدَاءِ وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

RUKU 8

71 Und getrieben werden diejenigen, die ungläubig sind, nach der (Hölle), scharenweise, bis – wenn sie die erreicht haben – ihre Tore geöffnet werden und ihre Hüter ihnen sagen werden: „Sind denn zu euch keine Abgesandten aus eurer Mitte gekommen, die euch die Lehren eures Herrn vortrugen und euch vor dem Eintreffen dieses eures Tages warnten?“ Sie werden antworten: „Doch!“ Aber es bewahrheitete sich der Rechtsspruch über die Ungläubigen.

72 Gesagt wird ihnen: „Tretet ein in die Pforten der Hölle, darin zu verweilen!“ Und wie schlimm ist der Aufenthalt der Hochmütigen.

73 Und geführt werden diejenigen, die ihren Herrn fürchten, nach dem Paradiese, scharenweise, bis sie es erreicht haben und seine Pforten geöffnet werden und seine Hüter ihnen sagen werden: „Friede über euch! Ihr habt gut getan; drum tretet ein in das (Paradies), um darin zu

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ رُمًّا
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ
الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فِئَسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَىٰ
الْجَنَّةِ رُمًّا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا
وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا

VERS 69. Ungerechtigkeit verbreitet Finsternis im Lande, aber Gerechtigkeit und Billigkeit werfen ihren hellen Schein im Reiche Gottes. Gerechtigkeit und Billigkeit, verstärkt durch Seine Gnade und Freigebigkeit, erfüllen Sein Regiment mit Licht und schicken das Dunkel zum Abgrund.

verweilen!“

74 Und sie werden sprechen: Gepriesen sei Gott, Der Seine Verheißung an uns wahr machte, und uns diesen Ort verlieh; wir sollen im Paradiese bleiben, wo wir wollen! Und wie gut ist die Belohnung der Guttuenden!”

75 Und sehen wirst du die Engel, umkreisend den Thron, das Lob ihres Herrn preisend. Und es wird unter den (Menschen) gemäß Gerechtigkeit gerichtet, und man wird sagen: „Preis sei Gott, dem Herrn der Welten!“⁽¹⁾

خَالِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا
وَعَدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُ
مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ

أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿٧٥﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

VERS 75. Passive Erönmigkeit, die sich durch Untätigkeit und Hindämmern kundgibt, verurteilt der Islam. Er rüttelt seine Anhänger auf, tätig zu sein, hart zu arbeiten und die Zeit nicht träge hinzubringen. Der Prophet des Islams war von Begeisterung für die Arbeit erfüllt und verabscheute Gleichgültigkeit und hilflose Verzweiflung. Es ist an den Moslems, sich sein Beispiel für alle Zeit zu Herzen zu nehmen.

Sure 40

Der Gläubige (Al-mu'min)

Mekkanisch, 85 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gepriesener glorreicher
Gott!

2 Die Herabsendung des
Buches geschieht von Gott, dem
Allgewaltigen, dem Allwissenden,

3 dem Sünde Vergebenden,
dem Reue Annehmenden, dem
Strengen an Strafe, dem
Gnadenreichen! Es gibt keinen
Gott außer Ihm; zu Ihm allein ist
aller Rückkehr!⁽¹⁾

4 Und keiner streitet über
die Lehren Gottes, als diejenigen,
die ungläubig sind. Drum möge
ihr Ein und Ausziehen in den
Ländern dich nicht trügen.

5 Es verleugnete vor ihnen
das Volk Noahs und nach diesem
andere Gruppen. Und jedes Volk
machte gegen seinen
Abgesandten Anschläge, ihn zu
fassen, und sie kämpften (gegen
ihn) mit Unwahrheit, um hiermit
die Wahrheit zu stürzen, drum
fasste Ich sie; und wie war Meine
Strafe!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمَّ

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٢﴾

عَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ
الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهِي

الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا

يَعْرُوكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبَلَدِ ﴿٤﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْرَابُ

مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ

بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا

بِالْبَطْلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ

فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

VERS 3: Gott wird als der Sünden Vergebende, der Reue Annehmende, der Strenge im Strafen und der Gnadenreiche gekennzeichnet.

Die Eigenschaft der Gnade ist bei Gottes himmlischem und irdischem Walten die überwiegende und ausschlaggebende. Strafe um der Besserung willen und Strafe derer, die gegen Gottes Volk tyrannisch sind, gehören zu den Notwendigkeiten. Die Strafe soll jedoch von der Liebe eingegeben sein; wer immer, der höchsten Vernunft bewusst, Verantwortlichkeiten handhabt, dessen Liebe wird über die notwendig gewordene Bestrafung jederzeit die Herrschaft behaupten.

6 Und ebenfalls bewahrheitete sich der Spruch deines Herrn über die, die ungläubig sind, nämlich, dass sie die Insassen des Feuers sind.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ
النَّارِ ﴿٦﴾

7 Diejenigen, die Träger des Thrones sind, ⁽¹⁾ und die ihn umringen, preisen das Lob ihres Herrn und glauben an Ihn und bitten für diejenigen, die gläubig sind, um Verzeihung: „Unser Herr, umschlossen hast Du ein jedes Ding mit Barmherzigkeit und Kenntnis! Drum vergib denen, die sich (Dir) reuig zugewandt haben und Deinem Weg folgen, und bewahre sie vor der Strafe der Hölle!

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ
كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ
تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ
الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

8 Unser Herr, und führe sie in die Gärten der Ewigkeit, die Du ihnen verheißen, auch den, der Gutes tat unter ihren Vätern und Gattinnen und Kindern! Denn Du bist der Allgewaltige, der Allweise!

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ
ءَابَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

9 Und schütze sie vor dem Bösen, denn wen Du heute vor dem Bösen schützeest, dessen hast

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ

VERS 7: Der Thron Gottes ist nicht im wörtlichen Sinne als ein greifbarer Gegenstand anzusehen. Und ebensowenig ist die Funktion des Tragens hier wörtlich zu nehmen. Sondern die Träger des Thrones Gottes sind die von Gott mit der Verantwortlichkeit Belehnten, die Gott hinwiederum Rechenschaft schulden. Der Koran bedient sich hier, wie so oft, einer metaphorischen Ausdrucksweise. Sagt er doch auch von Gott: „Nichts ist gleich Ihm, und trotzdem hört und weiß Er!“

Der Schluss des Verses erinnert daran, dass Gottes Gnade ebenso umfassend ist wie Seine Weisheit, die alles bedenkt. Der Hinweis auf Gottes Gnade lässt stets neue Hoffnung im Menschenherzen emporkommen. Der Mensch, er mag noch so alt, so schuldig im Handeln und im Unterlassen, er mag noch so ungläubig und rückfällig sein, die göttliche Gnade wird zu seiner eigenen Verwunderung auch ihn mit ihrem warmen Strahl von Wohlwollen und Milde treffen. Und in diesem Lichte geht ihm das Herz auf, so dass ihm Vergangenes und Gegenwärtiges als göttliche Führung und Fügung sichtbar wird. Nicht selten führt eine solche Erschütterung zur Umkehr und Neugestaltung eines Menschenlebens. Es hat ja Beispiele genug gegeben, dass das Erleben der unmittelbaren Gegenwart Gottes, dass Sein sichtbares Eingreifen zugunsten des Rechtes oder der Tugend ungeheure Kräfte in einem Menschen ausgelöst und sozusagen eine Erweckung ohne Wunder in ihm hervorgerufen hat. Auch der Koran, dieses Geschenk göttlicher Gnade, hat in den Herzen Unzähliger ähnliche Wirkungen zum Vorschein gebracht.

Du Dich bereits erbarmt, und dies allein ist die große Glückseligkeit!

السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَ
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

RUKU 2

10 Denjenigen, die ungläubig sind, wird zugerufen: „Der Abscheu Gottes (gegen euch) ist größer als euer Abscheu gegen euch selbst war, da ihr zum Glauben gerufen wurdet; aber ihr waret abweisend.“⁽¹⁾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقَّتْ اللَّهُ
أَكْبَرُ مِنْ مَقَّتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ
تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

11 Sie werden sagen: „Unser Herr, Du liebest uns zweimal sterben und liebest uns zweimal lebendig werden. Wir geben also unsere Sünde zu. Gibt es denn einen Weg zur Entlassung?“⁽²⁾

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا
اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى
خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١١﴾

12 Dies, weil ihr, wenn Gott allein angerufen wurde, ungläubig wurdet; aber wenn Ihm Genossen beigesellt wurden, glaubtet ihr (daran)! Doch der Entscheid ist bei Gott, dem Erhabenen, dem Großen.

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ
كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تَوَمَّنَّا
فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

13 Er ist Derjenige, Der euch Seine Zeichen sehen lässt und für euch vom Himmel Versorgung niedersendet. Aber keiener wird eingedenk als der, der sich Ihm stets zuwendet.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ
السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ
يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14 Drum ruft Gott an, Ihm allein die Religion reinhaltend, auch wenn die Ungläubigen es ungern haben!

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ
كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

VERS 10: Der Abscheu, von dem hier gesprochen wird, ist der des Übeltäters gegen sich selbst, sobald die schlimmen Wirkungen der schlimmen Tat gefolgt sind und nicht mehr vor dem Täter verborgen bleiben. Es gibt Fälle, in denen Mutige ein Verdikt gegen sich selbst aussprechen. Um wieviel mehr wird Gott, der Inbegriff der Reinheit, Vergehen gegen die Reinheit bemerken. Die aber, die reinen Herzens sind, die wird Gott doppelt lieben.

VERS 11: Der erste Tod ist der, der das Leben in dieser Welt beendet. Der zweite Tod dagegen ist der geistige Tod, der schlimmer ist als der andere. Im Allgemeinen sieht man allerdings den ersten Tod als den Abschluss der Existenz an. Der Mensch, so scheint es, sinkt nun ins Nichts. Und doch ist es dieses Nichts, aus dem Gott den Menschen dereinst hervorgehoben hat!

15 (Er ist) der Erheber auf Stufen (des Ruhms), der Herr der Allherrschaft; Er ergießt Seine Offenbarung auf wen Er will unter Seinen Knechten nach Seinem Geheiß, damit er vor dem Tage der Begegnung warne,⁽¹⁾

16 dem Tage, da sie heraustreten. Nicht verborgen ist Gott das Geringste an ihnen! Wessen ist das Reich heute? Gottes, des Alleinigen, des Allgewaltigen!⁽²⁾

17 Heute wird einer jeden Seele vergolten, was sie verdient. Keine Ungerechtigkeit wird heute sein. Gott ist ja unverzüglich im Rechnen.

18 Auch warne sie vor dem Tage des nahestehenden (Unglücks), wenn die Herzen angsterfüllt bis an die Kehlen schlagen werden! Für die Gottlosen wird es dann keinen Freund geben, auch nicht einen Fürbitter, dessen (Fürbitte) man annehmen wird.

19 Er kennt die Untreue der Augen und was die Busen verbergen.⁽³⁾

20 Und Gott richtet gemäß Gerechtigkeit; diejenigen jedoch, die sie außer Ihm anrufen,

رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي
الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

يَوْمَهُمْ يَنْزُرُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ
شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ
الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَرْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى
الْحَنَاجِرِ كَظِيمٍ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي
الْصُّدُورُ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ

VERS 15: Das Wort „ruh“, das im Koran gebraucht wird, bedeutet Inspiration oder Offenbarung; unser Vers gibt dafür die genaue Belegstelle.

VERS 16: Übeltäter können, was sie tun und unterlassen, nicht vor Gottes Augen verbergen. Gott sieht aber nicht nur die Taten, sondern auch die Folgen dieser Taten, während das zeitgebundene Auge des Menschen erst die Entwicklung und das Wachstum jeder Frucht abwarten muss. Nach einiger Zeit werden die Folgen des Übels indessen auch dem schwächeren Auge offenbar. Zunächst gewahrt sie der Täter und schließlich erkennt sie die ganze Welt.

VERS 19: Er kennt die Untreue der Augen und auch die der Busen, d. h. der Herzen. Die Augen dienen dem Herzen, und sie sind rein oder unrein, je nachdem es ihr Auftraggeber, das Herz, ist; der heilige Koran macht uns auf das wachsame Auge Gottes aufmerksam, dem wir nicht entgehen, und mahnt uns, dass wir deswegen unser Herz und unsere Augen reinhalten sollen.

können gar nicht richten.
Wahrlich, Gott nur ist der
Allhörende, der Allsehende!

مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنْ
اللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١٠﴾

RUKU 3⁽¹⁾

21 Sind sie denn nicht auf
Erden umhergereist und haben
gesehen, wie das Ende derjenigen
wurde, die vor ihnen waren? Sie
waren größer als diese an Macht
und Denkmälern auf Erden. Gott
faßte sie trotzdem für ihre
Sünden, und es gab für sie keinen
Schützer gegen Gott.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ
قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَعِثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ

مِنْ وَاقٍ ﴿١١﴾

22 Dies, weil ihre
Abgesandten zu ihnen mit klaren
Beweisen kamen, die sie
leugneten; da strafte sie Gott.
Tatsächlich ist Er machtvoll,
streng im Strafen!

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢﴾

23 Einst sandten Wir Moses
mit Unseren Zeichen und einem
offenbaren Beweis

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٣﴾

24 zu Pharao und Haman
und Korah; da behaupteten sie:
„Dies ist ein Zauberer, ein
Lügner!“

إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ
فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿١٤﴾

RUKU 3: Unglaube und Grausamkeit sind zwei Eigenschaften, die oft miteinander in Verbindung auftreten. Sie wenden sich auch gemeinsam gegen Moses, den Schwachen und Mittellosen. Gegen ihn und die Seinen nährt Pharao Hass und Abneigung im Volke. Die erste Maßnahme gegen die unliebsam Gewordenen besteht in der Dezimierung des männlichen Nachwuchses. Der weibliche wird in die Sklaverei geführt. Der Koran schildert uns das von blutrünstiger Leidenschaft getrübe Denken Pharaos: „Lasst mich allein, ich werde Moses umbringen, und seh er zu, dass er seinen Herrn um Hilfe anrufe! Ich bin wahrhaftig in Sorge, dass er eure Religion antastet oder sonst Unheil im Lande hervorbringt.“ Mosis Glauben an Gott indessen ist dermaßen fest, dass er ihn seinen Fels nennt, bei dem er sich sicher weiß. Gott rettete denn auch Moses und seine bedrückte Nation und zerstörte den üblen Willen und die Schlechtigkeit des Herzens, wie schon so oft im Laufe der Zeiten. So zeigt sich, dass Verfolgte nie an der guten Sache zu verzweifeln brauchen. Durch Gewölk wird die Sonne des Sieges und Lichtes brechen, mag die Macht der Finsternis auch eine Zeitlang das Feld behaupten.

25 Als er aber von Uns aus die Wahrheit brachte, da sprachen sie: „Tötet die Knaben derjenigen, die mit ihm Gläubige sind, aber lasset ihre Frauen leben!“ Doch der Plan der Ungläubigen ging nur irre.

26 Und Pharao sprach: „Lasst mich, ich will Moses töten, und mage er seinen Herrn um Hilfe rufen! Ich fürchte, dass er eure Religion umändert oder im Lande Unheil hervorruft!“

27 Aber Moses sprach: „Ich nehme Zuflucht zu Ihm, Der mein Herr und euer Herr ist, vor einem jeden Hochmütigen, der an den Tag der Abrechnung nicht glaubt!“

RUKU 4

28 Und es sprach ein Mann unter den Angehörigen Pharaos, der gläubig war, aber (bisher) seinen Glauben verheimlicht hatte: „Wollt ihr einen Mann töten, weil er behauptet: ‘Mein Herr ist Gott!’, während er bereits von eurem Herrn für euch die klaren Beweise (darüber) gebracht hat? Und angenommen, er ist ein Lügner, so wird seine Lüge nur auf ihn kommen. Ist er aber ein Wahrhaftiger, so wird euch ein Teil dessen treffen, was er euch angekündigt. Wahrlich, Gott leitet den nicht, der ein Übertreter ist, ein großer Lügner!“

29 O mein Volk, euch gehört das Reich heute, die ihr im

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
أَقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى
وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ
الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ
كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ
فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ
رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ
جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ
يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ
صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي
يَعِدُّكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

يَقْتُلُونَ لَكُمْ الْمُلْكَ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي

Lande Herrscher seid. Wer wird uns aber helfen gegen die Strafe Gottes, sollte sie zu uns kommen?“ Pharaon sprach: „Ich gebe euch nur den Rat, den ich für ratsam halte, und ich will euch nur auf den Weg der Richtigkeit leiten.“

30 Da sprach derjenige, der gläubig war: „O mein Volk, ich fürchte für euch das gleiche, was die Verbündeten (erlitten haben),⁽¹⁾

31 das gleiche Geschick, wie das des Volkes Noahs, der Aditen und Samuditen und derjenigen nach ihnen; denn Gott will nicht irgendeine Ungerechtigkeit gegen Seine Knechte!

32 Und o mein Volk, ich fürchte für euch den Tag des (gegenseitigen) Hilferufes,

33 den Tag, an dem ihr rückwärts flüchten werdet, aber für euch keinen Schützer gegen Gott finden werdet; denn wenn Gott einen im Irrtum lässt, so gibt es für ihn keinen Rechtleiter!

34 Früher schon kam zu euch Joseph mit den klaren Beweisen, ihr aber bleibt bis zuletzt im Zweifel über das, was er zu euch brachte; und als er starb, sagtet ihr: ‘Nie wird Gott nach ihm irgendeinen Abgesandten entsenden!’⁽²⁾ Also lässt Gott den

الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْرَابِ ﴿٣٠﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

يَوْمَ تُولُونِ مُدَبِّرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ بِلَبِّيْنَتٍ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكِّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۗ

VERS 30: Unter den Verbündeten sind die Völker zu verstehen, die sich gegen ihre Propheten erhoben. Die Geschichte liefert ausreichende Belege, dass das Recht alle Verfolgungen übersteht und die Unwahrheit in Vergessenheit sinkt.

VERS 34: Die Gegner Josephs waren verrannte und eigensinnige Köpfe, die Joseph nicht nur seiner Botschaft wegen Widerstand leisteten, sondern sich von vornherein verschworen, auch jeder künftigen göttlichen Eröffnung gegenüber taub zu bleiben, weil sie göttliche Botschaften überhaupt leugneten.

in der Irrung, der ein Übertreter ist, ein Zweifler,

35 (nämlich) diejenigen, die die Lehren Gottes bestreiten, ohne Besitz einer Vollmacht, die Er ihnen gab. Sie trifft großes Missfallen bei Gott und bei denen, die glauben. Also versiegelt Gott das Herz eines jeden Hochmütigen, eines Tyrannen!“

36 Und Pharaon sprach: „O Haman, baue mir ein hohes Gebäude, damit ich erreichen kann die Bahnen,

37 die Bahnen der Himmel, und gewahr werde des Gottes von Moses; denn ich halte diesen für einen Lünger!“ Und also erschienen Pharaon seine bösen Taen schön, er wurde vom Weg abgeleitet, und der Plan Pharaons geriet nur zum Verderben.

38 Da sprach derjenige, der glaubte: „O mein Volk, folge mir, ich zeige dir den Weg, den rechten Weg.

39 O mein Volk, dieses Leben im Diesseits ist weiter nichts als ein vorübergehender Nießbrauch; das Jenseits jedoch, das ist der Aufenthalt von Dauer!

كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ

مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٥﴾

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كَبْرًا مَقْتًا
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ
يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُنْكَرٍ

جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمَنُ ابْنُ لِي صَرَحًا
لَعَلِّي أَتْلُعُ الرَّسَبَ ﴿٣٦﴾

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ
مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا
وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ
عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا
كَيِّدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

RUKU 5

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَلْقَوْنَ أَتَّبِعُونَ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

يَلْقَوْنَ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
مَتَّعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ
الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

Solch eine Haltung wird durch das Bewusstsein von Macht und Hilfsquellen gestützt, während die Kündler Gottes macht- und hilflos erscheinen. Das Ende indessen zeigt immer aufs neue, dass die göttliche Hilfe nicht dem Unrecht, sondern dem Recht gehört.

40 Wenn einer Böses tut, so wird ihm nur entsprechend vergolten. Wenn aber einer Gutes tut, sei es Mann oder Weib, und er gläubig ist, so werden diese ins Paradies kommen, in dem sie unermesslich beschenkt werden!⁽¹⁾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا
مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ
ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا

بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

41 O mein Volk, was mich betrifft, ich rufe euch zum Rettungsort, obwohl ihr mich zum Feuer einladet;

وَيَقُولُ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَىٰ

وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

42 ihr ladet mich dazu ein, dass ich Gott ungläubig werde und Ihm Genossen beigeselle, über die mir keine Kenntnis ist, ich aber lade euch ein zum Allgewaltigen, Allverzeihenden!⁽²⁾

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأَشْرِكَ

بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا

أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ ﴿٤٢﴾

43 Zweifellos kommt dem, wozu ihr mich einladet, keine Einladung zu, weder in der Welt hienieden noch im Jenseits, und wisset, dass unser aller Rückkehr zu Gott ist und dass die Übeltäter allein die Insassen des Feuers sind!⁽³⁾

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ

دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ

وَأَنْ مَّرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَبْنَأُ الْمُسْرِفِينَ

هُم أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾

44 Ihr werdet also daran denken, was ich euch sage: und ich vertraue Gott meine Sache, Gott ist ja Seiner Knechte

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ

وَأَقْوَضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ

VERS 40: Das Böse wird gemäß seiner Stärke und Ausdehnung bestraft. Gott ist billig und gerecht und wendet nicht mehr als die verdiente Strafe an. Bei Belohnung der Tugend kennt die göttliche Güte freilich keine Grenzen. Ein zu hohes Maß von Strafe käme einer Ungerechtigkeit gleich, aber Vervielfältigung der Belohnung ist Gnade, die eine höchst zu preisende Eigenschaft ist.

Wir erfahren zudem: Gott macht keinerlei Unterschied zwischen Mann und Frau. Wer rechtschaffen und tugendreich ist, soll belohnt werden, sei es Mann oder Frau.

VERS 42: Wie kann ich eine Sache oder eine Person anbeten, die weder Schöpfer ist noch Erhalter der Welt? Nur der allein kann Anspruch auf Anbetung erheben, der der Schöpfer und Herr des Alls ist. alle anderen Ansprüche müssen in sich zusammenfallen.

VERS 43: Falsche Götter behaupten gar nicht, zur Anbetung bestimmt und zur Führung der Menschheit berufen zu sein; denn sie besitzen nicht die Fähigkeit, die Gebete ihrer Verehrer zu erhören. Aller Götzendienst steht daher auf tönernen Füßen.

allschauend“

45 Gott schützte ihn dergestalt vor den Bosheiten, die sie planten; und es umschloss die Angehörigen Pharaos die schlimmste Strafe,

46 (nämlich) das Feuer, dem sie vorgeführt werden morgens und abends, und wenn die „Stunde“ da ist: „Tretet ein, o ihr Angehörigen Pharaos, in die strengste Strafe!“

47 Und wenn sie miteinander streiten werden in der Hölle, da werden die Schwachen zu denen, die sich für groß hielten, sagen: „Wir waren ja euer Gefolge; könnt ihr wohl einen Teil der Feuer (strafe) von uns abnehmen?“

48 Erwidern werden diejenigen, die sich für groß hielten: „Wir sind ja alle in ihm; Gott hat ja bereits über Seine Knechte gerichtet!“⁽¹⁾

49 Und es werden diejenigen, die im Feuer sind, zu den Hütern der Hölle sagen: „Ruft euren Herrn an, Er soll nur einen einzigen Tag uns die Pein erleichtern!“

50 Sie werden erwidern: „Kamen denn eure Abgesandten nicht zu euch mit klaren Beweisgründen?“ Sie werden sagen: „Doch!“ Jene werden antworten: „Ruft also (weiter um

بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

فَوَقَّهٖ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ

بِنَالِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

النَّارِ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا
وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا

إِلَى النَّارِ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ يَتَحَاكَمُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ

الضُّعْفَلِيُّ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا
كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ

مُعْتَدُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا
كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ

الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ

جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ

عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

قَالُوا أَوْلَمَ تَكُنْ تَأْتِيكُمْ

رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا

فَادْعُوا مَادُّعُو الْكَافِرِينَ إِلَّا

VERS 48: Die falschen Führer, deren Hilfe erfleht wird, werden erklären: wir sind nicht in der Lage, in irgendeiner Weise Hilfe zu leisten; denn Gott hat zwischen Seinen Dienern gerecht gerichtet und ihnen die Plätze zugewiesen, die ihnen gebühren. Welches diese Plätze sind, darüber entscheiden ihre eigenen Taten mit ihren unabänderlichen Folgen.

Erleichterung)!“, aber der Ruf der Ungläubigen ist im Irrtum.

فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

RIKU 6

51 Ganz gewiss werden Wir Unseren Abgesandten und denjenigen, die glauben, im diesseitigen Leben und am Tage, da die Zeugen auftreten werden, Helfer sein,

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ

الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

52 am Tage, da den Gottlosen ihre Entschuldigung nichts nützen wird, sondern für sie wird der Fluch und der schlimmste Aufenthalt sein.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ
الْعَذَابُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

53 Und sicherlich erteilten Wir Moses die Rechtleitung, und machten die Kinder Israels zu Erben der Schrift,

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى
وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

54 einer Rechtleitung und einer Ermahnung für die Verständigen.

هُدًى وَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

55 Drum Geduld! Gewiss, die Verheißung Gottes ist wahr; und bitte um Vergebung deiner Verfehlungen für dich, und preise das Lob deines Herrn des Abends und des Morgens! ⁽¹⁾

فَاصْبِرْ إِنَّا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا
وَأَسْتَغْفِرْ لَدُنِّيكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

VERS 55: Der heilige Koran legt jedem guten Menschen die Pflicht auf, das Istighfar zu üben, d. h. wir sollen Gott beständig um Hilfe bitten, dass wir nicht in die Schlingen des Lasters geraten. Vor allem sollen wir uns nach jedem Erfolg geistiger oder weltlicher Natur an die Verpflichtung zum Istighfar erinnern. Weltlicher Erfolg bringt den Menschen Macht und Reichtümer, die ihnen die Köpfe verwirren, aber auch Handlungen der Frömmigkeit und der Gottesverehrung können dazu führen, dass sie glauben, über ihresgleichen und jedermann zu stehen. Der Islam ist darum vollkommen im Recht, das Istighfar bei allen erdenklichen Gelegenheiten einzuprägen. Man vertiefe sich in das Istighfar nach dem Gebet, man denke an das Istighfar bei der Pilgerfahrt. Als Eroberer eines Landes halte dich an das Istighfar. Auch wenn du deine Sendung erfüllt hast, bleib dir nichts Besseres als die höchst unentbehrliche pflichtgemäße Gewohnheit des Istighfar. Man denke, dass nach der Schilderung des heiligen Korans alle Propheten dieser Pflicht ergeben waren. Als der Verkünder des Islams die ihm von Gott anvertraute Mission zu einem glücklichen Ende geführt hatte, als ganz Arabien vom Götzendienst befreit und jederlei Missbrauch für immer abgestellt war, als die Einheit Gottes anerkannt, als Moslem-Arabien vom Propheten erobert und Moslem-Europa gegründet war, wurde folgendes göttliche Gebot erlassen: „Wenn die Hilfe Gottes kommt und der Sieg und du die Menschen in Massen der Religion Gottes zuströmen siehst, dann feiere das Lob Gottes und bitte um das Istighfar (das ist Schutz und Vergebung). Gewiss kehrt Er oft zurück (zu den Menschen mit Gnade).“

56 Diejenigen, die die Lehren Gottes bestreiten, ohne dass ihnen irgendwelche Vollmacht gekommen wäre, haben nichts in ihren Busen als Hochmut, aber sie werden ihn nie befriedigen können. So suche Schutz davor bei Gott; Er, ja Er ist der Allhörende, der Allschauende.

57 Die Schöpfung der Himmel und der Erde ist ja noch größer als die Erschaffung der Menschen, doch wissen (es) die meisten Menschen nicht.

58 Und es sind nicht der Blinde und der Sehende (einander) gleich, noch diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, den Übeltätern. Wie wenig, woran ihr gedenkt!

59 Die „Stunde,“ wird ja sicherlich kommen, kein Zweifel daran! Aber die meisten Menschen glauben nicht.

60 Und euer Herr sagt: „Ruft Mich an, Ich werde euch erhören! Diejenigen, die für Meinen Dienst zu stolz sind, werden gewiss als Erniedrigte in die Hölle eintreten!“⁽¹⁾

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ
اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنْ فِي
صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ
بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

لَخَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَكْبَرَ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَئِنْ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا
الْمُؤْمِنِينَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَيَّتُهُ لَارْتَبَ فِيهَا وَلَئِنْ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

RIKU 7⁽²⁾

Man muss sich gegenwärtig halten, dass es vornehmlich Propheten sind, denen die Lehre eingeschärft wird, um Schutz und Vergebung zu bitten. Denn es handelt sich dabei um eine Lehre, welche die hoch Erhobenen unter die besondere Fürsorge Gottes stellt. Aber fern sei es von jedem Einsichtigen anzunehmen, dass etwa die Sündhaftigkeit jener Auserwählten die Veranlassung dazu bot, sie jenem Gesetz besonders zu verpflichten. Sündhafte Menschen können nicht Führer der Menschheit sein.

VERS 60 enthält den starken und tröstlichen Aufruf an alle Menschen: „Dein Herr sagt: Rufe Mich an, und Ich will dir antworten!“

RIKU 7 bringt eine ausführliche Beschreibung der göttlichen Fülle, die auf die Menschen ausgegossen ist, und gleichzeitig eine Aufzählung der göttlichen Eigenschaften. Die eine Schilderung zieht uns zu Gott hin, die andere wirkt anspornend auf unseren Willen. Die

61 Gott ist's, Der für euch die Nacht machte, damit ihr euch darin ausruht, und den Tag zum Sehen. Gott ist ja gewiss den Menschen huldreich, aber die meisten Menschen danken nicht.

62 Dies ist Gott, euer Herr, der Schöpfer aller Dinge; keinen Gott gibt es außer Ihm! Wohin lasst ihr euch denn verführen?

63 Also lassen sich diejenigen verführen, die die Lehren Gottes verleugnen.

64 Gott ist Derjenige, Der für euch die Erde zur Stätte und den Himmel zu einem Baldachin machte, und als Er euch gestaltete, formte Er eure Gestalten schön, und Er versorgte euch mit guten Dingen. Das ist Gott, euer Herr, und wie gnadenreich ist Gott, der Herr der Welten!

65 Er ist der EwigLebendige; es gibt keinen Gott außer Ihm, drum ruft Ihn an, Ihm die Religion reinhaltend; Lob sie Gott, dem Herrn der Welten!

66 Sprich: „Mir ist es verboten worden, diejenigen zu verehren, die ihr außer Gott anruft, da mir die deutlichen Beweise von meinem Herrn gekommen sind und mir befohlen worden ist, dass ich dem Herrn der Welten gehorche.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَيْلًا
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۗ إِنَّ
اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلِقُ كُلِّ
شَيْءٍ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ فَآذِنُ
تُؤْفِكُونَ ﴿٦٢﴾

كَذَٰلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ
فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ
مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۗ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ
رَبُّكُمْ ۗ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُحْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ
نَدَعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي
الْبَيِّنَاتُ مِن رَّبِّي وَأُمرْتُ أَنْ
أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

67 Er ist Derjenige, Der euch erschuf aus Staub, dann aus einem Samentropfen, dann aus einem Gerinsel des Blutes, dann nimmt Er euch hervor als ein Kind. Dann will Er, dass ihr eure Reife erreicht, dann, dass ihr Greise werdet – doch gibt es unter euch manchen, der zuvor fortgenommen wird –, schließlich, dass ihr alle das für euch bestimmte Lebensziel erreicht: auf dass ihr begreift.

68 Er ist Derjenige, Der belebt und sterben läßt; denn wenn Er ein Ding beschließt, so sagt Er zu ihm nur: „Werde!“ und es wird!

RIKU 8

69 Hast du diejenigen nicht gesehen, die die Verse Gottes bestreiten? Wohin lassen sie sich denn abwenden?

70 Diejenigen, die das Buch verleugnen, sowie das, womit Wir andere Abgesandte entsandten? Sie werden ja bald zur Erkenntnis kommen,

71 sobald die Neckenfesseln um ihre Hälse sein werden mit den Ketten. Gezogen werden sie,

72 ins siedende Wasser, alsdann im Feuer verbrannt.

73 Als dann wird ihnen gesagt: „Wo sind denn die, die ihr Gott beigesellt.

74 außer Gott? „Sie werden antworten: „Sie sind uns verlorengegangen! Ja, es ist uns so, als wenn wir zuvor ein Nichts angerufen hätten!“ Also läßt Gott die Ungläubigen verlorengehen.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لِيَتَّكُونُوا
شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَن يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلٍ
وَلِيَتَّبِعُوا أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا
فَأِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ
اللَّهِ أَنْ يَصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا
بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

إِذِ الْأَغْلُلُ فِي أعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ
يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ
يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيُّنَ مَا كُنتُمْ
شُرِكُوتَ ﴿٧٣﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ
تَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ
يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75 Dies, weil ihr auf Erden ohne Grund überfroh wart, und weil ihr übermütig wart.

76 Tretet ein in die Pforte der Hölle, darinnen zu verweilen, und wie schlimm ist der Aufenthalt der Hochmütigen!”

77 Geduld also (o Mohammed); gewiss, die Verheißung Gottes ist wahr! Und entweder zeigen Wir dir davon, womit Wir sie bedroht, oder Wir lassen dich (vorher) sterben; denn sie kehren zu Uns zurück.⁽¹⁾

78 Und tatsächlich entsandten Wir Abgesandte vor dir. Unter ihnen gibt es solche, deren Wir dir erwähnten, aber es gibt auch solche, die Wir dir nicht erwähnten. Und es ist keinem Abgesandten möglich, dass er ohne Erlaubnis Gottes irgendwelches Zeichen hervorbringt. Wenn also der Befehl Gottes da ist, wird gemäß Gerechtigkeit gerichtet, und dann sind die verloren, die es für eitel hielten.⁽²⁾

RUKU 9⁽³⁾

79 Gott ist's, Der für euch das Vieh erschaffen, damit ihr einiges davonreitet, und einiges

ذَٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِمَّا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

فَإِنَّ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا

نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ

نُؤَيِّقَنَّكَ فَالْيَتَابِ يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ

مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ

نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ

يَأْتِيَ بِبَيِّنَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ

اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ

الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ

VERS 77: Den Grundsätzen, die vom Propheten enthüllt wurden, eignet Ewigkeitswert. Sie müssen stets Blüten und Früchte tragen, da sie nicht an der Person eines einzelnen, nicht einmal an der des Propheten haften. Wer erst zu kommt, diese Lehren zu studieren, zu verstehen und sich von ihrer Wahrheit durchdringen zu lassen, der wird ihr Wesen in das Wesen Gottes münden sehen und einen neuen Maßstab für irdisches Tun und Lassen gewinnen.

VERS 78: Für jede Nation gab es Propheten; es sind solche darunter, deren Name im heiligen Koran erwähnt wird, und andere, die nicht aufgeführt werden. Für den Moslem aber ist es Vorschrift, an sie alle zu glauben und sie ohne Unterschied aufrichtigen Herzens zu verehren. Die Aufgeschlossenheit für die Offenbarungsbücher aller Völker soll die Moslems dazu befähigen, Frieden und Eintracht unter der gesamten Menschheit herbeizuführen.

RUKU 9: In dieser Abteilung werden wir aufs Neue an den reichen Segen gemahnt, den Gott den Menschen gewährt. Es geschieht, um ihr Nachdenken anzufachen und sie auf ihren rechtmäßigen Herrn als den Quell alles Segens hinzulenken. Der heilige Koran will die Alltagsmenschen durch Hinweise auf die großen Zusammenhänge aus ihrer Gleichgültigkeit und Gedankenlosigkeit aufrütteln.

davon nehmt ihr zur Nahrung.

80 Auch gibt es für euch Vorteile dabei, etwa, dass ihr auf ihnen reitend ein Ziel erreicht, welches ihr in euren Herzen habt. Und auf ihnen und auf den Schiffen werdet ihr getragen.

81 Und er zeigt euch Seine Zeichen. Welche Zeichen Gottes könnt ihr denn verleugnen?

82 Sind sie denn nicht auf Erden umhergereist und haben gesehen, wie das Ende derjenigen wurde, die vor ihnen waren? Jene waren zahlreicher als diese und stärker an Kraft und Denkmälern auf Erden. Aber es half ihnen nicht, was sie geschaffen hatten,

83 denn jedesmal, wenn ihre Abgesandten zu ihnen mit klaren Beweisgründen kamen, waren sie stolz auf das Wissen, das sie besaßen; und dann umging sie das, was sie verspottet hatten.

84 Als sie aber Unsere Strafe vor Augen hatten, sprachen sie: „Wir glauben an Gott allein und verleugnen das, was wir Ihm beigesellten!“

85 Aber ihr Glaube konnte ihnen nichts mehr nützen, als sie Unsere Strafe vor Augen hatten – das Gesetz Gottes, das bereits unter Seinen Knechten gegoten –, sondern die Ungläubigen sind dann in Verlust geraten.

لَتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا

حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا

وَعَلَى الْفَلَاحِ تَحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ

تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً

وَعَازَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا آخَرَهُمْ مَا

كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ

وَحَدَّهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ

مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا

بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي

عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

Sure 41

Ha Mim.

Mekkanisch, 54 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gepriesener, glorreicher
Gott!

2 (Dies ist) eine Offenbarung
von dem Allerbarmer, dem
Allbarmherzigen,

3 ein Buch, dessen Verse
erklärt worden sind: ein
arabischer Koran für Leute, die
kenntnisreich sind,

4 Als ein Freudenbote (für
die, die Gutes tun) und ein
Warner (für die, die Übles tun).
Doch die meisten von ihnen
wenden sich ab, weil sie nicht
hören wollen,

5 da sie sagen: „Unsere
Herzen sind in Schutzhüllen
gegen das, wozu du uns rufst,
auch in unseren Ohren ist
Schwerhörigkeit, und zwischen
uns und dir ist ein Vorhang;
drum handle, wir handeln ja
auch.“⁽¹⁾

6 Sprich: „Ich bin nur ein
Mensch euresgleichen! Es wird
mir offenbart, dass euer aller
Gott nur ein einziger Gott ist;
drum wendet euch aufrichtig zu
Ihm und bittet Ihn um
Verzeihung!“ Und wehe den
Götzendienern,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَم

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ وَقُرْآنًا عَرَبِيًّا

لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا

يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا نَدْعُونَآ

إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِن بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ

حِجَابٌ فَأَعْمَلْنَا عَمَلُونَ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ

وَاسْتَغْفِرُوهُ وَيَدْعُوا لِلْمُشْرِكِينَ

VERS 5: Die Reden, die hier wiedergegeben werden, sind ein Ausdruck des Stolzes und der Gleichgültigkeit: „Unsere Herzen sind wohlgewappnet gegen das, was du zu sagen dich anschickst; deine unangenehmen und belanglosen Worte beleidigen unser Ohr, und deine eigenartigen religiösen Ansichten haben eine Scheidewand zwischen uns aufgerichtet. Am besten, du behältst deine Gedanken für dich und lässt uns bei den unseren.“ Das ist die Anschauungsweise von Leuten, die ihre vorgefassten Meinungen haben und gerne ungestört im sicheren Besitz der ihren bleiben wollen; sie sind höchst misstrauisch gegen neue Vorschläge, die nicht von genau bestimmter und anerkannter Seite kommen.

7 welche die Wohltätigkeitsspenden nicht entrichten wollen; denn sie glauben gar nicht an das Jenseits!
8 Diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, für sie ist eine nie aufhörende Belohnung.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٧﴾
إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾

RUKU 2

9 Sprich: „Wollt ihr denn Den verleugnen, Der die Erde in zwei Zeitabschnitten schuf, indem ihr Ihm Ebenbürtige stellt? Dies ist der Herr der Welten!

قُلْ أَيُّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ
الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ
أندَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

10 Und Er schuf auf ihr die über ihr ragenden Berge und segnete sie und verteilte auf ihr die Nahrung in vier Zeitabschnitten – für all die, die darnach verlangen.⁽¹⁾

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ
فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ
أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ لَيَالٍ ﴿١٠﴾

11 Alsdann wandte Er sich zum Himmel – und er war (wie) ein Rauch – und sprach zu ihm (dem Himmel) und zu der Erde: „Kommt her, willig oder widerwillig!“ Sie sprachen: „Wir kommen als Willige!“⁽²⁾

ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَاللَّأَرْضِ أَتَيْنَا طَوْعًا أَوْ
كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾

12 So vollendete Er sie zu sieben Himmeln in zwei Zeitabschnitten und wies einem jeden Himmel seine Aufgabe. Und Wir schmückten ihn. Dies ist die Anordnung des

فَقَضَيْنَهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ
وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَرَبَّيْنَا
السَّمَاءَ الَّتِي بَيْنَ مَصْبِيحٍ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ

VERS 9 und 10: „Zwei Zeitabschnitte“, diese Unterscheidung bezieht sich auf die ersten Stadien der Erdgestaltung. Zu trennen ist der Feuerzustand des Magmas von jenem, der durch die Verhärtung entstand. Während des Umwandlungsprozesses geschah es, dass Dämpfe aufstiegen, die sich zu Wasser verdichteten, und dass die Erdkruste den vulkanischen Gewalten des Erdinnern nicht standhielt. Lavaflüsse türmten sich zu Gebirgen. An Bergeshängen schwebten Nebel und Wolken, die Niederschläge von Tau und Regen sanken in den Waldboden, in dem sich Quellen sammelten. Diese vereinten sich zu Bächen. Pflanzenleben und Tierleben gedieh, die niederen Arten veredelten sich zu höheren, bis der Mensch erschien. In sechs Stufen wird solchergestalt die Entwicklung der Erde eingeteilt. Und diese Stufen meint der Koran.

VERS 11: handelt von der Schöpfung der Himmelskörper. Der Vorgang wird mit Rauch und Nebeln verglichen, wie wir denn heute von Sternennebeln zu sprechen geneigt sind.

Allgewaltigen, des Allwissenden. ⁽¹⁾

13 Und sollten sie sich abwenden, sprich also: „Ich warne euch vor dem Donnerschlag, wie dem Donnerschlag der Aditen und Samuditen!“ ⁽²⁾

14 Als ihre Abgesandten zu ihnen kamen von vorn und von hinten (mit den Worten): „Betet nichts an als Gott!“, sprachen sie: „Wenn unser Herr gewollt hätte, hätte Er bestimmt Engel herabgesandt! Drum sind wir dessen, womit ihr abgesandt wurdet, Ungläubige!“ ⁽³⁾

15 Und was die Aditen betrifft, so waren sie ohne Grund hochmütig auf Erden, und sie sprachen: „Wer ist stärker als wir an Kraft?“ Sehen sie denn nicht ein, dass Gott, Der sie erschaffen hat, stärker ist als sie an Kraft? Trotzdem verleugneten sie Unsere Zeichen!

تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٣﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ

صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٤﴾

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ

وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا

لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا

أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ

الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مَنَا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا

أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ

قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

VERS 12: spricht vom Sonnensystem der sieben Planeten (auch der untere Himmel genannt), dessen Schöpfung zwei Perioden in Anspruch nahm und dessen Bildung in zwei Stufen, der feurigen und der abgekühlten, verlief.

Beide, Himmel und Erde, haben von Gott bestimmte Funktionen zugewiesen erhalten. Gott schuf die Gesetze der Materie und die Gesetze des Lebens; das Leben aber gründet sich auf jene Kräfte, die vom Himmel herab- und aus der Erde heraufkommen. So zeigen sich jene Kräfte, jedem sichtbar, tätig und heilbringend.

VERS 13: Die ersten dreizehn Verse dieses Kapitels rezitierte der heilige Prophet dem Utba bin Rabj'a, als dieser mit einer Botschaft der Mekkaner zu ihm kam. Inhalt dieser Botschaft der Mekkaner war: „Wir wollen dich als König, wollen dir unsere allerschönsten Frauen zur Ehe geben und wollen dir ihr schönsten Ehegut überlassen: nur das eine gewähre uns, lass uns unsere Götterbilder behalten und schmähe sie nicht!“

Der Prophet hingegen hatte höhere Ziele, die er mit festem Sinn verfolgte. Nicht Befriedigung irgendwelcher persönlicher, zeitlicher Wünsche schwebte ihm vor; der Wiederaufbau seiner Nation war seines Herzens tiefstes Sehnen. So verwarf er das verlockend erscheinende Angebot und trug dem Boten als Antwort diese Verse auf. Als er beim dreizehnten angelangt war, begann Utba vor Schreck zu erschauern und bat den Propheten innezuhalten. Darauf kehrte er mit des Propheten Antwort nach Mekka zurück, wo er seine Eindrücke mit der Bemerkung wiedergab: Jedermann wisse, dass Mohammed alles, was er sage, auch meine und noch nie eine Lüge ausgesprochen habe.

VERS 14: Dies hat zu bedeuten, dass die Propheten jeden Nerv anspannten und alle Mittel, sanfte wie strenge Worte anwandten, die Widerstrebenden von der Wahrheit ihrer Botschaft zu überzeugen, jedoch umsonst.

16 Da sandten Wir über sie einen pfeifenden Sturm an unheilvollen Tagen, um sie die Strafe der Schmach kosten zu lassen schon im Leben des Diesseits, aber die Strafe des Jenseits wird gewiss noch schmachvoller sein, und ihnen wird nicht geholfen werden.

17 Was aber die Samuditen anbetrifft, so zeigten Wir ihnen Rechtleitung, doch sie zogen die Blindheit der Rechtleitung vor! Da fasste sie der Donnerschlag der schmähhlichen Strafe dafür, was sie begangen.

18 Und Wir retteten diejenigen, die glaubten und gottesfürchtig waren.

RUKU 3

19 Versammelt werden an jenem Tage die Feinde Gottes, zum Feuer vorwärtsgetrieben.

20 Und wenn sie zu ihm angekommen sind, zeugen werden gegen sie ihre Ohren und ihre Augen und ihre Haut über das, was sie getan. ⁽¹⁾

21 Und sie werden zu ihrer Haut sagen: „Warum zeugst du wider uns?“ Sie wird antworten: „Gott, Der einem jeden Ding Rede verleiht, gab uns Rede“; und Er erschuf euch zum ersten Mal, und zu Ihm seid ihr alle zurückgebracht worden.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ
مَّحْسُوتٍ لِنَذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلِعَذَابِ الْأَخْرَةِ آخَرِيًّا
وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا
الْعَمَىٰ عَلَىٰ الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةٌ
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾
وَجِئْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

يَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ
يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لِمَ لُجُودِيهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا
قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ
شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

VERS 20: Ohren, Augen und der Tastsinn der Haut, das sind die Hauteingangspforten für die Eindrücke der Welt. Und sie sind auch die gegebenen Helfer bei der Sünde. Sündigt der Mensch aber durch sie, so prägt sich das sehr bald an ihnen aus. Und so legen sie selbst eines Tages durch ihren entarteten Zustand Zeugnis ab von der tatsächlich begangenen Sünde. Die Haut spricht zum Arzt; verkümmerte und geschrumpfte Nägel reden ihre eigene Sprache, der matte Glanz der Augen erzählt seine Geschichte, und die Schwächung des Gehörsinnes deutet auf frühere, scheinbar längst vergessene Schuld.

22 Und ihr konntet euch nicht davor verbergen, dass eure Ohren und eure Augen und eure Haut nicht gegen euch Zeugen würden, sondern ihr wähtet, dass Gott vieles davon nicht wissen würde, was ihr getan.⁽¹⁾

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ
ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23 Und dies, euer Wähnen, das ihr von eurem Herrn wähtet, vernichtete euch, und ihr wurdet die Verlustreichen.

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَدْنَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24 Und, ob sie es ertragen können (oder nicht), das Feuer ist doch Aufenthalt für sie! Und, ob sie sich entschuldigen wollen (oder nicht), ihre Entschuldigung wird doch nicht angenommen!

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ
يَسْتَعْتِبُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

25 Und Wir hatten für sie Genossen bestimmt, und diese ließen ihnen schön erscheinen, was vor ihnen und was hinter ihnen war; und es bewahrheitete sich gegen sie der Spruch über Völker, die vor ihnen vergangen sind, von den Dschinn und den Menschen; sie gingen ja alle verloren.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا
خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

RUKU 4

26 Und die Ungläubigen sagen: „Hört nicht auf diesen Koran, sondern sprecht laut dazwischen; vielleicht übertönt ihr ihn!“

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا
لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27 Aber Wir werden diese Ungläubigen sicherlich strenge

فَلَنَنْذِقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا

VERS 22: Wer Sünde begeht, versucht sie geheim zuhalten; denn er weiß, dass ihm ihre Kenntnis bei den Seinen und nicht minder bei Fernstehenden schaden muss. Nur übersieht der sündige Mensch zu leicht, dass seine eigenen Gliedmaßen gegen ihn zu sprechen beginnen. Und was ist in diesem Falle noch zu verheimlichen?

Wer aber von Gottes Dasein überzeugt ist, der wird gar nicht erst versuchen, Verstecken zu spielen. Denn ihm ist das alles durchdringende Wissen Gottes jederzeit gegenwärtig. So wird er davor bewahrt, irgendetwas zu tun, was Ihm missfällt.

Strafe kosten lassen; auch werden Wir ihnen die schlechten Taten vergelten, die sie begangen.

28 Dies ist die Vergeltung für die Feinde Gottes: das Feuer! Für sie wird darin der Daueraufenthalt sein, als Vergeltung dafür, dass sie Unsere Zeichen verleugneten.

29 Und die Ungläubigen werden sagen: „Unser Herr, zeige uns diejenigen unter den Dschinn und den Menschen, die uns irreführten, wir wollen sie unter unsere Füße treten, damit sie unter den verachtetesten seien!“

30 Diejenigen, die behaupten: „Unser Herr ist Gott“, und aufrichtig sind, zu ihnen steigen die Engel nieder: „Fürchtet euch nicht und seid nicht betrübt, sondern seid froh über das Paradies, das euch verheißen! (1)“

31 Wir sind eure Freunde im Leben im Diesseits und im Jenseits! Und es wird für euch im (Paradies) sein, was eure Seelen begehren, auch wird für sie darin sein, wonach sie verlangen,

32 als Bewirtung von Einem, Der allverzeihend ist, allbarmherzig!

33 Wessen Rede ist schöner als dessen, der zu Gott ruft, und

شَدِيدًا وَلَتَجْرِبَتُهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ بِجَعَاهُمَا تَحْتِ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَ مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشُرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهَى أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

نُزُلًا مِّنْ غُفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾

RUKU 5

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ

VERS 30: Diejenigen, die an Gott glauben und Standhaftigkeit gegen Versuchungen beweisen, werden in Gottes Augen heilig und erhalten das Recht auf göttliche Gnadenbezeugung. Engel steigen herab, sie zu trösten und zu ermutigen und ihnen göttliche Botschaft zu überbringen. Ein lebendiges Zeugnis für die Wahrheit des Islams ist, dass jedes moslemische Land solche Persönlichkeiten aufweisen kann, die Empfänger göttlicher Gnade geworden sind, und dies infolge der Reinheit ihres Charakters und ihres Gehorsams gegen die islamischen Lehre.

Gutes tut, und behaupten kann:
„Ich bin ja der Moslems (der
Gottesgebene) einer!“⁽¹⁾

وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّي مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34 Und es ist das Gute nicht
so wie das Böse. Erwidere (das
Böse) mit dem, was besser ist:
und dann wird derjenige, mit
dem du in Feindschaft lebtest, so
umgewandelt werden, als wenn
er ein wahrmerziger Freund
wäre!

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ
أَدْفَعُ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ
حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

35 Dazu gelangen aber jene
nur, die geduldig sind; dazu
gelangt nur der Hochbeglückte.⁽²⁾

وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا
يُلْقَاهَا إِلَّا الْأَذْوَحَطَّ عَظِيمٌ ﴿٣٥﴾

36 Und sollte Satan dich
aufreizen, so bitte um Schutz bei
Gott! Er, ja Er ist der Allhörende,
der Allwissende!⁽³⁾

وَمَا يَزْعُرْكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

37 Und unter Seinen
Zeichen sind die Nacht und der
Tag und die Sonne und der
Mond. Werft euch weder vor der
Sonne nieder noch vor dem
Mond, sondern werft euch vor
Gott nieder, Der sie erschaffen,
so ihr Ihn anbeten wollt!⁽⁴⁾

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ
إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

VERS 33: legt denen, die andere zu Gottes Dienst rufen, die Pflicht auf, selbst den Vorschriften entsprechend zu leben, die sie verkünden, und so durch die Tat zu beweisen, dass sie von der Religion in Wahrheit durchdrungen sind. Das Bündnis von Lehre und Leben ist eine unwiderstehliche und gewaltig wirkende Macht.

VERS 34 und 35: Übles durch Gutes zu vergelten, ist eine edle Tat, und Freundschaft denen zu zeigen, die gegen uns feindlich gesinnt sind, dies ist eine Haltung, wert zur Vollkommenheit ausgebildet zu werden. Gewinnen aber kann sie nur der, der wirklich großherzig denkt. Doch schon der Anlauf zu solcher Tugend ist des Lobes würdig.

VERS 36: Dieser Vers bringt uns den anderen Weg zur Seelengröße nahe. Er besteht darin, dass wir Zuflucht bei Gott suchen, wenn uns der Teufel des Rachegeistes überkommen will. Göttliche Hilfe kann in solcher Gemütslage den Sturm der Leidenschaft beschwören und reine Gefühle in die Brust zurückrufen; sie wird die Erinnerung an erlittene Unbill und bittere Entschlüsse zum Erlöschen bringen.

VERS 37: Es gibt noch Völkern, die Himmelskörper anbeten. Ihnen, denen leblose Gebilde, wie Sonne und Mond, bereits Staunen und Bewunderung erregen, sei die Frage vorgelegt, wieviel tausendmal mehr es der Schöpfer dieser Dinge verdient, gepriesen zu werden! Ihn anzubeten, steht doch wahrlich nichts hindernd im Wege. Erwägungen dieser Art sind im Koran allenthalben, in der Bibel selten zu finden.

38 Sollten sie aber dazu zu stolz sein, so preisen diejenigen, die bei deinem Herrn sind, doch nur Ihn allein des Nachts und des Tages, und werden nicht müde.

39 Eins unter Seinen Zeichen ist es, dass du die Erde in Staub gehüllt siehst, und sobald Wir den Regen auf sie herabsenden, regt sie sich und schwillt an. Derjenige, Der die (Erde) belebt, kann sicherlich auch die Toten beleben. Er ist ja über alle Dinge mächtig.

40 Diejenigen, die von Unseren Zeichen abweichen, können sich nicht vor Uns verstecken. Ist denn einer, der ins Feuer geworfen wird, besser, oder einer, der in Sicherheit sein wird am Tage der Auferstehung? Tut, was ihr wollt, Er kann ja alles schauen, was ihr tut!

41 Diejenigen, der das Mahnbuch (Koran) verleugnen, nachdem es zu ihnen gekommen ist, (können sich nicht verstecken). Doch ist es ganz gewiss ein unbezwingliches Buch,

42 das der Irrtum nicht treffen kann, weder von vorn noch von hinten; (es ist ja) eine Offenbarung von Einem, Der allweise ist, gepriesen.)⁽¹⁾

43 Nichts anderes sagt man zu dir, als was man zu den

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آءَامِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ

VERS 41 und 42: Der heilige Koran ist stark und unverwundbar, weil Gott, der Allweise, sein Autor ist. Kein Wunder unter diesen Umständen, dass das Buch ewige Gesundheit besitzt und nur das Gesunde lehrt. Und da der Hochgepriesene es verfasst hat, so werden seine Lehren auch immer und für alle mit Vernunft begabten und billigen Menschen preiswürdig sein. Der heilige Koran hat die Probe seines Wertes bereits über dreizehn Jahrhunderte bestanden, und seine Lehren beginnen nun im Westen neue Wurzeln zu schlagen; denn auch der Westen blickt mit Sehnsucht nach jenen auf Vernunft aufgebauten, Nutzen stiftenden und weitherzig milden Lehren.

Abgesandten vor dir gesagt hatte: „Dein Herr ist gleichzeitig vergebensreich und Herr einer schmerzenden Strafe!“

44 Und hätten Wir das (Buch) zu einem fremdsprachlichen Koran gemacht, so hätten sie bestimmt gesagt: „Warum sind seine Gebote nicht deutlich erklärt worden? Was, ein fremdsprachliches (Buch) und ein arabischer (Prophet)?“ Sage: „Es ist für diejenigen, die glauben, eine Rechtleitung und ein Heil! Diejenigen aber, die nicht glauben, in ihren Ohren ist Schwerhörigkeit, und der (Koran) ist für sie eine Blindheit.“ (Es ist, wie) wenn sie von einem entfernten Ort gerufen werden.

قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۗ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۗ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

RIKUU 6

45 Schon haben Wir Moses die Schrift gegeben, aber man bestritt sie. Und wäre eine Entscheidung von deinem Herrn nicht bereits getroffen worden, ihr Fall wäre gewiss gleich entschieden; wahrlich, sie sind darüber in einem unruhigen Zweifel.

46 Wenn einer Gutes tut, so ist es zum Vorteil seiner eigenen Seele, wenn aber einer Böses tut, so ist es zu seinem Nachteil; denn dein Herr ist nicht ungerecht gegen Seine Knechte.⁽¹⁾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

VERS 46: Entsprechend dem koranischen Begriff von Laster und Tugend ist Tugend deshalb zu üben, weil sie für ihren Träger und gleichzeitig für dessen Nebenmenschen gut ist; Laster aber sind wegen ihrer schlechten Wirkung auf Träger und Mitwelt zu meiden. Durch Tugend und Laster wird Gott nicht berührt; Sein Wohlgefallen an Rechtschaffenheit und Reinheit bleibt dessen ungeachtet ebenso lebendig wie Sein Missfallen an denen, die sich stündigem Wandel ergeben.

XXV. TEIL

47 Ihm allein kann die Kenntnis der „Stunde“ zugeschrieben werden; und es kommen keine Früchte aus ihren Hüllen heraus, und es trägt oder gebiert kein Weib, außer mit Seinem Wissen. Und an jenem Tage, wenn Er sie rufen wird: „Wo sind Meine Teilhaber?“ dann werden sie antworten: „Wir erklären Dir, keiner von uns ist ein Zeuge!“

48 Denn es werden ihnen verlorengegangensein, die sie zuvor angerufen haben; und sie werden sicher sein, dass es für sie kein Entkommen gibt.

49 Der Mensch wird nicht müde, um das Gute zu bitten, aber sollte ihn das Unheil berühren, so wird er verzweifelt und hoffnungslos.

50 Und wenn Wir ihn Unsere Barmherzigkeit kosten lassen, nachdem ihn das Leid berührte, sagte er gewiss: „Das ist mein gutes Recht, und ich glaube nicht, dass die „Stunde“ kommen wird! Und sollte ich doch zu meinem Herrn zurückgebracht werden, ganz gewiss werde ich bei Ihm Gutes haben!“ Aber Wir werden denjenigen, die ungläubig sind, verkünden, was sie begingen, und sie ganz gewiss von schwerster Strafe kosten lassen.⁽¹⁾

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ
ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ
أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَئِنَّ شُرَكَاءِي قَالُوا آءِذْنُكَ
مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ
قَبْلُ وَظَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾
لَا يَسْمَعُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَعْوُسْ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

وَلَيْنِ أَذْفَنَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ
ضَرَاءِ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي
إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْبَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

VERS 50: Viele Menschen sind so undankbar, dass sie die Gnadenbeweise, die sie von Gott erhalten, nicht Ihm, sondern eigenem Verdienst und eigener Geschicklichkeit zuschreiben. Der Genuss der Gaben, dem sie sich überlassen, macht sie nicht nur undankbar, sondern auch gleichgültig gegen Gott und gegen die Folgen solcher Unachtsamkeit. Genuss und Besitz wirken verhärtend und wecken Begierden, die bessere Instinkte untergraben.

51 Und wenn Wir dem Menschen gnädig sind, kehrt er sich ab und wendet sich seitwärts. Sollte ihn jedoch das Böse berühren, so wird er des Betens kein Ende finden.

وَإِذَا أَعْمَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَسَا
بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو
دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

52 Sage: „Was meint ihr? Wenn der (Koran) doch von Gott her ist und ihr ihn (trotzdem) verleugnet, wer ist dann in größerer Irrung als der, der aufs heftigste streitet?“

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
ثَمَرٌ كَفَرْتُمْ بِهِ ۖ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ
فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53 Bald werden Wir ihnen Unsere Zeichen zeigen in allen Himmelsrichtungen so wie in ihren eigenen Seelen, bis es ihnen klar wird, dass der (Koran) die Wahrheit ist. Genügt es denn nicht, dass dein Herr jedes Dinges Zeuge ist? ⁽¹⁾

سَنُرِيهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي
أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ
الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

54 Schaut her! Sie befinden sich gewiss in Zweifel über die Begegnung mit ihrem Herrn. Schaut her, Er umschließt bestimmt ein jedes Ding!

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيبَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ؕ أَلَا
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

Religionen und Regierungen, die die Erziehung des Volkes bedenken, schränken aus diesen Beweggründen das Überhandnehmen der Genusssucht ein.

VERS 53: Zeichen der Wunderkraft Gottes sind an jedem Fleck der Welt wahrzunehmen; auch das Studium der Menschennatur und der menschlichen Gesellschaft enthüllt solche Wirkungen. Es bedarf nur eines kurzen Nachdenkens, um mit Sicherheit auf sie zu treffen. Geschichtsstudien über den sonst unerklärlich schnellen Wandel Arabiens durch die Lehre des Propheten liefern dieselben untrüglichen Beweise. Weit entfernt, dass der Islam durch seine Gegner vernichtet worden wäre, ging die Prophezeiung für ihn vielmehr dahin, dass er in den verschiedensten Teilen der Welt, weit über Arabien hinaus, zur Ausbreitung gelangen sollte, und so geschah es.

Sure 42

Die Beratung. (Asch-Schura.)

Mekkanisch, 53 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gpriesener, glorreicher,

2 allwissender, allhörender,
allmächtiger Gott!

3 Also offenbart dir und
denjenigen, die vor dir waren,
Gott, der Allgewaltige, der
Allweise.

4 Ihm allein gehört, was in
den Himmeln und was auf Erden;
und Er allein ist der Allerhabene,
der Großmächtige!

5 (Durch ihre Missetaten)
bersten fast die Himmel, aber die
Engel preisen das Lob ihres Herrn
und bitten für die, die auf Erden
sind, um Verzeihung. Horcht,
Gott, ja Er ist der
Vergebungsreiche, der
Allbarmherzige!⁽¹⁾

6 Und diejenigen, die außer
Ihm andere Beschützer
auserkoren, Gott ist über sie
Wächter: du aber bist kein
Vormund über sie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَم

عَسَق

كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ

قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ

الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٤﴾

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ

وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا لِمَنْ

اللَّهُ هُوَ الْغَوْرُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ

حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ

بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

VERS 5: Die Schlechtigkeit der Gegner ruft nach sofortiger Strafe, aber die Milde Gottes hält die Strafe noch zurück. Der Gott, den der Islam bekennt, ist der Gott der Gnade und Huld. Seine Vergebung neigt sich allen menschlichen Schwächen.

7 Und also offenbarten Wir dir einen arabischen Koran, damit du die Mutterstadt (Mekka), und wer rings um sie herum, warnst, und warnst vor dem Tage des Zusammentreffens, an dem kein Zweifel besteht, und (an dem) ein Teil in das Paradies gehört und der andere Teil in die Hölle. ⁽¹⁾

8 Und hätte Gott gewollt, Er hätte bestimmt aus ihnen eine einzige Religionsgemeinschaft machen können; aber Er lässt in Seine Barmherzigkeit eintreten, wen Er will; und für die Frevler gibt es weder Freund noch Helfer.

9 Oder haben sie außer Ihm gar andere Beschützer angenommen, so ist Gott allein der Allbeschützer; und Er macht die Toten lebendig, und Er ist über alle Dinge mächtig.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ
يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ
وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ
يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا
لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ لَهُ هُوَ
الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

RUKU 2

10 Und: „Wenn ihr in irgendeiner Sache (mit dem Koran) uneins seid, so kommt die Entscheidung darüber nur Gott zu. Das ist Gott, mein Herr; auf Ihn vertraue ich und Ihm wende ich mich zu!

11 (Er ist) der Schöpfer der Himmel und der Erde. Er machte zu euren Gunsten Frauen aus eurer Gattung, wodurch Er euch vermehrt, wo sie Weibchen aus

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَاطْرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ
مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ

VERS 7: Der Koran ist nicht allein für Arabien bestimmt, sondern für sämtliche Länder weit und breit in der Nachbarschaft. Es ist Pflicht des Moslems, daraus die Folgerungen zu ziehen. Diejenigen, die die segensreiche und mühevoll Aufgabe erwählt haben, gemäß der heiligen Lehre des Propheten für die Ausbreitung des Islams und des Korans tätig zu sein, sind die Berufenen und von Gott gnädig Angesehenen. Sie bemühen sich, die göttliche Botschaft durch Übersetzung in mannigfache Sprachen möglichst vielen Menschen zugänglich zu machen. Sie tun dies im Gefühl der Verantwortung für die treue Aufbewahrung von Wort und Sinn, für die in jeder Sprache der entsprechende und treffende Ausdruck vorhanden ist. Was von Gott und Seiner Lehre gilt, das trifft auch für die Sprache des Herzens und Verstandes zu, dass sie von jedem begriffen und weitergegeben werden kann.

der Gattung der Haustiere. ⁽¹⁾
 Nichts ist Seinesgleichen, und Er
 ist der Allhörende, der
 Allschauende. ⁽²⁾

12 Ihm allein gehören die
 Schlüssel der Himmel und der
 Erde; Er versorgt reichlich oder
 mäßig, wen Er will. Er ist ja aller
 Dinge wissend.

13 Er bestimmte für euch
 wegen der Religion dasselbe,
 womit Er Noah beauftragte, und
 was Wir dir (o Mohammed)
 offenbarten, und womit Wir
 Abraham und Moses und Jesus
 beauftragten: „Haltet die Religion
 aufrecht, und spaltet euch nicht
 darin!“ Es fällt den Götzdienern
 schwer, wozu du sie rufst. Gott
 kann zu Sich wählen, wen Er will;
 Er leitet richtig zu Sich, wer sich
 Ihm zuwendet. ⁽³⁾

14 Und sie spalteten sich –
 erst nachdem ihnen die Kenntnis
 gekommen war – nur aus Neid
 untereinander. Und wäre nicht ein
 Spruch für eine genannte Frist
 zuvor von deinem Herrn
 ergangen, gewiss wäre ihr Fall

أَرْوَاجًا يَدْرُوكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ

شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَسُطُّ

الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ

شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا

وَالَّذِي أُوحِيَنا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ

إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ

أَقِمْوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى

الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ

يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ

مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ

بَعِيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ

رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ

VERS 11a: Das Prinzip des Männlichen und Weiblichen ist in allem vorgebildet, am deutlichsten sichtbar im Lebendigen, im Tierischen sowohl wie im Pflanzlichen. Es ist seinem Wesen nach die wichtige Voraussetzung für die Erhaltung und Vermehrung der Art, aber es ist darüber hinaus auch das Mittel zur Entwicklung von Formen und Spielarten, die in den unbegrenzten Möglichkeiten der Mischung beider Keime liegen. Für die Einzelwesen bedeutet der Unterschied der Geschlechter einen Quell der Entfaltung und Steigerung, aus dem alle körperlichen und geistigen Triebe gesättigt werden!

VERS 11b: Gott ist jenseits jedes Vergleichs mit etwas Körperlichem, nichtsdestoweniger ist er allhörend und allsehend. Je mehr man dieser bündigen und abschließenden Feststellung nachgeht, desto mehr wird man die meisterhafte Art des heiligen Korans bewundern, mit der er Gott schildert.

VERS 13: Wie weitherzig ist der Prophet in seiner Anerkennung der vor ihm erschienenen Propheten, und wie sehr auf Wahrheit gegründet ist der Ausspruch, dass die Grundsätze seiner Religion dieselben sind, die schon von Noah, Abraham, Moses und Jesus gepredigt wurden! Die Quelle nämlich, aus der alle Propheten tranken, war dieselbe; der Trank muss deswegen in seiner Zusammensetzung auch derselbe sein. Die Becher dagegen mögen sich unterscheiden.

schon entschieden. Drum sind diejenigen, denen die Schrift nach ihnen übertragen wurde, in einem unruhigen Zweifel.

15 So lade sie ein und bleibe aufrecht, wie dir befohlen, und gib nicht ihren Gelüsten nach, und sprich: „Ich glaube an jedes Buch, das Gott herabgesandt hat, und mir wurde befohlen, dass ich euch gegenüber Gerechtigkeit übe! Gott ist unser Herr und euer Herr. Uns gehen unsere Taten an und euch eure Taten. Keine Streitigkeit zwischen uns und euch! Gott wird uns alle zusammenrufen, und zu Ihm allein ist die Rückkehr!“⁽¹⁾

16 Und wenn einige über Gott Streitgründe suchen, nachdem Er (von ihnen) angenommen worden ist, so ist ihr Streit grundlos bei ihrem Herrn, und über sie kommt Zorn, und für sie ist strenge Strafe.⁽²⁾

17 Gott ist's, Der das Buch gemäß Wahrheit herabgesandt hat, sowie die Waage (der Gerechtigkeit). Und was lässt dich wissen, ob vielleicht die Schicksalsstunde nahe ist?⁽³⁾

وَلِئَلَّا الَّذِينَ أَوْرَثُوا الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٥﴾

فَلِئَلَّا فَادَعُ وَأَسْتَقِمَّ كَمَا
أُمِرْتُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ
ءَاَمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ
وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ
أَعْمَلِكُمْ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
أَسْتُجِيبَ لَهُمْ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ
السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

VERS 15: Sehr ernst ist der Prophet darum bemüht, alle Meinungsverschiedenheiten, die Anhänger verschiedener Überzeugungen entzweien können, aus dem Wege zu räumen. Er möchte die Menschheit wieder in einer Familie einen, deren Oberhaupt Gott sein soll, Der ja der Herr aller Nationen ist und Der sie alle gemäß ihren Wohl- und Missetaten in Billigkeit richten wird, ohne irgendeine Nation zu bevorzugen.

VERS 16: Die befeuernden Lehren des Islams zeitigten den Erfolg, dass sich eine große Zahl von Arabern noch inmitten der denkbar heftigsten Widerstände, Missshelligkeiten und Gefahren ihm anschloss.

Es mussten wohl ausgezeichnete Wahrheiten in dieser Religion verborgen sein, wenn sie derartig machtvolle Impulse in den Herzen der Menschen zu erwecken wusste.

VERS 17: Die Waage, auf der die Taten der Menschen von Gott gewogen werden, darf man sich nicht als ein leibhaftiges Messinstrument vorstellen, wie es die Händler auf dem Markte benutzen. Sondern gemessen werden unsere Handlungen danach, ob sie den Grundsätzen

18 Beschleunigt wünschen sie diejenigen herbei, die daran nicht glauben. Diejenigen aber, die daran glauben, fürchten sich vor ihr und wissen, dass sie die Wahrheit ist. Horcht, diejenigen, die die „Stunde“ bestreiten, befinden sich ganz gewiss in einer tiefen Irrung.

19 Gott ist gütig gegen Seine Knechte; Er schenkt, wem Er will, und Er ist der Allmachthaber, der Allgewaltige.

RIKU 3

20 Wer nach der Ernte des Jenseits trachtet, dem wollen Wir seinen Gewinn vermehren; wer jedoch nach der Ernte des Diesseits trachtet, dem wollen Wir davon geben, doch soll er im Jenseits keinen Anteil haben.

21 Gibt es denn für sie solche Gefährten (Gottes), die für sie vom Glauben das bestimmt haben, was Gott nicht nicht erlaubt? Und wer nicht das endgültige Wort, bestimmt wäre ihr Fall gleich entschieden! Aber den Frevlern wird qualvolle Strafe werden.

22 Du siehst die Frevler, bebend angesichts dessen, was sie begangen, und es wird auf sie niederfallen. Diejenigen aber, die glauben und gute Taten verrichten, werden im Paradies sein. Für sie wird bei ihrem Herrn sein, was sie wünschen. Dies, das ist eine große Gnade!

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِهَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا
وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ۗ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ
يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ

بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ
لَهُ فِي حَرْثِهِ ۗ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ
الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنَ بِهِ اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا
كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ ۗ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
رَوْضَاتٍ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ
رَبِّهِمْ ۗ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

23 Das ist, was Gott Seinen Knechten verkündet, die glauben und gute Werke verrichten. Sage: „Ich verlange von euch dafür keinen Lohn, sondern die Liebe zur Verwandtschaft!“ und wer eine gute Tat begeht, für den bringen Wir aus ihr noch Schöneres hervor. Gott ist allvergebungsreich, alldankbar.⁽¹⁾

24 Oder meinen sie: „Er (Mohammed) hat über Gott eine Lüge erdichtet?“ Und wenn Gott gewollt hätte, so hätte Er dein Herz versiegelt. Aber Gott will die falsche (Religion) verwischen und die wahre mit Seinen Worten bestätigen. Er ist ja allwissend der Geheimnisse der Busen.⁽²⁾

25 Und Er ist's, Der von Seinen Knechten die Reue entgegennehmen und das Böse vergeben kann; denn Er weiß, was ihr ausrichtet,

26 und Er erhört diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, und gibt ihnen mehr von Seiner Gnadenfülle. Für die Ungläubigen aber ist schwere Strafe.

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا
أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي
الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْرَفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا
حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِن يَشَاءِ
اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ
الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَن عِبَادِهِ
وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ
وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

VERS 23: Der Prophet legt von jeher hohes Gewicht auf die Aufrechterhaltung und Förderung guter Beziehungen unter den Verwandten aller Grade, was ganz von selbst zu größeren Zusammenschlüssen und schließlich zur Gemeinschaft des Islams hinführte. Alle Moslems müssen sich der entscheidenden Bedeutung dieser Gemeinschaft bewusst bleiben und dürfen weder etwas unternehmen noch unterlassen, was dem großen und stolzen Verband abträglich sein könnte, der jedem Moslem zur Ehre gereicht.

VERS 24: Die Widersacher des Propheten fanden es angezeigt, sich aller möglichen Kunstgriffe zu bedienen und zu allerhand Unterstellungen ihre Zuflucht zu nehmen. Sie behaupteten z. B., dass die Botschaft des Propheten falsch sei, und dass er fälschlicherweise Gott zuschreibe, wofür er selbst allein verantwortlich sei. Gott sagt in Zurückweisung dieser Unterstellungen, Seine Gesetze seien von der Art, dass sie keinerlei Falschheit gestatten. Vielmehr würde Er die Falschheit, wo Er sie träfe, ausrotten, so gut, wie Er das Rechte stets stärke und stütze. Wäre der Prophet, wie seine Gegner verbreiteten, ein Betrüger gewesen, so würde er sich selbst betrogen haben; denn sein Herz wäre dann von Gott versiegelt worden und hätte nicht die Fähigkeit besessen, Prinzipien von ewiggeltender Wahrheit zu fassen und ihnen Ausdruck zu verleihen. Das Licht, das von ihm ausgeht, hebt die Dunkelheit auf und erleuchtet alles im Umkreis der Menschheit. Solch einen wahrhaften Lichtträger Betrüger nennen zu wollen, das ist eine vollendete Bosheit.

27 Und sollte Er alle Seine Knechte reichlich versorgen, bestimmt würden sie aufsässig auf Erden, doch nach Maß sendet Er, was Er will, hernieder. Er ist Seiner Knechte ja allkundig, allschauend. ⁽¹⁾

28 Auch ist Er es, Der den Regen niedersendet – nachdem sie verzweifelten -und Seine Barmherzigkeit ausbreitet; denn Er ist der Allbeschützer, der Hochgepriesene.

29 Auch von Seinen Zeichen ist die Schöpfung der Himmel und der Erde, und was er in beiden als Lebewesen ausbreiten ließ; und Er ist über ihre Zusammenbringung, so Er es will, mächtig.

RIKU 4

30 Und was euch an Unglück trifft, so ist es durch das allein, was eure Hände begingen; denn Er verzeiht vieles.

31 Und ihr könnt auf Erden nicht entkommen, noch habt ihr außer Gott irgendwelchen Beschützer oder Helfer.

32 Auch die Schiffe auf dem Meere, so hoch wie Berge, gehören zu Seinen Zeichen.

33 Wenn Er will, sänftigt Er den Wind, und sie ruhen still auf seinem Rücken. Hierin sind ja tatsächlich Zeichen für einen jeden Standhaften, Dankbaren.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ يَعْبَادُهُ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَطَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۗ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

إِن يَشَاءُ يُسَكِّنِ الرِّيحَ فَيَظْلَنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

VERS 27: Reichtum macht Menschen gleichgültig und widerspenstig, Darben verkürzt das Dasein. Gott in Seiner Weisheit verteilt die Lebensgüter unter Seine Diener in der Art, wie sie für jeden passen. Reichtum ist in den meisten Fällen mit allerlei Lastern, sein Erwerb nur zu oft mit nicht zu rechtfertigenden Kunstgriffen verbunden. Warum sollte man nach einem solchen Feind der Rechtschaffenheit und Tugend Sehnsucht haben? Der Arme ist es, dem seine Armut den heilsamen Antrieb zur Arbeit gibt, die Kraft, zu kämpfen und den Drang, dem Nebenmenschen Gutes zu tun. Gesegnet seien die Armen; denn ihrer ist das Königreich des Himmels!

34 Oder Er lässt sie untergehen dafür, was sie begangen haben; aber Er verzeiht vieles.

35 Und es mögen diejenigen, die über Unsere Verse streiten, wissen, dass es für sie kein Entkommen gibt.

36 Und was euch an irgendeinem Ding gegeben wurde, ist nur Nießbrauch für das Leben im Diesseits. Was jedoch bei Gott ist, ist besser und dauerhafter für diejenigen, die glauben und auf ihren Herrn vertrauen,

37 und für diejenigen, die die schweren Sünden und lasterhaften Taten vermeiden und, wenn sie in Zorn geraten sind, verzeihen, ⁽¹⁾

38 und diejenigen, die auf ihren Herrn hören und das Gebet verrichten, deren Brauch Beratung ist untereinander, und die von dem, was Wir ihnen geschenkt haben, spenden, ⁽²⁾

أَوْ يُؤَيِّدَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ
كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ
مِنْ مَخِصٍ ﴿٣٥﴾

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَى لِلَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ
وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ
يَعْفُرُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿٣٨﴾

VERS 37: Vom Moslem wird Selbstbeherrschung verlangt. Er soll sich Sünde und Ungehörigkeit nicht nahekomen lassen. Man erwartet von ihm, dass er, auch wenn er herausgefordert wird, seinen Unwillen mäßigt, ja sogar noch einen Schritt weitergeht und seinem Beleidiger verzeiht, statt ihn in der ersten Anwendung des Rachegelüstes zu verletzen.

VERS 38: Die Staatsform des Islams war ein Volkskönigtum, gestützt auf die feste Grundlage des göttlichen Gesetzes, das im Koran niedergelegt ist. Unsere Koranstelle legt den Grundstein für die moslemische Einrichtung der sogenannten Beratungen. Zur Aussprache über öffentliche Angelegenheiten von Wichtigkeit soll das gesamte Glaubensvolk versammelt werden. Und was in diesen Versammlungen angenommen und beschlossen wird, das soll zur Ausführung gelangen. Der Prophet des Islams hielt selbst regelmäßige Versammlungen ab zur Herbeiführung von Gemeinschaftsbeschlüssen über öffentliche Angelegenheiten. Seine Einstellung ist um so bemerkenswerter, als ein Empfänger göttlicher Offenbarungen wohl eher geneigt erscheinen könnte, auf die Meinung gewöhnlicher Sterblicher in Erhabenheit herabzublicken, und um sich seine eigene Aufgabe nicht zu erschweren, in ihnen eine verminderte Meinung von ihren Fähigkeiten wachzurufen.

So kurzsichtiger Gedanken und Wünsche ist der große Sinn des Propheten aber nicht fähig. Denn wie hätte er einen Führernachwuchs heranbilden können, der einmal sein Volk übernehmen sollte, wenn er die Seinen in ihrem Selbstvertrauen geschwächt hätte? Ohne Helfer von selbständiger geistiger Bedeutung hätte er sein Volk nicht zur weltbeherrschenden Nation emporheben können. Die Volksversammlung war in des Propheten Augen das beste Mittel, das Interesse an öffentlichen Dingen bei jedem einzelnen zu erwecken und zu entwickeln. Denn das

39 und diejenigen, die wenn sie Unrecht trifft, sich verteidigen.

40 Aber die Vergeltung des Böses sei nur Böses in gleichem Maße. Wer jedoch verzeiht und Frieden macht, dem wird seine Belohnung bei Gott. Er liebt die Ungerechten keineswegs!

41 Und wenn jemand sich rächt gemäß dem Unrecht gegen ihn, so gibt es gegen ihn keinen Weg.

42 Der Weg ist nur gegen diejenigen, die gegen die Menschen ungerecht sind, und die auf Erden ohne Grund hochmütig sind. Für diese ist qualvolle Pein.

43 Und wenn einer duldet und verzeiht, ist es ja zweifellos eine der großmütigen Handlungen. ⁽¹⁾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَمَنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا

عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ

وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْوِ

الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

unterscheidet die moslemische Volksversammlung allerdings vom westlichen Parlamentarismus, dass hier nicht gewählte Vertreter die Interessen einzelner Gruppen durchkämpfen, sondern die islamische Volksversammlung ist eine Vollversammlung sämtlicher Moslems. Diese hören persönlich die Meinung ihrer Führer und können sich danach und nach ihrem unmittelbaren Eindruck selbst eine Meinung bilden. Auch ist die Entscheidung der Versammlung ja nicht jeder Willkür preisgegeben; denn immer steht über ihren Entschlüssen das göttliche Wort des Korans als unverrückbarer Kompass. Gegen Gottes Wort darf kein Beschluss verstoßen. Endlich kommt auch nicht alles, was zu entscheiden ist, vor die Volksversammlung, sondern diese gewährt dem Leiter des Gemeinwesens weitgehende Selbständigkeit, so z.B. in der Wahl seiner Mitarbeiter. Unterführer, Heerführer und Statthalter. Dergestalt stellt der Islam ein sorgfältig ausgewogenes System von Instanzen dar, die in harmonischem Zusammenspiel für das Wohl des Staates tätig sind. Eine wichtige Bedeutung haben in diesem Rahmen die „Majlas-i-Shura“, die der Kalif beruft, wenn es gilt, über schwerwiegende Staatsangelegenheiten zu Rate zu sitzen. Und sie sind es, von denen unsere Koranstelle spricht. Man vergegenwärtige sich das Alter und die hohe organisatorische Leistung dieser Einrichtung, und man wird über die bedeutende Kulturhöhe des Islams staunen. Tatsächlich handelt es sich dabei um rein moslemisches Gedankengut; denn von Einrichtungen wie den „Majlas-i-Shura“ ist im Alten und im Neuen Testament noch keine Spur zu erblicken.

Die VERS 40, 41, 42 und 43: verkünden Grundsätze über Strafen, Vergeltungsmaßnahmen und Amnestie. Die Strafe soll nicht über das durch den Verstoß gebotene Maß hinausgehen. Der Koran empfiehlt zudem Milde, und er fordert in geeigneten Fällen eine Bewährungsfrist. Jemand, der Ungerechtigkeiten und Peinigungen erdulden musste, kann, wenn ihn der natürliche Drang zur Wiedervergeltung treibt, kaum getadelt werden. Es wird ihm aber zu erwägen gegeben, ob er nicht durch einen Akt der Selbstüberwindung sich dazu umstimmen will, Beleidigungen und Schädigungen lieber hinzunehmen und sie zu vergessen. Vielleicht, dass er in ruhigeren Augenblicken sogar darüber zu lächeln vermag. Und damit ist

RUKU 5

44 und wenn Gott einen in der Irrung lässt, so gibt es für ihn darnach keinen Beschützer; und du wirst sehen, dass die Frevler, sobald sie die Strafe vor Augen haben, sagen werden: „Gibt es denn keinen Weg zur Rückkehr?“

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَدِيٍِّّ مِنْ
بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا
العَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ

سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

45 Auch wirst du sehen, wenn sie der (Strafe) vorgeführt werden, dass sie in Unterwürfigkeit zittern, verstohlenen Blickes sich umschauend. Und sagen werden die, die gläubig waren: „Die Verlorenen am Tage der Auferstehung sind diejenigen, die sich selbst und ihre Anhänger in Verlust geraten ließen!“ Passt auf, die Frevler werden gewiss in einer dauernden Pein bleiben;

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ
مِنَ الدَّلِيلِ يَتَبَطَّوْنَ مِنْ طَرَفِي حَفِيٍّ ۗ
وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ الْآخِثِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي

عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46 und es wird für sie außer Gott keine Beschützer geben, die ihnen helfen können! Und wenn Gott einen in der Irrung lässt, so gibt es für ihn keinen Weg.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ

مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47 Hört auf euren Herrn, ehe von Gott ein Tag kommt, für den es keine Abwendung gibt! An dem Tage wird für euch kein Zufluchtsort vorhanden sein, noch wird es für euch irgendeine Ablehnung geben.

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ
لَّا مَرَدَّ لَهُ، مِنْ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ
يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

48 Sollten sie aber sich abwenden, so haben Wir dich nicht als einen Wächter über sie gesandt. Dir liegt weiter nichts ob als die Übermittlung (der Botschaft). Und wenn Wir den Menschen Unsere Barmherzigkeit

فَإِن أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيظًا ۖ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا
أَدَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَفَرِحَ بِهَا

kosten lassen, wird er sicher übermütig. Sollte sie jedoch Böses treffen für das, was ihre Hände bereits begingen, so wird der Mensch undankbar.

49 Gottes ist das Reich der Himmel und der Erde. Er kann schaffen, was Er will. Er schenkt, wem Er will, Töchter, und schenkt, wem Er will, Söhne.

50 Oder Er gibt ihnen beides, Söhne und Töchter. Und Er macht, wen Er will, unfruchtbar. Er ist ja allwissend, allmächtig. ⁽¹⁾

51 Und es ist keinem Menschen möglich, dass Gott mit ihm spricht, es sei denn durch Offenbarung oder hinter einem Vorhang; oder Er sendet Seinen Boten, und dieser offenbart nach Seinem Geheiß, was Er will. Er ist ja allerhaben, allweise. ⁽²⁾

وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ

أَيْدِيَهُمْ فَإِنَّ إِلَيْنَا أَمْرٌ كَبِيرٌ ﴿٤٨﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا

يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنثًا وَيَهَبُ

لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٤٩﴾

أَوْ يَزْوِجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنثًا وَيَجْعَلُ

مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ وَعَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا

وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ

رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ

عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٥١﴾

VERS 49 und 50: Gott, der Allmächtige, ist der Schöpfer und der Herr der Himmel und der Erde und alles dessen, was es sonst gibt. Wer eine Familie begründet und Kinder zeugt, der fühlt sich dem Schöpfungswillen Gottes unmittelbar nahe. Denn die Grundlage der Religion ist die Gemeinschaft, die in der Familie ihren Anfang nimmt.

Eltern, die Kinder besitzen, gelangen freilich auch eher zu der Einsicht, welcher Unterschied zwischen Gott und Mensch besteht. Denn je näher uns andere stehen, desto mehr wünschen wir, die Fäden, die uns mit ihnen verbinden, zu verstärken und die Nahestehenden mit uns im gleichen Glauben zu vereinigen. Wer aber stünde unserem Herzen näher als unsere eigenen Kinder? Mit wachsender Liebe wächst das Gefühl der Verantwortung, das wir für sie haben. Doch siehe, nun zeigt sich, dass der schwache Mensch ohne Selbstbescheidung und Verzicht nicht auskommt. Denn selbst bei seinen Allernächsten, den eignen Kindern, kann er seinen Schöpferwillen nicht im kleinsten Punkte durchsetzen. Schaffen heißt, ein Ideal gestalten und die Unzulänglichkeit eines gegenwärtigen Zustandes durch das Wunschbild eines vollkommeneren ergänzen. Da nun niemand dem anderen gleicht, so wird jeder sein eigenes Ideal haben, dem er auch andere zu unterwerfen sucht. Dem aber steht das Ideal der anderen hindernd im Wege. So ist es nun auch zwischen Vater und Kind. Wohl hat der Vater ein Ideal desjenigen Menschentums, das er in seinem Kind verkörpert sehen will. Aber ach, weder auf das Geschlecht noch auf die äußere Gestalt seines Kindes hat er Einfluss. Noch weniger kann er ihm Talente verleihen oder, bei entgegenstehenden Anlagen seines Sprösslings, Willen, Gefühle oder Geist lenken. Er ist tatsächlich ein Steuermann ohne Steuer, während er beim Aufblick zu Gott den großen Meister des Sternenhimmels mit Welten wie mit ohnmächtigen Stäubchen schalten sieht.

VERS 51: Hier hören wir Gott zu den Menschen sprechen und ihnen Seinen Willen kundtun. Der erste Weg ist „Wahy“, d. h. eine kurze Deutung, ein Wink, der das Herz des inspirierten Menschen erreicht. In diesem Sinne ist von „Wahy“ oder „Enthüllung“ die Rede, die der Mutter Mosis (28:7) und den Aposteln Jesu (5: 111) zuteil wird. Die zweite Art göttlicher

52 Und so offenbarten Wir auch dir etwas Lebenspendendes (Koran) nach Unserem Geheiß. Du wusstest nicht vorher, was das Buch und was Glaube heißt. Aber wir machten das (Buch) zu einer Leuchte, um damit rechtzuleiten, wen Wir wollen von Unseren Knechten. Und du leitest ja tatsächlich recht zu einem geraden Wege. ⁽¹⁾

53 dem Wege Gottes, Dem alles gehört, was in den Himmeln und was auf Erden ist. Zu Gott allein kehren alle Dinge zurück!

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَنْ نَّشَاءُ
مِّنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

صِرَاطٍ اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ
الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

Kundgebung ist das Sprechen Gottes hinter einem Vorhang. Eine Stimme wird gehört, aber der Sprecher selbst bleibt unsichtbar. Dieser Vorgang wird ausgedrückt durch „Ilham“; Heilige erleben ihn. Die dritte Form ist die Entsendung von Botschaften durch Engel. Durch Engel entsendet Gott Sein Wort den Propheten. Dies ist die sicherste Übermittlungsweise zwischen Gott und den Menschen. Sie bleibt dem Verkehr mit den Gottesgesandten vorbehalten.

VERS 52: „Ruh“ bedeutet den Koran (17:85)

Sure 43 Das Geschmeide. (As-Suchruf.)

Mekkanisch, 89 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gepriesener, glorreicher
Gott!

2 Bei dem deutlichen
Buche,

3 Wir machten es ja zu
einem arabischen Koran, damit
ihr es versteht.

4 Und es ist ja tatsächlich
in der Urschrift, die bei Uns ist;
ein erhabenes, ein weisheitsvolles.⁽¹⁾

5 Sollen Wir denn die
Mahnung von euch abziehen,
weil ihr sündhafte Leute seid?⁽²⁾

6 Und wie viele Propheten
haben Wir zu den Früheren
entsandt!

7 Doch nie kam zu ihnen
irgendein Prophet, den sie nicht
verspottet hätten.

8 Wir haben also
ausgerettet, die stärker waren als
diese an Gewalt, und zuvor trug
sich das Beispiel der Früheren
zu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمَّ ①

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

وَاللَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلٌّ

حَكِيمٌ ④

أَفَنْضِرُكَ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا

أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑤

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑥

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِءُونَ ⑦

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا

وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑧

VERS 4: Der Ursprungsquell, aus dem der Koran stammt, ist bei Gott.

VERS 5: Gemeint ist, dass Gott die Ermahnung eines Volkes oder Einzelner nicht einfach deshalb aufgeben wird, weil sie achtlos oder unmäßig sind. Eine solche Annahme würde die Hoffnung ja vernichten, dass sie den Weg zur Besserung doch noch fänden. (Vgl. 39:53.)

9 Und solltest du sie fragen: „Wer hat die Himmel und die Erde erschaffen?“, so werden sie gewiss antworten: „Erschaffen hat sie der Allgewaltige, der Allwissende!“

10 Derjenige, Der für euch die Erde zu einem Ruheort schuf und darauf für euch Wege machte, damit ihr das Ziel erreicht,

11 und Der aus den Wolken den Regen nach Maß herabsandte; und Wir belebten damit totes Land; also werdet ihr auch hervorgebracht werden;

12 und Derjenige, der alle Geschlechter alle erschuf⁽¹⁾ und für euch Schiffe machte und Hausvieh, das ihr reitet,

13 so dass ihr auf ihren Rücken fest sitzt und, wenn ihr fest sitzt, der Gabe eures Herrn gedenkt und sagt: „Gepriesen sei Der, Der uns dieses zu Diensten stellte; wir wären sonst nicht ihre Meister,

14 und wir werden gewiss zu Unserem Herrn zurückkehren!“

15 Und doch schreiben sie Ihm einige Seiner Knechte als Teilhaber zu.⁽²⁾ Wahrlich, der Mensch ist offenbar ein Undankbarer.

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَيَقُولَنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ
الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا
وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدَرِ
فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ
نُخْرِجُونَ ﴿١١﴾

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

لَتَسْتَوُوا عَلَى طُحُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا
نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ
وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا
وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

RIKU 2

VERS 12: Gott hat auf allen Gebieten Männliches und Weibliches geschaffen.

VERS 15: Hier wird ausgesprochen, dass Menschen, die Götzen, brauchen, auf einige heilige Personen als auf Gottes Kinder hinsehen. Jesus Christus, zum Beispiel, wird als der Sohn Gottes betrachtet, was er, wenn er lebte, sicher selbst als Gotteslästerung bezeichnen würde; denn der Sohn muss von derselben Gattung sein wie der Vater, ebenso auch der Vater wie der Sohn, und das kann im Falle Jesu ebenso wenig wie im Falle irgendeines anderen sogenannten Gottesmenschen nachgewiesen werden.

16 Oder nahm Er sich etwa aus dem, was Er schuf, Töchter und bevorzugte euch mit Söhnen?

17 Doch wenn einem von ihnen angekündigt wird, was er dem Allgütigen sinnbildlich zu schreibt. So wird sein Gesicht düster, und er wird zornig.

18 Kann denn eine, die in Schmuek auferzogen wird und die zu einem Wortkampf nicht hervortreten kann, (die Tochter Gottes sein?)

19 Und sie behandeln die Engel, die nur Knechte des Allgütigen sind, als weibliche (Gottheiten). Waren sie etwa bei ihrer Erschaffung Zeugen? Niedergeschrieben wird gewiss ihr Zeugnis, und sie werden zur Verantwortung gezogen.

20 Und sie behaupten: „Wenn der Allgütige gewollt hätte, wir hätten sie nicht angebetet!“ Sie haben keine Kenntnis darüber; sie bilden es sich bloß ein.

21 Oder gaben Wir ihnen vor diesem ein Buch, auf das sie sich stützen?

22 Nein, sondern sie sagen: „Wir fanden unsere Väter auf einem Wege, und in ihren Fußstapfen lassen wir uns leiten!“

23 Und so entsandten Wir vor dir keinen Warner in irgendeine Stadt, ohne dass ihre Begüterten gesagt hätten: „Wir fanden ja unsere Väter auf einem Wege, und in ihren Fußstapfen folgen Wir!“

أَمْ أَخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ
بِالْبَيْنِ ﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَظِيمٍ ﴿١٧﴾

أَوْ مَنْ يُنشَأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي
الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ
الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ
سَتَكْتُبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا
لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا
يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُستَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ
أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مَنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا
آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ
مُقتَدُونَ ﴿٢٣﴾

24 (Der Warner) sprach: „Auch wenn ich euch etwas Rechtleitenderes bringe als das, worüber ihr eure Väter fandet?“ Sie erwiderten: „Wir glauben ja doch nicht an das, womit ihr abgesandt seid!“

25 Da bestrafte Wir sie, und siehe, wie das Ende de Verleugner wurde!

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا
وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ ءِآبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿٢٥﴾

RUKU 3

26 Und einst sprach Abraham zu seinem Vater und seinem Volke: „Ich habe damit nichts zu tun, was ihr anbetet,

27 außer Dem, Der mich erschaffen, und Er wird mich bald rechtleiten!“

28 Und er ließ es als ein bleibendes Wort unter seiner Nachkommenschaft, damit sie umkehren.

29 Doch Ich ließ sie und ihre Väter das Leben genießen, bis zu ihnen das wahre (Buch) kam und ein deutlicher Abgesandter.

30 Als das wahre (Buch) aber da war, sagten sie: „Dies ist Zauberei, und wir wollen ja nicht daran glauben!“

31 Auch sagen sie: „Warum wurde dieser Koran nicht einem großen Mann aus den beiden Städten (Mekka und Tail) herabgesandt?“

32 Können sie etwa die Gnade deines Herrn beliebig verteilen? Wir sin es, die ihnen ihren Lebernunterhalt im Leben im Diesseits verteilten und den einen von ihnen über den anderen um Stufen erhöhten, damit der eine von ihnen dem anderen dienstbar sein kann. Und

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ
مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ وَسَيِّدُهُنَّ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَءِآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ
الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا
بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ
مِّنَ الْقُرَيْتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا
بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا
بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ
بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحِمْتُ رَبِّكَ

die Gnade deines Herrn ist besser als das, was sie aufstapeln. ⁽¹⁾

33 Und wären nicht die Menschen eine einzige Gemeinde (von Ungläubigen) geworden, Wir hätten gewiss denen, die den Allgütigen verleugnen, für ihre Häuser ebensogut Dächer aus Silber gemacht, auch Stufen, worauf sie steigen ⁽²⁾,

34 ebenfalls für ihre Häuser Türen und Throne, worauf sie hinlehnen,

35 und Goldprunk. Aber dies alles ist weiter nichts als Nießbrauch des Lebens im Diesseits; das Jenseits bei deinem Herrn ist jedoch für die Gottesfürchtigen!

RIKU 4

36 Und wer sich vom Gedenken an Gott abkehrt, dem bestimmen Wir einen Satan und dieser wird sein Genosse.

37 Und sie halten die (Menschen) ab vom Wege (Gottes), aber wännen, dass sie

خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ
لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ

عَلَيْهَا يَطْفَهُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا
يَتَّكِفُونَ ﴿٣٤﴾

وَزُخْرَفًا وَإِنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

وَمَن يَعِشْ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نَقِيضٌ
لَّهُ، شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ وَقْرِينٌ ﴿٣٦﴾

وَأَنَّهُمْ لَيَصْدُوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ

VERS 31 und 32: Die beiden Städte sind Mekka und Taif. Das Volk meinte, dass das Prophetenamt einem der Führer dieser beiden Städte hätte übertragen werden müssen. In diesem Falle hätten die Leute wenigstens keinen Grund gehabt, an der Autorität des Lenkers ihrer Geschicke Zweifel zu äußern. Indessen war Mohammed, entgegen solchen Ansichten, der für diese Aufgabe auserwählte Gesandte Gottes geworden. Weltliche Ansicht und göttliche Absicht müssen voneinander abweichen; irdische Maßstäbe an göttliche Dinge legen, das hieße, die zwischen beiden Bereichen bestehende Kluft ausfüllen zu wollen. Gott kann als Werkzeug zu Seinem hohen Zweck nicht den gebrauchen, der seine Führereigenschaft ausschließlich seinen Reichtümern und dem daraus erwachsenen Ansehen verdankt, sondern Gott erwählt den, dessen moralischer Wert am höchsten ist.

VERS 33: Gold und Silber beweisen noch keineswegs, dass ihr Besitzer die Gunst Gottes gewonnen hat. Reichtum an sich, wenn er nicht höheren Zwecken dient, hat keinerlei Wert in den Augen des Herrn. Er würde ihn den Ungläubigen in solcher Fülle gegeben haben, dass sie damit den letzten Mann an sich gelockt und in dem falschen Glauben bestärkt hätten, sie seien wirklich die von Gott Begnadeten: Die Schilderung zeigt besonders kräftige und lebensnahe Farben, weil man das so billig gewordene Silber förmlich in der Leute Augen schimmern sieht, und dieselben Leute treten es auf den Stufen des Hauses, wo es jedem zugänglich daliegt, mit Füßen.

rechtgeleitet sind, ⁽¹⁾

38 bis einer von diesen zu Uns gekommen ist und sagt: „O wäre doch zwischen mir und dir (o Satan) die Entfernung wie zwischen Osten und Westen gewesen!“ Also was für ein schlimmer Geselle! ⁽²⁾

39 Und es wird euch heute nichts nützen – da ihr gefrevelt –, dass ihr die Strafe teilt.

40 Kannst du (o Mohammed) etwa die Tauben hören lassen, oder den Blinden und denjenigen, die in einer offbaren Irrung sind, den Weg zeigen?

41 Und wenn Wir dich auch fortnehmen, dann werden Wir sie doch bestrafen. ⁽³⁾

42 Aber halte fest an dem, was dir offenbart, du bist ja auf einem geraden Wege!

43 Also halte fest an dem, was dir offenbart, du bist ja auf einem geraden Wege!

44 Und der (Koran) ist gewiss eine Ehrensache für dich und für dein Volk, und bald wird

وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهِتَدُونَ ﴿٣٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي
وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَسَّ
الْقَرِينُ ﴿٣٨﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ
أَنْتُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصُّرَّةَ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

فَأَمَّا نَذَهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ
مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَأَسْتَمِسِّكَ بِالَّذِي أَوْحَىٰ إِلَيْكَ إِنَّاكَ عَلَىٰ
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ

VERS 37: Die Übeltäter gewinnen ihre üblen Gewohnheiten lieb und sehen sie mit der Zeit als vollständig berechtigt an. – Mit Grund legt man bei Kindern Wert darauf, ihnen beizubringen gute Gewohnheiten anzuerziehen, da Gewohnheiten zuverlässiger als Wille und Absicht sind.

VERS 38: Wenn der Sünder vor Uns gebracht wird, wünscht er, dass er keine Verbindung mit dem Teufel gehabt hätte und dass er so weit von ihm entfernt geblieben wäre wie der Osten vom Westen. Als er aber noch auf Erden war, konnte ihn kein mit Gottes Hilfe überstandener Schrecken vor Rückfällen bewahren.

VERS 41: Die bestimmte Ankündigung, dass die Strafe an den Widersachern des Propheten noch zu seinen Lebzeiten vollzogen werden soll, wird hier bestätigt; es wird außerdem gesagt, dass, selbst wenn der Prophet vorher gestorben wäre, die Bösen ihr Schicksal erreicht haben würde; denn dieses steht mit dem Leben und dem Tode des Propheten in keinen Zusammenhang. Der Prophet möge getrost in seinem Kampfe und in der Predigt von Gott fortfahren; denn jede der ihm gemachten Verheißungen werde sich bewahrheiten.

man darnach fragen!

تَسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45 Und frage die von Unseren Abgesandten, die Wir vor dir entsendeten! „Haben Wir etwa außer dem Allgütigen andere Götter bestimmt, die angebetet werden sollten?“⁽¹⁾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

RIKU 5

46 Und bereits sandten Wir Moses mit Unseren Zeichen zu Pharao und seinen Oberen, und er sprach: „Wahrlich, ich bin der Gesandte des Herrn der Welten!“

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

47 Und als er ihnen Unsere Zeichen vorbrachte, da lachten sie.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

48 Aber nicht zeigen Wir ihnen Zeichen, die nicht größer wären als ihre Vorläuferinnen. Und Wir fassten sie mit der Strafe, auf dass sie umkehren.⁽²⁾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۗ وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49 Aber sie sagten: „O Zauberer, bitte für uns deinen Herrn um das, was Er dir als Versprechen gab! Wir werden dann ganz bestimmt dem rechten Weg folgen!“⁽³⁾

وَقَالُوا يَا أَيُّهُ السَّاحِرُ الدَّاعِ لَتَاتَّبِعَكَ يَمًا عَيْدًا عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50 Als Wir jedoch die Strafe von ihnen wegnahmen, da wurden sie wortbrüchig.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿٥٠﴾

51 Und Pharao rief unter seinem Volke; er sprach: „O mein Volk, gehört denn nicht mir das Land Ägypten wie diese

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ

VERS 45: Das Studium der früheren Propheten lässt erkennen, dass keiner von ihnen Götzendiener unterstützte.

VERS 48: Es erschienen große Zeichen, eines immer eindrucksvoller als das andere, aber wenn sie noch viel größer gewesen wären, es wäre doch umsonst gewesen.

VERS 49: Gottes Verkündigung lautete, dass Plagen nur dann verhängt werden sollten, wenn die Wahrheit verworfen würde. Siehe Exodus 8, aus dem hervorgeht, dass Pharao jedes Mal, wenn ein Zeichen erschien, den Moses um Aufhebung der Plage bat und versprach, ihm hinfort kein Hindernis mehr in den Weg legen zu wollen.

Flüsse, die unter mir fließen?
Seht ihr es denn nicht?

52 Bin ich nicht besser als dieser, der ein Verächtlicher ist? Außerdem kann er sich beinahe nicht ausdrücken.

53 Warum sind ihm dann keine Armbänder aus Gold angelegt worden, oder nicht mit ihm die Engel Seite an Seite erschienen?⁽¹⁾

54 So verleitete er sein Volk zum Leichtsinn, und sie gehorchten ihm. Sie waren ja ein ruchloses Volk.

55 Und als sie Uns erbitterten, bestrafte Wir sie, nämlich Wir ertränkten sie alle

56 und machten sie zum Sprichwort und Beispiel für die Nachkommenden.

RUKU 6

57 Und wenn der Sohn Marias beschrieben wird, da schreit dein Volk darüber auf⁽²⁾,

تَجْرِي مِنْ تَحْتِي أَفْلا تَبْصُرُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَمِيحٌ

وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أُلْتِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَهُ

مَعَهُ الْمَلَأَتِ بِكَعُ الْمُفْتَزِينَ ﴿٥٣﴾

فَأَسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ

كَانُوا قَوْمًا فَسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ

فَاعْرَفْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا

قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

VERS 51 – 53: Die Begründung Pharaos war irreführend; denn er deutete auf sein Reich, seine Paläste und seinen Glanz als Beweisstücke für seine Überlegenheit über Moses. Moses als Israelit, d. h. als Angehöriger eines herabgewürdigten, zur Zwangsarbeit verurteilten Volkes, erschien ihm auch seiner Person nach kein ebenbürtiger Gegner. Ließ ihn doch Gott nicht in Goldschmuck und im Gefolge Seiner Engel auftreten. Ja, Er verlieh ihm nicht einmal die Leichtigkeit der Sprache.

Ähnlichen Einwänden, wie sie gegen Moses vorgebracht wurden, begegnet man auch bei den mekkanischen Heiden betreffs der Person des heiligen Propheten. Dass ihre Logik Erarbig ist, da sie die Person nicht von der Sache und die Wahrheit nicht von dem Überbringer zu unterscheiden wissen, tritt ganz von selbst in die Erscheinung.

VERS 57: Als beim Vortrag des Korans das Schicksal Jesu zur Sprache kam, waren die mekkanischen Heiden ganz außer sich und widersetzten sich schon deshalb den Achtungsbezeugungen, die Jesus im Koran erwiesen werden, weil sie im Gegenteil hierzu ihre eigenen Götzen erniedrigt fanden. Sie fragten immer von Neuem, wie es komme, dass einem fremden Gott, dem Gott der Christen, Verehrung beigeigt werde, während die heimischen Landesgötter als falsche Götter hingestellt würden und der Verachtung anheimfallen sollten. Der Prophet erwiderte hierauf ganz eindeutig: Jesus, der Prophet Gottes und Sein treuer Knecht, verdient die ihm gezollte Verehrung durch sein Leben. Seine Schuld war es nicht, dass übereifrige Anhänger der neuen Botschaft in unglücklichem Missverständnis ihn als Gottheit behandelten, trotzdem seine eigenen Worte dem widersprachen. Es bestand also weder eine Beziehung noch eine Vergleichsmöglichkeit zwischen den Heimatgötzen der Mekkaner und ihm.

58 und sagt. „Sind denn unsere Götter besser oder er?“ Diese bringen sie dir nur als einen Streitgrund. Denn sei sind ein streitsüchtiges Volk!

59 Er ist weiter nichts als ein Knecht (Gottes), dem Wir gnädig waren und den Wir als Muster für die Kinder Israels machten.

60 Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir statt eurer (ihr Propheten) Engel auf die Erde gesetzt zur Nachfolge. ⁽¹⁾

61 Und der (Koran) bedeutet ganz gewiss die Kenntnis der Stunde; drum zweifelt nicht an ihr und folgt mir! Dies ist der gerade Weg! ⁽²⁾

62 Und lasst den Satan euch nicht abhalten. Er ist euch ein offenbarer Feind!

63 Und als Jesus mit den deutlichen Beweise kam, sagte er: „Ich bin ja zu euch

وَقَالُوا ءَاٰلِهَتُنَا خَيْرٌ اَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ

لَكَ اِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

اِنَّ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ

وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي اِسْرٰٓءِيْلَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي

الْاَرْضِ يَخْلُقُوْنَ ﴿٦٠﴾

وَاِنَّهُ و لَعَلُّمٌ لِّلْاِسَاعَةِ فَلَا تَمْتَرَنَّ

بِهَا وَاَتَّبِعُوْنَ هٰذَا صِرَاطٌ

مُسْتَقِيْمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصِدَّنَكُمْ الشَّيْطٰنُ اِنَّهُ و لَكُمْ عَدُوٌّ

مُّبِيْنٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيْسٰٓى بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ

VERS 60: Wenn es Gottes Wunsch, Wille und Plan gewesen wäre, so hätte Er anstatt der Propheten auch die von den Menschen oft ersehnten Engel auf die Erde senden können. Hiermit wäre aber nicht der gleiche Zweck erreicht worden. Denn wie an anderer Stelle ausgeführt, sind Engel dem Menschen ihrem Wesen nach nicht gleich. Sie entbehren vor allem der Freiheit des Willens und der Willensentscheidung. Sind sie doch von Natur gut, kennen sie doch keinerlei zeitliche Wünsche, Begierden und Versuchungen. Das einzige Streben, das ihnen innewohnt, geht zu Gott hin. Und dieses ist ihnen bereits erfüllt. Die Engel sind schon ihrem Wesen nach vollkommen und haben nicht um ihren Aufstieg zu ringen. Gerade deswegen können sie dem Menschen weder zum Vergleich dienen noch können sie ihm zum Musterbeispiel richtiger Lebensführung, gesunden Denkens, Wollens und Fühlens oder tatkräftigen Handelns werden. Ganz anders ein Prophet. Er ist dazu da, der Menschheit in einem ihrer besten Vertreter vor Augen zu führen, wie von Menschen vorbildlich gelebt und gewirkt werden kann. Die Äußerungen seines Lebens vollziehen sich in einer für Mit- und Nachwelt erreichbaren Nähe. Ein solches Leben Kann Vorbild sein, und so ist das Beispiel der Propheten für Menschen wohl der kürzeste Weg, sich dem von Gott aufgestellten Ideal zu nähern. Deshalb sind die Propheten auch als wahre Segensgabe für die Menschheit zu betrachten.

VERS 61: Die „Stunde“ bedeutet hier, den Kommentatoren zufolge, das Scheiden der Prophetenschaft vom Hause Israel. Vgl. Mark, 12:1, Kyj, 20:9 und vor allem Matth. 21:43, wo uns die bemerkenswerten Worte begegnen: „Darum sage ich euch; Das Reich Gottes wird von euch genommen und einem Volke gegeben werden, das seine Früchte bringt.“ Die Geschichte zeigt uns, dass Jesus der letzte Prophet mosaischen Stammes gewesen ist. In dieser Eigenschaft besitzt er die Kenntnis der „Stunde“; denn die „Stunde“ bezeichnet hier den Gerichtstag einer Nation. Und zwar trifft der Gerichtstag die Israeliten.

gekommen mit der Weisheit und damit ich euch einen Teil von dem erkläre, worüber ihr verschiedener Meinung seid. Drum fürchtet Gott und gehorcht mir!

64 Gott, Er allein, ist mein Herr und euer Herr; drum betet Ihn an! Dies ist der gerade Weg!“

65 Da wurden die verschiedenen Sekten uneinig unter sich; drum wehe denjenigen, die ungerecht waren, vor der Strafe eines schmerzlichen Tages!

66 Können sie denn etwas anderes erwarten, als dass die „Stunde“ zu ihnen unerwartet komme, ohne dass sie dessen gewahr werden? ⁽¹⁾

67 Die Busenfreunde werden an jenem Tage einer des andern Feind, mit Ausnahme der Gottesfürchtigen.

68 „O Meine Knechte, keine Furcht sei über euch an jenem Tage, noch braucht ihr traurig zu sein.

69 Die ihr an Unsere Lehren glaubtet und Gottergebene wart!

70 Tretet ein ins Paradies, ihr und eure Frauen sollen glücklich sein!.,

71 Man wird sie mit Schüsseln und Bechern aus Gold

جَعْتُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَا يُنَّ لَكُمْ بَعْضَ
الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا ٦٣

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٦٤

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ
الْيَمِّ ٦٥

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ
تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ٦٦

الْأَخِلَاءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ٦٧

RUKU 7

يَعْبَادٍ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَخْزَنُونَ ٦٨

الَّذِينَ ءَامَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ٦٩

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ
مُخْبِرُونَ ٧٠

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ

VERS 66: Nunmehr sind es die heidnischen Mekkaner, welchen ihre „Stunde“ d. h. ihr Gerichtstag angekündigt wird.

umkreisen; und alles wird vorhanden sein, was die Seelen begehren und die Augen ergötzt, und ihr sollt darinnen verweilen.

72 Und das ist das Paradies, das euch übergeben wird für das, was ihr gewirkt!

73 Darinnen sind euch Früchte gar viele, von denen ihr esset.

74 Wahrlich, die Schuldigen sollen in der Qual der Hölle verweilen.

75 Sie wird ihnen nie verringert werden, sondern in Hoffnungslosigkeit werden sie darin bleiben!

76 Aber nicht Wir waren gegen sie ungerecht, sondern sie allein waren die Ungerechten.

77 Und sie werden rufen: „O Mälik, dein Herr soll mit uns ein Ende machen!“ Er wird antworten: „Ihr werdet darin verbleiben müssen!“⁽¹⁾

78 Wir brachten euch nur die Wahrheit, aber die meisten von euch sind der Wahrheit abgeneigt!“

79 Oder haben sie irgendeine Sache fest beschlossen? Dann werden auch Wir etwas Festes beschließen.⁽²⁾

وَأَكُوفٍ فِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ
وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ
خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَقْتَرِعُهُمْ فِيهَا مُمْسِكُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ
الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

وَنَادُوا يَمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ
إِنَّكُمْ مَلَائِكَةٌ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْتُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٨﴾

أَمْ أَرَبْتُمْ أَمْرًا فَإِنَّا مَبْرُؤُونَ ﴿٧٩﴾

VERS 77: „Mälik“ heißt wörtlich „Meister“; hier ist es der Engel als „Aufseher der Hölle“.

VERS 79: Die Ungläubigen sollen nicht die Kühnheit haben, zu meinen, dass ihre Anschläge gegen das Leben des Propheten Erfolg haben könnten; denn die Entscheidung über alle Dinge ruht bei Gott, dem Allmächtigen, dem Herrn jedes Geschehens.

80 Oder glauben sie, Wir hören ihre Geheimnisse und ihre heimlichen Beratungen nicht? Doch! Denn Unsere Boten bei ihnen schreiben alles nieder.

81 Sprich: „Sollte dem Allgütigen ein Sohn sein, so werde ich der erste der Anbeter sein!

82 Erhaben über das, was sie (Ihm) zuschreiben, ist der Herr der Himmel und der Erde, der Herr des Himmel und der Erde, der Herr des Thrones!“⁽¹⁾

83 Drum lasse sie schwatzen und spielen, bis sie ihrem Tag begegnen, der ihnen angedroht wird!

84 Und Er ist es, Der in den Himmeln angebetet und Der Auf Erden angebetet wird, und Er ist der Allweise, der Allwissende!⁽²⁾

85 Und gesegnet ist Der, Dem das Reich der Himmel und der Erde gehört und desjenigen, was zwischen ihnen beiden liegt. Und Er besitzt die Kenntnis der „Stunde“, und zu Ihm werdet ihr alle zurückgebracht!

86 Und nicht vermögen diejenigen, die sie außer Ihm anrufen, die Fürbitte auszusprechen, sondern nur jene, die die Wahrheit bezeugen; denn sie kennen (sie).

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ
بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ
الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرُهُمْ يُخَوِّضُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ
إِلَهٌُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ
السَّاعَةِ وَالْيَوْمِ تَرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن
دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ شَهِدَ بِالْحَقِّ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

VERS 81 und 82: „Wenn es bewiesen werden kann, dass Gott Sich einen Sohn genommen hatte, werde ich der Erste und Eifrigste sein, diesem meine Anbetung darzubringen.“ Aber da das soviel hieße, wie Gott eine Schwäche anzudichten, so fällt der Gedanke in sich zusammen; denn Gott steht über jeder Schwäche. Glorreich ist der Herr der Himmel und der Erde, der Herr der Macht, Dessen Majestät ist hocheherhaben über das, was beschränkte Menschen Ihm zuschreiben.

VERS 84: Das Zusammenwirken der Himmel und der Erde beweist, dass beide vom selben Gott regiert werden und dass die Gesetze der Körperwelt im Einklang mit den Gesetzen der Geisteswelt stehen.

87 Und solltest du sie fragen: „Wer hat sie erschaffen?“, so werden sie bestimmt antworten: „Gott!“ Wohin lassen sie sich denn verführen?

88 Und (denke an) sein (Mohammeds) Wort⁽¹⁾: „O mein Herr, wahrlich, dies sind Leute, die nicht glauben.“

89 So wende dich ab und sage: „Frieden!“ Bald werden sie wissen.

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ
فَأَلَيْ يُوَفِّكُونَ ﴿٨٧﴾

وَقِيلَهُ يَرْبِّ إِبْرَاهِيمَ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

VERS 88: Nach allen Verfolgungen, die er erlitt, und in Kenntnis der gegen ihn ausgeheckten Mordpläne, bittet der Prophet Gott noch, die Strafe an seinen Gegnern nicht zu vollstrecken. „O mein Herr, sie sind sicherlich Leute, die nicht daran glauben, sie sind ein törichtes Volk!“ Gott erwiderte: „Vergib ihnen und sprich: ‘Friede über euch!‘; denn sie werden es bald erkennen.“

Sure 44

Die Trockenheit. (Ad-Duchân.)

Mekkanisch, 59 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gepriesener, glorreicher
Gott

2 Bei dem deutlichen
Buch,

3 das wir in einer
gesegneten Nacht herabgesandt
haben, - wahrlich, Wir sind
Warner⁽¹⁾!

4 In dieser (Nacht) wird
ein jedes weise Gebot
auseinandergesetzt⁽²⁾,

5 als eine Bestimmung von
Uns aus – Wir sind ja Entsender –,

6 als Barmherzigkeit von
deinem Herrn. Er, ja Er ist der
Allhörende, der Allwissende,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمَّ ①

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا

مُنذِرِينَ ③

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ④

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑤

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

الْعَلِيمُ ⑥

VERS 3: „Der Koran wurde in einer heiligen Nacht enthüllt.“ Die „Nacht“ steht hier sinnbildlich für eine Zeit der Finsternis oder Unwissenheit, da Sünde ungehindert herrschte. Die Ankunft eines Propheten wird immer durch eine Dunkelheit angekündigt, und als der Prophet des Islams erschien, bestand diese Dunkelheit in allen Ländern. Der Prophet kommt aus dem Dunkel, das er mit besonderen Geisteskräften durchbricht, um von Stand an aus der Vergangenheit her in die fernste Zukunft fortzuleuchten. Dies ist seine besondere Gabe.

Aber für andere ist diese Gabe nicht ohne weiteres glaubhaft. Denn für sie, die über keine besonderen Kräfte verfügen, bleibt das, was der Prophet bereits hell sieht, zunächst noch weiter im Dunkel und erscheint ihnen von da aus als verworren und phantastisch. Deshalb hört man von heiligen Personen oft als von Lügenpropheten, Irren, Berauschten und Dichtern reden. Sie können ihr Recht von Gott ableiten, aber das wird erst durch die Zeit zutage treten. Und Künftiges vorwegzunehmen, liegt nicht in der Macht des Gegenwärtigen. – Wird dem Propheten aber eine ausführliche, eine klare, eine gesegnete Botschaft, dann wird die Nacht um ihn zur Nacht der Offenbarung, zur heiligen Nacht, in der das göttliche Licht sich in herrlichster Ausstrahlung bekundet.

VERS 4: Göttliche Offenbarung gewährt die Mittel, Wahrheit von Irrtum zu unterscheiden, und schenkt uns die Schätze der Weisheit gesammelt, durchsichtig und ohne künstliche Verschnörkelung.

7 der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was zwischen ihnen beiden liegt! Wenn ihr doch Überzeugte würdet!

8 Es gibt keinen Gott außer Ihm; Er belebt und tötet, euer Herr und der Herr euer Väter, der Früheren!

9 Doch sie befinden sich in einem Zweifel, spielerisch.

10 Drum warte den Tag ab, da der Himmel sichtbare Trockenheit aufweisen wird,⁽¹⁾

11 die die Menschen umhüllen wird. Das wird eine qualvolle Strafe sein!

12 „Unser Herr, nimm von uns die Strafe, wir sind ja Gläubige!“

13 Woher aber war ihnen die Ermahnung, da zu ihnen bereits ein deutlich erklärender Abgesandter kam⁽²⁾

14 und sie sich von ihm abwandten? Und sie sprachen: „Einstudiert! Ein Irrsinniger!“

15 Wenn Wir die Strafe eine kurze Zeit abnehmen, werdet ihr bestimmt Rückfällige.

16 Am Tage, da Wir mit dem größten Angriff angreifen, werden Wir wahrlich strafen!⁽³⁾

17 Und vor ihnen prüften Wir bereits das Volk Pharaos,

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٧﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ

وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿٨﴾

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ

مُبِينٍ ﴿١٠﴾

يَعْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا

مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ

رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

تُؤْتُوا عَنْهُ وَقَالُوا مَعَهُمْ جَحْنُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ

عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا

مُسْتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ

VERS 10: Hunger und Unglück befahl das Volk und machte es ganz elend.

VERS 13: Entweder war es für sie nunmehr zu spät zur Reue, oder – dies kann die andere Bedeutung sein – sie waren in ihren Beteuerungen des Bedauerns nicht aufrichtig; auf beide Regungen lässt ihr nachheriges anstößiges Tun einen Rückschluss zu. Sie fuhren da fort, wo sie aufhörten, indem sie den Propheten weiter ablehnten und höhnten.

VERS 16: Diese Stelle bezieht sich auf die vernichtende Niederlage der Mekkaner, der die Einnahme der Stadt Mekka folgte.

indem ein edler Gesandter zu ihnen kam:

18 „Gebt mir die Knechte Gottes heraus; ich bin euch ja ein vertrauenswürdiger Gesandter!“

19 Und: „Erhebt euch nicht wider Gott; denn ich bringe euch eine klare Vollmacht.

20 Und ich habe zu Gott, meinem Herrn und eurem Herrn, Zuflucht genommen, damit ihr mich nicht töten könnt.

21 Und solltet ihr mir nicht Glauben schenken, so haltet euch fern von mir!“

22 Da rief er zu seinem Herrn: „Diese sind ein sündhaftes Volk!“,

23 „So ziehe mit Meinen Knechten des Nachts fort – ihr seid ja verfolgt –,

24 und ziehe bei dem Meer, wenn es ruht, vorbei; sie sind ja das Heer, das zu ertränken ist!“⁽¹⁾

25 Wie viele ließen sie zurück an Gärten und Quellen

26 und Saatzfeldern und vornehmem Aufenthaltsort.

27 Und Auserlesenes, dessen sie sich erfreuten!

28 Also (taten wir) und erben ließen wir es ein anderes Volk.⁽²⁾

وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

أَنْ أَدُوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِلَيَّ لَكُمْ

رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

وَأَنْ لَا تَعْلَوْا عَلَى اللَّهِ إِلَيَّ بِآيَاتِكُمْ

بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

وَإِلَيَّ عُدْتُ بَرِيٍّ وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعَزِّلُونِ ﴿٢١﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَلْؤَلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَسْرِعْ بَعْدِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَتْرِكِ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ

مُعْرَفُونَ ﴿٢٤﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعَيْبُونَ ﴿٢٥﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَلَکِهِنَّ ﴿٢٧﴾

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٨﴾

VERS 24: Es herrschte vollkommenen Meeresstille, als die Israeliten das Rote Meer durchquerten, so dass es die Ägypter in seiner Reglosigkeit für sicher hielten. Und freilich, die Israeliten hatten es noch in Sicherheit überschreiten können, aber die Ägypter, welche sie verfolgten, wurden von der Flut überrascht und fanden den Tod in den Wellen.

VERS 25 – 28: lenken die Aufmerksamkeit auf die Tatsache, dass hier Macht durch Recht einen Schlag erhielt, so gewaltig, dass er noch durch die Jahrtausende fortscholl. Die Macht hüllte sich in all ihren Glanz, sie rüstete Hilfsquellen und zog gegen ein armes Volk zu Felde, um es ohne rechtliche Grundlage mit grausamer Rücksichtslosigkeit auszurotten. Inmitten der stürmisch schäumenden Kriegesfurie trat Gott im Namen der Gerechtigkeit den Verfolgern entgegen und bewirkte, dass die Ärmsten der Armen das Unwahrscheinliche

29 Und nicht weinten über sie der Himmel und die Erde, und nicht wurde ihnen Frist gegeben.⁽¹⁾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

RIKU 2

30 Und wahrlich, Wir retteten die Kinder Israels von der erniedrigenden Pein,

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

31 vor Pharao. Er war ja ein Hochmütiger unter den Ausschreitenden.

مِنَ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32 Und einst hatten Wir die (Kinder Israels) an Kenntnis vor den Völkern der Welt auserwählt,

وَلَقَدْ اخْتَرْتَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

33 und Wir brachten ihnen von den Zeichen das, worin eine deutliche Prüfung lag.

وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34 Fürwahr, diese behaupten:

إِن هَلْؤَلَاءَ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

35 „Es gibt nichts als unseren ersten Tod, und wir werden nicht auferweckt.

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

36 (Wenn anders), so holt unsere Väter her, falls ihr Wahrhaftige seid!“

فَأَنزِلْنَا آبَاءَهُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

37 Sind sie denn besser oder das Volk des Tubba und diejenigen, die vor ihnen waren? Wir vernichteten sie; sie waren ja Schuldbeladene.⁽²⁾

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

38 Und nicht zwecklos schufen Wir die Himmel und die Erde, und was zwischen ihnen beiden ist.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِينٍ ﴿٣٨﴾

vollbrachten: lediglich durch den Glauben an göttliche Hilfe und göttliches Recht erhoben sie sich zum Sieg über die Macht.

VERS 29: Sie waren weder den Augen Gottes noch der Menschen wohlgefällig, darum weinte ihnen niemand eine Träne nach.

VERS 37: Die Könige der Himjariten führten den Titel „Tubba“.

39 (Sondern) Wir schufen sie nur gemäß Weisheit, aber die meisten von ihnen wissen es nicht.

40 Wahrlich, der Tag der Entscheidung ist gewiss ihrer aller Treffpunkt,

41 an dem ein Freund dem anderen nichts nützen wird, noch wird ihnen geholfen,

42 außer dem, dessen Sich Gott erbarmt. Ja, Er ist der Allgewaltige, der Allbarmherzige!

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

RUKU 3

43 Der Baum Saqqum wird sicherlich

44 die Speise des Sünders sein.

45 Wie Ölsatz wird er in den Bäuchen siedend,

46 wie das Sieden des kochenden Wassers.

47 „Fasst ihn und schleppt ihn in die Mitte der Hölle!

48 Dann gießt über sein Haupt das kochende Wasser als Strafe!

49 Koste nun, du, ja du warst der Mächtige, der Angesehene!“⁽¹⁾

50 Wahrlich, dies ist's, woran ihr gezweifelt!

51 Die Gottesfürchtigen werden gewiss in einem sicheren Aufenthalt sein

52 zwischen Gärten und Quellen.

إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

كَغَلِي الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

خُذُوهُ فَأَعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ

الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

دُقِّ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

VERS 49: Das Bild, das die obigen Verse zeichnen, zeigt die Anmaßenden und Mächtigen nunmehr in elender Lage. Sie müssen jetzt vor denen, die sie zuvor ohne Schonung behandelt, bedrückt und verachtet hatten, im Staube knien.

53 Gekleidet werden sie in Seide und Samt, sich gegenüber sitzend.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

54 Also (sei es); und Wir werden ihnen als Gefährtinnen großäugige Schönheiten geben.

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

55 Sie werden dort nach allerlei Früchten verlangen dürfen und in Sicherheit sein.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَلَاحَةٍ

ءَامْنِيَةٍ ﴿٥٥﴾

56 Sie werden dort keinerlei Tod erleiden, abgesehen von dem ersten Tod, und Er wird sie vor der Qual der Hölle bewahren.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا

الْمَوْتَ الْأُولَىٰ ۗ وَوَقَّاهُمْ عَذَابَ

الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57 als eine Gnade von deinem Herrn. Dies allein ist das höchste Glück!

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ

الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

58 Und Wir haben den (Koran) für deine Sprache geläufig gemacht, damit sie sich ermahnen lassen.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ

يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59 So wartet; sie warten ja auch!

فَأَرْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

Sure 45

Die Knienden. (Al-Dschäsijah.)

Mekkanisch, 37 Verse.

RUKU 1⁽¹⁾

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gepriesener, glorreicher
Gott!

2 Die Offenbarung dieses
Buches geschieht von Gott, dem
Unbezwingbaren, dem Allweisen.

3 In den Himmeln und auf
der Erde gibt es wahrlich Zeichen
für die Gläubigen.

4 Und in der Schöpfung
eurer selbst und anderer
Lebewesen, die Er verbreitet hat,
gibt es Zeichen für Leute, die
sich überzeugen lassen.

5 Und (in) dem Wechsel
der Nacht und des Tages, und
was Gott an Versorgung vom
Himmel herabsendet und damit
die Erde nach ihrem Tode
wiederbelebt, und (im) Wechsel

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمَّ ①

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ

لِلْمُؤْمِنِينَ ③

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِقَوْمٍ

يُوقِنُونَ ④

وَأَخْتَلَفِ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ

السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

RUKU 1: Diese Abteilung enthält nützliche Belehrungen, wie man sie durch unmittelbares Studium der Natur gewinnt. Wieder wird die Schöpfung der Himmel und der Erde miterlebt, und wir sehen all die Phänomene, die auf uns unmittelbaren Einfluss haben, während wir auf sie nicht die kleinste, regelnde Einwirkung üben können. Abermals enthüllt sich unsere Armut und Nacktheit gegenüber dem göttlichen Reichtum und der göttlichen Gnade, in deren Mantel wir uns bergen müssen.

Das kindliche Gemüt gewöhnt sich rasch, nach dem Spender seiner ersten Jugendfreuden und Geber hungerstillender Gaben erwartungsvoll hinzublicken. Beim Ausbleiben des Wohltäters erwachen die Sehnsucht und das Warten. Dieser natürlichen Anhänglichkeit, einem Gebot des Dankes, entwächst der Mensch eigentlich nie. Warum nun sollte der zum reiferen Denken erwachte Mann gerade den Gaben der Natur gegenüber keine Pflicht des Dankes verspüren, zumal, wenn ihm die Quelle dieser Gaben, die göttliche Vorsehung, soeben erst mit großer Deutlichkeit sichtbar und fühlbar geworden ist?

Der Fortfall dieser Regung würde einen Verlust bedeuten, dem vielerlei üble Folgen entspringen müssten. Dagegen lebt der Mensch unter einem glücklichen Stern, dem es beschieden ist, seine Anbetung einem höheren Wesen zu weihen und der den Spuren des Göttlichen folgen darf.

der Winde gibt es Zeichen für Leute, die begreifen.

6 Dies sind die Verse Gottes, die Wir dir wahrheitsgetreu vortragen. An welche Kunde wollen sie denn glauben, wenn nicht an Gott und Seine Zeichen?

7 Wehe jedem sündhaften Lügner,

8 der die Verse Gottes hört, wie sie ihm vorgelesen werden, alsdann in Hochmut verharrt, als wenn er sie gar nicht gehört hätte! Drum verkünde ihm eine qualvolle Strafe.

9 Und wenn er etwas von Unseren Versen erfährt, macht er sie zum Gespött. Diese Leute, für sie ist eine schändende Strafe;

10 hinter ihnen wird die Hölle sein. Und nicht nützen wird ihnen, was sie sich erworben haben, auch nicht, was sie sich an Beschützern außer Gott genommen haben, sondern für sie wird eine gewaltige Strafe sein!

11 Dieser (Koran) ist eine Rechtleitung; diejenigen jedoch, die die Lehren ihres Herrn verleugnen, für sie ist eine qualvolle Strafe, Folge der Verunreinigung.

RUKU 2

12 Gott ist's, Der euch das Meer dienstbar machte, damit das Schiff darauf fahren kann nach Seinem Befehl und damit ihr Seine Gnadenfülle sucht; und vielleicht werdet ihr dankbar!

13 Und dienstbar machte Er euch, was in den Himmeln und was auf der Erde, alles von ihm; hierin sind wahrlich Lehren für

وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَيَأْتِي

حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهِ وَءَايَاتِهِ يَرْمُونَ ﴿٦﴾

وَيَلُّ لِكُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

يَسْمَعُ ءَايَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ

مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ

أَلِيمٍ ﴿٨﴾

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

مَنْ وَرَأَيْهِمْ جَهَنَّمَ وَلَا يَغْنَى عَنْهُمْ مَا

كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ

اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۗ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ

لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لَتَجْرِي أَلْفَاكُ

فِيهِ بِأَمْرِهِ وَتَلْتَبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَلَعَلَّكُمْ

تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

جَمِيعًا مِّنْهُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

Leute, die nachdenken!

14 Sage (o Mohammed) denjenigen die gläubig sind, sie sollen denen verzeihen, die die von Gott bestimmten (Vergeltungs-) Tage nicht fürchten, damit Er jedes Volk belohne nach dem, was sie verdient haben! ⁽¹⁾

15 Wer Gutes tut, dem ist es zu seinem eigenen Vorteil, und wer schlecht handelt, dem ist es zum eigenen Schaden. Dann werdet ihr zu eurem Herrn zurückgebracht!

16 Den Kindern Israels gaben Wir die Schrift und die Weisheit und das Prophetentum, und Wir schenkten ihnen die schönen Dinge und bevorzugten sie vor den Völkern der Welt.

17 Und Wir gaben ihnen klare Beweise für die Sache (der Religion). Da stritten sie, nach dem die Kenntnis zu ihnen gekommen war, aus Neid untereinander. Dein Herr wird am Tage der Auferstehung unter ihnen entscheiden über das, worüber sie stritten. ⁽²⁾

18 Später leiteten Wir dich auf die Bahn der Religion. So folge ihr und gebe nicht den Gelüsten derjenigen nach, die keine Kenntnis besitzen!

19 Sie werden dir ja wider Gott nichts nützen; denn einige

يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا
يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

وَأَتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ
فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْعِلْمُ بَعِيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ
فَاتَّبَعَهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

VERS 14: „Die Tage Gottes“ sind die Kampftage, an denen die Rechtschaffenen zum Erfolg geführt werden. Dies die Zusicherung an die Treuen, die ihren Triumph noch in dieser Welt erleben werden.

VERS 17: bezieht sich auf die deutlichen, den Israeliten zuteil gewordenen Prophezeiungen, die den Propheten des Islams ankündigen. Der nächste Vers bestätigt die alte Kunde, denn nun sagt es der Koran selber; dass Mohammed der Prophet sei, dem ein Gesetz gegeben wurde; Moses und Mohammed sind die einzigen Propheten, die ein ins einzelne gehendes Gesetz brachten.

von den Frevlern sind der anderen Freunde, aber Gott ist der Freund der Gottesfürchtigen.

20 Dieser (Koran) bedeutet Beweise für die Menschen und Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die überzeugt sind.

21 Meinen denn jene, die die Schlechtigkeiten vollbringen, dass Wir sie denen gleichstellen werden, die glauben und gute Taten verrichten, so dass ihr Leben und ihr Tod gleichviel gilt? Schlimm, was sie urteilen!⁽¹⁾

22 Auch hat Gott die Himmel und die Erde geschaffen gemäß Gerechtigkeit, und damit einer jeden Seele vergolten wird, wie sie es verdient, und ihr nicht Unrecht geschieht.

23 Hast du jenen gesehen, der sein Gelüst zu seinem Gott gemacht hat und den Gott auf Grund (Seines) Wissens irregehen ließ, (ihn, dem) Er sein Ohr und sein Herz versiegelte, dem Er über seinen Blick eine Hülle legte? Wer kann ihn also rechtleiten außer Gott? Erinnert ihr euch denn nicht?⁽²⁾

وَأَنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَا بَصَلِيرٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ
أَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

RIKU 3

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ وَلِيُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَصْلَهُ اللَّهُ
عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ
عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشْوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ
اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

VERS 21: Die Rechtschaffenen genießen Auszeichnung während ihrer Lebenszeit, und auch ihr Ende ist beneidenswert; die Schuldbeladenen hingegen führen kein glückliches Dasein, und ihr Ende ist alles andere als begehrenswert. Es bedarf keiner großen Beobachtungsgabe, um den Unterschied festzustellen zwischen den Merkmalen der Rechtschaffenheit und denen der Verderbnis.

VERS 23: Es gibt Menschen, die Idole verehren; weit unter ihnen aber stehen die, die ihr eigenes Ich, ihre persönlichen Wünsche und Bestrebungen zu ihrem Gotte machen. Sie verfahren wie niedrige Tiere, die nie von edleren Impulsen und Beweggründen höher gehoben wurden. Wahre geistiger Freuden sind sie unvermögend, auch nur zu ahnen. Die Wünsche, die ihr Gott sind, gewinnen unheilvolle Macht über ihre Herzen, Augen und Ohren. Ihr Geist beschränkt sich darauf, alles vom Standpunkt ihres persönlichen und materiellen Gewinnes oder Verlustes her anzusehen. Dieser Zustand ist es, den Gott mit den Worten bezeichnet: „Ich versiegle ihre Herzen, Augen und Ohren.“ Der Islam, der die Selbstlosigkeit an die Spitze seiner Lehre stellt, kann mit solchen Menschen nichts beginnen. Wie kann jemand Moslem

24 Und sie behaupten: „Es gibt kein (Leben) außer unserem Leben im Diesseits, wir sterben und leben; und nichts tötet uns als die Zeit!“ Nein, sie besitzen keine Kenntnis darüber, sie vermuten nur!

25 Und wenn Unsere deutlichen Verse ihnen vorgelesen werden, so ist nichts anderes ihr Einwand, als dass sie sagen: „Schafft unsere Väter herbei, wenn ihr Wahrhaftige seid!“

26 Antworte: „Gott lässt euch leben, alsdann lässt Er euch sterben, alsdann versammelt Er euch zum Tage der Auferstehung – kein Zweifel daran, aber die meisten Menschen wissen es nicht!“

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا يَهْدِيكُمَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ
عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿١٤﴾

وَإِذَا تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّوُوا بِآبَائِنَا
كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥﴾

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ
إِلَىٰ يَوْمٍ الْفَيْئَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

RUKU 4

27 Und Gottes ist das Reich der Himmel und der Erde; und am Tage, da „die Stunde“ eintrifft, an jenem Tage sind die Leugner verloren.

28 Und sehen wirst du jedes Volk kniend! Ein jedes Volk wird gerufen zu seinem Buch: „Heute wird euch vergolten, was ihr getan!“⁽¹⁾

29 Das ist Unser Buch, das über euch gemäß Wahrheit berichtet! Wir hatten ja niedergelegt. Was ihr getan.“

30 Was also diejenigen betrifft, die glauben und gute

وَلِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ يُومِدِ بَحْسَرُ الْمُبْتَلُونَ ﴿١٧﴾

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ
كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا
لَنَسْنِسُحُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

werden wollen, der nicht den Sinn eines Lebens für andere und den des Opfers ahnt? Wie kann jemand den Islam verstehen, der andere seinem Götzen „Ich“ aufopfert?

VERS 28: Das „Buch“, das bei Gott ist, verzeichnet die Taten der Menschen. Dass für jede Nation ein Buch angelegt ist, beweist, dass auch ganze Nationen nicht außerhalb des Buches der Verantwortlichkeit stehen. Somit wird das englische Sprichwort „Right or wrong, my country!“ am Tage des Gerichts niemandem zur Entschuldigung dienen. Dasselbe Gesetz, das für den Einzelnen gilt, ist auch für die Nation im ganzen wirksam. Einzelpersonen und Nationen haben beide schon im Diesseits ihren Gerichtstag, an dem jeder aufgefodert wird, den Blick in das Buch zu tun und Freispruch oder Verdammnis darin zu lesen.

Taten verrichten, so wird ihr Herr sie in Seine Barmherzigkeit einführen! Dies, das ist offenbare Glückseligkeit!

31 Was aber diejenigen betrifft, die leugneten: „Wurden denn Meine Lehren euch nicht vorgelesen? Aber ihr wart hochmütig und wart ein schuldigtes Volk!“

32 Und als gesagt wurde: „Die Bedrohung Gottes ist gewiss wahr, und über ‘die Stunde’ gibt es keinen Zweifel!“, erwidertet ihr: „Wir wissen nicht, was ‘die Stunde’ ist! Wir vermuten sie nur als Vermutung, aber wir sind keine Überzeugten!“ nur als Vermutung, aber wir sind keine Überzeugten!“

33 Und klar werden ihnen die Schlechtigkeiten dessen, was sie taten, und umfassen wird sie das, worüber sie gespottet.

34 Und es wird gesagt: „Heute vergessen Wir euch, wie ihr die Begegnung eures heutigen Tages vergessen habt; und euer Aufenthaltsort ist das Feuer, und für euch gibt es keine Beschützer!“

35 Dies, weil ihr die Verse Gottes zum Gespött machtet und das Leben im Diesseits euch täuschte.“ Heute werden sie also aus diesem nicht herausgenommen, noch werden sie entschuldigt!

36 Gott sei drum das Lob, dem Herrn der Himmel und Herrn der Erde, dem Herrn der Welten!

37 Und Sein ist die Majestät in den Himmeln und auf Erden, und er ist der Allgewaltige, der Allweise!

الصَّلِحَاتِ فَيَدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ ۗ إِنَّا نَبْتَلُكُمْ ۗ الْإِنشَاءَ وَمَا لَكُمْ بِمُسْتَقِينَ ﴿٣٢﴾

وَبَدَأَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٤﴾

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَعَرَّضْتُمْ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْعَتُونَ ﴿٣٥﴾

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿٣٦﴾

وَالَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

XXVI. TEIL

Sure 46 Die Sandhügel. (Al-Ahqäf.)

Mekkanisch, 35 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gepriesener, glorreicher
Gott!

2 Die Offenbarung dieses
Buches ist von Gott, dem
Allgewaltigen, dem Allweisen.⁽¹⁾

3 Wir schufen die Himmel
und die Erde, und was zwischen
den beiden ist, nur mit
Gerechtigkeit und auf bestimmte
Frist. Die Ungläubigen aber
wenden sich ab von dem, vor
dem sie gewarnt sind.

4 Sprich: „Betrachtet, was
ihr außer Gott anruft, zeigt mir,
was von der Erde sie geschaffen
haben, oder ob sie einen Anteil
an den Himmeln haben? Bringt
mir ein vor diesem (Koran
offenbarten) Buch oder eine Spur
von irgendeiner anderen
Wissenschaft, wenn ihr
Wahrhaftige seid!“⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمَّ ١

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ٢

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ

كَفَرُوا عَمَّا أَنْزَرْنَا مُعْرِضُونَ ٣

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ

لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۗ أَنْتَوْنِ يَكْتَسِبِ

مِّنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرٌ مِّنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ٤

VERS 2: Die Welt ist auf Wahrheit und Gerechtigkeit aufgebaut. Böses kann daher in ihr nicht dauern, und das Gute muss, selbst wenn lange Zeit unterdrückt, doch eines Tages die Oberhand gewinnen, um dann nicht wieder zu weichen.

VERS 4: Idole und kleine Gottähnliche, die bei manchen Leuten abgöttische Verehrung genießen, haben nicht ein Atom erschaffen, noch nehmen sie am Weltregiment, neben Gott, dem Allmächtigen oder unter Ihm, teil. Ihnen steht daher nicht das geringste Anrecht auf Ergebenheit und Anbetung zu. – Es ist ein beklagenswerter Irrtum menschlicher Sinne und Vernunft, dass man nicht den unmittelbaren Weg zu Dem sucht, Der es laut göttlicher Ordnung verdient, angebetet zu werden, sondern seine höchsten Gefühle denen weiht, die leicht erkennbarer Weise gar keine Bedeutung als Weltregenten haben.

5 Und wer ist in größerer Irre als der, der außer Gott jene anruft, die ihn bis zum Tage der Auferstehung nicht erhören können? Denn jene achten nicht auf ihren Ruf.

6 Und wenn die Menschen versammelt werden, werden sie ihnen Feinde und leugnen das Anzubetende.

7 Und wenn Unsere Verse ihnen als Beweisgründe deutlich vorgelesen werden, sprechen diejenigen, die ungläubig sind, über die Wahrheit, sobald sie zu ihnen kommt: „Das ist eine offenbare Zauberei!“

8 Oder sie sagen: „Er hat ihn erdichtet!“ spricht: „Sollte ich ihn erdichtet haben, so besitzt ihr nichts, um mich gegen Gott irgendwie zu schützen. Er weiß am besten, was ihr über den (Koran) äußert; Er genügt als Richter zwischen mir und euch, und Er ist der Allverzeihende, der Allbarmherzige.“⁽¹⁾

9 Sprich: „Ich bin kein Neuerer unter den Abgesandten, und ich weiß nicht, wie mit mir verfahren wird, auch nicht, (wie) mit euch. Nur dem folge ich, was mir offenbart wird, und nichts bin ich als ein offenbarer Warner.“⁽²⁾

10 Sprich: „Überleg, wenn der (Koran) von Gott ist – ihr aber verleugnet ihn –, und wenn ein Zeuge von den Kindern

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَفْلُونَ ﴿٥﴾

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۗ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۗ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَاءِ مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ

VERS 8: Ein Abenteurer kann nicht erfolgreich sein, ein Betrüger muss bestraft werden. Deshalb kann keiner die Strafe abwenden oder ihn freisprechen. Der Prophet glaubte fest daran, dass Bosheit und Trug zur Bloßstellung und zum Zusammenbruch verurteilt sind.

VERS 9: „Ich bin, wie jeder andere Prophet, ein sterblicher Prophet. Alle Propheten sind Naturgesetzen unterworfen; sie haben nicht die Macht, über ihre persönlichen Angelegenheiten und die Vorkommnisse des Alltags mehr als ein anderer Mensch zu wissen, noch den Ausgang ihres Tuns vorzuberechnen. Sie teilen Gottes Zukunftsschau nicht.“ Dies sind die theologischen Erklärungen des Islams, die der Prophet über das Prophetentum abgab.

Israels das gleiche bezeugt und glaubt (müsste) euch das nicht unstimmen?). Doch ihr seid zu hochmütig dazu. Gott leitet gewiss die frevelhaften Leute nicht recht.“⁽¹⁾

مِثْلِهِ فَتَأْمَنَ وَاسْتَكْبَرُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

RIKU 2

11 Und es sagen die Ungläubigen zu den Gläubigen: „Wäre der (Koran) etwas Gutes, sie könnten uns darin nicht zuvorgekommen sein!“ Da sie aber durch ihn nicht mehr rechtgeleitet sein wollen, so sagen sie gleich: „Das ist eine alte Lüge.“⁽²⁾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ
يَهْتَدُوا بِهِ فَمَسِقُونَ هَذَا إِفْكٌ
قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12 Und vor dem (Koran) war doch das Buch Mosis als Führer und Barmherzigkeit; und dies ist ein Buch, das (jenes) bestätigt in arabischer Sprache, um diejenigen zu warnen die freveln, und als eine Freudenbotschaft für die Wohltäter.

وَمِن قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا
وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ
لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا
وَنُشْرَىٰ لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13 Diejenigen, die behaupten: „Unser Herr ist Gott“, und fest bleiben, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie Kummer haben.⁽³⁾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

14 Diese sind die Insassen des Paradieses, um darin zu verweilen als Lohn dafür, was sie taten.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15 Und Wir verpflichteten den Menschen zu Gutem gegen

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا

VERS 10: Der Zeuge aus der Mitte der Kinder Israels, der einen „wie er“ voraussagt, ist Moses. Deuteron. In 18:18,19 heißt es: „Ich will ihnen einen Propheten, wie du bist, erwecken aus ihren Brüdern.“ Und: „Wer Meine Worte nicht hören wird, die er in Meinem Namen reden wird, von dem will Ich's fordern.“

VERS 11: Die Gegner des Islams behaupteten, dass sie, wenn die Lehren gut gewesen wären, die letzten gewesen wären, sie nicht anzunehmen. Die Tatsache aber, dass die Geringsten in der Gemeinde sie annahmen, könne keine Empfehlung für ihre Güte sein.

VERS 13: Alle großen Erfolge müssen unter Schwierigkeiten und Mühsal errungen werden, und die Wahrheit mit Widerspruch erfahren. Es ziemt dem guten Moslem also, festes, unerschütterliches Gottvertrauen zu bewahren und sich mit Standhaftigkeit und Ausdauer zu wappnen. Er soll keine Furcht kennen. Denn der gute Ausgang ist ihm sicher.

seine Eltern; es trug ihn seine Mutter mit Schmerzen, auch gebar sie ihn mit Schmerzen – und seine Tragung und seine Entwöhnung sind dreißig Monate – bis, er seine Vollkraft erlangt und vierzig Jahre erreicht. Da spricht er: „Mein Herr, eifere mich an, dass ich für Deine Gabe danke, mit der Du mich und meine Eltern beschenkt, und dass ich Gutes tue, das Dir gefällt; und beglücke mich durch meine Nachkommen! Ich kehre mich ja zu Dir, und ich bin wahrlich von den (Gott-) Ergebenen!“⁽¹⁾

16 Diese Leute, von denen Wir Besseres annehmen, als was sie getan und deren Böses Wir übergehen, (sie befinden sich) unter den Insassen des Paradieses eine - Wahrheitsverheißung, die ihnen verheißend wurde.

17 Derjenige aber, der zu seinen Eltern spricht: „Pfui, wollt ihr mir drohen, dass ich hervorgeholt werde, wo Geschlechter vor mir dahingegangen sind?“ Und die beiden (Eltern) rufen Gott um Hilfe: „Wehe dir! Sei gläubig; die Drohung Gottes ist sicher wahr!“ Und er spricht: „Nichts sind dies als alte Fabeleien!“

حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا
وَمَمْلُوءًا وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا
بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ
رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي
نُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي
أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصَّدَقِ الَّذِي
كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

وَالَّذِي قَالَ لَوْلَاذِيهِ أَفِ لَكُمْ أَنْتَ
أَنْ أُخْرِجَ وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي
وَهُمَا يُسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ ءَأَمِنَ إِنَّ
وَعَدَّ اللَّهُ حَتَّىٰ يَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرٌ
الْأُولَٰئِينَ ﴿١٧﴾

VERS 15: Der Islam verlangt von den Moslems Gehorsam und Achtung gegenüber den Eltern. Der Dienste, die ihnen zu erweisen sind, gibt es unzählige, man kann sich nicht Grenzen darin stecken wollen. Auch allen übrigen Familienmitgliedern gegenüber verwandtschaftlich zu fühlen, ist für den Moslem natürliche und religiöse Pflicht. Aus dem Schoß eines glücklichen Familienlebens wird praktische Menschenliebe geboren, und sie gilt für den wahren Moslem als einzig beweiskräftiger Ausdruck seiner frommen Gesinnung. Bloße Rede oder Mitgefühl ohne Tat bleibt Frömmern überlassen, die nicht den Wunsch haben, über sich hinaus für den Allernächsten und weiter für die Menschheit zu schaffen und zu wirken.

Die Liebe zu den Eltern macht den echten Moslem auch zu einem guten Vater. Denn was ihm sein Vater ist, das will er seinen Kindern werden. Eine Generation zu hinterlassen, die fest in moralischen und religiösen Grundsätzen wurzelt, ist seines Herzens brennendster Wunsch. Nie wird er dieses Ziel aus den Augen verlieren. Sondern er wird es angesichts der hohen Lehre des Korans in täglicher Arbeit für die Zukunft und das wahre Glück der Seinen zu gewinnen trachten.

18 Das sind diejenigen, an denen sich der Spruch bewahrheitete unter den Völkern, die vor ihm dahingegangen sind, und von den Dschinn und den Menschen. Sie waren ja Verlustreiche.

19 Und für einen jeden gibt es Stufen gemäß dem, was sie begangen, und damit Er ihre Taten voll vergelte; und sie werden nicht ungerecht behandelt.

20 Und am Tage, da die Ungläubigen dem Feuer vorgeführt werden (sagt man ihnen): „Ihr habt euer Gutes in eurem weltlichen Leben vertan und es genossen. Drum wird euch heute mit der Strafe der Schande vergolten, da ihr auf Erden ohne Recht hochmütig wart und da ihr Übeltäter wart!“

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ
كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوفيَهُمْ
أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَلْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا
وَأَسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ
الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَقْسِفُونَ ﴿٢٠﴾

RIKU 3

21 Und gedenke des Bruders der Aditen, al ser sein Volk zu Ahqäf (am Sandhügel) ermahnte – doch gab es Warner vor ihm und nach ihm – und sagte: „Betet nichts an als Gott! Ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages!“⁽¹⁾

22 Sie erwiderten: „Bist du etwa zu uns gekommen, um uns von unseren Göttern abwendig zu machen? So bringe uns, was du uns androhst, wenn du der Wahrhaftigen einer bist!“

23 Er sprach: „Die Kenntnis ist nur bei Gott; ich verkünde

وَأَذْكَرَ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ
بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتْ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ إِلَّا تَعْبَدُوا إِلَّا اللَّهَ
إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنْ آلِهَتِنَا
فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا

VERS 21: „Ahqaf“ bezieht sich besonders auf einige langgestreckte Sandhügel in der Gegend von Hadramaut.

euch nur, womit ich gesandt wurde; aber ich sehe, dass ihr ein törichtes Volk seid!”⁽¹⁾

24 Und als sie die (Strafe) wie eine Wolke ihren Tälern gegenüber sahen, sprachen sie: „Das ist eine Wolke, die uns Regen bringen wird.“ Nein, sondern es ist, was ihr beschleunigt sehen wolltet: ein Sturmwind, darin eine qualvolle Strafe!

25 Er vernichtet alles auf Geheiß seines Herrn!“ Da geschah es mit ihnen, dass nichts mehr als ihre (leeren) Wohnstätten zu sehen waren. So vergelten wir dem sündhaften Volk.

26 Und Wir hatten ihnen an Macht erteilt, was Wir euch an Macht nicht erteilt haben, und Wir machten ihnen Gehör und Gesicht und Herzen. Aber nichts nützt ihnen ihr Gehör, ihr Gesicht, noch ihre Herzen, als sie die Zeichen Gottes verleugneten, und sie wurden mit dem umringt, was sie verspottet hatten.⁽²⁾

27 Und sicherlich vernichteten Wir die Städte, die um euch lagen, und wiederholten die Zeichen, damit sie vielleicht umkehren!

أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَئِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا
يَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا
أَسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا
يُرَوْنَ إِلَّا آلَ مَسْكِنَتِهِمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّا لَهُمْ فِي مَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ قَبْلِهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا
أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا
أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٦﴾

RIKU 4

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى
وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

VERS 23: Der Prophet will sagen: „Ich bin wohl mit der Überbringung der Botschaft beauftragt, habe aber keine Vollmacht, Strafen zu verhängen. Die Strafe liegt in der Hand Gottes, und Er weiß auch sehr gut, wann es Zeit ist, ein Volk zu strafen. Ihr solltet dies längst eingesehen haben.“

VERS 26: Sie waren reichlich mit Gütern und Macht ausgestattet, so dass Dank, nicht Missbrauch, am Platze gewesen wäre. Wir gaben ihnen aber außerdem Verstand und Sinne, deren falsche Anwendung noch viel weniger zu rechtfertigen ist. Indessen findet bekanntlich jeder Missbrauch seine Strafe.

28 Warum halfen ihnen denn diejenigen nicht, die sie außer Gott zu Göttern nahmen, die Nähe (Gottes) zu suchen, sondern verschwanden ihnen? Doch war dies ihre Lüge und das, was sie erdichteten! ⁽¹⁾

29 Und (gedenke), da Wir eine Schar von den Dschinn zu dir wandten, um den Koran zu hören! Und als sie ihm nahten, sprachen sie: „Seid stille!“ Und als die (Verlesung) beendet war, kehrten sie zu ihrem Volke als Warnende zurück. ⁽²⁾

30 Sie sprachen: „O unser Volk, wir haben ein Buch gehört, das nach Moses herabgesandt wurde, bestätigend, was vor ihm war; es leitet zur Wahrheit und zu einem rechten Weg.“

31 O unser Volk erhört den Herold Gottes und glaubt an Ihn, dass Er euch eure Sünden vergibt und euch vor qualvoller Strafe schützt!“

32 Wer aber den Rufer Gottes nicht annimmt, der kann auf Erden nicht entweichen, und es wird für ihn außer Ihm keine Beschützer geben! Solche befinden sich in einer offenbaren Irrung.

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا ءِلهَةً بَلْ ضَلُّوا
عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنَّ
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ
قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى قَوْمِهِمْ
مُنذِرِينَ ﴿٢٩﴾

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا
أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقِ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

يَقَوْمَنَا أَحِبُّوا دَاعِيَ اللَّهِ وَءَامِنُوا
بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ
عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يَسْ لَهُ مِنْ دُونِهِ ءَوْلِيَاءُ
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

VERS 27 und 28: Die Städte Ad, Samoad und Scheba lagen rings an den Küsten Arabiens. Den Bewohnern der Hauptstadt wird berichtet, auf welche Weise jene Ortschaften ihren Untergang gefunden haben; denn sie und alle Späteren sollen aus dem Schicksal, das jene Ortschaften traf, eine Warnung entnehmen. Sie sollen vor allem überlegen, was Götzen bisher genützt haben.

VERS 29: Die Dschinn, von denen hier die Rede ist, scheinen die Führer gewisser jüdischer Stämme zu sein, da von ihnen im nächsten Vers als von „Gläubigen des Moses“ gesprochen wird. Zweifellos sind sie Angehörige derselben Klasse wie der in 72:1 erwähnten.

33 Sehen sie denn nicht, dass Gott, Der die Himmel und die Erde schuf, und bei ihrer Erschaffung nicht ermüdete, mächtig ist, die Toten zu beleben? Ja, Er ist ja über alle Dinge mächtig.

34 Und am Tage, da diejenigen, die verleugnen, dem Feuer vorgeführt (und gefragt) werden: „Ist dies nicht gemäß Gerechtigkeit?“, werden sie antworten: „Doch! Bei unserem Herrn!“ Er wird erwidern. „So kostet die Strafe, weil ihr ungläubig wart!“

35 Also (o Mohammed) sei geduldig, wie die entschlossenen Gesandten standhaft waren; beschleunige nicht für sie (die Strafe)! Es wird ihnen vorkommen, wenn sie sehen werden, was ihnen angedroht, als wenn sie eine einzige Stunde von einem Tage verweilt hätten. – Eine Verkündigung! Und ausgerottet werden nur die Übeltäter.⁽¹⁾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْجِبْ بِخَلْقِهِنَّ
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَسُوا إِلَّا سَاعَةً
مِّن نَّهَارٍ بَلَّغْ فَمَهَلٌ بِهَذَا الْقَوْمِ
الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

VERS 35: Der Prophet verfährt stets ritterlich, wenn er über Propheten anderer Nationen urteilt. Er hat immer ein gutes Wort für sie. Hier wird ihnen zum Ruhm gesagt, dass alle Propheten Standhaftigkeit und Entschlossenheit besaßen. Auch unter seinem Volke wünschte der Prophet, jene männlichen Tugenden zu entwickeln, durch die man Schwierigkeiten besiegt und Hindernisse überwindet.

Sure 47
Mohammed.
Medinisch, 38 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Diejenigen, die verleugnen
und vom Wege Gottes abhalten,
deren Werke lässt Er
verlorengehen. ⁽¹⁾

2 Diejenigen aber, die
gläubig sind und gute Taten
verrichten und an das glauben,
was auf Mohammed
herabgesandt wurde – und es ist
die Wahrheit von ihrem Herr–,
ihnen vergibt Er ihre Missetaten
und bessert ihren Zustand. ⁽²⁾

3 Dies, weil diejenigen, die
ungläubig sind, Dem Eitlen
folgen, und weil diejenigen, die
gläubig sind, der Wahrheit ihres
Herrn folgen. Also erzählt Gott
für die Menschen ihre Beispiele.

4 Und wenn ihr
denjenigen, die leugnen, im
Kampf begegnet, so teilt
Nackenschläge aus, bis ihr euch
ihrer bemächtigt habt, und

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿١﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَءَامَنُوا

بِمَا نَزَّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ

عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ

الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ

يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ﴿٣﴾

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبِ

الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَغْتَتِمُوهُمْ فَشُدُّوا

VERS 1: enthält eine Voraussage, der zufolge die Bemühungen der Ungläubigen, den Islam zu entwurzeln, nicht erfolgreich sein sollten. Die Voraussage fand zu einer Zeit statt, als alle Anzeichen gegen die Moslems sprachen; der Gegner befand sich im Zenit seiner Macht, war anscheinend in Mekka bereits zum Erfolg gelangt und machte sich daran, in Medina den Todesstoß zu führen. – Die Prophezeiung, so seltsam sie anmutete und so unerwartet sie kam, erwies sich doch als wahr.

VERS 2: Auf den Seiten des Korans wird Mohammed in der Regel nur als „der Prophet“ bezeichnet; dieser Vers nennt ihn bei seinem Namen. Außerdem wird sein Name erwähnt in 3:143, 33:40 und 48:29. Weiterhin begegnet er uns in 61:6 unter dem Namen Ahad. Der Name „Ahmad“ bedeutet „jemand, der sich dem Lob Gottes weihet“. Diesen Namen erhielt er zum Lohn für ein Leben der Duldsamkeit, der Demut und Milde, wie er es während seines Aufenthaltes in Mekka führte; der Name „Mohammed“ dagegen stellt ihn als den Glorreichen, mit Ruhm zu Bekränzenden und zu Preisenden dar, wie wir ihm nach seinen erhabenen Erfolgen zu Medina begegnen. So vereinigen sich in den beiden Namen des Propheten die Züge von Jesus und Moses.

befestigt die Fesseln. Und dann entweder Freilassung durch Gnade hernach oder gegen Lösegeld, bis der Krieg seine Waffe niedergelegt hat. ⁽¹⁾ Also (sei es so). Und hätte Gott gewollt, Er hätte Sich sicher an ihnen gerächt; jedoch wollte Er die einen von euch durch die anderen prüfen. ⁽²⁾ Und was diejenigen betrifft, die in der Sache Gottes getötet werden, so lässt Er nie ihre Werke verlorengehen.

5 Er führt sie hin (zum Ziel) und bessert ihren Zustand

6 und führt sie in das Paradies, das Er ihnen angekündigt hat.

7 O ihr, die ihr glaubt, wenn ihr Gott helft, hilft Er euch und festigt eure Füße! ⁽³⁾

8 Was aber diejenigen betrifft, die verleugnen, so komme Verderben über sie, und Er lässt ihre Werke verlorengehen!

9 Dies, weil sie das verabscheuen, was Gott herabgesandt; drum vernichtet Er ihre Werke!

10 Sind sie denn nicht umhergereist auf Erden und haben gesehen, wie das Ende derjenigen vor ihnen wurde? Gott

الْوَثَاقَ فَإِنَّمَا مَنَّا بَعْدُ وَإِنَّمَا فِدَاءٌ
حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ
وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَأُنْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَكِن
لِيَبْتَلُوا بَعْضَكُمْ بَعْضًا وَالَّذِينَ
قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٤﴾

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصَلِّحُ بِالْحَمْدِ ﴿٥﴾

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَصْرُوهَا اللَّهُ
يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ
أَعْمَالُهُمْ ﴿٨﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

VERS 4a: Die Stelle klärt darüber auf, dass Gefangene nur im Kriege gemacht werden dürfen, und geht hierbei mit der Gewohnheit des Sklavenhandels scharf ins Gericht. Denn diese Unsitte brachte es mit sich, dass jeder von jedermann irgendwo aufgegriffen und verkauft werden konnte. Dagegen wird es als ein Akt der Großmut empfohlen, Kriegsgefangene freizulassen, mag es aus Gnade ohne Entgelt oder gegen Lösegeld geschehen.

VERS 4b: Hätte es in Gottes Willen gelegen, so hätte Er sie auch durch andere Mittel als durch einen Krieg strafen können. Aber Er hatte vor, die Bestrafung in die Hände der Moslems zu legen, und darum mussten Schlachten geschlagen werden. In ihnen sollten die Kämpfer ihre Seelenstärke erproben.

VERS 7: Wenn der Moslem Gott in Seiner Sache hilft, so hilft Gott ihm ebenso und macht ihn stark. Die, die auf göttliche Hilfe und Stärkung rechnen, sollten in der Förderung der Sache des Islams nicht zurückstehen.

sandte Verderben über sie, und über die Ungläubigen desgleichen.

11 Dies, weil Gott der Beschützer derjenigen ist, die glauben, und weil es für den Ungläubigen keinen Beschützer gibt.

وَالْكَافِرِينَ أَتْمَلَّهَا ۝

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ
الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ۝

RUKU 2

12 Gott wird gewiss diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, in Gärten hineinführen, worunter Bäche fließen. Diejenigen aber, die ungläubig sind, genießen und essen, wie das Vieh ißt, und das Feuer wird ihr Aufenthalt sein.

13 Und wie viele Städte gab es, die stärker waren an Macht als deine Stadt, die dich (o Mohammed) vertrieb. Wir zerstörten sie, und es gab keinen Helfer für sie. ⁽¹⁾

14 Ist denn der, dem ein klarer Beweis von seinem Herrn geworden ist, denen gleich, denen ihr schlechtes Tun wohlgefällig erscheint und die ihren Gelüsten nachgehen?

15 Das Bild des Paradieses, das den Gottesfürchtigen verheißen wird: In ihm sind Bäche aus unverderblichem Wasser und Ströme von Milch, deren Geschmack sich nicht ändert. Und Ströme von Wein, wohlschmeckend für die Trinkenden, und Ströme von

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ
الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ۝

وَكَايُنَ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ
قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتِكَ أَهْلَكَهُمْ فَلَا
نَاصِرَ لَهُمْ ۝

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ
سُوءٌ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوهُ ءَأْوَاهُمْ ۝

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ
مَائِهِ غَيْرِ ءَأْسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ
طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ
مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

VERS 13: bezieht sich auf die Hedschra, die dem Propheten durch die Mekkaner aufgezungen worden war. Die Unterwerfung der Mekkaner wird hier vorausgesagt. Als bald lagen sie auf Gnade und Ungnade zu seinen Füßen, aber der Prophet war groß und schenkte ihnen allen seine Verzeihung, ungeachtet der langen Kette von Grausamkeiten, die sie gegen ihn und die Seinen begangen hatten.

Honig, geläutert. Auch ist für sie darin von allen Früchten, dazu Vergebung von ihrem Herrn! (Können solche) gleich denen sein, die im Feuer verweilen und siedendes Wasser zu trinken bekommen, so dass ihre Eingeweide bersten?

16 Und es gibt unter ihnen solche, die auf dich hören, bis sie, wenn sie von dir weggehen, zu denen, welchen die Kenntnis gegeben war, sprechen: „Was hat er soeben gesagt?“ Diese sind's, denen Gott das Herz versiegelt hat, da sie ihren Gelüsten folgen!

17 Diejenigen aber, die dem rechten Pfad folgen, denen mehr Er die Rechtleitung und verleiht ihnen ihre Gottesfurcht.

18 Warten sie etwa auf etwas anderes als auf „die Stunde“, dass sie zu ihnen plötzlich komme? Denn ihre Anzeichen sind (bereits) erschienen. Welcher Art wird ihnen aber ihre Ermahnung sein, wenn die („Stunde“) zu ihnen gekommen?

19 Wisse also, dass es keinen Gott gibt außer Gott, und bitte um Schutz vor Sünde für dich, sowie für die gläubigen Männer und gläubigen Frauen; denn Gott kennt euren Aufenthalt und eure Ruhestätte!⁽¹⁾

RUKU 3

20 Und es sprachen diejenigen, die gläubig sind: „Warum wird keine Sure herabgesandt? Aber, wenn eine

وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ
وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَفَطَعُوا أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا
مِن عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا
قَالَ ءَأِنفَاءً أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَزَادَهُمْ هُدًىٰ وَءَاتَيْنَاهُمْ
تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً ۖ فَفَدَّجَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّىٰ لَهُمْ
إِذْءَاجَةٌ تَهُمُ ذَكَرْتَهُمْ ﴿١٨﴾

فَاعْلَم أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَسْتَغْفِرُ
لِذُنُوبِكَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لَوْلَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ
فَإِنَّا نُنزِّلُ سُورَةً مُّحْكَمَةً ۗ وَذُكِرَ

VERS 19: Im Angesicht einer großen Eroberung und der damit notwendig werdenden Entschlüsse wird den Propheten angeraten, sich an Gott um Schutz gegen menschliche Schwäche zu wenden und diesen sowohl für sich selbst wie ganz besonders für seine Genossen zu erleben.

unverbrüchliche Sure herabgesandt wird, worin der Kampf verkündet wird, siehst du diejenigen, in deren Herzen eine Krankheit ist, dich mit dem Blick dessen anschauen, der angesichts des Todes sinnlos wurde. Drum wehe ihnen!

21 (Besser wäre für sie) Gehorsam und gebührende Rede. Und wenn die Sache (des Kampfes) beschlossen ist, so wäre es gewiss besser für sie, dass sie Gott gegenüber treu wären. ⁽¹⁾

22 Hättet ihr euch abgewendet, so würdet ihr wohl auf Erden Unheil gestiftet und eure Blutsbande zerschnitten haben.

23 Diese sind's, die Gott verflucht hat; drum machte Er sie taub und blendete ihre Augen.

24 Wollen sie denn nicht den Koran überlegen? Oder haben sie vor (ihren) Herzen Schlösser?

25 Diejenigen. Die den Rücken gekehrt haben, nachdem ihnen die richtige Führung klar geworden, der Satan hat sie berückt und ihnen lange Versprechungen gemacht.

26 Dies, weil sie (die Heuchler) zu den Ungläubigen gesprochen haben, die verabscheuen, was Gott herabgesandt hat: „Wir wollen

فِيهَا أَلْقَتَ لِرَأْيَتِ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ
الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ
الْأَمْرَ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ حَيْرًا
لَهُمْ

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ
وَأَعَمَّى أَبْصَرَهُمْ

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُتُورَانَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ
أَقْفَالُهَا

إِنَّ الَّذِينَ أَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِن
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ
الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا
مَا نَزَلَ اللَّهُ سَنَطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ

VERS 21: Die Moslems, die unerhörten Grausamkeiten unterworfen waren, verlangten aus tiefstem Herzen, gegen ihre Bedränger in die Schlacht geführt zu werden. Als der Zeitpunkt gemäß göttlicher Bestimmung gekommen war, zeigte sich, dass es Leute gab, deren Herzen in Angst gerieten; denn nun schlug die Stunde, und ihr Wankelmut trat zutage.

euch in einigen Unternehmungen gehorchen!“ Aber Gott kennt ihre Heimlichkeiten. ⁽¹⁾

27 Wie wird es denn sein, wenn die Engel sie sterben lassen, ihre Gesichter und ihre Rücken schlagend?

28 Dies, weil sie dem gefolgt sind, was Gott erzürnte, und das verschmäht haben, was Sein Wohlgefallen ist. Drum hat Er ihre Werke vernichtet.

الْأَمْرَ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ

بِضَرْبُونَ وُجُوهُهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ أَتَبَعُوا مَا أَسْخَطَ

اللَّهُ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ، فَأَحْبَطَ

أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾

RIKU 4

29 Oder wähen diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, dass Gott ihre heimlichen Feindseligkeiten nicht zum Vorschein bringen wird?

30 Und wollten Wir es Wir würdest sie gewiss an ihren Merkmalen erkennen: aber ganz bestimmt würdest du sie an der Redeweise erkennen, und Gott kennt eure Werke.

31 Auch werden Wir euch sicher prüfen, bis Wir eingesehen haben, wer unter euch die Kämpfenden und Standhaften sind. Auch werden Wir euren Ruf prüfen.

32 Diejenigen, die verleugnen und vom Wege Gottes abhalten und sich dem Abgesandten widersetzen, nachdem ihnen die Rechtleitung deutlich geworden, werden Gott bestimmt nicht schaden, sondern Er wird ihre Werke vernichten. ⁽²⁾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَاعْرِفْتُهُمْ

بِسِيمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ

وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ

مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَتَبَلَّوْا أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ

اللَّهِ وَشَاقُوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ

لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا

وَسَيَحْبِطُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾

VERS 26: „Die, die verabscheuen, was Gott herabgesandt hat“, das sind die heidnischen Widersacher; die „Heuchler“ dagegen hatten dem Feind insgeheim Zuzug in einer gewissen Stärke versprochen. Bei ihrer Unzuverlässigkeit war allerdings damit zu rechnen, dass sie zwar den Moslems Unglück wünschten, sich aber auch der anderen Partei gegenüber nicht allzu festbanden.

VERS 32: Die wahre Natur des Herzens kann sich nicht so weit verleugnen, dass

33 O ihr Gläubigen, gehorcht Gott und gehorcht dem Abgesandten und vereitelt nicht eure Werke!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تَبْطُلُوا
أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

34 Wahrlich, denjenigen, die verleugnen und vom Wege Gottes abhalten, alsdann als Verleugnende sterben, nie wird Gott ihnen verzeihen!

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ
اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

35 Und ihr sollt nicht mutlos werden und nach Frieden rufen, da ihr doch Sieger werdet und Gott mit euch ist und Er euch eure Werke nicht vermindern wird!

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكَ
أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٥﴾

36 Das Leben im Diesseits ist nicht als Spiel und Schau. Aber solltet ihr gläubig und gottesfürchtig sein, gibt Er euch eure Belohnung und verlangt nicht nach eurem Gut.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا
يَسْأَلُكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

37 Sollte Er es von euch verlangen und drängte Er euch, ihr würdet doch geizen, und Er würde eure Bosheit zum Vorschein bringen.

إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبَخَّلُوا
وَيُخْرِجْ أَصْغَانَكُمْ ﴿٣٧﴾

38 Horcht, ihr seid diejenigen, die gerufen werden, um in der Sache Gottes zu spenden! Aber es gibt unter euch auch manechn, der geizig ist; und wenn einer geizig ist, so ist er nur geizig

هَآئِنَّمْ هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِتُسْفِقُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخَلُّ وَمَنْ
يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلْ عَن نَّفْسِهِ وَاللَّهُ

sie in der Haltung und Sprache des Menschen nicht auch äußerlich sichtbar würde. Aufrichtigkeit und Ehrlichkeit kann sehr leicht von Unaufrichtigkeit und Unehrlichkeit unterschieden werden. Wer nach außen hin rein dastehen will, muss sein Herz auf seine Beweggründe hin prüfen, und Antriebe, deren er sich zu schämen Veranlassung hätte, darf er in sich nicht dulden. Wer findet, dass seine Absichten der Beurteilung Dritter nicht standhalten können, wird ihnen wohl mit dem Messer des Chirurgen zu Leibe gehen müssen. Scham, Ehrgefühl und Einsicht können unter Umständen das Wunder der Besserung vollbringen. Wer an unreifen und unmäßigen Wünschen krankt, kann durch Anwendung festen Willens und Mutes wieder gesunden. Übrigens ist es wünschenswert, auch im äußeren Auftreten die Verlässlichkeit des Charakters zur Geltung zu bringen.

wider sich selbst. Denn Gott ist der Unbedürftige und ihr seid die Bedürftigen!⁽¹⁾ Und solltet ihr den Rücken wenden, wird er euch durch ein anderes Volk, als ihr seid, ersetzen, und sie werden nicht wie ihr sein.

الْغَنِيِّ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٨﴾

VERS 38: Wer seinen Gesinnungen nach ein ehrlicher Moslem ist, gibt von seinem Verdienst für die Sache des Islams her; wer aber Geiz in sich hochkommen lässt, tut in erster Linie sich selbst Unrecht, in zweiter Linie den anderen. Denn ganz offenbar gelangen Menschen, die ängstlich für ihr gegenwärtiges und späteres Wohl sorgen und deshalb jeden Groschen, der für die Sache Gottes und die Allgemeinheit dienen könnte, zurückhalten, weder zu einer eigenen Entfaltung, noch vermögen sie, die eigentümliche Rückbildung und Verbildung aufzuhalten, in die sie durch ihren Egoismus geraten. Sodann schädigen sie ihre Mitmenschen, deren Entwicklung sie hintertreiben. Gott freilich können sie keinen Nachteil zufügen. Doch ist es vielleicht nicht überflüssig, wenn solchen Leuten einige Vernunftgründe entgegengehalten werden, wie dies der Islam liebt. Man wird ihnen also sagen; Sie tragen bei ihrer Fürsorge für ihr zeitiges Wohl der Natur der Dinge nicht genügend Rechnung. Sonst wüssten sie, dass es außerhalb der menschlichen Voraussicht und Macht liegt, für die Zukunft absolut zuverlässig vorzusorgen. Für sich selbst Vorsehung spielen zu wollen, das würde eine andere seelische und moralische Verfassung voraussetzen als unseren armen, kleinen Menschenverstand. Dieser beschränkt sich auf das einzige ihm mögliche Verfahren, nämlich darauf, was er besitzt, festzuhalten und es nach einer einfachen Regel zu vermehren. Wir wissen, welche Mächte des Schicksals, des Zufalls, ja auch der Vorsehung solch armselige Berechnungen zunichtemachen. Kommen nicht tiefere Absichten und edlere Gesinnungen dabei zu ihrem Recht, so bleibt der ängstlich behütete Besitz ohne den Schutz des Moralgesetzes. Besitz muss nach dem Wort des Dichters stets neu erworben werden, insofern jedes „Gestern“ der Vater eines „Heute“ ist. Menschen dagegen, die engherzig und eigensüchtig bleiben, werden am Ende ihrer Tage vielleicht gewahren, dass sie sich selbst um das Leben betrogen haben. Denn der Mensch ist, wie schon Aristoteles lehrt, seiner Natur nach ein geselliges Wesen.

Sure 48 Der Sieg (Al-Fath.)

Medinisch, 29 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wahrlich, Wir öffneten dir
einen offenbaren Sieg⁽¹⁾

2 (zum Zeichen), dass Gott
dich in Schutz nimmt wegen
dessen, was vorangegangen ist an
Einwänden gegen dich und was
noch kommen wird, und dass Er
Seine Gnade an dir vervollständigt
und dich auf geradem Wege
weiterleitet⁽²⁾,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ

وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

VERS 1: Der Waffenstillstand von Hudaibijja begünstigte die Ausbreitung des Islams ganz außerordentlich. Denn er eröffnete die Möglichkeit, die Bedenkzeit, die den bisherigen Widersachern gelassen war, zur Missionstätigkeit unter ihnen zu benutzen. Man konnte ihnen die Vorzüge und Verdienste einer Religion erschließen, gegen die sie die Waffen vergeblich erhoben hatten. So brachte die Zeit des Waffenstillstandes den freiwilligen Übertritt einer ganzen Reihe von Arabern zum Islam.

VERS 2: Die Anerkennung des Islams kann nicht als Folge des eben errungenen Sieges betrachtet werden, sondern sie hat zur Voraussetzung, dass die Einwände, die die Gegner gegen den Islam und den Propheten erhoben, entkräftet werden konnten. Und allerdings, der Waffenstillstand trug viel dazu bei, die Missverständnisse, die zu grundlosen Schmähungen des Islams Anlass gegeben hatten, aus dem Wege zu räumen. Er brachte die bisherigen Gegner in nähere Berührung mit den Moslems. Und viel Unfriede wurde vergessen, ein Weg zu freier Aussprache eröffnete sich. Im Austausch der Meinungen zeigte sich manch freundliche und ansprechende Seite des Islams, durch die während der Kämpfe unvermeidlich gewordene Trübungen hinweggewischt wurden.

Sobald sich Strenge und Beharrlichkeit nicht mehr an Widerstrebende wenden, fühlt sich der Sinn geneigt, sich der Großartigkeit und wahrhaften Erhabenheit der Lehre zu öffnen. Zudem findet sich der Prophet bereit, dem Willigen jedes Unterpfand der Wahrheit, sei es im Weltall oder in der Menschheit oder in der eigenen Person oder in der geprüften und anerkannten Überlieferung, aufzuzeigen.

Seit den Tagen von Hudaibijja können die Einwände der Zeitgenossen gegen den Propheten und seine Lehre als verstummt gelten. Sind mit diesem Sieg des Islams aber schon alle Wünsche erfüllt, die wie für diese Religion hegen müssen? Nein, denn noch bestehen die Vorurteile Europas, die der Beseitigung bedürfen, Vorurteile, durch mangelnde Einsicht und Unkenntnis hervorgerufen und selbst bereits zu einer Tradition erstarrt. Da gibt es so viele alte Fabeln über Einrichtungen, Sitten, Gesinnungen, Denkweise, Ziele des Islams! Und während man so den anderen verkennt, glaubt man sich selbst missverstanden. Wie irrig anzunehmen, dass der innerlich hochkultivierte Bewohner des Ostens die Kultur und Zivilisation des Westens nicht begreifen könne und wolle! Ein beiderseits unbilliges Verlangen würde es allerdings bedeuten, dass der eine seine Persönlichkeit zugunsten des anderen aufzugeben habe.

3 und dass Gott dich mit mächtigem Beistand unterstützt.⁽¹⁾

4 Er ist Derjenige, Der Gemütsruhe in die Herzen der Gläubigen herabgesandt hat, auf dass sie an Glauben zunehmen zu ihrem Glauben. Und Gottes sind die Heere der Himmel und der Erde, und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser,

5 dass Er die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen in Gärten einführe, worunter Bäche fließen, um darinnen zu verweilen, und von ihnen ihre schlechten Handlungen entferne. Und dies ist bei Gott große Glückseligkeit;

6 und (dass) Er die Heuchler und die Heuchlerinnen und die Götzendiener und die Götzdienerinnen bestrafe, die

وَيَضْرُكُ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ
وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَيُكْفَرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ

Erreicht ist immerhin, dass Europa heute für den Islam und sein Verständnis zu erwachen beginnt. Man gibt offen zu, dass politische Machenschaften die Augen verdunkelten, und dass eine genauere Prüfung der Lehre sie nicht allein als Vernunftreligion, sondern auch als eine Religion des Herzens enthüllt.

Zu dieser Einsicht liefert das Studium des Korans einen wichtigen Beitrag. Der Prophet verkündet eine Lehre, durch die er alle Völker um sich versammelt. Die Voraussetzung hierfür ist freilich, dass die Welt ihm glaube. Der Vorzug, dessen sich der Islam rühmen kann, ist der, dass der Koran, den der Gottgesandte künftigen Geschlechtern als Kunde hinterlässt, von den Vätern mit eigenen Ohren vernommen und im Gedächtnis befestigt worden ist, um dann in einer unverfälschten schriftlichen Überlieferung fortgepflanzt zu werden.

Die uralten Bücher früherer Offenbarungen werden dankbar in ihrem Werte anerkannt. Dagegen erscheint der Prophet in seiner Abneigung gegen phantastische Erfindungen ganz unbeirrbar; er verbietet alle Märchen. Der Prophet will, indem er den götzdienerischen und den ketzerischen Bevölkerungsteil Arabiens, sowie die Juden und die Christen um sich sammelt, die Vorstellungen all dieser Gruppen einigen, und zwar in der Idee eines ewigen und unsichtbaren Gutes; zugleich wünscht er, die Menschheit in Gehorsam gegen die unumstößlichen Gesetze des Universums zu erhalten. Die Größe dieser Lehre und ihr wirkungsvoller Ernst verfehlen ihren Eindruck auf das Gemüt nicht. Über den Stil des Korans nur ein Wort. – Während er den würdigsten Gegenstand zu Preis und Lob aufgefunden hat, wird ihm bei seinen Ausführungen doch niemand irgendwelche Übertreibung zuschreiben dürfen. In neunundneunzig Eigenschaften ist der Name Gottes verherrlicht. Bejahende und verneinende Eigenschaften bezeichnen das unbegreiflichste Wesen. Der Anbeter staunt, ergibt und beruhigt sich. Einer der größten Dichter Arabiens gesteht die Wirkung mit den Worten:

Durch den Koran hab' ich alles, Was mir je gelang, gemacht.

Wir dürfen diese Bemerkungen nicht abschließen, ohne des großen Schülers von Hafis, des großen Deutschen, Goethe, zu gedenken, dessen Worte in den vorstehenden Ausführungen über den Koran zuweilen anklingen. „Hafis“ ist übrigens ein Titel, der soviel wie „Koran – Sachverständiger“ bedeutet.

VERS 3: Große Scharen von neu hinzuströmenden Gläubigen erwiesen sich als mächtiger Zuwachs für den Islam. Als sich der Prophet nach Hudaibija begeben hatte, befand er sich in Gesellschaft von fünfzehnhundert Gefolgsleuten, zwei Jahre später belief sich die Zahl der unter seinem Banner in Mekka Einziehenden bereits auf zehntausend.

über Gott eine schlechte Meinung haben. Über ihnen ist das schlimme Unglück, auch der Zorn Gottes ist über ihnen, und Er verflucht sie und bereitet für sie die Hölle; und wie schlimm ist die Einkehr!

7 Und Gottes sind die Heere der Himmel und der Erde, und Gott ist ein Unbezwinglicher, ein Allweiser.

8 Wir sandten dich als einen Zeugen und einen Freudenboten und einen Warner,

9 dass ihr an Gott glaubt und an Seinen Abgesandten, und ihm beisteht und ihn hoch in Ehren haltet und Ihn morgens und abends preiset!

10 Diejenigen, die dir die Treue schwören. Gott nur schwören sie Treue! Gottes Hand über ihre Hnde! Wenn einer also (die Treue) bricht, so bricht er sie zum eigenen Nachteil. Wenn aber einer das erfüllt, wofür er Gott das Versprechen gegeben hat, so wird Er ihm bald großen Lohn schenken. ⁽¹⁾

بِاللَّهِ ظَنَبَ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةً
السَّوْءِ وَالسَّوْءَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَعَلَيْهِمْ
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِدًا وَمُبَشِّرًا
وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ
وَتُوَفِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ
اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ
نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ
أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

RIKU 2

11 Bald werden dir die Zurückgebliebenen von den Wüstenbewohnern sagen: Uns hinderten unsere Vermögen und unsere Familien; drum bitte für uns um Verzeihung!“ Sie sprechen mit ihren Zungen, was nicht in ihren Herzen ist. Sprich: „Wer vermag also von euch etwas

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ
الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا
فَأَسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا
لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ

VERS 10: Der Schwur unter dem Baum bei Hudaibijja geschah, als die Moslems auf ihrem Pilgerzug vom Feind angegriffen wurden. Damals gelobte man Mohammed Treue auf Leben und Tod.

gegen Gott, sollte Er für euch einen Schaden beabsichtigen, oder wenn Er für euch einen Vorteil beabsichtigt? Nein, Gott ist dessen, was ihr tut, kundig! ⁽¹⁾

12 Doch ihr wähtet, dass der Abgesandte und die Gläubigen zu ihren Familien überhaupt nie zurückkehren würden, und dies gefiel euren Herzen; aber ihr hattet euch eine schlimme Meinung eingebildet, und ihr seid ein auszurottendes Volk! ⁽²⁾

13 Und wenn einer an Gott und Seinen Abgesandten nicht glaubt, so haben Wir für die Ungläubigen ein flammendes Feuer bereitet.

14 Und Gottes ist das Reich der Himmel und der Erde. Er kann verzeihen, wem Er will, und bestrafen, wen Er will; aber Gott ist ein Vergebungsreicher, ein Allbarmherziger!

15 Die Zurückgebliebenen werden sagen, sobald ihr auszieht, um Kriegsbeute zu machen: „Lasst uns euch folgen!“ Sie beabsichtigen, die Worte Gottes zu ändern. Antworte: „Ihr dürft uns nicht folgen. Also hat Gott zuvor gesprochen.“ Dann werden sie sagen: „Nein, ihr mißgönnt es uns.“ Doch sie verstehen nur wenig.

مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ
بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

حَيِيرًا ﴿١١﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبُّنَا
ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ

وَكَثَرْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا

أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفِرُ

لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ

اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ

إِلَىٰ مَعَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا

نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ

فَلَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ

قَبْلُ فَمَا تَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ

كَاوُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

VERS 11: Hier wird Bezug auf die genommen, die bei dieser Gelegenheit fehlten. (Siehe Vers 10)

VERS 12: Die Zahl der Anhänger war im Verhältnis zu den Feinden höchst gering. Schwachmütige glaubten daher an den Untergang der Moslems im Falle eines Kampfes.

16 Sprich zu den Zurückgebliebenen von den Wüstenbewohnern: „Ihr werdet bald gerufen gegen ein Volk von gewaltiger Macht. Ihr werdet sie bekämpfen, bis sie sich ergeben werden. Solltet ihr also gehorchen, so wird euch Gott schönen Lohn geben. Sollet ihr aber euch abwenden, wie ihr euch zuvor abgewandt habt, so wird Es euch mit einer schmerzhaften Strafe bestrafen.“⁽¹⁾

17 (Das Zurückbleiben) ist kein Verbrechen für den Blinden, noch für den Lahmen, noch für den Kranken. Und wer Gott und Seinem Abgesandten gehorcht, den führt Er in Gärten, worunter Bäche fließen. Wer sich aber abwendet, den bestraft Er mit einer schmerzenden Strafe.

18 Gott hat es von den Gläubigen wohlgefällig aufgenommen, als sie dir die Treue schworen unter dem Baume, und Er wusste, was in ihren Herzen war, da sandte Er ihnen Gemütsruhe herab und schenkte ihnen nahen Sieg.

19 und viel Kriegsbeute, die sie machen sollten, und Gott ist ein Allgewaltiger, ein Allweiser.⁽²⁾

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدَّعُونَ
إِلَى قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ
يُسَلِّمُونَ فَإِن تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا
حَسَنًا وَإِن تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّن قَبْلُ
يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَن يُطِيعِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَن يَتَوَلَّ يَُعَذِّبْهُ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

RIKU 3

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
بَيَّاعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا
فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ
وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾
وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

VERS 16: Die Macht des heidnischen Mekka war nunmehr gebrochen, wie sich zwei Jahre später beim Vormarsch auf die Stadt selbst herausstellte. Der Hilfe bedurften die Moslems hier also nicht mehr. Aber den Nichterschiedenen wird mitgeteilt, dass sie in absehbarer Zeit gegen einen gemeinsamen, mächtigen Feind zu den Fahnen des Islams gerufen werden würden. Gemeint waren die bedeutungsvollen Kämpfe, die gegen Römer und Perserreich bevorstanden.

VERS 19: Diese mannigfachen Eroberungen gehen späteren Erfolgen, darunter vor allem der Einnahme von Mekka, voran, auf die im nächsten Vers Bezug genommen wird.

20 Versprochen hatte euch Gott viel Kriegsbeute, die ihr machen solltet, aber Er beschleunigte sie euch und hielt die Hände der Menschen von euch ab, auf dass es für die Gläubigen ein Zeichen sei und er euch auf einen geraden Weg leite.⁽¹⁾

21 Und (Er verspricht) euch andere (Siege und Kriegsbeute), die ihr noch nicht gewonnen habt, die aber Gott schon bewältigt hat, und Gott ist aller Dinge mächtig.⁽²⁾

22 Und sollten die Ungläubigen gegen euch Krieg führen, gewiss kehren sie den Rücken, alsdann finden sie keinen Beschützer und keinen Helfer!

23 Dies der Brauch Gottes, wie er bereits zuvor geübt wurde, und du wirst im Brauche Gottes keine Änderung finden.

24 Und Er ist's, Der ihre Hände von euch abhielt und eure Hände von ihnen im Inneren von Mekka, nachdem er euch über sie siegen ließ: und Gott war dessen, was ihr tatet, einsichtig.⁽³⁾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُوهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ
النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ
اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا
الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ
تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ
بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ
اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

VERS 20: Was beschleunigt wurde, war die Einnahme von Mekka. Keinerlei Kampf fand dabei statt, worauf sich die „Zurückhaltung der Menschenhände“ bezieht.

VERS 21: Die Anspielung bezieht sich auf die großen Eroberungen, die unter den Nachfolgern des heiligen Propheten stattfanden.

VERS 24: Man berichtet, dass ungefähr 20 Mann einen Überfall auf die Moslems auszuführen beabsichtigten, bei welcher Gelegenheit sie von diesen gefangengenommen wurden. Später wurden sie aber wieder auf freiem Fuß gesetzt.

Die Enthaltung von Kampfhandlungen bei Gelegenheit der Einnahme Mekkas mag sich durch die Erinnerung an den alten Waffenstillstand oder durch die rasche Einnahme der Stadt erklären lassen. Durch welchen Akt der Vorsehung aber auch das Blutbad in Mekka verhütet worden ist, jedenfalls sind dadurch unzählige unschuldige Opfer, die auch unter den Getreuen des Propheten in der Stadt gefordert worden wären, erspart geblieben und dem Gedanken des Islams sind unter den Koraischiten neue wertvolle Kräfte für die Zeit der sich vorbereitenden großen Kämpfe nach außen gewonnen worden.

25 Sie sind diejenigen, die verleugneten und von der heiligen Moschee sowohl euch wie auch das Opfertier abhielten, so dass ihr sie niedergetreten hättet und euch ihretwegen ohne Wissen ein Verbrechen getroffen hätte (wäre ein schweres Unheil entstanden. Doch wurde es verhütet), damit Gott in Seine Barmherzigkeit einführe, wen Er will. Wären die (Gläubigen und die Ungläubigen) getrennt gewesen, bestimmt hätten Wir die, die unter ihnen ungläubig waren, mit einer schmerzenden Strafe bestraft!

26 Als diejenigen, die ungläubig waren, in ihre Herzen den Trotz – Trotz des Heidentums – hineinließen, da sandte Gott die Gemütsruhe von Sich auf Seinen Abgesandten und auf die Gläubigen herab und ließ sie an dem Befehl der Gottesfurcht festhalten; denn sie verdienten es am meisten und waren dazu am besten geeignet; und Gott ist aller Dinge wissend.⁽¹⁾

27 Gewiss hat Gott Seinem Abgesandten den Traum in Wahrheit erfüllt: Bestimmt werdet ihr in die heilige Moschee eintreten, so Gott es will, in Sicherheit, geschorenen Hauptes und die Haare gekürzt, ihr werdet nichts fürchten!⁽²⁾ Denn Er weiß,

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا
أَنْ يَبْلُغَ مَجَلَّهُمْ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ
وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ
لِّيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ
تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى
الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ
التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

RUKU 4

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا
بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِذَا
شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ
وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ

VERS 26: Gottesfurcht war in Kriegszeiten sowie in Zeiten des Verhandeln mit anderen Staaten oberstes Gebot. Dem Moslem war es Religionsgesetz, sein Versprechen nicht nur dem Wortlaut, sondern auch dem Sinn der Abmachungen und Verträge gemäß heilig zu halten.

VERS 27: Der Prophet unternahm, veranlasst durch eine Vision, eine Reise, und zwar war es eine Wallfahrt in Gemeinschaft mit Genossen. Er sah sich im Traum auf dieser Pilgerfahrt. Als man ihm dann wirklich auf dem Wege nach Mekka begegnete, missdeutete man den Zug und wollte ihm feindselig entgegentreten. Ein Waffenstillstand kam jedoch

was ihr nicht wißt, und Er machte für euch einen nahen Sieg vor diesem (dem Waffenstillstand).

28 Er ist's, Der Seinen Abgesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, damit Er die (Wahrheit) über alle Religionen hervortreten lasse; und es genügt Gott als Zeuge.⁽¹⁾

29 Mohammed ist der Abgesandte Gottes, und diejenigen mit ihm sind mächtig gegen die Ungläubigen, barmherzig unter sich. Du siehst sie, sich verbeugend und niederfallend; sie begehren Huld von Gott und Wohlgefallen. Ihre Merkmale liegen auf ihren Gesichtern durch das Gepräge des Gebets. Dies ist ihre Beschreibung in der Thora sowohl, wie ihre Beschreibung im Evangelium. (Sie sind) wie ein Saatkorn, das seinen Schößling, hervorbringt, alsdann macht es ihn stark, alsdann wird er kräftig und steht gerade auf seinem Halm; er gefällt den Säern, damit Er durch sie die Ungläubigen zu Neid aufstachele. Verheißten hat Gott denjenigen von ihnen, die glauben und gute Taten verrichten, Verzeihung und großen Lohn!⁽²⁾

تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ

فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ

كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ

عَلَى الْكُفَّارِ رَحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا

سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا

سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ

ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي

الْإِنْجِيلِ كَرَزِعٍ أُخْرِجَ شَطَطُهُ فَتَارَهُوهُ

فَأَمْسَعَاظَ فَأَسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ

الرُّزَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ

مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

zustande, und der Prophet kehrte nach Medina zurück. Dafür wurde im folgenden Jahre die Fahrt wiederholt. „Die Vision wird sich als Wahrheit bestätigen“, so lautete die einzige Antwort, die der heilige Prophet Omar gab, als dieser sich während des ersten Zuges weigerte, unverrichteter Dinge zurückzukehren.

VERS 28: Die Prophezeiung vom Übergewicht des Islams über alle anderen Religionen erstreckt ihre Auswirkungen bis in entfernte Zukunftszeiten. Arabien erlebte die Erfüllung der Voraussage noch zu den Tagen des Propheten, die meisten anderen Länder des Ostens sahen sie erst später. Nun beginnt die Überlegenheit des Islams aber auch im Westen schrittweise anerkannt zu werden.

VERS 29: Hier erhalten wir eine Beschreibung des echten Moslems. Moslems sollen stark sein gegen Ungläubige, unempfindlich gegen Versuchung und Sünde, freundlich gegeneinander; das ist alles. Aber allerdings, die Religion der Hingebung und Anbetung muss sich im täglichen Leben und Handel gegenüber den Mitmenschen spiegeln, sonst ist sie keine wirkliche Religion und brauchte nicht zu bestehen.

Sure 49
Die Gemächer
(Al-Hudschurät.)
Medinisch, 18 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O ihr Gläubigen, greift
nicht Gott und Seinem Gesandten
vor, sondern fürchtet Gott. Gott
ist ja ein Allhörender, ein
Allwissender. ⁽¹⁾

2 O ihr, die ihr glaubt,
erhebt nicht eure Stimmen über
die Stimme des Propheten, und
seid nicht laut bei der Rede mit
ihm, wie einer von euch zu dem
anderen laut wird, auf dass eure
Werke nicht verlorengehen, ohne
dass ihr es merkt. ⁽²⁾

3 Diejenigen, die ihre
Stimmen vor dem Abgesandten
Gottes dämpfen, diese sind's
gewiss, deren Herzen Gott für
die Gottesfureht gereinigt hat.
Für sie ist Verzeihung und großer
Lohn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ؕ وَأَتَقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا
أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ
بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ
أَعْمَالِكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُعْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ
رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ أُمْتَحَنَ
اللَّهُ قُلُوبَهُمُ لِلتَّقْوَى ۖ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾

VERS 1: Nichts sollte unternommen werden, als was im Worte Gottes seine Stütze findet. Dieses ist uns durch den heiligen Koran übermittelt, und es wird verdeutlicht durch die Sprüche des Propheten, die in der Sunna enthalten sind, dem maßgeblichen Werk über Mohammeds Reden und Taten. Eigene Ansichten über die Dinge der Religion vorzutragen, die in irgendeinem Punkte von den genannten Quellen abweichen, wäre vermessen, auch falls jemand es noch so gut damit meinen sollte.

VERS 2: Der Massenzudrang zu den Lehren des Propheten machte solche Vorschriften wie die oben beschriebenen unentbehrlich. Das Erfordernis dafür wird angesichts der sich stets steigenden Verbreitung des Islams auch bestehen bleiben.

Sich laut zu äußern, bleibt allenthalben ein übles Anzeichen von Anmaßung und persönlicher Überheblichkeit; schlechte Sitten, wie diese, an ehrwürdiger oder gar heiliger Stätte zur Schau getragen, verdienen eine Zurechtweisung mit den schärfsten Worten.

4 Diejenigen, die dich von außerhalb der Gemächer herrufen, von denen haben die meisten keinen Verstand.⁽¹⁾

5 Und würden sie sich gedulden, bis du zu ihnen heraustrittst, es wäre gewiss besser für sie, und Gott ist ein Allverzeihender, ein Allbarmherziger.

6 O ihr, die ihr glaubt, wenn ein Unaufrichtiger zu euch eine Kunde bringt, so prüft sie, damit ihr einem Volke nicht in Unwissenheit Unrecht tut und nachher wegen dessen, was ihr tatet, reuig werdet.

7 Und wisst, dass der Gesandte Gottes unter euch ist. Würde er euch in so manchen Dingen gehorchen, gewiss würdet ihr leiden; aber Gott hat euch den Glauben lieb gemacht und ihn in euren Herzen geziert, und ließ euch den Unglauben, die Unaufrichtigkeit und den Ungehorsam missfallen. Diese allein sind die Rechtwandelnden.⁽²⁾

8 Eine Gnade von Gott und eine gute Gabe ist es, und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.

9 Und sollten zwei Parteien von den Gläubigen sich gegenseitig bekämpfen, so stiftet Frieden zwischen den beiden! Tut aber die eine von ihnen der anderen Unrecht, so bekämpft

إِنَّ الَّذِينَ ينادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ
كَثْرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ
خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ
فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ
فَتُصِيحُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَدِيمٌ ﴿٦﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي
كَثِيرٍ مِنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ
إِلَيْكُمْ أَلَا يَمُنُّنَ وَرَيْنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ
وَكَرَهَ إِلَيْكُمْ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ
وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرَّشِيدُونَ ﴿٧﴾

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٨﴾

وَإِنْ طَافَتَا مِنْ الْمُؤْمِنِينَ أَقْتَتُوا
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَت إِحْدَاهُمَا
عَلَى الْأُخْرَى فَقْتِلُوا الَّتِي تَبَغَى حَتَّى تَقِيءَ

VERS 4: Eine Persönlichkeit von weitem mit lauter Stimme anzurufen, wird keinem Menschen von guter Erziehung einfallen, und Anstandspflichten stehen für den Moslem beinahe so hoch wie Sittenreinheit; deshalb gilt er auch im Westen als ein Musterbild guter Umgangsformen in allen Lebenslagen.

VERS 6 und 7: Man darf nicht jede unverbürgte Nachricht von erstbesther Seite für bare Münze nehmen; unverantwortlich ist die Leichtgläubigkeit aber, wenn die Neuigkeit den Ruf Dritter beeinträchtigt und wenn man vom Überbringer der Kunde den Eindruck haben muss, dass er es mit der Wahrheit nicht allzu genau nimmt. Der Prophet will die Person des Abwesenden vor Klatsch, leichtfertiger Verleumdung, übereilter Verurteilung und bösem Willen geschützt sehen.

die, die Unrecht tut, bis sie sich dem Gebote Gottes fügt; und wenn sie sich gefügt hat, so stiftet Frieden zwischen den beiden mit Gerechtigkeit und seid gerecht. Gott liebt ja die Gerechten. ⁽¹⁾

10 Die Gläubigen sind gewiss Brüder. Drum stiftet Frieden zwischen euren Brüdern, und fürchtet Gott, auf dass ihr Erbarmen findet. ⁽²⁾

RUKU 2

11 O ihr Gläubigen, nicht spotten soll ein Volk über das andere, vielleicht sind diese besser als jene; und nicht Frauen über die anderen Frauen, vielleicht sind diese besser als jene; und verleumdet euch gegenseitig nicht, und gebt einander nicht Spottnamen. Ein schlechter Name, wie verwerflich ist er nach dem Glauben! Und wer nicht bereut, das sind die Frevler. ⁽³⁾

إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاتَتْ فَأَصْلِحُوا
بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ
أَخْوَاكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَر قَوْمٌ مِّن
قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن
نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا
أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَرُوا بِاللِّقَابِ يَسْسُ
الِاسْمُ الرُّسُوفُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ
يَتُوبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

VERS 9: Von jedem Moslem wird verlangt, dass er bei Streitigkeiten unter Glaubensbrüdern nicht untätig zusehe, sondern entschlossen eingreife und Frieden stifte. Es muss sich zeigen, auf wessen Seite die Schuld liegt, und wer sie trägt, muss es sich gefallen lassen, wenn ihn Unbeteiligte zur Vernunft rufen. Nur in Ländern mit wenig entwickeltem Gemeinsinn ereignet es sich, dass jemandem öffentlich und vor Zuschauern von seinesgleichen Unrecht geschehen darf. Dem Moslem verwehrt es sein Gemeinschaftsgefühl, bei einem Streit nur stummer Zeuge zu bleiben. Immer leitet ihn der höhere Gedanke, Zusammengehörige nicht auf die Dauer uneins werden zu lassen; denn sie sind seine Freunde und Glaubensbrüder, und er weiß, wie Gott darüber denkt.

VERS 10: Dieser Vers sagt es ausdrücklich, dass alle Moslems Brüder sind. So weit die Erde reicht, kann jeder Moslem sicher sein, Brüder zu treffen, und wo dies geschieht, da kommt das Begegnen einer Familienfeier gleich. Inmitten einer kalten und fremden Welt schallt der Gruß „Assalamo alaikum“ (d. h. „Friede sei mit euch!“) an sein Ohr. Antwortet er mit den bekannten heiligen Worten „La` ila`ha ill-Alla`h Muhammad-ur-Rasul-Ulla`h“ („Es ist kein Gott außer Gott, und Mohammed ist Gottes Prophet“), so ist er in den Schoß der Familie aufgenommen. Die Einfachheit und Aufrichtigkeit der Verkehrsformen zwischen den Glaubensbrüdern kann ihren Eindruck auf Fremde nicht verfehlen. Und so mancher Zeuge moslemischer Gastlichkeit und Brüderlichkeit wünscht wohl, ähnlichem auch im eigenen Kreise zu begegnen.

Wer immer uns den Gruß des Moslems bringt, er soll uns ohne Vorbehalt und Zweifel an seiner Aufrichtigkeit willkommen sein; wir drücken ihm die Hand, eingedenk der stolzen Erbschaft, die zu hüten wir berufen sind.

VERS 11: Die üble Gewohnheit, den Splitter in des anderen Auge entdecken zu wollen und jemanden in Verfall zu bringen, wird vom Koran nach Gebühr abgeurteilt. Männer wie Frauen sollten sich davor hüten, dem Hang zu Eifersucht, Überheblichkeit, Misswollen und Schmähsucht nachzugeben. Ebenso wenig soll man sich selbst damit betrügen, dass man seine Vorurteile und Abneigungen unter allerlei scheinbar triftigen Gründen versteckt. Auch in christlichen Ländern neigt man entgegen jeder Religionslehre dazu, nationalen und regionalen

12 O ihr Gläubigen, hütet euch vor allerlei Argwohn; der eine oder der andere Argwohn ist gewiss ein zur Sünde führender; und ihr sollt nicht spionieren, und der eine von euch soll den anderen nicht in seiner Abwesenheit verleumden! Hat denn einer von euch gern, dass er das tote Fleisch seines Bruders ißt; denn es ist euch ja allen widerlich. Fürchtet Gott! Gott ist ja ein Allvergebender, ein Allbarmherziger! ⁽¹⁾

13 O ihr Menschen, Wir schufen euch aus Mann und Weib und machten euch zu Völkern und Stämmen, dass ihr ein ander kennt. Euer Angesehenster bei Gott ist gewiss euer Gottesfürchtigster! Gott ist ja ein Allwissender, ein Allkundiger. ⁽²⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا
مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا
تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا
أَيُّبُ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ
مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ
وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ
أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقْوَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿١٣﴾

Hass zu kultivieren. Über die Motive solchen Verhaltens ganz hinweggehend, fordert der Islam im Namen des Alleinigen Gottes, des Herrn der großen und der kleinen Völker, dass die Gemeinsamkeit der Gesamtfamilie, Menschheit genannt, durch keinerlei kleinlichen Zwist gestört wird.

VERS 12: Moslems sollen einander nicht verdächtigen oder verleumden, noch sich alte Fehler vorwerfen. Jede Art von Gemütsbewegung, die geeignet ist, Bitterkeit zu nähren, wird vom Koran sicher erkannt und nachdrücklich bekämpft.

Viel besser ist es, sich daran zu erinnern, dass überall eine gute Seite zu finden und ins Licht zu setzen bleibt. Wer daran denkt, bei dem schwinden auch persönliche Empfindlichkeiten alsbald, die ihn hindern könnten, im Falle von Streitigkeiten den ersten Schritt zur Versöhnung zu tun. Dergestalt greift der Islam überall in gemeinschaftsfördernder Richtung ein, Und die Segnungen davon sind nicht ausgeblieben. Es war eine soziale Tat erster Ordnung seitens des Propheten, von der bloßen Morallehre zu praktischer Nutzenwendung für den Alltag überzugehen. Und was für packende Bilder weiß er zu finden, wenn es gilt zu belehren oder zu warnen. „Wer stadtbekanntem Verdächtigen seiner Brüder Märchen glaubt,“ sagt er, „isst das Fleisch seines toten Bruders.“

VERS 13: Der Grundsatz der allgemeinen Brüderlichkeit, der in der europäischen Geistesgeschichte seit bald zwei Jahrhunderten eine Rolle spielt, erweist seine noch weitaus ältere Herkunft. Er findet sich bereits im siebten Jahrhundert durch den Islam verwirklicht. Wir beobachten hier ein gemeinsames Band zwischen scheinbar so weit auseinandergreifenden Zweigen des Kulturstammes, wie es etwa das Arabien Mohammeds und das Paris Voltaires und der Encyclopädisten ist. Und wir gewahren: So wie in einer sehr großen Familie entferntere Zweige sich bilden, ohne sich doch gänzlich voneinander abzusondern, so wachsen auch am Baume der großen Völkerfamilie Nationen, Stämme und Familien, die bei aller Auseinanderzweigung doch ihren gemeinsamen Ursprung nicht verleugnen. Die Überlegenheit des einen Stammes über den anderen aber beruht nicht auf seinem Reichtum an Blättern und Blüten, noch auf dem Stand zur Sonne, sondern auf seinem Trieb nach oben. Nicht Rang noch Wohlhabenheit zeichnen die Nationen der Völkerfamilie voneinander aus, sondern Gesinnung und Gottesfurcht.

14 Es sprechen die Wüstenbewohner; „Wir sind gläubig!“ Antwort: „Ihr seid nicht gläubig, sprecht vielmehr ‘Wir sind Ergebene!’ aber der Glaube ist noch nicht in eure Herzen eingedrungen. Solltet ihr jedoch Gott und Seinem Gesandten gehorchen, Er wird von euren Werken nichts mindern; Gott ist ja ein Allverzeihender, ein Allbarmherziger.“⁽¹⁾

15 Gläubige sind nur die, die an Gott und Seinen Abgesandten glauben, alsdann keinen Zweifel hegen und mit ihrem Gut und Blut auf dem Wege Gottes kämpfen. Diese allein sind die Wahrhaftigen.“

16 Sprich: „Wollt ihr etwa Gott über eure Religion belehren, wo Gott weiß, was in den Himmeln und was auf Erden ist, und Gott aller Dinge wissend ist?“

17 Sie wollen dich zu Dank verpflichten, dass sie sich (Gott) ergeben haben. Sage ihnen: „Haltet eure Ergebenheit mir nicht vor! Sondern Gott hat euch eine Wohltat erwiesen, dass Er euch zum Glauben leitete, wenn ihr Wahrhaftige seid!

18 Gott weiß ja das Verborgene der Himmel und der Erde, auch ist Gott schauend dessen, was ihr tut!“

قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَأَمَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا
وَلَكِن قُولُوا أَسَأَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَنْتَعْمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمْتُوا
عَلَيَّ إِسْلَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ
أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

VERS 14: Moslems sollen lernen, wie man mild und freundlich mit neugewonnenen Brüdern verfährt. Man muss sie auf dem neuen Boden stützen, ihnen ratend und helfend an die Hand gehen. Sie können nicht so gut wie altgeübte Verfechter des Glaubens allenthalben Bescheid wissen. Aus neuen Kämpfen werden alte, und man hat sie nicht umsonst eingeladen, an den gastlichen Herd zu treten. Hat man ihnen nicht das Grußwort zugerufen: „La'ila'ha ill-Alla'h Muhammad-ur-Rasul-Ulla'h“?

Sure 50

(Qâf.)

Mekkanisch, 45 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Allmächtiger Gott! Beim
hochgelobten Koran!

2 Doch wundern sie sich,
dass zu ihnen ein Warner aus
ihrer Mitte gekommen ist. Drum
sagen die Ungläubigen: „Das ist
eine wunderliche Sache.

3 Gibt es etwas, nachdem
wir gestorben und zu Staub
geworden sind? Dies ist eine weit
hergeholte Rückkehr!“

4 Wir wissen sogar, was
die Erde von ihnen verzehrt;
denn bei Uns ist ein
allbewahrendes Buch.

5 Doch sie verleugneten
die Wahrheit, als sie zu ihnen
kam, so dass sie sich in einem
verwirrten Zustand befinden.

6 Schauen sie denn nicht
zum Himmel über ihnen, wie Wir
ihn erbaut und geziert haben, so
dass es in ihm keinen Riss gibt?

7 Und die Erde, Wir breiteten
sie aus und setzten auf sie Berge
und ließen auf ihr von jeder
schönen Art Gewächs sprießen

8 zur Einsicht und
Ermahnung für jeden sich zu
Gott bekehrenden Knecht;

9 und ließen herab von den
Wolken einen segenbringenden

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ﴿١﴾

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ

الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾

أَلَمْ نَكُنْ مِنْكُمْ أَوْثَانًا بِأَبَدٍ رَجَعُوا بَعِيدٌ ﴿٣﴾

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا

كِتَابٌ حَفِيفٌ ﴿٤﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ

مَّرِيجٍ ﴿٥﴾

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ

كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَرَازَيْنَاهَا وَمَالَهَا مِنْ

فُرُوجٍ ﴿٦﴾

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوْسِيَ

وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾

تَبَصَّرَةٌ وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْدِرًا فَأَنْبَتْنَا

Regen und brachten damit Gärten hervor und das Korn der Ernte.

10 und die Palmen hochragend, deren Früchte geschichtet sind –

11 Versorgung für die Knechte – und belebten damit das tote Land. Also die Auferstehung!

12 Es leugneten schon vor ihnen das Volk Noahs und die Bewohner von Rass und die Samuditen.

13 und die Aditen und Pharao und der Stamm Lots

14 und die Bewohner von Aika und das Volk des Tubba. Ein jeder von ihnen verleugnete die Abgesandten; drum rechtfertigte sich Meine Strafe.

15 Sind Wir denn durch die erste Schöpfung ermattet? (Nein!) Und doch befinden sie sich in einem Zweifel über eine erneute Schöpfung!

RUKU 2

16 Und wahrlich, Wir erschufen den Menschen, und Wir wissen, was ihm seine Seele einflüstert; denn Wir sind näher zu ihm als die Halsader.

17 Wenn, zur Rechten und zur Linken sitzend, zwei Begegner sich begegnen,⁽¹⁾

18 dann wird er kein Wort sprechen können, ohne dass neben ihm ein Beobachter anwesend sein wird.⁽²⁾

بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَعُّ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا

كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ

الرَّيْسِ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ بُعْ كُلُّ كَذَّبَ

الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

أَفَعِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ

مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَّمْنَا تَأْوِيلَهُ

نَفْسَهُ، وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ

الْشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

مَا يَلْفُظُونَ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

VERS 17: Gemeint sind die Engel Munkar und Nakir, welche den Toten begegnen und deren Taten aufzeichnen.

VERS 18: All unsere Taten und Worte zeitigen Früchte, und nichts, was gesagt und getan wird, kann verlorengehen. Dieses Gesetz von der Erhaltung der Kraft ist lange vor Robert Mayer vom Propheten vorgetragen worden. Alles, was zu unseren Gunsten spricht, ebenso wie das gegen uns Zeugende, liegt aufgezeichnet in unseren Gehirnwindungen treuer als der mechanische Eindruck auf einer Vervielfältigungsplatte.

19 Und es kommt der Taumel des Todes in Wirklichkeit: „Dies ist's, dem du ausweichen wolltest!“

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

20 Und es wird in die Posaune gestoßen: „Dies ist der Tag der Androhung!“

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

21 Sodann wird eine jede Seele kommen mit einem Treiber und einem Zeugen.“⁽¹⁾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

22 Du warst ganz gewiss in Sorglosigkeit darüber; aber Wir lüfteten von dir deinen Schleier, so dass dein Blick heute scharf ist.⁽²⁾

لَقَدْ كُنْتَ فِي عَفْوَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23 Und sagen wird sein Gefährte: „Das ist's, was bei mir bereit ist!

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي ﴿٢٣﴾

24 „Werft in die Hölle einen jeden Verleugner, Widerspenstigen,

الْقِيَاءِ فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَانِي ﴿٢٤﴾

25 Hinderer des Guten, Übertretenden, Zweifelnden,

مَنَاعَ الْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

26 der neben Gott andere Götter setzt. So werft ihn in die strenge Strafe!“

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27 Sagen wird sein Gefährte, „O unser Herr, ich habe ihn nicht verleitet, sondern er war selbst in einer schweren Irrung!“

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعْتَهُ، وَلَكِن كَانِ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28 Er wird antworten: „Steitet nicht vor Mir, da Ich euch die Drohung Bereits

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُمُ إِلَيْكُمْ

VERS 21: Die beiden bewegenden Kräfte im Menschen sind hier als Strafengel eingeführt. Ihre Natur genauer zu untersuchen, wäre eine besondere Aufgabe. Nur soviel: es handelt sich um die treibenden und die hemmenden Kräfte. Diese führen zur Tat, jene halten uns beim Betrachten und Abwägen fest.

VERS 22: Das Wiederwachen längst vergessener Eindrücke und das Gedenken an vergangene Taten bilden den Gegenstand dieses Verses. Die menschliche Natur bewahrt während der Dauer ihrer Tätigkeit zahlreiche Erinnerungsbilder im Unterbewusstsein, da es ihr nicht möglich ist, Gegenwärtiges und Vergangenes zugleich mit derselben Deutlichkeit zu erfassen. Sobald der unbeschäftigte Geist sich aber allein weiß, und bestimmt beim Abschied vom Leben, überfällt den Menschen die Vergangenheit ohne Widerstand.

vorausgesandt habe!

29 Nicht geändert wird das Wort bei Mir; denn Ich bin den Knechten gegenüber kein Ungerechter!“

بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ

لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

RUKU 3

30 (Dies) am Tage, da Wir der Hölle sagen werden: „Bist du voll?“ und sie antworten wird: „Gibt es noch mehr (Sünder)?“

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ

هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31 und das Paradies den Gottesfürchtigen nahegebracht wird, unweit von ihr!

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

32 „Dies ist's, was euch für einen jeden sich (zu Gott) Wendenden, (die Gebote) Einhaltenden versprochen wurde,

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

33 der den Allgütigen im geheimen fürchtet und mit reuigem Herzen kommt!

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ

مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

34 Tretet ein in das (Paradies) in Frieden! Dies ist der Tag der Ewigkeit!“

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

35 Für sie wird darinnen sein, was sie wünschen: aber bei Uns ist noch mehr.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

36 Und wie viele vernichten Wir vor ihnen an Menschengeschlechtern! Jene waren stärker an Macht als diese und hatten die Städte durchwühlt. Gab es einen Zufluchtsort?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ

مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ

مَّجِيصٍ ﴿٣٦﴾

37 Hierin ist ganz gewiss eine Ermahnung für den, der ein Herz hat oder Gehör schenkt und ein Zeuge ist!

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِمَنْ كَانَ

لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

38 Und tatsächlich schufen Wir die Himmel und die Erde, und was zwischen beiden ist, in sechs Zeitabschnitten; dabei berührte Uns keine Ermattung.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ

لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

39 Drum ertrage geduldig, was sie sagen, und preise das Lob deines Herrn vor dem Aufgang der Sonne und vor dem Untergang.⁽¹⁾

40 Auch in der Nacht preise Seine Erhabenheit sowie nach dem Beten.

41 Und horche: An einem Tage, da der Rufer von einem nahen Ort rufen wird,

42 da sie, den Donnerschlag in Wirklichkeit hören werden, das wird der Tag der Auferstehung sein!

43 Wahrlich, Wir beleben und töten, und zu Uns ist die Einkehr.

44 Ein Tag, an dem die Erde sich spalten wird und sie rennen und fliehen werden, das ist eine Uns leichte Versammlung.

45 Wir wissen am besten, was sie sagen. Du aber sollst nicht gewalttätig gegen sie sein. Drum ermahne mit dem Koran den, der Meine Androhung fürchtet!

فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ
وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾

وَأَسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ
قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ
يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِيهِ وَنُمِيتُهُ وَإِلَيْنَا
الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا
ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِجَبَّارٍ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ
وَعِيدَ ﴿٤٥﴾

VERS 39: Die frühen Morgenstunden des Gebetes führen zu inneren Befreiung, Reinheit, Sammlung und Erhebung. In diesen Stunden werden die nachhaltigen lobenswerten Vorsätze geboren. „Strenuous life“, tätig-straffes Leben, ist das was der Islam begünstigt.

Sure 51
Die Ausstreuenden.
(As-S^hrijât.)
Mekkanisch, 60 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Bei den ausstreuenden,
- 2 alsdann die (Wolken)
Last tragenden,
- 3 alsdann leicht wehenden,
- 4 alsdann Gaben
verteilenden (Winden).⁽¹⁾
- 5 Was euch angedroht, ist
unbedingt wahr!
- 6 Und das Gericht wird
ganz gewiss treffen!
- 7 Und bei dem
bahnenreichen Himmel⁽²⁾:
- 8 Ihr befindet euch in einer
strittigen Rede!
- 9 Abgewendet wird von
dem (Koran) nur, wer sich
betrügen lässt.⁽³⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّرِيَّتِ ذُرْوًا ①

فَالْحَمَلَاتِ وِقْرًا ②

فَالْجَدِيَّتِ يُسْرًا ③

فَالْمَقْسَمَاتِ أَمْرًا ④

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ ⑤

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑥

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ⑦

إِن كُنتُمْ لِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑧

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ⑨

VERS 1-4: enthalten eine fesselnde Studie über die Naturerscheinung der Winde. Man ist sich nicht im Zweifel darüber, dass unter den „ausstreuenden“ die Winde gemeint sind, die den Regenwolken vorangehen und die sich durch aufgewirbelte Staubwolken ankündigen. Die „leicht wehenden“, das sind jene Winde, die Wolken vor sich hertragen. Die „Träger der Lasten“ sind die Regenwolken selbst. Die „Verteiler“ sind die Segen spendenden Verbreiter des Regens. Dieses wirkungsvolle Bild erhält noch eine tiefere Bedeutung durch den Hinweis auf ähnliche Phänomene in der geistigen Welt, wo das Fortschreiten der Wahrheit auf verwandte Art erst in stürmisch ungeordneter, dann in sich klärender, weiterhin in gestaltender und schließlich in segensreich fühlbarer Weise wahrgenommen werden kann.

VERS 7: Der Wege im Himmelsbezirk gibt es ungezählte. Solche Wege sind auch die Bahnen, welche die Planeten und die entfernteren Gestirne ziehen. Der Blick des in Wüsten einsam Wandern den hat der Wissenschaft die Wege des Himmels gezeigt, die sich mit unseren vollkommensten astronomischen Werkzeugen heute nicht genauer feststellen lassen. Wer zweifelt noch, dass der Koran ein Quell des Wissens ist?

VERS 9: Ein wertvoller Hinweis für diejenigen, die sich beklagen, dass ihnen die Wahrheit verschlossen bleibt. Niemand hat sie ihnen entzogen als sie selber, wenn sie den Blick nicht auf sie richten wollen.

10 Verflucht sind die Lügner,

قِيلَ الْخَرَّصُونَ ﴿١٠﴾

11 welche sich in einer Flut von Nachlässigkeit bewegen!

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرِهِمْ سَاهُونَ ﴿١١﴾

12 Sie fragen, wann der Tag des Gerichts sein wird.

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

13 An jenem, Tage, da sie im, Feuer bestraft werden:

يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يُقْتَلُونَ ﴿١٣﴾

14 „Kostet eure Strafe. Dies ist, was ihr beschleunigt haben wolltet! ⁽¹⁾

ذُوهُوا فَتَنَّاكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِء

تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

15 Die Gottesfürchtigen weilen gewiss in Gärten und an Quellen,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

16 empfangend, was ihnen ihr Herr gibt. Sie waren ja vorher Wohltäter.

ءَاخِذِينَ مَاءً تَارَهُمْ رِيَهُمْ إِيَّاهُمْ كَانُوا فَجَلَّ

ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

17 Es war wenig von der Nacht, da sie schliefen

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18 und im Morgengrauen um Vergebung baten ⁽²⁾;

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

19 und von ihrem Vernögen war ein Teil für den Bittenden und den verschämten (Armen). ⁽³⁾

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

20 Und auf Erden gibt es viele Zeichen für die mit Zuversicht Glaubenden,

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

21 auch in euren Seelen! Seht ihr denn nicht?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

22 Und in dem Himmel ist eure Versorgung und was euch verheißen.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

23 Und bei dem Herrn des Himmels und der Erde, der (Koran) ist ganz gewiss eine Wahrheit, so gut wie ihr hier redet! ⁽⁴⁾

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا

أَنْتُمْ تَطَّغُونَ ﴿٢٣﴾

VERS 14: Den Heiden wird wegen Verfolgung der Moslems Strafe angedroht.

VERS 15-18: malen die Hingabe und Versunkenheit der Moslems.

VERS 19: will diese Beschaulichkeit auch von ihrer heilsamen Seite zeigen. Vom Gebet durchdrungen, eilen sie zu den Bedürftigen, ihnen als Geschöpfen ihres Herrn von dem Ihrigen mitzuteilen.

VERS 23: Ein Vertrauen in die Verheißung, das seinesgleichen nicht hat, gibt dem Moslem am Ende wirklich das, woran er so tief glaubt: den schließlichen und endgültigen Triumph.

RUKU 2

24 Kam zu dir denn nicht die Kunde der geehrten Gäste Abrahams?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25 Als sie bei ihm eintraten, da wünschten sie ihm Frieden. Er erwiderte: „Frieden, unbekannte Leute!“

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ
قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26 Da beeilte er sich zu seiner Familie und brachte ein fettes Kalb,

فَرَأَى إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27 und setzte es ihnen vor. Er sprach: „Wollt ihr denn nicht essen?“

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28 Und er empfand Furcht vor ihnen. Sie sprachen: „Fürchte dich nicht!“ Und sie verkündeten ihm einen kenntnisreichen Knaben.

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا نَخَفُ
وَيَسِّرُوهُ بَعْلِمٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29 Und es kam seine Frau hervor mit einem Geschrei und schlug die Hände vor ihr Gesicht und sprach: „Eine alte Frau, eine Unfruchtbare!“

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتَتْ
وَجَهَّهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30 Sie erwiderten: „(Trotzdem!) Denn so sprach dein Herr, und wahrlich. Er ist der Allweise, der Allwissende!“

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ
الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

XXVII. TEIL

31 Er sprach: „Was ist dann euer Auftrag, ihr Abgesandten?“

32 Sie antworteten: „Wir sind ja abgesandt zu einem schuldbeladenen Volke,

33 dass wir über sie niedersenden Steine aus Ton,

34 gezeichnet bei deinem Herrn für die Übltäter!“

35 Da führten Wir sie hinaus, wer darin von den Gläubigen war.

36 Aber Wir fanden darin nicht mehr als ein Haus von (Gott-) Ergebenen

37 und Wir hinterließen darin Lehre für diejenigen, die die schmerzende Strafe fürchten.

38 Auch in Moses (schufen Wir einen Zeugen). Als Wir ihn zu Pharao mit offenbarem Beweis entsandten,

39 da wandte er sich ab mit seiner Macht und sagte: „Ein Zauberer oder ein Besessener!“

40 Drum fassten Wir ihn und seine Heere und warfen sie ins Meer: denn er war schuldig.

41 So auch bei den Aditen. Als Wir über sie den unglückseligen Wind sandten,

42 ließ er nichts, worüber er kam, ohne dass er es wie Moder machte.

43 Auch bei den Samuditen. Als es ihnen bestimmt wurde:

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ

الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

قَتَلَىٰ بِرُكْبَتِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ

مُذْمُومٌ ﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ

الْعَاقِمَةَ ﴿٤١﴾

مَا تَذَرُ مِن شَيْءٍ أَنتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ

كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُم تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ

„Genießt bis zu einem Zeitpunkt!“,

44 da trotzten sie dem Gebote ihres Herrn. Drum erfasste sie der Donnerschlag, während sie schauten.

45 Und konnten nicht aufstehen, und ihnen wurde nicht geholfen.

46 Auch (bestraften Wir) das Volk Noahs zuvor. Sie waren ja ein maßloses Volk!

حِينَ ﴿٤٣﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾

RIKU 3

47 Und den Himmel, Wir erbauten ihn mit Macht; denn wahrlich, Wir sind machtvoll.

48 Und die Erde, Wir breiteten sie aus, und wie schön haben Wir sie ausgebreitet!

49 Und von einem jeden Ding schufen Wir Paare: vielleicht erinnert ihr euch dessen! ⁽¹⁾

50 So flieht zu Gott. Ich bin ja für euch von Ihm aus ein öffentlicher Warner.

51 Und setzt nicht neben Gott andere Götter, Ich bin ja für euch von Ihm aus ein öffentlicher Warner.

52 Ebenfalls kam zu denen vor ihnen kein Abgesandter, ohne dass sie behauptet hätten: „Ein Zauberer oder ein Besessener!“

53 Haben sie etwa dies einander vererbt? Nein, sie sind widerspenstige Leute.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ
مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ
إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

أَتَوَصَّوهُم بِهٖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَآغُوتُونَ ﴿٥٣﴾

VERS 49: Wir finden das Vorhandensein zweier Geschlechter nicht nur in der Tier- und Pflanzenwelt, sondern auch in der sogenannten unbeseelten Natur (vgl. 3:36).

54 Drum wende dich von ihnen ab, du sollst deswegen nicht getadelt werden,

55 doch ermahne: denn die Ermahnung nützt den Gläubigen!⁽¹⁾

56 Und Ich schuf die Dschinn und die Menschen nur, damit sie Mich anbeten.⁽²⁾

57 Ich verlange von ihnen keine Versorgung, und Ich verlange nicht, dass sie Mich speisen.⁽³⁾

58 Gott allein ist der Schenkende, der Herr der festen Macht.

59 Und für diejenigen, die gefrevelt haben, gibt es gewiss ein Los, wie das Los ihrer Genossen. Drum brauchen sie es nicht von Mir beschleunigt zu haben.

60 Und wehe denjenigen, die verleugnen vor ihrem Tag, der ihnen angedroht ist!

فَقَوْلٍ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

وَذِكْرٍ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينِ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

VERS 55: Der Prophet erhält die Weisung, gegen Herausforderungen der Koranischiten unempfindlich zu bleiben, jedoch unermüdlich fortzufahren in Predigt und Mahnung; es müssen ja solche Bemühungen, wenn nicht den Ungläubigen, so doch den Gläubigen zugutekommen.

VERS 56: So wie das Volk, müssen auch die Führer vor dem allmächtigen Gott ihr Gebet verrichten; denn Gottesverehrung bedeutet Segen. Wie spricht der Dichter des Orients? „Mit Rat und Schwert umfasst und schützt er das Land. Umfassende und Schirmer stehn in Gottes Hand.“

VERS 57: Gott bedarf des Dienstes der Menschen nicht; es ist eine Gunst für sie, dass sie Ihm dienen dürfen, und ihr Heil, wenn sie dazu gemahnt werden.

Sure 52
Der Berg.
(At Tûr.)

Mekkanisch, 49 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Bei dem Berg
- 2 und einem Buch,
geschrieben.
- 3 auf ausbreitendem
Pergament,
- 4 und beim besuchten
(Gottes-)Haus.
- 5 und dem erhöhten
(Himmels-) Dach.
- 6 und dem geschwellenen
Meer⁽¹⁾:
- 7 die Strafe deines Herrn
trifft wahrlich ein!
- 8 Es gibt für sie keinen
Abwendenden.
- 9 An einem Tage, da der
Himmel zittern wird in
Schwanken,
- 10 und die Berge sich
bewegen werden in Wallung,
- 11 -also wehe an jenem Tag
den Verleugnenden,
- 12 denjenigen, die zur
Kurzweil schwatzen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالطُّورِ ﴿١﴾

وَكُتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾

فِي رَقٍ مَّشْشُورٍ ﴿٣﴾

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

مَالَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

فَوَيْلٌ لِلْمُصَدِّقِينَ ﴿١١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

VERS 1-6: überspringen die gewaltige Zeitspanne zwischen Moses und Mohammed; sie entwickeln eine Parallele zwischen den beiden Großen, – gesegnet sei ihr Name, möge der Friede Gottes auf ihnen ruhen! Und diese Parallele geht allerdings erstaunlich weit. Der Berg: bei Moses ist es der Berg Sinai, bei Mohammed der Berg Hira. „Buch“, das Wort wird sowohl für „Thora“ wie für „Koran“ gebraucht. Das „Haus“ ist die Stifstshütte, die Moses gebaut hat, aber auch das heilige Haus zu Mekka; die See ist das Meer Pharaos, wie das der Feinde des Propheten. – Diese Analogie hätte die letzteren wohl warnen sollen. Stattdessen hatten die Unbelehrbaren die Folgen ihrer Verständnislosigkeit zu tragen.

13 An einem Tage, wo sie zum Feuer der Hölle heftig zurückgestoßen werden,

14 „Dies ist das Feuer, das ihr verleugnet!

15 Ist dies denn eine Zauberei, oder konntet ihr nicht sehen?

16 Tretet ein in sie; ob ihr aushaltet oder nicht aushaltet ist gleich für euch. Euch wird nur das vergolten, was ihr begangen habt.“

17 Die Gottesfürchtigen werden gewiss in Gärten und Wonne sein,

18 genießend, was ihnen ihr Herr gegeben; und geschützt hat sie ihr Herr vor der Qual der Hölle.

19 „Isst und trinkt – möge es euch wohl bekommen ob dem, was ihr getan –,

20 hingelehnt auf gereihten Thronen!“ Und Wir geben ihnen als Gefährtinnen reizende, großäugige Schönheiten. ⁽¹⁾

21 Und diejenigen, die glauben, und denen ihre Nachkommen im Glauben folgen, vereinen werden Wir ihre Nachkommen mit ihnen, und nichts abziehen werden Wir von ihren Taten. Ein jeder Mensch ist für das, was er beging, verpfändet. ⁽²⁾

يَوْمَ يَدْعُوتُ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ﴿١٣﴾

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تُكذِّبُونَ ﴿١٤﴾

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿١٥﴾

أَصَلُّوْهَا فَأَصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْزِنُ زَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

فَكَيْفَ يَن بِمَاءِ أَنْهَمَ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَرَوَّحْنَاهُمْ بِجُورِعِينَ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلْتَنَاهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ﴿٢١﴾

VERS 20: muss mit Vers 17 verglichen werden, „die Gottesfürchtigen werden gewiss in Gärten und Wonne sein“, also an jenen Stätten, wo dem Rechtschaffenen, Mann oder Frau, Freuden und Segnungen beschert werden. Die Frauen sind ja Teilnehmerinnen des Paradieses.

VERS 21: Hohe Geburt kann wertlosen Naturen nichts nützen. Nachkomme eines Patriarchen oder Heiligen zu sein, hat in den Augen Gottes wenig Bedeutung, wenn der

22 Und Wir geben ihnen in Überfluss Früchte und Fleisch von dem was sie begehren.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ فِيهَا كَثِيرًا مِّمَّا يَسْتَوْنَهُنَّ ﴿٢٢﴾

23 Becher reichen sie da einander; im (Paradies) soll weder Scheltrede noch Sünde geschehen.

يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ﴿٢٣﴾

24 Und es sollen sie umgeben ihre Kinder, als wenn sie wohlgehütete Perlen wären!

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُمُرٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكَنُونٌ ﴿٢٤﴾

25 Und wenden wird sich der eine von ihnen an den anderen, redeführend.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26 Sie werden sagen: „Wir waren ja zuvor wegen unserer Familile ängstlich.

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُتَشَفِّعِينَ ﴿٢٦﴾

27 Doch war uns Gott gnädig und bewahrte uns vor der Qual des Glutwinds.

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّنَا عَذَابَ السَّمُورِ ﴿٢٧﴾

28 Siehe, wir riefen Ihn zuvor an, und wahrlich, Er, ja Er ist der Wohltäter, der Allgnädige!“

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

RUKU 2

29 Also (o Mohammed) ermahne! Denn du bist durch Gnade deines Herrn weder ein Wahrsager noch ein Besessener!

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30 Oder wollen sie behaupten: „Ein Erdichter! Wir

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ

Nachfolger dieses Anspruches nicht ebenso rechtlich wie der Ahne ist und nicht in dessen Fußstapfen wandelt.

Niemand kann den Folgen seiner Taten entgehen. Auf die Gesetzmäßigkeit von Ursache und Wirkung ist genügend hingewiesen worden. Es bleibt noch übrig, die Folgerichtigkeit und Unerbittlichkeit des Naturgesetzes hervorzuheben, das auch dort seine Strenge bewahrt, wo es moralische Tatbestände trifft. Glück und Frieden sind dem Wohltäter vorausbestimmt. Das Gegenteil, die Friedlosigkeit, muss den Missetäter treffen. Der Moslem ist Familienvater, er denkt in Generationen. Die Fortsetzung des Familienlebens ist seine größte Sorge; er berücksichtigt sie im Diesseits und Verfolgt mit zärtlicher Fürsorge jedes Familienmitglied auf seinem Lebenswege und in seiner Lebensführung. Noch wichtiger aber ist ihm das Jenseits. Und sein tiefster Seelenschmerz wäre die Entdeckung eines Mangels, der einen seiner Lieben vom Paradies und vom Wie sehen daselbst ausschliesse.

wollen an ihm das böse Schicksal der Zeit abwarten!“

31 Sprich: „Wartet nur, ich hin ja auch mit euch einer von den Wartenden!“

32 Befiehlt ihnen dies etwa ihr Verstand? Oder sind sie gar widerspenstige Leute?

33 Oder wollen sie behaupten: „Er hat den (Koran) erdichtet?“ Nein! Sondern sie wollen nicht gläubig werden!

34 Sie sollen also eine Kunde wie diese herbeibringen, wenn sie Wahrhaftige sind!⁽¹⁾

35 Sind sie etwa von niemand erschaffen worden?

الْمُنُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِّنْ

الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَمُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ

طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا

صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ

VERS 34: Wenn die Behauptung der Ungläubigen, der Koran sei eine Fälschung oder das Werk eines Poeten, richtig wäre, warum haben sie dann den Versuch nicht unternommen, ein ähnliches Werk wie den Koran hervorzubringen? Die dahingehende Herausforderung ist von den Neidern des Propheten nie aufgegriffen worden. Und das ist natürlich. Denn wie hätte ein einzelner Mann auch bei überdurchschnittlicher Begabung, und wenn ihm die ganze Bildung seiner Zeit zur Verfügung gestanden hätte, ein Werk von der Vielseitigkeit des Korans schaffen können! Noch weniger ist daran zu denken, dass er ihn hätte nachahmen können. Wer sich aber die Persönlichkeit vergegenwärtigt, durch deren Mund die Offenbarung zu uns gelangte, der findet an ihr ganz einzigartige Züge von Ernst, Verantwortungsgefühl, Entschlossenheit, Charaktergröße und Erhabenheit, die uns mit Ehrfurcht erfüllen und uns begreifen lassen: Dieses Werk ist ein einmaliges. Das ergibt sich aber auch schon daraus, dass es sich hier ja überhaupt nicht um ein Buch menschlichen Ursprungs handelt – von der Art etwa eines Lehr- oder Unterhaltungsbuches –, sondern dass wir hier Gottes ureigenes Wort vor uns haben. Und wahrlich, von Gott ergriffen und befeuert musste der sein, der Ihm nahezu kommen hoffen durfte. Was musste ihm nicht an Kenntnis ewig dauernder Wahrheiten zu Gebote stehen, die in der strengen, erhabenen und doch so wohlklingenden arabischen Sprache des Korans ausgedrückt sind. Im ganzen Orient lernte man den Koran auswendig, und die mindeste Anspielung stellte unter Kennern eine leichte Verständigung her, weil sie durch das Koranwort ausdrückten, was sie selbst sagen wollten. Damit hatten sie aber auch schon eingestanden, dass das heilige Buch unser Innerstes besser als wir zu erklären vermag.

„Wer schildert sie, die vielen wunderschönen Plätze, Paradiese in Paradiesen wo man sich gern ergehen, gern ansiedeln möchte? Scherz und Ernst verschlingen sich hier so lieblich ineinander, und ein verklärendes Alltägliches verleiht uns Flügel, zum Höheren und Höchsten zu gelangen. Was sollte uns hindern, Mohammeds Wunderpferd zu besteigen und uns durch alle Himmel zu schwingen? Warum sollten wir nicht ehrfurchtsvoll jene heilige Nacht feiern, wo der Koran vollständig dem Propheten von oben hergebracht ward?“ (Goethe.) Wir fragen nochmals, wer bringt uns einen zweiten solchen Koran? Arabische Geheimwissenschaftler, Astrologen und Wahrsager behaupteten zwar zu den Tagen des Propheten, dass auch sie den Geheimnissen der Zukunft zu lauschen vermöchten, aber ihre Voraussagen verfehlten den Eindruck, da sie sich nicht bewahrheiteten. Man versuchte, sie festzulegen, indem man sie zur Niederschrift ihrer Kenntnisse vom Unsichtbaren aufforderte. Sie wussten sich indessen verständlicherweise diesem Ansinnen zu entziehen.

Oder sind sie selbst ihre (eigenen) Schöpfer?

36 Oder haben sie die Himmel und die Erde erschaffen? Nein! Sondern sie haben keine Zuversicht.

37 Sind bei ihnen etwa die Schätze deines Herrn? Oder hat man ihnen darüber Befugnis gegeben?

38 Oder gibt es für sie eine (Himmels-) Leiter, auf der sie lauschen können? Dann soll der Lauscher unter ihnen einen deutlichen Beweis bringen!

39 Oder gibt es für Ihn Töchter, für euch jedoch die Söhne?

40 Oder verlangst du (o Prophet) von ihnen irgendeinen Lohn, so dass sie von Schulden schwer belastet werden?

41 Oder sind sie des Verborgenen kundig und schreiben es nieder?

42 Oder, wollen sie (dich) überlisten? Aber diejenigen, die verleugnen, sind es, die überlistet werden!

43 Oder haben sie einen anderen Gott neben Gott? Erhaben ist Gott über das, was sie Ihm beigesellen!

44 Und sollten sie ein Stück des Himmels herabstürzen sehen, so sagen sie: „Ein Wolkenhaufen!“

45 Drum lass sie beiseite, bis sie dem ihnen bestimmten Tag begegnen, an dem ihre Sinne verlorengehen,

46 an dem ihnen ihre Pläne nichts nützen, noch sie

الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا

يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمْ

الْمُصَيِّرُونَ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُمٌّ يَسْتَمْعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ

مُسْتَعْمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّعْرَمٍ

مُتَقَلِّوْنَ ﴿٤٠﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ

الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا

يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا

سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

فَذَرَهُمْ حَتَّى يَلْتَقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ

يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ

unterstützt werden!

يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47 Und für diejenigen, die frevelhaft sind, ist wahrlich eine andere Strafe außer dieser, aber die meisten von ihnen wissen es nicht.

وَلِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48 Und warte geduldig die Entscheidung deines Herrn ab; denn du bist unter Unseren Augen, und preise das Lob deines Herrn, wenn du aufstehst.

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ

بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49 Und in der Nacht, da sollst du Seine Erhabenheit preisen, auch beim Niedergang der Sterne.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

Sure 53
Der Stern.
(Al- Nadschm)
Mekkanisch, 62 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, das
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Beim Stern, wenn er
niedergeht!⁽¹⁾

2 Euer Genosse ist nicht auf
Abwege geraten, noch befindet er
sich im Irrtum,⁽²⁾

3 noch spricht er aus
Gelüst,

4 es ist weiter nichts als
eine offenbarte Offenbarung;

5 es lehrt ihn der Starke an
Kräften,⁽³⁾

6 der Vernunftreiche. Da
wurde er (der Prophet)
vollkommen⁽⁴⁾

7 und befand sich am
höchsten Horizont.⁽⁵⁾

8 Alsdann näherte er sich
(Gott), dass er ganz nah kam,⁽⁶⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾

مَا صَلَ صَاحِبِكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ﴿٦﴾

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾

VERS 1: Mit dem Sinnbild des sinkenden Sternes werden die Koraischiten vor ihrer unglücklichen Zukunft gewarnt. Zugleich werden sie aufgefordert, sich zu besinnen, von wem die Voraussage kommt; denn der Prophet spricht ja nur im Namen Gottes.

Außerdem gibt es noch eine zweite Bedeutung für den Ausdruck „Nadschm“. Man kann auch ihr im Text begegnen, dort wo von gewissen „Abschnitten“ die Rede ist. Und „Abschnitt“ ist denn auch die zweite Bedeutung des Wortes. Die Gedankenverbindung dabei ist die, dass diese Abschnitte ein Beweis für die Wahrhaftigkeit des Propheten sind (Vers 2). Denn sie enthalten nicht den kleinsten Irrtum. Der dritte Vers und die folgenden machen diese Deutung klar; denn in ihnen wird ausgesagt, dass der Koran eine Offenbarung des göttlichen Wesens ist und dass der Prophet nicht eigenen Gedankengängen folgt. (Vgl. 56:75)

VERS 2: betont, dass der Prophet nicht irrt, sondern dass er sein Ziel erreicht.

VERS 5: Vgl. 55:12.

VERS 6: bezeichnet den heiligen Propheten als einen der Verklärten, die durch den göttlichen Lehrer ihre geistige Ergänzung erfahren. Sie sind jene Ausnahmen, die bereits hienieden „vollkommen werden“. Sein Lehrer war Gott, der Allmächtige Selbst.

VERS 7: Wenn gesagt wird, dass der Prophet den Zenit des Horizonts erreicht hat, so ist zum Ausdruck gebracht, dass der Glanz seines Lichts die fernsten Winkel der Welt erleuchtet.

VERS 8: Die Doppel-eigenschaft des Propheten, seine Nähe zum göttlichen Wesen und seine menschen-nahe Freundlichkeit lassen sich als Fingerzeige auffassen für eine in ihm vollzogene Vereinigung der übersinnlichen und der sinnlichen Welt. In dieser Vereinigung ist die Lösung der ihm gestellten Aufgabe einer wirklichen Weltverbesserung zu suchen.

9 und es blieb eine Entfernung von zwei Bögen oder noch weniger.⁽¹⁾

10 Da offenbarte Er Seinem Knecht, was Er offenbarte.⁽²⁾

11 Nicht erlog das Herz, was es sah.

12 Wollt ihr etwa mit ihm streiten über das, was er sah?

13 Und er hatte Ihn bereits ein andermal gesehen,

14 in der Nähe des Lotosbaumes, des Endzieles.⁽³⁾

15 Neben ihm der Garten des Aufenthalts.

16 Als den Lotosbaum (mit Strahlen) einhüllte, was ihn nur einhüllen konnte,

17 nicht irrte sein Blick, noch ging er darüber hinaus.

18 Ganz gewiss sah er von den großen Zeichen seines Herrn!

19 Was meint ihr über Lat und Uzza?

20 Und über Manat, die dritte, die andere?⁽⁴⁾

21 Gibt etwa nur für euch die Knaben, für Ihn aber nur die Mädchen?

22 Dies ware doch eine ungerechte Einteilung!

23 Es sind weiter nichts als Namen, die ihr gegeben. Ihr und eure Väter! Nicht herabgesandt hat Gott für diese irgendeine Vollmacht! Sie folgen nur ihrem

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿٩﴾

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿١١﴾

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ﴿١٤﴾

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ﴿١٥﴾

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ﴿١٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

وَمَنْوَةَ الثَّلَاثَةِ الْأُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

الْكُفْرَ الذِّكْرَ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ

وَوَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۗ إِنَّ

VERS 9: Hier ist von altarabischer Sitte die Rede. Verbündete pflegten einen Pfeil von ihren verbundenen, aufeinandergelegten Bögen zu verschießen, um ihren Bund weithin bekanntzugeben. Gott kündigt hier, dass Er und Sein Prophet den Schuss von ihren gemeinsamen Armbrüsten getan, und dass jedes Kind ja wisse, was das bedeutet.

VERS 10: Der Gehalt und Umfang der Offenbarung des Propheten sind, wie hier zu lesen, viel zu gewaltig, um nicht eines einzelnen Menschen Einbildungskraft zu sprengen.

VERS 14: „Sidrah“ ist der Lotosbaum, der sich bei Arabern seines Schattens wegen hoher Beliebtheit erfreut. Er versinnbildlicht einen erlesenen und besonders geeigneten Erdenfleck, auf dem der Prophet der göttlichen Gnadenbezeugung gewürdigt wurde. Das Beiwort „muntaha“ („weitest erreichbar“, „Endziel“) vor Sidrah zeigt, dass die dem Propheten verliehene Kenntnis göttlicher Dinge die höchste den Menschen erreichbare war.

VERS 19 und 20: Lat, Uzzu und Manat, drei heidnische, arabische Stammesgöttinnen, denen höchste Verehrung gezollt wurde.

Wahn und dem, was ihre Herzen begehren, obwohl die Rechtleitung von ihrem Herrn zu ihnen gekommen ist.

24 Ist denn dem Menschen erreichbar, was er begehrt?

25 Aber Gottes ist das Letzte und das Erste.

RUKU 2

26 Und wie viele Engel gibt es in den Himmeln, deren Fürbitte gar nicht nützt, außer, nachdem Gott es erlaubt, für wen Er will, und er Ihm gefällt!

27 Die an das Jenseits nicht glauben, wahrlich, sie sind's, die den Engeln weibliche Namen geben.

28 Doch haben sie keine Kenntnis davon Sie folgen nur einem Wahn, aber der Wahn nützt nichts gegen die Wahrheit.

29 Drum wende dich ab von dem, der Unsere Ermahnung den Rücken gekehrt hat, und der nach nichts trachtet als nach dem Leben im Diesseits.

30 Dies ist die Grenze ihres Wissens. Dein Herr, ja Er weiß am besten, wer von Seinem Wege abgeirrt ist, auch weiß Er am besten, wer dem rechten Pfad folgt.

31 Und Gottes ist, was in den Himmeln und was auf Erden, dass Er denjenigen, die Böses tun, vergelte nach dem, was sie getan, und denjenigen, die Gutes tun, das Beste vergelte;

32 denjenigen, die sich vor den schweren Sünden vorsehen, auch vor den Schändlichkeiten; ausgenommen eine flüchtige Regung. Dein Herr ist Herr ist ja

يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَى ﴿٢٤﴾

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٥﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿٢٦﴾

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي

شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِن بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ

اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى ﴿٢٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَ

الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَى ﴿٢٨﴾

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ

وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٩﴾

فَأَعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ

إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٠﴾

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ

أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن

أَهْتَدَىٰ ﴿٣١﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْتَوُوا يَمَّا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ

الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كِبْرَ الْأَيْتَمِ وَالْفَوَاحِشِ

إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ

weit umfassend in Vergebung! Er kannte euch sehr wohl, als Er euch aus Erde schuf, und als ihr unentwickelte Keime wart in den Leibern eurer Mütter. Drum haltet euch nicht für rein! Er weiß am besten, wer Gott fürchtet!

أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٢﴾

RUKU 3

33 Siehst du den, der den Rücken kehrt

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٣﴾

34 und wenig gibt und geizt?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٤﴾

35 Ist etwa bei ihm die Kenntnis des Verborgenen, dass er sie schauen kann?

عِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوَّيَرَا ﴿٣٥﴾

36 Oder ist ihm nicht davon erzählt worden, was in den Büchern steht (bezüglich) des Moses

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٦﴾

37 und des Abraham, der das (Gebot) erfüllte,

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٧﴾

38 dass kein Träger die Traglast eines anderen trägt,

أَلَا تَرَى وَاِزْرَهُ وَرَزَّ آخِرَى ﴿٣٨﴾

39 und dass dem Menschen nichts zukommt als das, wonach er strebt,

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٣٩﴾

40 und dass sein Streben ihm bald gezeigt wird,⁽¹⁾

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤٠﴾

41 worauf ihm die volle Vergeltung vergolten wird,

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤١﴾

42 und dass bei deinem Herrn das Endziel ist,

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿٤٢﴾

43 und dass Er allein zum Lachen und zum Weinen bringt,

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكٌ وَابْكِي ﴿٤٣﴾

44 und dass Er allein tötet und belebt,

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

45 und dass Er die Paare schuf, das männliche und das weibliche

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٤٥﴾

46 aus einem Samentropfen, nachden er gemessen wurde,

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٦﴾

VERS 39 und 40: Diese beiden Verse betonen, was wir bereits wissen, dass der Islam sich gegen jede Art der Untätigkeit als einer Quelle des Bösen wendet, dass er dagegen Arbeit als das Mittel ansieht, sich das Glück im Diesseits und im Jenseits zu erwerben; denn der Islam folgt der Natur der Dinge, wonach gute Früchte nur aus gutem Samen entsproßen können.

- 47 und dass Ihm die nächste
Schöpfung obliegt, وَأَنَّ عَلَيْهِ الشَّأْنَةَ الْأُخْرَى ﴿٥٧﴾
- 48 und dass Er allein
bereichert und Wohlgefallen
schenkt, وَأَنَّهُ هُوَ أَعْنَى وَأَقْنَى ﴿٥٨﴾
- 49 und dass Er allein der
Herr des Sirius ist, وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ﴿٥٩﴾
- 50 und dass Er ja die
früheren Aditen vernichtete,
وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ﴿٦٠﴾
- 51 auch die Samuditen, so
dass Er keinen übrig liebt? وَثَمُودًا فَمَا أَبْقَى ﴿٦١﴾
- 52 Auch das Volk Noah
zuvor. Siehe, sie waren am laster-
haftesten und widerspenstigsten!
وَقَوْمِ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ
أَطْلَمَ وَأَطْعَى ﴿٦٢﴾
- 53 Auch die „umgestürzten
Städte“ stürzte Er um, وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ﴿٦٣﴾
- 54 und es bedenkte sie, was
sie bedeckte, فَعَشَّهَا مَا غَشَّى ﴿٦٤﴾
- 55 An welchen Wohltaten
deines Herrn zweifelst du denn? فَيَأْتِيءَ الْعَارِبِك تَمَارَى ﴿٦٥﴾
- 56 Dieser (Prophet) ist ein
Warner wie die früheren Warner!
هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَى ﴿٦٦﴾
- 57 Es naht das Nahende!⁽¹⁾ أَرَفَتِ الْأَرْفَةُ ﴿٦٧﴾
- 58 Keiner außer Gott kann es
abwenden! لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٦٨﴾
- 59 Wundert ihr euch etwa
über diese Kunde? أَفَمِنَ هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجَّبُونَ ﴿٦٩﴾
- 60 Und lacht ihr und weint
nicht? وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٧٠﴾
- 61 Und treibt euer Spiel? وَأَنْتُمْ سَلْمِدُونَ ﴿٧١﴾
- 62 So gehorchet Gott und
betet (Ihn) an!⁽²⁾ فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَعَبُدُوا ﴿٧٢﴾

VERS 57: Das „nahe Ereignis“ ist die bevorstehende Vernichtung derjenigen Mekkaner, die ihr Macht noch gegen den Islam gebrauchten.

VERS 62: Es ist vorgeschrieben, sich im Gebet niederzuwerfen, wenn diese Gebetsstelle erreicht ist. Das gleiche Gebot gilt noch für zwölf andere Koranstellen. Es kommt im Ganzen dreizehn Mal vor. Zum ersten Mal begegnen wir ihm in diesen Kapitel. Und zwar hat es damit folgende Bewandnis: In einer großen aus Gläubigen und Nicht-gläubigen bestehenden Versammlung, überwältigte den Propheten seine Inbrunst. Er warf sich nieder, und die ganze Versammlung, Gläubige wie Ungläubige, folgte seinem Beispiel. Eine Ausnahme machte allein Umajja bin Chalif, dessen Stolz es nicht zuließ, sich niederzuwerfen, und der stattdessen etwas Erde aufhob und sie an seine Stirn führte. Dieser Mann fiel später als Ungläubiger, so sagt der Bericht. Wir können daraus schließen, dass alle anderen damals Anwesenden früher oder später den Islam annahmen.

Sure 54
Der Mond
(Al- Qamar)
Mekkanisch, 55 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Es naht die Stunde und
gespalten wird der Mond. ⁽¹⁾

2 Und wenn sie ein
Zeichen sehen, wenden sie sich
ab und sagen; "Ein
unaufhörliches Zauberwerk!"

3 Und sie schelten es
lügenhaft und folgen ihren
Lüsten, aber ein jedes Ding ist
festgelegt ⁽²⁾

4 Und es kamen zu ihnen
von den Nachrichten bereits
solche, worin eine abschreckende
Kunde ist,

5 eine ausreichende
Belehrung; aber nichts nützen
ihnen die Warnungen!

6 Drum kehre dich fort von
ihnen! (Gedenke) des Tages, da
der Rufer zu einer harten Sache
rufen wird,

7 gesenkten Blickes werden
sie aus den Gräbern hervortreten,
als wären sie zerstreute
Heuschrecken,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَفَرَأَيْتِ السَّاعَةَ أَنْشَقَّ الْقَمَرَ ﴿١﴾

وَأَنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ

مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ

مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ

مُذَجَّرٌ ﴿٤﴾

حِكْمَةٌ بَلِيغَةٌ فَمَا تُغْنِ التُّذُرُ ﴿٥﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ

نُكْرٍ ﴿٦﴾

خُشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ

كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُتَشِيرٌ ﴿٧﴾

VERS 1: Dass in den Tagen des Propheten der Mond sich gespalten habe, ist ein Vorfall, der von einer Reihe von Zeitgenossen berichtet wird. Was darunter zu verstehen sei, darüber gehen die Ansichten auseinander. Imam Razi meint, dass es sich um eine Art Mondfinsternis gehandelt haben werde, wobei die eine Hälfte des Mondes licht, die andere verschattet erschienen sei.

Die Spaltung des Mondes bedeutete aber auch die weichende Macht der Mekkaner; denn der Mond war ja das Abzeichen der Araber, wie die Sonne das der Perser. Und das Hinschwinden ihrer Macht erscheint als Folge ihres Widerstrebens gegen den Islam.

VERS 3: Die Entscheidung über die Art der Bestrafung der Widersetzlichen ist bereits gefallen.

8 sich beeilend zu dem Rufer. Sagen werden die Ungläubigen“ „Das ist ein schwerer Tag!“

9 Es leugnete vor ihnen das Volk Noahs; denn sie schalten Unseren Knecht lügenhaft und sagten: „Ein Irrsinniger!“ und er wurde verstoßen.

10 Da rief er seinen Herrn an: „Ich bin überwältigt, so hilf (mir)!“

11 Da eröffneten Wir die Tore des Himmels mit ergeißendem Wasser,

12 und spalteten die Erde und ließen sie Quellen sprudeln, so dass die Wasser sich begegneten nach dem Ratschluß, der bereits gefaßt war.

13 Und Wir trugen ihn auf einer mit Brettern und Nägeln versehenen (Arche).

14 Sie fuhr unter Unseren Augen dahin – eine Belohnung für den, der verleugnet wurde!

15 Und sicherlich ließen Wir sie zurück als ein Zeichen. Gibt es denn einen, der sich ermahnen lässt?

16 Und wie war Meine Strafe und Meine Warnung?

17 Und wie leicht machten Wir den Koran für eine Ermahnung! Gibt es denn einen, der sich ermahnen lässt?

18 Es verleugneten auch die Aditen, aber wie war Meine Strafe und Meine Warnung?

19 Wir sandten ja über sie einen Sturmwind an einem Tage starken Unglücks.

20 Er warf die Menschen nieder, so dass sie den Stämmen der entwurzelten Palmen glichen.

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا
يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا
وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَّازْدَجَرَ ﴿٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَأَنْتَصِرْ ﴿١٠﴾

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

وَوَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَفَى الْمَاءُ عَلَى
أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوْجِ وُدُوسٍ ﴿١٣﴾

نَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كٰفِرٍ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ
مُّدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنُذِرٍ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُّدَكِّرٍ ﴿١٧﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنُذِرٍ ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ
نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْفَعِرٍ ﴿٢٠﴾

21 Wie war also Meine Strafe und Meine Warnung?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٢١﴾

22 Und leicht machten Wir den Koran für eine Ermahnung! Gibt es denn einen, der sich ermahnen lässt?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

RUKU 2

23 Es verleugneten die Samuditen die Warnung

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24 und sagten: „Ein Mensch aus unserer Mittel, ein einzelner! Sollen wir ihm folgen? Wir würden ja dann in einer Irrung und einem Wahrsinn sein!

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِمَّا وَجَدْنَا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

25 Wurde die Ermahnung auf ihn unter uns herabgesandt? Nein! Es ist ein Lügner, ein Prahler!“

أَهْلَى الذِّكْرِ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾

26 Sie werden gleich morgen erfahren, wer der Lügner, der Prahler ist!“

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ﴿٢٦﴾

27 Wir schicken ihnen ja die Kamelin, als Prüfung für sie, so beobachte sie und gedulde dich.

إِنَّا مُرْسِلُوكَ الْكَامِلَةَ فَتَنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

28 Und verkünde ihnen, dass das Wasser unter ihnen zu verteilen sei; ein jeder Trunk soll zeitlich innegehalten werden!“⁽¹⁾

وَيُنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُخْتَصِرٌ ﴿٢٨﴾

29 Sie aber riefen ihren Genossen, und er griff sie an und tötete sie (die Kamelin).

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

30 Aber wie war Meine Strafe und Meine Warnung?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣٠﴾

31 Wir schickten ja über sie einen einzigen Donnerschlag, so dass sie wie das Reisig des Hürdenmachers wurden⁽²⁾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾

VERS 28: Das Wasser sollte der Kamelin nicht vorenthalten werden, wenn auch seine Verteilung zuvor bereits anders geregelt worden war. Man befand sich nämlich in gebirgiger Gegend, wo Wasser selten vorkam, und zur Sicherstellung der Wasserversorgung wurde eine Einteilung nach Tagen und Stunden nötig; auch musste man sich zum Empfang der Rationen in Reihen anstellen.

VERS 31: Ein Erdbeben überfiel sie.

32 Und wie leicht machten Wir den Koran für die Ermahnung! Gibt es denn einen, der sich ermahnen lasst?

33 Es schalt auch das Volk Lots die Warner lügenhaft.

34 Da sandten Wir über sie einen Steineregen, ausgenommen die Angehörigen Lotts: Wir retteten sie frühmorgens⁽¹⁾

35 Eine Gnade von Uns aus! Also belohnen Wir den, der dankbar ist.

36 Und er hatte sie tatsächlich vor Unsere Strafe gewant, aber sie zweifelten an der Warnung

37 und hatten im Sinne, ihn von seinen Gästen abzulenken;⁽²⁾ da zerstörten Wir ihre Sehkraft: „Kostet also Meine Strafe und Meine Warnung!“

38 Und es traf sie tatsächlich eines Morgens dauernde Strafe!

39 „So kostet also Meine Strafe und Meine Warnung!“

40 Und wie leicht machten Wir den Koran für die Ermahnung. Gibt es denn einen, der sich ermahnen lässt?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ﴿٣٢﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالذُّدْرِ ﴿٣٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ
نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحْرِ ﴿٣٤﴾

نِعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ تَجْرِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالذُّدْرِ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِيهِ فَطَمَسْنَا
أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَذُورٍ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَذُورٍ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُدْكِرٍ ﴿٤٠﴾

RUKU 3

41 Und auch zu den Leuten Pharaos kam die Warnung!

42 Sie (aber) verleugneten Unsere Zeichen insgesamt; da erfassten Wir sie mit der Strafe eines Unbezwinglichen, eines Allmächtigen!

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذْرُ ﴿٤١﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ
عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

VERS 34: Ein Wolkenbruch suchte sie heim, und ein Stein- und Aschenregen fiel auf sie herab.

VERS 37: Sie wollten ihn davon abbringen, seine Gäste in sein Haus aufzunehmen. Diese Absicht misslang.

43 Sind eure Ungläubigen etwa besser als diese? Oder ist euch Strafflosigkeit in den Schriften zugesichert?

أَكْفَارُكُمْ حَيْرٌ مِّنْ أَوْلِيَّكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَآءَةٌ
فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44 Oder meinen sie etwa: „Wir sind eine füreinander hilfsbereite Schar?“

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾

45 Bald wird die Schar in die Flucht geschlagen werden, und kehren werden sie den Rücken!⁽¹⁾

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46 Jedoch „die Stunde“ ist eine Androhung für sie, und „die Stunde“ ist noch schrecklicher und bitterer.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَىٰ
وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

47 Wahrlich, die Sünder sind in einem Irrtum und in Wahnsinn!

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48 Eines Tages werden sie auf ihren Gesichtern ins Feuer geschleppt werden: „Kostet nun die Berührung der Hölle!“⁽²⁾

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ
دُفُوفًا مِّسَّ سَقَرٍ ﴿٤٨﴾

49 Ein jedes Ding schufen Wir ja nach Maß.⁽³⁾

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50 Und Unser Befehl ist nichts als ein einziges (Wort), gleich dem Blinken des Auges.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ
بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51 Und bereits vernichteten Wir euresgleichen. Gibt es denn

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن

VERS 45: Ein Vorfall in der Schlacht bei Badr wird von Buchari bei Erläuterung dieses Verses erzählt und beweist, wie klar der Prophet und seine Begleiter die Prophezeiung erfasst hatten. Buchari bezieht sich auf Ibn-i-Abbas, welcher berichtet, dass der heilige Prophet am Tage von Badr in seinem Zelt betete: „O Herr, ich bete zu Dir gemäß Deiner feierlichen Zusage und Deinem Versprechen! O Herr, ist dies Dein Wille, dass Du nach diesem Tage nicht angebetet werdest, so geschehe es.“ Das Gebet war damit zu Ende; er aber ging vor das Zelt und rief aus: „Bald wird der Feind aufgerieben sein und wird den Rücken kehren; die Stunde für sie ist festgesetzt, und die Stunde wird sehr schmerzlich und bitter sein.“

VERS 46 – 48 : Diese Verse geben eine prophetische Beschreibung dessen, was sich zu Badr zutrug. Die Koraischiten waren erschlagen und wurden zu einer Grube gebracht, wo sie beerdigt werden sollten. Der Prophet sprach an ihrem Grabe: „Sicher haben wir wahr gefunden, was unser Herr uns verhieß. Habt auch ihr wahr gefunden, was euer Herr euch versprach?“

VERS 49: bedeutet, dass selbst Stämme und Völker eine bestimmte Grenze nicht überschreiten können.

einen, der sich ermahnen lässt ?

52 Und ein jedes Ding, das sie getan, ist in den Schriften.

53 Und alles Kleine und Große ist darauf niedergeschrieben.

54 Die Gottesfürchtigen werden gewiss in Gärten mit Bächen weilen.⁽¹⁾

55 im Sitze der Wahrhaftigkeit bei einem mächtigen König

مُدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌّ ﴿٥٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

VERS 54: Als Gegenstück zu den Schicksalsschlägen, die die Widersetzlichen treffen sollten, wird den Anhängern des Islams nicht nur die Herrschaft über ihre Widersacher, sondern auch über Länder mit Gärten und Bächen versprochen.

Sure 55
Der Allerbarmer
(Al- Rahman)
Mekkanisch.78 Verse.

RIKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Der Allebarmer⁽¹⁾

2 Er lehrte den Koran⁽²⁾

3 Er schuf den Menschen,

4 wies ihm den deutlichen
Ausdruck.⁽³⁾

5 Die Sonne und der Mond
folgen einer Berechnung.

6 Und die Pflanzen und
die Bäume gehorchen Ihm.⁽⁴⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمٰنُ ﴿١﴾

عَلَّمَ الْقُرْءَانَ ﴿٢﴾

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ﴿٣﴾

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ مُحْسَبٰنِ ﴿٥﴾

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدٰنِ ﴿٦﴾

VERS 1: Die 55. Sure ist nach dem göttlichen Wesen „Ar-Rahman“, „Der Allerbarmer“, benannt. Mit diesem Namen beginnt sie. Ihr ganzer Inhalt ist einer ausführlichen Beschreibung der Wohltaten Gottes gewidmet. Rhythmisch wiederholt sich der Kehrreim: „Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?“

Unser Kapitel steht im Gegensatz zu dem vorhergehenden, worin Gott als der Allgewaltige gepriesen und worin die Mahnung wiederholt wird: „Wie war Meine Strafe und Meine Warnung!“ Es beschreibt Gott als den milden Wohltäter und, indem der Koran Gottes Segnungen aufzählt, stellt er immer wieder die Frage: „Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?“ Der abwechslungsreiche Stil des Korans fordert stets aufs Neue zu bewunderndem Nachdenken auf. Finden wir doch in dem mahnenden Kehrreim die poetisch so wirksame Grundform des Ghasels. Die Verwendung des gleichen Kehrreims im nächsten Abschnitt wird zeigen, welcher Abwandlung diese Stilform auch nach der Seite des Sarkasmus hin fähig ist.

VERS 2: Ar-Rahman. Der Allerbarmer, schuf Dinge, die der Erhaltung, dem Wachstum und dem Wohlergehen des Menschen dienbar sind. Der gleiche Wohltäter lehrte uns den heiligen Koran, der als Lebensquell und Grundlage unserer geistigen Existenz allen leiblichen Gaben im Range vorangeht.

VERS 3: und 4: Der Mensch teilt mit den niederen, belebten Wesen die Tatsache seiner Erschaffung. Was ihn jedoch von diesen trennt, ist die Macht der Sprache. Das bloße Dasein ist gewiss unter den Gaben die allererste, aber die Fähigkeit der Mitteilung eröffnet uns eine zweite, höhere Existenz. Sie erschließt uns die Verbindung mit unseren Mitmenschen und nicht zuletzt mit Gott.

VERS 5 und 6: zeigen den Einklang unter den Himmelskörpern Sonne, Mond und Erde. Auf der Erde beginnt das Wachstum, anhebend beim schwächsten, zartesten Grashalm und fortwirkend noch im mächtigen Eichbaum. All dies ist für den Menschen bereitet.

Sonne und Mond bewegen sich nach genau zu berechnendem Maß und regeln Tag und Nacht. Sie bestimmen auch unsere Zeitrechnung, also Wochen, Monate, Jahre. Dieser ganze Kreislauf verdankt sein Dasein der unfehlbaren und genauen Bewegung der Himmelskörper.

Ihr Ineinandergreifen geschieht nach einem Gesetz, das in sich vollkommen ist, indessen wären diese physischen Gaben dem Menschen nicht das, was sie ihm bedeuten, wenn

7 Und den Himmel, den erhob Er und stellte die Waage hin,

8 dass ihr nicht ungerecht seid im Wiegen⁽¹⁾

9 sondern haltet die Waage gerade, gemäß Gerechtigkeit, und vermindert nicht das Gewicht!

10 Und die Erde, die stellte Er für die Geschöpfe hin.

11 Auf ihr gibt es viele Früchte und die Palmen mit Blütenscheiden,

12 und das Korn an Halmen und die duftenden (Kräuter).

13 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?⁽²⁾

14 Es schuf den Menschen aus trockenem Lehm wie ein gebranntes Gefäß,

15 und schuf die Dschinn aus einem flammenden Feuer.

16 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

17 Es ist der Herr der beiden Osten und der beiden Westen.⁽³⁾

18 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٨﴾

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٩﴾

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْعَامِ ﴿١٠﴾

فِيهَا فَكِيهَةٌ وَنَخْلٌ وَدَاكٌ وَالْأَكْمَامُ ﴿١١﴾

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

فِي آيَةِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبَانِ ﴿١٣﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾

فِي آيَةِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبَانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

فِي آيَةِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبَانِ ﴿١٨﴾

dem mit Gefühl und Verstand begnadeten Wesen nicht auch die geistige Bahn gewiesen wäre, wie das durch den lebensschaffenden Koran geschieht. Das geistige Gesetz, das der Koran vermittelt, ist gleich dem physischen vollständig, ewig gleichbleibend und segensstiftend.

VERS 7 und 8: verlangen vom Menschen, dass er in all seinen Unternehmungen und Handlungen Gerechtigkeit walten lässt; denn nur diese ist imstande, Frieden und Glück unter der Menschheit zu verbreiten. Das gerechte Maß bedeutet für das Tun des Menschen das nämliche, was das Gleichgewichtssystem der großen Himmelskörper für die Welt bedeutet. Es gewährleistet den glatten Ablauf des Verkehrs unter den Menschen. Diese Lehre ist geeignet, den Begriff des „Erhabenen“, wie des „Schönen“, des „Gerechten“ und des „Billigen“ klar zu umschreiben und lebendig zu machen.

VERS 13: Im Arabischen ist hier die Dualform „ihr beide“ gewählt, um die Feststellung desto eindringlicher zu machen. Wir finden den Dual auch in dem Satze: „Ihr beide verwerfet, dass Gott der Herr der Osten wie der Westen, der Gläubigen wie der Ungläubigen ist.“ Der Vers wendet sich an alle ausnahmslos.

VERS 17: Die beiden Osten bezeichnen diejenigen Punkte am Horizont, an denen die Sonne jeweils am 21. Juni sichtbar wird. Sie ist an diesem Tage dem Äquator am nächsten. Die beiden Westen hingegen sollen diejenigen Punkte bedeuten, an denen die Sonne jeweils am 22. Dezember das Meer berührt. An diesem Tage entfernt sie sich am weitesten vom Äquator.

19 Fließen lässt Er die beiden Meere, die sich begegnen;

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

20 zwischen den beiden ist eine Scheidewand, die die beiden nicht überschreiten.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

21 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٢١﴾

22 Hervorkommen aus den beiden die Perlen und die Korallen.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

23 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

24 Und Sein sind die fahrenden Schiffe, emporragend im Meer wie die Berge.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ
كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

25 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

RIKU 2

26 Alles was auf der (Erde) ist, ist vergänglich,

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

27 bleibend ist nur das Angesicht deines Herrn, der Herrlichkeit und Erhabenheit!⁽¹⁾

وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

28 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

29 Es bittet Ihn, wer in den Himmeln ist und auf Erden. Jeden Tag befindet Er sich in einer Würde.⁽²⁾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ
يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

30 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

31 Bald werden Wir Uns gänzlich gegen euch wenden, o ihr beiden Scharen (von Menschen und Dschinn).⁽³⁾

سَنَفْرَعُكُمْ أَيَّامَ التَّقْلَانِ ﴿٣١﴾

32 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

VERS 27: Jedes Ding ist dem Tod und der Vernichtung bestimmt; schon die Zellen befinden sich in einem beständigen Wechsel von Auflösung und Erneuerung. Ebenso ist auch die unbelebte Welt in fortwährendem Aufbau und Zerfall begriffen. In dieser Welt steht Unrast ist Gott der ruhende Pol.

VERS 29: Es ist Seines Amtes, den Schwachen aus dem Staube zur Macht zu erheben und den Starken zu stürzen, den Armen reich zu machen und den Reichen verarmen zu lassen. Seine Größe geht auch aus den Worten des Verses 27 hervor, die Ihn als den einzig Bleibenden bezeichnen. Als ewig Veränderlicher wird dagegen der Mensch geschildert.

VERS 31: Die zwei Heere sind das der Gläubigen und das der Ungläubigen.

33 O Gesellschaft der Dschinn und der Menschen, wenn ihr imstande seid, den Grenzen der Himmel und der Erde zu entfliehen, so entflieht. Ihr könnt nicht entfliehen ohne eine Vollmacht!⁽¹⁾

يَمْعَشَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ
أَنْ تَتَفَدُّوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ فَأَنْفُدُوا لَا تَتَفَدُّونَ إِلَّا
بِإِطْنِ ۝٣٣

34 Welch Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكَرْتُمْ ۝٣٤

35 Geworfen wird auf euch eine Feuerflamme und Qualm, ihr werdet euch nicht erwehren.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلٌ مِنْ نَارٍ وَوُحَاثٍ
فَلَا تَنْصِرْنَ ۝٣٥

36 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكَرْتُمْ ۝٣٦

37 Und wenn der Himmel sich spaltet, und er rot wie gerötete Haut wird.

فَإِذَا أَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالِدِّهَانِ ۝٣٧

38 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكَرْتُمْ ۝٣٨

39 An jenem Tag wird kein Mensch und kein Dschinn nach seiner Schuld befragt.

فِيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا
جَانٌّ ۝٣٩

40 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكَرْتُمْ ۝٤٠

41 Erkannt werden die Sünder an ihren Merkmalen und erfasst an den Stirnlocken und den Füßen.

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ
بِالْوُصِيِّ وَالْأَقْدَامِ ۝٤١

42 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ أَنْكَرْتُمْ ۝٤٢

43 Dies ist die Hölle, die die Sünder leugneten.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا
الْمُجْرِمُونَ ۝٤٣

44 Umhergehen sollen sie zwischen ihr und dem siedenden Heißwasser.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ۝٤٤

VERS 33: Die großen und die kleinen Widersacher des Islams sind die als Dschinn bezeichneten Führer und das Volk.

45 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٥﴾

RIKU 3

46 Für den aber, der den Rang seines Herrn fürchtet, sind zwei Gärten. ⁽¹⁾

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾

47 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٧﴾

48 Mit schattenreichen Bäumen.

ذَوَاتِ أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

49 Welche Wohltaten eures Herrn wollte ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٤٩﴾

50 In den beiden sind zwei Quellen, die fließen.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥١﴾

52 Darinnen zweierlei Gattung von jeder Frucht.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٣﴾

54 Hingestreckt auf Polstern, deren Einlage aus Brokat, und die Frücht der beiden Gärten werden nahe sein.

مُتَّكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ

وَحَتَّى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

55 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٥﴾

56 In ihnen sind weibliche Wesen, keuschen Blickes, nicht berührt hat solche ein Mann oder Dschinn vor euch.

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّ

إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

57 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٧﴾

58 Als wären sie Rubine und Korallen.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٩﴾

60 Ist die Belohnung des Guten anders als durch das Gute?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

61 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رِيكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٦١﴾

VERS 46: Die zwei Gärten sind jene beiden Länderstrecken, die von Euphrat und Tigris bewässert sind.

62 Und außer jenen beiden gibt es noch zwei Gärten - ⁽¹⁾

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٍ ﴿٦٢﴾

63 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64 Tiefgrüne.

مُدَّهَا مَتَانِ ﴿٦٤﴾

65 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66 In ihnen sind zwei Quellen, schnell fließende.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصَّاحَتَانِ ﴿٦٦﴾

67 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68 In ihnen sind Früchte und Palmen und Granatapfel.

فِيهِمَا فَكَّهُهٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

69 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

70 In ihnen weilen die guten Schönen –

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

71 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

72 Großäugige, in Zelten aufbewahrt –

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَاوِ ﴿٧٢﴾

73 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

74 Die kein Mann vor ihnen berührte und kein Dschinn.

لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنَسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٤﴾

75 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76 Hingestreckt auf grünen Kissen und schönen Teppichen. ⁽²⁾

مُتَّكِعِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ

وَعَبَقَرِيِّ حِسَانِ ﴿٧٦﴾

77 Welche Wohltaten eures Herrn wollt ihr wohl verleugnen?

فَيَأْتِيءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

78 Gesegnet ist der Name deines Herrn der Herrlichkeit, der Erhabenheit!

بَبْرِكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ

وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

VERS 62: Diese Gärten bedeuten die fruchtbaren Landstrecken Persiens, die in die Hände der Moslems fielen.

VERS 76: Auch die herrlichsten Zimmereinrichtungen der Perser wurden Eigentum der moslemischen Eroberer. Die Prophezeiungen gingen restlos in Erfüllung, und Freund und Feind erlebten gleichermaßen offensichtlich die Wahrheit des Koranwortes.

Sure 56
Das Ereignis
(Al-Waqiha)
Mekkanisch, 96 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen,

1 Wenn das Eintreffen
kommt–⁽¹⁾

2 es gibt keinen Zweifel an
seinem Eintreffen –,

3 wird es erniedrigen und
erhöhen.⁽²⁾

4 Wenn die Erde in Beben
erschüttert wird,

5 und die Berge in Staub
zertrümmert werden,

6 werden sie sich wie eine
zerstreute Staubwolke ausbreiten,

7 und ihr werdet drei
Klassen sein.

8 Also die Genossen der
Rechten – wie (gut) befinden sich
die Genossen der Rechten –

9 und die Genossen der
Linken – wie (schlecht) befinden
sich die Genossen der Linken!

10 und die Vordersten (auf
Erden) sind doch auch die
Vordersten (im Paradies).

11 Sie werden (Gott)
nahegebracht

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①

لَيْسَ لَوْعَتِهَا كَأَذِيبَةٍ ②

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ③

إِذَا رَجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ④

وُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ⑤

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ⑥

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑦

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ

الْمَيْمَنَةِ ⑧

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ⑨

وَالسَّيِّئُونَ السَّيِّئُونَ ⑩

أُولَئِكَ الْمَقَرَّبُونَ ⑪

VERS 1: Es ist zu bemerken, dass das Wort „Stunde“ nicht ausschließlich für die Stunde der Auferstehung gebraucht wird. Sondern auch schicksalhafte Vorgänge im Diesseits werde als „Stunde“ oder, „Ereignis“ bezeichnet. So der Zusammenbruch, der den Mekkanern bevorsteht.

VERS 3: Hier ist die Zeit gemeint, da die Widersacher des Islams erniedrigt am Boden liegen und die treuen Gläubigen erhoben und Meister des Landes sein werden.

12 in Gärten der Uppigkeit.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾

13 Eine große Schar vor den Früheren

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14 und wenige von den Späteren⁽¹⁾

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾

15 Auf gewirkten Polstern,

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾

16 sich anlehnend auf ihnen, einander gegenüber.

مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾

17 Es umkreisen sie ewig jung bleibende Jünglinge

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾

18 mit Pokalen und Krügen und Bechern von fließendem Trank.

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾

19 Ihnen wird davon weder Kopfschmerz verursacht, noch werden sie trunken werden.

لَا يَصَدُّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ ﴿١٩﴾

20 Und Früchten von der Art, die sie gern haben,

وَفَلَكَهَاتِ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾

21 und Geflügelfleisch von der Art, die sie begehren.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

22 Und großäugige Schönheiten,

وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾

23 ähnlich wie die gehüteten Perlen,

كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

24 als Entgelt dessen, was sie taten.

جَزَاءِ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25 Nicht hören werden sie darin ein Scheltwort, noch etwas Sündhaftes,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهِنَّ ﴿٢٥﴾

26 nur das Wort, „Frieden, Frieden!“

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾

27 Und die Genossen der Rechten – wie glücklich sind die Genossen der Rechten!⁽²⁾

وَأَصْحَابُ الِّيمِينِ مَا أَصْحَابُ الِّيمِينِ ﴿٢٧﴾

VERS 13 und 14: Die ersten Bekenner des Islams genießen eine Vorzugsstellung deshalb, weil sie als Früheste ein Ohr für die Lehre des heiligen Propheten hatten und sich ihren Glauben große Opfer kosten ließen. Dieser Vorzug wird ihnen auch im Paradies gewährleistet.

VERS 27: Das sind jene Gläubigen, die den Anschluss an die Lehre zur passenden Zeit fanden, als die ersten Opfer schon gebracht waren.

- 28 Unter dornenlosem
Lotosbaum ﴿٢٨﴾ فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ
- 29 und Bananenbaum mit
geschichteten (Früchten) ﴿٢٩﴾ وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ
- 30 und in langgestrecktem
Schatten ﴿٣٠﴾ وَظِلِّ مَمْدُودٍ
- 31 und beim fallenden
Wasser ﴿٣١﴾ وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ
- 32 und mit vielen Früchten,
﴿٣٢﴾ وَفَلَكَهَاتٍ كَثِيرَةٍ
- 33 die weder aufhören noch
verboten werden, ﴿٣٣﴾ لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ
- 34 und auf erhöhten
Polstern. ﴿٣٤﴾ وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ
- 35 Wir haben sie ja aufs
neue geschaffen ﴿٣٥﴾ إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً
- 36 und sie zu Jungfrauen
gemacht, ﴿٣٦﴾ فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا
- 37 zu liebereichen
Altersgenossinnen, ﴿٣٧﴾ عُرْيَا أترَابَا
- 38 für die Genossen der
Rechten. ﴿٣٨﴾ لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ

RIKU 2

- 39 Es ist eine große Schar
von den Früheren ﴿٣٩﴾ نُّؤْلَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ
- 40 und eine große Schar von
den Späteren. ﴿٤٠﴾ وَنُّؤْلَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ
- 41 Jedoch die Genossen der
Linken – wie (schlecht) befinden
sich die Genossen der Linken ﴿٤١﴾ وَأَصْحَابِ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابِ الشِّمَالِ
- 42 im Glutwind und
siedenden Wasser, ﴿٤٢﴾ فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ
- 43 und Schatten von
schwarzem Rauch, ﴿٤٣﴾ وَظِلِّ مِّنْ يَّحْمُومٍ
- 44 der weder kühl ist noch
angenehm. ﴿٤٤﴾ لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ
- 45 Sie waren ja vordem
Wohlhabende ﴿٤٥﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ
- 46 und beharrten in großer
Gottlosigkeit. ﴿٤٦﴾ وَكَانُوا يُبْصِرُونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ
- 47 und behaupteten: „Sollten
﴿٤٧﴾ وَكَانُوا يُفُؤُونَ أَيَّدَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا

wir etwa, nachdem wir gestorben und zu Staub und Knochen geworden sind, tatsächlich auferweckt werden?

48 Auch etwa unsere Vorväter?“

49 Antworte: „Ja, die Früheren und die Späteren,

50 bestimmt werden sie versammelt zum Zeitpunkt eines bekanntgegebenen Tages!

51 Alsdann werdet ihr, o ihr Irrenden, Leugner,

52 vom Höllenbaum (Saqqüm) essen

53 und euch damit die Bäume füllen.

54 Und darauf werdet ihr vom siedenden Wasser trinken,

55 und trinken, wie die verdurstenden Kamele trinken.“

56 Dies ist ihre Bewirtung am Tage des Gerichts.

57 Wir erschufen euch, und warum wollt ihr nicht zustimmen?

58 Was sagt ihr also? Was ihr an Samen ausgießet,

59 habt ihr es erschaffen, oder sind Wir dessen Schöpfer?

60 Wir setzten unter euch den Tod, und Wir können nicht gehindert werden

61 daran, dass Wir euresgleichen ersetzen und euch aufs neue erschaffen, wie ihr gar nicht wißt.

62 Und ihr kennt schon die erste Erschaffung! Warum seid ihr denn nicht eingedenk?

وَعَظْمًا آءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

أَوءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنِّي الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمَكِيدُونَ ﴿٥١﴾

لَأَكُونُ مِن سَجَرٍ مِّن رَّهْمٍ ﴿٥٢﴾

فَمَا لُونُ مَنهَا الْبَطُونَ ﴿٥٣﴾

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِّنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

فَشَرِبُونَ شَرِبَ الْهَيْمِ ﴿٥٥﴾

هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ ءَأَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ

بِمَسْئُولِينَ ﴿٦٠﴾

عَلَى أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا

لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ النَّشْءَ الْأَوَّلَى فَلَوْلَا

تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63 Was sagt ihr also (über das), was ihr sät?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

64 Bringt ihr es denn empor, oder sind Wir seine Emporbringenden?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الَّذِينَ نَزْرَعُونَ ﴿٦٤﴾

65 Hätten Wir gewollt, gewiss würden Wir es zermalmt haben und ihr würdet euch gewundert haben:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

66 „Siehe, wir sind in Schuld verfallen;

إِنَّا الْمَعْرُومُونَ ﴿٦٦﴾

67 ja, uns ist alles entzogen!“

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

68 Was sagt ihr über das Wasser, das ihr trinkt?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69 Habt ihr es etwa von den Wolken herabgesandt, oder sind Wir die Herabsendenden?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ

الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70 Hätten Wir gewollt, so hätten Wir es bitter gemacht, warum dankt ihr denn nicht?

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا

تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71 Was sagt ihr über das Feuer, das ihr anzündet?⁽¹⁾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

72 Habt ihr etwa den Baum dazu geschaffen, oder sind Wir dessen Schöpfer?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ

الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73 Wir machten es zu einer Ermahnung und einem Nießbrauch für die Wüstenwanderer.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَرَمْتًا

لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

74 Drum preise den Namen deines Herrn, den großen.⁽²⁾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

VERS 71: „Das Feuer, das zur Nachtzeit brennt.“ Sieht man es nicht, wie es im nächtlichen Dunkel den Weg erhellt zum fernen, schützenden Dach, wo Menschen wohnen?

VERS 58 – 74: Dieser Gesang, so möchte man die Verse nennen, gehört zu den schönsten Stellen des Korans. Er ist wahrhaft dichterisch in Gedanken und Ausdruck. Die rhythmisch wiederkehrenden, tiefsinnigen Fragen mit ihrem melodischen Tonfall, wer wollte sie missen? Jede Frage trifft auf eine Antwort, die ein Eingeständnis von des Menschen Schwäche enthält. Das eigene Ich, und was von ihm abstammt, erscheint ja allenthalben bedingt und befristet durch jede der Gaben Gottes. Nicht eine einzige von ihnen ist entbehrlich. Wollten wir leben und den Unterhalt verwerfen? Bedürfen wir nicht der Wolken und des

RUKU 3

75 Ich schwöre also bei der Offenbarung der (Koran-) Teile,

76 und es ist ganz gewiss ein schwerwiegender Schwur, wenn ihr es wüßtet –

77 es ist ja gewiss ein verehrungswürdiger Koran

78 in einem aufbewahrten Buch.

79 Nur die Reinen dürfen ihn berühren.⁽¹⁾

80 Eine Herabsendung von dem Herrn der Welten!

81 Und diese Kunde wollt ihr verschmähen,

82 und es zu eurem Lebenszweck machen, dass ihr sie lügenhaft scheltet?⁽²⁾

83 Wie denn? Wenn (die Seele) zur Kehle emporsteigt,

84 und ihr zu jener Zeit zuschaut,

85 und Wir ihr näher sind als ihr, obwohl ihr es nicht seht,

86 warum denn, wenn ihr doch unabhängig seid,⁽³⁾

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوْقِعِ الشُّجُورِ ﴿٧٥﴾

وَإِنَّهُ وَلَقَسَمٌ لِّوَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

أَفَهَذَا الْحَدِيثَ أَنْتُمْ مُدْهِئُونَ ﴿٨١﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَوَّلًا إِذَا بَلَغَتِ الْحُقُومَ ﴿٨٣﴾

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِن لَّا

نُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

فَأَوَّلًا إِن كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

Feuers? Wer kann sie uns verschaffen? Im Besitz von Trinkwasser, Feuer und Lebensmitteln sorgen wir um das Schicksal und die Zukunft unserer Kinder, die wir mit unsere eigenen Kräften nicht schöner, klüger und kräftiger machen können, als Gott sie uns geschenkt hat. Wahrlich, wir müssen das Wort des Propheten wiederholen: „Wer sich selbst wahrnimmt, nimmt auch Gott wahr!“ Gott, den Allmächtigen und Allgütigen, den Allspender und Allerhalter.

Die VERS 77–79: berichten von weiteren Eigenschaften des heiligen Korans. 1. Er ist ein ehrwürdiges Buch, ein Buch zum Vorlesen. Die Vortragenden sollten angesehene und bedeutende Männer sein. 2. Der Koran soll in seiner Unversehrtheit und Reinheit geschützt werden. 3. Unreine Hände sollen ihn nicht berühren. Demnach ist die Beschäftigung mit dem Koran denen vorbehalten, die reinen Herzens sind; dagegen soll er von denen nicht berührt werden dürfen, die unreinen Herzens sind.

VERS 82: Das soll bedeuten: Ist dies der Dank, mit dem ihr den Segen der göttlichen Offenbarung erwidert, dass ihr sie eine Lüge nennt?

VERS 86: Dies heißt: Wenn du dein uneingeschränkter Herr und unabhängig von höherer Macht bist, warum widerstehst du deinem eigenen Tode nicht und verlängerst nicht dein Leben?

87 bringt ihr sie nicht zurück, so ihr Wahrhaftige seid?

88 Ist er (der stirbt) also von denen, die Gott nahegebracht sind,

89 so wird ihm Ruhe und Versorgung und der Garten der Wonne!

90 Und ist er von den Genossen der Rechten,

91 so: „Friede für dich, der du von den Genossen der Rechten bist!“

92 Ist er aber von den Lügenzeihenden, den Irrenden,

93 so sei seine Bewirtung von siedendem Wasser

94 und das Eintreten in die Hölle!⁽¹⁾

95 Dies, wahrlich, ist die sichere Wahrheit!

96 So preise erhaben den Namen deines Herrn, den großen!

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

فَنُزُلٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

وَقَصِيلَةٌ جَسِيمٍ ﴿٩٤﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْحَقُّ الْبَقِيَّةُ ﴿٩٥﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

VERS 94: Der Leser beachte die unbedingte Gewissheit, mit der der Prophet das Eintreffen der Strafe erwartet.

Sure 57

Das Eisen⁽¹⁾

(Al- Hadid)

Medinisch, 29 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Was in den Himmeln ist und was auf Erden, preist Gott; denn Er ist der Allgewaltige, der Allweise!

2 Sein ist das Reich der Himmel und der Erde; Er belebt und Er tötet; denn Er ist über alle Dinge mächtig.

3 Er ist der Erste und der Letzte und der Sichtbare und der Verborgene, und Er ist aller Dinge kundig.⁽²⁾

4 Er ist's, Der die Himmel und die Erde in sechs verschiedenen Zeitabschnitten schuf, als dann dem Thron bestieg. Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr hervorgeht, des gleichen was vom Himmel herniederkommt und was zu ihm emporsteigt; und Er ist mit euch, wo ihr auch seid; auch schaut Er, was ihr tut.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي

وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي

سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا

وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ

مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

بَصِيرٌ ﴿٤﴾

SURE 57: Diese Sure enthält eine genaue Schilderung der Eigenschaften des allmächtigen Gottes und der Gnade, die Er auf uns ausgegossen hat. Sein ist das Reich der Himmel und der Erde, und Er ist es, Der Leben gibt und den Tod sendet. Er hat unserer Natur die Fähigkeit eingepflanzt, Ihn als unseren Herrn zu erkennen, und zur Befestigung dessen, was ahnend in uns ruht, hat Er uns Seinen Apostel mit den göttlichen Lehren gesandt.

VERS 3: Der heilige Prophet selbst hat diesen Vers erklärt: „Du bist Al-Awwal, d. h. der Erste, so dass vor Dir niemand bestand, und Du bist Al-Achir, d. h. der Letzte, so dass es nach Dir niemanden mehr geben wird; Du bist As-Sa'hir, d. h. der Aufsteigende über alle, so dass nichts über Dir ist, und Du bist Al- Ba'tin, d. h. der Wissener der verborgenen Dinge, der selbst verborgen bleibt.

5 Sein ist das Reich der Himmel und der Erde, und nur zu Gott werden alle Dinge zurückgebracht.

6 Er führt die Nacht hinein in den Tag und führt hinein den Tag in die Nacht, und Er ist ein Allwissender der Geheimnisse der Herzen.

7 Glaubte an Gott und Seinen Abgesandten und spendet von dem, worüber Er euch zu Vertretern machte! Denn für diejenigen unter euch, die glauben und spenden, für die gibt es großen Lohn!⁽¹⁾

8 Und was kann euch sein, dass ihr an Gott nicht glauben wollt, wo der Abgesandte euch ruft, dass ihr an euren Herrn glauben solltet, und Er bereits einen Bund geschlossen hat, wenn ihr Gläubige sein wollt?

9 Er ist's, Der Seinem Knecht deutliche Verse herabsandte, auf dass er euch aus den Finsternissen ans Licht führe; denn wahrlich, Gott ist gegen euch ein Allgütiger; ein Allbarmherziger!

10 Und was kann euch sein, dass ihr für die Sache Gottes nicht spenden solltet, da Gottes das Erbe der Himmel und der Erde ist? Gleich ist nicht jener unter euch, der vor dem Siege

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي
الَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا
جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ
يَدْعُوكُمْ لِيُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ
مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ
اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ
مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي
مَنْ مِّنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتَلَ

VERS 7: Reichtum und Besitz, der in unseren Händen ist, gehört in Wirklichkeit Gott; wir halten ihn nur als Schatzmeister und Wächter in unserer Obhut. Allerdings sind wir uns dessen nicht stets bewusst und handeln oft nicht als gute Verwalter, sondern als Geizige, wenn in der Sache Gottes Opfer zum Besten der Menschheit gebracht werden müssen. Des wahren Eigentümers aller Dinge, nämlich Gottes, werden wir erst in dem Augenblicke wieder gewahr, da uns alles, womit wir uns bisher und in alle Ewigkeit verbunden glauben, genommen wird. Nun steigt oft verspätet die Überlegung auf, ob wir das anvertraute Gut denn auch wirklich stets in Seinem Sinne verwalteten, oder ob uns nicht unser eigenes Tun und Trachten im Wege stand, so dass uns jetzt die Befugnis wohlzutun mitsamt der dargeliehenen Gabe zu Recht entzogen wird.

spendet und kämpft (den anderen). Solche sind höher an Rang als diejenigen, die erst nachher spenden und kämpfen, obwohl Gott beiden das Gute versprochen hat; und Gott ist dessen, was ihr tut, allkundig.⁽¹⁾

أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا
مِن بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكَلَّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

RIKU 2

11 Wer ist es, der Gott in schöner Weise Darlehen leihen will? Denn Er wird's ihm verdoppeln, und ehrenvoller Lohn ist sein!

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيضَ عَقْبُهُ وَ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

12 An dem Tage, da du die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen sehen wirst, wie ihr Licht ihnen voraneilt und zu ihrer Rechten: „Euch frohe Botschaft heute; denn euch sind Gärten, unter welchen Bäche fließen, um darinnen zu verweilen. Dies ist die große Glückseligkeit!“

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ نُورُهُمْ
أَلْيَوْمَ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13 Wenn die Heuchler und die Heuchlerinnen zu denen, die gläubig sind, sprechen werden: „Wartet auf uns, wir wollen auch an eurem Licht anzünden!“, wird ihnen erwidert: „Kehrt zurück hinter euch und sucht Licht! „Und errichtet wird zwischen ihnen eine feste Mauer, die ein Tor haben wird. In ihrem Inneren ist die Barmherzigkeit, von draußen aber kommt die Qual.“⁽²⁾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا انظُرُوا نَارًا نَفْتِسُ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ
ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا
فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ
الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

VERS 10: Unter dem Sieg hat man die Einnahme von Mekka zu verstehen. Ein unblutiger, aber ein schöner Sieg! Und doch war auch er nur unter Opfern zu erringen. Es war nicht leicht, gegen die Übermacht des Stammes der Koraischten auf den zu treten. Nur starker und aufrichtiger Glaube konnte hierzu den Mut verleihen. Die Kämpfer von damals litten mehr als die anderen, die nachher kamen, und darum muss ihre Belohnung höher und ihr Name berühmter sein.

VERS 13: Wenn dieses Leben vorbei ist und das Jenseits anbricht, dann wird es für die Ungläubigen zu spät sein, um Licht zu bitten. Sich vom Lichte des Rechtschaffenen ein Flämmlein erborgen, hieße, ohne alle vorherige Arbeit zum mühelosen Erkennen der Wahrheit vordringen zu wollen. Und das wäre unbillig. Dem auch den Guten wird hienieden nichts an

14 Diese werden jene anrufen: „Waren wir nicht mit euch?“ Jene werden antworten: „Doch! Aber ihr habt euch selbst in Versuchung geführt und gezauert und gezweifelt, und es betrogen euch die falschen Begierden, bis der Befehl Gottes da war, und der große Betrüger betrog euch um Gott.

15 Heute wird weder von euch ein Lösegeld angenommen, noch von denen, die ungläubig sind! Euer aller Aufenthalt ist das Feuer! Es ist euer Gesellschafter, und wie schlimm ist die Einkehr!“

16 Ist nicht die Zeit da für diejenigen, die glauben, dass ihre Herzen sich demütigen vor dem Gedanken an Gott und an das, was von der Wahrheit herabgekommen ist? Werdet aber nicht wie diejenigen, denen die Schrift zuvor gegeben war, an denen aber eine lange Zeit vorbeiging, und ihre Herzen verhärteten sich, un viele von ihnen wurden Missetäter!

17 Wisset, dass Gott die Erde beleben wird nach ihrem Tode! Verdeutlicht haben Wir bereits für euch die Lehren, damit ihr begreift.

18 Den Spendern und den Spenderinnen, und denen, die Gott in schöner Weise ein Darlehen leihen, gewiss wird es ihnen verdoppelt, und ihrer ist ehrenvoller Lohn.

يُنَادُوهُمْ أَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ
وَلَكِن كُفِرْتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ
وَأَرْبَبْتُمْ وَعَرَّيْتُمُ الْأَمَانِي حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ
اللَّهِ وَعَزَّكُم بِاللَّهِ الْعَرُورُ ﴿١٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أُوْبِكُمْ النَّارُ هِيَ
مَوْلَاكُمْ وَيَبْسُ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنْ
الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَكثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّ الْمَصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَبُوا
اللَّهِ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ
أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19 Und diejenigen, die an Gott und Seine Abgesandten glauben, diese allein sind die Wahrhaftigen und die Zeugen bei ihrem Herrn. Für sie ist ihr Lohn und ihr Licht! Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Verse lügenhaft nennen, das sind die Genossen der Hölle!

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ وَالشَّهَادَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

RUKU 3

20 Wisset, dass das Leben im Diesseits ein Spiel ist und eine Schau und ein Schmuck und ein Wetteifern an Ruhm zwischen euch, und eine Vermehrung an Besitztum und Kindern, wie das bewässerte Feld, dessen Wachsen den Landmann erfreut; alsdann verwelkt es, und du siehst es gelb; alsdann wird es Spreu; und im Jenseits gibt es eine strenge Qual, aber auch Vergebung und Wohgefallen von Gott! Und nichts ist das Leben im Diesseits als ein eingebildeter Schatz.⁽¹⁾

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ
وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي
الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ
الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَترَهُ
مُضْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ
الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

21 Wetteifert unter euch um Vergebung von eurem Herrn und zum Paradiese, dessen Geräumigkeit wie die Geräumigkeit des Himmels und der Erde ist, bereitet für diejenigen, die an Gott und Seine

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أُعدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

VERS 20: Das Leben ist ein wertvolles Gut und die Zeit eine bemessene Gabe. Mit Vergnügungen und weltlicher Kurzweil geht die Frist allzu rasch dahin; die Eitelkeit dieser Dinge zeigt sich sehr rasch, wenn sie vorbei sind, wie das bei ihrer Bedeutungslosigkeit und Unfruchtbarkeit nicht anders sein kam.

Über das Schicksal der Ungläubigen kann es keinen Zweifel geben. Es erschöpft sich im Endlichen, wie die anderen irdischen Dinge. Darum ist die Parabel vom Feld wohl angebracht. Die Ähren des Feldes haben ihre Zeit, sie wachsen, dann trocknen sie und werden zu Spreu. Dass ungläubige Menschen mit diesem Gleichnis gemeint sind, geht klar aus den folgenden Worten hervor: „Und im Jenseits wartet die schwere Züchtigung.“

Man achte indessen darauf, dass, wann immer von Strafe gesprochen wird, auch die göttliche Vergebung sogleich Erwähnung findet, die sich als die übergreifende Eigenschaft der göttlichen Natur bewährt. Denn Gottes Gnade hat das letzte Wort.

Gesandten glauben! Dies ist die Gnade Gottes, die Er gibt, wem Er will, und Gott ist Herr der großen Gnade!⁽¹⁾

22 Nicht geschieht ein Unglück auf Erden, noch euch selbst, da nicht in einem Buche steht, bevor Wir es entstehen lassen! Das ist ja für Gott ein leichtes,

23 auf dass ihr nicht betrübt seid über das, was euch entgeht, und nicht stolz seid auf das, was Er euch gibt; denn Gott liebt nicht irgendwelche Eingebildeten, Prahler,

24 welche geizen und die Menschen zum Geiz anhalten. Und sollte sich einer abwenden, so ist Gott wahrlich der Unbedürftige, der Gepriesene.

25 Tatsächlich entsandten Wir ja Unsere Abgesandten mit den Beweisgründen und sandten mit ihnen das Buch und die Waage herab, auf dass die Menschen in Gerechtigkeit dastehen;⁽²⁾ auch sandten Wir das

ذَٰلِكَ فَضَّلَ اللَّهُ يَوْمِيهِ مَن يَشَاءُ

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ

تَبْرَأَهُنَّ إِنَّا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ

وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا

يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ

بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ

الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا

مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ

لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا

VERS 21: Den Garten des Paradieses darf man sich nicht an einem genau bestimmten, eng begrenzten Platz denken, er ist vielmehr so groß wie die Himmel und die Erde. Folgender Vorfall belehrt uns über das wahre Wesen von Paradies und Hölle. Ein Bote des Heraklius fragte den Propheten: „Wenn die Ausdehnung des Paradieses so groß ist wie die Himmel und die Erde, wo bleibt da Raum für die Hölle?“ Der Prophet antwortete: „Preis dem Herrn! Wo ist die Nacht, wenn der Tag kommt?“ Er verdeutlichte damit in der packendsten Weise die tief sinnige Wahrheit, dass Himmel und Hölle nicht zwei verschiedene Orte, nicht voneinander abgegrenzte Bezirke sind, sondern in Wirklichkeit das, was ihnen der Sprachgebrauch des Alltags und des Volksmundes häufig schon unterlegt, ein Zustand oder eine Erfahrung, die zu einer anderen im Gegensatz steht. Der Wächter des Gefängnisses wohnt am gleichen Ort, an dem die Schuldigen leben, und doch sind beider Lebensweise und Empfindungen voneinander sehr verschieden.

VERS 25a: Die Waage misst das Gewicht der Gegenstände nach Gerechtigkeit und Billigkeit; so stellt sie das Werkzeug dar, durch welche das Rechte gesucht, gefunden und aufrechterhalten werden kann.

Aber welches sind die Maßstäbe des Rechten? Es ist sehr schwer, nach irdischen Maßstäben gerecht zu messen, denn sie schwanken. Um der Unsicherheit zu entgehen, flüchten wir uns zu sogenannten moralischen Normen. Aber wie vielen Zweifeln sind auch sie

Eisen hernieder, in welchem unbändige Kraft und auch Nutzen für die Menschen liegt, und damit Gott feststellen könne, wer Ihm im Verborgenen hilft und Seinem Gesandten.⁽¹⁾ ist ja ein Starker, ein Unbezwinglicher!

الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْعَفَةٌ
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ
بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٧﴾

RUKU 4

26 Einst entsandten Wir Noah und Abraham und setzten unter ihre Nachkommenschaft das Prophetentum und die Schrift; und es gibt unter ihnen manchen Rechtgeleiteten, aber die meisten von ihnen sind Missetäter.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا
فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ
فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27 Alsdann schickten Wir hinterher in ihren Fußstapfen andere Unserer Gesandten und schickten hinterher Jesus, den Sohn der Maria, und gaben ihm das Evangelium und setzten in die Herzen derjenigen, die ihm folgten, Güte und Barmherzigkeit. Das Mönchtum jedoch, das erfanden sie selbst; Wir schrieben es ihnen nicht vor, außer, wenn sie nach dem Wohlgefallen Gottes trachteten. Aber sie hielten es nicht inne, wie es innegehalten zu werden verdicht; und Wir gaben denjenigen unter ihnen, die gläubig waren unter ihnen Lohn; doch die meisten von ihnen sind Missetäter.⁽²⁾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهَابِنَةٌ
أَبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَابِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْهُمْ
أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

ausgesetzt! Erst wenn wir das bedenken, erkennen wir die ganze Bedeutung der von Gott gesetzten Maßstäbe und Rechtsbegriffe. Wer übersinnlichen Gedankengängen sonst fernsteht, wird sich doch den Segnungen nicht verschließen, die aus der Autorität und Unantastbarkeit göttlicher Maßstäbe erwachsen.

VERS 25b: Unter allen Metallen auf Erden hat sich bis jetzt noch kein nützlicheres auffinden lassen als das Eisen; darum ist es auch die Grundlage unserer Zivilisation geblieben, die, soweit wir bisher sehen können, ohne Eisen nahezu undenkbar wäre. Der Koran gebraucht das Wort „Insal“ d.h. „Herniedersenden“ des Eisens, da es an Segenskraft einzig dem Regen vergleichbar ist. Weiter wird das Eisen als das „unbändige“ charakterisiert. Dabei steht im Hintergrund der Gedanke, dass die Naturkraft nur durch Bändigung wohlthätig wirkt, dass aber das Eisen sehr oft alle Bindungen abwirft. Und nun wird aus Wohltat Plage. Oder gibt es eine größere Plage, als den Gebrauch des Eisens für Lanze, Schwert, Speiß und Geschoss?

VERS 27: Der Prophet des Islams verkündet: „Es soll kein Mönchtum im Islam geben.“ Unser Vers belehrt uns, dass auch im Christentum das Mönchswesen eine menschliche

28 O ihr Gläubigen, fürchtet Gott und glaubt an Seinen Gesandten. Er wird euch beide Teile schenken (sowohl) von Seiner Barmherzigkeit als auch für euch ein Licht setzen, in dem ihr wandeln sollt, und euch verzeihen; denn Gott ist ein Allverzeihender, ein Allbarmherziger.

29 Auf dass die Besitzer der Schrift feststellen können, dass sie über nichts von der Gnade Gottes Macht haben, und dass die Gnade nur in der Hand Gottes ist; Er kann sie geben, wem Er will, und Gott ist Herr der großen Gnade.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَأَمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

لَيْتَآ يَعْلمَ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

Einrichtung und keine göttliche Satzung bedeutet, ungeachtet es ursprünglich in der Absicht eingeführt worden sein mag, das Wohlgefallen Gottes zu erringen. Den Moslems wird dargetan, dass keine der von Gott zu irgendwelchem Zweck verliehenen Fähigkeiten unterdrückt, sondern dass alle entwickelt werden sollen. Einfache Lebensführung und Geringsachtung äußerlicher Zerstreuungen ist etwas ganz anderes als Mönchtum. In der Tat besteht die Schwierigkeit allenthalben im Leben darin, das rechte Maß zu treffen; viel leichter ist es, auch im Willen zum Guten an die äußerste Grenze der Natur zu gehen und der Welt vollkommen zu entsagen, als sich mitten in Kampf und Freude doch stets der Selbstbeherrschung bewusst zu bleiben, die wir uns auferlegen müssen.

XXVIII.TEIL

Sure 58 Die Klägerin (Al-Mudschadilah) Medinisch, 22 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gott hört bereits die
Rede jener Frau, die mit dir
wegen ihres Mannes stritt, und
sich vor Gott beklagt; und Gott
hörte euren Wortwechsel, Gott ist
ja ein Allhörender, ein
Allschauender. ⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي
زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾

VERS 1: Die Frau, von der hier eingehend die Rede sein soll, ist Chaula, die Gattin des Aus-bin-Samit. Als dieser bereits ein alter Mann war, sagte er zu ihr in einer Anwendung von Ärger und Überdross; „Du bist mir von nun ab wie der Rücken meiner Mutter!“ Das waren schlimme Wort. Denn sie genügten im damaligen Arabien, um die Trennung einer Ehe zu bewirken. Chaula war durch das Verhalten ihres Gatten tief betroffen und kam mit ihrem Leid zum Propheten. Sie sagte; „Ich bin nun eine alte Frau, und habe allen Grund, mich durch den schnellen Entschluss meines Gatten gekränkt und erniedrigt zu fühlen. Außerdem habe ich noch unerwachsene Kinder. Nehme ich sie mit mir, so müssen sie hungern; vertraue ich sie aber ihrem Vater an, so werden sie gewiss vernachlässigt werden; und wer gibt ihnen mütterliche Fürsorge? Siehst du nicht selbst, o Prophet, dass die Sitte solcher Scheidungen die verderblichsten Folgen hat? „Der Prophet fühlte sich von ihren Worten stark bewegt, aber er gab ihr zu verstehen, dass er ohne eine Offenbarung von oben in einer so wichtigen Angelegenheit, die einen von den Vätern ererbten Brauch, betraf, nicht handeln könne. Gott hörte die Not der alten Frau und half ihr. Das Einvernehmen zwischen den Eheleuten wurde wiederhergestellt und dem Ehemann eine Sühne auferlegt. Nun aber zeigte sich der ganze Unterschied in der Charakteranlage der beiden Gatten. Denn als der Spruch erging, dass Aus-bin-Samit zur Freilassung eines Sklaven verurteilt sei, erschien die Gattin wieder beim Propheten und sagte, dass ihr Mann zu arm sei, um einen Sklaven loszukaufen. „Aldann“ erklärte der Prophet, „ist es am Platze, dass er zwei Monate hintereinander regelmäßig faste.“ „Er ist doch zu alt dazu“, gab sie zu erwägen, „er kann sich doch nicht auf den Füßen erhalten, wenn er nicht seine Mahlzeiten regelrecht einnimmt.“ „Dann soll er wenigstens sechzig arme Leute speisen“, erwiderte der Prophet. „Wie kann mein armer Mann solch eine Menge Leute speisen?“, sagte sie. Darauf lächelte der Prophet und versprach, die Speisung um ihretwillen auf sich zu nehmen.

Chaula war noch am Leben, als der zweite Kalif, Omer der Große, an die Regierung kam. Da trug sich eine andere, ebenso bezeichnende Begebenheit zu. Eines Tages sah sie ihn mit seiner Begleitung die Hauptstraße heraufkommen. Ungeachtet des stark belebten Verkehrs trat sie auf ihn zu und rief ihn mit Namen an. Viel Volks hatte sich versammelt, denn der Kalif war stehengeblieben, um sie anzuhören. Er hatte sie erkannt, und sie begann: „Fürchte Gott, sei gerecht und billig im Regieren und sei freundlich zu deinen Untertanen!“ – Einer seiner

2 Diejenigen unter euch, die ihre Frauen zu Rücken ihrer Mütter erklären, sie sind nicht ihre Mütter; keine anderen sind ihre Mütter als die, die sie geboren, und sie sprechen nur ein verwerfliches Wort aus und eine Unwahrheit; aber wahrlich, Gott ist ein Allvergebender, ein Allverzeihender.

3 Denjenigen also, die ihre Frauen zu Rücken ihrer Mütter erklären, alsdann zurücknehmen, was sie gesagt haben, denen liege die Befreiung eines Gefangenen ob, bevor sie gegenseitig sich berühren. Dies ist's, womit ihr ermahnt werdet, und Gott ist dessen, was ihr tut, allkundig.⁽¹⁾

4 Wenn er aber keinen (Gefangenen) besitzt, so nehme er das Fasten von zwei hintereinanderliegenden Monaten auf sich, bevor sie gegenseitig sich berühren. Ist er aber nicht imstande dies zu tun, so die Speisung von sechzig Armen. Dies, auf dass ihr an Gott und Seinen Gesandten glauben sollt; denn diese sind die Schranken Gottes, und für die Ungläubigen ist eine schmerzende Strafe!

5 Diejenigen, die sich Gott und seinem Abgesandten widersetzen, werden erniedrigt wie die, die vor ihnen die Widersetzlichen waren, erniedrigt worden sind; denn Wir haben

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ غَفُورٌ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَلِكَ لَكُمْ تَوْعُطُونَ بِهِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ۖ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُنُوتًا كَمَا كَبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ

Hofleute, der nur ein altes Weib vor sich sah, das den Regenten nötigte, inmitten des Aufbaus stehenzubleiben, fragte ihn, ob er sie nicht um Verlassen des Platzes auffordern sollte. „Wo denkst du hin?“, sprach der Kalif, „es ist ja Chaula, deren Wort Gott im Himmel erhört hat, und wer ist Omar, dass er hier auf Erden taub gegen sie sein sollte?“

VERS 3: Gott verkündet, dass er das Gebet des Niedrigsten hören und erhören werde, dass er aber auch bereit sei, die zu strafen, die dem Propheten bei seiner segensreichen Arbeit unvernünftige Hindernisse in den Weg legen.

bereits deutliche Lehren herabgesandt. Und für die Ungläubigen ist eine schändliche Strafe.⁽¹⁾

مُهَيِّنٌ

6 an dem Tage, da Gott sie alle auferweckt und ihnen verkündet, was sie getan! Aufbewahrt hat es Gott, auch wenn sie es vergessen haben; denn Gott ist eines jeden Dinges Zeuge.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَيَّ

كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

RIKU 2

7 Siehst du denn nicht ein, dass Gott weiß, was in den Himmeln ist und was auf Erden? Es gibt kein Geheimgespräch zu dreien, ohne dass Er ihr Vierter wäre, und keins zu fünfen, ohne dass Er ihr Sechster wäre; und es gibt weder weniger als diese noch mehr, ohne dass Er mit ihnen wäre, wo sie auch sein mögen! Alsdann wird Er ihnen verkünden, was sie getan, am Tage der Auferstehung. Gott ist ja aller Dinges wissend.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدَنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يَنبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8 Siehst du denn nicht jene, denen das Geheimgespräch verboten ist, die aber zu dem, was ihnen verboten ist, zurückkehren und untereinander in Sündhaftigkeit und Feindschaft und Ungehorsam gegen den Abgesandten geheime Rede führen? Und wenn sie zu dir kommen, grüßen sie dich, womit Gott dich nicht grüßt, und in ihrem Inneren sagen sie: „Weshalb nur straft Gott uns nicht für das, was wir sagen!“ Ihr Genüge ist die Hölle; sie treten ein in sie, und wie schlimm ist die Einkehr!⁽²⁾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْآثِرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءَهُمْ حَيْوَتُكَ بِمَا لَمْ يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصَلَوْنَهَا

فَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٨﴾

VERS 8: Gemeint ist, dass sie mit ihrer Anrede Tod und Vernichtung für dich herbeiwünschen, während ein Gruß uns Glück und Gedeihen mitgeben soll. Es wird erzählt,

9 O ihr Gläubigen, wenn ihr untereinander vertrauliche Gespräche führt, so führt sie nicht in Sündhaftigkeit und Feindschaft und Ungehorsam gegen den Abgesandten, sondern führt sie in Frömmigkeit und Gottesfurcht, und seid ehrfürchtig gegen Gott, zu dem ihr versammelt werdet! ⁽¹⁾

10 Die Heimlichkeiten sind nur vom Satan her, damit er diejenigen, die glauben, betrübe; aber er kann ihnen nicht im kleinsten schaden, es sei denn mit dem Willen Gottes! Auf Gott also sollen die Gläubigen vertrauen.

11 O ihr Gläubigen, wenn euch gesagt wird: „Machet Platz“ in den Versammlungen, so machet Platz. Gott wird euch mehr (davon) geben. Und wenn euch gesagt wird: „Erhebet euch!“, so erhebet euch. Gott wird diejenigen unter euch erhöhen, die gläubig sind, und diejenigen, denen die Kenntnis gegeben ist, um Stufen; und Gott ist dessen, was ihr tut, ein Allkundiger

12 O ihr Gläubigen, wenn ihr den Abgesandten um Rat bittet, so schickt vor der Beratung Almosen. Dies ist besser für euch und reiner. Solltet ihr das aber nicht vermögen, so

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَلَا
تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ وَالْعَدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَتَجَوَّا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ
الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَرَارٍ شَيْئًا إِلَّا
بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا
فِي الْمَجَالِسِ فَأَفْسَحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا
قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ
فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْهِ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ ذَٰلِكَ
خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَظْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ

dass einige Juden den Propheten mit dem Unheilsgruß „Assamo alik!“ (d. h. „Mögest du sterben!“ anreden an Stelle des üblichen „Assalamo alaik!“ („Friede sei mit dir!“). Aischa, die Gattin Mohammeds, die das mit anhörte, geriet in Zorn und zahlte ihnen mit gleicher Münze. Der Prophet indessen ermahnte sie zur Geduld mit den Worten: „Sei milde, denn Gott liebt Milde in alle Dingen!“

VERS 9: Der Islam verbietet Geheimgesellschaften, deren Zweck oft die Untergrabung von Gesetz und Ordnung ist. Kein Moslem darf Mitglied einer Geheimgesellschaft sein. Was immer er unternimmt, soll vor aller Augen offen liegen.

ist Gott allverzeihend,
allbarmherzig.

13 Fürchtet ihr etwa, dass ihr vor eurer Beratung Almosen geben sollt? Und könnt ihr es nicht tun, so verzeiht es euch Gott. Aber haltet das Gebet aufrecht und entrichtet die Almosensteuer und gehorcht Gott und Seinem Abgesandten; denn Gott ist ein Allkundiger dessen, was ihr tut!

عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

ءَأَسْفَقْتُمْ أَن تَقْدَمُوا بَيْنَ يَدَيِ جُنُودِكُمْ
صَدَقْتِ فَاذَلَّ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ
وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

RIKU 3

14 Hast du jene nicht gesehen, die mit solchen Leuten Freundschaft schlossen, denen Gott zürnt? Sie gehören weder zu euch noch zu ihnen, und sie schwören auf die Lüge, und sie wissen es. ⁽¹⁾

15 Bereitet hat Gott für sie eine strenge Qual. Wahrlich, wie schlimm ist, was sie tun!

16 Sie machen ihre Eide zu verhindernde Hüllen und halten ab vom Wege Gottes. Drum ist ihnen eine schändende Strafe.

17 Es nützen ihnen weder ihre Besitztümer noch ihre Kinder irgendwie gegen Gott. Sie sind die Insassen des Feuers; darinnen werden sie verweilen.

18 An dem Tage, da Gott sie auferwecken wird allesamt, da werden sie auch Ihm schwören, und werden glauben, damit etwas erreicht zu haben. Siehe, diese sind die Lügner!

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى
الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن
سَبِيلِ اللَّهِ فَهُمْ عَدَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

لَنْ نُنْفِئَهُمْ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يُحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ ؕ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

VERS 14: Die Juden waren das Volk, das Gottes Wohlgefallen verloren hatte; sie schlossen Freundschaft mit den Heuchlern gegen die Sache des Islams.

19 Die Oberhand über sie hat der Satan bekommen, und er ließ sie das Gedenken an Gott vergessen. Diese sind die Bundesgenossen Satans. Siehe, die Bundesgenossen Satans, das sind die Verlustreichen!

20 Diejenigen, die sich Gott und Seinem Abgesandten widersetzen, diese befinden sich unter den Allerniedrigsten.

21 Niedergeschrieben hat Gott: „Ich werde obsiegen, Ich und Meine Angesandten.“ Gott ist ja stark, unbezwinglich.

22 Nicht finden wirst du bei solchen Leuten, die an Gott und den Jüngsten Tag glauben, dass sie Freundschaft schließen mit denen, die sich Gott und Seinem Abgesandten widersetzen, auch wenn sie ihre Väter oder ihre Söhne oder ihre Brüder oder ihre Verwandten wären. Diese sind's, in deren Herzen Er den Glauben prägte und denen Er mit einem Geiste von Sich aus half und die Er in Gärten einführen wird, wo unter ihnen Bäche fließen; sie verweilen darin; Gott hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Diese sind die Schar Gottes! Siehe, die Schar Gottes, ja sie sind die Glückseligen! ⁽¹⁾

أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ
ذِكْرَ اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنِّي
اللَّهُ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ
أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ
وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا
إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

VERS 22: Während des Kriegszustandes waren freundschaftliche Beziehungen mit feindlichen Stämmen verboten. Was die Ungläubigen anbetraf, die sich nicht mit den Moslems in Streit befanden, so liest man die Verhaltensmaßregeln hierüber in 60:8: „Gott verbietet euch nicht Umgang mit denen, die keinen Krieg gegen euch eurer Religion wegen angezettelt haben und die euch nicht von eurer Heimstätte vertrieben; behandelt sie mit Freundlichkeit und geht mit ihnen gerecht um!“

Sure 59
Die Verbannung.
(Al-Haschr.)
Medinisch, 24 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Es erklärt Gott für erhaben, was in den Himmeln ist und was auf Erden; denn Er ist der Allunbezwingliche, der Allweise.

2 Er ist's, Der jene vom Volk der Schrift, die ungläubig waren, zur ersten Verbannung aus ihren Wohnorten vertrieb.⁽¹⁾ Ihr glaubtet nicht, dass sie auswandern würden, und sie wähten, dass ihre Festungen sie vor Gott schützen würden. Aber Gottes Strafe kam zu ihnen, woher sie es nicht ahnten, und Er warf Furcht in ihre Herzen. Sie verwüsteten ihre Häuser mit eigenen Händen und den Händen der Gläubigen.⁽²⁾ Drum nehmt

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ

الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا

ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ

مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَتْهُمْ

اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي

قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُجْرِبُونَ بِيُوتَهُمْ

بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا

VERS 2a: Die Verbannung, von der hier die Rede ist, fand sechs Monate nach dem Gefecht bei Ohd statt, als sich bei dem jüdischen Stamme Banu Nadir zu Medina, trotzdem er mit dem Propheten in Verbindung getreten war, Anzeichen von Verrat bemerkbar machten. Es hatte sich um bindende Vereinbarungen gehandelt, die von den Banu Nadir durchbrochen worden waren. Diese Verbannung wurde zum Unterschied von einer späteren die erste genannt. Die zweite ereignete sich zur Zeit des Kalifen Omar. Diesmal wurde der ganze Stamm nach Syrien vertrieben. Wir folgen hier dem Bericht des Imams Razi: „Die Banu Nadir waren in Chaibar ansässig. Es bestand ein Neutralitätsabkommen zwischen ihnen und dem Propheten. Als er von Badr als Sieger zurückkehrte, erklärten sie ihn für den in der Thora angekündigten Propheten. Sein Misserfolg bei Ohd brachte ihnen die entgegengesetzte Überzeugung bei, worauf sie sich berechtigt glaubten, das ihm gegebene Wort zurückzuziehen und ihre Abmachung mit ihm zu brechen. Der Stammesführer der Juden, Ka' b bin Aschraf, traf mit vierzig Reitern in Mekka ein und schloss ein Bündnis mit Abu Sufjan, dem Erzfeind des Islams. Die Folge war, dass Ka' b bin Aschraf ermordet wurde. Den Banu Nadir ward die Stadt Medina verboten. Sie wanderten deshalb nach Syrien aus, mit Ausnahme von zwei Familien, die in Chaibar verblieben.“

VERS 2b: Den Banu Nadir wurde eine Frist von zehn Tagen zur Ordnung ihrer Angelegenheiten bewilligt, aber sie benutzten diese Zeit zur Zerstörung ihrer Wohnstätten, damit sie nicht unversehrt in die Hände ihrer Feinde fielen, die sich darin wohllich

Lehre an, o ihr Leute von Einsicht!

3 Und hätte Gott für sie nicht die Auswanderung vorgeschrieben. Er hätte sie bestimmt im Diesseits bestraft, und im Jenseits ist für sie die Strafe des Feuers!

4 Dies, weil sie sich Gott und Seinem Abgesandten widersetzen, und wenn einer Gott sich widersetzt, so ist Gott streng im Strafen.

5 Was ihr gefällt habt von irgendeiner Palme, oder ob ihr sie gerade auf ihrer Wurzel stehen lasset, so war es mit dem Willen Gottes, und damit Er die Missetäter erniedrige.⁽¹⁾

6 Und was Gott Seinem Abgesandten von ihnen als Beute ohne Kampf gab, so hattet ihr hierfür keine Pferde aufgeboten, auch keine Kamele, sondern Gott gibt Seinen Abgesandten Macht über wen Er will: denn Gott ist über alle Dinge mächtig.⁽²⁾

7 Was Gott von den Bewohnern der Städte Seinem Abgesandten als Beute ohne Kampf gab, das ist für Gott und für den Abgesandten und für seine nahen Verwandten und die

يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ
لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ

عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ

يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَبَنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا
قَائِمَةً عَلَى أَصُولِهَا فَإِذِنِ اللَّهُ

وَلِيخْرِزِ الْفُلْسِقِينَ ﴿٥﴾

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا
أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ

وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَيِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى
فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ

وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ

einzurichten gedachten. Da sie nun das Wohnungsinnere so übel zugerichtet fanden, rissen sie die Häuser gänzlich ein.

VERS 5: Der Prophet gab seinen Kriegern den Befehl, niemals frucht- und schattenspendende Bäume, wo immer sie angetroffen wurden, zu beschädigen.

VERS 6: Das arabische Wort „Fai“ bedeutet eine Beute, die ohne Kampfhandlung gemacht wird. Sie fällt nicht den Waffenführenden zu, da diese nicht in Kämpfe darum verwickelt waren. Sie wird vielmehr Gottes Anteil, der als Staatsschatz dem Wohl der Allgemeinheit dient. Der Prophet sowohl wie seine Nachfolger ragten hoch über die meisten Könige dieser Welt hinaus, indem sie ihren Anteil an der Beute den öffentlichen Mitteln zuschlügen. In der Schonung der öffentlichen Gelder aber gingen sie so weit, dass sie überhaupt kein persönliches Eigentum zu besitzen wünschten. Dies darf wohl eine vorbildliche Auffassung ihrer Fürstenpflichten genannt werden. Und sie wurde zum dauernd befolgten Grundsatz auch für die späteren Geschlechter.

Waisen und die Armen und die obdachlosen Reisenden, auf dass es nicht nur zwischen den Reichen unter euch umlaufe. Und wenn der Abgesandte euch etwas gibt, so nehmt es an, und wenn es euch verboten sein, und seid ehrfürchtig Gott gegenüber; Gott ist streng im Strafen.⁽¹⁾

8 (Die Beute) ist für die bedürftigen Ausgewanderten, welche aus ihrer Heimat und von ihren Gütern verteiben wurden, welche nur von Gott Gnade und Wohlgefallen erhoffen und Gott und Seinem Abgesandten beistehen. Diese, ja diese sind die Wahrhaftigen.⁽²⁾

9 Auch diejenigen, die vor ihnen in dem Wohnort und dem Glauben Platz nahmen, lieben die, welche zu ihnen auswandern, und spüren in ihren Herzen keinen Neid gegen das, was jenen zuteil wird; sondern sie ziehen jene sich selber vor, auch wenn sie selbst bedürftig wären. Und wenn einer sich vor der Habsucht in der eigenen Seele bewahrt, so sind solche Leute die Glückseligen.⁽³⁾

دَوْلَةً بَيْنَ الْأَعْيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا
ءَاتَكُمْ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا
نَهَىٰ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَصْرُوهَ اللَّهُ
وَرَسُولَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِن
قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَن هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا
يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا
أُوتُوا وَيُؤْتُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ
خَصَاصَةٌ ۗ وَمَن يُوَفَّ شَحَّ نَفْسِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

VERS 7: Das Verbot, „dass es nicht unter die Reichen verteilt werde und dort die Runde mache“ ist ein sehr weitsichtiges. Im öffentlichen Leben hat die sogenannte „Familienpolitik“ oft eine schädliche Rolle gespielt, aber auch beim sozialen Aufbau übt das Bestreben, „das Geld beisammen zu lassen“, nicht immer günstige Wirkungen. Der Prophet bestimmte daher, dass sein eigener Anteil nicht unter seine Erben verteilt werden dürfe, sondern an den öffentlichen Schatz zu gehen habe.

VERS 8: Umsicht und die Vorsorge für die Armen sind islamische Ideale.

VERS 9: Unter denen, die ihr Haus und ihren Glauben zur Unterkunft hergaben, sind die „Ansar“ zu verstehen. Die „Ansar“ oder „Helfer“ waren die moslemischen Bewohner von Medina. Die, „die vor ihnen“ kamen, waren die Flüchtlinge, die zuallererst nach Madina ausgewandert. Diese mekkanischen „Muhadscherin“ oder ersten Moslem – Flüchtlinge kamen auf Einladung eben der Ansar nach Medina und wurden von ihnen brüderlich aufgenommen. Man ließ sie als Gäste in den Häusern der Ansar wohnen und teilte in aufrichtiger Gastfreundschaft auch die einfachsten Gegenstände des täglichen Bedarfes mit ihnen. Dies die wahre Freundschaft, von der die Welt bis dahin noch nicht viele Beispiele gesehen hatte.

10 Auch ist sie (die Beute) für diejenigen, die nach ihnen gekommen sind. Sie sagen: „Unser Herr, vergib uns und unseren Brüdern, die uns im Glauben vorangegangen sind, und pflanze in unsere Herzen keine Mißgunst gegen diejenigen, die glauben! Unser Herr, du bist ja ein Gütiger, ein Allbarmherziger!“⁽¹⁾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ
سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا
غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

RIKU 2

11 Sahst du nicht jene, die Heuchler waren, wie sie zu ihren Verbrüdeten von den Schriftleuten, die ungläubig waren, sagten: „Solltet ihr vertrieben werden, wahrlich, wir werden mit euch ausziehen, und nie werden wir irgendeinem gegen euch gehorchen. Und solltet ihr bekämpft werden, wir werden euch helfen!“ Aber Gott bezeugt, dass sie Lügner sind.⁽²⁾

الَّذِينَ تَرَى إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ
وَلَا نَطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ
قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

12 Sollten sie (die Verbündeten) vertrieben werden, so wandern sie mit ihnen nicht aus; und sollten sie bekämpft werden, sie werden ihnen nicht beistehen; und sollten sie ihnen auch beistehen, gewiss kehren sie den Rücken, und ihnen wird nicht geholfen!

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ
قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ
لَيُولِيَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُبْصَرُونَ ﴿١٢﴾

Der Prophet sagt: Die gläubigen Gastgeber finden in ihrer Brust kein Verlangen nach dem, was jenen gegeben wird, sie stellen deren Bedürfnisse, obwohl sie selbst kümmerlich leben mögen, den eigenen voran. Nicht einmal auf den unerschütterlichen Glauben ihrer Gäste sollen sie eifersüchtig sein.

VERS 10: Der Moslem, der einem anderen in irgendwelcher Stellung folgt, ist ritterlich gegen seinen Vorgänger; er wird dessen Ruf und Ansehen lieber erhöhen als herabsetzen, er wird nicht bei seinen Fehlern stehen bleiben, sondern alles zum Guten auslegen. Dass ein Moslem die Notlage eines anderen ausnützte, ist nach alledem das Unmöglichste aller Dinge.

VERS 11: Die Heuchler täuschten die Juden mit irreführenden Versprechungen und verschuldeten deren falsche Einstellung gegenüber dem Propheten.

13 Sicherlich, ihr seid gefürchteter in ihren Herzen als Gott Selbst! Dies, weil sie Leute sind, die nicht verstehen.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ
مِنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14 Sie können euch nicht vereint bekämpfen, es sei denn in befestigten Städten oder hinter Mauern. Ihr Kampfeifer gegeneinander ist stark. Du glaubst sie geschlossen. Aber ihre Herzen sind geteilt. Dies, weil sie Leute sind, die keinen Verstand haben.

لَا يَفْتَلِتُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ
أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ
شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

15 (Sie sind) wie jene, die kurz vor ihnen das Unglück ihrer Handlung gekostet haben, und für die es eine schmerzende Strafe gab,

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَٰلِقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

16 wie der Satan, als er zu dem Menschen sprach: „Sei ungläubig!“ Als dieser jedoch ungläubig wurde, sprach er: „Ich habe ja mit dir nichts zu tun, ich fürchte ja Gott, den Herrn der Welten!“

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ
أَكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِّنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17 Und ihrer beider Ende war, dass sie im Feuer sind, darinnen zu verweilen; denn dies ist die Strafe der Frevler.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ
فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاؤُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

RUKU 3

18 O ihr Gläubigen, fürchtet Gott; denn eine jede Seele hat abzuwarten, was sie für morgen vorausgeschickt hat! Drum fürchtet Gott! Gewiss, Gott ist ein Allkundiger dessen, was ihr tut.⁽¹⁾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلِتَنْظُرَ
نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

VERS 18: Der Moslem wird stets zur Gottesfurcht ermahnt und an Gottes Gegenwart erinnert und daran, dass sein Tun und Lassen im Guten und im Bösen nicht verlorenght.

19 Und werdet nicht wie jene, die Gott vergaßen; da ließ Er sie sich selbst vergessen! Diese, das sind die Missetäter!

20 Nicht gleich sind die Insassen des Feuers und die Insassen des Paradieses. Die Insassen des Paradieses nur sind die Glückseligen.

21 Hätten Wir diesen Koran auf einen Berg herabgesandt, bestimmt hättest du ihn sich erniedrigen sehen, gespalten vor Gottesfurcht. Und dies sind Gleichnisse, die Wir für die Menschen erzählen, damit sie nachdenken.

22 Er ist Gott, außer Dem es keinen Gott gibt, Kenner des Verborgenen und des Sichtbaren. Er ist der Allbarmer, der Allbarmherzige.

23 Er ist Gott, außer Dem es keinen Gott gibt, der Herrscher, der Heilige, der Friedliche, der Bewährende, der Behüter, der Unbezwingliche, der Allmächtige, der Hoherhabene. Gepriesen sei Gott, Der makelos steht über dem, was sie Ihm beigesellen.

24 Er ist Gott, der Schöpfer, der Hervorbringer, der Gestalter. Sein sind die schönsten Namen. Ihn preist, was in den Himmeln und auf Erden ist; denn Er ist der Unbezwingliche, der Allweise!⁽¹⁾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ
أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰلْسِقُونَ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ
وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ
الْفٰلِزُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ
لَّرَأَيْتَهُ خٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ
اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ الْغَيْبُ
وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحٰنَ
اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

Die VERSE 22–24 enthalten einige der schönsten Namen Gottes, des Allmächtigen. Diese Namen helfen uns, wenn wir uns Gott vergegenwärtigen wollen. Die islamische Gottesvorstellung hat ihren ganz besonderen Reiz und erweckt ein persöhnliches Verhältnis des Gläubigen zu Gott, das aus Vertrauen, Hingabe und Liebe gemischt ist.

Sure 60
Die Geprüfte.
(Al-Mumtahanah)
Medinisch, 13 Verse

RUKU 1

Im Namen Gottes, des Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O ihr Gläubigen, nehmt nicht Meine Feinde und eure Feinde zu Freunden! Ihr begegnet ihnen mit Liebe, obwohl sie die Wahrheit, die zu euch kam, bereits verleugnet haben. Sie vertreiben den Abgesandten und auch euch, weil ihr an Gott, euren Herrn, glaubt Wenn ihr auszieht zum Kampf auf Meinen Wege und um Mein Wohlgefallen zu erstreben, sprecht ihr heimlich zu ihnen, mit Leibe! Aber Ich weiß besser, was ihr verbergt und was ihr zur Schau tragt; und wer unter euch es auch tut, so hat er bereits die Geradheit des Weges verloren.⁽¹⁾

2 Wenn sie euch fassen könnten, würden sie auch Feinde werden und gegen euch ihre Hände und ihre Zungen in Schlechtigkeit loslassen und wünschen, dass ihr doch ungläubig würdet.

3 Es werden euch nicht nützen eure Blutsverwandten, auch nicht eure Kinder am Tage der Auferstehung; Er wird zwischen euch entscheiden; denn

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي
وَعَدُوِّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ
وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ
الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَدًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ
بِمَا أَحْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَعْمَلْهُ
مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾
إِنْ يَتَفَقَّهُوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوْءِ
وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾
لَنْ تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا

VERS 1: Die Ungläubigen verfolgen den Propheten und seine Anhänger. Die Moslems wurden aus ihren Häusern vertrieben und fanden Unterkunft in Medina. Zugleich erging ein Verbot an sie, keinerlei Beziehungen mit den Feinden des Islams aufrecht zu erhalten; denn dies musste zu mannigfachen Unzuträglichkeiten führen.

Gott ist dessen, was ihr tut, ein Allschauender!

4 Ihr habt bereits ein schönes Vorbild an Abraham und denen, die mit ihm waren, als sie zu ihrem Volk sagten: „Wir haben ja nichts zu tun mit euch und mit dem, was ihr außer Gott anbetet. Wir verleugnen euch, und klar sei zwischen uns und euch ewig Feindschaft und Haß, bis ihr an Gott allein glaubt!“ Ausgenommen ist die Rede Abrahams zu seinem Vater: „Ich werde wahrlich für dich um Verzeihung bitten, weiter vermag ich für dich nichts von Gott. Unser Herr, auf Dich allein vertrauen wir, und Dir allein wenden wir uns zu, und zu Dir allein soll unsere Einkehr sein.“⁽¹⁾

5 Unser Herr, mache uns zu keinem Versuchsgegenstand für diejenigen, die ungläubig sind, sondern schütze uns, unser Herr! Du allein bist ja der Allgewaltige, der Allweise!“

6 Wahrlich, es gibt in ihnen ein schönes Vorbild für euch, nämlich für den, der Gott und den Jüngsten Tag fürchtet. Wenn einer sich aber abwendet, so ist Gott, ja Er, der Allunbedürftige, der Hochgeprie!

RUKU 2

7 Vielleicht, dass Gott zwischen euch und denjenigen unter ihnen, mit denen ihr verfeindet seid, Freundschaft stiftet; denn Gott ist ein Allmächtiger, und Gott ist vergebungsreich, ein

تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَّاءُ
مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ
وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ
إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا
أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ
تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبَأْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٤﴾

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْرِضْ
لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ
يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَفِيُّ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ
عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧﴾

VERS 4: Abrahams Beispiel wird angeführt und sein warmes Gefühl für seine Nächsten, seinen Vater und sein Volk beleuchtet, ein Gefühl, das auch standhält, als es ihm klar wird, dass sie es auf Ausrottung der Wahrheit abgesehen haben. Aus Vers 4 ersieht man, dass es selbst Abraham, ungeachtet solcher Haltung und Gesinnung, nicht gelang, die alten Freundschaftsbeziehungen zu retten. Der Moslem zieht daraus eine Lehre.

Allbarmherziger.⁽¹⁾

8 Nicht hält euch Gott von denjenigen ab, die euch wegen der Religion nicht bekämpft und euch aus eurer Heimat nicht vertrieben haben, dass ihr ihnen wohlthätig seid und sie gerecht behandelt. Gott liebt ja die Gerechthandelnden.

9 Gott hält euch nur von denjenigen ab, die euch wegen der Religion bekämpften und euch aus eurer Heimat vertrieben oder anderen in eurer Vertreibung geholfen haben, dass ihr mit ihnen Freundschaft schließt; und wenn einer mit ihnen Freundschaft schließt, so sind solche Leute allein die Frevler.⁽²⁾

10 O ihr Gläubigen, wenn die gläubigen Frauen auswandernd zu euch kommen, so prüft sie – am besten kennt Gott ihren Glauben, Habt ihr sie also als gläubige. Frauen erkannt, so schickt sie nicht zu den Ungläubigen zurück! Weder sind diese (Frauen) für jene (Ungläubigen) erlaubt, noch können jene erlaubt sein für diese. Aber gebt den (früheren Gatten) zurück, was sie verausgabt haben. Und kein Vergehen ist es für euch, wenn ihr sie heiraten wollt, falls ihr ihnen ihre Morgengaben gebt; und haltet nicht mit Gewalt die Ehe mit ungläubigen Frauen aufrecht, sondern verlangt, was ihr verausgabtet. Auch sie sollen verlangen, was sie verausgabt haben! Dies ist der Befehl Gottes; Er unterscheidet zwischen euch,

لَا يَنْهَىٰكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي
الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ
تَبْرُوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي
الدِّينِ وَأَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ
إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَتَوَلَّوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَهُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ فَأَمْتَحِنُوهُنَّ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ
بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا
تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهِنَّ حُلٌّ لَهُمْ وَلَا
هُنَّ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاتُوهُنَّ مَّا أَنْفَقُوا وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ
الْكُوفَرِ وَسَأَلُوا مَّا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ مَّا
أَنْفَقْتُمْ ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

VERS 7: Hier zeigt sich, dass die Unterbrechung freundschaftlichen Verkehrs zwischen Gläubigen und Ungläubigen nur zeitweilig, für die Dauer des Krieges gedacht war.

VERS 9: sagt es noch deutlicher, dass in Friedenszeiten kein Grund besteht, mit Ungläubigen nicht freundlich und gerecht umzugehen.

und Gott ist ein Allwissender, ein Allweiser.⁽¹⁾

11 Und wenn irgendeine von euren Frauen zu den Ungläubigen entkommt und ihr (später) Beute macht, so gebt denjenigen, deren Frauen weggelaufen sind, so viel, wie sie (für sie) verausgabten, und fürchtet Gott, an Den ihr glaubt.

12 O Prophet, wenn die gläubigen Frauen zu dir kommen, um dir die Hand darauf zu geben, sie wollen Gott nichts beigessen, und nicht stehlen, und nicht Unzucht treiben, und nicht ihre Kinder töten, und nicht eine Verleumdung hervorbringen, die sie zwischen ihren Händen und Füßen erdichtet haben, und dir nicht ungehorsam sein in einer guten Tat, so gib ihnen die Hand und flehe Gott an um Vergebung für sie. Gott ist ja vergebungsreich, ein Allbarmherziger⁽²⁾

13 O ihr Gläubigen, schließt nicht Freundschaft mit Leuten, über die Gott zürnt. Sie setzen wohl keine Hoffnung auf das Jenseits, gleichwie die Ungläubigen auf die (Auferstehung der) Bewohner der Gräber keine Hoffnung setzen.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى
الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُهُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ
أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقْتُمْ وَأَتَقُوا اللَّهَ
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ
يُبَايِعُنَّكَ عَلَىٰ أَنْ لَا يُبَشِّرَنَّ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا
يَسْرِقَنَّ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ
وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ
أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي
مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَدْسُوا مِنْ
الْآخِرَةِ كَمَا يَبْسُ الْكُفَّارُ مِنْ
أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾

VERS 10: Ungläubigen Frauen muss es freistehen, ungehindert zu ihren Heimatstämmen zurückzukehren. Zwang gegen sie zu üben, sie zum Dableiben und zur Annahme eines anderen Glaubens zu veranlassen, ist untersagt. Wieviel falsche Vorstellungen sind aber gerade über diesen Punkt im Westen verbreitet worden! Der Islam soll die Religion sein, die ihren Siegeszug dem Schwerte verdankt. So lautet in Europa eine der landläufigsten Behauptungen. Da der Islam aber auf den Gesetzen der reinen Vernunft und der menschlichen Natur aufgebaut ist, so bedurfte diese Religion niemals brutaler Gewalt, um Anhänger zu gewinnen. Ihr war die Gewissensfreiheit stets heilig. Etwas anderes von ihr aussagen zu wollen, wäre Verleumdung. Die Sprache des Korans und die Handlungen seiner Gläubigen muss man betrachten, wenn man zur Wahrheit gelangen will.

VERS 12: Dieser Vers enthält das Gelöbnis, das jede zum Islam bekehrte Frau dem Propheten durch Handschlag bekräftigen musste. Es verpflichtete sie, Reinheit und Würde ihres Geschlechtes zu wahren.

Sure 61
Die Schlachtreihen.
(As-Saff)
Medinisch, 14 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Was in den Himmeln ist
und was auf Erden, preist Gott,
den Herrn; denn Er ist der
Allmächtige, der Allweise.

2 O ihr Gläubigen, warum
sagt ihr, was ihr nicht tut?

3 Es wäre widerwärtig bei
Gott, wolltet ihr sagen, was ihr
nicht tut.⁽¹⁾

4 Wahrlich, Gott liebt
diejenigen, die auf Seinem Wege
in einer Schlachtreihe kämpfen,
als wären sie eine festgefügte
Mauer.⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي

الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ

مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾
كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا

مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي

سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُيُوتٌ
مَرصُوصٌ ﴿٤﴾

VERS 2 und 3. Hier fällt ein Licht auf die Art, wie dem Moslem nützliche Lebensgrundsätze eingepflanzt werden. Treue im Glauben ist für ihn die Grundlage seines Daseins. Wie er diese Treue aber bewahren soll, das geht weit über die Anforderungen hinaus, die andere Religionsbekenntnisse erheben. Vom Moslem wird verlangt, dass bei ihm Bekenntnis und Taten in genauer Übereinstimmung bleiben. Das Herz soll nicht anders denken als die Zunge spricht. Es soll bei Mitteilungen und Versprechungen keine stillen Vorbehalte geben. Wenn man sich in vertrauten Verhältnissen außerhalb des Islams umsieht, wird man eingestehen müssen, dass Sprechen und Denken nicht immer übereinstimmen. Hat sich aber der Grundsatz zweifelsfreier Wahrhaftigkeit in einer Gemeinschaft erst einmal soweit durchgesetzt, dass man die Gewissheit unbedingter Zuverlässigkeit gegenüber Freund und Feind erlangt hat, so wird sich aus diesem Gefühl ein ganz neuer Lebensstil entwickeln. Man wird entschieden Stellung gegen die nehmen, deren Worte und Handlungen sich widersprechen. Für den Moslem ist die Vermeidung solcher Widersprüche eine Selbstverständlichkeit. Er weiß, „dass es Gott hassenswert ist; wenn du sagst, was du nicht tust“. Dass Charaktere einer neuen Art auf diesem Grunde erwachen, muss sich auch daraus ergeben, dass der, der sein Wort verpfändet hat, nicht auf halbem Wege stehen bleiben kann.

VERS 4: beschreibt den Mut der Moslems. Sie sind untereinander sanftmütig, gegen den Feind indessen sind sie wie ein fester Wall. Anders wäre auch der märchenhafte Aufstieg der Anhänger des Propheten gar nicht denkbar gewesen.

5 Und einst sprach Moses zu seinem Volke: „O mein Volk, warum kränket ihr mich, wo ihr genau wißt, dass ich der Abgesandte Gottes zu euch bin!“ Da sie aber abwichen, ließ Gott ihre Herzen verkümmern. Gott leitet das Volk der Missetäter nicht!

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَتَّقُوا لِمَ تُوذُونِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاعَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

6 Und einst sprach Jesus, der Sohn der Maria: „O Kinder Israels, ich bin gewiss gewiss der Abgesandte Gottes zu euch, Bestätiger dessen, was schon vor mir war von der Thora und Verkünder eines Abgesandten, der nach mir kommen wird, dessen Name Ahmad ist.“ Als er aber zu ihnen kam mit den deutlichen Lehren, da sprachen sie: „Dies ist offenbare Zauberei!“⁽¹⁾

وَإِذْ قَالَ عِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ يَتَّبِعِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدٌ فَآتَا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾

VERS 6: Jesus bestätigt die Thora, welche die Verheißung enthält, dass ein Prophet „wie Moses“ erscheinen werde. Vgl. Deut. 18:18: „Ich will ihnen einen Propheten, wie du bist, erwecken aus ihren Brüdern, und Meine Worte in seinen Mund geben; der soll zu ihnen reden alles, was ich ihm gebieten werde.“ Diese Prophezeiung, die Moses im Hinblick auf den Propheten des Islams tat, hat Jesus folgendermaßen anerkannt: „Und ich will den Vater bitten, und Er soll euch einen anderen Tröster geben, dass er bei euch bleibe ewiglich. Den Geist der Wahrheit.“ (Joh. 14:16) „Aber ich sage euch die Wahrheit: Es ist euch gut, dass ich hingehe. Denn so ich nicht hingehe, so kommt der Tröster nicht zu euch; so ich aber hingehe, will ich ihn zu euch senden. Und wenn derselbige kommt, der wird die Welt strafen um die Sünde und um die Gerechtigkeit und um das Gericht.“ (Joh 16:7:8.) „Ich habe euch noch viel zu sagen: aber ihr können es jetzt nicht tragen. Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit, kommen wird, der wird euch in alle Wahrheit leiten. Denn er wird nicht von ihm selbst reden, sondern was er hören wird, das wird er reden, und was zukünftig ist, wird er euch verkündigen. Derselbige wird mich erklären.“ (Joh. 16:12,13,14). Nun, der Prophet, der als Mohammed und Jesu in allen Stücken zutrifft. Er wird als der gekennzeichnet, der für immer dableiben wird; und das gilt tatsächlich von des Propheten Gesetz, den nach ihm erscheint kein Prophet mehr, der ein neues Gesetz bringt. Er ist von ihm die Rede als von einem, der alle Dinge lehrt. Und mit einem vollständigen Gesetz ist der Prophet ja auch aufgetreten.

Jesus Christus beschränkte seine Wirksamkeit auf den Kreis der Juden. Aber die Lehren des Trösters sollten für alle Menschen gelten, weil ihnen Vollständigkeit zukäme. Und der heilige Koran ist das einzige Buch, das den Anspruch darauf erhebt, ein vollständiges Gesetz zu sein.

Es gibt vom Propheten ferner das Wort, er werde der sein, der Jesus verherrliche. Und in der Tat erweist sich dies aus allen seinen Außerungen; er war stets besorgt, das Ansehen, den Ruf und die Persönlichkeit Jesu und seiner Mutter gegen oberflächlich und misswollende Beurteilung in Schutz zu nehmen. Das Bild, das er von Jesus entwirft, ist das denkbar gewinnendste. Er schwebte ihm sicher im ersten Abschnitt seines Lebens als das Muster der Milde und Abgeklärtheit vor. Züge dieses Charakters verlieh er auch den Porträts der Erzväter, ohne deswegen die Eigenart eines jeden von ihnen zu verwischen: denn Abraham behält die Größe, Jakob die Würde und Joseph die Weisheit und Güte seine Wesens bei. In

7 Und wer ist denn ungerechter als der, der über Gott Lüge erdichtet, während er zur Gottergebenheit (Islam) eingeladen wird? Und Gott leitet das frevelhafte Volk nicht.⁽¹⁾

8 Sie wollen das Licht Gottes mit ihrem Munde ausblasen, aber Gott wird Sein Licht vollkommen machen, auch wenn die Ungläubigen widerstreben!

9 Er ist's, Der Seinen Abgesandten (Mohammed) mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit entsandte, damit Er sie über jede andere Religion siegen lasse, auch wenn die Götzendiener widerstreben.⁽²⁾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ

وَهُوَ يَدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ

مُتِمُّهُ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ

الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ

الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

RUKU 2

10 O ihr Gläubigen, soll ich euch zu einem Handel führen, der euch vor schmerzender Strafe rettet?

11 Wenn ihr an Gott und Seinen Abgesandten glaubt, und auf dem Wege Gottes mit eurem Gut und Blut kämpft! Dies ist

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَذْكَرُ عَلَىٰ تَجَرَّةٍ

تُنَجِّيكُمْ مِّنْ عَذَابِ الْبَئِيسِ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ

اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن

dieser Zeit führte der Prophet den Namen Ahmad, d. h. der Milde, Demütige. Späterhin, als er in scharfen Kämpfen seinen Mann zu stehen hatte, kehrten sich die Kanten seines Charakters stärker nach außen, und er wurde der Figur des Moses immer ähnlicher. Seit Zeit führte er den Namen des Mächtigen, Gewaltigen; dies nämlich ist die Bedeutung des Namens Mohammed. Er bestätigt in seiner Person Moses und Jesus und damit die Wahrheit des Alten und Neuen Testaments. An Mohammed glauben, heißt auch an Moses und Jesus glauben.

VERS 7: Mit den Worten: „er erdichtet Lüge über Gott“ und „er ist zum Islam eingeladen“ sind diejenigen gemeint, die den Islam ablehnten und die Wahrheit „Zauberei“ nannten, wie am Ende des vorigen Verses erwähnt. Dies geht auch aus folgenden Worten hervor: „Und Gott leitet das frevelhafte Volk nicht.“ Die Vielgötterei wird im heiligen Koran „Erdichtung“ genannt (6:138, 139 u. a. m.).

Die VERS 8 und 9: enthalten verschiedene Prophezeiungen. Die erste sagt, dass alle Versuche, den Islam zu vernichten, fehlschlagen müssen. Die zweite stellt fest, dass der Islam zur vorherrschenden Religion ausersehen ist. Beide Verheißungen sind Wirklichkeit geworden. In Arabien, Syrien, in der Türkei, in Persien, Afghanistan, in der Bucharei, in Indien, China und vielen anderen Ländern ist der Islam die vorherrschende Religion. Aber beide Prophezeiungen haben noch eine weitere Bedeutung. Auch heute noch werden Vorstöße zur Vernichtung des Islams gemacht, und das göttliche Versprechen ist noch in Kraft, demzufolge auch diese Versuche zum Scheitern verurteilt sind, während der Sieg des Islams über alle Religionen der ganzen Welt vor der Tür steht.

besser für euch, wenn ihr es bloß wüsstet.

12 Verzeihen wird Er euch eure Vergehen uns euch einführen in Gärten, worunter Bäche fließen, und in schöne Wohnungen in den Gärten der Ewigkeit. Dies ist die große Glückseligkeit.

13 Auch (wird Er euch geben) andere Dinge, die ihr gern haben werdet, nämlich den Beistand von Gott aus und nahen Sieg. Verkünde Glücksbotschaft den Gläubigen.

14 O ihr Gläubigen, seid Helfer der Sache Gottes, wie Jesus, der Sohn Marias, zu den Jüngern sprach: „Wer sind meine Helfer in der Sache Gottes?“ Die Jünger antworteten: „Wir sind die Helfer der Sache Gottes!“ Da glaubte ein Teil der Kinder Israels und verleugnete der andere Teil. So halfen Wir denen, die gläubig waren, gegen ihre Feinde, und sie wurden siegreich.

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ

عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصَرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ

أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ

اللَّهِ فَأَمَنَّا بِطَائِفَةٍ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

وَكَفَرَتِ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَىٰ

عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

Sure 62
Die Versammlung.
(Al-Dschuma‘ah)
Medinisch, 11 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des Allerbarmhersh, des Allbarmherzigen.

1 Was in den Himmeln ist und was auf Erden, preist Gott, den Herrscher den Heiligen, den Unbezwinglichen, den Allweisen!

2 Er ist's, Der unter den Unwissenden einen Abgesandten aus ihrer Mitte erweckt hat, der ihnen Seine Verse vorliest und sie reinigt, und sie die Schrift und die Weisheit lehrt; denn sie waren zuvor in offener Irrung;

3 auch den anderen von ihnen, die sich ihnen noch nicht angeschlossen haben; denn Er ist der Allmächtige, der Allweise.⁽¹⁾

4 Dies ist die Huld Gottes, die Er schenkt, wem Er will; und Gott ist Herr der großen Huld.

5 Das Sinnbild derer, die mit der Thora beladen wurden, aber sie nicht tragen konnten, ist wie das des Esels, der Bücher trägt. Wie schlecht ist das Sinnbild der Leute, die die Verse

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ

قَبْلَ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ

ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ

يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ

أَسْفَارًا يَتَسَوَّأُ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ

VERS 3: Der Sinn des Verses ist der, dass ein anderes Volk in die Zeit gehoben werden soll, falls der wahre Geist des Islams verlorengeht. Neue Lehrer werden dann erstehen, die wiederum das Licht vom Propheten empfangen und aufs neue den Glanz des Islams in der ganzen Welt verbreiten.

Gott lügenhaft nennen; denn leitet das Volk der Frevler nicht.

6 Sprich: „O ihr, die ihr Juden seid, solltet ihr euch einbilden, dass ihr die Freunde Gottes seid vor anderen Menschen, so wünscht euch doch den Tod, wenn ihr Wahrhaftige seid!“

7 Aber nie werden sie sich ihn wünschen wegen dessen, was ihre Hände bereits angerichtet. Und Gott weiß sehr gut, wer die Frevler sind.

8 Sprich: „Der Tod ist's gerade, vor dem ihr flieht; er wird euch jedoch einholen; alsdann werdet ihr zu dem Kenner des Verborgenen und des Offenbaren zurückgebracht, und Er wird euch verkünden, was ihr getan habt!“

RUKU 2

9 O ihr Gläubigen, wenn zum Gebet am Freitag der Ruf ertönt, so eilt zum Gedenken Gottes und laßt beiseit den Handel. Dies ist besser für euch, wenn ihr es doch wisst.⁽¹⁾

10 Aber wenn das Gebet beendet ist, dann zerstreut euch im Lande, und suchet Gottes Gnade und gedenkt Gottes viel,

كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ
أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ

فَتَمَتُّوا أَلْمُوتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧﴾

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيهِمْ

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٨﴾

قُلْ إِنْ أَلْمُوتَ الَّذِي تَفْرُونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ

مُلَقَّبٌ بِكُمْ ثُمَّ تَرُدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ

وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ

يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا

الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي

الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا

VERS 9: Der Freitagsgottesdienst beginnt nach Mittag; die Feier findet meist zwischen ein und zwei Uhr statt. Die Zeit vor und nach dem Gottesdienst ist für die Geschäfte des Erwerbslebens freigegeben. – Sobald der Gebetsruf erschallt, ist der Moslems gehalten, seine Arbeit im Stiche zu lassen und sich unverweilt nach der Moschee zu begeben. Man muss wissen, dass Moslems sich nicht nur an Feiertagen zum Gebet treffen, sondern dass dies auch an Wochentagen, und zwar fünfmal des Tages, der Fall ist: morgens vor Sonnenaufgang, nachmittags bei Sonnenuntergang, abends vor dem zu Bette gehen und zweimal des Tages während der Arbeitszeit.

damit ihr Erfolg habt!

11 Und wenn sie Handelsware sehen, oder eine Kurzweil, so zerstreuen sie sich zu ihnen und lassen dich stehen. Sprich: „Was bei Gott ist, ist besser als die Kurzweil und als die Handelsware; denn Gott ist der beste Versorger!“

اللَّهُ كَثِيرًا لَّعَدَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾
 وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا
 وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ
 آلِهَةٍ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ
 الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

Sure 63
Die Heuchler.
(Al-Munâfiqûn.)
Medinisch, 11 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wenn die Heuchler zu
dir kommen, sagen sie: „Wir
bezeugen, du bist der Abgesandte
Gottes!“ Auch Gott weiß, dass du
Sein Abgesandter bist, aber Gott
bezeugt, dass die Heuchler
gewisslich Lügner sind!

2 Sie nehmen ihre Schwüre
zur Hülle, und halten vom Wege
Gottes ab! Wie schlimm ist doch,
was sie tun!

3 Deis, weil sie erst
gläubig waren, alsdann ungläubig
wurden; drum wurden ihre
Herzen versiegelt, so dass sie
nicht verstehen können.

4 Und wenn du sie siehst,
erstaunen dich ihre (starken)
Gestalten; und sollten sie eine
Rede führen, horst du auf ihre
Rede, Wie bekleidete
Holzfiguren sind sie, die glauben,
jedes kleine Geräusch gelte
ihnen! Sie sind die Feinde, drum
siehe dich vor ihnen vor. Gott
vernichtet sie, Wohin lassen sie
sich verführen?

5 Und wenn ihnen gesagt
wird: „Her mit euch! Der
Abgesandte Gottes wird für euch
um Verzeihung bitten!“, drehen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ
لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ
اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطَمَعَ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ فَأَنَّهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِن
يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ
مُّسْتَنَدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ
هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ إِنَّهُمْ قَاتِلُكُمْ
اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُم تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ
رَسُولُ اللَّهِ لَوْ أَنَّهُ رَأَوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَىٰ مِنْهُم

sie ihre Köpfe um, und du siehst sie sich abwenden und sich stolz gebärden.

6 Gleich ist es für sie, ob du für sie um Verzeihung bittest oder ob du nicht für sie um Verzeihung bittest. Gott wird ihnen doch nicht verzeihen; Gott leitet ja das Volk der Missetäter nicht.

7 Sie sind's die sagen: „Spendet nicht für die, die bei dem Abgesandten Gottes sind, bis sie auseinandergehen!“ Gottes sind jedoch die Schätze der Himmel und der Erde, aber die Heuchler verstehen es nicht.

8 Sie sprechen: „Sollten wir nach Medina zurückkehren, vertreiben wird daraus der Mächtige den Niedrigen!“ Die Macht jedoch gehört Gott und Seinem Abgesandten und den Gläubigen. Aber die Heuchler wissen es nicht.⁽¹⁾

RUKU 2

9 O ihr Gläubigen, nicht abhalten sollen euch eure Besitztümer, noch eure Kinder von dem Gedenken an Gott. Wenn einer dies doch tut, so sind solche Leute gewiss die Verlustreichen.

10 Und spendet von dem, was Wir euch geschenkt, ehe zu einem von euch der Tod kommt

يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٦﴾

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ

اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٧﴾

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا
وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨﴾

يَقُولُونَ لَيْنَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ
الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ

وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ
أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ

VERS 8: Die Heuchler hielten sich in Verbindung mit den heidnischen Freunden für Überlegene, die die schwächeren Moslems leicht aus Medina verjagen könnten. Aber ihnen wurde die Ankündigung, dass sich das Schicksal an ihnen erfüllen werde.

und er sagt: „Mein Herr, wenn Du mir doch bis zu einer nahen Frist Zeit lassen möchtest, so würde ich Almosen spenden und der Rechtschaffenen einer werden!“

11 Aber Gott lässt keiner Seele Zeit, wenn ihre Frist gekommen ist, und Gott ist der Allkundige dessen, was ihr tut.

أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ
وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

وَلَن يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

Sure 64
Vorteil und Nachteil.
(Al-Taghabun)
Medinsich, 18 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Was in den Himmeln ist
und was auf Erden, preist Gott.
Sein ist das Reich und Sein ist das
Lob, und Er ist aller Dinge
mächtig.

2 Er ist's Der euch alle
erschuf; er gibt jedoch unter euch
Ungläubige, und es gibt unter
euch Gläubige; aber Gott ist
dessen, was ihr tut, allschauend.

3 Er schuf die Himmel und
die Erde zweckmäßig, und Er
formte euch und machte schön
eure Gestaten, und zu Ihm ist die
Rückkehr!

4 Er weiß, was in den
Himmeln ist und was auf Erden;
auch weiß Er, was ihr
verheimlicht und was ihr kundtut;
denn Gott ist allwissend der
Geheimnisse der Busen.⁽¹⁾

5 Kam denn nicht zu euch
die Kunde derer, die zuvor

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ
مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ

VERS 3 und 4: Diese beiden Verse enthalten überzeugende Beweise für die Allwissenheit Gottes. In seiner Eigenschaft als Schöpfer der Himmel und der Erde, d. h. des Alls, muss Ihm nicht nur alles Vorhandene als solches, sondern auch dessen Wirksamkeit bekannt sein. Da der Mensch von dieser Schöpfung keine Ausnahme macht, so muss des Menschen Handlung und Beweggrund als bei Gott bekannt vorausgesetzt werden. Der heilige Koran beschreibt die erhabenen Eigenschaften Gottes, doch lässt er sich daran nicht genügen, sondern er ist allenthalben bereit, den Wahrheitsbeweis für die Aussagen anzutreten, die er macht.

ungläubig waren und das Unglück ihrer Tat kosteten? Und für sie gibt es noch qualvolle Strafe!

6 Dies, weil ihre Abgesandten zu ihnen stets mit Beweisgründen kamen, sie aber sagten: „Sollen etwa Menschen uns rechtleiten?“ Somit wurden sie ungläubig und wandten sich ab, aber Gott ist unbedürftig, hochgepriesen.

7 Es wähen die Ungläubigen, dass sie nicht auferweckt werden. Sprich: „Doch, bei meinem Herrn, ihr werdet gewiss aufgeweckt werden und euch wird verkündet, was ihr tatet; denn dies ist für Gott ein leichtes.

8 Drum glaubt an Gott und Seinen Abgesandten und an jenes Licht, das Wir offenbart! Und Gott ist dessen, was ihr tut, ein Allkundiger.

9 (Gedenkt) des Tages, da Er euch zum Vesammlungstag versammeln wird! Dies ist der Tag der Vorteile und der Nachteile; denn wer auch an Gott glaubt und Gutes tut, entfernen wird Er von ihm seine bösen Eigenschaften und ihn einführen in Gärten, worunter Bäche fließen; sie werden ewig darinnen verweilen. Dies ist die große Glückseligkeit!⁽¹⁾

10 Diejenigen jedoch, die ungläubig sind und Unsere Lehren lügenhaft schelten, das sind die

فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ

بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا

وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٦﴾

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ

وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ

وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي

أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ

التَّغَابُنِ وَمَنْ يُوْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا

يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

VERS 9: Der Satz, dass der rechtschaffene Handelnde imstande ist, von sich aus das Übel zu beseitigen, weist auf einen anderen Erlösungsweg von der Sünde, als es der christliche ist. Da gute Taten imstande sind, Veränderungen im Inneren des Handelnden zu zeitigen, ist eine völlige Umformung im Leben eines Menschen denkbar, eine Erneuerung, die frühere ungünstige Erscheinungen zum Schwinden bringen kann.

Insassen des Feuers, um darinnen zu verweilen. Und wie schlimm ist die Rückkehr!

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا
وَيَسَّسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

RUKU 2

11 Es trifft kein Unglück ein, als mit dem Willen Gottes! Und wer an Gott glaubt, dessen Herz leitet Er recht, und Gott ist aller Dinge wissend.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ، وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12 Und gehorchet Gott und gehorchet dem Abgesandten. Solltet ihr euch aber abwenden, so liegt Unserem Abgesandten nur die klare Botschaft ob.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13 Gott! Außer Ihm gibt es keinen Gott; auf Gott sollen darum vertrauen die Gläubigen.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14 O ihr Gläubigen, gewiss gibt es unter euren Frauen und euren Kindern solche, die eure Feinde sind; drum seht euch vor ihnen vor! Solltet ihr aber verzeihen und Nachsicht üben und vergeben, so ist Gott wahrlich auch vergebungsreich und allbarmherzig.⁽¹⁾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ مِنْ
أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا
لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا
وَتَصَفَّحُوا وَتَعَفَّرُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

15 Eure Güter und eure Kinder sind nur eine Prüfung, und

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ

VERS 14: Von ungünstigen Einfluss auf die Lebensführung können auch sonst sehr heilsame Einrichtungen sein. Insbesondere sind es die Übertreibungen eines an sich richtigen Prinzips, die leicht zum Schaden ausschlagen, selbst wenn sie aus bester Absicht hervorgehen. Solch ein Prinzip, das, übersteigert, zur Gefahr wird, ist auch die Tugend der Nächsten- und Familienliebe. Die Sorge für Weib und Kind z. B. vermag manches Gebot der Pflicht zum Schweigen zu bringen. Wo aber Familienmitglieder durch einen Überanspruch auf Bevorzugung ihre Anverwandten dazu verleiten, höhere Pflichten zu verletzen, da verhalten sie sich unrichtig und wirken nun schädlich wie ein feindliches Element. Der Koran sieht seinerseits eine Pflicht darin, dem Mangel an Pflichtgefühl entgegenzutreten.

Gott ist's, bei Dem es große Belohnung gibt!

16 Drum fürchtet Gott, so sehr ihr könnt, und hört und gehorcht und spendet – all dies ist besser für eure Seelen. Und wer vor dem Geiz seiner Seele bewahrt wird, so sind solche die Glückseligen.⁽¹⁾

17 Solltet ihr Gott ein Darlehen in schöner Weise leihen, verdoppeln wird Er es für euch, und verzeihen wird Er euch; denn Gott ist ein Dankbarer, ein Mildtätiger,

18 ein Kenner des Verborgenen und des Offenkundigen, der Unbezwingliche, der Allweise.

وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا
وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ
وَمَنْ يُوقِ شَحْ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُقْلِحُونَ ﴿١٦﴾

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
يُضْعَفُهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ

شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

VERS 16: Gier ist zu bekämpfen, sie wirkt auf den Menschen ungünstig und steht besseren Regungen, die oft Platz greifen möchten, im Wege,

Sure 65
Die Scheidung.
(At-Talaq)
Medinisch, 12 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmhens, des Allbarmherzigen.

1 O Prophet, wenn ihr euch
von euren Frauen scheidet, so
scheidet euch von ihnen zu der
für sie festgesetzten Frist, und
zählt die Frist, und seid Gott,
eurem Herrn, gegenüber
ehrfürchtig. Vertreibt sie nicht
aus ihren Häusern – noch sollen
sie allein fortgehen –, wenn sie
nicht eine offenbare Schandtat
begangen haben. Und dies sind
die Grenzen Gottes; wenn aber
einer die Grenzen Gottes
übertritt, so sündigt er gegen sich
selber. Du weißt nicht: vielleicht
lässt Gott nach dieser eine andere
Sache geschehen.⁽¹⁾

2 Und wenn sie ihre Frist
erreicht haben, entweder behaltet
sie in Billigkeit oder entlaßt sie
in Güte. Und nehmt als Zeugen
zwei Gerechte aus eurer Mitte
und legt das Zeugnis ab im
Namen Gottes. Dies ist's, womit
ermahnt wird, wer an Gott glaubt
und den Jüngsten Tag. Und wer

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلَّقُوهُنَّ
عِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ
لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ
إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُّبِينَةٍ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ
ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ
بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

فَإِذَا بَلَغَنَّ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا
الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ

VERS 1: Die für die Scheidung vorgeschriebene Frist beträgt drei Monate. Falls eine Frau schwanger ist und für gewisse andere Fälle gelten besondere Bestimmungen, die aus Vers 4 hervorgehen. Man achte darauf, wie jede Vorschrift im Ehescheidungsverfahren dieses ganze Kapitel hindurch von dem Gebot: „Fürchte Gott!“ begleitet ist. Man mag daraus die rücksichtsvolle Sorge um das Ergehen der Frau entnehmen, das hier dem Manne bei jedem Schritt ans Herz gelegt wird.

Gott fürchtet, für den schafft Er einen Ausgang.

3 und ihn versorgt Er, woher er nicht geahnt. Und wenn einer auf Gott vertraut, dem ist Er genug. Wahrlich, Gott setzt Seinen Willen durch. Gott hat für ein jedes Ding ein Maß geschaffen.⁽¹⁾

4 Und was diejenigen von euren Frauen anbelangt, die keine Regel mehr zu erwarten haben, solltet ihr (darüber) im Zweifel sein, so ist ihre Frist drei Monate; ebenfalls diejenigen, die noch keine Reinigung hatten. Und für die Schwangeren ist ihre Frist, dass sie ihre Bürde abgelegt haben. Und wer Gott fürchtet, dem schafft Er in seiner Sache eine Erleichterung

5 Dies ist der Befehl Gottes, den Er euch herabsandte; und wer Gott fürchtet, dem verwischt Er seine schlechten Eigenschaften und vergrößert ihm den Lohn.

6 Lasst sie wohnen, wo ihr wohnt, gemäß euren Mitteln; und tut ihnen nichts zuleide, um sie zu bedrängen. Und sollten sie Schwangere sein, so spendet für sie, bis sie ihre Bürde abgelegt haben. Und wenn sie für euch stillen sollen, so gebt ihnen ihren Lohn und seid miteinander einig

اللَّهُ يَجْعَلُ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ ۚ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ

قَدْرًا ۝

وَالَّتِي يَبْسُنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ أَرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحِضْ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ

لَهُ أَجْرًا ۝

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِيُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ

VERS 2 und 3: „Für den, der Gott fürchtet, wird Gott einen Ausweg finden. Er wird ihm Unterhalt geben, von woher er es nicht erwartet; und wer auf Gott vertraut, für den ist Er genügend.“ Welchem Moslem dieser Lebenspruch ins Herz geschrieben ist, der wird seinen Weg zu einem glücklichen und ehrenvollen Leben in Zuversicht finden.

nach Billigkeit. Solltet ihr aber uneins sein, so soll eine andere für ihn stillen.

7 Es spende der Vermögende gemäß seinem Vermögen. Wessen Versorgung aber kärglich bemessen ist, der soll spenden gemäß dem, was Gott ihm gegeben. Gott verlangt von keiner Seele über das hinaus, was Er ihr gegeben. Gleich nach Schwierigkeit wird Gott Erleichterung schaffen.

RIKU 2

8 Und wie viele Städte gab es, die widerspenstig waren gegen den Befehl ihres Herrn und Seine Abgesandten. Da rechneten Wir mit ihnen in einer strengen Abrechnung ab und bestrafte sie mit strenger Strafe.

9 So kosteten sie das Unheil ihrer Sache, und das Ende ihrer Sache war Untergang.

10 Bereitet hat Gott für sie eine strenge Strafe; drum fürchtet Gott, o ihr Vernunftreichen, die ihr glaubt! Bereits herabgesandt hat Gott zu euch eine Ermahnung,

11 einen Abgesandten, der euch die deutlichen Verse Gottes vorträgt, um diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, aus den Finsternissen ans Licht zu führen. Und wer an Gott glaubt und Gutes tut, den führt Er hinein in Gärten, worunter Bäche fließen, um darin ewig zu verweilen. gewiss verschönert hat ihn Gott an

أَجُورَهُنَّ وَأَتَمَّرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ

وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ فَسَرِّضْ لَهُمْ أُخْرَى ⑥

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ

رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكْفُلُ

اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا آتَاءَ أَتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ

عُسْرٍ يُسْرًا ⑦

وَكَايِنٍ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَن أَمْرِ رَبِّهَا

وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا

وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا ⑧

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا

خُسْرًا ⑨

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَانقَبُوا اللَّهَ

يَتَأُولَى الْأَلْبَابِ الَّذِينَ ءَامَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ

إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ⑩

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ

لِيُخْرِجَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَعْمَلُوا الصَّالِحَاتِ

مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ

وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ

Versorgung.

12 Gott ist's, Der sieben Himmel erschuf und an Erden ihres gleichen. Der Befehl steigt her ab zwischen sie, damit – ihr wisest, dass Gott aller Dinge mächtig ist, und dass Gott alle Dinge in Kenntnis umfasst.⁽¹⁾

اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ
مِثْلَهُنَّ يَنْزِلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ

أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

VERS 12: Dass der Koran von sieben Himmeln und ebenso vielen Erden spricht, macht es notwendig zu erläutern, was das heilige Buch unter Himmel versteht und was die Zahl Sieben bedeutet. Die sieben Himmel werden an anderer Stelle die sieben Wege genannt, und die sieben Erden stehen für die sieben Hauptplaneten des Sonnensystems, wobei die Erde selbst nicht mitgerechnet ist. Auf den sieben Himmelsbahnen bewegen sich die sieben Erden. Oft wird aber auch von Himmeln ohne irgendwelche Zahlenangabe gesprochen, in der Weise, wie wir die Einzahl gebrauchen. Gemeint ist dann die Sternenschöpfung als Ganzes. Imam Razi führt Imam Muhadschid als Gewährsmann dafür an, dass die Worte „Befehle steigen zu ihnen hinab“ bekunden sollen, auch auf anderen Planeten gäbe es Leben. Der Koran geht in astronomischen Dingen, was Eingebung und Größe des Blicks anbetrifft, seiner und unserer Zeit weit voran.

Sure 66
Das Verbot,
(At-Tahrim)
Medinisch, 12 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O Prophet, warum
verbietest du (dir), was Gott dir
erlaubt hat? Du erstrebst doch das
Wohlgefallen deiner Frauen.
Denn Gott ist ein Allverzeihen
der, ein Allbarmherziger.⁽¹⁾

2 Bereits hat Gott euch die
Lösung eurer Eide erlaubt, und

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ

تَبَتَّغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿١﴾

وَدَّ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحْلَةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ

VERS 1: bezieht sich auf die zeitweilige Trennung von seinen Frauen, die sich der Prophet auferlegte, und die folgende Ursache hatte. Die Frauen machten Anspruch auf größere Bequemlichkeiten, als sie bisher genossen hatten, weil sie diese bei anderen Frauen gleichen Ranges beobachteten. Aber der Prophet war nicht geneigt, seine Grundsätze umstoßen zu lassen, die auf Einfachheit der Lebensführung gingen. Die Frauen ihrerseits sahen den allgemeinen Wohlstand durch die Eroberungskriege wachsen und konnten sich zu dem überlegenen Standpunkt des Propheten nicht emporschwingen. Der Prophet aber fühlte deutlich, dass er durch Nachgeben gerade in diesem Punkte an Ansehen verlieren musste; er war fest entschlossen, seinen Willen durchzusetzen und es aufs Äußerste ankommen zu lassen. Er stellte den Frauen die Frage, ob ihnen der einfache Glaube oder Hausbesitz mit Gerätschaften, Juwelen und Dienern lieber sei. Den Frauen lag die Befriedigung ihrer weiblichen Liebhabereien zu sehr am Herzen, als dass sie ohne Weiteres verzichtet hätten. Ja, sie ließen sich dazu hinreißen, den Propheten zu beleidigen! Da wandte sich der Prophet von ihnen ab und wollte nichts mehr mit ihnen zu tun haben. Wir sind genauer über diesen häuslichen Zwist aufgeklärt, denn wir lesen bei Buchari den nachfolgenden Bericht des Ibn-i-Abbas; Ihn hegte längere Zeit Zweifel, welche von des Propheten Frauen in unserem Kapitel gemeint sein, und da er einst den Kalifen Omar ohne Zeugen traf, brachte er das Gespräch darauf. Omar sagte ihm, dass es sich um Aischa und Hafsa gehandelt habe, und erzählte ihm den Hergang genau. Zu jener Zeit führte noch nicht jede Frau des Gottgesandten ihren eigenen Haushalt; denn der Allmächtige hatte Seine Vorschriften hierüber noch nicht bekanntgegeben. „Eines Tages geschah es,“ so berichtete nun Omar, „dass mir meine Frau sagte, ich sollte in der oder einer Sache so oder anders verfahren, worauf ich ihr erwiderte, dass hierüber zu urteilen nicht ihre Aufgabe sei. „Wie!“, rief sie, deine Tochter Hafsa gibt dem Propheten auf alles Antwort, bis es ihm genug ist, und dir passt es nicht, wenn ich dir einmal in irgend etwas raten will?“ Omar verlor keine Zeit und sprach mit Hafsa, indem er sie vor Auseinandersetzungen mit dem Propheten warnte. „Aischa sollte dir in solchem Fall kein Beispiel sein!“, mahnte er. Auch mit Umme-i-Salma beredete er sich, die aber zu verstehen gab, sie wünsche nicht, sich in den häuslichen Zwist zwischen dem Propheten und seinen Frauen einzumischen. Bald darauf erfolgte die Trennung des Propheten von seinen Frauen für die Dauer eines Monat. Sobald Omar hiervon hörte, ging er zum Propheten und sagte ihm alles, was zwischen Hafsa Umme-i-Salma und ihm selbst verhandelt worden war, und das erheiterte den Propheten außerordentlich. – Nach Ablauf des angelobten Monats kehrten die Frauen reumütig zum Propheten zurück.

Gott ist euer Gebieter, und Er ist der Allwissende, der Allweise.

3 Und als der Prophet einer seiner Frauen eine Mitteilung insgeheim machte, und als sie diese weitergab und Gott ihn davon in Kenntnis setzte, - da gab er ihr einen Teil davon zu wissen und verschwieg den anderen Teil. Und als er es ihr vorhielt, fragte sie: „Wer setzte dich davon in Kenntnis?“ Da antwortete er: „Mir gab es zu wissen der Allwissende, der Allkundige.“⁽¹⁾

4 Solltet ihr beiden euch Gott zuwenden, so sind eure Herzen dem zugeneigt. Solltet ihr euch aber gegen ihn verbinden, so ist ja Gott sein Beschützer und Gabriel und jeder Rechtschaffene unter den Gläubigen; und die Engel sind außerdem (ihm) behilflich.

5 Bald wird sein Herr, sollte er sich von euch scheiden lassen, ihm andere Gattinnen als Ersatz geben, besser als ihr, gottergebene, gläubige, gehorchende, Gott zugewandte, Ihn anbetende, fastende, Verwitwete und Jung – frauen.⁽²⁾

6 O ihr, die glaubt, schützt euch und eure Angehörigen vor einem Feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind. Darüber sind gesetzt Engel,

مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

وَأِذَا أَسْرَ التَّيِّبَاتُ إِلَى بَعْضِ أَرْوَاحِهِ

حَدِيثًا فَلَمَّا تَبَيَّنَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ

عَرَفَ بَعْضَهُ، وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا

تَبَيَّنَتْ لَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ تَبَيَّنْتُ

الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

إِنْ تَوَبَّأَ إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمْ

وَإِنْ تَظْهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ

وَجِبْرِيْلُ وَصَلِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ

بَعْدَ ذَلِكَ ظَاهِرٌ ﴿٤﴾

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ

أَرْوَاحًا خَيْرًا مِنْكُمْ مَسَامَلَتْهُ مُؤْمِنَاتٌ

قَالَتْ تَبَيَّنْتُ عِدَاتٍ سَخِيحَاتٍ

ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ

وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ

وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ

VERS 3: Es ist kein bestimmtes Ereignis in Erfahrung zu bringen, auf das sich der Vers bezieht. Wir gewinnen also nicht die Kenntnis eines anekdotischen Vorfalles, wohl aber ergreift uns erwärmt und die hohe Moral, der wir hier begegnen. Der Prophet war großdenkend und rücksichtsvoll genug, um nicht Dinge zu erwähnen, durch die seine Frauen und Freunde gekränkt konnten.

VERS 5: Der heilige Prophet schied sich durch dieses Verfahren zunächst noch keineswegs von seinen Frauen, was beweist, dass ihnen besondere Eigenschaften innewohnten, die ihn fesselten. An sich freilich hätte ihm die Scheidung freigestanden, aber da die Frauen ihn trotz der äußeren Strenge des häuslichen Zuschnittes nicht verlassen wollten, fiel auch für ihn jeder Grund weg, die Trennung zu einer dauernden zu machen.

gestrenge, gewaltige. Sie sind Gott nicht ungehorsam in dem, was Er ihnen befiehlt, sondern sie tun, was ihnen befohlen wird.

7 O ihr, die ihr ungläubig seid, entschuldigt euch heute nicht. Euch wird nur vergolten, was ihr getan.

شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾
يَأَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ
إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

RUKU 2

8 O ihr Gläubigen, wendet euch zu Gott in aufrichtiger Reue! Vielleicht entfernt euer Herr von euch eure schlechten Eigenschaften und führt euch in Gärten, worunter Bäche fließen. Am Tage, da Gott den Propheten und diejenigen, die mit ihm gläubig sind, nicht demütigen wird, wird ihr Licht ihnen voraneilen und zu ihrer Rechten sein. Sie werden sagen: „Unser Herr, vervollkomme uns unser Licht und vergib uns; Du bist ja aller Dinge mächtig!“⁽¹⁾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُجْزَى
اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ
يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا آتِنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

9 O Prophet, bekämpfe die Ungläubigen und die Heuchler und sei fest gegen sie; denn ihr Ort ist die Hölle, und wie schlimm ist die Einkehr!

يَأَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَهُمْ
جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

10 Gott erzählt als Beispiel für diejenigen, die ungläubig sind, von der Frau Noahs und der Frau Lots. Sie gehörten von Unserern Knechten zwei rechtschaffenen

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا
أُمَّرَاتِ نُوحٍ وَأُمَّرَاتِ لُوطٍ كَانَتَا

VERS 8: Das Gebet um Vervollkommnung des Lichtes ist in Wirklichkeit der stets wachsende Wunsch nach Vollendung. Jede Stufe, der wir entgegenstreben, enthüllt sich im Augenblick, da wir sie erreichen, in ihrer ganzen Unvollkommenheit und fordert den Vergleich mit der nächsthöheren heraus. In diesem Vorgang soll der Moslem eine Verheißung unbegrenzten Fortschrittes erblicken, der auch im Paradies nicht zum Stillstand kommt.

Knechten. Aber sie waren ihnen untreu. Da hatte nichts ihnen gegen Gott genützt, und ihnen wurde gesagt: „Tretet ein ins Feuer mit den Eintretenden!“⁽¹⁾

11 Und Gott erzählt als Beispiel für diejenigen, die glauben, von der Frau Pharaos, als sie sprach: „Mein Herr, baue mir bei Dir ein Haus im Paradies und rette mich vor Pharao und seinem Tun, und rette mich vor dem Volk der Frevler!“

12 Auch Maria, der Tochter Imrans, die ihre Jungfräulichkeit bewahrte, der Wir von Unserem Geist einhauchten; und sie vertraute auf die Worte ihres Herrn und Seine Schriften, und sie war von den Gottgehorchenden.

نَحْتِ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ
فَخَاتَمَهُمَا فَلَمْ يُعْنِيَا عَنْهُمَا مِنْ
اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ

الذَّالِّينَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا
أَمْرَاتٍ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ
لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ
فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ

الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَمَرْيَمَ أَبْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي
أَحْصَيْنَا فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ
رُوحِنَا وَصَدَقْتَ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا
وَكُتِبَ لَهُ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ ﴿١٢﴾

VERS 10: Wirklicher Wert und Rechtschaffenheit, nicht das nahe Verhältnis zum Propheten oder zu Heiligen, zählen bei Gott.

XXIX. TEIL

Sure 67 Die Allherrschaft. (Al-Mulk) Mekkanisch, 30 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Gesegnet sei Derjenige,
in Dessen Hand die Allherrschaft
ist, und Der über alle Dinge
mächtig ist.⁽¹⁾

2 Der den Tod und das
Leben erschaffen, dass Er euch
prüfe, wer von euch der Beste an
Taten ist! Und Er ist der
Allgewaltige, der Allvergebende.⁽²⁾

3 Der die sieben Himmel
in Ubereinstimmung miteinander

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَرَكَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ

أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَى

VERS 1: Das Bekenntnis, dass die Herrschaft Gottes ist und dass Er Macht über alle Dinge besitzt, kommt der Voraussage gleich, dass das Königreich des Islams dereinst die Welt umspannen werde. Denn die Herrschaft des Islams wäre das Reich Gottes. Vgl. Matth. 21:43: „Das Reich Gottes wird von euch genommen und einem Volke gegeben werden, das seine Früchte bringt.“

Nach islamischer Auffassung ist der Mensch der Stellvertreter Gottes auf Erden. Und seine Herrschaft soll nach jenen ewigen Gesetzen ausgerichtet sein, die allein seiner Macht Dauer sichern. Was der Mensch tut, soll auf Dauer Anspruch erheben können. Besagt doch „gut“ und „dauerhaft“ eigentlich dasselbe.

VERS 2: In der Gesetzmäßigkeit des Universums ist zu jeder Erscheinung die Ergänzung vorhanden. Wenn es daher ein Gesetz des Lebens gibt, dann auch ein solches des Todes. Und beiderlei Gesetze gelten nicht nur für das Einzelwesen, sondern auch für die Völker. Ein Volk, das den göttlichen Geboten gemäß denkt und handelt, das wandelt die Bahn des Lebens und der Gesundheit. Verfall und frühzeitiger Untergang von Kulturen und Völkern ist dagegen die Folge eines gottfernen Wandels und naturwidriger Sitten. Einfache Lebensführung, Wetteifer und mutiger Einsatz gewährleisten die Entfaltung einer Nation. Ausruhen auf väterlichem Ruhm, Stolz auf nicht selbst vollbrachte Leistung, Feigheit und Trägheit führen in den Untergang. Vgl. 7:129, wo die Juden angeredet werden; „Es mag geschehen, dass der Herr deine Feinde zerstreut und dich zum Herrscher im Lande macht, dann wird Er ein Auge darauf haben, wie du verfährt“, und 10:14, wo den Moslems bedeutet wird; „Dann machten Wir dich zu ihren Nachfolgen im Landen nach ihnen, damit Wir sehen, wie ihr handelt.“

Das Alte und Neue Testament befassen sich nicht mit dem großen Gesetz des Lebens und Sterbens. Es ist eine wirkliche Offenbarung, die über diese Dinge dem Koran entströmt.

schuf. Nicht siehst du ein Missverhältnis in der Schöpfung des Allgütigen. Wende aber den Blick zurück: siehst du irgendwelche Spalten?⁽¹⁾

4 Als dann wende den Blick wieder und wieder; zurückkehren wird der Blick zu dir und er wird matt werden.⁽²⁾

5 Und tatsächlich schmückten Wir den allernächsten Himmel mit Leuchtkörpern und machten sie zu Gegenständen von Mutmaßungen und bereiteten für sie die Strafe des Brennens.⁽³⁾

6 Und für diejenigen, die ihren Herrn verleugnen, gibt es die Qual der Hölle, und wie schlimm ist die Einkehr!

7 Wenn sie in sie hinein geworfen werden, hören sie von ihr ein Brüllen, indem sie sprüht.

8 Fast birst sie vor Wut. So oft eine Schar in sie

فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوُوتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ
هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ
خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ
وَجَعَلْنَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ
وَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

إِذَا الْقُورُ فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ
تَفُورُ ﴿٧﴾

تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ الْعَيْظِ كَمَا أَلْقَى فِيهَا فَوْجٌ

VERS 3: „Nicht siehst du ein Missverhältnis in der Schöpfung des Allgütigen“ bedeutet zweierlei; erstens, dass die Güte und das Wohlwollen Gottes über und allen schweben und zweitens, dass alle Einzelteile von Gottes Schöpfung genau aufeinander abgestimmt, in vollem Einklang miteinander und in feststehenden Beziehungen zueinander sind. Die Fäden der Welt laufen in Gottes Hand zusammen. Denn Er ist es, Der die Gesetze der Teile wie des Ganzen erließ. Das Ende des Verses lautet darum nicht ohne Grund: „Dann sieh wieder und wieder! Kannst du einen Riss bemerken?“ Gibt es doch für die einzelnen Naturreiche weder einander widerstrebende Gesetze, noch zeigt sich irgendein Schaden, der auf ein ungeeignetes Gesetz hindeutet und die Übereinstimmung im Bau des Ganzen behindert.

VERS 4: fordert Wissenschaftler und andere Denker auf, die Schöpfung näher daraufhin zu untersuchen, ob es ihnen gelingt, eine Fehlerquelle in ihr festzustellen. Dass diese Prüfung nicht zu scheuen ist, deutet auf die Vollkommenheit des Schöpfers Selbst hin. Der Koran ermutigt zum Studium der Natur. Er behauptet, ja er beweist, dass Religion und Wissenschaft in Übereinstimmung mit ihrer gemeinsamen Quelle, der Gottheit, sein müssen. Religiöse Dogmen, die wissenschaftlichen Gesetzen widersprechen, die im Gegensatz zur Natur oder zur Vernunft der Menschen stehen, können nicht mit Grund als Ausfluss göttlichen Schöpferdenkens betrachtet werden.

VERS 5: Die Sternenhimmel, mit denen die unteren Himmel erleuchtet sind, werden von den Astrologen dazu benutzt, die Geschicks der Zukunft zu weissagen. Imam Raghīb, eine der größten Autoritäten auf dem Gebiete der Sprache des Korans, erklärt dazu: „Nadschm“ (Stern) wird bildlich gebraucht, um Mutmaßungen und Annahmen zu bezeichnen. Itane, der bekannte Verfasser des arabischen Lexikons, gibt die gleiche Bedeutung, ebenso der Kommentator Baidawi und das berühmte arabische Lexikon „Tadschul Aru’s“: „Wir machten sie zu Gegenständen von Mutmaßungen für die Teufel“, das bedeutet demnach: für die Sterne deuter!

hineingeworfen wird, werden ihre Wächter sie fragen: „Ist denn kein Warner zu euch gekommen?“

9 Sie werden antworten: „Doch! Es kann zu uns ein Warner; wir aber schalten ihn lügenhaft und sagten: ‘Gott hat nichts herabgesandt; ihr seid nur in einer großen Irrung.’“

10 Ferner werden sie sagen: „Wenn wir nur gehört oder sonst begriffen hätten, wären wir nicht unter den Insassen des Brandes.“

11 Sie geben also ihre Schuld zu. Drum weit weg mit den Gefährten des Brandes!

12 Diejenigen, die ihren Herrn im Verborgenen fürchten, für sie ist gewiss gewiss Vergebung und großer Lohn.

13 Und verheimlicht eure Rede oder seid laut damit, Er ist ja ein Kenner des Innersten der Busen.⁽¹⁾

14 Kennt Er nicht (alles), was Er erschaffen hat? Und Er ist der Scharfsichtige, der Allkundige.

RIKU 2

15 Er ist's, Der die Erde gefügig für euch machte. Durchquert also ihre Wege und eßt von Seiner Versorgung. Und zu Ihm wird aller Auferstehung sein.⁽²⁾

سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي

أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ

السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ

مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْسُكُوا

فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ

النُّشُورُ ﴿١٥﴾

Die VERS 12 und 13: wollen zur Erziehung des Menschengeschlechtes beitragen: „Gott ist überall und kennt unsere Beweggründe und Absichten.“ Wo wir auch sind, sieht Er uns. Daher täuschen wir uns, wenn wir meinen, dass es irgendeinen Ort gibt, wo wir uns dem Auge Gottes entziehen und ungesehen der Versuchung zu menschlicher Schwäche nachgeben können. Nein, wir müssen vor uns selbst und vor Seinem stets gegenwärtigen Richterblick in Verlegenheit geraten, wenn uns einmal die Verlockung überkommt, eines Seiner Gebote zu verletzen oder zu umgehen.

VERS 15: enthält eine naturwissenschaftliche Feststellung. „Zalul“ bedeutet ein Tier, etwa ein Pferd, das gezähmt werden musste, und nun, nachdem es Gehorsam gelernt hat, leicht zu lenken ist. „Gott hat die Erde für uns ‚zalul‘ gemacht“ bedeutet, dass Gott die

16 Seid ihr denn furchtlos vor Dem, Der im Himmel ist, dass Er nicht die Erde euch verschlingen lässt? Und siehe, sie bebt!

17 Oder seid ihr furchtlos vor Dem, Der im Himmel ist, dass Er nicht über euch einen Steinregen sendet? Und ihr werdet bald wissen, wie Meine Warnung war!

18 Und gewiss hatten diejenigen vor ihnen ebenfalls gelehnet; aber wie war Meine Missbilligung?

19 Schauen sie denn nicht auf die Vögel über ihnen, wie sie ihre Schwingen ausbreiten und einziehen? Keiner hält sie fest außer dem Allgütigen; Er ist ja alle Dinge schauend.⁽¹⁾

20 Oder wer außer dem Allgütigen ist's denn, der für euch wie ein Heer sein kann, um euch beizustehen? Die Ungläubigen befinden sich nur in einer Täuschung!

21 Oder wer ist's, der euch versorgen kann, sollte Er Seine Versorgung einstellen? Vielmehr sie fahren fort in Übermut und Hass!

22 Ist den der, der mit zur Erde gebeugtem Gesicht geht, besser rechtgeleitet, oder der, der aufrecht geht auf einem geraden Weg?

23 Sprich: „Er ist's, Der euch erschaffen hat und für euch

ءَأَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٦﴾

ءَأَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ
حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرِ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتِ
وَيَقْبِضْنَ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ
مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي
عُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ
رِزْقَهُ بَل لَّجَوَابِ عَتُوِّ وُتُورٍ ﴿٢١﴾

أَمَّنْ يَمْشِي مَكْبًا عَلَىٰ وَجْهِهِ ۚ أَهْدَىٰ أَمَّنْ
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ

ursprünglich ungebändigte für uns gebändigt hat. Denn einst kreiste sie mit furchtbarer Schnelligkeit, und solange das der Fall war, konnte es kein Leben auf ihr geben. Aber ihre Energie verausgabte sich im Ausspeien der Berge, und nun begann sie einem Füllen zu gleichen, das in Zaum genommen und ins Geschirr gespannt wird. Vgl. „Und Wir haben Berge auf sie geworfen, auf dass sie nicht mit euch hinausfliehe.“

VERS 19: Die Vögel sind die Aasgeier, welche siegreichen Heere begleiten. Ihr Festhalten bedeutet die Verzögerung des Sieges der Moslems.

das Gehör, die Augen und die Herzen erschuf. Nur wenig ist es, wofür ihr dankbar seid!“

24 Spricht: „Er ist’s Der euch auf Erden verbreitete, und zu Ihm werdet ihr alle versammelt!“

25 Sie sprechen jedoch: „Wann wird diese Ankündigung geschehen, wenn ihr Wahrhaftige seid?“

26 Sprich: „Die Kenntnis darüber ist nur bei Gott, und ich bin nur ein öffentlicher Warner!“

27 Und wenn sie die (Ankündigung) nahe sehen werden, werden die Gesichter derjenigen, die ungläubig sind, schlecht aussehen, und es wird ihnen gesagt: „Dies ist’s, was ihr herbeiriefet!“

28 Sprich: „Habt ihr bedacht? Wird Gott mich, und die mit mir sind, vernichten oder sich unser erbarmen? Wer aber rettet die Ungläubigen vor qualvoller Strafe?“⁽¹⁾

29 Sprich: „Es ist der Allgütige, an Ihn glauben wir und Ihm vertrauen wir! Bald werdet ihr wissen, wer jener ist, der sich in einer offenbaren Irrung befindet!“

30 Sprich: „Habt ihr bedacht? Sollte euer Wasser versiegt sein, wer dann bringt euch quellendes Wasser?“

وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِ
تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَهْلَكَنِیَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِیَ
أَوْ رَحِمْنَا فَمَنْ یُّجِزُ الْكَافِرِينَ مِنْ
عَذَابِ الْعِیمِ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ
تَوَكَّلْنَا فَسْتَغَامُونَ مَنْ هُوَ فِی ضَلَالٍ
مُّبِینٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ
یَأْتِیْكُمْ بِمَاءٍ مَّعِینٍ ﴿٣٠﴾

VERS 28: Ob der Prophet und seine Genossen nun leben oder sterben, so wird der Schuldige doch unter allen Umständen zur Rechenschaft gezogen werden. Er hat dann die Folgen seiner üblen Handlungen zu tragen.

Sure 68
Die Feder.
(Al-Qalam)

Mekkanisch, 52 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Bei der Tinte und der
Feder und dem, was sie schreiben,⁽¹⁾

2 du bist, dank der Gnade
deines Herrn, kein Besessener,

3 sondern für dich gibt es
eine unaufhörliche Belohnung,

4 und du besitzt sicher
eine erhabene Sittlichkeit!

5 Du wirst also bald sehen
– auch sie werden sehen –,

6 bei wem von euch die
Besessenheit ist.

7 Siehe, dein Herr weiß am
besten, wer von Seinem Wege
abgeirrt, auch weiß Er am besten,
wer die Rechtgeleiteten sind.

8 Drum höre nicht auf die,
die dich Lüge zeihen!

9 Sie wünschen, du möchtest
entgegenkommen. Dann wollen
auch sie entgegenkommen.⁽²⁾

10 Und höre nicht auf jeden
verächtlichen Schwörer,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تِوَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِعِوَمَةٍ رَّبِّكَ يَمْجُونَ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

بِأَبْيَعِكُمُ الْمُفْتُونُ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تُطِيعِ الْمَكْذِبِينَ ﴿٨﴾

وَدُّوا لَوْ تُدْرَهُنَّ فَيَدْهِنُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَالِفٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

VERS 1: Tinte und Feder sind die Mittel, Kenntnis auszubreiten. Auch was in Zukunft Tinte und Feder zutage fördern werden, soll dazu dienen, die Wahrheit der Lehren des Propheten zu bestätigen. Das ist eine Verheißung, die er selbst ausgesprochen hat. Der Koran wird niemals in irgendeinem Zweig der Wissenschaft oder Philosophie als mangelhaft gefunden werden. Diese Geistesgebiete werden vielmehr der Ort sein, wo sich die Wahrheit seiner Lehren erhärtet, so dass die Bedeutung, die Unterscheidungsgabe und Erhabenheit des Propheten ins rechte Licht tritt. Beides, Lehre und Person des Propheten, sind die Urquellen für die lebendig hervortretenden, aufbauenden und vervollkommnenden Kräfte des Islams.

VERS 9: Der Prophet war zu Kompromissen niemals zu haben; er wäre nie bereit gewesen, augenblicklichen Vorteilen zuliebe einen Stein seines Lehrgebäudes zu opfern.

11 der ein Verleumder, ein Schmäher ist,

12 der das Gute verhindere in Übeltäter, ein Sündiger,

13 ein Unedler, dazu ein Verrufener,

14 wenn er auch Vermögen besitzt und Kinder!

15 Wenn Unsere Verse ihm vorgetragen werden, sagt er: „Fabeleien der Früheren.“

16 Bald wollen Wir ein Brandmal auf seine Nase setzen!

17 Wir wollen sie prüfen, wie Wir die Besitzer jenes Gartens prüften, als sie schworen, sie wollten ihn bestimmt morgens abernten

18 und nichts (für die Armen) beiseitelegen.

19 Da wälzte es sich um sie herum von deinem Herrn, während sie noch schliefen.

20 Da war er (der Garten) morgens wie abgeerntet,

21 und sie riefen einander zu am Morgen:

22 „Geht früh zu eurem Acker, wenn ihr ernten wollt!“

23 So gingen sie, während sie sich zuflüsterten:

24 „Nicht betreten wird ihn heute irgendein Armer!“

25 Und sie gingen früh in dieser Absicht fort.

26 Als sie ihn (den Garten) jedoch erblickten, sagten sie: „Wir haben uns ganz gewiss geirrt.

27 Nein! Sondern uns ist alles verlorengegangen!“

28 Es sprach der Gerechte von ihnen: „Sagte ich nicht zu euch, warum ihr (Gott) nicht preiset?“

هَمَّازٍ مَشَاءٍ بِنَعِيمٍ ﴿١١﴾

مَتَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَيْمٍ ﴿١٢﴾

عَتَلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

إِذَا تَتلى عَلَيْهِ ءآيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرطومِ ﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا

لَيَصْرُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَتُونَ ﴿١٨﴾

فَطَافَ عَلَيْهِمُ طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيرِ ﴿٢٠﴾

فَتَنَادُوا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

أَنْ أَعْدُوا عَلَيْنَا حَرْثَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٢﴾

فَانظَرُوا لَهُمْ لَيِّخْفُونَ ﴿٢٣﴾

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ فَمَدِينِ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29 Sie sprachen: „Er haben ist unser Herr, wir waren ja Frevler!“

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30 Da wandten sich die einen von Ihnen tadelnd gegen die anderen.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتْلَوْمُونَ ﴿٣٠﴾

31 Sie sprachen: „Wehe uns, wir waren ja Überhebliche!“

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طُغْيَانٍ ﴿٣١﴾

32 Vielleicht gibt uns unser Herr einen besseren als diesen in Tausch; wahrlich, wir wenden uns zu unserem Herrn!“

عَسَىٰ رَبِّنَا أَنْ يَبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33 Also war die Strafe; aber die Strafe des Jenseits ist noch größer; wenn sie es doch wüssten!

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَالْعَذَابُ الْآخِرُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

RUKU 2

34 Für die Gottesfürchtigen sind bei ihrem Herrn Gärten der erlesenen Gaben.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35 Sollen Wir die Gottergebenen wie die Schuldigen behandeln?

أَفَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36 Was ist mit euch? Wie urteilt ihr?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37 Oder habt ihr ein Buch, worin ihr lest?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38 Habt ihr darin bestimmt, was ihr gern haben wollt?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخْتَرُونَ ﴿٣٨﴾

39 Oder habt ihr Eide von Uns, hinreichend bis zum Tage der Auferstehung, dass ihr ganz gewiss haben könnt, was ihr bestimmt?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40 Frage sie, wer von ihnen dafür verantwortlich ist!

سَأَلَهُمْ أَيُّهُمْ بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41 Oder haben sie irgendwelche Teilhaber (Gottes)? So sollen sie Wahrhaftige sind!

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْنُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

42 An dem Tage, da es unheilvoll wird, und sie zum Gehorsam aufgefordert werden, da

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَىٰ

werden sie es nicht können.

43 Gesenkt werden ihre Blicke sein, eine Schande wird sie bedcken; denn sie waren ja nur zum Gehorsam aufgefordert, als sie noch in Sicherheit waren.

44 Drum lass Mich mit dem, der diese Kunde lügenhaft schilt, Wir wollen sie nach und nach strafen, woher sie es nicht ahnen können.

45 Und Ich gebe ihnen Zeit; Mein Plan ist ja fest.

46 Oder verlangst du etwa von ihnen eine Belohnung, so dass sie von Schulden belastet werden?

47 Oder besitzen sie das Verborgene, so dass sie es niederschreiben können?

48 Drum warte auf das Urteil deines Herrn und sei nicht wie der Gefährte des Fisches, da er (Gott erst) anrief, als er bedrängt war!

49 Hätte ihn nicht Gnade von seinem Herrn erreicht, wäre er bestimmt als Gescholtener auf den öden Strand geworfen worden.

50 Aber es wählte ihn sein Herr aus und machte ihn zu einem von den Rechtschaffenen.

51 Und wenn die Ungläubigen es möglich machen könnten, würden sie dich mit ihren Blicken abwendig machen, wenn sie die Ermahnung hören und sagen: „Er ist ja gewiss ein Besessener“;

52 obwohl es nichts anderes ist als eine Ermahnung für alle Welt.⁽¹⁾

السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهْقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا

يُذْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَامُونَ ﴿٤٤﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ

سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَأَعْلَى لَهُمْ أَنْ يَكْدِرِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ لَسَاءَ لَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّعْرُومٍ مُنْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ

الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكُهُ نِعْمَةٌ مِّنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ

بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

فَأَحْبَبَلَهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَرْلَقُونَكَ

بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ

لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

VERS 52: Der Koran ist nicht für eine bestimmte Nation oder für ein einziges Land bestimmt. Seine Botschaft ergeht an alle Völker der Welt.

Sure 69
Das Verhängnis.
(Al- Haqqah).
Mekkanisch, 52 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Das Verhängnis! ⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَاقَّةُ ١

2 Was ist das Verhängnis?

مَا الْحَاقَّةُ ٢

3 Und wer ließ dich
verstehen, was das Verhängnis
ist?

وَمَا آذَنَّاكَ مَا الْحَاقَّةُ ٣

4 Lügenhaft hießen die
Samuditen und die Aditen das
anklopfende Unglück!

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ٤

5 Was also die Samuditen
betrifft, so wurden sie vernichtet
durch das Strafgericht. ⁽²⁾

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ٥

6 Was aber die Aditen
betrifft, so wurden sie vernichtet
durch einen gewaltigen Sturmwind,

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ٦

7 den Er über sie sieben
Nächte und acht Tage hinter
einander wüten ließ, und hättest
du das Volk in ihnen niedergestreckt
gesehen, als wären sie die
Stümpfe der hohlen Palmen:

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ

حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُجْرَارٌ

مَخْلَجٍ خَاوِيَةٍ ٧

8 erblickst du einen von
ihnen, der übrig bleibt?

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ ٨

9 Und Phaaro und die vor
ihm waren, und die umgestürzten
Städte begingen Vergehen,

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ

بِالْحَاطَةِ ٩

VERS 1: Die Sure „Das Verhängnis“ bedeutet den Niedergang der Gegner des Islams.

VERS 5: Das arabische Wort „At-Taghija“ bedeutet einerseits eine „außerordentliche Bestrafung“ andererseits eine „besondere Unbotmäßigkeit“ der Widersacher, für die die Strafe gedacht ist.

10 und sie übten Ungehorsam gegenüber den Abgesandten ihres Herrn, da erfasste Er sie mit einer heftigen Strafe.

11 Wir trugen auch ja, als das Wasser unbändig wurde, in der Arche,

12 damit Wir es für euch zu einer Ermahnung machen und das aufbewahrende Ohr sie aufbewahre.

13 Und wenn in die Posaune ein einziger Posaunenstoß geblasen wird,

14 und die Erde und die Gebirge gehoben und mit einem einzigen Schlag in Trümmer zerschlagen werden,

15 an diesem Tage trifft das Geschehende ein,

16 und es birst der Himmel, so dass er an jenem Tage zerbrechlich sein wird,

17 und die Engel an seinen Seiten sein werden; und über sich tragen dann den Thron deines Herrn deren acht!

18 An jenem Tage, da ihr vorgeführt werdet, wird keines eurer Geheimnisse verborgen bleiben.

19 Und was den betrifft, dem sein Buch in seine Rechte gegeben wird, so wird er sagen: „Hier, lest mein Buch!

20 Ich war sicher, dass ich meiner Abrechnung zu begegnen habe.“

21 Drum befindet er sich in einem zufriedenen Leben,

22 in einem hochgelegenen Garten,

23 dessen Früchte nah sein werden.

24 „Esset und trinket – möge es euch wohl bekommen –

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً
رَابِيَةً ﴿١٠﴾

إِنَّا لَمَاطِعَا الْمَاءِ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيهَا أَدُنُّ
وَعِيَةٌ ﴿١٢﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفَخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً
وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

فِيَوْمٍ ذِي قُرْآنٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥﴾

وَأَشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَرْجَائِهِنَّ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ
فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ نَعْرِضُوكَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَبِمِيزَانٍ فَيَقُولُ هَذَا
أَقْرَبُ وَأَكْبَرُ ﴿١٩﴾

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةَ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ

dafür, was ihr in den vergangenen Tagen vorausgeschickt!“

25 Was jedoch den betrifft, dem sein Buch in seine Linke gegeben wird, so wird er sagen: „O wäre mir doch mein Buch nicht gegeben worden,

26 und hätte ich nicht gewusst, wie meine Abrechnung stünde!

27 O hätte der (Tod mit mir) ein Ende gemacht!

28 Nicht nützt mir mein Besitztum.

29 Verschwunden ist von mir meine Macht!“

30 Nehmt ihn fest und legt ein Halsband an ihn!

31 Alsdann führt ihn hinein in die Hölle!

32 Alsdann legt ihn in eine Kette, deren Ellenlänge siebenzig Ellen ist, und schleppt ihn!⁽¹⁾

33 Er glaubte ja nicht an Gott, den Großen.

34 und redete nicht zu bei der Speisung der Armen.

35 Drum gibt es für ihn heute hier keinen treuen Freund

36 und keine Nahrung außer Schmutz.

37 Keiner frißt sie, als die Sündigen!

الْخَالِيَةَ ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ

يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتِ كِتَابِيَةَ ﴿٢٥﴾

وَلَمْ أَدْرِمَا حِسَابِيَةَ ﴿٢٦﴾

يَلَيْتَهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

مَا أَعْنَى عَنِّي مَالِيَةَ ﴿٢٨﴾

هَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَةَ ﴿٢٩﴾

خُذُوهُ فَعَلُوهُ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا

فَأَسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَمِضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِن غَسَلِينَ ﴿٣٦﴾

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

RUKU 2

VERS 32: Die „Kette“ ist die Kette der Begierden und weltlichen Verstrickungen, Ihre Länge beträgt siebenzig Ellen. Denn das Leben des Menschen währt siebenzig Jahre, während welcher er die Möglichkeit hat, seinen Pflichtenkreis in Ehren abzuschreiten und ihn mit Widmung und Weisheit zu erfüllen. In Wirklichkeit aber wird diese Lebensspanne nicht immer in so vorbildlicher Weise angewendet. Irdische Wünsche drängen sich herbei, und der Aufruhr der Leidenschaften verrückt das klare Ziel. Der Jüngling, den seine stürmische Entwicklung auf den falschen Weg, den Weg der Hölle, verführte, soll nicht, wenn er als geprüfter Mann seine Lebensbahn überschaut, in schwächliche Klagen über Verlorenes ausbrechen und sich in Hoffnungslosigkeit ergehen, sondern jeden einzelnen Tag für ein Glied der Lebenskette ansehen, an dem es ihm auch in Zukunft noch möglich sein wird, die Fessel von sich abzustreifen und das Freie zu gewinnen.

38 Nein! Ich schwöre bei dem, was ihr seht,

39 und bei dem, was ihr nicht seht!

40 Der (Koran) ist tatsächlich das Wort eines verehrungswürdigen Abgesandten,

41 und er ist nicht das Wort eines Dichters. Wenig ist es, an das ihr glaubt.

42 Auch nicht das Wort eines Wahrsagers! Wenig ist es, was ihr bedenket!

43 Er ist Herabsendung seitens des Herrn der Welten!

44 Und hätte er Uns irgendwelche Rede fälschlich zugeschrieben,

45 Wir hätten bestimmt die Rechte erfasst,

46 alsdann die Herzader von ihm durchschnitten,⁽¹⁾

47 und keiner von euch hätte irgend etwas von ihm in Schutz nehmen können!

48 Und der (Koran) ist gewiss eine Ermahnung für die Gottesfürchtigen,

49 und Wir wissen ja sicher, dass es unter euch Ableugnende gibt!

50 Und er ist gewiss ein Kummer für die Ungläubigen,

51 und er ist gewiss die sicherste Wahrheit.

52 Drum erkläre für rein den Namen deines Herrn, den großen!

فَلَا أَفِيْسُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّهُ وَقَوْلِ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمَنُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ نَقُولُ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَابِ ﴿٤٤﴾

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِرِينَ ﴿٤٧﴾

وِإِنَّهُ لَتَذَكُّرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِنَّهُ وَلِحَسْرَةٍ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُ وَلِحَقِّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

Die VERS 44 – 46 : malen das Schicksal von Betrügnern, die sich fälschlich göttliche Offenbarungen zuschreiben. Vgl. Deut. 18:20, wo die Ankündigung eines Propheten „wie Moses“ von den Worten begleitet wird: „Doch wenn ein Prophet vermessen ist, zu reden in Meinem Namen, das Ich ihm nicht geboten habe zu reden, und welcher redet in dem Namen anderer Götter, derselbe Prophet soll sterben!“

Vgl. Auch Matth. 7:19, wo Jesus den falschen Propheten mit einem kranken Baum vergleicht, der zeigt, dass er nicht imstande ist, gute Frucht hervorzubringen, und über den er sagt: „Ein jeglicher Baum, der nicht gute Früchte bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.“

Sure 70⁽¹⁾
Die Stufen
(Al- Ma'ridsch.)
Mekkanisch, 44 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Es fragt ein Fragen der
nach der eintreffenden Strafe,⁽²⁾

2 gegen die es für die
Ungläubigen keine Abwehr gibt!

3 (Sie kommt) von Gott,
dem Herrn der stufenweisen
Erhöhung.⁽³⁾

4 Es steigen die Engel und
der Geist zu Ihm an einem Tage,
dessen Maß fünfzigtausend Jahre
ist.

5 Drum verharre in
geziemender Geduld!

6 Sie sehen die (Strafe)
ferner,

7 aber Wir sehen sie nah

8 am Tage, da der Himmel
wie geschmolzenes Erz sein wird

9 und die Berge wie
Wollflocken.

10 Kein Freund wird mit
einem anderen Freund sprechen
können,

11 (obwohl) sie einander
sehen werden! Gern möchte der
Schuldige sich loskaufen von der
Qual jenes Tages durch seine Kinder

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَقِيعٍ ﴿١﴾

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ وَدَاعٌ ﴿٢﴾

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ

كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

فَأَصْبَرَ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

وَلَا يَسْتَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

يَبْصُرُونَهُ يَوْمَ الْمَجْزُمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ

عَذَابِ يَوْمِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

SURE 70: Die Stufen sind die Wege des Aufstiegs zum Himmel.

VERS 1: Vgl. 36:48: „Wann geht diese Ankündigung in Erfüllung, so du wahrhaftig bist?“ und ebenso 8:32: „Und es war, als sie sprachen: ‚O Gott, wenn das die Wahrheit ist von Dir aus, dann lass über uns Steine von Himmel regnen oder füge uns qualvolle Züchtigung zu.“

VERS 3: Vgl. 56:3, wo vom „großen Ereignis“ in seiner Doppelwirkung als „Erniedrigung“ und als „Erhöhung“ gesprochen ist. Gott wird, während Er die Widersacher des Propheten straft, seinen Anhängern die Mittel zu ihrer Erhöhung verschaffen.

12 und seine Frau und seinen Bruder

وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٣﴾

13 und seinen Stamm, der ihn schützt,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُقْوِيهِ ﴿١٤﴾

14 und alles auf Erden insgesamt, um ihn dann zu retten!

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا نُنَجِّيهِ ﴿١٥﴾

15 Keineswegs! Die (Hölle) ist eine Flamme,

كَلَّا إِنَّهَا لَنَاطِئِ ﴿١٥﴾

16 zerrend am Kopffhaar,

نَزَاعَةٌ لِّلشَّوْىِ ﴿١٦﴾

17 sie zieht zu sich den, der den Rücken kehrt und sich abwendet,

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ﴿١٧﴾

18 und (Schätze) sammelt und aufbewahrt!

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ﴿١٨﴾

19 Der Mensch ist als ein Ungeduldiger geschaffen.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خَلَقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾

20 Wenn das Unheil ihn trifft, klagt er.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾

21 Trifft ihn aber das Gute, so wird er geizig.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾

22 Ausgenommen die Betenden,

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾

23 die in ihrem Gebet beharren

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾

24 und die, von deren Hab und Gut ein bestimmter Teil ist

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾

25 für die Bittenden und die sich Zurückhaltenden

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾

26 und die an den Tag des Gerichts fest glauben.

وَالَّذِينَ يُبَدِّقُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢٦﴾

27 und die sich vor der Strafe ihres Herrn fürchten –

وَالَّذِينَ هُمْ مِنَ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُتَشَفِّقُونَ ﴿٢٧﴾

28 vor der Strafe seines Herrn kann niemand sicher sein –

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا تُومِنُونَ ﴿٢٨﴾

29 und die ihre Keuschheit bewahren,

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

30 außer gegen ihre Gattinnen oder was sie sonst rechtmäßig besitzen. In diesem Falle sind sie gewiss nicht zu tadeln.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ﴿٣٠﴾

31 Wer aber über dies hinaustrachtet, so sind solche Leute Übertreter!

فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32 Und die das ihnen
Anvertraute und ihren Vertrag
hüten,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾

33 und die bei ihren
Zeugnissen fest bleiben,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

34 und die ihre Gebete hüten,

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

35 diese sind in Gärten geht.

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

RUKU 2

36 Was ist denn denen, die
ungläubig sind, dass sie sich zu dir
beeilen,

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَاكَ مُهْتَبِينَ ﴿٣٦﴾

37 von rechts und von links
in Scharen?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

38 Begehrt denn ein jeder
Mann von ihnen, dass er in einen
Garten der erlesenen Gaben
hineingeführt wird?

أَيَسْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةً بَٰعِثٍ ﴿٣٨﴾

39 Kenneswegs! Sie wissen,
woraus Wir sie erschufen.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْمُونَ ﴿٣٩﴾

40 Also hört, ich schwöre bei
dem Herrn des Ostens und des
Westens: Wir sind imstande,

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا
لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾

41 dass Wir bessere als sie an
ihre Stelle setzen, und Uns kann
nichts hindern.⁽¹⁾

عَلَىٰ أَن نَّبْدِلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

42 Drum lass sie allein, sie
sollen schwatzen und spielen, bis
sie ihrem Tag begegnen, der ihnen
angedroht ist,

فَذَرْهُمْ يُخَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

43 an dem sie aus den
Gräbern beschleunigt herauskommen,
als wollten sie zu einem Ziel eilen!

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا
كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِصُونَ ﴿٤٣﴾

44 Niedergeschalgen ihre
Blicke, eine Schande wird sie
bedecken. Dies ist der Tag, der
ihnen angedroht war.

خَشَعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِفُهُمْ ذَلَّةً ذَلَّةً ذَلِكَ الْيَوْمَ
الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

VERS 41: Man beachte die klare Voraussage: Danach wird die Macht der Mekkaner zunichte werden, und ein anderes Volk, die Moslems, werden ihre Nachfolger im Land sein und als Herrscher an ihre Stelle treten.

Sure 71

Noah

(Nûh).

Mekkanisch, 28 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmerzigen.

1 Wahrlich, Wir entsandten
Noah zu seinem Volke: „Warne
dein Volk, ehe zu ihnen qualvolle
Strafe kommt!“

2 Er sprach: „O mein Volk,
ich bin euch gewiss ein
öffentlicher Warner:

3 Betet Gott an und
fürchtet Ihn und gehorcht mir,

4 dass Er euch eure
Sünden vergebe und euch zu
einem bestimmte Termin Zeit
lasse. Der Termin Gottes, wenn
er kommt, kann nicht verschoben
werden! Wenn ihr es nur
verstündet!“

5 Er sprach: „Mein Herr,
ich rief zu meinem Volke Tag
und Nacht.

6 Aber mein Ruf mehrte
nur ihre Flucht.⁽¹⁾

7 Und wahrlich, so oft ich
sie rief, dass Du ihnen verzeihst,
steckten sie ihre Finger in ihre
Ohren und zogen ihre Kleider
über sich und blieben hartnäckig
und widersetzten sich in
Hochmut.

8 Alsdann rief ich sie laut,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَأَتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ

أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنْ أَجَلَ اللَّهُ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ

لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا

أَصْبِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ

وَأَصْرُوا وَأَسْتَكْبَرُوا أَسْتَكْبَرًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

VERS 6: Die Bedeutung ist: „Je mehr ich sie rufe, desto mehr entfliehen sie.“

9 und predigte ihnen öffentlich, und sprach mit ihnen im Geheimen.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ
إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10 Dann sagte ich: „Bittet euren Herrn um Vergebung; Er ist ja ein Vergebungsreicher!

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ
عَفَّارًا ﴿١٠﴾

11 Er sendet den Regen über euch in Strömen.

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

12 und unterstützt euch mit Reichtümern und Kindern, und schafft für euch Gärten und Flüsse!

وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ
وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

13 Was ist euch denn, dass ihr auf Gottes Güte nicht hofft,

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

14 obwohl Er euch auf verschiedenen Stufen erschuf?⁽¹⁾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

15 Seht ihr denn nicht, wie Gott sieben Himmel harmonisch erschuf,

أَلَمْ تَرَ أَنَّا كَيْفَ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ
سَبْعَ سَمَاوَاتٍ
طَبَاقًا ﴿١٥﴾

16 und darin den Mond als ein Licht setzte und die Sonne als eine Lampe?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ
الشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

17 Auch ließ euch Gott als ein Gewächs aus der Erde wachsen.⁽²⁾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

18 Später wird Er euch in sie zurückbringen, dann euch daraus zur Auferstehung bringen!

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

19 Und Gott machte für euch die Erde zum geweiteten Raum,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

20 dass ihr auf breiten Wegen auf ihr wandelt.“

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

VERS 14: Der Mensch ist auf die höchste Stufe der Vervollkommnung gehoben, nachdem er durch verschiedene Zwischenstufen hindurchgehen müssen.

VERS 17: Der Mensch wird hier dargestellt als ein Wesen, das aus der Erde hervorgewachsen ist. Das ist unzweifelhaft zutreffend, besonders vom täglichen Erneuerungsprozeß des Stoffwechsels aus gesehen. Pflanzenwuchs sproßt aus der Erde, den Tieren zum Unterhalt. Aus Pflanze und Tier gewinnt der Mensch seine Nahrung, und aus seiner Nahrung wiederum erwächst der Lebenskeim, der den Entwicklungsprozess durchläuft.

RUKU 2

21 Noah sprach: „Mein Herr, sie widersetzen sich mir und folgen denen, deren Gut und Kinder ihren Verlust nur mehren,

22 und sie schmieden einen großen Plan

23 und sagen: „Verlasst eure Götter nicht, weder Wadd noch Sowa[^]a, noch Jaguth und Jauq und Nasr!“⁽¹⁾

24 Und wahrlich, sie verführten viele. Und mehre nicht die Frevler außer an Untergang!“

25 Durch ihre Sünden wurden sie ertränkt und in ein Feuer geführt. Und sie werden gegen Gott keine Helfer finden.

26 Und Noah sprach: „O mein Herr, laß von den Ungläubigen keinen auf der Erde wohnen.

27 Wenn Du sie lässest, werden sie bestimmt Deine Knechte irreführen und weiterhin nur Missetäter und Ungläubige erzeugen.

28 O mein Herr, vergib mir und meine Eltern und denen, die in mein Haus als Gläubige eintreten, sowie den gläubigen Männern und gläubigen Frauen, und mehre den Frevlern nur die Vernichtung!“

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَّمَّ

بِرِذَّةِ مَالِهِ، وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَدْرُونَ ءِلهَتَكُمْ وَلَا تَدْرُونَ وِدَا

وَلَا سَوَاعَا وَلَا يَعُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا

ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

مِمَّا حَطَّ عَلَيْهِمْ أُعْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا فَامَّ

يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَيَّ الْأَرْضَ مِنْ

الْكٰفِرِينَ دِيَارًا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا

يَكْدُوا إِلَّا فَجْرًا كَقَارًا ﴿٢٧﴾

رَبِّ أَعْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي

مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا

تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

VERS 23: „Wadd“ ist die männliche Gottheit, Sowa[^]a die weibliche. Jaghu[^]th ist eine Löwengestalt. J[^]au[^]q ist ein göttliches Pferd und Nasr der Adler. Die Stämme, die sich die Verehrung dieser Gestalten angelegen sein ließen, waren die Stamme der Kalb, Hamdan, Mas[^]hadsch, Murad und Hamjer. Dieselben Gottheiten wurden bereits zu Noahs Zeiten angebetet. Die arabischen Götzenanbeter haben die Namen übernommen, die demnach auf ein hohes Alter zurückblicken können.

Sure 72
Die Dschinn.
(Al- Dschinn)
Mekkanisch, 28 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Sprich: „Offenbart wird
mir, eine Schar von den Dschinn
habe zugehört und gesprochen:
Wahrlich, wir hörten einen
wundervollen Koran,⁽¹⁾

2 der zum rechten Wandel
leitet, und wir glauben daran; und
nie werden wir unseren Herrn
irgend jemanden beigesellen;

3 und dass Er – erhaben sei
die Majestät unsters Herrn –
weder eine Frau nahm, noch
einen Sohn;

4 und dass nur die Toren
unter uns gegen Gott Lügen
verbreiten,

5 wiewohl wir angenommen
hatten, dass weder die Menschen
noch die Dschinn gegen Gott
eine Lüge aussprechen werden;

6 und dass Leute unter den
Menschen sind, die bei Leuten
von den Dschinn Schutz suchen
und sie an Torheit mehren,⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أُوْحَىٰٓ إِلَىٰٓ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ

فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ﴿١﴾

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ

بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

وَأَنَّهُ وَعَلَىٰ جَدِّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً

وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَفِيهًا عَلَى اللَّهِ

شَطَطًا ﴿٤﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى

اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالِ

مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

VERS 1: Die Juden von Nisibus, die zum heiligen Propheten kamen, werden hier als Dschinn bezeichnet, weil sie Nichtaraber sind. Aus gleichem Grunde werden die Amalekiter und andere Nichtisraeliten, die durch Salomo zur Arbeit an Tempel herangezogen worden waren, Dschinn genannt (34:12).

Die gleichen Leute, die in diesem Vers gemeint sind, kommen auch 46:29–31 vor, wo ihnen die Worte in den Mund gelegt werden: „O Volk. Wir haben einem Buch zugehört, das nach Moses offenbart worden ist, und das alles das bestätigt, was vorher war.“ Dies zeigt, dass es sich um Juden handelte.

VERS 6: erweist, dass das Wort „Dschinn“ für „Menschen, d.h. Männer“ gebraucht wird. Ein Fremder oder Großer heißt auf arabisch „Dschinn“. Der Schwächere sucht beim „Dschinn“ als dem „Stärkeren“ Schutz.

7 und dass sie wähten, wie ihr wähtet, dass Gott niemand auferwecken wird;

وَأَتَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

8 und dass wir die Himmel zu berühren suchten, aber sie voll strenger Wächter und Sterne fanden,⁽¹⁾

وَأَنَا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا مُلْأَتٍ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾

9 und dass wir an manchem Sitz in ihm sitzen wollten, um zu lauschen, aber wer jetzt zuhört, findet für sich ein Flammenfeuer auf der Lauer;

وَأَنَا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعَدِ لِسْمَعٍ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شُهَابًا رَصَدًا ﴿٩﴾

10 und dass wir nicht wissen, ob Böses für die, die auf Erden sind, beabsichtigt ist. Oder ob ihr Herr für sie Gutes wünscht;

وَأَنَا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أَرِيدُ يَمِّنَ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11 und dass es unter uns Rechtschaffene gibt, wie es unter uns das Gegenteil davon gibt – wir sind eben (auf) verschiedenen Wegen,

وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِمَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرِيقَ قَدَاكَا ﴿١١﴾

12 und dass wir glaubten, dass wir auf Erden Gott überhaupt nicht bezwingen noch Ihm durch Flucht entgehen könnten:

وَأَنَا ظَنْنَا أَنْ لَنْ نُعْجِرَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِرَهُ وَهَرَبًا ﴿١٢﴾

13 und dass wir, als wir die Rechtleitung hörten, an Ihn glaubten – wer also an seinen Herrn glaubt, der hat weder Verlust zu fürchten noch eine Unterdrückung,

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَأَمْنَا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَحْأَفُ بِخَسَا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14 und dass es unter uns sowohl Gottergebene gibt wie auch Abweichende; wer also gottergeben ist, so haben solche Leute einen Rechtswandel gewählt,

وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِمَّا أَلْفَسَطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

VERS 8: Demnach waren Wahrsager und Sterndeuter unter ihnen, die mit Hilfe der Gestirne die Geheimnisse der Zukunft zu lesen hofften.

15 was aber die Abweichenden anbetrifft, so sind sie Brennstoff für die Hölle;

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ

حَطَبًا ﴿١٥﴾

16 und dass, wären sie auf dem Wege gerade geblieben, Wir sie mit Wasser reichlich getränkt hätten,

وَأَلْوَأَسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ

مَاءً عَذَقًا ﴿١٦﴾

17 um sie darin zu prüfen; und wer sich von dem Gedenken an seinen Herrn abwendet, den führt Er in eine strenge Strafe;

لَنَقْتَبُهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ

يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

18 und dass alle Bethäuser Gottes sind, drum ruft nicht neben Gott irgend jemanden an;

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ

أَحَدًا ﴿١٨﴾

19 und dass, als der Knecht Gottes (Mohammed) sich aufrichtete, um Ihn anzurufen, ihn die Menge fast erdrückt hätte.“

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا

يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

RUKU 2

20 Sprich: „Ich rufe nur meinen Herrn an und geselle Ihn niemanden bei!“

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أَشْرِكُ بِهِ

أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21 Spricht: „Ich vermag für euch weder Böses noch Gutes.“

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

22 Sprich: „Keiner kann mich je gegen Gott schützen, und nie finde ich Schutz außer bei Ihm!

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ

مِنْ دُونِهِ مَلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

23 (Mir liegt) nur ob eine Verkündigung Gottes und Seiner Botschaften! Wer aber Gott und Seinem Abgesandten ungehorsam ist, wahrlich, sein ist das Feuer der Hölle; er verweilt dauernd darin.

إِلَّا بَلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعْصِ

اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَوَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا

فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

24 Wenn sie sehen, was ihnen angedroht wurde, so werden sie gleich wissen, wer schwächer ist an Helfern und

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ

مَنْ أَوْفَىٰ وَأَقْلَبُ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

weniger an Zahl!“⁽¹⁾

25 Spricht: „Ich weiß nicht, ob nah ist, was euch angedroht, oder ob mein Herr dafür eine lange Frist setzen wird.

26 Er ist Kenner des Verborgenen und Er teilt keinem Seine Geheimnisse mit,

27 ausgenommen, wer Ihm gefällt von den Abgesandten; und Er lässt gewiss vor ihm und hinter ihm eine Wache gehen,

28 um zu wissen, dass sie (die Apostel) die Botschaften ihres Herrn wirklich ausrichteten, denn Er unfasst, was bei ihnen ist und zählt jedes Dinges Zahl!

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ
لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ
يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
رِصْدًا ﴿٢٧﴾

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ
وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ
شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

VERS 24: Dem Propheten wurden Siegesverheißungen zu einem Zeitpunkt und in Verhältnissen zuteil, wo ein glücklicher Ausgang nur wie ein unwahrscheinlicher Traum erschien. Ein alleinstehender, gefährtenloser Mann, zu Hause missfällig betrachtet und auswärts, wie zur Zeit seines Aufenthalts zu Taif, hart und rücksichtslos behandelt, empfängt dermaßen gute Nachrichten! Die Verfassung, in der er sich damals befand, lässt sich wohl am besten durch jene Worte ausdrücken, die ihm auf die Lippen traten, als er sein Herz vor seinem göttlichen Herrn ausschüttete: „O Herr, ich richte meine Klage über meine Not und Schwäche an Dich, und sieh Du, wie wenig ich für die Welt bedeute. Aber Du bist der Herr der Armen und Schwachen, und Du bist mein Herr! In wessen Hände willst DU mich fallen lassen? In die Hände von Fremdlingen, die mich rings umlagern? Oder in die meiner Feinde zu Haus, die Gewalt über mich haben? — Ich suche Zuflucht im Lichte Deines Angesichts.“ (William Morris: „Leben Mohammeds“)

Der Ruf des Gottgesandten wurde erhört, und die Sache des Islams, die so offenkundig die Sache des Rechts und der Rechtschaffenheit war, gewann den endlichen Sieg.

Sure 73.
Der Verhüllte.
(Al-Mussammil)
Mekkanisch, 20 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen,

1 O du Verhüllter, ⁽¹⁾

2 steh auf des Nachts, bis
auf ein geringes

3 ihrer Hälfte; oder
verringere sie ein wenig;

4 oder füge ihr etwas
hinzu, und lies den Koran in
rezitierender Lesung!

5 Siehe, Wir wollen dir
bald ein schwerwiegendes Wort
anvertrauen. ⁽²⁾

6 Wahrlich, das Aufstehen
in der Nacht, das ist gewiss eine
sehr schwere Selbstüberwindung,
aber auch aufrichtiger an Rede –

7 du hast ja am Tage eine
lange Beschäftigung.

8 Auch gedenke des
Namens deines Herrn und wende
dich gänzlich Ihm zu!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَيَّأُهَا الْمَزْمَلُ ﴿١﴾

فُرُالَيْلٍ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾

تَصَفَّهُ، أَوْ أَنْقَصَ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾

أَوْزِدَ عَلَيْهِ، وَرَتَّلِ الْقُرْآنَ أَنْ تَرْتِيلًا ﴿٤﴾

إِنَّا سُنُّلِقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾

وَأَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

VERS 1: Ikrama sagt; „Jemand, der sich verhüllt hat, ist gleichbedeutend mit einem, der eine schwierige Aufgabe übernommen hat.“ Die Verantwortung, die der Prophet nach Gottes Weisung auf sich lud, war gewaltig. Denn er sollte nicht nur ganz Arabien, sondern auch große Gebiete anderer Länder an Haupt und Gliedern reformieren. Dazu bedurfte es seiner ganzen Kraft, und er musste sich ausschließlich seinen weittragenden Pflichten widmen. Auch für den großen Charakter bedeutet ein solcher Pflichtenkreis eine schwere Belastung, deren er nur dann zu eigener Befriedigung Herr werden wird, wenn er sich dazu mit besonderer Hilfe gestärkt hat. Diese fließt ihm aus dem ständigen Zusammenhang mit Gott, einem Verkehr, der nicht nur in der herkömmlichen Form stattfindet, sondern der zur Zwiesprache neue unbetretene Pfade sucht. Bei Nacht erhebt sich der Prophet und wendet die mit Traumgesichtern umhüllte Stirn gen Himmel, um sich dann tief in den Wortlaut von Gottes Sendung zu versenken. Ihr treulich nachzuleben, und sie ganz im Sinne Gottes zu erfüllen, gibt Zuversicht auch in der verantwortungsvollsten Lage. Nur mit außerordentlicher Anstrengung und außergewöhnlicher Hilfe lassen sich ungemene Aufgaben bewältigen, unter denen Mittelmäßige erdrückt werden würden.

VERS 5: bezieht sich auf die Art der Pflichten, mit denen sich der Prophet vertraut zu machen hatte.

9 Herr des Ostens und des Westens, es gibt keinen Gott außer Ihm; drum nimm Ihn zum Schützer

10 und harre geduldig aus bei dem, was sie reden, und scheid von ihnen in geziemender Scheidung.

11 Und dass mich mit den Verleugnern abrechnen, den in Uppigkeit Lebenden, und gewähre ihnen ein wenig Zeit.

12 Bei Uns sind ja schwere Ketten und ein Flammenfeuer

13 und eine würgende Speise und qualvolle Strafe

14 an dem Tage, da die Erde nebst den Bergen zittern wird, und die Berge zu einem lockeren Sandhaufen werden.

15 Wir sandten ja zu euch einen Abgesandten als Zeugen wider euch, wie Wir zu Pharao einen Abgesandten sandten.⁽¹⁾

16 Aber Pharao gehorchte nicht dem Abgesandten, da fassten Wir ihn mit einer unheilvollen Strafe.

17 Wie wollt ihr euch denn schützen, wenn ihr ungläubig seid, vor einem Tage, der die Kinder zu Greisen macht,

18 an dem der Himmel auseinanderreißt? Die Drohung Gottes trifft ein.⁽²⁾

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَهْجُرْهُمْ هَجْرًا
جَمِيلًا ﴿١٠﴾

وَدَّرْنِي وَالْمُكَدِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ
وَمَهْلَهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

إِن لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾
وَطَعَامًا مَادًّا غَصَصَةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ
كَيْبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ
كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا
وَسِيلًا ﴿١٦﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۗ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

VERS 15: Die Ähnlichkeit des heiligen Propheten mit Moses ist in den nicht misszuverstehenden Worten dieses Verses zum Ausdruck gebracht. Vgl. Deut. 18:18. Hierher gehört es auch, wenn der heilige Koran als der beschrieben wird, der bewahrheitet, was vor ihm war.

VERS 18: Solche Ausdrucksformen wie das „Aufrollen des Himmels“ (21:104), das „Zerreißen des Himmels“ (hier und 82:1) das „Entfernen des Himmelsdaches“ (18:11) und ähnliche Wendungen gehören der Bildersprache an und sollen den Zusammenbruch der alten Ordnung und das Emporkommen einer neuen verkünden. Es handelt sich dabei um Umgestaltungen, die nicht ohne die Begleiterscheinung von Schreckens- und Unglücksfällen denkbar sind.

19 Dies ist ja eine Ermahnung! Wer also will, kann zu seinem Herrn den Weg nehmen.

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

RUKU 2

20 Dein Herr weiß ja, dass du beinahe zwei Drittel der Nacht stehst, oder ihre Hälfte oder ihr Drittel, desgleichen diejenigen, die mit dir sind; denn Gott mißt die Nacht und den Tag! Er weiß, dass ihr es nicht berechnen könnt; drum wendet Er sich euch zu! Lest also soviel, wie es euch leicht fällt, aus dem Koran! Er weiß, es wird unter euch Kranke geben, auch andere, die im Lande umherreisen, um Gottes Gnade zu suchen, wiederum andere, die in der Sache Gottes kämpfen; drum lies, soviel du aus ihm (dem Koran) mit Leichtigkeit lesen kannst, und erhalte aufrecht das Gebet und entrichte die Armensteuer leihe Gott ein Darlehen in schöner Weise! Und was ihr für eure Seelen an Gutem vorausschickt, findet ihr bei Gott; dies ist besser und größer an Belohnung! Auch sollt ihr Gott um Verzeihung anflehen; Gott ist ja vergebungsreich, allbarmherzig!⁽¹⁾

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ
وَوَصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ
وَاللَّهُ يَقْدِرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عِلْمَ أَنْ لَنْ
تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ
الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ
وَعَاخِرُونَ يَصُحُّونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ
مِن فَضْلِ اللَّهِ وَعَاخِرُونَ يَقْتُلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَقَرِّضُوا اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا وَمَا تَقْرِبُوهَا لَأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَّحْدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَأَسْتَغْفِرُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

VERS 20: Man hat bereits aus den Worten des Verses entnommen, dass der heilige Prophet und seine Genossen oft zwei Drittel, ein anderes Mal die Hälfte und sehr häufig ein Drittel der Nacht im Gebet zubrachten. Da nicht jeder Moslem das Beispiel des Propheten zu erreichen fähig ist, so gibt der letzte Teil des Verses den Moslems die Erlaubnis, nur solange im Gebet auszuharren, als es ihnen leicht fällt, die Gebete des Nachts zu sprechen.

Sure 74
Der Bedeckte.
(Al-Muddassir.)
Mekkanisch, 56 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 O du Bedecker,⁽¹⁾

2 steh auf und warne,

3 und verherrliche deinen
Herrn,

4 und halte deine Kleider
rein,⁽²⁾

5 und bleibe der Unreinheit
fern,

6 und sei nicht in der Art
wohltätig, dass du mehr dafür
erwarten willst,⁽³⁾

7 und um deines Herrn
willen harre geduldig!

8 Und wenn in die Posaune
gestoßen wird,

9 so ist heute ein schwerer
Tag,

10 für die Ungläubigen
nicht leicht!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَدِينُ ①

قُمْ فَأَنْذِرْ ②

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ③

وَشِيَابَكَ فطَهِّرْ ④

وَالرُّجُجَ فَاهْجُرْ ⑤

وَلَا تَتَمَنَّ أَنْ تَسْتَكْبِرُ ⑥

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑦

فَإِذَا نَفَرَ فِي الْغَافِقِ ⑧

فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑨

عَلَى الْكَافِرِينَ عَيْسٌ عَسِيرٌ ⑩

VERS 1: Das arabische Wort „Al-Muddassir“ bedeutet „gekleidet in das Gewand der Prophetenschaft“ oder „mit den Pflichten belastet, welche die Prophetenschaft mit sich bringt“. – Im vorigen Kapitel wurde der Prophet aufgefordert, in andächtiger Versenkung Kraft zu suchen. Jetzt empfängt er die Weisung, seine Zurückgezogenheit aufzugeben und sich um die Vervollkommnung der Welt zu bemühen.

VERS 4: Was hier mit „Reinigung der Gewänder“ gemeint ist, hat nicht nur mit physischer Reinigung nichts zu tun, sondern bedeutet auch: „Läuterung der Herzen“. Stets, wenn der Araber von einem Mann seines Herzens spricht, verwendet er den Ausdruck „Er ist ein Mann von reinen Gewändern.“

VERS 6: Der Moslem soll nicht in scheinbarer Großmut an jemandem handeln und dabei berechnen, wieviel mehr an Großmut er von seiten des Betreuten dafür zurückgewinnen könne. Mit Gaben und Geschenken soll kein Geschäft gemacht werden.

11 Lass Mich allein mit dem, den Ich erschuf,

دَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا ﴿١١﴾

12 und dem Ich ein aus gedehntes Besitztum gab

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَمْ يَمْسُدْ وَدَا ﴿١٢﴾

13 und vor seinen Augen Söhne schuf,⁽¹⁾

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾

14 und dem Ich alles leicht gemacht habe.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾

15 Trotzdem wünscht er, dass Ich ihm noch mehr gebe.

تُرِيظَمِعُ أَنْ أَرْيِدَ ﴿١٥﴾

16 Keineswegs! Er ist ja gegen Unsere Verse widerspenstig!

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

17 Bald werde Ich ihm eine Qual aufbürden.

سَأَرْهُقُهُ وَصَعُودًا ﴿١٧﴾

18 Er hat ja (Böses) überlegt und entworfen.

إِنَّهُ وَفَكَرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

19 Drum Tod ihm! Wie hat er entworfen!

فَقَتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

20 Wiederum Tod ihm! Wie hat er entworfen!⁽²⁾

تُرْفُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

21 Dann schaute er

تُرَنْظَرَ ﴿٢١﴾

VERS 13: Die Stelle bezieht sich auf Walid, dessen drei Söhne zum Islam übergetreten waren, während die anderen umkamen. Sein Reichtum begann zu schwinden, und schließlich starb er selbst, wenig angesehen und in großer Armut.

VERS 20: Die Schilderung ist durchaus allgemein gehalten. Aber sie trifft auf gewisse Einzelfälle besonders zu. So wird derjenige des Walid bin Mughira bei allen Kommentatoren erwähnt. Und es lohnt sich vielleicht, einem bekannten Schriftsteller, Imam Razi, bei seiner Darstellung des betreffenden Ereignisses ein Stück weit zu folgen. Imam Razi berichtet: „Abu Jahl befand sich mit mehreren Gesinnungsgenossen in gemeinsamer Beratung über die beste Art, Stimmung gegen den Propheten zu machen. Den Anlass gab die Zeit der Pilgerfahrt, zu der jedermann von nah und fern nach Mekka kam. Man konnte sich nicht darüber einigen, was man dem Propheten in der Öffentlichkeit vorwerfen sollte. Ein Vorschlag ging dahin, ihn als Dichter zu bezeichnen. Aber Walid wandte ein, dass Mohammeds Wort nichts von Erdichtetem an sich habe. Hierauf trat ein anderer mit dem Gedanken auf, man müsste den Propheten als Wahrsager hinstellen. Wiederum war es Walid, der dem entgegnetrat, weil Mohammed noch nie eine Lüge gesprochen habe, Wahrsager dagegen seien Leute voller Lügen. Endlich brachte jemand vor, man könnte ja den Propheten für einen Verrückten ausgeben. Aber auch dies wurde verworfen, da es zu ungereimt erschien. Da man nun auf nichts Neues mehr verfiel, ging Walid endlich nachdenklich seines Weges, und die anderen glaubten schon, dass er seine Mitarbeit einstellen und sich den Gegnern anschließen wolle. Aus diesem Grund folgte ihm Abu Jahl eilends nach und fragte ihn nach seinen Absichten. Walid eröffnete ihm nun, dass er herausgebracht habe, wer Mohammed sei. Der Prophet sei ein „Sa`hir, d.h. ein Zauberer, und dies sei beweisbar; denn ein Zauberer kann es zuwege bringen, den Vater vom Sohne, den Bruder vom Bruder und den Gatten von der Gattin zu trennen. Nicht lange darauf wurde es in den Straßen Mekkas ausgerufen, dass der Prophet ein „Sahir“ sei.“

22 und runzelte die Stirn
und blickte finster!

فَرَّعَبَسَ وَبَسَّ ۝٢٢

23 Alsdann zog er sich
zurück und war hochmütig

فَرَّأَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝٢٣

24 und sprach: „Das ist nur
eine Zaubergeschichte.

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ۝٢٤

25 Das ist nur
Menschenwort.“

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝٢٥

26 Bald werde Ich ihn
einführen in die Hölle.

سَأُصَلِّهِ سَفَرًا ۝٢٦

27 Und was lässt dich
wissen, was die Hölle ist?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَفَرٌ ۝٢٧

28 Sie lässt nichts übrig und
lässt nichts unversehrt.

لَا تَبْقَى وَلَا تَذَرُ ۝٢٨

29 Sie versengt die Haut.

لَوَاحٍ لِلْبَشَرِ ۝٢٩

30 Über ihr sind neunzehn
(Engel).⁽¹⁾

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝٣٠

31 Und Wir machten zu
Wächtern der Hölle nur Engel,
und Wir machten ihre Zahl nur
zur Prüfung für die Ungläubigen,
damit die, denen die Schrift
gegeben wurde, zur Einsicht
kommen, und die, die gläubig
sind, an Glauben zunehmen, und
damit weder die, denen die
Schrift gegeben wurde, noch die
Gläubigen zweifeln; und damit
die, in deren Herzen eine
Krankheit ist, zusammen mit den
Ungläubigen sagen: „Was
beabsichtigt Gott mit diesem
Gleichnis?“ Also lässt Gott in der
Irre, wen Er will, und leitet, wen
Er will. Und keiner außer Ihm
kennt die Heerscharen deines
Herrn; und dies ist nur
Ermahnung des Menschen!

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا
جَعَلْنَا عِدَّتَهُمُ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّادَ
الَّذِينَ ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا
هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ۝٣١

VERS 30; Die Erklärer vermuten, dass 19. Engel oder 19 Klassen oder 19 Rangordnungen gemeint sind. Der Koran sagt: „Keiner kennt die Heerscharen deines Herrn, und dies ist zur Ermahnung des Menschen.“

RUKU 2

- 32 Nein, bei dem Mond⁽¹⁾ كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٣٢﴾
- 33 und bei der Nacht وَاللَّيْلَ إِذَا دَبَّرَ ﴿٣٣﴾
- 34 und bei dem Morgen,
wenn er erscheint! وَالصُّبْحَ إِذَا اسْفَرَ ﴿٣٤﴾
- 35 Sie (die Hölle) ist eine
der größten (Qualen), إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبَرِ ﴿٣٥﴾
- 36 eine Warnung für den
Menschen, نَذِيرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾
- 37 für den unter euch, der
nach vorn schreiten oder hinten
bleiben will. لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾
- 38 Eine jede Seele wird
verpfändet für das, was sie getan,
39 ausgenommen die
Gefährten der Rechten كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾
- 40 in Gärten. Sie werden
einander fragen إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾
- 41 nach den Schuldigen;
42 „Was führte euch zur
Hölle?“ فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾
- 43 Sie werden antworten:
„Wir waren nicht unter den
Betenden, عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾
- 44 und wir speisten nicht
den Armen. مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾
- 45 und wir schwatzten mit
den Schwatzenden, فَأَلْوَاهُ نَكَ مِنْ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾
- 46 und wir nannten den Tag
des Gerichtes lügenhaft, وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمَسْكِينِ ﴿٤٤﴾
- 47 bis das Sicherste (der
Tod) zu uns kam!“ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾
- 48 Drum nützt ihnen nicht
die Fürbitte der Fürbittenden; وَكُنَّا نَكْدِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾
- حَتَّىٰ آتَانَا الْيَقِينَ ﴿٤٧﴾
- فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفِيعَةُ الشَّفِيعِينَ ﴿٤٨﴾

VERS 32: Der Mond ist das Sinnbild der Arabermacht. Die Macht, die im nächsten Vers erwähnt wird, stellt die Barbarei dar, in welche die Araber verstrickt waren. Diese Barbarei würde vom Anbruch des Lichtes verdrängt werden, wie der Mond vom Tage abgelöst wird. Und dann würde es allerdings mit der Macht der Mekkaner zu Ende gehen.

49 und was ist ihnen, dass sie sich von der Ermahnung abwenden,

50 als wären sie fliehende Esel,

51 die vor einem Löwen fliehen?

52 Ja, ein jeder von ihnen wünscht, dass ihm verbreitete Schriftstücke gegeben werden.⁽¹⁾

53 Keineswegs; sie fürchten das Jenseits doch nicht!

54 Keineswegs; der (Koran) ist gewiss eine Ermahnung!

55 Und wer will, gedenke seiner.

56 Und sie gedenken seiner nicht, bis Gott es wünscht; Er ist's, Dem die Gottesfurcht gebührt und Dem Macht der Vergebung ist!⁽²⁾

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ

صُحُفًا مِّنْ نُورٍ ﴿٥٢﴾

كَذَّابٍ لَّا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٥﴾

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ

أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

VERS 52: Jeder von ihnen hätte gern seine eigene Offenbarung vom Himmel unmittelbar empfangen. Diesen Wunsch sprechen sie immer wieder aus: „Warum spricht Gott nicht mit uns?“ (2:118).

VERS 56: Der heilige Koran hat verschiedentlich geltend gemacht, dass Gott niemanden zwingt, den einen oder anderen Weg zu gehen. Er erklärt, was den richtigen vom falschen unterscheidet, und lässt dann jedem die Wahl. Vers 55 erläutert das: „Und wer will, gedenke seiner“, nämlich des islamischen Weges, den der Koran weist. Nur wer der Wahrheit Gehör verweigert und ihr Widerstand leistet, geht nach göttlichem Gesetz in die Irre.

Sure 75
Die Auferstehung.
(Al-Qija`mah.)
Mekkanisch, 40 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich schwöre ja sogar bei
dem Tage der Auferstehung;

2 wiederum schwöre Ich ja
sogar bei der sich selbst
anklagenden Seele! ⁽¹⁾

3 Denkt der Mensch etwa,
dass Wir seine Gebeine nicht
sammeln können?

4 Doch, Wir sind sogar
imstande, ihn bis seine
Fingerspitzen zu vollenden!

5 Ja, der Mensch sucht das,
was vor ihm ist, zu verleugnen!

6 Er fragt, wann der Tag
der Auferstehung sein wird?

7 Dann, wenn der Blick
geblendet wird,

8 und der Mond verdunkelt

9 und die Sonne und der
Mond zusammengebracht
werden⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ①

وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ②

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ ③

بَلَىٰ قَدَرِينًا عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ④

بَلَىٰ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑤

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ⑥

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑦

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ⑧

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑨

VERS 2: Die „Sich selbst anklagende Seele“ im Menschen ist der Mahner in ihm oder das Gewissen. Die Stimme des Gewissens ist unser zuverlässigster Wegweiser. Zeigt sie doch jede Gefahr für unser Leben mit aller Genauigkeit an. So warnt sie uns rechtzeitig und verhindert Taten, deren Folgen uns mit Unheil bedrohen. Meldet sich das Gewissen, so überkommt uns ein quälendes Vorgefühl. Und wenn die Verbindung zwischen diesem quälenden Vorgefühl und den hemmenden Kräften in unserer Brust nicht vollständig gelingt, so entsteht das, was wir das Böse nennen. Das Böse schließt die Strafe schon in sich, da es sich in seinen Folgen gegen den Täter selber wendet. Für ungesühnte Taten ersehnt das Gewissen einen Gerichtstag, sei es im Endlichen oder im Unendlichen. Keine Moralvorstellung kann ohne diesen Ausblick auf spätere Abrechnung und Sühne bestehen. Der „Tag des Gerichtes“, wie ihn der Koran verkündet, findet in diesen Erwägungen seine innere Stütze.

VERS 9: Wenn der Prophet mit dem „Zusammenbringen“ von Sonne und Mond den Zusammenbruch des Sonnensystems meint, so würde diese Katastrophe auch ein Verschwinden des Lichtes im Weltraum bedeuten. Das dichterische Bild zielt aber sicherlich

10 Sagen wird der Mensch an jenem Tage: „Wohin die Zuflucht?“

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ إِنَّ الْمَفْرُوقَ ⑩

11 Nirgends! Es gibt keinen Schutz!

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑪

12 Nur bei deinem Herrn wird an jenem Tage der Ruhestand sein!

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑫

13 Verkündet wird an jenem Tag dem Menschen, was er (an Taten) vorausgeschickt und was er (ungetan) hinterließ.

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ⑬

14 Ja, der Mensch ist ein Gewissenträger wider sich selbst,

بَلَىٰ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ بَصِيرَةٌ ⑭

15 auch wenn er seine Entschuldigungen vorbrächte!⁽¹⁾

وَلَوْ أَنَّىٰ لَعَذَابُهُ ⑮

16 Beeile nicht deine Zunge (im Lesen des Korans), um ihn zu beschleunigen!⁽²⁾

لَا تُخْرِكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ⑯

17 Uns liegt es ja ob, ihn zu sammeln und ihn zum Lesen zu bringen⁽³⁾

إِنَّا عَلَيْنَا جَمْعُهُ وَقُرْءَانُهُ ⑰

ebenso sehr auf geschichtliche Vorkommnisse. So liegt es nahe, an die schwindende Macht Persiens zu denken, dessen Symbol die Sonne ist, und an die Niederlage der Mekkaner, die den Mond in ihren Feldzeichen führten.

VERS 14 und 15: Der Mensch ist sich seiner bösen Taten wohl bewusst, ob er sie nun zugibt oder nicht. Und wenn er Entschuldigungen für sie vorbringt, so sind diese meist gleichbedeutend mit Selbstanklagen. Denn er fühlt nur zu gut, auf wie schwachen Füßen seine Rechtfertigungsversuche stehen.

VERS 16: Der vorangegangene Vers spricht von den Kümernissen derer, die die Kraft nicht finden, den eingeschlagenen falschen Weg aufzugeben. Der Prophet, erfüllt von seinem hohen Berufe, wünscht nichts sehnlicher, als ihnen durch die Warnungen des heilige Korans möglichst bald die Augen zu öffnen. Vor allem empfindet er das Bedürfnis, die Verkündigung ihres geheimnisvollen Gewandes zu entkleiden und seinen Schützlingen die Wahrheit mit deutlichen und einfachen Worten zu sagen. Es wird ihm indessen ein Wink gegeben, diesen Wunsch zu zügeln, und ihm zugleich der Grund dafür bezeichnet: weil nämlich die Irrenden selbst die Unterscheidungsmittel verliehen erhalten haben, das Gute vom Bösen zu trennen. Und sie sollen diese Mittel gebrauchen lernen. Was den Propheten anbelangt, so muss er sich mit dem begnügen, was ihm von Zeit zu Zeit enthüllt wird. Hierauf beziehen sich die Ausführungen des folgenden Verses, wonach über die Art und Weise, wie der Koran vorzutragen und als Ganzes zu sammeln sei, Gott Selbst bereits Seine Entscheidung getroffen habe; desgleichen darüber, wie den Widersachern deutlich und wirkungsvoll begegnet werden kann. Der Prophet solle sich über diese Dinge keinerlei Sorge machen (vgl. 20:113,114).

VERS 17: Wir erhalten hier den klaren Beweis, dass die Zusammenfassung der Verse in Kapitel und der Kapitel in ein Ganzes vom heiligen Propheten selbst, und zwar unter göttlicher Führung vorgenommen werden sollte. Deshalb prägte sich der Gottgesandte den heiligen Koran in der Reihenfolge, in der er ihm offenbart worden war, ins Gedächtnis und sagte ihm dann seinen Schreibern Wort für Wort vor. Eine ganze Anzahl Gläubiger bemühte sich ebenso eifrig, das unvergleichliche Werk in der Erinnerung festzuhalten. Als der Prophet gestorben war, gab Abu Bekr dem Koran die Buchform, wobei er sich der Hilfe oben

18 Drum, wenn wir ihn
ausgelesen haben, dann sollst du
ihn hinterher lesen!

19 Ferner liegt Uns gewiss
auch seine Erklärung ob.

20 Doch nichts davon,
sondern ihr liebt das Vergängliche

21 und lasst das Jenseits
beiseite!

22 Manche Gesichter werden
an jenem Tage leuchtend sein,

23 zu ihrem Herrn
schauend.

24 Während andere Gesichter
an jenem Tage traurig sein werden,

25 weil sie ahnen, dass sie
großes Unheil befallen werde.

26 Keineswegs! Wenn die
(Seele) die Kehle erreicht,

27 und man sagt: „Wer ist
der Zauberkünstler?“ (sie
zurückzubringen) ⁽¹⁾

28 und er bestimmt weiß, es
sei die Trennung,

29 und es kommt Unglück
über Unglück,

30 an jenem Tage ist der
Antrieb nach deinem Herrn!

RUKU 2

31 Denn er bestätigte sie
(die Wahrheit) nicht, noch hatte
er gebetet;

32 sondern er verleugnete und
wandte sich ab!

33 Dann ging er zu seinen
Angehörigen stolzen Ganges.

34 Wehe dir, und wiederum
wehe!

فَإِذَا قَرَأْتَهُ فَآتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

تُؤْمِنُ عَلَيْنَا يَا نَاهُ ﴿١٩﴾

كَلَّا لَبَّ لِمُحِبُّونَ الْعَاجِلَةِ ﴿٢٠﴾

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿٢٢﴾

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾

تَظُنُّ أَنَّ يُفْعَلُ بِهَا فَاقرَةٌ ﴿٢٥﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

وَوَظَنَ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

وَأَلْتَقَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا وُصِيَ ﴿٣١﴾

وَلَا كُنْ كَذَّابٌ وَلَا نُورَىٰ ﴿٣٢﴾

تُؤَدِّبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ ﴿٣٣﴾

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾

erwähnter Schreiber und derer, die ihn im Kopf hatten, bediente. Der Koran ist heute noch so in unseren Händen, wie er dem Propheten eingegeben wurde, und dieser Koran wird von Tausenden und Abertausenden auswendig gelernt. Er lebt in derselben nie veraltenden Gestalt weiter durch die Zeiten und steht an der Spitze der arabischen Literatur. Der Wertschätzung des heiligen Buches als Literaturdenkmal pflichten auch die arabisch sprechenden Nichtmoslems bei.

VERS 27: Gegen den Tod ist kein Kraut gewachsen; nicht die Macht des größten Königs, noch die Kunst des geschicktesten Arztes kann sein Opfer vor ihm retten.

35 Noch einmal wehe dir,
und wiederum wehe!

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لِكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٥﴾

36 Wähnt etwa der Mensch,
er würde unbeachtet gelassen
werden?⁽¹⁾

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

37 War er nicht ein Tropfen
aus gemessenem Samen?

أَلَرَّبِّكَ نُطْفَةٌ مِنْ مَّيِّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾

38 Dann war er ein Blut
klumpen; dann bildete Er (ihn)
und vollendete (ihn).

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

39 Dann machte Er aus ihm
beide Geschlechter, den Mann
und das Weib.

فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ

وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾

40 Ist Er denn nicht
imstande, die Toten zu
beleben?⁽²⁾

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَيَّ أَنْ يُحْيِيَ

الْمَوْتِ ﴿٤٠﴾

VERS 36: Dieser Vers lenkt die Aufmerksamkeit auf den Ernst des Lebens und auf die Verantwortlichkeit des Menschen für seine eigenen Handlungen.

VERS 40: Hier bedeutet Erweckung der Toten nicht nur die Auferstehung nach dem Tod, sondern auch das Wieder-ins-Leben-Rufen einer geistig abgestorbenen Nation.

Sure 76
Die Mensch (Die Zeit)
(Al-Insa'n oder Ad-Dahr.)
Mekkanisch, 31 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Kam nicht über den
Menschen ein Zeitpunkt, da er
nichts Nennenswertes war?

2 Wir schufen ja den
Menschen aus einem gemischten
Tropfen! Wir wollten ihn prüfen;
drum machten Wir ihn hörend,
sehend.⁽¹⁾

3 Wir zeigten ihm ja den
Weg, mag er nun dankbar sein
oder undankbar!⁽²⁾

4 Fürwahr, Wir bereiteten
für die Undankbaren Ketten und
Nackenfesseln und ein
Flammenfeuer.

5 Die Tugendhaften
trinken aus einem Becher, dessen
Mischung aus Kampfer ist,⁽³⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَو يَكُنُّ

شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ

نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا

وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

إِنَّ الْأَبْتَرَّ أَشْرَبُورٌ مِّنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا

كَافُورًا ﴿٥﴾

VERS 1 und 2: Gott verlieh den Menschen das Leben und stattete ihn mit Sinnen aus und ermöglichte ihm so die Verbindung mit der Welt. Auf diesem Wege erhielt er seine Kenntnisse. Gott war nicht sparsam in Seinen Gaben.

VERS 3: Gott begnadete den Menschen aber auch mit dem inneren Lichte, so dass er der Rechtleitung zugänglich wurde. Gott hat in der Tat den Menschen mit Gaben verwöhnt. Nicht mehr als recht und billig ist es, dass der Mensch durch ein wohl-angewandtes Leben dem Schöpfer seinen Dank bezeuge.

VERS 5: Das arabische Wort „Kafur“ ist das bekannte Wort „Kampfer“. Eine der wichtigsten Eigenschaften dieses Heilmittels ist die hitzestillende Wirkung. Die vom Trank der Liebe Gottes gekostet haben, erwerben die Fähigkeit, die Hitze ihrer Leidenschaften und ihrer irdischen Wünsche zu beschwichtigen; denn das Feuer der Leidenschaften wird durch die Liebe Gottes gemildert. Dies ist die erste Stufe der geistigen Entwicklung des Menschen. Er muss die Regungen, die seiner Vervollkommnung hindernd im Wege stehen, überwunden haben, wenn er sich geistigem Aufstieg widmen will. Sündlosigkeit ist gemäß dem heiligen Koran nicht das Ziel des Menschen, sie ist nur eine Stufe, und zwar die erste auf dem Wege zur Vollendung, die das wahre Ziel seines Lebens ist.

6 aus einer Quelle, an der die Diener Gottes trinken, und sie in verschiedene Sprudel leiten.

7 Sie erfüllen das Gelübde und fürchten den Tag, dessen Übel sich ausbreitet,

8 und sie verabreichen die Speise aus Liebe zu Ihm dem Armen und dem Verwaisten und dem Gefangenen.⁽¹⁾

9 „Wir speisen euch nur um des Wohlgefallens Gottes willen! Nicht erwarten wir von euch irgendeinen Lohn oder Dank!

10 Gewiss, wir fürchten von unserem Herrn einen Tag, einen finster blickenden, unheilvollen.“

11 Drum hat Gott sie vor dem Übel dieses Tages bewahrt und ihnen Glanz und Freude verliehen,

12 und sie belohnt, da sie standhaft waren, mit einem Garten und Seide,

13 gelehnt in ihm auf Ruhekissen. Sehen werden sie darin weder Hitze noch strenge Kälte,

14 und nahe über ihnen seine Schatten, und zum Niederhängen werden gebracht ihre Früchte,

15 und man wird sie umkreisen mit Schüsseln aus Silber und Bechern, die gleich Glas sind,

16 (durchsichtig wie) Glas (obschon) aus Silber, die sie nach einem bestimmten Maß gefertigt haben.

عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

يُؤْفُونَ بِالْتَدْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ
مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا
شُكْرًا ﴿٩﴾

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

فَوَقَّهْمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَضْرَةً
وَسُرُورًا ﴿١١﴾

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا
شَمْسًا وَلَا زَمَهْرِيرًا ﴿١٣﴾

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ أَمْطُوهَا
تَذَلِيلًا ﴿١٤﴾

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ
قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

VERS 8: Wenn du Liebe zu deinem Herrn in dir wachhältst, dann sollst du es beweisen, indem du die Armen nährst! Die Liebe Gottes wird im heiligen Koran oft und gern erwähnt.

17 Auch werden sie darin getränkt werden mit einem Becher, dessen Mischung aus Ingwer,

18 (aus) einer Quelle, genannt Salbsabil⁽¹⁾

19 Und verkehren werden mit ihnen ewig jung bleibende Kinder. Wenn du sie siehst, hältst du sie für verstreute Perlen!

20 Und wenn du dorthin blickst, siehst du Wonne und ein großes Reich!

21 Ihre Bekleidung werden sowohl Gewänder aus grüner, leichter Seide wie auch Brokatgewand sein, und geschmückt werden sie sein mit Armspangen aus Silber, und tranken wird sie ihr Herr mit reinem Trank.

22 „Wahrlich, dies ist euer Lohn; denn euer Eifer wurde bedankt!“

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَجْجِيلًا ﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ وَإِلَدُهُمْ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ

حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا ﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ﴿٢١﴾

وَحُلُوفٌ أَسْوَدٌ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ رُبُّهُمْ

شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيَكُمْ

مَشْكُورًا ﴿٢٣﴾

RIKU 2

23 Siehe, Wir sandten den Koran dir nach und nach herab.

24 „Drum warte geduldig auf den Befehl deines Herrn und höre auf keinen Sündigen von ihnen oder Undankbaren.“

25 sondern gedenke des Namens deines Herrn morgens und abends.

26 Und in einem Teil der Nacht wirf dich vor Ihm nieder und preise Ihn einen langen (Teil der) Nacht.⁽²⁾

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٤﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مَنْهُمْ آثِمًا

أَوْ كَفُورًا ﴿٢٥﴾

وَاذْكُرْ أَسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا

طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

VERS 18: Dieser Vers muss mit Vers 5 zusammengehalten werden: denn er ist das ergänzende Gegenstück zu ihm. Kampf war das Mittel, die Hitze der Leidenschaft zu unterdrücken. Jetzt wird er durch ein anderes Getränk abgelöst, das Ingwer enthält; dieses erzeugt eine gesunde Wärme, nämlich jene Wärme, die erforderlich ist, um ein gestecktes Ziel zu erreichen. So muss der Rechtschaffene das Feuer echten Eifers für die Erfüllung der schwierigen Aufgaben in sich fühlen, die nur durch Mut und Opfer zu bewältigen sind.

VERS 23 – 26: malen das Leben des Propheten. Es war ein Leben der Betrachtung und Hingabe, doch nicht minder auch des standhaften Ringens um eine Erneuerung der

27 Diese lieben ja nur das Vergängliche und lassen hinter sich einen schweren Tag.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

28 Wir erschufen sie und stärkten ihren Körperbau. Und wenn Wir wollen, können Wir ihresgleichen durch andere ersetzen.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا
شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

29 Dieser (Koran) ist eine Ermahnung. Wer also will, kann zu seinem Herrn einen Weg nehmen.⁽¹⁾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ
رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

30 Doch ihr könnt nicht wollen, wenn Gott es nicht will; Gott ist ja allwissend, allweise!

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31 Er führt hinein, wen Er will, in Seine Barmherzigkeit. Was aber die Frevler betrifft, für sie hat Er eine qualvolle Strafe bereitet.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

Menschheit. Der Plan zu diesem Unternehmen hatte so gewaltige Ausmaße, dass die allergrößten Schwierigkeiten und die erbittertsten Kämpfe nicht ausbleiben konnten. Aber das waren keine Hindernisse für einen Gottbegnadeten wie Mohammed.

VERS 29: Das Kapitel beginnt mit einer klaren Angabe: Wahrlich, Wir haben ihm den Weg gezeigt, mag er ihn annehmen oder mag er ihn verwerfen! Der Mensch wird durch Gott keineswegs gezwungen, eine bestimmte Richtung einzuschlagen, noch wird er durch Gott von seinem Wege abgehalten, mag dieser Weg nun nach dem Guten oder nach dem Bösen hinlenken. Das Ende des Kapitels ist ebenso klar: Wahrlich, dies ist ein Mahner, und wer immer will, nehme zu seinem Herrn den Weg! Vgl. 81:27,28: „Er ist nichts als ein Mahner für die Völker, für den unter euch, dem es gefällt, die gerade Richtung zu gehen.“

Sure 77
Die Entsandten.
(Al-Murslât.)
Mekkanisch, 50 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Bei den (Winden), dei
entsandt wurden, den sanften,

2 die aber später stürmen
im Sturme!

3 Bei den (Winden), die
(Wolken) aufrollen im
Aufrollen,

4 dann aber sie gänzlich
auseinandertreiben,

5 und die Ermahnung (in
Herzen) einführen,

6 zur Entschuldigung oder
Warnung⁽¹⁾:

7 Siehe, das, was euch
angedroht wird, es trifft bestimmt
ein!

8 Und wenn die Sterne
ausgelöscht sind,

9 und wenn der Himmel
sich spaltet,

10 und wenn die Berge
gesprengt,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾

فَالْفُرْقَاتِ فَرْقًا ﴿٤﴾

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾

عُدْرًا أَوْ نَذْرًا ﴿٦﴾

إِنَّمَا تَوْعَدُونَ لَوْ رُفِعَ ﴿٧﴾

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُفِفَتْ ﴿١٠﴾

VERS 1-6: Die Widersacher des heiligen Propheten sollen sich vergegenwärtigen, wie die Wahrheit durch die früheren Propheten verbreitet wurde. Im ersten Vers ist von ihnen die Rede als von solchen, die gesandt waren, um durch Güte zu wirken, im zweiten, dritten und vierten stehen sie da als die, welche die Spreu von Weizen trennen, im fünften Vers sieht man sei damit beschäftigt, dem Samen weit und breit zu verstreuen und die tote Erde wieder zu beleben. Im sechsten endlich beobachten wir sie, wie sie zwischen Wahrheit und Irrtum die Scheidung vornehmen und die Mahnung ergehen lassen, damit das Volk keinen Vorwand zur Sünde finde. Auch sind sie die berufenen Warner. Diese Betrachtungen über die früheren Propheten sollten den Zweck erfüllen, die Widersacher des Islams von ihrem eigenen Untergang zurückzuhalten.

11 und wenn den Abgesandten ein Zeitpunkt bestimmt worden ist⁽¹⁾,

12 für welchen Tag ist ihnen Frist gegeben?

13 Für den Tag der Entscheidung!

14 Aber was lässt dich begreifen, was der Tag der Entscheidung ist?

15 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

16 Haben Wir etwa die Früheren nicht vernichtet?

17 Alsdann werden Wir die Späteren ihnen folgen lassen.

18 Also verfahren Wir mit den Schuldigen.

19 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

20 Schufen Wir euch denn nicht aus einem verächtlichen Wasser,

21 und brachten es in einen festen Ruheort

22 bis zu einem bestimmten Zeitpunkt?

23 Dann hielten Wir Maß, und was für Maßhaltende sind Wir!

24 wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

25 Machten Wir denn nicht die Erde zu einer Anziehungskraft,

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتِ ۗ ﴿١١﴾

لَأَيَّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ۗ ﴿١٢﴾

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ۗ ﴿١٣﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۗ ﴿١٤﴾

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۗ ﴿١٥﴾

الَّذِينَ هُمْ أَأُولَئِكَ ۗ ﴿١٦﴾

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ۗ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۗ ﴿١٨﴾

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۗ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ خَلَقْنَا مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ۗ ﴿٢٠﴾

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۗ ﴿٢١﴾

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۗ ﴿٢٢﴾

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ۗ ﴿٢٣﴾

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۗ ﴿٢٤﴾

الَّذِينَ جَعَلْنَا الْأَرْضَ كَهَاتَا ۗ ﴿٢٥﴾

VERS 8-11: Das Verlöschen der Sterne und das Zerreißen des Himmels waren für die Araber ein bedrohliches Zeichen bevorstehenden Unheils. Das Verschwinden der Berge versinnbildlichte ihre Verarmung an großen Männern, so dass sie in Zeiten der Not niemanden hatten, unter dessen Schutz sie sich begeben konnten. Ihr Unglück würde auf seinen Höhepunkt gelangen, wenn die von den Propheten verkündete Zeit erfüllt, d. h. die Zeit für ihre Vernichtung gekommen sei.

26 für die Lebendigen und Toten⁽¹⁾,

27 und setzten auf sie die festen hochragenden Berge und gaben euch süßes Wasser zu trinken?

28 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

29 Geht hin zu dem, was ihr lügenhaft geheißel!

30 Geht hin zu einem Schatten, dem dreifach gezweigten,

31 nicht beschattend und nicht vor Guthize schützend,

32 vielmehr er sprüht Funken wie Türme,

33 als wären sie gelbe Kamele!

34 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

35 Dies ist ein Tag, an dem sie nicht reden können.

36 Noch wird es ihnen gestattet, dass sie sich entschuldigen können.

37 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

38 Das ist der Tag der Entscheidung, da Wir euch mit den Früheren zusammenbringen!

39 Und habt ihr einen Plan, so übt ihn gegen Mich!

40 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوْسِيَ شِمَخَاتٍ

وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

أَنْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

أَنْطَلِقُوا إِلَى الظِّلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿٣١﴾

إِنهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُ جُمَلَتٌ صُفْرًا ﴿٣٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٣٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

RUKU 2

41 Die Gottesfürchtigen werden gewiss zwischen Schatten und Quellllen sein,

42 und Früchten, wie sie sie begehren.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعَيُْونٍ ﴿٤١﴾

وَفُوكِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

VERS 26: Wir werden belehrt, dass alle Sterblichen im Leben wie im Tode auf Erden zu verbleiben haben, und dass der Glaube an den Aufstieg Jesu zum vierten Himmel ein Irrtum ist.

43 Esset und trinket – wohl bekomm's, euch – für das, was ihr getan.

44 Gewiss belohnen Wir auf diese Weise die Wohltäter!

45 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

46 Esset und genießt ein Kleines, ihr seid doch Schuldige!

47 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

48 Und wenn ihnen gesagt wird: „Beugt euch (vor Gott)!“, beugen sie sich nicht.

49 Wehe an jenem Tage den Verleugnenden!

50 An welche Kunde wollen sie also nach diesem Glauben?

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ جُنُودٌ ﴿٤٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

XXX. TEIL

Sure 78

Die Ankündigung.

(An-Nabâ.)

Mekkanisch, 40 Verse.

RIKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Worüber reden sie
miteinander?

2 Über die gewaltige
Kunde,⁽¹⁾

3 über die sie
verschiedener Meinung sind?

4 Keineswegs, bald werden
sie es einsehen!

5 Nochmals, keineswegs,
bald werden sie einsehen!

6 Machten Wir die Erde
nicht zu einem Lager⁽²⁾

7 und die Berge zu
Zeltpfählen

8 und erschufen euch in
Paaren.

9 und machen euren Schlaf
zur Ruhe

10 und machten die Nacht
zur Hülle

11 und machten den Tag
zum Erwerb des Unterhalts

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

كَلَّا سَيَعْمُونَ ﴿٤﴾

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْمُونَ ﴿٥﴾

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

VERS 2: Unter der großen Ankündigung ist die Voraussage äußerster Misslichkeiten für die Gegner des heiligen Propheten zu verstehen. Nach Inam Raghîb, dem großen Sprachforscher, bedeutet „Nabâ“ eine Ankündigung von hohem Wert, welche uns Kenntnis gibt von einem Ereignis, das eintreffen oder wahrscheinlich eintreffen wird. Es kann deshalb hier eine Ankündigung des Scheiterns und der Erniedrigung der Islamfeinde, es kann aber auch ganz allgemein die Ankündigung jenes entscheidenden Tages gemeint sein, an dem die Folgen der Handlungen einzelner oder ganzer Nationen ans Licht gebracht werden.

Die VERS 6-16: enthalten eine genaue Auslassung über die Gnadenfülle Gottes, die Er der Menschheit zu ihrer Lust, Bereicherung und Förderung zukommen ließ.

12 und bauten über euch
sieben Starke⁽¹⁾

13 und schufen eine
Leuchte, die Wärme strahlt,

14 und sandten herab aus
den Regenwolken reichlich
fließenden Regen,

15 dass Wir damit Korn und
Pflanzen hervorbringen.

16 und dichtbedeckte Gärten?

17 Wahrlich, der Tag der
Entscheidung ist festgesetzt,

18 der Tag, an dem in die
Posaune gestoßen wird und ihr in
Scharen kommen werdet.

19 Und aufgerissen wird der
Himmel, so dass er zu lauter
Rissen wird.

20 Und hin-und hergeworfen
werden die Berge, so dass sie zur
Luftspiegelung werden!

21 Die Hölle ist ja ein
Hinterhalt,

22 für die Übertretenden ein
Wohnort;

23 sie verweilen darinnen
mehrere Zeitalter,

24 nicht werden sie darinnen
zu kosten bekommen Kühlung,
noch ein anderes Getränk

25 als siedendes und eisiges
Wasser,

26 als eine angemessene
Vergeltung!

27 sie hatten ja eine
Rechenschaft nicht gefürchtet,

28 sondern Unsere Lehren
der Lügenhaftigkeit geziehen.

29 Aber ein jedes Ding
bewahrten Wir schriftlich auf!

30 Drum kostet, denn Wir
fügen euch nur Strafe hinzu!

وَبَيَّنَّا فَوْقَكُمُ سَبْعَ إِسْدَادًا ﴿١٢﴾

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَنَا ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

وُسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِلظَّالِمِينَ مَعَابًا ﴿٢٢﴾

لِيَبِئْسَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

إِلَّا الْحَمِيمَ وَعَسَاقًا ﴿٢٥﴾

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

Die VERS 12 und 13: Die „sieben Starken“ sind augenscheinlich die sieben großen Planeten des Sonnensystems, und von der Sonne, ihrem Mittelpunkt, ist die Rede als einer wärmestrahlenden Leuchte.

RUKU 2

31 Siehe, für die
Gottesfürchtigen ist eine große
Glückseligkeit:

إِنَّ الْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

32 Gärten und Weinberge

حَدَائِقٍ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

33 und Jungfrauen,
gleichaltrige,

وَكَوَاعِبَ أُنثَىٰ بَابًا ﴿٣٣﴾

34 und wohlgefüllte Becher -

وَكَأْسٍ مَّوْءَاظًا ﴿٣٤﴾

35 nicht hören sie darin lose
Rede noch Lüge-

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدَابًا ﴿٣٥﴾

36 als Belohnung von
deinem Herrn, als
wohlgemessenes Geschenk

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37 von dem Herrn der
Himmel und der Erde, und
dessen, was zwischen beiden ist,
dem Allerbarmer; sie vermögen
Ihn nicht anzureden.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنِ لَّا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

38 An jenem Tage, da die
Seelen und die Engel in Reihen
stehen, werden sie nicht reden
können, es sei denn, dass einem
der Allerbarmer es gestattet, und
er das Rechte spricht.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَّا

يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَن أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ

صَوَابًا ﴿٣٨﴾

39 Das ist der wahre Tag;
wer also will, kann zu seinem
Herrn Zuflucht nehmen!

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ

رَبِّهِ مَعَابًا ﴿٣٩﴾

40 Wahrlich, Wir warnen
euch vor naher Strafe an dem
Tage, da der Mensch vor Augen
haben wird, was seine beiden
Hände im voraus geschickt, und
der Ungläubige sagen wird: „O,
dass ich doch zu Staub geworden
wäre!“⁽¹⁾

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ

مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي

كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

VERS 39 und 40: Diese Verse mahnen an die Auferstehung im Jenseits und an den Tag, da die Folgen des eigenen Handelns in diesem Leben eine unvermeidliche Tatsache geworden sind. Moslems müssen hieran glauben, und demgemäß die Furcht Gottes im Herzen tragen; sie versetzt in den Stand, ein gottgefälliges Leben des Friedens und Glückes, ein Leben, frei von Betrug und hinterhältigem Handeln zu führen. Beginn und Schluss des Kapitels behandeln denselben Gegenstand.

Sure 79
Die Angreifenden.
(An-Nâsi'ât.)
Mekkanisch, 46 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Bei den aus der Tiefe
Herausholenden

2 und den in voller Freude
Tätigen

3 und den eilends
Schwimmenden

4 und dann um die Wette
Laufenden

5 und dann die Lage
Beherrschenden!⁽¹⁾

6 Am Tage, da die
zitternde (Erde) zittert,

7 und was nachher
geschehen muss, ihr folgen wird,

8 an jenem Tage werden
Herzen erbeben

9 und Blicke sich senken!

10 Sie werden sprechen:
„Können wir wirklich in den
früheren Zustand zurückgebracht
werden,

11 auch wenn wir zu hohlen
Gebeinen geworden sind?“

12 Sie sagen: „Sind wir
etwa dann in einer Rückkehr, die
uns Verlust bringt?“

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّذِينَ عَرَفُوا ①

وَالَّذِينَ سَلَطُوا نَشْطًا ②

وَالَّذِينَ سَبَّحُوا سَبْحًا ③

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا ④

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑥

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ⑦

فُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑧

أَبْصُرُهَا خَشِيعَةٌ ⑨

يَقُولُونَ إِنْ نَا لَمْ رُدُّوْنَا فِي الْحَافِرَةِ ⑩

إِنَّ ذَٰلِكُنَا عِظْمًا مَّخْرَجَةٌ ⑪

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑫

VERS 1-5: Gemeint sind die Stufen der menschlichen Vervollkommnung. Im Anfang steigen wir mühsam von unten aufwärts. In der Tätigkeit entfaltet sich unsere Schaffensfreude. Nunmehr schwimmen wir leicht dahin wie der Fisch im Wasser. Es freut uns, in einen Wettbewerb mit anderen Kräften einzutreten und darin zu siegen. Endlich beherrschen wir unser Feld und sind zu Macht und Ansehen gelangt. Die Sache, die nachher geschehen muss, ist die Entfernung der mekkanischen Gegner von der Macht.

13 Es wird aber nichts als ein einziger Schreckenslaut sein,

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14 und sie sind dann auf der Erdoberfläche.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15 Ist die Kunde von Moses nicht zu dir gekommen?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

16 Als sein Herr ihn in dem vielfach geheiligten Tal rief:

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17 „Gehe hin zu Pharao, er ist ja widerspenstig,

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18 und sprich: „Wünschst du dass du rein wirst,

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَنَا تَرَكَّى ﴿١٨﴾

19 und dass ich dich zu deinem Herrn führe und du (Ihn) fürchtest?“

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

20 Da zeigte er ihm das größte Wunderzeichen!

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21 Aber er nannte es lügenhaft und war widerspenstig.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

22 Alsdann wandte er sich schnell ab

فَرَأَاهُ يَنْسَعِي ﴿٢٢﴾

23 und sammelte (die Seinen) und rief

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

24 und sprach: „Ich bin euer höchster Herr.“

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

25 Da strafte du, dass ihn Gott mit der Strafe des Jenseits und des Diesseits.⁽¹⁾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ ذِكَالَ الْأَخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26 Wahrlich, hierin ist eine Lehre für den, der Gott fürchtet!

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

RIKU 2

27 Seid ihr denn stärker an Gestalt oder der Himmel? Er baute ihn,

ءَأَنشُرُكُمْ أَشَدَّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

28 Er erhöhte seine Höhe und brachte ihn in guten Zustand

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا ﴿٢٨﴾

29 und Er verdeckte seine Nacht und holte seinen Tag herauf,

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ صُحُفَهَا ﴿٢٩﴾

30 und die Erde, Er glättete sie⁽²⁾,

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

VERS 25: Die Natur der Strafe, die für sie bereit ist, wird durch das Beispiel Pharaos klargelegt, des Feindes Moses, der in so vielem dem heiligen Propheten ähnelt.

VERS 30: Die Erde wurde von der Sonne ausgeworfen. Im Verfahren der Abkühlung verdichtete sich Dampf zu Wasser, das dem Wachstum Leben gab.

31 und aus ihr brachte Er hervor ihr Wasser und ihre Weideplätze.

32 im die Berge. Er befestigte sie⁽¹⁾,

33 als Nießbrauch für euch und für euer Vieh!

34 Aber wenn das größte Unheil kommt,

35 am Tage, an dem der Mensch sich erinnert, wonach er strebt,

36 und die Hölle vorgeführt wird dem, der sehen will;

37 was also den betrifft, der das Maß überschritt

38 und das Leben im Diesseits vorzieht,

39 so ist die Hölle sein Platz!⁽²⁾

40 Was aber den betrifft, der in der Gegenwart seines Herrn zu stehen fürchtet und seine Seele vor der Begierde zurückhält,

41 so ist das Paradies sein Platz!

42 Sie fragen dich über „die Stunde“, wann ihr Termin sein wird.

43 Was weißt du von ihr zu sagen?

44 Bei deinem Herrn ist ihr Ende!

45 Du bist nur der Warner für den, der sie fürchtet!

46 Es wird ihnen vorkommen, wenn sie die Strafe sehen, als ob sie nur einen Abend oder einen Morgen verweilt hätten.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

فَإِذَا جَاءَتْ الظَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿٣٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

وَوَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى

النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ﴿٤٠﴾

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَن يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا

عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

VERS 32: Die Berge wurden aus dem Erdinnern emporgedrängt, wodurch ein Gleichgewicht entstand, da der gespeicherten Energie gleichzeitig Auswege eröffnet wurden.

VERS 37-39: zeigen, wie man sich selbst die Hölle schafft, die Verse 40-41, wie man durch Enthaltsamkeit und im ständigen Bewusstsein der Gegenwart Gottes, des Allmächtigen, Segen erlangt.

Sure 80
Er runzelte die Stirn.
(‘Abasa.)
Mekkanisch, 42 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Er (der Prophet) runzelte
die Stirn und wandte sich ab,

2 darum, weil der Blinde
zu ihm kam.⁽¹⁾

3 Was aber ließ dich
wissen, ob dieser sich nicht
reinigen wollte,

4 oder ob er sich ermahnen
lassen wollte, so dass ihm die
Ermahnung genützt hätte.

5 Was den betrifft, der
gleichgültig geworden ist,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ﴿٣﴾

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

أَمَّا مَنْ أَسْتَعَى ﴿٥﴾

VERS 1 und 2: Der Blinde war Ibn-i-Umm-i-Maktum, der den Propheten aufsuchte, als dieser eben damit beschäftigt war, einer Versammlung führender Koraischiten Lehren des Islams zu erklären, in der Hoffnung, durch die Bekehrung bedeutender Männer den Schwierigkeiten des Islams ein Ende zu bereiten. – Der Blinde unterbrach ihn, indem er ihn um Klärung einiger Zweifel bat. Der Prophet nahm die Unterbrechung ungnädig auf, worauf ihm in Form dieser Offenbarung öffentlich Tadel ausgesprochen wurde. Es sollte auch nicht der Anschein bestehen dürfen, dass Angelegenheiten des kleinen Mannes weniger Aufmerksamkeit verdienten, weil sie vielleicht in den Augen Großer nach deren Maßstäben weniger Bedeutung hätten.

Das Gefühl dafür war in dem Propheten, dem geborenen Anwalt der Armen, stets lebendig; er hatte es nur im Eifer der Rede für einen Augenblick in den Hintergrund gedrängt. Und es zeigt die ganze Seelengröße Mohammeds, dass er getreulich berichtet, was nach der Meinung Kleinerdenkender vielleicht geeignet gewesen wäre, seine Person und Wirkung in den Augen von Mit- und Nachwelt herabzusetzen. Er besaß die gleiche Größe, Ehrlichkeit und Zuverlässigkeit in der Übermittlung des Gotteswortes an uns, wie er sie im Leben stets bewährte und als unzerstörbaren Besitz in sich trug. Sein Charakter bleibt der Schlüssel zu seiner Wirkung auf eine Welt des Widerstandes und der Kleinmütigkeit.

Es wird berichtet, dass nach diesem Vorfall der Prophet den blinden Mann jedesmal, wenn er ihn traf oder empfing, begrüßte: „Willkommen dem Manne, um dessentwillen mich mein Herr getadelt hat.“ In diesen Worten kam diejenige Herzlichkeit zum Ausdruck, die der Prophet während seines ganzen Lebens jedem Armen deutlich sichtbar entgegenbrachte. Saß er doch gern in Gesellschaft der Armen bei ihren Mahlzeiten und plauderte mit ihnen. Nahm er doch alten Frauen ihre Arbeit ab, indem er sie selbst für sie verrichtete, und trug für die Schwachen die Lasten. Sein Lieblingswort lautete, er wolle mit den Armen leben und unter den Armen sterben und stolz darauf bleiben, selbst arm zu sein. (Fürwahr, ein stolzes Wort unter einem stolzen Volk.) Und der es sprach, war der mächtige König der Moslems.

- 6 so bist du auf ihn
achtsam, فَأَنْتَ لَهُ وَصَدَىٰ ﴿٦﴾
- 7 obwohl es dich nichts
angeht dass er sich nicht reinigt. وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَنْزِيكِي ﴿٧﴾
- 8 Was aber den betrifft, der
zu dir eilends kommt وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾
- 9 und der (Gott) fürchtet,
وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾
- 10 so bist du dessen achtlos. فَأَنْتَ عَنْهُ تَأَهَىٰ ﴿١٠﴾
- 11 Keineswegs! Dies ist
eine Ermahnung. ⁽¹⁾ كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾
- 12 Wer also will, soll ihrer
gedenken! فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿١٢﴾
- 13 Der (Koran) befindet sich
auf ehrwürdigen Blättern, فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ﴿١٣﴾
- 14 erhabenen, lauterer,
مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
- 15 (geschrieben) von den
Händen der Schreiber, بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾
- 16 der edlen, der
tugendhaften. كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾
- 17 Fluch dem Menschen, wie
undankbar er ist! قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾
- 18 Aus welchem Ding
erschuf Er ihn? مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾
- 19 Aus einem
Samentropfen. Er erschuf ihn
und bestimmte seine Maß. مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾
- 20 Alsdann machte Er ihm
den Weg leicht. نُجْرًا السَّيْلَ يَسْرَهُ ﴿٢٠﴾
- 21 Alsdann ließ Er ihn
sterben und begraben. نُجْرًا مَاتَهُ وَفَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾
- 22 Später, wenn Er will,
wird Er ihn auferwecken! نُجْرًا إِذَا شَاءَ أَنْشُرَهُ ﴿٢٢﴾
- 23 Keineswegs hat er
ausgeführt, was Er ihm befohlen. كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرُهُ ﴿٢٣﴾
- 24 Sehe doch der Mensch
auf seine Nahrung! فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

VERS 11 – 16: bedeuten in der Tat eine Entlastung für den Propheten; denn die ersten zehn Verse drücken die Überzeugung aus, dass die hochmütigen Führer der Koraischiten seine Warnung ja doch in den Wind schlagen und seine Botschaft missachten würden, und dass er deshalb seine Aufmerksamkeit lieber den Armen widmen sollte, die einer viel höheren Aufgabe aufgespart bleiben, als die teilnahmslosen Koraischiten.

25 Wir gießen das Wasser
in reichlichen Mengen herab!

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٢٥

26 Dann spalteten Wir die
Erde in Spalten

فُرِّشَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقَاقًا ٢٦

27 und ließen auf ihr
hervorwachsen Korn

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧

28 und Weintrauben und
Gemüse

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٨

29 und Oliven und Palmen

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩

30 und dichte Gärten

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ٣٠

31 und Früchte und
Pflanzen,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ٣١

32 als Genussmittel für euch
und euer Vieh. ⁽¹⁾

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ٣٢

33 Wenn aber der
betäubende Schall kommen wird

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ٣٣

34 am Tage, an dem der
Mensch fliehen wird von seinem
Bruder

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤

35 und seiner Mutter und
seinem Vater

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ٣٥

36 und seiner Gattin und
seinen Kindern,

وَصَلِحَتِيهِ وَبَنِيهِ ٣٦

37 so wird jedermann von
ihnen an jenem Tage genug
Beschäftigung haben.

لِكُلِّ أُمَّرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧

38 (Einige) Gesichter werden
an jenem Tage leuchtend sein,

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨

39 lachend, fröhlich,

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩

40 während (andere) Gesichter
sind, auf denen wird an jenem
Tage Staub sein,

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠

41 Dürsterkeit wird sie
bedecken.

تَرَهُّفُهَا فَتْرَةٌ ٤١

42 Solche, das sind die
Ungläubigen, die Frevler!

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَاجِرَةُ ٤٢

VERS 24–32 Eine sehr einprägsame Schilderung des göttlichen Wohlwollens, mit dem wir überschüttet werden.

Sure 81
Das Zusammenfallen.
(At-Takwîr.)
Mekkanisch, 29 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wenn die Sonne
zusammengefaltet wird,

2 und wenn die Sterne matt
werden⁽¹⁾,

3 und wenn die Berge hin-
und hergeworfen werden⁽²⁾,

4 und wenn die
hochschwangeren Kamelinnen
vernachlässigt werden,

5 und wenn die wilden
Tiere sich versammeln,

6 und wenn die Städte in
Flammen aufgehen,

7 und wenn die Menschen
miteinander verbunden werden,

8 und wenn das lebendig
begrabene (Mädchen) gefragt
wird,

9 um welche Sünde es
getötet wurde⁽³⁾,

10 und wenn die Bücher
aufgeschlagen werden,

11 und die Wölbung des
Firmaments abgetragen wird,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

VERS 2: Die Verdunklung der Sterne bedeutet völlige Dunkelheit; denn selbst, wenn die Sonne gesunken ist, helfen die Sterne immer noch den Weg finden.

VERS 3: Das Hinwegschwinden der Gebirge mag wohl wörtlich genommen werden: aber auch als Bild bezeichnet es das Schwinden des Großen, in diesem Falle das Hinwegschwinden der feindlichen Führer.

VERS 9: Die Anspielung geht auf das Lebendig begraben der Töchter. Zu dem Zeitpunkt, als der Islam die Oberhand gewann, war die barbarische Site – eine Ausdruck der Zurücksetzung des weiblichen Geschlechts und zugleich ein Eingeständnis eigener Schwäche – noch in Überresten vorhanden, aber durch den Islam wurden diese bald zum Ersterben gebracht.

12 und wenn die Hölle
geheizt wird,

13 und wenn das Paradies
herangebracht wird,

14 da wird jede Seele
wissen, was sie vorbereitet hat!

15 Doch nein, Ich schwöre
bei den Sternen, die zurücklaufen,

16 die sich bewegen, die
sich verstecken;

17 auch bei der Nacht, wenn
sie dunkel wird,

18 und beim Morgen, wenn
er aufatmet!

19 Der (Koran) ist wirklich
das Wort eines ehrwürdigen
Gesandten,

20 eines Mächtigen, eines
beim Herrn der Allherrschaft
Angesehenen,

21 dem gehorcht wird, eines
Vertrauenswürdigen.

22 Und euer Gefährte ist
kein Besessener,

23 denn er sieht sich bereits
auf dem klaren Horizont (der
Hoheit)⁽¹⁾

24 Auch hält er mit dem
Geheimnis nicht zurück,

25 noch ist der (Koran) das
Wort eines verfluchten Teufels!⁽²⁾

26 Wo wollt ihr denn
hingehen?

27 Er ist nur eine Ermahnung
für alle Weltbewohner⁽³⁾,

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُنزِلَتْ ﴿١٣﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخَنَسِ ﴿١٥﴾

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْعَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

VERS 23: Die Schau des Propheten am klaren Horizont bedeutet den Widerschein Lichtes. Vergleiche 53:7

VERS 25: „Es ist nicht das Wort des Teufels“, d. h. „es sind nicht die Worte eines Wahrsagers.“ Sale's Kommentar ist beachtenswert: „Der Vers ist die Beantwortung einer Verleumdung durch die Ungläubigen, die den Koran als ein Stück Wahrsagerei oder Zauberei hinstellen. Denn der Araber glaubte, Weissagungen dieser Art stammen von bösen Geistern, die am Himmel auf Neugigkeiten lauern, und die das von Himmelsbewohnern Erlauschte dann an die Wahrsager weitergeben.“

VERS 27: „Der Koran ist eine Mahnung an alle Nationen der Welt.“ Dieser Ausspruch enthält eine Ankündigung, die einer Heilsbotschaft für alle ohne Unterschied gleichkommt.

28 für jeden von euch, der
geraden Weges gehen will;

29 doch könnt ihr nicht
wollen, ohne dass Gott es will,
der Herr Welten!

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ

الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

Sure 82
Die Zerspaltung.
(Al-Infitâr.)
Mekkanisch, 19 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wenn der Himmel sich
spaltet,

2 und wenn die Sterne
auseinanderfallen,

3 und wenn die Meere
vermischt werden,

4 und wenn die Gräber auf
gerissen werden⁽¹⁾,

5 wissen wird eine jede
Seele, was sie vorausgeschickt
und zurückgelassen hat!

6 O Mensch, was führt dich
ab von deinem gnadenreichen
Herrn,

7 Der dich erschuf und dich
vollendete und dich gestaltete?

8 In solch ein Bild fügte Er
dich, wie Er wollte!

9 Nicht doch! Lügenhaft
nennt ihr das Gericht,

10 obwohl es über euch ganz
gewiss Wächter gibt,

11 ehrwürdige,
niederschreibende!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ①

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ②

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ③

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ④

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑤

يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ

الْكَبِيرِ ⑥

الَّذِي خَلَقَكَ فَمَوَّكَ فَعَدَلَكَ ⑦

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑧

كَلَّا بَلْ تُكَدِّبُونَ بِالذِّينِ ⑨

وَإِن عَلَيْكُمْ لِحَافِظِينَ ⑩

كِرَامًا كَاتِبِينَ ⑪

VERS 1-4: Das Zerspalten der Himmel bedeutet das Herniederfahren der Strafe auf die Gegner; das Bild ist unmittelbar dem Naturvorgang des Öffnens der Himmelsschleusen bei reichlichem Regenfall entnommen. So kann auch das Auseinanderreißen der Wolken und das Verschwinden der Sterne als Naturbild aufgefasst werden, ebensogut wie die Ausstreung der Lehren des Islams symbolische Bedeutung gewinnt. Das Anschwellen der Flüsse verbildlicht die Zunahme der Anhängerschaft des Propheten, der, selbst erfüllt mit göttlicher Kenntnis, den Segen über das trockene Land in und um Arabien ergoss. Das Offenlegen der Gräber bezeichnet die geistige Wiederauferweckung, die dem Islam zu vollbringen oblag.

12 Sie wissen, was ihr tut! ⁽¹⁾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

13 Wahrlich, die Tugendhaften befinden sich in einer Wonne!

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14 Wahrlich, die Übeltäter in der Hölle!

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

15 Sie betreten sie am Tage des Gerichtes,

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

16 und sie werden vor ihr nicht verstecktbleiben können!

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

17 Und weißt du, welches der Tag des Gerichts ist?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

18 Abermals: Weißt du, welches der Tag des Gerichts ist?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19 Ein Tag, da keine Seele für eine andere Seele das Geringste vermögen kann, und der Befehl ist an jenem Tage Gottes!

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ﴿١٩﴾

وَالْأَمْرُ يَوْمَ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

VERS 12: Der Islam kommt von immer neuen Gesichtspunkten auf die Tatsache zurück, dass jede menschliche Handlung aufgezeichnet wird und ihre Früchte trägt. Von den Wirkungen der Tat auf den Handelnden oder Unterlassenden selbst mag hier noch einmal die Rede sein, insofern als sich die Aufbewahrung von Handlung und Unterlassung im Bewusstsein, Gedächtnis, Gewissen und Selbstbewusstsein vollzieht. Minderwertigkeitsgefühle verdanken wohl solchen Eindrücken zum Teil ihre Entstehung; sie sind innere Vorgänge, die die Vorstellung von Begriffen wie Sünde und Erbsünde begünstigen. Jedoch darf auch die positive Seite nicht übersehen werden. Das Bewusstsein, richtig gehandelt zu haben, kann ohne Überhebung zu weiterer Tätigkeit ermuntern.

Sure 83
Die Maßkürzenden.
(At-Tatfîf.)
Mekkanisch, 36 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Wehe den
Masskürzenden,
- 2 die, wenn sie für sich
messen lassen, von den Leuten
volles Maß verlangen,
- 3 aber wenn sie ihnen
messen oder wiegen, ihnen
kürzen!
- 4 Glauben sie denn nicht,
dass sie auferweckt werden
- 5 zu einem gewaltigen Tag,
- 6 dem Tag, da die
Menschen vor dem Herrn der
Welten aufrecht stehen müssen?
- 7 Passet auf! Wahrlich, das
Buch der Frevler befindet sich im
Sidschdschîn.⁽¹⁾
- 8 Und was weißt du, was
Sidschdschîn ist?⁽²⁾
- 9 Ein geschriebenes Buch!
- 10 Wehe an jenem Tage den
Verleugnenden,
- 11 die den Tag des Gerichts
lügenhaft nennen!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْهُمْ يَخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

وَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْمَدُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يَكْدِبُونَ يَوْمَ بَدَأَ الدِّينَ ﴿١١﴾

VERS 7: Es gibt zwei Arten von Menschen. Die einen sind für unbedingte Freiheit, die anderen legen sich selbst Beschränkungen auf und zügeln ihre Leidenschaften und Wünsche. Diese erfreuen sich ihres Lebens ohne Einwand, während die, die auf ungehemmter Freiheit und Zügellosigkeit bestehen, weder frei von Tadel noch von Strafe sind. Sie erfreuen sich der Freiheit des Lebens nicht; denn sie wissen gar nicht, was wahre Freiheit ist, da sie die Sklaven ihrer eigenen Leidenschaften sind.

VERS 8: Sidschdschîn ist der Kerker der Hölle.

12 Und keiner nennt ihn lügenhaft als einer, der ein Übertretender ist, ein Sündhafter.

13 Wenn Unsere Lehren ihm vorgelesen werden, sagt er: „Fabeln der Früheren!“

14 Passet auf! Es frißt wie Rost ihre Herzen, was sie sich erworben haben. ⁽¹⁾

15 Passet auf! Wahrlich, sie werden an jenem Tage von ihrem Herrn ausgeschlossen werden.

16 Alsdann werden sie in die Hölle eintreten,

17 und es wird ihnen gesagt; „Das ist’s, was ihr lügenhaft genannt!“

18 Passet auf! Wahrlich, das Buch der Tugendhaften befindet sich in Illju n. ⁽²⁾

19 Und was weißt du, was Illju n ist?

20 Es ist ein geschriebenes Buch,

21 das die (Gott) Nahegebrachten sehen werden.

22 Die Tugendhaften befinden sich in einer Wonne,

23 auf erhöhten Ruhekissen werden sie Umschau halten.

24 Erkennen wirst du in ihren Gesichtern die Frische der Wonne.

25 Getränkt werden sie mit reinem Wein, einem versiegelten.

26 Seine Siegleung ist aus Moschus, und darnach mögen streben die Strebenden!

وَمَا يَكْتُوبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

إِذِ اتَّعْتَىٰ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

خِتَمُهُمْ مَسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُتَنَفِسُونَ ﴿٢٦﴾

VERS 14: Üble Handlungen bringen den Spiegel des Herzens zum Rosten oder Erblinden, während gute ihn glänzend machen. Wenn man schlecht handelt, erhält man einen dunklen Fleck auf seinem Herzen; bereut man, kann der Fleck durch das Reuegefühl abgerieben werden, aber wenn sich die üble Handlung wiederholt, vermehren sich die matten Stellen und umhüllen allmählich das ganze Herz.

VERS 18: Illju n: höchste Stufe des Paradieses.

27 Und seine Mischung ist aus einer herabsprudelnden Quelle,

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

28 einer Quelle, aus der nur die (Gott) Nahegebrachten trinken werden.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29 Wahrlich, diejenigen, die schuldbeladen sind, lachen über die, die gläubig sind,

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30 und wenn sie an ihnen vorbeigehen, geben sie sich Zeichen.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامِرُونَ ﴿٣٠﴾

31 Und wenn sie zu ihren Zugehörigen zurückkehren, kehren sie spottend zurück.

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32 Und wenn sie (die Gläubigen) sehen, sagen sie: „Das sind ja gewiss die Irrenden!“,

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

33 obwohl sie nicht als Wächter über sie gesandt worden sind.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34 An jenem Tage werden aber diejenigen, die gläubig sind, über die Ungläubigen lachen,

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35 auf Polstern (ruhend) werden sie Umschau halten.

عَلَىٰ الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36 Ist den Ungläubigen denn nicht voll vergolten worden, a was sie getan?

هَلْ تُؤْتَبُ الْأَكْفَارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Sure 84
Die Zerreißung.
(Al-Inschiqâq.)
Mekkanisch, 25 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wenn der Himmel zerreißt

2 und seinem Herrn
gehört – denn er ist dazu
verpflichtet worden –,

3 und wenn die Erde sich
dehnt⁽¹⁾,

4 und wenn sie auswirft,
was in ihr ist, und sich leert⁽²⁾

5 und gehorcht ihrem Herrn;
denn sie ist dazu verpflichtet
worden!

6 O Mensch, du musst dich
bemühen zu deinem Herrn in
starker Bemüfung; denn du musst
Ihm begegnen.⁽³⁾

7 Was also den betrifft, dem
sein Buch in seine Rechte gegeben
wird,

8 so wird ihm gleich eine
leichte Rechenschaft abgenommen

9 und er wird freudig zu
seinen Angehörigen zurückkehren.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ ①

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ②

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ⑤

يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ

كَدْحًا فَمَلَقِيهِ ⑥

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَبِئْمِينِهِ ⑦

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧

وَيَقْلَبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑨

VERS 3: Das Sich-Recken der Erde bedeutet das nämliche wie ihr Schwellen in 22:5 und 41:39: „Unter Seinen Zeichen ist dies, dass du die Erde noch siehst; aber, wenn Wir Wasser auf sie herabsenden, wird sie sich rühren und dehnen.“

VERS 4: Die Schätze des Lebens, die im Erdinnern verborgen sind, werden durch den niederfallenden Regen ans Licht gebracht.

VERS 6: Dies ist ein Schluss, zu dem die Betrachtung der ersten fünf Verse führt. Der Mensch muss hart kämpfen, um seinen Herrn zu erreichen. Diejenigen, die es tun, sind am Ende die Fröhlichen, aber diejenigen, die sich den Freuden und Vergnügungen des Lebens hingeben, derer wird nachher eine harte Aufgabe warten.

10 Was jedoch den betrifft,
dem sein Buch hinter seinem
Rücken gegeben wird,

11 so wird er sofort nach
Vernichtung rufen

12 und ein Flammenfeuer
betreten,

13 Er war gewiss fröhlich bei
den Seinen.

14 Er glaubte sicher, er
würde nicht (von dieser Welt zu
Gott) zurückkehren.

15 Doch! Sein Herr schaute
auf ihn.

16 Aber nein! Ich bringe als
Zeugen das Abendrot,

17 und die Nacht, und was sie
umhüllt,

18 und den Mond, wenn er
voll wird,

19 dass ihr von einem
Zustand zum anderen steigen
werdet.⁽¹⁾

20 Was ist ihnen denn, dass
sie nicht glauben wollen,

21 und wenn ihnen der Koran
vorgelesen wird, nicht (Gott)
gehörchen,

22 sondern diejenigen, die
ungläubig sind, ihn lügenhaft
nennen?

23 Gott aber weiß am besten,
was sie verbergen.

24 Drum verkünde ihnen
qualvolle Strafe!

25 Doch diejenigen, die
glauben und gute Taten verrichten,
für sie ist eine immerwährende
Belohnung.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَوَرَاءَهُ ظَهْرُهُ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

وَيَصِلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَمُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

فَلَا أَقْسِمُ بِاللُّشْقَىٰ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا

يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ أَجْرٌ عَزِيزٌ مَّمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

VERS 19: Der erste Zustand, in dem die Araber lebten, war der der Macht, die nun beim Erscheinen des Propheten dahinzuschwinden begann. Sie war wie das Abendrot (Vers 16), das noch für eine kurze Weile verharrt, um alsbald zu verblassen; dann kommt die Nacht der Zwietracht; aber darauf war ein neuer Zustand zu erwarten, in dem der Mond, das Sinnbild des Arabers, in vollem Glanz hervortrat.

Sure 85
Die Sterne.
(Al-Burûdsch.)
Mekkanisch, 22 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich bringe als Zeugen
den Himmel voller Sterne,

2 und den verheißenen Tag

3 und den, der (dort)
anwesend sein wird, und bei dem
er anwesend sein wird⁽¹⁾,

4 dass verflucht werden die
Insassen der Grube,

5 des brennstoffreichen
Feuers⁽²⁾,

6 als sie an ihm saßen,

7 und sie dessen, was sie
den Gläubigen angetan, (mit
Bewusstsein) Zeuge waren.

8 Und sie rächten sich an
ihnen nur deshalb, weil jene an
Gott glaubten, den Allgewaltigen,
den Hochgepriesenen,

9 Den, Dessen das Reich
der Himmel und der Erde ist; und
Gottes ist aller Dinge Zeuge.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

فَقُلْ أَصْحَابُ الْأَحْزَادِ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

VERS 3: Die drei Eröffnungsverse ziehen einen Vergleich zwischen der gegenwärtigen Lage der Widersacher des heiligen Propheten und dem Elend, in das sie allmählich durch eigene Schuld geraten. „Der Himmel voller Sterne“ versinnbildlicht eine blühende Nation. Dem steht „der angedrohte Tag“ gegenüber, d. i. der Tag des Niederbruchs ihrer Macht, der ihnen immer und immer wieder aufs neue angekündigt worden ist. Somit wird die Aufmerksamkeit auf das Schicksal gelenkt, das die Widersacher erwartet, d. h. der Stern ihres Glückes am Horizont war im Sinken.

VERS 5: Die Worte von Vers 7 und stellenweise auch von Vers 10 zeigen deutlich, dass auf die Feinde des Propheten hingezielt wird, da sie es waren, welche die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen verfolgten. Das Feuer, das durch den Brennstoff in Gang erhalten wird, ist nicht wörtlich aufzufassen; Feuer steht hier für Krieg.

10 Für diejenigen, welche die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen verfolgen, alsdann nicht bereuen, für sie ist also die Strafe der Hölle, und für sie ist die Strafe des Feuerbrandes!

11 Für diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, für sie sind Gärten, worunter Bäche fließen. Das ist die große Glückseligkeit.

12 Wahrlich, der Zugriff deines Herrn ist stark!

13 Wahrlich, Er hat das erste Mal geschaffen und Er wiederholt (die Schöpfung);

14 und Er ist der Allvergebende, der Allliebende,

15 Herr der Allherrschaft, der Allerhabene.

16 Er bewirkt, was Er will.

17 Kam nicht zu dir die Kunde der großen Scharen,

18 des Pharao und der Samuditen?

19 Ja, aber diejenigen, die ungläubig sind, bleiben beim Lügenzeihen!

20 Doch Gott ist hinter ihnen (sie) erfassend.

21 Ja, es ist ein erhabener Koran,

22 auf bewahrter Tafel.⁽¹⁾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ فَمَا
لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ
الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ
الْقَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيَعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لَمَّا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

VERS 21 und 22: Es wird prophezeit, dass die Lehren des heiligen Korans, den die Widersacher so hart verfolgen, Schutz erfahren, sich ausbreiten und ihre Anhänger glanzvoll und bedeutend machen sollen. Die Prophezeiung hat ihre Erfüllung in der merkwürdigsten Weise erlebt. Der Schutz und die Erhaltung des heiligen Korans ist eine Wundererscheinung: gleich wunderbar ist es, dass der Koran heute über die ganze Erde verbreitet ist, dass der Gesang seiner Verse morgens und abends aus jedem Hause schallt, dass Männer und Frauen, Herren und Diener, Knaben und Mädchen ihn auf den Lippen haben. Kein anderes heiliges Buch wird in diesem Umfang sowohl an Stätten des Gottesdienstes, wie in den Wohnungen der Menschen Tag und Nacht gleich eifrig gelesen, wie der heilige Koran.

Sure 86
Der zur Nacht Erscheinend⁽¹⁾
(At-Târiq.)
Mekkanisch, 17 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Betrachte den Himmel
und den, der zur Nacht erscheint!

2 Und weißt du auch, was
der zur Nacht Erscheinende ist?

3 Der hellerscheinende
Stern,⁽²⁾

4 (zum Zeichen) dass es
keine Seele gibt, worüber nicht
einer wacht.⁽³⁾

5 Der Mensch soll auch
schauen, woraus er erschaffen
wurde!

6 Erschaffen wurde er aus
einem strömenden Wasser,

7 das zwischen Rückgrat
und Rippen vorkommt.

8 Wahrlich, Er ist mächtig,
ihn wiederkehren zu lassen!

9 Am Tage, an dem die
verborgensten Dinge enthüllt
werden,

10 da werden sie keine
Kraft besitzen und keinen Helfer
finden.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

التَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

SURE 86: Dieses Kapitel lässt erlassen, welch schwere Aufgabe der Prophet vor sich hatte, seinen nachtaufgehenden Landsleuten das Licht zu bringen, und deshalb wird er „der zur Nacht Erscheinende“ genannt, d.h. also, der zur Zeit vollkommener Dunkelheit an festverschlossene Türen Pochende. Die Araber hatten sich in diese Finsternis bereits seit Jahrhunderten eingehüllt, und es war sicherlich keine leichte Aufgabe, sie aus so langem und tiefem Schlummer aufzuwecken.

VERS 1 und 3: müssen zusammen betrachtet werden. Der, der zur Nachtzeit erscheint, ist ein Stern von solch leuchtend hellem Glanz, dass alle Finsternis vor ihm entweicht.

VERS 4: enthält die immer wiederholte Lehre, dass die Handlungen, die man begeht, beobachtet werden, so dass man ihren Nachwirkungen nicht enttrinnen kann. Für den vorliegenden Fall bedeutet das, dass die grausamen Gegner des Islams die Folgen ihrer üblen und ungerechten Haltung zu tragen haben werden.

11 Betrachte die Himmels (körper), die wieder und wieder kreisen,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

12 und die Erde, die sich immerfort spaltet,

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدَعِ ﴿١٢﴾

13 dass der (Koran) gewisslich ein entscheidendes Wort ist,

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

14 und er ist nicht zum Scherz,

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

15 Wahrlich, sie schmiedeten Pläne.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

16 Aber Ich schmiede auch Pläne.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

17 Drum sei den Ungläubigen nachsichtig, gewähre ihnen ein wenig Zeit! ⁽¹⁾

فَهَلِ الْكَافِرِينَ أَهْمُهُمْ رُؤْيَا ﴿١٧﴾

VERS 15-17: berichten von den Plänen der Widersacher, den Untergang des Propheten herbeizuführen. Doch bestand ja das göttliche Versprechen, dass sie durch ihren eigenen Zusammenbruch daran verhindert werden würden. Beginn und Ende des Kapitels behandeln das Thema in gleicher Weise.

Sure 87
Der Höchste.
(Al-A‘lâ.)
Mekkanisch, 19 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Erkläre für rein den
Name deines Herrn, des Höchsten,⁽¹⁾

2 Der alles erschafft und
vollendet,

3 und Der mäßigt und
leitet,⁽²⁾

4 und Der die Weide
hervorbringt,

5 dann sie zum dunklen
Heu macht.

6 Wir werden es dich lesen
lassen – du wirst also nichts
vergessen! –,

7 es sei denn, was Gott
wünscht. Er weiß ja das
Offenkundige und was
verborgen ist.⁽³⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ①

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ②

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ③

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ④

فَجَعَلَهُ عُتُقًا وَحَوَى ⑤

سَنُقْرُوكَ فَلَا تَمْسَى ⑥

إِلَّا مَا سَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا

يَخْفَى ⑦

VERS 1: Der Prophet wird inmitten seiner Prüfungen, seiner Schwierigkeiten und seines Unglücks aufgefordert, den Allerhöchsten zu preisen. Drangsal, Prüfungen und Trübsal dürfen den Glauben des Menschen nicht schwächen, er darf deswegen keinen Zweifel an der Gnade und Güte Gottes hegen. Das arabische „Tasbih“ bedeutet „Gott für frei von all den Mängeln erklären“, die Ihm der Mensch in seiner Schwachheit beizulegen beginnt, wenn er sich außergewöhnlicher Bedrängnis ausgesetzt sieht. Dem Propheten ist aufgegeben, Gott zu verherrlichen, und Gott wird es so lenken, dass der Prophet zu einem sichtbaren Rang von Bedeutung und Ruhm emporsteigt.

Die VERS 2 und 3: beschreiben die allgewaltige Macht und umfassende Kenntnis Gottes, Der vier Gnaden auf alles und jedes, was in der Schöpfung besteht, überträgt. Er verleiht Dasein allen Dingen und gibt ihnen innere und äußere Vervollkommnung, Schönheit und Gestalt. Er bestimmt das Maß, innerhalb dessen sie sich entwickeln und blühen und das sie nicht überschreiten; und Er gibt das Gesetz, dem alles nachlebt, um sein Ziel zu erreichen und seine beste Ausdrucksmöglichkeit und Ausbildung zu finden. Auch der heilige Prophet wird sein Ziel durch Gnade und Güte des Allmächtigen Gottes erreichen, Der ja der Schöpfer aller Dinge ist, Sein Zepter über alles hält und es so einrichtet, dass der Mensch zur Ebene seiner Vervollendung auf Stufen der Prüfung und der Drangsal emporsteigt.

VERS 6 und 7: Der Prophet lernte den ganzen Koran stückweise in der Art, wie er ihm verkündet war, auswendig, und es entging ihm nicht eines der heiligen Worte, obwohl er als Mensch wie andere in gewöhnlichen Dingen auch wohl einmal vergesslich sein konnte.

8 Und Wir werden dir Erleichterung zukommen lassen.⁽¹⁾

9 Drum ermahne; wahrlich, die Ermahnung nützt!

10 Es wird sich ermahnen lasse, wer (Gott) fürchtet,

11 aber ihr wird aus dem Wege gehen der Bösewicht,

12 der das größte Feuer betreten wird;

13 alsdann wird er darin weder sterben noch leben können.

14 Glückselig ist sicher, wer sich läutert.⁽²⁾

15 und des Namens seines Herrn gedenkt und betet.

16 Ihr aber zieht das Leben im Diesseits vor.

17 Das jenseits ist jedoch besser und dauerhafter.

18 Wahrlich, dies steht in den früheren Schriften,

19 den Schriften Abrahams und Mosis.⁽³⁾

وَيُسِّرْكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾

سَيَذَكِّرْ مَنْ يَحْشَىٰ ﴿١٠﴾

وَيَتَجَنَّبَهَا الْأَشْقَىٰ ﴿١١﴾

الَّذِي يَصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

VERS 8: verkündet den Sieg des Propheten und das Aufhören des Ungemachs, in dem er und seine Mitgläubigen lebten.

VERS 14: Der Mensch ist aus engelhaften und tierischen Bestandteilen zusammengesetzt. Wenn er sich von den Schlacken der tierischen Wünsche befreit, veredelt er sich und erreicht sein Ziel. Der Islam geht darauf aus, dem Menschen diese innere Läuterung wünschenswert zu machen. Denn die geläuterte Existenz, das ist der Zustand der Glückseligkeit, den der Mensch anstreben sollte. Sie ist die eigentliche Erlösung und das wahrhaftige Paradies.

VERS 18 und 19: Die Grundsätze, die in diesem Abschnitt näher ausgeführt werden, sind die nämlichen, wie sie in den Büchern aller früheren Propheten niedergelegt worden sind. Alle übrigen Dogmen, die sich mit solchen Grundsätzen nicht vereinbaren lassen, müssen als der göttlichen Lehre wesensfremde Zusatzerscheinungen behandelt werden.

Sure 88
Das Überwältigende.
(Al-Gâschîjah.)
Mekkanisch, 26 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Kam zu dir nicht die
Kunde des Überwältigenden?⁽¹⁾

2 Manche Gesichter werden
an jenem Tage demütig sein,

3 angestrengt, abgemattet.

4 Betreten werden sie ein
glühendes Feuer!

5 Getränkt werden sie aus
einer siedenden Quelle.

6 Keine andere Speise wird
für sie sein als aus einem
Dornenstrauch,

7 der nicht fett macht, noch
nutzt er gegen Hunger.⁽²⁾

8 Andere Gesichter werden
an jenem Tage strahlend sein,

9 mit ihrer Mühe
zufrieden,

10 in einem erhöhten
Garten.

11 Nicht hören sie darin
Geschwätz.

12 Darin sind sprudelnde
Quellen,

13 darin sind hohe
Ruhebetten

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

تَصَلَّىٰ نَارًا كَامِيَةً ﴿٤﴾

نَسَقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آٰنِيَةٍ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيحٍ ﴿٦﴾

لَا يَسْمَنُ وَلَا يَغْنَىٰ مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغْوًا ﴿١١﴾

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

فِيهَا سُرُورٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

VERS 1: Das überwältigende Ereignis ist der Niederbruch der Widersacher des Islams.

Die VERS 2 - 7: geben eine Beschreibung der elenden Verfassung, in welche die Übeltäter geraten werden.

- 14 und vorgesetzte Becher
 وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
- 15 und aufgereichte Kissen
 وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
- 16 und ausgebreitete
 Teppiche. ⁽¹⁾
 وَرِجَالٌ مُّبْتَثَّةٌ ﴿١٦﴾
- 17 Sehen sie denn nicht das
 Kamel an, wie es erschaffen,
 أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
- 18 und den Himmel, wie er
 hochgehalten,
 وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
- 19 und die Berge, wie sie
 festgesetzt,
 وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
- 20 und die Erde, wie sie
 ausgebreitet?
 وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
- 21 Du aber sollst ermahnen!
 فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
- 22 Ein Wächter über sie bist
 du nicht!
 لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾
- 23 Wenn aber einer sich ab
 kehrt und ungläubig wird,
 إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
- 24 so wird ihn Gott
 bestrafen mit der größten Strafe.
 فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
- 25 Nur zu Uns ist ihre
 Rückkehr,
 إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
- 26 und nur bei Uns ist ihre
 Rechenschaft!
 نُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُم بِحِسَابِهِمْ ﴿٢٦﴾

Die VERS 8 – 16: entwerfen ein bezauberndes Bild der Glückseligkeiten, die des getreuen Gläubigen harren.

Sure 89
Der Tagesanbruch.
(Al-Fadschr.)
Mekkanisch, 30 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Betrachtet den
Tagesanbruch,

2 und zehn Nächte,

3 und die geraden (Tage)
und den einzelnen (Tag), ⁽¹⁾

4 und die vergehende
Nacht!

5 Gewiss ist hierin ein Eid
für den Vernunftreichen!

6 Weißt du denn nicht, wie
dein Herr mit den Aditen verfuhr,

7 dem bautenreichen Iram,

8 dessengleichen in
keinem Lande geschaffen
worden? ⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ①

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ②

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ③

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ④

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ⑤

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥

إِرمَ دَانَ الْعَمَادِ ⑦

الَّتِي لَمْ يَخْلُقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَدِ ⑧

VERS 1 – 3: Mekka war also als Ort der Wallfahrt nicht nur der religiöse Mittelpunkt Arabiens, sondern auch der bevorzugte Sitz des Handels, der zum guten Teil auf diesem regelmäßigen Zustrom der Abertausende aufgebaut war. Daran werden die Mekkaner gemahnt, und es wird ihnen ins Gedächtnis gerufen, dass mächtigere Nationen wegen ihrer Schlechtigkeit Schiffbruch erlitten.

Es handelt sich hier um den Tagesanbruch des ersten „Sulhidsch“. Der „Sulhidsch“ ist der Monat der Pilgerfahrt. Die zehn Nächte werden abgekürzt „die ersten zehn Nächte“ genannt. Es sind das die Nächte, die dem zehnten Tag, dem Tag des Opfers, vorhergehen. An diesem Tage ist die Wallfahrt zu Ende. Die „geraden“ steht für die zwei Tage, die dem Zehnten des „Sulhidsch“ folgen und an denen verschiedene Riten der Pilgerfahrt vollzogen werden. Der „Einzeltag“ bedeutet den dreizehnten Tag, der wieder freiwilligen Riten vorbehalten ist. Die Beschreibung ist genau und eindrucksvoll.

Die VERS 7 – 8: zeigen, wie der Prophet für die Waisen, die Armen, die Schwachen fühlte; es drängt ihn, seine machtvollen und reichen Gegner ernstlich daran zu erinnern, dass ihre Gleichgültigkeit gegen die Waisen und Armen und ihre Ungerechtigkeit gegen die Schwachen die göttliche Heimsuchung auf sie herablocken muss; dann wird der Tag erscheinen, an dem all ihre Macht und Herrlichkeit elend zusammenbricht.

9 Und (mit) den Samuditen,
die die Felsen im Tale höhln?

وَمُؤَدِّ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخِرَ بِالْوَادِ ۙ ﴿٩﴾

10 Und (mit) Pharao, dem
Heen der Heere,

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۙ ﴿١٠﴾

11 welche in den Ländern
Unordnung hervorriefen,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۙ ﴿١١﴾

12 so dass sie in ihnen das
Unheil vermehrten?

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۙ ﴿١٢﴾

13 Da schwang über sie
dein Herr die Geißel einer Strafe.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۙ ﴿١٣﴾

14 Dein Herr ist auf der
Wacht! ⁽¹⁾

إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْمِرْصَادِ ۙ ﴿١٤﴾

15 Und was den Menschen
betrifft, wenn sein Herr ihn prüft,
indem Er ihn erhört und ihn
beschenkt, so sagt er: „Mein Herr
hat mich erhört!“

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ ۙ

فَأَكْرَمَهُ، وَنَعَّمَهُ، فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۙ ﴿١٥﴾

16 Wenn Er ihn aber prüft,
indem Er ihm seine Versorgung
eingeschränkt zumißt, so sagt er:
„Mein Herr hat mich
erniedrigt!“ ⁽²⁾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۙ

فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۙ ﴿١٦﴾

17 Keineswegs! Vielmehr
ihr achtet nicht der Waisen

كَالَّذِينَ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ۙ ﴿١٧﴾

18 und spornt einander nicht
an zur Speisung des Armen!

وَلَا يَحْتَضِرُونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۙ ﴿١٨﴾

VERS 14: verkündet, dass der Tag der Bestrafung auf die Mekkaner und die Ungläubigen wartet.

VERS 15 und 16: enthält die Antwort auf eine wichtige und häufig auftretende Frage. Ein Reicher, der an ein Leben der Bequemlichkeiten und Erleichterungen gewöhnt ist, redet sich ein, dass ihm diese Reichtümer eigens beschieden seien, und dass er besonders dazu berechtigt sei, sie zu genießen. In seinem Besitz und in dem Glanz, der auf ihn zurückstrahlt, sieht er den Beweis eines besonderen Wohlwollens Gottes. Ja, da Reichtum für ihn der einzige Beweis für Gottes Wohlgefallen ist, so blickt er voller Missachtung auf die Besitzlosen herab. Hiervon beeindruckt, geht der Arme im Gefühl seines Unvermögens umher. Er vermag dem Schicksal nicht mehr als das tägliche Brot abzugewinnen, wie hart er auch tagewerkt. Und es wird bei ihm nachgerade zur feststehenden Vorstellung, dass seine Armut ihn erniedrigt. Beide Empfindungen sind auf keinerlei Vernunftwägungen aufgebaut. Der Reiche wie der Arme werden gleichermaßen einer Prüfung unterworfen. Gott und die Menschen sind ihre Beobachter, wie sie sich in ihrem Pflichtenkreis verhalten. Wenn Reichtümer dazu dienen, einen Reichen anmaßend und verachtungsvoll gegen den Armen zu stimmen, während er gegen Gott anmaßend und verachtungsvoll gegen den Armen zu stimmen, während er gegen Gott immer gleichgültiger wird, so haben sie ihren Besitzer nicht zu einer seelischen Veredelung geführt. Und der Reiche bleibt eine verächtliche, ja schädliche Kreatur. Er wiegt sich in eitler Selbsttäuschung. Denn vom Wohlgefallen Gottes hat er nie etwas besessen. Der Arme dagegen, der sich durch seine Armut nicht niederdrücken lässt, sondern Mensch bleibt, der nicht Mitleid will, sondern Mitleid verschenkt, der die anderen Armen als Brüder ansieht, denen er seine Kräfte widmet, und der sich Gott und Seinem Dienste weihet, er ist in den Augen Gottes ein Großer.

Der Arme dagegen, der sich durch seine Armut nicht niederdrücken lässt, sondern Mensch bleibt, der nicht Mitleid will, sondern Mitleid verschenkt, der die anderen Armen als Brüder ansieht, denen er seine Kräfte widmet, und der sich Gott und Seinem Dienste weihet, er ist in den Augen Gottes ein Großer.

19 Sondern ihr verzehrt das Erbe ganz und gar! ⁽¹⁾

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾

20 Und liebt den Reichtum in übermäßiger Liebe!

وَيُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21 Passet auf! Wenn die Erde zu Staub zermalmt wird,

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22 und dein Herr kommt, und die Engel in Reihen stehen,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

23 und gebracht wird an jenem Tage die Hölle; an jenem Tage wird der Mensch die Ermahnung annehmen wollen. Was soll ihm aber die Ermahnung?

وَجِئَاءَ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

24 Er wird sagen: „O hätte ich doch für mein (Fort)leben etwas Gutes vorausgeschickt!“

يَقُولُ يٰلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

25 Und an jenem Tage wird keiner strafen können, wie Er straft,

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

26 und keiner fesseln können, wie Er fesselt! ⁽²⁾

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

27 O du beruhigte Seele,

يٰنَافِثَتِهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنِّةُ ﴿٢٧﴾

28 kehre zurück zu deinem Herrn, befriedigt (mit Ihm) und (Ihn) befriedigend!

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّرْضِيَةً ﴿٢٨﴾

29 Und tritt ein unter Meine Knechte,

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

30 und betritt Mein Paradies! ⁽³⁾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

VERS 19: Die heidnischen Araber hingen noch an der alten Sitte, Frauen und Kinder von der Erbschaft auszuschließen mit der Begründung, dass sie keine Waffen gegen den Feind tragen könnten. Der Prophet des Islams schuf hierin Wandel, indem er Frauen und Kinder als Erben in die ihnen zukommenden Rechte einsetzte.

VERS 26 Jeder ist durch die Folgen seiner Handlungen gebunden, und aus dieser einzigartigen Bindung erwächst auch einzigartige Bestrafung.

Die VERS 27 – 30: zeigen uns, wie das wirkliche Paradies des Islams aussieht. Es bedeutet die höchste Stufe geistiger Entwicklung des Menschen. Der Gläubige ist nur mit seinem Herrn zufrieden, in ihm wohnt Gottes Glückseligkeit, Gottes Freude und Ruhe. Dies ist die Lebensstufe, die wir das himmlische Leben nennen. Reinheit, Aufrichtigkeit Ehrenhaftigkeit, Wahrhaftigkeit und Rechtschaffenheit des Menschen werden von Gott durch einen Himmel auf Erden belohnt.

Sure 90⁽¹⁾

Die Stadt (Al-Balad.)

Mekkanisch, 20 Verse.

RIKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Ich schwöre bei dieser
Stadt –

2 und du hältst dich
pflichtenfrei auf in dieser Stadt –,

3 und beim Erzeuger und
was er erzeugt:⁽²⁾

4 Wahrlich erschufen Wir
den Menschen in Kummer!

5 Glaubte er etwa, dass
keiner über ihn Macht besitzt?

6 Er sagt: „Ich habe den
Reichtum haufenweise
verschwendet!“

7 Glaubte er denn, dass ihn
niemand sieht?

8 Machten Wir ihm nicht
zwei Augen,

9 und eine Zunge und zwei
Lippen,

10 und zeigten ihm die
beiden Wege (des Guten und
Bösen)?⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٍ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لَبَدًا ﴿٦﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

SURE 90: Gemeint ist Mekka, jene Stadt, die im letzten Kapitel vor Strafe gewarnt worden ist und die nun von dem gleichen Verhängnis erfasst wird, wie andere Städte vordem. Es ging die Verkündigung, dass der Prophet und seine Anhänger in derselben Stadt, in der sie die schwersten Verfolgungen erlitten, Herrscher werden sollten. In Erfüllung dieser Botschaft und in Befolgung höherer Weisung, nahm der Prophet die Stadt ein. Die, die ihn bedrängt hatten, wurden nun zum Spielball seiner Gnade. Der Prophet dachte jedoch keinem Augenblick daran, seine Macht zu missbrauchen, sondern vergab ihnen in seiner Großmut samt und sonders.

VERS 3: Dieser Vers meint Abraham, den Erzvater der Araber, und seinen Sohn Ismael, der seinem Vater beim Bau des heiligen Hauses in Mekka half. Beide Erzväter bezeugen die Wahrhaftigkeit des Propheten.

11 Er aber erklimm nicht
den Felsenweg. ⁽²⁾

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

12 Und weißt du, was ein
Felsenweg ist?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

13 Die Befreiung eines
Gefangenen,

فَاكْرَبْتَهُ ﴿١٣﴾

14 oder die Speisung an
einem Hungertag

أَوْ اطْعَمْتُ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15 einer anverwandten
Waise,

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16 oder eines im Staub
liegenden Armen;

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17 in diesem Fall ist er von
denen, die glauben und einander
zur Standhaftigkeit ermahnen
und einander zur Barmherzigkeit
ermahnen.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَصَّوْا

بِالْصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18 Diese sind die Leute der
Rechten.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

19 Diejenigen aber, die
Unseren Lehren gegenüber
ungläubig sind, das sind die
Leute der Linken.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

20 Über ihnen ein
ringsherum gewölbtes Feuer!

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

VERS 10: Beide Wege werden dem Sterblichen gezeigt; er hat die Möglichkeit, frei und nach eigenem Willen entweder den einen oder den anderen, entweder den des Guten oder den des Bösen, zu gehen.

VERS 11: Bedrückten, Armen und Waisen wohlzutun, das wird ein steiniger Weg genannt. Und in der Tat, nimmt man die Aufgabe ernst, so stellt sie hohe Anforderungen an Kräfte und Nerven des wohlwollenden Helfers. Das hilfreiche Tun wird mit einem Gebirgsweg verglichen, weil es auf diesem Weg hemmende Hindernisse und Rückschläge gibt. Getäuschte Erwartung, missbrauchtes Vertrauen, Versagen der eigenen und fremden Kräfte, äußere Widerstände, beiderseitige Unzufriedenheit, wachsende Ansprüche sind einige der Steine, die dem Neuling auf diesem Gebiet entgegenrollen. Es hieß eine Studie über die beste Art der Wohltätigkeit schreiben, wollte man alles in Betracht ziehen, was nötig wäre, um Helfen zu dem zu machen, was es eigentlich sein sollte. Wir dürfen indessen sagen, dass der Religion des Islams ein bloß gefühlsmäßiges, unsicher tastendes, dabei mit eigenem Einsatz zurückhaltendes Vorgehen beim Wohltun fernliegt. Der Islam ist durchaus wirklichkeitsnah. Er verlangt vom Helfer, dass er nicht Mittel noch Maß schone, sich über die wahre Not aufzuklären, dass er bei allem Takt seine Person voll einsetze und dass er mit Willensfestigkeit seine Absichten durchführe. Umso mehr Genußtuung muss es gewähren, wenn die aus selbstloser Anteilnahme geborene Tat wenigstens einen Teil dessen erfüllt, was man sich vorgesetzt hat, und kein Schaden aus unzulänglichem Wollen entsteht. Der Prophet mag uns darin stets als Muster voranleuchten. Er ist die männliche Natur, die fest zuzugreifen weiß und es dabei doch an gebotenem Zartsinn nicht fehlen lässt. „Helfen ist Gottes Lohn, wenn man die Kunst erlernt hat.“

Sure 91
Die Sonne.
(Asch-Schams.)
Mekkanisch, 15 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Ich schwöre bei der
Sonne und ihrem Glanz,
- 2 und bei dem Mond, wenn
er ihr Licht erborgt,
- 3 und bei dem Tag, wenn
er sie zum Vorschein bringt,
- 4 und bei der Nacht, die sie
einhüllt,
- 5 und bei dem Himmel –
und wie hat Er ihn gebaut! –
- 6 und bei der Erde – und
wie hat Er sie ausgebreitet! –⁽¹⁾
- 7 und bei der Seele – und
wie hat Er sie vollendet⁽²⁾
- 8 und ihr zur Einsicht
gegeben, was Bosheit und was
Gottesfurcht für sie ist!⁽³⁾
- 9 Glückselig ist gewiss
der, der sie (die Seele) läutert,
- 10 und unglücklich ist ja
der, der sie verdirbt!⁽¹⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ﴿٢﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ﴿٣﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

فَأَلَّهَمَّهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

فَدَّأَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾

Die VERS 1 – 6: sprechen von den physischen Bedürfnissen des Menschen. Himmel und Erde, und Sonne und Mond, Tag und Nacht, müssen sich bewegen, um den Menschen bei seiner Geburt zu grüßen und ihm Handreichung für seine Vollendung zu gewähren.

VERS 7: wendet sich zur Vervollkommnung der Seele und gedenkt ihrer geistigen und sittlichen Bedürfnisse. Denn sie ist noch um vieles bedürftiger als unser Leib, für dessen Erhaltung so wunderbare Vorkehrungen getroffen sind. Und ohne deren Befriedigung wäre auch die Erfüllung der Leibesnotdurft umsonst.

VERS 8: behandelt die außerordentliche Tatsache, dass Gott die Gabe der Unterscheidung zwischen Recht und Unrecht in des Menschen eigene Seele gelegt hat. Offenbarung hilft, ihn auf dem rechten Weg zu stützen und sein Bewusstsein zu stärken.

11 Es nannten die Samuditen in ihrem Frevel (ihren Abgesandten) lügenhaft⁽²⁾,

12 als sich der Verwerflichste unter ihnen erhob,

13 und der Abgesandte Gottes zu ihnen sagte: „Das ist die Kamelin Gottes und ihre Tränke!“

14 Sie aber nannten ihn lügenhaft und töteten sie (die Kamelin). Da vernichtete sie ihr Herr ob ihrer Schuld und machte sie dem Erdboden gleich;

15 denn Er fürchtete nicht die Folge daraus.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَيْهَا ﴿١١﴾

إِذْ أُنْبِئَتْ أَشَقَّهَا ﴿١٢﴾

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ

وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ

رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

VERS 9 und 10: Die Anlagen zur eigenen Vervollkommnung sind jedermann gegeben; es ist Sache jedes Einzelnen, davon den richtigen Gebrauch zu machen. Wir erfahren, wie es kommt, dass wir uns selbst den Himmel oder die Hölle auf Erden bereiten.

VERS 11: Der Vers erinnert uns warnend an diejenigen, deren Ende ein Fehlschlag ist, weil sie ihr Leben selbst verderben. Er enthält zugleich eine Mahnung an die Mekkaner hinsichtlich dessen, was ihnen bevorsteht, wenn sie die nützlichen Winke des Propheten in den Wind schlagen.

Sure 92⁽¹⁾
Die Nacht.
(Al-Lail.)
Mekkanisch, 21 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Ich führe vor als Zeugen
die Nacht, wenn sie einhüllt,
- 2 und den Tag, wenn er
hell erscheint;
- 3 und was Er an Mann und
Weib erschaffen!
- 4 Euer Streben ist gewiss
verschieden.
- 5 Was also den betrifft, der
spendet und Gott fürchtet,
- 6 und an das Schöne fest
glaubt,
- 7 so werden Wir ihm bald
das Leichte zum Heil
ermöglichen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ④

فَأَمَّا مَنْ آتَى ⑤

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑥

فَسَيَسِّرُهُ لِيُيسِّرَى ⑦

SURE 92: Der vierte Vers beschreibt die Gedanken, zu welchen der Inhalt der ersten drei Verse führen muss. Die Nacht zieht über alle Dinge einen Schleier, während der Tag das volle Licht auf sie fallen lässt. Aber ob nun geheimnisvolles Dunkel oder pralles Tageslicht über den nackten, harten Tatsachen der Wirklichkeit liegt: die Wirklichkeit selbst bleibt immer die gleiche, und wir dürfen sie nicht mit unseren Eindrücken verwechseln, wenn wir ihrer Herr werden wollen.

Ähnlich ist es mit den Stimmungen, die in unserer eigenen Seele aufsteigen. Auch sie lassen uns die Dinge in wechselnder Beleuchtung erscheinen, bald im hohen Glanz der Freude, bald gehüllt in den Nebel der Gleichgültigkeit oder in das Düstere des Überdresses. Unser ganzes Leben, wie sehen wir es mit immer anderen Augen an, während wir den Weg von der Wiege bis zum Grabe zurücklegen! Und von wie vielen, unendlich feinen Einflüssen ist seine weite Sicht beeinflusst!

Wer seine Handlungen aber vornehmlich von den Stimmungen abhängig machen wollte, in denen ihm die Dinge jeweils erscheinen, der würde als ein Opfer seiner eigenen Ich-Gebundenheit ein ewig schwankendes, steuerloses Dasein führen. Denn unsere Stimmungen wechseln nur zu rasch. Dem Charakter geziemt es dagegen, sein Leben und sein Verhältnis zu den Dingen an feste Ziele und klare Einsichten zu binden. Und sie können wir als die Tagesansicht des Guten bezeichnen, während die Hingabe an die eigenen Stimmungen und Wünsche dem Nachtbild des Bösen zu vergleichen ist. Die Lenker aber, die uns zum Tageslicht führen, sie heißen Weisheit und Offenbarung.

8 Was aber den betrifft, der
geizt und sich bereichern will,

9 und das Schöne
verleugnet,

10 so werden Wir ihm bald
das schwere Leben verwirklichen,

11 und nichts nützen wird
ihm sein Reichtum, wenn er
stürzt.

12 Uns liegt die
Rechtleitung ganz gewiss ob⁽¹⁾

13 denn Unser ist ja das
Jenseits und das Diesseits.⁽²⁾

14 Drum warne Ich euch
vor einem Feuer, das lodert.

15 Keiner betritt es als der
Verwerflichste,

16 der verleugnet und sich
abwendet.

17 Es wird aber der
Gottesfürchtige ferngehalten,

18 der seinen Reichtum
hingibt, um rein zu werden.

19 Und es gibt für ihn keine
Wohltat, welche abzugelten ist,

20 es sei denn allein im
Trachten nach dem Antlitz seines
Herrn, des Höchsten⁽³⁾,

21 und gewiss wird er bald
zufrieden sein.

وَأَمَّا مَنْ يَجِلُّ وَأَسْتَعَىٰ ﴿٨﴾

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَىٰ ﴿٩﴾

فَسَيُسِيرُهُ بِالْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ﴿١١﴾

إِنَّ عَلَيْنَا الْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

وإِن لَّنَا الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَأْتَطَّىٰ ﴿١٤﴾

لَا يُصْلِحُهَا إِلَّا الْأَشْقَىٰ ﴿١٥﴾

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَىٰ ﴿١٧﴾

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

VERS 12: Der Unterschied zwischen dem männlichen und weiblichen Geschlecht ist nicht auf Tier- und Pflanzenreich beschränkt, sondern geht als ein allgemeiner Dualismus durch alle Dinge. Solch einen Dualismus bildet auch das Gute und das Böse. Und wie das Gute und das Böse als Ursachen verschieden sind, so sind sie es auch in den Wirkungen.

VERS 13: Die Folgen der üblen Tat werden nicht bis zum Auferstehungstag hinausgeschoben. Gott, der Allmächtige, regiert ja nicht nur in jener, sondern auch in dieser Welt. So wie Seine Gesetze für alle Zeiten wirksam sind, so sind sie es auch heute und morgen bereits. Unehre, Schande, Erniedrigung und Schmach, das sind die Merkmale, an denen schon hienieden diejenigen zu erkennen sind, denen Gott diese Strafen für unrechtschaffenen Wandel geschickt hat.

VERS 20: Das „Suchen nach dem Wohlgefallen des Herrn“ ist Zweck und Ziel jedes moslemischen Lebens.

Sure 93⁽¹⁾
 Die Morgenfrühe.
 (Ad-Duhâ.)
 Mekkanisch, 11 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
 Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Bei der Morgenfrühe,
- 2 und der Nacht, wenn sie
 dunkelt!
- 3 Nicht verlassen hat dich
 dein Herr und ist nicht böse!⁽²⁾
- 4 Doch ist das Jenseits
 gewiss besser für dich als das
 Diesseits⁽³⁾,
- 5 und ein Herr wird dich ja
 bald beschenken, dass du
 zufrieden sein wirst!
- 6 Fand Er dich nicht als
 Waise und nahm dich auf?⁽⁴⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصُّحَىٰ ﴿١﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾

SURE 93: Obwohl in den frühesten Morgenstunden des Tages das Licht der Sonne noch nicht in ganzer Helle erstrahlt, reicht es doch völlig zu zeigen, welche Veränderungen sich ringsumher ereignet haben. Der Sache des heiligen Propheten erging es ebenso. Die Wahrheit war ihm von allem Anfang an gegeben. Und sie leuchtete ihm bereits in der Dämmerung. Aber ihrem wachsenden Glanze war es bestimmt, in zunehmender Helle Schritt für Schritt die ganze Welt zu erleuchten.

VERS 3: Gott versicherte dem Propheten, dass Er ihn nie verlassen und dass Er stets Sein Wohlgefallen an ihm haben werde; sein Aufstieg werde schrittweise erfolgen und es bedürfe der vollen Geduld, ihn abzuwarten.

VERS 4: Dergestalt steht es um die Wahrheit, dass sie nur zollweise in hartem Kampf gegen die Mächte der Falschheit vorrücken kann. Jeder folgende Schritt aber bedeutet einen Fortschritt gegenüber dem vorhergehenden und baut sich auf ihm auf. So war es beim Propheten ein ganzes Leben lang, und so wird es auch heute noch in jedem Leben sich wiederholen.

VERS 6: Abdullah, der Vater des heiligen Propheten, starb ungefähr drei Monate vor dessen Geburt; die Mutter des Propheten, Amena, starb, als er sechs Jahre alt war. Sein Großvater, Abdul Muttalab, der sich nach Amenas Tode seiner annahm, starb zwei Jahre später. Von dieser Zeit ab blieb er unter der Obhut seines Onkels Abu Talib, der es noch erlebte, dass der heilige Prophet den göttlichen Auftrag erhielt, die Menschheit zu erwecken.

7 Und fand Er dich nicht
unwissend und leitete dich
recht?⁽¹⁾

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

8 Und fand Er dich nicht
arm und machte dich reich?

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

9 Drum, was die Waisen
betrifft, so unterdrücke sie
nicht;⁽²⁾

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

10 und was den Bittenden
betrifft, so weise ihn nicht ab;

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

11 und deines Herrn Huld
verkünde!

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

VERS 7: Vgl. 42:52. „Und so enthüllten Wir dir ein durch Unser Gebot eingegebenes Buch; du wusstest nicht, was für ein Buch es war, aber Wir machten es zu einem Licht, durch das Wir den von Unseren Dienern leiteten, der Uns wohlgefällig war.“

VERS 9: Der Prophet legte den größten Nachdruck darauf, dass man sich um die Waisen kümmerte. Er selbst konnte gar nicht genug Mühe und Sorge für sie aufwenden. Die Moslems lebten in dem beruhigenden Bewusstsein, dass ihre Kinder, auch falls sie selbst ihr Leben im Kampfe für den Islam hingeben müssten, nicht schutzlos bleiben würden. Ein bekannter Ausspruch über die Waisenfürsorge aus des Propheten Munde: „Der, der sich der Waisen annimmt, und ich sind wie diese beiden!“ Und hiermit erhob er seine beiden Finger, die eng aneinandergeschlossen waren. Ein anderes Wort von ihm ist: „Wenn eine Waise weint, fällt ihre Träne in die Hand des allgütigen Gottes.“

Sure 94
Die Ausdehnung.
(Al-Inschirâh.)
Mekkanisch, 8 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Haben Wir nicht deine
Brust sich dehnen lassen?⁽¹⁾

2 Und von dir deine Last
abgenommen⁽²⁾,

3 welche fast deinen
Rücken gebrochen?

4 Und dir deinen Ruf
erhöht?⁽³⁾

5 Drum mit dem Schweren
kommt bestimmt das Leichte!

6 Denn mit dem Schweren
kommt ja immer ein Leichtes!⁽⁴⁾

7 Drum, wenn du fertig
bist, so streng dich doch noch an,

8 und wende dich deinem
Herrn zu!⁽⁵⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

① أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

② وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

③ الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

④ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

⑤ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

⑥ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

⑦ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ

⑧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْجَبْ

VERS 1: „Haben Wir nicht deine Brust sich dehnen lassen?“ bedeutet, dass Gott den Sinn des Propheten durch die Wahrheit Seiner Lehren erweitert und ihn mit einem großen Herzen begabt hat, Schwierigkeiten ins Auge zu fassen und zu tragen. Vgl. 20:25, wo Moses den Herrn um ein großes Herz bittet, um mit Überzeugung die Wahrheit vertreten zu können.

VERS 2: Die Bürde, die schwer auf seinem Rücken lastet, ist die Sorge um die Hebung seines Volkes aus den Tiefen der Unwissenheit und des Aberglaubens, in die es gesunken war. Vgl. 26:3: „Vielleicht tötet dich noch der Gram, weil sie nicht glauben wollen.“

VERS 4: Dies ist eine deutliche Verkündigung des Ruhms, zu dem der Prophet erhoben werden sollte, abermals unter den geringsten Aussichten.

Die VERS 5 und 6: wiederholen, dass aus „Schwerem das Leichte“ hervorgehen wird. Der Prophet selbst bemerkt, dass es das Maß der Schwierigkeiten sein soll, das die Belohnung bestimmt. „Je größer die Schwierigkeiten, je höher der Lohn.“ Der Moslem muss das Gefühl in sich tragen, dass leicht und in einem angenehm dahingebachten Dasein gewonnene Erfolge keinen großen Lohn bringen können.

Die VERS 7 und 8: enthalten eine recht heilsame und interessante Lehre. Die Schwierigkeiten müssten ein Ende nehmen, das war die Versicherung, die vom Propheten selbst abgegeben worden war. Aber, wenn die Schwierigkeiten aufgehört hätten, dürfe man sich darum nicht etwa in ein Leben der Ruhe begeben und das Joch abwerfen, um sich fernerhin in Untätigkeit zu ergehen; im Gegenteil soll man nach erreichtem Erfolg desto eifriger wirken. Es gibt genug Menschen, die den Übergang aus einem Leben der Pflicht und der Straffung in ein Dasein des Nichtstuns auch körperlich gar nicht ertragen würden, so wenig wie eine Truppe verwendungsfähig bleiben kann, wenn sie aufhört, sich zu üben und sich abzuwöhnen. Menschen müssen immer ein bestimmtes Ziel vor sich haben und es festhalten. Ein würdiges Ziel ist eine sichere Gewähr für die Gesunderhaltung der geistigen, körperlichen und moralischen Kräfte. Sich gehen lassen führt zur Gleichgültigkeit gegen die Menschen, gegen sich selbst und gegen Gott. Wenn aber dies das Ergebnis unseres äußeren Erfolgs wäre, so würde man wünschen müssen, ihn gar nicht erst errungen zu haben.

Sure 95⁽¹⁾
Die Feige.
(At-Tîn.)
Mekkanisch, 8 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Betrachte die Feige und
die Olive

2 und den Berg Sinai

3 und diese gesicherte
Stadt;

4 tatsächlich erschufen Wir
den Menschen in schönstem
Ebenmaß.

5 Alsdann ließen Wir ihn
sinken niedriger als die
Niedrigen,⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

وَطُورِ سَيْنَاءَ ﴿٢﴾

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

فَمُرَّرَدُّنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

SURE 95: Die Feige und der Ölbaum stehen sinnbildlich für das Gesetz, das auf dem Berg Sinai gegeben wurde, und für jenes andere, das in der heiligen Stadt Mekka ans Licht trat. Das Kapitel zeigt, indem es einen Vergleich zwischen den mosaischen und den islamischen Heilsverheißungen zieht, dass der Mensch geboren wurde, um zum höchsten Grad der Vollendung emporzusteigen, indem er sich die richtigen Grundsätze vor Augen hält; und dass er sich zur denkbar niedrigsten Staffel in der Welt sinken lassen kann, wenn er nicht von richtigen Grundsätzen geleitet wird oder gar in ihrer Unkenntnis falsch handelt. Beiderlei Zustände, die erhoben und die gesunkenen, haben sowohl Juden wie Araber kennengelernt. Sie erfuhren aber auch beide die Erweckung aus dem einen in den anderen und die Umwandlung aus der Nichtigkeit in den Glanz. Denn die Juden wurden durch Moses aus dem missachteten Zustand der Sklaverei erlöst und in eine Herrschernation umgewandelt, die Araber durch den heiligen Propheten aus dem Aberglauben emporgerissen und zu innerer und äußerer Vervollkommnung emporgeführt. Doch das Gleichnis zwischen dem jüdischen und dem arabischen Schicksal birgt auch eine Warnung. Denn die Juden verblieben nicht bei jenen Grundsätzen, denen sie ihren Emporstieg verdankten, und die Folge war ihr Fall. So schließt ihr Schicksal für die Araber eine Lehre ein. Auch sie werden gewiss einem ähnlichen Geschick nicht entgehen können, wenn sie sich nicht innerlich auf der Höhe halten und bei jenen Grundsätzen verbleiben, durch die sie soviel Größe und Glanz erwarben.

VERS 5: Alle Propheten, von Moses angefangen bis zu Jesus und dem Propheten des Islams, haben stets betont, dass Gehorsam den göttlichen Gesetzen gegenüber die wahre Quelle menschlicher Größe ist. Der heilige Koran steht auf dem Standpunkt, dass der Mensch in den besten aller Grußformen, d.h. mit den vollkommensten Fähigkeiten für den Fortschritt

6 ausgenommen diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten; denn für sie ist ununterbrochener Lohn.

7 Was lässt dich also hernach die Vergeltung leugnen?⁽¹⁾

8 Ist Gott denn nicht der beste aller Richter?⁽²⁾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

فَلَهُمْ أَجْرٌ عَزِيمٌ ﴿٦﴾

فَمَا يَكِيدُكَ بَعْدَ بِالِّدِينِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

erschaffen worden ist, dass er aber auch fähig ist, sich am tiefsten unter allen Wesen zu erniedrigen. Er sinkt dann zum verachtetsten aller Geschöpfe in Gottes Welt herab.

VERS 7: Wenn man die Geschichte aller Völker verfolgt und sieht, wie es dem Rechtschaffenen doch schließlich gut ergeht, während der Schlechte, Ungerechte und Grausame verkommt, so kann man das Gesetz der Wiedervergeltung nicht länger leugnen, das nur ein Sonderfall des Gesetzes von Ursache und Wirkung ist.

VERS 8: Habt ihr nicht bemerkt, dass Gott in der Belohnung der Tugend ebenso gewissenhaft und gerecht verfährt, wie in Bestrafung der Sünde? Er ist der Herr der weiten Räume des Himmelreichs und der Erde, und Seine Urteilsprüche sind ebenso gerecht und streng, wie Seine Würdigung der Milderungsgründe billig ist; denn Er ist ebenso der Gott der Gerechtigkeit wie der Vergebung und Gnade.

Wenn der letzte Vers dieser Sure in den Gebetsversammlungen vom Propheten vorgetragen wurde, pflegte die Gemeinde im Chor, wie aus einem Munde, auszurufen: „Wahrlich, so ist es, und wir sind Zeugen!“ Jedermann war von dem Inhalt des Verses persönlich berührt und fühlte seine Richtigkeit, jedermann strebte auch im Sinn der islamischen Grundsätze zu handeln und sich so, innerlich gefeit, nach außen fest für die große kämpferische Aufgabe einer künftigen, mächtigen Nation zu wappnen.

Sure 96⁽¹⁾
 Das Blutgerinnsel.
 (Al-‘Alaq.)
 Mekkanisch, 19 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
 Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Lies im Namen deines
 Herrn, Der erschaffen,

2 aus einem Blutgerinnsel
 den Menschen!

3 Lies, denn dein allgütiger
 Herr

4 ist's, Der durch die Feder
 lehrt,

5 lehrt den Menschen, was
 er nicht weiß!

6 Fürwahr! Der Mensch
 überschreitet die Schranken,

7 wenn er sich für
 unbedürftig hält.

8 Wahrlich, zu deinem
 Herrn ist (aller) Rückkehr!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾
 خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾
 أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾
 الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾
 عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾
 كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ﴿٦﴾
 إِنَّ رَأْيَهُ أَسْتَعْتَبَ ﴿٧﴾
 إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

SURE 96: Die ersten fünf Verse dieses Abschnitts bilden nach allgemeiner Übereinkunft die erste Offenbarung, welche der heilige Prophet empfing. Er befand sich in der Höhle Hira in Betrachtung versunken, als der Engel Gabriel zu ihm trat mit dem Ruf: „Lies!“ Der Prophet antwortete: „Ich kann nicht lesen!“ Nochmals rief der Engel: „Lies!“ und abermals antwortete der Prophet, dass er nicht lesen könne. Erst als der Engel ein drittes Mal das Wort „Lies!“ aussprach, da begann der Prophet zu lesen.

„Lies im Namen deines Herrn, Der erschuf“, diese Worte stehen am Anfang des ganzen Islams. Und sie enthalten auch seinen ganzen Inhalt. Denn wenn die Religionslehre, die hier enthüllt werden sollte, mit dem Worte „Lies!“ begann, so besagt das, dass sich die neue Lehre auf nachweisliche Kenntnis und nicht auf blindes Nachsprechen abergläubischer Überlieferungen und Dogmen stützte und stützen sollte. Und wenn dieser erste Vers der ersten Offenbarung dann fortfährt „im Namen des Herrn, Der erschuf“, so ist damit der logische Schluss vollzogen, dass das Geschöpf folgerichtigerweise nur seinen Schöpfer anbeten kann. In diesem ersten logischen Schluss aber kommt die weitere Absicht zum Ausdruck, dass nur die Vernunft in der Religion des Islams herrschend sein soll.

Das Wort „lies“ wird im dritten Vers nochmals wiederholt, der feststellt, dass dein Herr allgütig ist. Als Folge ergibt sich hier, dass sein Dienst auch dir Ehre verleiht. Besonders bemerkenswert ist die Heraushebung, die im vierten Vers der Feder zuteil wird. Denn die Feder spielt bei der Ausbreitung der Erkenntnis und bei der Förderung des Fortschritts auf Erden eine entscheidende Rolle.

9 Hast du den gesehen, der

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ﴿٩﴾

10 einen (Gottes) diener hindert, wenn er betet?⁽¹⁾

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ﴿١٠﴾

11 Hast du gesehen, ob er geleitet war auf den rechten Weg

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ﴿١١﴾

12 oder Gottesfurcht gebot?

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ﴿١٢﴾

13 Siehst du ihn, ob er leugnet und sich abwendet?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٣﴾

14 Weiß er denn nicht, dass Gott alles sieht?

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ﴿١٤﴾

15 Fürwahr, sollte er nicht ablassen, Wir werden ihn wahrlich an den Stirnlocken fassen,

كَلَّا لَنْ لَنُيَبِّتَهُ لِنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16 der lügenhaften, sündigen Stirn!

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17 Er soll also seine Sippschaft herbeirufen⁽²⁾,

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

18 Wir rufen auch gleich die Höllenwache!

سَدْعُ الزَّبَانِيَةِ ﴿١٨﴾

19 Nein! Höre nicht auf ihn, sondern bete und sei (Gott) nah!

كَلَّا لَا تَطْعَهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

VERS 10: Abu Jahl war derjenige, der ganz besonders heftig dagegen eiferte, dass der Prophet in der Nähe der Kaaba Gebete verrichtete. Die Worte, die hier stehen, lassen aber darüber hinaus eine allgemeine Anwendung zu.

VERS 17: Imam Razi erklärt den Vers folgendermaßen. „Samme die um dich, die du für ehrenwert und fähig zur Verteidigung hältst, damit sie dir helfen!“

Sure 97⁽¹⁾
Die Macht.
(Al-Qadr.)
Mekkanisch, 5 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wir haben ja den
(Koran) in der Nacht der Macht
herabgesandt!

2 Und weißt du, was die
Nacht der Macht ist?

3 Die Nacht der Macht ist
besser als tausend Monate!

4 Es steigen darin herab
die Engel und der Geist mit ihres
Herrn Erlaubnis zu einem jeden
Auftrag.

5 Friede! Bis zum Anbruch
des Morgengrauens.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

نَزَّلَ الْمَلَكُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ

رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ﴿٤﴾

سَلَامٍ هِيَ حَتَّى مَطَلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

SURE 97: Es war die „Nacht der Macht“ (eine der letzten zehn Nächte des Monats Ramadan), die das erste Erscheinen jenes Lichtes sah, das dazu bestimmt war, die ganze Welt zu erleuchten.

In 44:3 ist es die gesegnete Nacht, in der die Enthüllung des heiligen Korans begann, und aus 2:185 kann man ersehen, dass die Offenbarung im Monat Ramadan tatsächlich einsetzte. In diesem Monat – dem Fastenmonat der Moslems – enthielt sich der Prophet tagsüber jeglicher Nahrung. Moses fastete vor dem Empfang der Offenbarung und Jesu Fasten währte die gleiche Frist, ehe er zur Prophetenschaft berufen ward (Matth. 4:2). Ein Beweis, dass die Empfänglichkeit für die Offenbarung eng mit dem Fasten und der Läuterung der Seele zusammenhängt. Die Lailat-ul-Qadr oder die „Nacht der Macht“ hat noch eine andere und tiefere Bedeutung. Die Zeit, zu der ein Prophet auftritt, ist in der Regel eine Zeit allgemeiner Finsternis und wird eben deshalb im Koran oft mit der Nacht verglichen; aber da diese Nacht oder Finsternis göttliche Lehren birgt, ist sie eine gesegnete und große Nacht.

Sure 98⁽¹⁾
 Der klare Beweis.
 (Al-Bajjinah.)
 Medinisch, 8 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
 Allerbarms, des Allbarmherzigen.

1 Die unter den
 Schriftleuten ungläubig
 geworden waren und die
 Götzendiener konnten ihre
 Irrwege nicht eher aufgeben, als
 bis der klare Beweis zu ihnen
 kam,

2 ein Abgesandter von
 Gott, der die geläuterten Seiten
 vorliest,

3 worin wahrhafte
 Schriften sind. ⁽²⁾

4 Auch diejenigen, denen
 die Schrift gegeben, spalteten
 sich erst dann, nachdem der klare
 Beweis zu ihnen gekommen
 war, ⁽³⁾

5 obwohl ihnen nichts
 anderes befohlen war, als dass sie
 Gott anbeten sollten, Ihm die
 Religion rechtgläubig reinhaltend,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
 وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ
 الْبَيِّنَةُ ①

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ②

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ③

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ

بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ④

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ

لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ

SURE 98: Die Bildanbeter steckten tief im Sumpf des Heidentums, und einen ebensolchen Tiefstand erlebten die Juden und Christen, deren Lehren verdorben waren. So breitete sich immer allgemeiner das Gefühl aus, dass die Zeit reif sei für das Erscheinen eines Propheten, der mit starken und überzeugenden Lehren das törichte Volk vom falschen Glauben losreißt. Ein solcher Kündler war der Prophet des Islams, der in Arabien die große geistige, moralische und politische Umwälzung heraufführte, die bald über die Grenzen des Landes hinausgreifen sollte.

VERS 3: Der heilige Koran bildet die Zusammenfassung aller vorher enthüllten Offenbarungen und heiligen Schriften.

VERS 4: Es ist zu bedauern, dass groß Meinungsverschiedenheiten unter den Juden entstanden, welche sie in unzählige Sekten zersplitterten. Und besonders beklagenswert muss es genannt werden, dass diese Spaltungen trotz des Vorhandenseins der Thora auftreten konnten, aus der sie ja das Licht bezogen. Indessen war die Empfänglichkeit der Juden für die Erleuchtung bereits allzusehr gesunken.

und dass sie das Gebet verrichten und die Armensteuer entrichten sollten; denn das ist die wahrhaftige Religion!

6 Die unter den Schriftleuten ungläubig sind und die Götzendiener kommen bestimmt in das Feuer der Hölle, um darin zu verweilen! Diese, ja diese sind die schlimmsten Geschöpfe.

7 Diejenigen, die glauben und gute Taten verrichten, diese, ja diese sind die beste Geschöpfe!

8 Ihre Belohnung bei ihrem Herrn sind die Gärten der Ewigkeit, worunter Bäche fließen; sie verweilen dauernd drin Gott ist mit ihnen zufrieden, und sie sind mit Ihm zufrieden. Dies ist für den, der seinen Herrn fürchtet!

وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٨﴾

جَزَاءُ لَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ
يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ
لِمَنْ حَسِبَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

Sure 99
Das Erdbeben. ⁽¹⁾
(Al-Silsâl.)
Medinisch, 8 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wenn die Erde
erschüttert wird durch ihr Beben,
2 und die Erde auswirft
ihre Lasten,

3 und der Mensch spricht:
„Was ist ihr?“,

4 an jenem Tage wird sie
ihre Kunde erzählen,

5 als ob dein Herr (sie) ihr
offenbarte.

6 An jenem Tage werden
die Menschen zerstreut
hervorgeholt, damit ihnen ihre
Taten gezeigt werden.

7 Wer also des Guten im
Gewicht eines Stäubchens getan,
wird es sehen,

8 und wer des Bösen im
Gewicht eines Stäubchens getan,
wird es sehen!⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسَ أَسْتَاتًا ⑥ لِيُرَوْا

أَعْمَالَهُمْ ⑦

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑧

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑨

SURE 99: Die Zeit, wo die Erde ihre Toten ausspeit, bedeutet auf die irdischen Verhältnisse angewandt jene Zeit, da die geistig Erstarrten wieder zu geistigem Leben erweckt werden sollten. So war es auch bei den Mekkanern. Die Sprache der Neuigkeiten, die die Erde erzählt, besteht in den historischen Vorgängen, die es deutlich machen, welcherlei Übel und Ungerechtigkeiten geschehen. Die Mekkaner gestanden diese Übel schließlich selbst ein.

VERS 7 und 8: Das Gesetz, das diese Verse enthalten, ist recht und billig. Der Prophet bemerkte hierüber: Wer Gutes tut, er sei ein Gläubiger oder ein Ungläubiger. Gott wird ihm lohnen in diesem Leben und im nächsten. Gottes Gesetz lässt den Moslem leiden, wenn er sündhaft ist, und ein Ungläubiger wird die guten Früchte für sich reifen sehen, wenn er gerecht ist. Dies ist das Gesetz, das der Islam ausspricht.

Sure 100
Die rennenden Rosse.
(Al-‘Adija‘t,)
 Mekkanisch, 11 Vers

RIKU 1

Im Namen Gottes, des
 Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Bei den schnaubend
 rennenden Rossen,

2 die Funken schlagen,

3 dann morgens
 einstürmen,

4 die dann Staub
 aufwirbeln,

5 dann die Schar durch
 brechen:

6 Der Mensch ist wahrlich
 gegen seinen Herrn undankbar⁽¹⁾

7 obwohl er dessen selbst
 Zeuge ist.

8 Und ergeben ist er ganz
 der Liebe (irdischen) Gutes.

9 Weiß er denn nicht,
 wenn aufgedeckt wird, was in
 den Gräbern,

10 und hervorgeholt, was in
 den Herzen ist,

11 dass ihr Herr an jenem
 Tage wahrlich ihrer kundig ist?⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

وَالَّذِي عَلَىٰ ذَٰلِكَ لِشَهِيدٌ ﴿٧﴾

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعِثَ رَافِعٌ فِي

الْقُبُورِ ﴿٩﴾

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

VERS 6: Dieser Vers zieht die Aufmerksamkeit auf sich, weil hier der Undank der Mekkaner gegen die guten Absichten des Propheten wieder deutlich zutage tritt.

VERS 11: Der Herr, Der gegenwärtig ist, erinnert an das kommende Unheil als Strafe für den Schuldigen.

Sure 101
Der Schlag.
(Al-Qariah)
Mekkanisch, 11 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Der Schlag.

2 Was ist der Schlag?

3 Und wie kannst du wissen,
was der Schlag ist?

4 (Er kommt) an dem Tage,
da die Menschen wie die zerstreuten
Motten werden,

5 und die Berge wie die
gezupfte Wolle!⁽¹⁾

6 Was also den betrifft,
dessen Waagschalen schwer sind,

7 so wird er in angenehmem
Leben sein.

8 Was jedoch den betrifft,
dessen Waagschalen leicht sind,

9 so wird sein Wohnort der
Abgrund sein.

10 Und weißt du, was dieser
ist?

11 Ein glühendes Feuer.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

① الْقَارِعَةَ

② مَا الْقَارِعَةُ

③ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ

④ الْمَبْثُوثِ

⑤ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ

⑥ فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ

⑦ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ

⑧ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ

⑨ فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ

⑩ وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ

⑪ نَارِ حَامِيَةٍ

VERS 4 und 5: Die Gegner des heiligen Propheten werden wie Motten zerstreut, und ihre großen Führer, die sich mit Bergen verglichen, enthüllen sich auf dem Schlachtfeld als Schwächlinge.

Sure 102⁽¹⁾
 Der Habsucht
 (Al-Takâssur)
 Mekkanisch, 8 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
 Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Es lässt euch alles
 vergessen die Habsucht,

2 bis ihr in den Gräbern
 ankommt.

3 Nicht so, ihr werdet es
 bald wissen!

4 Wiederum: Nicht so, ihr
 werdet es bald wissen!

5 Unmöglich. Solltet ihr
 der Gewißheit Kenntnis kennen,

6 werdet ihr die Hölle
 sicher vor Augen haben⁽²⁾

7 Alsdann werdet ihr sie
 ganz bestimmt mit den Augen
 der Gewißheit sehen!

8 Alsdann werdet ihr an
 jenem Tage nach der Wonne
 gefragt werden!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَهْلَكُمْ الشَّكَاوَةَ ﴿١﴾

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

Sure 102: Das Kapitel lehrt, dass die Häufung weltlichen Besitzes und irdischer Bequemlichkeiten das größte Hindernis für den Erwerb der wahren Güter des Lebens bildet. Damit die Menschen das einsehen, ist es von Zeit zu Zeit nötig, sie ihrer Bequemlichkeit zu berauben. Aus diesem Grunde sendet uns die göttliche Weisheit hier und da Heimsuchungen. Jeder kann die Erfahrung an sich selbst machen, wie gut es ist, zeitweilig auf diese oder jene gewohnten Genüsse und Erleichterungen verzichten zu müssen. Auf Verwöhnte wirken solche Zeiten der Entbehrung außerordentlich heilsam, wenngleich sie meist von denen, die sie nicht freiwillig auf sich nehmen, als ein Unglück empfunden werden.

VERS 5 und 6: Wer sich die wahre Natur des Übels vergegenwärtigt, der kann sich leicht in die Vorstellung der Hölle einleben. Wenn er aber eine lebendige Auffassung von ihr gewinnen will, so braucht er nur die Lebensläufe anderer zu verfolgen. Doch wie, wenn ein Rückblick auf das eigene Leben die schmerzlich zu betrachtende Verbildlichung der Folgen eigenen schlechten Handelns liefert?

Sure 103⁽¹⁾
Die Zeit
(Al-‘Assr)
Mekkanisch, 3 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des All barmherzigen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Bei der Zeit!

وَالْعَصْرِ ①

2 Wahrlich, der Mensch
befindet sich gewiss in einem
Verlust!

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ②

3 Ausgenommen diejenigen,
die glauben und gute Taten
verrichten und einander zur
Wahrheit ermahnen und einander
ermahnen zur Standhaftigkeit!⁽²⁾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا

بِالصَّبْرِ ③

SURE 103: wendet sich an unsere geschichtliche Einsicht. Sie zeigt, dass die Ereignisse letztlich immer in Misserfolg und Zerstörung endet, wenn die zugrunde liegenden Handlungen nicht auf der naturgemäßen Logik der Dinge und auf Wahrheit aufgebaut sind. Allein die Wahrheit ist es, die die wirkliche Dauer unserer Taten gewährleistet und den Handlenden befähigt, etwas Bleibendes zu errichten. Nur diejenigen, welche die Gelegenheit zu wirken, solange es Tag ist, nicht vorübergehen lassen, und die das Zeitliche zum Dauernden umzuformen versuchen, können über die höchst beunruhigende Tatsache des Verrinnens der Zeit hinwegkommen.

VERS 3: Hier werden drei Gedanken ausgesprochen. Wir sollen die Liebe zur Wahrheit pflegen und üben, wir sollen die gewonnene Erkenntnis dazu verwerten, unser eigenes Leben sinnvoll zu gestalten; und endlich sollen wir, nachdem wir bislang an uns selbst gedacht haben, die Errungenschaften unserer Einsicht auch anderen zukommen lassen; fürwahr für den Wahrheitsfreund keine allzu schwere Aufgabe!

Sure 104⁽¹⁾
Der Verleumder
(Al-Humzaha)
Mekkanisch, 9 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wehe einem jeden
Verleumder, Spötter,

2 der ein Vermögen
zusammengescharrt und es
aufzählt.

3 Er wähnt, dass sein
Vermögen ihn unsterblich
machen wird.

4 Nein, er wird vielmehr in
das Zermalmende geschleudert.

5 Und weißt du, was das
Zermalmende ist?

6 Das angezündete Feuer
Gottes,

7 das über den Herzen
zusammenschlägt!

8 Siehe, es schlägt rings
um sie

9 in ragenden Säulen!⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

كَلَّا لَيُنْبَذَتَ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

SURE 104: Im Gegensatz zu den im vorigen Kapitel betrachteten Gläubigen, Wohltätern, Wahrheitslehrern und Standhaften finden wir hier jene andere Gruppe von Menschen beschrieben, die nicht an bleibende Güter, nur an Häufung ihres weltlichen Besitzes denken und statt der Wahrheit Verdächtigungen verbreiten. Die Verleumder und Schmähächtigen stehen auf der Liste der Auszurüttenden; denn sie sind die Schädlinge der Gesellschaft und denen Hindernis, die für Wahrheit und Zusammenhalt einer Nation einzustehen haben.

VERS 9: In diesem Vers erhebt sich vor uns ein Bild der Verdammnis, wie es sprechender die Feder eines Dante nicht zeichnen konnte. Wir werden uns dem Eindruck nicht verschließen, dass das Inferno der Frührenaissance seine Vorlage in den glühenden Phantasien jener Höllenbilder gefunden hat, denen wir im Koran begegnen. Lodernde Feuersäulen zügel von allen Seiten und vereinigen sich zur Feuerkuppel, von der das durch tausend Ängste und bittere Reuegefühle gefolterte Menschenherz eingeschlossen ist. Sieht man nicht, wie der erste sündige Wunsch, der sich erfüllt, aus schwelender Glut allmählich zum verzehrenden Brande wird, dessen Lohn den Sünder bedrängt bis zur feurigen Umarmung, aus der es kein Entrinnen gibt?

Sure 105⁽¹⁾
Der Elefant
(Al-Fi'l,
Mekkanisch, 5 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Hast du nicht
geschehen, wie dein Herr mit den
Geführten der Elefanten verfuhr?

2 Führte Er denn nicht
ihren Anschlag irre

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ

الْفِيلِ ﴿١﴾

الَّذِي جَعَلَ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

Sure 105: Die Sure knüpft an jenen denkwürdigen Einbruch an, der unter Abraha, dem christlichen Vizekönig des Herrschers von Abessinien, in Jemen erfolgte und der bis nach Mekka vorstieß. Abrahams eigentliches Ziel war die Zerstörung der Kaaba. In Sanaa stand eine herrliche Kathedrale, die er in der Absicht errichtet hatte, den Strom der gläubigen Pilger von Mekka abzulenken und dem neugeschaffenen Mittelpunkt mit dem Zuzug der frommen arabischen Welt auch alles Leben, allen Handel und jenen Verkehrsaufschwung zuzuführen, der im Gefolge einer ununterbrochenen Wallfahrt aufzutreten pflegt. Bei seinem Marsch auf die gegenüberliegende Küste hin verwendete er Elefanten, die den mekkanischen Arabern ein neuer, schreckenerregender Anblick waren. Das für Arabien ungewohnte Kriegsmittel verfehlte seine Wirkungen auch keineswegs; von Furcht und Schrecken gejagt, floh alles in die Berge. Das Heiligtum der Kaaba blieb völlig unbeschützt, sich selbst überlassen. Außerstande, den Eindringling durch Listen zurückzuhalten, stand Abdul Muttalab, der Tempelwächter, an die Pfosten des Kaaba-Eingangs gelehnt und betete laut; „Schütze, o Herr, Dein eigenes Haus und lass nicht das Kreuz über die Kaaba triumphieren.“ Gott kam Seinem Heiligtum zu Hilfe. Eine Blatterseuche brach im Heer Abrahams aus, und zwar so heftig, dass sich die Truppen panikartig und nicht mit Ruhm bedeckt zurückzogen; wenige erreichten ihre Heimat. Das geschah im Jahre 570 christlicher Zeitrechnung, also im Geburtsjahr des heiligen Propheten. Welche Lehre ergibt sich daraus? Die Kaaba war jenes Gotteshaus, das der Einheit Gottes geweiht war. Wir sehen, dass Gott, der Herr, eifersüchtig über die Unversehrtheit dieser Stätte wachte. So hatte aber auch der Prophet sich dem Gedanken der Einheit Gottes geweiht und die Einzigkeit seines Herrn zum Grundthema seiner Predigt gemacht. Sollte Gott über ihn nicht wachen und ihn vor seinen geschworenen und höchst gefährlichen Feinden schützen?

Es waren vornehmlich die Koraischiten, denen jenes Ereignis in doppelter Hinsicht als Lehre dienen sollte. Denn sie konnten sehen, dass Gott Seine Hand über die von Ihm Begnadeten und über Sein Heiligtum gegen jeden Feind, wer es auch sei, halten werde. Zum anderen konnte sie der Vorfall aber auch daran erinnern, welche große Gefahr Gott durch Sein Eingreifen beim Einbruch des Feindes in ihre Halbinsel von ihnen abgewandt hatte. Gegen einen übermächtigen Feind erhielt Er den Koraischiten die Vormacht über ganz Arabien, und diese Tatsache, so meint der Koran, sollten sie durch Verehrung des Herrn „des Hauses“ dankbar anerkennen, wie das nächste Kapitel dies deutlich ausführt.

3 und sandte über sie
Vogelschwärme.⁽¹⁾

4 die sie mit Kieselsteinen
trafen,

5 so dass sie gleich
abgefressenem Stroh wurden?

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

Vers 3: Die Historiker sehen die Ursache der plötzlichen Auflösung des Abrahasschen Heeres in der erwähnten Seuche. Der Koran erwähnt nicht, was vorging, dagegen spricht er von Vogelschwärmen. Diese sind aber nur als Begleiterscheinung solchen Massensterbens verständlich. Aasgeier lassen sich auf Schlachtfeldern nieder und tun sich an den Leibern der Unbegrabenen gütlich.

Sure 106⁽¹⁾
Die Koraischiten
(Al-Quraisch)
Mekkanisch, 4 Vers

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Für die Vereinigung der
Koraischiten!

2 Für eure Vereinigung
während der Handelsreise des
Winters und des Sommers!

3 Drum mögen sie den
Herrn dieses Hauses anbeten,

4 Der sie gegen Hunger
speist und vor Furcht sichert!⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لِإِيْلَافِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

إِلَيْهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ

وَالصَّيْفِ ﴿٢﴾

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴿٣﴾

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ

وَأَمَّنَّهُمْ مِنْ خَوْفٍ ﴿٤﴾

Sure 106: Dieses Kapitel hängt mit dem vorausgegangenen eng zusammen. Es erinnert die Koraischiten an die großen Wohltaten, durch die sie ausgezeichnet wurden. Sie waren die Wächter der Kaaba. Ihr Sitz war Mekka, und in ihrer Eigenschaft als Tempelwächter genossen sie Ansehen weit und breit. Aus ganz Arabien kamen die Pilger in ihr Heiligtum. Die Erhaltung der Kaaba, von der in der der vorigen Sure gesprochen wurde, und die Zerstreuung ihrer Feinde, das waren die beiden großen Gnadensbeweise Gottes für die Koraischiten. Insbesondere kam der Schutz der Kaaba ihnen unmittelbar zugute. Denn als die bestellten Hüter dieses Heiligtums genossen sie Ansehen nicht nur im eigenen Hause und in der eignen Stadt, sondern auch als Reisende, wohin sie kamen. Auch nahmen sie eine Ausnahmestellung unter allen Bewohnern Arabiens ein. Steht doch Mekka auch für alle kommenden Zeiten unter besonderem göttlichen Schutz. Die Kaaba und ihre Umgebung ist der Ort vollkommener Sicherheit. Darum heißt es auch im heiligen Koran: „Sehen sie nicht, dass Wir einen heiligen Bezirk zum sicheren machen, während rings um ihn her Menschen fortgeführt werden?“ Wäre der Kaaba der Schutz des Herrn je entzogen worden, welches Vorzuges hätten sich da die Koraischiten noch zu rühmen gehabt? So aber reisten sie im Sommer nordwärts nach Syrien und im Winter südlich nach Jemen und erfreuten sich auf ihren Handelsfahrten desjenigen Schutzes und derjenigen Vorteile, die ihnen als den getreuen Dienern des heiligen Hauses zukamen.

Vers 4: Zwei Dinge wurden den Koraischiten zugebilligt; Unterhalt, wohin sie auch kamen, und persönliche Sicherheit. Doch Wallfahrt gab ihrem Handel einen unvergleichlichen Auftrieb, und die Güter des täglichen Bedarfs wurden ihnen ins Haus gebracht, ohne dass sie Mühe davon hatten. Inmitten einer Welt der Unruhe und des Unfriedens lebten sie in tiefstem Frieden.

Sure 107
Das Almosen. ⁽¹⁾
(Al-Mâ'ûn.)
Mekkanisch, 7 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Kennst du den, der die
Religion verleugnet?

2 So (wisse), es ist jener,
der die Waisen verstößt,

3 und zur Speisung der
Armen nicht antreibt!

4 Wehe also den Betenden,

5 die ahnungslos über ihre
Gebete sind,

6 die nur gesehen sein
wollen

7 und das Almosen
vorenthalten!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ﴿١﴾

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾

وَلَا يُحِضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣﴾

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ﴿٥﴾

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ﴿٦﴾

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾

SURE 107: Die besonderen Gnaden, die ihnen täglich fühlbar waren und die ihnen im vorigen Kapitel nochmals vorgehalten wurden, vermochten es nicht, einen Sinneswandel bei den nur auf ihr eigenes Wohl bedachten hochmütigen Koraischiten herbeizuführen. Sie blieben, die sie waren. Sie missachteten die Rechte der Minderbegünstigten und sahen scheel auf die Armen herab. – Diesen Tempelhütern wird jetzt deutlich gemacht, dass ihr Verhalten Hohn auf jene Religion ist, die sie im Munde führen. Die Förmlichkeiten des Gebetes und die Gebärden der Gottergebenheit werden zur Lästerung, wenn man dabei die Gebote Gottes missachtet, wenn man die Armen hungern lässt und den Notleidenden und Schwachen hart und abweisend begegnet. Wehe solchen Heuchlern und Toren, die ihre Gebete eifrig murmeln und nicht wissen, was sie sagen! – Der heilige Prophet lehrt es sie: Gebete sind dazu da, uns zu ermahnen, dass man Gott verehrt und liebt, indem man die Liebe zu den Armen durch Taten bekräftigt. Der Prophet war zu dieser Mahnung berechtigt; denn er bewies ja täglich, was die Waisen, die Witwen, die Bedürftigen und Armen ihm waren.

Sure 108
Die Überfülle.
(Al-Kaussar.)
Mekkanisch, 3 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wir haben dir ja die
große Fülle geschenkt!⁽¹⁾

2 Drum bete deinem Herrn
und schlachte Opfer!⁽²⁾

3 Wahrlich, dein Feind,
keine Spur soll von ihm
bleiben!⁽³⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

﴿٢﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ

﴿٣﴾ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

VERS 1: Der staunenerregende Erfolg, den der heilige Prophet bei der Emporrichtung der gefallenen Nation hatte, ist eines von den Ereignissen, die ihresgleichen in der Geschichte suchen.

In der Wiedergeburt der Araber besteht jener Gnadenbeweis, der ihm angekündigt war. Der Prophet ruft seine Anhängerschar nun dazu auf, sich auch zu den Propheten aller übrigen Nationen zu bekennen und auf diese Weise dazu beizutragen, dass die allgemeine Vereinigung aller Menschen und der allgemeine Frieden unter den Völkern Wirklichkeit werde. Er selbst war fest vom Kommen dieses Friedens überzeugt. Aus dieser Überzeugung heraus begründete er seine Religion, schuf er ein Reich und legte den Grundstein zum Tempel der allgemeinen Bruderschaft der Menschen.

VERS 2: Als Dankopfer für all diese Segnungen musst auch du die Gewohnheit annehmen, Gott deine Anbetung gewissenhaft darzubringen und sie durch Opferwilligkeit zu erhärten.

VERS 3: Die Sure bildet eine der frühesten Offenbarungen. Sie wurde dem Propheten gleich zu Anfang und in einem Augenblick zuteil, wo niemand daran glaubte, dass er die Verfolgungen seiner übermächtigen Feinde überdauern könnte. Der Islam stand auf dem Punkte, ausgerottet zu werden. Die Verheißung gibt dem Gottgesandten die Stärke, gegenüber allen Vernichtungsplänen auszuhalten und mit tätiger Zuversicht den Feind zu bekämpfen, dessen Untergang ihm ja durch die Offenbarung als gewiss verheißen war.

Sure 109
Die Ungläubigen⁽¹⁾.
(Al-Kâfirûn.)
Mekkanisch, 6 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

- 1 Sprich: "O ihr
Ungläubigen,
2 ich werde nie anbeten,
was ihr anbetet!
3 Und ihr seid nicht die
Anbeter dessen, was ich anbe-
te!
4 Und ich bin nicht der
Anbeter dessen, was ihr anbetet!
5 Und ihr seid nicht die
Anbeter dessen, was ich anbe-
te!
6 Euch wird euer Glaube
sein, und mir wird mein Glaube
sein!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

SURE 109: Die Gegenpartei, die um ihren Götzenkult beibehalten zu können, ihr Äußerstes tat, hört vom Propheten, dass er niemals daran denken werde, den Götzendienst als Gottesdienst anzuerkennen, und zwar aus vielen Gründen. Deren bester wäre die Geschichte seines Werdeganges gewesen. Schon als Jüngling hatte er eine gefühlsmäßige Abneigung gegen den heidnischen Gottesdienst. Dies Widerstreben verstärkte sich in ihm mit den Jahren, je mehr er auf seinen Reisen fremde Kulturen kennen und vergleichen lernte. Als ihm dann in reifem Alter die Offenbarung wurde, da bestätigte sich sein. Vorgefühl durch die Erleuchtung von oben. Und er fand nun auch den festen Gedankenunterbau. Für das, was er die Aufgabe seines Lebens nennen konnte, die Befreiung der Menschen von falschen Göttern, hatte er alles eingesetzt und alles geduldet. Wem zuliebe hätte er jetzt dem Inhalt seines Lebens preisgeben sollen? Auf seiner Seite befand sich der klare Wille und das Wissen um Gott, auf der gegnerischen war das Nichts. Dass seine Widersacher Dingen und Meinungen anhängen, weil sie einmal von den Vorvätern geglaubt worden waren, enthielt keinerlei Beweiskraft. „Und ich bin nicht der Anbeter dessen, was ihr anbetet!“ gab er ihnen zur Antwort. Der Ausgang der Ereignisse zeigte denn auch, dass des Propheten Standpunkt der richtige war; er hatte die Gegner auf diesen Ausgang vorbereitet und ihn als Prüfstein für die Güte der Sache bezeichnet. Als es soweit war, dass die Macht der Mekkaner bei ihrer bedeutendsten Kraftanstrengung gegen den Islam zusammenbrach, da konnte der Prophet mit Recht sagen, dass der allmächtige Gott Sieger über heidnische Feitschanbeter geblieben war. Ihr Führer, Abu Sufjan, sprach am denkwürdigen Tage des Falls von Mekka: „Wir strengten die letzte Kraft an, unsere Götterbilder zu verteidigen; umsonst. Hätten sie irgend Macht besessen, so hätten sie sich selbst verteidigen müssen. Es hat demnach keinerlei Sinn mehr, ihren Dienst fortzusetzen; sie müssen auf ewig abgesetzt bleiben!“

Sure 110
Die Hilfe⁽¹⁾.
(An-Nassr.)
Mekkanisch, 3 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Wenn die Hilfe Gottes
kommt und der Sieg,

2 und du die Menschen in
die Religion Gottes scharenweise
eintreten siehst,

3 dann preise das Lob
deines Herrn und bitte Ihn um
Verzeihung; denn wahrlich, Er ist
der Reue Annehmende!⁽²⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ

اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ

إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

SURE 110: Mekka fiel, und die Bedränger von gestern mussten zusehen, wie der Prophet als Sieger in die Stadt einzog. Dieser Augenblick wird ein Lichtpunkt in der Geschichte des Islams bleiben. Ungeachtet des Aufmarsches einer furchterweckenden Heeresssäule und obwohl die Erinnerung an die grausamen Barbareien der nun Überwundenen den Siegern jeden Grund zu brutalem Zugriff geliefert hätte, wurde doch kein Tropfen Blut vergossen. Kein Haus wurde geplündert, kein Weib berührt. Die Führer, die am meisten Grund hatten zu zittern, wurden samt und sonders geschont. Man kann nicht oft genug an das Bild denken, wie der Prophet, vom ersten Gottesdienst in der Kaaba zurückkehrend, die Tür zum Hinausgehen öffnete und die versammelte Menge der Besiegten anredete. Er fragte nicht: „Was verdient der Feind des Islams, der den Propheten auf schmähhliche Weise behandelt hat?“ Sondern er fragte: „Was glaubt ihr, dass euch geschieht?“ Ihre Antwort war: „Du bist ein freundlicher, großmütiger Bruder, der Sohn eines freundlichen, großmütigen Vaters!“ Worauf er erwiderte: „Keine Rache sei genommen, keine Strafe verhängt! Ich vergebe euch, wie mein Bruder Joseph seinen Brüdern vergab!“ Die Einnahme von Mekka fand im 8. Jahre der Hedschra statt. Im nächsten Jahre erschienen die Abordnungen aller arabischen Stämme, von denen einer nach dem anderen den Islam annahm. Die Aufgabe des Propheten war damit erfüllt, und es wurde ihm vom Gott kundgetan, dass die Zeit nahe sei, wo er dieses irdische Leben verlassen werde, und dass er sich bereiten solle, seinem Herrn zu begegnen. Im Rückblick auf Beginn und Abschluss dieses Daseins konnte er sich sagen, dass ihm beschieden war, auf der Höhe seines Erfolges zu sterben. Er schied, als er eine große Religion fest gegründet, ein großes Reich geformt und die in der Vollendung befindliche Idee einer großen, in sich einigen Moslem-Bruderschaft in die Herzen gepflanzt hatte.

VERS 3: Erfolg verwirrt die Köpfe; siegreiche Armeen geben sich nach der gewonnenen Schlacht Ausschreitungen hin, die in ihrer Maßlosigkeit oft genug ins Tierische entarten. Dem Propheten war zur rechten Zeit die Lehre, dass er sich samt seinen Anhängern in einem solchen Moment an Gott wenden solle, Ihm die ganze Ehre zu geben und Ihn zu bitten, dass Er die Sterblichen gegen die Schwäche der Überhebung feie. Sich richtig sehen kann nur der, der sich außerhalb seiner, in den wahren Mittelpunkt des Alls, also zu Gott versetzt; hierdurch entsteht das richtige Bild jeder Handlung, denn sie erscheint nun aus dem rechten Abstand.

Sure 111⁽¹⁾
Die Flamme.
(Al-Lahab.)
Mekkanisch, 5 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Vernichtet sind die
Hände Abu Lahabs, und
vernichtet ist er!⁽²⁾

2 Nicht nützte ihm sein
Reichtum und was er erworben!

3 Bald wird er ein
flammenreiches Feuer betreten,

4 und seine Frau – Die
Trägerin des Brennholzes –⁽³⁾

5 um ihren Hals einen
Strick aus Palmenbast!⁽⁴⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ، وَمَا كَسَبَ ②

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③

وَأَمْرَأَتُهُ، حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤

SURE 111: Während die vorigen Verse von den Friedensvollen und Rechtschaffenen sprechen, taucht hier wieder ein Gemälde des Höllenbrandes vor unseren Blicken auf. Wir sehen die glühenden Feinde der Wahrheit sich in Hass, Missgunst und Eifersucht verzehren. Und die Flammen dieser Feindschaft lodern immer heißer, bis sie die Gestalt des Feuers im Jenseits annehmen.

VERS 1: Abdul Uzza, ein Onkel des heiligen Propheten, war unter dem Namen Abu Lahab, „Vater der Flamme“, bekannt, und dies sowohl wegen seines hitzigen Temperamentes wie wegen seines flammenden Eifers in der Bekämpfung des Islams und der Moslems.

VERS 4: Abu Lahabs Frau war Umm-i-Jamila, die Schwester von Abu Sufjan. Sie heißt hier „Hammala-tul-Hatab“, wörtlich „Trägerin des Brennstoffes“. Sie hatte das Bedürfnis, über den Propheten Nachteiliges zu verbreiten. „Hatab“ bedeutet Verleumdung und Klatsch, die als Brennstoff wirken; denn nichts ist mehr Zunder für die Flamme der Neu- und Wissbegier als die Zuträgerien der üblen Nachrede.

VERS 5: Der Strick aus Plamenbast ist das Sinnbild für die Bestrafung solcher Sünde.

Sure 112
Die Einheit.⁽¹⁾
(Al-Ichlâs.)
Mekkanisch, 4 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Sprich: „Er Gott, ist ein
Alleiniger!⁽²⁾

2 Gott ist Der, von Dem
alles abhängt.⁽³⁾

3 Er zeugt nicht und wird
nicht gezeugt,⁽⁴⁾

4 Und keiner ist Ihm
ebenbürtig.,⁽⁵⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

SURE 112: Dies ist das eigentliche Schlusskapitel des heiligen Korans. Die zwei Suren, die ihm noch folgen, zeigen nur, von welcher Bedeutung es ist, die Hilfe des Herrn zu suchen. Wir erhalten hier eine letzte Zusammenfassung der Lehren des heiligen Buches. Verkündet wird noch einmal die Einheit und Allgemeinheit Gottes des Allmächtigen. Das Kapitel ist kurz und bündig. Nichtsdestoweniger beleuchtet es verschiedene Seiten des göttlichen Wesens, wie auch eine Ablehnung jedes Wunderglaubens enthält, ob er nun im Gewande der Dreieinigkeitslehre oder als polytheistisches Dogma auftritt.

VERS 1: verkündet die absolute Einheit des göttlichen Wesens und verurteilt jede Form der Vielgötterei einschließlich der Dreieinigkeitslehre.

VERS 2: Gott wird als „As-Samad“ geschildert, das heißt, als der Herr, zu Dem sich alles in jeder Not wenden soll. Damit ist gesagt, dass nichts im Weltall von Ihm unabhängig bleiben kann. Die Feststellung wendet sich auch an diejenigen, welche die Regungen der Seele als unabhängig vom Schöpfer ansehen.

VERS 3: Er enthält eine Zurechtweisung derer, die Gott als Vater oder als Sohn bezeichnen oder auf die Engel als auf Gottes Töchter hinblicken.

VERS 4: Hier werden Lehren wie diejenigen von der Fleischwerdung abgetan, Lehren, die Gott in Menschengestalt auf Erden wandeln lassen. Dieses Kapitel ist das Herz der moslemischen Lehre von der Einheit Gottes.

Sure 113⁽¹⁾
 Das Morgengrauen.
 (Al-Falaq.)
 Mekkanisch, 5 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
 Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Sprich: „Ich suche
 Zuflucht beim Herrn des
 Morgengrauens⁽²⁾

2 vor dem Übel dessen,
 was Er erschaffen⁽³⁾,

3 und vor dem Übel eines
 Verfinsteters, wenn er es
 zudeckt⁽⁴⁾,

4 und vor dem Übel derer,
 die die festen Beschlüsse
 zerflüstern!⁽⁵⁾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

SURE 113: Noch einmal wird der Mensch aufgefordert, Schutz bei Gott zu suchen und seine Hilfe anzuflehen.

VERS 1: Der erste Vers zeigt uns Gott als Den, Der den Tag heraufführt und die dichte Finsternis der Nacht zerstreut. Anderswo ist Gott als Der beschreiben, Der den Samen und den Fruchtkern aufgehen lässt und den Pflanzen und Bäumen Gedeihen verleiht, so dass sie immer wieder Früchte tragen. Zu Ihm Zuflucht zu nehmen mit der Bitte, die dichte Finsternis zu lüften, heißt, den Gott der Macht und der Gnadenfülle anflehen, dass die Nacht der Unwissenheit weiche, dass die Saat des Islams Wurzel schlage, aufgehe und Wirkung tue.

VERS 2: Alles, was erschaffen ist, beruht auf einem Plan, der zu gutem Ende führen muss. Falsche Anwendung der Gaben und Kräfte des Feuers, des Wassers, der Luft, der Elektrizität, der Speise und des Trankes, ja jede falsche Anwendung unserer geistigen und körperlichen Gaben und Kräfte muss zu Unheil und Zerstörung führen. Der Prophet bittet Gott um die Gewissheit, dass alles zum richtigen Gebrauch verwendet werde, er bittet um Schutz vor den Zufällen und den Schädigungen durch die Elemente, wie Wasser, Feuer, Luft, Erdgewalten, Blitz, die nicht im Machtbereich irgendeines menschlichen Wesens liegen. Er erkennt Gott als den wirklichen Herrn und König an, Der Sicherheit und Schutz gewähren kann, wenn Er Will.

VERS 3: Der Gläubige bittet um die Entfernung der Dunkelheit, und dass Gott ihm Erleuchtung und Licht gewähre, damit er seinen Weg zum rechten Glück finde. Einblick und Erleuchtung muss jeder Handlung vorausgehen, und wirkliche Kenntnis ist nötig, um den Erfolg sicherzustellen. Dies ist ein allumfassendes Gebet, das sich für jeden eignet; denn jedermann kann um Licht und Führung bitten.

VERS 4: Wenn die Dunkelheit gewichen und genügende Erleuchtung und Führung gekommen ist, dann bedarf es des festen Entschlusses, die einmal vorgefasste Aufgabe in Angriff zu nehmen und durchzuführen. Es gibt hunderte Kräfte im Gange der Dinge, die es

5 Und vor dem Übel eines
Neiders, wenn er neidet!"⁽¹⁾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

zuwege bringen, dass noch so gute Vorsätze sich wandeln oder zunichte werden. Selbst die höchsten Ziele erfordern einen nachhaltigen, ja einen unerschütterlichen Entschluss, um zur Verwirklichung zu gelangen. Manches Menschen Fehlschlag beruht auf einem Mangel an Festigkeit, der oft auch dort zu beobachten ist, wo der Vorsatz einer starken Gefühlsregung entsprang. Denn oft ist die Beharrlichkeit in der Überwindung von Hindernissen mehr als die Lebhaftigkeit der ersten Begeisterung.

VERS 5: Erfolg erzeugt Neid in Menschenherzen. Der Mensch, der Neid und Eifersucht in sich aufkommen lässt, wird eine Beute des Satans, der uns Erfüllung verspricht und nur immer neue Begierden weckt. Enttäuschte Hoffnungen wandelt sich nach außen in offenem Hass und finden seine Sättigung, wenn es den vom Satan Verschonten schädigen oder herabsetzen kann. Der Gottergebene soll alles tun, um das Gefühl des Neides in der Welt zum Verstummen zu bringen. Deshalb bittet er Gott um Beistand, dass Er ihn im Erfolg bescheiden bleiben lasse und ihn gegen die Pläne des Neides schütze.

Sure 114

Die Menschen.⁽¹⁾

(An-Nâs.)

Mekkanisch, 6 Verse.

RUKU 1

Im Namen Gottes, des
Allerbarmers, des Allbarmherzigen.

1 Sprich: „Ich suche
Zuflucht beim Herrn der
Menschen,

2 dem König der
Menschen,

3 dem Gott der Menschen,

4 vor dem Übel des
Einflüsterers, des Versteckten,

5 welcher in die Herzen
der Menschen einflüstert,

6 aus den Dschinn und den
Menschen!“

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

SURE 114: Der heilige Koran umfasst 114 Suren, von denen diese die letzte ist. Sie bildet eine Ergänzung der vorigen; denn die Bitte um Schutz und Unterstützung wird in ihr fortgeführt. Der Moslem wird aufgefordert, Schutz bei Gott gegen die Einflüsterungen des Teufels und seiner Genossen unter den Menschen zu suchen. Es sind dem Teufel und seinen teuflischen Genossen unter den Menschen drei Tore zum Eindringen der teuflischen Neigungen und Kräfte geöffnet. Einmal wird der Mensch verführt, gleichgültig gegen Gott zu werden und gegen den Fortschritt der Wahrheit, weil er glaubt, der oder jener Sorge für ihn, und manchmal denkt er, seinen Erfolg und die Güter, die ihm zum Genüsse verliehen wurden, seinem eigenen Verdienst zuschreiben zu können. Sodann sind es Rücksichten der Menschenfurcht, die ihm vor den Mächten der Falschheit zurückweichen und Gott und die Wahrheit verleugnen lassen. Endlich kann seine Vorliebe für irgendeine bestimmte Person schuld daran sein; die Sorge für seine Angehörigen, sein eigenes Interesse oder sein Ruf können dabei eine bestimmende Rolle spielen. Im heiligen Koran wird all diesen Hemmungen der Gottesfurcht das eine Wort entgegengehalten: Suche deine Zuflucht bei Gott!